إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ



Mai kula da Masallatai biyu masu alfarma, kuma Sarkin Kasar Saudi Arebiya, Sarki Abdullah Dan Abdul Aziz Al Su'ud yana farin cikin ba da umarnin a buga wannan Alkur'ani Mai girma da fassarar ma'anoninsa

تشرف بالأمر بطباعة هذا المصحف الشريف ورعاية عنايته
خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود
ملك المملكة العربية السعودية

وقف لله تعالى من خادم الحرمين الشريفين
الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود
ولا يجوز بيعه

توزع مجاناً



مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

Wak̃af̃i ne domin Allah Mai Girma, daga Mai kula da Masallatai biyu māsu alfarma, Sarki Abdullah Dan Abdul Azeez.

Bā ya halatta a sayar da shi.

Anā rabā shi kyauta



ALKUR'ĀNI MAI GIRMA

Da Kuma Tarjamar Ma'anōninsa Zuwa Ga Harshen HAUSA

Wuri Da Aka Tānada Musamman Don Buga Alk̃ur'ani Mai Girma Na Sarki Fahd

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:

﴿... قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل: «خيركُم مَنْ تعلَّم القرآن وعلَّمه».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود، حفظه الله بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم، إلى جميع لغات العالم المهمة، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ: «بلِّغوا عني ولو آية».

وخدمةً لإخواننا الناطقين باللغة الهوساوية، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة الهوساوية، التي قام بها فضيلة الشيخ أبي بكر محمود جومي، وراجعها الأستاذ أبو بكر عثمان (صكتو)، والأستاذ أحمد بلو ابن والي كاتسنا، والأستاذ محمد إنوا ديكو بن آدم باكو ديكو من بلد زاريا. كما راجعها من قبل المجمع فضيلة الشيخين بشير علي عمر، ومحمد ثاني عمر كلاهما من الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، والدكتور أحمد جومي ابن المترجم.

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم، مهما بلغت دقتها، ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلّه من خطأ أو نقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة، للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



DA SUNAN ALLAH, MAI RAHAMA, MAJI JIN KAI. GABATARWA

Sheikh Salih ɗan Abdul-Aziz ɗan Muhammad Al-Asheikh
Ministan Harkokin Addinin Musulunci da
Waƙafai da Wa'azi da Shiryarwa.

Daga Mai girma Sheikh Salih ɗan Abdul-Aziz ɗan Muhammad Al-Asheikh Ministan Harkokin Addinin Musulunci da Waƙafai da Wa'azi da Shiryawa Babban Mai Kula da Ma'aikatar buga Al-Ƙur'ani.

Dukkan yabo ya tabbata ga Allah, Ubangijin talikai, Mai cewa a cikin littafin Sa Mai Daraja: «Haƙiƙa, wani haske da littafi mai bayyanawa ya zo muku daga Allah».

Tsira da Aminci su tabbata ga maƙi darajar Annabawa da Manzanni, Annabin mu Muhammad, mai cewa:

«Maƙi alherinku shi ne wanda ya nemi sanin Alƙur'ani kuma ya sanar da shi».

Bayan haka:

Bisa zartarwa da umarnin Mai hidimar Masallatan nan biyu masu alfarma, Sarki Abdullah ɗan Abdulaziz Aal-Su'ud, Allah ya kiyaye shi, kan kula da Littafin Allah, da aiki domin sauƙaƙe buga shi, da rarraba shi ga musulmi a ko ina cikin duniya, gabas da yamma, da kuma fassara shi da bayyana ma'anoninsa cikin harsunan duniya daban-daban;

Kuma bisa imanin Ma'aikatar harkokin Addinin Musulunci, da Waƙafai, da Wa'azi da Shiryarwa, ta Kasar Saudi Arebiya, akan muhimmancin fassarar ma'anonin Alƙur'ani Mai Girma zuwa ga dukkan harsunan duniya masu muhimmanci, domin sauƙaƙe fahimtar sa ga Musulmin da ba su jin harshen larabci, kuma domin isar da saƙon da aka yi umarnin da shi a cikin faɗin sa, tsira da amincin Allah su tabbata gare shi: «Ku isar daga gare ni, koda aya ɗaya ce»;

Kuma bisa hidima ga 'yan uwan mu masu jin harshen Hausa; yana daɗaɗawa Ma'aikatar Sarki Fahd ta buga Alƙur'ani Mai Alfarma ta Madinatul Munawwara, ta ƙaddamar wa makaranta, wannan fassara ta Alƙur'ani da harshen Hausa, wadda Mallam Abubakar Mahmud Gumi, Allah ya jiƙan sa, ya yi, kuma malamai da suka haɗa da Ustaz Abubakar Usman Salisu Sokoto, da Ustaz Ahmad Bello ɗan Walin Katsina, da Ustaz Muhammad Inuwa Dikko ɗan Alhaji Adam Baƙo Dikko Zaria, suka yi bitar ta. Haka kuma daga ɓuƙar Ma'aikatar buga Alƙur'ani, malamai da suka haɗa Mallam Bashir Ali Umar, da Mallam Muhammad Sani Umar, dukkansu a Jami'ar Islamiyya ta Madina, da kuma ɗan mai wannan Fassara Dr. Ahmad Gumi na Jami'ar Ummul Kura ta Makkah, duka sun yi bitar fassarar da gyare-gyare a cikinta.

Muna godiya ga Allah Maɗaukaki, da ya yi mana muwafaƙar cika wannan aiki mai girma, wanda muke fatan ya zamo saboda Allah, kuma mutane su amfana da shi.

Haƙiƙa muna sane da cewa fassarar ma'anonin Alƙur'ani Mai Girma, komai isar ta a cikin tsantseni, ba za ta iya nuna dukkan ma'anonin dake cikin nassin Alƙur'ani ba wanda mutane suka gajiya ga zuwa da makamancinsa. Kamar yadda muke sane da cewa ma'anonin da fassara take bayarwa, basu kasance ba face matuƙar abin da mai fassarar ya fahimta daga Littafin Allah Mai Girma, kuma kamar yada dukkan aikin ɗan adam yake, ana iya samun kuskure da kasawa a cikinsa.

Domin haka ne muke fata daga dukkan makaranta ga wannan fassarar, su aiko wa Ma'aikatar buga Alƙur'ani Mai Alfarma ta Madina, abinda watakila za su samu a cikin fassarar na kuskure ko ragi ko ƙari, domin ayi amfani da waɗannan gyare-gyare a cikin bugun da zai zo nan gaba, in Allah ya yarda.

Allah shi ne Mai Gamdakatar, kuma shi ne Mai Shiryarwa ga madaidaicin tafarki. Ya Ubangiji Ka amsa mana domin Kai ne Mai ji kuma Mai gani.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم والحمد لله رب العالمين الرحمن الرحيم الذي أرسل سيدنا محمداً ﷺ بالكتاب المبين هدى للناس والجان. لقد فاز من استجاب دعوته وخاب من أعرض عنه في الدنيا والآخرة.

وبعد فلما رأينا أن الإسلام ينتشر فهمه والمسلمين في ازدياد في حين بعد آخر وأصبح المسلمون في حاجة إلى تعلم مبادئ الإسلام في بلادنا خاصة وفي غربي أفريقية عامةً ، ورأينا أن أكثرهم لا يستطيعون فهم اللغة العربية بسهولة ومع أن أكثر سكان تلك البلاد يتكلمون بلغة الهوسا وهي اللغة السائدة فيها مع قلة المعرفة باللغة العربية التي نزل بها القرآن الكريم لعدم الاهتمام لما صار الناس في هذه الأزمنة من قلة التوجيه إلى طلب العلم. وأصبح الأمر واجباً دينيا على رابطة العالم الإسلامي أن تبذل جهدها في ترجمة تفسير القرآن الكريم إلى لغة الهوسا ليعم جميع المسلمين النفع من ذلك الجهد العميم. ويفسح لهم باباً في تعليم مبادئ الإسلام على ما أنزله الله به بيسر وسهولة فقمنا أولاً بترجمة تفسير الآيات في جزءين : جزء تبارك وجزء عم لأنهما أكثر ما يقرأ عند المبتدئين في الصلاة وغيرها . وبعد ذلك بعون الله تعالى أتممنا ترجمة تفسير القرآن كله في عام ١٩٧٩ م وقبل أن نبدأ كل سورة من سور القرآن حاولنا أن نبين موضوعها الرئيسيّ لما تضمنته السورة ليكون دليلاً للقارئ ومرشداً له لفهم السورة والآيات التي يقرؤها والمناسبات فيها وأسباب تكرار القصص في السور. وبعد هذه الترجمة بعون الله تعالى سنقوم بترجمة بعض كتب التفاسير إلى لغة الهوسا.

وفي هذه الترجمة التي أمامنا يوجد ثلاثة أمور كلها مفيدة للقارئ: الأول دليل للقارئ لمعرفة أماكن الوقوف. والثاني جعلنا في آخر هذه الترجمة قاموساً لمعرفة معاني الكلمات وأماكنها في آيات المصحف. والثالث الفهارس على الترتيب الأبجدي. وهناك زيادات أخرى منها إرشاد القارئ إلى كيفية المدود وبيان أماكن الوقوف بالنسبة للحروف اللاتينية.

ولقد قمنا بهذا العمل في خلال سبع سنوات وتم بعون الله تعالى ووجد قبولاً لدى الجميع في أول وهلة عند طباعتنا هذه الترجمة.

وكما يعرف كل منا أن هذه الترجمة هي الترجمة الأولى من نوعها، إذاً فلا بد لها من قراء على النحو التالي وذلك أنه سيوجد من يقرؤها ليطلع على الأخطاء حتى يجد مكاناً للطعن فيها كما يوجد من يقرؤها بحسن النية لتصحيح ما يراه غير مناسب. ومع ذلك فكلاهما قدم مساعدة لا يستهان بها وقد أصبح هذا العمل خيراً للأمة الإسلامية عامة ولي خاصة فالله تبارك وتعالى المسؤول أن يجازي الكل بخير وأن يصلح نياتنا لقبول الحق من أين جاءنا.

وأقدم شكري لمن قاموا بمساعداتنا في هذه الترجمة في مجال التصحيح وفي مجالات أخرى فمن هؤلاء الأشخاص أبو بكر عثمان الثالث (صكتو) والأستاذ أحمد بللو ابن والي ولاية كاتسنا لما قام به من قراءة الترجمة وتصحيحها. والأستاذ محمد إنوا ديكو ابن الحاج آدم باكو ديكو من بلد زاريا بما قدمه من مساعدة جليلة في قيامه بقراءة الترجمة وتصحيح الأخطاء وجعل في آخر الكتاب القاموس للكلمات لتسهيل الحصول على معاني الآيات والكلمات. لقد قام بهذا العمل الجليل في مدة سنتين. جزاه الله خيراً في الدنيا والآخرة.

وأخيراً نسأل الله أن يجعل عملنا هذا جميعاً خالصًا لوجهه الكريم ويغفر لنا جميعاً ويكون عملنا هذا دليلاً على إعلاء كلمة الله ونشر دينه في هذه البلاد (غربي أفريقية) ويجزينا في الدنيا والآخرة ويجعل الجنة مأوانا مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين.

آمين.

أبو بكر محمود جومي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Gabatarwa

Yabo da godiya su tabbata ga Allah Mai girma, Mai rahama, Mai jin ƙai, Ubangijin halittu. Wanda Ya aiko shugabanmu Muhammad, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi, da littafinSa mai bayani domin ya shiryar da mutane da aljannu game da shi. Wanda ya karɓi kiransa ya yi aiki da abin da ya kawo masa, shi ne mai arziki a duniya da Lahira, kuma wanda ya kafirce masa, ga bin son zuciyarsa, shi ne tāɓaɓɓe.

Bayan haka, lōkacin da ya zamana adadin Musulmi na ƙaruwa kullum a ƙasarmu, Afirka Ta Yamma, ƙaruwa mai tsananin yawa, kuma mafi yawan Musulminta suna magana da harshen Hausa ne, kuma ba kowane Musulmi ke iya koyon Larabci ba, saboda halayen da duniya take ciki yanzu, Kungiyar Rābidatul Ālam el-Islāmī ta ga ba makawa ga bukatar a yi tarjamar ma'anonin Alƙur'ani mai girma da littafan addini na Larabci, a cikin harshen Hausa, don amfanin ya hada dukan Musulmi, su koyi addininsu kamar yadda Allah Ya saukar da shi, don su sami babban rabo.

Mun fara tarjamar tun farko da juzu'i na ɗaya na Tabaraka da Amma, domin shi ne mafi yawan mutane ke tsayawa a kai don karatun sallarsu. Da sannu, kuma da yardar Allah, muka kammala tarjamar Alƙur'āni gaba ɗaya, wanda aka wallafa shi cikin 1979.

A kowane farkon sura ana bayar da taƙaitaccen bayanin abin da ta ƙunsa ko take karantarwa domin mai karatu ya ji saukin gane ma'anonin ayoyin surar da dangantakarsu.

In Allah Ya so za mu bi bayan wannan da tarjamar littafan tafsirai cikin harshen Hausa.

A wannan wallafer an sami ƙarin abubuwa uku: akwai jagora ga mai karatu, inda aka yi bayanin ina ake tsayawa. Sai kuma ƙaramin ƙamus ɗauke da kalmomin da ke bukatar fassara. Abu na uku shi ne fihirisa cikin tsarin abacada.

Kamar yadda aka yi a shiri na farko, a wannan ma an ci gaba da nuna alamar jan sauti a ajamin boko.

Bayan shekara bakwai na bidimar bugawa ta farko, wannan aiki ya sami karɓuwa ga hannun mutane, kuma sun ba da taimako mai yawa wajen gyara shi zuwa ga wannan matsayi. Akwai wanda ya karanta da niyyar alheri, kuma akwai wanda ya karanta da niyyar sūka, amma su duka sun gamu a kan abin da ya zama alheri ga Musulmi. Allah Ya sāka ma dukansu da alheri.

Akwai mutane da dama da suka taimaka wajen shirya tarjamar nan. Da farko dai muna miƙa godiyarmu don goyon bayan da muke samu daga Abubakar III (Sokoto). Sai kuma Malam Ahmad, ɗan Wālin Katsina, Malam Bello, wanda ya taimaka ƙwarai da karanta abin da ya sawwaƙa.

Malam Inuwa Ɗiko, ɗan Alhaji Adamu B. Ɗiko na Zaria, ya ɗauki nauyin tsara dukan wannan aiki a cikin layi kuma ya tsara jagorar karatu, ƙamus da fihirisa don taimakon mai karatu ga fahimtar kalmomi masu wuya da neman ayoyin da suka shafi hukunce-hukunce dabam-dabam a cikin surori dabam-dabam ta hanya mai sauƙi. Ya ɗauki nauyin wannan aiki a cikin shekara biyu. Allah Ya sāka masa da irin sakamakon wadanda suka tsayu ga aiki na gina addinin Allah.

Muna fata Allah Ya karɓi aikinmu gaba ɗaya, ya zama sanadin ɗaukakar addinin Musulunci a wannan ƙasa, mu kuma Ya saka mana da alheri, mu da duk wanda ke yin aiki domin Allah. Allah Ya sa aikinmu ya zama sanadin shigarmu Aljanna, a Lahira, tare da manyan mutanen da Ya yi wa ni'ima, daga Annabawa da siddiƙai da shuhada'u da kuma salihai.

Amin.

Abubakar Mahmud Gumi

سُورَةُ الفَاتِحَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١
ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢
ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤
إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥ ٱهۡدِنَا
ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ
عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ
وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

سُورَةُ البَقَرَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبَۛ فِيهِۛ هُدٗى
لِّلۡمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾ وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ
إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾
أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ﴿٥﴾



Āyōyinta 7 ne. Ana kiran ta Uwar Littafi dōmin ta tāra ilmin da yake a cikin Alƙur'āni a dunƙule. Basmala a cikinta take ga ƙirā'ar Asim, ruwāyar Hafs, amma banda ga ƙirā'ar Warsh.

1. Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

2. Godiya ta tabbata ga Allah, Ubangijin halittu;

3. Mai rahama, Mai jin ƙai;

4. Mai nuna Mulkin Rānar Sakamako.

5. Kai muke bauta wa, kuma Kai muke neman taimakonKa.

6. Ka shiryar da mu ga hanya madaidaiciya,

7. Hanyar waɗanda Ka yi wa ni'ima, ba waɗanda aka yi wa fushi ba, kuma ba ɓatattu ba[1].

(1) Ɗa cewa Ubangijin halittu ya tara ilmin tauhidi na Ilāhiyya da Rububiyya. Mai rahama ya tāra dukan rahamar dūniya da rāyarwa da matarwa da ciyarwa da shāyarwa da tufātarwa. Mai jin ƙai yā tāra ni'imar dūniya mai dōgēwa zuwa Lāhira kamar īmāni da na Lāhira. Mai mallaka ko Mai nūna mulkin rānar sakamako, yā haɗa dukan wa'azi.Kai muke bautā wa kuma Kai muke nēman taimako, ya tāra tauhīdin Ilāhiyya da ibāda amaliyya ko ƙauliyya. Hanya madaidaiciya, tā haɗa dukan sharī'a da hukunce-hukunce. Waɗanda aka yi wa ni'ima, yā tāra dukan tārihin mutānen kirki. Waɗanda aka yi wa fushi, yā tāra dukan tārihin māsu tsaurin kai. Ɓatattu, yā tāra tārihin dukan mai aiki da jāhilci ko ɓata.



Tana karantar da kira zuwa ga addīni da yadda ake ginin sābuwar al'umma daga mutāne daban-daban, na Jāhiliyya

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. A. L̃. M̃.

2. Wancan ne Littāfi, bābu shakka a cikinsa, shiriya ne ga māsu taƙawa.[1]

3. Waɗanda suke yin īmāni game da gaibi, kuma suna tsayar da salla, kuma daga abin da Muka arzuta su suna ciyarwa;

4. Kuma waɗanda suke yin īmāni da abin da aka saukar zuwa gare ka, da abin da aka saukar daga gabāninka, kuma game da Lāhira suna yin yaƙīni.

5. Waɗannan suna kan shiriya, daga Ubangijinsu, kuma waɗannan su ne māsu cin nasara.

---

(1) Yā sifanta Littāfi, watau Alƙur'āni da kamāla ya ce "wancan" maimakon "wannan" domin masu son su yi aiki da shi su ne māsu taƙawa. Taƙawa na da sharuɗɗa biyu su ne īmāni da aiki da abin da manzancin Annabi Muhammadu ya ƙunsa. Sa'an nan mutāne a farkon Musulunci ko a inda Musulunci yake sābo, sun kāsu kashi huɗu. Kashi na farko su ne māsu taƙawa waɗanda aka faɗi sifōfinsu a nan

6. Lalle ne, waɗanda suka kāfirta[1] daidai ne a kansu, shin kā yi musu gargaɗi kō ba ka yi musu gargaɗi ba, ba zā su yi īmāni ba.

7. Allah Ya sa hātimi a kan zukātansu, da a kan jinsu, kuma a kan ganin su akwai wata yāna; kuma suna da wata azāba mai girma.

8. Kuma akwai daga mutāne wanda[2] yake cewa: "Mun yi īmāni da Allah kuma da Yinin Lāhira," alhāli kuwa sū bā mūminai ba.

9. Suna yaudarayya da Allah da waɗanda suka yi īmāni, alhāli bā su yaudarar kōwa fāce kansu, kuma bā su sakankancēwa!

10. A cikin zukātansu akwai wata cūta; sai Allah Ya ƙāra musu wata cūta, kuma suna da azāba mai raɗaɗi sabōda abin da suka kasance suna yi na ƙarya.

11. Kuma idan aka ce musu: "Kada ku yi ɓarna a cikin ƙasa," sukan ce: "Mū māsu kyautatawa kawai ne"!

12. To, lalle ne su, sū ne māsu ɓarna, kuma amma bā su sansancewa.

13. Kuma idan aka ce musu: "Ku yi īmāni kamar yadda mutāne

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٦

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰٓ
أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٧

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ٨

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَمَا
يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٩

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا ۖ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟
يَكْذِبُونَ ١٠

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا
نَحْنُ مُصْلِحُونَ ١١

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن
لَّا يَشْعُرُونَ ١٢

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ

---

(1) Kashi na biyu daga cikin jama'a su ne kāfiran da suka doge a kan kāfircinsu babu wani gisshi kuma Allah Yā san bā zā su musulunta ba.

(2) Kashi na uku su ne munāfukai da suka bayyana Musulunci da bāki amma zūciyarsu tanā a kan kāfirci.

suka yi īmâni", sukan ce: "Zā mu yi īmāni ne kamar yaddá wāwāye suka yı īmânı?" — To, lalle ne su, sũ ne wàwãye, kuma amma bã su sani.

14. Kuma ıdan sun haɗu da waɗanda suka yı īmânı, sukan ce: "Mun yı īmāni." Kuma ıdan sun wōfinta zuwa ga shaıɗânunsu,[1] sukan ce: "Lalle ne, muna târe da ku: Mu màsu ızgılı kawai ne."

15. Allah Yana yin izgılı[2] gare su kuma Yana taımakon su a cıkın ɓatarsu, suna ɗimuwa.

16. Waɗannan su ne waɗanda suka sayı ɓata da shırıya, saı fataucınsu baı yı rība ba, kuma ba su kasance māsu shıryuwa ba.

17. Mısālınsu[3] shı ne kamar mısālın wanda ya hūra wuta, to, a lòkacın da ta haskake abın da yake gēfensa (na abın tsōro), Allah Ya tafı da haskensu, kuma Ya bar su a cikın duffai, bã su gani.

18 Kurãme, bēbāye, makāfi, sabōda haka bã su kōmōwa.

قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ أَلَآ إِنَّهُمۡ
هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعۡلَمُونَ ١٣

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ
إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمۡ قَالُوٓاْ إِنَّا مَعَكُمۡ إِنَّمَا نَحۡنُ
مُسۡتَهۡزِءُونَ ١٤

ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ
يَعۡمَهُونَ ١٥

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ فَمَا
رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمۡ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٦

مَثَلُهُمۡ كَمَثَلِ ٱلَّذِي ٱسۡتَوۡقَدَ نَارٗا فَلَمَّآ
أَضَآءَتۡ مَا حَوۡلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمۡ
وَتَرَكَهُمۡ فِي ظُلُمَٰتٖ لَّا يُبۡصِرُونَ ١٧

صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ١٨

(1) Kashı na huɗu su ne Yahudâwa waɗanda suke sun san gaskıyar annabcın Muhammadu da manzancınsa amma hàsada ta hana su su bı shı suna ƙokārın ɓata abın da ya zo da shı ta hanyar jēfa shıbhōhı a cıkı, domın su kange mutane daga shıgarsa Sabōda haka aka ce musu shaıɗanu Duk wanda ya san gaskıya amma kuma ya yı gırman kaı daga bınta, to shı ne shaıɗan, daga aljannu kō daga mutane

(2) Allah Yanã mayar masu da sakamakon ızgılınsu

(3) Allah Yā bayyana mısālın munāfukı da mısalaı bıyu, na farko, kamar mutum a cıkın duhu yanà kewaye da abubuwan ban tsòro baı sanı ba, saı ya hūra wuta ta yı haske ya ga abubuwan na ban tsoron sa an nan wutar ta mutu, ta bar shı a cıkın duhu, saı tsòron ya haunawu a kansa Haka munāfukı yake a bayan ya yı ıkràrı da Musulunci, a kullum yanà cıkın tsôron abın da zà a ce a kansa Ana sıfanta hasken wuta da hasken īmānınsa Bayan hasken ya tafı, saı ya zama kurma, bebe, makaho sabòda haka bà ya màgantuwa

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ
وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِم مِّنَ
الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

19. Ko kuwa kamar girgije mai zuba[1] daga sama, a cikinsa akwai duffai da tsāwa da walƙiya: Suna sanyāwar yātsunsu a cikin kunnuwansu daga tsāwarwakin, dōmin tsōron mutuwa. Kuma Allah Mai kēwayewa ne ga kāfirai!

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ
لَهُم مَّشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

20. Walƙiyar tana yin kusa ta fizge gannansu, ko da yaushe ta haskakā musu, sai su yi tafiya a cikinta, kuma idan ta yi duhu a kansu, sai su yi tsaye. Kuma dā Allah Yā so, sai Ya tafi da jinsu da gannansu. Lalle ne Allah a kan dukan kōme Mai ikōn yi ne.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

21. Yā kū mutāne! Ku bauta[2] wa Ubangijinku, Wanda Ya halicce ku, kū da waɗanda suke daga gabāninku, tsammāninku, ku kāre kanku!

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا
وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Wanda Ya sanya muku ƙasa shimfiɗa, kuma sama gini, kuma Ya saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Ya fitar da abinci daga 'ya'yan itāce game da shi, sabōda ku. Sabōda haka kada ku sanya wa Allah wasu kīshiyōyi, alhāli kuwa kuna sane.

وَإِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا

23. Kuma idan kun kasance a cikin shakka daga abin da Muka

---

(1) Misāli na biyu munāfukai sunā kamar matafa a cikin jēji da dare ruwa kuma ya same su a cikin duhu ba su iya mōtsawa sai da walƙiya watau ayar da suke so, kuma ga jin tsoron tsāwa watau bayānin halayensu a cikin Alkur'ani ba su son su ji har suna sanya kanan yātsunsu suna tōshe kunnuwansu dōmin kada su ji Ganin ido da basīra da jin kunne da na hankali duk ɗaya suke Allah Yana iya karɓe su ya bar su a cikin ɗimuwa

(2) Bayan ya gama faɗin kasusuwan mutane da sifofinsu, sai kuma ya kira su gaba ɗaya zuwa ga bauta Masa, Shi kaɗai Ma'anar bauta Masa Shi kaɗai kowa ya ajiye al'ādarsa ya koma ga hukuncin Allah kawai umurni kō hani Wanda ya bi wani hukunci na al'ādarsa, ya bar abin da Allah Ya ce, to, shi ya sanya wa Allah kishiya ke nan

sassaukar ga BāwanMu, to, ku zō da Sūra guda daga mısalınsa (Alƙur'ānı). Kuma ku kırāwo shaıdunku,[1] baıcın Allah, idan kun kasance māsu gaskıya

24. To, ıdan ba ku aıkata (kāwo Sura) ba, to, bā zā ku aıkata ba. Sabōda haka ku ji tsōron Wuta wadda makāmashınta mutāne da duwātsu ne, an yı tattalınta dōmin kāfirai

25. Kuma ka bāyar da bıshāra ga waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aıkata ayyuka na ƙwarai, cēwa lalle ne, suna da gidājen Alıanna, ƙōramu nā gudāna daga ƙarƙashınsu. Ko da yaushe aka arzuta su da abıncı daga wasu 'ya'yan itāce daga gare su,[2] saı su ce: "Wannan shi ne aka arzuta mu da shi daga gabānin haka." Kuma a jē musu da shı yana maı kama da jūna. Kuma sunā da, a cıkınsu, mātan aure māsu tsarki, kuma su, a cikinsu madawwama ne.

26. Lalle ne, Allah bā Ya jin kunyar Ya bayyana wani mısālı, kōwane iri ne, sauro da abin da yake bısa gare shi. To, amma waɗanda suka yi īmānı, sai su san cewa lalle shi ne gaskiya daga Ubangıjınsu, kuma amma waɗanda suka kāfirta, sai su ce: "Mēne ne

فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَادْعُوا شُهَدَآءَكُم
مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَن تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِى
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا
هَٰذَا الَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ وَأُتُوا بِهِۦ
مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

۞ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْىِۦ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا
مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ

---

(1) Gumākanku su taımake ku ƙēra sura maı kama da Alƙur'ānı wajen fasāha da tsārı da kawo asırai. An ce wa gumaka shaıdu dōmın suna cewa su ne za su yı musu shaıda a Rānar Kıyāma, kuma su cece su, kuma ko da yaushe suna tare da su

(2) Gōnakı kō gıdajen Alıanna

Allah Ya yi nufi da wannan[1] ya zama misāli?" Yana ɓatar da wasu māsu yawa da shi, kuma Yana shiryar da wasu māsu yawa da shi, kuma bā Ya ɓatarwa da shi fāce fasiƙai

27. Waɗanda suke warware alƙawarin Allah daga bāyan ƙulla shi, kuma su yanke abin da Allah Ya yi umurni da shi a sādar, kuma suna ɓarna a cikin ƙasa, waɗannan sū ne māsu hasāra.

28. Yaya kuke kāfirta da Allah, alhāli kuwa kun kasance matattu sa'an nan Ya rāyar da ku, sa'an nan kuma Ya matar da ku, sa'an nan kuma Ya rāya ku, sa'an nan kuma zuwa gare Shi ake mayar da ku?

29. Shi ne Wanda Ya halitta muku abin da ke a cikin ƙasa gaba ɗaya, sa'an nan kuma Ya daidaita[2] zuwa sama sa'an nan Ya aikata su, sammai bakwai. Kuma Shi ga dukan kōme Masani ne.

30. Kuma a lōkacin da Ubangijinka Ya ce ga malā'iku: "Lalle ne, Ni Mai sanya wani halīfa ne a cikin ƙasa," suka ce: "Ashe, zā Ka sanya a cikinta, wanda zai yi ɓarna a cikinta, kuma ya zubar da jinainai, alhāli kuwa mu, muna yi Maka tasbihi game da gōde Maka,

بِهَٰذَا مَثَلًاۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا
وَيَهْدِي بِهِۦ كَثِيرًاۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ
إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ٢٦

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ
مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ
أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِۚ أُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ٢٧

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ
أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٢٨

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ لَكُم مَّا فِي ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ
فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍۚ وَهُوَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ٢٩

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي
ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةًۖ قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ
فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَۖ قَالَ إِنِّيٓ أَعْلَمُ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٠

---

(1) Misāli da kamar mātan Aljanna māsu tsarki. Ba mata ba kō da sauro kō abin da ya fi, kō ya kasa sauro, to, akwai hikima a cikin halittarsa, wadda zā ta jāwo hankalin mai hankali ga īmāni da Allah saboda ita

(2) Ya daidaita watau Yā yi nufi "sa'an nan" yana amfānar da jeranta aiki bā jerantar nufi ba, domin sifōfin Allah dukansu, bā fārarru ba ne.

kuma[1] muna tsarkakewa gare Ka" Ya ce: "Lalle ne Ni, Na san abın da ba ku sanı ba."

31. Kuma Ya sanar da Ādam sūnāye dukansu, sa'an nan kuma ya gıtta su a kan malā'ıku, sa'an nan Ya ce: "Ku gaya Mini sūnāyen wađannan, ıdan kun kasance māsu gaskiya."

32. Suka ce: "Tsarkı ya tabbata a gare Ka! Bābu sanı a gare mu fāce abın da Ka sanar da mu, lalle ne Kai, Kai ne Masani, Mai hıkıma."

33. Ya ce: "Ya Ādam! Ka gaya musu sūnāyensu." To, a lōkacın da ya gaya musu sūnāyensu, (Allah) Ya ce: "Ashe, ban ce muku[2] ba, lalle Ni, Inā sane da gaıbın sammai da ƙasa, kuma (Inā sane da) abın da kuke bayyanāwa da abın da kuka kasance kuna ɓōyewa?"

34. Kuma a lōkacın da Muka ce ga malā'ıku: "Ku yı sujada ga Ādam," sai suka yi sujada, fāce Ibılīsa ya ƙi, kuma ya yi gırman kai, kuma ya kasance daga kāfiraı.

35. Kuma Muka ce: "Ya Ādam! Ka zauna, kai da mātarka a Al-janna, kuma ku ci daga gare ta, bısa wadāta, inda kuke so, kuma kada ku kusancı wannan ıtācıya, har ku kasance daga azzālumaı."

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾

---

(1) Malā'ıku sun yı tambaya ne ıtın ta mai nēman ya rinjayi mai jāyayya da shı ga nēman halıfitaka a kan ƙasa. Sun san hālāyen jinn da burin wađanda suka fāra zama a kan ƙasa suka yı ɓarna da zubar da jini.

(2) Wannan ƙissa ta nuna cēwa shūgabancı da ılmı ake yın sa, bā da yawan ıbāda wadda mutum yake keɓanta da yın ta ba. Dōmın an nūna wa malā'ıku fīfıtar Ādam a kansu da ılmı ba da ıbāda ba. Kuma da wannan sıfa zaı zama Halīfa, kō da Iblıs baı fıtar da shı ba, daga cıkın Aljanna, zaı fıta ta wata hanya dōmın zartar da hukuncın Allah.

36. Saı Shaıɗan ya talālāɓantar da su daga barınta, sai ya fitar da su daga abın da suka kasance a cıkınsa. Kuma Muka ce: "Ku sauka, sashenku, nā maƙıyı ga sāshe, kuma kuna da, a cıkın ƙasa, matabbata da jın dāɗi zuwa ga wani lōkacı."

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا ٱهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

37. Sai Ādam ya karɓi wasu kalmōmi daga Ubangıjınsa, sabōda haka Ya karɓi tūba a kansa. Lalle ne Shi, Shī ne Maı karɓar tūba, Maı jin ƙaı.

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ
إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

38. Muka ce: "Ku sauka daga gare ta gabā ɗaya. To, imma lalle shıriya ta je muku daga gare Nı, to, wanda ya bi shırıyaTa, to, bābu tsōro a kansu, kuma bā su yin baƙın ciki."

قُلْنَا ٱهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى
هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

39. "Kuma waɗanda suka kāfirta, kuma suka ƙaryata game da āyoyinMu, waɗannan sū ne abōkan Wuta; sū a cıkınta madawwama ne."

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِـَٔايَٰتِنَآ أُولَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾

40. Yâ Banī Isrā'īla[1]! ku tuna nı'ımāTa, wadda Na nı'ımta a kanku, kuma ku cıka alkawarıNa, In cıka muku da alkawarinku. Kuma Ni, ku jı tsōroNa.

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِىٓ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّٰىَ
فَٱرْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

41. Kuma ku yi īmāni da abın da Na saukar, yana mai gaskatāwa ga abın da yake tāre da ku, kuma kada ku kasance farkon kāfirı game da

وَءَامِنُوا بِمَآ أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوٓا أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهِۦ وَلَا تَشْتَرُوا

(1) Bāyan kıran mutāne gaba ɗaya zuwa ga addının Musulunci sai kuma ya kēbance Yahūdu da kıra zuwa ga addının, domın sun bambanta da sauran kāfıraı, saboda ımānsu ga gaskıyar Musulunci. Ya gabata cewa jama'ar, kashı hudu ce, mūmınaı, da kāfıran Larabāwan da bā zā su musulunta ba da munāfukai da Yahudu. Ya kıra Yahūdu da Banı Isrā'īla, domın Ya tunātar da su cēwa anā kıransu ne zuwa ga addını ının na ubansu Ya'aƙūbu bāwan Allah.

shi. Kuma kada ku sayı 'yan kuɗi kaɗan da āyōyıNa. Kuma ku ji tsōrōNa, Nī Kaɗai

42. Kuma kada ku lulluɓe gaskiya da ƙarya, kuma ku ɓōye gaskıya, alhālı kuwa kuna sane.

43. Kuma ku tsayar da salla; kuma ku bāyar da zakka; kuma ku yi rukū'i tāre da māsu yın rukū'ı.

44. Shin, kuna umurnin mutāne da alhēri, kuma ku manta da kanku alhāli kuwa kuna karatun Lıttāfi? Shın, bā zā ku hankalta ba?

45. Kuma ku nēmi taımako da yın haƙuri, da salla: Kuma lalle ne ıta, haƙīƙa, mai gırma ce fāce fa a kan māsu tsōron Allah

46. Waɗanda suka tabbata cēwa lalle ne su māsu haɗuwa ne da Ubangıjınsu, kuma lalle ne sū zuwa gare Shi māsu kōmāwa ne.

47. Yā Banī Isrā'īla! Ku tuna ni'imāTa, wadda Na ni'ımta a kanku, kuma lalle ne Ni, Na fīfīta ku a kan tālikai

48. Kuma ku ji tsōron wanı yıni, (a cıkınsa) rai bā ya wadātar da wanı raı da kōme, kuma bā a karɓar cēto daga gare shi, kuma bā a karɓar fansa daga gare shi, kuma ba su zama ana taimakon su ba.

49. Kuma a lōkacın da Muka tsittsīrar da ku daga mutanen Fir'auna, suna taya muku mugunyar azāba, suna yayyanke ɗiyanku maza kuma suna rāyar da mātanku. Kuma a cıkın wancan akwaı jarrabāwa mai girma daga Ubangıjınku

بِـَٔايَٰتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ ﴿٤١﴾

وَلَا تَلْبِسُوا۟ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُوا۟ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرْكَعُوا۟ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

۞ أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

وَٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ ﴿٤٥﴾

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. Kuma a lōkacin da Muka raba tēku sabōda ku, sai Muka tsīrar da ku, kuma Muka nutsar da mutānen Fir'auna, alhāli kuwa kū, kuna kallo.

51. Kuma a lōkacin da Muka yi wa'adi ga Mūsa, dare arba'in, sa'an nan kuma kuka riƙi maraƙi daga bāyansa, alhāli kū, kuna māsu zālunci (da bauta masa).

52. Sa'an nan kuma Muka yāfe muku daga bāyan wancan, tsammāninku, kuna gōdēwa

53. Kuma a lōkacin da Muka bai wa Mūsa Littāfi da Rarrabēwa, tsammāninku, kuna shiryuwa.

54. Kuma a lōkacin da Mūsa ya ce ga mutānensa: "Ya mutānena! Lalle ne ku, kun zālunci kanku game da riƙonku maraƙin, sai ku tūba zuwa ga Mahaliccinku, sai ku kashe kanku. Wancan ne mafi alhēri a gare ku a wurin Mahaliccinku. Sa'an nan Ya karɓi tūba a kanku. Lalle ne Shi, Shi ne Mai karɓar tūba, Mai jin ƙai."

55. Kuma a lōkacin da kuka ce: "Ya Mūsa! Bā zā mu yi īmāni ba dōminka, sai mun ga Allah bayyane," sabōda haka tsāwar nan ta kāmā ku, alhāli kuwa kuna kallo.

56. Sa'an nan kuma Muka tāyar da ku daga bāyan mutuwarku, tsammāninku, kuna gōdēwa

57. Kuma Muka sanya girgije ya yi inuwa a kanku, kuma Muka saukar da darɓa da tantabaru a kanku: "Ku ci daga māsu dāɗin abin da Muka arzuta ku." Kuma ba

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا
آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ
الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ
أَنفُسَكُم بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ
بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى
اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنتُمْ
تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوا

su zālunce Mu ba, kuma amma kansu suka kasance suna zālunta.

58. Kuma a lōkacın da Muka ce: "Ku shıga wannan alƙarya. Sa'an nan ku ci daga gare ta, inda kuka so, bısa wadāta, kuma ku shıga ƙōfa kuna māsu tawālu'i, kuma ku ce: "Kāyar da zunubai" Mu gāfarta muku laıfukanku, kuma za Mu ƙara wa māsu kyautatawa.

59. Sai waɗanda suka yi zālunci suka sāke magana watar wannan da aka ce musu, sabōda haka Muka saukar a kan waɗanda suka yi zālunci da azāba daga sama sabōda abın da suka kasance suna yi na fāsiƙanci.

60. Kuma a lōkacin da Mūsā ya nēmı shāyarwa domın mutānensa, Muka ce: "Ka dōki dūtsen da sandarka." Sai marmaro gōma sha bıyu suka ɓuɓɓuga, haƙiƙa, kowaɗanne mutāne sun san wurın shansu. "Ku ci kuma ku sha daga arzıkın Ubangıjınku, kuma kada ku yi fasādi, a cıkın ƙasa, kuna māsu ɓarna."

61. Kuma a lōkacin da kuka ce: "Ya Mūsā! Bā zā mu yi haƙuri ba a kan abıncı guda. Sai ka rōƙa mana Ubangıjınka, Ya fitar mana daga abın da ƙasa take tsirarwa daga ganyenta, da dumanta, da alkamarta, da wākenta, da albasarta." Ya ce: "Kuna nēman musanya abın da yake mafi ƙasƙanci da wanda yake mafi alhēri? Ku sauka wani bırni (daga cikın bırane), dōmin lalle ne, kuna da abın da kuka rōƙa". Kuma Muka dōka musu wulākanci da talauci. Kuma

أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ
سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ
خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

۞ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِب
بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ
كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ
وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا
تُنبِتُ الْأَرْضُ مِن بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ
أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ
خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ
وَبَاءُو بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ

ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ
وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٦١

suka kōma da wanı fushı daga Allah Wancan sabōda lalle ne su, sun kasance suna kāfirta game da āyōyın Allah, kuma suna kashe annabāwa, bā da hakki ba. Wancan, sabōda sāɓawarsu ne, kuma sun kasance suna ƙētarewar haddı

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ
وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ
وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ
وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٢

62. Lalle ne waɗanda suka yı Īmāni, da waɗanda suka tūba[1], da Nasāra da Makarkata, wanda ya yi Īmāni da Allah da kuma Yinin Lāhira, kuma ya aıkata aıkın ƙwarai, to, suna da ıjārarsu a wurın Ubangıjinsu, kuma bābu tsōro a kansu, kuma ba su zama suna yin baƙın cıkı ba.

وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ وَرَفَعۡنَا فَوۡقَكُمُ
ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ
وَٱذۡكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٦٣

63. Kuma a lōkacın da Muka rıƙı alkawarinku, kuma Muka ɗaukaka dūtse bısa gare ku: "Ku kāma abin da Muka bā ku da ƙarfi. Kuma ku ambaci abin da yake a cıkınsa, tsammanınku, ku kare kanku."

ثُمَّ تَوَلَّيۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۖ فَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ
عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٦٤

64. Sa'an nan kuma kuka jūya daga bāyan wancan, to, bā dōmın falalar Allah ba a kanku da rahamarSa, haƙīƙa, dā kun kasance daga māsu hasāra.

وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعۡتَدَوۡاْ مِنكُمۡ فِي ٱلسَّبۡتِ
فَقُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ٦٥

65. Kuma lalle ne, haƙīƙa, kun san waɗanda suka ƙetare haddı daga gare ku a cıkın Asabar, saı Muka ce musu: "Ku kasance bıraı ƙasƙantattu."

---

(1) Waɗanda suka koma watau Yahuɗu daga maganar Mūsā, "Mun kōma gare Ka" Sura ta 7 aya ta 156 kuma Makarkata jama a ce daga Larabawa suka karkata daga addīnin ubannınsu zuwa ga bauta wa malā ıku A farkon Musulunci sunā cēwa ga wanda ya musulunta, wai ya yı kamā da su.

66. Muka sanya ta (mas'alar) azāba, dōmın abın da yake a gaba gare ta, da abın da yake a bāyanta, kuma wa'azi ga māsu taƙawa.

67. Kuma a lōkacın da Mūsā ya ce ga mutānensa: "Lalle ne, Allah Yana umurnın ku da ku yanka wata sānıya." Suka ce. "Shın, kana rıƙon mu ne da izgılı?" Ya ce: "Ina nēman tsari ga Allah da in kasance daga jāhilai."

68. Suka ce: "Ka rōƙa mana Ubangıjınka, Ya bayyana mana, mēce ce ıta?" Ya ce: "Lalle ne Shi, Yana cewa: 'Lalle ne ıta sānıya ce, bā tsōfuwa ba, kuma bā budurwa ba, tsattsakı ce a tsakānın wancan,' sai ku aıkata abın da ake umurnın ku."

69. Suka ce: "Ka rōƙa mana Ubangıjınka, Ya bayyana mana abın da yake launınta" Ya ce: "Lalle ne, Shi, Yana cewa: 'Ita wata sāniya ce fatsı, mai tsantsan launınta, tana faranta ran māsu kallo'"

70. Suka ce: "Ka rōƙa mana Ubangıjınka, Ya nūna mana abın da yake ita, lalle ne shānu suna yı mana kamā da jūna, kuma mū, ıdan Allah Yā so, haƙīƙa, māsu shıryuwa ne."

71. Ya ce: "Lalle ne Shı, Yana cēwa: 'Ita wata sāniya ce, bā hōrarra ba tana noman ƙasa, kuma bā ta shāyar da shūka, lāfiyayya ce, bābu wanı sōfane a cikınta.'" Suka ce: "Yanzu kā zo da gaskıya." Saı suka yanka ta, kamar ba zā su aıkata ba

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا
وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٦٦

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ
قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
ٱلْجَٰهِلِينَ ٦٧

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ ۚ قَالَ إِنَّهُۥ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ
عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَٱفْعَلُوا۟ مَا تُؤْمَرُونَ ٦٨

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۚ قَالَ
إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا
تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٦٩

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ
تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ٧٠

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ
وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا۟
ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟
يَفْعَلُونَ ٧١

72. Kuma a lōkacın da kuka yi kısan kai, kuka dınga tunkuɗa wa jūna laıfi a cıkınsa[1], kuma Allah Mai fitar da abın da kuka kasance kuna ɓōyēwa ne.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ
مَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

73. Saı Muka ce: "Ku dōke shı da wani sāshenta." Kamar wancan ne Allah Yake rāyar da matattu, kuma Ya nūna muku āyōyınSa, tsammānınku, kuna ƙankalta.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ
الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Sa'an nan kuma zukātanku, suka ƙēƙashe daga bāyan wancan. Sabōda haka suka zama kamar duwātsu ko mafi tsanani ga ƙēƙashewa. Kuma lalle ne daga duwatsu, haƙīƙa, akwai abın da maremari suke ɓuɓɓuga daga gare shı, kuma lalle ne daga gare su, haƙīƙa, akwai abın da yake tsattsāgēwa har ruwa ya fita daga gare shi, kuma lalle ne daga gare su, haƙīƙa, akwai abin da yake fāɗôwa dōmın tsōron Allah, kuma Allah ƙai zama Gāfılı ba daga barin abın da kuke aıkatāwa

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ
لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ
فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ
خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

---

(1) Asalın ƙissar, wanı mutum ne maı arzıkı da yawa daga cıkın Banī Isra'īla amma bâ shı da magajı saı ɗan ɗan uwansa Saboda ya yı gādo, saı ya kashe shı da dare, ya kuma ɗauke shı, ya aza shı a ƙakın kofar wanı mutum, a cıkınsu Da sāfiya ta waye, saı suka tāshı dōmın su yı faɗa a tsakanın ɗangın wanda aka kashe da ɗangın wanda aka sāme shı a ƙofarsu. sa'an nan suka haɗa ra ayı ga su kaı kāra ga Manzon Allah, Mūsā Suka ısa gare shı, suka bā shı lābārın Saı ya ce musu "Lalle ne, Allah Yā ce Ku yanke wata sānıya " Da sun yanke kowace irın sānıya dā saı bukātarsu ta biya musu amma saı suka yi ta yin tambayōyı anā bā su amsa, kuma yana ƙāra yı musu wuya, har suka kaı ga a sıfanta musu sānıyar yaro maı ɗā a ga uwarsa wadda aka ce, ba za a sayar musu da ıta ba saı da zınarıya cıke da fātarta kō ɗaıɗaı da nauyınta sau gōma Bayan sun saye ta suka yanka ta saı Mūsā ya ce musu, su dōkı wanda aka kashen nan da wanı juzu'ı nāta Suka doke shı da ƙashınta kō harshenta, saı ya tashı ya ce "Wanı ɗan ɗan uwana, ya kashe nı Saı suka kama wanda ya yı kısar suka kashe shı Tartıbın Alƙur'anı ya yı ıshara da mas'alar tsaurın kan Banī Isra'īla da hıkımar bın umurnın Allah da īkon rayar da matattu da gaskıyar wahayın annabawa, da asıran da Allah Yake sanyāwa a cıkın wasu abubuwa dōmın su zama sanadı ga aukuwar wasu. da yadda Yake arzuta māsu yı Masa ɗā'a, da sauransu, duk a cıkın ƙıssa guda, ba da Yā ambacı tsārın asalınta ba Tsarkı ya tabbata ga Allah

75. Shin fa, kuna tsammānin zā su yi Īmāni sabōda ku, alhāli kuwa, haƙīƙa, wata ƙungiya daga gare su sun kasance suna jin maganar Allah, sa'an nan kuma su karkatar da ita daga bāyan sun gāne ta, alhāli sū, suna sane?

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ
يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Kuma idan sun hadu da waɗanda suka yi Īmāni sukan ce: "Mun yi Īmāni," kuma idan sāshensu ya wōfinta zuwa ga sāshe, sukan ce: "Shin, kuna yi musu magana da abin da Allah Ya būɗa muku ne dōmin su yi muku hujja da shi a wurin Ubangijinku?" Shin fa, bā ku hankalta?

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا
أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
لِيُحَاجُّوكُم بِهِ عِندَ رَبِّكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

77. Shin, kuma bā su sanin cēwa lalle ne Allah Yana sanin abin da suke ɓōyêwa da abin da suke bayyanāwa?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. Kuma daga cikinsu akwai ummiyyai, bā su da sanin Littāfi, fāce tātsūniyoyi, kuma sū bā kōme suke yi ba fāce suna yin zato.

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

79. To, bōne ya tabbata ga waɗanda suke rubūta littāfi da hannuwansu, sa'an nan kuma su ce wannan daga wurin Allah yake, dōmin su sayi kuɗī kaɗan da shi, san nan bone ya tabbata a gare su daga abin da hannayensu ke rubūtāwa, kuma bone ya tabbata a gare su daga abin da suke sanā'antāwa.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا
بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

80. Kuma suka ce: "Wuta bā zā ta shāfe mu ba, fāce 'yan kwānuka ƙidāyayyu." Ka ce: "Ashe kun riƙi wani alkawari a wurin Allah, sa'an nan Allah ba zai sāɓa wa alkawarinSa ba, ko kuwa kuna faɗin abin da ba ku sani ba bisa ga Allah?"

وَقَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ اللَّهِ عَهْدًا
فَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Na'am! Wanda ya yi tsiwurwurin mūgun abu, kuma laifinsa ya kēwaye shi, to, waɗannan su ne 'yan Wuta, sū a cikinta madawwama ne.

82. Kuma waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, waɗannan 'yan Aljanna ne, sū a cikinta madawwama ne.

83 Kuma a lōkacin da Muka karɓi alkawarin Banī Isrā'īla[1]: Kada ku bauta wa kōwa fāce Allah, kuma ga mahaifa ku kyautata, da mai zumunta da marāyu da matalauta, kuma ku faɗi magana mai kyau zuwa ga mutāne, kuma ku tsayar da salla, kuma ku bāyar da zakka, sa'an nan kuka jūya bāya, fāce kaɗan daga gare ku, alhāli kuwa kuna māsu bijirēwa.

84 Kuma a lōkacin da Muka riƙi alkawarinku; bā zā ku zubar da jininku ba, kuma bā zā ku fitar da kanku daga gidājenku ba; sa'an nan kuka tabbatar, alhāli kuwa kuna bāyar da shaida (a kanku).

85. Sa'an nan kuma, gā ku, yā waɗannan! Kuna kashe kanku, kuma kuna fitar da wani ɓangare daga gare ku daga gidājensu, kuna taimakon jūna a kansu da zunubi

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِۦ
خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨١

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨٢

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ
وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ٨٣

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ
أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ٨٤

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ
تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ

---

(1) Tunatar da Banī Isrā'īla alkawurra goma da Allah Yā yi da Mūsā a cikin Attaura a kansu. Na farko, bā zā su bauta wa kōwa ba fāce Allah. Na biyu kyautata wa iyāye da dangi da marāyu da matalauta. Na uku, faɗin magana mai kyau zuwa ga mutāne. Na huɗu, tsayar da salla. Na biyar, bāyar da zakka. Na shida, bā zā a kashe rai bāba hakki na shari'a ba. Na bakwai, bā zā a fitar da kowa daga gidansa ba. Na takwas, ba zā a taimaki azzālumi a kan zaluncinsa ba. Na tara, idan abokan gaba sun kāma wani daga cikinsu, su yi fansarsa. Na gōma, ɗa a ga kowane Manzon Allah wanda bai saɓā wa Taurata ba ga aƙīda.

ɗa zālunci, kuma idan kāmammu suka je muku, kuna fansarsu, alhāli kuwa shī fitar da su, abin da aka haramta muku ne. Shin fa, kuna īmāni da sāshen Littāfin ne, kuma ku kāfirta da sāshe? To, mēne ne sakamakon wanda ke aikata wancan daga gare ku fāce wulāƙanci[1] a cikin rāyuwar dūniya? Kuma a Rānar Kiyāma ana mayar da su zuwa ga mafi tsananin azāba. Kuma Allah bai zama Mai gafala ba daga barin abin da kuke aikatāwa

وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ
مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ
بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ
فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ
إِلَّا خِزْيٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ٨٥

86. Waɗannan su ne waɗanda suka sayi rāyuwar dūniya da Lāhira, dōmin haka, bā zā a sauƙaƙa azāba ba daga kansu, kuma sū, bā a taimakonsu.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا
بِٱلْءَاخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ٨٦

87. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun bai wa Mūsā Littāfi, kuma Mun biyar daga bāyansa da wasu manzanni, kuma Muka bai wa Īsā ɗan Maryama hujjōji bayyanannu, kuma Muka ƙarfafa shi da Rūhi mai tsarki.[2] Shin fa, kō da yaushe wani manzo ya je muku tāre da abin da rāyukanku bā su so, sai ku kangara, wani ɓangare kun ƙaryata, kuma wani ɓangare kuna kashēwa?

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا
مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ
مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ
أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ
أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ
وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ٨٧

88. Kuma suka ce: "Zukatanmu suna cikin rufi." A'a, Allah Yā la'ane su, dōmin kafircinsu kaɗan ƙwarai suke yin īmāni!

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ
بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ٨٨

(1) A.k. da sāshen wasu abubuwa na addini da barin wasu kafirci ne mai wajabta wulāƙanci a kan Musulmi

(2) Ruhul Kuds, watau ran tsarki kō rai mai tsarki shi ne Jibirilu, amincin Allah ya tabbata a gare shi Ya zauna tāre da Īsa inda duk yake suna tare Āyōyin da aka bai wa Īsa su ne rāyar da matattu da warkar da kutare da makafi da marasa lāfiya Wannan ya sanya cēwa masu da awar bin sa suka fito da aikin maristan, watau asibiti

89. Kuma a lōkacın da wanı Littāfi daga wurın Allah ya je musu, mai gaskatāwa ga abın da yake tāre da su, alhālı kuwa sun kasance daga gabānın haka suna fātar taımako[1] da shı a kan waɗanda suka kāfirta. To, a lōkacin da abin da suka sanı ya je musu, sai suka kāfirta da shı. Sabōda haka la'anar Allah ta tabbata a kan kāfirai.

90. Tır da abın da suka sayi rāyukansu da shi; watau su kāfirta da abın da Allah Ya saukar sabōda zālunci;[2] kada Allah Ya saukar da falalarSa a kan wanda Yake so daga bāyinSa. Sai suka kōmo da fushı game da wani fushi. Kuma ga kāfirai akwai azāba mai wulāƙantarwa.

91. Kuma ıdan aka ce musu: "Ku yi īmāni da abın da Allah Ya saukar." Sai su ce: "Muna īmāni da abın da aka saukar a gare mu," kuma suna kāfircēwa da abın da ke bāyansa, alhālı kuwa, shi ne gaskıyar (da suka sani) maı gaskatawa ga abın da yake tāre da su (na Attaura). Ka ce: "To, don me kuke kashe annabāwan Allah gabānın wannan, ıdan kun kasance māsu bāyar da gaskıya?"[3]

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَمَّا
جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟ كَفَرُوا۟ بِهِۦ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ
عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا۟
بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ
عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ فَبَآءُو
بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ وَلِلْكَٰفِرِينَ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟
نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ
فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن
كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

(1) Sunā cēwa ıdan Annabın ƙarshen zāmanınsa ya zo, zā su yāƙi kāfiran Lārabawa da shı. Suna zaton a cıkınsu zai ɓullo. Sai ya fito a cıkın Lārabāwan.

(2) Bısa ga zālunci, watau hāsada. Sun yi hāsadar Allah Ya saukar da abın da Yake so na falalarSa a kan wanda Yake so, shı ne Muhammadu, a cıkın Larabāwa.

(3) Waɗannan annabāwan da kuka kashe ko kuka ƙaryata a cıkınku suke. Ku ne aka saukar wa da abın da aka bā su. Sabōda haka da awarku ta cewa kuna īmānı da abın da aka saukar muku ƙarya ce.

92. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mūsā ya zo muku da hujjōji bayyanannu, sa'an nan kuka riƙi maraƙi[1] daga bāyansa, alhāli kuwa kuna māsu zālunci

93. Kuma a lōkacin da Muka riƙi alkawarinku, kuma Muka ɗaukaka[2] dūtse a bisa gare ku. (Muka ce:) "Ku riƙi abin da Muka kāwo muku da ƙarfi, kuma ku ji." Suka ce "Mun ji kuma mun ƙi." Kuma aka zuba son maraƙin a cikin zukatansu sabōda kāfircinsu. Ka ce. "Tir da abin da īmāninku yake umurnin ku da shi, har idan kun kasance māsu īmāni!"

94 Ka ce. "Idan Gidan[3] Lāhira ya kasance sabōda ku, a wurin Allah, keɓe bā da sauran mutāne ba, to, ku yi gūrin mutuwa, idan kun kasance māsu gaskiya."

95. Kuma bā zā su yi gūrinta ba har abada, sabōda abin da hannayensu, suka gabātar. Kuma Allah Masani ne ga azzālumai.

96. Kuma lalle ne, zā ka sāme su mafiya kwaɗayin mutāne a kan rāyuwa, kuma sū ne mafiya

۞وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ
ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ
ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾
وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم
بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ
بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ
إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾
قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ
خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟
ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾
وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٥﴾
وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ
ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ

---

(1) Riƙo a nan ma'anarsa bauta wa, watau kōmāwa ga maraƙi da ibāda, ki bar Allah, bāyan Musa ya nuna muku ayoyin Allah, yana kara ƙaryata maganarku, ta cēwa kunā yin īmāni da abin da aka saukar muku kawai. Dā kuna yin īmāni da abin da aka saukar muku dā waɗannan abubuwa ba su auku ba daga gare ku

(2) A lōkacin da aka bā su Taurata sai suka ƙi aiki da ita, sai da aka ɓamɓari dutse aka ɗaukaka shi sama a kansu, idan ba su yi aiki da ita ba ya faɗa a kansu. Sai suka karɓa. sa'an nan daga bāya kuma suka warware dōmin haka Ya ce. Suka ce 'Mun jiya kuma mun ƙiya." Hāsali dai Yahūdu sun ƙi aiki da Littāfinsu, Attaura

(3) Ya shiga bāyanin rūɗuwar Yahūdu da alfaharı da iyaye ya sanya su har suka gina ransu, cewa sū ne mafifitan mutāne a wurin Allah

سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ
أَن يُعَمَّرَ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

kwaɗayın rāyuwa daga waɗanda suka yı shırka. 'Dayansu yana son dā zā a rāyar da shı shēkara dubu, kuma bā ya zama maı nisantar da shı daga azāba dōmın an rāyar da shi. Kuma Allah, Maı ganı ne ga abın da suke aikatāwa

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ
نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

97. Ka ce: Wanda ya[1] kasance maƙıyi ga Jibirīlu, to, lalle ne shi ya saukar da shi a kan zūciyarka da izinın Allah, yana maı gaskatāwa ga abın da yake gaba gare shi, kuma da shiriya da bıshāra ga mūmınaı

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ
وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ
عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾

98. Wanda ya kasance maƙıyi ga Allah da malā'ıkunSa da manzannınSa, da Jıbirīla da Mīkā'īla, to, lalle ne, Allah Maƙiyi ne ga kāfiraı.

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ
وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾

99. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun saukar, zuwa gare ka, āyōyi bayyanannu, kuma ba wanda yake kāfirta da su fāce fāsıƙaı[2].

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ
مِّنْهُم بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Shin, kuma a kō da yaushe suka ƙulla wanı alkawari, sai wani ɓangare daga gare su ya yi jīfa da shi? Ā'a, mafi yawansu bā su yın īmāni

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ
لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ

101. Kuma a lōkacin da wani manzo (Muhammadu) daga wurin Allah ya je musu, mai gaskatāwa ga abin da yake tāre da su, sai wanı ɓangare daga waɗanda aka bai wa

---

(1) Maı ƙın gaskıya kullum yanā nēman dalīlın da zaı kāma ya zama wanı uzurı a gare shı wajen ƙın aıkı da gaskıyar. Yahudu suna cewa bā su son Jıbirīla dōmın shı ne ake aıkowa da azāba yā halakar da Ādāwa da Samudawa da mutānen Ludu, sunā nufin su ƙı abın da ya kāwo wa Annabı na Alƙur'ānı

(2) Wannan āya tana umurnın bın Alƙur'ānı da aıkı da shı kamar yadda āyōyın da ke bın ta suke hana barın aıkı da shı dōmın a koma ga son zucıya kamar sıhırı da sarkulle waɗanda yake bın su kafirci ne

Littāfi, suka yar da Littāfin (Alƙur'ānin) Allah a bāyan bāyansu, kamar dai sū ba su sani ba.

102. Kuma suka bi abin da Shaiɗānu[1] ke karantawa a kan mulkin Sulaimānu, kuma Sulaimānu bai yi kāfirci ba, kuma Shaiɗānun, sū ne suka yi kāfirci, suna karantar da mutāne sihiri da abin da aka saukar da shi a kan malā'iku biyu a Bābila, Harūta da Mārūta. Kuma ba su sanar da kōwa ba fāce sun ce: "Mū fitina kawai ne, sabōda haka kada ka kāfirta." Suna nēman ilmin abin da suke rarrabēwa tsakānin mutum da mātarsa da shi daga gare su. Kuma su (māsu yin sihirin) ba su zama māsu cūtar da kōwa da shi ba, fāce da iznin Allah. Kuma suna nēman ilmin abin da yake cūtar da su, kuma bā ya amfaninsu. Kuma lalle ne, haƙiƙa, sun sani, tabbas, wanda ya

ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾
وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ
سُلَيْمَانَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ
حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا
تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ
بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُم
بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ

(1) Shaiɗan shi ne dukan wanda ya san gaskiya kuma ya ƙi yin aiki da ita, mutum ne kō aljani. Sabōda haka a nan ana nufin miyagun malamai masu ɗauke mutāne daga abin da Allah Ya saukar musu na addini zuwa ga abin da suke so dōmin su cūce su. Hanyar ɗauke mutāne daga addinin gaskiya ita ce a wajen jingina magana ga wani mutum sālihi wanda aka yarda da shi a bāyan yā mutu kamar Sulaimanu, kō kuma a jingina ta ga wanda bā zā a iya tambayarsa ba kamar malā'iku. A wannan aya an jingina asalin sihiri ga Sulaimānu aka ce da sihiri ya kai ga mulkinsa, kuma aka ce asalin sihirin nan ilmi ne daga Allah Ya saukar da shi ta kan wasu malā'iku biyu waɗanda suke a garin da ake ce wa Bābila a ƙasar Iraƙ, ana kiransu Haruta da Mārūta waɗanda suke kafin su gaya wa mai nēman ilmin sihirin daga gare su abin da yake so, sai sun yi masa gargaɗi da cewa "Kada ka yi kāfirci," sa'an nan su gaya masa abin da suke iya raba miji da mata da shi na sihiri. To, Allah Yā farkar da mu cewa Sulaimānu bai yi sihiri ba, dōmin yin sihiri kāfirci ne. Sū malaman masu faɗin haka, sū ne suka yi kāfirci. Mai aiki da sihiri bai cūtar kōwa sai da iznin Allah. Nēman sanin sa cūta ne, bābu wani amfāni.

saye shi, bā ya da wanı rabo a cıkın Lāhıra. Kuma tır da abin da suka sayar da rāyukansu da shi, dā sun kasance suna sanı

103. Kuma dā lalle ne sū, sun yi Īmani, kuma sun yi taƙawa, haƙīƙa, dā sakamako daga wurın Allah shı ne mafi alhēri, dā sun kasance suna sanı

104. Yā kū waɗanda suka yı Īmānı! Kada ku ce: 'Rā'ınā',[1] kuma ku ce: 'Jinkırtā manā ', kuma ku saurara. Kuma kāfirai suna da azāba maı raɗaɗi.

105. Waɗanda suka kāfirta daga Ma'abuta Lıttāfi, bā su son a saukar da wanı alhēri a kanku daga Ubangijinku, kuma mushırıkai mā bā su so. Kuma Allah Yana kēɓancēwar wanda Yake so da rahamarSa. Kuma Allah Ma'abūcin falala mai gırma ne.

106. Abin da Muka shāfe[2] daga āya, ko kuwa Muka jinkirtar da ita, zā Mu zo da mafi alhēri daga gare ta ko kuwa misālınta. Ashe, ba ka sanı ba, cēwa lalle ne, Allah a kan dukkan kōme Maı Īkon yi ne?

107. Shın, ba ka sani ba, cēwa lalle ne Allah, Shī ne da mulkın

أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ
ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَٰعِنَا
وَقُولُوا ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا
وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ
عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَٱللَّهُ
يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ
ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

۞ مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ

---

(1) " Rā'ına" magana ce maı ma'ana ırı bıyu, ta yabo da ta zagı. Ta farko ıta ce a lokacın da Annabı ke karantar da SahabbansA, sai su ce 'ra'ınā' watau dākata mana har mu gane wannan, ta bıyu ıta ce 'rā'ına!' watau yā rufaɓɓe! To ıdan Sahabbaı sun ce 'rā'ına' sunā nufin ma'anar farko, sai Yahudu da mushırıkai su jūya musu magana da ma'ana ta bıyu

(2) Wannan āya da abın da yake a bayanta sunā korēwar shubuhātu watau rıkıce-rıkıcen addını da makıyan addını suke sanyāwa a cıkınsa, dōmın su sanya Musulmı a cıkın shakka da rūɗu

sammai da ƙasa, kuma bā ku da, baicin Allah, wani majiɓinci, kuma bā ku da wani mataimaki?

108. Kō kuna nufin ku tambayi Manzonku, kamar yadda aka tambayi Mūsā a gabānin haka? Kuma wanda ya musanya kāfirci da īmāni, to, lalle ne yā ɓace tsakar hanya.

109. Māsu yawa daga Ma'abuta Littāfi sunā ƙūrin dā sun mayar da ku, daga bāyan īmāninku, kāfirai, sabōda hāsada daga wurin rāyukansu, daga bayān gaskiya tā bayyana a gare su. To, ku yāfe, kuma ku kau da kai, sai Allah Yā zo da umurninSa. Lalle ne Allah, a kan dukkan kōme Mai īkon yi ne.

110. Kuma ku tsayar da salla, kuma ku bāyar da zakka. Kuma abin da kuka gabātar dōmin kanku daga alhēri, zā ku sāme shi a wurin Allah. Lalle ne Allah, ga abin da kuke aikatāwa Mai gani ne

111. Kuma suka ce: "Bābu mai shiga Aljanna fāce wanda suka zama Yahūdu ko Nasāra." Waɗancan tātsūniyōyinsu ne. Ka ce: "Ku kāwo dalilinku, idan kun kasance māsu gaskiya."

112. Na'am! Wanda ya sallama fuskarsa ga Allah, alhāli kuwa yana mai kyautatāwa, to, yana da ijārarsa, a wurin Ubangijinsa, kuma bābu tsōro a kansu, kuma ba su zama suna baƙin ciki ba

113. Kuma Yahūdāwa suka ce "Nasāra ba su zamana a kan kōme ba," kuma Nasāra suka ce: "Yahūdāwa ba su zamana a kan kōme

وَٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ
وَلَا نَصِيرٍ ١٠٧

أَمۡ تُرِيدُونَ أَن تَسۡـَٔلُواْ رَسُولَكُمۡ كَمَا
سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلۡكُفۡرَ
بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٠٨

وَدَّ كَثِيرٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يَرُدُّونَكُم
مِّنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِكُمۡ كُفَّارًا حَسَدٗا مِّنۡ
عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّۖ
فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٠٩

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ
وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ
عِندَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٠

وَقَالُواْ لَن يَدۡخُلَ ٱلۡجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ
هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ تِلۡكَ أَمَانِيُّهُمۡۗ قُلۡ هَاتُواْ
بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١١١

بَلَىٰۚ مَنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَلَهُۥٓ
أَجۡرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ
وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١١٢

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ
وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ

ba,"[1] alhāli kuwa sū, suna karātun Littāfi Kamar wancan ne waɗanda ba su sani ba suka faɗa, kamar maganarsu, sabōda haka Allah ne ke yin hukunci a tsakāninsu a Rānar Kiyāma, a cikin abin da suka kasance suna sāɓa wa jūna a cikinsa

وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

114 Kuma wāne ne maƙi zālunci[2] daga wanda ya hana masallātan Allah, dōmin kada a ambaci sūnanSa a cikinsu, sai kuma ya yi aiki ga rushe su? Waɗannan bā ya kasancēwa a gare su su shigē su fāce suna māsu tsōro. Suna da, a cikin dūniya, wani wulāƙanci, kuma suna da, a cikin Lāhira, azāba mai girma.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ
فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ
لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا
خِزْىٌ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

115 Kuma Allah ɗai yake da gabas da yamma, sabōda haka, inda duk aka jūyar da ku, to, a can fuskar Allah take. Lalle ne, Allah Mawadāci ne, Mai ilmi.

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ
ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Kuma suka ce. "Allah Yā riƙi[3] ɗā." Tsarki yā tabbata a gare Shi! A'a, Shi ne da abin da yake a

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا سُبْحَٰنَهُۥ بَل لَّهُۥ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

---

(1) Mai gaskiya idan marasa gaskiya sun taru sunā faɗa da shi, to rashin jituwar tsakāninsu zai sanya Allah Ya kange shi daga sharrinsu, sū duka, kamar husumar da ke tsakānin Yahūdu da Nasāra da kuma tsakanin sū mushirikai su duka māsu yāƙi da Musulmi ne kuma masu saɓa wa jūna ne wajen akīdojinsu

(2) Misalin saɓāni tsakaninsu Nasara suka taimaki Bukht Nassara ga ɓata masallacin Baitul Maƙdis da jēfa mūshe da shāra a ciki, dōmin kin Yahūdu Wannan Kiyayya tā bayyana har a cikin takardar alkawari a tsakānin Nasara da Halifa Umar bn Khattab suka ce kada ya bar Yahūdu su shiga Baitil Maƙdis Saboda haka idan wasu sun hana ku isa ga masallacinku kō kuma suka jūyar da ku daga Alƙibla, to, kada ku ji kome, sun yi irin aikin danginsu Gabas da yamma na Allah ɗai ne duk inda aka juyar da ku to a can yardar Allah take A lōkacin Musulmi na dūbin baitil Maƙdis ga salla a bāyan hijira daga Makka, bā su son haka

(3) Misāli na biyu Yahūdu na cēwa Uzairu ɗan Allah. kuma Nasara suna cēwa Īsa ɗan Allah Larabawa na cewa mala iku 'ya'yan Allah Wannan zai hana su jituwa har adāwarsu ga Musulmi ta yi tāsiri.

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿١١٦﴾

cıkın sammai da ƙasa, dukansu, a gare Shı, māsu ƙanƙan da kai ne.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا
فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

117. Maı kyautata halıttar sammai da ƙasa, kuma ıdan Ya hukunta wani al'amari, sai kawai Yā ce masa: "Kasance," saı ya yi ta kasancewa

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا
ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ
مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ
قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

118. Kuma waɗanda bā su da sanı suka ce. "Don me Allah bā Ya yı mana magana, ko wata āyā ta zo mana?"(1) Kamar wancan ne waɗanda suke a gabānınsu suka faɗa, kamar maganarsu. Zukātansu sun yi kamā da jūna. Lalle ne, Mun bayyana āyōyı ga mutānc māsu yın yaƙīnı

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ
وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

119. Lalle ne, Mun aıke ka da gaskıya, kana maı bāyar da bıshāra, kuma mai gargaɗi, kuma bā zā a tambaye ka ba, game da abōkan Wuta.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ
تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ
وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ
ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

120. Kuma Yahūdu bā zā su yarda da kōme daga gare ka ba, kuma Nasāra bā zā su yarda ba, saı kā bi irin aƙīdarsu. Ka ce: "Lalle ne, shiriyar Allah ita ce shıriya." Kuma lalle ne, idan ka bı son zūciyōyınsu a bāyan abin da ya zo maka na ılmi, bā ka da, daga Allah, wani majıɓınci, kuma bābu wani mataımakı.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ
أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

121. Waɗanda Muka baı wa Littāfi suna karātunsa a kan hakkın karātunsa, waɗannan suna īmāni da shı (Alƙur'anı). Kuma wanda ya kāfirta da shı, to, waɗannan sū ne māsu hasāra.

(1) Mısalı ne ga ırın ıƙıcın mushırıkaı ga addını kuma da yadda suka yı kama da Yahūdu. waɗanda suka ce wa Mūsā "Ka nuna mana Allah bayyane

122. Yā Banī Isrā'īla! Ku[1] tuna ni'imaTa wadda Na ni'imtar da ita a kanku, kuma lalle ne Nī, Nā fīfītā ku a kan tālikai.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ
عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢

123. Ku ji tsōron wani yini, (a cikinsa) wani rai bā ya tunkuɗe wa wani rai kōme, kuma bā a karɓar fansa daga gare shi, kuma wani cēto bā ya amfanin sa, kuma ba su zama ana taimakon su ba.

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا
وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ
وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ١٢٣

124. Kuma a lōkacin da Ubangijin Ibrāhīm Ya jarrabē shi da wasu kalmōmi, sai ya cika su. Ya ce. "Lalle ne Nī, Mai sanya ka shugaba dōmin mutāne ne." Ya ce: "Kuma daga zūriyata." Ya ce: "AlkawarīNa bā zai sāmu azzālumai ba."

۞وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ
قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن
ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤

125. Kuma a lōkacin da Muka sanya Ɗākin ya zama makōma ga mutāne, da aminci, kuma ku riƙi wurin salla daga Maƙāmi Ibrāhīm, kuma Muka yi alkawari zuwa ga Ibrāhīm, da Ismā'ila da cēwa: "Ku tsarkake ƊākiNa dōmin māsu ɗawāfi da māsu lizimta da māsu rukū'i, māsu sujada."

وَإِذۡ جَعَلۡنَا ٱلۡبَيۡتَ مَثَابَةٗ لِّلنَّاسِ وَأَمۡنٗا وَٱتَّخِذُواْ
مِن مَّقَامِ إِبۡرَٰهِـۧمَ مُصَلّٗىۖ وَعَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ
وَإِسۡمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ
وَٱلۡعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ١٢٥

126. Kuma a lōkacin da Ibrāhīm ya ce: "Yā Ubangijīna! Ka sanya wannan gari amintacce, Ka arzūta mutānensa, daga 'ya'yan itācen, wanda ya yi īmāni, daga gare su, da Allah da Ranar Lāhira." Allah Ya ce: "Wanda ya kāfirta ma Ina jiyar

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنٗا وَٱرۡزُقۡ
أَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُم بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ
ٱلۡأٓخِرِۚ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلٗا ثُمَّ أَضۡطَرُّهُۥٓ

(1) Kira na ƙarshe zuwa ga Yahūdu dōmin shiga Musulunci. An biyar da gargaɗi gare su da tunatar da su cēwa wannan addinin fa, shi ne addinin kākansu Ibrāhīm dōmin kada su fanɗare daga addinin ubanninsu na ƙwarai. Kuma sunā da lābarin ginin Ɗākin Ka'aba da addu'ar da Ibrāhīm ya yi a lōkacin, wadda ta ƙunsa zuwan annabi daga cikin zūriyar Isamā'ila a Makka, watau Farāna.

da shi dādī kaɗan, sa'an nan kuma Ina tīlastā shı zuwa ga azābar Wuta. Kuma makōmar, ta mūnana."

127. Kuma a lōkacin da Ibrāhīm yake ɗaukaka harsāshın gını ga Ɗākin, da Ismā'īla (suna cēwa:) "Yā Ubangıjınmu! Ka karɓa daga gare mu, lalle ne Kai, Kai ne Maı ji, Maı sanı.

128. "Ya Ubangıjınmu! Ka sanyā mu, mu biyu, waɗanda suka sallama (al'amari) gare Ka, kuma daga zurıyarmu (Ka sanya) al'umma maı sallamāwa zuwa gare Ka, kuma Ka nūna mana wurāren ıbādar hajjınmu, kuma Ka karɓı tūba a kanmu. Lalle ne Kai, Kai ne Mai karɓar tūba, Mai rahama.

129. "Yā Ubangıjınmu! Ka aıko, a cıkınsu, wani manzo[1] daga gare su, yana karanta musu āyōyinKa, kuma yana karantar da su Lıttāfin[2] da hıkımar, kuma yana tsarkake su. Lalle ne Kai, Kai ne Mabuwāyi Mai hıkıma."

130. Kuma wāne ne yake gudu daga aƙīdar Ibrāhīm, fāce wanda ya jāhılta ga ransa? Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun zāɓe shı, a cıkın dūnıya, kuma lalle ne shi, a cıkın Lāhıra, haƙīƙa, yana daga sālıhaı.

131. A lōkacın da Ubangijınsa Ya ce masa: "Ka sallama," ya ce: "Nā sallama ga Ubangıjın tālıkai."

إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَـٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَـٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُۥ وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَـٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٣٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٣١﴾

---

(1) Addu'ar an karɓa, ta aıko Muhammadu tsīra da amıncı su tabbata a gare shı

(2) Lıttāfın ya bayyana cēwa Alƙur'anı ne dōmın babu wanı, saı shı Hıkıma kuwa ıta ce sharı un da ke a cıkınsa Ya tsarkake su daga daudar shırkı ıdan sun bī shı

132. Kuma Ibrāhīm ya yi wasıyya da ita ga ɗiyansa, kuma Yā'aƙūbu (ya yı wasıyya, suka ce.) "Yā ɗiyāna' Lalle ne, Allah Ya zāɓā muku addını, don haka, kada ku mutu, lalle, fāce kuna Musulmı."

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَـٰبَنِىَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Ko kun[1] kasance halarce a lōkacın da mutuwa ta halarcı Yā'aƙūbu, a lōkacın da ya ce wa ɗiyansa: "Mène ne zā ku bauta wa daga bāyāna?" Suka ce: "Muna bauta wa Abın bautawarka kuma Abın bautawar ubannınka Ibrāhīm da Ismā'īla da Is'hāƙa, Ubangıjı Guda, kuma mu a gare Shi māsu sallamāwa ne."

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَـٰهَكَ وَإِلَـٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ إِلَـٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Waccan, wata al'umma ce, ta rıga ta shıge, tana da abın da ta sanā'anta, kuma kuna da abın da kuka sanā'anta. Kuma bā zā a tambaye ku ba daga abın da suka kasance suna aıkatāwa.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

135. Kuma suka ce: "Ku kasance[2] Yahūdāwa ko Nasāra, kwā shıryu." Ka ce. "A'a, aƙidar Ibrāhīm dai, mai karkata zuwa ga gaskıya, kuma baı kasance daga māsu shirkı ba."

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟ ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

136 Ku[3] ce. "Mun yı īmānı da Allah, da abın da aka saukar zuwa gare mu, da abın da aka saukar

قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ

(1) Lamīrın Yahūdāwan Madīna ne na zāmanın Annabı waɗanda ake kıra zuwa ga Musuluncı ana tunātar da su abın da kakansu Isra'ıla ya yı wasıyya da shı zuwa ga ɗiyansa kāfın ya mutu, watau wannan aƙīda da ake kıran su yanzu zuwa gare ta

(2) Yahūdu suka ce "Ku kasance Yahudawa ku shıryu," Nasara suka ce "Ku kasance Nasara ku shıryu" Allah Ya hūna aɗdının Yahūdu da na Nasāra ya sāɓā wa abın da suke yı, su duka bıyu, kuma yā ɓaɓa wa na mushırıkaı

(3) Musulmı ake yı wa umurnı

zuwa ga Ibrāhīm da Ismā'īla da Is'hāƙa da Ya'aƙūbu da Jīkōki, da abin da aka bai wa Mūsā da Īsā, da abin da aka bai wa annabāwa daga Ubangijinsu, bā mu rarrabēwa a tsakānin kōwa daga gare su, kuma mū, a gare Shi, māsu sallamawa ne."

وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ
بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٦

137. To, idan sun yi īmāni[1] da misālin abin da kuka yi īmāni da shi, to, lalle ne sun shiryu, kuma idan sun jūya bāya, to, suna a cikin sāɓāni kawai, sabōda haka, Allah zai isar maka a gare su, kuma Shī ne Mai ji, Masani.

فَإِنۡ ءَامَنُواْ بِمِثۡلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ
ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا هُمۡ فِي شِقَاقٖۖ
فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٣٧

138. Rinin Allah! Kuma wāne ne mafī kyau ga rini daga Allah? Kuma mū, a gare Shi, māsu bautāwa ne.

صِبۡغَةَ ٱللَّهِ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ
صِبۡغَةٗۖ وَنَحۡنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ١٣٨

139. Ka ce: Shin kuna jāyayyar hujja ne da mu a cikin al'amarin Allah, alhāli kuwa Shi ne Ubangijinmu kuma Ubangijinku, kuma muna da ayyukanmu, kuma kuna da ayyukanku, kuma mū, a gare Shi, māsu tsarkakēwa ne?

قُلۡ أَتُحَآجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡ
وَلَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ
مُخۡلِصُونَ ١٣٩

140. Ko kuna cēwa: Lalle ne, Ibrāhīm da Ismā'īla da Is'hāƙa da Ya'aƙūbu da Jīkōki, sun kasance Yahūdāwa kō kuwa Nasāra? Ka ce: Shin, kū ne kuke mafī sani, kō Allah? Kuma wāne ne ya zama mafī zālunci daga wanda ya ɓōye shaida a wurinsa daga Allah? Kuma Allah bai zama Mai gafala ba daga abin da kuke aikatāwa!

أَمۡ تَقُولُونَ إِنَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ
وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطَ كَانُواْ
هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ قُلۡ ءَأَنتُمۡ أَعۡلَمُ أَمِ ٱللَّهُۗ
وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ
مِنَ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ١٤٠

---

(1) Īmani irin na Musulmi shi ne rinin Allah watau baptisma

141. Waccan, wata al'umma ce, tā rıga ta shıge, suna da abin da suka sanā'anta, kuma kuna da abın da kuka sanā'anta, kuma bā a tambayar ku daga abın da suka kasance suna aıkatāwa.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. Wāwāye daga mutāne zā su ce Mēne ne ya jūyar da su daga alƙıblarsu wadda suka kasance a kanta? Ka ce: Allah Ɗai ne Yake da gabas da yamma, Yana shıryar da wanda Yake so zuwa ga hanya madaıdaiciya

۞ سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن
قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُل لِّلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ
يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

143 Kuma kamar wancan, Muka sanya ku al'umma matsakaicıya[1] dōmin ku kasance māsu bāyar da shaıda a kan mutāne. Kuma Manzo ya kasance mai shaıda a kanku. Kuma ba Mu sanya Alƙıbla[2] wadda ka kasance a kanta ba, fāce dōmın Mu san wanda yake bıyar Manzo daga wanda yake jūyāwa a kan dugadugansa Kuma lalle ne, tā kasance, haƙīƙa, mai gırma, saı a kan waɗanda Allah Ya shıryar. Kuma ba ya yıwuwa ga Allah Ya tōzartar da īmānınku.[3] Lalle ne, Allah, ga mutāne, haƙīƙa, Mai tausayi ne, Mai jin ƙai.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا
لِّتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي
كُنتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَإِن كَانَتْ
لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

---

(1) Ādılaı, kò matsakaıta ga kôme bābu zurēwa bābu kāsawa ga addını da rāyuwa da sauran mu āmalōlı duka.

(2) A lōkacın da Annabı ya yı hıjıra zuwa Madīna, alhālı a cıkın mutānenta akwaı Yahudu Allah Ya umurce shı da ya fuskancı Baıtıl Maƙdıs Saı Yahudu suka jı dādı Saı Manzon Allah ya fuskance ta wata goma sha wanı abu kuma Manzon Allah ya kasance yana son Alƙıblar Ibrāhīm kamar yadda ya gabata ga āyā ta 115 Kuma ya kasance yana addu a yana dubı zuwa ga sama, har Allah Ya saukar da hukuncın jūyawa zuwa gare ta

(3) Īmānınku watau sallarku da kuka yı wajen Baıtıl Maƙdıs, domın kun yı ta ne a kan umurnın Allah da īmānı da Shı

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ
قِبْلَةً تَرْضَاهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۗ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

144. Lalle ne, Muna ganin jujjūyāwar fuskarka a cikin sama. To, lalle ne, Mu jūyar da kai ga Alƙibla wadda kake yardā da ita. Sai ka jūyar da fuskarka wajen Masallāci Tsararre, kuma inda duk kuka kasance, to, ku jūyar da fuskōkinku jiharsa. Kuma lalle ne waɗanda aka bai wa Littāfi, haƙiƙa, su, sunā sanin lalle ne, shī ne gaskiya daga Ubangijinka. Kuma Allah bai zama Mai gafala ba daga abin da suke aikatāwa.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ
آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ
قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ
وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Kuma haƙīƙa, idan ka je wa waɗanda aka bai wa Littāfi da dukan āyā, bā zā su bi Alƙiblarka ba, kuma kai ba ka zama mai bin Alƙiblarsu ba, kuma sāshensu bā mai bin Alƙiblar[1] sāshe ba ne. Kuma haƙīƙa, idan ka bi son zūciyōyinsu daga bāyan abin da ya zo maka daga ilmi, lalle ne kai, sa'an nan, haƙīƙa, azzālumi kake.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

146. Waɗanda Muka bā su Littāfi, suna saninsa kamar yadda suke sanin ɗiyansu. Kuma lalle ne wani ɓangare daga gare su, haƙiƙa, suna ɓōyēwar gaskiya alhāli kuwa sū, suna sane

(1) Alƙiblar Yahūdu ita ce falalen dūtsen da ke Baitil Maƙdis. Kuma ita ce Alƙiblar Nasāra a zāmanin Īsā. A bāyansa Alƙiblarsu ta koma ga maɓitar rāna, da ƙagensu saboda St. Paul kō Bulis el Kissi, ya ce musu bayan an ɗauke Īsa cēwa: "Nā haɗu da Īsā yā ce mini lalle ne rana tauraro ne wanda yake inā son sa. Yanā kai gaisuwata a cikin kōwane yini saboda haka ka umurci mutānena su fuskanta zuwa gare ta." Da haka ya karkatar da su daga alƙiblarsu. Kuma ina zaton haka abin yake ga girmamāwar Lahadi maimakon Asabar domin Rumawa, rana suke bauta wa a rānar Lahadi. wannan kuwa shi ne ma'anar "Sunday" da Tūrancin, watau 'yinin rānā.'

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ١٤٧

147. Gaskiya daga Ubangijinka[1] take, sabõda haka; lalle kada ka kasance daga mãsu shakka.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَٱسْتَبِقُوا۟
ٱلْخَيْرَٰتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٤٨

148. Kuma kõwane ɓangare yana da alƙibla wadda yake shi mai fuskantar ta ne. Sai ku yi tsẽre zuwa ga ayyukan alhẽri, inda kuka kasance duka, Allah zai zo da ku gabã ɗaya. Lalle ne Allah, a kan kõme, Mai ĩkon yi ne.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ
وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٤٩

149. Kuma daga inda ka fita, to, sai ka jũyar da fuskarka a wajen Masallãci Tsararre, kuma lalle, tabbas, shi ne gaskiya daga Ubangijinka. Kuma Allah bai zama Mai gafala ba daga abin da kuke aikatãwa.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ
حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَٱخْشَوْنِى وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ١٥٠

150. Kuma daga inda ka fita, to, ka jũyar da fuskarka a wajen Masallãci Tsararre, kuma inda kuke duka, to, ku jũyar da fuskõkinku a wajensa, dõmin kada wata hujja ta kasance ga mutãne a kanku, fãce waɗanda suka yi zãlunci daga gare su. Sabõda haka kada ku ji tsõronsu, kuma ku ji tsõrõNa, kuma dõmin In cika ni'imaTa a kanku, kuma tsammãninku zã ku shiryu.

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟

151. Kamar[2] yadda Muka aika Manzo a cikinku, daga gare ku,

(1) Jũyãwar alƙibla abu ne na gaskiya daga Allah dõmin rarrashin wanda Allah bai yi nufi da tsirarsa ba ya ƙare. Bãyan rarrashi sai yankẽwa. wannan shi ne matakin farko da Musulmi suka fara tsiraita da shi daga maƙiyansu bayyane. Yanzu kuma Musulmi sun zama dabam.

(2) Jũyar da alƙibla da yankẽwa daga dukan kãfirai da hani daga tsõronsu. kuma Allah Ya farkar da Musulmi ga ni'imõmin da Ya yi musu game da aiko Annabi daga gare su. zuwa gare su, a cikinsu, dõmin ya tsarkake su, bayyane da ɓoye, daga dukan ƙũrar kafirci. Wannan ya nũna cewa sai an yi rarrashin mutãne wajen kira zuwa ga addini da kõwace hanya mai yiwuwa. Bayan haka a yanke wa wanda ya ƙi bin gaskiya bayyane, kuma kada a ji tsõronsa. Kuma aka umurce su da fuskanta zuwa ga Allah kawai da tunãwa gare Shi da godiya, da nisantar kafirci.

yana karanta âyôyinMu a gare ku kuma yana tsarkake ku, kuma yana sanar da ku Littãfi da hikima, kuma yana sanar da ku abin da ba ku kasance kuna sani ba.

152. Sabõda haka ku tuna Ni, In tunã ku, kuma ku yi gõdiya gare Ni, kuma kada ku butulce Mini

153. Ya ku waɗanda[1] suka yi Ĩmãni! Ku nẽmi taimako da haƙuri da salla. Lalle ne, Allah na tãre da mãsu haƙuri.

154. Kada ku ce ga waɗanda[2] ake kashẽwa a cikin hanyar Allah: "Matattu ne." Ã'a, rãyayyu ne, kuma amma bã ku sansancẽwa

155. Kuma lalle ne, Muna jarrabar ku da wani abu daga tsòro da yunwa da naƙasa daga dũkiya da rãyuka da 'ya'yan itãce. Kuma ka yi bishãra ga mãsu haƙuri.

156. Waɗanda suke idan wata masîfa ta sãme su, sai su ce: "Lalle ne mũ ga Allah muke, kuma lalle ne mũ, zuwa gare Shi, mãsu kõmãwa ne".

157. Waɗannan akwai albarku a kansu daga Ubangijinsu da wata rahama. Kuma waɗannan sũ ne shiryayyu.

158. Lalle ne Safã da Marwa[3]

عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى
وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ
وَٱلصَّلَوٰةِ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ
بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ
وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ
وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٥﴾

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ
وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

۞ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ فَمَنْ

---

(1) Magana kuma ta fuskanta zuwa ga mũminai kawai domin a shirya zamansu

(2) Wanda ya tsiraita da kansa, to makiyinsa bã zai bar shi ba, saboda haka an fara ƙula zukatan muminai ga tarbon wahalar tsiraita da dogara ga kai, bãyan Allah

(3) Al'umma bã ta haɗuwa sai an wanke ta daga al'adun Jãhiliyya har dai waɗanda suka haɗu da ibãda sabõda haka aka fãra da Safã da Marwa domin a ije cẽwa ɗawãfi a tsakaninsu aikin Jahiliyya ne su suna cikin ayyukan ibada da Allah Ya shar anta, kuma ɗawãfin mutãne da sa'ayi a kansu da tsakãninsu duka daidai suke, Baƙuraishe da Balarabe da Ajama duka daidai suke

حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن
يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ
شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

suna daga wurāren ibādar Allah, to, wanda ya yi hajin Ɗāki kō kuwa ya yi Umra, to, bābu laifi a kansa ga ya yi ɗawāfi gare su, su biyu. Kuma wanda ya ƙāra yin wani aikin alhēri, to, lalle ne Allah Mai gōdiya ne, Masani.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ
وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى
ٱلْكِتَٰبِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ
وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Lalle ne waɗanda suke ɓōyēwar abin da Allah Ya saukar da ga hujjōji bayyanannu, da shiriya, daga bāyan Mun bayyana shi ga mutāne, a cikin Littāfi (Alƙur'āni), waɗannan Allah Yana la'anar su, kuma māsu la'ana suna la'anar su.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

160. Sai waɗanda suka tūba, kuma suka gyāra, kuma suka bayyana, to waɗannan Ina karɓar tūba a kansu, kuma Nī ne Mai karɓar tūba, Mai jin ƙai.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ
أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ
أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

161. Lalle ne, waɗanda suka kāfirta, kuma suka mutu, alhāli kuwa suna kāfirai, waɗannan akwai, a kansu, la'anar Allah da malā'iku da mutāne gabā ɗaya.

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Suna madawwama a cikinta, bā a sauƙaƙa azāba daga barinsu, kuma ba su zama ana jinkirta musu ba.

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ
ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

163. Kuma Ubangijinku Ubangiji[1] Guda ne. Bābu wani Ubangiji fāce Shi, Mai rahama, Mai jin ƙai

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ

164. Lalle ne, a cikin halittar sammai da ƙasa, da sāɓāwar dare

---

(1) Ubangiji Shi ne Mai rayarwa da matarwa, Mai umurni da hani kuma Mai halattawa da haramtāwa. Āyar da ke bin wannan, tanā nuna dalīlan samuwarSa da kaɗaitarSa

ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِي تَجْرِي فِي
ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ
ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ
وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

da yıni, da jırāge waɗanda suke gudana a cikın tēku (ɗauke) da abın da yake amfānin mutāne, da abın da Allah Ya saukar daga sama daga ruwa, sai Ya rāyar da ƙasa da shi a bāyan mutuwarta, kuma Ya wātsa, a cıkınta, daga dukan dabba, kuma da jūyāwar iskōkı da gırgıje hòrarre a tsakânın sama da ƙasa, haƙîƙa, akwaı āyōyi ga mutâne māsu yın hankalı.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا
يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ
حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِذْ
يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

165. Kuma akwai daga mutâne wanda yake rıƙon kinâye, baıcin Allah, suna son su, kamar son Allah, kuma waɗanda suka yı îmâni ne mafiya tsananin so[1] ga Allah. Kuma dā waɗanda[2] suka yi zālunci, suna ganin lōkacin da zā su ga azāba, da cewa lalle ne ƙarfi ga Allah yake duka, da cēwa lalle ne Allah Maı tsananın azâba ne.

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟
وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

166. A lōkacın da waɗanda aka bi suka barranta daga waɗanda suka bı, kuma suka ga azāba, kuma sabubba suka yanke da su

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً
فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا۟ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ
يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ ۖ
وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿١٦٧﴾

167. Kuma waɗanda suka bi, suka ce: "Dā lalle ne muna da wata kōmāwa (dūnıya) sai mu barranta daga gare su kamar yadda suka barranta daga gare mu (dā ba su rıƙı kınāyen ba)." Kamar wancan ne Allah ke nūna musu ayyu-

(1) So maı kaı ga karɓar umurnı daga abın son, wanda ba Allah ba, shı ne shırkı da kafırcı. Amma so saboda ıhsanın abın son, kò dòmın zamansa sâlıhı domın a yı koyı da aıkınsa na cıkın haddodın sharı'a bā shırkı ba ne, dòmın baı kaı yadda mumınaı ke son Allah ba.

(2) Ayòyı na 165 da 166 da 167 duka dınke suke ga ma'anonınsu. Āyā ta 166 zarafi ce ga ta 165, sa an nan ta 167 an haɗa rabınta ga ayā ta 166. Sa an nan sauran ayā 167 ta zama ta'aƙîbı da bayānı gare su duka.

kansu, suna da nadâmômi a kansu, kuma ba su zama māsu fita daga Wutar ba.

168. Yā ku mutâne[1]! Ku ci daga abin da yake a cikin ƙasa, wanda yake halal, mai dāɗi. Kuma kada ku bi zambiyōyin[2] Shaiɗan. Lalle ne shi, a gare ku, maƙiyi ne bayyananne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

169. Yana umurnin ku ne kawai da mugun aiki da alfâsha, kuma da ku faɗi abin da ba ku sani ba ga Allah.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Kuma idan aka ce musu. "Ku bi abin da Allah Ya saukar," sai su ce: Ā'a, muna bin abin da muka iske ubanninmu a kansa." Shin, kuma kō dā ubanninsu bā su hankaltar kōme, kuma bā su shiryuwa?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۗ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Kuma misālin (mai kiran) waɗanda suka kāfirta, kamar misālin wanda ke yin me¹ me¹ ga abin da ba ya ji ne, fāce kira da ƙāra, kurâme, bêbâye, makafi, sabôda haka bā su hankalta

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً ۚ صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. Yā ku waɗanda suka yi îmāni! Ku ci daga māsu dāɗin abin da Muka arzūta ku. Kuma ku gōde wa Allah, idan kun kasance Shī kuke bauta wa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

---

(1) Yā kira mutâne a nan bai ce muminai ba. dômin ba dukan Musulmi yake mūmini ba, sai wanda ya tsīra daga āyōyin da ke tafe A cikinsu akwai abin da zai mai da Musulmi kāfiri kō mai bidi'a

(2) Hanyōyin Shaiɗan ga halattar da abin da Allah Ya haramta kō haramtar da abin da Allah Ya halatta domin ƙaga hukuncin da bai zo daga Allah ba, shirki ne tāre da Allah Yā ce zambiyoyin Shaiɗan, ɗomin Shaiɗan bā ya da hanya mikaƙƙiya

173. Kawai abin da Ya haramta a kanku, mūshe da jini da nāman alade da abin da aka kurūrūta game da shi ga wanin Allah. To, wanda aka matsā, wanin ɗan tāwāye, kuma banda mai zālunci, to, bābu laifi a kansa. Lalle ne Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

174. Lalle ne waɗannan da suke ɓōye abin da Allah Ya saukar daga Littāfi, kuma suna sayen kuɗi kaɗan da shi; waɗannan bā su cin kome a cikin cikkunansu fāce Wuta, kuma Allah bā zai yi musu magana ba a Rānar Kiyāma, kuma bā zai tsarkake su ba, kuma suna da azāba mai raɗaɗi.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. Waɗannan su ne waɗanda suka sayi ɓata da shiriya, kuma azāba da gāfara. To, me ya yi haƙurinsu a kan Wuta!

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

176. Wancan dōmin lalle ne, Allah ya saukar da Littafi da gaskiya, kuma lalle ne waɗanda suka sāɓā a cikin Littāfin, haƙīƙa, suna a cikin sāɓāni mai nīsa.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

177. Bai zama addini[(1)] ba dōmin kun jūyar da fuskōkinku wajen gabas da yamma, kuma amma addini shi ne ga wanda ya yi īmāni da Allah da Rānar Lāhira da malā'iku da littattafan sama da annabāwa, kuma ya bāyar da dūkiya, a kan yana son ta, ga mai zumunta da marāyu da matalauta da ɗan hanya da māsu rōƙo, kuma

۞ لَّيْسَ الْبِرَّ أَن تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ

---

(1) Bayanin cewa Musulunci bā yin salla ɗai ba ne. A'aha! Musulunci tsarēwar rāyuwa ne kamar yadda Allah Ya ce a tsare ta.

وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا
عَٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ
وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

a cikin fansar wuya, kuma ya tsayar da salla, kuma ya bāyar da zakka, da māsu cika alkawari idan sun k̃ulla alkawarin da māsu hak̃uri a cikin tsanani da cūta da lōkacin yãk̃i. Wad̃annan su ne suka yi gaskiya. Kuma wad̃annan su ne māsu tak̃awa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ
فِى ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ
بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ
بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ
فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

178. Yā kū wad̃anda suka yi īmāni! An wajabta, a kanku, yin k̃isāsi[1] a cikin kasassu; d̃a da d̃a, kuma ɓāwa da ɓāwa, kuma mace da mace, to, wanda aka yi rangwamen wani abu gare shi daga d̃an'uwansa, to, a bi da alhēri, da biya zuwa gare shi da kyautatāwa Wancan sauk̃ak̃ēwa ne daga Ubangijinku, kuma rahama ce. To, wanda ya yi zālunci a bāyan wancan, to, yana da azāba mai rad̃ad̃i

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

179. Kuma kuna da rāyuwa a cikin k̃isāsi, yā ma'abuta hankula; tsammāninku, zā ku yi tak̃awa.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ
إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ
بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

180. Kuma an wajabta[2], a kanku, idan mutuwa ta halarci d̃ayanku, idan ya bar wata dūkiya, wasiyya dōmin mahaifa da dangi bisa ga abin da aka sani; wajabce a kan māsu tak̃awa.

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَ مَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى
ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

181. To, wanda ya musanya masa a bāyan ya jī shi, to, kawai laifinsa yana a kan wad̃anda suke musanya shi. Lalle ne, Allah Mai ji ne, Masani.

---

(1) Bayanin hukuncin k̃isāsi Ana kashe namiji sabōda ya kashe mace. bâ a kashe d̃a da Musulmi saboda kashin ɓawa da kafiri sai idan ya zama kisan gīla ne ko k̃wace Gīla shī ne kashe mutum dōmin dūkiyarsa kō matarsa.

(2) Bayānin hukuncin wasiyya Sunna ta ɓayyana cēwa babu wasiyya ga wanda zai yi gādo, kuma wasiyya bā zā ta shige sulusin dūkiyar tarika ba

182. To, wanda ya ji tsōron karkata ko kuwa wani zunubi daga mai wasiyyar, sai ya yi sulhi a tsakāninsu, to, bābu laifi a kansa Lalle ne Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ
بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٨٢

183. Yā ku waɗanda suka yi Īmāni! An wajabta[1] azumi a kanku kamar yadda aka wajabta shi a kan waɗanda suke daga gabāninku, tsammāninku, zā ku yi taƙawa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٨٣

184. Kwanuka ƙidāyayyu. To, wanda ya kasance daga gare ku majinyaci ko kuwa yana a kan tafiya, sai (ya biya) adadi daga wasu kwanuka na dabam. Kuma a kan waɗanda suke yin sa da wahala akwai fansa, ciyar da matalauci, sai dai wanda ya ƙāra alhēri, to, shi ne mafi alhēri a gare shi. Kuma ku yi azumi (da wahalar) ne mafi alhēri a gare ku, idan kun kasance kuna sani.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ
مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ
أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ
طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ
خَيْرٌ لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ
إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١٨٤

185. Watan Ramalāna ne wanda aka saukar da Alƙur'āni a cikinsa yana shiriya ga mutāne da hujjōji bayyanannu daga shiriya da rarrabēwa. To, wanda ya halarta daga gare ku a watan, sai ya azumce shi, kuma wanda ya kasance majinyaci ko kuwa a kan tafiya, sai ya biya adadi daga wasu kwanuka na dabam. Allah Yana nufin sauƙi gare ku, kuma ba Ya nufin tsanani gare ku, kuma dōmin ku cika adadin, kuma dōmin ku girmama

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ ۚ
فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ
وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ
أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ
بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ
وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٨٥

---

(1) Bayānin hukuncin azumi da darajar watan Ramalāna wanda aka saukar da Alƙur'āni a cikinsa

Allah a kan Yā shiryar da ku, kuma tsammāninku, zā ku gōde.

186. Kuma idan bāyiNa suka tambaye ka daga gare Ni, to, lalle Ni Makusanci ne. Ina karɓa kiran mai kira idan ya kirā Ni[1]. Sabōda haka su nēmi karɓawāTa, kuma su yi Īmāni da Ni: tsammāninsu, su shiryu.

187. An halatta a gare ku, a daren azumi, yin jima'i[2] zuwa ga matanku, sū tufa ne a gare ku, kuma kū tufa ne a gare su, Allah Yā sani, lalle ne ku, kun kasance kuna yaudarar kanku. Sabōda haka Yā karɓi tūbarku, kuma Yā yāfe muku. To, yanzu ku rungume su, kuma ku nēmi abin da Allah yā rubūta muku. Kuma ku ci kuma ku sha har sililin fari ya bayyana a gare ku daga sililin baƙi daga alfijiri, sa'an nan kuma ku cika azumi zuwa ga dare. Kuma kada ku rungume su alhāli kuna māsu itikāfi a cikin masallātai. Waɗancan iyākokin Allah ne: don haka kada ku kusance su, kamar haka ne Allah Yake bayyana āyōyinSa ga mutāne: tsammāninsu, zā su yi taƙawa.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ
يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ
نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنْكُمْ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا
مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ
يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى
اللَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي
الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

(1) Bayanin yin addu'a. Anā son addu'a a cikin Ramalāna, yadda nēman karɓar addu'a da cikin ɗā'a yake bayan īmāni. A cikin ƙwarai shī ne godiyar addu'a.

(2) Abūbuwan da aka hana, a cikin azumi, da rana, an halatta su da dare har zuwa fitar alfijiri wato sīlili fari na hasken safiya da sīlili baƙi na duhun dare. Bā a yin jima'i kō da dare a halin itikāfi, kuma bā a yin itikāfi sai a cikin masallaci.

188. Kada ku ci dukıyōyınku[1] a tsakāninku da ƙarya, kuma ku sâdu da ita zuwa ga mahukunta dōmın ku ci wani yanki daga dūkiyōyın mutāne da zunubı, alhālı kuwa kū, kuna sanı

وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ
وَتُدْلُوا۟ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا۟
فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ١٨٨

189. Kuma suna tambayar ka[2] daga jırajıran wata. Ka ce: "Su lōkatai ne dōmın mutāne da haji, kuma bā addıni ba ne ku je wa gıdāje daga bāyansu· kuma amma abın da yake addıni shi ne wanda ya yı taƙawa. Kuma ku je wa gıdāje daga ƙōfōfinsu, kuma ku bı Allah da taƙawa: tsammānınku, ku ci nasara

۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ
لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟
ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ
ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٨٩

190. Kuma ku yāƙı waɗanda[3] suke yāƙınku, a cıkın hanyar Allah, kuma kada ku yi tsōkana, lalle ne Allah bā Ya son māsu tsōkana

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ١٩٠

191. Kuma ku yāƙe su inda kuka sāme su, kuma ku fitar da su daga ında suka fitar da ku. Kuma fitına ıta ce mafi tsananı daga kisa. Kuma kada ku yāƙe su a wurın Masallāci Tsararre (Hurumin Makka) fāce fa ıdan sun yāƙe ku a cıkınsa. To, ıdan sun yāƙe ku, sai ku yāƙe su. Kamar wancan ne sakamakon kāfirai yake

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ
أَخْرَجُوكُمْ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ
عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ ۖ فَإِن
قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ ۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ١٩١

---

(1) Haramun cın dūkıyar mutane da zâluncı An haɗa wannan āyā da ta gabānınta, ta azumı domın haɗın hana cı da ya gama su Saduwa da mahukunta da dukıya, shı ne rashawa, Allah Ya la anı maı bayar da ıta da maı karɓarta

(2) Shıga Musuluncı yarda ne da barın al ādu da hukunce-hukuncen Jāhılıyya, saboda haka ake samun tambayōyı da yawa daga sabon Musulmı kafin ya kammala da canza tsōfaffın al adunsa da sababbı Allah Yā yı tarbıyar Sahabban Annabı a cıkın rāyuwar Annabı, bāyan saukar wahayı

(3) An umurcı Musulmı da tsare kansu da yāƙı ga duk wanda ya yāƙe su, a kō ına yake Saı daı an hana su tsokanar wasu. kuma an hana su su yı yaƙı a cıkın Hurumın Makka saı fa ıdan an fāɗa su da yāƙı a cıkınsa.

192. Sa'an nan idan sun hanu, to, lalle Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٩٢

193. Kuma ku yāƙe[1] su har ya zama wata fitina bā zā ta kasance ba, kuma addini ya zama na Allah. Sa'an nan idan sun hanu, to, bābu tsōkana fāce a kan azzālumai

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ ۖ
فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣

194 Watan alfarma da wani watan alfarma – alfarmōmi māsu dūkar jūna ne Sabōda haka wanda ya yi tsōkana a kanku, sai ku yi tsokana a kansa, da misālin abin da ya yi tsōkana a kanku. Kuma ku bi Allah da taƙawa. Kuma ku sani cēwa lalle ne, Allah Yana tāre da māsu taƙawa.

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ ۚ
فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ
مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ١٩٤

195 Kuma ku ciyar[2] a cikin hanyar Allah. Kuma kada ku jefa kanku da hannayenku, zuwa ga halaka. Kuma ku kyautata; lalle ne, Allah Yana son māsu kyautatāwa.

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى
ٱلتَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوٓا۟ ۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ١٩٥

196. Kuma ku cika[3] hajji da umra dōmin Allah. To, idan an kange ku, to, ku bāyar da abin da ya sauƙaƙa na hadaya. Kuma kada ku aske kāwunanku, sai hadaya ta kai wurinta. To, wanda ya kasance

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا
ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن
رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَآ

---

(1) An umurci Musulmi da tsōkana ga kāfiran da suke nūna musu ƙiyayya bayyane, dōmin su hana su yin addininsu da kyau kamar yadda Allah Ya umurce su, suna fitinar su da wahalōli Kuma kada ku bar su, su laɓe da wani watan alfarma kō hurumi, duk yadda ɓabi ya yi, a yi haka nan, alfarmōmi nā da ƙisāsi.

(2) Bā a iya yāƙi sai da abinci kuma bā kōwa ke iya zuwa yaƙi ba, kamar yadda yake bā kowa yake da abinci ba Saboda haka sai a ciyar da dukiya, a tāra ta dōmin ɗaukaka kalmar Allah Rashin bāyar da ita, to, halaka kai ne

(3) Hukunce-hukuncen hajji a cikin fitina kō a cikin rashin lafiya, idan sun auku a bāyan harama, da hukuncin wanda ya ji daɗi da umra sa'an nan ya yi hajji, kō kuma ya haɗa su a cikin harama guda, watau ƙirani, hukuncinsu ɗaya

أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ
مِنَ الْهَدْيِ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي
الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ذَٰلِكَ
لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٩٦

majınyaci daga cıkinku, kō kuwa akwaı wata cūta daga kansa (ya yı askı) sai fansa (fidıya) daga azumı ko kuwa sadaka ko kuwa yanka To, idan kuna cıkın aminci, to, wanda ya ji dādi da umra zuwa hajı, saı ya bıya abın da ya saukaka daga hadaya, sa'an nan wanda baı sāmu ba, sai azumın yini uku a cıkin haji da bakwai idan kun kōma, wadancan gōma ne cıkakku. Wancan yana ga wanda ıyālınsa ba su kasance mazaunan Masallāci Tsararre ba. Kuma ku bi Allah da takawa. Kuma ku sani cewa Allah Mai tsananin ukūba ne.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَن فَرَضَ
فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ
وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ
خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ
الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ١٩٧

197. Hajji watanni ne sanannu To, wanda ya yi niyyar hajji[1] a cikınsu, to, bābu jımā'ı, kuma bābu fāsıkanci, kuma bābu jāyayya a cıkın hajji. Kuma abın da kuka aıkata daga alhēri, Allah Ya san shi. Kuma ku yi guzuri. To, mafi alhērın guzuri yin takawa. Kuma ku bi Nı da takawa, ya ma'abuta hankula

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا فَضْلًا
مِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَاتٍ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ
وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِن كُنتُم
مِّن قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ١٩٨

198. Bābu laifi a kanku ga ku nēmi falala daga Ubangijınku. Sa'an nan ıdan kun malālo daga Arafāt, saı ku yı ta ambatar Allah a wurın Mash'aril Harāmi, kuma ku tuna Shı kamar shıriyar da Ya yı muku, kuma lalle ne kun kasance, a gabānınsa, hakīka, daga ɓatattu.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٩٩

199. Sa'an nan kuma ku malālo daga inda mutāne suke malālōwa. Kuma ku nēmi gāfara ga Allah Lalle Allah Mai gāfara ne, Mai jin kaı.

(1) Bayānın abūbuwan da aka hana a cıkın hajjı da wadanda ake son a yı

200. To, idan kun ƙāre ayyukan hajji, sai ku ambaci Allah kamar ambatarku ga ubanninku, kō kuwa mafi tsanani ga ambato. To, daga cikin mutāne akwai wanda yake cēwa: "Ya Ubangijinmu! Ka bā mu a cikin dūniya!" Kuma bā ya da wani rabo a cikin Lāhira.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ﴿٢٠٠﴾

201. Kuma daga gare su akwai wanda yake cēwa: "Yā Ubangijinmu! Ka bā mu mai kyau a cikin dūniya da mai kyau a cikin Lāhira, kuma Ka tsare mana azābar Wuta!"

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

202. Waɗannan suna da rabo daga abin da suka sanā'anta, kuma Allah Mai gaggâwar sakamako da yawa ne.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

203. Kuma ku ambaci Allah a cikin kwanuka ƙidayayyu.[1] To, wanda ya yi gaggawa a cikin kwana biyu, to, bābu laifi a kansa, kuma wanda ya jinkirta, to, bābu laifi a kansa, ga wanda ya yi taƙawa. Kuma ku bi Allah da taƙawa, kuma ku sani cewa lalle ne kū, zuwa gare Shi ake tārā ku.

۞ وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Kuma akwai daga mutāne[2] wanda maganarsa tana bā ka sha'awa a cikin rāyuwar dūniya, alhāli yanā shaidar da Allah a kan abin da yake cikin zuciyarsa, kuma shi mai tsananin husūma ne.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

---

(1) Bayānin kabbarori bayan sallolin farillai goma sha biyar, ana fārawa da sallar azahar ta ranar salla a ƙare da sallar asuba ta rāna ta hudu daga rānar salla. Kwānukan Mina uku ne daga rānar salla, sai ga wanda ya yi gaggawa ya fita daga Mina bayan fitar ranar nan kuma gabānin fāɗuwar rāna.

(2) Bayānin munāfuki da halayensa, a cikin jama'a, a san shi, dōmin kada a dogara a kansa. Haka mutumin kirki shi ma anā son a san shi dōmin a dōgara da shi kamar yadda ya yi bayāninsa.

205. Kuma idan ya jūya sai ya yi gaggawa a cikin ƙasa dōmin ya yi ɓarna a cikinta, kuma ya halaka shūka da 'ya'yan dabbōbi. Kuma Allah bā Ya son ɓarna

206. Kuma idan an ce masa: "Ka ji tsōron Allah," sai girman kai da yin zunubi ya ɗauke shi. To abin da yake mai isarsa Jahannama ce. Kuma haƙīka, shimfiɗa tā munana.

207. Kuma akwai daga mutāne[1] wanda yake sayar da ransa, dōmin nēman yardar Allah: Kuma Allah Mai tausayi ga bāyi ne.

208. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Ku shiga cikin Musulunci gabā ɗaya, kuma kada ku bi zambiyōyin Shaiɗan; lalle ne shī a gare ku maƙiyi ne, bayyananne.

209. To, idan kun karkace daga bayan hujjōji bayyanannu sun zo muku, to, ku sani cēwa lalle ne Allah, Mabuwāyi ne, Mai hikima.

210. Shin, suna jira, fāce dai Allah Ya je musu a cikin wasu inuwōyi na girgije, da malā'iku, kuma an hukunta al'amarin? Kuma zuwa ga Allah al'amurra ake mayar da su.

211. Ka tambayi Banī Isrā'ila, da yawa Muka bā su daga āyōyi bayyanannu. Kuma wanda ya musanya ni'imar Allah daga bāyan tā je masa, to, lalle ne Allah Mai tsananin uƙūba ne.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾
وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ
بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ
الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾
وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي
السِّلْمِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾
فَإِن زَلَلْتُم مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾
هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ
مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾
سَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ
وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

(1) Bayānin mūmini sōsai a cikin Musulmi da halayensa, a san shi dōmin a ɗogara a kansa.

212. An ƙawata rāyuwar dūniya ga waɗanda suka kāfirta, kuma suna izgili daga waɗanda suka yi īmānı, alhālı waɗanda suka yi taƙawa suna bisa gare su, a Rānar Kıyāma. Kuma Allah Yana arzūta wanda Yake so, bā da lissāfi ba.

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ
مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَـٰمَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢١٢

213. Mutāne sun kasance al'umma guda. Sai Allah Ya aikı annabāwa suna māsu bāyar da bishāra kuma māsu gargaɗi, kuma Ya saukar da Littāfi da gaskıya tāre da su dōmin (Littāfin) ya yi hukunci a tsakānin mutānen, a cikin abin da suka sāɓā wa jūna a cikinsa, kuma bābu wanda ya sāɓā, a cikinsa, face waɗanda aka bai wa shi daga bāyan hujjōji bayyanannu sun je musu, dōmin zālunci a tsakāninsu Sai Allah Ya shiyar da waɗanda suka yi īmani ga abin da suka sāɓā a cikinsa daga gaskıya da izninSa. Kuma Allah Yana shiryar da wanda Yake so, zuwa ga hanya madaidaiciya.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ
النَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ
الْكِتَـٰبَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا
اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ
أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَـٰتُ بَغْيًۢا
بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا
اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ
يَهْدِى مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٢١٣

214. Ko kuna zaton ku shiga Aljanna, kuma tun misālin waɗanda suka shige daga gabāninku bai zo muku ba? Wahalōli da cūta sun shāfe su, kuma aka tsōratar da su har manzonsu da waɗanda suka yi īmānı tāre da shi su ce: "Yaushe taimakon Allah zai zo?" To! Lalle ne, taimakon Allah yana kusa!

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم
مَّثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُم مَّسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ
وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّىٰ يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ
قَرِيبٌ ٢١٤

215. Suna tambayar ka mēne ne zā su ciyar. Ka ce: Abin da kuka ciyar daga alhēri sai ga mahaifa[1]

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلْ مَا أَنفَقْتُم
مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَـٰمَىٰ

(1) Ciyar da mahaifa matalauta wajibi ne baka diya da 'ya'ya ƙanāna waɗanda ba su da dūkiya har yāro ya balaga a kuma aurar da yārinya ta tāre a gidan mijinta. Amma

وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

da mafi kusantar dangantaka da marāyu da matalauta da ɗan hanya Kuma abın da kuka aıkata daga alhēri, to, lalle ne, Allah gare shı Masanı ne.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَكُمْ ۖ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۖ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ۗ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

216. An wajabta[1] yāƙı a kanku, alhālı kuwa shı abın ƙı ne a gare ku, akwai fātar cēwa ku ƙı wani abu, alhāli shı ne mafi alhērı a gare ku, kuma akwai fātar cēwa kuna son wani abu alhālı kuwa shi ne mafi sharri a gare ku. Kuma Allah ne Yake sani, kuma kū ba ku sani ba.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ
فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ
أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ
أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ
حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ
وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

217. Suna tambayar ka game da Watan Alfarma: yin yāƙı a cikınsa. Ka ce: "Yın yāƙi a cıkınsa babban zunubi ne. Kuma hani daga hanyar Allah, da kuma kāfırcı da Shi da kuma Masallaci Tsararre, da fıtar da mutānensa daga gare shi, shi ne mafi girman zunubi a wurın Allah." Kuma fitına ita ce mafi gırma daga kısa. Kuma bā su gushēwa suna yāƙınku har su mayar da ku daga barın addınınku ıdan za su iya. Kuma wanda ya yi rıdda daga gare ku ga barın addıninsa har ya mutu alhāli kuwa yana kāfırı, to, waɗannan ayyukansu sun ɓācı a cıkın dūnıya da Lāhıra. Kuma waɗannan abōkan Wuta ne, sū a cıkınta madawwama ne.

---

mātar aure da bawan mutum cıyar da su wājıbı ne ko dā sunā da dūkıya Lıyāfa ga bāƙo har kwana uku gwargwadon bukāta wājıbı ne, sauran cıyarwa mustahabbı ce bayan an fitar da zakka ıdan tā wajaba.

(1) Bayānın hukuncın yāƙı da wurı da lōkacın da aka hana yınsa da dalılın yınsa

218. Lalle ne waɗanda suka yi īmāni, da waɗanda suka yi hijira kuma suka yi jihādi a cikin hanyar Allah, waɗannan suna fātar (sāmun) rahamar Allah, kuma Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

219. Suna tambayar ka game da giya da cācā[1]. Ka ce: "A cikinsu akwai zunubi mai girma da wasu amfānōni ga mutāne, kuma zunubinsu ne mafi girma daga amfaninsu." Kuma suna tambayar ka mēne ne zā su ciyar; ka ce: "Abin da ya rage."[2] Kamar wancan ne Allah Yake bayyanawar āyōyi a gare ku: tsammāninku, kuna tunāni

220. A cikin dūniya da Lāhira. Kuma suna tambayar ka game da marāyu.[3] Ka ce: "Kyautatāwa gare su ne mafi alhēri, kuma idan kun haɗa da su (wajen abinci), to, 'ya'uwanku ne; kuma Allah Yana sanin mai ɓātāwa daga mai kyautatāwa. Kuma dā Allah Yā so, dā Ya tsananta muku. Lalle ne Allah Mabuwāyi ne, Mai hikima.

221. Kuma kada ku auri mātā[4] mushirikai sai sun yi īmāni: Kuma lalle ne baiwa mūmina ita ce mafi

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ
وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢١٨

۞يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَآ
إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ
أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا
يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
لَكُمُ ٱلْأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ٢١٩

فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْأٓخِرَةِ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ
قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ
فَإِخْوَٰنُكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ
ٱلْمُصْلِحِ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ
إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٠

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ
وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ

---

(1) Bayānin hukuncin cāca da giya da ciyarwa ta alhēri. Cāca da giya harāmun ne dōmin cutarsu ta fi amfaninsu yawa, ana hukunci da abin da ya rinjāya. Āyōyin wata sura sun bayyana haramcin.

(2) Abin da ya rage daga lalurarku da ta iyalanku da wanda ciyar da shi yake wājibi a kanka, sauran shi ne afwu. Daga afwu ake sadakar taɗawwu'i.

(3) Bayānin gama abinci da yāra marāyu masu dūkiyar kansu.

(4) Bayānin irin maza da mātan wani addini da ba zā a aure su ba sai sun musulunta, watau mushirikai, banda matan Mutanen Littāfi, su kam anā auren 'ya'yansu tāre da kāfircinsa. Bā a auren wanda ya yi ridda daga addinin Musulunci.

وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۗ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ
يُؤْمِنُوا ۚ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ
أَعْجَبَكُمْ ۗ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ ۖ
وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

alhēri daga ɗiya kāfira, kuma kō da tā bā ku sha'awa. Kuma kada ku aurar wa maza mushırıkai, sai sun yi īmāni, kuma lalle ne bāwa mūmını shı ne mafī alhēri daga ɗa mushırıki, kuma kō da yā bā ku sha'awa, waɗannan suna kıra ne zuwa ga Wuta, kuma Allah Yana kira zuwa ga Aljanna da gāfara da iznınSa Kuma Yana bayyana āyōyınSa ga mutāne; tsammānınsu suna tunāwa

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۖ
وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

222. Kuma suna tambayar ka game da haıla [1]. Ka ce. Shı cūta ne. Sabōda haka ku nīsanci māta a cıkin wurin haıla, kuma kada ku kusance su saı sun yı tsarki To, ıdan sun yi wanka saı ku je musu daga ında Allah Ya umurce ku. Lalle ne, Allah Yana son māsu tūba, kuma Yana son māsu tsarkakēwa.

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ
شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّكُم مُّلَاقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

223 Mātanku gōnakı ne a gare ku, sabōda haka ku je wa gōnakınku yadda kuka so. Kuma ku gabātar [2] (da alhērı) sabōda kanku, ku bi Allah da taƙawa. Kuma ku sanı cēwa lalle ne kū māsu haɗuwa da Shi ne. Kuma ka bāyar da bishāra ga mūmınai

(1) Bayanın hukuncın sāduwa da mātan aure a lokacın haılarsu watau jıma'ı ya haramta a cıkın haıla kō bayan haıla gabanın ta yı wanka Kō da ta yı taımama tā yı salla duk da haka daı saı tā yı wanka sannan farjınta yake halatta ga mijınta Amma anā iya mubashara da rungumayya ko a cıkın haıla bayan ta ɗaura gyauto, ta rufe cībıya zuwa gwıwa

(2) Mutum na ıya sāduwa da mātarsa yadda yake so kuma yadda ya sauƙaƙa a gare shı daga gaba ko daga baya, amma ga farjı banda ga dubura Ma'anar ku gabātar da alhērı dōmın rayukanku, shī ne ku yı basmala ku nemı tsarı daga Shaiɗan sabōda ya yanku Ba a jıma'ı da macc alhālı tana barcı, ana son gabātar da wāsa

224. Kuma kada ku sanya[1] Allah kambu ga rantsuwōyinku dōmin kada ku yi wani alhēri, kuma ku yi taƙawa, kuma ku yi wani gyara tsakānin mutāne, kuma Allah Mai jī ne, Masani.

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا
وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ ۗ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

225. Allah bā Ya kāmā ku da laifi sabōda yāsasshiya a cikin rantsuwōyinku. Kuma amma Yana kāmā ku sabōda abin da zukātanku[2] suka sanā'anta. Kuma Allah Mai gāfara ne, Mai haƙuri.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِنْ
يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

226. Ga waɗanda suke yin rantsuwa[3] daga mātansu akwai jinkirin watā huɗu. To, idan sun kōma, to, lalle ne Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ
أَشْهُرٍ ۖ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. Kuma idan sun yi niyyar saki, to, lalle ne, Allah Mai ji ne, Masani

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. Kuma mātā waɗanda[4] aka saki aurensu, suna jinkiri da kansu tsarki uku. Kuma bā ya halatta a gare su, su ɓōye abin da

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۚ
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي

(1) Bâyanin rantsuwa da hukunce-hukuncenta Kada ku sanya rantsuwa da Allah sababin rashin aikata wani alhēri kō wani aikin ɗā'a, kō kuma sanya sulhu a tsakanin mutane, kamar a rōƙe shi ga wani abu daga cikinsu sai ya yi rantsuwa ya ce ' Wallāhi bā zan yi ba dōmin tsare kansa daga aikatawar abin da aka nema gare shi Yin irin wannan rantsawa makarūhi ne kō haram gwargwadon nauyin abin da aka yi ta saboda rashin yin sa. Kambu shi ne wurin gwada harbi.

(2) Yasasshiyar rantsuwa ita ce, a wurin Mālik rantsuwa a kan abin da mutum ke ganin sa tabbatacce ne, sai ya bayyana daga baya akasin tunaninsa Kamar ya ce Wallāhi bā ni da kuɗi ga saninsa kuwa haka ne ba ya da su, bai sani ba ashe wani yā mutu. yā yi gādo A Shafi'i ita ce a aha Wallahi, i. Wallāhi a cikin magana ba da nufi ba

(3) Hukuncin īla'i watau rantsuwa a kan barin tākin matarsa dômin ya wahalar da ita, a ƙara shi wata huɗu idan yā ki kōmāwa a sake ta daga gare shi

(4) Bayānin iddar saki da hukunce-hukuncen da suka rātayu da ita iddar tsarki uku ga matar aure ɗiya baiwa tsarki biyu Kwarƙwara tsarki guda Istibra'in zina ko kuskure kamar idda yake

أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوا
إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

Allah Ya halıtta a cıkın mahaifunsu, idan sun kasance suna yin īmāni da Allah da Rānar Lāhıra Kuma mazan aurensu su ne mafiya hakkı ga mayar da su a cıkın wancan, ıdan sun yi nufin gyārawa. Kuma sū mātan suna da kamar abın da yake a kansu, yadda aka sani. Kuma maza suna da wata daraja a kansu (su mātan). Kuma Allah Mabuwāyi ne, Mai hıkıma.

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ
بِإِحْسَٰنٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُوا مِمَّا
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّا أَن يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا
حُدُودَ ٱللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ تِلْكَ حُدُودُ
ٱللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

229. Sakı sau bıyu[1] yake, sai a rıƙa da alhēri, ko kuwa a sallama bisa kyautatāwa. Kuma ba ya halatta a gare ku (maza) ku karɓe wanı abu daga abın da kuka bā su, fāce fa ıdan su (ma'auran) na tsōron bā zā su tsayar da iyākōkin Allah ba Idan kun (dangınsu) jı tsōron bā zā su tsayar da iyākōkın Allah ba, to, bābu laıfi a kansu a cikin abın da ta yı fansa da shı. Waɗancan ıyākōkın Allah ne, sabōda haka kada ku ƙētare su Kuma wanda ya ƙētare iyākōkın Allah, to waɗannan su ne azzālumaı.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا
غَيْرَهُۥ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن
يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ
وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

230. Sa'an nan idan ya sake ta (na uku), to, bā ta halatta a gare shı, daga bāya, sai tā yi jıma'i da wanı mıji, wanınsa. Sa'an nan idan (sābon mıjın, watau na biyu) ya sake ta, to, bābu laıfi a kansu ga su kōma wa (auren) jūna, idan sun (mijın farko da matar) yi zaton cēwa zā su tsayar da iyākōkın Allah, kuma

(1) Sakın aure da hukunce-hukuncen da suka rātayu da shı Wanda ya sakı matarsa sau ɗaya ko sau bıyu, yana ıya mayar da ıta ko da ba ta so ba matuƙar ba ta ƙare ıdda ba Wanda ya yı sakı uku bā ya ıya koma aurenta. sai tā yı jımā'ı da wanı sābon mıjı a cıkın aure sahīhı Sakın bāwa bıyu ne

waɗancan dōkōkın Allah ne, Yana bayyana su ga mutāne waɗanda suke sanı.

231. Kuma ıdan kun sakı māta, sa'an nan suka isa ga ajalınsu (ıddarsu), saı ku rıƙe su da alhērı ko ku sallame su da alhērı, kuma kada ku rıƙe su a kan cūtarwa dōmin ku yi zalunci (ta tsawaita idda). Kuma wanda ya aikata wancan, to, haƙīƙa, yā zālunci kansa. Kuma kada ku riƙi āyōyın Allah da izgılı. Kuma ku tuna nı'ımar Allah da abın da Ya saukar a kanku na Littāfi da hıkıma. Yana yı muku wa'azi da shi. Kuma ku bı Allah da taƙawa, kuma ku sanı cewa lalle ne Allah ga dukan kōme Masanı ne.

وإذا طلقتم النساء فبلغن أجلهن
فأمسكوهن بمعروف أو سرحوهن
بمعروف ولا تمسكوهن ضرارا لتعتدوا
ومن يفعل ذلك فقد ظلم نفسه ولا تتخذوا
ءايت الله هزوا واذكروا نعمت الله عليكم
وما أنزل عليكم من الكتب والحكمة يعظكم
به واتقوا الله واعلموا أن الله بكل شيء عليم ﴿٢٣١﴾

232. Kuma idan kuka saki mata, har suka ısa ga ajalınsu (ıddarsu), to, kada ku (waliyyansu) hana su, su auri mazansu (da suka sake su) ıdan sun yarda da jūna a tsakānınsu (tsōhon mıjı da tsōhuwar māta) da alhēri. Wancan ana yin wa'azi da shı ga wanda ya kasance daga gare ku yana īmāni da Allah da Rānar Lāhıra. Wancan ne mafi mutuncı a gare ku,kuma mafi tsarki. Kuma Allah Yana sani, kuma kū ba ku sanı ba

وإذا طلقتم النساء فبلغن أجلهن فلا
تعضلوهن أن ينكحن أزوجهن إذا تراضوا
بينهم بالمعروف ذلك يوعظ به من كان منكم
يؤمن بالله واليوم الآخر ذلكم أزكى لكم
وأطهر والله يعلم وأنتم لا تعلمون ﴿٢٣٢﴾

233. Kuma māsu haifuwa (sakakku)[1] suna shāyar da abın haifuwarsu shēkara bıyu cıkakku ga wanda ya yi nufin ya cıka shāyarwa Kuma cıyar da su da tufātar

۞ والولدت يرضعن أولدهن حولين كاملين
لمن أراد أن يتم الرضاعة وعلى المولود له
رزقهن وكسوتهن بالمعروف لا تكلف

(1) Bayanın shayar da mama ga jınjırın da ubansa ya sakı uwarsa a lōkacın shāyarwa ko kuma ta haıfe shı bāyan sakın yā auku

نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا
وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ
فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا۟
أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم
مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

da su yana a kan wanda aka haifar masa, da alhēri. Bā a kallafā wa rai fāce iyāwarsa. Bā a cūtar da uwa game da ɗanta, kuma bā a cūtar da uba game da ɗansa, kuma a kan magāji akwai misālin wancan. To, idan suka yi nufin yāye, a kan yardatayya daga gare su, da shāwartar jūna, to, bābu laifi a kansu. Kuma idan kun yi nufin ku bāyar da ɗiyanku shāyarwa, to, bābu laifi a kanku, idan kun miƙa abin da kuka zo da shi bisa al'āda. Kuma ku bi Allah da taƙawa. Kuma ku sani cēwa lalle ne Allah, ga abin da kuke aikatawa, Mai gani ne.

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ
بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ
أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ
أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

234. Kuma waɗanda suke mutuwa[1] daga gare ku suna barin mātan aure, mātan suna jinkiri da kansu wata huɗu da kwāna goma To, idan sun isa ga ajalinsu, to, bābu laifi a kanku a cikin abin da suka aikata game da kansu ga al'āda. Kuma Allah ga abin da kuke aikatawa Masani ne.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ
خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ عَلِمَ
ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن
لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ

235. Kuma bābu laifi a kanku a cikin abin da kuka gitta[2] da shi daga nēman auren mātā ko kuwa kuka ɓōye a cikin zukatanku. Allah Ya san cēwa lalle ne ku, za ku ambata musu (shi). Kuma amma kada ku yi wa jūna alkawari da shi a ɓōye, fāce dai ku faɗi magana sananniya. Kuma kada ku ƙulla

---

(1) Bayānin iddar mutuwar miji, mace ɗiya za ta zauna wata huɗu da kwana gōma Baiwa matar aure tana a kan rabi Wadda ke shakkar ciki sai ta zauna sai shakka ta ɗēbe Ana takaba watau mai iddar mutuwa ta nisanci ƙawa kōwace iri ce sai tā ƙāre idda

(2) Bayānin hukuncin nēman auren mace a cikin iddarta An hana sai dai da bananci, kamar ya ce mata, "Ina zan sāmu kamarki?"

nıyyar ɗaurın auren sai lıttâfin (ıdda) ya kai ga ajalınsa. Kuma ku sanı cēwa lalle ne, Allah Yana sanin abın da yake cıkın zukatanku, sabōda haka ku jı tsōronSa. Kuma ku sani cewa Allah Maı gâfara ne, Mai haƙuri.

يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

236. Kuma bābu laıfi[1] a kanku ıdan kun sakı mâtā, matuƙar ba ku shāfe su ba, kuma ba ku yanka musu sadāki ba. Kuma ku bā su kyautar dāɗaɗāwa, a kan mawadācı gwargwadonsa, kuma a kan maƙuntacı gwargwadonsa, dōmın dāɗaɗarwa, da alhēri, wâjibı ne a kan māsu kyautatāwa.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

237 Kuma idan kuka sake su daga gabānın ku shâfe su, alhâlı kuwa[2] kun yanka musu sadâkı, to, rabın abın da kuka yanka fāce ıdan sun yāfe, kō wanda ɗaurin auren yake ga hannunsa ya yāfe. Kuma ku yāfe ɗin ne mafi kusa da taƙawa. Kuma kada ku manta da falala a tsakāninku. Lalle ne Allah ga abın da kuke aıkatāwa Mai gani ne.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

238. Ku tsare[3] lōkatai a kan sallōlı da salla mafıfıcıya Kuma ku tsayu kuna māsu ƙanƙan da kaı ga Allah.

حَٰفِظُوا۟ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُوا۟ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

(1) Bayānın sadākın wadda aka sakı gabanın shâfa da yanka sadakı, walau mıjın ya sakı tun baı sadu da ıta ba kuma baı yanka sadakı ba Babu sadākı gare ta saı kyautar dāɗaɗāwa kawaı

(2) Bayānın sadākın wadda aka yanka wa sadâkı amma kuma aka sake ta gabānın shāfa to ıta tanā da rabın sadākınta, saı ıdan tā zauna a ɗakınsa shekara guda cıkakkıya, to, saı a bıya ta dukan sadākınta.

(3) Bayānın hukuncın tsare lōkatan salla a cıkın kōwane hālı amıncı ko tsoro, da bāyar da salla yadda hālı ya bayar duka, tsaye kō da tafıya kō gudane Hıkımar sanya wannan hukuncı a tsakānın hukunce-hukuncen aure, domın farkarwa a kan muhımmancın sa..a, domın kada mu'āmala ta shagaltar da Musulmı daga gare ta

239 To, idan kun ji tsõro, to (ku dai yi salla gwargwadon hali) da ƙafiya ƙasa kõ kuwa a kan dabbobi. Sa'an nan idan kun amince, sai ku ambaci Allah, kamar yadda Ya nũna muku abin da ba ku kasance kuna sani ba.

240 Kuma waɗanda suke mutuwa[1] daga gare ku, alhãli suna barin mãtan aure, wasiyya ga mãtan aurensu da dãɗaɗãwa zuwa ga shekara guda bãbu fitarwa, to, idan sun fita, to, bãbu laifi a kanku a cikin abin da suka aikata game da kansu daga abin da aka sani, kuma Allah Mabuwayi ne, Mai hikima.

241. Kuma waɗanda aka saki suna da dãɗaɗãwa gwargwadon hãli, wajabce a kan mãsu taƙawa[2]

242. Kamar wancan ne Allah Yake bayyana muku ãyõyinSa: tsammãninku, kuna hankalta.

243. Shin, ba ka gani ba, zuwa ga waɗanda suka fita[3] daga gidãjensu, alhãli kuwa sũ dubbai ne, dõmin

فَإِن خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا
أَمِنتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم
مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِم مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ
غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ

---

(1) Al'ãda idan ba ta sãɓã wa rukunin sharĩ'a ba, bã a hana ta, sai dai bãbu tilastãwa ga yinta. A zamanin Jãhiliyya mata suna iddar mutuwar mazansu shekara guda. Wanda ya yi wasiyyar kada matarsa ta fita daga ɗãkinta har shekara, ana karɓar masa, sai dai babu tilas a gare ta da ta zauna, dõmin an shafe hukuncin iddar shẽkara ta al'adar Jãhiliyya.

(2) Bayãnin hukuncin dãɗaɗãwa ga mãtan da aka saki bãyan an yi zaman aure da su. Tamattu'i gare su wãjibi ne a kan mazansu, gwargwadon hali.

(3) Wasu mutane ne daga cikin Bani Isrã'ila, annoba ta auku a kansu, sai suka fita daga gidãjensu dõmin gudun mutuwa, sũ dubũ huɗu kõ takwas kõ wanin wannan adadi, sai Allah Ya ce musu, "Ku mutu!" sai suka mutu kwana takwas kõ hiyãka. Sa'an nan kuma Allah Ya tãyar da su dõmin Ya nũna musu cewa gudun mutuwa, ba ya hana ta, sai abin da Ya so, shĩ ke aukuwa. Wannan ƙissa tanã amfãnar da karfafa rãyuka dõmin jihãdi, sabõda haka umurni da yãƙi ya bi ta, watau ita shimfiɗa ce ga umurnin jihadi da fita zuwa yaƙi. Kuma sũrar na karantar da tattalin arziki daga nan zuwa karshenta. Watau kafa gari wajibi ne ga tattalin arziki.

tsòron mutuwa? Saı Allah Ya ce musu: "Ku mutu." Sa'an nan kuma Ya râyar da su, lalle ne Allah, haƙĩƙa, Ma'abũcın falala a kan mutãne ne, kuma amma mafi yawan mutãne bã su gõdẽwa.

244. Kuma ku yi yãƙi a cıkın hanyar Allah, kuma ku sani cẽwa lalle ne, Allah Maı jĩ ne, Masanı.

245. Wãne ne wanda[1] zaı bai wa Allah rance, rance mai kyau, dõmın Ya rıɓanya masa, rıɓanyãwa mai yawa? Kuma Allah Shi ne ke damƙewa, kuma yana shımfıɗawa, kuma zuwa a gare Shı ake mayar da ku

246. Shın, ba ka gani ba zuwa ga wasu mashâwarta[2] daga Bani Isrã'ĩla daga bâyan Mũsã, a lõkacın da suka ce ga wani annabi nàsu: "Naɗã mana sarkı, mu yi yãƙi a cıkin hanyar Allah." Ya ce: "Ashe, akwai tsammãninku, idan an wajabta yãƙı a kanku cẽwa bã zã ku yı yãƙın ba?" Suka ce: "Kuma mẽne ne a gare mu, ba zã mũ yi yãkı ba, a cikın hanyar Allah, alhãlı kuwa, haƙĩƙa, an fitar da mu daga gidãjenmu da ɗiyanmu?" To, a lõkacın da aka wajabta yãƙın a kansu, suka jũya, saı kaɗan daga gare su. Kuma Allah Masani ne ga azzãlumai

وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟ قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

(1) Bàyanı ga cewa jıhãdı bã ya yıwuwa saı mutane kowa ya bayar da taımakonsa na dukıya kò na ma ana Kuma duk wanda ya bàyar da taımako, to. rance ne ya baı wa Allah, wanda yake Shı ne Ya bayar da asalın ɗukıyar, da yawa kò kaɗan, kuma Maı sakamako ga wanda ya yı aıkı da umurnınSa da babban sakamako bayan an kòma zuwa gare Shı Jıhãdı wajıbı ne ga tattalın arzıkı domın tsaro

(2) Wannan ƙissa tana nuna cewa ba a ıya yın yaƙı saı da Sarkı, shugaba Kuma ta ƙadi dalĩlın da ke sanya jama'a su yı yàkı, watau domın tsaron addını da rayuka da nasaba da mutuncı da dũkıya

247. Kuma annabınsu[1] ya ce musu: "Lalle ne, Allah ya naɗa muku Ɗālūta[2] ya zama sarkı." Suka ce: "Yāya ne sarauta zā ta kasance a gare shi, a kanmu, alhālı kuwa mū ne mafi cancanta da sarauta daga gare shi, kuma ba a bā shi wata wadata ba daga dūkıya?" Ya ce: "Lalle ne, Allah Yā zāɓe shı a kanku, kuma Ya ƙāra masa yalwa a cıkın ilmi da jıki. Kuma Allah Yana bāyar da mulkınSa ga wanda Yake so, kuma Allah Mawadacı ne, Masani.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوٓا۟ أَنَّىٰ
يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ
أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ
ٱلْمَالِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ
عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ
وَٱلْجِسْمِ وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ
وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

248. Kuma annabınsu ya ce musu: "Lalle ne, alāmar mulkınSa ita ce akwatin[3] nan ya zo muku, a cikinsa akwai natsuwa daga Ubangıjınku da sauran kaya daga abın da Gıdan Mūsā da Gıdan Hārūna suka bari, malā'ıku suna ɗaukarsa. Lalle ne a cıkın wancan akwai alāma a gare ku (ta naɗin Ɗalūta daga Allah ne) ıdan kun kasance māsu īmānı."

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ
أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ
سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَـٰرُونَ
تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً
لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

---

(1) Sūnan annabınsu Shamwīlu daga Sıbı Lāwaya. A bāyan Musā, Yāush'u bın Nūn, sa'an nan Kalıb, sa'an nan Hızkīl, sa'an nan Ilyas sa'an nan Alyasa'u, daga nan Banı Isra'ıla suka rasa maı jan su har Amalıka ɗiyan Amlīk bın Ād waɗanda ke zaune a Falastīn suka rınjayı Banı Isra'ıla, suka karkashe su suka kōre su daga gıdajensu suka kāma 'ya'yansu, har a lōkacın da wata mace daga Sıbı Lawaya ta haifi Shamwīlu Annabı. Ya naɗa musu sarkı Ɗalūta.

(2) Ɗāluta yana a cıkın gıdan Bınyāmınu ɗan Ya'akūbu talakawa ne suna dōgara a kan sana'a. Zurıyyar Yahūza sū ne sarakuna domın haka sunansu ya rınjāya a kan Banı Isra'ıla. Zūrıyyar Lāwaya sū ne annabāwa da mālamaı.

(3) 'Akwatın Natsuwa' an saukar da shı tāre da Ādam, a cıkınsa akwai sūrōrın annabawa, da gadon rıƙonsa ya kaı ga Musa yana sanya Attaura a cıkı, saboda haka aka samı karyayyan allunan Attaura a cıkı da rawanın Harūna da wanı abu daga Manna da Salwa. A lokacın da Amalıka suka rınjāye su, saı suka karɓe wannan akwātı, suka ajiye shı inda baı dace da shı ba, har a lōkacın da mala'iku suka ɗauke shı zuwa ga Ɗalūta.

249 A lōkacin da Ɗālūta ya fita[1] da rundunōnın, ya ce: "Lalle ne Allah Maı jarrabarku ne da wanı kōgi. To, wanda ya sha daga gare shı, to, ba shı daga gare nı, kuma wanda bai ɗanɗane shı ba, to, lalle ne shi, yana daga gare ni, fāce wanda ya kamfata, kamfata guda da hannunsa." Sai suka sha daga gare shı, fāce kaɗan daga gare su. To, a lōkacın da (Ɗālūta) ya ƙētare shı, shi da waɗanda suka yı īmānı tāre da shı, (saı waɗanda suka sha) suka ce "Bābu īko a gare mu yau game da Jālūta da rundunōnınsa." Waɗanda suka tabbata cēwa lalle sū māsu gamuwa ne da Allah, suka ce "Da yawa ƙungıya kaɗan ta rınjayı wata ƙungıya maı yawa da ıznin Allah, kuma Allah Yana tāre da māsu haƙuri."

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَاقُو اللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

250 Kuma a lōkacın da suka[2] bayyana ga Jālūta da rundunonınsa, suka ce: "Yā Ubangıjınmu! Ka zuba haƙurı a kanmu, kuma Ka tabbatar da sāwayenmu, kuma Ka taımake mu a kan mutānen nan kāfirai."

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. Saı suka karya su da iznın Allah Kuma Dāwudu ya kashe Jālūta, kuma Allah Ya bā shı mulkı da hıkıma, kuma Ya sanar da shı daga abın da Yake so. Kuma bā

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا

---

(1) Soja na bukātar tarbıya su sàbà da wahala da ƙıshırwa da magana maı shıryarwa Kogın kuwa shī ne kogın Urdun tsakanın Urdun da Falastīn

(2) Dawudu ɗan Āısha ya gajı annabcın Shamwīlu da mulkın Ɗaluta, shī ne ya fāra haɗā su a cıkın Banı Isrā ıla bāyansa saı ɗansa Sulaımān ya gaje shı haka nan Yawan mutanen Ɗāluta da suka yı yakı kamar adadın mutanen Badar ne waɗanda suka yı yāƙı tāre da Annabı, tsīra da amıncı su tabbata a gare shı

dōmın tunkuɗēwar Allah ga mutāne sāshensu da sāshe ba, lalle ne, dā ƙasa tā ɓāci; kuma amma Allah Ma'abūcın falala ne a kan tālikai

252. Waɗancan āyōyın Allah ne: Muna karanta su a kanka da gaskiya: Kuma lalle ne kai, haƙiƙa, kana daga manzannı.

253. Waɗancan manzannin[1] Mun fifita sāshensu a kan sāshe: daga cıkınsu akwaı wanda Allah Ya yı masa magana; kuma Ya ɗaukaka sāshensu da darajōjı, kuma Muka bai wa Īsā ɗan Maryama hujjōjı bayyanannu, kuma Muka ƙarfafā shı da Rūhı mai tsarki. Kuma dā Allah Yā so dā waɗanda suke daga bāyansu, bā zā su yi yāƙi ba, daga bāyan hujjōji bayyanannu sun je musu. Kuma amma sun sāɓa wa jūna, sabōda haka daga cıkınsu akwai wanda ya yı Īmâni, kuma daga cıkınsu akwaı wanda ya kāfırta. Kuma dā Allah Yā so, dā bā zā su yāƙı jūna ba, kuma amma Allah yana aikata abın da Yake nufi.

254 Ya ku waɗanda[2] suka yı Īmānı! Ku cıyar daga abın da Muka arzūta ku daga gabānın wanı yinı ya

دفع الله الناس بعضهم ببعض
لفسدت الأرض ولكن الله ذو
فضل على العلمين ﴿٢٥١﴾
تلك ءايت الله نتلوها عليك
بالحق وإنك لمن المرسلين ﴿٢٥٢﴾
تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض
منهم من كلم الله ورفع بعضهم درجت
وءاتينا عيسى ابن مريم البينت وأيدنه
بروح القدس ولو شاء الله ما اقتتل
الذين من بعدهم من بعد ما جاءتهم
البينت ولكن اختلفوا فمنهم من
ءامن ومنهم من كفر ولو شاء الله
ما اقتتلوا ولكن الله يفعل ما يريد ﴿٢٥٣﴾

يأيها الذين ءامنوا أنفقوا مما رزقنكم
من قبل أن يأتي يوم لا بيع فيه ولا خلة

---

(1) Allah Yana tunkuɗe ɓarna a cıkın ƙasa da wasıɗar karantar da māsu alherı dōmın su yākı masu sharrı Ya saukar da ılmınSa da wasıɗar manzannınSa waɗanda Ya tabbatar da cēwa Muhammadu tsīra da amıncınSa su tabbata a gare shı, yana cık nsu kuma shı ne ya fi ɗaukaka daga cıkınsu. Daga wannan āyā zuwa ƙarshen Sūra duka, ƙārın bāyanı ne da shıryarwa ga hukunce-hukuncen da suka gabata da kuma yadda za a zartar da aıkı da su kamar yadda tsarın magana zai nuna ın Allah Ya so

(2) Bayan tabbatar da manzancın Annabı Muhammadu tsīra da amıncın Allah su tabbata a gare shı sa an nan ya sābunta ƙuskanta da kıra zuwa ga waɗanda suka yı Īmânı da Annabı, kuma ya ƒarkar da su game da zuwan babbar rāna ta Kıyama Sa'an nan ya faɗi sūnanSa Ta'āla, Allah Mai sıfofın da ke cıkın aya ta 255

zo, bābu cınıkı a cıkınsa, kuma bābu abūta, kuma bābu cēto, kuma kāfirai sū ne azzālumaı

255. Allah, bābu wani Ubangıjı fāce Shı, Rāyayye, Maı tsayuwa da kōme, gyangyadi bā ya kāma Shı, kuma barcı bā ya kāma Shi, Shı ne da abın da yake a cıkın sammai da abın da yake a cikın ƙasa. Wane ne wanda yake yın cēto a wurınSa, fāce da iznınSa? Yana sanın abin da yake a gaba gare su da abın da yake a bāyansu. Kuma bā su kēwayēwa da kōme daga ılmınSa, fāce da abın da Ya so. KursiyyunSa ya yalwacı sammai da ƙasa. Kuma tsare su bā ya nauyayarSa. Kuma Shi ne Maɗaukaki, Mai gırma.

256. Bābu tīlastāwa[1] a cıkın addıni, hakīka, shırıya tā bayyana daga ɓata. Sabōda haka wanda ya kāfirta da 'Dāgūta kuma ya yı īmāni da Allah, to, hakīka, yā yı rıƙo ga ıgıya amıntaccıya, bābu yankēwa a gare ta. Kuma Allah Mai ji ne, Masanı

257. Allah Shı ne Masōyın waɗanda suka yı īmānı: Yana fitar da su daga duffaı zuwa ga haske, kuma

وَلَا شَفَٰعَةٌۗ وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ
سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا
بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ
وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ
حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ
فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ
ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ
لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ
ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ

---

(1) Abubuwan bautāwa, ırı bıyu ne, Ubangıjın da Yā aiko Muhammadu da wannan gaskıya da shırıya Shī ne Allah da sauran ıyāyengıjı māsu ɗokokın kaı da na son zūkata kamar nafsu da Shaıɗan na alıannu da mutāne, māsu ƙāga abın da suke so su kıra mutane a kansa ana ce musu Ɗagūtu Ya yı bayānın sakamakon mabıyın kowane ırın bautawar Sa an nan ya bıyar da ƙıssoshı uku domın bayanın abın da wannan magana ta ƙunsa, ta farko Namarudu tare da Ibrahīm tanā nuna cēwa mai mulkı ana umurtar sa da bın Allah da taƙawa ıdan ya bı son zucıyarsa, to, ya zama Ɗagutu Allah zaı halakar da shı Ta bıyu ƙıssar Uzaıru, tana nuna cewa babu abın da yake da wuya ga Allah Ta uku ƙıssar Ibrahım da yadda Allah ke rayar da matattu, tana nūna cēwa bābu laıfi ka rokı Allah Ya ganar da kaı dukan abın da ya shıge maka duhu domın ka ƙara īmanı

waɗanda suka kāfirta, masòyansu Ɗāgūtu ne: suna fitar da su daga haske zuwa ga duffai. Waɗannan abokan Wuta ne, sū a cikinta madawwama ne

أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ
ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ أُولَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

258. Shin, ba ka gani[1] ba zuwa ga wanda ya yi hujjatayya da Ibrāhīm a cikin (al'amarin) Ubangijinsa, dōmin Allah Yā bā shi mulki, a lōkacin da Ibrāhīm ya ce. "Ubangijina Shi ne Wanda Yake rāyawa kuma Yana matarwa " Ya ce. "Nī ina rāyarwa kuma ina matarwa." Ibrāhīm ya ce: "To, lalle ne Allah Yana zuwa da rana daga gabas: to, ka zo da ita daga yamma " Sai aka ɗimautar da wanda ya kāfirta. Kuma Allah bā Ya shiryar da mutāne azzālumai.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِۦمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ
ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ رَبِّىَ
ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ
قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ
مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ
ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

259. Kō kuwa[2] wanda ya shūɗe a kan wata alƙarya, alhāli kuwa tana wōfintacciya a kan gadājen rēsunanta. Ya ce: "Yaya Allah zai rāyar da wannan a bāyan mutuwarta." Sai Allah Ya matar da shi, shēkara ɗari; sa'an nan kuma ya tāyar da shi. Ya ce: "Nawa ka zauna?" Ya ce: "Na zauna yini ɗaya ko kuwa rabin yini." Ya ce: "A'a, kā zauna shēkara ɗari." To, ka dūba zuwa ga abincinka. da abin shanka, (kōwanensu) bai sāke ba, kuma ka dūba zuwa ga jākinka, kuma dōmin Mu sanya ka wata āyā ga mutāne. Kuma ka dūba zuwa ga

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِا۟ئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ
قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ
يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِا۟ئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ
إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ
إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ
وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ

(1) Kissar farko ta Ibrāhīm da Namarūzu

(2) Kissa ta biyu Uzairu da alƙarya matacciya. da jākinsa, da abincinsa bāyan shēkara ɗari

نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ
أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٥٩

ƙasûsuwa yadda Muke mōtsar da su, sa'an nan kuma Mu tufātar da su da nāmā." To, a lōkacın da (abın) ya bayyana a gare shi, ya ce: "Ina sanın cēwa lalle Allah a kan dukan kōme Mai Īkōn yi ne."

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ
ٱلْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن
لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ
فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ
مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا
وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٦٠

260. Kuma a lōkacin da Ibrāhīm ya ce: "Ya Ubangijına! Ka nūna mını yadda Kake rāyar da matattu." Ya ce: "Shın, kuma ba ka yi Īmāni ba?" Ya ce. "Na'am! Kuma amma dōmın zūcıyāta, ta natsu." Ya ce: "To, ka rıƙı huɗu daga tsuntsāye, ka karkatar da su zuwa gare ka, ka yanka su, sa'an nan kuma ka sanya juzu'ı daga gare su a kan kōwane dūtse, sa'an nan kuma ka kira su, zā su zo maka gudāne. Kuma ka sani cēwa lalle Allah Mabuwāyi ne, Masanı."

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي
كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ وَٱللَّهُ
يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١

261. Sıfar waɗanda suke cıyar da dūkıyōyınsu a cıkın hanyar Allah, kamar sifar ƙwāyā ne wadda ta tsırar da zangarnıya bakwaı, a cıkın kōwace zangarnıya akwai ƙwāya ɗari. Kuma Allah Yana riɓınyawa ga wanda Ya so. Kuma Allah Mawadācı ne, Masanı.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ
لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى لَّهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٢٦٢

262. Waɗanda suke cıyar da dūkıyōyınsu a cıkın hanyar Allah, sa'an nan kuma bā su bıyar wa abın da suka cıyar ɗin da gōri, ko cūta, suna da sakamakonsu a wurın Ubangijınsu, kuma bābu tsōro a kansu, kuma ba su zama suna baƙın cıkı ba.

۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن
صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ٢٦٣

263. Magana mai kyau da gāfartawa su ne mafi alhērı daga sadaka wadda wata cūtarwa take biyar ta. Kuma Allah Wadatacce ne, Mai haƙurı.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ
صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ
مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ
ٱلۡأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ
فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ
شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ
ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦٤

264. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Kada ku ɓāta sadakōkinku da gōri da cūtarwa, kamar wanda yake ciyar da dūkiyarsa dōmin nūna wa mutāne, kuma bā ya yin īmāni da Allah da Rānar Lāhira. To, abin da yake misālinsa, kamar falalen dūtse ne, a kansa akwai turɓāya, sai wābilin hadari[1] ya sāme shi, sai ya bar shi ƙanƙara Bā su iya amfani da kōme daga abin da suka sanā'anta. Kuma Allah ba Ya shiryar da mutāne kāfirai.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ
ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ
أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۢ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا
وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن
لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥

265. Kuma sifar waɗanda suke ciyar da dūkiyarsu dōmin nēman yardōjin Allah, kuma da tabbatarwa daga kansu, kamar misālin lambu ne a jigāwa wadda wābilin hadari ya sāmu, sai ta bāyar da amfāninta ninki biyu. To, idan wābili bai sāme ta ba, sai yayyafi (ya ishe ta). Kuma Allah ga abin da kuke aikatawa Mai gani ne.

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٞ مِّن
نَّخِيلٖ وَأَعۡنَابٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ
وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٞ ضُعَفَآءُ
فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ فَٱحۡتَرَقَتۡۗ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ
لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦

266. Shin ɗayanku nā son cēwa wani lambu ya kasance a gare shi daga dabīnai da inabōbi, marēmari suna gudāna daga ƙarƙashinsa, yana da, a cikinsa, daga kōwane 'ya'yan itāce, kuma tsūfa ya sāme shi, alhāli kuwa yana da zūriyya masu rauni — sai gūguwa wadda take a cikinta akwai wuta, ta sāme shi, har ta ƙōne? Kamar wancan ne Allah Yana bayyanāwar āyōyi a gare ku; tsammāninku kuna tunāni.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ

267. Ya ku waɗanda suka yi īmāni! Ku ciyar daga mai kyaun

(1) 'Wābilin hadari' watau ruwan sama kamar da bakin ƙwarya

abın da kuka sanā'anta, kuma daga abın da Muka fitar sabōda ku daga ƙasa, kuma kada ku yi nufin mummuna ya zama daga gare shı ne kuke cıyarwa, alhāli kuwa ba ku zama māsu karɓarsa ba fāce kun runtse ıdo a cıkınsa. Kuma ku sanı cēwa lalle ne, Allah Mawadācı ne, Gòdadde

مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ
الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ
تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِآخِذِيهِ إِلَّا أَن تُغْمِضُوا
فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

268. Shaıdan yana yi muku alkawarın talauci, kuma yana umurnın ku da alfasha,[1] kuma Allah Yana yi muku alkawarin gāfara daga gare shı da ƙārı, kuma Allah Mawadācı ne, Masanı.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

269. Yana bāyar da hıkıma (ga fahimtar gaskıyar abubuwa) ga wanda Yake so. Kuma wanda aka baı wa hıkıma, to, lalle ne, an bā shı alhēri mai yawa. Kuma bābu mai tunānı fāce ma'abuta hankula.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

270. Kuma abın da kuka ciyar daga cıyarwa, kō kuka cıka alwāshı daga wani bākance, to, lalle ne, Allah Yana sanın sa. Kuma azzālumaı bā su da wasu mataımaka.

وَمَا أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن
نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

271. Idan kun nūna sadakōki to, yana da kyau ƙwarai kuma idan kuka ɓōye su kuma kuka je da su ga matalauta, to, shı ne mafi alhēri a gare ku, kuma Yana karkarēwa, daga barınku, daga mıyāgun ayyukanku. Kuma Allah ga abin da kuke aıkatawa Masani ne

إِن تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ
وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ
فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ
عَنكُم مِّن سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

---

(1) Alfāsha ıta ce ayyukan zunubı kamar zına da shan gıya alhālı ɓatar da dūkıya a nan, ya fi tsananı, kuma bābu wanı badalı don sakamako, sabōda haka ƙın cıyarwa dōmın gudun talaucı da umurnınku da alfasha sun sāɓā wa jūna, ga abın da shı Shaıdan yake gaya muku watau kada ku cıyar, dōmın gudun talaucı amma ku sha gıya, ku yı zına'

272. Shıryar da su bā ya a kanka, kuma amma Allah Shi ne Yake shıryar da wanda Yake so, kuma abın da kuka cıyar daga alhēri, to, dōmın kanku ne, kuma bā ku cıyarwa, fāce ɗōmın nēman yardar Allah, kuma abın da kuke ciyarwa daga alhēri zā a cıka lādarsa zuwa gare ku, alhālı kuwa kū bā a zāluntar ku.

273. (Ciyarwar a yī ta) ga matalautan[1] nan waɗanda aka tsare a cıkın hanyar Allah, bā su ıya tafiyar fatauci a cıkın ƙasa, jāhılın hālınsu yana zaton su wadātattu sabòda kāmun kai, kana sanin su da alāmarsu, bā su ròƙon mutāne da nācēwa. Kuma abın da kuka ciyar daga alhērı, to, lalle Allah gare shi Masanı ne.

274. Waɗanda suke ciyar da dukıyōyinsu, a dare da yinı, ɓōye da bayyane, to suna da sakamakonsu a wurın Ubangıjınsu. Kuma bābu tsōro a kansu, kuma ba su zama suna baƙın cıkı ba.

275. Waɗanda suke cın rıba[2], bà su tāshı, fāce kamar yadda wan-

۞لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا
ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٢٧٢

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى
ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ
مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ
لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ٢٧٣
ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ
وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٢٧٤
ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰا۟ لَا يَقُومُونَ إِلَّا

(1) Matalautan nan 'muhājıruna' ne waɗanda suka bar dūkıyarsu da ıyālansu dōmın hı ıra Kuma ba su sâmı wata mataka ba a Madīna, saı aka yı musu rumfuna, suna kwāna a cık , suka tsare kansu dōmın jıhadı da yāƙı da karatun Alkur anı da ıbāda kamar matsayın sōja a yanzu Su wajen ɗarı hudu ne, shugabansu shı ne Abɗur Rahman bn Sakhar Abu Huraıra el Dawsy

(2) Rıba ıta ce ƙarı ga adadı ko ga lokacı Amma ƙārın adadı shı ne ƙarı a cıkın mu'āmala da zınarı da azurfa, da abubuwan cı ga rayuwa Yana haramta ga jınsı guda kawaı, kuma ana sharɗantawa ga abıncı ya zama abıncı kō abın gyaransa, kuma anā ıya ajıye shı, ban da 'ya yan ıtacen marmarı da ɗuma da ruwa Amma ga jınkırı an hana rıba muɗlaƙan ko da ga 'ya yan ıtācen marmarı Takardun kudı kamar sıl ō ı suke dōmın haka ƙımarsu tana hawa kuma tana sauka Har yanzu malamaı ba su yanke hukuncı a kansu ba sōsaı Annabı, tsīra da amıncın Allah su tabbata a gare shı ya ce "Ka bar abın da yake sanya maka shakka zuwa ga wanda ba ya sanya maka shakka"

كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ
ٱلْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ
ٱلرِّبَوٰا۟ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰا۟ فَمَن
جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ
مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

da Shaiɗan yake ɗimautarwa daga shafa yake tashi. Wancan, dõmin lalle ne sun ce: "Ciniki kamar riba yake." Kuma Allah Ya halatta ciniki kuma Ya haramta riba. To, wanda wa'azi daga Ubangijinsa ya je masa, sa'an nan ya hanu, to yana da abin da ya shige, kuma al'amarinsa (ana wakkala shi) zuwa ga Allah. Kuma wanda ya kõma, to, waɗannan sũ ne abõkan Wuta, sũ a cikinta madawwama ne.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

276. Allah Yana shãfe albarkar riba, kuma Yana ƙãra sadakõki. Kuma Allah bã Ya son dukan mai yawan kãfirci, mai zunubi.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

277. Lalle ne, waɗanda suka yi ĩmãni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, kuma suka tsayar da salla, kuma suka bãyar da zakka, suna da sakamakonsu a wurin Ubangijinsu, kuma bãbu tsõro a kansu, kuma ba su zama suna yin baƙin ciki ba.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟
مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

278. Yã ku waɗanda suka yi ĩmãni! Ku bi Allah da taƙawa, kuma ku bar abin da ya rage daga riba, idan kun kasance mãsu ĩmãni.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

279. To, idan ba ku aikata ba, to, ku sani fa da akwai yãƙi daga Allah da ManzonSa. Kuma idan kun tũba, to, kuna da asalin dũkiyõyinku, bã ku zãlunta, kuma bã a zãluntar ku.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ
وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

280. Kuma idan ma'abucin wahala ya kasance (mabacci) to, jinkirtãwa ake yi zuwa ga sauƙin al'amarinsa, kuma dã kun yi sadaka, shi ne mafi alhẽri a gare ku, idan kun kasance kuna sani.

281. Kuma ku ji tsōron wani yini wanda ake mayar da ku a cikinsa zuwa ga Allah, sa'an nan kuma a cika wa kōwane rai abin da ya sanā'anta, kuma sū bā a zāluntar su.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ
كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Idan kun yi mu'āmalar bāyar da bāshi zuwa ga wani ajali ambatacce, sai ku rubūta shi. Kuma wani marubuci ya yi rubūtu a tsakaninku da ādalci. Kuma kada marubūci ya ƙi rubūtāwa, kamar yadda Allah Ya sanar da shi, sai ya rubūta. Kuma wanda bāshin yake a kansa sai ya yi shibta, kuma ya ji tsōron Allah, Ubangijinsa, da taƙawa, kuma kada ya rage wani abu daga gare shi. To, idan wanda bāshin yake a kansa yā kasance wāwā ne kō kuwa rarrauna, kō kuwa shi bā ya iya shibta, to, sai waliyyinsa ya yi shibtar da ādalci. Kuma ku shaidar da shaidu biyu daga mazanku, to, idan ba su zama maza biyu ba, to, namiji guda da mātā biyu, daga waɗanda kuke yarda da su daga shaidun, dōmin mantuwar ɗayansu, sai gudarsu ta mazākūtar[1] da ɗayar. Kuma kada shaidun su ƙi, idan an kira su. Kuma kada ku ƙōsa ga rubūta shi, ƙaramī ya kasance kō babba, zuwa ajalinsa. Wancan ne mafi ādalci a wurin Allah, kuma mafi tsayuwa ga shaida, kuma mafi kusa ga rashin shakkarku. Sai idan ya kasance fatauci ne halartacce

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب
بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ
كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ
فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ
اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن
كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا
أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ
بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِن
رِّجَالِكُمْ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ
الشُّهَدَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ
إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا
مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ
كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ
اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا
أَن تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

---

(1) Watau mata biyu su zama kamar namiji guda ga bāyar da shaida. Kuma ana fassara shi da "ta tunātar da ɗayar".

wanda kuke gēwayarwa da shi hannu da hannu a tsakāninku, to bābu laifi a kanku, ya zama ba ku rubūta shi ba. Kuma ku shaidar idan kun yi sayayya. Kuma kada a wahalar da marubuci, kuma kada a wahalar da shaidu, kuma idan kun aikata, to, lalle ne, shi fāsiƙanci ne game da ku. Kuma ku bi Allah da taƙawa, kuma Allah Ya sanar da ku. Kuma Allah ga dukan kōme Masani ne.

وَأَشْهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ
وَلَا شَهِيدٌ وَإِن تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ
بِكُمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

283. Kuma idan kun kasance a kan tafiya, kuma ba ku sāmi marubūci ba, to, a bāyar da jingina karɓaɓɓiya (ga hannu). To, idan sāshenku ya amince wa sāshe, to, wanda aka amincē wan nan sai ya bāyar da amānarsa, kuma ya bi Allah, Ubangijinsa, da taƙawa. Kuma kada ku ɓōye shaida, kuma wanda ya ɓōye ta, to, shi mai zunubin zūciyarsa ne. Kuma Allah ga abin da kuke aikatāwa Masani ne

۞وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُواْ كَاتِبًا
فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا
فَلْيُؤَدِّ الَّذِى اؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ
رَبَّهُۥ وَلَا تَكْتُمُواْ الشَّهَٰدَةَ وَمَن
يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

284. Allah ne, da abin da yake a cikin sammai da abin da yake a cikin ƙasa, kuma idan kun bayyana abin da yake a cikin zukatanku (na shaida), ko kuka ɓōye shi, Allah zai bincike ku da shi, sa'an nan Ya yi gāfara ga wanda Yake so, kuma Ya azabta wanda Yake so. Kuma Allah a kan dukan kōme Mai Īkon yi ne.[1]

لِّلَّهِ مَا فِى السَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى الْأَرْضِ وَإِن
تُبْدُواْ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُم بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن
يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

---

(1) Wannan aya ita ce ƙarshen bayani a kan bayar da shaida A kan shaidar da mutum ya bayyana ko ya ɓoye a cikin rai, Allah Yake yi masa bincike dōmin hakkin wani da ya rataya a kan wannan bayyanawar ko ɓoyewar Ita ayar da biyu na bayanta sun ƙunsa ilmin Baƙara dukanta

285. Manzon Allah yā yi īmāni da abin da aka saukar zuwa gare shi daga Ubangijinsa, da mūminai. Kōwanensu yā yi īmāni da Allah, da mala'ikunSa, da littattafanSa, da manzanninSa. Bā mu rarrabēwa a tsakānin ɗaya daga manzanninSa. Kuma (mūminai) suka ce, "Mun ji kuma mun yi ɗā'a: (muna nēman) gāfararKa, yā Ubangijinmu, kuma zuwa a gare Ka makōma take[1]"

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ
وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ
لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ
سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ
ٱلۡمَصِيرُ ٢٨٥

286. Allah ba Ya kallafā wa rai fāce ikon yinsa, yana da lādar abin da ya tsirfanta, kuma a kansa akwai zunubin abin da ya yi ta aikatāwa: "Yā Ubangijinmu! Kada Ka kāmā mu, idan mun yi mantuwa, ko kuma mun yi kuskure. Yā Ubangijinmu! Kuma kada Ka aza nauyi a kanmu, kamar yadda Ka aza shi a kan waɗanda suke a gabāninmu. Yā Ubangijinmu! Kada Ka sanya mu ɗaukar abin da bābu īko gare mu da shi. Kuma Ka yāfe daga gare mu, kuma Ka gāfarta mana, kuma Ka yi jin ƙai gare mu. Kai ne Majiɓincinmu, sabōda haka Ka taimake mu a kan mutānen nan kāfirai."

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا
مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا
لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا
وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ
عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا
مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ
لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى
ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٨٦

---

(1) Aya ta 285 da ta 286 sun ƙunshi aikin Annabi da waɗanda suka bi shi daga aƙīda da magana da aiki da kyautatawa da mayar da al'amari ga Allah da addu'ar tsari da nema daga Ubangijinsu. Aya ta 286 ita ce mafi kyaun addu'a. Kuma ta nuna Musulmi sun sāɓa wa Yahudawa māsu cewa 'Mun ji, mun ƙi!'

SŪRATU ĀL 'IMRĀNA سُورَةُ آلِ عِمۡرَانَ

Tanā karantar da cēwa Allah Yana karɓa addu'ar wanda ya kira Shi da gaskiyar niyya, kuma Yana keta al'ādu da wannan kira Bābu abin da yake da wuya ga Allah idan an kaɗaita Shi da tsarkakēwa daga shirki da abin da ya yi kama da shirki

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. A. L̃. M̃.

2. Allah, bābu wani abin bautawa fāce Shi, Rāyayye Mai tsayuwa da kōme

3. Yā sassaukar da Littāfi a gare ka da gaskiya, yana mai gaskatāwa ga abin da ke gaba gare shi, kuma Allah Yā saukar da Attaura da Linjīlā.

4. A gabāni, suna shiryar da mutāne, kuma Ya saukar da littattafai māsu rarrabēwa. Lalle ne waɗanda suka kāfirta da āyōyin Allah, suna da azāba mai tsanani. Kuma Allah Mabuwayi ne, Ma'abucin azābar rāmuwa.

5. Lalle ne, Allah bābu wani abin da ke ɓōyuwa gare Shi a cikin ƙasa, kuma bābu a cikin sama

الٓمٓ ۝

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ۝

نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ
يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ۝

مِن قَبۡلُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلۡفُرۡقَانَۗ
إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٞ
شَدِيدٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ۝

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ عَلَيۡهِ شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ
وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ۝

6. Shi ne Wanda Yake suranta ku a cikin mahaifu yadda Yake so. Bābu abin bautāwa fāce Shi, Mabuwāyi, Mai hikima.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ
لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٦

7. Shi ne Wanda ya saukar da Littāfi a gare ka, daga cikinsa akwai āyōyi bayyanannu, su ne mafi yawan Littāfin, da wasu māsu kamā da jūna. To, amma waɗanda yake a cikin zukātansu akwai karkata, sai suna bin abin da yake da kamā da jūna daga gare shi, dōmin nēman yin fitina da tāwīlinsa Kuma bābu wanda ya san tāwīlinsa fāce Allah. Kuma matabbata a cikin ilmi sunā cēwa: "Mun yi īmāni da shi; dukansa daga wurin Ubangijinmu yake." Kuma bābu mai tunāni fāce ma'abūta hankula

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ
مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ
مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ
وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي
الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ٧

8. Yā Ubangijinmu! Kada Ka karkatar da zukātanmu bāyan har Kā shiryar da mu, kuma Ka bā mu rahama daga gunKa Lalle ne, Kai, Kai ne Mai yawan kyauta

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ٨

9. "Yā Ubangijinmu! Lalle ne Kai, Mai tāra mutāne ne dōmin wani yini wanda bābu shakka a gare shi Lalle ne Allah bā Ya sābāwar lōkacin alkawari "

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ٩

10. Lalle ne waɗanda suka kāfirta, dūkiyōyinsu bā su tunkuɗe musu kōme daga Allah, kuma 'ya'yansu bā su tunkuɗēwa, kuma waɗannan, sū ne makāmashin wuta.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ١٠

11. Kamar ɗabi'ar mutānen Fir'auna da waɗanda ke a gabāninsu, sun ƙaryata āyōyinMu, sai Allah Ya kāmā su sabōda zunubansu, kuma Allah Mai tsananin uƙūba ne.

كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١١

12. Ka ce wa waɗanda suka kāfirta: "Za a rinjāye ku, kuma a tāra ku zuwa Jahannama, kuma shimfiɗar tā mūnana!

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَتُغْلَبُونَ
وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٢﴾

13. "Lalle ne wata āyā tā kasance a gare ku a cikin ƙungiyōyi biyu da suka haɗu; ƙungiya guda tana yāƙi a cikin hanyar Allah, da wata kāfira, suna ganin su ninki biyu nāsu, a ganin ido Kuma Allah Yānā ƙarfafa wanda Yake so da taimakonSa. Lalle ne a cikin wannan, haƙīƙa, akwai abin kula ga ma'abūta basīra."

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا ۖ
فِئَةٌ تُقَـٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ
ٱلْعَيْنِ ۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَـٰرِ ﴿١٣﴾

14. An ƙawata wa mutāne son sha'awōyi daga mātā da ɗiya da dūkiyōyi abūbuwan tārāwa daga zinariya da azurfa, da dawāki kiwātattu da dabbōbin ci da hatsi. Wannan shi ne dāɗin rāyuwar dūniya. Kuma Allah a wurinSa kyakkyāwar makōma take.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ
وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَـٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ
ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ
وَٱلْأَنْعَـٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ﴿١٤﴾

15. Ka ce: Shin kuma, in gaya muku mafi alhēri daga wannan? Akwai gidājen Aljanna a wurin Ubangiji sabōda waɗanda suka bi Shi da taƙawa, kōguna suna gudāna daga ƙarƙashinsu, suna madawwama a cikinsu, da mātan aure tsarkakakku, da yarda daga Allah. Kuma Allah Mai gani ne ga bāyinSa.

۞ قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ
لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّـٰتٌ تَجْرِى مِن
تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ
مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ
وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿١٥﴾

16. Waɗanda suke cēwa: "Ya Ubangijinmu! Lalle ne mu, mun yi īmāni, sai Ka gāfarta mana zunubanmu kuma Ka tsare mu daga azābar wuta."

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا
فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٦﴾

17. Māsu haƙuri, da māsu gaskiya, da māsu ƙanƙan da kai, da

ٱلصَّـٰبِرِينَ وَٱلصَّـٰدِقِينَ وَٱلْقَـٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ

وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ١٧

māsu ciyarwa, da māsu istingifari a lōkutan asuba

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا
بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٨

18. Allah Ya shaida cēwa Lalle ne bābu abin bautāwa fāce Shi, kuma malā'iku da ma'abūta ilmi sun shaida, Yana tsaye da ādalci, bābu abin bautāwa fāce Shi, Mabuwāyi, Mai hikima.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ
ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ
مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ١٩

19. Lalle ne, addini a wurin Allah, shi ne Musulunci. Kuma waɗanda aka bai wa Littafi ba su sāɓā ba, fāce a bāyan ilmi ya je musu, bisa zālunci a tsakāninsu. Kuma wanda ya kāfirta da āyōyin Allah, to, lalle ne Allah Mai gaugāwar sakamako ne.

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِىَ لِلَّهِ
وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْأُمِّيِّۦنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ
ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ
وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ٢٠

20. To, idan sun yi musu da kai, sai ka ce, "Nā sallama fuskata ga Allah, kuma wanda ya bi ni (haka)." Kuma ka ce wa waɗanda aka bai wa littāfi da Ummiyyai:[1] "Shin, kun sallama?" To, idan sun sallama, haƙīƙa, sun shiryu, kuma idan sun jūya, to, kawai abin da ke kanka, shi ne iyarwa. Kuma Allah Mai gani ne ga bāyinSa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّۦنَ بِغَيْرِ حَقٍّ
وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ
بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١

21. Lalle ne waɗanda suke kāfirta da āyōyin Allah, kuma suna kashe annabāwa, bā da wani hakki ba, kuma suna kashe waɗanda ke umurni da yin ādalci daga mutāne, to, ka yi musu bushāra da azāba mai raɗaɗi.

---

(1) Ummiyyi shi ne wanda bai iya karatu da rubutu ba. A cikin Alkur'ani ana nufin Lārabawa da wannan sunan, dōmin bā su da wani littāfin sama da suke da shi a lōkacin nan. Amma ba ana nufin ba su da rubutu ba. Haruffan rubutun Alkur'ani tun a zamānin Ismā'ila ɗan Ibrāhīma aka san su. Kuma a cikin Lārabawa da yawa sun san su, har suna rubuta ƙasīdu māsu kyau, suna rātayewa a cikin Ka'aba. Jāhiliyya ita ce lōkacin da bā a aiki da wani littāfi na sama kamar yadda ƙafi yawan mutane suke a yanzu. Ƙarnin ishirin Shi ma ƙarnin wata Jāhiliyya ne.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

22. Waɗannan ne waɗanda ayyukansu suka ɓãci a cikin dũniya da Lãhira, kuma bã su da wasu mataimaka.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

23. Shin, ba ka ga waɗanda aka bai wa rabo daga littãfi ba ana kiran su zuwa ga Littãfin Allah dõmin ya yi hukunci a tsakãninsu sa'an nan wata ƙungiya daga cikinsu ta jũya bãya, kuma sunã mãsu bijirẽwa?

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Wannan kuwa, dõmin lalle ne sũ, sun ce: "Wutã bã zã ta shãfe mu ba, fãce a 'yan kwãnaki ƙidãyayyu." Kuma abin da suka kasance sunã ƙirƙirãwa na ƙarya ya rũɗẽ su a cikin addininsu.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

25. To, yãya idan Mun tãra su a yini wanda bãbu shakka a cikinsa, kuma aka cikã wa kõwane rai sakamakon abin da ya tsirfanta, alhãli kuwa, sũ bã zã a zãlunce su ba?

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۖ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

26. Ka ce:[1] "Yã Allah Mamallakin mulki, Kanã bayar da mulki ga wanda Kake so, Kanã zãre mulki daga wanda Kake so, kuma Kanã buwãyar da wanda Kake so, kuma Kanã ƙasƙantar da wanda Kake so, ga hannunKa alhẽri yake. Lalle ne Kai, a kan kõwane abu, Mai ĩkon yi ne.

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ

27. "Kanã shigar da dare a cikin yini, kuma Kanã shigar da yini a cikin dare, kuma Kana fitar da mai

(1) Wato ka mayar da ĩkon kome ga Allah. Yana yin sa yanda Yake so, bãbu mai iya hanãwa, sa'an nan kuma ka ce wa muminai, kada su yi wata mu'amala da kafirai, su bar yan'uwansu muminai, sai dai a kan lalura kawai. Wanda ya riƙi kafirai ya bar mũminai, to, bã shi tãre da Allah a cikin kome.

ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

rai daga mamacı, kuma Kanã fitar da mamaci daga mai rai, kuma Kanã arzũta wanda Kake so bã da lissãfi ba."

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن
دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ
ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً
وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

28. Kada mũmınai su rıƙi kãfirai masõya, baicin mũmınai. Kuma wanda ya yi wannan, to, bai zama a cıkın kõme ba daga Allah, fãce fa dõmın ku yi tsaro daga gare su da 'yar kãriya. Kuma Allah Yana tsõratar da ku Kansa. Kuma zuwa ga Allah makõma take.

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ
يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

29. Ka ce: "Idan kun ɓõye abın da ke a cıkın ƙirãzanku, kõ kuwa kun bayyana shi, Allah Yana sanın sa. Kuma Yana sanin abın da ke a cıkın sammai da ƙasa. Kuma Allah a kan kõwane abu Mai Ĩkon yi ne."

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ
وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

30. A rãnar da kõwane rai yake sãmun abın da ya aıkata daga alhẽri, a halarce, da kuma abın da ya aıkata daga sharrı, alhãlı yana gũrın, dã dai lalle a ce akwai fage mai nisa a tsakãninsa da abın da ya aıkata na sharrın! Kuma Allah yanã tsõratar da kũ Kansa. Kuma Allah Mai tausayi ne ga bãyinSa.

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى
يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾

31. Ka ce: "Idan kun kasance kunã son Allah, to, ku bi ni, Allah Ya sõ ku, kuma Ya gãfarta muku zunubanku. Kuma Allah Mai gãfara ne, Mai jin ƙai."

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ
لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

32. Ka ce: "Ku yi ɗã'a ga Allah da Manzo". To, amma idan sun jũya bãya, to, lalle ne Allah bã Ya son kãfirai.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ
وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾

33. Lalle ne Allah Yã zãɓı Ãdama da Nũhu da Gıdan Ibrãhĩma da Gidan Imrãna a kan tãlıkai.

34. Zurıyya ce sāshensu[1] daga sāshe, kuma Allah Mai ji ne, Masanı.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤

35. A lōkacın da mātar Imrāna[2] ta ce: "Yā Ubangıjına! Lalle ni, nā yi bākancen abın da ke cıkın cıkı̃na gare Ka; ya zama 'yantacce, saı Ka karɓa daga gare nı Lalle ne Kai, Kaı ne Mai ji, Masanı".

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ
مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓۖ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٣٥

36 To, a lōkacın da ta haıfe ta, saı ta ce "Ya Ubangıjına! Lalle ne nı̃, nā haife ta mace!" Kuma Allah ne Mafi sanın abın da ta haıfa. "Kuma namıjı ɓaı zama kamar mace ba Kuma nı̃, nā yı mata suna Maryamu[3], kuma lalle ne nı, ına nēma mata tsari gare Ka, ita da zūriyarta daga Shaıɗan jèfaffe."

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰۖ وَإِنِّى
سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا
مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ٣٦

37. Saı Ubangıjinta Ya karɓe ta karɓa maı kyau. Kuma Ya yabanyartar da ıta yabanyartarwa maı kyau, kuma Ya sanya rēnonta ga Zakarıyya Ko da yaushe Zakarıyya ya shıga masallācı, a gare ta. saı ya sāmı abıncı a wurınta (Saı kuwa) ya ce: "Yā Maryamu! Daga ına wannan yake gare ki?" (Saı) ta ce "Daga wurin Allah yake. Lalle

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّاۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًاۖ قَالَ
يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَاۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِۖ
إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٧

---

(1) Sū duka daıdaı suke ga maı da al'amarı ga Allah

(2) Mātar Imrana sunanta Hannatu ɗıyar Fakuza bà ta haıfuwa saı wata rāna ta ga tsuntsuwa tanà cıyar da tsākonta, saı ta yı sha awar sàmun ɗa, saboda haka ta rōkı Allah Ya ba ta ɗa Da mıjınta Imrana ya take ta saı ta sami cıkı dòmın murna saı ta yı alkwarın 'yanta shı da bākance ga Masallacın Baitıl Mukaddas dōmın ya rıka yı masa hıdıma To, a lòkacın da ta haıhu saı ta sàmı ɗıya mace Ga sharı'arsu bâ a yanta mace ga ırın wannan aıkı na hıdımar masallacı, domın haka ta nemı uzurı da cewa ta haife ta mace, mace bà kamar namıjı take ba Har ta yı ruɗu ta juya, ta ce, namıjın ba kamar mace ba domın namıjı ne a cıkın zūcıyarta

(3) Maryam ma'anarta maı ıbāda Abıncı da ake kaı mata a cıkın Masallacı shı̃ ne 'ya yan ıtāce, ırın na ɗārı, a lòkacın bazara, kuma ırın na bazara a lòkacın ɗārı Wannan kuma ya mōtsar da begen Zakarıyya ga sâmun ɗā, bàyan shı da matarsa sun tsūfa ba su haıfu ba Saı ya rokı Allah kuma Ya karɓa masa Ya ba shı Yahaya Annabı

ne, Allah Yana arzuta wanda Ya so, ɓā da hıssāfi ɓa."

38. A can ne Zakariyya ya rôƙı Ubangıjınsa, ya ce, "Yā Ubangıjına! Ka bā nı zurıyya maı kyau daga gunKa Lalle ne Kaı Maı jın addu'a Kake".

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِى
مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٨

39. Sai malā'ıku suka kırāye shı, alhāli kuwa shī yanā tsaye yanā salla a cıkın masallāci. (Suka ce), "Lalle ne, Allah Yana bā ka bushāra da Yahaya, alhāli yana maı gaskatāwar wata kalma daga Allah, kuma shugaba, kuma tsarkakke, kuma annabi daga sālıhai."

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى
ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا
بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا
مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٣٩

40. Ya ce: "Yā Ubangijına! Yāya yāro zai sāmu a gare nı, alhāli kuwa, lalle tsūfa ya sāme ni, kuma mātāta bakarāriya ce?" Allah ya ce, "Kamar hakan ne, Allah Yanā aikata abın da Yake so."

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ
ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ
ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ٤٠

41. Ya ce: "Yā Ubangijinā! Ka sanya mıni wata alāma!" (Allah) Ya ce "Alāmarka ita ce ba zā ka iya yi wa mutāne magana ba har yını uku fāce da ishāra. Sai ka ambacı Ubangıjınka da yawa. Kuma ka yı tasbīhi da marece da sāfe."

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۖ قَالَ ءَايَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ
وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ
وَٱلْإِبْكَٰرِ ٤١

42. Kuma a lôkacın da malā'ıku suka ce: "Ya Maryamu! Lalle ne, Allah Ya zaɓe kı, kuma Ya tsarkake ki, kuma Ya zaɓe ki a kan mātan tālıkai

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ
ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ
عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٢

43. "Yā Maryamu! Kı yı ƙanƙan da kaı ga Ubangıjınki, kuma kı yi sujada, kuma kı yı rukū'i tāre[1] da māsu rukū'i."

يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى
وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣

(1) Wannan ya nuna muhımmancın salla tāre da jama'a a masallacı kō da ga māta Saı daı hālı ya nūna an fi son mace ta yı salla a ɗakınta

44. Wannan yana daga ƙàbarun[1] gaibi, Munā yın wahayınsa zuwa gare ka (Muhammadu) Ba ka kasance ba a wurınsu, a lōkacın da suke jēfa alƙalumansu (domın ƙurı'a) wāne ne zai yi rēnon Maryam. Kuma ba ka kasance a wurınsu ba a lōkacin da suke ta yın husūma[2].

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ
يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. A lōkacın da malā'ıku suka ce "Yā Maryamu! Lalle ne Allah Yana bā kı bushāra da wata kalma daga gare Shı; sūnansa Masīhu Īsa ɗan Maryama, yana maı daraja a dūnıya da Lāhıra kuma daga Makusanta

إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ
عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

46 "Kuma yana yi wa mutāne magana a cıkın shımfiɗar jarırı, da kuma lōkacın da yanā dattıjo. kuma yana daga sālıhai."

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا
وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾

47 Ta ce: "Yā Ubangıjına! Yāya yāro zaı kasance a gare nı. alhālı kuwa wani mutum bai shāfe nı ba?" (Allah) Ya ce: "Kamar wannan ne. Allah Yana halıttar abın da Yake so. Idan Ya hukunta wani al'amari, sai ya ce masa, 'Ka kasance!' Sai yanā kasancēwa."

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى
بَشَرٌ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ إِذَا قَضَىٰٓ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

---

(1) Wannan yana daga cıkın dalīlan annabcın Annabı Muhammad, tsıra da amıncı su tabbata a gare shı, wajen faɗar ƙābarın abın da baı halarta ba

(2) Uwar Maryamu ta ɗauke ta tā kaı ta ga Banı Kāhın ɗan Harūna ɗan'uwan Musā, a lōkacın nan sū ne suke tsaron Baıtıl Muƙaddas ta mīka musu ıta, ta ce "Ku karɓa Na yantar da ıta. kuma mace maı haila bā ta shıga masallacı, kuma ba zan mayar da ıta a gıdanā ba." Saı suka ce "Wannan diyar Lımāmınmu ce kuma Shugaban Kurbānınmu." Zakarıyya ya ce "Ku bā nı ıta dōmın innarta tana tāre da nı." Su ka ce "Rayukanmu bā su iya barın ta ga wanı." Saı suka yı ƙurı'a da alƙalumansu da suke rubūtan Attaura da su Saı Zakarıyya ya rınjaya. An ce sun tafi kogın Urdun ne suka jefa alƙaluman nāsu, a kan cēwa wanda alƙalamınsa baı bı ruwa ba, ya tsaya, shī ne ya rınjaya. Saı Zakarıyya ya rınjāya, ga shı kuma shī ne shugabansu, kuma malamınsu. kuma annabınsu, saı ya sanya ta a cıkın bene, a cıkın masallacınsa

48. Kuma Ya sanar da shi rubū-tu da hikima da Taurata da Injīla.

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ
وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

49. Kuma (Ya sanya shi) manzo zuwa ga Bani Isrā'īla (da sāƙo, cēwa), "Lalle ne, ni haƙīƙa, nā zō muku da wata āyā daga Ubangi-jinku. Lalle ne, ni, ina halitta muku daga lāka, kamar siffar tsuntsu, sa'an nan in hūra a cikinsa, sai ya kasance tsuntsu, da izinin Allah. Kuma ina warkar da wanda aka haifa makāho, da kuturu, kuma ina rāyar da matattu, da izinin Allah. Kuma ina gayā muku abin da kuke ci da abin da kuke ajiyēwa a cikin gidājenku. Lalle ne, a cikin wannan akwai āyā a gare ku, idan kun ka-sance māsu yin īmāni.

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ
جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّىٓ أَخْلُقُ
لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ
فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ
وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم
بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

50. "Kuma inā mai gaskatāwa ga abin da yake a gabānina daga Taurata. Kuma (nā zo) dōmin in halatta muku sāshen abin da aka haramta muku. Kuma nā tafo muku da wata āyā daga Ubangijinku. Sai ku bi Allah da taƙawa, kuma ku yi mini dā'a.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ
وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ
عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾

51. "Lalle Allah Shi ne Ubangi-jina, kuma Ubangijinku, sai ku bau-ta Masa. Wannan ce hanya madai-daiciya."

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ هَٰذَا
صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

52. To, a lōkacin da Īsā ya gane kāfirci daga gare su, sai ya ce: "Su wāne ne mataimakāna zuwa ga Allah?" Hawāriyāwa suka ce: "Mu ne mataimakan Allah. Mun yi īmā-ni da Allah. Kuma ka shaida cēwa, lalle ne mu, māsu sallamāwa ne.

۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ
قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

53. "Yā Ubangijinmu! Mun yi īmāni da abin da Ka saukar, kuma mun bi ManzonKa, sai Ka rubūta mu tāre da māsu shaida.[1]"

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ
فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٣

54. Kuma (Kāfirai) suka yi mākirci, Allah kuma Ya yi musu (sakamakon) makircin, kuma Allah ne Mafi alhērin māsu sāka wa mākirci.

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ
ٱلْمَٰكِرِينَ ٥٤

55. A lōkacin da Ubangiji Ya ce: "Yā Īsa! Lalle Nī Mai karɓar ranka ne, kuma Mai ɗauke ka ne zuwa gare Ni, kuma Mai tsarkake ka daga waɗanda suka kāfirta, kuma Mai sanya waɗanda suka bi ka a bisa waɗanda suka kāfirta, har Rānar Kiyāma. Sa'an nan kuma zuwa gare Ni makōmarku take, sa'an nan In yi hukunci a tsakāninku, a cikin abin da kuka kasance kuna sāɓā wa jūna.

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ
إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ
ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ
يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٥

56. "To, amma waɗanda suka kāfirta, sai In azabta su da azāba mai tsanani, a cikin dūniya da Lāhira, kuma bā su da wasu māsu taimako."

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٥٦

57. Kuma amma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, sai (Allah) Ya cikā musu ijārōrinsu. Kuma Allah bā Ya son azzālumai.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٧

58. "Wannan Muna karanta shi a gare ka (Muhammad) daga āyōyi, da Tunatarwa mai hikima (Alƙur'ani)."

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْـَٔايَٰتِ وَٱلذِّكْرِ
ٱلْحَكِيمِ ٥٨

---

(1) Māsu shaida su ne Musulmi domin a cikin Attaura sunansu māsu shaida, mabiya Annabi Ummiyyi.

59 Lalle, ne misālin Īsā a wurin Allah kamar misālin Ādama ne, (Allah) Yā halitta shi daga turɓāya, sa'an nan kuma Ya ce masa: "Ka kasance." Sai yanā kasancewa

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ
ءَادَمَ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٥٩

60. Gaskiya daga Ubangijinka take, sabōda haka kada ka kasance daga māsu shakka.

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ٦٠

61. To, wanda ya yi musu[1] da kai a cikinsa, a bāyan abin da ya zo maka daga ilmi, to ka ce: "Ku zo mu kirāyi 'yā'yanmu da 'yā'yanku da mātanmu da mātanku da kanmu da kanku, sa'an nan kuma mu ƙanƙantar da kai, sa'an nan kuma mu sanya la'anar Allah a kan maƙaryata."

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ
فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ
وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ
ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ ٦١

62. Lalle ne wannan, haƙīƙa, shi ne lābāri tabbatacce, kuma bābu wani abin bautawa fāce Allah, kuma lalle ne, Allah, haƙīƙa, Shi ne Mabuwāyi Mai hikima.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ
إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٦٢

63. To, idan sun jūya bāya, to, lalle Allah Masani ne ga maɓannata.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ٦٣

64. Ka ce: "Yā ku Mutānen Littāfi![2] Ku tafo zuwa ga kalma

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ
سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ

---

(1) Wanda ya yi hujjacēwa da Annabi a kan sha'anin Īsa, kamar Nasāran Najrān sun tafi domin su yi jāyayya da Annabi Ya kira su zuwa ga mubāhala, suka ce sai sun yi shāwara suka ce wa junansu "Kun san gaskiya mutumin nan Annabi ne Ku bar ra'ayinku na mubahala domin wani Annabi bai taɓa yin ta tare da wasu mutāne ba fāce sun halaka " Bāyan haka suka iske Annabi ya fito, shi da Hasan da Husaini da Fatima da Ali kuma ya ce musu "Idan na yi addu a ku ce, Āmin " Sai suka ƙi mubāhalar, suka yi sulhu a kan jizya

(2) Mutanen Littāfi sū ne Yahūdu da Nasara ko da yake an ƙāre magana ne a kan Īsā dōmin kira zuwa ga addini mai akīda sahīhiya ya hada kowanensu

وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا
أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟
ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

mai daidaitāwa[1] a tsakāninmu da ku; kada mu bauta wa kōwa fāce Allah. Kuma kada mu haɗa kōme da Shi, kuma kada sāshenmu ya riƙi sāshe Ubangiji, baicin Allah." To, idan sun jūya bāya sai ku ce: "Ku yi shaida cēwa, lalle ne mu māsu sallamāwa ne."

يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ
وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ
بَعْدِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

65. Yā Mutānen Littāfi! Don me kuke hujjacēwa a cikin sha'anin Ibrāhīma, alhāli kuwa ba a saukar da Attaura da Injīla ba fāce daga bāyansa? Shin bā ku hankalta?

هَـٰٓأَنتُمْ هَـٰٓؤُلَآءِ حَـٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم
بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ
لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. Gā ku yā waɗannan! Kun yi hujjacēwa a cikin abin da yake kunā da wani ilmi game da shi, to, don me kuma kuke yin hujjacēwa a cikin abin da bā ku da wani ilmi game da shi? Allah Yana sani, kuma kū, ba ku sani ba!

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَـٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

67. Ibrāhīma bai kasance Bayahūde ba, kuma bai kasance Banasāre ba, amma yā kasance mai karkata zuwa ga gaskiya, mai sallamāwa, kuma bai kasance daga māsu shirki ba.

---

(1) Kalma mai daidaitāwa ita ce kalmar shahada, dōmin ta tabbatar da cēwa bābu abin bautawa fāce Allah. Bauta ita ce bin wani ga hukunce-hukunce na wajabtāwa kō haramtāwa kō halattāwa ko sanya wasu sharuɗɗa waɗanda sharī'a ba ta zo da su ba. Wannan ayā ba ta tsaya ga Yahudu da Nasara waɗanda suka ɗauki Ahbār da Ruhbān da māsu ƙirƙira wasu hukunce-hukunce ba. A a tā kai har ga Musulmi māsu raunin hankali da īmāni, waɗanda suke zaton waliyyai sunā iya cutārwa, kō suna iya amfanin wani da zātinsu, kuma sunā iya halattawar abin da Allah Ya haramta, kuma suna iya haramtāwar abin da Ya halatta, tare da haka kuma sunā ƙāga bidi'ō'i māsu girma waɗanda Allah bai saukar da wani dalīli a kansu ba, suna sanya waɗannan bidi'o'i su zama ɗarīku ga waɗannan waliyyan. Sunā riya cēwa sū ne māsu cēton mutum, kō da suke sunā sāɓā wa sharī'a, sunā zaton cēwa sunā kan wani abu. To, su ne maƙaryata, Shaiɗan yā rinjāye su har ya mantar da su daga tuna Allah. Waɗannan su ne ƙungiyar Shaiɗan. (Dub: Saw.)

68. Lalle ne mafi hakkın mutāne da Ibrāhīma, hakīka, sū ne waɗanda suka bi shi a (zamanınsa) da wannan Annabı (Muhammadu) da waɗanda suka yi īmāni. Kuma Allah ne Majıɓıncın mūmınai.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ
وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱللَّهُ وَلِيُّ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ٦٨

69. Wata ƙungıya daga Mutānen Lıttāfi sun yi gūrın su ɓatar da ku, to, ba su ɓatar da kōwa ba fāce kansu, kuma bā su sansancewa!

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٦٩

70. Yā Mutānen Littāfi! Don me kuka kāfirta da āyōyın Allah. alhāli kuwa kū, kuna shaıda (cēwa sū gaskıya ne)?

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ٧٠

71. Yā Mutānen Lıttāfi! Don me kuke lulluɓe gaskıya da ƙarya, kuma kuke ɓōye gaskıya, alhālı kuwa kuna sane?

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ
وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ٧١

72 Kuma wata ƙungıya daga Mutānen Lıttāfi ta ce: "Ku yı īmānı da abın da aka saukar a kan waɗanda suka yı īmānı (da Muhammadu) a farkon yıni, kuma ku kāfirta a ƙarshensa; tsammānınsu, zā su kōmō

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُوا۟
بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ
وَٱكْفُرُوٓا۟ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٧٢

73. "Kada ku yı īmāni fāce[1] da wanda ya bi addınınku". Ka ce: "Lalle ne, shırıya ıta ce shırıyar Allah. (Kuma kada ku yı īmāni) cēwa an bai wa wani ırın abın da aka bā ku, kō kuwa su yi musu da ku a wurın Ubangıjınku." Ka ce: "Lalle ne falala ga hannun Allah take, Yanā bāyar da ita ga wanda Yake so, kuma Allah Mawadācı ne, Masani."

وَلَا تُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ
مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ
ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ
وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٧٣

---

(1) Maganganu sun shıga juna dōmın a yı raddın kōwace guntuwar magana da jawābın da ya dāce da ıta tāre da ıta. A lura da kyau

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ
ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

74 Yana keɓance wanda Ya so da rahamarSa, kuma Allah Ma'abucin falala mai girma ne.

۞ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ
بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ
بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ
قَآئِمًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى
ٱلْأُمِّيِّۦنَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

75. Kuma daga Mutānen Littāfi akwai wanda yake idan ka bā shi amānar ƙinɗāri[1], zai bāyar da shi gare ka, kuma daga gare su akwai wanda idan ka bā shi amānar dīnari, bā zai bāyar da shi gare ka ba, fāce idan kā dawwama a kansa kanā tsaye. Wannan kuwa, dōmin lalle ne sū, sun ce, "Bābu laifi a kanmu a cikin Ummiyyai[2]." Suna faɗar ƙarya ga Allah, alhāli kuwa suna sane.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

76. Na'am! Wanda ya cika alkawarinsa, kuma ya yi taƙawa, to, lalle ne Allah Yana son māsu taƙawa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

77. Lalle ne waɗanda suke sayen 'yan tamani kaɗan da alkawarin Allah da rantsuwōyinsu, waɗannan bābu wani rabo a gare su a Lāhira, kuma Allah bā Ya yin magana da su, kuma bā Ya dūbi zuwa gare su, a Rānar Kiyāma, kuma bā Ya tsarkake su, kuma sunā da azāba mai raɗaɗi.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم
بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ
وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ

78. Kuma lalle ne, daga gare su akwai wata ƙungiya suna karkatar da harsunansu da Littāfi, dōmin ku yi zaton sa daga Littāfin, alhāli kuwa bā shi daga Littāfin. Kuma suna cēwa, "Shi daga wurin Allah

(1) Kinɗar shi ne ūkiyya dubū gōma sha biyu, kuma ūkiyya ɗaya tana daidai da dirhami dubū biyu da ɗari biyar kō dīnari dubu

(2) Bābu laifi idan mun ci dūkiyarsu watau Bayahude yanā ganin cin dukiyar wanda bā Bayahūde ba irinsa halal ne a gare shi

yake " Alhāli kuwa shi, bā daga wurin Allah yake ba. Sunā faɗar ƙarya ga Allah, alhāli kuwa sunā sane

79. Ba ya yiwuwa ga wani mutum, Allah Ya bā shi Littāfi da hukunci da annabci, sa'an nan kuma ya ce wa mutāne: "Ku kasance bāyi gare ni, baicin Allah." Amma (zai ce): "Ku kasance māsu aikin ibāda da abin da kuka kasance kuna karantar da Littāfin, kuma da abin da kuka kasance kuna karantāwa[1]."

80. Kuma ba ya umurnin ku da ku riƙi malā'iku da annabāwa Iyāyengiji. Shin, zai umurce ku da kāfirci ne a bāyan kun nga kun zama māsu sallamāwa (Musulmi)?

81. Kuma a lōkacin da Allah Ya riƙi alkawarin annabāwa: "Lalle ne ban bā ku wani abu ba daga Littāfi da hikima, sa'an nan kuma wani manzo ya je muku, mai gaskatāwa ga abin da yake tāre da ku; lalle ne zā ku gaskata shi, kuma lalle ne zā ku taimake shi." Ya ce: "Shin, kun tabbatar, kuma kun riƙi alkawariNa a kan wannan a gare ku?" Suka ce, "Mun tabbatar." Ya ce "To, ku yi shaida, kuma Nī a tāre da ku Inā daga māsu shaida."

82 To, waɗanda kuma suka jūya bāya a bāyan wannan, to, waɗannan sū ne fāsiƙai.

عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّۦنَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّۦنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى ۖ قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

---

(1) Wannan ya nuna karatun Alƙur'āni kawai bā da sanin ma'anarsa ba, dōmin a yi aiki da shi, bā ya isar mutum. Amman wanda ya koyi ibada sōsai, sa'an nan ya karanta Alƙur'āni to, zā a bā shi lada kō dā bā ya fahimtar ma'anarsa.

83. Shın wanın Addının Allah suke nēma, alhālı kuwa a gare Shı ne wadanda ke cıkın sama da ƙasa suka sallama Wa, a kan sõ da ƙĩ, kuma zuwa gare Shı ake mayar da su?

84. Ka ce: "Mun yi Ĩmāni da Allah kuma da abın da aka saukar mana, da abın da aka saukar wa Ibrāhĩma da Isma'ĩla da Is'hāƙa da Yāƙūba da Jĩkōkı, da abın da aka bai wa Mūsā da Ĩsā da annabāwa daga Ubangıjınsu, bā mu bambantāwa a tsakānın kōwa daga gare su. Kuma mū, zuwa gare Shı māsu sallamāwa ne."

85. Kuma wanda ya nēmi wanın Musulunci ya zama addıni, to, bā zā a karɓa daga gare shı ba. Kuma shı a Lāhıra yanā daga cıkın māsu hasāra.

86. Yāya Allah zai shiryar da mutāne wadanda suka kāfirta a bāyan Ĩmānınsu, kuma sun yi shaidar cēwa, lalle Manzo gaskiya ne, kuma hujjōji bayyanannu sun je musu? Allah bā Ya shıryar da mutāne azzālumai.

87. Wadannan, sakamakonsu shı ne, lalle a kansu akwai la'anar Allah da mala'ıku da mutāne gabā ɗaya.

88. Sunā māsu dawwama a cıkınta, bā a sauƙaƙa azābar gare su, kuma ba su zama ana yi musu jınkırı ba.

89. Fāce wadanda suka tūba daga bāyan wannan, kuma suka yi

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٨٣

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ
عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ
وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ٨٤

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ
مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٨٥

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ
إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ
وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى
ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٦

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ٨٧

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ٨٨

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟

gyāra, to, lalle ne Allah Mai gāfara ne Mai jin ƙai.

90. Lalle ne waɗanda suka kāfirta a bāyan īmāninsu, sa'an nan kuma suka ƙāra kāfirci, bā zā a karɓi tūbarsu ba. Kuma waɗannan sū ne ɓatattu

91. Lalle ne waɗanda suka kāfirta, kuma suka mutu alhāli kuwa suna kāfirai, to, bā zā a karɓi cike da ƙasa na zinārī daga ɗayansu ba, kō dā ya yi fansa da shi. Waɗannan sunā da azāba mai raɗaɗi, kuma bā su da wasu mataimaka.

92. Bā zā ku sāmi kyautatāwa ba, sai kun ciyar daga abin da kuke so. Kuma abin da kuka ciyar, kō mēne ne, to, lalle ne Allah, gare shi, Masani ne.

93. Dukan abinci yā kasance halal ne ga Bani Isrā'īla, fāce abin da Isrā'īla ya haramta wa kansa daga gabānin saukar da Attaura. Ka ce: "To, ku zo da Attaura, sa'an nan ku karantā ta, idan kun kasance māsu gaskiya ne

94. "To, wanda ya ƙirƙira ƙarya ga Allah daga bāyan wannan, to, waɗannan sū ne azzālumai."

95. Ka ce: "Allah Ya yi gaskiya, sabōda haka ku bi akīdar Ibrāhīma, mai karkata zuwa ga gaskiya; kuma bai kasance daga māsu shirki ba."

96. Kuma lalle ne, Ɗaki na farko[1] da aka aza dōmin mutāne,

فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٨٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَـٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟
كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ
ٱلضَّآلُّونَ ٩٠

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ
فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ
ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ وَمَا لَهُم مِّن نَّـٰصِرِينَ ٩١

لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ
وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ٩٢

۞ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ
مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ
فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ٩٣

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ
ذَٰلِكَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ٩٤

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٩٥

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ

(1) Ɗākunan Allah a cikin ƙasa dōmin mutāne su yi ibāda zuwa gare su biyu ne, Ka'aba a Makka da Baitul Muƙaddas. An gina Ka'aba a gabāninsa da shekara arba'in. Ɗakin Bakka kuwa Ibrāhīma ne ya gina shi alhāli Yahūdu da Nasara sunā cēwa a kan addininsa suke. Dā sunā faɗar gaskiya da sun koma a gare shi gaba ɗaya

مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾

hak̃ĩk̃a, shi ne wanda ke Bakka[1], mai albarka kuma shiriya ga tālikai.

فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ وَمَن
دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ
ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَن كَفَرَ
فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

97. A cikinsa akwai āyōyi bayyanannu, (ga misāli) matsayin Ibrāhĩma. Kuma wanda ya shige shi yā kasance mai amincewa. Kuma akwai hajjin Ɗākin dōmin Allah a kan mutāne, ga wanda ya sāmi ĩkon zuwa gare shi, kuma wanda ya kafirta, to, lalle Allah Mawadāci ne daga barin tālikai.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Ka ce: "Yā kū Mutānen Littāfi! Don me kuke kāfirta da āyōyin Allah, alhāli kuwa Allah Mai shaida ne a kan abin da kuke aikatāwa?"

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ
شُهَدَآءُ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Ka ce, "Ya ku Mutānen Littāfi! Don me kuke taushe wanda ya yi ĩmāni, daga hanyar Allah, kuma kunā nēman ta zama karkatacciya, alhāli kuwa kunā māsu shaida? Kuma Allah bai gushe daga abin da kuke aikatāwa ba Yana Masani."

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا
مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ
إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

100. Ya ku waɗanda suka yi ĩmāni! Idan kun yi ɗā'a ga wani ɓangare daga waɗanda aka bai wa Littāfi, zā su mayar da ku kāfirai a bāyan ĩmāninku!

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ
ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ
فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Kuma yāyā kuke kāfircēwa alhāli kuwa anā karanta āyōyin Allah a gare ku, kuma a cikinku akwai manzonSa? Kuma wanda ya nēmi tsari da Allah, to, an shiryar da shi zuwa ga hanya mik̃ak̃k̃iya.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ

102. Yā ku waɗanda suka yi ĩmāni! Ku bi Allah da tak̃awa, a kan hakkin binSa da tak̃awa, kuma

(1) Anā ce wa Makka Bakka

kada ku mutu fāce kuna māsu salla-
mawa (Musulmı)

وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٠٢

103. Kuma ku yi daıdamī da ıgıyar Allah gabā ɗaya, kuma kada ku rarraba. Kuma ku tuna nı'ımar Allah a kanku, a lōkacın da kuka kasance maƙıya, sai Ya sanya sōyayya a tsakānın zukātanku, sabōda haka kuka wāyı garı, da nı'ımarSa, 'yan'uwa. Kuma kun kasance a kan gāɓar rāmi na wutā, sai Ya tsāmar da ku daga gare ta. Kamar wannan ne Allah Yake bayyanā muku āyōyinSa, tsammānınku, zā ku shıryu.

وَٱعْتَصِمُوا بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَٱذْكُرُوا نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ
أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم
بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ
مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٠٣

104. Kuma wata jama'a daga cikınku, su kasance suna kıra zuwa ga alhēri, kuma suna umurnı da alhērı, kuma suna hani daga abın da ake ƙi. Kuma waɗannan, sū ne māsu cin nasara.

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٠٤

105. Kuma kada ku kasance kamar waɗanda suka rarrabu, kuma suka sāɓā wa jūna, bāyan hujjōji bayyanannu sun je musu, kuma waɗannan sunā da azāba maı gırma.

وَلَا تَكُونُوا كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَٱخْتَلَفُوا مِنۢ بَعْدِ
مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ وَأُولَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ١٠٥

106. A rānar da wasu fuskōkı suke yin fari kuma wasu fuskōkı suke yın baƙı, (zā a ce wa waɗanda fuskokınsu suke yın baƙın): "Shin, kun kāfirta a bayan īmānınku? Don haka saı ku ɗanɗanı azāba sabōda abın da kuka kasance kuna yi na kāfirci."

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ
فَذُوقُوا ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ١٠٦

107. Kuma amma waɗanda fuskōkınsu suka yi fari, to sū, suna cıkın rahamar Allah, kuma su, a cıkınta, madawwama ne

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ
ٱللَّهِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧

108. Waɗannan āyōyin Allah ne, muna karanta su a gare ka da gaskiya, kuma Allah bā Ya nufin wani zālunci ga tālikai

109. Kuma abin da ke cikin sammai da abin da ke cikin ƙasa, na Allah ne, kuma zuwa gare Shi ake mayar da al'amurra.

110. Kun kasance mafi alhērin al'umma wadda aka fitar ga mutāne, kuna umurni da alhēri, kuma kunā hani daga abin da ake ƙi, kuma kunā īmāni da Allah. Kuma dā Mutānen Littāfi sun yi īmāni, lalle ne, dā (haka) yā kasance mafi alhēri a gare su. Daga cikinsu akwai mūminai, kuma mafi yawansu fāsiƙai ne.

111. Bā zā su cūce ku ba, fāce dai tsangwama. Kuma idan sun yāƙe ku zā su jūya muku bāya, sa'an nan kuma bā zā a taimake su ba

112. An dōka ƙasƙanci a kansu a inda duk aka sāme su, fāce da wani alkawari daga Allah da alkawari daga mutāne. Kuma sun kōma da fushi daga Allah, kuma aka dōka talauci a kansu. Wannan kuwa dōmin sū, lalle sun kasance suna kāfirta da āyōyin Allah, kuma suna kashe annabāwa, bā da wani haƙƙi ba. Wannan kuwa dōmin sāɓāwar da suka yi ne, kuma sun kasance suna yin ta'adi.

113. Ba su zama daidai ba; daga Mutānen Littāfi akwai wata al'umma wadda take tsaye, suna karātun ayōyin Allah a cikin sā'ō'in dare, alhāli kuwa sunā yin sujada

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۗ
وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم ۚ مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ
وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ
يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا
بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو
بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ
ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

۞ لَيْسُوا۟ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ
قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Suna īmāni da Allah da Yinin Lāhira, kuma suna umurni da abin da aka sani kuma suna hani daga abin da ba a sani ba, kuma sunā gaugāwa a cikin alhērai. Kuma waɗannan suna cikin sālihai.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

115. Kuma abin da suka aikata daga alhēri, to, bā zā a yi musu musunsa ba. Kuma Allah Masani ne ga māsu taƙawa.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

116. Lalle ne waɗanda suka kāfirta, dūkiyōyinsu kō ɗiyansu bā zā su wadatar musu da kōme ba daga Allah kuma waɗannan abōkan Wuta ne, sū, a cikinta, madawwama ne.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

117. Misālin abin da suke ciyarwa, a cikin wannan rāyuwar dūniya, kamar misālin iska ce (wadda) a cikinta akwai tsananin sanyi, ta sāmi shukar wasu mutāne waɗanda suka zālunci kansu, sai ta halakar da ita. Allah bai zālunce su ba, amma kansu suka kasance sunā zālunta.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Kada ku riƙi abōkan asiri daga waninku, bā su taƙaita muku Ɓarna. Kuma sun yi gūrin abin da zā ku cūtu da shi Haƙīƙa. Ƙiyayya tā bayyana daga bākunansu, kuma abin da zukātansu ke ɓōyēwa ne mafi girma. Kuma lalle ne, Mun bayyana muku āyōyi, idan kun kasance kunā hankalta

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Gā ku yā waɗannan! Kunā son su, bā su son ku, kuma kuna īmāni da Littāfi dukansa. Kuma idan sun haɗu da ku sukan ce "Mun

هَا أَنتُمْ أُولَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا

yi Īmāni" Kuma idan sun kaɗaita sai su ciji yātsu a kanku don takaici Ka ce, "Ku mutu da takaicinku. Lalle ne, Allah Masani ne ga abin da ke cikin ƙirāza."

ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ
مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

120 Idan wani alhēri ya shāfe ku sai ya baƙanta musu rai, kuma idan wata cūta ta shāfe ku sai su yi farin ciki da ita. Kuma idan kun yi haƙuri kuma kuka yi taƙawa, ƙullinsu bā ya cūtar ku da kōme. Lalle ne, Allah ga abin da suke aikatāwa Mai kēwayēwa ne.

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

121. Kuma a lōkacin[1] da ka yi sauko daga iyālanka kana zaunar da mūminai a wurāren zama dōmin yāƙi, kuma Allah Mai ji ne, Masani.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ
مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

122 A lōkacin da ƙungiyōyi[2] biyu daga garē ku suka yi niyyar su karye, kuma Allah ne Majiɓincinsu, don haka, ga Allah mūminai sai su dogara.

إِذْ هَمَّت طَّائِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَاللَّهُ
وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Allah Yā taimake ku a Badar, alhāli

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ

---

(1) Misali ne ga cēwa idan kun yi Īmani, kuma kun yi taƙawa to, ƙullinsu bā ya cūtar da ku da kōme dōmin abin da ya auku a Yāƙin Uhdu ya isa misāli ga cēwa sai kun karkace daga hanya sa'an nan wani abu zai sāme ku. Asalin maganar shī ne, Annabi yā fita Uhdu da mutum ɗari tara da hamsin kuma kāfirai sunā dubū uku. Annabi ya sauka a Uhdu ranar Asabar, bakwai ga Shawwal shekara ta uku ga Hijira ya sanya bayansa wajen dūtsen Uhdu ya gyara safuffuwan mayaƙa kuma ya zaunar da wata rundunar ta maharba a gefen dūtsen da shugabancin Abdullahi ɗan Jubair Sa'an nan ya ce musu "Ku kare mu da harbi, kada su zo mana daga baya, kada ku ɗaga daga nan, mun rinjaya ko an rinjaye mu." Sai suka saɓa wa umurnin, don haka masīfar Uhdu ta auku.

(2) Banu Salimah da Banū Hārisa sun tāshi kōmāwa gida su bar yāƙi, a lōkacin da Abdullahi bin Ubayyi bin Salūl ya kōma da jama'arsa, Allah Ya tsare musu Īmāninsu, ba su kōma ba. Watau yanā cēwa idan wani abu na masīfa ya sāme ku, to, kun sāɓā wa Allah ne kamar yadda ya auku a Uhdu, suka sanya Annabi ya fito daga Madīna kuma maharba suka bar wurin da aka ayyana musu. Amma kuma ai Allah Ya Taimake ku, a Badar a lōkacin da ƙarfinku bai kai haka ba, sabōda rashin saɓāwarku ga umurninSa.

kuwa kunā mafiya rauni, sabòda haka ku bı Allah da taƙawa tsammānınku, kuna gōdēwa.

124. A lōkacin da kake cēwa ga mūmınai, "Shın, baı ishe ku ba, Ubangıjınku Ya taımake ku da dubu uku daga malā'ıku saukakku?

125. "Na'am! Idan kuka yi haƙuri, kuma kuka yi taƙawa, kuma suka zo muku da gaugawarsu, irın wannan, Ubangıjinku zai ƙāre ku da dubu bıyar daga malā'ıku māsu alāma."

126. Kuma Allah bai sanya shı[1] ba, fāce dōmin bushāra a gare ku, kuma dōmın zukātanku su natsu da shi. Taımako bai kasance ba fāce daga wurin Allah, Mabuwāyi, Maı hıkıma.

127. Dōmin Ya katse wanı gēfe daga waɗanda suka kāfirta, ko kuma Ya ƙasƙantā su, har su jūya, suna māsu ruɓushı.

128. Bābu kōme a gare ka game da al'amarın (shıryar da su ƙanda ıyar da manzanci). Ko Allah Ya karɓı tūbarsu, kō kuwa Ya yı musu azāba, to lalle ne sū, māsu zālunci ne.

129 Allah ne da mulkın abın da yake a cıkın sammai da abın da yake a cıkın ƙasa, Yana gāfarta wa wanda Yake so, kuma Yanā azabta wanda Yake so, kuma Allah Maı gāfara ne, Maı jın ƙai.

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن
يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ
مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾
بَلَىٰٓ ۚ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم مِّن
فَوْرِهِمْ هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ
ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ
قُلُوبُكُم بِهِۦ ۗ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ
ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُوا۟ خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

---

(1) Taımako da mala'iku

130. Yā ku waɗanda suka yi īmānı! Kada ku ci rıba nınkı nınkı, rıɓanye, kuma ku bı Allah da taƙawa, tsammānınku zā ku ci nasara.

131. Kuma ku ji tsōron wutā wadda aka yi tattalı dōmın kāfirai

132. Kuma ku yi ɗā'a ga Allah da ManzonSa, tsammānınku a yı muku rahama

133. Kuma ku yı gaugāwa zuwa ga nēman gāfara daga Ubangıjınku da wata Aljanna wadda fāɗinta (daıdaı da) sammaı da ƙasa ne, an yı tattalinta dōmin māsu taƙawa

134. Waɗanda suke ciyarwa a cıkın saukı da tsananı, kuma suke māsu hadiyēwar fushı, kuma māsu yāfe wa mutāne laifi. Kuma Allah Yana son māsu kyautatāwa.

135. Kuma waɗanda suke idan suka aıkata wata alfāsha ko suka zāluncı kansu sai su tunā da Allah, sabōda su nēmı gāfarar zunubansu ga Allah. Kuma wāne ne ke gāfara ga zunubai, fāce Allah? Kuma ba su dōge a kan abın da suka aıkata ba, alhālı kuwa suna sane.

136. Waɗannan sakamakonsu gāfara ce daga Ubangıjınsu, daga Gıdajen Aljanna (waɗanda) ƙōramu na gudāna daga ƙarƙashınsu, suna madawwama a cıkınsu Kuma mādalla da ijārar māsu aıki.

137. Lalle ne, mısālai sun shūɗe a gabānınku, saı ku yi tafiya a cıkın ƙasa, sa'an nan ku dūba, yāyā āƙıbar māsu ƙaryatāwa ta kasance

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوا۟ ٱلرِّبَوٰٓا۟
أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾
وَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِىٓ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿١٣١﴾
وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾
۞ وَسَارِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾
ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِى ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ
وَٱلْكَٰظِمِينَ ٱلْغَيْظَ وَٱلْعَافِينَ
عَنِ ٱلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾
وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟
لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ
يُصِرُّوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلُوا۟ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿١٣٦﴾
قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟
فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Wannan bayāni ne ga mutāne, kuma shiryuwa ce da wa'azi ga māsu takawa.

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ١٣٨

139. Kuma kada ku yi rauni, kuma kada ku yi baƙin ciki, alhāli kuwa kū ne mafiya ɗaukaka, idan kun kasance māsu īmāni.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن
كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١٣٩

140. Idan wani mīki ya shāfe ku, to, lalle ne, wani mīki kamarsa ya shāfi mutānen, kuma waɗancan kwānaki Muna sarrafa su a tsakānin mutāne, dōmin Allah Ya san waɗanda suka yi īmāni kuma Ya sāmi māsu shahāda daga gare ku. Kuma Allah ba Ya son azzālumai

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ
مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ
النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ
مِنكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ١٤٠

141. Kuma dōmin Allah Ya ɗauraye waɗanda suka yi īmāni, kuma Ya ƙōƙe kāfirai

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكَافِرِينَ ١٤١

142. Ko kun yi zaton ku shiga Aljanna alhāli kuwa Allah bai wāda sanin waɗanda suka yi jihādi daga gare ku ba, kuma Ya san māsu haƙuri?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنكُمْ وَيَعْلَمَ
الصَّابِرِينَ ١٤٢

143. Kuma lalle ne, haƙīƙa, kun kasance kuna gūrin mutuwa tun a gabānin ku haɗu da ita, to, lalle ne, kun gan ta,(1) alhāli kuwa kuna kallo.

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن
تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ١٤٣

144. Kuma Muhammadu bai zama ba face manzo, lalle ne manzanni sun shūɗe a gabāninsa. Ashe idan ya mutu ko kuwa aka kashe shi, zā ku jūya a kan dugaduganku? To wanda ya jūya a kan dugadugansa, bā zai cūci Allah da kōme ba. Kuma Allah zai sāka wa māsu gōdiya

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ
الرُّسُلُ أَفَإِن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ انقَلَبْتُمْ عَلَىٰ
أَعْقَابِكُمْ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن
يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ
الشَّاكِرِينَ ١٤٤

(1) Mutuwa watau, kuna gūrin wani yāƙi a bāyan na Badar ya zo

145. Kuma bā ya yiwuwa ga wani rai ya mutu fāce da iznin Allah, wa'adi ne mai ƙayyadadden ajali. Kuma wanda yake nufin sakamakon dūniya Muna bā shi daga gare ta. Kuma wanda ke nufin samakon Lāhira Muna bā shi daga gare ta. Kuma zā Mu sāka wa māsu godiya.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
ٱللَّهِ كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا
نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ
مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Kuma da yawa wani annabi wanda ya yi yāƙi, akwai jama'a māsu yawa tāre da shi, sa'an nan ba su yi laushi ba ga abin da ya same su a cikin hanyar Allah, kuma ba su yi rauni ba kuma ba su sad da kai ba. Kuma Allah Yana son māsu haƙuri.

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِىٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ
فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَمَا ضَعُفُوا۟ وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ
ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Kuma bābu abin da ya kasance maganarsu fāce faɗarsu cēwa "Yā Ubangijinmu! Ka gāfarta mana zunubanmu da ɓarnarmu a cikin al'amarinmu, kuma Ka tabbatar da dugaduganmu, kuma Ka taimake mu a kan mutānen nan kāfirai."

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Allah Yā sāka musu da sakamakon dūniya da kuma kyakkyawan sakamakon Lāhira. Kuma Allah Yana son māsu kyautatāwa

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ
ٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Idan kun yi ɗā'a ga waɗanda suka kāfirta zā su mayar da ku a kan dugāduganku, har ku jūya kunā māsu hasāra.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ
أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Ā'a, Allah ne Majiɓincinku. kuma Shī ne Mafī alhērin mataimaka

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ
ٱلنَّٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Zā Mu jēfa tsōro a cıkın zukātan waɗanda suka kāfırta, sabōda shırkın da suka yi da Allah gāme da abın da bai saukar da wanı dalılı ba game da shi. Kuma makōmarsu Wuta ce, kuma tır da mazaunın azzālumai!

152. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Allah Yā yi muku gaskiya ga wa'adınSa, a lokacin da kuke kashe su da iznınSa, har zuwa lōkacin da kuka kāsa[1], kuma kuka yı jāyayya a cıkın al'amarın, kuma kuka sāɓā, a bāyan (Allah) Ya nūna muku abın da kuke so. Daga cıkınku akwaı wanda yake nufin duniya kuma daga cıkınku akwaı wanda ke nufin Lāhira. Sa'an nan kuma Ya jūyar da ku daga gare su, dōmın Ya jarrabe ku. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Ya yāfe muku laifinku. Kuma Allah Ma'abucın falala ne ga mūmınai.

153. A lōkacin da kuke hawan dūtse, gudāne. Kuma ba ku karkata a kan kōwa ba, alhāli kuwa Manzon Allah nā kıran ku a cıkın na ƙarshenku[2]. Sa'an nan (Allah) Ya sākā muku da baƙın cıkı a tāre da wani baƙın cıki. Domın kada ku yı

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ
بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ
سُلْطَٰنًا ۖ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۚ وَبِئْسَ
مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ
إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا
فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم
مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ ۚ
مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم
مَّن يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ
وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

۞ إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ
عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا
بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ

(1) A lokacın da aka fāra Yāƙın Uhdu, Musulmı suka fāra kōra sunā kısa sunā kāmu. Sai wasu maharba suka ce 'Kada a kame ganīma a bar mu'. Shugabansu Abdullah, bn Jubaır ya ce musu "Ku tuna da maganar Manzon Allah da ya ce kada mu bar wurınmu sai ıdan shı ne ya kıraye mu." Sai suka ƙı saurāran maganarsa suka tafi kāmun ganima. Sai Allah Ya bıyo musu da Khalıd bn Walīd ta bāya, ya kashe Abdullahı da sauran waɗanda suka rage. Sa'an nan kuma sai yaƙın Musulmı ya karye, suka gudu suka hau dutse, sai mutum gōma sha ɗaya ko shā bıyu kawai aka barı tare da Annabı yanā kıran su sunā gudu.

(2) Bāyan da bankalınsu ya kōma gare su sai suka ga sakamakon sāɓā wa umurnın Allah, ya zama karyēwar yāƙı da rashın ganīma.

مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۗ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

baƙın cıki a kan abın da ya kuɓuce muku, kuma kada ku yi baƙın cıkı a kan abın da ya sāme ku. Kuma Allah Masani ne ga abın da kuke aıkatāwa

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً
نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَائِفَةً مِّنكُمْ ۖ وَطَائِفَةٌ قَدْ
أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ
الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ
الْأَمْرِ مِن شَيْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ ۗ
يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ
لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَاهُنَا ۗ قُل
لَّوْ كُنتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ
مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

154. Sa'an nan kuma (Allah) Ya saukar da wanı amıncı a gare ku daga bāyan baƙın cıkın; gyangyadī yanā rufe wata ƙungıya daga gare ku, kuma wata ƙungıya, lalle ne, rāyukansu sun shagaltar da su, suna zaton abın da bā shı ne gaskiya ba, a game da Allah, ırın zaton jahılıyya, suna cēwa: "Ko akwaı wanı abu a gare mu dai daga al'amarin?" Ka ce, "Lalle ne al'amari dukansa na Allah ne." Suna ɓōyēwa, a cikın zukatansu, abın da bā su bayyana shi a gare ka. Suna cēwa: "Da munā da wanı abu daga al'amarın dā ba a kashe mu ba a nan." Ka ce: "Kō dā kun kasance a cıkın gıdājenku, dā waɗanda aka rubūta musu kisa sun fita zuwa ga wurāren kwanciyarsu;" kuma (wannan abu yā auku ne) dōmın Allah Ya jarrabi abın da ke cıkın ƙırāzanku. Kuma dōmın Ya tsarkake abın da ke cıkin zukātanku. Allah Masani ne ga abın da ke cıkın ƙırāza.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۖ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

155. Lalle ne, waɗanda suka jūya daga gare ku a ranar haɗuwar jama'a bıyu, Shaiɗan kawaı ne ya talālāɓantar da su, sabōda sāshen abın da suka tsirfanta. Kuma lalle ne haƙīƙa, Allah Ya yāfe laıfi daga gare su. Lalle Allah ne Maı gāfara Mai haƙuri.

156. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Kada ku kasance kamar waɗanda suka kāfirta, kuma suka ce wa 'yan'uwansu idan sun yi tafiya a cikin ƙasa kō kuwa suka kasance a wurin yāƙi: "Dā sun kasance a wurinmu, dā ba su mutu ba, kuma dā ba a kashe su ba." (Wannan kuwa) Dōmin Allah Ya sanya waccan magana ta zama nadāma a cikin zukātansu. Kuma Allah ne Yake rāyarwa kuma Yake matarwa. Kuma Allah, ga abin da kuke aikatāwa, Mai gani ne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
وَقَالُواْ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُواْ فِي ٱلْأَرْضِ
أَوْ كَانُواْ غُزًّى لَّوْ كَانُواْ عِندَنَا مَا مَاتُواْ
وَمَا قُتِلُواْ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي
قُلُوبِهِمْ وَٱللَّهُ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١٥٦

157. Kuma lalle ne, idan aka kashe, ku a cikin hanyar Allah, ko kuwa kuka mutu, haƙīƙa, gāfara daga Allah da rahama ne mafi alhēri daga abin da suke tārāwa.

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ١٥٧

158. Kuma lalle ne idan kun mutu ko kuwa aka kashe ku, haƙīƙa, zuwa ga Allah ake tāra ku.

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ١٥٨

159. Sabōda wata rahama ce daga Allah ka yi sanyin hali a gare su. Kuma dā kā kasance mai hushi, mai kaurin zuciya, dā sun wātse daga gēfenka. Sai ka yāfe musu laifinsu, kuma ka nēma musu gāfara, kuma ka yi shāwara[1] da su a cikin al'amarin. Sa'an nan kuma idan ka yi niyyar zartarwa, to, ka dōgara ga Allah, lalle ne, Allah Yana son māsu tawakkali.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا
غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّواْ مِنْ حَوْلِكَ فَٱعْفُ
عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي ٱلْأَمْرِ
فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ١٥٩

---

(1) Annabi shi ne makomar al'amurra ga dukan kome, amma Allah Ya lizimta masa saukin hali zuwa ga Sahabbansa da yin ma'āmala da su, ma'amala mai kyau, da yi musu addu'a a kowane hali, kuma a wurin yaƙi kō abin da ya shafi yaƙi, Ya lizimta masa ya yi shawara da su, kuma Ya ba shi damar yin ijtihādi a nan, sa'an nan Ya umarce shi da ya dōgara ga Allah wajen zartaswa a kan ra'ayin da ya gani daga gare su

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ
وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ
بَعْدِهِۦ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Idan Allah Ya taimake ku, to, bābu marinjayi a gare ku. Kuma idan Ya yarɓe ku, to, wānē ne wanda yake taimakon ku bāyanSa? Kuma ga Allah sai mūminai su dōgara

وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَغُلَّ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ
بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

161. Kuma bā ya yiwuwa ga wani annabi ya ci gulūlu.[1] Wanda ya ci gulūlu zai je da abin da ya ci na gulūlun, a Rānar Kiyāma. Sa'an nan a cika wa kōwane rai sakamakon abin da ya tsirfanta. Kuma sū, bā zā a zālunce su ba.

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ
مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

162. Shin fa, wanda ya bĩbiyi yardar Allah, yana zama kamar wanda ya kōma da fushi daga Allah, kuma makomarsa Jahannama ce? Kuma tir da makōma ita!

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Sū, darajōji[2] ne a wurin Allah, kuma Allah Mai gani ne ga abin da suke aikatāwa.

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ
رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

164. Lalle ne, haƙĩƙa, Allah Yā yi babbar falala[3] a kan mūminai, dōmin Yā aika, a cikinsu, Manzo daga aiNihinsu yana karanta āyōyinSa a gare su, kuma yana tsarkake su, kuma yana karantar da su Littāfi da hikima, kuma lalle, sun kasance daga gabāni, haƙĩƙa suna cikin Ɓata bayyananniya.

(1) Gulūlu shĩ ne sātar wani abu daga ganĩmar yaƙi a gabānin raba ta a tsakānin mayāƙa. Allah Yā ce, " Yin gulūlu haram ne a kan kōwane annabi ko da waɗanda ba a halatta wa cin ganima ba, balle ga wanda aka halatta wa. Kamar yadda gulūlu yake haram a kan annabāwa haka yake haram a kan mabiyansu."

(2) Mūminai māsu darajōji ne a wurin Allah gwargwadon ĩmaninsu da taƙawarsu da kuma falalar da Allah Ya yi musu. Haka sū kuma kāfirai suna da magangara zuwa ƙasa gwargwadon mugun aikinsu.

(3) Allah Yā nūna falalar da Ya bai wa Annabi Muhammadu, tsĩra da amincin su tabbata a gare shi, da yake har Yana yi wa muminai gori da kyautar da Ya yi musu ta hanyar aiko musu shi

165. Shin, kuma a lōkacin[1] da wata masīfa, hakīƙa, ta sāme ku, alhāli kuwa kun sāmar da biyunta, kun ce: "Daga ina wannan yake?" Ka ce: "Daga wurin rāyukanku[2] yake." Lalle ne, Allah, a kan dukan kōme, Mai īkon yi ne.

أَوَلَمَّا أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَدۡ أَصَبۡتُم مِّثۡلَيۡهَا قُلۡتُمۡ أَنَّىٰ هَٰذَاۖ قُلۡ هُوَ مِنۡ عِندِ أَنفُسِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٦٥

166. Kuma abin da ya sāme ku a rānar haɗuwar jama'a biyu, to, da izinin Allah ne, kuma dōmin (Allah) Ya san mūminai (na gaskiya).

وَمَآ أَصَٰبَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٦٦

167. Kuma dōmin Ya san waɗanda suka yi munāfunci, kuma an ce musu: "Ku zo ku yi yāƙi a cikin hanyar Allah, kō kuwa ku tunkuɗe."[3] Suka ce: "Dā mun san (yadda ake) yāƙi dā mun bī ku." Sū, zuwa ga kāfirci a rānar nan, sun fi kusa daga gare su zuwa ga īmāni. Sunā cēwa da bākunansu abin da bā shi ne a cikin zukātansu ba. Allah ne Mafi sani ga abin da suke ɓōyewa.

وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْۚ وَقِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ قَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدۡفَعُواْۖ قَالُواْ لَوۡ نَعۡلَمُ قِتَالٗا لَّٱتَّبَعۡنَٰكُمۡۗ هُمۡ لِلۡكُفۡرِ يَوۡمَئِذٍ أَقۡرَبُ مِنۡهُمۡ لِلۡإِيمَٰنِۚ يَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يَكۡتُمُونَ ١٦٧

168. Waɗanda suka ce wa 'yan'uwansu kuma suka zauna abinsu: "Dā sun yi mana ɗā'a, dā ba a kashe su ba." Ka ce: "To, ku tunkuɗe mutuwa daga rāyukanku, idan kun kasance māsu gaskiya."

ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ وَقَعَدُواْ لَوۡ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْۗ قُلۡ فَٱدۡرَءُواْ عَنۡ أَنفُسِكُمُ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٦٨

169. Kada ka yi zaton waɗanda aka kashe a cikin hanyar Allah matattu ne. A'a, rāyayyu ne su, a

وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتَۢاۚ بَلۡ أَحۡيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمۡ يُرۡزَقُونَ ١٦٩

(1) Duk masīfar da ta same ku, to, ku ne kuka jāwo wa kanku ita da wani laifi na saɓā wa umurnin Allah. Kuma kāmin masīfa guda ta sāme ku, to, alheri biyu sun sāme ku.

(2) Kowace irin masīfa ta sāmi mutum, to, shī ne ya yi sababinta a kansa. Kuma yā kamata ya yi bincike ya gāne sababin, a inda ya jahilce shi. Kuma duk da haka kāmin masīfa guda ta sāme shi, yā sāmi ni'ima biyu kō fiye da haka.

(3) Ku tunkuɗe mana maƙiyā da duhunku, kō da ba ku yi yāƙi ba.

wurin Ubangijinsu.[1] Ana ciyar da su.

170. Suna māsu farin ciki sabōda abin da Allah Ya bā su daga falalar-Sa, kuma suna yin bushāra ga waɗanda ba su risku da su ba, daga bayansu; "Bābu tsōro a kansu kuma ba su zama suna yin baƙin ciki ba."

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم
مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Suna yin bushāra sabōda wata ni'ima daga Allah da wata falala. Kuma lalle ne, Allah bā Ya tozartar da ijārar mūminai.

۞ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ
وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

172. Waɗanda suka karɓa[2] kira zuwa ga Allah da ManzonSa, daga bāyan miki ya sāme su. Akwai wata lāda mai girma ga waɗanda suka kyautata[3] yi daga gare su, kuma suka yi taƙawa.

ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ
مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ
وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

173. Waɗanda mutāne[4] suka ce musu: "Lalle ne, mutāne sun tāra

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟

---

(1) A cikin Hadisi an ruwaito cēwa, Annabi yā ce Allah Yanā sanya rūhinsu a cikin cikkunan tsuntsāye māsu kōren launi sunā tafiya da su a cikin Aljanna sunā ci daga 'ya'yan itācenta da rāna, sa an nan su kōma zuwa ga wasu fitilu waɗanda aka rātaye a cikin inuwar Al'arshi.

(2) Bayan kōmawar Musulmi daga Uhdu da miyākun da suka sāme su, sai Annabi ya umurce su da fita a bayan kafirai, dōmin kada su yi tunanin komāwa. Sai suka fita bāyansu aka dāce kuwa Abu Sufyāna ya umurci mutānensa da komawa Madīna dōmin su tumɓuke Musulmi. An yi Uhdu ta farko ran Asabar, sa an nan suka fita a bayansa a rānar Lahadi, suka riskē su a Hamra'al Asad. Sai aka yi tawafuki (yarjējeniya) tsakanin Annabi da Abu Sufyāna a kan a bar yaƙi a lokacin, sai shekara mai zuwa a haɗu a Badar. Allah Ya yabi Musulmi, da suka karɓa wannan kira, a cikin miyākū. Haka duka mai karɓawa irinsu, yā shiga a cikin irin wannan yabo har ya zuwa tashin Kiyama.

(3) Kyautata yi shi ne tsarkake aiki dōmin Allah watau ihsani kō iblasi.

(4) Yāƙin Badar na Uku, a cikin shēkara ta huɗu yake a watan Sha'aban. Badar kāsuwa ce babba ga ƙabīlun Lārabawa a kōwace shekara. A bayan Uhdu an yi alkawari da Abu Sufyāna, a kan a haɗu a Badr shēkara mai zuwa. Sabōda haka sai Abu Sufyana ya fita daga Makka har ya sauka Marriz Zahran, sai Allah Ya sanya masa tsoro a cikin zūciyarsa, sai ya gamu da Nu'aima bn Mas'ūd el Ashja'iy, ya ce masa: "Ni nā yi alkawari da Muhammadu a kan mu haɗu a Kasuwar Badar. Wannan kuwa shekar fari ce. Inā son

لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ١٧٣

(rundunōnı) sabōda ku, don haka ku jı tsòronsu. Saı (wannan magana) ta ƙara musu īmānı, kuma suka ce: "Mai ısarmu Allah ne, kuma mādalla da Wakılı Shī."

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ
يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ١٧٤

174. Sa'an nan suka jūya da wata nı'ima daga Allah da wata falala, wata cūta ba ta shāfe su ba, kuma suka bi yardar Allah. Kuma Allah Ma'abucın falala mai gırma ne

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١٧٥

175. Wancan, Shaıɗan ne kawaı yake tsōratar da ku masōyansa To, kada ku jı tsōronsu, ku jı tsōroNa, idān kun kasance māsu īmānı

وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ
لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ
حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٧٦

176. Kuma waɗannan da suke gaugāwa a cıkın kāfırci kada su ɓāta maka rai. Lalle ne su, bā zā su cūci Allah da kōme ba. Allah Yanā nufin cēwa, bā zaı sanya musu wani rabo ba a cıkın Lāhıra, kuma suna da wata azāba mai girma.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا
اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٧

177. Lalle ne, waɗanda suka sayi kāfırcı da īmānı, ba zā su cūcı Allah da kōme ba Kuma sunā da azāba mai raɗaɗi.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ
خَيْرٌ لِأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ١٧٨

178. Kuma kada waɗanda suka kāfirta su yi zaton cēwa, lalle ne, jınkırın da Muke yi musu alhērı ne ga rāyukansu. Munā yi musu jınkırın ne ɗōmın su ƙāra laifi kawai, kuma suna da azāba mai wulāƙantarwa.

---

sāɓawar alkawarın ta zama daga gare shı bā daga gare nı ba Ka tafi Madīna ka yı ƙōƙarın hana su fitōwa zan bā ka rāƙuma gōma " Saı Nu'aımu ya tafı Madīna ya ıske Annabı da Sahabbansa suna shırın fita Saı ya ce musu ' Me kuke nufi?" Suka ce, "Alkawarın Abu Sufyana ' Saı ya ce "Ba za ku ıya ba, domın kuwa sun tara rundunonı saboda ku " Saı Annabı ya ce "Zan fıta kō dā nī kadaı ne.' Saı Annabı ya fıta da mutum dubu da ɗarı bıyar suka tafi Badar bābu Abu Sufyana Suka cı kāsuwa suka kōmo

179. Allah bai kasance Yana barin mūmınai a kan abın da kuke kansa ba, saı[1] Ya rarrabe mummūna daga mai kyau. Kuma Allah bai kasance Yanā sanar da ku gaıbı ba.[2] Kuma amma Allah Yana zāɓen wanda Ya so daga manzannınSa.[3] Sabōda haka ku yı īmāni da Allah da manzanninSa Kuma ıdan kun yı īmānı kuma kuka yi taƙawa, to, kunā da lādā maı gırma

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ
عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ
وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ
ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

180 Kuma kada waɗannan da suke yın rōwa da abın da Allah Ya bā su daga falalarSa su yı zaton shī ne mafi alhēri a gare su. A'a, shī mafi sharri ne a gare su. Zā a yi musu saƙandamı da abın da suka yı rōwa da shi a Rānar Kiyāma. Kuma ga Allah gādon sammaı da ƙasa yake, kuma Allah, ga abın da kuke aıkatāwa, Masanı ne

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ
سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ
مِيرَٰثُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

181. Lalle ne, haƙīƙa, Allah Yā ji maganar waɗanda suka ce: "Lalle ne, Allah faƙīri ne, mū ne wadātattu." Zā mu rubūta abın da suka faɗa, da kısan da suka yi wa annabāwa bā da wani haƙƙi ba. Kuma Mu ce: "Ku ɗanɗani azābar gōbara!

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟
وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ
ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

---

(1) Watau Allah bā zaı bar mutāne su ce, 'Mun yı īmānı' da bākı kawaı ba, saı Yā jarraba su Ya fitar da mūmınan ƙwaraı daga munafukaı Sabōda haka Ya sanya rānaıku kamar ranar Uhdu wadda Allah Ya jarrabı mūmınaı da ıta har hakurınsu da ɗā arsu suka bayyana, kuma munāfukaı suka bayyana

(2) Allah baı sanar da gaıbı ga mutane waɗanda ba annabāwa ba sabōda haka, ba ku ıya sanın īmānın mutum ko rashın īmanınsa, saı da alāma ta wanı aıkı ko magana wadda take da ıta za a ıya yın hukuncı da kāfırcı ko īmānı ga mutum

(3) Allah Yā zāɓı wanda Ya so daga manzannınSa, watau Yā zaɓı Annabı Muhammadu da ƙārın daraja a kan sauran annabawa da falalarSa Wannan ne mafificın yabo a gare shı

182. "Wannan (azãbar) kuwa sabõda abin da hannuwanku suka gabãtar ne. Kuma lalle ne Allah bai zama mai zãlunci ga bãyinSa ba."

183. Waɗanda suka ce: "Lalle ne Allah Yã yi alkawari zuwa gare mu, kada mu yi ĩmãni sabõda wani manzo sai yã zo mana da Baiko wadda wuta za ta ci." Ka ce: "Lalle ne wasu manzanni sun je muku, a gabãnĩna, da hujjõji bayyanannu, kuma da abin da kuka faɗa, to, don me kuka kashe su, idan kun kasance māsu gaskiya?"

184. To, idan sun ƙaryata ka, to lalle ne, an ƙaryata wasu manzanni a gabãninka, sun je musu da hujjõji bayyanannu da littattafai, da kuma Littãfi mai haske.

185. Kõwane rai mai ɗanɗanar mutuwa ne. Kuma ana cika muku ijãrõrinku kawai ne a Rãnar Kiyãma. To, wanda aka nĩsantar daga barin wuta, kuma aka shigar da shi Aljanna, to, lalle ne yã tsira. Kuma rãyuwar dũniya ba ta zama ba fãce jin dãɗin rũɗi

186. Lalle ne zã a jarraba[1] ku a cikin dũkiyõyinku da rãyukanku, kuma lalle ne kuna jin cũtarwa mai yawa daga waɗanda aka bai wa Littãfi a gabãninku da kuma waɗanda suka yi shirki. Kuma idan kun yi haƙuri, kuma kuka yi taƙawa, to lalle ne, wannan yana daga manyan al'amurra.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ١٨٢

ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا
نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن
قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ
قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٨٣

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن
قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ
وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ١٨٤

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ
أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ
عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ
فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ
ٱلْغُرُورِ ١٨٥

۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ
أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟
فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ١٨٦

---

(1) Duk wanda ya tsayu da gaskiya ko umurni da alheri ko hani daga abin da ba a so, to lalle ne sai an cutar da shi kuma ba shi da māganį sai haƙuri dōmin Allah, da nēman taimako daga Allah, da kōmāwa zuwa ga Allah

187. Kuma a lōkacin da Allah Ya riƙi alkawarin waɗanda aka bai wa[1] Littāfi, "Lalle ne kuma bayyana shi ga mutāne, kuma bā zā ku ɓōye shi ba." Sai suka jēfar da shi a bāyan bāyansu, kuma suka sayi 'yan kuɗi kaɗan da shi. To, tir da abin da suke saye!

188. Kada lalle ka yi zaton waɗanda suke yin farin ciki da abin da suka bāyar, kuma suna son a yabe su da abin da ba su aikatā ba. To, kada lalle ka yi zaton su da tsira daga azāba. Kuma suna da azāba mai raɗaɗi.

189. Kuma ga Allah mulkin sammai da ƙasa yake. Kuma Allah, a kan kōme, Mai Ĩkon yi ne.

190. Lalle ne, a cikin halittar sammai da ƙasa da sāɓāwar dare da yini akwai āyōyi ga ma'abūta hankali.

191. Waɗanda suke ambatar Allah a tsaye da zaune da a kan sāsanninsu, kuma suna tunāni a kan halittar sammai da ƙasa: "Yā Ubangijinmu! Ba Ka halitta wannan a kan banza ba. TsarkinKa! Sabōda haka Ka tsare mu daga azābar wuta.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٠﴾

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾

---

(1) A cikin wannan akwai gargaɗi ga malaman Musulmi, kada su shiga hanyar Yahūdu ta ɓōye ilmin gaskiya, ko kuwa abin da ya sāme su, sū mā ya sāme su, kuma ya shiga da su mashigarsu. Wajibi ne a kan malamai su bāyar da abin da ke hannuwansu na ilmi mai amfāni, mai nūni a kan aikin ƙwarai, kada su ɓoye kōme daga gare shi. Idan sun ɓōye to la'anar Allah da mala'iku da ta mutane za ta tabbata a kansu, kamar yadda ta tabbata a kan mālaman Yahūdu.

192. "Yā Ubangijinmu! Lalle ne Kai, wanda Ka shigar a cikin wuta, to, haƙiƙa, Kā tozarta shi, kuma bābu wasu mataimaka ga azzālumai.

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿١٩٢﴾

193. "Yā Ubangijinmu! Lalle ne mū, mun ji Mai kira yanā kira zuwa ga īmāni cēwa, 'Ku yi īmāni da Ubangijinku.' Sai muka yi īmāni. Yā Ubangijinmu! Sabōda haka Ka gāfarta mana zunubanmu, kuma Ka kankare miyāgun ayyukanmu daga gare mu. Kuma Ka karɓi rāyukanmu tāre da mutānen kirki.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

194. "Yā Ubangijinmu! Ka bā mu abin da Ka yi mana wa'adi (alkawari) a kan manzanninKa, kuma kada Ka tozarta mu a Rānar Kiyāma. Lalle ne Kai, bā Ka sāɓāwar alkawari."

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

195. Sabōda haka Ubangijinsu Ya karɓa musu cēwa, "Lalle ne Nī. bā zan tozartar da aikin wani mai aiki ba daga gare ku, namiji ne ko kuwa mace, sāshenku daga sāshe. To, waɗanda suka yi hijira kuma aka fitar da su daga gidājensu, kuma aka cūtar da su a cikin hanyaTa, kuma suka yi yāƙi, kuma aka kashe su, lalle ne zan kankare musu miyagun ayyukansu, kuma lalle ne zan shigar da su gidājen Aljanna (waɗanda) ƙoramu ke gudāna daga ƙarƙashinsu, a kan sakamako daga wurin Allah Kuma a wurinSa akwai kyakkyawan sakamako.

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

196. Kada jujjuyawar waɗanda suka kāfirta a cikin garūruwa ta rūɗe ka.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿١٩٦﴾

197. Jın đàdī ne kađan, sa'an nan makōmarsu Jahannama ce, kuma tır da shımfiđa ıta[1]

198. Amma wađanda suka bı Ubangıjınsu da takawa, sunā da Gıdājen Aljanna (wađanda) ƙoramu ke gudāna a ƙarƙashınsu, suna madawwama a cıkınsu, a kan lıyāfa daga wurın Allah, kuma abın da ke wurin Allah ne mafi alhēri ga barrantattu

199. Kuma lalle ne daga Mutānen Lıttāfi[(1)], haƙīƙa, akwai wanda yake yın īmāni da Allah da abın da aka saukar zuwa gare ku, da abın da aka saukar zuwa gare su, sunā māsu tawālu'ı ga Allah, bā su sayen tamanı kađan da āyōyın Allah Wađannan suna da ıjārarsu a wurın Ubangıjınsu. Lalle ne Allah Maı gaugāwar sakamako da yawa ne

200. Yā ku wađanda suka yı īmāni! Ku yi haƙuri kuma ku yı dauriya, kuma ku yi zaman dāko, kuma ku yi takawa, tsammānınku zā ku ci nasara.[(2)]

مَتَٰعٞ قَلِيلٞ ثُمَّ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٩٧

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ
تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
نُزُلٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ
لِّلۡأَبۡرَارِ ١٩٨

وَإِنَّ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَمَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ
وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِمۡ
خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشۡتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ
رَبِّهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٩٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصۡبِرُواْ
وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ
تُفۡلِحُونَ ٢٠٠

---

(1) A cıkın Mutanen Lıttāfi akwaı mutānen ƙwaraı, na kırkı wađanda hasada ba ta hana su bın gaskıya ba. Sun sıfantu da sıfōfın kamāla, watau ba dukkansu ne mıyagu ba Akwaı na ƙwaraı a cıkınsu kamar yadda hālı yake a kōwane tāron mutāne

(2) Haƙuri a kan ıbāda da đaukar wahalōlın sharī'a gabā đaya gwargwadon īkon yı Dauriya a kan abokan gaba watau kada maƙıya su fi mumınaı haƙurı wajen yaƙı da đaukar wahalōlınsa Zaman dako ga taushēwar hanyōyın abokan gaba daga barın shıga ƙasar Musulmı Bābu bambancı ga maƙıyı bayyananne da maƙıyı ɓoyayye Maƙıyı ɓoyayye ya fi aıbı domın kasasshensa, zaı shıga wuta amma kasasshen maƙıyı bayyananne zaı shıga Aljanna Takawa ıta ce bın umurnın Allah da kangēwa daga barın haninSa kamar yadda Ya faɗa Wannan shī ne kan ıbāda duka bāyan īmanı, domın haka ya ce ko zā ku cı nasara. ıdan kun rıƙe wađannan abubuwa da kyawo



Tana karantar da hanyōyin tsare haƙƙōƙin jama'a, da alāƙōƙin da suke a tsakānin al'ummar Musulmi kanta, ko kuma a tsakanintа da tsakānin wata al'umma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1 Ya ku mutāne! Ku bi Ubangijinku da taƙawa, Wanda Ya halitta ku daga rai guda, kuma Ya halitta, daga gare shi, ma'auransa, kuma Ya watsa daga gare su maza māsu yawa da mātā. Kuma ku bi Allah da taƙawa, Wanda kuke rōƙon jūna da (sūnan) Shi, da kuma zumunta(1). Lalle ne Allah Ya kasance, a kanku, Mai tsaro ne.

2 Kuma ku bai wa marāyu dūkiyōyinsu, kuma kada ku musanya mummūna da mai kyau. Kuma kada ku ci dūkiyōyinsu zuwa ga dūkiyōyinku. Lalle shi, yā kasance zunubi ne mai girma.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ
وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا
كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ
بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۝

وَءَاتُواْ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلْخَبِيثَ
بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ
إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ۝

(1) Bin Allah wanda Ya halitta ku, kira ga tabbatar da tauhidin Ulūhiyya da Rubūbiyya. Fitar mutāne daga asali guda, wanda bābu wani surki a cikinsa, yana wajabtar da girman jinsin mutum, kowane iri ne, kowane launi, kuma kōwace halitta yake ɗauke da ita. Tsoron Allah da tsaronSa a kan mutāne yana wajabtar da tsayāwa a cikin haddodin sharī'arsa. Tsōron zumunta ko rantsuwa da ita yana wajabtar da tausayi da rahama a kan halittar Allah na kusa da na nesa. Hadīsi ya nūna ba a yin rantsuwa da wanin Allah, saboda haka ma'anar ayār ita ce, 'Ku ji tsōron Allah ku tsare mahaifa da zumunta'.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا
مَا طَابَ لَكُم مِّنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ﴿٣﴾

3. Kuma ıdan kun jı tsōron bā zā ku yi ādalci ba a cikın marāyu [1], to, (akwaı yadda zā a yı) ku auri abın da ya yi muku dadi daga mātā, bıyu-bıyu, da uku-uku, da hudu-hudu. Sa'an nan ıdan kun ji tsōron bā zā ku yi ādalcı ba, to, (ku aurı) guda ko kuwa abın da hannayenku na dama suka mallaka. Wannan shı ne mafi kusantar zama ba ku wuce haddi ba.

وَآتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِن طِبْنَ
لَكُمْ عَن شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ﴿٤﴾

4. Kuma ku bai wa mātā sadākōkınsu da saukın bāyarwa. Sa'an nan ıdan suka yāfe muku wani abu daga gare shı, da dādın raı, to, ku cı shi da jin dādi da saukın hadiya.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ
قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

5. Kada ku baı wa wāwāye [2] dūkıyarku, wadda Allah Ya sanya ta a gare ku, kunā māsu tsayuwa (ga gyāranta). Kuma ku cıyar da su a cikinta, kuma ku tufātar da su, kuma ku gaya musu magana sanannıya ta alhēri.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ
آنَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا وَمَن كَانَ

6. Kuma ku jarraba marāyu, har a lōkacın da suka isa aure. To, idan kun lura da shırıya daga gare su, to, ku mīka musu dūkıyōyınsu. Kada ku cī ta da ɓarna, kuma da gaggawa kāfin su gırma. Kuma wanda yake

---

(1) Asalın marāya shī ne yaron da baı balaga ba, kuma ubansa ya mutu. Amma a cıkın āya-Allah Ya sanı-anā nufin dukkan maı raunı a cıkın al'umma, wanda yake neman a tsare hakkınsa da Allah Ya ɗora wa Musulmı su tsare. Sabōda haka Ya shāfe jawābın sharaɗın, kuma Ya fāra da hukunce-hukunce, a kan tafsīlın yadda zā a tsare māsu raunı a cıkın al'umma. Ya fāra da māta a wajen aure, adadınsu daga dava zuwa huɗu, gwargwadon ƙarfin mutum da ıyawarsa ga tsaı da ādalcı a gare su, ko a tsakanınsu. Ādalcı na kwana da cıyarwa da tufātarwa.

(2) Sa'an nan yadda ake rıƙon dukıyar wawa wanda baı san yadda ake rıƙon dūkıya ba, ko dā shī bālıgı ne, ya yı aure, kuma ko dā shī ne yake neman dukıyarsa da kansa, kamar da ıjāra. Wannan wata hanya ce ta tsaron haƙƙın māsu raunı.

wadātacce, to, ya kāma kansa, kuma wanda yake faƙiri, to, ya ci, gwargwadon yadda ya kamata. To, idan kun miƙa musu dūkiyōyinsu, sai ku shaidar a kansu. Kuma Allah Ya isa Ya zama Mai bincike.

7. Maza suna da rabo[1] daga abin da iyāye biyu da mafi kusantar dangi suka bari, kuma mātā suna da rabo daga abin da iyāye biyu da mafi kusantar dangi suka bari, daga abin da ya ƙaranta daga gare shi kō kuwa ya yi yawa, rabo yankakke.

8. Kuma idan ma'abūta zumunta da marāyu da matalauta suka halarci rabon, to, ku azurta su daga gare shi, kuma ku faɗa musu magana sanannīya ta alhēri.

9. Kuma waɗanda suke, dā sun bar[2] zurriyya māsu rauni a bāyansu, zā su ji tsōro a kansu, su yi sauna, sa'an nan su bi Allah da taƙawa, kuma su faɗi magana madaidaiciya.

10. Lalle ne, waɗanda suke cin dūkiyar marāyu da zālunci, to, wuta kawai suke ci a cikin cikkunansu, kuma za su shiga cikin wata wuta mai tsananī.

11. Allah Yanā yi muku wasiyya a cikin 'ya'yanku; namiji yanā da rabon mātā biyu. Idan sun kasance

غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ
بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ
فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ٦

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا
مَّفْرُوضًا ٧

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُم مِّنْهُ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ٨

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ
ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ
وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ٩

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا
إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ١٠

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ

(1) Hukunce-hukuncen rabon gādo, hanya ce ta tsaron haƙƙin māsu rauni

(2) Watau yadda mutum mai ƙanānan 'ya'ya yake tsōron ya mutu ya bar su bābu wata dūkiya da zā ta taimake su, haka kuma su Musulmi waɗanda aka sanya a cikin rabon gādo a hannunsu su yi tunāni, da su ne suka mutu suka bar 'ya'yansu haka. Saboda haka wannan zai karya zūciyar mai son ya yi zālunci daga dūkiyar marayu

mātā ne fiye da biyu kuwa, to, suna da biyu daga kashi uku ɗin abin da ya bari, kuma idan ta zama guda ce (kawai), to, tana da rabi. Kuma iyāyensa biyu kōwane ɗaya daga cikinsu yanā da ɗaya daga kashi shida ɗin abin da ya bari idan wani rēshe ya kasance gare shi, to, idan reshe bai kasance gare shi ba, kuma iyāyensa ne (kawai) suka gāje shi, to, uwa tanā da sulusi (ɗaya daga cikin kashi uku). Sa'an nan idan 'yan'uwa sun kasance gare shi, to, uwarsa tana da sudusi (ɗaya daga cikin kashi shida) daga bāyan wasiyya wadda ya yi kō kuwa bāshi. Ubanninku da 'yā'yanku, ba ku sani ba, wannensu ne mafi kusantar amfani a gare ku. Yankawa daga Allah. Lalle ne, Allah Yā kasance Masani Mai hikima.

حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ فَإِن كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ
ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِن كَانَتْ
وَٰحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَٰحِدٍ
مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٌ
فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٌ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ
فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ مِنۢ
بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِى بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ءَابَآؤُكُمْ
وَأَبْنَآؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ
نَفْعًا فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

12. Kuma kunā da rabin abin da mātanku na aure suka bari idan rēshe bai kasance gare su ba Sa'an nan idan rēshe ya kasance gare su, to, kunā da rubu'i (ɗaya daga cikin kashi huɗu) daga abin da suka barin, daga bāyan wasiyya wadda suka yi kō kuma bāshi. (Sū) kuma suna da rubu'i daga abin da kuka bari idan rēshe bai kasance ba gare ku, idan kuwa rēshe ya kasance gare ku, to, sunā da sumuni (ɗaya daga cikin kashi takwas) daga abin da kuka bari, daga bāyan wasiyya wadda kuka yi kō kuwa bāshi. Idan wani namiji ya kasance ana gādon sa bisa kalāla, ko kuwa wata mace, alhāli kuwa yana da ɗan'uwa kō

۞ وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَٰجُكُمْ
إِن لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ
لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ
مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ
أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن
لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ فَإِن كَانَ
لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم
مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ
وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً
أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَٰحِدٍ

'yar'uwa[1] to, kōwane ɗaya daga cikinsu yana da sudusi (ɗaya daga cikin kashi shiɗa), sai idan sun kasance mafi yawa daga wannan, to, sū abōkan tārayya ne a cikin sulusi (ɗaya bisa uku), daga bāyan wasiyya wadda aka yi kō kuma bāshi. Bā da yana mai cūtarwa ba, ga wasiyya, daga Allah. Kuma Allah Masani ne Mai haƙuri.

مِنْهُمَا ٱلسُّدُسُ فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Waɗancan iyākōkin Allah ne. Wanda ya yi ɗā'a ga Allah da Manzonsa, (Allah) zai shigar da shi gidājen Aljanna (waɗanda) ƙōramu suna gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu, kuma wannan shi ne rabo babba.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Kuma wanda ya sāɓā wa Allah da ManzonSa, kuma ya ƙētare iyākōkinSa, zai shigar da shi Wuta, yana madawwami a cikinta, kuma yana da wata azāba mai walākantarwa.

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

15. Kuma waɗanda suka je wa alfāsha daga mātanku, to, ku nēmi shaidar mutāne huɗu daga gare ku a kansu. To, idan sun yi shaida, sai ku tsare su a cikin gidāje har mutuwa ta karɓi rāyukansu, ko kuwa Allah Ya sanya wata hanya a gare su.[2]

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ فَإِن شَهِدُوا۟ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

---

(1) Ɗan uwa kō 'yar'uwa a nan, ana nufin li'ummi kō li'ummiya, kōwane ɗayansu yana da sudusi idan sunā da yawa watau sun kai biyu kō abin da ya fi biyu to, suna da sulusi. Babu bambanci tsakanin namiji da mace gare su, domin jihar gadonsu mace ce watau uwar mamacin.

(2) Āyoyi na 15 da 16 an shafe hukuncinsu wajen haddi da āyar Sūratun Nūr ta biyu da Hadisin Rajami ga zawarā da zawara waɗanda suka yi zina, kuma da būlala ɗari da korar babane namiji da kuma bulāla ɗari ga budurwa. Kuma ana jefe mai liwāɗi da wanda ake yi a kansa idan sun balaga, ko dā su banāwa ne. Ana ladabi ga mai liwāɗi da matarsa, amma ba a kashe shi. Liwāɗi da wata mace kamar zina yake ga namijin.

16. Kuma waɗanda (mazã biyu) suka je mata[1] daga gare ku, to, ku cũtar da su, sa'an nan idan sun tũba kuma suka kyautata hãlãyensu, sai ku kau da kai da ga barinsu. Lalle ne, Allah Yã kasance Mai karɓar tũba ne, Mai jin ƙai.

17. Abar da take tũba kawai ga Allah, ita ce ga waɗanda suke aikatãwar mugun aiki da jãhilci sa'an nan su tũba nan kusa[2]. To, waɗannan Allah Yanã karɓar tũbarsu. Kuma Allah Yã kasance Masani ne, Mai hikima.

18. Bã tũba ba ce ga waɗanda suke aikatãwar mũnanan ayyuka har idan mutuwa ta halarci ɗayansu ya ce: "Lalle ne ni, na tũba yanzu." Kuma bã tũba ba ce ga waɗanda suke mutuwa alhãli kuwa sunã kãfirai. Waɗannan Mun yi musu tattalin wata azãba mai raɗaɗi.

19. Yã ku waɗanda suka yi ĩmãni! Bã ya halatta a gare ku, ku gaji mãtã a kan tĩlas. Kuma kada ku hana su aure dõmin ku tafi da sãshen abin da kuka ba su, fãce idan suka zo da wata alfãsha[3] bayyananniya. Kuma ku yi zamantakẽwa da su da alhẽri. Sa'an nan idan kun ƙĩ su, to, akwai tsammãnin ku ƙi

وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ
فَإِن تَابَا وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابٗا رَّحِيمًا ١٦

إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ
ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ
فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧

وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ
ٱلۡمَوۡتُ قَالَ إِنِّي تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا
لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن
تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ
بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ
بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ
فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا

(1) Maza biyu mãsu je wa alfasha su ne mãsu yin liwãɗi da junansu

(2) Nan kusa, watau a gabãnin mutuwa

(3) Mugun halin da sharĩ'a ba ta yarda da shi ba kamar ƙiyo ko yãwon banza. A nan bâbu laifi ku hana su aure sai sun yi muku hul'i, kuma Allah Yâ hana gadon mâta kamar dukiya. Sun kasance suna yin haka, ba da sake bayar da sadaki ba, dõmin dõgara da wanda ubansa ya bãyar, sai su aurar da ita a kan haka ga wani ɗan'uwan mamacin, ko kuma wanda suke so ya aure ta

wani abu alhāli kuwa Allah Ya sanya wani alhēri mai yawa a cikinsa

20. Kuma idan kun yi nufin musanya māta a matsayin wata māta, alhāli kuwa kun bai wa ɗayarsu ƙindāri[1], to, kada ku karɓi kōme daga gare shi Shin, zā ku karɓe shi da ƙarya da zunubi bāyyananne?

21. Kuma yāyā zā ku karɓe shi alhāli kuwa, haƙīƙa, sāshenku yā sādu zuwa ga sāshe, kuma sun riƙi alkawari[2] mai kauri daga gare ku?

22. Kuma kada ku auri abin da ubanninku suka aura daga mātā, fāce abin da ya shige Lalle ne shi, ya kasance alfāsha da abin ƙyāma. Kuma yā mūnana ya zama hanya.

23. An haramta muku uwāyenku, da 'yā'yanku, da 'yan'uwanku mātā, da goggoninku, da innoninku, da 'yā'yan ɗan'uwa, da 'ya'yan 'yar'uwa, da uwāyenku waɗanan da suka shāyar da ku māma, da 'yan'uwanku mātā na shan māma, da uwāyen mātanku, da agōlolinku waɗanda suke cikin ɗākunanku daga mātanku waɗanda kuka yi duhūli da su, kuma idan ba ku yi duhūli da sū ba, to, bābu laifi[3] a kanku, da mātan 'yā'yanku waɗanda suke daga tsatsonku, kuma kada ku haɗa tsa-

وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ
زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا
فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ
بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾
وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ
إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم
مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ
كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ
وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ
ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ
وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى
فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم
بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ
ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟

(1) Kindāri, shi ne dūkiya mai yawa, ūƙiya dubu gōma sha biyu, na azurfa

(2) Alkawarin riƙonsu da alhēri ko kuma sallamarsu da kyautatawa Baƙara Āya ta 231

(3) Daurin aure a kan diya yana haramta uwarta. amma daurin aure a kan uwa, bā ya haramta diyar sai in an yi duhūli da ita, kō kuma an yi tamattu'i da ita

kanın 'yan'uwa bıyu mātā, fāce abın da ya shıge Lalle ne, Allah Yā kasance Maı gāfara ne Maı jin ƙaı.

24 Da tsararrun auren[1] wasu maza, fāce daı abın da hannuwanku suka mallaka. (Ku tsare) Lıttāfin Allah a kanku. Kuma an halatta muku abın da yake bayan wancan. Ku nēma da dukiyōyinku, kunā māsu yın aure, bā māsu yin zına ba. Sa'an nan abın da kuka ji daɗi da shi daga gare su, to, ku bā su ıjārōrınsu bısa farıllar sadākı Bābu laıfi a gare ku ga abın da kuka yı yardatayya[2] da shı a bāyan farıllar sadākı Lalle ne Allah Yā kasance Masani ne, Maı hıkıma.

25. Kuma wanda[3] baı sāmi wadāta ba daga cikınku bısa ga ya aurı 'ya'ya mūmınaı, to, (ya aura) daga abın da hannuwanku na dāma suka mallaka, daga kuyangınku mūmınaı Kuma Allah ne Mafi sanı ga īmānınku, sāshenku daga[4] sāshe. Saı ku aurē su da izının mutānensu. Kuma ku bā su ıjārōrinsu bisa ga abın da aka sani, suna māsu kāmun

بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾
۞ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا
مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ كِتَٰبَ ٱللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟
بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ فَمَا
ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَٰضَيْتُم
بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾
وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن
يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا
مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ
ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم
بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ
أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

---

(1) An haramta muku matan auren wasu maza, matuƙar mazansu ba su sake su ba, Musulmı ne kō kuwa Kıtabawa saı fa ıdan kun kāmo su ne daga kasar da take ta abōkan gaba a nan kunā ıya takınsu haka, dōmın kamu ya warware aurensu Idan kun yı tamattu'ı da wasu matā a kan kuskure, ba da aure ba, saı ku bıya su sadakı a kan haka An hana auren tamattu'ı, watau yın aure zuwa ga ajalı Abdullahı bn Abbas ya ce yın sa yā fi zına

(2) Bāyan sadākın da aka yanka bābu laıfi īdan kun yı yardatayya da ƙāra wanı abu a kan farılla, kuma babu laıfi ıdan ıta matar tā yarda da kāyar da ƙarın kō kuwa shī mıjın ya yarda da bıyan ƙārın

(3) Hukunce-hukuncen auren kuyanga ga wanda baı samı īkon auren 'ya ba Aıbın auren kuyangı shı ne bautar da zurıya, dōmın bauta daga uwa take Sabōda haka bā ya halatta ga Musulmı ya aurı baıwar kafırı kome larurar da take cıkı saı daı ya saye ta daga gare shı

(4) Ku duka daıdaı kuke wajen īmānı da Musulunci Dubı kuma Āl 'Imrāna 195

kai, bā māsu zina ba, kuma bā māsu riƙon abōkai ba. To, idan aka aure su, sai kuma suka zo da wata al-fāsha, to, akwai a kansu rabin abin da ke a kan 'ya'ya daga azāba. Wancan (auren kuyanga) ga wanda ya ji tsōron wahala ne daga gare ku. Kuma ku yi haƙuri shi ne mafi alhēri a gare ku. Kuma Allah Mai gāfara ne Mai jin ƙai.

26. Allah Yanā nufin Ya bayyana muku, kuma Ya shiryar da ku hanyōyin waɗanda suke a gabāninku kuma Ya karɓi tūbarku. Kuma Allah Masani ne Mai hikima.

27. Kuma Allah Yanā nufin Ya karɓi tūbarku. Kuma waɗanda suke bin sha'awōyi suna nufin ku karkata, karkata mai girma.

28. Allah Yana nufin Ya yi muku sauƙi, kuma an halitta mutum yana mai rauni.

29. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Kada ku ci dūkiyōyinku a tsakāninku da yauɗara,[1] fāce idan ya kasance daga fatauci ne, bisa yardatayya daga gare ku. Kuma kada ku kashe kānku. Lalle ne Allah Yā kasance, game da ku, Mai jin ƙai ne.

30. Wanda ya aikata wancan bisa ta'adi da zālunci, to, zā Mu ƙōne shi da Wuta. Kuma wannan yā kasance ga Allah (abu ne) mai sauƙi.

مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا
مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ
بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى
ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ذَٰلِكَ لِمَنْ
خَشِيَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ وَأَن تَصْبِرُوا۟
خَيْرٌ لَّكُمْ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٥

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٢٦

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ
يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُوا۟ مَيْلًا عَظِيمًا ٢٧

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ وَخُلِقَ
ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا ٢٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم
بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً
عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٢٩

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَٰلِكَ
عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ٣٠

---

(1) Hukuncin cin dukiyar mutane da ƙarya ko yauɗara, haramun ne, domin yana kai ga mutane su kashe kansu

31. Idan kuka nĩsanci manyan abubuwan da ake hana ku aikatãwa, to, zã Mu kankare mũnanan ayyukanku daga gare ku, kuma Mu shigar da ku mashiga ta karimci

32. Kuma kada ku yi gurin abin da Allah Ya fifita sãshenku da shi a kan sãshe; maza suna da rabo daga abin da suka tsirfanta, kuma mãtã suna da rabo daga abin da suka tsirfanta. Ku rõƙi Allah daga falalarSa. Lalle ne, Allah Yã kasance, ga dukkan kõme, Masani.

33. Kuma ga kõwa, Mun sanya magada daga abin da mahaifa da mafiya kusancin zumunta suka bari. Kuma waɗanda rantsuwõyinku suka ƙulla[1] ku bã su rabonsu. Lalle ne, Allah Yã kasance, a kan dukkan kõme, Mahalarci.

34. Maza mãsu tsayuwa ne[2] a kan mãtã, sabõda abin da Allah Ya fifita sãshensu da shi a kan sãshe, kuma sabõda abin da suka ciyar daga dũkiyõyinsu. To, sãlihan mãtã mãsu ɗã'a ne, mãsu tsarẽwa ga gaibi sabõda abin da Allah Ya tsare. Kuma waɗanda kuke tsõron bijirewarsu, to, ku yi musu gargaɗi,

إِن تَجْتَنِبُوا۟ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ
نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم
مُّدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَتَمَنَّوْا۟ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُوا۟
وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ وَسْـَٔلُوا۟
ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ مِمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ
وَٱلْأَقْرَبُونَ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ
أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ
ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُوا۟ مِنْ
أَمْوَٰلِهِمْ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ
لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ وَٱلَّٰتِى
تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ
وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ

(1) A zãmanin Jahiliyya ana ƙullin amana a tsakanin kabilu ko a tsakanin mutum da wani mutum. Wannan ƙullin amanar yakan haɗa har da sudusin dukiyar wanda ya mutu daga cikinsu. Wasu Musulmi sun shiga Musulunci a bãyan sun ƙulla irin wannan amãnar sabõda haka Allah Ya yi umurni da cika wannan alkawarin kuma Ya kashe al'adar. Ya musanya ta da hukunce-hukuncen Musulunci. Kuma ana fassara mãsu ƙullin rantsuwa da masu gudãnar da aikin rabon dũkiyar gãdo. Ana biyan su ijãrar wahalarsu daga kawunan magãda kamar yadda ya kamata.

(2) Allah Ya sanya shugabancin gida da gudanar da tasarrufinsa a hannuwan maza. domin ginar jikinsu, da hankalinsu da kuma dukiyarsu da suke ciyarwa ga sadaki da kuma nafaƙar (ciyarwar) gidan. Kuma Allah Ya aza wa mãta ɗa'a ga maza da kuma tsare farjojinsu domin kada su kawo wani baƙon da ba ɗan gida ba, a cikin gidan

kuma ku ƙaurace musu a cikin wurāren kwanciya, kuma ku dōke su. Sa'an nan kuma, idan sun yi muku ɗā'a, to, kada ku nēmi wata hanya a kansu. Lalle ne Allah Yā kasance Maɗaukaki, Mai girma.

35 Kuma idan kun ji tsōron sāɓâwar tsakāninsu, to, ku aika da wani mai sulhu daga mutānensa da wani mai sulhu daga mutānenta.[1] Idan sun yi nufin gyārāwa, Allah zai daidaita tsakāninsu (ma'auran). Lalle ne Allah Yā kasance Masani, Mai jarrabāwa.

36 Kuma ku bauta wa[2] Allah, kuma kada ku haɗa wani da Shi, kuma ga mahaifa ku yi kyautatāwa, kuma ga ma'abūcin zumunta da marāyu da matalauta, da maƙwabci ma'abūcin kusanta, da maƙwabci manīsanci, da abōki a gēfe da ɗan hanya, da abin da hannuwanku na dāma suka mallaka. Lalle ne Allah bā Ya son wanda ya kasance mai taƙama, mai yawan alfahari.

37. Waɗanda suke yin rōwa, kuma sunā umurnin mutāne da yin rōwa, kuma suna ɓōyewar abin da Allah Ya bā su na falalarSa. Kuma Mun yi tattali, sabōda kāfirai, azāba mai walākantarwa.

وَٱضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا۟
عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا
كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُوا۟ حَكَمًا
مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن
يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

۞ وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ
شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ
وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى
ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ
بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَٰنُكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن
كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ
بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا
مُّهِينًا ﴿٣٧﴾

---

(1) Hakamāni ko masu sulhu biyu, su tafi su yi binciken abin da ya hana auren kyau su tsawaci maras gaskiya daga cikin ma'auran, ko kuma su hukunta rabuwa da hul'i, ko ba da hul'i ba. Abin da suka hukunta aikāli ya zartar da shi.

(2) Bauta wa Allah shi ne a bi umurninSa, a bar haninSa a kome. Sa'an nan ya biyar da nau'ukan mutane waɗanda mutum zai yi ihsani zuwa gare su gwargwadon darajarsu kuma da halinsa. Sa'an nan zargi a kan marowaci da sakamakonsa, da mai ciyarwa amma ba a bisa hanyar bauta wa Allah ba.

38. Kuma wađanda suke ciyar da dūkıyōyınsu dōmın nūna wa mutāne, kuma bā su yin Īmāni da Allah, kuma bā su yın Īmāni da Rānar Lāhıra, kuma wanda Shaıđan ya kasance abōkın hađi a gare shi, to, yā mūnana ga abōkın hađi.

وَالَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ
وَمَن يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ٣٨

39. Kuma mène ne a kansu, ıdan sun yi Īmāni da Allah, kuma da Rānar Lāhıra, kuma sun cıyar da abın da Allah Yā azurtā su, kuma Allah Ya kasance, gare su, Masanı?

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ٣٩

40. Laile ne, Allah bā Ya zāluncın gwargwadon nauyın zarra, idan ta kasance alhēri ce, zai rıɓanyā ta, kuma Ya kāwo daga gunSa ijāra mai gırma.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ
حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا ٤٠

41. To, yāyā, idan Mun zo da shaıdu daga dukan al'umma, kuma Muka zo da kai a kan wađannan, kana mai shaıda!

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ شَهِيدًا ٤١

42. A rānar nan, wađanda suka kāfirta kuma suka sāɓā wa Manzo, sunā gūrin dā an baje ƙasa da su, kuma bā su ɓōye wa Allah wanı labārı.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا
الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
اللَّهَ حَدِيثًا ٤٢

43. Yā ku wađanda suka yi Īmānı! Kada ku kusanci salla alhālı kuwa kuna māsu māye[1], sai kun san abın da kuke fađa, kuma haka ıdan kuna māsu janaba, fāce maı ƙētare hanya, har ku yı wanka.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ
سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ
وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا

---

(1) A lokacın ba a hana shan gıya ba Sa'an nan aka hana ta da ayar Suratul Ma'ıdah ta 90 Maı janaba kuma ba ya yın salla kuma ba ya shıga masallacı saı ya yı wanka ko taımama, saı daı yana ıya shıga da nıyyar wucewa daga ƙofa zuwa ga wata. ko kuwa ya shıga ya debo ruwa ya fıta Ana yın taımama saboda rashın ruwa haƙıƙatan, ko ma'anan, kamar maı rashın lafıya Shafar mace na karya alwala amma ba ya sabbaba wanka ıdan an yı shafar da nıyyar jın dadı ko kuma an samı jın dadın ba da nufı ba Maı shafar da wanda aka shafa duka daya suke

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

Kuma ıdan kun kasance majınyata, ko kuwa a kan tafiya ko kuwa wanı daga cıkınku, ıdan ya zo daga gāyadı, kō kuwa kun shāfi mātā, ba ku sāmı ruwa ba, to, ku nufi fuskar ƙasa maı kyau, ku yı shāfa ga fuskokınku da hannuwanku(1). Lalle ne, Allah Yā kasance Mai yāfēwa Maı gāfara.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

44. Shın, ba ka ganı ba, zuwa ga waɗanda aka baı wa rabo daga Lıttāfi, suna sayen ɓata, kuma suna nēman ku ɓace daga hanya?

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

45. Kuma Allah ne Mafi sani ga maƙıyanku, kuma Allah Yā ısa Ya zama Majıɓıncı, kuma Yā isa Ya zama Mataımakı.

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ

46. Daga waɗanda suka tūba (Yahūdu), akwai wasu sunā karkatar da magana daga wurārenta, suna cēwa: "Mun jiya(2) kuma mun ƙıya, kuma ka jiya a wanın wurın jıyāwa. kuma rā'ına (da ma'anar "ruɓaɓɓe"), ka tsare mu," dōmın karkatarwa da harsunansu, kuma dōmın sūkā a cikın addıni. Kuma

(1) Wātau ku yı taımama sabōda rashın ruwa

(2) Yahudu ana kıran su da maganar Mūsa da ya ce wa Ubangıjı, 'Mun tuba zuwa gare Ka, ya Allah, (A'arāf āya ta 155) dōmın ızgılı da suke yı na ƙın bın haddodın Allah Sunā karkatar da magana da asalın ma'anarta zuwa ga wata ma ana ta ızgılı, sunā cēwa 'Mun jı' amma aıkınsu yanā nūna cewa, 'Sun ƙı' suke nufi Kuma 'Ka jıya a wanın wurın jıyawa' addu'a ce maı ɗaukar ma'anar alherı da ma anar sharrı su kuwa sunā nufın ta sharrın Haka kalmar 'rā ına' tanā da ma'anar 'tsāre mu' ko 'saurāra mana' kuma tanā da ma'anar 'Yā ruɓaɓɓe' Sunā nufin ma'anar ƙarshen

Wannan bayānı shı ma taımako ne ga Musulmı masu raunın hankalı domın a tsare musu addınınsu kamar yadda ake tsaron dūkıyarsu An cūsa ırın wannan mākırcı a wata adda'a da suke cewa 'Jauharatul Kamālı' ında suka sıfanta wanda suke yı wa salatı da "asƙam" mafı cūta Wannan tā yı daıdaı da kalmar ra ına, ko ma ta fı munı, domın rā'ına tana da wata ma'ana ta yabo, amma asƙam ba ta da wata ma'ana saı ta zāgı kawaı Allah Ya tsare mu daga sharrın maƙıyan addını

dã lalle sũ, sun ce: "Mun jiya kuma mun yi ɗã'a, kuma ka saurara kuma ka dãkata mana," haƙiƙa, dã ya kasance mafi alhẽri a gare su, kuma mafi daidaita; amma Allah Yà la'anẽ su. sabõda kãfircinsu don haka bã zã su yi ĩmãni ba, sai kaɗan

وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. Yã kũ waɗanda aka bai wa Littãfi! Ku yi ĩmãni da abin da Muka saukar, yana mai gaskatãwa ga abin da yake tãre da ku, tun gabanin Mu shãfe wasu fuskõki, sa'an nan Mu mayar da su a kan bãyayyakinsu, ko Mu la'ane su kamar yadda Muka la'ani mãsu Asabar. Kuma umurnin Allah ya kasance abin aikatãwa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُوا۟ بِمَا
نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن
نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ
أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ
وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

48. Lalle ne, Allah ba Ya gãfarta a yi shirki game da Shi, kuma Yana gãfarta abin da yake bãyan wannan ga wanda Yake so, kuma wanda ya yi shirki da Allah, to, lalle ne ya ƙirƙiri zunubi mai girma.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَىٰٓ
إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. Shin, ba ka gani ba, zuwa ga waɗanda suke tsarkake kansu? Ã'a, Allah ne Yake tsarkake wanda Yake so. Kuma ba za a zalunce su da zaren gurtsun dabino ba.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّى
مَن يَشَآءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

50. Ka dũba yadda suke ƙirƙira ƙarya ga Allah! Kuma shi ya isa ga zama zunubi bayyananne.

ٱنظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. Shin, ba ka gani ba zuwa ga waɗanda aka bai wa rabo da ga Littafi, suna ĩmãni da gunki da Shaiɗan[1], kuma suna cẽwa ga waɗan-

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ
ٱلْكِتَٰبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّٰغُوتِ

(1) Jibti sunan kowane gunki ne. Ɗagũtu sunan Shaiɗan ne mai ƙirƙira ƙarya ya jingina ta ga Allah, sheɗãnin da yake zama tãre da gumaka ko waninsu mutum ne ko aljani, domin ya ɓatar da masu raunin hankali, a cikin Yahudu ko a cikin Musulmi

ɗa suka kāfirta: "Waɗannan ne mafiya shiriya daga waɗanda suka yi īmāni ga hanya"?

52. Waɗannan ne waɗanda Allah Ya la'ane su, kuma wanda Allah Ya la'ana, to, bā zā ka sàmi mataimaki a gare shi ba.

53. Kō suna da rabo ne daga mulki? To, a sa'an nan bā zā su iya bai wa mutāne hancin gurtsun dabino ba.

54. Ko suna hāsadar mutāne[1] ne a kan abin da Allah Ya bā su daga falalarSa? To, lalle ne, Mun bai wa gidan Ibrāhīm Littāfi da hikima kuma Mun bā su mulki mai girma.

55. To, daga cikinsu akwai wanda ya yi īmāni da shi, kuma daga cikinsu akwai wanda ya kange daga gare shi. Kuma yā isa Jahannama ta hūru da shi.

56. Lalle ne waɗanda suka kāfirta da ayōyinMu za Mu ƙōne su da Wuta, kō da yaushe fātunsu suka nuna, sai Mu musanya musu wasu fātun, dōmin su ɗanɗani azāba. Lalle ne Allah Yā kasance Mabuwāyi, Mai hikima.

57. Kuma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyuka na ƙwarai, zā Mu shigar da su gidājen Aljanna, (waɗanda) ƙōramu sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā dawwamammu a cikinsu har aba-

وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَٰؤُلَاءِ أَهْدَىٰ
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن
تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾
أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ
النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾
أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن
فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾
فَمِنْهُم مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ
وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

(1) Annabi Muhammadu, tsīra da aminçin Allah sun tabbata a gare shi. An ce masa ɗan gidan Ibrahim dōmin Yahudu su san shi ba kasasshe ba ne ga ɗangantaka daga gare su. Kuma bai fita ba daga tsārin cēwa Annabāwa masu Littafi a bāyan Ibrāhīm, daga zuriyarsa za su fito. Kuma sun san wannan a cikin littafinsu, watau Attaura.

أَبَدًا لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ
ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

da, suna da, a cikinsu, mātan aure māsu tsarki. Kuma Munā shigar da su a wata inuwa matabbaciyar lumshi

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ
أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ النَّاسِ أَن
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

58. Lalle ne Allah Yanā umurnin ku ku bāyar da amānōni zuwa ga māsu sū.[1] Kuma idan kun yi hukunci a tsakānin mutāne, ku yi hukunci da ādalci. Lalle ne, Allah mādalla da abin da Yake yi muku wa'azi da shi. Lalle ne Allah Yā kasance Mai ji ne, Mai gani.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ
إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

59. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku yi ɗā'a ga Allah, kuma ku yi ɗā'a ga ManzonSa, da ma'abūta al'amari daga cikinku.[2] Idan kun yi jāyayya a cikin wani abu, to ku mayar da shi zuwa ga Allah da ManzonSa, idan kun kasance kunā īmāni da Allah da Rānar Lāhira. Wannan ne mafi alhēri, kuma mafi kyau ga fassara.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ
يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ

60. Shin, ba ka gani ba, zuwa ga waɗanda suke riyāwar cēwa sunā īmāni da abin da aka saukar zuwa gare ka da abin da aka saukar daga gabāninka, sunā nufin su kai ƙāra zuwa ga Ɗāgūtu[3] alhāli kuwa, lal-

---

(1) Talakāwa mutane ne māsu rauni a cikin hannuwan shugabanninsu Su da dukiyarsu amānōni ne na Allah a cikin hannuwan shugabanni saboda haka tsaronsu da dukiyarsu gwargwadon shari'a da yin hukunci a tsakaninsu da adalci, bayar da amana ne ga māsu ita Wanda ya bi son zuciyarsa duka ga ɗayan waɗannan abūbuwa, to, yā yi yaudara ga Allah ke nan Allah kuma zai kāma shi da hukuncin mayaudari

(2) Haka su kuma mutāne talakāwa amana ce a kansu su yarda da hukuncin Allah da ManzonSa a kome na al'amurransu da mu āmalōlinsu Kuma wājibi ne a kansu su yarda da abin da aka hukunta a kansu daidai da shari'ar Allah Su kuma idan sun saɓa, to, sun yaudari amānar Allah ke nan.

(3) Ɗāgūtu shi ne dukan mai yin dōkōki waɗanda ba dōkōkin Allah ba Dukan wanda ya bi dōka wadda ba ta Allah ba a cikin ibāda, ko wadda ta saɓa wa haddin Allah a cikin mu āmalōli na haƙƙōki ko na laifuka to, ya shiga cikin wannan tarkon

وَقَدْ أُمِرُوٓا۟ أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ وَيُرِيدُ
ٱلشَّيْطَـٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَـٰلًۢا بَعِيدًا ٦٠

le ne, an umurce su da su kāfirta da shi, kuma Shaiđan yanā nēman ya ɓatar da su, ɓatarwa mai nisa.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ
يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا ٦١

61. Kuma idan aka ce musu: "Ku zo zuwa ga abin da Allah Ya saukar, kuma zuwa ga Manzo" zā ka ga munāfukai[1] sunā kange mutāne daga gare ka, kangēwa.

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَـٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ
إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَـٰنًا وَتَوْفِيقًا ٦٢

62. To, yaya, idan wata masīfa ta sāme su, sabōda abin da hannuwansu suka gabātar sa'an nan kuma su je maka sunā rantsuwa da Allah cēwa, "Ba mu yi nufin kōme ba sai kyautatawa da daidaitāwa"?

أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ
وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ٦٣

63. Wađannan ne wađanda Allah Ya san abin da ke cikin zukātansu. Sabōda haka ka kau da kai daga gare su, kuma ka yi musu gargađi, kuma ka gaya musu, a cikin sha'anin kansu, magana mai nauyi da fasāha.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ
بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ ٱللَّهَ
وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُوا۟
ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ٦٤

64 Kuma ba Mu aiki wani Manzo ba face dōmin a yi masa dā'a da izinin Allah Kuma dā dai lalle sū, a lōkacin da suka zālunci kansu,[2] sun zo maka, sa'an nan suka nēmi gāfarar Allah kuma Manzo ya nēma musu gāfara, hakīka. dā sun sāmi Allah Mai karɓar tūba, Mai jin ƙai.

(1) Miyagun shugabanni māsu karkatar da mūminai daga hukuncin Allah da hujjar wai suna nufin su daidaita domin a hada Musulmi da kāfirai ga hukunci ta haka har kāfiri ya kasance mai yin hukunci a kan Musulmi Su wađannan masu yin haka, ba Musulmi ba ne munāfukan Musulmi ne Musuluncinsu na baki ne kawai, dā yā kai ga zuciya dā ba su yi ko tunanin yarda da haka ba Allah Ya tsare mu daga sharrin Shaiđan

(2) Wanda ya ƙi hukuncin Allah, ya yi laifi biyu, domin sāɓa wa Allah da ManzonSa Kuma wannan ya nūna rashin īmāninsa da Allah da ManzonSa Saboda haka ne āyā mai bin wannan ta ce Musulmi ba su da īmani sai sun yarda da hukuncin Allah ga kome daga al amurransu, kuma su yarda da hukuncinSa, ba da jin wani ƙunci a cikin zukatansu ba

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

65. To, a'aha! Ina rantsuwa da Ubangijinka, ba za su yi īmāni ba, sai sun yarda da hukuncinka ga abin da ya sāɓa a tsakāninsu, sa'an nan kuma ba su sāmi wani ƙunci a cikin zukatansu ba, daga abin da ka hukunta, kuma su sallama sallamāwa.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِن دِيَارِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

66. Kuma dā ɗai lalle Mū, Mun wajabta musu cēwa, "Ku kashe kanku, ko kuwa ku fita daga gidājenku", dā ba su aikata shi ba, fāce kaɗan daga gare su. Kuma dā dai lalle sū sun aikata abin da ake yi musu gargaɗi da shi, haƙīƙa, dā yā kasance mafi alhēri daga gare su, kuma mafi tsanani ga tabbatarwa

وَإِذًا لَّآتَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

67. Kuma a sa'an nan, haƙīƙa, dā Mun bā su, lāda mai girma, daga gunMu.

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

68. Kuma lalle ne, dā Mun shiryar da su hanya madaidaiciya.

وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ ۚ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

69. Kuma waɗannan da suka yi dā'a ga Allah da ManzonSa, to, waɗannan sunā tāre da waɗanda Allah Ya yi ni'ima a kansu, daga annabāwa da māsu yawan gaskatāwa, da māsu shahāda[1], da sālihai. Kuma waɗannan sun kyautatu ga zama abōkan tafiya.

---

(1) Darajar ɗaukaka ga addini shi ne zama Annabi sa'an nan Siddīƙ watau manyan sahabban kowane Annabi. Waɗannan darajōji biyu yanzu an rufe su daga kowa, domin babu sauran annabci wanda yake tare da siddīƙanci. Ta uku ita ce shahāda watau a kashe mutum a wurin yaƙi domin ɗaukaka kalmar Allah da tsare haƙƙōkin Musulmi. Wannan ita ce maƙasudin abin faɗa a nan, domin abin da surar ke karantarwa, kuma domin ya zama shimfiɗar magana a kan darajar jihadi da amfanōninsa. Ta huɗu zama sālihi mai son abin da Allah Yake so kuma mai ƙin abin da Allah Yake ƙi.

70. Waccan falalar daga Allah take, kuma Allah Yā isa zama Masani

ذَٰلِكَ ٱلْفَضْلُ مِنَ ٱللَّهِ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ٧٠

71. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku riƙi shirinku[1], sa'an nan ku fitar da hari jama'a jama'a, ko ku fitar da yaƙi gabā ɗaya.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ خُذُوا۟ حِذْرَكُمْ فَٱنفِرُوا۟ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُوا۟ جَمِيعًا ٧١

72. Kuma lalle ne daga cikinku akwai mai fāsarwa[2]. To, idan wata masīfa ta sāme ku, sai ya ce: "Lalle ne, Allah Yā yi mini ni'ima, dōmin ban kasance mahalarci tāre da su ba."

وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَىَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ٧٢

73. Kuma lalle ne, idan wata falala daga Allah ta sāme ku, haƙīƙa, tabbas, yanā cēwa, kamar wata sōyayya ba ta kasance a tsakāninku da shi ba: "Yā kaitona! Dā na zama tāre da su dai, dōmin in rabonta da rabo mai girma!"

وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ٧٣

74. Sai waɗanda suke sayar da rayuwar duniya su karɓi ta Lāhira su yi yaƙi, a cikin hanyar Allah. Kuma wanda ya yi yāƙi a cikin hanyar Allah, aka kashe shi ko kuwa ya rinjāya, to da sannu zā Mu je masa da ijāra mai girma

۞ فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ٧٤

75. Kuma mēne ne ya sāme ku, bā ku yin yāƙi a cikin hanyar Allah, da waɗanda aka raunanar daga maza da mata da yāra, sunā cewa: "Yā Ubangijinmu! Ka fitar da mu daga wannan alƙarya wadda mutānenta suke da zālunci, kuma Ka

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ

---

(1) Bā ya halatta Musulmi su zauna babu tattalin yāƙi da fitar da yaƙi ko hari a kan maƙiyansu, saboda abin da ke cikin wannan āyar ta 71.

(2) Ṣifar munāfuki ita ce ya ƙi fita zuwa yaƙi, kuma ya fāsar da waninsa, ya yi murnar hasārar Musulmi. kuma ya yi baƙin cikin nasararsu, ya so a raba ganīma da shi

sanya mana majiɓinci daga gunKa, kuma Ka sanya mana mataimaki daga gunKa"?

76. Waɗanda suka yi īmāni, sunā yāƙi a cikin hanyar Allah, kuma waɗanda suka kāfirta sunā yāƙi a cikin hanyar Ɗāgūtu (Shaiɗan). To, ku yāƙi majiɓintan Shaiɗan. Lalle ne kaidin Shaiɗan yā kasance mai rauni

77. Shin, ba ka gani ba zuwa ga waɗanda aka ce musu: "Ku kange hannuwanku, kuma ku tsayar da salla, kuma ku bāyar da zakka."? To, a lōkacin da aka wajabta musu yāƙi sai gā wani ɓangare daga cikinsu sunā tsōron mutāne kamar tsōron Allah, kō kuwa mafi tsanani ga tsōron, kuma suka ce: "Yā Ubangijinmu! Don me Ka wajabta yāƙi a kanmu? Me ya hana Ka jinkirta mana zuwa ga wani ajali na kusa?" Ka ce: "Jin dāɗin dūniya kaɗan ne, kuma Lāhira ce mafi alhēri ga wanda ya yi taƙawa. Kuma bā a zāluntar ku da silīlin hancin gurtsun dabino!

78. "Inda duk kuka kasance, mutuwa zā ta riske ku, kuma kō da kun kasance ne a cikin gānuwōyi ingātattu!" Kuma idan wani alhēri ya sāme su sai su ce: "Wannan daga wurin Allah ne," kuma idan wata cūta ta sāme su, sai su ce, "Wannan daga gare ka ne". Ka ce: "Dukkansu daga Allah ne." To, me ya sāmi waɗannan mutāne, bā su kusantar fahimtar magana?

79. Abin da ya sāme ka daga alhēri, to, daga Allah yake, kuma

ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا
مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ٧٥

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓا
أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٦

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ
ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ
ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا
ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَٰعُ
ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ
وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٧٧

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى
بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا
هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا
هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ فَمَالِ
هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ٧٨

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَصَابَكَ مِن

abin da ya sāme ka daga sharri, to, daga kanka yake, kuma Mun aike ka zuwa ga mutāne, (kana) Manzo, kuma Allah Yā isa ga zama Shaida.

سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ
رَسُولًا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ٧٩

80. Wanda ya yi ɗā'a ga Manzo, to, haƙĩƙa, yā yi ɗā'a ga Allah. Kuma wanda ya jūya bāya, to, ba Mu aike ka ba don ka zama mai tsaro a kansu.

مَّن يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَن تَوَلَّىٰ
فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ٨٠

81. Kuma sunā cēwa, "Dā'a," sa'an nan idan sun fita daga wurinka, sai wata ƙungiya daga cikinsu ta kwāna da niyyar wanin abin da take faɗa, alhāli kuwa Allah na rubūta abin da suke kwāna da niyyarsa. Sabōda haka ka kau da kai daga gare su, kuma ka dōgara ga Allah, kuma Allah Yā isa ya zama Wakīli.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ
طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ
مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ٨١

82. Shin, bā su kula da Alƙur'āni, kuma dā yā kasance daga wurin wanin Allah, haƙĩƙa, dā sun sāmu, a cikinsa, sāɓā wa jūna mai yawa?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ
عِندِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ٨٢

83. Kuma idan wani al'amari[1] daga aminci ko tsōro ya je musu, sai su watsa shi. Dā sun mayar da shi zuwa ga Manzo da ma'abūta al'amari daga gare su, lalle ne, waɗanda suke yin bincikensa, daga gare su, zā su san shi. Kuma bā dōmin falalar Allah bā a kanku da rahamarSa, haƙĩƙa, dā kun bi Shaiɗan fāce kaɗan

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا
بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ
مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُمْ
وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ٨٣

---

(1) Umurnin al'umma da cēwa idan sun ga wani al'amari da ba su san kansa ba, ko kuwa idan wani abu na ban tsoro ya auku, to, haram ne su yi ta barararsa dōmin su firgitar da mutāne. Abin da yake wājibi a kansu sa'an nan shi ne su kai rahotonsa ga shūgabanni māsu sanyāwa a bincika a san yadda abin yake, da kuma yadda zā a yi māganinsa.

84. Sabōda haka, ka[1] yi yāƙi a cikin hanyar Allah, ba a kallafa maka ba, face a kanka, kuma ka kwaɗaitar da mūminai. Akwai tsammānin Allah Ya kange gāfin waɗanda suka kāfirta, kuma Allah ne Mafi tsananin gāfi, kuma Mafi tsananin azabtāwa

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ
وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ
تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Wanda ya yi[2] cēto, cēto mai kyau, zai sāmi rabo daga gare shi, kuma wanda ya yi cēto, cēto mummūna, zai sāmi ma'auni daga gare shi, Kuma Allah Yā kasance, a kan dukkan kōme, Mai ƙayyade lōkaci.

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن
لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

86 Kuma idan an gaishe[3] ku da wata gaisuwa, to, ku yi gaisuwa da abin da yake mafi kyau daga gare ta, kō kuwa ku mayar da ita. Kuma Allah Yā kasance a kan dukkan kōme Mai lissāfi.

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا۟ بِأَحْسَنَ
مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

87 Allah, bābu abin bautawa fāce Shi. Lalle ne, haƙīƙa, Yana tāra[4] ku har zuwa ga Yinin Kiyā-

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

---

(1) Umurni zuwa ga Annabi tsīra da aminci su tabbata a gare shi.

(2) Ma'anar cēto watau wani ya yi wa wani hanya a kan biyan bukatarsa ta kowace iri saboda darajar mai yin cēton Ya kamata ya yi cēton domin Allah Wanda Ya ba shi darajar ba da ya bai wa Allah kome ba Idan kuma sayar da cēton yake yi Allah zai karɓe darajar daga gare shi. Ci da cēto haramun ne Sakamakonsa shi ne Allah Ya karɓe darajar cēton daga gare shi

(3) A gaisuwa idan an ce muku "Assalāmu alaikum" ku mayar da cewa "Wa'alaikumus salamu wa rahamatul Lahi wa barakatuH" Kō ku mayar kamar yadda aka yi maku Watau kada ku nakasa yan uwanku ko da ga gaisuwa ne Faɗakarwa Fara sallama mustahabbi ne, mayarwa kuma farilla ne, amma wanda ya fara ya fi lāda Haka yin tsarki a gabānin lokaci mustahabbi ne amma a bayān shigar lokaci ya zama wajibi Wanda ya yi mustahabbi a nan yā fi lāda Haka jinkirtar da biyan bashi ga matsattse wājibi ne amma barrantar da shi mustahabbi ne Yin mustahabbi a nan ya fi lada

(4) Idan kun tsare hukunce-hukunce da Allah. Wanda babu abin bautawa sai Shi Ya umurce ku da su, to zai haɗa kalmarku ta tabbata guda har ya zuwa Rānar Kiyāma

لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

ma, bābu shakka a cikinsa. Kuma wāne ne mafi gaskiya daga Allah ga lābāri?

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

88. To, mēne ne ya sāme[1] ku a cikin munāfukai, kun zama ƙungiya biyu, alhāli kuwa Allah ne Ya mayar da su sabōda abin da suka tsirfanta? Shin, kunā nufin ku shiryar da wanda Allah Ya ɓatar ne? Kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bā zā ka sāmi wata hanya ba zuwa gare shi.

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

89. Suna gūrin ku kāfirta kamar yadda suka kāfirta, dōmin ku kasance daidai. Sabōda haka kada ku riƙi wasu masōya daga cikinsu, sai sun yō hijira a cikin hanyar Allah. Sa'an nan idan sun jūya, to, ku kāmā su, kuma ku kashe su inda duk kuka sāme su. Kuma kada ku riƙi wani masōyi daga gare su ko wani mataimaki.

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

90. Fāce ɗai waɗanda suke sāduwa zuwa ga wasu mutāne, waɗanda a tsakāninku da su akwai alkawari, kō kuwa waɗanda suke sun je muku (domin) ƙirāzansu sun yi ƙunci ga su yāƙe ku, kō su yāƙi mutānensu. Kuma dā Allah Yā so, lalle ne, dā Yā bā su iko a kanku, sa'an nan, haƙīƙa, su yāƙe ku. To, idan sun nīsance ku, sa'an nan ba su yāƙe ku ba, kuma suka jēfa sulhu zuwa gare ku, to, Allah bai sanya wata hanya ba, a gare ku, a kansu.

(1) Hani ne kada mūminai su rarraba kansu domin jāyayya a cikin sha anin kafirai. Sai su bi abin da Allah Ya ce a yi da su, kamar yadda bayaninsa yake tafe a cikin wannan āyā da ayoyin da suke a bāyanta. Yā yi bayani da tafsili daki-daki.

91. Za ku sâmi wasu[1] sunā nufin su amintar da ku, kuma su amintar da mutānensu, kō da yaushe aka mayar da su ga fitına, saı a dulmuyā su a cıkınta. To, idan ba su nisance ku ba, kuma sun jēfa sulhu zuwa gare ku, kuma sun kange hannuwansu, to, ku kāmā su, kuma ku kashe su ında duk kuka kāmā su, kuma waɗannan, Mun sanya muku dalīli bayyananne a kansu.

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ
وَيَأْمَنُوا۟ قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱلْفِتْنَةِ
أُرْكِسُوا۟ فِيهَا ۚ فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوٓا۟
إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ
وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكُمْ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

92 Kuma bā ya kasancēwa[2] ga mūmını ya kashe wanı mūmini, fāce bısa ga kuskure. Kuma wanda ya kashe mūmını bısa ga kuskure, sai 'yantāwar wuya mūmına da dıyya abar mīkāwa ga mutānensa, fāce idan sun barı sadaka. Sa'an nan ıdan (wanda aka kashe) ya kasance daga wasu mutāne makıya a gare ku, kuma shi mūmini ne, sai 'yantāwar wuya mūmına. Kuma ıdan ya kasance daga wasu mutāne ne (waɗanda) a tsakānınku da tsakānınsu akwaı alkawarı, saı dıyya abar mīkāwa zuwa ga mutānensa, da 'yantāwar wuya mūmına To, wanda bai sâmı (wuyan ba) saı

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
خَطَـًٔا ۚ وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ
أَهْلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُوا۟ ۚ فَإِن كَانَ مِن
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍۭ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ فَدِيَةٌ
مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ

(1) Sun bayyana īmanınsu gare ku domin ku amince musu kuma sun bayyana kafirci a wurin mutânensu kāfirai domin su amince musu, watau suna ido ruwa ido tudu. Su kam kafirai ne, ku yaƙe su, sai fa idan sun musulunta, ko kuma sun bayyana sulhunsu sosai a gare ku

(2) Kısan kuskure bābu ƙisâsı a cıkınsa, saı daı bıyan dıyya da kuma kaffara Amma bıyan dıyya yana kan dukkan dangın maı kısan, gwargwadon ƙarfinsu shı ɗaya ne daga cikinsu Idan dangınsa ba su ısa ba, ko kuwa bābu su. to, saı baitulmalı na Musulmı ya bıya Ana bıyan dıyya a cıkın shekaru huɗu Ana bāyar da ıta ga magādan wanda aka kashe Amma kaffāra ıta kam a kan maı kısan kawai take a kan tartibınta Wanda ya kashe bāwa bısa kuskure zaı bıya ƙımarsa ga maı shı. kuma ana son ya yı kaffara

azumın watannı bıyu jēre, dōmın tūba daga Allah. Kuma Allah Yā kasance Masani, Mai hıkıma.

اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

93. Kuma wanda ya kashe wanı mūmını da ganganci,[1] to, sakamakonsa Jahannama, yana madawwamı a cıkınta, kuma Allah Yā yı fushı a kansa, kuma Ya la'anc shı, kuma Ya yi masa tattalın azāba mai gırma.

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَـٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

94 Yā kū wadanda suka yı īmānı! Idan kun yı tafiya (a cıkın ƙasa), dōmın jıhādi, to, ku nēmi bāyani.[2] Kuma kada ku ce wa wanda ya jēfa sallama zuwa gare ku: "Bā Musulmı kake ba." Kunā nēman hājar rāyuwar dūnıya, to, a wurın Allah akwai ganımōmi māsu yawa. Kamar wannan ne kuka kasance a gabānın ku musulunta, sa'an nan Allah Ya yi muku falala. Sabōda haka ku zan nēman bayāni. Lalle ne Allah Yā kasance, ga abın da kuke aikatāwa, Masanı.

يَـٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا۟ وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ السَّلَـٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓا۟ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

95. Māsu zama[3] daga barin yāƙı daga mumınai, wasun ma'abūta larūra, da māsu jıhādi a cıkın hanyar Allah da dūkıyōyinsu da rāyukansu, bā su zama daıdaı.

لَّا يَسْتَوِى الْقَـٰعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى الضَّرَرِ وَالْمُجَـٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ

(1) Wanda ya kashe mūmını da ganganci, kuma yana ƙudurcın halaccın kashe shı dın to shı kafiri ne. Amma idan yana kudurcın haramcın kısa, amma duk da haka ya kashe shı domın wata fā'ida ta dūnıya, ko domın adawa, to yana nan mūmını hukuncınsa ƙısāsı Surar Baƙara, āya ta 179

(2) Bayanın cewa ana daukar wanda aka ji ya yı kalmar shahāda mumını sai fa idan an ga ya yı wani aiki ko aka ji ya yı wata magana wadda take warware ma'anar kalmar shahadar, babu kuma wani tawili ko jahılcın da yake iya zama uzuri ga mai shi.

(3) Falalar māsu jihadı a kan wadanda ba su jihādı daga cıkin mumınai Fadar falalar tana ƙarfafa zukata ga yin jihadı domın tsaron addını da rayukan masu rauni da dukıyarsu

Allah Yā fīfīta māsu jihādi da dūkiyoyinsu da rāyukansu a kan māsu zama, ga daraja. Kuma ɗukansu Allah Yā yi musu alkawari da abu mai kyau[1]. Kuma Allah yā fīfīta māsu jihādi a kan māsu zama da lāda mai girma.

96. Darajōji daga gare Shi da gāfara da rahama. Kuma Allah Yā kasance Mai gāfara ne, Mai jin ƙai

97 Lalle ne, waɗanda malā'iku[2] suka karɓi rāyukansu, (alhāli) sunā māsu zāluntar kansu, sun ce (musu): "A cikin me kuka kasance?" (Su kuma) suka ce: "Mun kasance waɗanda aka raunana a cikin ƙasa." Suka ce: "Ashe ƙasar Allah ba ta kasance mayalwaciya ba, dōmin ku yi hijira a cikinta?" To, waɗannan makōmarsu Jahannama ce. Kuma tā mūnana ta zama makōma.

98. Fāce waɗanda aka raunana daga maza da mātā da yāra waɗanda bā su iya yin wata dabāra, kuma bā su shiryuwa ga hanya.

99. To, waɗannan akwai tsammānin Allah Ya yāfe laifi daga gare su, kuma Allah Yā kasance Mai yāfewa ne, Mai gāfara.

100. Kuma wanda ya yi hijira a cikin hanyar[3] Allah, zai sāmu, a

وَأَنفُسِهِمْ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ
ٱلْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ ٱللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ
قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ
قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا
فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ
وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

۞ وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ

(1) Aljanna

(2) Hukuncin rashin hijira zuwa wurin yardar Allah domin tsayar da haƙƙōƙin Allah Hukuncin mai dogewa ne, idan an sami dalilin yin hijirar kuma bābu abin da ya hana ta na uzurori

(3) Allah Yana kwaɗaitar da mūminai ga yin hijira zuwa wurin neman yardarSa Hukuncin hijira yana nan a ko da yaushe hali ya hukunta da a yi ta

cıkın ƙasa, wurāren jūyāwa māsu yawa da yalwa. Kuma wanda ya fita daga gidansa yana mai hijira zuwa ga Allah da ManzonSa, sa'an nan kuma mutuwa ta riske shi, to, lalle ne, lādarsa tā auku ga Allah. Kuma Allah Yā kasance, Mai gāfara, Mai jin ƙai

مُرَٰغَمٗا كَثِيرٗا وَسَعَةٗۚ وَمَن يَخۡرُجۡ مِنۢ بَيۡتِهِۦ
مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدۡرِكۡهُ ٱلۡمَوۡتُ فَقَدۡ
وَقَعَ أَجۡرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٠٠

101. Kuma idan kun yi tafiya a cıkın ƙasa, to, bābu laifi a kanku ku rage[1] daga salla idan kun ji tsòron waɗanda suka kāfirta su fitine ku. Lalle ne kāfirai sun kasance, a gare ku, maƙiyi bayyananne.

وَإِذَا ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ
أَن تَقۡصُرُواْ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنۡ خِفۡتُمۡ أَن يَفۡتِنَكُمُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْۚ إِنَّ ٱلۡكَٰفِرِينَ كَانُواْ لَكُمۡ عَدُوّٗا مُّبِينٗا ١٠١

102. Kuma idan kā kasance a cikinsu, sai ka tsayar musu da salla, to, wata ƙungiya daga gare su ta tsaya tāre da kai, kuma sai su riƙe makāmansu. Sa'an nan idan sun yi salla, to, sai su kasance daga bāyanku. Kuma wata ƙungiya ta dabam (ta) waɗanda ba su yi sallar ba, ta zo, sa'an nan su yi sallar tāre da kai. Kuma su riƙi shirinsu da makāmansu. Waɗanda suka kāfirta sun yi gūrin dā dai kuna shagala daga makamanku da kāyanku dōmin su karkata a kanku, karkata guda. Kuma bābu laifi a kanku idan wata cūta daga ruwan sama ta kasance a gare ku, kō kuwa kun kasance māsu jinya ga ku ajiye

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمۡ فَأَقَمۡتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ
فَلۡتَقُمۡ طَآئِفَةٞ مِّنۡهُم مَّعَكَ وَلۡيَأۡخُذُوٓاْ
أَسۡلِحَتَهُمۡۖ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلۡيَكُونُواْ مِن
وَرَآئِكُمۡ وَلۡتَأۡتِ طَآئِفَةٌ أُخۡرَىٰ لَمۡ يُصَلُّواْ
فَلۡيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلۡيَأۡخُذُواْ حِذۡرَهُمۡ
وَأَسۡلِحَتَهُمۡۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
لَوۡ تَغۡفُلُونَ عَنۡ أَسۡلِحَتِكُمۡ وَأَمۡتِعَتِكُمۡ
فَيَمِيلُونَ عَلَيۡكُم مَّيۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ
عَلَيۡكُمۡ إِن كَانَ بِكُمۡ أَذٗى مِّن مَّطَرٍ
أَوۡ كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسۡلِحَتَكُمۡۖ

---

(1) Rage salla a nan ba ana nufin sallar ƙasaru ta tafiya ba wanda take ta tabbata da Sunna. Wannan rage salla shi ne sallar tsoro wadda ake yi gwargwadon hālin da ake cikı na tsoro. Idan yana yiwuwa a yi ta da limamu, sai ya kasa jama'a kashi biyu, to, sai a yi kamar yadda āya ta tafe za ta yi bayani. Idan kuwa bā zai yiwu ba, sai a yi yadda hālı ya sauƙaƙa duka, kamar a aya ta 239 daga Sūratul Baƙara.

makāmanku Kuma dai ku riki shirinku Lalle ne, Allah Yā yi tattali, ga kāfirai, azāba mai walakantarwa.

وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٢﴾

103. Sa'an nan idan kun ƙāre salla, to ku ambaci Allah tsaye da zaune da a kan sāsanninku. Sa'an nan idan kun natsu, to, ku tsayar da salla. Lalle ne, salla tā kasance a kan mūminai farilla mai ƙayyadaddun lōkuta

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا
اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

104. Kuma kada ku sassauta a cikin nēman mutānen, idan kun kasance kuna jin zōgi, to, lalle sū ma, suna jin zōgi kamar yadda kuke jin zōgi. Kuma kuna tsammāni, daga Allah, abin da bā su tsammāni. Kuma Allah Yā kasance Masani Mai hikima.

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا
تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

105. Lalle ne, Mū, Mun saukar[1], zuwa gare ka, Littāfi da gaskiya, dōmin ka yi hukunci a tsakānin mutāne da abin da Allah Ya nūna maka, kuma kada ka kasance mai husūma dōmin māsu yaudara.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

(1) Gudānar da hukunci a cikin mahakama, kada mai sharī'a ya tsimaki kowane sāshe, dux yadda suke a gare shi sai ya dauke su daidai a gabansa kamar yadda ya auku a gaban Annabi tsira da aminci su tabbata a gare shi Wani mutum Musulmi ana ce masa Mat'ama bin Ubairak ya yi satar sulke ya ɓoye shi a wurin wani Bayahude A lōkacin da aka gane sulken a wurin Bayahuden, sai Mat'ama ya yi masa kazafi da satarsa shi kuma ya yi rantsuwa cewa bā shi ne ya sātā ba Kuma mutānensa suka roƙi Annabi tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi, dōmin ya yi musu jāyayya ya kuɓutar da Mat'ama, Annabi kuwa bai yarda ba Kamar yadda āyōyin nan suka bayyana, dōmin ya zama abin koyi

Wannan kuma ya nūna cewa ga gudānar da sharī'a Annabi yana yin ijtihadi gwargwadon abin da ya bayyana daga hujjoji ya yi hukunci kamar wajen shāwara a wurin yāƙi Ya zama abin koyi

106. Kuma ka nēmi Allah gāfara. Lalle ne Allah Yā kasance Mai gāfara, Mai jin ƙai.

وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٦﴾

107. Kuma kada ka yi jāyayya dōmin tunkuɗe wa waɗanda suka yaudari kansu. Lalle ne Allah bā Ya son wanda ya kasance mai yawan hā'inci mai yawan zunubi.

وَلَا تُجَٰدِلْ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

108. Suna nēman ɓōyewa daga mutāne kuma bā su nēman ɓōyewa daga Allah, alhāli kuwa Shi Yana tāre da su a lōkacin da suke kwāna da niyyar yin abin da bā Yā yarda da shi daga maganar. Kuma Allah Yā kasance ga abin da suke aikatāwa Mai kēwayēwa.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

109. Gā ku, yā waɗannan[1]! Kun yi jidāli, dōmin tunkuɗe musu (kunya) a cikin rāyuwar dūniya, to, wāne ne zai yi jidāli dōmin tunkuɗe musu a Rānar Kiyāma? Ko kuwa wāne ne zai kasance wakili a kansu?

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

110. Kuma wanda ya aikata cūta kō kuwa ya zālunci kansa, sa'an nan kuma ya nēmi Allah gāfara, zai sāmi Allah Mai gāfara, Mai jin ƙai.

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

111. Kuma wanda ya yi tsirfar zunubi, to yanā tsirfarsa ne a kan kansa kawai. Kuma Allah Yā kasance Masani, Mai hikima.

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ
نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

---

(1) Wannan yana nūna aikin lauya (Lawyer) dōmin ya taimaki marasa gaskiya sabōda ya kuɓuta haramun ne, har dai idan zā a mayar da laifi ga wani barrantacce, ko kuwa za a karɓe hakkin mai hakki a bai wa wanda bai cancanta da shi ba. Amma wakilin sharī'a yana halatta idan bai zama dōmin ɓoye gaskiya ba. Wakīlai irin na zāmanin nan masu sanā'a da wannan, sū ne karnukan duniya na farautar haram dōmin su sha jini

112. Kuma wanda ya yi tsiwirwirin kuskure ko kuwa zunubi, sa'an nan kuma ya jẽfi wani barrantacce da shi, to, lalle ne yā tattali ƙirƙiren ƙarya da zunubi bayyananne.

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ
بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ١١٢

113. Kuma bā dōmin falalar Allah ba, a kanka, da rahamarSa, haƙīƙa, dā wata ƙungiya daga gare su ta himmatu ga su ɓatar da kai. Kuma bā su ɓatarwa fāce kansu, kuma bā su cūtar ka daga kōme. Kuma Allah Yā saukar da Littāfi da hikima gare ka, kuma Ya sanar da kai abin da ba ka kasance kā sani ba. Kuma falalar Allah tā kasance mai girma a gare ka

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت
طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ
إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ
وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ
ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ١١٣

114. Bābu wani alhēri a cikin māsu yawa daga gānawarsu[1], fāce wanda ya yi umurni da wata sadaka kō kuwa wani alhēri kō kuwa gyāra a tsakānin mutāne. Wanda ya aikata haka dōmin nēman yardōdin Allah, to, zā Mu bā shi lāda mai girma.

۞ لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ
أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ
بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١١٤

115. Kuma wanda ya sāɓā wa[2] Manzo daga bāyan shiriya tā bayyana a gare shi, kuma ya bi wanin hanyar mūminai, zā Mu

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

(1) Hukuncin gānawa da Annabi ko wani shugaban jama'a mai tsayuwa matsayin Annabi ga gyāran sha'aninsu ba ya halatta sai idan akwai wani alheri a ciki, wanda amfaninsa zai shafi jama'a duka.

(2) Hana fassarar Alƙur'āni ko Sunnar Annabi, ba a kan hanyar da Annabi ko Sahabbansa da waɗanda suka bi hanyarsu suka fassara ba. Da mutum ya yi tāwīlin Alƙur'āni gāra ya ce bai sani ba. Tawīlin Alƙur'āni ko Hadīsi da hankali, yana kai ga bāɗe kōfar kāfirci ɓoyayye da yin hukunci da abin da Allah bai saukar ba. Na am ba a hana ijtihādi ga abin da ba a sāmi nassi a kansa ba, ko kuma aka sami nassi wanda bā bayyananne ba. Jingina ijtihadi ga ra'ayi ya fi tawīlin abin da bai bayyana ba daga Alƙur'āni ko Hadīsi, dōmin ra'ayi ba ya ɓatar da wasu, amma tawīli yana ɓatarwa.

نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَۖ وَسَآءَتۡ
مَصِيرًا ١١٥

jiɓintar masa abin da ya jiɓinta, kuma Mu ƙōne shi da Jahannama. Kuma tā mūnana ta zama makōma

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ
مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ
فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١١٦

116. Lalle ne, Allah ba Ya gāfarta a yi shirki da Shi, kuma Yana gāfarta abin da yake bāyan wannan, ga wanda Yake so. Kuma wanda ya yi shirki da Allah, to, lalle ne ya ɓace ɓata mai nīsa.[1]

إِن يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثٗا وَإِن
يَدۡعُونَ إِلَّا شَيۡطَٰنٗا مَّرِيدٗا ١١٧

117. Bā su kiran kōwa, baicin Shi, fāce mātā, kuma bā su kiran kōwa fāce Shaiɗan, mai tsaurin kai.

لَّعَنَهُ ٱللَّهُۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنۡ
عِبَادِكَ نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ١١٨

118. Allah Yā la'ane shi. Kuma ya ce: "Lalle ne, zā ni riƙi rabo yankakke[2], daga bāyinKa.

وَلَأُضِلَّنَّهُمۡ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمۡ وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ
فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ
وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلۡقَ ٱللَّهِۚ
وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيۡطَٰنَ وَلِيّٗا مِّن دُونِ
ٱللَّهِ فَقَدۡ خَسِرَ خُسۡرَانٗا مُّبِينٗا ١١٩

119. "Kuma lalle ne inā ɓatar da su, kuma lalle ne inā sanya musu gūri, kuma lalle ne inā umurnin su dōmin su kātse[3] kunnuwan dabbōbi, kuma lalle ne inā umurnin su dōmin su canza halittar Allah." Kuma wanda ya riƙi Shaiɗan majiɓinci, baicin Allah, to, haƙīƙa yā yi hasara, hasara bayyananniya.

يَعِدُهُمۡ وَيُمَنِّيهِمۡۖ وَمَا يَعِدُهُمُ
ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ١٢٠

120. Yanā yi musu alkawari, kuma yanā sanya musu gūri, alhāli Shaiɗan bā ya yi musu wani wa'adin kōme face ruɗi

(1) Bayānin shirki da hukunce-hukuncensa da abin da yake rātayuwa da shi. Sanin ma'anar shirki wājibi ne, dōmin a kan tauhīdi ne aka gina shikashikan Musulunci.

(2) Rabon Shaiɗan daga kowane dubu, shi ne ɗari tare da cas'in da tara, kamar yadda aka ruwaito a cikin Hadīsi.

(3) Sana kātse kunnuwan dabbōbi dōmin su nuna cewa na gumākansu ne. Sūnan mātā shi ne ga duk abin da ba ya da rai, kamar watā ita'tuwa duka matā ne. Canza halitta kamar tsagen fuska da fāƙe haƙōra da karkarar gēmu dōmin neman kyau, duka umurnin Shaiɗan ne.

121. Waɗannan matattararsu Jahannama ce, kuma bã su sãmun makarkata daga gare ta.

أُوْلَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ
وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ١٢١

122. Kuma waɗanda suka yi ĩmãni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, zã mu shigar da su gidãjen Aljanna (waɗanda) ƙõramu sunã gudãna a ƙarƙashinsu, sunã màsu dawwama a cikinsu har abada bisa ga wa'adin Allah tabbatacce Wãne ne mafi gaskiya daga Allah ga magana?

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا
الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ١٢٢

123. (Al'amari) bai zama gũrace-gũracenku ba, kuma[1] ba gũrace-gũracen Mutãnen Littãfi ba ne. Wanda ya aikata mummunan aiki zã a sãka masa da shi, kuma bã zai sãmi wani masõyi ba, baicin Allah, kuma bã zai sãmi mataimaki ba.

لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهْلِ
الْكِتَٰبِ مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ
وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٢٣

124. Kuma wanda ya yi aiki daga ayyukan ƙwarai, namiji ne ko kuwa mace, alhãli kuwa yanã mũmini, to, waɗannan sunã shiga Aljanna kuma bã zã a zãlunce su da gwargwadon hancin gurtsun dabĩno ba

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّٰلِحَٰتِ مِن
ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَٰٓئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ١٢٤

125. Kuma wãne ne ya fi kyau ga addini daga wanda ya sallama fuskarsa ga Allah, alhãli kuwa yanã mai kyautatãwa kuma ya bi aƙidar Ibrãhĩm, yanã mai karkata zuwa ga gaskiya? Allah Yã riƙi Ibrãhĩm badãɗayi[2].

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ١٢٥

---

(1) Addini ba tatsuniyar baki ba ne, aiki ne, ko mutum ya yi mugu ya shiga Wuta, ko kuma ya yi na ƙwarai ya shiga Aljanna

(2) Akwai kwaɗaitarwa ga cewa, wanda yake son Allah Ya so shi, to sai ya bi aƙida da aiki irin na Ibrãhĩma, sai Allah Ya so shi

126. Kuma Allah ke da[1] (mallakar) abın da ke cıkın sammai da kuma abın da ke cıkın ƙasa, kuma Allah Yã kasance, ga dukan kõme, Mai kẽwayewa.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا ﴿١٢٦﴾

127. Sunã yi maka fatawa a cikın sha'anın mãtã. Ka ce: Allah Yanã bayyana fatawarku a cikın sha'anınsu, da abın da ake karantãwa a kanku a cikın Littãfi, a cikın sha'anın marãyun mãtã wadanda ba ku bã su abın da aka rubũta musu[2] (na gãdo) ba, kuma kunã kwaɗayin ku aurẽ su, da sha'anın waɗanda aka raunana daga yãra, da sha'anın tsayuwarku ga marãyu da ãdalci. Kuma abın da kuka aikata daga alhẽri, to, lalle ne, Allah Yã kasance Masani a gare shı.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۖ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَامَى النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

128. Kuma idan wata mace ta ji tsõron ƙıyo daga mıjınta kõ kuwa bijirẽwa, to, bãbu laifi a kansu, su yi sulhu a tsakãnınsu, sulhu (mai kyau). Kuma yin sulhu ne mafi alhẽri. Kuma an halartar wa rayũka yın rõwa. Kuma idan kun kyautata, kuma kuka yı taƙawa, to, lalle ne, Allah Yã kasance, ga abın da kuke aıkatãwa, Masanı.

وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ ۚ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

(1) Ko da yake Allah Ya rıƙı Ibrahĩma "Khalĩl" watau masoyı, amma baı hana Ibrahĩma ya zama a cıkın bãyın Allah kuma mulkinSa ba domın yana daga cıkın abın da sama da ƙasa suka ƙunsa a cıkınsu.

(2) A cıkın Jahılıyya bã su baı wa yãra da mãtã gãdo. Musulunci ya soke wannan al'ada da ayar gado aya ta 11. Kuma idan akwai wata maraıniya ga hannun wani tana da dũkiya, saı ya jefa mata mayafınsa domın ya hana ta auren wani namiji. Shı kuma ko ya aure ta ko kuma ya bar ta babu aure har ta mutu, su yı gadonta.

129. Kuma bā zā ku iya yin ādalci ba a tsakānin[1] mātā, kō dā kun yi kwaɗayin yi. Sabōda haka kada ku karkata, dukan karkata, har ku bar ta kamar wadda aka rātaye. Kuma idan kun yi sulhu, kuma kuka yi taƙawa, to, lalle ne Allah Yā kasance Mai gāfara, Mai jin ƙai

وَلَن تَسۡتَطِيعُوٓاْ أَن تَعۡدِلُواْ بَيۡنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوۡ
حَرَصۡتُمۡۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلۡمَيۡلِ فَتَذَرُوهَا
كَٱلۡمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصۡلِحُواْ وَتَتَّقُواْ
فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٢٩

130. Kuma idan sun rabu, Allah zai wadātar da kōwanne daga yalwarSa. Kuma Allah Yā kasance Mayalwaci, Mai hikima.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغۡنِ ٱللَّهُ كُلّٗا مِّن سَعَتِهِۦۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمٗا ١٣٠

131. Kuma Allah ne da mulkin abin da ke cikin sammai da abin da ke cikin ƙasa. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun yi wasiyya ga waɗanda aka bai wa Littāfi a gabāninku, da kū, cēwa ku bi Allah da taƙawa, kuma idan kun kāfirta, to, lalle ne. Allah Yanā da abin da yake cikin sammai da abin da yake cikin ƙasa Kuma Allah Yā kasance Wadātacce, Gōdadde.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ
وَلَقَدۡ وَصَّيۡنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن
قَبۡلِكُمۡ وَإِيَّاكُمۡ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن
تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدٗا ١٣١

132. Kuma Allah ne da mulkin abin da yake cikin sammai da abin da yake cikin ƙasa, kuma Allah Yā isa Ya zama Wakīli.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ وَكِيلًا ١٣٢

133. Idan Yā so, zā Ya tafi da ku, yā kū mutāne! kuma Ya zo da wasu. Allah Yā kasance a kan haka, Mai īkon yi ne

إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ
بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٗا ١٣٣

---

(1) Wajen so, ba za a iya daidaita su ba, sai a daidaita ga kwana da ciyarwa da wurin kwana da tufāfi gwargwadon hālin kōwace

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا
وَٱلْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

134. Wanda ya kasance[1] yanā nufin sakamakon dūniya, to, a wurin Allah sakamakon dūniya da Lāhira yake. Kuma Allah Yā kasance Mai ji, Mai gani.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ
شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ
وَٱلْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ
أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُوا۟ ۚ
وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

135. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku kasance māsu tsayuwa da ādalci, māsu shaida[2] sabōda Allah, kuma kō dā a kanku ne kō kuwa mahaifa da mafi kusantar zumunta, ko (wanda ake yi wa shaida kō a kansa) ya kasance mawadāci kō matalauci, to, Allah ne Mafi cancanta da al'amarinsu, sabōda haka kada ku bibiyi son zūciya, har ku karkata. Kuma idan kuka karkatar da magana, kō kuwa kuka kau da kai, to, lalle ne, Allah Yā kasance Masani ga abin da kuke aikatāwa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِى نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ
وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِن قَبْلُ ۚ وَمَن
يَكْفُرْ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ

136. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku yi īmāni[3] da Allah da ManzonSa, da Littāfin da Ya sassaukar ga ManzonSa da Littāfin nan wanda Ya saukar daga gabāni. To, wanda ya kāfirta da Allah da malā'ikunSa, da LittattafanSa, da

---

(1) Wannan shi ne ƙarshen wasiyya ga Yahūdu da Nasāra da kuma Musulmi, kuma ma'anar wasiyya ita ce Allah Ya yi umurni da ku yi Masa dā'a, amma ba domin Yana neman wani abu daga gare ku ba, domin ba zā ku ƙāra Masa mulki ba, domin Shi ne da sammai da ƙasa da abin da ke tsakaninsu, kū kuma kuna cikinsu. Sabōda haka neman dā ar nan domin amfanin kanku ne.

(2) Bayar da shaida da hukunce-hukuncen da suka rātayu da shi. Bāyar da shaida amāna ce ta Allah ɗaiɗai da tsaron dukiyar amāna, ko mā ta fi tsananī, domin takan kai ga rai. Karkatar da magana, watau a faɗe ta ba yadda take ba. Bijirewa ita ce a ƙi bāyar da shaida.

(3) Īmāni da dukan rukunnan īmāni shi da yana cikin tsaron amāna. Rukunnan īmāni su ne īmāni da Allah da ManzanninSa, da malā'iku da LittattafanSa da Rānar Lāhira da ƙaddara.

Manzanninsa, da Rãnar Lãhira, to, lalle ne Yã ɓãce, ɓata mai nisa.

وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦

137. Lalle ne waɗanda suka yi ĩmãni, sa'an nan kuma suka kãfirta, sa'an nan kuma suka yi ĩmãni, sa'an nan kuma suka kãfirta, sa'an nan kuma suka ƙãra kãfirci, Allah bai kasance Yanã gãfarta musu ba, kuma bã zai shiryar da su ga hanya ba.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ
كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ
لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا ١٣٧

138. Ka yi wa munãfukai bushãra da cẽwa lalle ne sunã da azãba mai raɗaɗi.

بَشِّرِ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ١٣٨

139. Waɗanda suke riƙon kãfirai masõya, baicin mũminai. Shin sunã nẽman izza ne a wurinsu? To, lalle ne izza ga Allah take gabã ɗaya.

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن
دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَيَبۡتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلۡعِزَّةَ
فَإِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعٗا ١٣٩

140. Kuma lalle ne, Yã sassaukar[1] muku a cikin Littãfi cẽwa idan kun ji ãyõyin Allah, anã kãfirta da su, kuma anã izgili da su, to, kada ku zauna tãre da sũ, sai sun shiga cikin wani lãbãri. Lalle ne kũ, a lõkacin nan misãlinsu kuke. Lalle ne, Allah Mai tãra munãfukai da kãfirai ne a cikin Jahannama gabã ɗaya.

وَقَدۡ نَزَّلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أَنۡ إِذَا سَمِعۡتُمۡ
ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكۡفَرُ بِهَا وَيُسۡتَهۡزَأُ بِهَا فَلَا تَقۡعُدُواْ
مَعَهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦٓ إِنَّكُمۡ إِذٗا
مِّثۡلُهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ
وَٱلۡكَٰفِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٤٠

141. Waɗanda suke jiran dãko game da ku; har idan wata nasara daga Allah ta kasance a gare ku, sai su ce: "Ashe. ba mu kasance tãre da kũ ba?" Kuma idan wani rabo ya sãmu ga kãfirai sai su ce, "Ashe ba mu rinjãye ku ba, kuma muka tsare ku daga mũminai?" To, Allah

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمۡ فَإِن كَانَ لَكُمۡ
فَتۡحٞ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَكُن مَّعَكُمۡ وَإِن
كَانَ لِلۡكَٰفِرِينَ نَصِيبٞ قَالُوٓاْ أَلَمۡ
نَسۡتَحۡوِذۡ عَلَيۡكُمۡ وَنَمۡنَعۡكُم مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ

(1) A cikin Alƙur'ãni, Sũratul An'ãm, aya ta 68

ne Yake yin hukunci a tsakānınku a Rānar Kıyāma, kuma Allah bā zai sanya hanya ba ga kāfirai a kan mūminai.

142. Lalle ne munāfukai sunā yaudarēwa da Allah, alhāli kuwa Shı ne maı yaudararsu; kuma ıdan sun tāshı zuwa ga salla, sai su tāshı sunā māsu kasāla. Suna nunā wa mutāne, kuma ba su ambatar Allah sai kaɗan.

143. Māsu kaı-kawo ne a tsakānın wancan; bā zuwa ga waɗannan ba, kuma bā zuwa ga waɗannan ba. Kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bâ zā ka sâmar masa wata hanya ba.

144. Yā ku waɗanda suka yi Īmāni! Kada ku rıƙi kāfirai masōya, baıcin mūmınai. Shın, kunā nufin ku sanyā wa Allah dalīlı bayyananne a kanku?

145. Lalle ne, munāfukaı sunā a magangara mafi ƙasƙancı daga wuta. Kuma bā zā ka sāma musu mataimaki ba

146. Sai waɗanda suka tūba, kuma suka gyāra, kuma suka nēmı fakuwa ga Allah, kuma suka tsarkake addınınsu dōmin Allah, to, waɗannan sunā tāre da mūmınaı, kuma Allah zāı baı wa mūmınai lāda maı gırma.

147. Mēne ne Allah zaı amfāna da yı muku azāba idan kun gōde, kuma kun yi īmānı? Allah Yā kasance Mai gōdıya Masani.

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ
ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ
خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟
كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ
ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ
هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ
أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن
تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ
وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟
بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ
وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

۞ لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

148. Allah bā Ya son bayyanawa da mūnāna daga magana[1] fāce ga wanda aka zālunta. Kuma Allah Yā kasance Mai ji, Masani.

إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

149. Idan kun bayyana alhēri, kō kuwa kuka ɓōye shi, kō kuwa kuka yāfe laifi daga cūta, to, lalle ne Allah Yā kasance Mai yāfewa, Mai ikon yi.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا۟ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

150. Lalle ne, waɗanda suke kāfirta da Allah da ManzonSa kuma sunā nufin su rarraɓe[2] a tsakānin Allah da manzanninSa, kuma sunā cēwa: "Munā īmāni da sāshe, kuma munā kāfirta da sāshe". Kuma sunā nufin su riƙi hanya a tsakānin wannan.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

151. Waɗannan sū ne kāfirai sōsai, kuma Mun yi tattali, dōmin kāfirai, azāba mai walākantarwa.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُو۟لَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

152. Kuma waɗanda suka yi īmāni da Allah da manzanninSa, kuma ba su rarraɓe a tsakānin kōwa ba daga gare su, waɗannan zā Mu bā su ijārōrinsu, kuma Allah Yā kasance Mai gāfara, Mai jin ƙai.

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ

153. Mutānen Littāfi sunā tambayar ka ka saukar da wani littāfi daga sama, a kansu, to, lalle ne sun

---

(1) Magana mummuna Allah bā Ya son bayyana mugunyar magana, sai dai wanda aka zā unta yana iya kai ƙara kuma yana iya yin addu'a a kan wanda ya zalunce shi. Sa'an nan ya shiga bayyanawar abin da ake nufi da miyagun maganganu a cikin ayōyin da suke bin wannan.

(2) Rarraɓewa tsakanin Allah da manzanninSa shi ne mutum ya ce ga misāli "Na yarda Allah gaskiya ne, zan yi duka abin da yake mai kyau saboda Shi, amma bābu ruwāna da wani annabi ko wani manzo", ko kuma ya ce ai duk addinai ɗaya ne, ana nufin Allah da su, sai mutum ya bi abin da ya ga dama. Duka irin waɗannan maganganu ba su da kyau kāfirci ne.

كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ
مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن
ذَٰلِكَ ۚ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

tambayi Mũsâ mafi girma daga wannan, suka ce, "Ka nũna mana Allah bayyane." Sai tsãwa ta kãmã su sabõda zãluncinsu, sa'an nan kuma suka riƙi maraƙi (abin bautãwa) bãyan hujjõji bayyanannu sun je musu. Sa'an nan Muka yâfe laifi daga wancan. Kuma Mun bai wa Mũsã ɗalili bayyananne.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ
ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا
غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

154. Kuma Muka ɗaukaka dũtse sâma da su, sabõda alkawarinsu, kuma Muka ce musu: "Ku shiga ƙõfar kunã mâsu tawãli'u," kuma Muka ce musu: "Kada ku ƙẽtare haddi a cikin Asabat," kuma Muka riƙi alkawari mai kauri daga gare su.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا
غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

155. To, sabõda warwarẽwarsu ga alkawarinsu, da kãfirtarsu da âyõyin Allah, da kisansu ga annabàwa, bã da hakki ba, da maganarsu, "Zukãtanmu sunã cikin rufi." Ã'a, Allah ne Ya yunƙe a kansu sabòda kãfircinsu, sabõda haka bã zã su yi Ĩmâni ba fãce kaɗan.

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

156. Kuma sabõda kãfircinsu da faɗarsu, a kan Maryama, ƙiren ƙarya mai girma.

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ

157. Da faɗarsu[1]: "Lalle ne mu, mun kashe Masĩhu Ĩsã ɗan

(1) Faɗarsu ta izgili watau suna cewa "Mun kashe Ĩsã ɗan Maryama wanda yake da awar shi Manzon Allah ne" Asalin maganar Yahudu suka karkatar da Dãwũda Sarkin Dimashƙa, da cewa ga wani mutum nan yana ɓãta ƙasa da aƙĩdar mutane a Baitil Makdis Saboda haka ya bãyar da õda ga hakimansa a Baitil Maƙdis da a kashe Ĩsã Sai suka tafi suka tsare shi a cikin gida shi da sahabbansa, watau Hawariyawa Ĩsã ya rõƙi waninsu da yarda da kisa a kan sakamon Aljanna Sai ƙaramінsu ya yarda Allah Ya sanya masa sifar Ĩsa, a bãyan haka Ya ɗauke Ĩsã Shi kuma aka kashe shi matsayin Ĩsã Daga nan, Yahũda suna zaton sun kashe shi kuma waɗanda suka ɓalarci ƙissar, suka sãɓã wa juna wajen sifar Ĩsâ da cewa shi ne Allah ko ɗan Allah, ko ɗayan uku ko manzon Allah kamar yadda ya gabãta a cikin Baƙara

Maryama Manzon Allah," alhāli kuwa ba su kashe shi ba, kuma ba su kēre shi ba, kuma amma an kamanta shi ne a garē su. Lalle ne waɗanda suka sāɓā wa jūna a cikin sha'aninsa, lalle ne, sunā shakka daga gare shi, bā su da wani ilmi fāce bin zato, kuma ba su kashe shi ba bisa ga yaƙīni.

158. Ā'a, Allah Ya ɗauke shi zuwa garē Shi, kuma Allah Yā kasance Mabuwāyi, Mai hikima.

159. Kuma bābu kōwa daga Mutānen Littāfi[1], fāce lalle yanā īmāni da shi a gabānin mutuwarsa, kuma a Rānar Kiyāma yana kasancēwa mai shaida, a kansu.

160. To, sabōda zālunci daga waɗanda suka tūba (Yahūdu) Muka haramta musu abūbuwa masu dāɗi, waɗanda aka halatta su a gare su, kuma sabōda taushēwarsu daga hanyar Allah da yawa.

161. Da karɓarsu ga riba, alhāli kuwa an hana su daga gare ta, da cin su ga dūkiyar mutāne da ƙarya. Kuma Muka yi tattali, dōmin kāfirai, azāba mai raɗaɗi.

162. Amma tabbatattu[2] a cikin ilmi daga gare su, da mūminai, suna īmāni da abin da aka saukar zuwa gare ka, da abin da aka sau-

رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن
شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ
مِّنْهُ مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ﴿١٥٧﴾

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ
مَوْتِهِۦ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ
أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ

(1) An ce Mutanen Littafi na zamanin Annabi Isa lalle suna imani da shi gabanin mutuwarsa cewa shi ba Allah ne ba, kuma ba ɗan Allah ne ba, kowannensu kamin ya mutu yana imani da cewa Isa Manzon Allah ne a lokacin da imanin ba ya amfanin sa Allah Ya fi sani

(2) Kabīla mai asali tana lālacewa saboda rashin bin addini har ta zama mafi sharrin halittar Allah, kamar Yahūdu Kuma a cikin haka wanda ya koma wa gaskiya sai ya koma ga tsohon asalin ya ƙāra ɗaukaka da shi, kamar waɗanda suka musulunta daga cikinsu

kar daga gabānınka, madalla da masu tsai da salla, da māsu bāyar da zakka, da māsu īmānı da Allah da Rānar Lāhıra. Waɗannan zā Mu bā su lāda maı girma.

وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ أُو۟لَٰٓئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ١٦٢

163. Lalle ne Mu, Mun[1] yı wahayı zuwa gare ka, kamar yadda Muka yı wahayı zuwa ga Nūhu da annabāwa daga bāyansa. Kuma Mun yı wahayı zuwa ga Ibrāhīma da Ismā'īla da Is'hāƙa da Yaƙūbu da Jīkōkı da Īsa da Ayūba da Yūnusa da Hāruna da Sulaımān Kuma Mun baı wa Dāwūda Zabūra.

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ
وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ
وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ
وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ١٦٣

164. Da wasu manzanni, hakīka, Mun bā da lābarınsu a gare ka daga gabāni, da wasu manzannı waɗanda ba Mu bā da lābārınsu ba a gare ka, kuma Allah Yā yı magana da Mūsā, magana sōsaı.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ
وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ١٦٤

165. Manzanni māsu bāyar da bushāra kuma māsu gargaɗı dōmın kada wata hujja ta kasance ga mutāne a kan Allah bāyan manzannın. Kuma Allah yā kasance Mabuwāyi, Mai hıkıma.

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ١٦٥

166. Amma Allah Yanā shaıda da abın da Ya saukar zuwa gare ka. Yā saukar da shı da sanınSa Kuma malā'iku sunā shaida. Kuma Allah Yā isa Ya zama Shaıda.

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦

(1) Muhammadu bā shı ne farkon manzannı ba kuma ba shı ne aka fāra yı wa wahayı ba, ba shı ne aka fāra baı wa Littāfi ba Saı daı shı ne ƙarshensu ga dukkan waɗannan abābuwa kamar yadda bushararsu ta bayyana tun a gabānınsa Kuma yawan annabawa da manzannı babu wanda ya san shı saı Allah Wahayı shı ne ıshara ko yanda Allah ke aiko malā'ıkı da manzancı zuwa ga wanı annabı ko manzonSa

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

167. Lalle ne waɗanda suka kāfirta kuma suka kange (wasu mutāne) daga hanyar Allah, haƙīƙa, sun ɓace, ɓata mai nīsa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ
لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

168. Lalle ne waɗanda suka kāfirta, kuma suka yi zālunci, Allah bai kasance Yana yi musu gāfara ba, kuma bā Ya shiryar da su ga hanya.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

169. Fāce hanyar Jahannama, sunā māsu dawwama a cikinta har abada, kuma wannan yā kasance, ga Allah, mai sauƙi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن
رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ وَإِن
تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

170. Yā kū mutāne! Haƙīƙa, Manzo yā je muku da gaskiya daga Ubangijinku Sabōda haka ku yi īmāni yā fi zama alhēri a gare ku. Kuma idan kun kāfirta, to, Allah Yanā da abin da ke cikin sammai da ƙasa. Kuma Allah Yā kasance Masani, Mai hikima.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ إِنَّمَا
ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ
وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ
فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ
ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ
سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ لَّهُۥ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

171. Yā Mutānen Littāfi! Kada ku zurfafā a cikin addininku. Kuma kada ku faɗa, ga Allah, fāce gaskiya. Abin da aka sani kawai, Masīhu Īsa ɗan Maryama Manzon Allah ne, kuma kalmarSa, yā jēfa ta zuwa ga Maryama, kuma rūhi ne daga gare Shi. Sabōda haka, ku yi īmāni da Allah da manzanninSa, kuma kada ku ce, "Uku". Ku hanu (daga faɗin haka) yā fi zama alhēri a gare ku. Abin da aka sani kawai, Allah Ubangiji ne Guda. TsarkinSa yā tabbata daga wani abin haifuwa ya kasance a gare Shi! Shī ne da abin da ke cikin sammai da abin da ke cikin ƙasa, kuma Allah Yā isa Ya zama Wakīli.

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا
لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَن
يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ
فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

172. Masīhu bā ya ƙyāmar ya kasance bāwa ga Allah, kuma haka malā'ıkun nan makusanta. Kuma wanda ya yı ƙyāmar bautarSa kuma yi yi gırman kai, to, zai tāra su zuwa gare Shi gabā ɗaya.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن
فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟
وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

173. To, amma waɗanda suka yi Īmānı, kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai, to, zā Ya cıka musu ıjārōrınsu, kuma Yanā ƙāra musu daga falalarSa. Kuma amma waɗanda suka yi ƙyāma, kuma suka yı gırman kai, to, zā Ya yi musu azāba, azāba mai raɗaɗi, kuma bā su samun wanı masōyı dōmın kansu, baıcın Allah, kuma bā su samun mataımakı.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

174. Yā kū mutāne! Haƙīƙa, wanı dalīli daga Ubangıjınku yā ıe muku, kuma Mun saukar da wanı haske bayyananne zuwa gare ku

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

175. To, amma waɗanda suka yı Īmānı da Allah. kuma suka faku a gare Shi, to, zaı shıgar da su cikin wata rahama daga gare Shı da wata falala, kuma Ya shıryar da su zuwa gare Shı ga tafarkı madaidaici

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ

176. Sunā yı maka fatawa[1]. Ka ce: "Allah Yanā bayyana muku

---

(1) Bāyan dogon bayanı a kan tauhīdın Allah da kōrewar shubhōnın Yahūdu da Nasara a cıkın addını domın sai zūcıya ta yarda da kaɗaıta Allah sa'an nan za ta jı ƙarfin rıko da ƙarfin ɗauka ga hukunce-hukuncen da Allah Yake aza mata To yā kōma ne ga abın karantawar sūrar na tsaron dukıya ya rūfe ta da shı Ya yı magana a kan mas'alar Kalāla watau mutum ya mutu baı bar rēshensa ba ko wanı asalı saı fukafukaı kawaı watau 'yan uwa, maza ko māta waɗanda ba lı ummaı ba Magana a kan lı ummaı kuwa tā gabata a farkon sura Ana gabātar da shaƙīkı a kan lı'abı kuma ana gabātar da na kusa a kan na nesa, mafı kusantar zumunta Ana ƙıyasın baı wa ya'ya mata bıyu, bıyu daga uku na dukıya a kan 'yan uwa mātā, domın sū ba a ce fıye da bıyu ba Dıyar tsatso ta fi 'yar'uwa ƙarfin zumunta, kuma tā fi kusancı

fatawa a cikin 'Kalāla', idan mutum ya halaka, ba shi da rēshe kuma yana da 'yar'uwa, to, tana da rabin abin da ya bari, kuma shi yana gādon ta, idan wani rēshe bai kasance ba a gare ta. Sa'an nan idan ('yan'uwa mātā) suka kasance biyu, to, suna da kashi biyu daga kashi uku ɗin abin da ya bari. Kuma idan sun kasance, 'yan'uwa, maza da mātā, to, namiji yana da misālin rabon mātā biyu. Allah Yana bayyanawa a gare ku, dōmin kada ku ɓace Kuma Allah ne, Masani ga dukan kōme

إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ
فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُن
لَّهَا وَلَدٌ فَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ
مِمَّا تَرَكَ وَإِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً
فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ أَن تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ١٧٦

SŪRATUL MĀ'IDA سُورَةُ المَائِدَة

Tana karantar da cikāwar alkawurra da abin da ya rātaya da su wajen rarrabēwa a tsakānin halat da haram, da kyautata aƙīda da aiki.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku cika alkawurra. An halatta muku dabbobin jin dāɗi, fāce abin da ake karantāwa a kanku, bā kunā māsu halattar da farauta ba alhāli kuwa kunā māsu harama. Lalle ne, Allah Yanā hukunta abin da Yake nufi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُم
بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ
مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ إِنَّ اللَّهَ
يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ١

2. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Kada ku halattar da ayyukan ibādar Allah game da hajji, kuma da Watā Mai alfarma, kuma da hadaya, kuma da rātayar raƙumar hadaya, kuma da māsu nufin 'Dāki Mai alfarma, sunā neman falala daga Ubangijinsu da yarda. Kuma idan kun kwance harama, to, ku yi farauta. Kuma kada ƙiyayya da wasu mutāne ta ɗauke ku, dōmin sun kange ku daga Masallāci Mai alfarma, ga ku yi zālunci. Kuma ku taimaki junā a kan aikin ƙwarai da taƙawa. Kuma kada ku taimaki jūna a kan zunubi da zālunci, kuma ku bi Allah da taƙawa. Lalle ne Allah Mai tsananin ukūba ne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ
وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَٰٓئِدَ
وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن
رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْۚ
وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ
ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْۘ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى
ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ
وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلۡعِقَابِ ۝٢

3. An haramta muku mūshe da jini da nāman alade da abin da aka ambaci sūnan wanin Allah a gare shi, da māƙararriya da jēfaffiya da mai gangarōwa da sōkakkiya, da abin da māsu dāgi suka ci, fāce abin da kuka yanka, da abin da aka yanka a kan gunki (shī ma an haramta). Kuma kada ku yi rabo da kibau na cāca, wannan fāsiƙanci ne. A yau waɗanda suka kāfirta sun yanke ƙauna daga addininku. Sabōda haka kada ku ji tsōronsu, kuma ku ji tsōroNa. A yau Nā kammalā muku addininku, kuma Nā cika ni'imaTa a kanku, kuma Nā yarda da Musulunci ya zama addini a gare ku. To, wanda aka sanyā wa lalūra a cikin yunwa mai tsanani, bā yana mai karkata zuwa ga wani zunubi ba, to, lalle ne Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ
وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ
وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ
إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن
تَسۡتَقۡسِمُواْ بِٱلۡأَزۡلَٰمِۚ ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌۗ ٱلۡيَوۡمَ يَئِسَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ
وَٱخۡشَوۡنِۚ ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ
عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗاۚ
فَمَنِ ٱضۡطُرَّ فِي مَخۡمَصَةٍ غَيۡرَ مُتَجَانِفٖ
لِّإِثۡمٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ۝٣

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ
ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ فَكُلُوا۟ مِمَّآ
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٤

4. Suna tambayar ka cēwa mēne ne aka halatta musu? Ka ce: "An halatta muku abūbuwa māsu dādī, da abın da kuka sanar (farauta) daga māsu yın mīki, kunā māsu sakınsu daga hannuwanku, kunā sanar da su daga abın da Allah Ya sanar da ku. To, ku ci daga abın da suka kama sabōda ku, kuma ku ambaci sūnan Allah a kansa, kuma ku bı Allah da taƙawa. Lalle ne Allah Maı gaugawar sakamako da yawa ne.

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ
وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ
مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ وَمَن يَكْفُرْ
بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ
مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٥

5. A yau an halatta muku abūbuwa māsu dādī, kuma abıncın waɗanda aka bai wa Littāfi[1] halal ne a gare ku, kuma abıncınku halal ne a gare su, da mātā māsu kāmun kai daga mūminai da mātā 'yā'ya daga waɗanda aka baı wa Littāfı a gabānınku, idan kun je musu da sadākōkinsu, kuna māsu yın aure, ba masu yın zina ba, kuma bā māsu rıƙon abōkai ba. Kuma wanda ya kāfirta da īmānı, to, lalle ne aikınsa yā ɓāci, kuma shī, a cıkin Lāhira, yanā daga māsu hasāra.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى

6. Yā kū waɗanda suka yı īmāni! Idan kun tāshı[2] zuwa ga salla, to, ku wanke fuskōkınku da hannu-

(1) Wātau Yahūdāwa da Kırıstāwa.

(2) Abın da ake halatta salla da shı ruwa maı tsarkı domın ɗauke hadası ƙaramı da alwala da hadası babba da wanka. Idan babu ruwa a yı taımama da wurı na fuskar ƙasa wanda baı sake ba da wata sana ar mutum. Baulı da wadıyyı da gayaɗi da rīhı da shafar jın dādı na namıjı ga mace ko mace ga namıjı da shafar zakarın kansa, duka suna wajabtar da alwalla. Fıtar manıyyı da haıla suna wajabtar da wanka. Mazıyyı na wajabtar da wanke dukkan zakarı sa'an nan a yı alwalla. Yankan hannun ɓarāwo ya nuna ıyaka ında ake shafar farıla na taımama, da sunna kamar yadda ake yın sauran ayyuka duka a kan ƙıyāsınsu bısa ga wasu

wanku zuwa ga magınciröri, kuma ku yi shāfa ga kānunku, kuma ku (wanke) ƙafāfunku zuwa ıdānun sāwu bıyu. Kuma ıdan kun kasance māsu janaba, to, ku yi tsarkı, kuma ıdan kun kasance majınyata, kō kuwa a kan tafiya, kō kuwa ɗaya daga gare ku ya zo daga gāyaɗı, kō kuka yi shāfayyar junā da mātā, sa'an nan ba ku sāmi ruwa ba, to, ku yı nufin wuri[1] maı kyau, sa'an nan ku yı shāfa ga fuskōkınku da hannuwanku daga gare shı. Allah bā Ya nufi dōmin Ya sanya wanı ƙunci a kanku, kuma amma Yanā nufi dōmın Ya cıka ni'ımarSa a kanku, tsammānınku kunā gōdewa.

7. Kuma ku tuna ni'ımar Allah a kanku, da alkawarinku wanda Ya ɗaure ku da shi, a lōkacın da kuka ce: "Mun ji kuma mun yi ɗā'a." Kuma ku bı Allah da taƙawa. Lalle ne Allah Masanı ne ga abın da ke a cıkin zukata.

8. Yā kū waɗanda suka yi īmānı! Ku kasance māsu tsayın daka dōmın Allah, māsu shaida da ādalci. Kuma kada ƙıyayya da wasu mutāne ta ɗauke ku a kan bā zā ku yi ādalcı ba. Ku yi ādalci. Shī ne mafi kusa ga taƙawa. Kuma ku bı Allah da taƙawa. Lalle Allah Masanı ne ga abın da kuke aıkatāwa.

9. Allah Yā yı wa'adı ga waɗanda suka yı īmānı, kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai. Sunā da wata gāfara da lāda mai gırma.

ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ
جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ
سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ
أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟
صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ
وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ
عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِن يُرِيدُ
لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ
ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ﴿٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ
شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ ۚ ٱعْدِلُوا۟ هُوَ أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۙ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٩﴾

(1) Wātau ku yı taımama

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

10. Kuma waɗanda suka kāfirta, kuma suka ƙaryatā, game da āyōyinMu, waɗannan sū ne abōkan wuta

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku tuna ni'imar Allah a kanku, a lōkacin da wasu mutāne suka yi niyyar su shimfiɗa hannuwansu zuwa gare ku[1] sai Ya kange hannuwansu daga gare ku, kuma ku bi Allah da taƙawa. Kuma sai mūminai su dogara ga Allah kawai.

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٢﴾

12. Kuma lalle Allah Yā riƙi alkawarin Banī Isrā'īla, kuma Muka ayyana wakilai gōma shā biyu[2] daga gare su kuma Allah Ya ce: "Lalle ne Nī, Inā tāre da ku, haƙīƙa, idan kun tsayar da salla, kuma kun bāyar da zakka, kuma kun yi īmāni da manzanniNa, kuma kuka taimake su, kuma kuka bai wa Allah rance mai kyau, haƙīƙa, Inā kankare laifukanku daga gare ku, kuma haƙīƙa, Inā shigar da ku gidājen Aljanna (waɗanda) ƙōramu sunā gudāna a ƙarƙashinsu, sa'an nan wanda ya kāfirta a bāyan wannan daga gare ku, to, lalle ne, yā ɓace daga tsakar hanya.

---

(1) Wannan kyāyewa ya auku a wurāre da yawa lun Musulmi suna da rauni kuma kāfirai suna da ƙarfi, kuma suna son su kashe Musulmi da Musulunci. Allah Ya tsare su. Saboda haka yanzu da Musulmi suka yi ƙarfi da ƙarfin Allah, ya wajaba a kansu su gode wa Allah da taƙawa. Watau su riƙe alkawarin Allah, su yi abin da Ya aza masu gwargwadon hāli.

(2) An ayyana wakilai goma sha biyu daga ƙabīlun Bani Isrā'īla goma sha biyu domin su ɗaukar musu alkawari daga wurin, kuma su tsare mutanensu ga ganin ba a saɓa wa alkawarin ba. An gina addinin Bani Isra'īla a kan ƙabīlanci. Saboda haka addininsu bā ya fita daga ɗā'irarsu.

13. To, sabōda warwarēwarsu ga alkawarinsu Muka la'ane su, kuma Muka sanya zukātansu ƙèƙasassu, sunā karkatar da magana daga wurārenta, kuma suka manta da wani yanki daga abin da aka tunātar da su da shi, kuma bā zā ka gushe ba kana tsinkāyar yaudara daga gare su fāce kaɗan daga gare su. To, ka yāfe laifi daga gare su, kuma ka kau da kai. Lalle ne, Allah Yanā son māsu kyautatāwa.

14. Kuma daga waɗanda suka ce. "Lalle ne mū, Nasāra ne," Mun riƙi alkawarinsu, sai suka manta da wani yanki daga abin da aka tunātar da su da shi, sai Muka shuʼshūta adāwa da ƙēta a tsakāninsu har ya zuwa ga Rānar Kiyāma. Kuma Allah zai bā su lābāri da abin da suka kasance sunā sanā'antāwa.

15. Yā Mutānen Littāfi! Lalle ne, ManzonMu yā jē muku, yanā bayyana muku abu mai yawa daga abin da kuka kasance kunā ɓōyēwa daga Littāfi, kuma yanā rangwame daga abu mai yawa. Hakīka, wani haske da wani Littafi mai bayyanāwa yā je muku daga Allah.

16. Da shī, Allah Yanā shiryar da wanda ya bi yardarSa zuwa ga hanyōyin aminci, kuma Yanā fitar da su daga duffai zuwa ga haske da izninSa, kuma Yanā shiryar da su zuwa ga hanya madaidaiciya.

17. Lalle hakīka, waɗanda suka ce: "Lalle Allah, Shī ne Masīhu ɗan Maryama", sun kāfirta. Ka ce: "To, wane ne ke iya mallakar wani abu daga Allah, idan Yā nufi Ya

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ
وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً يُحَرِّفُونَ
ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُوا۟ حَظًّا
مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ
عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ إِنَّ ٱللَّهَ
يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا
مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟
بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَسَوْفَ
يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ
رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا
مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ
وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ
ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ
سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ
ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ
مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ

halakar da Masīhu ɗan Maryama da uwarsa da wanda yake a cikin ƙasa gabā ɗaya?" Kuma Allah ne da mallakar sammai da ƙasa da abin da ke a tsakāninsu, Yanā halitta abin da Yake so. Kuma Allah, a kan dukkan kōme, Mai ĩkon yi ne

ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. Kuma Yahūdu da Nasâra sun ce: "Mũ ne ɗiyan Allah, kuma masōyanSa." Ka ce: "To, don me Yake yi muku azāba da zunubanku? Ā'a kũ mutāne ne daga waɗanda Ya halitta, Yanā gāfartāwa ga wanda Yake so, kuma Yanā azabta wanda Yake so. Kuma Allah ne da mulkin sammai da ƙasa da abin da ke tsakāninsu, kuma zuwa gare Shi makomā take."

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ
وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ
بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. Yā Mutānen Littâfi! Lalle ManzonMu yā jē muku yanā bayyana muku, a kan lōkacin fatara daga manzanni, dōmin kada ku ce: "Wani mai bāyar da bushāra bai zo mana ba, kuma haka wani mai gargaɗi bai zo ba." To, haƙĩƙa, mai bāyar da bushāra da mai gargaɗi sun jē muku Kuma Allah ne, a kan dukkan kōme, Mai ĩkon yi.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟
مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَآءَكُم
بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Kuma a lōkacin da Mūsa ya ce wa mutānensa: "Yā ku mutānena! Ku tuna ni'imar Allah a kanku; dōmin Yā sanya annabâwa a cikinku, kuma Yā sanya ku sarākuna, kuma Yā bā ku abin da bai bai wa kōwa ba daga tālikai.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟
نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ
وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ
أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾

21. "Yā mutānena! Ku shiga ƙasar nan, abar tsarkakēwa, wadda Allah Ya rubūta sabōda ku, kuma kada ku kōma da bāya, har ku jūya kunā māsu hasāra."

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى
كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ
أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٢١﴾

22 Suka ce: "Ya Mūsā! Lalle ne, a cıkınta akwai wasu mutāne māsu ƙarfi, kuma lalle ne bā zā mu shıge ta ba saı sun fice daga gare ta, to, ıdan sun fice daga gare ta, to, lalle ne mū, māsu shıga ne."

قَالُوا يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Wasu maza biyu[1] daga waɗanda suke tsōron Allah, Allah Yā yi nı'ıma a kansu, suka ce: "Ku shıga gare su, daga ƙōfar, dōmın ıdan kuka shıge shi, to, lalle ne kū, māsu rınjāya ne, kuma ga Allah saı ku dogara idan kun kasance mūmınaı."

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. Suka ce: "Ya Mūsā! Lalle ne mū, bā zā mu shıge ta ba har abada matuƙar sun dawwama a cikınta, saı ka tafi kaı da Ubangıjınka dōmın ku yı yāƙi. Lalle ne mū, munā a nan zaune."

قَالُوا يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا فَٱذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ya ce: "Yā Ubangıjına! Lalle ne nī, bā nı mallakar kōwa fāce kaına da ɗan'uwāna, saı Ka rarrabe a tsakānınmu da tsakānın mutāne fāsıƙaı."

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. (Allah) Ya ce "To, lalle ne ıta abar haramtāwa ce a gare su, shēkara arba'ın, sunā yın ɗimuwa a

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى

---

(1) Maza bıyu su ne Yūsha'u da Kalıb daga Nuƙabā'u watau wakılaı goma sha bıyu waɗanda Annabı Mūsā ya aıke su domın su yıwo bıncıken halayen mutanen da suke zaune a cıkın Kudus. Yadda ya fāru shı ne bāyan da Allah Ya halaka Fır'auna saı Banı Isrā'īla suka koma Masar, daga nan saı Allah Ya rubuta musu cewa su tashı su koma Arıha a a cıkın ƙasar Sham alhālı mazaunanta kuwa Kan'ānıyyāwa ne. Saı Mūsā ya gaya musu cewa ga kasar da Allah Ya ba su su fitar da waɗanda ke a cıkı su zauna. Mūsā ya aıka da matam goma sha bıyu domın su yıwo leken asırı su zo masa da lābarı kada su gaya wa mutane abın da suka ganı domın kada su firgıta. Bayan da suka komo, saı suka warware alkawarın saı matum bıyu daga cıkınsu, Yusha'u da Kālıb

cıkın ƙasa.[1] Sabōda haka kada ka yi baƙın cıkı a kan mutāne fāsıƙai."

ٱلْقَوْمِ ٱلْفَـٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Kuma karantā musu[2] lābārin ɗiya biyu[3] na Ādamu, da gaskıya, a lōkacın da suka bāyar da baıko, sai aka karɓa daga ɗayansu kuma ba a karɓa daga ɗayan ba, ya ce: "Lalle ne, zan kashe ka." (Ɗayan kuma) ya ce: "Abın sanı dai, Allah Yana karɓā daga māsu taƙawa ne."

۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ
مِنَ ٱلْـَٔاخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۖ قَالَ إِنَّمَا
يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

28. "Lalle ne, idan ka shımfiɗa hannunka zuwa gare ni dōmın ka kashe ni, ban zama mai shımfiɗa hannuna zuwa gare ka ba dōmın ın kashe ka. Lalle ne nī, inā tsōron Allah Ubangıjın tālıkai.

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِى مَآ أَنَا۠
بِبَاسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ
ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. "Lalle ne nī, inā nufin ka kōma da zunubına game da zunubınka, har ka kasance daga abōkan wuta. Kuma wannan shī ne sakamakon azzālumai."

إِنِّىٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثْمِى وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ
مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلنَّارِ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟
ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Sai ransa ya ƙawātar masa kashēwar ɗan'uwansa, sai kuwa ya kashe shı, sa'an nan ya wayı gari daga māsu hasāra.

فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ
فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٣٠﴾

---

(1) Wannan shı ne sakamakon saɓawar alkawarı, da aka ce wa magewaya kada su fadı abın da suka gani, saboda da akıbar abın kusan duka sai da suka mutu a cıkın halin ɗımauwar

(2) Kuraishawa ko kuwa al'ummarka

(3) Ɗiyan Ādamu biyu,Kābīla da Hābīla Asalın maganar kamar yadda aka ruwaito, mātar Ādamu Hauwa'u tana haifuwar namıjı da mace a kowane cıkı, wajen aure sai a shirɓata dōmın bābu wasu mutāne sai su Sai Kābīla ya ƙı yarda a bai wa Hābīla 'yar'uwarsa har Ādam ya sanya su yin baiko da abın sana arsu Kābīla manōmı ne ya bayar da munana daga kayan nomansa shi kuma Hābıla ya bayar da rago mai kyau dōmın sana arsa kiwo ne Sai wuta ta sauko ta ɗauki ragon Hābıla alamar karɓa Wannan kuwa ya ɗauki Kābīla ga tunānın kashe shi Laifi guda yana sabbaba wasu laifuka masu yawa

31 Sai Allah Ya aiki wani hankāka, yanā tōno a cikin ƙasa dōmin ya nūna masa yadda zai turbuɗe gāwar ɗan'uwansa. Ya ce, "Kaitōna! Nā kāsa in kasance kamar wannan hankāka dōmin in turbuɗe gāwar ɗan'uwana?" Sai ya wāyi gari daga māsu nadāmā.

32. Daga sababin wannan,[1] Muka rubūta a kan Banī Isrā'īla cēwa, lalle ne wanda ya kashe rai bā da wani rai ba, ko ɓarna a cikin ƙasa, to kamar yā kashe mutāne duka ne, kuma wanda ya rāya rai, to, kamar yā rāyar da mutāne ne gabā ɗaya. Kuma lalle ne, haƙīƙa, ManzanninMu sun jē musu da hujjōji bayyanannu, sa'an nan kuma lalle ne, māsu yawa daga gare su, a bāyan wannan, haƙīƙa, māsu ɓarna ne a cikin ƙasa.

33. Abin sani kawai, sakamakon[2] waɗanda suke yāƙin Allah da ManzonSa, kuma sunā aiki a cikin ƙasa dōmin ɓarna, a kashe su, ko kuwa a kēre su, kō kuwa a kakkātse hannuwansu da ƙafāfunsu daga sāɓāni, kō kuwa a kōre su daga ƙasa. Wannan gare su wulakanci ne a cikin rāyuwar dūniya, kuma a Lāhira sunā da wata azāba mai girma.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ
لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ ۚ قَالَ
يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا
ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ
ٱلنَّٰدِمِينَ ﴿٣١﴾

مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ
فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ
جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا
ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا
بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ
ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا۟ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ
فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا۟
مِنَ ٱلْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْىٌ فِى
ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

---

(1) Aikata ƙaramin laifi yana sabbaba babban laifi har ɓarna mai yawa ta wātsu a cikin ƙasa.

(2) Muhārib shi ne ɗan fashi mai tare hanya da makamai. Ana yi masa ɗayan abin da aka ga yā dāce da shi. Wanda aka yi wa "Salbu" sai kuma a kashe shi. Amfanin Salbu shi ne a gan shi dōmin hankalin mutāne ya natsu. Korewa yanzu sai ta koma ga ɗauri har ya mutu ko ya tūba.

34. Fāce fa waɗanda suka tūba tun a gabānin ku sāmi īko a kansu, to, ku sani cēwa lalle ne, Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

35. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Ku bi Allah da taƙawa, kuma ku nēmi tsari zuwa gare Shi, kuma ku yi jihādi[1] a cikin hanyarSa, tsammāninku, za ku ci nasara.

36. Lalle ne waɗanda suka kāfirta, lalle dā sunā da abin da ke a cikin ƙasa gabā ɗaya da misālinsa tāre da shi, dōmin su yi fansa da shi daga azābar Rānar Kiyāma, bā a karɓarsa daga gare su, kuma sunā da azāba mai raɗaɗi.

37. Sunā nufin su fita ne daga wuta, kuma ba su zama māsu fita daga gare ta ba, kuma sunā da azāba zaunanniya.

38. Kuma ɓarāwo da ɓarauniya sai ku yanke hannuwansu, bisa sakamako ga abin da suka tsirfanta, a kan azāba daga Allah. Kuma Allah Mabuwāyi ne, Mai hikima.

39. To, wanda ya tūba a bāyan zāluncinsa, kuma ya gyāra (halinsa), to, lalle ne Allah Yanā karɓar tūbarsa. Lalle Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا۟
عَلَيْهِمْ ۖ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓا۟
إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُوا۟ فِى سَبِيلِهِۦ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى
ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ
لِيَفْتَدُوا۟ بِهِۦ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ
مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم
بِخَٰرِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓا۟ أَيْدِيَهُمَا
جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ ۗ
وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ
ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾

---

(1) Wasīla ita ce dukkan aikin ibāda wanda zai kusantar da mutum zuwa ga Ubangijinsa, amma da sharaɗin an gina shi a kan taƙawa. Kuma taƙawa ita ce bin Allah kamar yadda Ya yi umurni a bi Shi, ta hanyar manzonSa kawai. Jihādi yana cikin taƙawa amma Ya kuma ambatonsa ne dōmin muhimmancinsa. Shi kuma iri biyu ne: ƙarami, watau yaƙin abokan gābā na bayyane da babba, shi ne yaƙin abokan gaba na ɓoye, watau rai da Shaiɗan. Wanda makiyinsa na bayyane ya kashe shi ya mutu Shahīdi, wanda maƙiyinsa na ɓoye ya kashe shi ya mutu fāsiƙi ko kāfiri watau shaƙiyyi.

40. Shın, ba ka sanı ba cēwa lalle ne, Allah Shi ne da mulkın sammaı da ƙasa, Yanā azābtar da wanda Yake so, kuma Yanā yın gāfara ga wanda yake so, kuma Allah, a dukkan kōme, Mai Īkon yi ne?

41. Yā kai Manzo! Kada waɗanda suke tsēren gaugawa a cıkın kāfircı su ɓāta maka raı, daga waɗanda suka ce: "Mun yı Īmānı" da bākunansu, alhālı zukatansu ba su yı Īmānın ba, kuma daga waɗanda suka tūba (watau Yahūdu) māsu yawan saurāre ga wasu mutāne na dabam waɗanda ba su jē maka ba, sunā karkatar da zance daga bāyan wurarensa, sunā cēwa: "Idan an bā ku wannan, to, ku karɓa, kuma ıdan ba a bā ku shī ba, to, ku yi sauna." Kuma wanda Allah Ya yı nufin fitınarsa, to, bā zā ka mallaka masa kōme ba daga Allah Waɗannan ne waɗanda Allah bai yi nufin Ya tsarkake zukātansu ba. Sunā da kunya a cıkın dūnıya, kuma sunā da wata azāba mai girma a cıkın Lāhıra.

42. Māsu yawan saurāre[1] ga ƙarya ne, māsu yawan ci ga haram, to, ıdan sun zo maka, saı ka yi hukunci a tsakānınsu, kō ka bıjıra daga gare su. Kuma idan ka bıjıra daga gare su, to, bā zā su cūce ka da

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ ۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ ۛ سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦ ۖ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَٱحْذَرُوا۟ ۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ ۚ فَإِن جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن

---

(1) An baı wa Annabı zaɓı da ya yı hukuncı ko kada ya yı a tsakānın kāfiraı bıyu, ıdan sun yarda da hukuncınsa Wannan dama tana aıkı a kotunan Musulmı ga abın da ya shafı hakkokı kawaı amma ga jara ım' a ƙasar Musulmı tılas saı a bı sharı ar Musuluncı domın tsaron amıncı saı daı kafırı yana ıya shan gıyarsa. ga musàlı a ɓoye, banda a cık n jama'a Haka kuma laıfuka na al'adunsu kuma Musulmı ba za su taɓa masu su ba, saı su yı hukuncınsu a tsakānınsu

يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم
بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

kōme ba, kuma idan ka yi hukunci, to, sai ka hukunta a tsakāninsu da ādalci. Lalle ne, Allah Yanā son māsu ādalci.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ
التَّوْرَاةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِن
بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَا أُولَـٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

43. Kuma yāya suke gabātar da kai ga hukunci, alhāli a wurinsu akwai Attaura, a cikinta akwai hukuncin Allah, sa'an nan kuma sunā karkacēwa a bāyan wannan? Waɗannan bā mūminai ba ne!

إِنَّا أَنزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۚ
يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا
اسْتُحْفِظُوا مِن كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ
وَاخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ
وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَـٰئِكَ
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Lalle ne Mū, Mun saukar da Attaura, a cikinta akwai shiriya da haske, annabāwa waɗanda suke sun sallamā, sunā yin hukunci da ita ga waɗanda suka tūba (Yahūdu), da mālaman tarbiyya, da manyan malamai ga abin da aka nēme su da su tsare daga Littāfin Allah, kuma sun kasance, a kansa, māsu bā da shaida. To, kada ku ji tsōron mutāne, kuma ku ji tsōroNa, kuma kada ku sayi 'yan kuɗi kaɗan da āyoyiNa. Wanda bai yi hukunci ba da abin da Allah Ya saukar, to, waɗannan sū ne kāfirai.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ
وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ
وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا
أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَـٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Kuma Mun rubūta a kansu, a cikinta cēwa, lalle (anā kashe) rai sabōda rai, kuma (anā ɗēbe) idō sabōda idō, kuma (ana katse) hanci sabōda hanci, kuma kunne sabōda kunne, kuma haƙōri sabōda haƙōri, kuma a raunuka a yi sakayya. To, wanda ya yi sadaka da shi, to, shi kaffāra ce a gare shi. Kuma wanda bai yi hukunci ba da abin da Allah Ya saukar, to, waɗannan sū ne azzālumai.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

46. Kuma Muka biyar a kan gurābansu da Īsa ɗan Maryama,

مصدقا لما بين يديه من التوراة وءاتينه
الإنجيل فيه هدى ونور ومصدقا لما بين
يديه من التورىة وهدى وموعظة
للمتقين ﴿٤٦﴾

yānā mai gaskatāwa ga abın da yake a gaba gare shı daga Attaura, kuma Muka bā shı Injīla, a cıkınsa akwaı shırıya da haske, yanā maı gaskatāwa ga abın da yake a gaba gare shi daga Attaura, kuma shı shırıya ne da wa'azi ga māsu taƙawa.

وليحكم أهل الإنجيل بما أنزل الله فيه
ومن لم يحكم بما أنزل الله فأولئك
هم الفسقون ﴿٤٧﴾

47. Kuma saı mutānen Injīla su yi hukunci da abın da Allah ya saukar a cıkınta. Kuma wanda baı yi hukuncı ba da abin da Allah ya saukar, to, waɗannan sū ne fāsıƙai.

وأنزلنا إليك الكتب بالحق مصدقا
لما بين يديه من الكتب ومهيمنا
عليه فاحكم بينهم بما أنزل الله ولا تتبع
أهواءهم عما جاءك من الحق لكل جعلنا
منكم شرعة ومنهاجا ولو شاء الله
لجعلكم أمة وحدة ولكن
ليبلوكم في ما ءاتىكم فاستبقوا
الخيرت إلى الله مرجعكم جميعا
فينبئكم بما كنتم فيه تختلفون ﴿٤٨﴾

48. Kuma Mun saukar da Lıttāfı zuwa gare ka da gaskıya, yanā maı gaskatāwa ga abın da yake a gaba gare shi daga Lıttāfi (Taurata da Injīla), kuma maı halartāwa a kansa. Saı ka yı hukunci a tsakāninsu da abın da Allah Ya saukar, kuma kada ka bībiyı son zūciyōyinsu ga barin abin da ya zo maka daga gaskiya[1]. Ga kōwanne daga gare ku Mun sanya sharī'a da hanya (ta bın ta). Kuma dā Allah Yā so, dā Yā sanya ku al'umma guda, kuma amma dōmın Ya jarraba ku a cikin abın da Ya bā ku. Saı ku yı tsēre ga ayyukan alhēri. Zuwa ga Allah makōmarku take gabâ ɗaya. Sa'an nan Ya bā ku lābāri ga abın da kuka kasance kunā sābâwa a cıkınsa

وأن احكم بينهم بما أنزل الله ولا تتبع
أهواءهم واحذرهم أن يفتنوك عن بعض

49. Kuma ka yı hukuncı a tsakānınsu da abın da Allah Ya saukar, kuma kada ka bībıyı son zūciyōyınsu, kuma ka yi saunar su fitıne

(١) Allah Kuma Mun baı wa kowa sharī'o'ınsa da dōkōkınsa sa'an nan kuma da hanyar da ake bı wajen zartar da sharī'ar

مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ
أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾

ka daga sāshen abın da Allah Ya saukar zuwa gare ka. To, idan sun jūya bāya, to, ka sani cēwa, kawai Allah yana nufin Ya sāme su da masīfa ne sabōda sāshen zunubansu. Kuma lalle ne, māsu yawa daga mutāne, hakīka, fāsıkaı ne

أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ
ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

50. Shın, hukuncın Jāhılıyya[1] suke nēma? Kuma wane ne mafi kyau ga hukuncı daga Allah sabōda mutāne waɗanda suke yın yakīni (tabbataccen īmāni)?

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ
أَوْلِيَآءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ
فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

51. Yā kū waɗanda suka yi īmānı! Kada ku rıkı Yahūdu da Nasāra majıɓinta. Sāshensu majıɓıncı ne ga sāshe. Kuma wanda ya jıɓınce su daga gare ku, to, lalle ne shī, yanā daga gare su. Lalle Allah bā Ya shıryar da mutāne azzālumaı.

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن
يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ
مَآ أَسَرُّوا فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Sai ka ga waɗanda a cikin zukatansu akwaı cūta, sunā tsēren gaugawa a cıkınsu, sunā cēwa: "Munā tsōron kaɗa wata masīfa ta sāme mu." To, akwai tsammānin Allah Ya zo da būɗi, kō kuwa wani umurnı daga wurınSa, har su wāyi garı a kan abın da suka ɓōye a cikın zukatansu, sunā māsu nadāmā

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُوا بِٱللَّهِ
جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ
فَأَصْبَحُوا خَٰسِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Kuma waɗanda suka yi īmāni sunā cēwa: "Shın, waɗannan ne waɗanda suka yı rantsuwa da Allah iyākar rantsuwōyınsu, cēwa sū, lalle sunā tāre da kū?" Ayyukansu sun ɓāci, sabōda haka suka wāyi gari sunā māsu hasāra

---

(1) Hukuncın Jahılıyya shı ne wanda ake gınāwa a kan son raı da al'āda da kuma ra'ayın azzalumaı, ba ya da wanı asalı daga wanı lıttafı na Allah

54. Yā kū waɗanda suka yi īmā-nı! Wanda ya yi rıdda daga gare ku daga addınınsa, to, Allah zai zo da wasu mutāne, Yanā son su kuma sunā son Sa, māsu tawālu'i a kan mūmınaı, māsu izza a kan kāfiraı. Sunā yın jıhādı a cıkın hanyar Allah, kuma bā su tsōron zargın wanı mai zargi. Waccan falalar Allah ce, Yanā bāyar da ita ga wanda Yake so. Kuma Allah Mayalwacı ne, Maı ılmı

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٥٤

55. Abın sani kawai, majıɓıncınku Allah ne da ManzonSa, da waɗanda suka yı īmānı, waɗanda suke sunā tsayar da salla, kuma sunā bāyar da zakka kuma sunā rukū'ı.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ ٥٥

56. Kuma wanda ya jıɓıncı Allah da ManzonSa da waɗanda suka yı īmāni, to, ƙungıyar Allah sū ne māsu rınjāya

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ٥٦

57. Yā ku waɗanda suka yi īmā-ni! Kada ku rıƙı waɗanda suka riƙı addınınku bısa ızgılı da wāsa, daga waɗanda aka bai wa Littāfi daga gabāninku da kāfiraı, masōya Kuma ku bi Allah da taƙawa idan kun kasance mūmınaı.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٥٧

58. Kuma idan kuka yi kıra zuwa ga salla, sai su riƙe ta bısa ızgılı da wāsa. Wannan dōmın lalle ne sū, mutāne ne (waɗanda) bā su hankalta

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ٥٨

59. Ka ce: "Ya Mutānen Lıttāfi! Shın, kunā ganın wani laifi daga gare mu? Fāce daı dōmın mun yı īmāni da Allah da abın da aka saukar zuwa gare mu da abın da aka

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ٥٩

saukar daga gabāni, kuma dōmin mafi yawanku fāsiƙai ne."

60. Ka ce: "Shin, in gaya muku mafi sharri daga wannan, dōmin sakamako[1] daga wurin Allah? Wanda Allah Ya la'ane shi kuma Ya yi fushi da shi, kuma Ya sanya daga gare su birai da aladai, kuma ya bauta wa Ɗāgūta. Waɗannan ne mafiya sharrin wuri, kuma mafiya ɓata daga tsakar hanya."

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن
لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ
وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ أُوْلَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا
وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٦٠

61. Kuma idan sun zo muku sai su ce: "Mun yi Īmāni." Alhāli kuwa haƙīƙa, sun shigo da kāfirci, kuma sū lalle ne, sun fita da shi, kuma Allah ne Mafi sani ga abin da suka kasance sunā ɓōyēwa.

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُواْ بِهِۦ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ
يَكْتُمُونَ ٦١

62. Kuma kana ganin māsu yawa daga gare su, sunā tsēren gaugawa a cikin zunubi da zālunci da cinsu ga haram Haƙīƙa, tir da abin da suka kasance sunā aikatāwa

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ
وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ لَبِئْسَ
مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ٦٢

63. Don me Malaman Tarbiyya[2] da manyan malamai (na Yahūdu) ba su hanā su daga faɗarsu ga zunubi da cinsu ga haram ba? Haƙīƙa, tir daga abin da suka kasance sunā sanā'antāwa.

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن
قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ لَبِئْسَ
مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ ٦٣

64. Kuma Yahūdu suka ce: "Hannun Allah abin yi wa ƙuƙumi ne[3]." An sanya hannuwansu a

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ

(1) Kunā son in gaya muku bardōmin ku bā ni wani sakamako ba sai domin Allah Ya sāka mini Mutanen da aka juyar suka koma birai da aladai kuma suka bauta wa wanin Allah, su ne mafi sharrin mutane.

(2) Don me malamansu bā su yin wa'azi ga jahilansu? Tir da rashin wa'azi!

(3) Suna nufin wai Allah marowaci ne

وَلُعِنُوا۟ بِمَا قَالُوا۟ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ
كَيْفَ يَشَآءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ
ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ كُلَّمَآ
أَوْقَدُوا۟ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ وَيَسْعَوْنَ
فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ
ٱلْمُفْسِدِينَ ٦٤

ciki̇n ƙuƙumi! Kuma an la'ane su sabōda abin da suka faɗa. Ā'a, hannuwanSa biyu shimfiɗaɗɗu ne, Yanā ciyarwa yadda Yake so. Kuma lalle ne abin da aka saukar zuwa gare ka yanā ƙāra wa māsu yawa daga gare su, girman kai da kāfirci. Kuma Mun jēfa a tsakāninsu, ƙiyayya da ƙēta, zuwa Rānar Kiyāma, kō da yaushe suka hūra wata wuta dōmin yāƙi, sai Allah Ya bice ta Sunā aiki a cikin ƙasa dōmin ɓarna, alhāli kuwa Allah bā Ya son māsu fasādi.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ
وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٦٥

65. Kuma dā dai lalle Mutānen Littāfi sun yi Imāni, kuma sun yi taƙawa, haƙīƙa, dā Mun kankare miyāgun ayyukansu daga gare su, kuma dā Mun shigar da su gidājen Aljannar Ni'ima.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ
إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ
وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم مِّنْهُمْ أُمَّةٌ
مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ
مَا يَعْمَلُونَ ٦٦

66. Kuma dā dai lalle sū, sun tsayar da Attaura da Injīla da abin da aka saukar zuwa gare su daga Ubangijinsu, haƙīƙa, dā sun ci daga bisansu da kuma daga ƙarƙashin ƙafāfunsu. Daga gare su akwai wata al'umma mai tsakaitāwa, kuma māsu yawa daga gare su, abin da suke aikatāwa yā mūnana.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن
رَّبِّكَ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ
رِسَالَتَهُۥ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٦٧

67. Yā kai Manzo! Ka iyar da[1] abin da aka saukar zuwa gare ka daga Ubangijinka. Kuma idan ba ka aikata ba, to, ba ka iyar da manzancinSa ba ke nan. Kuma Allah Yanā tsare ka daga mutāne. Lalle ne, Allah bā Ya shiryar da mutāne kāfirai.

(1) Wannan āya tā kāfirta dukan wanda ya ce kō ya yarda da cēwa Annabi yā ɓōye wani abu daga Allah, kō kuma ya keɓe wasu mutane da wani abu daga manzancinsa daga Allah

68 Ka ce: "Yā ku Mutānen Littāfi! Ba ku zama a kan kōme ba, sai kun tsayar da Attaura da Injīla da abin da aka saukar zuwa gare ku daga Ubangijinku." Kuma lalle ne, abin da aka saukar zuwa gare ka daga Ubangijinka, yanā ƙara wa māsu yawa daga gare su girman kai da kāfirci. To, kada ka yi baƙin ciki a kan mutāne kāfirai

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ
تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم
مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم
مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۖ
فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ٦٨

69. Lalle ne, waɗanda suka yi īmāni da waɗanda suka tūba (Yahūdu) da Karkatattu da Nasāra, wanda ya yi īmāni da Allah da Rānar Lāhira, kuma ya aikata aiki na ƙwarai, to, bābu tsōro a kansu, kuma ba su zamo sunā baƙin ciki ba.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ
وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ٦٩

70. Lalle ne haƙīƙa, Mun riƙi alkawarin Banī Isrā'īla, kuma Mun aiki manzanni zuwa gare su, ko da yaushe wani manzo ya je musu da abin da rāyukansu bā su so, wani ɓangare sun ƙaryata, kuma wani ɓangare sunā kashēwa.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ
رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ
أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا
يَقْتُلُونَ ٧٠

71. Kuma suka yi zaton cēwa wata fitina bā zā ta kasance ba, sai suka makanta, kuma suka kurunta, sa'an nan Allah Ya karɓi tuba a gare su, sa'an nan suka makanta kuma suka kurunta māsu yawa daga gare su, alhāli Allah Mai gani ne ga abin da suke aikatāwa.

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ
تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ كَثِيرٌ
مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ٧١

72. Lalle ne, haƙīƙa, waɗanda[1] suka ce: "Lalle ne Allah, Shī ne

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ

(1) Sū ne Ya'aƙūbiyya Bayan bayani a kan aibōbin Yahudu sai Ya shiga bayani a kan aibōbin Nasāra

Masīhu, ɗan Maryama," sun kāfirta Alhāli kuwa Masīhu yā ce: "Yā Banī Isrā'īla! Ku bauta wa Allah Ubangijina, kuma Ubangijinku." Lalle ne shī, wanda ya yi shirki da Allah, to, lalle ne, Allah Yā haramta masa Aljanna. Kuma bābu wasu mataimaka ga azzālumai.

73. Lalle ne, haƙīƙa, waɗanda suka ce: "Allah na ukun uku ne," sun kāfirta, kuma babu wani abin bautāwa fāce Ubangiji Guda. Kuma idan ba su hanu daga abin da suke faɗa ba, haƙīƙa, wata azāba mai raɗaɗi tānā shāfar waɗanda suka kāfirta daga gare su

74. Shin fā, bā su tūba zuwa ga Allah, kuma su nēmē Shi gāfara, alhāli kuwa Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai?

75. Masīhu ɗan Maryama bai zama ba fāce Manzo ne kawai, haƙīƙa, manzanni sun shige daga gabāninsa, kuma uwarsa siddīƙā[1] ce. Sun kasance sunā cin abinci. Ka dūba yadda Muke bayyana musu āyōyi. Sa'an nan kuma ka dūba yadda ake karkatar da su

76. Ka ce: "Ashe, kunā bauta wa, baicin Allah, abin da ba ya mallakar wata cūta sabōda ku, kuma haka wani amfani[2], alhāli kuwa Allah Shi ne Mai ji, Masani?"

مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَٰبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ اعْبُدُوا
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ
النَّارُ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾

لَّقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَٰثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِن لَّمْ
يَنتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

مَّا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن
قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ
الطَّعَامَ انظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْأٓيَٰتِ
ثُمَّ انظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

---

(1) Siddīƙ shi ne mai yawan gaskatāwar annabāwa shi ne mafi daukakar daraja a waliyyan Allah, kamar Abubakar Siddīƙ Sahabin Annabi

(2) Idan bauta wa Īsa, Annabin Allah ya zama kafirci, bauta wa waliyyi ya zama hiyāka. Kuma idan Īsā bai mallaki kōme ba, to waliyyi hiyaku

77. Ka ce: "Yā kū Mutānen Littāfi! Kada ku zurfafa a cıkın addınınku, abın da bā gaskiya ba, kuma kada ku bībiyi son zucıyōyın waɗansu mutāne waɗanda suka rigā suka ɓace a gabāni, kuma suka ɓatar da wasu māsu yawa, kuma suka ɓace daga tsakar hanya."

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ
ٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ
وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٧٧

78. An la'ani waɗanda suka kāfirta daga Banī Isrā'īla a kan harshen Dāwūda da Īsā ɗan Maryama. Wannan kuwa sabōda sāɓāwar da suka yı ne, kuma sun kasance sunā ta'addı[1].

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ
مَرْيَمَ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟
يَعْتَدُونَ ٧٨

79. Sun kasance bā su hana jūna daga abın ƙı, wanda suka aikata Haƙīƙa, abın da suka kasance sunā aıkatāwa yā mūnana.

كَانُوا۟ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ
لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٧٩

80. Kana ganin māsu yawa daga gare su, sunā jıɓıntar waɗanda suka kāfirta. Haƙīƙa, tır da abın da rāyukansu suka gabātar sabōda su, watau Allah Yā yı fushı da su, kuma a cıkın azāba sū māsu dawwama ne

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى
ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ ٨٠

81. Kuma dā sun kasance sunā īmānı da Allah da Annabi da abın da aka saukar zuwa gare shı, dā ba su riƙe su masōya ba. Kuma amma māsu yawa daga gare su, fāsıƙaı ne

وَلَوْ كَانُوا۟ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ
إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ
كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ٨١

82. Lalle ne kana sāmun mafiya tsananin mutāne a adāwa ga waɗanda suka yi īmānı, Yahūdu ne da waɗanda suka yi shırki. Kuma lalle ne kanā sāmun mafiya kusantarsu a sōyayya ga waɗanda suka yı īmānı sū ne waɗanda suka ce: "Lalle mū

۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ

---

(1) Ta'addı shī ne ƙētare ıyāka da nufin zālunci

ne Nasāra." Wancan kuwa sabōda akwai Kissīsuna da ruhubànāwa[1] daga cikinsu. Kuma lalle ne sū, bā su yin girman kai.

83. Kuma idan suka ji abin da aka saukar zuwa ga Manzo, kanā ganin idānunsu sunā zubar da hawāye, sabōda abin da suka sani daga gaskiya, sunā cēwa: "Yā Ubangijinmu! Mun yi īmâni, sai ka rubūta mu tāre da māsu shaida.

84. "Kuma mēne ne yake gare mu, bā zā mu yi īmāni da Allah ba, da kuma abin da ya zo mana daga gaskiya, kuma munā gūrin Ubangijinmu Ya shigar da mu tāre da mutāne sālihai?"

85. Sabōda haka, Allah Yā sāka musu, dōmin abin da suka faɗa, da gidājen Aljanna (waɗanda) ƙōramu sunā gudāna a ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu, kuma wannan ne sakamakon māsu kyautatāwa.

86. Kuma waɗanda suka kāfirta, kuma suka ƙaryata game da āyōyinMu, waɗancan ne abōkan wuta.

87. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Kada ku haramta abūbuwa māsu dāɗi da Allah Ya halatta muku, kuma kada ku ƙētare haddi.

مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ٨٢

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ
تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٨٣

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ
وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ٨٤

فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ٨٥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٨٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا

---

(1) Kissīsi shī ne līmanin kiristāwa, ruhubananci shī ne mutum ya tsabbace daga mutāne domin ibada, kuma ba ya yin aure. Baruhubane guda ruhubanawa jam'i.

Lalle ne, Allah bā Ya son māsu ƙētare haddı [1]

88 Kuma ku cı daga abın da Allah Ya arzuta ku, halal maı dadı, kuma ku bı Allah da taƙawa, Wanda yake kū, māsu īmāni ne da Shı.

89. Allah bā Ya kāmā ku sabōda yāsassa[2] a cıkın rantsuwōyinku, kuma amma Yanā kāmā ku da abın da kuka ƙudurta rantsuwōyı (a kansa) To, kaffārarsa ıta ce ciyar da mıskīnı gōma daga matsakaıcın abın da kuke cıyar da ıyālanku, kō kuwa tufātar da su, kō kuwa 'yantāwar wuya Sa'an nan wanda baı sāmu ba, saı azumın kwāna uku. Wannan ne kaffārar rantsuwōyınku, ıdan kun rantse. Kuma ku kıyāye rantsuwōyınku Kamar wannan ne Allah Yake bayyana muku āyoyınSa, tsammāninku kunā gōdêwa.

90. Yā kū waɗanda suka yi īmānı! Abın sanı kawai, gıya da cāca da

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ
وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ
فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا
حَلَفْتُمْ وَٱحْفَظُوٓا۟ أَيْمَٰنَكُمْ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ

---

(1) Haramta abın da Allah Ya halatta ko kuwa halatta abın da Allah Ya haramta kāfircı ne dōmın wanda ya ƙetare haddı da kansa yā yı da awar Ilahıyya kō annabcı haka wanda ya bı shı a kan wannan abın yā yı shırkı da Allah dōmın yā sāmı wanı maı waɗansu dokokı wanda bā Allah ba kuma ya bı shı a kansu ko kuwa ya bı wanı maı da'awar annabcı, bayan Alƙur'ānı yā ce an rufe annabcı daga Annabı Muhammadu tsīra da amıncı su tabbata a gare shı

(2) Rantsuwa alkawarı ce da sunān Allah, cēwa maı rantsuwar zaı aıkata, ko kuwa bā zaı aıkata ba ko kuwa a kan tabbatar wanı abu a kan sıfar da ya ambata kō kuwa kōrawarsa daga wannan sıfar Wanda ya yı rantsuwa sa'an nan ya yı hınsı, to saı ya yı kaffāra kamar yadda aka ambata a cıkın āyar Saı fa ıdan ta zama yāsassar rantsuwa ce, wadda mutumı ya yı a kan sanınsa, sa'an nan sanın nan ya warware, saboda bayyanar wanı abu Wasu sun ce ıta ce rantsuwar da ake yı a cıkın magana bā da nufı ba, kamar ā a walāhı ko ī wallahı Kuma akwaı rantsuwar gamusa a kan ƙarya Ita ma bābu kaffāra saboda ıta, saı tuba zuwa ga Allah da ıstıgfārı kuma tana sanya tsıya

rēfu da kiban ƙuri'a,[1] ƙazanta ne daga aikin Shaiɗan, sai ku nisance shi, wa la'alla ku ci nasara.

وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ
ٱلشَّيْطَٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٩٠

91. Abin sani kawai, Shaiɗan yanā nufin ya aukar da adāwa da ƙēta a tsakāninku, a cikin giya da càca, kuma ya kange ku daga ambaton Allah, kuma daga sallah. To, shin, ku māsu hanuwa ne?

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن
ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ ۝٩١

92. Ku yi ɗā'a ga Allah, kuma ku yi ɗā'a ga Manzo, kuma ku kiyàye. To, idan kun jūya, to, ku sani abin da kawai yake kan ManzonMu, iyarwa bayyananniya.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُوا۟ ۚ
فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا
ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ۝٩٢

93. Bābu laifi a kan waɗanda suka yi īmâni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, a cikin abin da suka ci, idan sun yi taƙawa kuma suka yi īmâni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, sa'an nan suka yi taƙawa kuma suka yi īmâni, sa'an nan kuma suka yi taƙawa kuma suka kyautata.[2] Kuma Allah Yana son māsu kyautatāwa.

لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓا۟ إِذَا مَا ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟
ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّأَحْسَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ
ٱلْمُحْسِنِينَ ۝٩٣

94. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Lalle ne, Allah zai jarraba ku da wani abu daga farauta, hannuwanku da māsunku sunā sāmun sa, dōmin Allah Ya san wanda yake tsoron Sa a fake. To, wanda ya yi ta'addi a bāyan wannan, to, yanā da azāba mai raɗaɗi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَيَبْلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَىْءٍ
مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُۥٓ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ
لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلْغَيْبِ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ
بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٩٤

---

(1) Yin càca da shan giya da rēfu da kiban ƙuri'a aikatar da su warware alkawari ne na hana cin dūkiyar mutāne da badili (ƙarya), da tsaron salla da Allah Ya yi umurni a tsare, watau rashin taƙawa ke nan

(2) Yā yi takararin taƙawa sau uku ga wanda ya tuba da shan giya da càca dōmin ya nūna nauyinsu. Wanda ya sha giya kō ya yi caca, yā kēta haddin Allah da aifarmar mutāne da darajar kansa. Sai ya yi taƙawa daga waɗannan zai iya rabuwa da su. Tsare su yana cikin cika alkawari a tsakānin mutum da Allah da kuma mutane da ransa

95. Yā kū waɗanda suka yi īmāni[1] Kada ku kashe farauta alhāli kunā māsu harama[(1)]. Kuma wanda ya kashe shi daga gare ku, yanā mai ganganci, sai sakamako, misālin abin da ya kashe, daga dabbōbin ni'ima, ma'abuta ādalci biyu daga cikinku sunā yin hukunci da shi. Ya zama hadaya mai isa ga Ka'aba, ko kuwa kaffāra da abincin miskīnai, ko kuwa a matsayinsa ya yi azumi, dōmin ya ɗanɗani masifar al'amarinsa Allah Yā yafe laifi daga abin da ya gabāta. Kuma wanda ya kōma, to, Allah zai yi azābar rāmuwa daga gare shi, kuma Allah Mabuwāyi ne, ma'abūcin azābar rāmuwa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْتُلُوا۟ ٱلصَّيْدَ
وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا
عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّٰرَةٌ
طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا
لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ ۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ
وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ
ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

96. An halatta muku farautar ruwa da abincinsa, dōmin jin dāɗi a gare ku, kuma dōmin matafiya. Kuma an haramta farautar tudu a kanku, matuƙar kun dawwama māsu harama Kuma ku bi Allah da taƙawa, Wanda yake zuwa gare Shi ne ake tāra ku.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا
لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ
مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Allah Ya sanya Ka'aba, Ɗaki Tsararre, ma'aunin addini ga mutane, kuma Yā sanya Watā Mai alfarma da hadaya da rātayōyin hadaya, dōmin ku sani cēwa lalle Allah Yā san abin da yake a cikin

۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ
قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ
وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ

(1) Barin farauta a cikin Harami yana a cikin cikāwa da alkawari Wanda ya saɓa, sai ya yi fansa da biyan misalin abin da ya kashe daga dabbobin gida na jin daɗi, watau a biya barewa da akuya ko tunkiya Amma kuma sai an sami mutum biyu ādalai sun hukunta abin da mutum zai bayar din Idan ba ya da dabbar sai ya biya ƙimarta da abinci ya bai wa kōwane miskīni ɗaya mudu guda Idan ba ya iyāwa kuwa sai ya yi azumi, kōwane mudu guda kwāna ɗaya guntun mudu a biya shi da cikakken kwana

شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

sammaı da abin da yake a cıkın ƙasa, kuma cēwa lalle Allah, ga dukkan kōme, Masanı[1] ne.

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾

98. Ku sanı cēwa lalle Allah Mai tsananın ukūba ne, kuma lalle Allah Maı gāfara ne, Maı jın ƙaı.

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

99. Bābu abın da yake a kan Manzo, saı ıyarwa, kuma Allah Yanā sanin abın da kuke bayyanāwa da abın da kuke ɓōyēwa.

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Ka ce: "Mummūna da maı kyau bā su daidaita, kuma kō dā yawan mummūnan yā bā ka sha'awa. Sabōda haka ku bı Allah da taƙawa, yā ma'abūta hankula ko la'alla zā ku cı nasara."

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَسْـَٔلُوا۟ عَنْ أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِن تَسْـَٔلُوا۟ عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. Yā kū waɗanda suka yı īmānı! Kaɗa ku yi tambaya ga abūbuwa, ıdan an bayyana muku (hukuncınsu) su ɓāta muku raı. Kuma ıdan kuka yı tambaya a gare su a lōkacın[2] da ake saukar da Alƙur'āni, zā a bayyana muku. Allah Yā yāfe laıfı daga gare su, Allah Maı gāfara ne, Maı haƙuri.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا۟ بِهَا كَٰفِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102 Lalle ne wasu mutāne sun tambaye su daga gabānınku, sa'an nan kuma suka wāyı garı da su sunā kāfırаı.

---

(1) Dōmın ku san haka kuma ku hımmatu ga tsare alkawurranSa

(2) Wannan lōkacın yā nuna shı ɗaı ne lokacın saukar hukuncı kōwane ırı ne daga Allah Wanda ya ce Annabı yā faɗa masa wanı hukuncı a kan wata mas'ala bayan wafātınsa, tsira da amıncı su tabbata a gare shı to ba za a karɓar masa ba dōmın yā sāɓā wa nassın Alƙur'ānı Kuma mafarkı ba ya zama hujja, balle a ɗauke shı hukuncı wanda ake yın aıkı da shı Mafarkın annabawa ko mafarkın da annabāwa suka tabbatar shı ne gaskıya, saura kuma saı abın da ya bayyana kuma baı saɓā wa sharī'a ba

103. Kuma Allah bai sanya wata bahīra ba, kuma haka sā'iba, kuma haka wasīla, kuma haka hāmi,[1] amma waɗanda suka kāfirta, sū suke ƙirƙira ƙarya ga Allah, kuma mafi yawansu bā su hankalta

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ
وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ١٠٣

104. Kuma idan aka ce musu: "Ku zo zuwa ga abin da Allah Ya saukar, kuma zuwa ga Manzo," sai su ce: "Mai isarmu shi ne abin da muka iske ubanninmu a kansa." Shin, kuma kō dā ubanninsu sun kasance bā su sanin kōme, kuma bā su shiryuwa?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى
ٱلرَّسُولِ قَالُوا۟ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ١٠٤

105. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku lazimci[2] rāyukanku, wanda ya ɓace bā zai cūce ku ba idan kun shiryu, zuwa ga Allah makōmarku take gabā ɗaya. Sa'an nan Ya bā ku lābari ga abin da kuka kasance kunā aikatāwa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ
لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى ٱللَّهِ
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ١٠٥

106. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Shaidar[3] tsakāninku, idan

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ شَهَٰدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا

---

(1) Bahīra da sā'iba da wasīla da hāmi sūnāyen dabbōbi ne waɗanda ake bari dōmin tsāfi. Bukhari yā ruwaito daga Sa'īd ɗan Musayyab ya ce: "Bahīra ita ce rākumar da ake hana nōnōnta dōmin aljannu, bābu mai tātsar ta daga mutāne. Sā'iba kuma sanā yanta ta dōmin gumāka, ba a ɗaukar kome a kanta. Kuma wasīla ita ce rākuma budurwa wadda ta fāra haifuwar mace, a ciki na farko, sa'an nan kuma na biyu haka mace. Suna barin ta ga gumāka idan ta sādar da rākuma māta biyu bābu namiji a tsakaninsu. Hāmi kuwa shī ne ƙaton rākumi wanda ya yi barbara shēkaru sanannu a wurinsu. Idan ya ƙāre, sai su bar shi ga gumaka, ba a aza kome a kansa. Kuma waɗannan dabbōbin duka masu hidimar gumākan, sū ne suke cin su."

(2) Wanda yake son ya gyāra wani sai ya gyāra kansa daga farko. Wanda ya gyara kansa ɓatar wani ba ta cutarsa. Ba a nufin a bar wa'azi watau a ƙyāle mutāne da jahilcinsu.

(3) Idan husūma ta auku a tsakānin Musulmi da tsakānin kāfirai, kuma su kāfiran suka zama mudda'a alaihim (waɗanda ake tuhuma), kuma babu wata shaida sai su, to, sai su yi rantsuwa a wurin ibadarsu, a kan su ne da gaskiya a hukumta musu da hakkin. Bayan haka, idan an sāmi wata shaida a kan ƙaryarsu ana warware hukuncin a bāyan mudda'i (māsu ƙāra) biyu Musulmi sun yi rantsuwa cēwa abin da waɗancan suka faɗa ƙarya ne, abin da shaidunsu suka yi shaida da shi, shi ne gaskiya.

mutuwa ta halarci ɗayanku, a lõkacin wasiyya, maza biyu ne ma'abũta ãdalci daga gare ku, kõ kuwa wasu biyu daga wasunku idan kun tafi a cikin ƙasa sa'an nan masĩfar mutuwa ta sãme ku. Kunã tsare su daga bãyan salla har su yi rantsuwa da Allah; idan kun yi shakka: "Bã mu sayen kuɗi da shi, kõ dã ya kasance ma'abũcin zumunta, kuma bã mu ɓõye shaidar Allah. Lalle ne mu, a lõkacin, haƙĩƙa, munã daga mãsu zunubi."

حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ
ٱثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ
إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَأَصَٰبَتْكُم
مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ تَحْبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعْدِ
ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ
لَا نَشْتَرِى بِهِۦ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا
نَكْتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلْـَٔاثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. To, idan aka gane cẽwa lalle sũ, sun cancanci zunubi, to, sai wasu biyu su tsayu matsayinsu daga waɗanda suka karɓa daga gare su, mutãne biyu mafiya cancanta, sa'an nan su yi rantsuwa da Allah. "Lalle ne shaidarmu ce mafi gaskiya daga shaidarsu, kuma ba mu yi zãlunci ba. Lalle mũ, a lõkacin, haƙĩƙa, munã daga azzãlumai."

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ
ٱلْأَوْلَيَٰنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن
شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Wannan ne mafi kusantar su zo da shaida a kan fuskarta, kõ kuwa su yi tsõron a tũre rantsuwõyi a bãyan rantsuwõyinsu. Kuma ku bi Allah da taƙawa, kuma ku saurara, kuma Allah bã Ya shiryar da mutãne fãsiƙai.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ
أَوْ يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

109. A ranar da Allah Yake tãra manzanni, sa'an nan Ya ce: "Mẽne ne aka karɓa muku?" (Zã) su ce: "Bãbu ilmi a gare mu. Lalle ne Kai, Kai ne Masanin abũbuwan fake."(1)

۞ يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ
أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ
ٱلْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾

---

(1) A nan hukunce-hukuncen alkawurra suka ƙãre a wannan sura daga ãyã ta sama da wannan. Kuma da wannan ayã ta 109 Allah Yana yi mana hikayar abin da zai auku a Lãhira da bincikenSa ga tsare alkawari, ko rashin tsarẽwa. Ya fãra da annabawanSa da

110. A lōkacın da Allah Ya ce: "Yā Īsā ɗan Maryama! Ka tuna nı'ımaTa a kanka, kuma a kan mahaıfiyarka, a lōkacin da Na ƙarfafa ka da Rūhul Kudusi, kanā yı wa mutāne magana a cikın shimfiɗar jarıri, da kuma kanā dattijo. Kuma a lōkacın da Na sanar da kai rubūtu da hıkıma, da Attaura da Injīla, kuma a lōkacın da kake yın halıtta daga lākā kamar sūrar tsuntsu da izınīNa, sa'an nan ka hūra a cıkınta, sai ta zama tsuntsu da ızınīNa, kuma kanā warkar da haıfaffen makaho da kuturu, da izınīNa, kuma a lōkacin da kake fitar da matattu da ızınīNa, kuma a lōkacın da Na kange Banī Isrā'ıla daga gare ka, a lōkacın da ka jē musu da hujjōjı bayyanannu, sai waɗanda suka kāfirta daga cıkınsu suka ce: 'Wannan bā kōme ba ne, fāce sihırı bayyananne.'

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ
نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ
بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ
وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَإِذْ
تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى
فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى
وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى وَإِذْ
تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ
فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ
إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

111. "Kuma a lōkacın da Na yi wahayı zuwa ga Hawāriyāwa[1] cēwa ku yi īmāni da Ni, kuma da ManzoNa. Suka ce: "'Mun yı īmāni, kuma ka shaıda da cēwa lalle mū, māsu sallamāwa ne.'"

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّۦنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى
وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا
مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

112. A lōkacin da Hawāriyāwa suka ce: "Yā Īsā ɗan Maryam! Shın, Ubangıjınka Yanā ıyāwa Ya saukar da kaɓaki a kanmu daga

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً

Ya aıko, da ƙārın bāyanı a kan ıπn muhawarar da za ta shıga a tsakanınSa da annabāwa Ya yı misālı da Īsa dōmın mutānensa nā nan a cıkın wannan al'umma, anā kıran su zuwa ga Musulunci, kuma domın shı ne annabı na ƙarshen da ba a manta abūbuwan da mutanensa suka yı ba a gabānın ɗauke shı, da kuma a bayan ɗauke shı dın

(1) Hawārıyāwa sū ne Sahabban Īsā amıncın Allah ya tabbata a gare shı Suna sanyāwar fararen tufāfı, domın haka aka yı musu suna da haka

samā?" (Īsā) Ya ce: "Ku bı Allah da taƙawa ıdan kun kasance mū-mınai."

113. Suka ce: "Munā nufin mu cı daga gare shı ne, kuma zukātanmu su natsu, kuma mu san cēwa lalle ne, kā yi mana gaskıya, kuma mu kasance daga māsu shaıda a kansa."

114. Īsā ɗan Maryam ya ce: "Yā Allah, Ubangıjınmu! Ka saukar da kaɓakı a kanmu daga sama dōmın ya zama Īdi ga na farkonmu da na ƙarshenmu, kuma ya zama āyā daga gare Ka. Ka arzūta mu, kuma Kai ne Mafificin māsu arzūtawa."

115. Allah Ya ce: "Lalle ne Nī, mai saukar da shı ne a kanku, sa'an nan wanda ya kāfirta daga gare ku, to, lalle ne Nī, Īnā azabta shi, da wata azāba wadda bā Ni azabta ta ga kōwa daga tālıkai."

116. Kuma a lōkacin da Allah Ya ce: "Yā Īsā ɗan Maryama! Shın, kai ne ka ce wa mutāne, 'Ku rıƙē ni, ni da uwata, abūbuwan bautāwa biyu, baicin Allah'?" (Īsā) Ya ce: "Tsarkınka yā tabbata! Bā ya kasancewa a gare nı, in faɗı abın da bābu wani hakkı a gare nı. Idan nā kasance nā faɗe shi, to lalle Ka san shi, Kanā sanın abın da ke a cikın raına, kuma bā nı sanın abın da ke a cıkın ranKa. Lalle ne Kai Masanın abūbuwan fake ne.

117. "Ban faɗa musu ba, fāce abın da Ka umurce ni da shi; watau: 'Ku bauta wa Allah, Ubangıjına kuma Ubangijinku', kuma nā

مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١١٢

قَالُوا نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا
مِنَ الشَّاهِدِينَ ١١٣

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنزِلْ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا
وَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنكَ وَارْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ
الرَّازِقِينَ ١١٤

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ
مِنكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا
مِّنَ الْعَالَمِينَ ١١٥

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَأَنتَ قُلْتَ
لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ
اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ
لِي بِحَقٍّ إِن كُنتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ
مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنتَ
عَلَّامُ الْغُيُوبِ ١١٦

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ
رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ

فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنتَ أَنتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ
وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١١٧

kasance mai shaida a kansu matuƙar nā dawwama a cikinsu, sa'an nan a lōkacin da Ka karɓi raina[1], Kā kasance Kai ne mai tsaro a kansu, kuma Kai, a kan dukkan kōme, Halartacce ne.

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ
فَإِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١١٨

118 "Idan Ka azabta su, to, lalle ne su, bāyinKa ne, kuma idan Ka gāfarta musu, to, lalle ne Kai ne Mabūwāyi Mai hikima."

قَالَ اللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١١٩

119. Allah Ya ce: "Wannan ce rānar da māsu gaskiya, gaskiyarsu take amfāninsu. Sunā da gidājen Aljanna, ƙōramu sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu har abada. Allah Yā yarda da su, kuma sun yarda da Shi. Wannan ne babban rabo mai girma.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٢٠

120 Allah ne da mallakar sammai da ƙasa da abin da ke a cikinsu, kuma Shi, a kan dukkan kōme, Mai īkon yi ne.

---

(1) Karɓar ran Īsā biyu ne, na dūniya da na mutuwa

SŨRATUL AN'ÃM سُورَةُ الأَنْعَامِ

Tanã karantar da tauhĩdi da tsarkake akĩda da ayyuka daga al'ãdu na shirki da kãfirci. Bãbu mai yanka hukunci a kan kõme sai Allah kawai, watau Tauhĩdin Rubûbiyya ke nan

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sũnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Gõdiya ta tabbata ga Allah Wanda Ya halitta sammai da ƙasa, kuma Ya sanya duffai da haske[1], sa'an nan kuma waɗanda suka kãfirta, da Ubangijinsu suke karkacẽwa.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ١

2. Shi ne Wanda Ya halitta ku daga lãkã, sa'an nan kuma Ya yanka ajali, alhali wani ajali ambatacce yanã wurinSa. Sa'an nan kuma ku kunã yin shakka.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ٢

3. Kuma Shĩ ne Allah a cikin sammai, kuma a cikin ƙasa, Yanã sanin asĩrinku da bayyanenku, kuma Yanã sanin abin da kuke yi na tsirfa

وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ٣

4. Kuma wata ãyã daga Ubangijinsu bã zã ta jẽ musu ba, fãce sun kasance, daga gare ta, mãsu bijirẽwa

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٤

(1) Duffai na dare da zãlunci da bin hukunce-hukuncen al'ãdu, haske kuma shĩ ne na taurari da wuta da shari'u na Littãfi da annabci

5. Sabōda haka, lalle sun ƙaryata (Manzo) game da gaskiya, a lōkacin da ta jē musu, to, lābārun abin da suka kasance sunā izgili da shi, zā su jē musu.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٥

6. Shin, ba su gani ba, da yawa Muka halakar da wani ƙarni daga gabāninsu, Mun mallaka musu, a cikin ƙasa, abin da ba Mu mallaka muku ba, kuma Muka saki sama a kansu tanā ta zuba, kuma Muka sanya kōguna sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, sa'an nan Muka halakā su sabōda zunubansu, kuma Muka ƙāga halittar wani ƙarni na dabam daga bāyansu?

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٦

7. Kuma dā Mun sassaukar da wani littāfi, zuwa gare ka, a cikin takarda, sa'an nan suka taɓa shi da hannuwansu, lalle dā waɗanda suka kāfirta sun ce: "Wannan bai zama ba, face sihiri bayyananne."

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ٧

8. Suka ce: "Don me ba a saukar da wani malā'ika ba a gare shi?" To, dā Mun saukar da mala'ika, haƙīƙa, dā an hukunta al'amarin[1], sa'an nan kuma bā zā a yi musu jinkiri ba.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ٨

9. Kuma dā Mun sanya malā'ika ya zama manzo, lalle ne dā Mun mayar da shi mutum, kuma dā Mun rikita musu abin da suke rikitāwa.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ٩

10. Kuma lalle ne, haƙīƙa, an yi izgili da manzanni daga gabāninka, sai waɗanda suka yi izgilin, abin da suka kasance sunā izgili da shi ya fāɗa musu

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ١٠

(1) Dā an hukunta al'amari da halakarsu dōmin idan mala'ika ya sauka ga mutānen da ake yi wa wa'azi bayyane, to, halakarsu tā je ke nan.

11. Ka ce: "Ku yi tafiya a cikin ƙasa, sa'an nan kuma ku dūba yadda ākibar māsu ƙaryatāwa ta kasance."

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ١١

12. Ka ce: "Na wāne ne abin da yake a cikin sammai da ƙasa?" Ka ce: "Na Allah ne. Yā wajabta rahama ga kanSa. Lalle ne Yanā tāra ku zuwa ga Rānar Kiyama, bābu shakka a gare Shi. Waɗanda suka yi hasārar rāyukansu, to, sū bā zā su yi īmani ba.

قُل لِّمَن مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُل لِّلَّهِ
كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ
لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٢

13. "Kuma Shī ne da mallakar abin da ya yi kawaici a cikin dare da yini, kuma Shi ne Mai ji, Masani."

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ١٣

14. Ka ce: "Shin, wanin Allah nike riƙo majiɓinci, (alhāli Allah ne) Mai ƙāga halittar sammai da ƙasa, kuma Shi, Yanā ciyarwa, kuma bā a ciyar da Shi?" Ka ce: "Lalle ne nī, an umurce ni da in kasance farkon wanda ya sallama, kuma kada lalle ku kasance daga māsu shirki."

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا
يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ
أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٤

15. Ka ce: "Lalle ne nī, inā tsōron azābar Yini Mai girma, idan nā sāɓā wa Ubangijina.

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ١٥

16. "Wanda aka jūyar da shi daga gare shi, a wannan rānar, to, lalle ne, (Allah) Yā yi masa rahama. Kuma wannan ne tsīra bayyananniya.

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَٰلِكَ
الْفَوْزُ الْمُبِينُ ١٦

17. "Idan Allah Ya shāfe ka da wata cūta, to, bābu mai kuranyēwa gare ta, fāce Shī, kuma idan Ya shāfe ka da wani alhēri, to, Shī ne, a kan kōme, Mai īkon yi.

وَإِن يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٧

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ
ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

18. "Kuma Shī ne Tanƙwasa a kan bayinSa, kuma Shi ne Mai hikima, Masani."

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَـٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِى
وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَـٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ
بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ
قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ
مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

19. Ka ce: "Wane abu ne mafi girma ga shaida?" Ka ce: "Allah ne Shaida a tsakānina da tsakaninku. Kuma an yiwo wahayin wannan Alƙur'āni dōmin in yi muku gargaɗi da shi, da wanda lābāri ya kai gare shi. Shin lalle ne ku, haƙīƙa, kunā shaidar cēwa, lalle ne tāre da Allah akwai wasu abūbuwan bautawa?" Ka ce: "Bā zan yi shaidar (haka) ba." Ka ce: "Abin sani, Shi ne Abin bautāwa Guda, kuma lalle ne nī, barrantacce ne daga abin da kuke yi na shirki."

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَـٰهُمُ ٱلْكِتَـٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَآءَهُمُ ۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

20. Waɗanda Muka bā su Littāfi sunā sanin sa[1] kamar yadda suke sanin ɗiyansu. Waɗanda suka yi hasārar rāyukansu, to, sū bā su yin īmāni.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٢١﴾

21. Wāne ne mafi zālunci daga wanda yake ƙirƙira ƙarya ga Allah, kō kuwa ya ƙaryata game da āyōyinSa? Lalle ne shī, azzalumai bā zā su ci nasara ba.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَيْنَ
شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Kuma rānar da Muka tāra su gabā ɗaya, sa'an nan Mu ce wa waɗanda suka yi shirki: "Inā abōkan tārayyarku waɗanda kuka kasance kunā riyāwa?"

---

(1) Yahudu da Nasāra sunā sanin Annabi Muhammadu, tsīra da aminci su tabbata a gare shi da abin da ya zo da shi na Alƙur'āni kamar yadda suka san ɗiyan tsatsōnsu kamar yadda Abdullahi ɗan Salāmi ya ce wa Umar "Lalle ne na san shi a lōkacin da na gan shi, kamar yadda nake sanin ɗāna kuma lalle ne ni mafi tsananin sani ne ga Muhammadu fiye da ɗāna."

23. Sa'an nan kuma fitinarsu ba ta kasance ba, fāce dōmin sun ce. "Munā rantsuwa da Allah Ubangijinmu, ba mu kasance māsu yin shirki ba."

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ وَٱللَّهِ رَبِّنَا
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. Ka dūba yadda suka ƙaryata kansu! Kuma abin da suka kasance sunā ƙirƙira ƙaryarsa, ya ɓace daga gare su

ٱنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ عَنْهُم
مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Kuma daga cikinsu akwai wanda yake sauraāre gare ka. Kuma Mun sanya abūbuwan rufi a kan zukātansu, dōmin kada su fahimcē shi, kuma a cikin kunnuwansu (Mun sanya) wani nauyi. Kuma idan sun ga kōwace āyā bā zā su yi īmāni da ita ba, har idan sun jē maka sunā jāyayya da kai, waɗanda suka kāfirta sunā cēwa: "Wannan bai zama ba fāce tātsūniyōyin mutānen farko."

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِن يَرَوْا۟
كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ
يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ
إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. Kuma sunā hanāwa daga gare shi, kuma sunā nīsanta daga gare shi, kuma bā su halakarwa, fāce kansu, kuma bā su sansancēwa

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِن يُهْلِكُونَ
إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Kuma dā kanā gani, a lōkacin da aka tsayar da su a kan Wuta, sai suka ce: "Yā kaitōnmu! Dā ana mayar da mu, kuma bā zā mu ƙaryata ba daga āyōyin Ubangijinmu, kuma zā mu kasance daga mūminai."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُوا۟ يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ
وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

28. Ā'aha, abin da suka kasance suna ɓōyēwa, daga gabāni, ya bayyana a gare su. Kuma dā an mayar da su, lalle dā sun kōma ga abin da aka hana su daga barinsa. Kuma lalle ne sū, haƙīƙa, maƙaryata ne.

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا۟ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا۟
لَعَادُوا۟ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾

29. Kuma suka ce: "Ba ta zama ba, face rayuwarmu ta duniya, kuma ba mu zama waɗanda ake tāyarwa ba."

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ
بِمَبۡعُوثِينَ ٢٩

30. Kuma dā kana gani, a lōkacin da aka tsayar da su ga Ubangijinsu, Ya ce: "Ashe, wannan bai zama gaskiya ba?" Suka ce: "Nā'am, muna rantsuwa da Ubangijinmu!" Ya ce: "To, ku ɗanɗani azaba sabōda abin da kuka kasance kuna yi na kāfirci."

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا
بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ
بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٠

31. Lalle ne, waɗanda suka ƙaryata game da gamuwa da Allah sun yi hasara, har idan Sa'a ta je musu kwatsam, sai su ce: "Yā nadāmarmu a kan abin da muka yi sakaci a cikinta!" Alhali kuwa su, suna ɗaukar kayansu masu nauyi a kan bayayyakinsu. To, abin da suke ɗauka yā mūnana.

قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا
جَآءَتۡهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةٗ قَالُواْ يَٰحَسۡرَتَنَا عَلَىٰ مَا
فَرَّطۡنَا فِيهَا وَهُمۡ يَحۡمِلُونَ أَوۡزَارَهُمۡ عَلَىٰ
ظُهُورِهِمۡۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٣١

32. Kuma rāyuwar dūniya ba ta zama ba, fāce wāsa da shagala, kuma lalle ne Lāhira ce mafī alhēri ga waɗanda suka yi taƙawa. Shin, bā za ku yi hankali ba?

وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۖ وَلَلدَّارُ
ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٣٢

33. Lalle ne Muna sani cewa, haƙīƙa, abin da suke faɗa yana ɓāta maka rai. To, lalle ne su, bā su ƙaryata ka (a cikin zukatansu), kuma amma azzalumai da āyōyin Allah suke musu.

قَدۡ نَعۡلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحۡزُنُكَ ٱلَّذِي يَقُولُونَۖ فَإِنَّهُمۡ
لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
يَجۡحَدُونَ ٣٣

34. Kuma lalle ne, haƙīƙa, an ƙaryata manzanni daga gabāninka, sai suka yi haƙuri a kan abin da aka ƙaryata su, kuma aka cūtar da su, har taimakonMu ya je musu, kuma bābu mai musanyāwa ga kalmōmin Allah. Kuma lalle ne (abin da yake

وَلَقَدۡ كُذِّبَتۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ
مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمۡ نَصۡرُنَاۚ وَلَا
مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ وَلَقَدۡ جَآءَكَ مِن نَّبَإِيْ

natsar da kai) yā zo maka daga lābārın (annabāwan) farko

35. Kuma ıdan yā kasance cewa finjırewarsu tā yi nauyi a gare ka, to, idan kana iyāwa, ka nemi wanı ɓulo a cıkın ƙasa, ko kuwa wanı tsāni a cıkın sama dōmin ka zo musu da wata āyā, (saı ka yı). Kuma dā Allah Yā so, haƙīƙa, dā Yā tāra su a kan shırıya Sabōda haka, kada lalle ka kasance daga jāhılai.

36. Abın sanı kawai, waɗanda suke saurare ne suke karɓāwa, kuma matattu Allah Yake tāyar da su, sa'an nan kuma zuwa gare Shı ake mayar da su.

37. Kuma suka ce: "Don me ba a saukar da āyā ba, a kansa, daga Ubangijınsa?" Ka ce: "Lalle ne Allah Maı Īko ne a kan Ya saukar da āyā, kuma amma mafı yawansu, ba su sanı ba."

38. Kuma bābu wata dabba a cıkın ƙasa, kuma bābu wanı tsuntsu wanda yake hīra da fukafukınsa, fāce al'umma ne mısālanku. Ba Mu yi sakacın barin kōme ba a cikın Littāfi, sa'an nan kuma zuwa ga Ubangıjınsu ake tāra su.

39. Kuma waɗanda suka ƙaryata game da āyōyınMu, kurāme ne kuma bebāye, a cıkın duffaı Wanda Allah Ya so Yanā ɓatar da shı, kuma wanda Ya so zaı sanya shi a kan hanya madaıdaıcıya.

40. Ka ce: "Shīn, kun gan ku, idan azābar Allah ta zo muku, kō sā'ar Tashın Kiyāma ta zo muku,

ٱلْمُرْسَلِينَ ٣٤

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ
ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ وَلَوْ شَآءَ
ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ٣٥

۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَٱلْمَوْتَىٰ
يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٣٦

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ قُلْ إِنَّ
ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٧

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ
بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم مَّا فَرَّطْنَا فِى
ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ٣٨

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى
ٱلظُّلُمَٰتِ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ
يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٣٩

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ

shın wanın Allah kuke kıra, idan dai kun kasance māsu gaskiya?"

41. "Ā'a, Shī dai kuke kıra saı Ya kuranye abın da kuke kıra zuwa gare Shi, idan Ya so, kuma kunā mantāwar abın da kuke yın shırkın tāre da shı."

42. Kuma lalle Mun aika zuwa ga al'ummaı daga gabānınka, sai Muka kāmā su da tsanani da cūta, tsammānınsu zā su ƙanƙan da kai.

43. To, don me, a lōkacın da tsananınMu ya jē musu ba su yi tawālu'i ba? Kuma amma zukā-tansu sun ƙēƙashe, kuma Shaıɗan yā ƙawāta musu abın da suka kas-ance sunā aıkatāwa.

44. Sa'an nan kuma a lōkacin da suka mantā da abin da aka tunātar da su da shi, sai Muka būɗe, a kansu, ƙōfōfin dukkan kōme, har a lōkacın da suka yı farın cıkı da abın da aka bā su, Muka kāmā su, kwat-sam, sai gā su sun yı tsuru-tsuru

45. Saı aka katse ƙarshen mutā-nen, waɗanda suka yi zālunci. Kuma gōdıya tā tabbata ga Allah Ubangıjın tālıkaı

46. Ka ce: "Shın, kun gani, idan Allah Ya rıƙe jınku, da ganānanku, kuma Ya sanya hātımi a kan zukā-tanku, wane abın bautāwa ne, wa-nın Allah, zai jē muku da shı?" Ka dūba yadda Muke sarrafa āyōyı, sa'an nan kuma sū, sunā finjırēwa.

47. Ka ce: "Shin, kun gan ku, ıdan azābar Allah ta jē muku, kwat-sam, kō kuwa bayyane, shın, anā

ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٤٠

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ
إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ٤١

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم
بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ٤٢

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟ وَلَٰكِن قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ٤٣

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟
أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ٤٤

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٥

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ
وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم
بِهِ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ
يَصْدِفُونَ ٤٦

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً

أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾

halakarwa, fāce ɗai mutāne azzā-
lumai?"

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

48 Kuma bā Mu aikāwa da manzanni fāce māsu bāyar da bushāra, kuma māsu gargaɗi. To, wanda ya yi īmāni kuma ya gyāra aiki, to, bābu tsōro a kansu, kuma bā su yin baƙin ciki.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا
كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Kuma waɗanda suka ƙaryata game da āyōyinMu, azāba tanā shāfar su sabōda abin da suka kasance sunā yi na fāsiƙanci.

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ
أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى
ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Ka ce: "Bā zan ce muku, a wurina akwai taskōkin Allah ba. Kuma bā ni sanin gaibi, kuma bā ni gaya muku cēwa ni malā'ika ne. Bā ni bi, fāce abin da ake yiwo wahayi zuwa gare ni." Ka ce: "Shin, makāfo da mai gani sunā daidaita? Shin fa, bā ku yin tunāni?"

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ
لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

51. Kuma ka yi gargaɗi da shi ga waɗanda suke jin tsōron a tāra su zuwa ga Ubangijinsu, bā su da wani masōyi baicinSa, kuma bābu mai cēto, tsammāninsu, sunā yin taƙawa

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ
وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Kuma kada ka kōri waɗanda[1] suke kiran Ubangijinsu sāfe da maraice, sunā nufin yardarSa, bābu wani abu daga hisābinsu a kanka, kuma bābu wani abu daga hisābinka a kansu, har ka kōre su, ka kasance daga azzālumai

---

(1) Musulunci addinin Allah ne wanda yake faƙirin dūkiya da mawadācinta, duka ɗaya suke a gare shi. Sabōda haka wanda duka ya rigayi wani a cikinsu, to, ba za a kore shi ba domin ɗayan ya shiga. Allah īmāni Yake so, kō daga wane irin mutum yake, bā Ya bukātar dūkiya

53. Kuma kamar wannan ne, Muka fitını sãshensu da sãshe, dõmın su ce: "Shın, waɗannan ne Allah Ya yi falala a kansu daga tsakãnınmu?" Shın, Allah bai zama Mafi sani ba ga mãsu gõdıya?

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓا۟
أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ
بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ٥٣

54. Kuma idan waɗanda suke yın ĩmãni da ãyõyınMu suka jẽ maka, sai ka ce: "Amıncı ya tabbata a gareku Ubangıjınku Ya wajabta rahama ga kanSa, cẽwa lalle ne wanda ya aıkata aıbı da jãhılcı daga cikınku, sa'an nan kuma ya tũba daga bãyansa, kuma ya gyãra, to, lalle Shı, Maı gãfara ne, Maı jın ƙaı."

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ
سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ
ٱلرَّحْمَةَ ۖ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا
بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥٤

55. Kuma kamar wannan ne Muke bayyana ãyõyi, dakı-dakı, kuma dõmın hanyar mãsu laıfi ta bayyana.

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ
سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ٥٥

56. Ka ce: "Lalle ne ni, an hana nı ın bauta wa waɗanda kuke kira daga baıcin Allah." Ka ce: "Ba ni bın son zũcıyõyinku, (dõmin in nã yı haka) lalle ne, nã ɓace. A sa'an nan, kuma ban zama daga shiryayyu ba."

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ
إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ٥٦

57. Ka ce: "Lalle ne inã kan hujja daga Ubangıjına, kuma kun ƙaryata (ni) game da Shi; abın da kuke nẽman gaugãwarsa, bã ya wurına, hukunci kuwa bai zama ba fãce ga Allah, Yanã bãyar da lãbãrın gaskıya, kuma Shĩ ne mafi alhẽrın mãsu rarrabẽwa."

قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ ۚ
مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ
إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ ٥٧

58. Ka ce: "Lalle ne, dã a wurina akwaı abın da kuke nẽman gaugawa da shi, hakĩka, dã an hukunta al'amarın, a tsakãnına da tsakãnınku, kuma Allah Shĩ ne Mafi sanı ga azzũlumai."

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ
ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ
بِٱلظَّٰلِمِينَ ٥٨

59. Kuma a wurinSa mabūdan[1] gaibi suke, bābu wanda yake sanin su fāce Shi, kuma Yanā sanin abin da ke a cikin tudu da ruwa, kuma wani ganye bā ya faɗuwa, fāce Yā san shi, kuma bābu wata ƙwāya a cikin duffan ƙasa, kuma bābu ɗanye, kuma bābu ƙēƙasasshe, fāce yanā a cikin wani Littāfi mai bayyanāwa.

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۚ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

60. Kuma Shī ne Wanda Yake karɓar[2] rāyukanku da dare, kuma Yanā sanin abin da kuka yāga da rāna, sa'an nan Yanā tāyar da ku a cikinsa, dōmin a hukunta ajali ambatacce, sa'an nan kuma zuwa gare Shi makōmarku take, sa'an nan kuma Ya bā ku lābāri da abin da kuka kasance kunā aikatāwa.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Kuma Shī ne Mai rinjāya bisa ga bāyinSa, kuma Yanā aikan māsu tsaro a kanku, har idan mutuwa ta jē wa ɗayanku, sai manzanninMu su karɓi ransa, alhāli su, bā su yin sakaci.

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

62. Sa'an nan kuma a mayar da su zuwa ga Allah Ubangijinsu na gaskiya. To! A gare Shi hukunci yake, kuma Shi ne Mafi gaugāwar māsu bincike

ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ ﴿٦٢﴾

---

(1) Lōkacin aukuwar abūbuwa na alhēri da na azāba da rāyuwa da mutuwa da sauransu, bābu wanda ya san su sai Allah. Wanda ya ce ya san wani abu na gaibi alhāli kuwa, shī bā wani manzon Allah ba, to kāfiri ne. Haka kuma wanda yake cēwa annabāwa sun san dukkan gaibi, kamar yadda Allah Ya sani, shī ma kāfiri ne.

(2) Karɓar rai da dare dōmin barci, tāyarwa a cikin rana, watau yini daga barci. Akwai misalta dare da dūniya kuma rāna da Rānar Kiyāma, kuma mutuwa da barci, da farkawa daga barci da Tāshin Kiyāma. Āyar tā ƙunsa asirai māsu yawa.

63. Ka ce: "Wane ne Yake tsīrar da ku daga duhūhuwan tudu da ruwa, kunā kıran Sa bısa ga ƙanƙan da kai, kuma a ɓōye: 'Lalle ne idan Ka tsīrar da mu daga wannan (masīfa), haƙīƙa, muna kasancēwa daga māsu gōdiya?'"

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ
تَدْعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَىٰنَا مِنْ
هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٣

64. Ka ce: "Allah ne Yake tsīrar da ku daga gare ta, kuma daga dukan baƙın cıki, sa'an nan kuma ku, kunā yın shırkı!"

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ
تُشْرِكُونَ ٦٤

65. Ka ce: "Shī ne Mai īko a kan Ya aikā da wata azāba a kanku, daga bisanku, kō kuwa daga ƙarƙashın ƙafāfunku, kō kuwa Ya gauraya ku ƙungıyōyi, kuma Ya ɗanɗana wa sāshenku masīfar sāshe." Ka dūba yadda Muke sarrafa āyōyı, tsammānınsu sunā fahımta!

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن
فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا
وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ٦٥

66. Kuma mutānenka sun ƙaryata (ka) game da shı, alhālı kuwa shı ne gaskiya Ka ce: "Nī ban zama wakīlı a kanku ba.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم
بِوَكِيلٍ ٦٦

67. "Akwai matabbata ga dukan lābārı, kuma zā ku sanı."

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٦٧

68. Kuma idan kā ga waɗanda suke kūtsawa a cikın āyōyinMu, to, ka bıjıre daga gare su, saı sun kūtsa a cıkın wani lābāri waninsa. Kuma ımma daı Shaıɗan lalle ya mantar da kai, to, kada ka zauna a bāyan tunāwa tāre da mutāne azzālumai

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ وَإِمَّا
يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ
ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٦٨

69. Kuma bābu wani abu daga hısābınsu (māsu kutsāwa a cikın āyōyın Allah) a kan māsu taƙawa, amma akwaı tunātarwa (a kansu), tsāmmānınsu (māsu kutsawar) zā su yi taƙawa.

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن
شَىْءٍ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ٦٩

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا
وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهِ
أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ
لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ
كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذْ مِنْهَا أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ
شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. Kuma ka bar waɗanda suka riƙi addininsu abin wāsa[1] da wargi alhāli rāyuwar dūniya tā rūɗe su, kuma ka tunātar game da shi (Alƙur'āni): Kada a jēfa rai a cikin halaka sabōda abin da ya tsirfanta: ba shi da wani majiɓinci baicin Allah, kuma bābu wani mai cēto· kuma kō ya daidaita dukan fansa, bā zā a karɓa ba daga gare shi. Waɗancan ne aka yanke wa tsammāni, sabōda abin da suka tsirfanta: sunā da wani abin shā daga ruwan zāfi, da wata azāba mai raɗaɗi, sabōda abin da suka kasance sunā yi na kāfirci.

قُلْ أَنَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا
يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ
أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا
قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

71. Ka ce: "Shin, zā mu yi kiran abin da bā ya amfāninmu, baicin Allah, kuma bā ya cūtar da mu, — kuma a mayar da mu a kan dugāduganmu, a bāyan Allah Yā shiryar da mu, — kamar wanda shaiɗanu suka kāyar da shi a cikin ƙasa, yanā mai ɗimuwa, yanā da abōkai sunā kiran sa zuwa ga shiriya, 'Ka zo mana[2]'"? Ka ce: "Lallene, shiriyar Allah ita ce shiriya. Kuma an umurce mu, mu sallama wa Ubangijin tālikai.

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

72. "Kuma (an ce mana): Ku tsai da salla kuma ku bi Shi (Allah) da taƙawa, kuma Shi ne Wanda Yake, zuwa gare Shi ake tāra ku."

---

(1) Suka sanya sababbin abūbuwa a cikinsa, waɗanda suke bābu su a cikinsa, kamar Khawārijāwa da sāshen wanda ke da'awar ɗanganuwa zuwa ga salihai, inda suka sanya Tarīka mai sādarwa zuwa ga Allah, bandiri da algaita, kuma suka ɗāra abūbuwa waɗanda ba su halatta ba ga sharī'a. Daga Sāwī.

(2) Shi kuma ba ya karɓawa balle ya nufi wurin shiriyar da suke kiran sa ya tafi, sabōda ya riga yā ɗāɗi daga sama zuwa ƙasa, kuma ɗimuwa ta kāma shi.

73. Kuma Shī ne Wanda Ya halitta sammai da ƙasa da mulkinSa, kuma a rānar da Yake cêwa: "Ka kasance," sai abu ya yi ta kasancêwa MaganarSa ce gaskiya, kuma gare Shi mulki yake a rānar da ake būsa a cikin ƙaho. Masanin fake da bayyane ne, kuma Shi ne Mai hikima Masani

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ
ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ
عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ
ٱلْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

74. Kuma a lōkacin da Ibrāhīma ya ce wa ubansa Āzara: "Shin, kanā riƙon gumāka abūbuwan bautāwa? Lalle nī, inā ganin ka kai da mutānenka, a cikin ɓata bayyananniya."

۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ
أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى
ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75. Kuma kamar wancan ne, Muke nunā wa Ibrāhīma mulkin sammai da ƙasa, kuma dōmin ya kasance daga māsu yaƙīni

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

76. To, a lōkacin da dare ya rufe a kansa, ya ga wani taurāro, ya ce: "Wannan ne, ubangijina?" Sa'an nan a lōkacin da ya fāɗi, ya ce. "Ba ni son māsu fāɗuwa."

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا
رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ ﴿٧٦﴾

77. Sa'an nan a lōkacin da ya ga watā yanā mai bayyana, ya ce: "Wannan ne Ubangijina?" Sa'an nan a lōkacin da ya fāɗi, ya ce: "Lalle ne idan Ubangijina bai shiryar da ni ba, haƙīƙa, inā kasancêwa daga mutāne ɓatattu."

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ
قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾

78. Sa'an nan a lōkacin da ya ga rānā tanā bayyana, ya ce: "Wannan shī ne Ubangijina, wannan ne mafi girma?" Sa'an nan a lōkacin da ta fāɗi, ya ce: "Ya mutānena! Lalle ne ni barrantacce nake daga abin da kuke yi na shirki.

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى
هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى
بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

79. "Lalle ne nī, na fuskantar da fuskata ga Wanda Ya ƙāga halittar

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ

وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا ۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٧٩

sammai da ƙasa, inā mai karkata zuwa ga gaskiya, kuma bā ni cikin māsu shirki."

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ
هَدَىٰنِ ۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ
أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ
عِلْمًا ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٨٠

80. Kuma mutānensa suka yi musu da shi. Ya ce: "Shin kunā musu da ni a cikin sha'anin Allah, alhāli kuwa Yā shiryar da ni? Kuma bā ni tsōron abin da kuke yin shirki da shi, fāce idan Ubangijina Ya so wani abu. Ubangijina Ya yalwaci dukkan kōme da ilmi. Shin, bā zā ku yi tunāni ba?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ
عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا ۚ فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ
بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٨١

81. "Kuma yāyā nake jin tsōron abin da kuka yi shirki da shi, kuma bā ku tsōron cēwa lalle ne kū, kun yi shirki da Allah, abin da (Allah) bai saukar da wata hujja ba game da shi? To, wane ɓangare daga sāshen biyu ne mafi cancanta da aminci, idan kun kasance kunā sani?

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ
أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ ٨٢

82. "Waɗanda suka yi īmāni, kuma ba su gauraya īmāninsu da zālunci ba, waɗannan sunā da aminci, kuma sū ne shiryayyu."

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ
قَوْمِهِۦ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٨٣

83. Kuma waccan ita ce hujjar-Mu, Mun bayār da ita ga Ibrāhīma a kan mutānensa. Munā ɗaukaka wanda Muka so da darajōji. Lalle ne Ubangijinka Mai hikima ne, Masani.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ
وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ
وَهَٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ٨٤

84. Kuma Muka bā shi Is'hāƙa da Yāƙubu, dukansu Mun shiryar, kuma Nūhu Mun shiryar da shi a gabāni, kuma daga zūriyarsa akwai Dāwūda da Sulaimanu da Ayyūba da Yūsufu da Mūsā da Hārūna, kuma kamar wancan ne Muke sāka wa māsu kyautatāwa.

85. Da Zakariyya da Yahaya da Īsā da Ilyāsu dukansu daga sālihai suke

86. Da Ismā'ila da Alyasa'a da Yūnusa da Luɗu, kuma dukansu Mun fifita su a kan tālikai.

87. Kuma daga ubanninsu, da zūriyarsu, da 'yan'uwansu, kuma Muka zāɓe su, kuma Muka shiryar da su zuwa ga hanya madaidaiciya

88. Wancan ne shiryarwar Allah, Yanā shiryar da wanda Yake so daga bāyinSa. Kuma dā sun yi shirki dā, haƙīƙa, abin da suka kasance sunā aikatāwa yā lālāce

89. Waɗancan ne waɗanda Muka bai wa Littāfi da hukunci da annabci To, idan waɗannan (mutāne) sun kāfirta da ita, to, haƙīƙa, Mun wakkala wasu mutāne gare ta, ba su zama game da ita kāfirai ba

90. Waɗancan ne Allah Ya shiryar, sabōda haka ka yi kōyi da shiryarsu. Ka ce: "Bā ni tambayar ku wata ijāra Shī (Alƙur'ani) bai zama ba fāce tunātarwa ga tālikai."

91. Kuma ba su ƙaddara Allah a kan hakkin ƙaddara Shi ba, a lōkacin da suka ce: "Allah bai saukar da kōme ba ga wani mutum." Ka ce: "Wāne ne ya saukar da Littāfi wanda Mūsā ya zo da shi, yanā haske da shiriya ga mutāne, kunā sanya shi takardu, kūna bayyana su, kuma kunā ɓōye mai yawa, kuma an sanar da ku abin da ba ku sani ba, ku

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ كُلٌّ
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾
وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا
فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾
وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾
ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ
فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُدَاهُمُ اقْتَدِهْ
قُل لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾
وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ
عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنزَلَ الْكِتَابَ
الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ
تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا

وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ ۖ قُلِ
ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

da ubannınku?" Ka ce: "Allah,"[1] sa'an nan ka bar su a cıkın sharhõlıyarsu sunã wãsã.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ
وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَهُمْ عَلَىٰ
صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

92. Kuma wannan Lıttãfi ne, Mun saukar da shı, mai albarka ne, maı gaskata wanda yake a gabansa ne, kuma dõmın ka yi gargaɗi ga Uwar Alƙaryu (Makka) da wanda yakẹ gefenta. Kuma waɗanda suke yın ĩmãnı da Lãhıra sunã ĩmãnı da shi (Alƙur'ãnı), kuma sũ, a kan sallarsu, sunã tsarẽwa.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ
أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ
سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ
ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

93. Kuma wãne ne mafi zãlunci daga wanda ya ƙirƙıra ƙarya ga Allah, kõ kuwa ya ce: "An yi wahayı zuwa gare ni," alhãlı kuwa ba a yi wahayın kõme ba zuwa gare shi, da wanda ya ce: "Zan saukar da mısãlın abin da Allah Ya saukar"? Kuma dã kã gani, a lõkacin da azzãlumaı suke cıkın mãyen mutuwa, kuma malã'iku sunã mãsu shımfiɗa hannuwansu, (sunã ce musu) "Ku fitar da kanku: a yau anã sãka muku da azãbar wulãƙancı sabõda abin da kuka kasance kunã faɗa, wanın gaskıya, ga Allah, kuma kun kasance daga ãyõyınSa kunã yin gırman kai."

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا
نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ

94. Kuma lalle ne, haƙĩƙa, kun zo Mana ɗai ɗai, kamar yadda Muka halıttã ku a farkon lõkacı. Kuma kun bar abın da Muka mallaka muku a bãyan bãyayyakınku, kuma ba Mu gani a tãre da kũ ba,

(1) Allah ne Ya saukar da shı sabõda haka ba zaı zama abın mãmakı ba ko abın musu ga Ya saukar da wanı lıttafi kamar Alƙur'ãnı ga wanı mutum a bãyan Taurãta ga Mũsã Kuma a cıkın Taurãtar ba a ce ıta ce ƙarshen Lıttãfin Allah ba kuma Mũsã bã shı ne ƙarshen annabawa ba

macētanku waɗanda kuka rıya cēwa lalle ne sū, a cikınku māsu tārayya ne. Lalle ne, hāƙīƙa, kōme yā yanyanke a tsakānınku, kuma abın da kuka kasance kunā rıyāwa ya ɓace ɗaga gare ku

فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ
عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

95. Lalle ne, Allah ne Maı tsāgewar ƙwāyar hatsı da kwalfar gurtsu. Yanā fitar da maı raı daga mamacı, kuma (Shi) Maı fitar da mamaci ne daga mai rai[1]. Wannan ne Allah. To, yāya ake karkatar da ku?

۞ إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ
ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ ۖ
فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

96. Mai tsāgēwar sāfiya, kuma Ya sanya dare mai natsuwa, kuma da rānā da watā a bisa lissāfi. Wannan ne ƙaddarāwar Mabuwāyı Masanı.

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

97. Kuma Shi ne Ya sanya muku taurāri dōmin ku shıryu da su a cıkın duffan tudu da ruwa Lalle ne Mun bayyana āyōyı dakı-dakı, ga mutāne waɗanda suke sani.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟
بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Kuma shı ne Ya ƙāga halıttarku daga raı guda, sa'an nan da maı tabbata da wanda ake ajēwa. Lalle ne Mun bayyana āyōyı dakıdakı, ga mutāne waɗanda suke fahımta.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ
فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ
يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

99. Kuma Shı ne Ya saukar da ruwa daga sama, Muka fitar da tsıron dukan kōme game dā shi, sa'an nan Muka fitar da kōre daga gare shı, Muna fitar da ƙwāya

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن

(1) Maı īmanı daga kāfırı ko kāfırı daga maı īmanı da maı arzıkı daga matalaucı da matalaucı daga mawadacı, sarkı daga talaka da talaka daga sarkı da maı sanyı daga maı zāfı ko maı zāfı daga maı sanyı, haka daı ga kome Allah Yana fitar da kishıyarsa

طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ
وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ
انظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ إِنَّ فِى
ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٩٩

ɗamfararriya daga gare shi (kōren),[1] kuma daga dabīno daga hırtsınta akwai dumbuje-dumbuje makusanta, kuma (Muka fitar) da gōnaki na inabōbi da zaitūni da rummāni, māsu kamā da jūna da wasun māsu kama da jūna. Ku duba zuwa 'ya'yan ıtācensa, idan ya yi 'ya'yan, da nunarsa. Lalle ne a cikın wannan akwaı āyōyı ga waɗanda suke yın īmānı

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا۟
لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا
يَصِفُونَ ١٠٠

100. Kuma suka sanya wa Allah abōkan tārayya, aljannu, alhālı kuwa (Shi) Ya halitta su. Kuma sun ƙırƙıra masa ɗiya da 'yā'yā, bā da ılmi ba. TsarkinSa yā tabbata! Kuma Ya ɗaukaka daga abın da suke sıfantāwa.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ
وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ١٠١

101. Mafārin[2] halittar sammaı da ƙasa. Yāya ɗā zai zama a gare Shi, alhāli kuwa māta ba ta kasance ba a gare Shı, kuma Ya halıtta dukan kōme, kuma Shī, game da dukan kōme, Masanı ne?

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ خَٰلِقُ كُلِّ
شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ١٠٢

102. Wancan ne Allah Ubangıjınku. Bābu wani abın bautāwa fāce Shī, Mahalıccın dukan kōme. Sabōda haka ku bauta Masa, kuma Shi ne Wakīli a kan dukan kōme.

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ
وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ١٠٣

103. Gannai bā su iya riskuwarSa, kuma Shī, Yanā riskuwar gannai, kuma Shī ne Maı tausasāwa, Masanı.

(1) Allah na halıtta kōren ganye daga hasken rānā, sa'an nan Ya ha.ıtta garın ƙwayā daga kōren

(2) Shı ne wanda Ya fārı halıttar su bā da Yā kōya daga wanı ba. Sautın jan wasalın (fa) zaı yı sama dōmın bambancı daga mafārı watau sababın abu, ana mīke sautın maddı a gare shı.

104. Lalle ne, abūbuwan lūra sun je muku daga Ubangijinku, to, wanda ya kula, to, dōmin kansa, kuma wanda ya makanta, to, laifi yanā a kansa, kuma nī, a kanku, bā mai tsaro ba ne

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ فَمَنْ
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا وَمَآ أَنَا۠
عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ١٠٤

105. Kamar wannan ne, Muke sarrafa āyōyi, kuma dōmin su ce: "Kā karanta!" Kuma dōmin Mu bayyana shi ga mutāne waɗanda sunā sani

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٠٥

106. Ka bi abin da aka yi wahayi zuwa gare ka daga Ubangijinka: Bābu wani abin bautāwa fāce Shi, kuma ka bijire daga māsu shirki.

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٠٦

107. Kuma dā Allah Yā so, dā ba su yi shirki ba, kuma ba Mu sanya ka mai tsaro a kansu ba, kuma bā kai ne wakili a kansu ba.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟ وَمَا جَعَلْنَٰكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ١٠٧

108. Kuma kada ku zāgi waɗanda suke kira, baicin Allah, har su zāgi Allah bisa zālunci, bā da ilmi ba. Kamar wannan ne Muka ƙawāta ga kōwace al'umma aikinsu, sa'an nan zuwa ga Ubangijinsu makōmarsu take, sa'an nan Ya bā su lābāri da abin da suka kasance sunā aikatāwa.

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ
أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٠٨

109. Kuma suka yi rantsuwa da Allah iyakar rantsuwōyinsu (cewa) lalle ne idan wata āyā ta jē musu, haƙīƙa, sunā yin īmāni da ita Ka ce: "Abin sani kawai, āyōyi a wurin Allah suke. Kuma mēne ne zai sanya ku ku sansance cēwa, lalle ne su, idan āyōyin sun je, bā zā su yi īmāni ba?"

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ
ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا ٱلْءَايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ
وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٩

110. Kuma Munā jujjūya zukātansu da gananansu, kamar yadda ba

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ

su yi īmānı da shı ba a farkon lōkacı, kuma Munā barın su a cikın kūtsāwarsu, sunā ɗimuwa.

111. Kuma dā a ce, lalle Mū, Mun saukar da malā'ıku zuwa gare su, kuma matattu suka yi musu magana, kuma Muka tāra dukan kōme a kansu, gungu-gungu, ba su kasance sunā ıya yın īmāni ba, saı fa ıdan Allah Yā so, kuma amma mafi yawansu sunā jāhıltar haka.

112. Kuma kamar wancan ne Muka sanya wa kōwane annabi maƙıyi; shaıɗānun mutāne da aljannu, sāshensu yanā yın ishāra[1] zuwa sāshe da ƙawātaccen zance bısa ga rūɗi. Kuma dā Ubangıjınka Yā so, dā ba su aikatā shi ba, don haka ka bar su da abın da suke ƙırƙırāwa.

113. Kuma dōmın zukātan waɗanda ba su yi īmānı da Lāhıra ba su karkata saurārē zuwa gare shi, kuma dōmın su yarda da shı, kuma dōmın su kamfaci abın da suke māsu kamfata.

114. Shin fa, wanin Allah nake nēma ya zama maı hukuncı[2], alhāli kuwa Shī ne Wanda Ya saukar

يُؤْمِنُوا بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى
طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١١٠
۞ وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ
شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ
ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ١١١
وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا
شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ
إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ
رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ١١٢
وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِٱلْءَاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم
مُّقْتَرِفُونَ ١١٣
أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ
إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا ۚ وَٱلَّذِينَ

---

(1) Wahayın shaıɗanu sāshensu zuwa ga sāshe da ƙawāta ƙarya ta zama kamar gaskıya. Kamar Shaıɗan ya sanya waswāsı dā da awar annabı gaskıya ce, aı da manyan mutane ne zā su fāra bın ta, bā matalauta ba, ko kuwa annabı maı sıhırı ne dōmın yanā raba mıjı da māta, da ɗa da uba. Watau su karkatar da magana, dōmın su karkatar da wawāye daga bın gaskıya.

(2) Duka wanda ya shırya wanı abu wanda sharī'a ba ta zo da shı ba, sa an nan ya nēmı mutane su bau shı, su yı aıkı da shı, ya zama maı hukuncı wanın Allah. Wanda ya bi shı da dā'a kan bıdı'arsa, to, ya yı shırkı da Allah, yā rıkı wanın Allah maı yı masa hukuncı ke nan.

ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ
مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

muku da Littãfi abın rabẽwa daki-dakı? Kuma waɗanda Muka baı wa Lıttãfi sunã sanın cẽwa lalle shı (Alƙur'ãnı) abın saukarwa ne daga Ubangıjınka, da gaskıya? Sabõda haka kada ku kasance daga mãsu shakka.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَّا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَٰتِهِۦ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

115. Kuma kalmar Ubangijınka tã cıka, tanã gaskıya[1] da ãdalci. Bãbu mai musanyãwa ga kalmõmınSa, kuma Shı ne Maı jı, Masani.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا
يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

116. Kuma idan ka bi mafiya yawan waɗanda suke a cıkın ƙasa da ɗã'a sunã ɓatar da kai daga hanyar Allah. Ba su bin kõme saı fãce ƙaddari-faɗi[2] suke yi.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

117. Lalle ne Ubangıjinka Shĩ ne Mafi sanı ga wanda yake ɓacẽwa daga hanyarsa kuma Shı ne Mafi sani ga Masu shiryuwa

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ
إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Sabõda haka ku ci daga abın da aka ambaci sũnan Allah[3] kansa, ıdan kun kasance mãsu ĩmãni da ãyõyınSa.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا

119. Kuma mẽne ne ya sãme ku, bã zã ku ci ba daga abın da aka ambacı sũnan Allah a kansa, alhãli kuwa, haƙĩƙa, Ya rarrabe muku daki-daki, abın da Ya haramta a

---

(1) Musuluncı kõ Alƙur'ãnı ne cıkon addınin Allah, bãbu maı ıya zõwa da wanı abu sãbo kõ ya ƙãra wanı abu a cıkınsa ta kowace hanya kuma babu maı ıya musanya wanı abu a cıkınsa Ya cıka yã kammala, saı bıya kawaı Annabı ya ce, "Wanda ya yı wanı aıkı ba da umurnınsa a kan abın da ya aıkata dın nan ba to an mayar masa, ba a karɓa ba"

(2) Kamar maganarsu cẽwa mũshe wanda Allah da kansa Ya kashe, ya fi dãcẽwa da a cı shı, bısa ga abın da mutãne suka yanka

(3) An sanı daga nan cẽwa ambaton sunan Allah wajen yankan dabba wãjıbı ne, ıdan an tuna Wanda ya manta, ana cın yankansa, amma wanda ya barı da gangan, bã zã a cı yankansa ba

مَا ٱضۡطُرِرۡتُمۡ إِلَيۡهِۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا لَّيُضِلُّونَ
بِأَهۡوَآئِهِم بِغَيۡرِ عِلۡمٍۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ
بِٱلۡمُعۡتَدِينَ ﴿١١٩﴾

kanku, fāce fa abin da aka bukātar da ku bısa lalūra zuwa gare shi? Kuma lalle ne māsu yawa sunā ɓatarwa, da son zūcıyōyınsu, bā da wanı ılmı ba. Lalle ne Ubangıjınka Shī ne Mafī sanı ga māsu ta'addi.

وَذَرُواْ ظَٰهِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَبَاطِنَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يَكۡسِبُونَ ٱلۡإِثۡمَ سَيُجۡزَوۡنَ بِمَا كَانُواْ
يَقۡتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

120. Kuma ku bar bayyanannen zunubı da ɓōyayyensa. Lalle ne waɗanda suke tsıwurwurın zunubı za a sāka musu da abın da suka kasance sunā kamfata.

وَلَا تَأۡكُلُواْ مِمَّا لَمۡ يُذۡكَرِ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ
وَإِنَّهُۥ لَفِسۡقٞۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ
أَوۡلِيَآئِهِمۡ لِيُجَٰدِلُوكُمۡۖ وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ
إِنَّكُمۡ لَمُشۡرِكُونَ ﴿١٢١﴾

121. Kada ku ci daga abın da ba a ambaci sūnan Allah ba a kansa [1]. Kuma lalle ne shī, fāsiƙanci ne. Kuma lalle ne, shaıɗānu, haƙīƙa, suna yın ıshāra zuwa ga masōyansu, dōmın su yi jayayya da ku. Kuma ıdan kuka yı musu ɗā'a, lalle ne kū, haƙīƙa, māsu shırki ne.

أَوَمَن كَانَ مَيۡتٗا فَأَحۡيَيۡنَٰهُ وَجَعَلۡنَا لَهُۥ
نُورٗا يَمۡشِي بِهِۦ فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِي
ٱلظُّلُمَٰتِ لَيۡسَ بِخَارِجٖ مِّنۡهَاۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ
لِلۡكَٰفِرِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Shın, kuma wanda ya kasance matacce, sa'an nan Muka rāyar da shi, kuma Muka sanya wanı haske dōmınsa, yanā tafiya da shı, yanā zama kamar wanda misālınsa yanā cıkın duffaı, shī kuma ba mai fita ba daga gare su? Kamar wancan ne aka ƙawāta wa kāfiraı abın da suka kasance sunā aıkatāwa.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا فِي كُلِّ قَرۡيَةٍ أَكَٰبِرَ
مُجۡرِمِيهَا لِيَمۡكُرُواْ فِيهَاۖ وَمَا

123. Kuma kamar wancan ne, Mun sanya a cıkın kōwace alƙarya, shugabanni sū ne māsu laıfinta, dōmın su yı mākırci a cıkınta, alhālı

---

(1) Sabōda haka ba a cın yankan majūsu Anā cın yankan Bakıtābe bābu ruwanmu da abın da yake faɗa. tun da Allah Ya halatta mana cın abıncınsu alhalı kuwa Ya san sun rıga sun musanya addinınsu Idan Musulmı ya bar sunan Allah da gangan, amma bai ambacı sūnan kōwa ba. to, akwaı rıwāya bıyu game da haka cı kō rashın cı Amma ıdan ya baɗa sūnan Allah da na wanı. to, bā zā a cı ba, dōmın yā yı rıdda

يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ١٢٣

kuwa bā su yin makirci fāce ga rayukansu, kuma bā su sansancēwa.

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُواْ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ
مِثْلَ مَآ أُوتِيَ رُسُلُ ٱللَّهِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ
صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا
كَانُواْ يَمْكُرُونَ ١٢٤

124. Kuma idan wata āyā ta je musu sai su ce: "Bā zā mu yi īmāni ba, sai an kawo mana kamar abin da aka kāwo wa manzannin Allah." Allah ne Mafi sanin inda Yake sanya manzancinSa[1]. Wani wulaƙanci[2] a wurin Allah da wata azāba mai tsanani zā su sāmi waɗanda suka yi laifi, sabōda abin da suka kasance sunā yi na mākirci.

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ
لِلْإِسْلَٰمِ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ
صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا
يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ
ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ١٢٥

125. Dōmin haka wanda Allah Ya yi nufin ya shiryar da shi sai ya būɗa ƙirjinsa dōmin Musulunci, kuma wanda Ya yi nufin Ya ɓatar da shi, sai Ya sanya ƙirjinsa mai ƙunci matsattse, kamar dai yanā tākāwa[3] ne a cikin sama. Kamar wannan ne Allah Yake sanyāwar ƙazanta a kan waɗanda bā su yin īmāni.

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا
ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦

126. Wannan ita ce hanya ta Ubangijinka madaidaiciya. Lalle ne Mun bayyana āyōyi daki-daki ga mutāne māsu karɓar tunātarwa.

۞ لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُم
بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٢٧

127. Sunā da gidan aminci a wurin Ubangijinsu, kuma Shī ne Majiɓincinsu, sabōda abin da suka kasance sunā aikatāwa.

(1) Manzanci da zābin Allah yake bā da kuɗi kō 'ya'ya kō kabīla yake ba, sai a wurin da Allah Ya aza shi

(2) Mai girman kai ga bin umurnin Allah, sakamakonsa wulaƙanci ne

(3) Mai tākāwa zuwa sama ƙirjinsa ƙunci yake yi, sabōda iskar numfashi tanā raguwa gare shi Kuma shi yanā shasshekar gajiya da rashin iska Wannan ilmi yanā a cikin mu'ujizar Alƙur'āni

128. Kuma rānar da yake tāra su gaba ɗaya (Yanā cēwa): "Yā jama'ar aljannu! Lalle ne kun yawaita kanku daga mutāne." Kuma majiɓantansu daga mutāne suka ce: "Yā Ubangijinmu! Sāshenmu[1] ya ji dāɗi da sāshe, kuma mun kai ga ajalinmu wanda Ka yanka mana!" (Allah) Ya ce: "Wuta ce mazaunarku, kunā madawwama a cikinta, sai abin da Allah Ya so. Lalle ne Ubangijinka Mai hikima ne, Masani."

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ
ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ
أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ
بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ
لَنَا ۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا
مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ١٢٨

129. Kuma kamar wancan ne Muke jiɓintar da sāshen azzālumai ga sāshe, sabōda abin da suka kasance sunā tārāwa.

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا
كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٢٩

130. Yā jama'ar aljannu da mutāne! Shin, manzanni daga gare ku ba su jē muku ba, sunā lābarta āyōyiNa a kanku, kuma sunā yi muku gargaɗin haɗuwa da wannan yini nāku? Suka ce: "Mun yi shaida a kan kāwunanmu." Kuma rāyuwar dūniya tā rūɗē su. Kuma suka yi shaida a kan kāwunansu cēwa, lalle ne sū, sun kasance kāfirai.

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ
ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ
قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمُ
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ
أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ١٣٠

131. Wancan kuwa sabōda Ubangijinka bai kasance Mai halaka alƙaryōyi sabōda wani zālunci ba ne, alhali kuwa mutānensu sunā jāhilai.[2]

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ
بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ١٣١

---

(1) Haka dai mai laifi a bāyan azābar laifinsa ta tabbata a kansa bā ya ɓōyēwar abin da ya riga ya bayyana, sai ya faɗa da kansa dōmin ya bayyanar da nadāmarsa a lōkacin da nadāma bā ta da amfāni.

(2) Allah ba Ya halaka mutāne sabōda wani laifi sai bāyan Ya aiki mai gargaɗi ya tāfi ya yi musu gargaɗi, sun san laifinsu, sun ƙi bari sa'an nan azāba ta je musu.

132. Kuma ga kõwanne(1), akwai darajõji daga abin da suka aikata. Kuma Ubangijinka bai zama Mai shagala ba daga abin da suke aikatãwa.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ١٣٢

133. Kuma Ubangijinka Wadãtacce(2) ne Ma'abũcin rahama. Idan Yã so, zai tafi da ku, kuma Ya musanya daga bãyanku, abin da Yake so, kamar yadda Ya ƙãga halittarku daga zũriyar wasu mutãne na dabam.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ
بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن
ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ١٣٣

134. Lalle ne abin da ake yi muku wa'adi, lalle mai zuwa ne, kuma ba ku zama mãsu buwãya ba.

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ١٣٤

135. Ka ce: "Yã ku mutãnena! Ku yi aiki a kan halinku, lalle ne nĩ, mai aiki ne, sa'an nan da sannu zã ku san wanda ãƙibar gida zã ta kasance a gare shi. Lalle ne shi, azzãlumai bã zã su ci nasarã ba."

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى
عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ
لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ١٣٥

136. Kuma sun sanya wani rabo ga Allah daga abin da Ya halitta daga shũka da dabbõbi, sai suka ce: "Wannan(3) na Allah ne", da riyãwarsu "Kuma wannan na abũbuwan shirkinmu ne." Sa'an nan

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ
وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ
بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۖ فَمَا كَانَ

---

(1) Kõwace jama'a ta mãsu dã'a da ta masu sãɓo suna da sakamako gwargwadon matsayin kowanne, ga ĩmãninsa da aikinsa kõ kuwa kãfircin saɓonsa.

(2) Rashin gaugãwar yin sakamako ga mãsu laifi sabõda wadãtar Allah ne. Bã Shi yin uƙũba domin Ya yi fushin an rage masa mulki, haka kuma bã Shi yin ni'ima dõmin an ƙãra Masa mulki. Sai dai dõmin Ya nũna ãdalci da falala ne kawai.

(3) Sun kasance a cikin Jãhiliyya idan suka yi nõma kõ kuwa idan suka sãmi yã yan itãce, sai su sanya wani juz'i daga gare shi ga Allah, wani juz'i kuma ga gumaka. Abin da yake rabon gumaka sai su tsare shi, kuma su tsarkake shi. Idan wani abu yã fãɗi daga abin da aka ambace shi ga Samad, sai su mayar da shi zuwa ga rabon gumãka, amma rabon gumãkan, bã ya zuwa ga na Allah. Anã bayãr da rabon Allah ga miskinai, kuma rabon gumaka ga matsaransu.

لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَا
كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ
شُرَكَآئِهِمْ ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ١٣٦

abin da ya kasance na abūbuwan shirkinsu, to, bā ya sāduwa zuwa Allah, kuma abin da ya kasance na Allah, to, shī yanā sāduwa zuwa ga abūbuwan shirkinsu. Tir da hukuncinsu!

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ
شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ
فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ١٣٧

137. Kuma kamar wancan ne abūbuwan shirkinsu suka ƙawāta wa māsu yawa, daga māsu shirkin; kashewar[1] 'ya'yansu, dōmin su halaka su, kuma dōmin su rikitar da addininsu a gare su, kuma dā Allah Yā so, dā ba su aikatā shi ba. Sabōda haka, ka bar su da abin da suke ƙirƙirāwa.

وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ
إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ حُرِّمَتْ
ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ
ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً عَلَيْهِ ۚ
سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ١٣٨

138. Kuma suka ce: "Waɗannan dabbōbi da shūka hanannu ne; bābu mai ɗanɗanar su fāce wanda muke so," ga riyāwarsu. Da wasu dabbōbi an hana bāyayyakinsu, da wasu dabbōbi bā su ambatar sūnan Allah a kansu, bisa ƙirƙiren ƙarya gare Shi. Zai sāka musu da abin da suka kasance sunā ƙirƙirāwa.

وَقَالُوا۟ مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ خَالِصَةٌ
لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِنَا ۖ وَإِن
يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَآءُ ۚ
سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ١٣٩

139. Kuma suka ce: "Abin da yake a cikin cikkunan waɗannan dabbōbi kēɓantacce ne ga mazanmu, kuma hananne ne a kan mātan aurenmu. Kuma idan ya kasance mūshe, to, a cikinsa, sū, abōkan tārayya ne." Zai sāka musu siffantāwarsu. Lalle ne Shī, Mai hikima ne, Masani

(1) Sunā turbuɗe 'yā'ya mata, dōmin tsōron talauci kō dōmin tsōron kunya. Sai mai ɓarhawa ta haihu a bākin rāmi, idan mace ta haifa, sai ta tūra ta cikin rāmin, ta rufe, idan kuma namiji ne sai ta bar shi. Haka kuma kashe 'yā'ya, a kan bakance da alwashi, sunā ganin sa ibada ne.

140. Lalle ne waɗanda suka kashe ɗiyansu saɓōda wauta, ba da ilmi ba, sun yi hasāra! Kuma suka haramta abin da Allah Ya arzūta su, bisa ƙirƙira ƙarya ga Allah. Lalle ne, sun ɓace, kuma ba su kasance māsu shiryuwa ba.

141. Kuma Shī ne Wanda Ya ƙāga halittar gōnaki māsu rumfuna da wasun māsu rumfuna, da dabīnai da shūka, mai sāɓāwa ga 'yā'yansa na ci, da zaituni da rummāni mai kāmā da jūna da wanin mai kama da jūna. Ku ci daga 'yā'yan itācensa, idan ya yi 'yā'yan, kuma ku bāyar da hakkinSa a rānar girbinsa, kuma kada ku yi ɓarna. Lalle ne Shī, ba Ya son maɓarnata.

142. Kuma daga dabbōbi (Ya ƙāga halittar) mai ɗaukar kāya da ƙanāna: Ku ci daga abin da Allah Ya arzūta ku, kuma kada ku bi zambiyōyin Shaiɗan: Lalle ne shi, a gare ku, maƙiyi ne bayyananne.

143. Nau'ō'i takwas daga tumākai biyu, kuma daga awākai biyu, ka ce, shin mazan biyu ne Ya haramta ko mātan biyu, ko abin da mahaifar mātan biyu suka tattara a kansa? Ku bā ni lābāri da ilmi, idan kun kasance māsu gaskiya.

144. Kuma daga rāƙuma akwai nau'i biyu, kuma daga shānu biyu; ka ce, shin, mazan biyu ne Ya hana ko mātan biyu Ya hana, kō abin da mahaifar mātan biyu suka tattara a kansa? Kō kun kasance halarce ne a lōkacin da Allah Ya yi muku wasiyya da wannan? To, wāne ne maƙi

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓا۟ أَوْلَـٰدَهُمْ سَفَهًۢا
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا۟ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ
ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا۟ وَمَا كَانُوا۟
مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

۞ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّـٰتٍ مَّعْرُوشَـٰتٍ
وَغَيْرَ مَعْرُوشَـٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ
مُخْتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ
مُتَشَـٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَـٰبِهٍ ۚ كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ
إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ ۖ وَلَا
تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

وَمِنَ ٱلْأَنْعَـٰمِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۚ كُلُوا۟
مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ
ٱلشَّيْطَـٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

ثَمَـٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۖ مِّنَ ٱلضَّأْنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ
ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ
أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
ٱلْأُنثَيَيْنِ ۖ نَبِّـُٔونِى بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ ٱثْنَيْنِ ۗ قُلْ
ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا
ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۖ
أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ
بِهَـٰذَا ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ

zālunci daga wanda ya ƙirƙira ƙarya ga Allah, dōmin ya ɓatar da mutāne, bā da wani ilmi ba? Lalle ne, Allah bā Ya shiryar da mutāne azzālumai

كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ١٤٤

145. Ka ce: "Bā ni sāmu[1], a cikin abin da aka yō wahayi zuwa gare ni, abin haramtawa, a kan wani mai ci wanda yake cin sa fāce idan ya kasance mūshe, kō kuwa jini abin zubarwa, kō kuwa nāman alade, to, lalle ne shi ƙazanta ne, kō kuwa fāsiƙanci wanda aka kurūrūta, dōmin wanin Allah, da shi." Sa'an nan wanda larūra ta kāmā shi, bā mai fita jama'a ba, kuma bā mai ta'addi ba, to, lalle Ubangijinka Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

قُل لَّآ أَجِدُ فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ
دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۚ فَمَنِ
ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٤٥

146. Kuma a kan waɗanda suka tūba (Yahūdu) Mun haramta[2] dukan mai akaifa, kuma daga shānu da bisāshe Mun haramta musu kitsattsansu fāce abin da bāyukansu suka ɗauka, kō kuwa kāyan ciki, kō kuwa abin da ya garwaya da ƙashi. Wannan ne Muka sāka musu, sabōda zāluncinsu, kuma Mu, haƙīƙa, Māsu gaskiya ne.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى
ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا
عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ
أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ
جَزَيْنَـٰهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَـٰدِقُونَ ١٤٦

147. To, idan sun ƙaryatā ka, sai ka ce: "Ubangijinku Ma'abūcin rahama ne Mai yalwa; kuma bā a mayar da azābarSa daga mutāne māsu laifi."

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ
ٱلْمُجْرِمِينَ ١٤٧

---

(1) Bayānin abūbuwan da aka haramta cinsu daga dabbōbi waɗanda Allah Ya hana, bā waɗanda al'āda ta hana ba.

(2) Bayānin abūbuwan da Allah Ya hana a kan Yahūdu, shi ma hanin an yi shi sabōda wani laifinsu ne

148. Wađanda suka yi shirki[1] zā su ce: "Dā Allah Yā so, dā ba mu yi shirki ba, kuma dā ubanninmu ba su yi ba, kuma dā ba mu haramta wani abu ba." Kamar wannan ne mutânen da suke a gabāninsu suka ƙaryata, har suka đanđani azābarMu. Ka ce: "Shin, kunā da wani ilmi a wurinku dōmin ku fito mana da shi? Bā ku bin kōme fāce zato, kuma ba ku zama ba fāce ƙiri-fađi kawai kuke yi."

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ
أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ
كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ
ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ
فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ
أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

149. Ka ce: "To, Allah ne da hujja isasshiya, sabōda haka: dā Yā so, dā Yā shiryar da ku gabā đaya."

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Ka ce: "Ku kāwo shaidunku, wađanda suke bāyar da shaidar cēwa Allah ne Ya haramta wannan." To, idan sun kāwo shaida, kada ka yi shaida tāre da su. Kuma kada ka bi son zūciyōyin wađanda suka ƙaryata, game da āyōyinMu, da wađanda bā su yin īmâni da Lāhira, alhāli kuwa sū daga Ubangijinsu suna karkacēwa.

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ
أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ
وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Ka ce: "Ku zo, in karanta abin da Ubangijinku Ya haramta." Wājibi ne a kanku kada ku yi shirkin kōme da Shi, kuma ga mahaifa biyu (ku kyautata) kyautatāwa, kuma kada ku kashe điyanku sabōda talauci, Mū ne Muke arzūta ku, kū da su, kuma kada ku kusanci abūbuwan alfāsha, abin da ya

۞ قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ
عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا
وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَلَا تَقْتُلُوٓا۟
أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ
وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا

---

(1) Wahayin Shaiđan zuwa ga māsu shirki da hana dabbōbi da ƙāga wasu hukunce-hukunce. Kalmar gaskiya ce ake yin nufin ƙarya da ita, da bāyanin warware rikicin. Jūyar da maganar gaskiya dōmin a yi ƙarya da ita yanā sabbaba saukar azāba. Kuma duk an maganar da ba ta da asali ga Littāfi kō sunna, to, bā gaskiya ba ce, bin ta nau'in shirki ne

bayyana daga gare ta da abin da ya ɓōyu, kada ku kashe rai wanda Allah Ya haramta, fãce da hakki. Wannan ne (Allah) Ya yi muku wasiyya da shi. tsammãninku, kunã hankalta.

وَمَا بَطَنَ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ
اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

152. Kada ku kusanci dūkiyar marãya fãce da wadda take ita ce mafi kyau, har ya kai ga ƙarfinsa. Kuma ku cika mūdu da sikēli da ãdalci, bã Mu kallafã wa rai fãce iyãwarsa. Kuma idan kun faɗi magana, to, ku yi ãdalci, kuma ko dã yã kasance ma'abūcin zumunta ne. Kuma da alkawarin Allah ku cika. Wannan ne Ya yi muku wasiyya da shi: tsammãninku, kunã tunãwa.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ ۖ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا
قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ
وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Kuma lalle wannan ne tafarkīNa, yana madaidaici: sai ku bī shi, kuma kada ku bi wasu hanyōyi, su rarrabu da ku daga barin hanyãTa. Wannan ne Allah Ya yi muku wasiyya da shi, tsammãninku, kunã yin taƙawa.

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۖ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِ ۚ
ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Sa'an nan kuma Mun bai wa Mūsã Littãfi, yanã cikakke bisa ga wanda ya kyautata (hukuncin Allah) da rarrabēwa, daki-daki, ga kōwane abu, da shiriya da rahama, tsammãninsu[1], sunã yin īmãni da haɗuwa da Ubangijinsu.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Kuma wannan Littãfi ne, Mun saukar da shi, mai albarka ne, sai ku bī shi kuma ku yi taƙawa, tsammãninku, anã jin ƙanku.

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

---

(1) Mabiya Littãfin Mūsã watau Yahudu, idan sun san cēwa Alƙur'ãni kamar Attaura yake daga Allah aka saukar da shi, kuma Muhammadu Annabin Allah ne kamar Mūsa kuma sū duka suna gaskata juna, sai su ji sauƙin īmani da shi

156. (Dōmın) kada ku ce: "Abın sani kawai, an saukar da Littāfi a kan ƙungıya[1] bıyu daga gabānınmu, kuma lalle ne mū, mun kasance daga karatunsu, haƙīƙa, gāfilai."

أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ
مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ ١٥٦

157. Kō kuwa ku ce: "Dā dai lalle mū, an saukar da Littāfi a kanmu, haƙīƙa, dā mun kasance mafiya shiryuwa daga gare su." To, lalle ne wata hujja bayyananniya, daga Ubangijinku, tā zo muku, da shiriya da rahama. To, wāne ne mafi zāluncı daga wanda ya ƙaryata game da āyōyın Allah, kuma ya hinjire daga barinsu? Zā Mu sāka wa waɗanda suke hinjirēwa daga barın āyōyınMu da mugunyar azāba, sabōda abın da suka kasance sunā yi na hinjirēwa.

أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ
لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَآءَكُم
بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ
عَنْهَا سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا
سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ ١٥٧

158. Shın, sunā jiran (wanı abu), fāce dai malā'ıku[2] su je musu, kō kuwa Ubangijinka Ya je, kō kuwa sāshen āyōyın Ubangijinka ya je. A rānar da sāshen āyōyın Ubangijinka yake zuwa, īmānın rai wanda bai kasance yā yi īmānın ba a gabānı, kō kuwa ya yi tsiwirwirin wanı alhēri, bā ya amfānınsa. Ka ce: "Ku yi jira: Lalle ne mū, māsu jira ne."

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ
ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ
ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا
خَيْرًا قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١٥٨

---

(1) Ana magana da māsu shirkın Lārabawa. Ƙungıyōyın bıyu kuwa su ne Yahūdu da Nasāra, littāfin shī ne Attaura da Linjīla.

(2) Zuwan malā'ıku dōmın karɓar rāyukansu, zuwan Allah shine zuwanSa dōmın hısābın bāyı, zuwan sāshen āyōyın Ubangıjı shī ne fitōwar rānā daga yamma da fitar Rāƙumar Salihu. Waɗannan abūbuwa duka idan sun auku a kan wanda bā shı da īmānı a gabanın aukuwarsu, kuma ya zama yā aikata ayyukan alhēri da sharrı a ta umurce shı da yı, to, bā za a karɓi wanı īmānınsa ba.

159. Lalle ne waɗanda[1] suka rarraba addininsu, kuma suka kasance ƙungiya-ƙungiya, kai ba ka zama daga gare su ba, a cikin kōme: abin sani kawai, al'amarinsu zuwa ga Allah yake. Sa'an nan Ya bā su lābari game da abin da suka kasance sunā aikatāwa

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَّسْتَ
مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم
بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Wanda ya zo da kyakkyāwan aiki guda, to, yanā da gōma ɗin misālansa. Kuma wanda ya zo da mugun aiki gūda, to, bā zā a sāka masa ba fāce da misālinsa. Kuma sū, bā a zāluntar su.

مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا ۖ وَمَن
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Ka ce: "Lalle nī, Ubangijina Yā shiryar da ni zuwa ga tafarki madaidaici, addini, ƙīmantạwa (ga abūbuwa), mai aƙidar Ibrāhīm, mai karkata zuwa ga gaskiya, kuma bai kasance daga māsu shirki ba."

قُلْ إِنَّنِي هَدَانِي رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ دِينًا
قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

162. Ka ce: "Lalle ne sallāta, da baikonā, da rāyuwāta, da mutuwāta, na Allah ne Ubangijin tālikai.

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

163. "Bābu abōkin tārayya a gare Shi. Kuma da wancan aka umurce ni, kuma ni ne farkon māsu sallamāwa."

لَا شَرِيكَ لَهُ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Ka ce: "Shin, wanin Allah nake nēma ya zama Ubangiji, alhāli

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ

---

(1) Bāyan bayānin wanda bai yi īmāni ba sai bayanin sababin rashin karɓar īmānin ya zo sai kuma ya ci gaba da bayanin cewa kō wanda ya yi īmānin idan ya ƙara wasu abūbuwa a cikin addini bisa ga abin da Allah Ya saukar, ta haka har mutāne suka zama ƙungiya ƙungiya kamar māsu ɗariƙoƙi na tasawwufi to, su ma Annabi bā ya tare da su ga kome domin sun kōma wa hanyar Jāhiliyya a lōkacin da wasu suke ƙāga hukunce-hukunce a kan mutāne, suka zama da yin haka nan abūbuwan bautawa, kuma māsu bin su suka zama mushirikai. Daga nan har zuwa ga ƙarshen Sūrar duka ta alīƙi ne ga dukan abin da Sūrar ta ƙunsa na Tauhīdin Rububiyya da taƙaitāwa ga bāyanin muhimman mas alōlin da ta ƙunsa. Sanin ta shi ne rūhin addini

kuwa Shī ne Ubangijin dukan kōme? Kuma wani rai bā ya yin tsirfa fāce dōmin kansa, kuma mai ɗaukar nauyi, bā ya ɗaukar nauyin wani, sa'an nan kuma kōmawarku zuwa ga Ubangijinku take: sa'an nan Yā bā ku lābāri ga abin da kuka kasance, a cikinsa, kunā sāɓā wa jūnā?

وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ
وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم
مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

165. "Kuma Shī ne Wanda Ya sanya ku māsu maye wa jūna ga ƙasa. Kuma Ya ɗaukaka sāshenku bisa ga sāshe da darajōji: dōmin Ya jarraba ku, a cikin abin da Ya bā ku." Lalle ne, Ubangijinka Mai gaggawar uƙūba ne, kuma lalle ne Shi, haƙīƙa, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

SŪRATUL A'ARĀF سُورَةُ الأَعْرَافِ

Tanā karantar da tsēre a tsakānin gaskiya da ƙarya, tun farko, kuma hālin ba zai gushe ba yanā a kan haka, har Tāshin Sā'a.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1 A. L̄. M̄. Ṣ.

الٓمٓصٓ ﴿١﴾

2. Littāfi ne aka saukar zuwa gare ka, kada wani ƙunci ya kasance a cikin ƙirjinka daga gare shi, dōmin ka yi gargaɗi da shi. Kuma tunātarwa ne ga mūminai

كِتَابٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ
مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. Ku bi abin da aka saukar zuwa gare ku daga Ubangijinku, kuma kada ku dinga bin wasu majiɓinta, baicinSa. Kaɗan ƙwarai kuke tunāwa.

اتَّبِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن
دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. Kuma da yawa wata alƙarya Muka halaka ta, sai azābarMu ta jē mata da dare kō kuwa sunā māsu ƙailūla.

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٤﴾

5. Sa'an nan bābu abin da yake da'awarsu, a lōkacin da azābarMu ta jē musu, fāce suka ce: "Lalle ne mū muka kasance māsu zālunci,"

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُم بَأْسُنَا إِلَّا أَن
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

6. Sa'an nan lalle ne Munā tambayar waɗanda aka aika zuwa gare su, kuma lalle Munā tambayar Manzannin

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

7. Sa'an nan, haƙīƙa, Munā bā su lābāri, da ilmi, kuma ba Mu kasance Māsu fakuwa ba

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ ۖ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

8. Kuma awo a rānar nan ne gaskiya. To, wanda sikēlansa suka yi nauyi, to, waɗannan sū ne māsu cin nasara.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ ۚ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

9. Kuma wanda sikēlansa suka yi sauƙi, to, waɗannan ne waɗanda suka yi hasarar rayukansu, sabōda abin da suka kasance, da āyōyinMu, sunā yi na zālunci.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

10. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun saurautar da ku, a cikin ƙasa, kuma Mun sanya muku abūbuwan rāyuwa, a cikinta; kaɗan ƙwarai kuke gōdēwa.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَايِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun halittā ku, sa'an nan kuma Mun sūrantā ku, sa'an nan kuma Mun ce wa malā'iku: "Ku yi sujada ga

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

Ādam " Sai suka yi sujada fāce Iblīs, bai kasance daga māsu yin sujadar ba[1].

إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ١١

12. Ya ce: "Mēne ne ya hana ka, ba ka yi sujada ba, a lōkacin da Na umurce ka?" Ya ce: "Nī ne mafīfīci daga gare shi, Kā halitta ni daga wuta, alhāli kuwa Kā halitta shi daga lāka."

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ
مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ١٢

13. Ya ce: "To, ka sauka daga gare ta: dōmin bā ya kasancēwa a gare ka ga ka yi girman kai a cikinta. Sai ka fita. Lalle ne kanā daga māsu ƙasƙanci."

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا
فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ١٣

14. Ya ce: "Ka yi mini jinkiri zuwa ga rānar da ake tāyar[2] da su."

قَالَ أَنظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٤

15. Ya ce "Lalle ne, kanā daga waɗanda aka yi wa jinkiri "[3]

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ١٥

16. Ya ce: "To, inā rantsuwa da halakarwar da Ka yi mini, lalle ne, inā zaune musu tafarkinKa madaidaici.

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ
الْمُسْتَقِيمَ ١٦

17. "Sa'an nan kuma, haƙīƙa, inā je musu daga gaba gare su, kuma daga bāya gare su, kuma daga

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ

(1) Allah Yā ƙiɗanya ni'imōmin da Ya yi wa mutāne daga halittarsu da sūrantā su da Ya yi kuma Ya girmama su da sanyāwar malā iku su yi sujada ga ubansu Ādam. sa'an nan kuma Ya nūna musu cēwa Shaiɗan ya ƙi bin umurninSa ga girmama ubansu Ādam, saboda haka sū ma su yi tsōron maƙiyin kākansu.

(2) Yā rōƙi kada ya mutu, dōmin a Rānar Tāyarwa bābu sauran wata mutuwa

(3) Wannan ya nūna cēwa, kōwa ya rōƙi Allah wani abu, to zai bā shi gwargwadon yadda Yake so, Shi Ubangijin

jihōhin damansu, da jihōhin hagunsu: Kuma bā zā Ka sāmi mafī yawansu māsu godiya ba."

18. Ya ce: "Ka fita daga gare ta kanā abin zargi ƙōrarre. Lalle ne, wanda ya bī ka daga gare su, haƙīƙa, zā Ni cika Jahannama daga gare ku, gabā ɗaya.

19. "Kuma ya Ādam! Ka zauna kai da matarka a Aljanna, sai ku ci daga inda kuka so; kuma kada ku kusanci wannan itāciya, har ku kasance daga azzālumai."

20. Sai Shaiɗan ya sanya musu waswāsi dōmin ya bayyana musu abin da aka rufe daga barinsu, daga al'aurarsu, kuma ya ce: "Ubangijinku bai hanā ku daga wannan itāciya ba fāce dōmin kada ku kasance malā'iku biyu ko kuwa ku kasance daga madawwama."

21. Kuma ya yi musu rantsuwa: Lalle ne nī, a gare ku, haƙīƙa, daga māsu nasīha ne

22. Sai ya saukar da su da rūɗi. Sa'an nan, a lōkacin da suka ɗanɗani itāciyar, al'aurarsu ta bayyana a gare su, kuma suka shiga sunā ɓiƙāwar ganye a kansu daga ganyen Aljanna. Kuma Ubangijinsu Ya kira su "Shin, Ban hanā ku ba daga waccan itāciya, kuma Na ce muku, lalle ne Shaiɗan, a gare ku, maƙiyi ne bayyananne?"

23. Suka ce: "Yā Ubangijinmu! Mun zālunci kanmu. Kuma idan ba Ka gāfarta mana ba, kuma Ka yi mana rahama, haƙīƙa, munā kasancēwa daga māsu hasāra."

أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا
مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ
عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا
عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ
أَوْ تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢١﴾

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا
سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ
ٱلْجَنَّةِ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا
ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا
وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Ya ce: "Ku sauka, sāshenku zuwa ga sāshe yanā maƙiyi, kuma kunā da matabbata a cikin ƙasa, da ɗan jin dāɗi zuwa ga wani lōkaci."

قال اهبطوا بعضكم لبعض عدو ولكم في الأرض مستقر ومتاع إلى حين ﴿٢٤﴾

25. Ya ce: "A cikinta kuke rāyuwa, kuma a cikinta kuke mutuwa, kuma daga gare ta ake fitar da ku."

قال فيها تحيون وفيها تموتون ومنها تخرجون ﴿٢٥﴾

26. Yā ɗiyan Ādam! Lalle ne Mun saukar da wata tufa[1] a kanku, tanā rufe muku al'aurarku, kuma da ƙawā. Kuma tufar taƙawa wancan ce mafi alhēri. Wancan daga āyōyin Allah ne, tsammāninsu sunā tunāwa!

يا بني آدم قد أنزلنا عليكم لباسا يواري سوآتكم وريشا ولباس التقوى ذلك خير ذلك من آيات الله لعلهم يذكرون ﴿٢٦﴾

27. Yā ɗiyan Ādam! Kada Shaiɗan, lalle, ya fitine ku, kamar yadda ya fitar da iyāyenku biyu daga Aljanna, yanā fizge tufarsu daga gare su, dōmin ya nūna musu al'aurarsu. Lalle ne shī, yanā ganin ku, shi da rundunarsa, daga inda bā ku ganin su. Lalle ne Mū, Mun sanya Shaiɗan majiɓinci ga waɗanda bā su yin īmāni

يا بني آدم لا يفتننكم الشيطان كما أخرج أبويكم من الجنة ينزع عنهما لباسهما ليريهما سوآتهما إنه يراكم هو وقبيله من حيث لا ترونهم إنا جعلنا الشياطين أولياء للذين لا يؤمنون ﴿٢٧﴾

28. Kuma idan suka aikata alfāsha[2] su ce: "Mun sāmi ubanninmu a kanta;" kuma "Allah ne Ya umurce mu da ita." Ka ce: "Lalle ne, Allah bā Ya umurni da alfāsha. Shin, kunā faɗar abin da bā ku da saninsa ga Allah?"

وإذا فعلوا فاحشة قالوا وجدنا عليها آباءنا والله أمرنا بها قل إن الله لا يأمر بالفحشاء أتقولون على الله ما لا تعلمون ﴿٢٨﴾

29. Ka ce: "Ubangijina Yā yi umurni da ādalci; kuma ku tsayar

قل أمر ربي بالقسط وأقيموا وجوهكم عند

---

(1) Tufar da aka saukar, ita ce addinin Allah. Wanda ya riƙa shi da taƙawa, to, ya kyauta ƙawarsa.

(2) Alfāsha ita ce ɗukan mugun aiki, watau abin da sharī'a ba ta zō da shi ba, kō da an jingina shi ga addini, kamar ɗawāfi uryan (tsirāra) da bauta wa malā'iku da sālihai, da yin kōwace ibada ba bisa ga yadda Annabi ya kōyar da ita ba.

da fuskōkınku a wurın kōwane masallāci, kuma ku rōƙē Shi, kunā māsu tsarkake addını gare Shi Kamar yadda Ya fāra halıttarku kuke kōmāwa."

30. Wata ƙungiya (Allah) Yā shıryar, kuma wata ƙungıya ɓata tā wajaba a kansu; lalle ne sū, sun rıƙı shaıɗanu majıɓınta, baicin Allah, kuma sunā zaton, lalle sū, māsu shiryuwa ne.

31. Yā ɗiyan Ādam! Ku rıƙi ƙawarku a wurin kōwane masallācı, kuma ku ci, kuma ku sha; kuma kada ku yi ɓarna. Lalle ne Shī (Allah), bā Ya son māsu ɓarna.

32. Ka ce: "Wāne ne ya haramta ƙawar Allah, wadda Ya fitar sabōda bāyinSa, da māsu dāɗi daga abincı?" Ka ce: "Sū, dōmin waɗanda suka yı Imāni suke a cıkın rāyuwar dūniya, suna keɓantattu a Rānar Kiyāma." Kamar wannan ne Muke bayyana āyōyı, ɗakı-dakı, ga mutānen da suke sani.

33. Ka ce: "Abın sani kawai, Ubangıjına Yā hana abūbuwan alfāsha: abın da ya bayyana daga gare su da abin da ya ɓōyu, da zunubi da rarraba jama'a, bā da wanı hakkı ba, kuma da ku yi shırkı da Allah ga abın da bai saukar da wanı dalīlı ba gare shı, kuma da ku faɗi abın da ba ku sani ba, ga Allah."

34. Kuma ga kōwace al'umma akwai ajali: sa'an nan ıdan ajalınsu ya je, bā zā a yi musu jinkıri ba, sa'a guda, kuma bā zā su gabāce shı ba.

كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ٢٩

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۗ
إِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ
اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ٣٠

۞ يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ ٣١

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ كَذَٰلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣٢

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَن
تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَن
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٣

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٣٤

35. Yã dıyan Ãdam! Ko đai wasu manzanni, daga cıkınku, su jẽ muku, sunã gaya muku ayõyiNa — to, wanda ya yi taƙawa, kuma ya gyara aıkınsa — to, bãbu tsoro a kansu, kuma bã su yın baƙın ciki.

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأۡتِيَنَّكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٥

36. Kuma wađanda suka ƙaryatã game da ãyõyınMu, kuma suka yı gırman kaı daga gare su, wađannan sũ ne abõkan wuta, sũ, a cikınta madawwama ne.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٦

37. To, wãne ne mafi zãlunci daga wanda ya ƙırƙıra ƙarya ga Allah, kõ kuwa ya ƙaryata game da ãyõyinSa? Wađannan rabonsu daga Lıttãfi yanã sãmunsu, har a lõkacın da ManzannınMu suka je musu, sunã karɓar rãyukansu, su ce: "Ĩnã abın da kuka kasance kunã kıra, baıcin Allah?" Su ce: "Sun ɓace daga gare mu," kuma su yi shaıda a kansu cẽwa lalle sũ, sun kasance kãfirai.

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ يَنَالُهُمۡ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوٓاْ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ٣٧

38. Ya ce: "Ku shıga a cikın al'ummaı wađanda, haƙĩƙa, sun shıge daga gabãnınku, daga aljannu da mutãne, a cikın wuta. A kõ da yaushe wata al'umma ta shıga saı ta la'ani 'yar'uwarta, har idan suka rıskı jũna, a cıkınta, gabã đaya, ta ƙarshensu ta ce wa ta farkonsu: 'Ya Ubangıjınmu! Wađannan ne suka ɓatar da mu, sai Ka kãwo musu azãba nınkı daga wuta.'" Ya ce: "Ga kõwane[1] akwai nınkı kuma amma ba ku sanı ba."

قَالَ ٱدۡخُلُواْ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ فِي ٱلنَّارِۖ كُلَّمَا دَخَلَتۡ أُمَّةٞ لَّعَنَتۡ أُخۡتَهَاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُواْ فِيهَا جَمِيعٗا قَالَتۡ أُخۡرَىٰهُمۡ لِأُولَىٰهُمۡ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمۡ عَذَابٗا ضِعۡفٗا مِّنَ ٱلنَّارِۖ قَالَ لِكُلّٖ ضِعۡفٞ وَلَٰكِن لَّا تَعۡلَمُونَ ٣٨

(1) Shũgabannın ɓata su ne ke fãra shıga wuta, sa'an nan mabıyansu su shıga dõmın shũgabannı sunã da laifi bıyu, nasu, na aıkınsu, da kuma sababın da suka yı, na ɓatar da mabıyansu Kuma an fahımta daga nan cewa "Inã bın wãne a kan ɓata, shi ne ya ɓatar da

39. Kuma ta farkonsu ta ce wa ta ƙarshe: "To, bā ku da wata falala a kanmu, sai ku ɗanɗana azāba sabōda abin da kuka kasance kunā tsirfāwa!"

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Lalle ne waɗanda suka ƙaryatā game da āyōyinMu, kuma suka yi girman kai daga barinsu, bā zā a bubbuɗe musu ƙōfōfin sama ba, kuma bā su shiga Aljanna sai raƙumi ya shiga kafar allūra, kuma kamar wannan ne Muke sāka wa māsu laifi.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Sunā da wata shimfiɗa daga Jahannama kuma daga samansu akwai wasu murafai. Kuma kamar wancan ne Muke sāka wa azzālumai

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Kuma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai — bā Mu ƙallafa wa rai fāce iyāwarsa — waɗannan ne abōkan Aljanna, sū, a cikinta, madawwama ne.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kuma Muka fitar da abin da yake a cikin ƙirāzansu, daga ƙiyayya, kōramu sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, kuma suka ce: "Gōdiya ta tabbata ga Allah, Wanda Ya shiryar da mu ga wannan. Kuma ba mu kasance munā iya shiryuwa ba, bā dōmin da Allah Ya shiryar da mu

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ ۖ

---

mi '' bā ya zama hujja mai hana shiga wuta, dōmin Allah Yā aza wa kōwane bāligi mai hankali da ya yi binciken gaskiya gwargwadon iyāwarsa Allah ba Ya kama mutum da abin da ba ya a cikin īkonsa

لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَن
تِلْكُمُ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

ba. Lalle ne, haƙiƙa, Manzannın Ubangıjınmu, sun jē mana da gaskıya." Kuma aka kıra su, cēwa: "Waccan Aljanna an gādar da ku ıta, sabōda abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ
رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ
أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Kuma abōkan Aljanna suka kırāyı abōkan Wuta suka ce: "Lalle ne mun sāmi abın da Ubangıjınmu Ya yi mana wa'adı, gaskıya ne. To, shın, kun sāmı abın da Ubangıjınku Ya yı muku wa'adı, gaskıya?" Suka ce: "Na'am." Sai mai sanarwa ya yi yēkuwa, cēwa: "La'anar Allah ta tabbata a kan azzālumaı."

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَهُم بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. "Waɗanda suke kangēwa daga hanyar Allah, kuma sunā nēman ta ta zama karkataccıya, kuma sū, game da Lāhıra, kāfirai ne."

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ
كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَن
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

46. Kuma a tsakānınsu akwaı wani shāmaki[1], kuma a kan A'arāf akwaı wasu maza sunā sanın kōwa da alāmarsu: Kuma suka kırāyı abōkan Aljanna cēwa: "Aminci ya tabbata a kanku:" Ba su shıge ta ba, alhāli kuwa sū, sunā tsammānı

۞ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Kuma idan an jūyar da gannansu wajen abōkan Wuta, su ce: "Yā Ubangıjınmu! Kada Ka sanyā mu tāre da mutāne azzālumaı."

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَاهُمْ
قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ

48. Kuma abōkan A'araf suka kirāyı wasu maza, sunā sanin su da alāmarsu, suka ce: "Tārawar dūkıyarku da abın da kuka kasance

(1) A tsakanın Aljanna da Wuta akwaı bango anā ce masa A'arāf, ında za a ajıye mutānen da ayyukansu na ƙwaraı suka yı daıdaı da mıyāgun ayyukansu. Sunā ganın mutānen Aljanna sunā yı musu sallama suna gurın shıgarta, kuma sunā ganın mutānen Wuta, sunā la'anar su, sunā nēman nısanta daga gare ta

kunā yı na gırman kai, bai wadātar ba daga barınku?"

49. "Shın, waɗannan ne waɗanɗa kuka yi rantsuwa, Allah bā zaı sāme su da rahama ba? Ku shıga Aljanna, bābu tsōro a kanku, kuma ba ku zama kunā baƙın ciki ba."

50. Kuma abōkan Wuta suka kirāyi abōkan Aljanna cēwa: "Ku zubo a kanmu daga ruwa kō kuwa daga abın da Allah Ya arzūta ku." Su ce: "Lalle ne Allah Ya haramtā su a kan kāfırai.

51 "Waɗanda suka rıƙi addininsu abın shagala da wāsa, kuma rāyuwar dūniya ta rūɗe su." To, a yau Munā mantāwa da su, kamar yadda suka manta da haɗuwa da yinınsu wannan, da kuma abın da suka kasance da āyoyınMu sunā musu.

52. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun jē musu da Lıttāfi, Mun bayyana shi, dakı-daki, a kan ılmi, yanā shırıya da rahama ga mutāne waɗanda suke yin Īmāni.

53. Shın, sunā jıra, fāce fassararsa, a rānar da fassararsa take zuwa, waɗanda suka manta da shı daga gabāni, sunā cēwa: "Lalle ne, Manzannın Ubangıjınmu sun jē da gaskıya. To, shın, munā da wasu māsu cēto, su yi cēto gare mu, kō kuwa a mayar da mū, har mu aıkata wanın wanda muka kasance muna aikatāwa?" Lalle ne sun yı hasārar rāyukansu, kuma abın da suka kasance sunā ƙirƙirawa yā ɓace musu.

تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

أَهَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ
ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ
تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا
عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا
إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنسَاهُمْ كَمَا نَسُوا
لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ جِئْنَاهُم بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ
رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَاءَ
فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِي
كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾

54. Lalle ne Ubangijinku Allah ne, wanda Ya halitta sammai da ƙasa a cikin kwānaki shida, sa'an nan kuma Ya daidaita a kan Al'arshi, Yanā sanya dare ya rufa yini, yanā nēman sa da gaggawa, kuma rānā da watā da taurāri hōrarru ne da umurninSa. To, Shī ne da halittar kuma da umurnin. Albarkar Allah Ubangijin halittu tā bayyana!

ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

55. Ku kirāyi Ubangijinku da ƙanƙan da kai, da kuma a ɓōye. lalle ne Shī, bā Yā son māsu wuce iyāka.

وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

56. Kuma kada ku yi ɓarna a cikin ƙasa a bāyan gyaranta. Kuma ku kirāye Shi saboda tsòro da tsammāni lalle ne, rahamar Allah makusanciya ce daga māsu kyautatāwa.

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ

57. Kuma Shī ne Wanda Yake aika iskōki, sunā bishāra gaba ga rahamarSa, har idan sun ɗauki gizāgizai māsu nauyi,[1] sai Mu kōra su ga wani gari matacce, sa'an nan Mu saukar da ruwa gare shi, sa'an nan Mu fitar, game da shi,

(1) Ya kamanta hadari da ruwa da Alkur'āni da abin da ya kunsa da sifanta ƙasa busasshiya da jahilci, da zuciyar īmāni da gari mai kyau da zuciyar kāfirci da mugun gari, kuma rayuwa da īmāni da mutuwa da ƙāshi. Annabi ya ce, "Misalin abin da Allah Ya aiko ni da shi na ilmi da shiriya kamar ruwa ne mai yawa, ya sami wata ƙasa. To, ta zama daga cikinta akwai mai kyau, ta karɓi ruwa, sa'an nan ta tsirar da ciyāwa da tsātse mai yawa. Kuma ta zama daga gare ta akwai rāfuka, suka riƙe ruwa Allah Ya amfani mutane da shi, suka sha, suka shāyar kuma suka yi shuka. Kuma daga cikinta akwai nau'i, faƙanƙani ba ya riƙon ruwa, kuma ba ya tsirar da ciyawa. wannan shi ne misalin wanda ya fahimci addinin Allah, kuma abin da Allah Ya aiko ni da shi, ya amfane shi, ya sani kuma ya sanar da wanda bai ɗauka kai ba gare shi, kuma bai karɓi shiriyar Allah ba wadda aka aiko ni da ita." Kuma anā fahimtar cēwa kullum akwai fada mai dogewa a tsakaninsu. domin su, kīshiyoyin juna ne.

daga dukkan 'yā'yan itāce. Kamar wancan ne Muke fitar da matattu. tsammānınku, kunā tunāni.

58. Kuma gari maı kyau, tsırınsa yanā fita da iznın Ubangıjınsa, kuma wanda ya mūnana (tsirinsa) bā ya fita, fāce da wahala: kamar wannane ne, Muka sarrafa āyōyi dōmın mutāne wadanda suke gōdēwa.

59. Lalle ne, hakīka, Mun aıka Nūhu zuwa ga mutānēnsa, sai ya ce: "Yā mutānēna! Ku bauta wa Allah! Bā ku da wani abin bautāwa wanınSa. Lalle ne nī, inā yi muku tsōron azābar wanı Yıni mai gırma."

60. Mashawarta[1] daga mutānensa suka ce: "Lalle ne mu, hakīka, munā ganin ka a cikın ɓata bayyananniya."

61. Ya ce: "Yā mutānena! Bābu ɓata guda gare ni, kuma amma nī, Manzo ne daga Ubangijin halıttu'

62. "Inā ıyar muku da sākonnın Ubangıjına: kuma ınā yı muku nasīha, kuma inā sani, daga Allah, abın da ba ku sani ba

63. "Shin, kunā māmākin cēwa ambato yā zo muku daga Ubangıjınku a kan wanı namıjı, daga gare ku, dōmin ya yi muku gargadi, kuma dōmın ku yi takawa, kuma tsammānınku anā jin kanku?"

مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٥٧
وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي
خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ٥٨

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٥٩

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ٦٠

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَٰكِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ٦١
أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦٢

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٦٣

---

(1) Kıssar Nūhu da mutānensa tanā nūna yanda annabawa māsu kāwo gaskıya ke yin fada da mıyāgun mutāne masu kın gaskıya suna kōkarın rufe ta Haka kuma kıssōshın da ke tafe a bayanta suna nuna yadda karya ke fada da gaskıya, ta hanyoyı dabam-dabam

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ
وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ٦٤

64. Sai suka ƙaryata shi, sa'an nan Muka tsīrar da shi da waɗanda suke tāre da shi, a cikin jirgin kuma Muka nutsar da waɗanda suka ƙaryata shi game da āyōyinMu. Lalle ne sū, sun kasance wasu mutāne ɗimautattu.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ٦٥

65. Kuma zuwa ga Ādāwa, ɗan'uwansu Hudu, ya ce: "Ya mutānena! Ku bautā wa Allah! Bā ku da wani abin bautā wa, waninSa. Shin fa, bā zā ku yi taƙawa ba?"

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا
لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ
ٱلْكَٰذِبِينَ ٦٦

66. Mashawarta waɗanda suka kāfirta daga mutānensa suka ce: "Lalle ne mū, haƙīƙa, munā ganin ka a cikin wata wauta! Kuma lalle ne mū, haƙīƙa, munā zaton ka daga maƙaryata."

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن
رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٧

67. Ya ce: "Yā mutānena! Bābu wata wauta a gare ni, kuma amma nī, Manzo ne daga Ubangijin halittu!

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ٦٨

68. "Inā iyar muku da sāƙonnin Ubangijina, kuma nī, gare ku, mai nasīha ne amintacce.

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ
جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ
فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٦٩

69. "Shin, kuma kun yi māmāki cēwa ambato daga Ubangijinku ya zo muku a kan wani namiji daga gare ku, dōmin ya yi muku gargaɗi? Kuma ku tunā a lōkacin da Ya sanyā ku māsu mayēwa daga bāyan mutānen Nūhu, kuma Ya ƙāra muku zāti a cikin halitta. Sabōda haka ku tuna ni'imōmin Allah: tsammāninku kunā cin nasara."

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا

70. Suka ce: "Shin, kā zo mana ne dōmin mu bauta wa Allah Shi kaɗai, kuma mu bar abin da

ubannınmu suka kasance sunā bauta wa? To, ka zō mana da abın da kake yı mana wa'adi da shı, ıdan kā kasance daga māsu gaskıya."

71. Ya ce: "Haƙiƙa azāba da fushı sun auku a kanku daga Ubangıjınku! Shın, kunā jāyayya da ni a cıkın wasu sunāye waɗanda kū ne kuka yı musu sunāyen, kū da ubannınku, Allah bai saukar da wanı dalılı ba a gare su? To, ku yi jıra. Lalle ne ni, tāre da ku mai jira ne."

72. To, sai Muka tsīrar da shi, shī da waɗanda suke tāre da shi sabōda wata rahama daga gare Mu, kuma Muka katse ƙarshen waɗanda suka ƙaryata game da āyōyınMu, kuma ba su kasance mūminai ba.

73. Kuma zuwa ga Samūdāwa ɗan'uwansu, Sālıhu, ya ce: "Yā mutānena! Ku bauta wa Allah: bā ku da wani abin bauta wa wanninSa. Haƙīƙa hujja bayyanannıya tā zo muku daga Ubangıjınku! Wannan rāƙumar Allah ce, a gare ku, wata āyā ce. Sai ku bar ta ta ci, a cıkin ƙasar Allah, kuma kada ku shāfe ta da wata cūta har azāba mai raɗadi ta kāmā ku.

74. "Kuma ku tuna a lōkacin da Ya sanyā ku mamaya daga bāyan Ādāwa, kuma Ya zaunar da ku a cıkın ƙasa, kunā rıƙon manyan gidāje daga tuddanta, kuma kunā sassaƙar dākuna daga duwātsu; sabōda haka ku tuna ni'ımōmin Al-

كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن
كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧٠

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ
سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ
ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى
مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ٧١

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا
كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ٧٢

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ قَدْ
جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ
ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ
أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٣

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ
مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ
بُيُوتًا فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟

lah, kuma kada ku yi ɓarna a cikın ƙasa kuna māsu fasādı "[1]

75. Mashawarta, waɗanda suka yı gırman kaı daga mutanensa suka ce ga waɗanda aka raunanar,[2] ga waɗanda suka yı īmānı daga gare su: "Shın, kunā sanin cēwa Sālıhu manzo ne daga Ubangıjınsa?" Suka ce: "Lalle ne mū, da abın da aka aiko shi, māsu īmāni ne."

76. Waɗanda suka yi girman kaı suka ce. "Lalle ne mu, ga abın da kuka yi īmāni da shi kāfirai ne."

77. Sai suka sōke rāƙumar, kuma suka kangare daga barın umurnın Ubangijinsu, kuma suka ce: "Yā Sālıhu! Ka zō mana da abin da kake yi mana wa'adı da shi, ıdan kā kasance daga manzannı!"

78. Saı tsāwa ta kāmā su, sabōda haka suka wāyı garı a cıkın gıdansu guggurfāne!

79. Sai ya jūya daga barınsu, kuma ya ce: "Ya mutānena! Lalle ne, haƙīƙa, nā iyar muku da manzancın Ubangıjına. Kuma nā yı muku nasīha, kuma amma bā ku son māsu nasīha!"

80. Da Lūɗu, a lōkacin da ya ce wa mutānensa: "Shin, kunā jē wa alfāsha, bābu kōwa da ya gabāce ku da ita daga halıttu?

فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٧٤

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ
لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ
أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ
قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ٧٥

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ
ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٧٦

فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن
كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٧٧

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ
جَٰثِمِينَ ٧٨

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ
لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٧٩

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا
سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ٨٠

---

(1) Fasādı kalmar Lārabcı ce, ma'anarta ɓarna. Watau an ce musu kada su yı ɓarna cıkın ɓarna dōmın haka nan zaı sanya ɓarnar ta game ƙasa duka har bā zā a gane mūnınta ba

(2) Shugabannı suka cē wa mabıyansu masu raunı waɗanda suka yı īmānı da Manzon Allah Sālıhu Amma ba su yı magana da māsu ƙarfin īmānı ba, dōmın sun yanke ƙauna daga gare su.

81. "Lalle ne ku, haƙĩƙa, kunā jē wa maza da sha'awa, baicin mata. Ā'a, kū mutāne ne maɓarnata."

82. Kuma bābu abin da ya kasance jawābin mutānensa, fāce ɗai suka ce: "Ku fitar da su daga alƙaryarku: lalle ne sū, wasu mutāne ne, māsu da'awar tsarki!"

83. Sai Muka tsĩrar da shi, shĩ da iyālansa, fāce matarsa, ta kasance daga māsu wanzuwa.

84. Kuma Muka yi ruwa a kansu da wani irin ruwa: sai ka dūba yadda āƙibar māsu laifi ta kasance!

85. Kuma zuwa Madayana ɗan'uwansu Shu'aibu, ya ce: "Ya mutānena! Ku bauta wa Allah; bā ku da wani abin bauta wa, waninSa. Lalle ne, wata hujja bayyananniya daga Ubangijinku tā zō muku! Sai ku cika mūdu da sikeli, kuma kada ku nakasa wa mutāne kāyansu, kuma kada ku yi fasādi a cikin ƙasa a bāyan gyaranta. Wannan ne mafi alhēri a gare ku, idan kun kasance mūminai.

86. "Kuma kada ku zauna ga kōwane tafarki kunā ƙyacēwa, kuma kunā kangēwa, daga hanyar Allah, ga wanda ya yi īmāni da Shi, kuma kunā nēman ta ta zama karkataccIya, kuma ku tuna, a lōkacin da kuka kasance kaɗan, sai Ya yawaita ku, kuma ku dūba yadda āƙibar māsu fasādi ta kasance.

87. "Kuma idan wata ƙungiya daga gare ku ta kasance ta yi īmāni da abin da aka aiko ni da shi, kuma wata ƙungiya ba ta yi īmāni ba, to,

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن
دُونِ ٱلنِّسَآءِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟
أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾
فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ
كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَٱنظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾
وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ قَدْ
جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا۟
ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا۟
ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾
وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ
بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ
كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ وَٱنظُرُوا۟
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾
وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟
بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟

فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

ku yi haƙuri, har Allah Ya yi hukunci a tsakāninmu; kuma Shi ne Mafi alhērin māsu hukunci."

۞ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٨﴾

88. Mashawarta waɗanda suka kangare daga mutānensa, suka ce. "Lalle ne, munā fitar da kai, Yā Shu'aibu, kai da waɗanda suka yi ĩmāni tāre da kai, daga alƙaryarmu; kō kuwa lalle ku kōmo a cikin addininmu." Ya ce: "Ashe! Kuma kō dā mun kasance māsu ƙĩ?"

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّانَا اللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَا أَن نَّعُودَ فِيهَا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

89. "Lalle ne mun ƙirƙira ƙarya ga Allah idan mun kōma a cikin addininku a bāyan lōkacin da Allah ya tsĩrar da mu daga gare shi, kuma bā ya kasancewa a gare mu, mu kōma a cikinsa, fāce idan Allah, Ubangijinmu Ya so. Ubangijinmu Yā yalwaci dukan kōme ga ilmi. Ga Allah muka dōgara. Yā Ubangijinmu! Ka yi hukunci a tsakāninmu da tsakānin mutānenmu da gaskiya, kuma Kai ne Mafi alhērin māsu hukunci."

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ﴿٩٠﴾

90. Kuma mashawarta waɗanda suka kāfirta daga mutānensa, suka ce: "Lalle ne, idan kun bi Shu'aibu, haƙĩƙa kū, a lōkacin nan, māsu hasāra ne."

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩١﴾

91. Sai tsāwa ta kāma su, sabōda haka suka wāyi gari, a cikin gidansu, sunā guggurfāne.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. Waɗanda suka ƙaryata Shu'aibu kamar ba su zauna ba a cikinta, waɗanda suka ƙaryata Shu'aibu, sun kasance sū ne māsu hasāra[1]

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ

93. Sai ya jūya daga barinsu, kuma ya ce: "Yā mutānena! Haƙĩ-

ƙa, nā iyar muku da sāƙonnin Ubangijina, kuma nā yi muku nasīha! To, yāya zan yi baƙin ciki a kan mutāne kāfirai?"

رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ٩٣

94. Kuma ba Mu aika wani annabi[1] a cikin wata alƙarya ba, fāce Mun kāma mutānenta da azāba da cūta, tsammāninsu sunā yin ƙasƙantar da kai.

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ٩٤

95. Sa'an nan kuma Muka musanya mai kyau a matsayin mummūna, har su yi yawa, kuma su ce: "Cūta da azāba sun shāfi ubanninmu." (Sai su kōma wa kāfirci)... Sai Mu kāmā su kwatsam! alhāli kuwa sū, bā su sansancēwa.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا۟ وَّقَالُوا۟ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩٥

96. Kuma dā lalle mutānen alƙaryu sun yi īmāni kuma suka yi taƙawa, dā, haƙīƙa, Mun būɗe albarkōki a kansu daga sama da ƙasa, kuma amma sun ƙaryata, don haka Muka kāma su da abin da suka kasance sunā tārāwa.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ٩٦

97. Shin, mutānen alƙaryu sun amince wa azābarMu ta jē musu da dare, alhāli kuwa sunā barci?

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ ٩٧

98. Kō kuwa mutānen alƙaryu sun amince wa azābarMu ta jē musu da hantsi, alhāli kuwa sunā wāsa?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٩٨

99. Shin fa, sun amince wa makarun Allah? To, bābu mai amince wa makarun Allah fāce mutāne māsu hasāra!

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ٩٩

---

(1) Daga āyā ta 94 zuwa āyā ta 103 duka tāliƙi ne dōmin farkarwa ga muhimman magangani wadanda ƙissoshin Annabawan nan da mutānensu suka ƙunsa, kuma aka ce haka dai sauran annabawa da ba a faɗa ba suka zauna da mutānensu a cikin faɗa a tsakanin gaskiya da ƙarya

100. Shin, kuma bai shiryar da waɗanda suke gādon ƙasa ba daga ɓāyan mutānenta cēwa dā Munā so, dā Mun sâme su da zunubansu, kuma Mu rufe a kan zukātansu, sai su zama bā su ji?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Waɗancan alƙaryu Munā gaya maka daga lābâransu, kuma lalle ne, haƙīƙa manzanninMu sun jē musu da hujjōji bayyanannu; to, ba su kasance sunā yin īmāni da abin da suka ƙaryata daga gabāni ba. Kamar wancan ne Allah Yake rufēwa a kan zukātan kāfirai

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾

102. Kuma ba Mu sâmi wani alkawari ba ga mafi yawansu, kuma lalle ne, Mun sāmi mafi yawansu, haƙīƙa, fāsiƙai.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Sa'an nan kuma Mun aika Musa,(1) daga ɓāyansu, da āyōyinMu zuwa ga Fir'auna da majalisarsa, sai suka yi zālunci game da su. To, dūbi yadda āƙibar maɓarnata take.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Kuma Musa ya ce: "Ya Fir'auna! Lalle ne nī, manzo ne daga Ubangijin halittu.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105. "Tabbatacce ne a kan kada in faɗi kōme ga Allah fāce gaskiya Lalle ne, nā zo muku da hujja bayyananniya daga Ubangijinku sai ka saki Banī Isrā'īla tāre da ni."

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾

106. Ya ce: "Idan kā kasance kā zo da wata āyā, to, ka kāwō ta, idan kā kasance daga māsu gaskiya."

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

---

(1) An fitar da ƙissar Banī Isrā'īla daɓam, dōmin ta ƙunsa abubuwa māsu yawa na faɗa a tsakānin ƙarya da gaskiya da hanyōyi māsu yawa, a bayyane da ɓōye a cikin addini

107. Sai ya jēfa sandarsa, sai gā ta kumurci bayyananne!

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

108. Kuma ya fizge hannunsa, sai ga shi fari ga māsu dūbi!

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Mashāwarta daga mutānen Fir'auna suka ce: "Lalle ne, wannan, hakīka, masıhırci ne mai ılmi."

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

110. "Yāna son ya fitar da ku daga kasarku: To, mēne ne kuke shāwartāwa?"

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

111. Suka ce: "Ka jinkırtar da shī, shī da ɗan'uwansa, kuma ka aıka da māsu gayyar mutāne a cıkın garūruwa —

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿١١١﴾

112. "Su zō maka da duka masihırci, mai ilmi."

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

113. Kuma masıhırta suka jē wa Fır'auna, suka ce: "Lalle ne, shin, munā da ijāra, idan mun kasance mū ne marınjaya?"

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا۟ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾

114. Ya ce: "Na'am, kuma lalle ne kunā a cikın makusanta."

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

115. Suka ce: "Ya Mūsā! Kō dai ka jēfa, kō kuwa mu kasance, mū ne, māsu jēfāwa?"

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

116. Ya ce: "Ku jēfa." To, a lōkacın da suka jēfa, suka sıhırce ıdānun mutāne, kuma suka tsōratar da su: kuma suka jē da sıhiri mai girma.

قَالَ أَلْقُوا۟ فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117. Kuma Muka yi wahayı zuwa ga Mūsā cēwa: "Ka jēfa sandarka." Sai gā ta tanā lākumar abın da suke karya da shı!

۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

118. Gaskıya ta auku, kuma abın da suke aıkatāwa ya ɓācı.

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Sai aka rinjāye su a can, kuma suka jūya sunā ƙasƙantattu.

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Kuma aka jēfar da masihirta, sunā māsu sujada.

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Suka ce: "Mun yi īmāni da Ubangijin halittu

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾

122. "Ubangijin Mūsā da Harūna."

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Fir'auna ya ce: "Ashe, kun yi īmāni da shi a gabānin in yi izni a gare ku? Lalle ne, wannan, haƙīƙa, mākirci ne kuka mākirta a cikin birni, dōmin ku fitar da mutānensa daga gare shi: To, da sannu zā ku sani.

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ
لَكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى
ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. "Lalle ne, inā karkātse hannāyenku da ƙafāfunku daga sāɓāni, sa'an nan kuma, haƙīƙa, inā tsīre ku gabā ɗaya."

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ
خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Suka ce: "Lalle ne mu, zuwa ga Ubangijinmu, māsu jūyāwa ne.

قَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. "Kuma bā ka zargin kōme daga gare mu fāce dōmin mun yi īmāni da āyōyin Ubangijinmu a lōkacin da suka zō mana! Ya Ubangijinmu! Ka zuba haƙuri a kanmu, kuma Ka cika mana munā Musulmai![(1)]"

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا
جَآءَتْنَا رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا
مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Kuma mashawarta daga mutānen Fir'auna suka ce: "Shin,

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ

---

(1) Musulmi shi ne wanda ya sallama kansa ga hukunce-hukuncen Allah wadanda wani annabin Allah ya zo da su, a cikin zamaninsa. Saboda haka ma'anar Musulmi shi ne mai sallamāwa ga hukuncin Allah a kowane zāmani, tun daga Ādamu har zuwa Ranar Kiyāma. Sai dai wannan al umma ta Muhammadu tā keɓanta da sunan Musulmi, addinin kuma da sūnan Musulunci.

zā ka bar Mūsa da mutānensa, dōmin su yi ɓarna a cikin ƙasa, kuma ya bar ka, kai da gumākanka?" Ya ce: "Zā mu yayyanka ɗiyansu maza kuma mu rāya mātansu; kuma lalle ne mū, a bisa gare su, marinjāya ne."

وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ
وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ
نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Mūsā ya ce wa mutānensa(1): "Ku nēmi taimako da Allah, kuma ku yi haƙuri: Lalle ne ƙasa ta Allah ce, Yāna gādar da ita ga wanda Yake so daga bāyinSa, kuma ākiba ta māsu taƙawa ce."

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱللَّهِ
وَٱصْبِرُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ
مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Suka ce: "An cūtar da mu daga gabānin ka zō mana, kuma daga bāyan da kā zō mana." Ya ce: "Akwai tsammānin Ubangijinku, Ya halaka maƙiyanku, kuma Ya sanya ku, ku maye a cikin ƙasa, sa'an nan Ya dūba yadda kuke aikatāwa."

قَالُوٓا۟ أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا
جِئْتَنَا ۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun kāma mutānen Fir'auna da tsananin shēkaru (fari) da nakasa daga 'ya'yan itāce: tsammānínsu sunā tunāwa.

وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّنِينَ
وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

131. Sa'an nan idan wani alhēri ya jē musu, sai su ce: "Wannan nāmu ne," kuma idan masīfa ta sāme su, sai su yi shu'umci da Mūsā da wanda yake tāre da shi! To, shu'umcinsu a wurin Allah yake, kuma amma mafi yawansu bā su sani!

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُوا۟ لَنَا هَٰذِهِۦ ۖ وَإِن
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا۟ بِمُوسَىٰ وَمَن
مَّعَهُۥٓ ۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

---

(1) Maganar Mūsā ga Banī Isrā'īla tā nūna cēwa sun ga azābar ta yi musu yawa, har sun fāra zargin Mūsā da cewa ya sabbaba musu tsananin fitinar da zōwarsa. Shi kuma ya lallashe su da cēwa, "Kome ya yi tsanani to, saukinsa ya yi kusa."

132. Kuma suka ce: "Kō me ka zō mana da shi daga āyā, dōmin ka sihirce mu da ita, to, ba mu zama, sabōda kai, māsu īmāni ba."

وَقَالُوا۟ مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ١٣٢

133. Sai Muka aika a kansu da cikōwa, da fāra, da ƙwarƙwata da kwāɗī da jini: āyōyi abūbuwan rarrabēwa[1]: sai suka kangare, kuma suka kasance mutāne māsu laifi.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ١٣٣

134. Kuma a lōkacin da masīfa ta auku a kansu, sukan ce: "Yā Mūsā! Ka rōƙa mana Ubangijinka, sabōda abin da Ya yi alkwari a wurinka, lalle ne idan ka kau da azābar daga barinmu, hakīƙa munā īmāni sabōda kai, kuma munā sakin Banī Isrā'īla tāre da kai."

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ١٣٤

135. To, a lōkacin da Muka kuranye azāba daga barinsu zuwa ga wani ajali wanda suke māsu iske shi ne, sai gā su sunā warwarēwa!

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ١٣٥

136. Sai Muka yi azābar rāmuwa, daga gare su, sabōda haka Muka nutsar da su a cikin tēku, dōmin lalle ne sū, sun ƙaryata game da āyōyinMu, kuma sun kasance daga barinsu, gāfilai.

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ١٣٦

137. Kuma Muka gādar da mutānen, waɗanda sun kasance anā raunana su, a gabacin ƙasa da yammacinta, wadda Muka sanya albarka a cikinta, kuma kalmar Ubangijinka mai kyau ta cika a kan

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ

---

(1) Āyōyin da suka je musu a cikin lokatai daban-daban domin a ja hankalinsu, ko zā su yi īmāni. Kōwace āya tanā kwāna bakwai sunā wahala da ita, sa'an nan su rōƙi Mūsā ya yi addu'a a kuranye ta, sa'an nan a bayan wani lokaci sai su kōma wa kāfircinsu. kamar yadda āyōyi māsu biyar wannan suka bayyana.

ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُوا۟ۖ
وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ
وَمَا كَانُوا۟ يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

Banī Isrā'ila, sabōda abin da suka yi na haƙuri. Kuma Muka murtsuke abin da Fir'auna da mutānensa, suka kasance sunā sanā'antawa, da abin da suka kasance sunā shimfiɗāwa.(1)

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ
قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْۚ قَالُوا۟
يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ
ءَالِهَةٌۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

138. Kuma Muka ƙētarar da Banī Isrā'ila ga tēku, sai suka jē a kan wasu mutāne waɗanda sunā lizimta da ibāda a kan wasu gumāka, nāsu, suka ce: "Yā Mūsā! Ka sanya mana wani abin bautawa kamar yadda suke da abūbuwan bautāwa."(2) Ya ce: "Lalle ne kū, mutāne ne kunā jahilta

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَٰطِلٌ مَّا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

139. "Lalle ne waɗannan, abin da suke a cikinsa halakakke ne, kuma abin da suka kasance sunā aikātawa ƙarya ne."

قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ
عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Ya ce. "Shin, wanin Allah, nike nēma muku ya zama abin bautāwa, alhāli kuwa Shī (Allah) Ya fifita ku a kan halittu?"

وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ
سُوٓءَ ٱلْعَذَابِۖ يُقَتِّلُونَ أَبْنَآءَكُمْ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْۚ وَفِى ذَٰلِكُم
بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

141. Kuma a lōkacin da Muka tsīrar da ku daga mutānen Fir'auna, sunā tayā muku mugunyar azāba. 'Sunā karkashe ɗiyanku maza, kuma sunā rāyar da matanku.' Kuma a cikin wancan akwai jarrabāwa daga Ubangijinku,(3) Mai girma.

(1) Wannan shi ne ƙarshen ƙissar faɗan gaskiya daga wajen Musā da ƙarya daga wajen Fir'auna da rundunarsa da dukiyarsa. Haka dai ƙarya kōme duhunta ta, na banza ne, a ƙarshe zā ta watse.

(2) Farkon faɗan ƙarya da gaskiya a tsakanin Banī Isrā'ila da Mūsā wajen son komawa ga al'ādu da ƙāri a cikin addini ta hanyar bidi'a.

(3) Lamīrin Musulmi ne waɗanda ake yi wa magana yanzu a harshen Muhammadu, domin su wa'aztu da labarun mutanen farko.

142. Kuma Muka yi wa'adı ga Mûsa da dare talātın,[1] kuma Muka cıkā su da gōma, sai miƙatın Ubangıjınsa ya cıka dare arba'in. Kuma Mūsā ya ce wa ɗan'uwansa, Hārūna: "Ka maye mını a cıkin mutānena, kuma ka gyāra, kuma kada ka bı hanyar māsu fasādı."

۞ وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Kuma a lōkacın da Mūsa ya jē ga miƙatınMu, kuma Ubangıjınsa Ya yı masa magana, shı Mūsā ya ce: "Yā Ubangıjına! Ka nūna mını in yi dūbı zuwa gare Ka!" Ya ce: "Bā zā ka gan Ni ba, kuma amma ka dūba zuwa ga dūtse, to, idan ya tabbata a wurınsa, to, zā ka gan Ni." Sa'an nan a lōkacin da Ubangıjınsa, Ya kuranye zuwa ga dūtsen, Ya sanyā shi niƙaƙƙe. Kuma Mūsā ya fāɗi sōmamme To, a lōkacın da ya farka, ya ce: "TsarkınKa yā tabbata! Nā tūba zuwa gare Ka, kuma nı ne farkon mūmınai."

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِىٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِى وَلَٰكِنِ ٱنظُرْ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوْفَ تَرَىٰنِى ۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبْحَٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Ya ce: "Ya Mūsā! Lalle ne Nī, Nā zāɓe ka bısa ga mutāne da manzancıNa, kuma da maganāTa. Sabōda haka ka rıƙi abın da Nā bā ka, kuma ka kasance daga māsu gōdıya."

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

(1) Kissōshın da ke tafe daga nan, suna nuna hanı ga a ƙara wanı abu a cıkın umarnın Allah Kowane ırın ƙārı shı ne ake cewa bıdı'a kuma kō da an yı shı ne da nufın ƙwarai Bıdı'a tanā kāwo fitına ga māsu ıta.

145. Kuma Muka rubūta masa a cikin alluna daga kōwane abu, wa'azi da rarrabēwa ga dukan kōwane abu: "Sai ka riƙe su da ƙarfi, kuma ka umurci mutānenka, su yi riƙo ga abin da yake mafi kyaunsu[1]; Zā Ni nūna muku gidan fāsiƙai."

146. Zā Ni karkatar da waɗanda suke yin girman kai a cikin ƙasa, bā da wani hakki ba, daga āyōyiNa. Kuma idan sun ga dukan āyā, bā zā su yi īmāni da ita ba, kuma idan sun ga hanyar shiriya, bā zā su riƙe ta hanya ba, kuma idan sun ga hanyar ɓata, sai su riƙe ta hanya. Wancan ne, dōmin lalle ne su, sun ƙaryata da āyōyinMu, kuma sun kasance, daga barinsu, gāfilai.

147. Kuma waɗanda suka ƙaryata game da āyōyinMu da gamuwa da Lāhira, ayyukansu sun ɓāci. Shin, ana saka musu, fāce da abin da suka kasance suna aikatāwa?

148. Kuma mutānen Mūsā suka riƙi maraƙi[2], jikin mutāne, yanā rūri, daga bāyan tafiyarsa, daga kāyan ƙawarsu. Shin, ba su ganī ba, cēwa lalle ne shi, bā ya yi musu magana, kuma bā ya shiryar da su ga hanya? Sun riƙa shi, kuma sun kasance māsu zālunci

وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ
شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا ۚ
سَأُو۟رِيكُمْ دَارَ ٱلْفَٰسِقِينَ ١٤٥

سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِى
ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ
لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلْغَىِّ
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ١٤٦

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٤٧

وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ
لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۘ
ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ١٤٨

---

(1) Mafi kyau daga Taurata shi ne wanda yake bayyananne, watau kada a yi aiki da abin da yake bai bayyana ba, sai da abin da ya bayyana bayan an yarda cēwa dukansu daga Allah suke.

(2) Riƙon maraƙi shi ne bauta masa. Shī maraƙin an yī shi ne da mundayen ƙawarsu, yana da jiki irin na mutāne, kuma yanā rūri kamar na shānu. Bā shi yin magana. Sun bauta masa a bāyan tafiyar Mūsā, a cikin kwana goma na ƙārin Mīƙātin.

149. Kuma a lōkacin da suka yi nadāma, kuma suka ga cēwa lalle ne sū, haƙīƙa, sun ɓace, suka ce: "Haƙīƙa, idan UbangijinMu bai yi mana rahama ba, kuma Ya gāfarta mana, lalle ne munā kasancēwa daga māsu hasāra."

وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ
ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا
وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩

150. Kuma a lōkacin da Mūsā ya kōma zuwa ga mutānensa, yanā mai fushi, mai baƙin ciki, ya ce: "Tir da abin da kuka yi mini wakilci, a bāyana! Shin, kun nēmi gaggawar umurnin Ubangijinku ne?" Kuma ya jēfar da Allunan, kuma ya yi riƙo ga kan ɗan'uwansa yanā jan sa zuwa gare shi. Ya ce: "Yā ɗan'uwata! Lalle ne mutānen, sun ɗauke ni mai rauni, kuma sun yi kusa su kashe ni, sabōda haka kada ka dārantar da maƙiya game da ni, kuma kada ka sanya ni tāre da mutāne azzālumai."

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ
بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ
رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ
يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ
ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا
تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥٠

151. Ya ce: "Yā Ubangijina! Ka gāfarta mini, nī da ɗan'uwana, kuma Ka shigar da mu a cikin rahamarKa, alhāli kuwa Kai ne Mafi rahamar māsu rahama!"

قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي
رَحۡمَتِكَۖ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٥١

152. Lalle ne waɗanda suka riƙi maraƙin, wani fushi daga Ubangijinsu da wani walākanci a cikin rāyuwar dūniya, zā su sāme su: Kuma kamar wancan ne Muke sāka wa māsu ƙirƙira ƙarya.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ
مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَكَذَٰلِكَ
نَجۡزِي ٱلۡمُفۡتَرِينَ ١٥٢

153. Kuma waɗanda suka aikata miyāgun ayyuka, sa'an nan suka tūba daga bāyansu kuma suka yi imāni, lalle ne Ubangijinka daga bāyansu, haƙīƙa, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ
بَعۡدِهَا وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا
لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٥٣

154. Kuma a lōkacin da fushin ya kwanta daga barın Mūsā, sai ya rıƙi Allunan, kuma a cikın kwafensu akwai shırıya da rahama ga waɗanda suke sū, ga Ubangıjinsu, māsu jin tsōro ne

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ
وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ
يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Kuma Mūsā ya zāɓi mutānensa, namıjı saba'in, dōmın mıƙātınMu. To, a lōkacın da tsāwa ta kāma su, ya ce: "Yā Ubangıjına! Dā Kā so, dā Kā halakar da su daga gabānı, sū da nı. Shın, zā Ka halaka mu, sabōda abın da wāwāyen daga gare mu suka aıkata? Ba ta zama ba fāce fitınarKa, Kanā ɓatarwa, da ıta, wanda Kake so, kuma Kanā shıryarwa, da ita, wanda Kake so; Kaı ne Majıɓıncınmu. Saı Ka gāfarta mana; kuma Ka yi mana rahama, alhālı kuwa Kai ne Mafi alhērin māsu gāfara.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِّمِيقَٰتِنَا فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ
شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّٰىَ أَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ
تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ أَنتَ
وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. "Kuma Ka rubūta mana alhērı a cıkın wannan dūnıya, kuma a cıkın Lāhira. Lalle ne mū, mun tūba zuwa gare Ka." Ya ce: "AzābaTa Inā sāmu, da ıta, wanda Nıke so, kuma rahamaTa, ta yalwaci dukan kōme. Sa'an nan zā Nı rubūta ta ga waɗanda suke yin taƙawa, kuma sunā bāyar da zakka, da waɗanda suke, game da āyōyınMu mūmınai ne;

۞ وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِىٓ
أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ كُلَّ
شَىْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

157. "Waɗanda suke sunā bın Manzo[1], Annabı, Ummiyyi wanda suke sāmun sa rubūce a wurınsu, a cıkın Attaura da Lınjīla,

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ
ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى

(1) Bayānın bısharar Attaura da Lınjīla game da Annabı Muhammadu, tsıra da amıncı su tabbata a gare shı. Kuma bısharar da Allah ya gaya wa Annabı Mūsā a wurın Mıƙatınsa tare da mutane saba'ın dōmın maganar dınke take

ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم
بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ
ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ
وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ
أُنزِلَ مَعَهُۥٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٥٧

yanā umurnın su da alhēri, kuma yana hana su daga barın abın da bā a so; kuma yana halatta musu abūbuwa māsu dadī, kuma yana haramtarwar mūnana a kansu Kuma yanā kāyar da nauyinsu daga barınsu, da ƙuƙummai wadannan da suka kasance a kansu. To. wadanda suka yı īmāni da shı kuma suka ƙarfafa shi, kuma suka taimake shı, kuma suka bı haske wanda aka saukar tāre da shi, wadannan ne māsu cin nasara."

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ
فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ
ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٥٨

158. Ka ce: "Yā kū mutāne![1] Lalle ne nī manzon Allah ne zuwa gare ku, gabā daya. (Allah) Wanda Yake Shī ne da mulkın sammai da ƙasa: Bābu wani abın bautawa fāce Shi, Yanā rāyarwa, kuma Yanā matarwa, saı ku yı īmānı da Allah da ManzonSa, Annabi, Ummiyyi, wanda yake yın īmānı da Allah da kalmominSa: ku bī shi, tsammānınku, kunā shıryuwa."

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ
وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ١٥٩

159. Kuma daga mutānen[2] Mūsā akwai al'umma, sunā shıryarwa da gaskıya, kuma da ıta suke yın ādalcı.

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ
وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ
قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ

160. Kuma Muka yayyanka su sıbdī gōma shā biyu, al'ummai. Kuma Muka yi wahayi zuwa ga Mūsā a lōkacin da mutānensa suka nēme shı, ga shāyarwa, cēwa: "Ka

(1) Mutane a nan, anā nufin Yahūdu da wasunsu Anā kıran su zuwa ga abın da Attaura ta yı musu bishara da zuwansa a cıkın sıfōfın da ta sıfanta shı da su

(2) Anā nūna cēwa duka yadda mutāne suka ɓācı, bā zā a rasa na kırkı a cıkınsa ba

dōkı dūtsen[1] da sandarka." Saı marmaro gōma shā bıyu suka ɓuɓ-ɓuga daga gare shi: Lalle ne kōwa-ɗanne mutāne sun san mashāyarsu. Kuma Muka sanya gırgije ya yı musu inuwa, kuma Muka saukar da darɓa da tantabaru a kansu. "Ku ci daga māsu dāɗın abın da Muka arzūta ku" Kuma ba su zāluncē Mu ba. kuma amma rāyukansu suke zālunta.

161. Kuma a lōkacin da aka ce masu: "Ku zauna ga wannan alƙa-rya[2], kuma ku ci daga gare ta, inda kuka so, kuma ku ce: 'Saryarwa,' kuma ku shıga ƙōfa kuna māsu sujada: Mu gāfarta muku laıfuffu-kanku, kuma zā Mu ƙāra wa māsu kyautatāwa."

162. Saı waɗanda suka yi zāluncı daga gare su, suka musanya maga-na[3] watar wadda aka ce musu, saı Muka aıka azāba a kansu, daga sama, sabōda abın da suka kasance sunā yi na zālunci.

163. Kuma ka tambaye su daga alƙarya wadda ta kasance kusa ga tēku, a lōkacın da suke ƙētare haddı a cıkin Asabar, a lōkacın da kifāyensu, suke je musu a rānar

فَانۢبَجَسَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ
عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡۚ وَظَلَّلۡنَا
عَلَيۡهِمُ ٱلۡغَمَٰمَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَنَّ
وَٱلسَّلۡوَىٰۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا
رَزَقۡنَٰكُمۡۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن
كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١٦٠

وَإِذۡ قِيلَ لَهُمُ ٱسۡكُنُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ
وَكُلُواْ مِنۡهَا حَيۡثُ شِئۡتُمۡ وَقُولُواْ
حِطَّةٞ وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا
نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطِيٓـَٰٔتِكُمۡۚ سَنَزِيدُ
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٦١

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلًا غَيۡرَ
ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظۡلِمُونَ ١٦٢

وَسۡـَٔلۡهُمۡ عَنِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَتۡ
حَاضِرَةَ ٱلۡبَحۡرِ إِذۡ يَعۡدُونَ فِي ٱلسَّبۡتِ
إِذۡ تَأۡتِيهِمۡ حِيتَانُهُمۡ يَوۡمَ سَبۡتِهِمۡ

(1) Watau dūtsen da ya gudu da tufafınsa ne a lokacın da yake yın wanka domın a nūnā wa Banī Isrā'ıla, waɗanda suka soke shı da gwaıwa, cewa ıāfiya lau yake Kuma aka umurce shı da ɗaukar dutsen, kuma yanzu aka umurce shı da ya doke shı domın ruwa ya fito sabōda shansu

(2) Alƙaryar ıta ce Baıtıl Maƙdıs bısa shugabancın Yūsha'u 'Saryarwa' watau a saryar mana da zunubınmu. ya Allah' 'Shıga kofa da sujaɗa, watau da tawālı u

(3) Suka musanya hıɗɗa da hınɗa watau alkama (Aya ta 161) Saı aka saukar da azaba a kansu, sabōda haka wannan ya nuna cewa Allah ba ya son a musanya addınınSa da kome, sa. daı mutum ya yı shı kamar yadda ya zo masa Musanyawar umarnın, yāƙı ne a tsakanın gaskıya da ƙarya Ma anar hıɗɗa ıta ce kāyar da zunubı

شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

Asabar[1] dīnsu jēre Kuma a rānar da ba su yi Asabar ba, bā su zuwa gare su Kamar wancan ne Muke jarraba su da abin da suka kasance sunā yi na fāsiƙanci.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ اللَّهُ
مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا
مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

164. Kuma a lōkacin da wata al'umma daga gare su ta ce: "Don me kuke yin wa'azi ga mutāne waɗanda Allah Yake Mai halaka su, kō kuwa Mai yi musu azāba, azāba mai tsanani?" Suka ce: "Dōmin nēman hanzari zuwa ga Ubangijinku, kuma tsammāninsu, sunā yin taƙawa."

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

165 To, a lōkacin da suka manta da abin da aka tunātar da su da shi, Mun tsīrar da waɗanda suke hani daga cūta, kuma Muka kāma waɗanda suka yi zālunci, da azāba mai tsanani dōmin abin da suka kasance sunā yi, na fasiƙanci.

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

166. Sa'an nan a lōkacin da suka yi girman kai daga barin abin da aka hana su daga gare shi, Muka ce musu: "Ku kasance birai ƙasƙantattu."

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ

167 Kuma a lōkacin da Ubangijinku Ya sanar, lalle ne, zā Ya aika a kansu (Yahūdu), zuwa Rānar Kiyāma, wanda zai ɗanɗana musu

(1) Wata alƙarya anā ce da ita Ailata a bākin gāɓar Bahr Al Kulzum a zāmanin Dāwūda Allah ya umurce su a kan harshen Dawuda su riƙi Jumma a rānar Īdi, su yanke aiki a ciki domin ibada, sai suka ƙi Jumma'a suka zaɓi Asabar ma anarsa yankēwa To, sai Allah ya tsananta musu, Ya hana su farautar kīfi a rānar Asabar Ya halatta musu shi a sauran kwanukan mako Sai a ranar Asabar, su sami kīfi wani kan wani, amma sauran kwanuka bā su samunsa haka Sai Iblis ya sanar da su ga su aikata matarar ruwa a geten tēkun, a ranar Asabar, su būɗe kifi ya shiga su rufe, har rānar Lahadi su kāma Sai garin ya kasu uku kashi ɗaya suka yi farauta wasu suka hana, sū kuma suka yi gāru a tsakāninsu da māsu yi, na uku ba su yi farautar ba kuma ba su hana ba A bayan 'yan kwānaki sai aka mayar da masu farautar birai, sa'an nan suka mutu

لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

mummunar azāba, lalle ne Ubangijinka, haƙīƙa, Mai gaggawar uƙūba ne, kuma Shī, haƙīƙa, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمُ
ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ
وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

168. Kuma Muka yayyanka su, a cikin ƙasa, al'ummōmi, daga gare su akwai sālihai, kuma daga gare su akwai wanda bā haka ba. Muka jarrabe su da abūbuwan alhēri da na musīfa: tsammāninsu, sunā kōmōwa.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ
سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ
أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟
عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ وَٱلدَّارُ
ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Sai wasu 'yan bāya suka maye daga bāyansu, sun gaji Littāfin, sunā karɓar sifar[1] wannan ƙasƙantacciya, sunā cēwa: "Zā a gāfarta mana." Idan kuma wata sifa irinta ta zo, za su karɓe ta. Shin, ba a karɓi alkawarin Littāfi ba a kansu cēwa kada su faɗa ga Allah, fāce gaskiya, alhāli kuwa sun karanta abin da yake a cikinsa, kuma Gidan Lāhira ne mafi alhēri ga wanda ya yi taƙawa? Shin, bā zā ku hankalta ba?

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

170. Kuma waɗanda suke riƙēwa da Littāfi, kuma suka tsayar da salla, lalle ne Mū, bā Mu tōzarta lādar māsu gyārāwa.

۞ وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟

171. Kuma a lōkacin da Muka ɗaukaka dūtse[2] sama da su, ka-

---

(1) Sifar ƙasƙantacciya ita ce kayan dūniya na haram, kamar rashawa. An kira ta sifa domin bā aba ce mai tsayuwa da kanta ba, kuma bā sifar abin kirki ba, sai dai abin da yake hutaka ne nan da nan. Tāke gaskiya faɗa ne da addini, watau yaƙi a tsakanin gaskiya da ƙarya.

(2) A lōkacin da Mūsā ya karanta wa Banī Isrā'īla Attaura da hukunce-hukuncen da suke a cikinta, māsu wuya gare su, sai suka ƙi yarda da ita. Allah ya yanka dutse daidai da garinsu. Ya ɗaukaka shi a kansu, ko su yi aiki da ita ko ya fāɗa a kansu. Daga nan idan sunā salla, sai su yi sujada da rabin gōshi a kan tsagin hagu, sunā kallon dūtsen. Kuma yin sujada a haka ya zama sunnarsu har yanzu. Watau ba a iya tsare gaskiya daga yaƙin ƙarya sai an yi amfāni da wani ƙarfi.

mar dai shi girgije ne, kuma suka hakkake, lalle ne shi, mai fāduwa ne a gare su, (aka ce): "Ku karɓi abin da Muka kāwo muku da karfi, kuma ku tuna abin da yake a cikinsa, tsammāninku kunā yin takawa."

أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَـٰكُم بِقُوَّةٍ
وَاذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

172. Kuma a lōkacin da Ubangijinka Ya karɓi (alkawari) daga dīyan Ādam, daga bāyayyakinsu, a zuriyarsu, kuma Ya shaidar da su a kan rāyukansu, (Ya ce): "Shin, bā Nī ne Ubangijinku ba?" Suka ce: "Na'am! Mun yi shaida!"(Ya ce): "Kada ku ce a Rānar Kiyāma: Lalle ne mū, daga wannan, gafalallu ne."[1]

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ
بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ ۛ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ
الْقِيَـٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَـٰذَا غَـٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Kō kuwa ku ce: "Abin sani kawai, ubanninmu suka yi shirki daga farko, kuma mū, mun kasance zūriya daga bāyansu. Shin fa, Kanā halaka mu, sabōda abin da māsu ɓātāwa suka aikata?"

أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Kuma kamar haka Muke rarrabe āyōyi, daki-daki, tsammāninsu, sunā kōmōwa

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْـَٔايَـٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

175. Ka karanta a kansu lābārin wanda Muka kāwo masa[2] āyōyinMu, sai ya sāɓule daga gare su, sai Shaidan ya bi shi, sai ya kasance a cikin halakakku

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِىٓ ءَاتَيْنَـٰهُ ءَايَـٰتِنَا فَانسَلَخَ
مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَـٰنُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

---

(1) Watau kada ku ce ba ku san wannan alkawari ba

(2) Asalin kissar anā cēwa daga Bil'amu dan Bā'ura ne. Allah ya bā shi ilmi. sai ya bar ilmin. Yanā daga cikin malaman Banī isrā'ila. ya kasance wanda ake karɓar addu'arsa, sunā gabatar da shi a cikin tsanance-tsanance, sai Musa ya aike shi zuwa ga Sarkin Madyana ya kirāye shi zuwa ga Allah. Sai Sarkin ya yanka masa kasa, ya ba shi, sai ya bi addinin Sarkin. ya bar addinin Musa. Ya zama misali ga duk malamin da bai yi aiki da ilminsa ba. Idan malami ya halaka, to. ya fi Shaidan sharri domin haka Shaidan yake binsa wajen taimakon karya a kan gaskiya

176. Kuma dā Mun so, da Mun ɗaukakā shi da su, kuma amma shī, ya nēmi dawwama a cikin ƙasa, kuma ya bi son zūciyarsa. To, misālinsa kamar misālin kare ne, idan ka yi ɗauki a kansa ya yi lallage, kō kuwa ka bar shi sai ya yi lallage, wannan ne misālin mutāne waɗanda suka ƙaryata game da āyōyinMu: Ka jēranta karātun lābārun; tsammāninsu sunā tunāni.

177. Tir da zama misāli, mutānen da suka ƙaryata game da āyōyinMu, kuma kansu suka kasance sunā zālunta

178. Wanda[1] Allah Ya shiryar, to, shī ne Mai shiryuwa, kuma wanda Ya ɓatar, to, waɗannan sū ne māsu hasāra.

179. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun halitta, sabōda Jahannama, māsu yawa daga aljannu da mutāne, sunā da zukāta, ba su fahimta da su, kuma sunā da idānu, bā su gani da su, kuma sunā da kunnuwa, ba su ji da su: waɗancan kamar bisāshe suke. Ā'a, sū ne mafi ɓacēwa: Waɗancan sū ne gafalallu.

180. Kuma Allah Yanā da sūnāye māsu kyau[2]. sai ku rōƙe Shi

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى
ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ
ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ
تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ
قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ
بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ

---

(1) An sifanta Musulmi da abin da aka sifanta Yahūdu da shi cēwa a cikinsu akwai na kirki, kuma akwai miyāgu, dōmin yaƙi a tsakānin gaskiya da ƙarya ya dōge

(2) Waɗanda suke rōƙon Allah ba da sunayenSa māsu kyau ba sū ne aka sifanta da dabbobi har dabbobi sun fi su, domin dabba tanā gudun abin da yake cūtar ta amma sū ba su san abin da yake cūtar su ba, balle su guje shi Kuma ana fahimtar cēwa ba a roƙon Allah da wani sūna Nāsa, idan bai kasance a cikin sunayenSa masu kyau ba, sai fa idan ya zama a dunƙule ne, kamar a ce, "Ya Allah inā roƙon Ka da sūnayenKa waɗanda na sani da waɗanda ban sani ba," dōmin Hadīsi ya nuna a yi haka Kiran Allah bā da sunāyenSa māsu kyau ba yana cikin yaƙi a tsakanin ƙarya da gaskiya

يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَٰئِهِۦ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٨٠

da su, kama ku bar wadanda suke yın ilhādi a cikın sūnāyenSa: Zā a sāka musu abın da suka kasance sunā aıkatāwa.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ
يَعْدِلُونَ ١٨١

181. Kuma daga wadanda Muka halıtta akwai wata al'umma, sunā shıryarwa da gaskıya, kuma da ita suke yın ādalcı

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم
مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ١٨٢

182. Kuma wadanda suka ƙaryata game da āyōyinMu, zā Mu yı musu ıstıdrājı daga ında ba su sanı ba.

وَأُمْلِى لَهُمْ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ١٨٣

183. Kuma Inā yi musu jınkıri, lalle ne kaıdīNa, mai ƙarfi ne.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ إِنْ هُوَ
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١٨٤

184. Shın, ba su yi tunāni ba, cēwa bābu wata hauka ga ma'abucınsu?(1) Shī bai zama ba fāce mai gargadi maı bayyanāwa.

أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ
قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ١٨٥

185. Shın, ba su yi dūbı ba a cıkın mulkın sammai da ƙasa, da kuma abın da Allah Ya halitta daga kōme, kuma akwaı tsammāni kasancewar ajalinsu, haƙīƙa, ya kusanta? To, da wane lābārı a bāyansa suke yın īmānı?

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ وَيَذَرُهُمْ فِى
طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٨٦

186. Wanda Allah Ya ɓatar, to, bābu mai shıryarwa a gare shı: kuma Yanā barın su, a cıkin ɓatarsu sunā dimuwa.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا قُلْ إِنَّمَا

187. Sunā tambayar ka(2) daga Sa'a, a yaushe tabbatarta take? Ka

(1) Watau Annabı Muhammadu, tsıra da amıncın Allah su tabbata a gare shı, bā ya da hauka saı hankalı, sabōda haka māsu yın addını da hauka, kamar māsu da'awar tasawwufi ƙarya suke yı sunā fada ne da gaskıya Kuma sūkar maı wa azı da sūnāye fada da gaskıya ne

(2) Tambayar abın da Allah baı bayyana shı ba kamar Ranar Tāshın Kıyāma, yakı ne a tsakānın ƙarya da gaskıya Cēwa wanı mutum yā san gaıbı ko yana ıya kāwo alherı ko ya tunkude wanı sharrı, ƙarya ne, kuma fadā da gaskıya ne

عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ
ثَقُلَتْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا
بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا
عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١٨٧

ce: "Abin sani kawai, saninta a wurin Ubangijina yake. Bābu mai bayyana ta ga lōkacinta fāce Shī. Tā yi nauyi a cikin sammai da ƙasa. Bā zā ta zo muku ba fāce kwatsam." Sunā tambayar ka, kamar kai masani ne gare ta. Ka ce: "Abin sani kawai, saninta a wurin Allah yake, kuma amma mafi yawan mutāne bā su sani."

قُل لَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ
لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ
السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٨٨

188. Ka ce: "Bā ni mallaka wa raina wani amfāni, kuma haka ban tunkuɗe wata cūta, fāce abin da Allah Ya so. Kuma dā na kasance inā sanin gaibi, dā lalle ne, nā yawaita daga alhēri kuma cūta bā zā ta shāfe ni ba, nī ban zama ba fāce mai gargaɗi, kuma mai bāyar da bishāra ga mutāne waɗanda suke yin īmāni."

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ
مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا
حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَت
دَّعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا
لَّنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ١٨٩

189. Shī ne Wanda Ya halitta ku daga rai guda, kuma Ya sanya, daga gare ta, ma'auranta, dōmin ya natsu zuwa gare[1] ta. Sa'an nan a lōkacin da ya rufe ta, ta yi ciki, ciki sassauƙa, sai ta shūɗe da shi. Sa'an nan a lōkacin da ya yi nauyi, sai suka rōƙi Allah, Ubangijinsu: "Lalle ne idan Ka bā mu abin ƙwarai, hakīka, zā mu kasance daga māsu gōdiya."

---

(1) Asalin halitta, rai guda ce, watau Ādam. Allah ya fitar da Hauwa'u daga Ādamu ya mayar da ita mātarsa daga gare su zuriya ta yaɗu, kuma ya zama sunnar rai namiji ya natsu zuwa ga macen. Kuma daga nan zama ya ci gaba har idan mace ta yi ciki ba ta damuwa da shi sai yā yi nauyi, ita da mijin su dinga addu'a suna rōƙon Allah. A bāyan buƙātarsu tā biya sai su manta da Allah, su ɗōra jingina abūbuwa zuwa ga sabubbansu, su bar tunanin Mai sabbabawa. Daga nan abu ya yi zurfi har ya kasance shirki, bauta wa wani tāre da Allah, yaki ne a tsakanin gaskiya da ƙarya.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ
ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

190. To, a lōkacın da Ya bā su abın ƙwarai, suka sanya Masa abōkan tarayya a cikın abın da Ya ba su To, Allah Yā tsarkaka daga abın da suke yı na shırki.

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

191. Shın, sunā shırki da abin da bā ya halıttar kōme, kuma sū ne ake halıttāwa?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ
يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

192. Kuma bā su iya bâyar da taimako gare su, kuma kansu ma, bā su ıya taımaka!

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ
عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾

193. Kuma idan kun kirāye su zuwa ga shıriya, bā zā su bī ku ba, daıdaı ne a gare ku, shın, kun kırâye su, kō kuwa kū māsu kawaici ne!

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟
لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Lalle ne waɗannan da kuke kıra, baıcin Allah, bāyī ne mısālanku: to, ku kırāye su, sa'an nan su karɓa muku, idan kun kasance māsu gaskıya!

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ
بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟
شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

195. Shın, sunā da ƙafāfu da suke yın tafiya da su? Kō sunā da hannāye da suke damƙa da su? Kō sunā da ıdānu da suke ganı da su? Ko sunā da kunnuwa da suke saurāre da su? Ka ce: "Ku kirāwo abūbuwan[1] shirkınku sa'an nan kuma ku yı mını kaıdı, sa'an nan kada ku saurāra mını.

إِنَّ وَلِـِّۧىَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ
يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾

196. "Lalle ne, majiɓıncīna Allah ne Wanda Ya saukar da Lıttāfi, kuma Shī ne Yake jıɓıntar sālıhaı.

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

197. "Kuma waɗanda kuke kira, baıcinSa, bā su iya taimakōn ku, kuma kansu ma, bā su iya taımaka."

(1) Bayar da tsoro da wanı abın bautāwa ko jıngına wata bukāta a gare shı duka yāƙı ne a tsakānın gaskıya da ƙarya.

198. Kuma idan ka kirāye su zuwa ga shiriya, bā zā su ji ba, kuma kanā ganin su, sunā dūbi zuwa gare ka, alhāli kuwa sū, bā su gani.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا ۖ وَتَرَاهُمْ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. Ka riƙi abin da ya sauƙaƙa; kuma ka yi umurni da alhēri, kuma ka kau da kai daga jāhilai.[1]

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Kuma imma wata fizga daga Shaiɗan ta fizge ka, sai ka nēmi tsari ga Allah. Lalle ne Shi, Mai jī ne, Masani.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

201. Lalle ne waɗanda suka yi taƙawa idan wani tāshin hankali daga Shaiɗan ya shāfe su, sai su tuna (Allah) sai gā su, sun zama masu basīra.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَيْفٌ مِّنَ
الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

202. Kuma 'yan'uwansu (shaiɗanu) sunā taimakon su a cikin ɓata, sa'an nan kuma bā su taƙaitāwa.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا
يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Kuma idan ba ka je musu da wata āyā ba, su ce: "Don me ba ka ƙāga ta ba?" Ka ce: "Abin sani kawai, inā biyar abin da aka yō wahayi zuwa gare ni ne, daga Ubangijina. Wannan abūbuwan kula ne daga Ubangijinku, da shiriya da rahama ga mutāne waɗanda suke yin imāni."

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا ۚ
قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِن رَّبِّي ۚ هَٰذَا
بَصَائِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Kuma idan an karanta[2] AlƘur'āni sai ku saurara gare shi, kuma ku yi shiru: tsammāninku, anā yi muku rahama.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

---

(1) Bayānin sifōfin mai wa'azi watau mataimakin gaskiya a kan ƙarya.

(2) Bāyan an sifanta AlƘur'āni da cēwa abin kula ne ga māsu īmāni, sai kuma ya yi umurni da saurāre, a lokacin da ake karatunsa. Saurāren yana wajabta a cikin salla, idan līman ya bayyana karātu kuma da a cikin huɗubar Jumma'a. Yanā zama mustahabbi ga sauran lōkatai. Kur'āni shi ne abin da ake wa'azi da shi kuma shi ne āyā da kansa. Hana saurārensa yāƙi ne da gaskiya.

205 Kuma ka ambacı[1] Ubangıjınka, a cıkın ranka da ƙanƙan da kaı, da tsòro, kuma kòmabàyan bayyanawa na magana, da sāfe da marece, kuma kada ka kasance daga gafalallu.

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً
وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ
وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ٢٠٥

206. Lalle ne, waɗanda ke wurın Ubangıjınka bā su yın girman kaı ga bauta Masa, kuma sunā tsarkake Shı da tasbīhı, kuma a gare Shı suke yin sujada.

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ۩ ٢٠٦



Tanā karantar da cēwa taimakon Allah, shī ne nasara ga māsu taƙawa, bā ƙarfinsu ba, da kuma shıryarwa ga dōkōkın yāƙı da abın da ya rātayu da yāƙı dōmın ɗaukaka kalmar Allah.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jın ƙai.

1. Suna tambayar ka[2] ga ganīma. Ka ce: "Ganīma ta Allah da ManzonSa ce. Sai ku bi Allah da taƙawa, kuma ku gyāra abın da

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ
وَٱلرَّسُولِ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ

---

(1) Sa'an nan kuma ya yı umurnı da ambaton Allah da addu'a a farko da ƙarshen rāna kamar yadda ya yı umurnı da yın salla a waɗannan lokatai, watau wannan shı ne makamın gaskıya a kan ƙarya

(2) Yā fāra Sūrar da tambayar Sahabbaı ga Annabı cēwa wāne ne ya fi cancanta da dūkıyar ganīmar da aka samu a yāƙın Badar Babba samārı mayāƙa kō tsofaffi masu bayar da shāwara da ra ayoyınsu, masu kyau Sa an nan Ya yı jawabı da cēwa "Ka ce ganımar ta Allah ce da ManzonSa", sabōda daıdan da suke tafe ga āyōyın da suke bıye Ana nufi wanke sōja daga jāyayya a kan dūkıya. Allah Ya fı sanı

yake a tsakāninku, kuma ku yi ɗā'a ga Allah da ManzonSa, idan kun kasance mūminai."

2. Abin sani kawai, mūminai sū ne waɗanda suke idan an ambaci, Allah, zukātansu su firgita, kuma idan an karanta āyōyinSa a kansu, su ƙārā musu wani īmāni, kuma ga Ubangijinsu suke dōgara;

3. Waɗanda suke tsayar da salla, kuma daga abin da Muka arzūtā su sunā ciyarwa.[1]

4. Waɗannan sū ne mūminai da gaskiya. Sunā da darajōji a wurin Ubangijinsu, da wata gāfara da arziki na karimci.

5. Kamar yadda Ubangijinka Ya fitar da kai daga gidanka da gaskiya, alhāli kuwa lalle wani ɓangare na mūminai, haƙīƙa, sunā ƙyāma

6. Sunā jāyayya da kai a cikin (sha'anin) gaskiya a bāyan tā bayyana, kamar dai lalle anā kōra su zuwa ga mutuwa ne alhāli kuwa sunā kallo.

7. Kuma a lōkacin[2] da Allah Yake yi muku alkawari da ɗayan ƙungiya biyu, cēwa lalle ita tāku ce:

بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ①

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ
وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ
زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنفِقُونَ ③

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَّهُمْ دَرَجَاتٌ
عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِن بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ
فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ ⑤

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا
يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ⑥

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ

(1) Watau sunā yin ibada ta jiki da ta dukiya, wajiba da nāfila

(2) Asalin fitar Musulmi zuwa Badar shi ne Annabi ya ji lābārin Abu Sufyāna yā fito daga Makka da āyari zuwa Shām watau "Syria" sai ya fita dōmin a kāma shi suka sami Abu Sufyāna yā shige da dūkiya, sabōda haka Annabi daga Badar ya koma Madīna Wannan fita ana kiran ta Badar Karama Da Abu Sufyana ya sami labāri, sai ya aika wa Kuraishāwa dōmin su fito su tsare dukiyarsu daga Musulmi Annabi da ya ji lābārin komōwar Abu Sufyāna sai ya fita tare da jama'arsa wanda ya ji yana son fita kuma yanā da abin hawa Abu Sufyana tāre da ayari sū ne wajen da babu ƙaya Yakin Kuraishawa shī ne wajen da yake da ƙaya Musulmi a tsakiya. Abu Sufyana ya saki hanya ya tsīra Ya nemi Kuraishawa da su kōma, Abu Jahal ya ce sai Allah Ya yi hukunci a tsakāninsu da Muhammadu wanda ya katse zumuntā, ya bar addinin iyāye

kuma kunā gūrın cēwa lalle ƙungiya wadda bā ta da ƙaya ta kasance gare ku, kuma Allah Yanā nufin Ya tabbatar da gaskiya da kalmōmınSa, kuma Ya kātse ƙarshen kāfirai;

تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ
بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَٰفِرِينَ ⑦

8. Dōmın Ya tabbatar da gaskiya, kuma Ya ɓāta ƙarya, kuma kō dā māsu laifi sun ƙı.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ⑧

9. A lōkacın da kuke nēman Ubangijınku taimako, sai Ya karɓa muku cēwa: "Lalle ne Nī, Mai taımakon ku ne da dubu daga malā'ıku, jēre."

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي
مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ ⑨

10. Kuma Allah bai sanya shı ba fāce dōmın bishāra, kuma dōmın zukātanku su natsu da shi, kuma taımakon, bai zama ba fāce daga wurin Allah: Lalle ne Allah Mabuwāyı ne, Mai hıkıma.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑩

11. A lōkacın da (Allah) Yake rufe ku da gyangyaɗi, dōmin amıncı daga gare Shi, kuma Yanā saukar da ruwa[1] daga sama, a kanku, dōmın Ya tsarkake ku da shi, kuma Ya tafiyar da ƙazantar Shaiɗan daga barınku, kuma dōmın Ya ɗaure a kan zukātanku, kuma Ya tabbatar da ƙafāfu da shı.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ
وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ⑪

12. A lōkacın da Ubangijınka Yake yın wahayı zuwa ga malā'ıku cēwa: "Lalle ne Mu, Munā tāre da ku, sai ku tabbatar da waɗanda suka yi Īmāni: zā Ni jēfa tsōro a

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ

(1) A lōkacın zāfi ne na bazara, kuma aka faralta azumı, sai Allah Ya saukar da ruwa daidai da sansanın Musulmı, suka shā, suka yı wanka sa'an nan kuma aka daddale musu raırayı dōmın saukın tafıya.

cikin zukātan waɗanda suka kāfirta, sai ku yi dūka bisa ga wuyōyi kuma ku yi dūka daga gare su ga dukan yatsu[1].

13. Wancan ne, dōmin lalle ne sū, sunā sāɓa wa Allah da ManzonSa. Kuma wanda ya sāɓa wa Allah da ManzonSa, to, lalle ne Allah Mai tsananin uƙūba ne

14. Wancan ne: "Ku ɗanɗane shi, kuma lalle ne akwai azābar wuta ga kāfirai".

15. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Idan kun haɗu da waɗanda suka kāfirta ga yāƙi, to, kada ku jūya musu bāyayyakinku.

16. Kuma duka wanda[2] ya jūya musu bāyansa a yinin nan, fāce wanda ya karkata dōmin kōɗayya, kō kuwa wanda ya jē dōmin haɗuwa da wata ƙungiya, to, lalle ne ya kōma da fushi daga Allah, kuma matattararsa Jahannama, kuma tir da makōma ita!

17. To, bā kū ne kuka kashe su ba, kuma amma Allah ne Ya kashe su; kuma ba ka yi jīfa ba a lōkacin da ka yi jīfa; kuma amma Allah ne Ya yi jīfar[3]: Kuma dōmin Ya jar-

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ
ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ١٢
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَمَن
يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ ١٣
ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ
عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٤
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ ١٥
وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا
لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ
بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ
وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ١٦
فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا
رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ ۚ وَلِيُبْلِىَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ

---

(1) Sa'an nan kuma Annabi da umurnin Allah ya ɗēbi tsakuwa da hannunsa mai daraja ya jēfa a jihar kāfirai. Bābu wanda ya rage a cikinsu fāce tsakuwar nan tā shiga a cikin idanunsa.

(2) Gudu a wurin yāƙin Jihadi shī ne mafi girman haram duka matuƙar kāfirai ba su fi ninki biyu na adadin Musulmi ba, kamar yadda zai zo. Wanda ya yi gudu a wurin jihādi kamar yā nēmi kāfirci ya rinjāyi Musulunci ne.

(3) Kisan da aka yi musu, Allah ne Ya kashe su, haka Annabi ya ɗēbi tsakuwa da hannunsa mai daraja ya jēfa wa kāfirai, tsakuwar ta shiga cikin idanun kōwane ɗaya daga cikinsu. To, wannan jīfar daga Allah take. Sabōda haka duk ganīmar dai ta Allah ce da ManzonSa, sai yadda Ya so, zā a raba ta.

raba Musulmi da jarrabawa mai kyau daga gare Shi. Kuma Allah Mai ji ne, Masani.

18. Wancan ne, kuma lalle ne, Allah Mai raunana kaidin kāfirai ne.

19. Idan kun yi alfānun cin nasara, to, lalle nasarar tā je muku, kuma idan kun hanu, to, shi ne mafi alhēri a gare ku, kuma idan kun kōma zā Mu kōma, kuma jama'arku bā zā ta wadātar muku da kōme ba, kō dā tā yi yawa. Kuma lalle ne cēwa Allah Yanā tāre da mūminai!

20. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Ku yi ɗā'a ga Allah da ManzonSa, kuma kada ku jūya daga barinSa, alhāli kunā ji.

21. Kuma kada ku kasance kamar waɗanda suka ce: "Mun ji," alhāli kuwa sū, bā su ji.

22. Lalle ne, mafi sharrin dabbōbi a wurin Allah, sū ne kurāme, bēbāye, waɗanda bā su yin hankali.

23. Dā Allah Yā san wani alhēri a cikinsu, dā Yā jiyar da su, kuma kō dā Yā jiyar da su, haƙīƙa, dā sun jūya, alhāli sū, sunā māsu hinjirēwa.

24. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Ku karɓa wa Allah, kuma ku karɓa wa Manzo, idan Ya kirāye ku zuwa ga abin da Yake rāyar da ku: Kuma ku sani cēwa Allah Yanā shāmakacēwa a tsakānin mutum da zūciyarsa, kuma lalle ne Shī, a zuwa gare Shi ake tāra ku.

25. Kuma ku ji tsōron fitina wadda bā ta sāmun waɗanda suka

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٧

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ١٨

إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ
وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِن تَعُودُوا۟
نَعُدْ وَلَن تُغْنِيَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ
كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ٢٠

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ٢١

۞ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ
ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ٢٢

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ
أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ٢٣

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٤

وَٱتَّقُوا۟ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟

yi zālunci daga gare ku kēɓe, kuma ku sani, lalle ne Allah Mai tsananin uƙūba ne.

26. Ku tuna a lōkacin da kuke kaɗan, waɗanda ake raunanarwa a cikin ƙasa, kunā tsōron mutāne su cafe ku, sai Ya tattara ku (a wurin natsuwa, Madīna), kuma Ya ƙarfafā ku da taimakonSa, kuma Ya arzūtā ku daga abūbuwa māsu dādī: tsammāninku, kunā gōdēwa.

27. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Kada ku yaudari Allah da ManzonSa, kuma ku yaudari amānōninku, alhāli kuwa kunā sane.

28. Kuma ku sani cēwa abin sani kawai, dūkiyōyinku da 'yā'yanku, wata fitina ce, kuma lalle ne Allah, a wurinSa, akwai ijāra mai girma.

29. Ya kū waɗanda suka yi īmāni! Idan kun bi Allah da taƙawa, zai sanya muku mararraba (da tsōro) kuma Ya kankare ƙananan zunubanku daga barinku. Kuma Ya gāfarta muku. Kuma Allah ne Ma'abūcin falala mai girma.

30. Kuma a lōkacin da waɗanda[1] suka kāfirta suke yin mākirci game da kai, dōmin su tabbatar da kai, kō kuwa su kashe ka, ko kuwa su fitar da kai, sunā

مِنكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾
وَاذْكُرُوا إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي
الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ
فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُم مِّنَ
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾
وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ

(1) Kuraishawa suka taru sunā shawarar yadda za su yi da Muhammadu. kō su ɗaure shi a cikin gida, kō su kashe shi, kō su kōre shi. Ra'ayinsu ya tsaya ga su kashe shi da zaɓaɓɓun mutāne daga kowace ƙabīla yadda danginsa, Banī Hāshim, bā su iya faɗa da dukkan Lārabāwa har su koma ga diyya. A ranar da suka shirya kashe shi, Allah Ya umurce shi da hijira zuwa Madīna. A lōkacin da ya fita daga gidansa ya iske su tsaitsaye, sunā barci, ya zuba turɓaya a kunnuwansu. sa'an nan ya shige suka tafi tāre da Abubakar, suka sauka a cikin kogon dūtsen Thaur. Bayan kwanaki uku, suka fita zuwa Madīna.

وَيَمۡكُرُ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ ٣٠

mākirci kuma Allah Yanā mayar musa da mākırcı, kuma Allah ne Mafificin māsu mākirci.

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدۡ سَمِعۡنَا
لَوۡ نَشَآءُ لَقُلۡنَا مِثۡلَ هَٰذَآ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ
أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣١

31. Kuma ıdan aka karanta, āyōyinMu a kansu, sukan ce: "Lalle ne mun ji, dā muna so, hakīka, da mun faɗi irin wannan: wannan bai zama ba fāce tātsunıyōyın mutānen farko."

وَإِذۡ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلۡحَقَّ
مِنۡ عِندِكَ فَأَمۡطِرۡ عَلَيۡنَا حِجَارَةٗ مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئۡتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ٣٢

32. A lōkacın da suka ce: "Yā Allah! Idan wannan ya kasance shī ne gaskıya daga wurinKa, sai Ka yı ruwan duwâtsu, a kanmu, daga sama, ko kuwa Ka zo mana da wata azāba, mai raɗaɗi."

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَأَنتَ فِيهِمۡۚ وَمَا
كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمۡ وَهُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ٣٣

33. Kuma Allah bai kasance Yanā yı musu azāba ba alhālı kuwa kai kanā cıkinsu,[1] kuma Allah bai kasance Mai yı musu azāba ba alhāli kuwa sunā yin istigfāri

وَمَا لَهُمۡ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمۡ يَصُدُّونَ
عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوۡلِيَآءَهُۥٓۚ
إِنۡ أَوۡلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٤

34. Kuma mēne ne a gare su da Allah ba zai yi musu azāba ba, alhālı kuwa sū, sunā kangēwa daga Masallacı Mai alfarma, kuma ba su kasance majiɓintanSa ba? Bābu majiɓintanSa fāce māsu taƙawa. Kuma mafi yawansu ba su sanı ba.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمۡ عِندَ ٱلۡبَيۡتِ إِلَّا
مُكَآءٗ وَتَصۡدِيَةٗۚ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ
بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٥

35. Kuma sallarsu a wurin 'Dākin ba ta kasance ba fāce shēwa da yāyā; sai ku ɗanɗani azāba sabōda abin da kuka kasance kunā yi na kāfirci.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ

36. Lalle ne waɗanda suka kāfirta, sunā ciyar da dūkiyōyinsu,

(1) Rāyuwar Annabı a cıkin mutāne amıncı ne daga azāba, haka kuma yin istigfārı amıncı ne. Wanda ke son wadata da amıncı daga Allah, sai ya lazımcı istigfāri da bin sunnar Annabı, tsīra da amıncın Allah su tabbata a gare shı

dōmin su kange daga hanyar Allah, to, zā su ciyar da ita, sa'an nan kuma ta kasance nadāma a kansu, sa'an nan kuma a rinjāye su. Kuma waɗanda suka kāfirta zuwa ga Jahannama ake tāra su;

37. Dōmin Allah Ya rarrabe mummuna daga mai kyau, kuma Ya sanya mummunan, sāshensa a kan sāshe, sa'an nan Ya shirga shi gabā daya, sa'an nan Ya sanyā shi a cikin Jahannama. Waɗannan sū ne māsu hasāra.

38. Ka ce wa waɗanda suka kāfirta idan sun hanu, zā a gāfarta musu abin da ya riga ya shige, kuma idan sun kōma, to, hanyar kāfiran farko, haƙīƙa, tā shūɗe.

39. Kuma ku yāƙe su har wata fitina bā zā ta kasance ba, kuma addini dukansa ya kasance na Allah To, idan sun hanu, to, lalle ne, Allah ga abin da suke aikatāwa Mai gani ne.

40. Kuma idan sun jūya, to, ku sani cēwa lalle Allah ne Majiɓincinku: Mādalla da Majiɓinci, kuma mādalla da Mai taimako, Shī.

41. Kuma ku sani, abin da kuka sāmi(1) ganīma daga wani abu, to, lalle ne Allah Yanā da humusinsa kuma da Manzo, da kuma māsu zumunta da marāyu da miskīnai da

لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنفِقُونَهَا
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ٣٦
لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ
جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ٣٧
قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَنتَهُوا يُغْفَرْ
لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ٣٨
وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ
انتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٣٩
وَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ
نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ٤٠
۞ وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ
خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنتُمْ

---

(1) Daga farkon Sūrar har zuwa a nan anā bayānin cēwa ganimar Badar bā ta kōwa ba ce fāce Allah da ManzonSa, to a nan yanā bayānin yadda za a raba dukiyar, kuma wannan rabon, ya zama sunna ga dukkan dūkiyar ganīma da Musulmi suka samu da yāƙi kō hari

ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا يَوۡمَ
ٱلۡفُرۡقَانِ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤١

ɗan hanya, idan kun kasance kun yi īmāni da Allah da abin da Muka saukar a kan BāwanMu a Rānar Rarrabēwa, a Rānar da jama'a biyu suka haɗu, kuma Allah ne, a kan kōwane abu, Mai īkon yi.

إِذۡ أَنتُم بِٱلۡعُدۡوَةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُم بِٱلۡعُدۡوَةِ
ٱلۡقُصۡوَىٰ وَٱلرَّكۡبُ أَسۡفَلَ مِنكُمۡۚ وَلَوۡ
تَوَاعَدتُّمۡ لَٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡمِيعَٰدِ
وَلَٰكِن لِّيَقۡضِيَ ٱللَّهُ أَمۡرٗا كَانَ
مَفۡعُولٗا لِّيَهۡلِكَ مَنۡ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٖ
وَيَحۡيَىٰ مَنۡ حَيَّ عَنۢ بَيِّنَةٖۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٢

42. A lōkacin da kuke a gāɓa ta kusa sū kuma sunā a gāɓa ta nēsa, kuma āyarin yana a wuri mafi gangarāwa daga gare ku, kuma dā kun yi wa jūna wa'adi, dā kun sāɓa ga wa'adin; kuma amma dōmin Allah Ya hukunta abin da yake ya kasance abin aikatāwa. Dōmin wanda yake halaka ya halaka daga shaida, kuma mai rāyuwa ya rāyu daga shaida, kuma lalle Allah ne, haƙīƙa, Mai ji, Masani.

إِذۡ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلٗاۖ وَلَوۡ
أَرَىٰكَهُمۡ كَثِيرٗا لَّفَشِلۡتُمۡ
وَلَتَنَٰزَعۡتُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَۚ
إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤٣

43. A lōkacin da Allah Yake nūna maka sū sunā kaɗan, a cikin barcinka, kuma dā Ya nūna maka su sunā da yawa, lalle ne dā kun ji tsōro, kuma lalle ne dā kun yi jāyayya a cikin al'amarin, kuma amma Allah Yā tsare ku: Lalle Shī ne Masani ga abin da yake a cikin ƙirāza.

وَإِذۡ يُرِيكُمُوهُمۡ إِذِ ٱلۡتَقَيۡتُمۡ فِيٓ أَعۡيُنِكُمۡ
قَلِيلٗا وَيُقَلِّلُكُمۡ فِيٓ أَعۡيُنِهِمۡ لِيَقۡضِيَ ٱللَّهُ
أَمۡرٗا كَانَ مَفۡعُولٗاۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ
ٱلۡأُمُورُ ٤٤

44. Kuma a lōkacin da Yake nūna muku su, a lōkacin da kuka haɗu, a cikin idanunku sunā kaɗan, kuma Ya ƙarantar da ku a cikin idanunsu, dōmin Allah Ya hukunta wani al'amari wanda ya kasance abin aikatāwa: kuma zuwa ga Allah ake mayar da al'umurra.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمۡ فِئَةٗ فَٱثۡبُتُواْ

45. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Idan kun haɗu da wata ƙungiyar yaƙi, to, ku tabbata, kuma ku am-

وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ وَاصْبِرُوا ۚ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِم
بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ
لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي
جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتَانِ
نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِّنكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ ۚ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم

baci[1] Allah da yawa, tsammāninku kunā cin nasara.

46. Kuma ku yi ɗā'a ga Allah da ManzonSa, kuma kada ku yi jāyayya har ku raunana kuma iskarku ta tafi, kuma ku yi haƙuri. Lalle ne Allah Yanā tāre da māsu haƙuri.

47. Kada ku kasance kamar waɗanda suka fita daga gidājensu[2], sunā māsu alfahari da yin riya ga mutāne, kuma sunā kangēwa daga hanyar Allah. Kuma Allah ne ga abin da suke aikatāwa Mai kēwayēwa

48. Kuma a lōkacin da Shaiɗan[3] ya ƙawāce musu ayyukansu, kuma ya ce: "Bābu marinjayi a gare ku a yau daga mutāne, kuma nī maƙwabci ne gare ku." To, a lōkacin da ƙungiya biyu suka haɗu, ya kōma a kan dugādugansa, kuma ya ce. "Lalle ne nī, barrantacce ne daga gare ku! Nī inā ganin abin da bā ku gani; nī inā tsōron Allah: Kuma Allah Mai tsananin uƙūba ne."

49. A lōkacin da munāfukai da waɗanda suke akwai cuta a cikin

(1) Ambaton Allah bayyane yā fi kyau a wurin yāƙi da wurin harama da hajji kō umra kuma da lōkacin da ake fita zuwa ga masallacin idi. Wurin da bā waɗannan wurāre uku ba, ambaton Allah, ya zama asirce yā fi kyau.

(2) Kada Musulmi su fita zuwa yāƙi da nūna alfahari da kiɗe-kiɗe da giya da mātā da maganganun alfāsha, kamar yadda Kuraishawa suka fita zuwa Badar, ku fita da tawāu'i da zikirin Allah.

(3) Shaiɗan ya fita zuwa ga Kuraishāwa a cikin sūrar Suraƙatu bn Mālik, ya ce musu yanā tāre da su, kuma shi ne maƙwabcinsu. watau danginsa. Kan anawa, ba zā su taɓā su ba da yaƙi a lōkacin da suke yāƙi da Muhammadu. Bāyan haka da ya tafi Badar ya ga malā'iku, shī ne ya kōma bāya, yanā cēwa wai shi yanā tsōron Allah, watau yanā yi wa Kuraishāwa izgili, sū ne bā su tsōron Allah.

مَرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَن يَتَوَكَّلْ
عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

zukātansu, suke cēwa: "Addının waɗannan yā rūɗe su". Kuma wanda ya dōgara ga Allah, to, lalle ne Allah Mabuwāyi ne, Mai hıkima.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

50. Kuma dā kā gani, a lōkacın da malā'ıku suke karɓar rāyukan waɗanda suka kāfirta, sunā dukar fuskōkınsu da ɗuwāwunsu, kuma suna cēwa: "Ku ɗanɗani azābar Gōbara —

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

51. "Wancan sabōda abin da hannāyenku suka gabātar ne: Kuma lalle ne, Allah baı zama Maı zālunci ba ga bāyinSa.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

52 "Kamar al'ādar mutānen Fi'r'auna da waɗanda suke gabānınsu, sun kāfirta da āyōyın Allah, sai Allah Ya kāma su da zunubansu: Lalle Allah ne Maı ƙarfi. Mai tsananın uƙūba.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً
أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ
وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

53. "Wancan ne, dōmın lalle ne, Allah bai kasance Mai canza wata nı'ıma wadda ya ni'ımtar da ita a kan wasu mutāne ba fāce sun sāke abın da yake ga rāyukansu, kuma dōmın lalle Allah ne Maı jī, Masanı."

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ
وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا۟
ظَٰلِمِينَ ﴿٥٤﴾

54. Kamar al'ādar mutānen Fı'r'auna da waɗanda suke a gabānınsu, sun ƙaryata game da āyōyın Ubangıjınsu, saı Muka halaka su, sabōda zunubansu, kuma Muka nutsar da mutānen Fir'auna. Kuma dukansu sun kasance ne māsu zālunci.

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

55. Lalle mafi sharrın dabbōbı a wurin Allah, sū ne waɗanda suka kāfirta, sa'an nan bā zā su yi īmāni ba.

56. Waɗanda ka yi ƙullın alkawarı da su, daga gare su, sa'an nan kuma sunā warwarewar alkawarınsu a kōwane lōkaci, kuma sū, bā su yın taƙawa.

57. To, ın daı ka kāma su a cıkın yāƙi, saı ka kōre[1] waɗanda suke a bāyansu, game da su, tsammānınsu, zā su dınga tunāwa.

58. Kuma in ka ji tsōron wata yaudara daga wasu mutāne, to, ka jēfar da alkawarın, zuwa gare su, a kan daıdaıta: lalle ne Allah, bā Ya son mayaudara

59. Kuma waɗanda suka kāfirta kada su yi zaton sun tsēre: lalle ne sū, bā zā su gāgara ba.

60. Kuma ku yi tattali, dōmınsu, abın da kuka sāmi ikon yı na wani ƙarfi[2], kuma da ajiye dawaki, kunā tsoratarwa, game da shı, ga maƙıyın Allah kuma maƙıyınku da wasu, baıcin su, ba ku san su ba, Allah ne Yake sanın su, kuma abın da kuka cıyar daga wanı abu a cikın hanyar Allah, zā a cika muku sakamakonsa, kuma kū ba a zāluntar ku.

61. Kuma ıdan sun karkata zuwa ga zaman lāfiya, to, ka karkata zuwa gare shi, kuma ka dōgara ga Allah: lalle ne Shī, Mai ji ne, Masanı.

62. Kuma ıdan sun yi nufin su yaudare ka, to, lalle ma'ıshınka

الَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ
لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَانبِذْ إِلَيْهِمْ
عَلَىٰ سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۚ إِنَّهُمْ
لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا اسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن
رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا
تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا مِن
شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ
لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

۞ وَإِن جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَإِن يُرِيدُوا أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ

(1) Watau a kashe waɗanda aka kāma dōmın saura su gani su ji tsōro

(2) Tattalı daga wanı ƙarfı, ya haɗa dukkan abın da zaı yıwu a yı yāƙın abōkın gāba da shı A yanzu daga bındıga da abın da yake sama da ıta, shı ne zā a yı tattalı

Allah ne, Shī ne Wanda Ya ƙarfafa ka da taimakonSa, kuma da mūmınai

63. Kuma Ya sanya sōyayya a tsakānın zukātansu. Dā kā cıyar da abın da yake cıkın ƙasa, gabā ɗaya, dā ba ka sanya sōyayya a tsakānın zukātansu ba, kuma amma Allah Yā sanya sōyayya a tsakānınsu. Lalle Shi ne Mabuwāyi, Maı hikıma.

64. Ya kai Annabı[1] Ma'ishinka Allah ne, kai da wanda ya bıye maka daga mūmınai.

65. Ya kai Annabi! Ka kwaɗaitar da mūmınai a kan yāƙi. Idan mutum ashırın māsu haƙuri sun kasance daga gare ku, zā su rinjāyi mētan, kuma idan ɗari suka kasance daga gare ku, zā su rinjāyi dubu daga waɗanda suka kāfirta, dōmin sū, mutāne ne, bā su fahımta.

66. A yanzu Allah Yā sauƙaƙe daga gare ku, kuma Yā sani cēwa lalle ne akwai māsu raunı a cikinku To, idan mutum ɗari, māsu haƙuri, suka kasance daga gare ku, za su rinjāyi mētan, kuma idan dubu suka kasance daga gare ku, zā su rinjāyi dubu biyu, da iznin Allah. Kuma Allah Yana tāre da māsu haƙuri.

67. Bā ya kasancewa[(1)] ga wani annabi, kāmammu su kasance a

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ
ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى
ٱلْقِتَالِ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ
يَغْلِبُوا۟ مِا۟ئَتَيْنِ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّا۟ئَةٌ
يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

ٱلْـَٔـٰنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًا فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّا۟ئَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا۟ مِا۟ئَتَيْنِ وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ
يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ مَعَ
ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ

---

(1) Bayan da Musulmi suka ci nasara a Badar, suka kama Kuraishāwa a cikinsu har da Abbas baffan Annabi Sai Annabi ya shawarci sahabbansa ga abin da zā su yi da kāmammu Abubakar ya ce wa Annabi "Mutānenka ne ka sake su " Sa'an nan ya nemi Umar shawara. ya ce masa "Ka kashe su " Sai ya karɓi fansa daga gare su Bāyan haka Alƙur'āni ya sauka da karfafa ra ayin Umar na a kashe su, ya fi Amma tun da an riga an zartar da fansar, shī ke nan

يُثْخِنَ فِي ٱلْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا
وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْآخِرَةَ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٦٧

gare shi sai (bāyan) yā zubar da jınaınai a cikın ƙasa. Kunā nufin sıfar dūniya kuma Allah Yanā nufin Lāhıra. Kuma Allah ne Mabuwāyı, Mai hıkıma

لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ٦٨

68. Bā dōmın wani Lıttāfi daga Allah ba, wanda ya gabāta[1], dā azāba mai gırma daga Allah tā shāfe ku a cıkın abın da kuka kāma.

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٦٩

69. Sabōda haka, ku cı daga abin da kuka sāmu ganīma, yanā halal maı kyau. Kuma ku bi Allah da taƙawa Lalle Allah ne Mai gāfara, Mai jın ƙaı

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ
ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا
يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٧٠

70. Ya kaı Annabı! Ka ce wa wanda yake a cıkın hannāyenku daga kāmammu: "Idan Allah Ya san akwai wani alhēri a cıkın zukātanku, zai kawo muku mafi alhērı daga abın da aka karɓa daga gare ku, kuma Ya yi muku gāfara: Kuma Allah ne Mai gāfara, Maı jın ƙai."

وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن
قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧١

71. Kuma ıdan sun yi nufin yaudararka, to, haƙīƙa, sun yaudari Allah daga gabānı sai Ya bāyar da dāmā daga gare su: kuma Allah ne Masanı, Mai hıkıma.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟
بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ
ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يُهَاجِرُوا۟ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم

72. Lalle ne waɗanda suka yı īmāni, kuma suka yi hıjira, kuma suka yi jıhādi da dūkıyōyınsu da rāyukansu, a cıkın hanyar Allah, da waɗanda suka bāyar da masaukı, kuma suka yı taımako. Waɗancan, sāshensu walıyyaı ne ga sāshe. Kuma waɗanda suka yi īmānı

(1) Abın da ya gabāta na Lıttāfi shı ne amma Allah ne Masanın haƙīƙa abın da yake a cıkın Sūrar Āl Imrāna, āyā ta 159, ında aka baı wa Annabı umurnın ya yı shāwara da sahabbansa ga abın da ya shafi yaƙı, sa'an nan kuma ya dogara ga Allah wa,en zartar da abın da ya zāɓā daga shāwarar da suka bā shı

مِن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ
فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍۭ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

kuma ba su yi hijira[1] ba, bā ku da wani abu daga waliccinsu, sai sun yi hijira. Kuma idan suka nēme ku taimako a cikin addini, to, taimako yā wajaba a kanku, fāce a kan mutāne waɗanda a tsakāninku da tsakāninsu akwai wani alkwari Kuma Allah ne, ga abin da kuke aikatāwa, Mai gani.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ
إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

73 Kuma waɗanda suka kāfirta, sāshensu ne waliyyan sāshe, idan ba ku aikata shi ba, wata fitina zā ta kasance a cikin ƙasa, da fasādi babba.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

74 Kuma waɗanda suka yi īmāni kuma suka yi hijira, kuma suka yi jihādi, a cikin hanyar Allah, kuma da waɗanda suka bāyar da masauki, kuma suka yi taimako, waɗannan sū ne mūminai da gaskiya, sunā da gāfara da wani abinci na karimci.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟
مَعَكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنكُمْ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿٧٥﴾

75. Kuma waɗanda suka yi īmāni daga bāya, kuma suka yi hijira kuma suka yi jihādi tāre da ku, to, waɗannan daga gare ku suke. Kuma ma'abūta zumunta, sāshensu ne waliyyan[2] sāshe a cikin Littāfin Allah. Lalle Allah ne ga dukkan kōme Masani.

---

(1) A farkon Musulunci hijira sharaɗi ce ga shiga cikin waliccin Musulmi, amma bāyan da Musulunci ya yi ƙarfi, hijira ba ta zama sharaɗi ba sai dai tanā wajaba ga Musulmi ya tashi daga inda bā ya iya tsare addininsa zuwa ga inda yake iya tsare shi, matuƙar babu wata wahala mai tsanani. Ana taimakon Musulmin da bai yi hijira ba ga abin da bai shafi warware alkawarin Musulmi ba.

(2) Walicci shi ne kusanta da lizimtar wajabcin taimakon jūna. A farkon Musulunci, Musulmi bā su da walicci a kan wani Musulmi, sai idan yā yi hijira zuwa Madīna. Bāyan cin Makka da wātsuwar Musulunci sai waliccin Musulmi ya wajaba a kan kowane Musulmi a inda duk yake, a cikin dūnya gwargwadon hāli, amma kuma a cikin haka mafi kusantar zumunta shi ne mafi cancanta da waliccin kōwane Musulmi har dai ga abin da ya shāfi halaye na zaman mutum kamar aure da gādo da sauransu kamar yadda littattafan sunna suka bayyana, a can cikin babin walicci.

SŪRATUT TAUBA سُورَةُ التَّوۡبَةِ

Tanā bayānı ga hukuncın yanke wa kāfirai na kōwane irin kāfircı, da ırın alāƙa wadda take ıya ragēwa a tsākanın Musulmı da kāfiri da bayānın sifōfin kāfirai.

1. Barranta daga Allah da ManzonSa zuwa ga waɗanda kuka yı wa alkawarı daga māsu shırkı[1].

بَرَآءَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١

2. Sabōda haka ku yi tafiya a cıkın ƙasa wata huɗu[2], kuma ku sanı lalle kū, bā māsu buwāyar Allah ba ne, kuma lalle Allah ne Maı kunyatar da kāfirai.

فَسِيحُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَرۡبَعَةَ أَشۡهُرٖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخۡزِي ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢

3. Kuma da yĕkuwa daga Allah da ManzonSa zuwa ga mutāne, a Rānar Hajı Babba cēwa lalle ne Allah Barrantacce ne daga māsu shırkı, kuma ManzonSa (haka) To, idan kun tūba, to, shı ne mafi alhēri a gare ku, kuma idan kun jūya, to, ku sanı lalle ne ku, bā māsu buwāyar Allah ba ne. Kuma ka bāyar da bıshāra ga waɗanda suka kāfirta, da azāba mai raɗaɗi.

وَأَذَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوۡمَ ٱلۡحَجِّ ٱلۡأَكۡبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِيٓءٞ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ وَرَسُولُهُۥۚ فَإِن تُبۡتُمۡ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣

(1) Kafirai ırı uku ne: māsu addīnın al'ada kamar Lārabāwa, su ne māsu shırkı, sa'an nan māsu bın Littāfı shāfaffe watau Yahūdu da Nasāra, sa'an nan da munāfukan wannan al umma. Ya fāra da māsu shırkı da bayānın ırın ayubansu, sa'an nan ya yı bayānın sauran kamar haka.

(2) Bayan yanke sulhu, Allah Ya baı wa kafirai watā huɗu na amāna, dōmın su ƙāre harkōkınsu da wasu ma amalolı da suka ƙulla tare da Musulmı, sa'an nan yaƙı ya tāshı. Anā nufin māsu addīnın al'āda na shırkı a nan.

4. Sai waɗanda kuka yi wani alkawari daga māsu shirki, sa'an nan kuma ba su rage ku da kōme ba, kuma ba su taimaki kōwa a kanku ba, to, ku cika alkawarin, zuwa gare su, har ga īyakar yarjējeniyarsu. Lalle ne Allah Yanā son māsu taƙawa.

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ
يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا
فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٤

5. Kuma idan watanni, māsu alfarma suka shige, to, ku yāƙi mushirikai inda kuka sāmē su, kuma ku kāmā su, kuma ku tsare su, kuma ku zaune musu dukkan madākata. To, idan sun tūba, kuma suka tsayar da salla, kuma suka bāyar da zakka, to, ku sakar musu da hanyarsu. Lalle Allah ne Mai gāfara, Mai jin ƙai.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟
ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ
وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ
فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ
فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥

6. Idan wani daga mushirikai ya nemi maƙwabtakarka, to, ka ba shi maƙwabtakar har ya ji maganar Allah, sa'an nan ka isar da shi ga wurin amincewarsa. Wancan fa domin lalle ne su, mutāne ne waɗanda ba su sani ba.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ
فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ
مَأْمَنَهُۥ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ٦

7. Yāya wani alkawari a wurin Allah da wurin ManzonSa yake kasancēwa ga mushirikai, fāce ga waɗanda kuka yi wa alkawari wurin Masallaci Mai alfarma? To, matuƙar sun tsaya sōsai gare ku, sai ku tsayu sōsai gare su. Lalle ne Allah Yanā son māsu taƙawa

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ
وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ فَمَا ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ
فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَّقِينَ ٧

8. Yāya, alhāli idan sun ci nasara a kanku, bā zā su tsare wata zumun-

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟

ta ba a cikinku, kuma haka wata amāna, sunā yardar da ku da bākunansu, kuma zukātansu sunā ƙi? Kuma mafi yawansu fāsiƙai ne.

9 Sun saya da āyōyin Allah, 'yan kuɗi kaɗan, sa'an nan suka kange daga hanyar Allah. Lalle ne sū, abin da suka kasance sunā aikatāwa yā mūnana.

10. Bā su tsaron wata zumunta a cikin mūminai, kuma haka bā su tsaron wata amāna· kuma waɗannan ne māsu ta'adi

11. Sa'an nan idan sun tūba[1], kuma suka tsayar da salla, kuma suka bāyar da zakka, to, 'yan'uwanku ne a cikin addini, kuma Munā rarrabe āyōyi daki-daki, ga mutāne waɗanda suke sani.

12. Kuma idan suka warware rantsuwōyin amāna daga bāyan alkawarinsu, kuma suka yi sūka a cikin addininku, to, ku yāƙi shūgabannin kāfirci. Lalle ne sū, bābu rantsuwōyin amāna a gare su: tsammāninsu sunā hanuwa.

13. Shin, bā ku yaƙin mutāne, waɗanda suka warware rantsuwōyinsu, kuma suka yi niyya ga fitar da Manzo, kuma sū ne suka fāra muku, tun a farkon lōkaci? Shin, kunā tsōron su ne? To, Allah ne Mafi cancantar ku ji tsōronSa, idan kun kasance mūminai!

فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُم
بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ ٨

ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن
سَبِيلِهِۦٓ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٩

لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ١٠

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟
ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١١

وَإِن نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَئِمَّةَ
ٱلْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنتَهُونَ ١٢

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ
وَهَمُّوا۟ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَٱللَّهُ
أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١٣

(1) Rukunōnin Musulunci biyar ne Kalmar shahada da salla da azumi da zakka da hajji ga 'Ɗakin Allah Ana yaƙar mutum saboda barin uku daga cikinsu, watau kalmar shahada da salla da zakka kawai Kuma uku suna lazimtar mawadaci da matalauci, su ne kalmar shahada da salla da azumi kawai Amma zakka da hajji sai ga mai halin yi da wadāta

14. Ku yāƙe su, Allah Ya yi musu azāba da hannāyenku, kuma Ya kunyatar da su, kuma Ya taimake ku, kuma Ya warkar da ƙirāzan mutāne mūminai.

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. Kuma Ya tafi da fushin zukātansu, kuma Ya karɓi tūba a kan wanda Ya so. Kuma Allah ne Masani, Mai hikima.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Ko kunā zaton[1] a bar ku, tun Allah bai bayyana waɗanda suka yi jihādi ba daga gare ku, kuma sū ba su riƙi wani shige ba, baicin Allah da ManzonSa da mūminai? Kuma Allah ne Mai jarrabāwa ga abin da kuke aikatāwa.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا۟ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Bā ya kasancewa ga māsu shirki su rāya masallatan Allah, alhāli kuwa sunā māsu bāyar da shaida a kan rāyukansu da kāfirci, waɗannan ayyukansu sun ɓāci, kuma a cikin wutā sū madawwama ne.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُوا۟ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٧﴾

18. Abin sani kawai, mai rāya masallatan Allah, shī ne wanda ya yi īmāni da Allah da Rānar Lāhira, kuma ya tsayar da salla kuma ya bāyar da zakka, kuma bai ji tsōron kōwa ba fāce Allah. To, akwai tsammānin waɗannan su kasance daga shiryayyu.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

---

(1) Watau kunā zaton ku shiga Aljanna saboda cēwarku "Mun yi īmāni," kawai? Ā'aha! Sai Allah Yā bayyanar da mai gaskiyar īmani game da jihādi kuma gaskiyar īmāni itace ce rashin soyayya da wanin Allah da ManzonSa da mūminai, duka wanda ya so wani abu baicinsu, to, bā mūmini ba ne, bā zai shiga Aljanna ba domin wai yā yi īmāni kawai. Ma'anar son Allah da son Annabi shi ne rashin saɓa wa umurninSa. Ma'anar son wanin Allah da wanin Annabi, shi ne ka yi abin da wanin nan yake so, alhāli kuwa a wajen yinsa akwai sāɓa wa Allah da ManzonSa.

19. Shın, kun sanya shayar da mahajjata da rāyar da Masallacı Maı alfarma kamar wanda ya yı Īmāni da Allah da Rânar Lāhıra. kuma ya yi jıhādi a cıkın hanyar Allah? Bā su daıdaıta a wurın Allah. Kuma Allah bâ Ya shıryar da mutāne azzālumaı

أجعلتم سقاية الحاج وعمارة
المسجد الحرام كمن آمن بالله واليوم
الآخر وجاهد في سبيل الله لا يستوون
عند الله والله لا يهدي القوم الظالمين ١٩

20. Waɗanda suka yi Īmāni, kuma suka yı hıjıra, kuma suka yi jihādı, a cıkın hanyar Allah, da dūkıyōyınsu, da rāyukansu, sū ne mafi gırma ga daraja, a wurın Allah, kuma waɗannan sū ne māsu babban rabo.

الذين آمنوا وهاجروا وجاهدوا في سبيل
الله بأموالهم وأنفسهم أعظم درجة عند
الله وأولئك هم الفائزون ٢٠

21. Ubangıjınsu Yanā yi musu bıshāra da wata rahama daga gare Shi, da yarda, da gıdājen Aljanna. Sunā da, a cıkinsu, ni'ima zaunanniya.

يبشرهم ربهم برحمة منه ورضوان
وجنات لهم فيها نعيم مقيم ٢١

22. Sunā madawwama a cıkınsu, har abada. Lalle ne Allah a wurinSa akwaı lāda mai gırma.

خالدين فيها أبدا إن الله عنده أجر
عظيم ٢٢

23. Yā kū waɗanda suka yi Īmāni! Kada ku rıƙı ubanninku da 'yan'uwanku masōya, ıdan sun nūna son kāfırci a kan Īmāni.[1] Kuma wanda ya jıbınce su daga gare ku, to, waɗannan sū ne azzālumaı.

يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا
آباءكم وإخوانكم أولياء إن
استحبوا الكفر على الإيمان ومن
يتولهم منكم فأولئك هم الظالمون ٢٣

24. Ka ce: "Idan ubannınku da dīyanku da 'yan'uwanku da mātanku da dangınku da dūkıyōyi, waɗanda kuka yi tsiwırwırınsu, da fataucı wanda kuke tsōron tasgaronsa, da gıdaje waɗanda kuke yar-

قل إن كان آباؤكم وأبناؤكم
وإخوانكم وأزواجكم وعشيرتكم
وأموال اقترفتموها وتجارة تخشون
كسادها ومساكن ترضونها أحب

(1) Idan an umurcı mutum ya rabu da ubansa da 'yan uwansa kāfıraı saboda shi yana Musulmı, to, ga wanınsu abın yā fi ƙarfi

إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى
سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ
بِأَمْرِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٢٤

da da su, sun kasance mafiya sōyuwa a gare ku daga Allah da ManzonSa, da yin jihādi ga hanyarSa, to, ku yi jira har Allah Ya zo da umurninSa! Kuma Allah bā Ya shiryar da mutāne fāsiƙai.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۙ وَيَوْمَ
حُنَيْنٍ ۙ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ
فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ
ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ٢٥

25. Lalle ne, haƙīƙa, Allah Yā taimake ku a cikin wurāre māsu yawa, da Rānar Hunainu,[1] a lōkacin da yawanku ya bā ku sha'awa, sai bai amfānar da ku da kōme ba, kuma ƙasa ta yi ƙunci a kanku da yalwarta, sa'an nan kuma kuka jūya kunā māsu bāyar da bāya.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ
وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا
وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ
ٱلْكَٰفِرِينَ ٢٦

26. Sa'an nan kuma Allah Ya saukar da natsuwarSa a kan ManzonSa, kuma a kan mūminai, kuma Ya saukar da rundunōni waɗanda ba ku gan su ba, kuma Ya azabtar da waɗanda suka kāfirta: wancan ne sakamakon kāfirai.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن
يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٧

27. Sa'an nan kuma Allah Ya karɓi tūba ɗaga bāyan wancan a kan wanda Ya so. Kuma Allah ne Mai gāfara, Mai rahama.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ
بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً

28. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Abin sani kawai, mushirikai najasa ne, saɓōda haka kada su kusanci Masallaci Mai alfarma a bāyan shekararsu wannan. Kuma

---

(1) Hunainu wani wādi ne a tsakānin Makka da Ṭā'ifa inda Musulmi suka yi yaƙi da Hawazināwa, a cikin Shawwal shekara ta takwas. Yawan Musulmi ya rūɗe su har suka ce "Yau bā zā a rinjāye mu ba, saboda ƙaranci." Yawansu ya kasance dubū gōma sha biyu, kuma kāfirai dubu huɗu. sai suka ji tsoro, suka gudu. suka bar Annabi a kan a fadararsa Baida'a, bābu kowa tāre da shi fāce Abbas da Abu Sufyana wanda yake riƙe da likkāfar Annabi. Annabi ya sanya Abbas ya yi ta kiran su, ' Yā Ansār! Ya Muhājirun!' har suka kōmo aka ci nasara.

ıdan kun ji tsōron talaucı[1], to, da sannu Allah zai wadāta ku daga falalarSa, ıdan Ya so. Lalle Allah ne Masanı, Mai hıkıma.

29. Ku yāƙı waɗanda[2] bā su yın īmāni da Allah kuma bā su īmānı da Rānar Lāhıra, kuma bā su haramta abın da Allah da ManzonSa Suka haramta, kuma bā su yın addını, addının gaskıya, daga waɗanda aka baı wa Littāfi, har saı sun bāyar da jızya daga hannu, kuma sunā ƙasƙantattu.

30. Kuma Yahūdāwa suka ce: "Uzaıru ɗan Allah ne" Kuma Nasāra suka ce. "Masīhu ɗan Allah ne". Wancan zancensu ne da bākunansu. Sunā kamā da maganar waɗanda suka kāfirta daga gabānı Allah Yā la'ance su! Yāya aka karkatar da su?

31. Sun rıƙı mālamansu[3] (Yahūdu) da ruhubānāwansu (Nasāra) ubannangıji, baıcın Allah, kuma sun rıƙı Masīhu ɗan Maryama (haka). Kuma ba a umurce su ba fāce da su bauta wa Ubangıji Guda. Bābu abın bautāwa fāce Shı. Tsar-

فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ
إِن شَآءَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ
مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ
يُعْطُوا۟ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَٰغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ
وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ ۖ
ذَٰلِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَٰهِهِمْ ۖ يُضَٰهِـُٔونَ
قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ قَٰتَلَهُمُ
ٱللَّهُ ۚ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾
ٱتَّخَذُوٓا۟ أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَٰنَهُمْ أَرْبَابًا
مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ
وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوٓا۟ إِلَٰهًا
وَٰحِدًا ۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ

---

(1) Idan kun jı tsōron talaucı sabōda hanā mushırıkaı zuwa hajjı, sabōda fataucınku da su zaı rage, to, bābu kōme, arzıkı ga Allah yake. Yanā bāyar da shı ga wanda Yake so

(2) Bāyan gama hukuncın alāƙar Musulmı da kafiran farko, watau māsu shırkın, Larabāwa, saı kuma ya fāra bayanın alaƙar Musulmı da kafıraı na bıyu, watau Yahūdu da Nasāra

(3) Hıbru shı ne mālamın Yahudāwa, Ruhubānı maı ıbāda wanda ya yanke ɗın dāɗın dūnıya daga kansa sabōda ıbāda, daga cıkın Nasara. mabıyan gēten bıya sun rıƙı shugabannınsu ubannıngıjı suna bauta musu watau sunā yanka musu dōkokı waɗanda ba na Allah ba su kuma sunā bın su a kan haka. Bautar da suke yı wa Uzaıru kō Masīhu Īsa ɗan Maryama dōmın sun ce sū ɗiyan Allah ne, watau sun zama juz'ınSa ke nan. Tsarkı ya tabbata ga Allah daga waɗannan sıffōfi duka

kinSa ya tabbata daga barin abin ɗa suke yin shirki ɗa shi

32. Sunā nufin su bice hasken Allah da bākunansu. Kuma Allah Yanā ƙi, fāce dai Ya cika haskenSa, kuma kō da kāfirai sun ƙi

33 Shi ne Wanda Ya aiko manzonSa da shiriya da addinin gaskiya, dōmin ya bayyana shi a kan addini dukansa, kuma kō dā mushirikai sun ƙi.

34. Yā waɗanda suka yi īmāni! Lalle ne māsu yawa daga Ahbār[1] da Ruhbānāwa, haƙīƙa sunā cin dūkiyar mutāne da ƙarya, kuma sunā kangēwa daga hanyar Allah Kuma waɗanda suke taskacēwar zīnāriya da azurfa, kuma bā su ciyar da ita a cikin hanyar Allah, to, ka yi musu bushāra da azāba mai raɗaɗī.

35. A rānar da ake ƙōna shi a kanta a cikin wutar Jahannama, sai a yi lalas da ita ga gōshinansu da sāshinansu da bāyayyakinsu, (a ce musu) "Wannan ne abin da kuka taskace dōmin rāyukanku. To, ku ɗanɗani abin da kuka kasance kunā sanyāwa a taska."

36. Lallai ne ƙidāyayyun watanni a wurin Allah watā gōma shā biyu ne a cikin Littāfin[2] Allah, a

عَمَّا يُشْرِكُونَ ٣١

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ
وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ
ٱلْكَٰفِرُونَ ٣٢

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ
وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ
كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ٣٣

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا
مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ
أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ
ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٤
يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ
فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وَظُهُورُهُمْ ۖ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ
فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ٣٥

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ

---

(1) Jam'in Hibru watau malamin Yahūdāwa

(2) Ko dā a cikin waɗannan watanni akwai māsu alfarma kō da yake sū kāfirai ba sa kiyaye alfarmarsu ba, sun shigar da wani wayonsu a ciki wanda suke cēwa Nasī'u (watau jinkiri) Idan sunā son su yi yāƙi a cikin ɗayan watannin, sai su halattar da shi, sa an nan su haramta wani wata a matsayinsa, su ƙāra kāfirci a kan kāfircinsu, da yin haka Sabōda haka Allah Ya halattar da yāƙi a cikin kowanne watā dōmin kada a mamayi Musulmi Kuma yin jihadi yanā cikin ayyukan ibada waɗda Allah Yake ribanya lādarta a cikin watannin. māsu alfarma.

rānar da Ya halıccı sammai da ƙasa, daga cıkınsu akwai huɗu māsu alfarma. Wannan ne addini madaidaıcı. Sabōda haka kada ku zāluncı kanku a cıkınsu. Kuma ku yāƙi mushırıkaı gabā ɗaya, kamar yadda suke yāƙar ku gabā ɗaya. Kuma ku sani cēwa lallai ne Allah Yanā tāre da māsu taƙawa

37. Abın sanı kawai "Jınkırtāwa" ƙārı ne a cıkın kāfirci, anā ɓatar da waɗanda suka kāfirta game da shi sunā halattar da watā a wata shēkara kuma su haramtar da shı a wata shekara dōmın su dāce da adadın abın da Allah Ya haramta Sabōda haka sunā halattar da abın da Allah Ya haramtar. An ƙawāce musu mūnanan ayyukansu. Kuma Allah ba Ya shıryar da mutāne kāfirai.

38. Yā kū waɗanda suka yi Īmānı! Mēne ne a gare ku, ıdan an ce muku, "Ku fita da yāƙi a cikın hanyar Allah", sai ku yi nauyi[1] zuwa ga ƙasa. Shın, kun yarda da rāyuwar dūniya ne daga ta Lāhıra? To jın dāɗın rāyuwar dūniya baı zama ba a cıkın Lāhıra, fāce kaɗan

39. Idan ba ku fita da yāƙı ba, Allah zai azabta ku da azāba maı raɗaɗi, kuma Ya musanya wasu mutāne, wasunku (a maımakonku)

وَٱلۡأَرۡضَ مِنۡهَآ أَرۡبَعَةٌ حُرُمٌۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ
ٱلۡقَيِّمُۚ فَلَا تَظۡلِمُواْ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمۡۚ
وَقَٰتِلُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ كَآفَّةً
كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ كَآفَّةًۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ
أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٣٦

إِنَّمَا ٱلنَّسِيٓءُ زِيَادَةٞ فِي ٱلۡكُفۡرِۖ
يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُۥ
عَامٗا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامٗا لِّيُوَاطِـُٔواْ عِدَّةَ
مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُۚ
زُيِّنَ لَهُمۡ سُوٓءُ أَعۡمَٰلِهِمۡۗ وَٱللَّهُ لَا
يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٧

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمۡ إِذَا
قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
ٱثَّاقَلۡتُمۡ إِلَى ٱلۡأَرۡضِۚ أَرَضِيتُم
بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ فَمَا
مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ٣٨
إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا
وَيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوهُ

(1) Nauyı zuwa ga ƙasa, watau ku kāsa tāshı tsaye balle mà ku fita zuwa yāƙın da aka nēmē ku da shı (sabōda shı) Fıta da yākı a nan ana nufın yaƙın Tabuka a cıkın lokacın bazara kuma bābu abıncı dōmın Allah Ya jarrabı Musulmı Ya fitar da mūmınaı da kuma munāfukaı, dōmın a san yadda zā a yı ma amala da su Haka kuma a kowane lokacı Allah Yakan sanya wanı abın jarraba na wahala a cıkın Musulmı domın Ya bambanta mumınaı daga munāfukaı

شَيْـًٔا وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٩

Kuma bā zā ku cūtar da Shi da kōme ba. Kuma Allah a kan dukan kōme Mai īkon yi ne.

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ
أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ
هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ
لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ
سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ
تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ
ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠

40. Idan ba ku taimake shi ba, to, lalle ne Allah Yā taimake shi, a lōkacin da waɗanda suka kāfirta suka fitar da shi, yanā na biyun biyu, a lōkacin da suke cikin kōgon dūtse, a lōkacin da yake cēwa da sāhibinsa: "Kada ka yi baƙin ciki, lalle ne Allah Yanā tāre da mu". Sai Allah Ya saukar da natsuwarSa a kansa, kuma Ya taimake shi da waɗansu rundunōni, ba ku gan su ba, kuma Ya sanya kalmar waɗanda suka kāfirta maƙasƙanciya, kuma kalmar Allah ita ce maɗaukakiya. Kuma Allah ne Mabuwāyi, Mai hikima.

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُوا۟
بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٤١

41. Ku fita da yāƙi kunā māsu sauƙāƙan kāyā da māsu nauyi, kuma ku yi jihādi da dūkiyōyinku da kuma rāyukanku a cikin hanyar Allah. Wancan ne mafi alhēri a gare ku, idan kun kasance kunā sani.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ
لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ٤٢

42. Dā yā kasance[1] wata sifar dūniya ce, makusanciya, da tafiya matsakaiciya, dā sun bī ka, kuma amma fagen yā yi musu nīsa. Kuma zā su yi ta yin rantsuwa da Allah, "Dā mun sāmi dāma, dā mun tafi tare da ku". Sunā halakar da kansu (da rantsuwar ƙarya) ne, kuma Allah Yanā sanin lalle, haƙiƙa, su maƙaryata ne.

(1) Ya shiga bayānin siffōfin munāfukai waɗanda suka ƙi fita da waɗanda suka fita zuwa Tabūka da waɗanda suka nēmi wani uzuri, a cikin siffōfi dabam-dabam da za a iya gane munāfukai da su a cikin kowane zāmani na rayuwar Musulmi a duniya

43. Allah Ya yāfe maka laıfi. Dōmın me ka yı musu ızının zama? Saı wadanda suka yi gaskıya sun bayyana a gare ka, kuma ka san makaryata

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾

44. Wadanda suke yın īmānı da Allah da Rānar Lāhıra, bā zā su nēmı ızınınka ga yın jıhādı da dūkıyōyınsu da rāyukansu ba Kuma Allah ne Masanı ga māsu takawa.

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

45. Abın sani kawaı, wadanda bā sa īmânı da Allah da Rānar Lāhıra, kuma zukatansu suka yı shakka, sū ne ke nēman izınınka, sa'an nan a cıkın shakkarsu sunā ta yin kai kāwo

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

46 Kuma dā sun yı nufın fita, dā sun yı wanı tattalı sabōda shı, kuma amma Allah Ya kı zāburarsu, saı Ya nauyayar da zamansu. Kuma aka ce ku zauna tāre da māsu[1] zama

۞ وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٤٦﴾

47 Dā sun fita a cıkınku bā zā su kāre ku da kōme ba fāce da barna, kuma lalle dā sun yı gaggawar sanya annamīmancı a tsakānınku, sunā nēma muku fitına. Kuma a cıkınku akwai 'yan rahōto sabōda su. Kuma Allah ne Masanı ga azzālumaı.

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Kuma lalle ne, hakīka, sun nēmı fitına daga gabānı, kuma suka jūya maka al'amari, har gaskıya ta zo[2], kuma umurnin Allah Ya bayyana, alhālı sunā māsu kyāma.

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ ﴿٤٨﴾

---

(1) Watau mātā da yāra da gajıyayyu.

(2) Tun farkon zuwan Annabı a Madīna munafukaı sun yı ta yın kaıdı dōmın su bāta al'amarın Annabı da Musulunci suka kasa har gaskıya ta bayyana, suka kāma bakınsu dōmın rashın abın da zā su ıya fadā a yarda da shı

49. Kuma daga cikinsu[1] akwai mai cēwa, "Ka yi mini izinin zama, kuma kada ka fitine ni". To, a cikin fitinar suka fāɗa. Kuma lalle ne Jahannama, haƙīƙa, mai ƙēwayēwa ce ga kāfirai.

50. Idan wani alhēri ya sāme ka, zai ɓāta musu rai, kuma idan wata masifa ta sāme ka sai su ce. "Haƙī-ƙa, mun riƙe al'amarinmu daga gabāni" Kuma su jūya, alhāli kuwa sunā māsu farin ciki

51. Ka ce, "Bābu abin da yake sāmun mu fāce abin da Allah Ya rubūta sabōda mu. Shī ne Majiɓin-cinmu. Kuma ga Allah, sai mūmi-nai su dōgara".

52. Ka ce, "Shin, kunā dāko ne da mu? Fāce dai da ɗayan abubu-wan biyu[2] māsu kyau, alhāli kuwa mū, munā dāko da ku, Allah Ya sāme ku da wata azāba daga gare Shi, kō kuwa da hannayenmu. To, ku yi dāko. Lalle ne mū, tāre da ku masu dākon ne".

53. Ka ce, "Ku ciyar a kan yarda kō kuwa a kan tīlas. Bā zā a karɓa daga gare ku ba. Lalle ne kū, kun kasance mutāne fāsiƙai"

54. Kuma bābu abin da ya hana a karɓi ciyarwarsu daga gare su fāce

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ
أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٤٩﴾

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن
تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ
أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا
هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ
وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ
بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟
إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ
مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا
فَٰسِقِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ

---

(1) Kuma a yanzu ga yāƙin Tabūka (munāfukai) sun bayyana da irin uzurran da suke kāwowa dōmin kada su fita kamar mai cēwa "To, Allah Ya hana zina, idan na fita na ga matan Rūmāwa bā zan iya yin hakuri daga barinsu ba Sabōda haka inā son a karɓi uzurina kada a jefa ni a cikin fitina" Bai sani ba, da wannan rashin fitar ya jefa kansa a cikin fitinar, dōmin zā a bar shi tāre da mata, sū da shi kawai

(2) Ɗayan abubuwa biyu masu kyau, su ne mutuwa a kan shahada kō rinjaya da sāmun ganīma da izza

dõmin sū, sun kāfirta da Allah da ManzonSa, kuma bā su zuwa ga salla fāce sunā māsu kasāla, kuma bā su ciyarwa fāce sunā māsu ƙyāma.

إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ
وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ ٥٤

55. Sabōda haka, kada dūkiyōyinsu su bā ka sha'awa, kuma haka 'ya'yansu. Abin sani kawai, Allah Yanā nufin Ya yi musu azāba da su a cikin rāyuwar dūniya, kuma rāyukansu su fita alhāli kuwa sunā kāfirai.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَا أَوْلَٰدُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا
وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ٥٥

56. Kuma sunā rantsuwa da Allah cēwa, lalle ne sū, haƙīƙa, daga gare ku suke, alhāli kuwa ba su zamo daga gare ku ba. Kuma amma sū mutāne ne māsu tsōro.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم
مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ٥٦

57. Dā sunā sāmun mafaka kō kuwa waɗansu ɓulōli, kō kuwa wani mashigi, da sun jūya zuwa gare shi, kuma suna gaggawar shiga.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا
لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ٥٧

58. Kuma daga cikinsu akwai wanda yake zunɗen ka a kan sha'anin dūkiyōyin sadaka, sai idan an bā su daga cikinta, su yarda, kuma idan ba a bā su ba daga cikinta sai su zamo sunā māsu fushi.

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَٰتِ فَإِنْ
أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا مِنْهَا إِذَا
هُمْ يَسْخَطُونَ ٥٨

59. Kuma dā dai su lalle sun yarda da abin da Allah Ya bā su, da ManzonSa, kuma suka ce, "Ma'ishinmu Allah ne, zai kāwo mana daga falalarSa kuma ManzōnSa (zai bā mu). Lalle ne mū, zuwa ga Allah māsu kwaɗayi ne."

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا ءَاتَىٰهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَٰغِبُونَ ٥٩

60. Abin sani kawai, dūkiyōyin sadaka na faƙīrai ne da miskinai da māsu aiki a kansu, da waɗanda ake lallāshin zukātansu, kuma a cikin

۞ إِنَّمَا الصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَالْمَسَٰكِينِ
وَالْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ

وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦٠

fansar wuyōyı, da mabarta, da a cıkın hanyar Allah da ɗan hanya (matafiyı). Farılla daga Allah Kuma Allah ne Masani, Maı hıkıma

وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ
هُوَ أُذُنٌ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ
آمَنُوا مِنكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ
اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦١

61. Kuma daga cıkınsu akwaı waɗanda suke cūtar Annabı, kuma sunā cēwa, "Shı kunne[1] ne". Ka ce: Kunnen alhêri gare ku, yanā īmānı da Allah, kuma yanā yarda da mūmınai, kuma rahama ne ga waɗanda suka yı īmānı daga gare ku. Kuma waɗanda suke cūtar Manzon Allah sunā da azāba maı raɗaɗı.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَاللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ٦٢

62. Sunā rantsuwa da Allah sabōda ku, dòmın su yardar da ku Kuma Allah da ManzonSa ne mafı cancantar su yardar da Shi, ıdan sun kasance mūmınai.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا
ذَٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ٦٣

63. Shın, ba su sani ba cēwa, "Lalle ne wanda ya sāɓa wa Allah da ManzonSa, hakīƙa yanā da wutar Jahannama, yanā madawwamı a cıkınta? Waccan ita ce wulākantawa babba!"

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِئُوا
إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ٦٤

64. Munāfukai sunā tsōron a saukar da wata sūra a kansu, wadda take bā su lābari ga abın da yake cıkin zukātansu. Ka ce, "Ku yı ızgılı. Lalle ne, Allah ne Maı fitar da abın da kuke tsōro."

---

(1) Shı kunne ne, ma'anarsa kome ka gaya masa yana gaskatawa, watau wai ba shı da wayon gane gaskıya da ƙarya Saboda haka Allah Ya ce, kunnen alhêrı, watau ya san gaskıya kuma yana gaskata ta, kuma ya san ƙarya ba ya aıkı da ıta

65. Kuma lalle ne, idan ka tambaye[1], su haƙīƙa, sunā cēwa, "Abin sani kawai, mun kasance munā hīra kuma munā wāsā." Ka ce, "Shin da Allah, da kuma āyōyinSa da ManzonSa kuka kasance kunā izgili?"

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ
وَرَسُولِهِ كُنتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

66. Kada ku kāwo wani uzuri, haƙīƙa, kun kāfirta a bāyan īmāninku. Idan Mun yāfe laifi ga wata ƙungiya daga gare ku, zā Mu azabta wata ƙungiya sabōda, lalle, sun kasance māsu laifi.

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِن
نَّعْفُ عَن طَائِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Munāfukai maza da munāfukai mātā, sāshensu[2] daga sāshe, sunā umurni da abin ƙi, kuma sunā hani daga alhēri. Kuma sunā damƙēwar hannayensu. Sun mance Allah, sai Ya mantā da su. Lalle ne munāfukai sū ne fāsiƙai.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُم مِّن
بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِالْمُنكَرِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ
أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ
الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

68. Allah yā yi wa'adi ga munāfukai maza da munāfukai mātā da kāfirai da wutar Jahannama, sunā madawwama a cikinta. Ita ce ma'ishiyarsu. Kuma Allah Yā la'ance su, kuma sunā da azāba zaunanniya.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ
هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Kamar waɗanda suke a gabāninku, sun kasance mafi tsananin ƙarfi daga gare ku, kuma mafi yawan dūkiyōyi da ɗiya. Sai suka ji daɗi da rabonsu, sai kuka ji daɗi da rabonku kamar yadda waɗanda

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً
وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا
بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُم بِخَلَاقِكُمْ
كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ

---

(1) Ana a cikin tafiya zuwa Tabūka sai wasu mutāne daga cikin munāfukai suka ce wa junansu, "Wannan yana zaton ya ci gidajen Rumawa da Biranensu? Haufau!" Sai Allah Ya sanar da AnnabinSa (tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi) abin da suka faɗa. Sai ya ce, "Ku zo mani da waɗancan mutāne." Da suka je masa ya ce musu, "Kun ce kaza da kaza." Sai suka yi rantsuwa da cewa, ba mu kasance ba sai muna hīra muna wāsā.

(2) Sū duka daidai suke ga halinsu na sharri. Damƙe hannu shi ne rōwa.

suke a gabānınku suka ji dāɗı, da rabonsu, kuma kuka kūtsa kamar kūtsāwarsu. Waɗancan ayyukansu sun ɓācı a dūnıya da Lāhıra, kuma waɗannan sū ne māsu hasāra.

70. Shın, lābarın waɗanda suke a gabānınsu bai ȷe musu ba, mutānen Nūhu da Ādāwa da Samūdāwa da mutānen Ibrāhīm da Ma'abūta Madyana da waɗanda aka bırkıce? Manzannınsu sun ȷē musu da āyōyı bayyanannu. To, Allah bai kasance Yanā zāluntar su ba, amma sun kasance rāyukansu suke zālunta.

71. Kuma mummunai maza da mummunai mātā sāshensu majiɓıncın sāshe ne, sunā umurni da alhērı[1] kuma sunā hanı daga abın da bā a so, kuma sunā tsayar da salla, kuma sunā bāyar da zakka, kuma sunā ɗā'a ga Allah da ManzonSa. Waɗannan Allah zai yi musu rahama. Lalle Allah ne Mabuwāyı, Maı hıkıma.

72. Kuma Allah Yā yı wa'adi ga mummunai maza da mummunaı mātā da gıdājen Aljanna ƙōramu sunā gudāna daga ƙarƙashınsu, sunā madawwama a cıkinsu, da wurāren zama māsu dāɗi a cıkın gıdājen Alȷannar. Kuma yardā daga Allah ce mafī girma. Wancan shi ne babban rabo, mai girma.

73. Ya kai Annabı! Ka yāƙı kāfirai da munāfukai kuma ka tsaurara

بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ٦٩

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ
وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٧٠

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ
بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ
ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ٧١
وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَٰنٌ
مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ٧٢

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

---

(1) Abın da aka sanı ga sharī'a shī ne alhērı, kuma abın da da ba a sanı ba ga sharī'a shī ne abın ƙı wanda bā a so.

وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ
ٱلۡمَصِيرُ ٧٣

a kansu. Kuma matattararsu Jahannama ce. Tir da ta zama makõmar!

يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدۡ قَالُواْ كَلِمَةَ
ٱلۡكُفۡرِ وَكَفَرُواْ بَعۡدَ إِسۡلَٰمِهِمۡ وَهَمُّواْ بِمَا
لَمۡ يَنَالُواْۚ وَمَا نَقَمُوٓاْ إِلَّآ أَنۡ أَغۡنَىٰهُمُ ٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥ مِن فَضۡلِهِۦۚ فَإِن يَتُوبُواْ يَكُ خَيۡرٗا
لَّهُمۡۖ وَإِن يَتَوَلَّوۡاْ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا
أَلِيمٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَمَا لَهُمۡ فِي
ٱلۡأَرۡضِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٧٤

74. Sunā rantsuwa da Allah, ba su fađā ba, alhāli kuwa lalle ne, haƙĩƙa, sun fađi kalmar kāfirci, kuma sun kāfirta a bāyan musuluntarsu, kuma sun yi himma ga abin da ba su sāmu ba. Kuma ba su zargi kõme ba fāce dõmin Allah da ManzonSa Ya wadātar da su daga falalarSa. To, idan sun tūba zai kasance mafi alhēri gare su, kuma idan sun jūya bāya, Allah zai azabta su da azāba mai rađađi a cikin dūniya da Lāhira, kuma bā su da wani masõyi kõ wani mataimaki a cikin ƙasa.

۞وَمِنۡهُم مَّنۡ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنۡ ءَاتَىٰنَا مِن
فَضۡلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥

75. Kuma daga cikinsu akwai wađanda suka yi wa Allah alkawari, "Lalle ne idan ya kāwo mana daga falalarSa, haƙĩƙa, munā bāyar da sadaka, kuma lalle ne munā kasancēwa daga sālihai."

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضۡلِهِۦ بَخِلُواْ بِهِۦ
وَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ ٧٦

76. To, a lõkacin da Ya bā su daga falalarSa, sai suka yi rōwa da shi, kuma suka jūya bāya sunā māsu bijirēwa.

فَأَعۡقَبَهُمۡ نِفَاقٗا فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ يَلۡقَوۡنَهُۥ
بِمَآ أَخۡلَفُواْ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ
يَكۡذِبُونَ ٧٧

77. Sai Ya biyar musu da munāfunci a cikin zukatansu har zuwa ga rānar da suke hađuwa da Shi, sabōda sāɓā wa Allah ga abin da suka yi Masa alkawari, kuma sabōda abin da suka kasance sunā yi na ƙarya.

أَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ سِرَّهُمۡ
وَنَجۡوَىٰهُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ٧٨

78. Shin, ba su sani ba cēwa lalle ne Allah Yanā sanin asĩrinsu da gānawarsu, kuma lalle Allah ne Masanin abūbuwan fake?

79. Waɗanda suke aibanta māsu yin alhēri daga mummunai a cikin dūkiyōyin sadaka, da waɗanda ba su sāmu fāce iyākar ƙōƙarinsu, sai sunā yi musu izgili. Allah Yanā yin izgili gare su. Kuma sunā da azāba mai raɗaɗi.

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Kō kā nēma musu gāfara ko ba ka nēma musu ba, idan ka nēma musu gāfara sau saba'in, to, Allah bā zai gāfarta musu ba. Sabōda sū, sun kāfirta da Allah da ManzonSa. Kuma Allah ba Ya shiryar da mutāne fāsiƙai.

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾

81. Waɗanda aka bari sun yi farin ciki da zamansu a bāyan Manzon Allah, kuma suka ƙi su yi jihādi da dūkiyōyinsu da rāyukansu a cikin hanyar Allah, kuma suka ce, "Kada ku fita zuwa yāƙi a cikin zāfi." Ka ce, "Wutar Jahannama ce mafi tsananin zāfi." Dā sun kasance sunā fahimta!

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

82. Sabōda haka su yi dāriya kaɗan, kuma su yi kūka da yawa a kan sakamako ga abin da suka kasance sunā tsirfatāwa.

فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. To, idan Allah Ya mayar da kai zuwa ga wata ƙungiya daga gare su, sa'an nan suka nēme ka izni dōmin su fita, to, ka ce, "Bā zā ku fita tāre da nī ba har abada, kuma bā zā ku yi yāƙi tāre da nī ba a kan wani maƙiyi. Lalle ne kū, kun yarda da zama a farkon lōkaci, sai ku zauna tāre da mātā māsu zaman gida."

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. Kuma kada ka yi salla a kan kōwa daga cikinsu wanda ya mutu,

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ

har abada, kuma kada ka tsaya a kan kabarinsa. Lalle ne sū, sun kāfirta da Allah da ManzonSa, kuma sun mutu alhāli kuwa sunā fāsiƙai.

عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟
وَهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. Kuma kada dūkiyōyinsu da ɗiyansu su bā ka sha'awa. Abin sani kawai, Allah Yanā nufin Ya yi musu azāba da su a cikin dūniya, kuma rāyukansu su fita alhāli kuwa sunā kāfirai.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ
أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ
وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Kuma idan aka saukar da wata Sūra cēwa: Ku yi Īmāni da Allah kuma ku yi jihādi tāre da ManzonSa. Sai mawadāta daga gare su su nēmi iznınka, kuma su ce: Ka bar mu mu kasance tāre da mazauna.

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟
مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ
وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Sun yarda da su kasance tāre da mātā māsu zama (a cikin gidāje). Kuma aka rufe a kan zukātansu, sabōda haka, sū, bā su fahimta.

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

88. Amma Manzon Allah da waɗanda suka yi Īmāni tāre da shi, sun yi jihādi da dūkiyōyinsu da rāyukansu. Kuma waɗannan sunā da ayyukan alhēri, kuma waɗannan sū ne māsu cin nasara.

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ
جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allah yā yi musu tattalin gidājen Aljanna, ƙōramu sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu. Wancan ne babban rabo mai girma.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

90. Kuma māsu uzuri daga ƙauyāwa zuka zo dōmin a yi musu izini, kuma waɗanda suka yi wa Allah da ManzonSa ƙarya, suka yi zamansu. Wata azāba mai raɗaɗi zā ta sāmi waɗanda suka kāfirta daga gare su.

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ
وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ
سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Bābu laifi a kan maraunana kuma haka majinyata, kuma bābu laifi a kan waɗanda bā su sāmun abin da suke ciyarwa idan sun yi nasīha[1] ga Allah da ManzonSa Kuma bābu wani laifi a kan māsu kyautatāwa. Kuma Allah ne Mai gāfara, Mai tausayi.

92. Kuma bābu (laifi) a kan waɗanda idan sun je maka dōmin ka ɗauke su, ka ce, "Bā ni da abin da nake ɗaukar ku a kansa," suka jūya alhāli kuwa idānunsu sunā zubar da hawāye dōmin baƙin ciki cēwa ba su sāmi abin da suke ciyarwa ba.

93. Abin sani kawai, laifi yanā a kan waɗanda suke nēman izininka alhāli kuwa sū mawadāta ne. Sun yarda su kasance tāre da mātā mamaya (gidāje), kuma Allah Yā danne a kan zukātansu, dōmin haka sū, bā su gānēwa.

94. Sunā kāwo uzurinsu zuwa gare ku idan kun kōma zuwa gare su. Ka ce, "Kada ku kāwo wani uzuri, bā zā mu amince muku ba. Haƙīƙa, Allah Yā bā mu lābāri daga lābārunku, Allah zai ga aikinku kuma ManzonSa (zai gani). Sa'an nan kuma a mayar da ku zuwa ga Masanin gaibi da bayyane, sai Ya bā ku lābarin abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

95. Zā su yi rantsuwa da Allah a gare ku idan kun jūya zuwa gare su, dōmin ku kau da kai daga gare su

لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى
ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا
نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ مَا عَلَى
ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾
وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ
قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ
تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا
أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾
* إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ
يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوا۟ بِأَن
يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾
يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ
قُل لَّا تَعْتَذِرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ
نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى ٱللَّهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَـٰلِمِ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَـٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾
سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ

(1) Nasīha ita ce su faɗi maganar ƙwarai, kyautatāwa ita ce a yi aiki dōmin Allah ba dōmin nēman dūniya ba

إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ
إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

To, ku kau da kai daga gare su don kō sū ƙazantā ne, kuma Jahannama ce matattararsu bısa ga sakamakon abın da suka kasance sunā tsırfatawa

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

96. Sunā rantsuwa gare ku dōmin ku yarda da su. To, ıdan kun yarda da su, to, lallai ne Allah bā Shı yarda da mutāne fāsıƙai.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا
يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

97. Kauyāwa ne mafi tsananın[1] kāfırci da munāfinci, kuma sū ne mafi kamanta ga rashın sanın haddōdın abın da Allah Ya saukar a kan ManzonSa. Kuma Allah ne Masani, Mai hıkıma.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ
دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

98. Kuma daga ƙauyāwa akwai waɗanda[2] suke rıƙon abın da suke cıyarwa a kan tārā ce, kuma sunā saurāron aukuwar masīfa a gare ku, aukuwar mummunar masīfa ta tabbata a kansu. Kuma Allah ne Mai ji, Masanı.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَاتٍ عِندَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ
سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

99. Kuma daga ƙauyāwa akwai waɗanda suke yın īmanı da Allah da Rānar Lāhira, kuma sunā rıƙon abin da suke cıyarwa (tamkar) waɗansu ıbādōdın nēman kusanta ne a wurın Allah da addu'ō'in ManzonSa. To, lalle ne ita (ciyarwar nan) ibādar nēman kusanta ce a gare su. Allah zai shigar da su a cıkın RahamarSa. Lalle Allah ne Mai gāfara, Mai jin ƙai.

---

(1) Kauyāwa ne mafi tsananın kafirci domin nīsansu daga sanın hālāyen gırmamāwa da na zamantakēwa sa an nan da nīsansu daga Annabı har su saurarı abın da ya zo da shı

(2) Kauyāwa kashı biyu ne akwai wāwaye munāfukai masu ganın addīnı yā ɗora musu nauyın bıyan zakka da sauran ayyukan alhēri suna ɗaukar sa kamar tāra da bıyan kakkarai Kuma akwai ƙauyawa māsu hankalı sun sanı Annabı manzo ne daga Allah suna ɗaukar abın da addīnı ya aza musu duka ıbāda ne sunā fātar kusanta da shı zuwa ga Allah. Ubangıjınsu To su mutānen ƙwarai ne, zā su shiga Aljanna

وَالسَّٰبِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَٰجِرِينَ وَالْأَنصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

100. Kuma masu tsērēwa [1] na farko daga Muhājırına da Ansar da wađanda suka bı su da kyautatāwa, Allah Ya yarda daga gare su su kuma sun yarda daga gare Shı, kuma Ya yi masu tattalın gıdājen Aljanna: ƙōramu sunā gudana a ƙarƙashınsu, suna madawwama a cıkınsu har abada. Wancan ne babban rabo mai girma.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Kuma daga wađanda suke a gēfenku daga ƙauyāwa akwai munāfukai, [2] haka kuma daga mutānen Madīna: sun gōge a kan munāfunci, bā ka sanin su, Mū ne Muke sanın su. Zā Mu yi musu azāba sau bıyu, sa'an nan a mayar da su zuwa ga azāba mai girma.

وَءَاخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

102. Kuma da wađansu, sun yi furuci [3] da laifinsu, sun hađa aıkı na ƙwarai da wanı mummuna. Akwai tsammānın Allah Ya karɓı tūba a kansu Lallai Allah ne Mai gāfara, Mai jın ƙai.

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

103. Ka karɓi sadaka daga dūkiyōyınsu kana mai tsarkake su, kuma kana mai tabbatar da kirkinsu da ita. Kuma ka yı musu addu'a. Lallai addu'ō'inka natsuwa ne a gare su. Kuma Allah ne Mai ji, Masani.

---

(1) Yākın Tabūka ya kasa jama'ar Musulmı gwargwadon īmanınsu da ayyukansu da gabatarsu a cıkın addīnı, cıkın darajōjı da đabaƙōkı Darajar farko ıta ce Sahabban farko wađanda suka tsēre wa sauran mutane ga shıga Musuluncı da ƙarfin īmanı da yawan aıkı da tsarkake zūcıya ga aıkın Allah

(2) Kungıya ta bıyu munafukai māsu zurfin wayo sun san yadda suke ɓōye munāfuncınsu saboda gogewa da ıya munāfuncı har mutāne bā zā su ıya gane su ba, saı Allah Ya tōna su

(3) Wata ƙungıya wadda ta yı munāfuncı, tā ƙı fita zuwa yāƙı amma kuma suka ga sun yı laıfi suka yı ıkırārı da cewa "sun yı laıfi." sa'an nan suka tuba, Allah Ya karɓı tūbarsu

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ۝١٠٤

104 Shin, ba su sani ba, cēwa lallai Allah ne Yake karɓar tūba daga bāyinSa, kuma Yanā karɓar sadakōkinsu, kuma lalle Allah ne Mai karɓar tūba, Mai jin ƙai?

وَقُلِ ٱعْمَلُوا۟ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ
وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝١٠٥

105. Kuma ka ce, "Ku yi aiki, sa'an nan Allah zai ga aikinku, da ManzonSa da Muminai, kuma zā a mayar da ku zuwa ga Masanin fake da bayyane, sa'an nan Ya bā ku lābāri ga abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ
وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ۝١٠٦

106. Kuma da waɗansu waɗanda[1] aka jinkirtar ga umurnin Allah, kō dai Ya yi musu azāba kō kuma Ya karɓi tūba a kansu. Kuma Allah ne Masani, Mai hikima.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مَسْجِدًا ضِرَارًا
وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًۢا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ
وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن
قَبْلُ ۚ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّا ٱلْحُسْنَىٰ ۖ
وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ۝١٠٧

107 Kuma waɗanda[2] suka riƙi wani masallaci dōmin cūta da kāfirci da nēman rarrabēwa a tsakānin mūminai da bagēwa ga taimakon wanda ya yāƙi Allah da ManzonSa daga gabāni, kuma haƙīƙa sunā yin rantsuwa cēwa, "Ba mu yi nufin kōmai ba fāce alhēri" alhāli kuwa Allah Yanā yin shaida cēwa, su, haƙīƙa, maƙaryata ne.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ

108. Kada ka tsaya a cikinsa har abada. Lalle ne, Masallaci wanda

---

(1) Wata ƙungiya wadda ita ba munāfuka ba ce, amma kuma ba su fita zuwa yāƙin ba kuma bā su da wani dalīli sai kasāla kawai da taushewar Shaiɗan. Waɗannan an jinkirtar da al'amarinsu har Allah Ya yi hukunci a kansu.

(2) Wata ƙungiya ta munāfukai māsu aiki dōmin tumɓuke ƙarfin Musulmi ta hanyar da bā a iya gānēwa da sauri. Kamar su gina masallaci kusa da wani tsōhon masallaci da sūnan taimakon addīni amma da nufin su raba jama'ar Musulmi kuma sun sami wurin da za su rika tāro da ɓōye kayan yāƙi da shirin sharri ga Musulmi. Kamar ma'abūta Masjidil Dirar, wanda aka yi kusa da masallacin Kuba a Madīna. Aikinsu bai tsaya ga lōkacin yāƙin Tabuka ba, saboda haka aka ce da bagēwa ga wanda ya yāƙi Allah a gabāni, watau a gabānin bayyanar fallasar munāfukai da yāƙin Tabuka.

مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ فِيهِ
رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُطَّهِّرِينَ ١٠٨

aka yi harsāshinsa a kan taƙawa tun farkon yini, shī ne mafi cancantar ka tsaya a cikinsa. A cikinsa akwai waɗansu maza sunā son su tsarkaka.[1] Kuma Allah Yanā son māsu nēman tsarkakuwa.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ
شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٠٩

109. Shin, wanda ya sanya harsāshin ginīnsa a kan taƙawa daga Allah da yarda, shi ne mafi alhēri kō kuwa wanda ya sanya harsāshin ginīnsa a kan gāɓar rāmi mai tusgāwa? Sai ya rūsa da shi a cikin wutar Jahannama. Kuma Allah bā Ya shiryar da mutāne azzālumai.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١٠

110. Ginīnsu, wanda suka gina, bā zai gushe ba yanā abin shakka a cikin zukātansu, fāce idan zukātansu sun yanyanke. Kuma Allah ne Masani, Mai Hikima.

۞ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ
وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي
التَّوْرَاةِ وَالْإِنجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ
أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا
بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُم بِهِ وَذَٰلِكَ هُوَ

111. Lalle ne, Allah Yā saya[2] daga mummunai, rāyukansu da dūkiyōyinsu, da cēwa sunā da Aljanna, sunā yin yāƙi a cikin hanyar Allah, sabōda haka sunā kashēwa anā kashē su. (Allah Yā yi) wa'adi a kanSa, tabbace, a cikin Attaura da Linjīla da Alƙur'āni. Kuma wāne ne mafi cikāwa da alkawarinsa daga Allah? Sabōda haka ku yi bushāra da ciniikinku wanda kuka ƙulla da

---

(1) Sunā son tsarkaka ta ɓōye da ta bayyane. Ta ɓoye sanannīya ce. ita ce rashin munāfunci. kuma ta bayyane ita ce sunā kama rūwa a bāyan sun karce kashinsu da dutse, kamar yadda ya zo a cikin Hadīsi. Allah ne Mafi sani.

(2) Bāyan bayānin nau'ukan kāfirai da alamōminsu da yadda zā a bi wajen yankēwa da su, da barin fage ga mummunai na ƙwarai, sai kuma Ya kirāyi mummunai zuwa ga mubaya'a ga Allah, watau ciniki, sa an nan Ya bayyana musu kuɗin saye da abin sayarwa, ya ce. Allah Ya saya daga mummunai

Shı. Kuma wancan shi ne babban rabo, mai girma.

الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

112. Māsu[1] tūba, māsu bautāwa, māsu gōdēwa, māsu tafiya, māsu ruku'i, māsu tawālı'u, māsu umurnı da alhērı da māsu hanı daga abın da aka ƙı da māsu tsarēwa ga iyākōkın Allah. Kuma ka bāyar da bushāra ga muminai.

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْآمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Bā ya kasancēwa[2] ga Annabı da waɗanda suka yi īmāni, su yi ıstıgifārı ga mushırıkaı, kuma kō dā sun kasance ma'abūta zumunta ne daga bāyan sun bayyana a gare su, cēwa lalle ne, sū, 'yan Jahīm ne.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَن يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. Kuma istigıfārin Ibrāhīm ga ubansa baı kasance ba fāce sabōda wanı wa'adi ne da ya ƙulla alƙawarinsa da shi, sa'an nan a lōkacin da ya bayyana a gare shi (Ibrāhīm) cēwa lalle ne shī (ubansa) maƙıyı ne ga Allah, saı ya barranta daga gare shi. Lalle ne Ibrahım, haƙīƙa, mai yawan addu'a ne, maı haƙuri.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Kuma Allah bai kasance mai ɓatar da mutāne a bāyan Yā shiryar da su ba, sai Ya bayyana musu abın da zā su yi taƙawa da shi. Lalle ne Allah, ga kōme, Masanı ne.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

---

(1) Sa'an nan kuma ya bayyana a cıkın wannan āyā ta 112 sıffōfin mumınaı waɗanda aka fuskantar da kıran nēman cınıkı da su.

(2) Bayānın umurnı da yanke wa kafırai, ko da sun mutu, da barın yı musu addu'ar alherı.

116 Lalle ne Allah Yanā[1] da mulkın sammaı da ƙasa, Yanā rāyarwa kuma Yanā matarwa Kuma bā ku da wanı masòyı, kuma bā ku da mataımakı, baıcın Allah

117 Lallaı ne, haƙıƙa, Allah Ya karɓı tūbar Annabı da[2] Muhājırīna da Ansār waɗanda suka bī shı, a cikın sa'ar tsananı, daga bāyan zukātan wanı ɓangare daga gare su sun yi kusa su karkata, sa'an nan (Allah) Ya karɓı tūbarsu Lalle, Shī ne Maı tausayı, Maı jın ƙaı gare su

118 Kuma (Allah) Yā karɓı tūba a kan ukun[3] nan waɗanda aka jınkırtar har ƙasa da yalwarta ta yi ƙunci a kansu, kuma rāyukansu suka yı ƙunci a kansu, kuma suka yi zaton bābu wata mafaka daga Allah fāce (kōmāwa) zuwa gare Shi. Sa'an nan Allah Ya karɓı tūbarsu, dōmın su tabbata a kan

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ
مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾
لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِىِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ
وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ
مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ
مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُۥ بِهِمْ رَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾
وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُوا۟ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ
عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ
أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓا۟ أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ
إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

(1) Wannan āyā tanā nūna cēwa taklīfin da Allah Yake azā wa bāyınSa na yāƙı da wanınSa ba domın ya wahalar da su ba ne Yanā yı ne dōmın alherı a gare su. Shī Allah Mawādacı ne. Yanā da ƙasa da sammaı, kuma Shī ne Maı yın halittar kōme

(2) Yā fāru gabātar da cēwa "Allah Yā karɓı tūbar Annabı da waɗanda Ya ambata tāre da shı" dōmın ya bıyar āyar da ke zuwa ta tūbar waɗanda suka yı zamansu, ba da wanı uzurı ba kuma sū ba munāfukaı ba, aka jınkırtar da maganar tūbarsu har a bāyan horon kwana hamsın bābu maı yı musu magana, bısa hanın Allah Kuma da an ambacı karɓar tūbarsu kawaı ba da an gabātar da tūbar waɗanda suka fita ba dā saı a ce sun fi waɗanda suka fita, dōmın an yı nassı a kan tubarsu Wanda aka yı nassı a kan tūbarsa yā fi wanda aka barı a cıkın duhu

(3) Sū mutāne uku waɗanda aka jınkırtar da al'amarınsu a āyā ta 106, sū ne Ka'abu bn Malıkı da Murāratu bn Rabī'a el Amry da Hılālu bn Umaıya el Waƙıfy sun ƙı fita ba da wanı uzurı ba kuma a lōkacın da Annabı ya komo daga Tabūka waɗanda ba su fita ba suka tafi suka faɗı uzurōrınsu na rashın fita Annabı ya karɓa musu kuma ya nēma musu gāfara Amma su ukun, suka faɗı gaskıya cēwa sun zauna ne ba domın munafuncı ba, saı daı abın ya kasance haka kawaı ba da wanı uzurı ba To, Annabı ya ce su dakata saı abın da Allah Ya ce a kansu. Aka hana kōwa ya yı musu magana a cıkın Madīna, har matansu na aure Suka yı kwāna hamsın a cıkın matsuwa. sa'an nan Allah Ya sauko da tūbarsu

tūba. Lalle Allah ne Mai karɓar tūba, Mai jin ƙai.

119. Ya ku waɗanda suka yi īmāni! Ku bi Allah da taƙawa, kuma ku kasance tāre da māsu gaskiya.

120. Bā ya kasancēwa[1] ga mutānen Madīna da wanda yake a gēfensu, daga ƙauyāwa, su sāɓa daga bin Manzon Allah, kuma kada su yi gudu da rāyukansu daga ransa. Wancan, sabōda ƙishirwa bā ta sāmun su, haka kuma wata wahala, haka kuma wata yunwa, a cikin hanyar Allah, kuma bā su tākin wani matāki wanda yake takaitar da kāfirai kuma bā su sāmun wani sāmu daga maƙiyi fāce an rubuta musu da shi, lādar aiki na ƙwarai. Lallai ne Allah bā Ya tōzarta lādar māsu kyautatāwa.

121. Kuma bā su ciyar da wata ciyarwa, ƙarama kō babba, kuma bā su kēta wani rafi sai an rubuta musu, dōmin Allah Ya sāka musu da mafi kyāwon abin da suka kasance sunā aikatāwa.

122. Kuma bā ya kasancēwa ga muminai su fita zuwa yāƙi gabā ɗaya.[2] Sabōda haka, don me ne

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَكُونُوا۟
مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١١٩
مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم
مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا۟ عَن رَّسُولِ
ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا۟ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا
نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا
يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا
يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم
بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
ٱلْمُحْسِنِينَ ١٢٠
وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٢١
۞ وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟

(1) Bayānin falalar mutane da ke zaune a Madīna tāre da Annabi, a lokacinsa kō bayansa

(2) Bāyan yā ƙāre bayāni a kan falalar da Allah Ya fifita mazauna Madīna da ita, sabōda haka bā ya halatta a gare su su sāɓa wa Annabi da zama a bāyan yā fita zuwa yāƙi. Sa'an nan kuma ya yi idiraki da ishārar cēwa fita zuwa yāki farillar kifāya ce wasu sunā ɗaukē wa wasu. Kuma bā ya kyautuwa a ce kowa ya zama sojan yāƙi, a bar sauran ayyuka na rāyuwa kamar fita nēman ilmi shi ma farillar kifāya ne tilas wasu su fita zuwa nēmansa dōmin idan sun koma ga mutānensu sai su karantar da su. Hikimar āyar tā fāra da maganar fita zuwa yāƙi kuma ta ƙāre da sakamakon komowa daga makaranta domin nunawar fita zuwa gare su duka wajibi ne, wanda wani ke iya ɗauke wa wani. Allah ne Mafi sani.

wata jama'a daga kowane ɓangare daga gare su ba ta fita (zuwa nèman ilimi ba) dōmin su nêmi ilimi ga fahimtar addīni kuma dōmin su yi gargaɗi ga mutānensu idan sun kōma zuwa gare su, tsammāninsu, sunā yin sauna?

123. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku yāƙi waɗanda suke kusantar[1] ku daga kāfirai. Kuma su sāmi tsanani daga gare ku. Kuma ku sani cēwa Allah Yanā tāre da māsu taƙawa.

124. Kuma idan aka saukar[2] da wata sūra, to, daga gare su akwai waɗanda suke cēwa, "Wāne a cikinku wannan sūra ta ƙāra masa īmāni?" To amma waɗanda suka yi īmāni, to, tā ƙāra musu imani, kuma sū, sunā yin bushāra (da ita).

125. Amma kuma waɗanda suke a cikin zukātansu akwai cūta, to, tā ƙāra musu ƙazanta zuwa ga ƙazantarsu, kuma su mutu alhālin kuwa sunā kāfirai

126. Shin, bā su ganin cēwa anā fitinar su a cikin kōwace shēkara· sau ɗaya kō kuwa sau biyu, sa'an nan kuma bā su tūba, kuma ba su zama sunā tunāni ba?

127. Kuma idan haƙīƙa. aka saukar da wata sūra, sai sāshensu ya yi dūbi zuwa ga wani sāshe, (su ce), "Shin, wani mutum yanā ganin ku?". Sa'an nan kuma sai su jūya.

كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ
طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ
يَلُونَكُم مِّنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ
غِلْظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾
وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ
أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ
آمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾
وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ
كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾
أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ
وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾
وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ
إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ

(1) Bayanin yadda ake yin yaƙi ne, ba a fāɗa wa dukkan maƙiya gabā ɗaya, na kusa da na nēsa Sai an fara da na kusa tukuna sa'an nan a dinga fāɗaɗawa

(2) Taƙaitawa da ƙarin tanbīhi ga abin da sūrar ta ƙunsa

Allah Yā jūyar da zukātansu, dōmın, hāḱiḱa, sū mutāne ne, bā su fahımta.

قَوۡمٌ لَّا يَفۡقَهُونَ ۝١٢٧

128 Lalle ne, haḱiḱa, Manzo[1] daga cıkınku yā je muku. Abın da kuka wahala da shı maı nauyı ne a kansa. Maı kwaɗayi ne sabōda ku. Ga mumınai Maı tausayi ne, Maı jın ƙaı.

لَقَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ عَزِيزٌ عَلَيۡهِ مَا عَنِتُّمۡ حَرِيصٌ عَلَيۡكُم بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ۝١٢٨

129 To, ıdan sun jūya, saı ka ce: Ma'ıshīna Allah ne. Bābu abın bautāwa fāce Shi A gare Shı nake dōgara. Kuma Shi ne Ubangıjın Al'arshı mai gırma.

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ حَسۡبِيَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ۝١٢٩



Tanā karantar da tauhīdın Ubangıjı game da jan hankalı zuwa ga abūbuwan halıtta waɗanda suka shāfi mutāne wajen amfānı da su.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙaı.

1. A. L. R. Waɗancan āyōyin lıttāfi ne kyautatacce.

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ۝١

(1) Bayānın rahamar Allah game da aiko Manzo daga cıkın mutāne cēwa wata falala ce a gare su Kuma shı Manzon nan dan uwansu ne wanda ba ya son su da wanı abu saı alhēri, ıdan sun gāne dā sun bī shı, kuma ıdan ba su gane ba, to. Allah Ya tsare shı daga sharrınsu, kuma Yā ısar masa

2. Shın, yā zama abın māmakı ga mutāne dōmın Mun yı wahayi zuwa ga wanı namıjı daga gare su cēwa, "Ka yı gargaɗı ga mutāne kuma ka yi bushāra ga waɗanda suka yı ımānı da cēwa: lalle ne sunā da abın gabātarwar gaskıya a wurın Ubangıjınsu." Kāfırai suka ce, "Lalle ne wannan, haƙīƙa, masihırci ne bayyananne."

أكان للناس عجبا أن أوحينا إلى رجل منهم
أن أنذر الناس وبشر الذين ءامنوا أن
لهم قدم صدق عند ربهم قال
الكفرون إن هذا لسحر مبين ﴿٢﴾

3. Lalle Allah ne Ubangijınku Wanda Ya halıcci sammai da ƙasa a cıkın kwāna shıda, sa'an nan kuma Ya daıdaıta a kan Al'arshi Yanā gudānar da al'amari. Bābu wanı macēcı fāce a bayan ıznınSa. Wannan ne Allah, Ubangıjınku, sai ku bauta Masa. Shın fa, bā ku tunānı?

إن ربكم الله الذي خلق السموت والأرض
في ستة أيام ثم استوى على العرش
يدبر الأمر ما من شفيع إلا من بعد إذنه
ذلكم الله ربكم فاعبدوه أفلا تذكرون ﴿٣﴾

4. Zuwa gare Shi makōmarku take gabā ɗaya, wa'adın Allah gaskıya ne. Haƙīƙa, Shı ne Yakē fāra halıtta, sa'an nan kuma Ya mayar da ita dōmın Ya sākā wa waɗanda suka yi īmānı kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai da ādalcı, kuma waɗanda suka kāfirta sunā da abın sha daga ruwan zāfī, da azāba maı raɗaɗī, sabōda abın da suka kasance sunā yi na kāfırcı.

إليه مرجعكم جميعا وعد الله حقا إنه
يبدؤا الخلق ثم يعيده ليجزي الذين
ءامنوا وعملوا الصلحت بالقسط والذين
كفروا لهم شراب من حميم وعذاب
أليم بما كانوا يكفرون ﴿٤﴾

5. Shī ne Wanda Ya sanya muku rānā, babban haske, da watā maı haske, kuma Ya ƙaddara shi ga Manzılōli, dōmin ku san ƙıdāyar shēkaru da hıssāfī. Allah baı halıtta wannan ba, fāce da gaskıya, Yanā bayyana āyōyi dakı-dakı dōmın mutāne waɗanda suke sani

هو الذي جعل الشمس ضياء والقمر نورا
وقدره منازل لتعلموا عدد السنين
والحساب ما خلق الله ذلك إلا بالحق
يفصل الأيت لقوم يعلمون ﴿٥﴾

6 Lalle ne a cıkın sāɓāwar dare da yını, da abın da Allah Ya halıtta a cıkın sammaı da ƙasa, haƙīƙa akwaı

إن في اختلف اليل والنهار وما خلق
الله في السموت والأرض لأيت لقوم

āyōyı ga mutāne waɗanda suke yın taƙawa

7. Lalle ne waɗanda ba su ƙaunar gamuwa da Mū, kuma suka yarda da rāyuwar dūnıya kuma suka natsu da ıta, da waɗanda suke gafalallu ne daga āyōyinMu,

8. Waɗannan matattararsu Jahannama ce sabōda abın da suka kasance sunā tsirſātawa

9. Lalle ne waɗanda suka yı īmānı kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai, Ubangıjınsu Yanā shıryar da su sabōda īmānınsu, ƙōramu sunā gudāna daga ƙarƙashınsu, a cıkın gıdājen Aljannar nı'ıma.

10. Kıransu a cıkınta, "TsarkınKa yā Allah!" kuma gaısuwarsu a cıkinta, "Salāmun" kuma ƙarshen kıransu, cēwa, "Gōdıya ta tabbata ga Allah Ubangijın halıtta."

11. Kuma dā Allah Yana gaggawa ga mutāne da sharri kamar yadda Yake gaggauta musu da alhēri, haƙīƙa dā an hukunta ajalinsu zuwa gare su. Sabōda haka Munā barın waɗanda ba su ƙaunar gamuwa da Mu, a cıkın kangararsu sunā ta ɗimuwa.

12. Kuma ıdan cūta ta shāfi mutum, saı ya kırāye Mu, yanā (kwance) ga sāshensa kō kuwa zaune, kō kuwa a tsaye. To, a lōkacin da Muka kuranye cūtar daga gare shı, saı ya shūɗe kamar daı baı kırāye Mu ba zuwa ga wata cūta wadda ta shāfe shı. Kamar wannan ne aka ƙawāta ga maɓannata, abın da suka kasance sunā aıkatāwa

يَتَّقُونَ ٦

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَـٰتِنَا
غَـٰفِلُونَ ٧

أُو۟لَـٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ٨

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَـٰنِهِمْ ۖ تَجْرِى مِن
تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَـٰرُ فِى جَنَّـٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩

دَعْوَىٰهُمْ فِيهَا سُبْحَـٰنَكَ ٱللَّهُمَّ
وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَـٰمٌ ۚ وَءَاخِرُ دَعْوَىٰهُمْ
أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ١٠

۞ وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ
ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۖ
فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا فِى
طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١١

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ
قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ ۚ
كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٢

13. Kuma, haƙīƙa, Mun halakar da al'ummomı daga gabāninku, a lōkacın da suka yi zālunci, kuma manzanninsu suka jē musu da hujjōjı bayyanannu, amma ba su kasance sunā īmāni ba. Kamar wannan ne, Muke sàkāwa ga mutāne māsu laifi

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Sa'an nan kuma Muka sanya ku māsu mayēwa a cıkın ƙasa daga bāyansu, dōmın Mu ga yāya kuke aıkatāwa.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِن بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Kuma ıdan anā karatun āyōyınMu bayyanannu a kansu, saı waɗanda bā su ƙaunar gamuwa da Mu, su ce, "Ka zo da wani Alƙur'ānı, wanın wannan, ko kuwa ka musanya shı."(1) Ka ce, "Bā ya kasancēwa a gare nı ın musanya shı da kaina. Bā ni bıyar kōme fāce abın da aka yıwo wahayı zuwa gare ni Kuma, haƙīƙa, ni ınā tsōro ıdan na sāɓa wa Ubangıjina, ga azābar wanı yini mai gırma."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَٰذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِن تِلْقَاءِ نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Ka ce, "Dā Allah Ya so dā ban karanta shı ba a kanku, kuma dā ban sanar da kū ba game da shı, dōmın lalle ne nā zauna a cikınku a zāmani mai tsawo daga gabānin (fāra saukar) sa. Shin fa, bā ku hankalta?

قُل لَّوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُم بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

17. "Sabōda haka wāne ne mafi zālunci daga wanda ya ƙırƙıra ƙarya ga Allah, kō kuwa ya ƙaryata āyōyınSa? Haƙīƙa, māsu laifi bā su cın nasara!"

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

(1) Suna nufin ıdan ya musanya shı, su ce, "To, gā shı ka bayyana cēwa kaı ne maı ƙırƙıra shı, kanā jıngına shı ga Allah."

18. Kuma sunā bautā wa, baicin Allah, abin da bā ya cūtar da su kuma bā ya amfāninsu, kuma sunā cēwa, "Waɗannan ne macētanmu a wurin Allah." Ka ce, "Shin, kunā bai wa Allah lābāri ne ga abin da bai sani ba, a cikin sammai ko a cikin ƙasa? TsarkinSa ya tabbata kuma Yā ɗaukaka daga abin da duk suke yin shirki da Shi."

19. Kuma mutāne ba su kasance ba fāce al'umma guda, sa'an nan kuma suka sāɓā wa jūna, kuma ba dōmin wata kalma ba wadda ta gabāta daga Ubangijinka, dā an yi hukunci a tsakāninsu a kan abin da yake a cikinsa suke sāɓā wa jūna.

20. Kuma sunā cēwa, "Don me ba a saukar da wata āyā ba a gare shi, daga Ubangijinsa?" To, ka ce, "Abin sani kawai, gaibi ga Allah yake Sai ku yi jira Lalle ne nī, tāre da ku, inā daga māsu jira."

21. Kuma idan Muka ɗanɗanā wa mutāne wata rahama, a bàyan wata cūta tā shāfe su, sai gā su da makirci a cikin āyōyinMu. Ka ce, "Allah ne mafi gaggawar (saka-makon) mākirci." Lalle ne Manzan-ninMu sunā rubūta abin da kuke yi na mākirci.

22. Shī ne wanda Yake tafiyar da ku a cikin tudu da (kuma) tēku, sai idan kun kasance a cikin jirāge, su gudāna tāre da su da iska mai dāɗi, kuma su yi farin ciki da ita, sai wata gūguwa ta je wa jirāgen, kuma tāgu-war ruwa ta jē musu daga kōwane wuri, kuma su tabbata cēwa sū, an kēwaye su, sai su kirāyi Allah,

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا
عِندَ ٱللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ سُبْحَٰنَهُۥ
وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٨

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً
فَٱخْتَلَفُوا۟ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٩

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن
رَّبِّهِۦ فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّي
مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ٢٠

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ
مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِيٓ ءَايَاتِنَا قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ
مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ٢١

هُوَ ٱلَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ حَتَّىٰٓ إِذَا
كُنتُمْ فِي ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ
وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ
ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ

بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ
أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

sunā māsu tsarkake addīnī gare Shi, (sunā cēwa) Lalle ne idan Ka kuɓutar da mu daga wannan, haƙīƙa munā kasancēwa daga māsu gōdiya.

فَلَمَّا أَنجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ أَنفُسِكُم
مَّتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ
فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

23. To, a lōkacin da Ya kuɓutar da su, sai gā su sunā zāluncī a cikin ƙasa, bā da wani hakki ba. Yā ku mutāne! Abin sani kawai, zāluncinku a kanku yake, a bisa rāyuwar dūniya. Sa'an nan kuma zuwa gare Mu makōmarku take, sa'an nan Mu bā ku lābāri game da abin da kuka kasance kunā aikatāwa.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنزَلْنَاهُ مِنَ
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا
يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا
أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ
أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا
أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ
بِالْأَمْسِ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

24 Abin sani kawai, misālin rāyuwar dūniya kamar ruwa ne Muka saukar da shi daga sama, sa'an nan tsiron ƙasa ya garwaya da shi: daga abin da mutāne da dabbōbi suke ci, har idan ƙasa ta riƙi zināriyarta kuma ta yi ƙawa, kuma mutānenta suka zaci cēwa sū ne māsu īkon yi a kanta, sai umurninMu ya je mata da dare kō kuma da rāna, sai Mu maishe ta girbabba kamar ba ta wadāta ba a jiya. Kamar wannan ne Muke rarrabe āyōyi, daki-daki, ga mutāne waɗanda suke tunāni.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَن
يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

25. Kuma Allah Yanā kira zuwa ga gidan aminci, kuma Yanā shiryar da wanda Yake so zuwa ga tafarki madaidaici.

۞ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ

26. Waɗanda suka kyautata yi, sunā da abu mai kyāwo kuma da ƙāri(1), wata ƙūra bā ta rufe fuskō-

(1) Māsu aikin ƙwarai waɗanda suka karɓa kiran Allah sunā da sakamakon abu mai kyau, watau Aljanna, kuma da ƙāri watau ganin Ubangijinsu a cikin Aljanna. Haka Hadisi ya yi fassara

kinsu, kuma haka wani ƙasƙanci Waɗancan ne abokan Aljanna, sunā madawwama a cikinta

وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٦

27. Kuma waɗanda suka yi tsirfar mūnanan ayyuka, sakamakon mummuna da kamarsa yake, kuma ƙasƙanci yanā rufe su. Bā su da wani matsari daga Allah, kamar an rufe fuskokinsu da guntāyen ƙirāruwa daga dare mai duhu. Waɗannan ne abōkan wuta, sunā madawwama a cikinta

وَٱلَّذِينَ كَسَبُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍۭ بِمِثْلِهَا
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ ٱلَّيْلِ
مُظْلِمًا أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ٢٧

28. Kuma a rānar da Muke tāra su gabā ɗaya, sa'an nan kuma Mu ce wa waɗanda suka yi shirki, "Ku kāma matsayinku, kū da abūbuwan shirkinku." Sa'an nan Mu rarrabe a tsakāninsu, kuma abūbuwan shirkinsu su ce, "Bā mū kuka kasance kunā bauta wa ba.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟
مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ
شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ٢٨

29. "To, kuma Allah Yā isa zama Shaida a tsakāninmu da tsakāninku. Hakīƙa mun kasance ba mu san kōme ba na bautawarku a gare mu!"

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا
عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَٰفِلِينَ ٢٩

30. A can ne kōwane rai yake jarraba abin da ya bāyar bāshi, kuma aka mayar da su zuwa ga Allah, Majiɓincinsu Tabbatacce, kuma abin da suka kasance sunā ƙirƙirāwa ya ɓace musu.

هُنَالِكَ تَبْلُوا۟ كُلُّ نَفْسٍ مَّآ أَسْلَفَتْ وَرُدُّوٓا۟
إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا
كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٣٠

31. Ka ce, "Wāne ne Yake arzūta ku daga sama da ƙasa? Shin, kō kuma Wāne ne Yake mallakar ji da gani, kuma Wāne ne Yake fitar da mai rai daga mamaci, kuma Ya fitar da mamaci daga mai rai, kuma Wāne ne Yake shirya al'amari?" To, zā su ce, "Allah ne." To, ka ce, "Shin fa, bā zā ku yi taƙawa ba?"

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أَمَّن
يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ
مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَمَن
يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ٣١

32. To, wancan ne Allah, Ubangıjınku Tabbatacce. To, mène ne a bàyan gaskıya fāce ɓāta? To, yāya ake karkatar da ku?

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ٣٢

33. Kamar wancan ne kalmar Ubangıjınka, ta tabbata a kan waɗanda suka yı fāsıƙancı, cēwa haƙīƙa sū, bā zā su yı īmānı ba.

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٣

34. Ka ce, "Shın, daga abûbuwan shırkınku akwaı wanda yake fāra halıtta, sa'an nan kuma ya mayar da ıta?" Ka ce, "Allah ne Yake fāra halıtta, sa'an nan kuma Ya mayar da ıta. To, yāyā ake jūyar da ku?"

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٣٤

35. Ka ce, "Shın, daga abūbuwan shırkınku akwaı wanda yake shıryarwa zuwa ga gaskıya?" Ka ce, "Allah ne Yake shıryarwa zuwa ga gaskıya. Shın fa, wanda Yake shiryarwa ne mafi cancantar a bi Shi, ko kuwa wanda bā ya shıryarwa fāce daı a shıryar da shı? To, mēne ne a gare ku? Yāya kuke yın hukunci?"

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ٣٥

36. Kuma mafi yawansu bā su bıyar kōme fāce zato. Lalle ne zato bā ya wadātar da kōme daga gaskıya. Lalle Allah ne Masani ga abın da suke aıkatāwa.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ٣٦

37. Kuma wannan Alƙur'ānı baı kasance ga a ƙırƙıra shı ba daga wanın Allah, kuma amma shı gaskatawar wannan ne da yake a gabānınsa da bayānın hukuncın lıttāffan Allah, bābu shakka a cıkınsa, daga Ubangıjın halıttu yake.

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٧

38. Kō sunā cēwa, "Yā ƙırƙıra shı"? Ka ce. "Ku zo da sūra guda mısālınsa, kuma ku kırāyi wanda

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ

kuka iyā duka, baicin Allah, idan kun kasance māsu gaskiya."

وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝٣٨

39. Ā'a, sun ƙaryata game da abin da ba su kēwaye da saninsa ba, kuma fassararsa ba ta riga ta jē musu ba. Kamar waɗancan ne waɗanda suke a gabāninsu. Sai ka dūba, yāya āƙibar azzālumai ta kasance?

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ
تَأْوِيلُهُ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ۝٣٩

40. Kuma daga cikinsu akwai wanda yake yin īmāni da Shi, kuma daga cikinsu akwai wanda bā ya yin īmāni da Shi. Kuma Ubangijinka ne Mafi sani ga maɓarnata.

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ
بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ۝٤٠

41. Kuma idan sun ƙaryata ka, to, ka ce, "Inā da aikina kuma kunā da aikinku, kū kuɓutattu ne daga abin da nake aikatāwa, kuma ni kuɓutacce ne daga abin da kuke aikatāwa."

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ أَنتُم
بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ۝٤١

42. Kuma daga cikinsu akwai waɗanda suke saurare zuwa gare ka. Shin fa, kai kana jiyar da kurma, kuma kō dā sun kasance bā su hankalta?

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ
الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ۝٤٢

43. Kuma daga cikinsu akwai wanda yake tsōkaci zuwa gare ka. Shin fa, kai kana shiryar da makāfi, kuma kō dā sun kasance bā su gani?

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ
كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ۝٤٣

44. Lalle ne Allah ba Ya zāluntar mutāne da kōme, amma mutānen ne ke zāluntar kansu.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ
النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۝٤٤

45. Kuma rānar da Yake tāra su, kamar ba su zauna ba fāce sa'a guda daga yini. Sunā gāne jūna a tsakāninsu. Haƙīƙa, waɗanda suka ƙaryata game da gamuwa da Allah sun yi hasāra. Kuma ba su kasance māsu shiryuwa ba

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝٤٥

46. Kuma imma dai, haƙīƙa, Mu nūna maka sāshen abin da Muke yi musu alkawari, kō kuwa Mu karɓi ranka, to, zuwa gare Mu makōmarsu take. Sa'an nan kuma Allah ne Shaida a kan abın da suke aikatāwa.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ
مَا يَفْعَلُونَ ٤٦

47. Kuma ga kōwace al'umma akwai Manzo.[1] Sa'an nan ıdan Manzonsu ya je, sai a yi hukunci a tsakānınsu da ādalci, kuma sū, bā a zāluntar su.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ
قُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٤٧

48. Kuma sunā cēwa, "A yaushe wannan wa'adı zai auku, idan kun kasance māsu gaskıya?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ٤٨

49. Ka ce, "Ba na mallaka wa kaına wata cūta, haka kuma wanı amfāni, sai abın da Allah Ya so. Ga kōwace al'umma akwai ajalı, ıdan ajalınsu ya zo, to, bā zā su yi jinkiri daga gare shı ba, kō dā sā'ā guda, kuma bā zā su gabāta ba."

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ
ٱللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا
يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٤٩

50. Ka ce, "Shın, kun gani, idan azābarSa ta zo muku da dare ko da rāna? Mēne ne daga gare shı māsu laifi suke nēman gaggāwarsa?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا
مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ ٥٠

51. Shın, sa'an nan kuma idan har ya auku, kun yi īmāni da shi? Ashe? Yanzu kuwa, alhāli kun kasance game da shi kunā nēman gaggāwar aukuwarsa?

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ
تَسْتَعْجِلُونَ ٥١

52. Sa'an nan kuma aka ce ga waɗanda suka yı zāluncı, "Ku ɗanɗani azābar dawwama! Shın, anā sāka muku fāce da abın da kuka kasance kuna aıkatāwa?"

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ٥٢

(1) Manzo na farko shī ne maı shıryar da su. Manzo na bıyu shı ne ajalınsu

53. Kuma sunā tambayar ka. Shın gaskıya ne? Ka ce, "Ī, ina rantsuwa da Ubangijīna. Lalle gaskıya ne, kuma ba ku zama māsu buwâya ba."

*وَيَسْتَنْبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ
لَحَقٌّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ٥٣

54. Kuma dā kōwane rai wanda ya yi zālunci yā mallakı duka abın da yake a cıkın ƙasa, to, dā yā yı fansa da shi. Kuma suka dınga nadāma a lôkacın da suka ga azāba Sa'an nan aka yı hukuncı a tsakānınsu da ādalcı, kuma bā zā a zāluncesu ba

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ
لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟
ٱلْعَذَابَ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ٥٤

55. To! Haƙīƙa Allah Ya mallakı abın da yake a cıkın sammai da ƙasa. To! Haƙīƙa wa'adin Allah gaskıya ne. Amma kuma mafi yawansu ba su sanı ba.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَلَآ إِنَّ
وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٥

56. Shi ne Yake rāyarwa kuma Yake matarwa. Kuma zuwa gare Shi ne ake mayar da ku

هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٦

57. Ya ku mutāne! Lalle wa'azı yā jē muku daga Ubangijınku, da waraka ga abın da yake a cıkın ƙırāza, da shırıya da rahama ga mumınaı

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٥٧

58. Ka ce, "Da falalar Allah da rahamarSa Saı su yı farın cıkı da wannan." Shī ne mafi alhērı daga abın da suke tārāwa.

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٥٨

59 Ka ce, "Shın, kun ga abın da Allah Ya saukar sabōda ku na arziki, saı kuka sanya hukuncin haramci da halaccı a gare shı?" Ka ce, "Shın, Allah ne Ya yı muku ıznı, ko ga Allah kuke ƙırƙırāwar ƙarya?"

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ
فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ
لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ٥٩

60 Kuma mène ne zaton waɗanda suke ƙırƙıra ƙarya ga Allah, a Rānar Kıyāma? Lalle haƙīƙa, Allah

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

Ma'abūcın falala ne a kan mutāne, amma kuma mafi yawansu bā su gōdēwa.

61. Kuma ba ka kasance a cıkın wanı sha'anı ba, kuma ba ka karanta wani abın karatu daga gare shı ba, kuma ba ku aıkata wani aıkı ba, fāce Mun kasance Halarce a lōkacın da kuke zubuwa a cıkınsa. Kuma wanı ma'aunin zarra bā zai yi nīsa ba daga Ubangıjinka a cıkin ƙasa, haka kuma a cikın sama, kuma bābu wanda yake mafı ƙarancı daga haka, kuma bābu mafi girma, fāce yana a cıkın littāfi bayyananne.

62. To, Lalle ne masōyan[1] Allah bābu tsōro a kansu, kuma bā zā su kasance sunā yın baƙın ciki ba.

63. Waɗanda suka yi īmāni kuma suka kasance sunā yın taƙawa.

64. Sunā da bushāra a cıkin rāyuwar dūnıya da ta Lāhira. Bābu musanyāwa ga kalmōmın Allah. Wancan shı ne babban rabo mai gırma.

65. Kada maganarsu[2] ta sanya ka a cıkın baƙın cıkı Lalle ne alfarma ga Allah take gaba ɗaya. Shı ne Mai jī, Masanı.

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ٦٠

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٦١

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٦٣

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِي ٱلْءَاخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ٦٤

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦٥

---

(1) Walıyyın Allah shı ne masōyın Allah da sharaɗin ya zama mumını mai taƙawa wataɗ yanā aıkı da abın da Allah Ya umurce shı, kuma yanā barın abın da Allah Ya hana shı, bısa harshen Annabınsa wanda yake bıya. Babu ƙarın kome ɓābu ragı. Bushārarsu ıta ce yabon mutāne a gare su. ko kuma a lōkacın mutuwarsu malā'iku su rıka yı musu bushāra da gamuwa da Ubangıjınsu, ko kuma a cıkın kabarı wajen tambaya. Allah ne Mafi sanı.

(2) Maganarsu ta ızgılı a gare ka. Idan Allah Ya ɗaukaka ka, bābu mai ıya hanāwa dōmın Shı kaɗai ne Mai ızza kuma saı ında Ya sanya ta ga wanda Ya so.

66 To! Hak̃īk̃a Allah Yanā da mulkın wanda ke a cıkın sammaı da wanda ke a cıkın k̃asa kuma wadanda suke kıran wanın Allah, bā su biyar wadansu abōkan tarēwa (ga Allah a Mulkınsa). Bā su biyar kōme fāce zato. Kuma ba su zama ba fāce sunā k̃ırı fadi kawai

67. Shī ne Wanda Ya sanya muku dare, dōmın ku natsu a cıkınsa, da yıni maı sanya a yı gani. Lalle ne a cıkın wannan akwai āyōyi ga mutāne wadanda sukē jı.

68. Suka ce, "Allah Ya rık̃ı dā" Tsarkınsa yā tabbata! Shı ne Wadātacce, Yanā da mallakar abın da yake a cıkın sammaı da abın da yake a cıkın k̃asa. A wurinku bābu wanı dalīlı game da wannan! Shın, kunā fadar abın da ba ku sanı ba game da Allah?

69. Ka ce, "Hak̃īk̃a wadanda suke k̃ırk̃ıra k̃arya ga Allah, bā zā su ci nasara ba."

70. Jın dādi ne a cıkın dūniya, sa'an nan kuma makōmarsu zuwa gare Mu take, sa'an nan Mu dandana musu azāba maı tsanani sabōda abın da suka kasance sunā yi na kāfirci

71. Kuma ka karanta musu lābārın Nūhu, a lōkacın da ya ce wa mutānensa, "Ya mutānēna! Idan matsayīna da tunātarwata game da āyōyın Allah sun kasance sun yı nauyi a kanku, to, ga Allah na dōgara. Saı ku tāra al'amarinku, kū da abūbuwan shırkınku, sa'an nan kuma kada al'amarınku ya kasance

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٦٦

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٧

قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ ٱلۡغَنِيُّۖ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنۡ عِندَكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭ بِهَٰذَآۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٦٨

قُلۡ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ٦٩

مَتَٰعٞ فِي ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلۡعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٧٠

۞وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ نُوحٍ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكُم مَّقَامِي وَتَذۡكِيرِي بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡتُ فَأَجۡمِعُوٓاْ أَمۡرَكُمۡ وَشُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُنۡ أَمۡرُكُمۡ عَلَيۡكُمۡ غُمَّةٗ ثُمَّ ٱقۡضُوٓاْ إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ٧١

rufaffe a kanku, sa'an nan kuma ku kashe ni, kada ku yi mini jinkiri.

72. "Kuma idan kuka jūya bāya, to, ban tambaye ku wata ijāra ba. Ijārata ba ta zama ba fāce daga Allah, kuma an umurce ni da in kasance daga māsu sallamāwa.[1]"

73. Sai suka ƙaryata shi, sa'an nan Muka kuɓutar da shi, da wanda yake tāre da shi, a cikin jirgi, kuma Muka sanya su māsu mayēwa, kuma Muka nutsar da waɗanda suka ƙaryata āyōyinMu. Sai ka dūba yadda ākibar waɗanda aka yi wa gargaɗi ta kasance.

74. Sa'an nan kuma Muka aika waɗansu Manzanni daga bāyansa zuwa ga mutānensu, suka jē musu da hujjōji bayyanannu, to. ba su kasance zā su yi īmāni ba sabōda sun ƙaryata shi a gabani. Kamar wannan ne Muke rufēwa a kan zukātan māsu ta'ādi.

75. Sa'an nan kuma a bāyansu Muka aika Mūsā da Hārūna zuwa ga Fir'auna da mashāwartansa, tāre da āyōyinMu. Sai suka kangara kuma sun kasance mutāne māsu laifi

76. Sa'an nan a lōkacin da gaskiya ta jē musu daga gare Mu, suka ce, "Wannan haƙīƙa sihiri ne bayyananne."

77. Mūsā ya ce, "Shin, kunā cēwa ga gaskiya a lōkacin da ta zo

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾
فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ
وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا
كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ
ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَإِي۟هِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا
لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ۖ

(1) Watau dukan abin da na zo muku da shi na umurni kō hani to, ni ma an umarce ni da yinsa kō barinsa Kuma ba ni neman wata ijārar karantarwa daga gare ku domin Allah Ya umarce ni da iyar da manzancinSa zuwa gare ku saboda haka Shi ne zai biya ni tsādar aikīna

muku? Shin, sihiri ne wannan? Lalle masihirci bã ya cin nasara."

78. Suka ce, "Shin, ka zo mana ne dōmin ka jũyar da mu daga abin da muka iske ubanninmu a kansa, kuma girma ya kasance gare ku, ku biyu a cikin ƙasa? Bã zã mu zama mãsu ĩmãni ba sabōda ku."

79. Kuma Fir'auna ya ce, "Ku zo mini da dukan masihirci, masani."

80. To, a lōkacin da masihirta suka je, Mūsã ya ce musu, "Ku jẽfa abin da kuke jẽfãwa."

81. To, a lōkacin da suka jẽfa, Mūsã ya ce, "Abin da kuka zo da shi sihiri ne. Lalle ne Allah zai ɓãta shi. Hakĩƙa Allah bã Ya gyãra aikin maɓarnata.

82. "Kuma Allah Yanã tabbatar da gaskiya da kalmōminSa, kō dã mãsu laifi sun ƙi."

83. Sa'an nan bãbu wanda ya yi ĩmãni da Mūsã fãce zuriya daga mutãnensa, a kan tsōron kada Fir'auna da shūgabanninsu su fitinẽ su. Lalle, hakĩka, Fir'auna marinjãyi ne a cikin ƙasa, kuma lalle shĩ, hakika, yanã daga mãsu ɓarna.

84. Kuma Mūsã ya ce, "Yã kũ mutãnena! Idan kun kasance kun yi ĩmãni da Allah, to, a gare Shi sai ku dōgara, idan kun kasance Musulmi."

85. Sai suka ce, "Ga Allah muka dōgara Yã Ubangijinmu! Kada Ka sanyã mu fitina ga mutãne azzãlumai

أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ٧٧
قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا
وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ
لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ٧٨
وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ٧٩
فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ
أَنتُم مُّلْقُونَ ٨٠
فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ
إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ
ٱلْمُفْسِدِينَ ٨١
وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ
ٱلْمُجْرِمُونَ ٨٢
فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ
خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ
فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ٨٣
وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ٨٤
فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً
لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٥

86. "Kuma Ka kuɓutar da mu dōmin RahamarKa, daga mutāne kāfirai."

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ٨٦

87. Kuma Muka yi wahayi zuwa ga Mūsā da ɗan'uwansa, cēwa. Kū biyu, ku zaunar da mutānenku a Masar a cikin wasu gidāje. Kuma ku sanya gidājenku su fuskanci Alƙibla[1], kuma ku tsayar da salla. Kuma ka bāyar da bushāra ga māsu īmāni.

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٨٧

88. Sai Mūsā ya ce, "Yā Ubangijinmu! Haƙīƙa Kai ne Ka bai wa Fir'auna da majalisarsa ƙawa da dūkiyōyi a cikin rāyuwar dūniya, yā Ubangijinmu, dōmin su ɓatar (da mutāne) daga hanyarKa. Yā Ubangijinmu! Ka shāfe a kan dūkiyarsu kuma Ka yi ɗauri[2] a kan zukātansu yadda bā zā su yi īmāni ba har su ga azāba mai raɗaɗi."

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٨٨

89. (Allah) Yā ce, "Lalle ne an karɓi addu'arku. Sai ku daidaitu, kuma kada ku bi hanyar waɗanda ba su sani ba."

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٨٩

90. Kuma Muka ƙētarar da Banī Isrā'ila tēku, sai Fir'auna da rundunarsa suka bī su bisa ga zālunci da ƙētare haddi, har a lōkacin da nutsēwa ta riske shi ya ce, "Nā yi[3] īmāni cēwa, haƙīƙa, bābu abin bautawa fāce Wannan da Banū Isrā'il

۞ وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ٩٠

---

(1) Su sanya gidājensu sunā fuskantar Alƙibla ta Ka aba dōmin su riƙa yin salla a cikin gidajen saboda tsoron in sun tafi masallaci zā a fāɗa su da duka sunā a cikin salla Wannan kuma yā nuna yadda ake son gidajen Musulmi su kasance a ko da yaushe

(2) Mūsā ya yi addu'a a kansu, har da rashin īmani saboda ya sami lābarin ba zā su yi īmāni ba, kamar mutānen Nuhu

(3) Īmāni a bāyan Manzon mutuwa ya isa ga kāfiri bā zai yi masa amfāni ba.

suka yi īmāni da Shi, kuma nī, ina daga Musulmi"

91. Ashe! A yanzu! Alhāli kuwa, haƙīƙa ka sāɓa a gabāni, kuma ka kasance daga māsu ɓarna?

ءَآلْـَٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

92. To, a yau Munā kuɓutar[1] da kai game da jikinka, dōmin ka kasance āyā ga waɗanda suke a ɓāyanka. Kuma lalle ne māsu yawa daga mutāne, haƙīƙa, gafalallu ne ga āyōyinMu.

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Kuma lalle ne, haƙīƙa Mun zaunar[2] da Banī Isrā'ila mazaunar gaskiya kuma Muka arzūta su daga abūbuwa māsu dāɗi. Sa'an nan ba su sāɓa ba har ilmi ya jē musu. Lalle ne Ubangijinka Yanā yin hukunci a tsakāninsu a Rānar Kiyāma a cikin abin da suka kasance sunā sāɓa wa jūna.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

94. To, idan ka kasance a cikin shakka daga abin da Muka saukar zuwa gare ka, sai ka tambayi waɗanda suke karatun Littāfi daga gabaninka. Lalle ne, haƙīƙa, gaskiya tā jē maka daga Ubangijinka dōmin haka kada ka kasance daga māsu kōkanto.

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

95. Kuma kada ka kasance daga waɗanda suke ƙaryatāwa game da āyōyin Allah, har ka kasance daga māsu hasāra.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٥﴾

96. Lalle ne waɗanda kalmar Ubangijinka ta wajaba a kansu, bā zā su yi īmāni ba.

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

---

(1) Kuɓutar da jikin Fir'auna banda rūhinsa dōmin a tabbatar da ya mutu.

(2) Allah Yā bai wa Banī Isra'ila mulkin Masar da Falasdīnu gabā ɗaya a bāyan halaka Fir'auna da mutānensa.

97 Kuma kō dā kōwace āyā ta je musu, sai sun ga azāba mai raɗaɗi

98. To, dōmin me wata alƙarya ba ta kasance tā yi[1] īmāni ba har īmāninta ya amfāne ta, fāce mutānen Yūnus? A lōkacin da suka yi īmāni, Mun janye azābar wulākanci daga gare su a cikin rāyuwar dūniya. Kuma Muka jiyar da su dāɗi zuwa wani lōkaci.

99. Kuma dā Ubangijinka Yā so, dā waɗanda suke a cikin ƙasa sun yi īmāni dukansu gabā ɗaya. Shin, kai kanā tīlasta mutāne ne har su kasance māsu īmāni?

100. Kuma ba ya kasancēwa ga wani rai ya yi īmāni fāce da iznin Allah, kuma (Allah) Yanā sanya ƙazanta a kan waɗanda bā su yin hankali.

101. Ka ce, "Ku dūbi abin da yake cikin sammai da ƙasa." Kuma āyōyi da gargaɗi bā su wadātarwa ga mutāne waɗanda bā su yin imāni.

102. To, shin sunā jiran wani abu fāce kamar misālin kwānukan waɗanda suka shūɗe daga gabāninsu? Kace, "Ku yi jira! Lalle nī tāre da ku, inā daga māsu jira."

103. Sa'an nan kuma Munā kuɓutar da manzanninMu da waɗanda suka yi īmāni, kamar wannan ne,

وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟
ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٩٧
فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ
إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا
عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٨

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ
جَمِيعًا أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟
مُؤْمِنِينَ ٩٩
وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ
وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠٠

قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَا تُغْنِى ٱلْءَايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا
يُؤْمِنُونَ ١٠١
فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ
خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم
مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ١٠٢
ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

---

(1) Alƙaryun da aka aika da Manzanni cikinsu, ba su yi īmāni duka ba fāce mutum ɗaya, kō biyu a gabānin halaka ta sāmi mutānensu. Sai dai alƙaryar Yunusa, ita kam tā ji tsōro, ta yi īmāni a gabānin saukar azāba, saboda haka suka tsīra, ba a halaka garin bā, watau Nīnawa. Watau bābu mai iya sāmun īmāni sai Allah Ya nufe shi da haka. Kō da mai yin gargaɗin yakan yiwu ya karkace, sai da tsarin Allah

كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠٣

tabbatacce ne a gare Mu, Mu kuɓutar da māsu īmāni

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠٤

104. Ka ce "Yā kū mutāne! Idan kun kasance a cikin kōkanto daga addinīna, to, bā ni bauta wa waɗanda kuke bautā wa, baicin Allah, kuma amma ina bauta wa Allah Wanda Yake karɓar rāyukanku. Kuma an umurce ni da in kasance daga māsu īmāni.

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٠٥

105. "Kuma (an ce mini): Ka tsayar da fuskarka ga addini, kanā karkata zuwa ga gaskiya, kuma kada ka kasance daga māsu shirka.

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٦

106. "Kuma kada ka kirāyi, baicin Allah, abin da bā ya amfānin ka kuma bā ya cūtar ka. To, idan ka aikata haka, sa'an nan lalle kai, a lōkacin, kanā daga māsu zālunci."

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٧

107. Kuma idan Allah Ya shāfe ka da wata cūta, to, bābu mai yāyē ta fāce Shi, kuma idan Yanā nufin ka da wani alhēri, to, bābu mai mayar da falalarSa. Yanā sāmun wanda Yake so daga cikin bāyinSa da shi. Kuma Shī ne Mai gāfara, Mai jin ƙai.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ١٠٨

108. Ka ce, "Yā ku mutāne! Lalle ne gaskiya ta zo muku daga Ubangijinku. To, wanda ya shiryu, yā shiryu ne dōmin kansa kawai, kuma wanda ya ɓace yana ɓacewa ne a kansa kawai. Kuma ban zama wakīli a kanku ba."

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ١٠٩

109. Kuma ka bi abin da ake yin wahayinsa zuwa gare ka, kuma ka yi haƙuri har Allah Ya yi hukunci. Kuma Shī ne Mafi alhērin māsu hukunci.



Tanā karantar da cēwa Manzannin Allah sun kirāyi mutānensu zuwa ga tauhīdi da nau'in kira guda, kuma mutānen sun fuskānce su da hāli guda a musu da ƙaryatāwa, sai ka ce a zāmani guda suke, kō a cikin harshe guda suka yi magana.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. A. L̄. R. Littāfi ne an kyautata āyōyinsa, sa'an nan an bayyana su daki-daki, daga wurin Mai hikima, Mai ƙididdigewa.

الٓر كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ۝١

2. Kada ku bauta wa kōwa fāce Allah. Lalle ne ni a gare ku mai gargadī ne kuma mai bushārā daga gare Shi.

أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۚ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ۝٢

3. Kuma ku nēmi gāfara gun Ubangijinku. Sa'an nan ku tūba zuwa gare Shi, Ya jiyar da ku dādī, jiyarwa mai kyau zuwa ga ajali ambatacce, kuma Ya bai wa dukan ma'abucin girma girmansa. Amma idan kun jūya, to, lalle nī, inā tsōron azābar yini mai girma a kanku.

وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ ۖ وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ۝٣

4. Zuwa ga Allah makōmarku take, kuma Shī a kan kōme Mai īkon yi ne.

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ۝٤

5. To, lalle sū, sunā karkatar[1] da ƙirjinsu dōmin su ɓōye daga gare shi. To, a lōkacin da suke lulluɓēwa da tufāfinsu Yanā sanin abin da suke ɓoyewa da abin da suke bayyanāwa. Lalle Shi Masani ne ga abin da yake a cikin ƙirāzā.

أَلَآ إِنَّهُمۡ يَثۡنُونَ صُدُورَهُمۡ لِيَسۡتَخۡفُواْ مِنۡهُۚ
أَلَا حِينَ يَسۡتَغۡشُونَ ثِيَابَهُمۡ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥

6. Kuma bābu wata dabba a cikin ƙasa fāce ga Allah arzikinta yake, kuma Yanā sanin matabbatarta[2] da ma'azarta, duka sunā cikin littāfi bayyananne.

۞وَمَا مِن دَآبَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ
رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ
كُلّٞ فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٦

7. Kuma Shi ne Wanda Ya halicci sammai da ƙasa a cikin kwanaki shida, kuma Al'arshinSa ya kasance a kan ruwa,[3] dōmin Ya jarraba ku, wanne ne daga cikinku mafi kyāwon aiki. Kuma haƙīƙa idan ka ce, "Lalle kū wadanda ake tāyarwa ne a bāyan mutuwa," haƙīƙa, wadanda suka kāfirta sunā cēwa: "Wannan bai zama ba fāce sihiri bayyananne."

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٖ وَكَانَ عَرۡشُهُۥ عَلَى ٱلۡمَآءِ
لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۗ وَلَئِن
قُلۡتَ إِنَّكُم مَّبۡعُوثُونَ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡمَوۡتِ
لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ
مُّبِينٞ ٧

8. Kuma lalle ne idan Mun jinkirta da azāba gare su zuwa ga wani lōkaci ƙidāyayye, haƙīƙa sunā cēwa me yake tsare[4] ta? To, a rānar da zā ta je musu, ba ta zama abin

وَلَئِنۡ أَخَّرۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٖ
مَّعۡدُودَةٖ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحۡبِسُهُۥٓۗ أَلَا يَوۡمَ

---

(1) Bā su son su ga mai yi musu wa'azi saboda haka idan sun tsinkāyi Annabi daga nēsa, sai su ɓūya, dōmin kada ya gan su, balle ma har ya yi musu wa'azi. Kuma har idan ya sāme su da wa'azinsa, sai su sanya tufāfinsu su rufe idanunsu da kunnuwansu kamar yadda mutānen Nūhu suka yi masa a lokacin da yake yi musu wa'azi. Ka dūba Sūratu Nūh, Sūra ta 71.

(2) Matabbata shī ne uba, kuma ma'aza ita ce uwa.

(3) Farkon halitta Al'arshi kō ruwa. Ruwa da Al'arshi suna gaba da sammai da ƙasa. Sa'an nan aka halicci ƙasa daga ruwa kuma aka mayar da ruwa hayāƙi, aka halicci sama. Sa'an nan kuma aka mulmula ƙasa a cikin surar ƙwai. Allah ne Mafi sani.

(4) Me ke tsare ta, watau azabar ... me ke hana ta ta zo yanzu?

karkatarwa ba daga gare su. Kuma abın da suka kasance suna yın izgıli da shi, yā wajaba a kansu.

يأتيهم ليس مصروفا عنهم وحاق بهم
ما كانوا به يستهزءون ﴿٨﴾

9. Kuma lalle ne ıdan Mun ɗanɗana wa mutum wata rahama daga gare Mu, sa'an nan kuma Muka zāre ta daga gare shi, lalle ne shī, haƙīƙa, mai yanke tsammānı ne, mai yawan kāfırcı.

ولئن أذقنا الإنسان منا رحمة ثم
نزعناها منه إنه ليئوس كفور ﴿٩﴾

10. Kuma lalle ne idan Mun ɗanɗana masa nı'ıma a bāyan cūta tā shāfe shı, yana cēwa mūnanan halaye sun tafı daga wurına Lalle shı maı farın cıkı ne, maı alfaharı.

ولئن أذقناه نعماء بعد ضراء
مسته ليقولن ذهب السيئات عني
إنه لفرح فخور ﴿١٠﴾

11. Sai waɗanda suka yı haƙurı kuma suka aıkata ayyuka na ƙwaraı. Waɗannan sunā da gāfara da lāda mai gırma.

إلا الذين صبروا وعملوا الصالحات
أولئك لهم مغفرة وأجر كبير ﴿١١﴾

12. Sabōda haka tsammāninka. kai maı barın sāshen abın da aka yi wahayı zuwa gare ka ne, kuma maı ƙuntata ƙırjinka da shi ne dōmın sun ce, "Dōmin me ba a saukar masa da wata taska ba, kō kuma Malā'ıka ya zo tāre de shi?"[1] Kaı maı gargaɗi ne kawai Kuma Allah ne Wakīli a kan kōme.

فلعلك تارك بعض ما يوحى إليك وضائق
به صدرك أن يقولوا لولا أنزل عليه كنز
أو جاء معه ملك إنما أنت نذير والله على
كل شيء وكيل ﴿١٢﴾

13. Kō sunā cewa "Yā ƙırƙıra[2] shı ne." Ka ce. "Saı ku zo da sūrōri gōma misālınsa ƙırƙırarru, kuma

أم يقولون افتراه قل فأتوا بعشر سور
مثله مفتريات وادعوا من استطعتم من

---

(1) Sabōda zaman mutāne bà su gırmama mutum saı ıdan yanā da wata dūkıya kō kuma akwaı wanı ƙarfī bayyananne tāre da shı to, kaı kuma ga zāhırı. bà ka da dukıya kō wanı ƙarfın da za ka ıya tilasta su da shı a kan wanı abu Saboda haka kanā tsōron ıyar da duka abın da aka umurce ka, domın kada a ƙaryata ka To, kada ka jı tsōron ıyarwa Allah ne Wakılı a kan kōme

(2) Ko kuwa bà za ka ıyar da abın da aka aıke ka ba dòmın tsòron su ce, "Kaı ne ka ƙırƙıra Alƙur'ānı, sa'an nan ka jıngına shı ga Allah " To, saı ka ce, ' Nı mutum ne kamarku ıdan nī na ƙırƙıra Alƙur'ānı, to, bà zaı gagare ku ku ƙırƙıra ırınsa ba, saı ku zo da sūrōrı gōma ırınsa."

ku kirāyi wanda kuke iyāwa, baicin Allah, idan kun kasance māsu gaskiya."

دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٣

14. To, idan ba su amsa muku ba, to, ku sani cēwa an saukar da shi kawai ne da sanin Allah, kuma cēwa babu abin bauta wa fāce Shi. To, shin, kū māsu sallamāwa ne?

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٤

15. Wanda ya kasance yā yi nufin rāyuwar dūniya da ƙawarta, Munā cika musu ayyukansu zuwa gare su a cikinta, kuma a cikinta bā zā a rage su ba.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ١٥

16. Waɗannan ne waɗanda bā su da kōme a cikin Lāhira fāce wuta, kuma abin da suka sanā'anta a cikinta (dūniya) yā ɓaci, kuma abin da suka kasance sunā aikatāwa ɓātacce ne.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٦

17. Shin, wanda ya kasance a kan hujja bayyananna daga Ubangijinsa, kuma wata shaida tanā biyar sa daga gare Shi, kuma a gabāninsa akwai littāfin Mūsā abin kōyi da rahama? Waɗannan sunā yin īmāni da shi, kuma wanda ya kāfirta da shi daga ƙungiyōyi, to, wutā ce makōmarsa. Sabōda haka kada ka kasance a cikin shakka daga gare shi. Lalle shi ne gaskiya daga Ubangijinka, amma kuma mafi yawan mutāne bā su yin īmāni

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ ۚ فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ١٧

18. Kuma wāne ne mafi zālunci daga wanda ya ƙirƙira ƙarya ga Allah? Waɗannan anā gitta su ga Ubangijinsu, kuma māsu shaida su ce, "Waɗannan ne suka yi ƙarya ga Ubangijinsu. To, la'anar Allah ta tabbata a kan azzālumai."

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٨

19. Waɗanda suke kangēwa daga hanyar Allah kuma sunā nēman ta karkace, kuma sū ga Lāhira sunā kāfirta

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ١٩

20. Waɗannan ne ba su kasance mabuwāya ba a cikin ƙasa, kuma waɗansu masōya ba su kasance ba a gare su, baicin Allah. Anā ninka musu azāba, ba su kasance sunā iya ji ba, kuma ba su kasance sunā gani ba.

أُوْلَٰٓئِكَ لَمۡ يَكُونُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ أَوۡلِيَآءَۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلۡعَذَابُۚ مَا كَانُواْ يَسۡتَطِيعُونَ ٱلسَّمۡعَ وَمَا كَانُواْ يُبۡصِرُونَ ٢٠

21. Waɗannan ne waɗanda suka yi hasārar rāyukansu, kuma abin da suka kasance suna ƙirƙirawa ya ɓace musu.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢١

22. Bābu makawa cēwa, haƙīƙa, sū a Lāhira, sū ne mafi hasāra.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ٢٢

23. Lalle ne waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, kuma suka yi tawālu'i zuwa ga Ubangijinsu, waɗannan ne abōkan Aljanna, sunā madawwama a cikinta.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخۡبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٣

24. Misālin ɓangaren biyu kamar makāho ne da kurma, da mai gani da mai ji. Shin, sunā daidaita ga misāli? Ashe, bā ku yin tunāni?

۞مَثَلُ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ كَٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡأَصَمِّ وَٱلۡبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِۚ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٤

25. Kuma, haƙīƙa, Mun aika Nūhu zuwa ga mutanensa, (ya ce). "Lalle ne ni, a gare ku mai gargaɗi bayyananne ne

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢٥

26. "Kada ku bauta wa kōwa fāce Allah. Lalle nī, inā jin tsōron azābar yini mai raɗaɗi a kanku."

أَن لَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ أَلِيمٖ ٢٦

27 Sai mashāwarta waɗanda suka kāfirta, daga mutānensa, suka ce, "Bā mu ganin ka fāce mutum kake kamarmu, kuma ba mu ganin

فَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرٗا مِّثۡلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا

ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِىَ ٱلرَّأْىِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍۭ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ ٢٧

waɗanda suke sū ƙasƙantattunmu ne sūma bā tare da tunānī ba. Kuma bā mu ganin wata falala a gare ku a kanmu. Ā'a, munā zaton ku maƙaryata ne."

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ ٢٨

28. Ya ce, "Ya mutānena! Shin, kun gani idan na kasance a kan wata hujja bayyananna daga Ubangijina, kuma Yā bā ni wata Rahama daga wurinSa, sa'an nan aka rufe ta (ita Rahamar) daga gare ku, shin, zā mu tīlasta muku ita, alhāli kuwa kū māsu ƙi gare ta ne?

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٢٩

29. "Kuma yā mutānena! Bā zan tambaye ku wata dūkiya ba a kansa, ijārata ba ta zama ba, fāce daga Allah, kuma ban zama mai kōrar waɗanda suka yi īmāni ba. Haƙīƙa sū, māsu haɗuwa da Ubangijinsu ne, kuma amma ni, inā ganin ku mutāne ne jāhilai.

وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣٠

30. "Kuma ya mutānena! Wāne ne yake taimakōna daga Allah idan na kōre su? Ashe, bā ku tunāni?

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣١

31. "Kuma bā ni ce muku a wurīna taskōkin Allah suke, kuma bā inā sanin gaibi ba ne Kuma bā inā cēwa ni Malā'ika ba ne. Kuma ba ni cēwa ga waɗanda idānunku suke wulākantāwa, Allah bā zai bā su alhēri ba. Allah ne Mafi sani ga abin da yake cikin zukatansu. Lalle ne ni, idan (nā yi haka) dā ina daga cikin azzalumai

قَالُوا۟ يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢

32. Suka ce, "Yā Nūhu, lalle ne kā yi jayayya da mu, sa'an nan kā yawaita yi mana jidāli, to, ka zō mana da abin da kake yi mana wa'adi idan kā kasance daga māsu gaskiya."

33. Ya ce, "Allah kawai ne Yake zo muku da shi idan Ya so. Kuma ba ku zama mabuwāya ba

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ٣٣

34. "Kuma nasīhāta bā zā ta amfāne ku ba, idan nā yi nufin in yi muku nasīha, idan Allah Ya kasance Yanā nufin Ya halaka ku. Shī ne Ubangijinku, kuma zuwa gare Shi ake mayar da ku."

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٣٤

35. Ko sunā cēwa: (Nūhu) ya ƙirƙira shi. Ka ce, "Idan nī (Nūhu) na ƙirƙira shi, to, laifīna a kaina yake, kuma nī mai barranta ne daga abin da kuke yi na laifi."

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ٣٥

36. Kuma aka yi wahayi zuwa ga Nūhu cēwa: Lalle ne bābu mai yin īmāni daga mutānenka fāce wanda ya riga ya yi īmānin, sabōda haka kada ka yi baƙin ciki da abin da suka kasance sunā aikatāwa.

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٣٦

37. Kuma ka sassaƙa jirgi da kyau bisa idānunMu da wahayinMu, kuma kada ka yi Mini magana a cikin sha'anin waɗanda suka kāfirta, lalle ne sū, waɗanda ake nutsarwa ne.

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ٣٧

38. Kuma yanā sassaƙa jirgin cikin natsuwa, kuma a kōyaushe waɗansu shugabanni daga mutānensa suka shūɗe a gabansa, sai su yi izgili gare shi. Ya ce, "Idan kun yi izgili gare mu, to, haƙīƙa mū mā zā mu yi izgili gare ku, kamar yadda kuke yin izgili

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ٣٨

39. "Sa'an nan da sannu zā ku san wanda azāba zā ta zo masa, ta wulakantā shi (a dūniya), kuma wata azāba zaunanna ta sauka a kansa (a Lāhira)."

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٩

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلۡنَا ٱحۡمِلۡ
فِيهَا مِن كُلّٖ زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَأَهۡلَكَ إِلَّا
مَن سَبَقَ عَلَيۡهِ ٱلۡقَوۡلُ وَمَنۡ ءَامَنَۚ وَمَآ ءَامَنَ
مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٞ ٤٠

40. Har a lōkacin da umurnin-Mu ya je, kuma tandā ta ɓulɓula. Muka ce, "Ka ɗauka, a cikinta, daga kōme, ma'aura biyu, da kuma iyalanka, fāce wanda magana ta gabāta a kansa,[1] da wanda ya yi īmāni." Amma kuma bābu waɗanda suka yi īmāni tāre da shi fāce kaɗan

وَقَالَ ٱرۡكَبُواْ فِيهَا بِسۡمِ ٱللَّهِ مَجۡرٜىٰهَا
وَمُرۡسَىٰهَآۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ٤١

41. Kuma ya ce, "Ku hau a cikinta, da sūnan Allah magudānarta da matabbatarta. Lalle ne Ubangijīna, haƙīƙa, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai."

وَهِيَ تَجۡرِي بِهِمۡ فِي مَوۡجٖ كَٱلۡجِبَالِ وَنَادَىٰ
نُوحٌ ٱبۡنَهُۥ وَكَانَ فِي مَعۡزِلٖ يَٰبُنَيَّ ٱرۡكَب مَّعَنَا
وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٢

42. Kuma ita tanā gudāna da su a cikin tāguwar ruwa kamar duwātsu, sai Nūhu ya kirāyi ɗansa alhāli kuwa ya kasance can wuri mai nīsa. "Yā ƙaramin ɗānā! Zo ka hau tāre da mu, kuma kada ka kasance tāre da kāfirai!"

قَالَ سَـَٔاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلٖ يَعۡصِمُنِي مِنَ ٱلۡمَآءِۚ
قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلۡيَوۡمَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَۚ
وَحَالَ بَيۡنَهُمَا ٱلۡمَوۡجُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡمُغۡرَقِينَ ٤٣

43. Ya ce, "Zan tattara zuwa ga wani dūtse ya tsare ni daga ruwan." (Nūhu) ya ce, "Bābu mai tsarēwa a yau daga umurnin Allah fāce wanda Ya yi wa rahama." Sai tāguwar ruwa ta shāmakace a tsakāninsu, sai ya kasance daga waɗanda aka nutsar

وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي
وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى

44. Kuma aka ce, "Yā ƙasa! Ki haɗiye ruwanki, kuma yā sama! Ki kāme." Kuma aka faƙar da ruwan, kuma aka hukunta al'amarin, kuma jirgin ya daidaita a kan Jūdiy-

(1) Iya an Nuhu sun yi īmāni banda ɗansa Yāmu, da matarsa guda kafira. Waɗanda suka yi īmāni daga sauran mutānensa tamanin ne maza da mātā. Amma kuma an ce mutane saba'in da biyu ne, kuma an ce goma ne. Allah ne Mafi sani

yı,[1] kuma aka ce, "Nĩsa ya tabbata ga mutāne azzālumaı."

ٱلْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Kuma Nūhu ya kıra Ubangijınsa, sa'an nan ya ce, "Yā Ubangıjına! Lalle ne ɗāna na daga ıyālĩna' Kuma hakĩka wa'adınKa gaskıya ne, kuma Kai ne Mafi hukuncın māsu yın hukunci."

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِى مِنْ أَهْلِى
وَإِنَّ وَعْدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ya ce, "Yā Nūhu! Lalle ne shı bā ya a cıkın ıyālanka, lalle ne shĩ, aıki ne wanda ba na ƙwarai ba, sabōda haka kada ka tambaye Nı abın da bā ka da ilmi a kansa. Hakĩka, Nĩ Inā yı maka gargaɗı kada ka kasance daga jāhılai."

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيْرُ
صَٰلِحٍ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ إِنِّىٓ
أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ya ce, "Yā Ubangıjına! Lalle ne nĩ, ınā nēman tsarı gare Ka da ın tambaye Ka abın da bā ni da wanı ılmi a kansa. Idan ba Ka gāfarta mını ba, kuma Ka yi mini rahama, zan kasance daga māsu hasāra."

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِى
بِهِۦ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِى وَتَرْحَمْنِىٓ أَكُن مِّنَ
ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٤٧﴾

48 Aka ce. "Ya Nūhu! Ka sauka da amıncı daga gare Mu da albarka a kanka, kuma rahama ta tabbata a kan waɗansu al'ummōmi daga waɗanda suke tāre da kai. Da waɗansu al'ummōmi da zā Mu jiyar da su dāɗı, sa'an nan kuma azāba maı raɗaɗı ta shafe su daga gare Mu."

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهْبِطْ بِسَلَٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ وَأُمَمٌ
سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. Waccan kıssa tanā daga lābāran gaıbi, Munā yın wahayınsu zuwa gare ka (Muhammadu) Ba ka kasance kanā sanın su ba, haka kuma mutānenka ba su sani ba daga gabānin wannan. Sai ka yi haƙurı. Lalle ne ākıba tanā ga māsu taƙawa

تِلْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ مَا
كُنتَ تَعْلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ
هَٰذَا فَٱصْبِرْ إِنَّ ٱلْعَٰقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

(1) Jadıyyu sūnan wanı dutse ne a cıkın Jazĩra Jirgın Nūhu ya zauna a kansa, har mutānen farko na wannan al umma sun gan shı Sa an nan ya halaka.

50. Kuma zuwa ga Ādāwa, (Mun aika) ɗan'uwansu Hūdu. Ya ce, "Yā kū mutānena! Ku bauta wa Allah. Ba ku da wanı abın bautāwa fāce Shi. Ba ku kasance ba fāce kunā māsu ƙırƙırāwa.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟
ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا
مُفْتَرُونَ ٥٠

51. "Yā ku mutānena! Bā ni tambayar ku wata ijāra a kansa, ijārāta ba ta zama ba, fāce ga Wanda Ya ƙāga halıttata. Shın fa, bā ku hankalta?"

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا
عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥١

52. "Kuma, ya mutānena! Ku nēmı Ubangıjınku gāfara, sa'an nan kuma ku tūba zuwa gare Shi, zaı sakı sama a kanku, tanā maı yawan zubar da ruwa, kuma Ya ƙāra muku wanı ƙarfi ga ƙarfinku. Kuma kada ku jūya kunā māsu laifi."

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ
يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ
قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟ مُجْرِمِينَ ٥٢

53. Suka ce, "Yā Hūdu! Ba ka zo mana da wata hujja bayyananna ba, kuma ba mu zama māsu barın abūbuwan bautawarmu ba dōmın maganarka, kuma ba mu zama māsu yin īmāni da kai ba.

قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ٥٣

54. "Bā mu cēwa, sai dai kurum sāshen abūbuwan bautawarmu ya sāme ka da cūtar hauka." Ya ce, "Lalle ne nī, inā shaıda wa Allah. kuma ku yi shaıdar cēwa, "lalle ne nī mai barranta ne daga abın da kuke yın shırki da shı,

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ ۗ
قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا
تُشْرِكُونَ ٥٤

55. "Baıcın Allah: Saı ku yı mını kaıdı gabā ɗaya, sa'an nan kuma kada ku yi mini jınkıri.

مِن دُونِهِۦ ۖ فَكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ٥٥

56. "Hakīka, ni na dōgara ga Allah, Ubangıjīna kuma Ubangıjınku. Bābu wata dabba fāce Shi ne Mai

إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُم ۚ مَّا مِن دَآبَّةٍ

إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٥٦

riko ga kwarkwadarta.[1] Hakīka, Ubangijīna Yanā (kan) a tafarki madaidaici.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ٥٧

57. "To! Idan kun jūya, hakīka, nā iyar muku abin da aka aiko ni da shi zuwa gare ku. Kuma Ubangijīna Yanā musanya wadansu mutāne, wadansunku su maye muku. Kuma bā ku cūtar Sa da kōme. Lalle Ubangijina a kan dukan kōme, Matsari ne."

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٨

58. Kuma a lōkacin da umurninmu ya je, Muka kuɓutar da Hūdu da wadanda suka yi īmāni tāre da shi, sabōda wata rahama daga gare Mu. Kuma Muka kuɓutar da su daga azāba mai kauri.

وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٥٩

59. Haka Ādāwa suka kasance, sun yi musun āyōyin Ubangijinsu, kuma sun sāɓa wa ManzanninSa, kuma sun bi umurnin dukan mai girman kai, makangari.

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ٦٠

60. Kuma an biyar musu da la'ana a cikin wannan dūniya da Rānar Kiyāma. To! Lalle ne Ādāwa sun kāfirta da Ubangijinsu. To, Nīsa ya tabbata ga Ādāwa, mutānen Hūdu!

۞ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ٦١

61. Kuma zuwa ga Samūdāwa (an aika) dan'uwansu Sālihu. Ya ce, "Ya mutānena! Ku bauta wa Allah. Bā ku da wani abin bautāwa fāce Shi. Shī ne Ya ƙāga halittarku daga ƙasa, kuma Ya sanya ku māsu yin kyarkyara a cikinta. Sai ku nēme Shi gāfara, sa'an nan kuma ku tūba zuwa gare Shi. Lalle Ubangijina Makusanci ne Mai karɓāwa."

(1) Gāshin gōshin dabba

62. Suka ce, "Ya Sālihu! Haƙīƙa, kā kasance a cıkınmu, wanda ake fatan wanı alhērı da shi a gabānın wannan. Shın kana hana mu bauta wa abın da ubannınmu suke bauta wa? Kuma haƙīƙa mū, munā cikin shakka daga abın da kake kiran mu gare shı, mai sanya kōkanto."

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَا أَتَنْهَانَا أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

63. Ya ce, "Ya mutānēna! Kun gani? Idan na kasance a kan hujja bayyananna daga Ubangıjına, kuma Ya bā ni rahama daga gare Shi, to, wane ne zai taımake ni daga Allah idan nā sāɓa Masa? Sa'an nan bā zā ku ƙāre ni da kōme ba fāce hasāra.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

64. "Kuma ya mutānena! Wannan rāƙumar Allah ce, tanā āyā a gare ku. Sai ku bar ta ta ci a cıkın ƙasar Allah, kuma kada ku shāfe ta da wata cūta, kar azāba makusancıya ta kāma ku."

وَيَا قَوْمِ هَٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

65. Sai suka sōke ta. Sai ya ce, "Ku jı dāɗi a cıkın gıdājenku kwāna uku. Wannan wa'adi ne bā abın ƙaryatāwa ba."

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾

66. To, a lōkacin da umurnınMu ya je, Muka kuɓutar da Sālıhu da waɗanda suka yi īmānı tāre da shı, sabōda wata rahama daga gare Mu, kuma daga wulākancin rānar nan. Lalle ne, Ubangıjınka Shī ne Maı ƙarfi, Mabuwāyı

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

67. Sai tsāwa ta kāma waɗanda suka yı zālunci, sai suka wāyi garı sunā guggurfāne a cıkın gıdājensu.

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٦٧﴾

68. Kamar daı ba su zauna a cıkınta ba. To! Lalle ne Samūdāwa sun kāfırce wa Ubangıjınsu. To, Nīsa ya tabbata ga Samūdāwa.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا إِنَّ ثَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿٦٨﴾

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟
سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ
حَنِيذٍ ﴿٦٩﴾

69 Kuma hakīka, manzanninMu sun je wa Ibrāhim da bushāra, suka ce, "Aminci". Ya ce, "Aminci (ya tabbata a gare ku)." Sa'an nan bai yi jinkiri ba ya je da maraki kawātacce.

فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ إِنَّآ
أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

70. Sa'an nan a lōkacin da ya ga hannayensu bā su sāduwa zuwa gare shi (marakin), sai ya yi kyāmarsu, kuma ya ji tsōronsu. Suka ce, "Kada ka ji tsōro, lalle ne mū, an aiko mu ne zuwa ga mutānen Lūdu."

وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَٰهَا
بِإِسْحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

71. Kuma matarsa tanā tsaye[1]. Ta yi dāriya. Sai Muka yi mata bushāra (da haihuwar) Is'hāka, kuma a bayan Is'hāka, Yākūbu.

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى
شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

72. Sai ta ce, "Yā kaitōna! Shin, zan haihu ne alhāli kuwa inā tsōhuwa, kuma ga mijina tsōho ne? Lalle wannan, hakīka, abu ne mai ban māmāki."

قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۖ رَحْمَتُ ٱللَّهِ
وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ ۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٧٣﴾

73. Suka ce, "Shin kinā māmaki ne daga al'amarin Allah? Rahamar Allah da albarkarSa su tabbata a kanku, ya mutānen babban gida! Lalle ne Shī abin gōdewa ne, Mai girma."

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ
ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

74. To, a lōkacin da firgita ta tafi daga Ibrāhīm, kuma bushāra tā je masa, yanā mai jayayya a gare Mu sabōda mutānen Lūdu!

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾

75. Lalle Ibrāhīm, hakīka mai hakuri ne, mai yawan addu'a, mai tawakkali.

---

(1) Matar Ibrāhīm Sārah tanā tsaye ga yi musu hidima, sai ta yi dāriyar māmāki, dōmin bākin sun ki cin abinci. Wadansu na fassarawa ta yi haila. Wannan bai dace ba

76. Ya Ibrāhīm! Ka bijira daga wannan. Lalle shi, haƙīƙa, umurnin Ubangijinka ne ya zo, kuma lalle ne sū, abin da yake mai je musu azāba ce wadda bā a iya hanāwa.

يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَآۖ إِنَّهُۥ قَدۡ جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ عَذَابٌ غَيۡرُ مَرۡدُودٖ ٧٦

77. Kuma a lōkacin da manzanninMu suka je wa Lūɗu, aka ɓāta masa rai game da su, ya ƙuntata rai sabōda su. Ya ce, "Wannan yini ne mai tsananin masīfa."

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗا وَقَالَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَصِيبٞ ٧٧

78. Kuma mutānensa suka je masa sunā gaggāwa zuwa gare shi, kuma a gabāni, sun kasance sunā aikatāwar mūnānan ayyuka. Ya ce, "Yā mutānēna! Waɗannan 'yā'yāna,(1) sū ne mafiya tsarki a gare ku Sai ku bi Allah da taƙawa, kuma kada ku wulākantā ni a cikin bāƙīna. Shin, bābu wani namiji shiryayye daga gare ku?"

وَجَآءَهُۥ قَوۡمُهُۥ يُهۡرَعُونَ إِلَيۡهِ وَمِن قَبۡلُ كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطۡهَرُ لَكُمۡۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ فِي ضَيۡفِيٓۖ أَلَيۡسَ مِنكُمۡ رَجُلٞ رَّشِيدٞ ٧٨

79. Suka ce, "Lalle, haƙīƙa kā sani, bā mu da wani hakki a cikin 'ya'yanka, kuma lalle kai haƙīƙa, kanā sane da abin da muke nufi."

قَالُواْ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنۡ حَقّٖ وَإِنَّكَ لَتَعۡلَمُ مَا نُرِيدُ ٧٩

80. Ya ce, "Dā dai inā da wani ƙarfi game da ku, kō kuwa inā da gōyon bāya daga wani rukuni(2) mai ƙarfi?"

قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ ٨٠

81. (Manzannin) Suka ce, "Yā Lūɗu! Lalle mū, manzannin Ubangijinka ne Bā zā su iya sāduwa zuwa gare ka ba. Sai ka yi tafiyarka a

قَالُواْ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَۖ فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ

---

(1) 'Ya'yansa-yanā nufin mātan aurensu dōmin kowane Annabi uban al'ummarsa ne Ba ya kamāta a ce wai yanā kiran mazan gari zuwa ga 'ya yansa uku, dōmin bābu wata shari a ta Allah, ga saninmu, wadda ta halatta haɗuwar maza biyu ko fiye da biyu a kan auren mace guda

(2) Ya faɗi haka dōmin bā shi da dangi a cikinsu Daga gare shi ba a kuma aiko wani Annabi ba sai a cikin wadātar danginsa

wanı yankın dare da ıyâlinka, kuma kada wanı daga gare ku ya waiwaya fãce mãtarka. Lalle ne abın da ya sãme su mai sãmunta ne. Lalle wa'adınsu lõkacin sãfiya ne. Shin lõkacın sãfiya bã kusa ba ne?"

82. Sa'an nan a lõkacın da umur-nınMu ya je, Muka sanya na sa-manta ya zama na ƙasanta, kuma Muka yı ruwan duwãtsu a kanta (ƙasar Lũɗu) daga taɓo cũrarre.

83. Alamtacce a wurin Ubangıjınka Kuma ıta (ƙasar Lũɗu) ba ta zama mai nĩsa ba daga azzãlumai (Kuraıshãwa).

84. Kuma zuwa ga Madyana (Mun aıka) ɗan'uwansu[1] Shu'-aıbu. Ya ce, "Ya Mutãnena! Ku bauta wa Allah Ba ku da wanı abın bautãwa fãce Shi, kuma kada ku rage mũɗu da sıkẽlı. Lalle nĩ, inã ganin ku da wadãta.[2] Kuma lalle inã jĩ muku tsõron azãbar yını mai kẽwayẽwa.

85. "Ya mutãnẽna! Ku cıka mũdu da sıkẽli da ãdalci, kuma kada ku naƙasta wa mutãne kãyansu, kuma kada ku yi ɓarna a cıkın ƙasa kunã mãsu fasãdı

86. "Falalar Allah mai wanzuwa ıta ce mafi alhẽrı a gare ku idan kun kasance mumınai, kuma ni bã maı tsaro ne a kanku ba."

مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ
أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصُّبْحُ أَلَيْسَ ٱلصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ٨١

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ
مَّنضُودٍ ٨٢

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ ٨٣

۞ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَٰقَوْمِ
ٱعْبُدُوا ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ وَلَا
تَنقُصُوا ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ إِنِّيٓ
أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ٨٤

وَيَٰقَوْمِ أَوْفُوا ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ
بِٱلْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ
وَلَا تَعْثَوْا فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٨٥

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ٨٦

---

(1) Lãrabawa ne, sunã zaune a tsakanın Hıjãz da Shãm

(2) Ina ganın ku a cıkın wadata bã ku da bukãtar rage wa mutane kãyansu Sabõda haka ku yı adalcı ga mutane wajen cınıkı ya fi muku alherı daga dukıyar haram maı ƙãrewa kome yawanta

87. Suka ce, "Yā Shu'aibu! Shin sallarka ce take umurtar ka ga mu bar abin da ubanninmu suke bautāwa, kō kuwa mu bar aikata abin da muke so a cikin dūkiyōyinmu? Lalle, haƙīƙa kai ne mai haƙuri, shiryayye!"

قَالُوا يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ
مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا
مَا نَشَٰٓؤُا إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ٨٧

88. Ya ce, "Ya mutānena! Kun gani idan na kasance a kan hujja bayyananniya daga Ubangijina, kuma Ya arzūta ni da arziki mai kyāwo daga gare Shi? Kuma bā ni nufin in sāɓa muku zuwa ga abin da nake hana ku daga gare shi. Bā ni nufin kōme fāce gyārā, gwargwadon da na sāmi dāma. Kuma muwāfaƙāta ba ta zama ba fāce daga Allah. A gare Shi na dōgara, kuma zuwa gare Shi na wakkala.

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّى وَرَزَقَنِى مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَآ
أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ
عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَٰحَ مَا ٱسْتَطَعْتُ وَمَا
تَوْفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ٨٨

89. "Kuma ya mutānena! Kada sāɓa mini ya ɗauke ku ga misālin abin da ya sāmi mutānen Nūhu kō kuwa mutānen Hūdu kō kuwa mutānen Sālihu ya sāme ku. Mutānen Lūɗu ba su zama a wuri mai nisa ba daga gare ku.

وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِىٓ أَن يُصِيبَكُم
مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ
صَٰلِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ٨٩

90. "Kuma ku nēmi Ubangijinku gāfara, sa'an nan kuma ku tūba zuwa gare Shi. Lalle Ubangijĩna Mai jin ƙai ne, Mai nūna sōyayya."

وَٱسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا إِلَيْهِ إِنَّ
رَبِّى رَحِيمٌ وَدُودٌ ٩٠

91. Suka ce, "Yā Shu'aibu! Bā mu fahimtar da yawa daga abin da kake faɗi, kuma munā ganin ka mai rauni a cikinmu. Kuma bā dōmin jama'arka ba dā mun jēfē ka, sabōda ba ka zama mai daraja a gunmu ba."

قَالُوا يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ
لَرَجَمْنَٰكَ وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ٩١

92. Ya ce, "Ya mutānena! Ashe, jama'āta ce mafi daraja a gare ku daga Allah, kuma kun rıkē Shı a bāyanku abın jēfarwa? Lalle ne Ubangijina Mai kēwayēwa ne ga abın da kuke aikatāwa.

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِيٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ
وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٩٢

93. "Kuma ya mutānena! Ku yı aiki a kan hālinku. Lalle nī mai aikı ne. Da sannu zā ku san wāne ne azāba zā ta zo masa, ta wulakanta shi, kuma wāne ne maƙaryaci. Kuma ku yi jıran dāko, lalle ni mai dāko ne tāre da ku."

وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَٰمِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ ۖ وَٱرْتَقِبُوٓا۟ إِنِّي
مَعَكُمْ رَقِيبٌ ٩٣

94. Kuma a lōkacin da umurnınMu ya je, Muka kuɓutar da Shu'aıbu da waɗanda suka yı īmānı tāre da shi, sabōda wata rahama daga gare Mu. Kuma tsāwa ta kama waɗanda suka yı zāluncı. Sai suka wāyi gari guggurfāne a cıkın gıdājensu

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِي
دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ٩٤

95. Kamar ba su zaunā ba a cikınsu. To, halaka ta tabbata ga Madyana kamar yadda Samūdāwa suka halaka.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا
بَعِدَتْ ثَمُودُ ٩٥

96 Kuma haƙīƙa Mun aiki Mūsā da āyōyinMu, da dalīli bayyananne.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ٩٦

97. Zuwa ga Fır'auna da majalısarsa Sai suka bi umurnin Fir'auna, amma al'amarin Fir'auna bai zama shıryayye ba.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ فَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ
وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ٩٧

98. Yanā shūgabantar mutānensa a Rānar Kiyāma, har ya tuzgar da su a wuta. Kuma tir da ırin tuzgāwarsu

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ
ٱلنَّارَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ ٩٨

99. Kuma aka biyar musu da la'ana a cıkin wannan dūnıya da

وَأُتْبِعُوا۟ فِي هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Rānar Kıyāma. Tir da kyautar[1] da ake yı musu.

100. Wancan yanā daga lābāran alƙaryōyi. Munā bā ka lābārınsu, daga gare su akwaı wanda ke tsaye da kuma girbabbe.[2]

101. Kuma ba Mu zālunce su ba, amma sun zāluncı kansu, sa'an nan abūbuwan bautawarsu waɗanda suke kıran su, baicin Allah, ba su wadātar musu kōme ba a lōkacın da umurnın Ubangıjinka ya je, kuma (gumākan) ba su ƙāra musu wanı abu ba fāce hasāra.

102. Kuma kamar wancan ne kāmun Ubangıjinka, ıdan Ya kāma alƙaryōyi alhāli kuwa sunā māsu zālunci. Lalle kamūnSa mai raɗaɗi ne, mai tsanani.

103. Lalle ne a cikin wancan akwaı āyā ga wanda ya ji tsōron azābar Lāhıra. Wancan yını ne wanda ake tāra mutāne a cikınsa, kuma wancan yını ne abın halarta.

104. Ba Mu jinkırta shi ba fāce dōmin ajali ƙıdāyayye.

105. Rānar da za ta zo wanı raı ba ya iya magana fāce da iznınSa. Sa'an nan daga cıkınsu akwai shaƙiyyı da maı arzikı.

106. To, amma waɗanda suka yı shaƙāwa, to, sunā a cıkın wuta. Sunā māsu ƙārā da shēka a cıkinta

بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

---

(1) Kyautar la'ana ita ce wadda ake la'antar su da ita a dūniya da Lahıra

(2) Daga nan zuwa ƙarshen sūra ta'alīƙi ne dōmin farkarwa. Maı tsayı watau tana nan tsaye alamōminta ba su ɓace ba kuma akwaı waɗanda suka ba aka kamar karan da aka girbe

107. Suna madawwama a cikinta, matuƙar sammai da ƙasa sun dawwama, fãce abin da Ubangijinka Ya so. Lalle Ubangijinka Mai aikatãwa ne ga abin da Yake nufi.

خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ
إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا
يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

108. Amma waɗanda suka yi arziki, to, sunã a cikin Aljanna sunã madawwama, a cikinta, matuƙar sammai da ƙasa sun dawwama, fãce abin da Ubangijinka Ya so. Kyauta wadda bã ta yankẽwa.

۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا
مَا شَآءَ رَبُّكَ ۖ عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

109. Sabõda haka kada ka kasance a cikin shakka daga abin da waɗannan suke bautawa. Bã su wata ibãda fãce kamar yadda ubanninsu ke aikatãwa a gabani. Kuma haƙiƙa Mũ, Mãsu cika musu rabonsu ne, bã tãre da nakasãwa ba.

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ
إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ ۚ وَإِنَّا
لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

110. Kuma haƙĩƙa, Mun bai wa Mũsã littãfi, sai aka sãɓã[1] wa jũna a cikinsa. Kuma bã dõmin wata kalma wadda ta gabãta daga Ubangijinka ba, haƙiƙa, dã an yi hukunci a tsakãninsu. Kuma haƙĩƙa, sunã a cikin wata shakka, game da shi, mai sanya kõkanto.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ
فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111. Kuma lalle, haƙĩƙa, Ubangijinka Mai cika wa kõwa (sakamakon) ayyukansa ne. Lalle Shĩ, Mai ƙididdigewa ne ga abin da suke aikatãwa

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ
بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112. Sai ka daidaitu[2] kamar yadda aka umurce ka, kai da wa-

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا

---

(1) Yahũdãwa sun sãɓa wa jũna a cikin littattafan da aka bai wa Mũsã. To kũ Musulmi kada ku bi hanyarsu, har ku saɓa wa Allah, har abin da ya same su ya same ku.

(2) Wannan ãyã tana hana dukan bidi'a a cikin addini. Tun da ba a yarda Annabi ya ƙara ra'ayinsa ba sai dai ya bi umurnin Allah kamar yadda Ya yi umurnin, kuma haka ne Ya umurci wanda ya bi Annabi. Saboda haka mai sãɓa wa umurnin Allah da ƙari ko ragi, bã ya cikin mabiyan Annabi, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi.

ɗanda suka tūba tāre da kai, kunā bā māsu ƙètara haddı ba. Lalle Shī, Mai gani ne ga abın da kuke aıkatāwa.

تَطْغَوْا۟ ۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١١٢

113. Kada ku karkata[(1)] zuwa ga waɗanda suka yi zālunci har wuta ta shāfe ku. Kuma bā ku da waɗansu majıɓınta baıcın Allah, sa'an nan kuma bā zā a taımake ku ba.

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝١١٣

114. Kuma ka tsai da salla a gēfe guda bıyu na yını da wani yanki daga dare. Lalle ne ayyukan ƙwarai sunā kōre mūnānan ayyuka. Wancan[(2)] ne tunātarwa ga māsu tunāwa.

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَىِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيْلِ ۚ إِنَّ ٱلْحَسَنَـٰتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ۝١١٤

115. Kuma ka yı haƙurı. Allah bā Ya tōzartar da lādar māsu kyautatāwa.[(3)]

وَٱصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۝١١٥

116. To, don me māsu hankalı ba su kasance daga mutānen ƙarnōnın da suke a gabānınku ba, sunā hanı daga ɓarna a cıkın ƙasa? Fāce kaɗan daga wanda Muka kuɓutar daga gare su (sun yı hanın). Kuma waɗanda suka yi zālunci suka bi abın da aka ni'ımtar da su a cikınsa, suka kasance māsu laıfi.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ ٱلْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُو۟لُوا۟ بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْفَسَادِ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَآ أُتْرِفُوا۟ فِيهِ وَكَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ۝١١٦

117. Kuma Ubangijınka baı kasance Yanā halakar da alƙaryu sa-

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ

(1) Ba ya halatta ga Musulmı ya karkata zuwa ga kāfirai kamar yadda bā ya halatta ya karkata a cıkın addınınsa. Wannan shī ne babban makamı a kan maƙiya.

(2) Tsayar da sallōlı farillai tāre da Iīman a cıkın masallatai shī ne zıkırı ga mai son zıkırın gaskıya. Ayyukan ƙwarai sunā shāfe mıyāgu.

(3) Haƙurı a kan ıbada wajıbı ne, haka kuma kyautatāwa, wātau shī ne yın kōwane aıkı na ıbāda tsantsa kamar salla ko na ma'amala kamar cınıkı da aure, dom'n Allah kawaı. A yı wa wannan fannı na bıyu sūna da "Tasawwuf" bıdı'a ne dōmın ba, taho daga Sunna ba. Asalınsa "theosophy" daga lugar Ajam. ma'anarsa nēman hıkıma ta Allah a hālın keɓance kaı a cıkın kaɗaıta da wasu aıkace-aıkace na ıbāda, kamar gırka ga yanborı

bōda wanı zālunci ba, alhālı mutānensu sunā māsu gyārāwa.[1]

وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. Kuma dā Ubangijınka Ya so, dā Yā sanya mutāne al'umma guda. Kuma bā zā su gushe ba sunā māsu sāɓā wa jūna.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

119. Sai wanda Ubangijınka Ya yi wa rahama, kuma dōmın wannan[2] ne Ya halicce su. Kuma kalmar Ubangijınka "Lalle ne zā Nı cıka Jahannama da aljannu da mutāne gaba ɗaya" ta cıka.

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

120. Kuma dūbı daı Munā bā da lābārı a gare ka daga lābarun Manzanni, abin da Muke tabbatar da zucıyarka da shı. Kuma gaskıya ta zo maka a cıkın wannan, da wa'azi da tunātarwa ga māsu īmāni.

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Kuma ka ce wa waɗanda bā su yın īmānı, "Ku yi aıki a kan hālınku, lalle mū māsu aıki ne.

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

122. "Kuma ku yi jiran dāko, lalle mu māsu jiran dāko[3] ne."

وَانتَظِرُوا إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Kuma ga Allah gaıbın sammai da ƙasa yake. Kuma zuwa gare Shi ake mayar da dukan al'amarı Sabōda haka ku bauta Masa kuma ku dōgara a kanSa Kuma Ubangijınka bai zama Maı gafala daga abın da kuke aıkatāwa ba

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

---

(1) Wannan āyā da ta sama da ıta sunā nūna muhımmancın wa'azı a cıkın kowane halı na al'umma, dōmın tsarēwar zamanta al'umma

(2) Allah ya halıccı mutāne da hālāye dabam-dabam dōmın su saɓa wa jūna

(3) Ku yı jıra ku gani wāne ne zaı cı nasara, mū da muka bı umurnın Allah, ko kuwa ku, da kuke bın zucıyoyınku. Ākıba daı tanā ga masu taƙawa Allah ya tabbatar da mu a kan bınSa a kan taƙawa Amın

SŪRATU YŪSUF سُورَةُ يُوسُفَ

Tanā karantar da hālāyen rāyuwar mutum a cıkın dūnıya tāre da abōkan zama a kōwane matsayi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın kai.

1 A. L. R Wadancan āyoyın Littāfi maı bayyanāwa ne.

الٓر ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ۝١

2. Lalle ne Mū, Mun saukar da shi, yanā abın karantawa na Lārabci; tsammānınkū, kunā hankalta.

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝٢

3 Mū, Munā bāyar da lābārı a gare ka, mafi kyāwon lābārı ga abın da Muka yi wahayin wannan Alkur'ānı zuwa gare ka Kuma lalle ne kā kasance a gabānınsa, hakīka, daga gafalallu.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ۝٣

4. A lōkacın da Yūsufu ya ce wa ubansa, "Yā bāba! Lalle ne ni, nā ga taurāri gōma shā daya, da rānā da watā. Nā gan su sunā māsu sujada a gare nı."

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ ۝٤

5. Ya ce, "Ya karamın dāna! Kada ka fadi mafarkinka ga 'yan'uwanka, har su kulla maka wanı kaıdı Lalle ne Shaıdan ga mutum, hakīka, makıyi ne bayyananne.[1]

قَالَ يَٰبُنَىَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝٥

---

(1) Tarbıyyar uba ga dansa Yaro karamı anā renon sa da jawabı maı iaushı a fahımtar matsayın yāron.

6 "Kuma kamar wancan ne, Ubangıjınka Yake zâɓen ka, kuma Ya sanar da kai ɗaga fassarar lābārai, kuma ya cıka ni'ımômınSa a kanka, kuma a kan gıdan Yāƙûba kamar yadda ya cıka su a kan ubannınka bıyu, a gabānı, Ibrāhīm da Is'hāƙa. Lalle Ubangıjinka ne Masani, Mai hıkıma."

7. Lalle ne, haƙīƙa, āyōyi[1] sun kasance ga Yūsufu da 'yan'uwansa[2] dōmın māsu tambaya.

8 A lōkacın da suka ce[3], lalle ne Yūsufu da ɗan'uwansa ne mafiya sōyuwa ga ubanmu daga gare mu, alhālı kuwa mū jama'a guda ne Lalle ubanmu, haƙīƙa, yanā cıkın ɓata bayyanannıya.

9. Ku kashe Yūsufu, kō kuwa ku jēfa shı a wata ƙasa, fuskar ubanku ta wōfinta sabōda ku, kuma ku kasance a bāyansa mutāne sâlıhai.

10 Wanı mai magana daga cikinsu ya ce, "Kada ku kashe Yūsufu. Ku jēfa shı a cıkın duhun rījıya, wasu matafīya su tsince shi, idan kun kasance māsu aıkatāwa ne."

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن
تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ
وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن
قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ٦

۞ لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ
لِّلسَّآئِلِينَ ٧

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا
وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٨

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ
أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ ٩

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ
فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ
إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ١٠

(1) Āyōyı a nan, ānā nufin hālāye wadanda suka zama darussa na kōyarwa ga mutāne dōmın tarbıyya ga yāra da manya na kowane matsayı ga rāyuwar ɗan Ādam

(2) Yūsufu da ɗan uwansa shaƙīkı Bınyamīnu, da sauran goma Babbansu ga shēkaru shı ne Raubīla, kuma saı Lāwıya A cıkın gıdansa aka yı Annabāwa saı Yahuza kuma shī ne shūgabansu a ra'ayı shī ne uban sarākunansu sabōda haka sunansa ya rınjāya a kan ƙabīlar, aka ce musu Yahūdu.

(3) Hīrar yāra a tsakānınsu Suna tunānın sōyayyar ubansu ga ɗayansu wanda bā ya cıkınsu yanzu Suna tunānın yadda zā su samı adalcın daıdaıtāwar so daga ubansu bākı ɗayansu Ɗan'uwansu wanda ubansu yake so, watau Yusufu, ya samı bakın jını daga gare su dōmın ubansu yana sonsa Saboda haka Shaıɗan yanā sanya musu tunānın su yı zunubın rabuwa da shı, sa'an nan su tūba ga Allah

11. Suka ce, "Yā bābanmu![1] Mēne ne a gare ka ba ka amınce mana ba a kan Yūsufu, alhālı kuwa lalle ne mū, haƙīƙa, māsu nasīha muke ne a gare shi?

قالوا يا أبانا ما لك لا تأمنا على يوسف وإنا له لناصحون ﴿١١﴾

12. "Ka bar shi tāre da mu a gōbe, ya ji dādī, kuma ya yi wāsa. Kuma lalle ne mu, a gare shi, māsu tsaro ne."

أرسله معنا غدا يرتع ويلعب وإنا له لحافظون ﴿١٢﴾

13. Ya ce, "Lalle ne ni, haƙīƙa, yanā ɓāta mini rai ku tafi da shi. Kuma inā tsōron kerkēcı ya cınye shi, alhālı ku kuwa kunā māsu shagala daga gare shi."

قال إني ليحزنني أن تذهبوا به وأخاف أن يأكله الذئب وأنتم عنه غافلون ﴿١٣﴾

14. Suka ce, "Haƙīƙa, idan kerkēcı ya cınye shi, alhālı kuwa munā dangın jūna, lalle ne mū, a sa'an nan, haƙīƙa, mun zama māsu hasāra."

قالوا لئن أكله الذئب ونحن عصبة إنا إذا لخاسرون ﴿١٤﴾

15. To, a lōkacin[2] da suka tafi da shı, kuma suka yi nıyyar su sanya shi a cıkın duhun rījiya, Muka yi wahayi zuwa gare shı, "Lalle ne, kanā bā su lābarı game da wannan al'amari nāsu, kuma sū ba su sanı ba."

فلما ذهبوا به وأجمعوا أن يجعلوه في غيابت الجب وأوحينا إليه لتنبئنهم بأمرهم هذا وهم لا يشعرون ﴿١٥﴾

16. Kuma suka je wa ubansu da dare sunā kūka.

وجاءو أباهم عشاء يبكون ﴿١٦﴾

17. Suka ce, "Yā bābanmu![3] Lalle ne, mun tafi munā tsēre, kuma

قالوا يا أبانا إنا ذهبنا نستبق وتركنا

(1) Sun fara zartar da abın da suka shırya watau dauke Yusufu daga gaban ubansa Sun fāra da maganar da ubansu yake so game da su tattara da ɗan uwansu ƙaramı Sunā muhāwara da ubansu suna nēman yardarsa don ya bar su su tafi da Yusufu

(2) Suka cıre rīgarsa, suka jēfa shı da guga a cıkın rījıya. Sa an nan suka sanya wa rīgarsa jının wata dabba da suka yanka, dōmın ya zama alāmar cēwa kerkecı ya cınye Yūsufu Gā rīgarsa ta ɓācı da jının jıkınsa Watau jının shī ne alāmar yā mutu Saı suka manta cēwa kafın kerkecı ya cınye yaro a cıkın rīgarsa, saı yā kekkēta rīgar tukun

(3) Muhāwararsu tāre da ubansu Yā nūna baƙın cıkı, amma kuma ya mayar da al'amarı ga Allah.

muka bar Yusufu a wurın kāyanmu, saı kerkēci ya cınye shi, kuma kai, bā maı amıncēwa da mu ba ne, kuma kō dā mun kasance māsu gaskıya!"

18. Kuma suka je, a jıkın rıgarsa akwaı wanı jının ƙarya. Ya ce, "Ā'a, zukatanku suka ƙawāta muku wanı al'amari. Sai haƙuri mai kyau! Kuma Allah ne Wanda ake nēman taimako (a gunSa) a kan abın da kuke sıfantāwa."

19. Kuma wani āyarı[1] ya je, saı suka aıka maı nēman musu rūwa, sai ya zura guganşa, ya ce, "Yā bushārata! Wannan yāro ne." Kuma suka ɓōye shı yanā abın sayarwa. Kuma Allah ne Masani ga abın da suke aıkatāwa.

20. Kuma suka sayar[2] da shı da 'yan kudī kaɗan, dırhamōmı ƙidāyayyu. Kuma sun kasance, a wurınsa, daga māsu isuwa da abu kaɗan.

21. Kuma wanda ya saye shı daga Masar[3] ya ce wa mātarsa, "Ki gırmama mazaunınsa, akwaı tsammānın ya amfāne mu, kō kuwa mu rıƙe shi dā." Kuma kamar wancan ne Muka tabbatar ga Yūsufu, a cıkın ƙasa, kuma dōmın Mu sanar da shı daga fassarar lābāru, kuma

يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَمَآ
أَنتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ١٧

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ
سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ
وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١٨

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ
دَلْوَهُۥ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً
وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ١٩

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ٢٠

وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ
أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ
نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

---

(1) Āyarı ya je kusa da rījiyar Yūsufu, har suka kāma shı ya zama bāwa abın sayarwa a hannunsu.

(2) Āyarın sun taſi da shı sun sayar da shı a kan kudı kaɗan, dōmın sun samı shī bā bawansu ba ne, tsıntō shı suka yı. Saboda haka kome suka sāmu game da shı rība ce a gare su. Kuma gudun kada ıyāyensa su gane shı, su rasa kome daga gare shı gabā ɗaya.

(3) Yusufu a gıdan sarauta, kuma a cıkın halın gırma da ɗaukaka. Gıdan Azīzī Masar, watau Fırāyım Mınısta, babban wazīrın Masar.

Allah ne Marinjāyi a kan al'amar-inSa, kuma amma mafi yawan mu-tāne ba su sani ba.

22. Kuma a lōkacin da ya isa mafi ƙarfinsa, Muka bā shi hukunci da ilmi. Kuma kamar wancan ne Muke sāka wa māsu kyautatāwa

23. Kuma wadda yake[1] a cikin ɗākinta, ta nēme shi ga kansa, kuma ta kukkulle ƙōfōfi, kuma ta ce, "Yā rage a gare ka!" Ya ce, "Ina neman tsarin Allah! Lalle Shī ne Ubangijina Yā kyautata mazau-nina. Lalle ne shī, māsu zālunci ba su cin nasara!"

24. Kuma lalle ne, tā himmantu da shi. Kuma yā himmantu da ita in bā dōmin ya ga dalīlin Ubangijinsa ba. Kamar haka dai, dōmin Mu karkatar da mummunan aiki da alfāsha daga gare shi Lalle ne shi, daga bāyinMu zāɓaɓɓu yake.

25. Kuma suka yi tsēre[2] zuwa ga ƙōfa. Sai ta tsāge rigarsa daga bāya, kuma suka iske mijinta a wurin kōfar. Ta ce, "Mēne ne saka-makon wanda ya yi nufin cūta game

وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَن رَّأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ

---

(1) Yūsufu yā shiga cikin fitinar uwar ɗākinsa, Zalīha. Yā mai da al'amarinsa ga Ubangijinsa wanda ya fitar da shi daga rijiya zuwa gidan sarautar Masar, kuma Ya bā shi hukunci watau Annabci da ilmi da Ya saukar masa na ibada da mu'amala. Ya sanar da shi halal da haram kuma ya sanya masa tsaro daga zunubi.

(2) Idan namiji da mace sun hadu, to ba ya halatta ga namijin ya dōgara ga ilminsa na amanarsa, ya zauna tare da fitinar Shaiɗan. Sabōda haka Yusufu ya gudu, ta bī shi da hanzarin kasāwar mutum ga halin so har bakin ƙofa. Suka hadu da mijinta. Ta mayar da maganar rawātsa (karya) a kan Yūsufu. Shi kuma ya kare kansa da maganar gaskiya. Sai shaida zā a nema. Ta himmantu da dukarsa domin yā ƙi ya yi mata ɗā'a ga abin da take so daga gare shi alhāli yanā bawanta. shī kuma yā himmantu da dukarta domin ya tunkuɗe macūci. Alfāshar ita ce zina. cūtar kuwa ita ce duka, dalīlin Ubangijinsa shī ne bin sharī'ar Allah

da iyālınka? Fâce a daure shi, ko kuwa a yi masa wata azāba maı radadı."

أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. Ya ce. "Ita ce ta nème ni a kaına." Kuma wani mai shaida daga mutānenta ya bāyar da shaida:[1] "Idan rıgarsa ta kasance an tsāge ta daga gaba, to, tā yı gaskıya, kuma shī ne daga maƙaryata.

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى ۚ وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ
مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٢٦﴾

27. "Kuma idan rıgarsa ta kasance an tsāge ta daga bāya, to, tā yı ƙarya, kuma shī ne daga māsu gaskıya."

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Sa'an nan a lōkacın da ya ga rīgarsa an tsāge ta daga bāya, ya ce, "Lalle ne shi, daga kaidınku ne, mātā! Lalle ne kaıdınku maı gırma ne!

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ
مِن كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. "Yusufu! Ka kau da kaı daga wannan. Kuma ki nēmi gāfara[2] dōmin laifınki. Lalle ne ke, kın kasance daga māsu kuskure."

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ ۖ
إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِـِٔينَ ﴿٢٩﴾

30. Kuma wadansu mātā[3] a cıkın Bırnın suka ce. "Matar Azīz tanā nēman hādımınta daga kansa! Hakīka, yā rufe zūcıyarta da so Lalle ne mū, munā ganın ta a cıkın ɓata bayyananna."

۞ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ
تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ
إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

---

(1) Bāyar da shaida a kan al'āda, maı bayar da shaidar yanā gabātar da ıta da magana a kan Yusufu dōmın a ganınsa tuhuma a kanta, ta fı karfi, kuma zumuntarsa da ıta ba ta dauke shı ba ga karkatar da magana dōmın ya taimake ta

(2) Maı gıda ya yı hukuncı da yabon gırman halın Yusufu da kuma nēman ya kashe maganar a nan

(3) Tsēgumın māta a cıkın garı da yadda matar Azīz ta yı maganın tsēgumın, ta hanyar yı wa matan liyafa Mace bā ta kunyar mātā 'yan uwanta ga irın wannan fitına idan ta same ta, ıta kadaı balle mātā ga sū duka sun kāmu a cıkın tarkon da ya kama ta Saı ta gaya musu gaskıyar abın da ya auku a tsakānınta da Yūsufu a bāyan ta rāma zargın da suka yı mata

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ
وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ
مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ
أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ
مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣١

31. Sa'an nan a lōkacin da ta ji lābāri game da mākircinsu, sai ta aika kiran liyafa zuwa gare su, kuma ta yi tattalin abincin da ake dōgara wajen cinsa, kuma ta bai wa kōwace ɗaya daga cikinsu wuƙa, kuma ta ce, "Ka fito a kansu." To, a lōkacin da suka gan shi, suka girmamā shi, kuma suka yanyanke hannāyensu, kuma suka ce, "Tsarki yanā ga Allah! Wannan bā mutum ba ne! Wannan bai zama ba fāce Malā'ika ne mai daraja!"

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ
عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ
ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ٣٢

32. Ta ce, "To wannan ne fa wanda kuka zarge[1] ni a cikinsa! Kuma lalle ne, haƙīƙa, na nēme shi daga kansa, sai ya tsare gida, kuma nī inā rantsuwa, idan bai aikata abin da nake umurnin sa ba, haƙīƙa, anā ɗaure shi Haƙīƙa, yanā kasancewa daga ƙasƙantattu."

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ ۖ
وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ
ٱلْجَٰهِلِينَ ٣٣

33. Ya ce, "Yā Ubangijina! Kurkuku ne mafi sōyuwa a gare ni daga abin da suke kirā na zuwa gare shi Kuma idan ba Ka karkatar da kaidinsu daga gare ni ba, zan karkata zuwa gare su, kuma in kasance daga jāhilai."

فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٣٤

34. Sai Ubangijinsa Ya karɓa masa, sabōda haka Ya karkatar da kaidinsu daga gare shi Lalle Shī ne Mai ji, Masani.

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْـَٔايَٰتِ

35. Sa'an nan kuma ya bayyana a gare su a bāyan sun ga alāmōmin,

(1) A cikin maganar mātar Azīz a tsakānin mātā bābu wata kunya dōmin tā nūna kāsāwarsu Kuma akwai tsōratarwa ga Yusufu idan bai yi mata ɗa'a ba ga bukatarta gare shi.

lalle ne daı su daure shı har zuwa wanı lōkacı.

لَيَسْجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٍ ٣٥

36. Kuma wadansu samāri bıyu suka shıga kurkuku tāre da shı[1] Ɗayansu ya ce, "Lalle ne nī, nā yı mafarkın gā ni ınā mātsar gıya." Kuma dayan ya ce, "Lalle ne nī, nā yi mafarkın gā ni inā dauke da waına a bısa kaina, tsuntsāye sunā ci daga gare ta. Ka bā mu lābāri game da fassararsu. Lalle ne mū, munā ganın ka daga māsu kyautatāwa."

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ ٱلْـَٔاخَرُ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ ۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٣٦

37. Ya ce, "Wanı abınci bā zai zo muku ba wanda ake arzūta ku da shi fāce nā bā ku lābārin fassararsa[2], kāfin ya zo muku. Wannan kuwa yanā daga abın da Ubangıjina Ya sanar da ni. Lalle ne nī, nā bar addının mutāne wadanda ba su yi īmānı da Allah ba, kuma game da Lāhira, sū kāfırai ne.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّىٓ ۚ إِنِّى تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْـَٔاخِرَةِ هُمْ كَـٰفِرُونَ ٣٧

38. "Kuma na bi addının iyāyēna, Ibrāhīm da Is'hāƙa da Yāƙūba. Bā ya yiwuwa a gare mu mu yi shirka da Allah da kōme. Wannan yana daga falalar Allah a kanmu da mutāne, amma mafi yawan mutāne bā su gōdewa.

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٣٨

39 "Yā abōkaina bıyu na kurkuku! Shın iyāyen gıji dabam-dabam ne mafiya alherı kō kuwa Allah Makadaıci Mai tanƙwasāwa?

يَـٰصَـٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ٣٩

---

(1) Yūsufu a cıkın kurkuku tare da abokan shıgarsa kurkukun. Kuma yana fassara mafarkı a bāyan kıransa zuwa ga addını.

(2) Kowane ırın abın ne kāfın ın gan shı da ıdona zan ıya gaya muku nau'ınsa kamar yadda Īsa ya ce, 'Inā ba ku labarın abın da kuke cı a gıdājenku.' A Sūrar Āl Imrāna āyā ta 49

40. "Ba ku bauta wa kōme, baicinSa, fāce waɗansu sūnāye waɗanda kuka ambace su, kū da ubanninku. Allah bai saukar da wani dalīli ba game da su. Bābu hukunci fāce na Allah. Ya yi umurnin kada ku bauta wa kōwa fāce Shi. Wancan ne addini madaidaici, kuma amma mafi yawan mutāne ba su sani ba.

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسْمَآءً
سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا
تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٤٠

41. "Yā abōkaina biyu, na kurkuku! Amma ɗayanku, to, zai shāyar da uban gidansa giya, kuma gudan, to, zā a tsīrē shi, sa'an nan tsuntsāye su ci daga kansa. An hukunta al'amarin, wanda a cikinsa kuke yin fatawa."

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسْقِى
رَبَّهُۥ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا ٱلْءَاخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ
ٱلطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِۦ ۚ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِى فِيهِ
تَسْتَفْتِيَانِ ٤١

42. Kuma ya ce da wanda ya tabbatar da cēwa shi mai kuɓuta ne daga gare su, "Ka ambacē ni a wurin uban gidanka." Sai Shaiɗan ya mantar da shi tunāwar ubangijinsa, sabōda haka ya zauna a cikin kurkuku 'yan shekaru.

وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِى
عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ ذِكْرَ
رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِى ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ٤٢

43. Kuma sarki ya ce. "Lalle ne, nā yi mafarki;[1] nā ga shānu bakwai māsu ƙiba, waɗansu bakwai rāmammu, sunā cin su, da zangarku bakwai kōre-kōre da waɗansu ƙeƙasassu. Yā kū jama'a! Ku yi mini fatawa a cikin mafarkīna, idan kun kasance ga mafarki kunā fassarawa."

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّىٓ أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنۢبُلَٰتٍ
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ ۖ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ أَفْتُونِى فِى
رُءْيَٰىَ إِن كُنتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ٤٣

---

(1) Mafarkin Sarki wanda zai zama sanadin fitar Yūsufu daga kurkuku. Wannan yanā nūna ba a keɓance yin mafarki ga Musulmi kawai, kāfiri ma yanā yin mafarki. Bā a iya fassara mafarki sai da ilmin AlKur'āni da Hadisi da kuma sanin al'ādun mutāne. Mafarki bā ya zama hujja sai idan wani annabi yā fassara shi.

44. Suka ce, "Yāye-yāyen mafarkı ne, kuma ba mu zamo masana ga fassarar yāye-yāyen mafarki ba."

قَالُوٓا أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَٰمِ
بِعَٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Kuma wannan da ya kuɓuta daga cıkınsu ya ce, a bāyan yā yi tunāni a lōkacı maı tsawo, "Nī, inā bā ku lābārı game da fassararsa. Sai ku aıke ni."

وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. "Yā Yûsufu! Yā kaı maı yawan gaskıya! Ka yi mana fatawa a cıkın shānu bakwaı māsu ƙıba, waɗansu bakwai rāmammu sunā cın su, da zangarku bakwai kōrāye da waɗansu ƙēƙasassu, tsammānina ın kōma ga mutāne, tsammāninsu zā su sani."

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ
سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ
إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ya ce, "Kunā shūkā, shēkara bakwai tutur, sa'an nan abin da kuka gırbe, sai ku bar shı, a cıkın zanganniyarsa,[1] sai kaɗan daga abın da kuke cı.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ
فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. "Sa'an nan kuma waɗansu bakwai māsu tsanani su zo daga bāyan wancan, su cinye abin da kuka gabātar dōminsu, fāce kaɗan daga abın da kuke âdanāwa

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا
قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49. "Sa'an nan kuma wata shēkara ta zo daga bāyan wancan, a cıkınta ake yi wa mutāne ruwa maı albarka, kuma a cıkınta suke mātsar abın sha."

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ
وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Kuma sarkın ya ce, "Ku zo mini da shi " To, a lōkacın da manzo ya je masa (Yūsufu), ya ce, "Ka kōma zuwa ga uban gıdanka, sa'an

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ
قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ

---

(1) Barın hatsı a cıkın zanganııyarsa shī ne māganın ruɓēwarsa, kō waɗansu tsūtsōtsı da suke cın sa

nan ka tambaye shi: Mēne ne hàlin mātāyen nan waɗanda suka yanyanke hannāyensu? Lalle ne Ubangijĩna ne Masani game da kaidinsu."

ٱلَّٰتِي قَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيۡدِهِنَّ
عَلِيمٞ ٥٠

51. Ya ce, "Mēne ne babban al'amarinku, a lōkacin da kuka nēmi Yūsufu daga kansa?" Suka ce, "Tsarki ga Allah yake! Ba mu san wani mummūnan aiki a kansa ba." Mātar Azĩz ta ce, "Yanzu fa gaskiya[1] ta bayyana Nĩ ce nā nēme shi daga kansa. Kuma lalle ne shĩ, haƙĩƙa, yanā daga māsu gaskiya

قَالَ مَا خَطۡبُكُنَّ إِذۡ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن
نَّفۡسِهِۦۚ قُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمۡنَا عَلَيۡهِ مِن
سُوٓءٖۚ قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡـَٰٔنَ حَصۡحَصَ ٱلۡحَقُّ
أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٥١

52. "Wancan ne, dōmin ya san cēwa lalle ne ni ban yaudaure shi ba a ɓōye, kuma lalle Allah bā Ya shiryar da kaidin mayaudara.

ذَٰلِكَ لِيَعۡلَمَ أَنِّي لَمۡ أَخُنۡهُ بِٱلۡغَيۡبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهۡدِي كَيۡدَ ٱلۡخَآئِنِينَ ٥٢

53. "Kuma bā ni kuɓutar da kaina Lalle ne rai, haƙĩƙa, mai yawan umurni ne da mummunan aiki, fāce abin da Ubangijina Ya yi na rahama. Lalle Ubangijina Mai gāfara ne, Mai jin ƙai."

۞وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيٓۚ إِنَّ ٱلنَّفۡسَ لَأَمَّارَةُۢ بِٱلسُّوٓءِ
إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيٓۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٣

54. Kuma sarkin ya ce, "Ku zo mini da shi in kēɓe shi ga kaina." To, a lōkacin da Yūsufu ya yi masa magana sai ya ce, "Lalle ne kai a yau, a gunmu, mai daraja ne, amintacce."[2]

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦٓ أَسۡتَخۡلِصۡهُ لِنَفۡسِيۖ
فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِينٌ
أَمِينٞ ٥٤

55. Ya ce, "Ka sanya ni a kan taskōkin ƙasa. Lalle ne nĩ, mai tsarēwa ne, kuma masani."

قَالَ ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ
عَلِيمٞ ٥٥

---

(1) Da wannan magana ta mātar Azĩz Zalĩha ana fahimtar ita ta musulunta ta hannun Yūsufu kāfin a ɗaure shi

(2) Maganar da Yusuf ya gayā wa sarki lokacin da ya je masa ba a faɗe ta ba sai da. an nūna ta ƙāyatar da shi har ya yabe shi da cēwa shi mai daraja ne amintacce

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٥٦

56. Kuma kamar wancan ne Muka bāyar da īko ga Yūsufu a cıkın ƙasa[1] yanā sauka a inda duk yake so. Munā sāmun wanda Muke so da rahamarMu, kuma bā Mu tōzartar da lādar māsu kyautatawa.

وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥٧

57. Kuma lalle lādar Lāhıra ce mafi alhēri ga waɗanda suka yı īmāni, kuma suka kasance māsu taƙawa.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنكِرُونَ ٥٨

58. Kuma 'yan'uwan[2] Yūsufu suka jē, sa'an nan suka shıga a gare shi, sai ya gāne su, alhālı kuwa su, sunā māsu musunsa.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ٥٩

59. Kuma a lōkacin da ya yı musu tattali da tattalınsu, ya ce, "Ku zo mini da wanı ɗan'uwa nāku daga ubanku Ba ku ganı ba cēwa lalle ne nī, inā cıka ma'auni, kuma nī ne mafi alhērın māsu saukarwa?

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِي وَلَا تَقْرَبُونِ ٦٠

60. "Sa'an nan idan ba ku zo mını da shī ba, to, bābu awo a gare ku a wurīna, kuma kada ku kasance ni."

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ٦١

61. Suka ce, "Zā mu nēme shi daga ubansa Kuma lalle ne mū, haƙīƙa, māsu aıkatāwa ne."

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٦٢

62. Kuma ya ce wa yaransa, "Ku sanya hajjarsu a cikın kāyansu, tsammānınsu sunā gāne ta ıdan sun jūya zuwa ga mutānensu, tsammānınsu, zā su kōmo."

---

(1) Lōkacın da Yusufu yanā aıkın tattalın arzıkın ƙasa a cıkın shēkarar wadāta ya maıdake ƙasar Masar duka a lokacın da wahala da yunwa suka auku

(2) 'Yan'uwan Yūsufu sun zo sunā nēman awo a gunsa, ya gane su dōmın baƙaıye kō matalaucı baı faye canja kamanninsa ba, amma su, ba su gane shı ba saboda haıbar mulkı da kwarjının halıttarsa a bayan ya zama babban mutum ga ıdonsu a ında bā su zaton sa

63. To, a lõkacin da suka kõma zuwa ga ubansu, suka ce, "Yã bãbanmu! An hana mu awo, sai ka aika ɗan'uwanmu tãre da mu, Zã mu yi awo. Kuma lalle ne, haƙĩƙa mũ, mãsu lũra da shi ne."

64. Ya ce, "Ashe, zã ni amince muku a kansa? Fãce dai kamar yadda na amince muku a kan ɗan-'uwansa daga gabãni, sai dai Allah ne Mafĩficin mãsu tsari, kuma Shĩ ne Mafi rahamar mãsu rahama."

65. Kuma a lõkacin da suka buɗe kãyansu, suka sãmi hajjarsu an mayar musu da ita, suka ce, "Yã bãbanmu! Ba mu zãlunci! Wannan hajjarmu ce an mayar mana da ita, kuma mu nẽmo wa iyalinmu abinci, kuma mu kiyãye ɗan'uwanmu, kuma mu ƙãra awon kãyan rãƙumi guda, wancan awo ne mai sauƙi."

66. Ya ce, "Bã zan sake shi tãre da kũ ba, sai kun kawo mini alkawarinku daga Allah, haƙĩƙa, kunã dawo mini da shi, sai fa idan an kẽwaye ku." To, a lõkacin da suka yi mãsa alkawari, ya ce, "Allah ne Wakĩli a kan abin da muke faɗa."

67. Kuma ya ce, "Yã ɗiyana! Kada ku shiga ta ƙõfa guda, ku shiga ta ƙõfõfi dabam-dabam,[1]

فَلَمَّا رَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ
مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا
نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٦٣

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ
عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا وَهُوَ
أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٦٤

وَلَمَّا فَتَحُوا۟ مَتَٰعَهُمْ وَجَدُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبْغِى هَٰذِهِۦ
بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ
أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ
يَسِيرٌ ٦٥

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ
مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ
بِكُمْ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا
نَقُولُ وَكِيلٌ ٦٦

وَقَالَ يَٰبَنِىَّ لَا تَدْخُلُوا۟ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ

(1) Yaƙũbu ya umurci ɗiyansa su shiga garin, ta ƙõfõfi dabam-dabam, yanã nũna cẽwa yanã gudun kyawunsu da yawansu zai ja hankalin mutane zuwa gare su. A cikin mutane akwai mãsu kambun baka da mugun nufi kõ da yake Yaƙũba a cikin hãlin haka yã aza tawakkalinsa ga Allah. Ya yi abin da yake zaton alheri ne, wanda bai saɓa wa shari'a ba. Amma kuma yã yi haka ne a kan wani ilmi da Allah Ya sanar da shi cẽwa a wannan fitar tãsu ce Allah zai yi sanadin sake saduwarsu da Yũsufu, saboda haka ya umurce su da su shiga ta ƙõfõfi dabam-dabam domin mutum shi kaɗai yã fi sãmun damar ta ammalin garin mutãne da abubuwa. Kuma ta yin haka, yanã tsammanin wanimsu zai ga Yũsufu

وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم
مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ عَلَيۡهِ
تَوَكَّلۡتُۖ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٦٧

وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَهُمۡ أَبُوهُم مَّا كَانَ
يُغۡنِي عَنۡهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍ إِلَّا حَاجَةٗ
فِي نَفۡسِ يَعۡقُوبَ قَضَىٰهَاۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلۡمٖ لِّمَا
عَلَّمۡنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ
لَا يَعۡلَمُونَ ٦٨

وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَخَاهُۖ
قَالَ إِنِّيٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا
كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٩

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ
فِي رَحۡلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلۡعِيرُ
إِنَّكُمۡ لَسَٰرِقُونَ ٧٠

قَالُواْ وَأَقۡبَلُواْ عَلَيۡهِم مَّاذَا تَفۡقِدُونَ ٧١

قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ
بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ ٧٢

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ٧٣

kuma bā na wadātar muku kōme daga Allah. Bābu hukunci fāce daga Allah, a gare Shi na dōgara, kuma a gare Shi māsu dōgara sai su dōgara."

68. Kuma a lōkacin da suka shiga daga inda ubansu ya umurce su wani abu bai kasance yanā wadātarwa a kansu daga Allah da komai ba fāce wata bukata ce a ran Yāƙūbu, ya bayyana ta. Kuma lalle ne shī, haƙiƙa, ma'abūcin wani ilmi ne ga abin da Muka sanar da shi, kuma mafi yawan mutāne ba su sani ba.

69. Kuma a lōkacin da suka shiga wajen Yūsufu, ya tattara ɗan'uwansa zuwa gare shi, ya ce, "Lalle nī ne ɗan'uwanka, sabōda haka kada ka yi baƙin ciki da abin da suka kasance sunā aikatāwa."

70. Sa'an nan a lōkacin da ya yi musu tattali da tattalinsu, sai ya sanya ma'auni a cikin kāyan ɗan'uwansa sa'an nan kuma mai yēkuwa ya yi yēkuwa, "Yā kū āyari! Lalle ne, haƙīƙa kū ɓarāyi ne."

71. Suka ce, kuma suka fuskanta zuwa gare su, "Mēne ne kuke nēma?"

72. Suka ce, "Munā nēman ma'aunin sarki. Kuma wanda ya zo da shi, yanā da kāyan rākumi ɗaya, kuma ni ne lāmuni game da shi."

73. Suka ce, "Tallahi! Lalle ne, haƙīƙa, kun sani, ba mu zo don mu yi ɓarna a cikin ƙasa ba, kuma ba mu kasance ɓarāyi ba."

74. Suka ce, "To, mēne ne sakamakonsa idan kun kasance maƙaryata?"

قَالُوا۟ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Suka ce, "Sakamakonsa, wanda aka same shı a cikin kāyansa, to, shi ne sakamakonsa,[1] kamar wancan ne muke sāka wa azzālumai."

قَالُوا۟ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِى رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. To, sai ya fāra (bıncıke) da jikunansu a gabānin jakar ɗan'uwansa. Sa'an nan ya fitar da ita daga jakar ɗan'uwansa. Kamar wancan muka shırya wa Yūsufu. Bai kasance ya kâma ɗan'uwansa a cikin addının (dòkòkın) sarki ba, fāce idan Allah Ya so. Munā ɗaukaka darajōji ga wanda Muka so, kuma a saman kòwane ma'abūcin ilmı akwai wani masanı.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِى دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. Suka ce, "Idan ya yi sāta, to, lalle ne wanı ɗan'uwansa yā taɓa yin sâta a gabânınsa." Sai Yūsufu ya bōye[2] ta a cikın ransa. Kuma bai bayyana ta ba a gare su, ya ce, "Kū ne mafi sharri ga wuri. Kuma Allah ne Mafi sani daga abın da kuke sifantāwa."

۞ قَالُوٓا۟ إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

---

(1) Sharıar Banī Ya'aƙubu ıta ce ana bautar da ɓarawò shekara guda. Wannan shī ne sharı'ar da Turāwa suka ɗauka suka mayar da ıta ɗaurın kurkuku da bautar da ɓarawo a cikın mudda ayyananna.

(2) Yan'uwan Yūsufu sun faɗı cēwa ɗan'uwan Bınyamınu ya taɓa yın sâta, dòmın su nūna cewa a wajen ubansu tsarkakakku ne daga yın sata. Shı kuma wanda ya yı satan ya gade ta ne daga wajen uwarsa, domın wanı shaƙīkınsa (Yusufu) ya taɓa yın sata. To, sai Yūsufu ya ce a ransa: "Kū ne dai mafı sharrın mutāne. Allah ne Mafı sanı daga abın da kuke sıfantawa."

Asalın wannan magana wata goggonsa ce (Shı Yūsufu) ɗiyar Is haƙa, ta rıke shı yana yaro. har a lòkacın da ubansa (Yakubu) ya so ya karɓe shı daga gare ta, sai ta yı kaıdın sanya kayan sata a cıkın ɗigarsa (Yusufu) domın ta hana uban ɗaukarsa.

A wata ruwaya kuma an ce shı (Yusufu) ya ɗauke wanı mutummutumı ne na zīnārı (gunkı) ya karaıraya shı. Don haka, yan'uwansa suke jıngına sàta a gare shı.

78. Suka ce, "Yā kai Azīzu! Lalle ne yanā da wanı ubā, tsoho maı daraja, sabōda haka, ka kāma ɗayanmu a matsayınsa. Lalle ne mū, muna ganin ka daga māsu kyautatāwa.

79 Ya ce, "Allah Ya tsare mu daga mu kāma wani fāce wanda muka sāmi kâyanmu a wurınsa. Lalle ne mū, a lōkacın nan, haƙīƙa, azzālumai ne."

80. Sabōda haka, a lōkacin da suka yanke tsammānı daga gare shı, saı suka fita sunā māsu gānāwa [1] Babbansu ya ce, "Shin, ba ku sani ba cēwa lalle ne ubanku ya riƙi alkawarı daga Allah a kanku, kuma daga gabanın haka akwaı abın da kuka yı na sakacı game da Yūsufu? Sabōda haka, bā zan gushe daga ƙasar nan ba fāce ubana yā yi mını ıznı, kō kuwa Allah Ya yı hukuncı a gare nı, kuma Shī ne Mafī alhērın mahukunta.

81. "Ku kōma zuwa ga ubanku, ku gaya masa Yā bābanmu, lalle ne ɗanka yā yi sāta, kuma ba mu yi shaida ba fāce da abın da muka sanı, kuma ba mu kasance mun san gaıbu ba.

82. "Kuma ka tambayi alƙarya wadda muka kasance a cıkınta, da āyarı wanda muka gabāto a cıkınsa, kuma lalle ne, haƙīƙa, mū māsu gaskıya ne."

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٧٨

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا
مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُونَ ٧٩

فَلَمَّا اسْتَيْأَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ
كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ
أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا
فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى
يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ
الْحَاكِمِينَ ٨٠

ارْجِعُوا إِلَى أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ
ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ٨١

وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي
أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ٨٢

---

(1) 'Yan'uwan Yūsufu sun yanke tsammanın samun Bınyāmınu daga shar'ā sun kōma sunā gānāwa a tsakanınsu Saı daı wadannan dıyansu ne domın su suna Masar

83. Ya ce, "Ā'a, zukatanku sun ƙawāta wanı al'amarı a gare ku. Saı haƙuri maı kyāwo, akwai tsammānın Allah Ya zo mıni da su gabā ɗaya (Yūsufu da 'yan'uwansa) Lalle ne Shī ne Masani, Mai hıkima."

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا
فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِي بِهِمْ
جَمِيعًا إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

84. Kuma ya jūya daga gare su, kuma ya ce, "Yā baƙın cıkina a kan Yūsufu!" Kuma idānunsa suka yı fari sabōda huznu sa'an nan yanā ta haɗēwar haushi

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَـٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ
وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ
كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. Suka ce, "Tallahi! Bā zā ka gushe ba. kanā ambaton Yūsufu,[1] har ka kasance mai rauni ƙwarai, kō kuwa ka kasance daga māsu halaka."

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُا۟ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ
تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ
ٱلْهَـٰلِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Ya ce, "Abın sani kawai, ınā kai ƙarar baƙin cıkīna da sunōna zuwa ga Allah, kuma na san abin da ba ku sani ba daga Allah.

قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوا۟ بَثِّى وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. "Yā dıyāna! Sai ku tafi ku nēmo lābārın Yūsufu[2] da ɗan'uwansa Kada ku yanke tsammānı daga rahamar Allah. Lalle ne, bābu maı yanke tsammāni daga rahamar Allah fāce mutāne kāfirai."

يَـٰبَنِىَّ ٱذْهَبُوا۟ فَتَحَسَّسُوا۟ مِن يُوسُفَ
وَأَخِيهِ وَلَا تَا۟يْـَٔسُوا۟ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَا
يَا۟يْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ
ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٨٧﴾

88 Sa'an nan a lōkacin da suka shıga gare shı suka ce, "Yā kaı Azizu! Cūta ta shāfe mu, mū da ıyālınmu, kuma mun zo da wata hāja maras ƙīma. Saı ka cıka mana ma'aunı, kuma ka yi sadaka a gare

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ قَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ
مَسَّنَا وَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَـٰعَةٍ
مُّزْجَىٰةٍ فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ
عَلَيْنَآ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

---

(1) Maı tsohon laifı ba ya son ya ji anā ambatonsa, sabōda haka ('yan'uwan Yusufu) suke zargın bābansu da ambaton (tuna) Yūsufu

(2) A nan Yāƙūbu ya bayyana ırın ılmın da Allah Ya sanar da shı, cēwa Yūsufu yana nan da ransa, kuma sun yı kusa su sādu da jūna

mu. Lalle ne Allah Yanā sāka wa māsu yin sadaka[1]."

89. Ya ce, "Shin, kun[2] san abin da kuka aikata ga Yūsufu da ɗan'uwansa a lōkacin da kuke jāhilai?"

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

90. Suka ce, "Shin kō, lalle ne, kai ne Yūsufu?" Ya ce, "Nī ne Yūsufu, kuma wannan shī ne ɗan-'uwāna Haƙīƙa Allah Yā yi falala a gare mu. Lalle ne, shī wanda ya bi Allah da taƙawa, kuma ya yi haƙuri, to, lalle ne Allah bā Ya tōzarta lādar māsu kyautatāwa."

قَالُوٓا أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِى قَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَآ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

91. Suka ce, "Tallahi! Lalle ne haƙīƙa, Allah Yā zāɓe ka a kanmu, kuma lalle ne mun kasance, haƙīƙa, māsu kuskure."

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ﴿٩١﴾

92. Ya ce, "Bābu zargi a kanku a yau, Allah Yanā gāfartā muku, kuma Shī ne Mafi rahamar māsu rahama.

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٩٢﴾

93. "Ku tafi da rīgāta wannan, sa'an nan ku jēfa ta a kan fuskar mahaifina, zai kōma mai gani. Kuma ku zo mini da iyālinku bāki ɗaya."

ٱذْهَبُوا۟ بِقَمِيصِى هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِى يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِى بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

94. Kuma, a lōkacin da āyari[3] ya bar (Masar) ubansa ya ce, "Lalle ne, nī inā shāƙar iskar Yūsufu, bā dōmin kunā ƙaryata ni ba."

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٤﴾

---

(1) Wannan ya nūna ba a haramta sadaka ba ga Annabāwan da suka gabāta sai ga Annabinmu Muhammadu. tsīra da amincin Allah su tabbata a gare shi, shī da danginsa na kusa aka hana wa cin sadaka

(2) Yusufu ya bayyana ga 'yan'uwansa, kuma sun yāfe wa jūna laifi

(3) Yāƙūba da jīkokinsa Yana gaya musu, cēwa yana shaƙar ƙanshin Yūsufu su kuma suna jingina shi ga rudēwar tsūfa domin rabonsa da Yūsufu shēkara talātin da biyar zuwa arba'in

95. Suka ce, "Tallahı, lalle ne, kai, haƙīƙa, kanā a cıkın ɓatarka daɗaɗɗa."

قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَٰلِكَ
ٱلْقَدِيمِ ٩٥

96. Sa'an nan a lòkacin da mai bāyar da bushāra ya je, saı ya jèfa ta a kan fuskarsa, sai ya kòma mai gani. Ya ce. "Shın, ban gaya muku ba, lalle ne, ni inā sanın abın da ba ku sani ba daga Allah?"

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ
فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّيٓ أَعْلَمُ
مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٦

97. Suka ce, "Yā ubanmu![1] Ka nēma mana gāfara ga zunubanmu, lalle ne mū, mun kasance māsu kuskure."

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا
خَٰطِـِٔينَ ٩٧

98. Ya ce, "Da sannu zā nı nèma muku gāfara daga Ubangıjına. Shı ne Mai gāfara, Mai jin ƙai."

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيٓ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٩٨

99. Sa'an nan a lōkacın[2] da suka shıga gun Yūsufu, yā tattara mahaıfansa bıyu a gare shı, kuma ya ce, "Ku shıga Masar in Allah Ya so, kuna amıntattu."

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ
وَقَالَ ٱدْخُلُواْ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
ءَامِنِينَ ٩٩

100. Kuma ya ɗaukaka iyâyensa biyu a kan karaga, sa'an nan suka fāɗı a gare shi, suna māsu sujada.[3] Kuma ya ce, "Ya bābāna! Wannan ıta ce fassarar mafarkın nan nāwa. Lalle ne Ubangıjına Ya sanya shı ya tabbata sōsai, kuma lalle ne Ya

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدًا
وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَٰيَ مِن قَبْلُ قَدْ
جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِيٓ إِذْ أَخْرَجَنِي
مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ

---

(1) 'Dıyan Yāƙūbu suna ıƙrārı da laifınsu, sunā nēman Allah Ya gāfarta musu gabā ɗaya. Ubansu yanā jınkırta nēma musu gafara gun Allah har a lōkacın asuba kò kuwa daren Jumma a dōmın ya yı roko a lōkacın karɓar addu'a. Wannan ya nuna anā ıya nēman maı albarka kō wanı mutum ya yı wa wanı mutum addu'a

(2) Yūsufu ya sādu da ubansa da uwarsa. A Larabcı anā rınjāyar da uba a kan uwa, a ce ubannı bıyu. kuma ga Hausa anā rınjayar da uwa a kan uba, a ce uwāye bıyu

(3) Sujada ıdan ta zama da umurnın Allah ne ga kōwa to, ba ta da laifı dak yadda take, amma ıdan an yı ta ba ında Allah Ya ajıye ta ba to, tā zama kafırcı. A Musulunci gaısuwa da duƙawar kaı haram ce, wadansu Malamaı sun ce ıdan ba ta kaı ga ruku'ı ba, makaruhı ce, amma ıdan ta kaı ga ruku'ı tā zama harāmun ga duka mālamaı. wātau ıjmā'ın malamaı sun haramta duƙawar da ta kaı ga rukū'ı

أَن نَّزَغَ الشَّيْطَٰنُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِيٓ ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

kyautata game da ni a lōkacın da Ya fitar da ni daga kurkuku. Kuma Ya zo da ku daga ƙauye, a bāyan Shaiɗan yā yı fisgar ɓarna a tsakānina da tsakānın 'yan'uwana. Lalle ne Ubangıjına Maı tausasāwa ne ga abın da Yake so. Lalle ne Shī, Shī ne Masani, Mai hıkıma.

۞ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِي الدُّنْيَا وَالْءَاخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّٰلِحِينَ ﴿١٠١﴾

101. "Yā Ubangijına,[1] lalle ne Kā bā ni daga mulki, kuma Kā sanar da nı daga fassarar lābaru. Ya Mahalıccın sammai da ƙasa! Kaı ne Majıɓıncīna a dūnıya da Lāhıra, Ka karɓı raına ınā Musulmi, kuma Ka rıskar da nı ga sālıhai."

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Wannan daga[2] lābarun gaıbı ne, Munā yin wahayinsa zuwa gare ka, kuma ba ka kasance a wurinsu ba a lōkacın da suke yin nıyyar zartar da al'amarınsu, alhāli sunā yın mākırci.

وَمَآ أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Kuma mafi yawan mutāne ba su zama māsu īmānı ba, kō da kā yi kwaɗayın haka.

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Kuma bā ka tambayar su wata lādā a kansa Shī baı zama ba fāce ambato dōmın halıttu.

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِي السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Kuma da yawa, wata āyā a cıkın sammai da ƙasa, sunā shūɗēwa a kanta, kuma sū, sunā bıjırēwa daga gare ta.

---

(1) Yūsufu yanā addu'a a ƙarshen rayuwarsa, yanā nēman Allah Ya cıka masa da Īmānı

(2) Karfafāwa da ƙārın tambīhı daga abın da surar ta ƙunsa, daga nan har zuwa ƙarshenta

106. Kuma mafi yawansu ba su yin īmāni da Allah fāce kuma sunā māsu shirki.

107. Shin fa, sun amınce cēwa wata masīfa daga azābar Allah ta zo musu ko kuwa Tāshın Kıyāma ta zo musu kwatsam, alhāli sū ba su sani ba?

108. Ka ce, "Wannan ce hanyāta[1]; ınā kira zuwa ga Allah a kan basīra, nī da waɗanda suka bī nı, kuma tsarkı ya tabbata ga Allah! Nī kuma, ban zama daga māsu shirki ba."

109. Kuma ba Mu aika ba a gabānınka fāce mazāje, Munā wahayi zuwa gare su, daga mutānen ƙauyuka. Shın fa, ba su yi tafiya a cıkın ƙasa ba, dōmin su dūba yadda ākibar waɗanda suka kasance daga gabānınsu ta zama? Kuma lalle ne gıdan Lāhıra shī ne mafi alhēri ga waɗanda suka yı taƙawa? Shın fa, bā ku hankalta?

110. Har a lōkacin da Manzanni suka yanke tsammāni, kuma suka yi zaton cēwa an jıngına su ga ƙarya, sai taımakonMu ya je masu, sa'an nan Mu tsērar da wanda Muke so, kuma bā a mayar da azābarMu daga mutāne māsu laifi.

111. Lalle ne, haƙīƙa, abin kula yā kasance a cıkın ƙıssoshınsu ga masu hankali. Bai kasance

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

أَفَأَمِنُوٓا۟ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

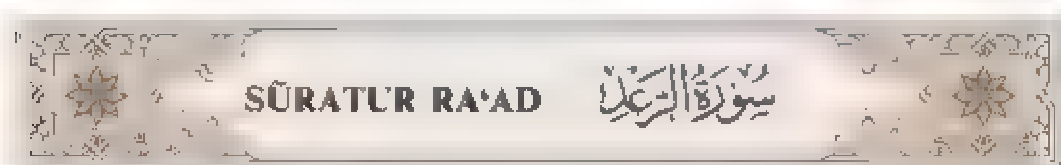
حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ

(1) Bin hukuncin Allah kamar yadda ƙissar Yūsufu ta nuna cēwa, a kōwane hāli mutum ya kasance akwai yadda Allah Ya yi umurnı a wannan halin da a bī Shı, wanda ya bi umurnin Allah, to, zai ɗaukaka a duniya kuma Allah ba zai tōzartar da ladarsa a Lahira ba

wani ƙirƙiran lābāri ba, kuma amma shi gaskatāwa ne ga abin da yake a gaba gare shi, da rarrabēwar dukan abūbuwa, da shiriya da rahama ga mutāne waɗanda suka yi īmāni.

مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ
ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾



Tanā karantar da tauhīdi, bisa jan hankali ga dūbā zuwa ga āyōyin halitta, da bayānin kiran Allah zuwa ga mutāne, da tabbatar da Manzancin Annabi Muhammadu, a cikin magana mai zurfī ga hankali.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. A. L̃. M̃. R. Waɗancan āyōyin littāfi ne, kuma abin da aka saukar gare ka daga Ubangijinka ne gaskiya, kuma amma mafi yawan mutāne bā su yin īmāni.

الٓمٓر تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

2. Allah Shi ne Wanda Ya ɗaukaka sammai, bā da ginshiƙai ba waɗanda kuke ganin su. Sa'an nan kuma Ya daidaita a kan Al'arshi, kuma Ya hōre rānā da watā, kōwane yanā gudāna zuwa ga ajali ambatacce. Yanā shirya al'amari, Yanā rarrabe āyōyi daki-daki, mai yiwuwa ne ku yi yaƙīni da haɗuwa da Ubangijinku.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ
ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ
يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ يُفَصِّلُ
ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾

3. Kuma Shī ne Wanda Ya shimfiɗa ƙasa, kuma Ya sanya duwātsu da kōguna a cikinta, kuma daga dukan 'ya'yan itāce Ya sanya ma'aura biyu cikinsu. Yanā sanya dare ya rufe yini. Lalle ne a cikin wancan, haƙīƙa akwai āyōyi ga mutāne waɗanda suke yin tunāni.

4. Kuma a cikin ƙasa akwai yankuna māsu maƙwabtaka, da gōnaki na inabōbi da shūka, da dabīnai iri guda, da waɗanda bā iri guda ba, anā shayar da su da ruwa guda. Kuma Munā fīfita sāshensa a kan sāshe a wajen ci. Lalle ne, a cikin wancan akwai āyōyi ga mutāne waɗanda suke hankalta.

5. Kuma idan ka yi māmāki, to, māmākin kam shi ne maganarsu, "Shin, idan muka kasance turɓāya, zā mu zama a cikin wata halitta sābuwa? Waɗancan ne, waɗanda suka kāfirta da Ubangijinsu, kuma waɗancan akwai ƙuƙumai a cikin wuyōyinsu, kuma waɗancan ne abōkan wuta. Sū, a cikinta, māsu dawwama ne

6. Kuma sunā nēman ka da gaggāwa da azāba a gabānin rahama, alhāli kuwa abūbuwan misāli sun gabāta a gabāninsu. Kuma lalle ne Ubangijinka, haƙīƙa, Ma'abūcin gāfara ne ga mutāne a kan zāluncinsu, kuma lalle ne Ubangijinka, haƙīƙa, Mai tsananin uƙūba ne.

7. Kuma waɗanda suka kāfirta sunā cēwa, don me ba a saukar da wata āyā a gare shi ba daga Ubangijinsa? Abin sani kawai, kai dai mai

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْهَارًا وَمِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ
اثْنَيْنِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٣

وَفِي الْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ
أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ
يُسْقَىٰ بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ
بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ٤

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا
تُرَابًا أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٥

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ الْمَثُلَاتُ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ٦

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ إِنَّمَا أَنتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ٧

gargaɗi ne kuma a cikin kōwaɗanne mutāne akwai mai shiryarwa.

8. Allah Yanā sanin abin da kōwace mace take ɗauke da shi a cikinta, da abin da mahaifu suke ragēwa[1] da abin da suke ƙārāwa. Kuma dukkan kōme, a wurinSa, da gwargwado yake.

9. Shi ne Masanin ƙake da bayyane, Mai girma, Maɗaukaki.

10. Daidai ne daga gare ku, wanda ya asirta magana da wanda ya bayyana game da ita, da wanda yake shi mai nēman ɓōyewa ne da dare, da mai bayyana a cikin tafiyarsa a hanya da rāna.

11. (Kowannenku) Yanā da waɗansu malā'iku māsu maye wa jūna a gaba gare shi da bāya gare shi, sunā tsare shi daga umurnin Allah. Lalle ne, Allah bā Ya canja abin da yake ga mutāne sai sun canja abin da yake ga zukatansu. Kuma idan Allah Ya yi nufin wata azāba game da mutāne, to, bābu mai mayar da ita, kuma bā su da wani majiɓinci[2] baicin Shi.

12. Shī ne Wanda Yake nūna muku walƙiya dōmin tsōro da tsammāni, kuma Ya ƙāga halittar girāgizai māsu nauyi.

13. Kuma arādu tanā tasbīhi game da gōde Masa, da malā'iku dōmin tsoronSa. Kuma Yanā aiko

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ
ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِندَهُۥ
بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ
بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ
بِٱلنَّهَارِ ﴿١٠﴾

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ
يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا
بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ وَإِذَآ أَرَادَ
ٱللَّهُ بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ وَمَا لَهُم
مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ ﴿١١﴾

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ﴿١٢﴾

وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ

---

(1) Ragōwar lōkacin cikin ko ƙāruwarsa

(2) Bābu wani majiɓinci baicin Allah, wanda zai iya tsīrar da su daga azābarSa

خِيفَتِهِۦ وَيُرۡسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمۡ يُجَٰدِلُونَ فِي ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلۡمِحَالِ ﴿١٣﴾

tsãwawwakı, sa'an nan Ya sãmı wanda Yake so da su, alhãlı kuwa sũ, sunã jãyayya a cıkın (al'amarın) Allah, kuma Shĩ ne maı tsananın hĩla [1]

لَهُۥ دَعۡوَةُ ٱلۡحَقِّۚ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَجِيبُونَ لَهُم بِشَيۡءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيۡهِ إِلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ﴿١٤﴾

14. Yanã da kıran gaskıya, kuma wadanda (kãfirai) suke kıra baıcınSa, bã su karɓa musu da kõme, fãce kamar mai shımfiɗa tãfukansa zuwa ga ruwa (na gırgıje) dõmın (ruwan) ya kaı ga bãkınsa, kuma shı bã mai kaiwa gare shi ba Kuma kıran kãfirai (ga wanın Allah) baı zama[2] ba fãce yanã a cıkın ɓata.

وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَظِلَٰلُهُم بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ۩ ﴿١٥﴾

15. Kuma sabõda Allah, wanda yake a cıkın sammai da ƙasa suke yın sujada, so da ƙı, kuma da ınuwõyınsu, a sãfe da maraıce.

قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ قُلِ ٱللَّهُۚ قُلۡ أَفَٱتَّخَذۡتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ لَا يَمۡلِكُونَ لِأَنفُسِهِمۡ نَفۡعٗا وَلَا ضَرّٗاۚ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ أَمۡ هَلۡ تَسۡتَوِي ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُۗ أَمۡ جَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُواْ كَخَلۡقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلۡخَلۡقُ عَلَيۡهِمۡۚ قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّٰرُ ﴿١٦﴾

16. Ka ce, "Wãne ne Ubangıjin sammaı da ƙasa?" Ka ce, "Allah". Ka ce, "Ashe fa, kun rıƙı waɗansu masõya baıcın Shı, waɗanda ba su mallaka wa kansu wani amfãni ba, kuma haka bã su tũre wata cũta?" Ka ce, "Shın makãho da mai ganı sunã daıdaıta? Kõ shın, duhu da haske sunã daıdaıta? Ko sun sanya ga Allah waɗansu abõkan tãrayya waɗanda suka yi halıtta kamar halıttarSa, sa'an nan halittar ta yi kama da jũna a gare su?" Ka ce, "Allah ne Mai halıtta kõme, kuma Shĩ ne Maɗaukakı, Marinjãyi."

---

(1) Hĩla, ıta ce mãkırcı, Allah Yana azabta mãsu yın hĩla ga addınınSa, da azãba maı tsananı, kuma Ya kãmã su da hĩlarsu ta hanyar da ba su sanı ba

(2) Allah Mammallakın ruwa Yanã kıran mutane dõmın Ya bã su ruwan su shã Su kuma kãfirai sunã kıran waɗansu abubuwa dabam waɗanda ko karɓa musu kıran bã zã su iya yi ba kuma sunã nẽman ruwa daga gare su, alhalı kuma ba su mallakı kome ba Watau Maı abu Yana kıran su dõmın Ya ba su, sun ƙı karɓa masa, saı sunã kıran wani wanda baı mallakı kõme ba, sunã rõkon sa ruwa

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

17. Ya saukar da ruwa daga sama[1], sai magudanai suka gudāna da gwargwadonsu. Sa'an nan kōgi ya ɗauki kumfa mai ƙàruwa, kuma daga abin da suke zuga a kansa (azurfa ko zinari kō ƙarfe) a cikin wuta, dōmin nèman ado kō kuwa kāyan ɗāki akwai kumfa misālinsa (kumfar ruwa). Kamar wancan ne Allah Yake bayyana gaskiya da ƙarya. To, amma kumfa, sai ya tafi ƙèƙasasshe, kuma amma abin da yake amfânin mutāne sai ya zauna a cikin ƙasa. Kamar wancan ne Allah Yake bayyana misâlai.

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٨﴾

18. Ga waɗanda[2] suka karɓa wa Ubangijinsu akwai abu mafi kyau a gare su, kuma waɗanda suke ba su karɓa Masa ba, to, lalle dā sunā da abin da yake a cikin ƙasa gaba ɗaya da misālinsa tāre da shi, haƙīƙa, dā sun yi fansa da shi. Waɗancan sunā da mummunan bincike, kuma matabbatarsu Jahannama ce, kuma tir da ita ta zama shimfiɗa.

(1) Idan ruwa ya sauka daga sama sa'an nan ya gudāna a cikin rāfuna zai yi kumfa. Sai ruwa mai amfānin mutane ya nutse a ƙasa ya zauna, sa'an nan kumfan kuma ya ƙēkashe ya lalāce. Haka kuma idan an sanya ƙarfe na zinari ko na azurfa kō baƙin ƙarfe a cikin wuta, aka zuga ta a kansa, zai fitar da kumfa, wātau tsakin lama wanda zā a fitar domin rashin amfāninsa, domin zinariyar ƙwarai mai amfāni ta wanzu. To haka ga kōme akwai kumfa marashin amfāni da mai kyāwo mai amfāni.

(2) Bayan da ya faɗi cēwa Allah Yanā kira, kiran gaskiya a cikin āya ta 14, kuma waɗansu mutāne san ƙi karɓar kiran Allah, sai sunā kiran waɗansu abūbuwa dabam, sai ya bayyana, a nan, sakamakon wanda ya karɓi kiran Allah samun ruwan sha, saboda Mai abu ne Ya kirāwo shi, Ya kuma bā shi, ya sha a hankali kwance, sa'an nan kuma Allah zai bā shi abin da ya fi ruwan kyau, watau Aljanna. Amma wanda ya ƙi karɓāwa, to, yā yi hasāra biyu: bai sami ruwan da ya yi kiran wani ya bā shi ba, sa'an nan kuma ya haɗu da azabar da take zai iya bayar da dukan abin da ya mallaka domin ya yi fansar kansa da ita.

19. Shin, fa, wanda yake sanin cēwa lalle abin da aka saukar zuwa gare ka daga Ubangijinka ne gaskiya yanā zama kamar wanda yake makāho? Abin sani kawai, masu hankali sū ke yin tunāni.

20. Sū ne waɗanda suke cikāwa da alkawarin Allah, kuma bā su warware alkawari

21. Kuma sū ne waɗanda suke sādar da abin da Allah Ya yi umurni da shi dōmin a sādar da shi, kuma sunā tsōron Ubangijinsu, kuma sunā tsōron mummūnan bincike

22. Kuma waɗanda suka yi haƙuri dōmin nēman yarđar Ubangijinsu, kuma suka tsayar da salla, kuma suka ciyar da abin da Muka arzūta su da shi, a asirce da bayyane, kuma sunā tunkuɗe mummunan aiki da mai kyau. Waɗancan sunā da āƙibar gida mai kyau.

23. Gidājen Aljannar zama, sunā shigarsu, sū da waɗanda suka kyautatu daga iyāyensu, da mātansu da zūriyarsu. Kuma malā'iku sunā shiga zuwa gunsu ta kōwace kōfa.

24. "Aminci[1] ya tabbata a kanku sabōda abin da kuka yi wa haƙuri. Sabōda haka madalla da ni'imar āƙibar gida."

25. Kuma waɗanda[2] suka warware alkawarin Allah daga bāyan

۞ أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ
هُوَ أَعْمَىٰٓ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ١٩

ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ ٢٠

وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ
وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ٢١

وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ
عُقْبَى ٱلدَّارِ ٢٢

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ
وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ
عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ٢٣

سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ ٢٤

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ

---

(1) Sallamar malā'iku a kansu idan sun shiga a gare su, ita ce su ce musu "Aminci ya tabbata a gare ku"

(2) Bayānin siffōfin waɗanda suka ƙi karɓar kiran Allah. Watau akasin waɗanda aka yi bayaninsu a bāya.

مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن
يُوصَلَ وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ
ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ٢٥

ƙulla shi, kuma sunã yanke abin da Allah Ya yi umurni da shi dõmin a sãdar da shi kuma sunã ɓarna a cikin ƙasar. Waɗancan sunã da wata la'ana, kuma sunã da mũnin gida.

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ وَفَرِحُواْ
بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا
مَتَٰعٞ ٢٦

26. Allah ne Yake[1] shimfiɗa arziki ga wanda Yake so, kuma Yanã ƙuntatãwa Kuma sun yi farin ciki da rãyuwar dũniya, alhali kuwa rãyuwar dũniya ba ta zama ba dangane ga ta Lãhira fãce jin dãɗi kaɗan.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ
مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ
إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ ٢٧

27. Kuma wanɗanda suka kãfirta, sunã cẽwa, "Don me ba a saukar da wata ãyã ba a kansa daga Ubangijinsa?" Ka ce, "Lalle ne Allah Yanã ɓatar da wanda Yake so kuma Yanã shiryar da wanda ya tũba zuwa gare Shi."

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ
أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ ٢٨

28. Waɗanda suka yi ĩmãni kuma zukãtansu sukan natsu da ambaton Allah.[2] To, da ambaton Allah zukãta suke natsuwa.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ
وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ ٢٩

29. Waɗanda suka yi ĩmãni, kuma suka aikata aiki nagari, farin ciki yã tabbata a gare su, da kyakkyawar makõma.

كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن
قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ

30. Kamar wancan ne Muka aika ka a cikin al'umma wanda take waɗansu al'ummai sun shũɗe daga gabaninta, dõmin ka karanta musu

(1) Ta'aƙĩbi da tambĩhi ne da ƙarin bayani ga mai hankali dõmin ya zabura ga karɓar kiran Allah

(2) Ambaton Allah shĩ ne hukunce-hukuncenSa ga kõme 'Umar ɗan Khattab ya ce, "Maɗifcin ambaton Allah shi ne wanda aka yi a wurin umurninSa ko haninSa Wanda yake yin zikirin bãki bã da yana aiki da hukunce-hukuncen Allah ba a cikin ibãdarsa da mu'amalarsa, to shi mai izgili kawai ne da sunan Ubangijinsa, ba mai yin zikiri ba ne

إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَٰنِ ۚ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٠﴾

abın da Muka yi wahayi zuwa a gare ka, alhâlı kuwa sū, sunā kāfirta da Rahamān.[1] Ka ce, "Shi ne Ubangıjīna, bābu abın bautāwa fāce Shı, a gare Shı na dōgara, kuma zuwa gare Shı tūbāta take."

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتَىٰ ۗ بَل لِّلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ يَيْأَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

31. Kuma dā lalle an saukar da wanı lıttafi abın karatu wanda ake tafiyar da duwàtsu game da shi, kō kuma aka yanyanke ƙasa da shı, ko kuwa aka yı magana da matattu da shi (dā ba su yi īmāni ba). Ā'a ga Allah al'amarı yake gabā ɗaya! Shin fa, waɗanda suka yi īmāni ba su yanke tsammāni ba da cēwa, dā Allah Yā so, dā Yā shıryar da mutāne gabā ɗaya? Kuma waɗanda suka yı kāfırci ba zā su gushe ba wata masīfa tanā samun su sabōda abın da suka aıkata, kō kuwa ka sauka[2] kusa da gıdājēnsu, har wa'adın Allah Ya zo. Kuma lalle ne Allah bā ya sābā wa lōkacın alkawari.

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

32. Kuma lalle ne, haƙīƙa, an yi ızgılı da Manzannı kāfinka, saı Na yı jınkırı ga waɗanda suka kāfirta, sa'an nan Na kāma su. To, yāya uƙūbāTa take?

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ

33. Shın fa, Wanda Shī Yake tsaye a kan kōwane rai game da abın da ya tanada (zaı zama kamar wanda ba haka ba)? Kuma suka

---

(1) Sunan Allah Rahmân daga rahama watau Maı Rahama wadda yake dakan alhēri yanā shıga a cıkın ma'anarta a wajen halıtta da rāyuwa da bayar da lāfıya da shıryarwa Mafi gırman ni'imarSa shī ne aıkōwar Manzon Allah daga gare Shı zuwa gare mu Kafirai ba su yi tunanı ba a kan waɗannan rahamōmı balle su yı godıya. saboda haka saı kāfırcı suke yı

(2) Annabı ya sauka kusa da gıdājen Kuraıshawa a ranar būde Makka. Kuma wannan hukuncı yana nan yanā aıkı ga masu ƙıyayya da addını kullum masīfu sunā aukuwa a kansu har rânar da Musuluncı ya rınjāye su

بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَم بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ
بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ
السَّبِيلِ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

sanya abōkan tārayya ga Allah! Ka ce, "Ku ambaci sūnāyensu." Ko kunā bai wa Allah lābārı ne game da abın da bai sani ba a cıkın ƙasa? Kō da bayyanannıyar magana kuke yın shırka, (banda a cıkın zūcıya)? Ā'a, an dai ƙawāta wa waɗanda suka kāfirta mākircınsu, kuma an kange su daga hanya. Kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bābu wani maı shıryarwa a gare shı!

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٤﴾

34. Sunā da wata azāba a cıkin rāyuwar dūnıya, kuma haƙīƙa azābar Lāhira ce mafi tsanani, kuma bābu wani maı tsare su daga Allah.

۞ مَّثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِن
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا
تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوا وَّعُقْبَى
الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

35. Mısālın Aljanna wadda aka yi alkawarinta ga māsu taƙawa, ƙōramu sunā gudāna daga ƙarƙashınta. Abıncınta yana madawwami da ınuwarta. Waccan ce āƙıbar waɗanda suka yi taƙawa, kuma āƙıbar kāfirai, ita ce wuta.

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ
بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا
أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُو وَإِلَيْهِ مَآبِ ﴿٣٦﴾

36. Kuma waɗanda Muka bā su Lıttāfi sunā farın cıkı da abın da aka saukar zuwa gare ka, kuma daga ƙungiyōyı akwai mai musun sāshensa. Ka ce, "Abın sanı kawaı, an umurce ni da in bauta wa Allah, kuma kada in yi shırka da Shı. Zuwa gare Shi nake kıra, kuma zuwa gare Shı makōmata take."

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ
أَهْوَاءَهُم بَعْدَمَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ

37. Kuma kamar wancan ne Muka saukar da shi,[1] Hukunci a cıkın Lārabci. Kuma lalle ne idan kā bı son zuciyōyinsu a bāyan abin da ya zo maka na ılmi, bābu wanı

---

(1) Kamar yadda lıttattaɗan farko suke, haka Alƙur'anı yake daga Allah, saı daı shı Alƙur'ānı an saukar da shı a cıkın Lārabcı.

masōyı a gare ka mai kāre ka daga Allah, kuma bābu matsarı.

38. Kuma lalle ne, hak̃ĩk̃a, Mun aıka wad̃ansu manzannı daga gabànınka, kuma Muka sanya mā-tan aure a gare su da zūrıyya, kuma ba ya kasancēwa ga wanı Manzo ya zo da wata āyā, sai da iznin Allah. Ga kōwane ajalı[1] akwai littāfi.

39. Allah Yanā shāfe abin da Yake so, kuma Yanā tabbatarwa, kuma a wurınSa asalın Lıttāfin yake.

40. Kuma imma lalle Mu nūna[2] maka sāshen abın da Muke yi musu wa'adi, kō kuwa lalle Mu karɓı ranka, to, abın sani kawaı, ıyarwa ce a kanka, kuma hısābi yana gare Mu

41. Shın, kuma ba su gani ba cēwa, lalle ne, Muna jē wa k̃asar (su), Munā rage ta daga gēfunanta? Kuma Allah ne Yake yın hukun-cinSa. Babu maı bıncıke ga hukun-cınSa. Kuma Shī ne Maı gaggāwar sakamako.[3]

مِن وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ٣٧

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا
لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ
بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ٣٨

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ وَعِندَهُ أُمُّ
الْكِتَابِ ٣٩

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا
الْحِسَابُ ٤٠

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ
أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤١

---

(1) Aıkōwar Manzannı da lıttattafaı ba ya hana Allah Ya aıko wanı Manzo daga bàya da wanı lıttāfı wanda ya shāfe abın da yake cıkın lıttattafan farko Allah Yâ tabbatar da abın da Yake so na hukunce-hukuncen da suka gabata dōmın dōgewar aıkınsu ga mutāne har yanzu, kuma Ya shafe abın da Yake so saboda amfanınsu da hukuncınsu ya shige, sabōda wata hıkıma da Allah Ya sanı amma asalın lıttattāfan duka wanda bā zaı canja ba, a cıkın sanın Allah, yana wurınSa

(2) Idan Mun so Mu yı musu azāba a gaban ıdonka zā Mu yı musu kuma ıdan Mun so Mu jınkırta musu har a bayan ka mutu, wannan ba aıkınka ba ne naMu ne Abın da yake aıkınka shī ne ıyar da manzancı kawaı Yın hısabı a kansu alhakın Allah daı ne

(3) Gaggawar sakamako ga wanda ya k̃ı bın umurnın Allah wanda AnnabınSa ya ıyar zuwa gare shı Asalın hısābı, shı ne bıncıke dōmın a samı abın da aka yı na alhērı kō na sharrı, amma abın da ake nufı a nan, mak̃asūdın bıncıke shī ne sakamako da alhērı kō da azāba gwargwadon nufinSa

42. Kuma lalle ne, waɗanda suke a gabāninsu sun yi mākirci. To, ga Allah mākircin ýake gabā ɗaya. Ya san abin da kōwane rai yake tānada. Kuma kāfirai zā su sani, ga wāne ākibar gida take.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٢﴾

43. Kuma waɗanda suka kāfirta sunā cēwa, "Ba a aiko ka ba." Ka ce, "Allah Yā isa zama Shaida a tsakāninā da tsakāninku, da wanda yake a wurinsa akwai ilmin[1] Littāfi."

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾



Tanā karantar da yadda ake yin wa'azi da shiryarwa a game da abin da ya auku ga al'ummōmin da suka shūɗe, na ƙwarai da miyāgu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. A. L̃. R. Littāfi ne, mun saukar da shi zuwa gare ka dōmin ka fitar da mutāne daga duhunhuna zuwa ga haske, da iznin Ubangijinsu, zuwa ga tafarkin Mabuwāyi, Abin gōdēwa.

الر كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

---

(1) Allah Yā isa zama Shaida haka wanda yake a kan wani ilmi daga Allah kamar Yahudu da Nasāra sana isa zama shaida a tsakanina da ku a kan gaskiyar da'awāta cēwa ni abin aikōwa ne daga Allah zuwa gare ku, domin akwai wannan magana a cikin littattafanku

2. Allah, Wanda Yake Yanā da abın da ke cıkın sammai da cıkın ƙasa. Kuma bone yā tabbata ga kāfirai daga azāba mai tsananı.

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ٢

3. Waɗanda suka fi son rāyuwar dūnıya fiye da ta Lāhıra, kuma sunā kangēwa daga hanyar Allah, kuma sunā nēman ta karkace. Waɗancan na a cıkın ɓata mai nīsa.

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى
ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ٣

4. Kuma ba Mu aıka wanı Manzo ba fāce da harshen mutānensa, dōmın ya bayyana musu. Sa'an nan Allah Ya ɓatar da wanda Yake so, kuma Ya shiryar da wanda Yake so. Kuma Shī ne Mabuwāyı, Maı hıkıma

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ
قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن
يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ٤

5. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun aıka Mūsā game da āyōyınMu cēwa, "Ka fitar da mutānenka daga duhu zuwa ga haske. Kuma ka tunar musu da kwānukan (musifun) Allah." Lalle ne a cıkın wancan akwai āyōyi dōmın dukan maı yawan haƙuri, maı gōdiya.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ
وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٥

6. Kuma a lōkacin da Mūsā ya ce wa mutānensa, "Ku tuna nı'imar Allah a kanku, a lōkacin da Ya tsīrar da ku daga mutānen Fir'auna, sunā yi muku mummunar azāba, kuma sunā yanyanka dıyanku, kuma sunā rāyar da mātanku. Kuma a cıkın wancan akwai jarrabāwa mai gırma daga Ubangijınku."

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ
ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ
وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٦

7. Kuma a lōkacın da Ubangıjınku Ya sanar, "Lalle ne ıdan kun gōde, haƙīƙa, Inā ƙāra muku, kuma lalle ne ıdan kun kāfirta, haƙīƙa azābāTa, tabbas, maı tsanani ce."

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِى
لَشَدِيدٌ ٧

8. Kuma Mūsā ya ce, "Idan kun kāfirta, kū da waɗanda suke a cikin ƙasa, gabā ɗaya, to, lalle ne Allah, haƙīƙa Mawadāci ne, Mai yawan gōdiya."

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓا۟ أَنتُمْ وَمَن
فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ حَمِيدٌ ٨

9. Shin, lābārin waɗanda suke a gabāninku, mutānen Nūhu da Ādāwa da Samūdawa, bai zo muku ba? Kuma da waɗanda suke daga bāyansu bābu wanda yake sanin su fāce Allah? Manzanninsu sun jē musu da hujjōji mabayyana, sai suka mayar da hannayensu a cikin bākunansu, kuma suka ce, "Lalle ne mū, mun kāfirta da abin da aka aiko ku da shi. Kuma lalle ne mū, haƙīƙa, munā a cikin shakka da abin da kuke kiran mu zuwa gare shi, mai sanya kōkanto."

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ جَآءَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ
أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓا۟ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم
بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ
مُرِيبٍ ٩

10. Manzanninsu suka ce, "Ashe, akwai shakka a cikin (sha'anin) Allah, Mai ƙāga halittar sammai da ƙasa, Yanā kiran ku dōmin Ya gāfarta muku zunubanku, kuma Ya jinkirta muku zuwa ga ajali ambatacce?" Suka ce, "Ba ku zama ba fāce mutāne misālinmu, kuma nufinku ku kange mu daga abin da iyāyenmu suka kasance sunā bautāwa, sai ku zo mana da dalīli mabayyani."

۞ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم
مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى
قَالُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن
تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا
بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ١٠

11. Manzanninsu suka ce musu, "Ba mu zama ba fāce mutāne misālinku, kuma amma Allah Yanā yin falala a kan wanda Yake so daga bāyinSa, kuma bā ya kasancēwa a gare mu, mu zo muku da wani dalīli fāce da iznin Allah. Kuma ga Allah sai mūminai su dōgara.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ
مِنْ عِبَادِهِۦ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم
بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَعَلَى ٱللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١١

12. "Kuma mène ne a gare mu, bâ zâ mu dôgara ga Allah ba, alhâli kuwa haƙîƙa Yâ shiryar da mu ga hanyōyinmu? Kuma lalle ne munâ yin haƙuri a kan abin da kuka cûtar da mu, kuma ga Allah sai māsu dôgaro su dōgara."

13. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce wa Manzanninsu, "Lalle ne munā fitar da ku daga ƙasarmu, kō kuwa haƙîƙa, kunā kômowa a cikin addininmu." Sai Ubangijinsu Ya yi wahayi zuwa gare su, "Lalle ne, Munâ halakar da azzâlumai."

14. Kuma haƙîƙa, Munâ zaunar da ku ga ƙasa a bâyansu. Wancan ne abin gargaɗi ga wanda ya ji tsôron matsayiNa, kuma ya ji tsō-ron ƙyacêwāTa.

15. Kuma suka yi addu'ar alfâ-nu.(1) Kuma kōwane kangararre mai tsaurin kai ya tâɓe.

16. Daga bayansa akwai Ja-hannama, kuma anâ shâyar da shi daga wani ruwa, surkin jini.

17. Yanâ kwankwaɗarsa, kuma bâ ya jin sauƙin haɗiyarsa, kuma mutuwa ta jē masa daga kôwane wuri, kuma bai zama mai mutuwa ba, kuma daga bāyansa akwai azâ-ba mai kauri.

18. Misâlin waɗanda suka kā-firta da Ubangijinsu, ayyukansu sun yi kama da tôka wadda iska ta yi tsananin bugâwa da ita a cikin yini mai gūguwa. Bâ su iya amfâni

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٣﴾

وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

وَٱسْتَفْتَحُوا۟ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ أَعْمَـٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ ۖ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ

(1) Kowane ɓangare ya yi addu'ar alfânu ga abin da yake gani gaskiyarsa. Annabâwa suka yi alfânu da Allah, kuma mutânensu suka yi da abin da suke zato alhêri a gare su

daga abin da suka yi tsirfa a kan kōme. Wancan ita ce ɓata mai nisa

19. Shin, ba ka gani ba cēwa lalle ne Allah Yā halicci sammai bakwai da ƙasa da mallakarSa.[1] Idan Yā so zai tafiyar da ku, kuma Ya zo da wata halitta sābuwa

20. Kuma wancan bai zama mabuwāyi ba ga Allah.

21. Kuma suka bayyana ga Allah gabā ɗaya, sai māsu rauni suka ce wa waɗanda suka kangara, "Lalle ne mū, mun kasance māsu bi a gare ku, to, shin, kū māsu kārēwa ga barinmu ne daga azābar Allah daga wani abu?"[2] Suka ce, "Dā Allah Ya shiryar da mu, dā mun shiryar da ku, daidai ne a kanmu, mun yi rāki ko mun yi haƙuri bā mu da wata mafaka."

22. Kuma Shaiɗan ya ce a lōkacin da aka ƙāre al'amarin, "Lalle ne Allah Ya yi muku wa'adi, wa'adin gaskiya, kuma na yi muku wa'adi, sa'an nan na sāɓā muku. Kuma bābu wani dalīli a gare ni a kanku face na kira ku, sa'an nan kun karɓa mini. Sabōda haka kada ku zarge ni, kuma ku zargi kanku. Ban zama mai amfaninku ba, kuma ba ku zama māsu amfānina ba. Lalle na barranta da abin da kuka haɗa ni da shi gabanin wannan (matsayi).

شَيْءٍ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
بِٱلْحَقِّ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا لِلَّذِينَ
ٱسْتَكْبَرُوٓا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم
مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ
قَالُوا لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ سَوَآءٌ
عَلَيْنَآ أَجَزِعْنَآ أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن
مَّحِيصٍ ﴿٢١﴾

وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ
وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُم
مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوْتُكُمْ فَٱسْتَجَبْتُمْ
لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوٓا أَنفُسَكُم مَّآ أَنَا۠
بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي
كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ إِنَّ

---

(1) Dalīli ne a kan kafircin kāfirai ba ya rage mulkin Allah da kōme, dōmin ba su iya fita daga halittar sammai da ƙasa waɗanda Allah Ya halitta da abin da yake mallakarSa

(2) Muhāwarar 'yan wuta a tsakānin mabiya da shugabannin kāfirci

Lalle azzālumai sunā da azāba mai radadī."[1]

23. Kuma aka shigar da wa-danda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyuka na ƙwarai, a gidājen Aljanna, kōramu sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu da iznin Ubangijinsu, gaisu-warsu a cikinta "Salām", (wātau Aminci)

24. Shin, ba ka ganī ba, yadda Allah Ya buga wani mīsali, kalma mai kyau[2] kamar itāciya ce mai kyau, asalinta yanā tabbatacce, kuma rēshenta yanā cikin sama?

25. Tanā bāyar da abincinta a kōwane lōkaci da iznin Ubangijin-ta! Kuma Allah Yanā buga misāli ga mutāne, mai yiwuwa ne, sunā tunāwa.

26. Kuma mīsalin kalma mu-mmūna[3] kamar itāciya mummuna ce, an tumɓuke ta daga bisa ga ƙasa, bā ta da wata tabbata.

27. Allah Yanā tabbatar da wa-danda suka yi īmāni da magana tabbatacciya a cikin rāyuwar dū-niya, da cikin Lāhira. Kuma Allah Yanā ɓatar da azzālumai, kuma Allah Yanā aikata abin da Yake so.

ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٢

وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡۖ تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ ٢٣

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ طَيِّبَةٗ كَشَجَرَةٖ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا ثَابِتٞ وَفَرۡعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٢٤

تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذۡنِ رَبِّهَاۗ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٥

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٖ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجۡتُثَّتۡ مِن فَوۡقِ ٱلۡأَرۡضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٖ ٢٦

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلۡقَوۡلِ ٱلثَّابِتِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَۚ وَيَفۡعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ٢٧

---

(1) Huɗubar Shaiɗan ga mabiyansa a cikin wuta a bāyan an yi muhawara a tsakānin mabiya da shugabannin kāfirci, sāshe yanā la antar sāshe har abu ya kai ga Shaiɗan, watau Iblis Shi kuma ya tashi ya yi wannan huɗuba domin ya ƙara musu baƙin ciki a kan wani

(2) Kalma mai kyau ta addini tana da asali, kamar itaciyar dabīno ce

(3) Kalma ta kafirci, ba ta da asali, kamar gunar shanu ce

28. Shin, ba ka lura ba da waɗanda suka musanya[1] ni'imar Allah da kãfirci, kuma suka saukar da mutãnensu a gidan halaka?

29 Sunã ƙõnuwa a wutar Jahannama, kuma tir da matabbatarsu

30. Kuma suka sanya wa Allah kĩshiyõyi, dõmin ɓatarwa daga hanyarSa. Ka ce, "Ku ji dãɗi, sa'an nan, lalle ne, makõmarku wutar ce."

31. Ka ce wa bãyĩNa waɗanda suka yi ĩmãni su tsayar da salla kuma su ciyar daga abin da Muka arzũta su, a asirce da bayyane, daga gabãnin wani wuni ya zo, bãbu ciniki a ciki, kuma bãbu abõtaka

32. Allah ne Wanda Ya halicci sammai da ƙasa, kuma Ya saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Ya fitar game da shi, daga 'ya'yan itãce, arziki dõminku, kuma Ya hõrê jirgin ruwa dõmin ya yi gudu a cikin tẽku da umurninSa, kuma Ya hõrê muku kõguna.

33. Kuma Ya hõrê muku rãnã da watã sunã madawwama biyu, kuma Ya hõrê muku dare da wuni.

34. Kuma Ya bã ku dukan abin da kuka rõƙe Shi, kuma idan kun ƙidaya, ni'imar Allah bã zã ku iya lissafe ta ba. Lalle ne mutum, haƙĩƙa, mai yawan zãlunci ne, mai yawan kãfirci

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ
كُفْرًا وَأَحَلُّوا۟ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ ٢٨

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ٢٩

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦ ۗ
قُلْ تَمَتَّعُوا۟ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ ٣٠

قُل لِّعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَيُنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ
أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ٣١

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ
ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ
لِتَجْرِىَ فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ
ٱلْأَنْهَٰرَ ٣٢
وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ ۖ
وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ٣٣
وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن
تَعُدُّوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ ۗ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ
لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ٣٤

(1) Kuraishawa waɗanda Allah Ya yi musu ni'imar zama a cikin haramin Allah da aminci da Ya zuba a kansu da albarku, sun musanya godiya da kafirci a lõkacin da suka ƙaryata Manzon Allah. Sun saukar da mutanensu a gidan halaka a Badar

35. Kuma a lōkacin da Ibrāhīm ya ce, "Yā Ubangijina! Ka sanya wannan gari[1] amintacce, kuma Ka nīsanta ni, nī da ɗiyāna daga ɓauta wa gumāka

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ
ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

36. "Yā Ubangijina! Lalle ne sū, sun ɓatar da māsu yawa daga mutāne, sa'an nan wanda ya bī ni, to, lalle shi, yanā daga gare ni, kuma wanda ya sāɓa mini, to, lalle ne Kai Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ
فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى ۖ وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. "Yā Ubangijinmu! Lalle ne ni, na zaunar da zūriyyata ga rāfi wanda ba ma'abūcin shūka ba, a wurin Ɗākinka, mai alfarma. Yā Ubangijinmu! Ɗōmin su tsayar da salla. Sai Ka sanya zukāta daga mutāne sunā gaggāwar ɓēgen zuwa gare su, kuma ka arzūta su daga 'ya'yan itāce, mai yiwuwa ne sunā gōdēwa.

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى
زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ
وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. "Yā Ubangijinmu! Lalle ne Kai, Kanā sanin abin da muke ɓōyēwa, da abin da muke bayyanāwa. Kuma bābu abin da yake ɓōyēwa ga Allah, daga wani abu a cikin ƙasa, kuma bābu a cikin sama

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ
عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٣٨﴾

39. "Gōdiya ta tabbata ga Allah Wanda Yake Ya bā ni, inā a cikin tsufa, Ismā'īla da Is'hāƙa. Lalle ne Ubangijina, haƙīƙa, Mai jin addu'a ne.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ
إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٩﴾

40. "Yā Ubangijina! Ka sanya ni mai tsayar da salla. Kuma daga zūriyyata. Yā Ubangijinmu! Kuma Ka karɓi addu'ata

رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى ۚ
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤٠﴾

---

(1) Wannan gari watau Makka. Anā tunātar da Larabawa ga kakansu Ibrāhīm da addu'ar da ya yi saboda garin Makka da mutānen garin da ɗiyan Ismā'īla domin su wa'aztu

41 "Yã Ubangijinmu! Ka yi gãfara gare ni, kuma ga mahaifãna, kuma da mũminai, a rãnar da hisàbi yake tsayãwa.

رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. "Kuma kada ka yi zaton Allah Mai shagala ne daga abin da azzãlumai suke aikatãwa. Abin sani kawai, Yanã jinkirta musu ne zuwa ga wani wuni, wanda idãnuwa suke fita turu-turu a cikinsa.

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٤٢﴾

43. "Sunã mãsu gaggãwa, màsu ɗaukaka kãwunansu zuwa sama, ƙiftawar ganinsu ba ta kõmãwa gare su. Kuma zukãtansu wôfintattu."(1)

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِى رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ ﴿٤٣﴾

44. Kuma ka yi gargaɗi ga mutãne ga rãnar da azãba take jẽ musu, sai waɗanda suka yi zãlunci su ce, "Yã Ubangijinmu! Ka yi mana jinkiri zuwa ga wani ajali makusanci, mu karɓa wa kiranKa, kuma mu bi Manzanni." (Allah Ya ce musu) "Ashe, ba ku kasance kun yi rantsuwa ba daga gabãni, cẽwa bã ku da wata gushẽwa?

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

45. "Kuma kuka zauna a cikin gidãjen waɗanda suka zãlunci kansu, kuma ya bayyana a gare ku yadda Muka aikata game da su, kuma Muka buga muku misãlai."

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

46. Kuma lalle sun yi mãkirci irin makircinsu, kuma a wurin Allah makircinsu yake, kuma lalle ne makircinsu yã kasance, haƙiƙa, duwãtsu sunã gushẽwa sabòda shi

وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

---

(1) A nan ne iyakar maganar shugabanmu Ibrãhĩm da addu'arsa

فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

47. Sabòda haka, kada ka ƙarfafa zaton Allah Mai sàɓa wa'adin-Sa ne ga ManzanninSa. Lalle ne Allah ne Mabuwãyi, Ma'abũcin azãbar rãmuwa.

يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

48. A rànar da ake musanya ƙasa[1], bã ƙasar nan ba, da sammai kuma su bayyana ga Allah Maka-ɗaici, Mai tanƙwasàwa.

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

49. Kuma kana ganin mãsu laifi, a rãnar nan, sunã waɗanda aka yi wa ciri daidai a cikin marũruwa.

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ﴿٥٠﴾

50. Rigunansu daga farar wutã ne, kuma wuta ta rufe fuskōkinsu.

لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٥١﴾

51. Dòmin Allah Ya sàkã wa kòwane rai da abin da ya tsuwur-wurta. Lalle ne, Allah Mai gag-gãwar hisãbi ne

هَٰذَا بَلَٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا۟ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٢﴾

52. Wannan iyarwa ce ga mutã-ne, kuma dòmin a yi musu gargaɗi da shi, kuma dòmin su sani cèwa, abin sani kawai, Shĩ ne abin bauta-wa guda. Kuma dòmin masu han-kali su riƙa tunãwa.

---

(1) A Rãnar Kiyãma Allah zai musanya ƙasa da sama a kawo waɗansu a lòkacin da mutãne suke a kan siraɗi kamar yadda ya zo a Hadisi.

SŪRATUL ḤIJR سُورَةُ الحِجۡرِ

Tanā karantar da wa'azı da umurnın masu wa'azı da haƙurı da jārumtaka, sabōda Allah Yā yı alkawarın halaka māsu ızgili ga māsu wa'azı na gaskiya, kuma māsu gyāra sù ne tsayuwar al'umma, dukan musun gaskiya izgili ne.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın ƙai.

1. A L̃.R. Waɗancan āyōyın littāfi ne da abın karantāwa mai bayyanāwa.

الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ١

2. Da yawa waɗanda suka kāfirta suke gūrın dā dai sun kasance Musulmi.[1]

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٢

3. Ka bar su, su ci kuma su ji dādi, kuma gūrı ya shagaltar da su, sa'an nan da sannu zā su sani.

ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٣

4. Kuma ba Mu halakar da wata alƙarya ba fāce tanā da littāfi sananne

وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ مَّعۡلُومٞ ٤

5. Wata al'umma bā ta gabātar ajalınta, kuma bā zā su jinkirta ba.

مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٥

---

(1) Kōwane kāfiri yanā gurin ya zama Musulmi domin abin da yake gani na shir ya da ladabban Musulunci, waɗanda ya tabbata bābu zama lafiya ga mutum fāce idan yā sāme su. amma Shaiɗan yana hana shi musulunta sabōda waɗansu dalilai da yake sanyāwa a ganinsa

6. Suka ce, "Yã kai wanda aka saukar da Ambato (Alƙur'ãni) a kansa! Lalle ne kai, haƙĩƙa, mahaukaci ne.

7. "Dõmin me bã zã ka zo mana da malã'iku ba idan ka kasance daga mãsu gaskiya?"

8. Bã Mu sassaukar da malã'iku fãce da gaskiya,[1] bã zã su kasance, a wannan lõkacin, waɗanda ake yi wa jinkiri ba.

9. Lalle Mũ ne, Muka saukar da Ambato (Alƙur'ãni), kuma lalle Mũ, haƙĩƙa, Mãsu kiyãyẽwa ne gare shi.

10. Kuma lalle ne, haƙĩƙa, Mun aika manzanni a cikin ƙungiyõyin farko, gabãninka

11. Kuma wani Manzo bã ya zuwa gare su fãce sun kasance sunã mãsu izgili a gare shi

12. Kamar wancan ne Muke shigar da shi[2] a cikin zukãtan mãsu laifi

13. Bã su yin ĩmãni da shi,[3] kuma haƙĩƙa, hanyar mutãnen farko ta shige

14. Kuma dã Mun buɗe wata ƙõfa daga sama a kansu har suka wuni a ciki sunã tãkãwa.

15. Lalle ne dã sun ce, "Abin sani kawai, an rufe idãnuwanmu ne

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ
إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞ ٦

لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٧

مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ
إِذٗا مُّنظَرِينَ ٨

إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٩

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي شِيَعِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٠

وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ
يَسۡتَهۡزِءُونَ ١١

كَذَٰلِكَ نَسۡلُكُهُۥ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٢

لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَقَدۡ خَلَتۡ سُنَّةُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣

وَلَوۡ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ
فِيهِ يَعۡرُجُونَ ١٤

لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتۡ أَبۡصَٰرُنَا بَلۡ نَحۡنُ قَوۡمٞ

---

(1) Gaskiya a nan ana nufin azãba dõmin zuwanta tabbatacce ne. Dukan abin da yake tabbatacce shĩ ne haƙƙun, watau gaskiya

(2) Shirki da kãfirci da ƙaryatawa, su duka izgili ne da addini

(3) Annabi tsira da aminci Allah su tabbata a gare shi. Hanyar mutanen farko ta ƙaryata Manzanni har a lõkacin da Allah zai halaka su da azabarSa

Ā'a' mū mutāne ne waɗanda aka sihirce."

مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

16. Kuma lalle ne, hakīka, Mun sanya waɗansu masaukai a cikin sama, kuma Muka ƙawāta ta ga māsu kallo.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا
لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٦﴾

17. Kuma Muka kiyāye ta daga dukan shaiɗani wanda ake jīfa.

وَحَفِظْنَاهَا مِن كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

18 Fāce wanda ya sāci saurāre, sai wutar yūlā bayyananniya ta bī shi.

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19 Kuma ƙasa Mun mīkē ta, kuma Mun jēfa duwātsu tabbatattu a cikinta, kuma Mun tsirar, a cikinta, daga dukan abu wanda ake aunāwa da sikēli

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

20. Kuma Muka sanya muku, a cikinta, abubuwan rāyuwa[1] da wanda ba ku zama māsu ciyarwa gare shi ba.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَن لَّسْتُمْ لَهُ
بِرَازِقِينَ ﴿٢٠﴾

21. Kuma bābu wani abu fāce, a wurinMu, akwai taskōkinsa, kuma ba Mu saukar da shi ba fāce a kan gwargwado sananne.

وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا
نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢١﴾

22. Kuma Muka aika iskōki māsu barbarar jūna, sa'an nan Muka saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Muka shāyar da ku shi, kuma ba ku zama māsu taskacēwa a gare shi ba.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

23 Kuma lalle ne Mu Muke rāyarwa, kuma Muke kashēwa, kuma Mū ne magada.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

---

(1) Muka sanya muku abūbuwan rayuwa a cikinta kuma Muka mallaka muku bayi waɗanda suke ba ku ne kuke ciyar da su ba Mu ne ke ciyar da su game da ku duka Watau aza abūbuwa a kan ma auni shī ne maslaha rashin yarda da tsaron ma'aunin nan shī ne izgili

24. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun san māsu gabāta daga cikinku, kuma Mun san māsu jinkiri.

25. Kuma lalle ne Ubangijinka Shī ne Yake tāra su, lalle Shī ne Mai hikima, Masani.

26. Kuma lalle ne, Mun halicci mutum daga ƙeƙasasshiyar lāka, daga baƙin yumɓu wanda ya canja.

27. Kuma aljani, Mun halicce shi daga gabāni, daga wutar[1] iskar zāfi.

28. Kuma a lōkacin da Ubangijinka ya ce wa malā'iku "Lalle Nī, mai halittar wani jiki ne daga ƙēƙasasshen yumɓu wanda ya canja.

29. "To, idan Na daidaita shi, kuma Na hūra daga RūhīNa[2] a cikinsa, to, ku fādi a gare shi, kunā māsu yin sujada."

30. Sai malā'iku suka yi sujada dukansu gaba ɗaya.

31. Fāce Iblīs, ya ƙi kasancēwa daga māsu yin sujadar.

32. Ya ce, "Yā Iblīs, mēne ne a gare ka, ba ka kasance tāre da māsu yin sujuda ba?"

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٧﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٢٩﴾

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٣٢﴾

---

(1) Halittar Ādamu daga yumɓu ƙeƙasasshe, ya fi daraja bisa halittar Shaiɗan daga harshen wuta, domin wuta tanā nūni ga sassabcin hankali da rashin natsuwa.

(2) Wannan ya nūna Ādamu an yi halittarsa ne da lāka da Ruhi daga Allah kamar yadda aka halitta Īsa, amincin Allah ya tabbata a gare shi. Saboda haka halittar Ādamu tā fi zama abin mamaki daga halittar Īsā, dōmin Īsā asali guda kawai ya rasa daga halittar ɗiyan Adam ta al'āda, amma halittar Ādamu ta rasa dukan asalan biyu na uwa da na uba. Haka kuma halittar Hawwa'u, matar Ādamu tā fi ta Īsa ban mamaki domin rashin asalin uwa da ta yi, inda ɗa yake ɗaukar lōkacin surantāwa, ya fi ban mamāki daga rashin asalin uba.

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٣٣

33. Ya ce, "Ban kasance inā yın sujada ba ga mutum wanda Ka halıcce shi daga būsasshen yumɓun lāka wadda ta canja."

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٣٤

34. Ya ce, "To, ka fita daga gare ta, dōmın lalle kai abın jīfa ne.

وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ٣٥

35. "Kuma lalle ne akwai la'ana a kanka har ya zuwa rānar sakamako."

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٦

36. Ya ce, "Yā Ubangıjīna! Sai Ka yi minı jinkıri zuwa rānar da ake tāshē su."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ٣٧

37. Ya ce, "To, lalle ne kanā daga waɗanda ake yi wa jinkıri.

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ٣٨

38. "Zuwa ga yının lōkacin nan sananne."

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٣٩

39. Ya ce, "Yā Ubangıjına! Inā rantsuwa da abın da Ka ɓatar da nı da shi, haƙīƙa, inā ƙawāta musu (rāyuwa) a cıkın ƙasā kuma haƙīƙa inā ɓatar da su gabā ɗaya.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ٤٠

40. "Fāce bāyınKa daga gare su, waɗanda Ka tsarkake."

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَىَّ مُسْتَقِيمٌ ٤١

41. Ya ce, "Wannan tafarki ne a gare Nı, madaıdaıcı.

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ٤٢

42. "Lalle ne bāyīNa, bā ka da īkō a kansu, fāce wanda ya bī ka daga ɓatattu."

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤٣

43. Kuma lalle Jahannama ce, haƙīƙa, ma'alkawartarsu gabâ ɗaya

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَٰبٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ٤٤

44. Tanā da ƙōfōfi bakwai,(1) ga kōwace ƙōfa akwai wanı juz'i daga gare su rababbe.

---

(1) Kōfōfin Jahannama bakwai ne, watau ɗabaƙōƙinta, ta farko ita ce Jahannama, sa'an nan Lazza, sa an nan Alhuɗama, sa an nan Assa'ira, sa'an nan Saƙar, sa an nan

45. Lalle māsu taƙawa sunā a cikin gidājen Aljanna mai idandunan ruwa

46. "Ku shigē ta da aminci, kunā amintattu."

47. Kuma Muka ɗēbe abin da ke a cikin zukātansu na daga ƙullin zūci, suka zama 'yan'uwa a kan gadāje, sunā māsu fuskantar junā.

48. Wata wahala bā zā ta shāfe su bā a cikinta, kuma ba su zama māsu fita daga cikinta ba.

49. Ka bai wa bāyīNa lābāri cēwa lalle ne Ni, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

50. Kuma azābāTa ita ce azāba mai raɗaɗi

51. Kuma ka bā su lābārin bāƙin Ibrāhīm

52. A lōkacin da suka shiga gunsa, sai suka ce, "Sallama." Ya ce, "Lalle mū, daga gare ku, māsu firgita ne."

53. Suka ce, "Kada ka firgita. Lalle ne mū, munā yi maka bushāra game da wani yāro masani "

54. Ya ce, "Shin, kun bā ni bushāra[1] ne a kan tsūfa yā shāfe ni? To, da me kuke bā ni bushara?"

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ٤٥

ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ٤٦

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَٰنًا عَلَىٰ
سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ٤٧

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُم مِّنْهَا
بِمُخْرَجِينَ ٤٨

۞ نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٤٩

وَأَنَّ عَذَابِى هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ ٥٠

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٥١

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ
وَجِلُونَ ٥٢

قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ٥٣

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ
تُبَشِّرُونَ ٥٤

A jahīm sa'an nan Alhawiya Kowace ƙabaƙa tanā da juz'i sananne walau ƙōfa ga Yahūdu wata ga Nasāra wata Saba āwa wata ga Majūsāwa, wata ga Mushirikai wata ga munāfukai wata ga Musulmi waɗanda aka yi musu hushi (mummunan aiki) Ana fatan fita ga māsu tauhīdi daga gare ta Ba a fatan kome ga sauran, suna dawwama a cikinta har abada

(1) Ibrāhīm yana yi musu tambaya ne dōmin yana ganin kamar sunā yi māsa magana ta izgili ne a kan sāmun ɗa a bayan tsūfansa da na matarsa Saboda haka suka gaya masa cēwa sū māsu gaskiya ne

55. Suka ce, "Munā yi maka bushāra da gaskıya ne, sabōda haka, kada da kasance daga māsu yanke tsammānı"

قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ
الْقَانِطِينَ ٥٥

56. Ya ce, "Kuma wāne ne yake yanke tsammāni daga rahamar Ubangıjınsa, fāce ɓatattu?"

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ٥٦

57. Ya ce, "To, mēne ne babban al'amarınku? Yā kū manzannı!"

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ٥٧

58. Suka ce, "Lalle ne mū, an aika mu zuwa ga wasu mutāne māsu laıfi

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ٥٨

59. "Fāce mutānen Lūɗu, lalle ne mū, haƙīƙa, māsu tsīrar da su ne gabā ɗaya.

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ٥٩

60. "Fāce mātarsa, mun ƙaddara cēwa lalle ne ita, haƙīƙa, tanā daga māsu halaka."

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ٦٠

61. To, a lōkacın da manzannın suka jē wa mutānen Lūɗu,

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ٦١

62. Ya ce, "Lalle ne ku mutāne ne waɗanda ba a sanı ba."

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ٦٢

63. Suka ce, "Ā'a, mun zo maka sabōda abın da suka kasance sunā shakka a cıkınsa

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ٦٣

64. "Kuma mun zo maka da gaskıya. Kuma lalle ne mū, haƙīƙa, māsu gaskıya ne.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ٦٤

65. "Saı ka yi tafiya da ıyālınka, a wani yanki na dare, kuma ka bı bāyansu, kuma kada wani daga cıkınku ya yi waıwaye, kuma ku bı ta inda aka aumurce ku."

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ٦٥

66. Kuma Muka hukunta wancan al'amarın zuwa gare shi cēwa lalle ne ƙarshen waɗancan abin yankēwa ne a lōkacın da suke māsu shıga asuba.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ
مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ٦٦

67. Kuma mutānen alƙaryar suka je sunā māsu bushāra.

وَجَآءَ أَهۡلُ ٱلۡمَدِينَةِ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٦٧

68. Ya ce, "Lalle ne waɗannan bāƙīna ne, sabōda haka kada ku kunyata ni.

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي فَلَا تَفۡضَحُونِ ٦٨

69. "Kuma ku bi Allah da taƙawa, kuma kada ku sanya ni a baƙin ciki."

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ ٦٩

70. Suka ce, "Ashe ba mu hana ka daga tālikai ba?"

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٠

71. Ya ce, "Ga waɗannan 'yā'yāna[1] idan kun kasance māsu aikatāwa ne."

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١

72. Rantsuwa da[2] rāyuwarka! Lalle ne sū a cikin māyensu sunā ta ɗimuwa

لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٢

73. Sa'an nan tsāwa ta kāma su, sunā māsu shiga lōkacin hūdōwar rānā.

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ ٧٣

74. Sa'an nan Muka sanya samanta ya kōma ƙasanta, kuma Muka yi ruwan duwātsu na lākar wuta a kansu.

فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ ٧٤

75. Lalle ne a cikin wancan akwai āyōyi ga māsu tsōkaci da hankali

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ ٧٥

76. Kuma lalle ne ita, haƙīƙa, sunā a gēfen wata hanya tabbatacciya.[3]

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٖ مُّقِيمٍ ٧٦

77. Lalle ne a cikin wancan akwai āyā ga māsu īmāni.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٧٧

---

(1) Yanā nufin matan garin, dōmin Annabin mutāne shī ne ubansu.

(2) Allah Yā yi rantsuwa da rāyuwar Annabi Muhammadu tsīra da amincin Allah su tabbata a gare shi. Wannan shī ne matuƙar girmamawa wadda Allah Yake yi wa mutum. Kuma yanā nūna cewa rāyuwar Annabi tanā da muhimmanci ƙwarai.

(3) Hanya tabbatacciya ta mutānen Makka zuwa Syria (Sham).

78. Kuma lalle ne ma'abũta Al'-aıka[1] sun kasance, haƙĩƙa, māsu zālunci!

وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Sai Muka yi azàbar ràmuwa a gare su, kuma lalle sũ biyun, haƙĩƙa, sunã a gẽfen wanı tafarkı mabayyani.

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

80. Kuma lalle ne, haƙĩƙa, ma'abũta Hıjıri[2] sun ƙaryata Manzannı

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

81. Kuma Muka kai musu āyõyinMu, sai suka kasance māsu bıjirẽwa daga gare su.

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

82. Kuma sun kasance sunã sassaƙa gıdàje daga duwàtsu, alhāli sunã amıntattu.

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. Sai tsāwa ta kāma su, sunã māsu shıga asuba.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. Sa'an nan abın da suka kasance sunã tsirfantāwa bai wadātar ga barinsu ba.

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

85. Kuma ba Mu halıccı sammai da ƙasa da abın da yake a tsakānınsu ba fāce da gaskıya. Kuma lalle ne Sã'a (Rānar Alƙıyâma) haƙĩƙa, mai zuwa ce. Sabõda haka ka yi rangwame, rangwame maı kyau.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

86. Lalle ne Ubangıjınka, Shı ne Mai yawan halıtta, Masani.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

87. Kuma lalle ne, haƙĩƙa, Mun bã ka bakwai waɗanda ake maimaitāwa[3] da Alƙur'āni mai girma.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

---

(1) Ma'abũta Al'aıka, sũ ne mutānen Shu'aıbu.

(2) Ma'abũta Hıjırı, su ne Samũdawa.

(3) Bakwai waɗanda ake maimaitāwa su ne Fatiha mai ayõyi bakwai. Anā karanta su a cıkın kõwace raka'a ta salla.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

88. Kada lalle ka mīka idānunka bıyu zuwa ga abın da Muka jiyar da su dādi game da shı, nau'i-nau'ı a gare su, kuma kada ka yı bakın cıkı a kansu, kuma sassauta fikāfikanka ga māsu īmāni.

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

89. Kuma ka ce, "Lalle nī, nī ne mai gargadi bayyananne."

كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Kamar yadda Muka saukar a kan māsu yın rantsuwa,[1]

ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

91. Wadanda suka sanya Alku-r'āni tātsuniyōyi.

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

92. To, rantsuwa da Ubangıjınka![2] Hakīka, Munā tambayar su gabā daya.

عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. Daga abın da suka kasance sunā aıkatāwa.

فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

94. Saı ka tsage gaskıya game da abın da ake umurnın ka. kuma ka kau da kai daga māsu shırki.

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ﴿٩٥﴾

95. Lalle ne Mū, Mun ısar maka daga māsu[3] izgılı.

ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَسَوْفَ

96 Wadanda suke sanyāwar wani abın bautāwa na dabam tare

---

(1) Māsu rantsuwa a kan sāba wa Annabāwa watau kamar sun yı rantsuwa cēwa bā za su bı abın da Annabāwa suka zo da shı ba Watau su ne māsu tsananın ızgil da addını

(2) Allah Ya yı rantsuwa da ZātınSa a kan Shī ne Ubangıjın Annabı Muhammadu tsīra da amıncı su tabbata a gare shı, domın Ya natsar da ransa daga tsoron māsu yı masa ızgılı kuma domın Ya kartafa shı ga zartar da aıkın da Ya sanya shı na ıyar da Manzancı bā da wata fargaba ba

(3) Māsu tsananın ızgılı ga Annabı wadanda Allah Ya ısar masa daga gare su Sū bıyar ne, daga Banı Asad bn Abdul uzza bn Kusayyı akwaı Aswadu bn el Muttalıb Abu Zamah, kuma daga Banı Zuhrah akwaı el Aswad bn Abdu Yagūth Daga Banı Makhzumı akwaı el Walıd bn Mugıra Daga Banı Sahmı akwaı el Ās bn Wa'ıl Daga Banī Khuzā'a akwaı el Harıth bn el Tulātılah Su ne māsu darajar mutanensu A lōkacın da suka dōge da sharrı Allah Ya hutar da Annabı daga sharrınsu da nau'ı-nau'ı na masīfu, suka halaka Dubı karın bayanı daga tafsīrın bn Kathīr Tsare Annabı daga gare su tun yana shı kadaı a Makka yā ısa ya sanya shı ya dogara ga Allah bāyan abubuwa sun kara yawa da saukı

da Allah, sa'an nan da sannu zā su sani.

يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97 Kuma lalle ne. haƙīƙa, Munā sanın cēwa lalle kaı, ƙırjınka yanā yın ƙuncı game da abın da suke faɗā (na izgılı).

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

98. Sabōda haka ka yi tasbīhı game da gōde wa Ubangıjinka, kuma ka kasance daga māsu sujada.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

99. Kuma ka bauta wa Ubangıjınka, har mutuwa ta zo maka

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾



Tanā karantar da ni'ımōmın da Allah Ya bai wa mutum daga halıttarsa, da abıncınsa da shiryarwar da Ya yı masa, da hankalın da Ya bā shı, dōmın ya kaɗaita Shi da bautarSa, har zuwa ga ni'ımōmın Lāhıra ga wanda ya shıryu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kaı.

1. Al'amarın Allah ya zo, sabōda haka kada ku nēmi hanzartawarsa. Tsarkın Allah ya tabbata, kuma Ya ɗaukaka daga abın da suke yi na shırka.

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَانَهُ
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

2. Yanā sassaukar da malā'iku da Rūhi[1] daga umurninSa a kan wanda Yake so daga bāyinSa, cēwa ku yi gargaɗi cēwa: Lalle ne shī, bābu abin bautāwa fāce Ni, sabòda haka ku bī Ni da taƙawa.

3. Ya halicci sammai da ƙasa da gaskiya. Ya ɗaukaka daga abin da suke yi na shirka.

4. Ya halicci mutum daga maniyyi, sai gā shi yanā mai husūma bayyananniya.

5. Da dabbōbin ni'ima, Ya halicce su dōminku. A cikinsu akwai abin yin ɗimi da waɗansu amfānōni, kuma daga gare su kuke ci.

6. Kuma kunā da kyau a cikinsu a lōkacin da suke kōmōwa daga kiwo da maraice da lōkacin da suke sakuwa.

7. Kuma sunā ɗaukar kāyanku māsu nauyi zuwa ga wani gari, ba ku kasance māsu isa gare shi ba, fāce da tsananin wahalar rāyuka. Lalle ne Ubangijinka ne, haƙīƙa, Mai tausayi, Mai jin ƙai.

8 Kuma da dawāki[2] da alfadarai da jākuna, dōmin ku hau su,

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ
مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ﴿٢﴾

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ
تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ
مُّبِينٌ ﴿٤﴾

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ
وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟
بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا

---

(1) Saukar da malā'iku da Rūhi watau Alkur'āni a zamanin Annabci kò kuma fahimta da ƙarfin zūciya waɗanda Allah ke sanyawa ga wanda Ya nufa da jaddada addīni a kan kòwane ƙarni. Aiko māsu gargaɗi shī ne mafi girman ni'imar Allah a kan mutane.

(2) Haɗa dawāki da alfadarai zuwa ga jākuna kuma aka ce dòmin "hawansu da yin ƙawa" yana nuna cewa ba a cin dawāki da alfadarai. dòmin an san cèwa an hana cin jākuna a lokacin yāƙin Khaibara, kuma āyōyin da ke gaba da wannan āya sun nūna anā cin dabbōbin ni'ima kuma ana hawansu, kuma cin nama ya fi hawa zama ni'ima, sabòda haka, shī ne ya kamata a ambata inda ya halatta. Wannan ne mazhabar Mālik da Abu Hanīfa, kuma shī ne maganar Abdullah bn Abbās. Allah Ya yarda da su. Wasu sun ce ana cin dawāki da alfadarai dòmin cewa anà "hawansu domin ƙawa" ba ya hana a yi wani abu da su, wato cin nāmansu, dòmin a cikin Bukhāri da Muslim an ruwaito halaccin cin

kuma da ƙawa. Kuma Yana halitta abin da ba ku sani ba.

وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Kuma ga Allah madaidaiciyar hanya take kuma daga gare ta akwai mai karkacēwa. Kuma da Yā so, dā Ya shiryar da ku gabā ɗaya.

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

10. Shī ne Wanda Ya saukar da ruwa daga sama dōminku, daga gare shi akwai abin sha, kuma daga gare shi itāce yake, a cikinsa kuke yin kiwo.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

11. Yanā tsirar da shūka game da shi, dōminku, da zaitūni da dabīnai da inabai, kuma daga dukan 'yā'yan itāce. Lalle ne a cikin wancan, haƙīƙa, akwai āyā ga mutāne waɗanda suke yin tunāni.

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

12. Kuma Ya hōrē muku dare da wuni, da rānā da watā, kuma taurāri hōrarru ne da umurninSa. Lalle ne a cikin wancan, haƙīƙa, akwai āyōyi ga mutāne waɗanda suke hankalta.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

13. Kuma abin da Ya halitta muku a cikin ƙasa, yana mai sāɓānin launukansa. Lalle ne a cikin wancan, haƙīƙa, akwai āyā ga mutāne waɗanda suke tunāwa.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥٓ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

---

dawāki. Wannan shī ne maganar Al-Hasan da Shuraih da 'Ada'a da Sa'īd bn Jubair. Kuma shī ne mazhabar Shāfi'i da Is hāƙ. Sun yi hujja da halaccin nāman dawāki da abin da Asmā'u bint Abī Bakar As-Siddiƙ ta ce, "Mun soke wata gōdiya, muka ci, a zamanin Manzon Allah a Madina." Kuma a cikin Bukhāri da Muslim daga Jabir, Allah Ya yarda da shi, "Mun ci dawaki da jākunan jēji a Khaibara, kuma Annabi tsira da aminci sun tabbata a gare shi, ya hana jakunan gida." A cikin Abī Dāwud, "Mun yanke dawaki da alfadarai da jākuna alhāli yunwa ta kama mu, amma sai Annabi ya hana mu cin jākuna da alfadarai, bai hana mu cin dawaki ba." Nī a ganina ra ayin cin dawaki ya fi ƙarfi, dōmin surar ta sauka a Makka, amma hadisin yankan gōdiyar, a Madīna aka yi shi. Saboda haka sūrar ba ta shāfe shi ba. Dūbi **Radd Al-Azhan.**

14. Kuma Shī ne Ya hōrē tèku dōmın ku ci wanı nama sàbō daga gare shı, kuma kunā fitarwa, daga gare shı, ƙawa wadda kuke yın ado da ıta. Kuma kuna ganın jirāge sunā yankan ruwa a cıkınsa kuma dōmın ku yi nēman (fataucı) daga falalarSa. Kuma maı yıwuwa ne kuna gōdēwa.

وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ
وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15. Kuma Ya jēfa, a cıkın ƙasa, tabbatattun duwatsu dōmın kada ta karkata da ku, da kōguna da hanyōyi, ɗammanınku kunā shiryuwa.

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ
وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

16. Kuma da waɗansu alāmōmi, kuma da taurārı sunā māsu nēman shiryuwa (ga tafiyarsu ta fataucı)

وَعَلَٰمَٰتٍ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Shın, Wanda Yake yın halıtta yanā yin kama da wanda ba ya yın halıtta? Shın fa, bā ku tunāwa?

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

18. Kuma ıdan kun ƙıdāya nı'ımar Allah, bā ku ıya lissafa ta Lalle ne Allah, haƙīƙa, Maı gāfara ne, Maı jın ƙaı

وَإِن تَعُدُّوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ إِنَّ
ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Kuma Allah Yanā sanin abın da kuke asirtāwa da abın da kuke bayyanāwa.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

20 Kuma waɗanda suke kıra, baıcın Allah, ba su halıccı kōme ba, kuma sū ne ake halittawa.

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ
شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Matattu ne, bā su da raı, kuma ba su san a wane lòkaci ake tāyar da su ba.

أَمْوَٰتٌ غَيْرُ أَحْيَآءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. Abin bautawarku, abın bautāwa ne guda, to, waɗanda bā su yın īmāni da Lāhıra, zukātansu māsu musu ne, kuma su makangara ne.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِٱلْءَاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Haƙīƙa, lalle ne, Allah Yanā sanın abın da suke asırtāwa da abın

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا

da suke bayyanāwa Lalle ne Shı, bā Ya son māsu girman kaı.

24 Idan aka ce musu "Mēne ne Ubangıjınku Ya saukar?" Saı su ce, "Tātsūnıyōyın mutānen farko."

25. Dōmin su ɗauki zunubansu cıkakku a Rānar Kıyāma, kuma daga zunuban waɗanda suke ɓatarwa bā da wanı ılmi ba. To, abın da suke ɗauka na zunubi ya mūnana

26. Lalle ne waɗanda suke a gabānınsu sun yı mākırcı, saı Allah Ya je wa gınınsu daga harsāshensa,[1] sai rufi ya fāɗa a kansu daga bısansu, kuma azāba ta jē musu daga inda ba su sanı ba.

27. Sa'an nan a Rānar Kiyāma (Allah) Yanā kunyata su, kuma Yanā cēwa, "Inā abōkan tārayyaTa, waɗanda kuka kasance kunā gābā a cıkın ɗaukaka sha'anınsu?" Waɗanda aka baı wa ılmı suka ce, "Lalle ne wulākancı a yau da cūta sun tabbata a kan kāfirai "

28. Waɗanda malā'iku suke karɓar rāyukansu sunā māsu zāluntar kansu. Saı suka jēfa nēman sulhu (suka ce) "Ba mu kasance muna aıkata wanı mummunan aıki ba." Kayya! Lalle Allah ne Masani ga abın da kuka kasance kunā aıkatāwa.

29. Sai ku shıga ƙōfōfin Jahannama, kunā madawwama a cikınta. Sa'an nan tır da mazaunın māsu gırman kai.

يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾
وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾
لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا سَاءَ
مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾
قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ
الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ
وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾
ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ
وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾
الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ
فَأَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوءٍ بَلَىٰ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾
فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

---

(1) Kamar yadda Allah Ya halaka Bukht Nasar Aka halaka shı da gının gıdansa Allah Yanā halaka kafiraı da abın da suke tānada wa kansu dōmın nēman rāyuwarsu

30. Kuma aka ce wa waɗanda suka yi taƙawa, "Mēne ne Ubangijinku Ya saukar?" Suka ce, "Alhēri Ya saukar. Ga waɗanda suka kyautata a cikin wannan dūniya akwai wani abu mai kyau, kuma haƙīƙa, Lāhira ce mafi alhēri." Kuma haƙīƙa, mādalla da gidan māsu taƙawa

وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا۟ خَيْرًا
لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

31. Gidājen Aljannar zama, sunā shigarsu, ƙōramu sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā da abin da suke so a cikinsu. Kamar haka Allah ke sākā wa māsu taƙawa

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن
تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ
كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

32. Waɗanda malā'iku suke karɓar rāyukansu sunā māsu jin dāɗin rai, malā'ikun sunā cēwa. "Aminci ya tabbata a kanku. Ku shiga Aljanna sabōda abin da kuka kasance kuna aikatāwa."

ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ
سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Shin, sunā jiran wani abu? Fāce malā'iku su jē musu kō kuwa umurnin Ubangijinka. Kamar wancan ne waɗanda suke a gabāninsu, suka aikata. Kuma Allah bai zālunce su ba, kuma amma kansu suka kasance sunā zālunta.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ
أَمْرُ رَبِّكَ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Sai mūnānan abūbuwan da suka aikata ya sāme su, kuma abin da suka kasance sunā yi na izgili ya wajaba a kansu.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟
بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

35. Kuma waɗanda suka yi shirki suka ce, "Dā Allah Yā so, dā ba mu bauta wa kōme ba, baicinSa, mū, ko ubanninmmu kuma dā ba mu haramta kōme ba, baicin abin da Ya haramta." Kamar wancan ne waɗanda suke a gabāninsu suka aikata. To, shin, akwai wani abu a kan Manzanni, fāce iyarwa bayyananniya?

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا
مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا
حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ كَذَٰلِكَ فَعَلَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا
ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

36. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun aika a cikin kōwace al'umma da wani Manzo (ya ce), "Ku bauta wa Allah, kuma ku nisanci Ɗāgūtu." To, daga gare su akwai wanda Allah Ya shiryar, kuma daga cikinsu akwai wanda ɓata ta wajaba a kansa. Sai ku yi tafiya a cikin ƙasa, sa'an nan ku dūba yadda ākibar māsu ƙaryatāwa ta kasance

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

37. Idan ka yi kwaɗayi a kan shiryuwarsu, to, lalle ne, Allah bā Ya shiryar da wanda yake ɓatarwa, kuma bā su da waɗansu mataimaka

إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. Kuma suka rantse da Allah iyākar rantsuwarsu (cēwa) Allah bā ya tāyar da wanda yake mutuwa! Na'am, Yanā tāyarwa. Wa'adi ne (Allah) Ya yi a kanSa tabbatacce, kuma amma mafi yawan mutāne ba su sani ba.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَن يَمُوتُ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Dōmin Ya bayyana musu abin da suke sāɓā wa jūna a cikinsa, kuma dōmin waɗanda suka kāfirta su sani cēwa lalle sū ne suka kasance maƙaryata.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Abin sani kawai, Maganar-Mu ga wani abu idan Mun nufe shi, Mu ce masa, "Ka kasance," sai yanā kasancēwa.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَن نَّقُولَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

41. Kuma waɗanda suka yi hijira a cikin sha'anin Allah daga bāyan an zālunce su, haƙīƙa Munā zaunar da su a cikin dūniya da alhēri, kuma lalle lādar Lāhira ce mafi girma, dā sun kasance sunā sani

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا ظُلِمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Waɗanda suka yi haƙuri, kuma ga Ubangijinsu suke dōgara.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kuma ba Mu aika daga gabāninka ba, fāce waɗansu mazāje Muna yin wahayi zuwa gare su. Sai ku tambayi mutānen Ambato idan kun kasance ba ku sani ba.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ ۚ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Da hujjōji bayyanannu da littattafai, kuma Mun saukar da Ambato zuwa gare ka, dōmin ka bayyana wa mutāne abin da aka sassaukar zuwa gare su, kuma don ɗammāninsu su yi tunāni.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۗ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Shin fa, waɗanda suka yi mākircin mūnānan ayyuka sun amince da Allah, bā zai shafe ƙasa da sū ba, ko kuwa azāba bā zā ta je musu daga inda ba su sani ba?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ko kuwa Ya kama su a cikin jujjuyawarsu? Sabōda haka ba su zama masu buwāya ba.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ko kuwa Ya kāma su a kan naƙasa? To, lalle ne Ubangijinka haƙīƙa Mai tausayi ne, Mai jin ƙai.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾

48. Shin, ba su lura ba da abin da Allah Ya halitta, kō mene ne, inuwōyinsu suna karkata daga dāma da wajājen hagu, suna masu sujada ga Allah, alhāli suna māsu ƙasƙantar da kai?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Kuma ga Allah, abin da yake a cikin sammai da ƙasa na dabba da mala'iku, suke yin sujada, kuma bā su kangara.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِن دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Suna tsōron Ubangijinsu daga bisansu, kuma suna aikata abin da ake umurnin su

يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۩ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٥١﴾

51. Kuma Allah Ya ce, "Kada ku riƙi abubuwan bautawa biyu. Abin sani kawai, Wanda ake bautāwa guda ne, sa'an nan sai ku ji tsōroNa, Ni kawai."

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

52. Kuma Yana da abin da yake a cikin sammai da ƙasa, kuma Yana da addini wanda yake dawwamamme. Shin fa, wanin Allah kuke bī da taƙāwa?

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Kuma abin da yake a gare ku na ni'ima, to, daga Allah ne. Sa'an nan kuma idan cūta ta shāfe ku, to, zuwa gare Shi kuke hargōwa.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

54. Sa'an nan idan Ya kuranye cūtar daga gare ku, sai gā wani ɓangare daga gare ku game da Ubangijinsu sunā shirki.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55. Dōmin su kāfirta da abin da Muka bā su. To, ku ji dāɗi, sa'an nan da sannu zā ku sani.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Kuma sunā sanya rabo[1] ga abin da ba su sani ba daga abin da Muka arzūtā su. Ranstuwa da Allah! Lalle ne zā a tambaye ku daga abin da kuka kasance kunā ƙirƙirāwa.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

57. Kuma sunā danganta 'ya'ya māta ga Allah. TsarkinSa yā tabbata! Kuma sū ne da abin da suke sha'awa.

---

(1) Sunā sanyāwar rabo daga dabbōbi da hatsi ga gumāka kō aljannu, alhāli ba su san amfānin da gumakan ko aljannun suke iya jāwo musu ba ko suke tunkuɗēwa daga gare su. Akwai daga cikin ni'imōmin Allah. Ya shiryar da mutāne ga gāne cewa waɗannan gumaka da aljannu kō wani mahalūƙi bā ya iya cūta ko jāwo wani amfāni fāce da iznin Allah. Sabōda haka bābu wanda ya cancanci a bauta masa fāce Allah, Mai tunɓuke cūta kuma Mai jāwo amfāni. Watau wannan bayar da ni'imar 'yancin ɗan Adam kamnan, sa duka bāyi ne, bābu daraja ga kōwa sai da taƙawa. Sanin haka wata ni'ima ce daga Allah.

58. Kuma idan aka yi wa ɗa-
yansu bushāra da mace[1] sai fus-
karsa ta wuni baƙa ƙirin, alhāli
kuwa yanā mai cike da baƙin ciki.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. Yanā ɓōyēwa daga mutāne
dōmin mūnin abin da aka yi masa
bushāra da shi. Shin, zai riƙe shi a
kan wulākanci, kō zai turbuɗe shi a
cikin turɓāya? To, abin da suke
hukuntāwa ya mūnana

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ
أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ga waɗanda ba su yi Īmā-
ni[2] da Lāhira ba akwai sifar cūta,
kuma ga Allah akwai sifa mafi ɗau-
kaka Kuma Shi ne Mabuwāyi, Mai
hikima

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Kuma dā Allah Yanā kāma
mutāne da zāluncinsu,[3] dā bai
bar wata dabba ba a kan ƙasa
Kuma amma Yanā jinkirta musu
zuwa ga ajali ambatacce. Sa'an nan
idan ajalinsu ya zo, bā zā a yi musu
jinkiri ba kō dā sa'a guda, kuma bā
zā su gabāta ba.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ
عَلَيْهَا مِن دَابَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

62. Kuma sunā sanya wa Allah
abin da suke ƙi, kuma harsunansu
na siffanta ƙarya cēwa lalle ne sunā
da abūbuwa māsu kyau Bābu
shakka, lalle ne sunā da wuta, kuma
lalle sū, waɗanda ake ƙyālēwa ne (a
cikinta).

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ
الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ
النَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

63. Rantsuwar Allah! Lalle ne
haƙīƙa Mun aika zuwa ga al'um-

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ

---

(1) Fahintar cēwa ɗā namiji da ya mace ɗuka ɗaya suke, da hana kashe su kō turbuɗe su, wata ni'ima ce babba da 'yancin mata babba a cikin rayuwar ɗan Ādam

(2) Karin bayani ne ga abin da ya gabata kuma na bāya da shi ya ratayu da shi Shiryarwa zuwa ga halaye maɗaukaka ni'ima ce babba.

(3) Rashin halaka duniya saboda laifin mutāne da rashin kāma su da ɗukan laifinsu, ni'ima ce babba

لَهُمُ الشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣

mōmı daga gabānınka, saı Shaiɗan ya ƙawāce musu ayyukansu, sabōda haka shī ne majıɓıncınsu, a yau, kuma sunā da azāba maı raɗaɗi.

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ
الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ٦٤

64. Lalle ba Mu saukar da Littāfi ba a kanka, fāce dōmın ka bayyana musu abın da suka sāɓā wa jūna a cıkınsa, kuma dōmin shırıya da rahama ga mutāne waɗanda suke yın īmānı.

وَاللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ٦٥

65. Kuma Allah Yā saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Ya rāyar da ƙasa da shi a bāyan mutuwarta. Lalle ne a cıkın wannan, haƙīƙa akwaı āyā ga mutāne waɗanda suke saurāre

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي
بُطُونِهِ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا
لِّلشَّٰرِبِينَ ٦٦

66. Kuma lalle ne, kunā da abin lūra a cikin dabbōbin ni'ima; Munā shāyar da ku daga abın da yake a cikın cikunansu, daga tsakānın tukar tumbı da jını, nōno tsantsan, maı saukın haɗiya ga māsu shā.

وَمِن ثَمَرَٰتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٦٧

67. Kuma daga 'yā'yan itācen dabīno da ınabaı. Kunā sāmu daga gare shı, abın māye[1] da abıncı mai kyau. Lalle a cıkın wannan, haƙīƙa, akwaı āyā ga mutāne waɗanda suke hankalta

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ

68. Kuma Ubangıjınka Yā yi wahayi[2] zuwa ga ƙudan zuma

---

(1) Yā ambacı abın maye a cıkın abūbuwan ni'ima a gabanın a haramta gıya. Kuma haramtā ta bā ya hana ta zama a cıkın ni'imōmın Allah ga mutane domın an haramta ne saboda tsaron hankalınmu a kan nēman waɗansu ni'imōmın da suka fī ta a Aljanna a ında ba zā a hana ta ba sabōda ƙarēwar taklīfi a can. Saboda haka ne ya ƙare āyar da cewa, "Akwaı āyā ga mutāne waɗanda suke hankalta."

(2) Wahayı na ı hama watau Allah Ya cūsa wa ƙudan zuma ılmın yın sāƙar gıdan zuma da gane hanyōyın tafiya ta koma gıdanta, da cın kowane ırı furen ıtāce domın a fitar da ni'imar abın sha mai daɗi ga mutāne. kuma wanda ya ƙunsa dukan māganı ga cıwarwatansu. Wannan ni'ima ce babba

cêwa; "Ki riƙi gidãje daga duwâtsu, kuma daga itâce, kuma daga abin da suke ginãwa.

بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ٦٨

69. "Sa'an nan ki ci daga dukan 'yā'yan itâce, sabōda haka ki shiga hanyōyin Ubangijinki, sunā hōrarru." Wani abin shā yanā fita daga cikunanta, mai sāɓāwar launukansa, a cikinsa akwai wata warkewa ga mutâne. Lalle ne, a cikin wannan, haƙīƙa, akwai āyōyi ga mutâne waɗanda suke yin tunâni.

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ الثَّمَرَٰتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ
ذُلُلًا يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ
فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ٦٩

70. Kuma Allah ne Ya halicce ku, sa'an nan Yanā karɓar rāyukanku, kuma daga gare ku akwai wanda ake mayarwa zuwa ga mafi ƙasƙancin rāyuwa, dōmin kada ya san kōme a bâyan dā ya zama mai ilmi. Lalle Allah ne Masani, Mai Īkon yi

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ
أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ٧٠

71. Kuma Allah Ya fifita sāshenku[1] a kan sâshe a arziki Sa'an nan waɗanda aka fifita, ba su zama māsu mayar da arzikinsu a kan abin da hannāyensu na dāma suka mallaka ba, har su zama daidai a cikinsa. Shin fa, da ni'imar Allah suke musu?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا
الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَآدِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ٧١

72. Kuma Allah Yā sanya muku mātan aure daga kāwunanku, kuma Ya sanya muku daga mātan aurenku ɗiya da jīkōki, kuma Ya arzūta ku daga abūbuwa māsu

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ
لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً
وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَٰتِ أَفَبِالْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ

(1) Arziki daga Allah yake yanā fifita waɗansu bâyinSa da arziki a kan waɗansu Sa'an nan wanda aka bai wa arziki daga cikinsu ba ya iya mayar da arzikin a tsakaninsa da wan. bāwa nasa har su zama daidai a kan arzikin To idan haka ne, yaya kake sanya waɗansu bāyin Allah daidai da Allah wajen bautarku gare su?

وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ٧٢

dàđì Shın fa, da ƙarya suke yın īmāni, kuma da ni'ımar Allah sū, suke kāfırta?

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٧٣

73. Kuma sunā bauta wa, baıcın Allah, abın da yake bā ya mallakar wanı arzıkı dōmınsu, daga sammaı da ƙasa game da kōme, kuma bā su ıyawa (ga aıkata kōme)

فَلَا تَضْرِبُوا۟ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٧٤

74. Sa'an nan kada ku bāyar da wađansu mısālaı ga Allah Lalle ne Allah Yanā sani, kuma kū, ba ku sanı ba.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُۥنَ ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٧٥

75. Allah Yā buga wanı mısāli da wanı bāwa wanda bā ya iya sāmun īko a kan yın kōme, da (wanı bāwa) wanda Muka arzūtā shi daga gare Mu da arzıkı maı kyau. Sa'an nan shī yanā ciyarwa daga arzikın, a asirce da bayyane. Shın sunā daidaıta? Gōdıya ta tabbata ga Allah Ā'a mafi yawansu ba su sani ba.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٧٦

76. Kuma Allah Ya buga wani mısālı, maza bıyu, đayansu bēbe ne, ba ya iya samun ıkon yın kōme, kuma shī nauyı ne a kan mai mallakarsa, inda duk ya fuskantar da shı, bā ya zuwa da wani alhērı. Shın, yanā daıdaıta, shı da (namiji na bıyu) wanda yake umurnı da a yı àdalcı kuma yanā a kan tafarkı madaıdaıcı?

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٧٧

77. Kuma ga Allah gaıbin[1] sammaı da ƙasa yake, kuma al'amarın Sā'a baı zama ba fāce kamar walƙāwar gani, kō kuwa shī ne mafi kusa!

(1 Bōye lōkacın Kıyāma a bayan bayānın tabbatar aukuwarta yanā daga cıkın ni'ımōmın Allah dōmın maı hankalı ya yı taitalı saboda ıta

Lalle Allah, a kan dukan kōme, Maı ıkon yi ne.

78. Kuma Allah ne Ya fitar da ku daga cıkunan ıyāyenku, ba da kunā sanın kōme ba, kuma Ya sanya muku ji da gannai da zukāta, tsammānınku zā ku gōde.

وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا
تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ
وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٨

79. Shın ba su ga tsuntsâye[1] ba sunā hōrarru a cıkın sararin sama, bābu abın da yake rıke su fāce Allah? Lalle ne a cıkin wancan, haƙīƙa, akwaı āyōyı ga mutāne waɗanda suke yın īmānı

أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٧٩

80. Kuma Allah ne Ya sanya muku daga gıdajenku wurın natsuwa, kuma Ya sanya muku daga fātun dabbōbın nı'ıma wasu gıdāje kunā ɗaukar su da sauƙi a rānar tafiyarku da rānar zamanku. kuma daga sūfınsu[2] da gāshınsu da gèzarsu (Allah) Ya sanya muku kāyan ɗāki da na jin dāɗı zuwa ga wani lōkaci.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ
لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا
يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا
وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ٨٠

81. Kuma Allah ne Ya sanya muku ınuwa daga abın da Ya halıtta, kuma Ya sanya muku ɗākuna daga duwātsu, kuma Ya sanya

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ
لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ
لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ

---

(1) Tsuntsāye hōrarru a cıkın sararın sama ana nufi da su, a ganīna, Allah ne Ya san haƙīƙa su ne jırāgen sama saboda ambaton horewa tāre da su a cıkın sararın samānıya, dōmın abın da aka hōre ana hōronsa ne dōmın a cı amfānınsa a lōkacı da wurın hōron Tsuntsayen al ada ba su da wanı amfānı a gare mu a lōkacın da suke a cıkın sārārın sama Saboda haka bābu wanı abu, saı jırgın sama Ba zā a ce ana nufın shāho ba a lōkacın farauta dōmın wannan amfānı yā yı kaɗan bısa ga abın da Sūrar take ƙıdayāwa na nı'ımōmın Allah a kan mutane gaba ɗaya Farauta keɓaɓɓıya ce ga mutānen ƙauye kawaı

(2) Sūfi, shı ne gashın tumākı maı kama da auduga, wabar shı ne gāshın rāƙumı maı laushı, sha ar, shı ne gashın awakı da gezar dawakı Baı ambacı auduga da kattānı ba, dōmın a wajen shūka suke

وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ
نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ٨١

muku waɗansu riguna[1] sunā tsare muku zāfi, da waɗansu riguna sunā tsare muku makāminku. Kamar wancan ne (Allah) Yake cika ni'imarSa a kanku, tsammāninku, kuna sallamawa

فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ٨٢

82. To, idan sun jūya, to, abin da ya wajaba a kanka, shi ne iyarwa kawai, bayyananniya.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا
وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ٨٣

83. Suna sanin ni'imar Allah, sa'an nan kuma sunā musunta, kuma mafi yawansu kāfirai ne.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ
لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٨٤

84. Kuma a rānar da Muke tāyar da mai shaida daga kōwace al'umma, sa'an nan kuma bā zā a yi izni ba ga waɗanda suka kāfirta, kuma ba su zama ana nēman kōmawarsu ba.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ
عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ٨٥

85. Kuma idan waɗanda suka yi zālunci suka ga azāba, sa'an nan bā zā a sauƙaƙe ta daga gare su ba, kuma bā su zama anā yi musu jinkiri ba.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَآءَهُمْ قَالُوا
رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا
نَدْعُوا مِن دُونِكَ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ
إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ ٨٦

86. Kuma idan waɗanda suka yi shirka suka ga abūbuwan shirkarsu sai su ce, "Yā Ubangijinmu! Waɗannan ne abūbuwan shirkarmu waɗanda muka kasance munā kira baicinKa". Sai su jēfa magana zuwa gare su, "Lalle ne ku, haƙīƙa, maƙaryata ne."

وَأَلْقَوْا إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٨٧

87. Kuma su shiga nēman sulhu zuwa ga Allah a rānar nan, kuma abin da suka kasance sunā ƙirƙirāwa ya ɓace daga gare su.

---

(1) Riga dōmin zāfi da sanyi daga sufi da wabar da gāshi da auduga da kattani da riga dōmin makāmi shi ne sulke, domin makamı daga bakin ƙarfe yake kamar takobi, māshi da kibiya

88 Wađanda suka kāfirta, kuma suka kange daga hanyar Allah, Mun ƙāra musu wata azāba bisa ga azābar, sabōda abin da suka kasance sunā yi na fasādi

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
زِدۡنَٰهُمۡ عَذَابٗا فَوۡقَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ
يُفۡسِدُونَ ٨٨

89. Kuma a rānar da Muke tāyar da shaidu a cikin kōwace al'umma, a kansu daga kāwunansu, kuma Muka zo da kai kanā mai bāyar da shaida a kan wađannan, kuma Mun saussaukar da Littāfi a kanka dōmin yin bāyani ga dukan kōme da shiriya da rahama da bushāra ga māsu miƙa wuya (Musulmi).

وَيَوۡمَ نَبۡعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدًا عَلَيۡهِم
مِّنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَجِئۡنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ
هَٰٓؤُلَآءِۚ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ تِبۡيَٰنٗا
لِّكُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ وَبُشۡرَىٰ
لِلۡمُسۡلِمِينَ ٨٩

90. Lalle Allah nā yin umurni da ādalci da kyautatāwa, da bai wa ma'abūcin zumunta, kuma yanā hani ga alfāsha da abin da aka ƙi da rarrabe jama'a. Yanā yi muku gargađi, ɗammānin ku, kunā tunāwa.

۞إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُ بِٱلۡعَدۡلِ وَٱلۡإِحۡسَٰنِ وَإِيتَآيِٕ
ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَيَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِ
وَٱلۡبَغۡيِۚ يَعِظُكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٩٠

91 Kuma ku cika da alkāwarin[1] Allah idan kun yi alkawari, kuma kada ku warware rantsuwōyinku a bāyan ƙarfafa su, alhāli kuma haƙīƙa kun sanya Allah Mai lāmuncēwa a kanku. Kuma lalle Allah ne Yake sanin abin da kuke aikatāwa.

وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمۡ وَلَا تَنقُضُواْ
ٱلۡأَيۡمَٰنَ بَعۡدَ تَوۡكِيدِهَا وَقَدۡ جَعَلۡتُمُ
ٱللَّهَ عَلَيۡكُمۡ كَفِيلًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا
تَفۡعَلُونَ ٩١

92. Kuma kada ku kasance kamar wadda ta warware zarenta a

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّتِي نَقَضَتۡ غَزۡلَهَا مِنۢ

---

(1) Wanda yake rantsuwar alkawari da wani sa'an nan ya warware rantsuwar dōmin nēman ya ƙulla wata rantsuwa da wani mutum saboda wani amfāninsa ko jama'arsa a cikin wata ƙabīla wadda ta fi ta mutānen farko ƙarfi to, sifarsa kamar mace ce mahaukaciya, mai yin zare, a bayan ta tukka shi ya yi ƙarfi sa'an nan ta warware shi. Saboda haka idan ta so mayar da shi wani zare, to, bā zai yi kyau ba kamar zaren farko da ta yi kuma mutāne sun gane haukarta, ba za su yi wata ma'māla da ita ba. Wanda ya yi rantsuwa da Allah a kan abu, to, yā sanya Allah lāmuni ke nan. Bā ya halatta ga wanda ya shugabantar da Allah ga wani abu, sa'an nan ya kōma bāya ya ƙi cika wannan alkawarin, domin bai kiyaye girman Allah ba. Wanda ya sanya a tsakaninsa da abokin ma'amalarsa Tsaron alkawari ni'ima ne

bãyan tukka, ya zama warwararku, kunã rıƙon rantsuwõyınku dõmın yaudara a tsakãnınku, dõmın kasancẽwar wata al'umma tã fi riba daga wata al'umma! Abın sanı kawaı Allah Yanã jarrabar ku da shı, kuma lalle ne yanã bayyana muku, a Rãnar Kiyãma, abın da kuka kasance, a cıkınsa, kunã sãɓã wa jũna

93. Kuma dã Allah Ya so, haƙĩƙa, dã Ya sanya ku al'umma guda, kuma Yanã ɓatar da wanda Ya so, kuma Yanã shıryar da wanda Ya so. Lalle ne anã tambayarku abın da kuka kasance kunã aıkatãwa.

94. Kada ku rıƙı rantsuwõyınku dõmın yaudara a tsakãnınku, har ƙafa ta yi suлɓı a bãyan tabbatarta, kuma ku ɗanɗani azãba sabõda abın da kuka kange daga hanyar Allah Kuma kunã da wata azãba mai gırma.[1]

95. Kada ku sayi 'yan kuɗi kaɗan da alkawarın Allah. Lalle ne abın da yake a wurin Allah shı ne mafi alhẽri a gare ku, idan kun kasance kunã sanı

96. Abın da yake a wurınku yanã ƙãrẽwa, kuma abın da yake a wurın Allah ne maı wanzuwa Kuma lalle ne, Munã sãka wa waɗanda suka yı haƙuri da lãdarsu da mafi kyawun abın da suka kasance sunã aıkatãwa

بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا۟ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓا۟ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

---

(1) Wanda yake yın rantsuwa da Allah domın ya yaudarı wanı to yanã rũsa kansa ne da kansa, kuma Allah Yanã dẽbe jãrumcı da natsuwa daga zũcıyarsa sa an nan kuma yanã da wata azaba maı gırma a Lãhıra ıdan Allah baı gãfarta masa ba da tuba kõ da wanı sababı Sanın haka nı'ıma ne

97. Wanda ya aıkata aıki na ƙwarai daga namijı kō kuwa mace, alhālı yanā mūmıni, to, haƙīƙa, Munā rāyar da shi, rāyuwa maı dādī. Kuma haƙīƙa, Munā sākā musu lādarsu da mafī kyawun abın da suka kasance sunā aıkatāwa.

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٩٧

98. Sa'an nan idan ka karanta[1] Alƙur'ānı, saı ka nēmı tsarı ga Allah daga Shaıɗan jēfaffe.

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ٩٨

99. Lalle ne shi, bā shi da wanı ƙarfī a kan waɗanda suka yi īmānı, kuma sunā dōgara ga Ubangıjınsu.

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٩٩

100. Abın sani kawaı. ƙarfīnsa yanā a kan waɗanda suke jiɓıntar sa, kuma waɗanda suke sū, game da shi, māsu shırki ne.

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ ١٠٠

101. Kuma ıdan Muka musanya wata āyā a matsayin wata āyā, kuma Allah ne Mafī sanı ga abın da Yake saukarwa, sai su ce, "Abın sanı kawai, kai maƙirƙiri ne." Ā'a mafī yawansu bā sa sani.

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٠١

102. Ka ce, Rūhul Kudusi[2] ne ya sassaukar da shı, daga Ubangıjınka da gaskıya, dōmın ya tabbatar da waɗanda suka yı īmāni, kuma (dōmın) shiriya da bushāra ga Musulmı.

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ١٠٢

103. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Munā sanin (cēwa) lalle ne sū, sunā

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ

---

(1) An yı saɓānı ga zaman Istı'āza a gabānın karātu kō a bāyansa. Malık ya zāɓı a yı Istı'āza a bayan karatu, ko a bayan an ƙare yın salla, domın kada Shaıɗan ya rınjayı mutum a bāyan īmānınsa da salla. Sabōda haka ya karhanta shı a cıkın salla. Wasu kuma sunā ıstı'āzā a gabānın karātu kō a gabānın salla.

(2) Rūhul Kudusı, watau raı maı tsarkı, anā nufin Jıbrılu, amıncın Allah ya tabbata a gare shı.

بَشَرٌ لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ
أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾

cēwa, "Abin sani kawai, wani mutum ne yake karantar da shi." Harshen wanda suke ƙarkatar da maganar zuwa gare shi, Ba'ajame[1] ne, kuma wannan (Alƙur'āni) harshe ne Balārabe bayyananne.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا
يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

104. Lalle ne waɗanda bā su yin Īmāni da āyōyin Allah, Allah bā zai shiryar da su ba, kuma sunā da azāba mai raɗaɗi.

إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Abin sani kawai, waɗanda bā su yin Īmāni da āyōyin Allah, sū ne suke ƙirƙira ƙarya. Kuma waɗannan sū ne maƙaryata.

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ
أُكْرِهَ وَقَلْبُهُۥ مُطْمَئِنٌّۢ بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَٰكِن
مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ
غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. Wanda ya kāfirta da Allah daga bāyan Īmāninsa,[2] fāce wanda aka tilasta alhāli kuwa zūciyarsa tanā natse da Īmāni, kuma wanda ya yi farin ciki da kāfirci, to, akwai fushi a kansa daga Allah, kuma sunā da wata azāba mai girma.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْحَيَوٰةَ
ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْـَٔاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠٧﴾

107. Waɗancan ne kāfirai dōmin sun fīfita son dūniya a kan Lāhira, kuma lalle ne Allah bā Ya shiryar da mutāne kāfirai.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ

108. Waɗancan ne waɗanda Allah Ya bice hasken zukātansu da

(1) A ajami ga asali, wanda bā ya iya magana da Larabci ko da ga asalin jini shī Balārabe ne. Asalin maganar akwai wani Bawā Barume Nasarani, watau mabiyin addinin Īsā yanā karatun littattafansa kuma yana zuwa yana saurāron Annabi, sai maƙiya suka ce wai shī ne yake gaya wa Annabi Alƙur'āni. Dōmin haka Allah ya yi raddin maganarsa da rashin sanin Larabcin wannan mutumin. Sunansa Kaisnu kō Jabra.

(2) Ridda ita ce kōmāwa ga kāfirci a bayan shiga Musulunci. Ba a yin hukunci da ridda ga Musulmi, sai idan ya kāfirta da kansa, bābu wata tilastāwa, kuma ya nuna ya yarda da kāfircin, kuma yanā farin cikin da shi. To, hukuncinsa kisa ne, dōmin ya zama ɗan tāwaye. Wannan shī ne ma'anar cēwa akwai fushi a kansa daga Allah. Kuma bā a kashe shi sai an nēme shi da tuba a cikin kwana uku, bābu yunwa, bābu ƙishirwa. Kuma a yi munāzara da shi kō zai kōmo. Bayan kwana uku a kashe shi idan ya ƙi tūba.

jinsu da gannansu. Kuma waɗanɗan sū ne gafalallu.

وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ١٠٨

109. Bābu shakka, lalle ne, a Lāhira sū ne māsu hasāra.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ١٠٩

110. Sa'an nan kuma lalle ne Ubangijinka ga waɗanda suka yi hijira daga bāyan an fitine su, sa'an nan kuma suka yi jihādi, kuma suka yi haƙuri, lalle ne Ubangijinka, daga bāyanta[1] haƙīƙa Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ
بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟
إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٠

111. A rānar da kōwane rai zai je yanā jāyayyar tunkuɗēwa daga kansa, kuma a cika wa kōwane rai (sakamakon) abin da ya aikata, kuma sū bā zā a zālunce su ba.

۞ يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن
نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ١١١

112. Kuma Allah Ya buga misāli,[2] wata alƙarya ta kasance amintacciya, natsattsiya, arzikinta yanā je mata a waɗāce daga kōwane wuri, sai ta kāfirta da ni'imōmin Allah, sabōda haka Allah ya ɗanɗana mata tufāfin yunwa da tsōro, sabōda abin da suka kasance sunā sanā'antāwa.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً
مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ
لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟
يَصْنَعُونَ ١١٢

113. Kuma lalle ne, haƙīƙa, wani Manzo daga gare su, ya jē musu, sai suka ƙaryata shi, sabōda haka azāba ta kāma su, alhāli kuwa sū ne māsu zālunci

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ١١٣

---

(1) Bāyan fitina, yana nufin wanda ya shiga Musulunci, sa'an nan fitinar ridda ta same shi, kuma Allah Ya sanya shi ya kuma cikin Musulunci ya yi abin da Musulunci yake nēma daga gare shi, na ayyukan ƙwarai gwargwadon halinsa, to Allah Yana gafarta masa laifuffukansa na ridda, kuma Yanā jin ƙansa da rahamarSa

(2) Kamar Makka Annabi Muhammadu ya jē musu sun ƙaryata shi, sai Allah Ya musanya amincinsu da tsoro, kuma wadātarsu da yunwa Wannan shī ne sakamakon ridda a kowane lōkaci

114. Sa'an nan ku ci daga[1] abın da Allah Ya arzūta ku da shi, halas, kuma maı dādı, kuma ku gōde wa ni'imar Allah idan kun kasance Shı kuke bautāwa.

115. Abın sanı kawaı (Allah) Ya haramta[2] muku mussaı da jını da nāman alade da abın da aka ambacı sūnan wanın Allah game da shi Sa'an nan wanda aka tīlasta a kan larūra, baıcın maı raba jama'a, kuma baicin mai zālunci, to, lalle Allah ne Mai gāfara, Mai jin ƙai.

116. Kuma kada ku ce, dōmin abın da harsunanku suke sıffanta-wa da ƙarya, "Wannan halas ne, kuma wannan harāmun ne." Dō-mın ku ƙırƙıra ƙarya ga Allah Lalle ne, waɗanda suke ƙırƙıra ƙarya ga Allah bā zā su ci nasara ba.

117. Jın dādı ne kaɗan. Kuma sunā da wata azāba mai raɗaɗi.

118 Kuma kan waɗanda suka tūba (Yāhūdu) Mun haramta abın da Muka bāyar da lābarı a gare ka daga gabānı,[3] kuma ba Mu zālun-

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

---

(1) Bâyan bayânı a kan hukuncın ridda sabōda sanyāwar sâshen ni imōmın Allah ga wasu gamaka kō aljannu ko waɗansu mutane sālihai sa an nan Ya yı umurnı da cın abın da Allah Ya arzūta mutum duka amma da sharuɗɗa uku, watau ya zama halas ga sharı a kuma mai dāɗin ci, wanı haƙƙı na wanı mutum bai rātaya ba a kansa ga sharı'a, kuma a bı sharı a wajen aıkatar da shi kamar yadda Allah Ya ce wajen yanka da mai kama da shı, shı ne gōde wa Allah Saboda haka banda kamar gıya da kāyan wanı mutum saı fa a bısa yardarsa

(2) Bayanın abūbuwan da aka haramta, ıdan bābu larūra. Anā cın abın da sharı a ta hana a cı a kan larūra saı ıdan larurar ta samı mutum ne a cıkın halın saɓon Allah, kamar mai fita daga ɗā ar Sarkın Musulunci ya yı tāsa ƙungıya dabam kō wanda ya fita dōmın wanı zalunci kamar sata ga misalı to, ba su cın haram domın su cı gaba da aıkinsu

(3) Gabānın wancan Sūra. kamar a cıkın Suratul An ām aya ta 146. Sabōda haka ba a bıyar da Yahūdu a wajen haramcın abın da Allah Ya haramta musu su kaɗai sabōda zāluncınsu

ce su ba, amma sun kasance kansu suke zālunta.

119. Sa'an nan kuma lalle ne Ubangijinka ga wađanda suka aikata mummunan aiki[1] da jâhilci, sa'an nan suka tūba daga bāyan wancan, kuma suka gyāra, lalle ne Ubangijinka, daga bāyanta haƙīƙa Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ
ثُمَّ تَابُوا مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓا إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٩

120. Lalle ne Ibrāhīm[2] ya kasance Shūgaba, mai ƙasƙantar da kai ga Allah, mai karkata zuwa ga gaskiya, kuma bai kasance daga māsu shirki ba.

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ
يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٢٠

121. Mai gōdiya[3] ga ni'imominSa (Allah), Ya zāɓe shi, kuma Ya shiryar da shi zuwa ga tafarki madaidaici.

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ اجْتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ١٢١

122. Kuma Muka ba shi alhēri a cikin dūniya. Kuma lalle shī, a Lāhira, yanā daga sālihai.

وَءَاتَيْنَٰهُ فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُۥ فِى الْءَاخِرَةِ
لَمِنَ الصَّٰلِحِينَ ١٢٢

123. Sa'an nan kuma Muka yi wahayi zuwa gare ka (cēwa), "Ka[4] bi aƙīdar Ibrāhīm, mai karkata zuwa ga gaskiya, kuma bai kasance daga māsu shirki ba."

ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٢٣

---

(1) Wanda ya yi wani abu da Allah Ya hana wajen ni'imōmi ko wajen wani abu dabam na saɓon Allah to idan ya tuba a gabānin ya kai ga gargara Allah zai gāfarta masa. Wannan ni'ima ce.

(2) Akwai daga ni'imōmin Allah, Ya sanya mutum maɗaukaki saboda addininsa da īmāninsa ga Ubangijinsa kuma Ya ba shi īkon binSa da taƙawa kamar yadda Ya yi wa Ibrāhīm. Kuma akwai daga ni'imōmin Allah Ya sanya mutum a cikin zuriyyar mutumin kirki kamar yadda Ya yi wa Annabi Muhammadu Ya sanya shi a cikin zuriyyar Ibrāhīm.

(3) An ambaci Ibrāhīm saboda ya gode wa ni'imōmin Allah dōmin Musulmi su yi kōyi da shi wajen gode wa Allah ga ni'imomin da Ya yi ishara zuwa gare su a cikin wannan Sūra da waɗanta. Gode wa ni'ima wata ni'ima ce.

(4) Yana cikin ni'ima ga Ibrāhīm da kammalarta a gare shi a umurci mafīfīcin talikai, Muhammadu, tsīra da amincin Allah su tabbata a gare shi, da bin aƙīdar Ibrāhīm.

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Abın sani kawaı, an sanya Asabar a kan wadanda suka sāɓā wa jūna a cıkin sha'anınsa.[1] Kuma lalle ne Ubangıjınka, haƙīƙa, Yanā yin hukunci a tsakanınsu a Rānar Kıyāma a cıkın abın da suka kasance a cıkinsa sunā sāɓā wa jūna.

ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ
ٱلْحَسَنَةِ ۖ وَجَٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

125. Ka yi kıra zuwa ga hanyar Ubangıjınka da hıkıma[2] da wa'azı maı kyau kuma ka yı jāyayya da su da magana wadda take mafī kyau Lalle ne Ubangıjınka Shī ne Mafī sanı ga wanda ya ɓāce daga hanyarSa, kuma Shı ne Mafī sani ga māsu shıryuwa.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا۟ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم
بِهِۦ ۖ وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ ﴿١٢٦﴾

126. Kuma ıdan kuka sāka[3] wa uƙūba, to, ku sāka wa uƙūba da mısālın abın da aka yı muku uƙūbar da shi. Kuma idan kun yi haƙurı, lalle shī ne mafī alhērı ga māsu haƙurı.

وَٱصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ

127 Kuma ka yı haƙurı, kuma haƙurınka bā zaı zama ba fāce dōmın Allah, kuma kada ka yı baƙın

---

(1) Wadanda suka sāɓa wa jūna a cıkın sha'anın Ibrāhīm wanda yake ya kasance yanā gırmama Juma'a dōmın ıta ce rānar cıkon nı'imomın Allah a kan bāyınSa Yahūdu suka sāɓā wa Ibrahīm suka gırmama Asabar dōmın a ranar nan ne ɓābu wanı aıkı Wannan ya dōge har a bāyan dauke Īsa Nasara suka jūya dōmın ƙın Yahudu zuwa ga Lahadı, domın su yı daıdaı da Kaısara, Kustantaytn maı gırmama Lahadı, rānar bauta wa rāna. Kafirce wa nı'ima azaba ce

(2) Kıra zuwa ga hanyar Ubangıjı, Allah, yana daga cıkın abūbuwan kōyo daga Ibrahīm kuma kıra zuwa ga Allah nā daga cıkın nı'imōmın Allah ga maı kıran da wanda ake kıran sa'an nan zaman kıran da hıkıma da wa'azı maı kyau, nı'ima ce ga maı yı da wadanda ake kıra zuwa ga shırıyar duka Abın da ake cēwa Hıkıma shī ne a yı magana a kan hajja wadda abōkın husuma ɓa zaı ıya kauce mata ba

(3) Kuma maı kıran mutane zuwa ga Allah lalle ne saı ya hadu da cūtarwa daga mutānen da bā su son gaskıya To, Allah ɓa Ya son zalunci ko dā a kan maƙıyanSa, sabōda haka Ya yı umurnı da yın ƙısası da mısālın uƙūba, ko a yı haƙurı, amma yın haƙurı ya fi rāmāwa dōmın nēman nı'imar Allah ta ƙāra kammala

عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ١٢٧

cıkı sabo da su, kuma kada ka kasance a cıkın ƙuncın raı daga abın da suke yi na mākırcı

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ ١٢٨

128 Lalle Allah Yanā tāre da waɗanda suka yi taƙawa da waɗanda suke sū māsu kyautatāwa ne.



Tanā karantar da daıdaıtāwa a tsākānın abūbuwa māsu dangantaka da jūnā.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Maı rahama, Mai jin ƙai.

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا
ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ١

1. Tsarkı ya tabbata ga Wanda Ya yi tafiyar dare[1] da bāwanSa, da dare daga Masallacı mai alfarma zuwa ga Masallaci mafi nīsa,[2] wanda Muka sanya albarka a gēfensa dōmın Mu nūna masa daga āyōyınMu. Lalle ne Shı. Shī ne Maı jı, Mai ganı.

(1) Isrā'ı shı ne tafiyar dare da Allah Ya yı da Annabı daga Makka zuwa Baıtıl Maƙadıs. Sa'an nan Mı'rajı zuwa sama ında aka ba shı sallōlı

(2) Muƙārana a tsakānın Masjıdıl Haram wataıı tsararre daga a vāƙı mutanensa da Masjıdıl Aƙsa wanda ba tsararre ba. Isrā'ı da Mı'rajı sun fı Mıƙātın Mūsā da gānāwarsa da Ubangıjı a Ɗūr Sīna'a.

2. Kuma Mun bai wa Mūsā[1] Littāfi, kuma Mun sanya shi shiriya ga Banī Isrā'īla, cēwa kada ku riƙi wani wakīli baiciNa

3. Zuriyar waɗanda Muka ɗau-ka tāre da Nūhu. Lalle ne shi ya kasance wani bāwa mai gōdiya

4. Kuma Mun hukunta zuwa ga Banī Īsrā'īla a cikin Littāfi, cewa lalle ne, kunā yin ɓarna a cikin ƙasa sau biyu, kuma lalle ne kunā zālun-ci, zālunci mai girma

5. To idan wa'adin na farkonsu ya jē, za Mu aika, a kanku waɗansu bāyi[2] Nāmu, ma'abūta yāƙi mai tsananī, har su yi yāwo a tsakānin gidājenku, kuma yă zama wa'adi abin aikatāwa

6. Sa'an nan kuma Mu mayar da ɗauki a gare ku a kansu, kuma Mu taimake ku da dūkiyōyi da ɗiya kuma Mu sanya ku mafiya yawan māsu fita yāƙi.

7. Idan kun kyautata, kun kyau-tata dōmin kanku, kuma idan kun mūnana, to, dōminsu Sa'an nan idan wa'adin na ƙarshe[3] ya jē, (zā

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى
لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ﴿٢﴾

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا
شَكُورًا ﴿٣﴾

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ
لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا
كَبِيرًا ﴿٤﴾

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَآ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ
ٱلدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم
بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَإِنْ
أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْـَٔاخِرَةِ لِيَسُـۥٓـُٔوا۟

(1) Tsakānin Bawan Allah Muhammadu da Mūsā kuma an aiko Mūsā ga Banī Isrā'īla kawai kamar Nuhu an ce masa bāwa amma ba a jingina shi kamar yadda aka jingina Bawansa ba. Sa'an nan kuma jingina Yahūdu ga Nūhu ya daidaita su da sauran mutane wajen da awar ɗaukaka da nasaba

(2) Sun yi fasādi da barin aiki da Taurāti sabōda haka aka aika Jālūta a kansu Ya kashe su kuma ya kāma zuriyarsu.

(3) Suka yi fasadi marra ta biyu da kashe Zakariyya da Yahaya sai aka aika musu da Bukht Nasar daga Babila ya karkashe su, kuma ya kāma zuriyarsu kuma ya rushe Baitil Makadis Waɗannan labaru biyu na ɓarnar Banī Isra'īla suna cikin hayar da labaru na gaibi Idan an daidaita su da labarun gaibi waɗanda Alƙur'āni ya faɗā, waɗansu suka auku kuma waɗansu sunā ta aukuwa, zā a san falalar Alƙur'ani a kan Taurāti kamar yadda ya bayyana cēwa Attaura ta yi kira zuwa ga tauhīdi da shiriya sa'an nan ya bayyana abūbuwan da Alƙur'ani yake karantarwa daga aya ta 9 zuwa ga āyā ta 38 inda ya tara hālayen ƙwarai kuma ya kōre mūnāna.

su je) dōmin su baƙanta fuskokinku, kuma su shiga masallaci kamar yadda suka shige shi a farkon lōkaci, kuma dōmin su halakar da abin da suka rinjaya a kansa, halakarwa

8. Akwai tsammānin Ubangijinku Ya yi muku rahama. Kuma idan kun sāke, Mu sāke. Kuma Mun sanya Jahannama matsara ga kāfirai

9. Lalle ne wannan Alƙur'āni yanā shiryarwa ga (hālaye) waɗanda suke mafi daidaita,[1] kuma yanā bāyar da bushāra ga mūminai waɗanda suke aikata ayyuka na ƙwarai (cēwa) "Lalle ne sunā da wata ijāra mai girma"

10. Kuma lalle ne waɗanda bā su yin Īmāni da Lāhira, Mun yi musu tattalin wata azāba mai raɗaɗi

11. Kuma mutum yanā[2] yin addu'a da sharri kamar addu'arsa da alhēri, kuma mutum ya kasance mai gaggāwa

12. Kuma Mun sanya dare da rāna, āyōyi biyu, sa'an nan Muka shāfe āyar dare, kuma Muka sanya āyar rāna mai sanyāwa a yi gani, dōmin ku nēmi falala daga Ubangijinku, kuma dōmin ku san ƙidāyar shēkara da hissāfi. Kuma dukan

وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا
دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا
تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا
جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

وَيَدْعُ الْإِنسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ
الْإِنسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ
اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ
السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ

---

(1) Bayan ya faɗi abubuwan da Attaura ta karantar ya ce, "Alƙur'āni yanā shiryarwa zuwa ga hālāyen da suka fi daidaita daga abin da Attaura ta karantar." Sa'an nan ya ci gaba da bayānin abūbuwan da Alƙur'āni yake karantarwa

(2) Alƙur'āni yanā shiryar da mutum har ga yadda yake yin addu'a dōmin kada ya yi wa kansa addu'a ta sharri a-hāli kuwa yanā nufin ya yi alhēri dōmin an halicci mutum da son gaggāwa

kōme Mun bayyana shı daki-dakın bayyanāwa.

13. Kuma kōwane mutum Mun lazımta masa abın rekōdınsa a cıkın wuyansa, kuma Mu fitar masa a Rānar Kiyāma da littāfi wanda zaı haɗu da shı būɗaɗɗe.

14. "Karanta Lıttāfinka. Ranka ya ısa ya zama maı hısābi a kanka a yau."

15. Wanda ya nēmi shıryuwa, to, ya nēmi shıryuwa ne dōmın kansa kawai kuma wanda ya ɓace, to, ya ɓace ne a kansa kawai, kuma raı mai ɗaukar nauyi bā ya ɗaukar nauyın wani ran, kuma ba Mu zama māsu yin azāba ba, sai Mun aika wani Manzo.

16. Kuma ıdan Mun yı nufin Mu halakar da wata alƙarya, sai Mu umurci mawadātanta, har su yi fāsıƙanci a cikinta, sa'an nan maganar azāba ta wajaba a kanta, sa'an nan Mu darkāke ta, darkākēwa.

17. Kuma da yawa Muka halakar da al'ummomi a bāyan Nūhu. Kuma Ubangıjınka Ya ısa ya zama Mai ƙıdıddıgewa ga zunubban bāyınSa, Mai ganı.

18. Wanda ya kasance yanā nufin mai gaggāwa,[1] sai Mu gaggauta masa a cıkınta, abın da Muke so ga wanda Muke nufi, sa'an nan kuma Mu sanya masa Jahannama, ya ƙōnu da ita, yanā abın zargı kuma abin tunkuɗewa.

تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ
لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟
فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ
بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا
نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا
مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾

(1) Dunıya. Anā kwatanta dūnıya da maı son ta, da Lāhıra da maı son ta.

19 Kuma wanda ya nufi Lāhira, kuma ya yi aiki sabōda ita irin aikinta alhāli kuwa yanā mūmini, to, waɗannan aikinsu ya kasance gōdadde.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

20. Dukansu Munā taimakon waɗannan da waɗancan daga kyautar Ubangijinka, kuma kyautar Ubangijinka ba ta kasance hananna ba

كُلًّا نُّمِدُّ هَٰؤُلَاءِ وَهَٰؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

21. Ka duba yadda Muka fīfītar da sāshensu a kan sāshe! Kuma lalle ne Lāhira ce mafi girman darajōji, kuma mafi girman fīfītāwa.

انظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

22. Kada ka sanya wani abin bauta wa na dabam tāre da Allah, har ka zauna kana abin zargi, yarɓaɓɓe

لَّا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

23. Kuma Ubangijinka Ya hukunta kada ku bauta wa kōwa face Shi, kuma game da mahaifa biyu ku kyautata kyautatāwa, ko dai ɗayansu ya kai ga tsūfa a wurinka ko dukansu biyu, to, kada ka ce musu 'tir' kuma kada ka tsāwace su, kuma ka faɗa musu magana mai karimci.

۞ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

24. Kuma ka sassauta musu fīkāfikan tausasāwa na rahama. Kuma ka ce "Ya Ubangijina! Ka yi musu rahama, kamar yadda suka yi rēnōna, ina ƙarami."

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

25. Ubangijinku ne Mafi sani ga abin da yake a cikin rāyukanku Idan kun kasance sālihai, to, lalle ne Shī, Ya kasance ga māsu kōmāwa gare Shi, Mai gāfara.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾

26. Kuma ka bai wa ma'abūcin zumunta hakkinsa,[1] da miskīni da ɗan hanya. Kuma kada ka bazzara dūkiyarka, bazzarāwa.

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

27. Lalle ne mubazzarai sun kasance 'yan'uwan Shaiɗanu. Kuma Shaiɗan ya kasance ga Ubangijinsa, mai yawan kāfirci.

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ ۖ وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

28. Ko dai ka kau da kai daga gare su dōmin nēman rahama daga Ubangijinka, wadda kake fātanta, to sai ka gaya musu magana mai laushi.

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

29. Kuma kada ka sanya hannunka ƙuƙuntacce zuwa ga wuyanka, kuma kada ka shimfiɗa shi dukan shimfiɗāwa, har ka zama abin zargi, wanda ake yanke wa [2]

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

30. Lalle ne Ubangijinka Yanā shimfiɗa arziki ga wanda Yake so, kuma Yanā ƙuƙuntāwa. Lalle Shi, Yā kasance Masani ga bāyinSa, Mai gani.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

31. Kuma kada ku kashe 'yā'yanku dōmin tsōron talauci. Mu ne ke arzūta su, su da ku. Lalle ne kashe su yā kasance kuskure babba

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

32. Kuma kada ku kusanci zina. Lalle ne ita ta kasance alfāsha ce kuma tā mūnāna ga zama hanya.

وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلزِّنَىٰٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33. Kuma kada ku kashe rai wanda Allah Ya haramta fāce da

وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا

(1) Haƙƙin zumunta shi ne alhēri da sadar da zumunta Haƙƙin miskini da ɗan hanya zakka da sadakar taɗawwa'i da liyafar kwana uku ga baƙo bisa al'ada da alhēri, ba bisa ɓarna da kallafāwa ba

(2) Kada ka zama marōwaci a zarge ka, kuma kada ka zama ɗimubazzari ka rasa mutāne, su yanke daga gare ka

بِالْحَقِّ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِف فِّي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ
مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

haƙƙı, kuma wanda aka kashe, yanā wanda aka zālunta, to, haƙīƙa, Mun sanya hujja ga waliyyinsa, sai dai kada ya ƙētare haddı a cıkın kashēwar. Lalle shī ya kasance wanda ake taımako

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ
كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

34 Kuma kada ku kusanci dūkıyar marāya fāce daı da sıfa wadda take ita ce mafi kyau, har ya isa ga mafi ƙarfinsa. Kuma ku cıka alkawari. Lalle alkawari yā kasance abın tambayāwa ne.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ
الْمُسْتَقِيمِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

35. Kuma ku cıka mūdu idan kun yı awo, kuma ku auna nauyı da sikēlı madaıdaıci. Wancan ne mafi alhērı, kuma mafi kyau ga fassara.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ
وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ
مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

36. Kuma kada ka bı abın da bā ka da ılmı game da shı Lalle ne jī da gani da zūcıya, dukan wadancan, (mutum) yā kasance daga gare shi wanda ake tambaya

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ
الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

37. Kuma kada ka yi tafiya a cıkın ƙasa da alfaharı. Lalle kai, bā zā ka hūda ƙasa ba, kuma bā zā ka kaı ga duwātsu ba ga tsawo.

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

38 Dukan wancan, maı mūninsa yā kasance abın ƙyāma a wurın Ubangıjınka.

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا
تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ
مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

39. Wancan yānā daga abın da Ubangıjınka Ya yı wahayi zuwa gare ka na hıkıma. Kuma kada ka sanya wanı abın bautāwa na dabam tāre da Allah, har a jēfa ka a cıkın Jahannama kanā wanda ake zargi, wanda ake tunkuɗēwa.[1]

---

(1) Wannan shī ne ƙarshen mukārana tsakānin shiryarwar da Alƙur'ān, ya kāwo wa duniya da abin da Attaura ta kāwo wa Banī Isrā'īla. Kuma akwai daidatawa a cıkınsu a tsakānin hālaye masu kyau da kishiyoyinsu, watau hālaye masu mūni

40 Shın fa, Ubangıjınku Ya zābe ku da dıya maza ne, kuma Ya rıkı 'ya'ya māta daga malā'ıku?(1) Lalle ne kū, hakīka, kunā faɗar magana mai gırma!

41. Kuma lalle ne hakīka, Mun sarrafa bayānı a cıkın wannan Alkur'ānı dōmın su yi tunāni, kuma bā ya kāra musu kòme fāce gudu.

42. Ka ce, "Dā akwaı waɗansu abūbuwan bautāwa tāre da Shı, kamar yadda suka faɗa, a lōkacin, dā (abūbuwan bautāwar) sun nēmı wata hanya(2) zuwa ga Ma'abūcın Al'arshı."

43. TsarkınSa yā tabbata kuma Ya ɗaukaka daga abın da suke faɗā, ɗaukaka maı gırma.

44. Sammaı bakwaı da kasa da wanda yake a cıkınsu sunā yı Masa tasbīhı Kuma bābu wani abu fāce yanā tasbīhı game da gōde Masa, kuma amma ba ku fahımtar tasbīhinsu Lalle ne Shī, Ya kasance Mai hakuri ne, Mai gāfara.

45. Kuma ıdan ka karanta Alkur'ānı,(3) saı Mu sanya a tsakānınka da tsakanın waɗanda bā su yın

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا
يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ
ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ
وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا
تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۗ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

---

(1) Farkon mukārana a tsakānın al'ādun mushırıkaı da shıryarwar Alkur'ānı dòmın gyāra tunānınsu ga karɓar īmānın Tauhīdı

(2) Da su abōkan tārayyar sun nēmı hanya zuwa ga Allah dòmın su yāke Shı sabòda Ya ce Al'arshı tāsa ce. Shı kaɗaı dòmın su sāmı nasu rabon, saboda Al'arshı ta hadıye kome, har da su

(3) Mushırıkaı jahılaı ne, ba su ıya ɗaukar jayayyar magana sabòda sun fı kusanta zuwa ga dabbobı ga tunanınsu, bısa gare su zuwa ga mutane kò da yake sauran jıkınsu na mutane ne Saboda haka a koyaushe sunā kusa ga faɗan tayar da hankalı da doke-doke Saboda haka Allah Ya sanya tsarı ga AnnabınSa da wanda ya bı hanyar Annabın, wajen shıryar da mutane game da karanta Alkur'ānı Ba zā su ıya fāɗa maı karanta Alkur'ānı da dūka ba. kuma tsoronsa suke jı domın kwarjının Alkur'ānı

Īmāni da Lāhira wani shāmakı maı suturcēwa

46. Kuma Mu sanya marufai a kan zukātansu, dōmın kada su fahımce shı, da wanı nauyı a cıkın kunnuwansu, kuma ıdan ka ambacı Ubangıjınka, a cıkın Alkur'ānı, Shi kaɗai, sai su jūya a kan bayayyakınsu dōmın gudu.

47. Mū ne Mafi sani game da abın da suke saurāre da shi, a lōkacın da suke yın saurāren zuwa gare ka, kuma a lōkacın da suke mâsu gānāwa a tsakānınsu, a lōkacın da azzālumai suke cēwa, "Bā ku bıyar kōwa fāce wanı namıjı sihirtacce."

48. Ka dūba yadda suka buga maka mısālai, sai suka ɓace, bā su ıya sāmun hanya.

49. Kuma suka ce, "Shın, idan mun kasance ƙasūsuwa da nıƙaƙƙun gaɓāɓuwa, ashe, lalle ne mū, haƙīƙa, waɗanda ake tāyarwa ne a wata halıtta sābuwa?"

50. Ka ce, "Ku kasance duwātsu ko kuwa baƙın ƙarfe

51. "Ko kuwa wata halıtta daga abın da yake da girma a cikın ƙırazanku." To, zā su ce, "Wāne ne zaı mayar da mu?" Ka ce, "Wanda Ya ƙaga halıttarku a farkon lōkaci." To, zā su gyaɗa kansu zuwa gare ka, kuma sunā cēwa, "A yaushe ne shı?" Ka ce, "Akwai tsammānınsa ya kasance kusa.

52. "A rānar da Yake kıran ku, sa'an nan ku rıƙa karɓāwa game da gōde Masa, kuma kunā zaton ba ku zauna ba fāce kaɗan."

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِيٓ
ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ
وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ
إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾
وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

۞ قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾
أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ
فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ
إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

53. Kuma ka cē wa BāyıNa, su faɗi kalma[1] wadda take mafi kyau Lalle ne Shaıɗan yanā sanya ɓarna a tsakānınsu. Lalle ne Shaiɗan ya kasance ga mutum, maƙıyı bayyananne.

وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
الشَّيْطَانَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

54. Ubangıjınku ne Mafi sanı game da ku. Idan Yā so, zaı yi muku rahama, kō kuwa idan Yā so zaı azabtā ku. Kuma ba Mu aıka ka kanā wakīlı a kansu ba.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن
يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

55. Kuma Ubangıjınka ne Mafi sani game da wanda yake a cıkın sammaı da ƙasa Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun fīfīta sāshen Annabāwa a kan sāshe kuma Mun baı wa Dāwūda Zabūra.[2]

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ
وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

56. Ka ce, "Ku kirāyı waɗanda kuka riya, baıcınSa. To, ba su mallakar kuranyēwar cūta daga gare ku, kuma haka jūyarwa."[3]

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

57. Waɗancan, waɗanda suke kıran,[4] sunā nēman tsānı zuwa ga Ubangıjınsu. Waɗanne ne suke mafīfīta a kusanta? Kuma sunā fātan sāmun rahamarSa, kuma sunā tsōron azābarSa Lalle ne azābar Ubangıjınka ta kasance abar tsōro ce

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ
الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ
مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

(1) Ka ce wa bāyīNa mutāne, ıdan sunā magana su auna kalmōmın da suke zance da su, sa'an nan su rıka amfānı da kalma mafi kyāwo dōmın kada Shaıɗan ya sāmı mashıga daga maganarsu zuwa ga zukātansu, ya sanya ɓarna a tsakanınsu

(2) Muƙārana a tsakānın Annabāwa Allah Yā fīfīta waɗansu a kan waɗansu Falalar Dāwūda a kan waɗansu Annabawa da Zabura ne, to ınā fīfīkon wanda aka ba wa Alƙur'ānı mafīfīcın littāfi da sauran Annabāwa?

(3) Ba zā su ıya juyar da cūta daga gare ku zuwa ga wanı ko kuwa daga wanı zuwa gare ku ba

(4) Waɗanda kāfiraı ke nēman tawassulı da su zuwa ga Allah sū ma suna nēman abın da zaı sadar da su zuwa ga Allah, saboda haka babu bambancı a tsakanın maı tawassulı da wanda ake tawassulın da shı ga kusanta zuwa ga Allah Babu maı kusanta zuwa ga Allah saı da taƙawa ga ıbādarSa kawaı

58 Kuma bābu wata alƙarya fāce, Mu ne māsu halaka ta a gabānın Rānar Kıyāma kō kuwa Mū māsu azābta ta ne da azāba maı tsananı Wancan ya kasance a cıkın lıttāfi rubūtacce.

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

59. Kuma bābu abın da ya hana Mu, Mu aıka da āyōyi fāce sabōda mutānen farko sun ƙaryata game da su. Kuma Mun bai wa Samūdāwa tāguwa, āyā bayyananna, saı suka yı zāluncı game da ıta Kuma bā Mu aıkāwa da āyōyı fāce dōmin tsōratarwa.

وَمَا مَنَعَنَا أَن نُّرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَن كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

60. Kuma a lōkacin da Muka ce maka, "Lalle ne Ubangıjınka Yā kēwaye mutāne". Kuma ba Mu sanya abin da ka gani wanda[1] Muka nūna maka ba, fāce dōmin fitina ga mutāne, da itāciya wadda aka la'anta a cıkın Alƙur'āni. Kuma Munā tsōratar da su, sa'an nan (tsōratarwar) bā ta ƙāra su fāce da kangara mai girma.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

61 Kuma a lōkacin[2] da Muka cē wa malā'ıku, "Ku yi sujada ga Ādamu" saı suka yi sujada, fāce Ibılīsa, ya ce, "Shın, zan yı sujada ga wanda ka[3] halıtta shi yanā lāka?"

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

---

(1) Abûbuwan da Annabı ya ganı a daren Isrā'ı da Mı'ırāji, watau tafiyarsa zuwa sama wadda aka yı ıshara da ıta a farkon surar Itacıyar da aka la'anta, ıta ce Zaƙƙum, abıncın mutānen wuta Akwaı muƙārana a cıkın wannan cēwa ayōyın da aka baı wa wanı Annabı sun fi wadanda aka baı wa wasu Annabāwa girma

(2) Muƙarana a tsakānın jınsın mutum da malā'ıku da aljannu An fīfītar da jınsın mutum da sanya wa sauran jınsōshı biyu su yı masa sujada, sa'an nan aka daukaka jınsın mala'ıka sabōda dā'a. kuma aka la'ancı jınsın Iblīsa da sābo

(3) Rubuta 'ka' da karamın "ka" ne ko da yake lamīrın Allah ne dōmın ya nūna halın maganar Shaidan zuwa ga Allah Maı girma Yana yın maganar da hushı, ba da girmamawa ba.

62. Ya ce, "Shın, kã gan ka[1]...! Wannan wanda ka girmama a kaina, lalle ne idan ka jinkırtā mini zuwa ga Rānar Kıyāma lalle ne, zan tumɓuke zuriyarsa, fāce kaɗan."

63. Ya ce, "Ka tafi. Sa'an nan wanda ya bī ka daga gare su, to, Jahannama ce sakamakonku, (Mu bā ku shı) sakamako cıkakke.

64. "Kuma ka rıkitar da wanda ka sāmı īko a kansa, daga gare su, da sautınka, kuma ka yi hari a kansu da dawākınka da dākārunka, kuma ka yi tārēwa da su a cıkin dūkiyōyı da ɗiyā, kuma ka yı musu wa'adı." Alhālı kuwa Shaıɗan bā ya yı musu wa'adın kōme fāce da rūɗī.

65. "Lalle ne bāyıNa, bā ka da wanı ƙarfi a kansu. Kuma Ubangijinka Ya isa Ya zama Wakīli."

66. Ubangıjinku ne Yake gudānar da jirgi a cıkın tēku, dōmin ku nēma daga falalarSa Lalle ne Shī, Yā kasance a gare ku Mai jın ƙai.

67. Kuma idan cūta ta shāfe ku, a cikın tēku, saı wanda kuke kıra ya ɓace, fāce Shı. To, a lōkacın da Ya tsirar da ku zuwa ga tudu saı kuka bıjire. Kuma mutum ya kasance mai yawan butulcı.

68. Shın fa, kun amınce cēwa (Allah) bā Ya shāfe gēfen ƙasa game da ku, kō kuwa Ya aika da iska mai tsakuwa a kanku, sa'an nan kuma

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ
أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا ٦٢

قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ٦٣

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ
وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ
فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا
يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ٦٤

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ ۚ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ٦٥

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ
لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٦٦

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ
إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ
وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ٦٧

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟
لَكُمْ وَكِيلًا ٦٨

---

(1) Mai sāɓo sabōda hassada bā ya ganın gırman Ubangıjınsa. A cıkın maganar Iblīs akwaı rashın ladabı da nūna ƙıyayya ga Ādamu, har zuwa ga zurıyarsa, wadda ba a haifa ba tukuna

bā zā ku sāmi wani wakīli ba dōmınku?

69. Ko kun amınce ga Ya mayar da ku a cıkın tēkun, a wani lōkacı na dabam, sa`an nan Ya aika wata gūguwa mai karya abūbuwa daga ıska, har ya nutsar da ku sabōda abın da kuka yi na kâfırcı? Sa`an nan kuma bā ku sāmun maı bın hakkı sabōda ku, a kanMu, game da Shı

أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم
بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ
تَبِيعًا ٦٩

70. Kuma lalle ne Mun gırmama 'yan Adam,[1] kuma Muka ɗauke su a cıkın ƙasa da tēku, kuma Muka arzūta su daga abūbuwa māsu dāɗi, kuma Muka fīfīta su a kan māsu yawa daga waɗanda Muka halitta, fīfītāwa.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ٧٠

71. A rānar da Muke kiran[2] kōwane mutāne da līmāminsu, to, wanda aka bai wa littāfinsa a dāmansa, to, waɗannan sunâ karātun lıttāfınsu, kuma bā a zāluntar su da zaren bākin gurtsin dabīno

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوتِيَ
كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٧١

72. Kuma wanda ya kasance makāho[3] a cıkın wannan, sabōda haka shı a Lāhıra makāho ne, kuma mafi ɓata ga hanya.

وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٧٢

73. Kuma lalle ne sun yi kusa, hakīka, su fitinē ka daga abın da Muka yi wahayi zuwa gare ka, dōmın ka ƙırƙıra wanınsa a gare Mu, a lōkacin, hakīka, dā sun rıƙe ka masoyı

وَإِن كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ
وَإِذًا لَّاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ٧٣

(1) Muƙārana a tsakānın jınsın mutum da sauran halıttar Allah

(2) Muƙārana a Lāhıra a tsakanın al'ummomı kuma da tsakānın mūmınaı da kâfıraı

(3) Muƙārana a tsakānın makantar basīra da makantar ganın ıdo

74. Kuma bā dõmin[1] Mun tabbatar da kai ba, lalle ne, haƙĩƙa, dā kā yi kusa ka karkata zuwa gare su ta wani abu kaɗan.

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا ٧٤

75. A lõkacin, lalle ne, dā Mun ɗanɗanā maka ninkin azābar rāyuwa da ninkin azābar mutuwa, sa'an nan kuma bā zā ka sāmi mataimakī ba a kanMu

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٧٥

76. Kuma lalle ne, sun[2] yi kusa, haƙĩƙa, su tāyar da hankalinka daga ƙasar, dõmin su fitar da kai daga gare ta. Kuma a lõkacin, bā zā su zauna ba a kan sāɓāninka fãce kaɗan.

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا ۖ وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦

77. Hanyar waɗanda, haƙĩƙa, Muka aika a gabāninka, daga ManzanninMu, kuma bā zā ka sāmi jũyarwa ba ga hanyarMu.

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا ۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ٧٧

78. Ka tsayar da salla[3] a karkatar rānā zuwa ga duhun dare da lõkacin fitar alfijir, lalle ne karātun fitar alfijir[4] ya kasance wanda ake halarta.

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ٧٨

---

(1) Mukārana a tsakānin sarauta da Manzancin Allah Sarkin dũniya yanā canja manufarsa dõmin nēman yardar mutānensa Amma Manzon Allah bā ya sāke abin da Allah Ya umurce shi da shi dõmin nēman yardar mutane

(2) Mukārana a tsakanin mai aiki dõmin Allah, ba a iya jũyar da shi daga aikinsa dõmin nēman wata kamala, amma mai aikin dũniya anā iya canja shi dõmin haka Kuma hambarcin hijira da kōra, waɗanda suka kōri Annabinsu sai a halaka su amma waɗanda Annabinsu ya yi hijira gabanin azāba, to, bā zā a halaka su ba

(3) Tsayar da salla a cikin lōkutanta, shi ne yake hana a yaudari mutum da magana har a sanya shi ya yi abin da bai kamāta ba, ko kuma ya yi abin da shari'a ta hana

(4) Karatun fitar alfijir ana nufin sallar asuba Saboda haka anā son dōgon karātu a cikinta gwargwadon fāra ta a duhun dare a bayan fitar alfijir

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

79. Kuma da dare, sai ka yı hīra[1] da shı (Alƙur'ānı) a kan ƙārı gare ka. Akwai tsammānın Ubangıjinka Ya tāyar da kaı a wanı matsayı gōdadde.

وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِى مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِى مُخْرَجَ صِدْقٍ وَٱجْعَل لِّى مِن لَّدُنكَ سُلْطَٰنًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

80. Kuma ka ce, "Yā Ubangıjīna![2] Ka shıgar da ni shigar gaskıya, kuma Ka fitar da nı fitar gaskıya. Kuma Ka sanya minı, daga gunKa, wanı ƙarfi maı taımako."

وَقُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَٰطِلُ ۚ إِنَّ ٱلْبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

81. Kuma ka ce, "Gaskıya tā zo, kuma ƙarya ta lālāce Lalle ne ƙarya ta kasance lālātacciya."

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۙ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

82. Kuma Munā sassaukarwa, daga Alƙur'ānı, abın da yake waraka ne da rahama ga mūmınai Kuma bā ya ƙāra wa azzālumaı (kōme) fāce hasāra.

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا ﴿٨٣﴾

83. Kuma ıdan Muka yı nı'ıma a kan mutum,[3] saı ya hınjıre, kuma ya nīsanta da gefensa, kuma ıdan sharri ya shāfe shı, saı ya kasance maı yanke ƙauna.

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

84 Ka ce, "Kōwa ya yi aıkı a kan hanyarsa Sa'an nan Ubangıjınka ne Mafi sani ga wanda yake mafi shıryuwa ga hanya."

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى

85. Sunā tambayar ka ga rūhi. Ka ce, "Rūhi daga al'amarın

---

(1) Hīra da Alƙur'anı, watau a yı sallōlın nāfila na dare. Shafa'ı bıbbıyu a ƙare da Wutrı Ga Annabı tahajjudı da Wutrın wajıbı ne, ƙarı a kan abın da aka ɗōra wa sauran mutāne a lōkacın da yake zaune a gıda Ga sauran mutāne Wutrı sunna ce kamar sallolın Īdı da rokon ruwa da husufın rana da na wata A nan akwaı bambancı a tsakanın Annabı da jama'arsa a wajen Wutrı

(2) Kuma ka yı addu'a a cıkın sallarka da bayanta da wannnan addu'a domın ta nūna sallamawarka ga Ubangıjınka Allah

(3) Muƙārana a tsakānın hālāye bıyu na mutum, halın tsananı da hālın cūta

Ubangıjına ne, kuma ba a bā ku (kōme) ba daga ılmı fāce kadan."

86. Kuma lalle ne ıdan Mun so, hakīka, Munā tafiya da abin da Muka yi wahayı zuwa gare ka. Sa'an nan kuma bā zā ka sāmi wanı wakīlı ba dōmınka game da shı a kanMu

87. Fāce da rahama daga Ubangıjinka. Lalle ne falalarSa ta kasance mai gırma a kanka.

88. Ka ce, "Lalle ne ıdan mutāne da aljannu sun tāru a kan su zo da misālın wannan Alkur'āni, bā zā su zo da mısālınsa ba, kuma kō dā sāshinsu yā kasance mataımakı ga sāshi."

89. Kuma lalle ne, hakīka, Mun caccanza dōmın mutāne, a cıkin wannan Alkur'āni, daga kōwane mısālı, sai mafi yawan mutāne suka ki (kōme) fāce kāfirci.

90. Kuma suka ce, "Bā zā mu yı īmāni ba dōminka sai kā bubbugar[1] da idan ruwa daga kasa.

91. "Kō kuma wata gōna daga dabīnaı da ınabı ta kasance a gare ka. Sa'an nan ka bubbugar da kōramu a tsakānınta bubbugarwa.

92. "Ko kuwa ka kāyar da sama a kanmu, kabukka, kamar yadda ka riya, kō kuwa ka zo da Allah, da malā'iku bangabanga.

وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ٨٥

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا
تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا ٨٦

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرًا ٨٧

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟
بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ
كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ٨٨

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٨٩

وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ
ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا ٩٠

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ
فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفْجِيرًا ٩١

أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا
كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ٩٢

---

(1) Kāfırı bā ya ıya bangen abın da bā a ıya taba shı da gabobın jı na jıkı, domın haka suka nemı dayan wadannan abūbuwa ya auku kāmın su yı īmānı. Mūmını yana kange da ganın basīra, domın haka ya wadātu da zaman Alkur'anı aya mai ısa ga ya yı īmanı da shı

93. "Kō kuwa wani gida na zīnāriya ya kasance a gare ka, kō kuwa ka tāka a cıkın sama. Kuma bā zā mu yı īmānı ba ga tākawarka, saı ka sassauko da wani lıttāfi a kanmu, munā karanta shı " Ka ce, "Tsarkı ya tabbata ga Ubangıjina! Ban kasance ba fāce mutum, Manzo."

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِي
السَّمَاءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا
كِتَابًا نَّقْرَؤُهُ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ
كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٣﴾

94. Kuma bābu abın da ya hana mutāne su yi īmāni, a lōkacın da shırıya ta jē musu, fāce sun ce, "Shın, Allah zai aıko mutum ya zamo yana Manzo."

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ
الْهُدَىٰ إِلَّا أَن قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٤﴾

95. Ka ce, "Dā malā`iku sun kasance a cıkın ƙasa, kuma sunā tafiya, sunā māsu natsuwa, lalle ne dā mun saukar da malā`ıka daga sama ya zama manzo a kansu."

قُل لَّوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَّسُولًا ﴿٩٥﴾

96. Ka ce, "Allah Yā ısa zama Shaıda a tsakānına da ku Lalle Shī Ya kasance ga bāyinSa, mai ƙıdıddıgewa Maı ganı."

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّهُ
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

97. Kuma wanda Allah Ya shıryar, to, shī ne shiryayye, kuma wanda Ya ɓatar, to, bā zā ka sāmı waɗansu masōya a gare su ba baıcınSa. Kuma Munā tāra su a Rānar Kıyāma a kan fuskōkınsu, sunā makāfi, kuma bēbāye da kurāme. Matattararsu Jahannama ce, kō da yaushe ta bıce, saı Mu ƙāra musu wata wuta maı tsanani.

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن
تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ ۖ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا ۖ
مَّأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ
سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

98. Wancan ne sakamakonsu. sabōda lalle sū, sun kāfirta da āyōyınMu, kuma suka ce, "Shın ıdan muka kasance ƙasūsuwa da nīkakkun gaɓūɓuwa, shın lalle mū, hakīka, waɗanda ake tāyarwa ne a cıkın wata halıtta sābuwa?"

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا
أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

۞ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ
إِلَّا كُفُورًا ٩٩

99. Shın, kuma ba su ganī[1] ba (cēwa) lalle ne Allah, Wanda Ya halicci sammai da ƙasa, Mai ikon yi ne a kan Ya halicci misālinsu? Kuma Ya sanya wani ajali a gare su wanda bābu kōkwanto a cikinsa? Sai azzālumai suka ƙi fāce kāfirci.

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا
لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ
قَتُورًا ١٠٠

100. Ka ce, "Dā dai kū, kunā mallakar[2] taskōkin rahamar Ubangijina, a lōkacin, haƙīƙa, dā kun kāme, dōmin tsōron ƙārēwar taskōkin. Kuma mutum yā kasance mai ƙwauro ne."

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ فَسْـَٔلْ
بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ
إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ١٠١

101. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun bai wa Mūsā āyōyi[3] guda tara bayyanannu, sai ka tambayi Banī Isrā'īla, a lōkacin da ya jē musu, sai Fir'auna ya ce masa, "Lalle nī, inā zaton ka, ya Mūsā, sihirtacce."

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ
يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ١٠٢

102. Ya ce, "Lalle ne, haƙīƙa, ka sani bābu wanda ya saukar da waɗannan, fāce Ubangijin sammai da ƙasa, dōmin su zama abūbuwan lūra. Kuma lalle ne nī, haƙīƙa, ina zaton ka, yā Fir'auna, halakakke."

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا ١٠٣

103. Sai ya yi nufin fitar da su daga ƙasar, sai Muka nutsar da shi, shi da wanda yake tāre da shi gabā ɗaya.

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ

104. Kuma Muka ce, daga bāyansa ga Banī Isrā'īla, "Ku zauni

(1) Muƙārana a tsakānin farkon halitta da mayarwa da ita, idan fārāwa ba ta buwāya ba, mayarwa bā zā ta buwāya ba

(2) Muƙārana a tsakanin kyautar mutum da rōwarsa ga dūkiyar da ya mallaka.

(3) Muƙārana a tsakanin maganar makangari Fir'auna da Manzon Allah. Mūsā dōmin nuna āyar Annabāwa ba su tsōron kowa wajen iyar da Manzancin Allah, kuma ba su ganin wani ƙarfi a gabansu fāce na Allah.

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

ƙasar. Sa'an nan idan wa'adin ƙarshe ya zo, zã Mu jẽ da ku jama'a-jama'a."[1]

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ ۗ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا
مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

105. Kuma da gaskiya Muka saukar da shi, kuma da gaskiya ya sauka. Kuma ba Mu aike ka ba fãce kanã mai bãyar da bushãra, kuma mai gargaɗi.

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ
وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا ﴿١٠٦﴾

106. Kuma yanã abin karãtu, Mun rarraba shi, dõmin ka karanta shi ga mutãne a kan jinkiri, kuma Mun sassaukar da shi sassaukarwa.[2]

قُلْ ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ
مِن قَبْلِهِۦٓ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

107. Ka ce, "Ku yi Īmãni[3] da shi, ko kuwa kada ku yi īmãni, lalle ne waɗanda aka bai wa ilmi daga gabãninsa, idan anã karãtunsa a kansu, sunã fãɗuwa ga haɓõɓinsu, sunã mãsu sujada.

وَيَقُولُونَ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

108. "Kuma sunã cẽwa: Tsarki ya tabbata ga Ubangijinmu! Lalle ne wa'adin Ubangijinmu ya kasance, haƙīƙa, abin aikatãwa."

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ۩ ﴿١٠٩﴾

109. Kuma sunã fãɗuwa ga haɓõɓinsu sunã kũka, kuma yanã ƙara musu tsõro.

---

(1) Wannan magana tanà kamã da da'awar Yahûdu cêwa yanà rubuce a cikin littãfinsu za su kõma haɗuwa bãyan rarraba a nan duniya, kuma Hadisin kõmawar Yahũdu a Falasɗīnu har Musulmi su yi yãƙi da su, suna a kan gaɓar gabas, kuma su Yahũdawa suna a kan gaɓar yamma daga Kõgin Urdun yanã ƙarfafa wannan ra'ayi. Kuma an ruwaito cêwa daga cikin alamõmin Tashin Kiyama akwai komãwar Yahudu a Falasdinu. Allah ne Mafi sani.

(2) Saukar da Alƙur'ãni a cikin shẽkaru ashirin ko ashirin da uku ya yi kama da saukar ayoyin Mũsa tara a lokacin da yake kiran Fir'auna zuwa ga addini.

(3) Muƙaranar yin Īmãni da rashin Īmãnin mutãne ga Alƙur'ãni ba zai rage gaskiyarsa da kome ba, sai dai waɗanda suka ƙi īmãnin ne zã su cũtu. Sa'an nan da bambanci a tsakãnin mai ilmi da jãhili. Mai ilmi yana da saukin jawuwa zuwa ga gaskiya har ya rasa abin da zai aikata fãce ya fãɗi rikice, a kan habarsa yana mayar da al'amari ga Allah kuma yana tawali'u.

110. Ka ce, "Ku kirāyi Allah[1] ko kuwa ku kirāyi Mai rahama Kowane kuka kira, to, Yanā da sūnāye mafi kyau Kuma kada ka bayyanā[2] ga sallarka, kuma kada ka ɓōye ta. Ka nēmi hanya a tsakānin wancan."

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَٰنَ ۖ أَيًّا مَّا تَدْعُوا
فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ
وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

111. Kuma ka ce, "Gōdiya[3] ta tabbata ga Allah Wanda bai riƙi ɗā ba, kuma abōkin tārayya bai kasance a gare Shi ba a cikin mulkinSa, kuma wani masōyi sabōda wulākancin bai kasance a gare Shi ba." Kuma ka girmama Shi, girmamāwa

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ
شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ ۖ وَكَبِّرْهُ
تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾



Tanā karantar da ladubban ibāda zuwa ga Allah da yin aiki da zahirin shari'a da barin dukan abin da ya sāɓā wa shari'a.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Gōdiya ta tabbata ga Allah wanda Ya saukar da Littāfi a kan bāwanSa kuma bai sanya karkata ba a gare shi.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يَجْعَل لَّهُ عِوَجًا ﴿١﴾

---

(1) Muƙarana a tsakānin sūnāyen Allah waɗanda ake kiran Sa da su wajen rōƙo da waɗanda bā a yin rāƙo da su Sūnāyen mafiya kyau da ake kiran Allah da su Hadīsi ya kawo su sai a nēma daga Jalalaini

(2) Kuma tsakaitāwa wajen karātun salla ko addu'a kamar yadda aikin Annabi yā nūna yadda ake yi, kada a bayyana kada a ɓōye Sai dai tsaka

(3) Ka ce "Allah ba shi da abōkin muƙarna a kowace jiha Shi kaɗai Ya cancanci girmamāwa" Saboda haka ka girmama Shī, girmamāwar da ta dace da Shi

2. Madaidaici, dõmin Ya yi gargadi da azãba mai tsananin daga gare Shi, kuma Ya yi bushãra ga mũminai, waɗanda suke aikata ayyuka na ƙwarai da (cẽwa) sunã da wata lãdã mai kyau.

3. Sunã mâsu zama a cikinta har abada

4. Kuma Ya yi gargaɗi ga waɗanda[1] suka ce, "Allah yanã da ɗa."

5. Ba su da wani ilmi game da wannan magana, kuma iyãyensu bã su da shi, abin da ke fita daga bãkunansu ya girma ga ya zama kalmar faɗa! Ba su faɗan kõme face ƙarya.

6. To, kã yi kusa ka halaka ranka a gurabbansu, wai dõmin ba su yi ĩmãni da wannan lãbãri ba, sabõda baƙin ciki

7. Lalle ne Mũ, Mun sanya abin da ke kan ƙasa, wata ƙawa[2] ce gare ta, dõmin Mu jarraba su: wanne daga cikinsu zai zama mafi kyau ga aiki.

8. Kuma lalle Mũ, Mâsu sanya abin da ke a kanta (ya zama) turɓãya ƙeƙasasshiya ne

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ
وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ٢

مَّاكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ٣

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ٤

مَّا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِن يَقُولُونَ إِلَّا
كَذِبًا ٥

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِن لَّمْ
يُؤْمِنُوا بِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ٦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ٧

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ٨

---

(1) Lãrabawa sun ce malã'iku 'yã'yan Allah ne. Yahũdawa sun ce Uzairu ɗan Allah ne. Nasãra sun ce Ĩsa ɗan Allah ne. Babu ladabi ga faɗin wannan magana. Sabõda haka Annabi Muhammadu, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi, ya gaya musu, cẽwa wannan magana ƙarya ce kuma rashin ladabi ne ga Allah. Da ba su yi ĩmãni ba, ya ji tsõro kada ya zama shĩ ne ya yi ƙwauron baki ga faɗã musu gaskiya. Sai Allah Ya gaya masa, cewa kada ya halakar da ransa dõmin baƙin cikin haka

(2) Sabõda haka ƙawar ƙasa, kamar furen itãcenta ne, bã su ruɗin mai hankali ga tsarewar ladabi tãre da Ubangijinsa, da bin sharĩ'ar littãfin da aka saukar wa Annabi, kuma ba a sanya masa karkata ba.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ۝٩

9. Ko kuwa kā yi zaton cèwa ma'abûta kōgo[1] da allo sun kasance abın māmākı daga āyōyın Allah?

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ۝١٠

10. A lōkacin da samarın suka tattara zuwa ga kōgon, sai suka ce, "Ya Ubangıjınmu![2] Ka bā mu wata rahama daga gare Ka, kuma Ka saukake mana (sāmun) shırıya daga al'amarınmu."

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ۝١١

11. Sai Muka yi dūka a kan kunnuwansu,[3] a cıkın kōgon, shēkaru māsu yawa.

ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ۝١٢

12. Sa'an nan Muka tāyar da su, dōmın Mu san wane ɗayan ƙungiyōyin bıyu suka fi lissāfi ga abin da suka zauna na lōkacın.

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ۝١٣

13. Mu ne ke jēranta maka lābārınsu da gaskıya. Lalle ne sū, waɗansu samārı ne. Sun yı īmānı da Ubangijınsu, kuma Muka ƙāra musu wata shiriya.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ۝١٤

14. Kuma Muka ɗaure a kan zukātansu, a lōkacın da suka tsayu, sa'an nan suka ce, "Ubangijınmu Shī ne Ubangıjın sammai da ƙasa. Bā zā mu kırāyı wanınSa abın bautawa ba. (Idan mun yi haka) lalle ne, haƙīƙa, mun faɗı abin da ya ƙētare haddı a sa'an nan."

---

(1) Lokacın da Allah Ya ce kada Annabı ya wahalar da kansa dōmın baƙin cıkin ba a karɓi maganarsa ba, sai Ya ba shı lābārın ma'abuta kogo yadda suka yı gudun hijira da addınınsa Allah Ya tsare su daga wahala a cıkın halın abın al ajabı Sa an nan ƙıssar ta tattara a kan ladubba waɗanda ake neman mutun ya tsare su tare da Ubangijinsa a cıkın dukan mōtsınsa, kamar yadda bayānı zai nuna

(2) Sun fara da addu'a ta nēman shırıya daga Allah Ubangijinsu Addu'a tun farko ga kome ladabı ne Kuma fārawa da nuna bautarsu ga Ubangiji, ladabı ne Hijira da addini, ladabı ne kuma amincewa da samun rahamar Allah ladabı ne ga Allah, saboda haka Allah ya jıɓıncı tsaron kogon ya zame musu mafı kyawun wurin zama

(3) Dūka a cıkın kunnuwa, shī ne sanya musu barcı

15. "Gā wadannan mutānenmu, sun riki wanin Sa abin bautāwa! Don me bā su zuwa da wata hujja bayyananna a kansu (wadanda ake bautawar)? To, wāne ne mafi zālunci daga wanda ya ƙāga ƙarya ga Allah?

هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمُنَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ لَّوۡلَا
يَأۡتُونَ عَلَيۡهِم بِسُلۡطَٰنِۭ بَيِّنٖۖ فَمَنۡ أَظۡلَمُ
مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا ١٥

16. "Kuma idan kun nīsance su, sū da abin da suke bautāwa, fāce Allah, to, ku tattara zuwa ga kōgon, sai Ubangijinku Ya watsa muku daga rahamarSa, kuma Ya sauƙaƙe muku madōgara daga al'amarinku."

وَإِذِ ٱعۡتَزَلۡتُمُوهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ
فَأۡوُۥٓاْ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ يَنشُرۡ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّن
رَّحۡمَتِهِۦ وَيُهَيِّئۡ لَكُم مِّنۡ أَمۡرِكُم مِّرۡفَقٗا ١٦

17. Kuma kanā ganin rānā idan ta fito tanā karkata daga kōgonsu wajen dāma, kuma idan ta fādī, tanā gurgurar su wajen hagu, kuma su, sunā a cikin wani fili daga gare shi. Wannan abu yanā daga āyōyin Allah. Wanda Allah Ya shiryar, to, shī ne mai shiryuwa, kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bā zā ka sāmar masa wani majiɓinci mai shiryarwa ba.

۞وَتَرَى ٱلشَّمۡسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن
كَهۡفِهِمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت
تَّقۡرِضُهُمۡ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمۡ فِي فَجۡوَةٖ
مِّنۡهُۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِۗ مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ
فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ
وَلِيّٗا مُّرۡشِدٗا ١٧

18. Kuma kanā zaton su farkakku ne, alhāli kuwa sū māsu barci ne. Munā jūya su wajen dāma da wajen hagu, kuma karensu yanā shimfiɗe da zirā'ō'in ƙafāfuwansa ga farfājiya (ta kōgon) Dā ka lēƙa (a kan) su (dā) lalle ne, ka jūya daga gare su a guje kuma (dā) lalle ne ka cika da tsōro daga gare su.

وَتَحۡسَبُهُمۡ أَيۡقَاظٗا وَهُمۡ رُقُودٞۚ وَنُقَلِّبُهُمۡ
ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِۖ وَكَلۡبُهُم بَٰسِطٞ
ذِرَاعَيۡهِ بِٱلۡوَصِيدِۚ لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ لَوَلَّيۡتَ
مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ رُعۡبٗا ١٨

19. Kuma kamar wannan ne, Muka tāyar da su, dōmin[1] su

وَكَذَٰلِكَ بَعَثۡنَٰهُمۡ لِيَتَسَآءَلُواْ بَيۡنَهُمۡۚ

(1) Mahāwarar mūminai a bāyan barcin shēkara dari uku, amma duk da haka sunā cikin ɓankalinsu sunā mayar da al'amari ga Allah

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا
لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوٓا أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ
إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا
فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا
يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

tambayi jūna a tsakānınsu. Wanı mai magana daga cıkinsu ya ce, "Mêne ne lõkacin da kuka zauna?" Suka ce, "Mun zauna yını ɗaya ko sãshen yıni." Suka ce, "Ubangijınku ne Mafi sani ga abın da kuka zauna. To, ku aıkā da ɗayanku, game da azurfarku wannan, zuwa ga bırnın.[1] Sai ya dūba wanne ne mafi tsarkı ga abın ɗafãwa, saı ya zo muku da abıncı daga gare shı. Kuma saı ya yi da hankali, kada ya sanar da ku ga wani mutum

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ
أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَن
تُفْلِحُوٓا إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

20. "Lalle ne sũ, idan sun kāmā ku, zā su jèfē ku, kõ kuwa su mayar da ku a cıkın addininsu, kuma bā zà ku sāmi babban rabo ba, a sa'an nan har abada."

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا أَنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ
يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا
عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ
غَلَبُوا عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم
مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

21. Kuma kamar wancan ne, Muka nūna su (gare su) dõmın su san lalle wa'adın Allah gaskıya ne, kuma lalle ne Sa'a bābu shakka a cıkınta. A lõkacin da suke jāyayyar al'amarinsu a tsakānınsu,[2] saı suka ce, "Ku gına wanı gını a kansu, Ubangijınsu ne Mafi sanı game da su." Waɗanda suka rinjāya a kan al'amarınsu suka ce, "Lalle mu rıƙı masâllāci a kansu."

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ

22. Zā su ce, "Uku ne da na huɗunsu, karensu." Kuma sunā cêwa, "Bıyar ne da na shıdansu karensu," a kan jīfa a cikın duhu. Kuma sunā cêwa, "Bakwaı ne da

---

(1) Bırnın shı ne Tarasus. Sunan sarkınsu Daƙayanus.

(2) Muhâwarar mūmınaı da kāfıraı, da yadda kāfıraı ke zartar da al'amarı bā da ambaton yardar Allah Ubangıjınsu ba. Da yadda suke yın sàrı-faɗi ga matsalõlın ılmı da ya kamāta a mayar da sanınsu ga Allah.

na takwas ɗinsu karensu." Ka ce, "Ubangijina[1] ne Mafi sani ga ƙidāyarsu, bābu wanda ya san su fāce kaɗan." Kada ka yi jāyayya a cikin al'amarinsu, sai jayayya bayyananna. Kuma kada ka yi fatawa[2] ga kōwa daga gare su a cikin al'amarinsu

23. Kuma kada lalle ka ce ga wani abu, "Lalle ni, mai aikatāwa ne ga wancan a gōbe."

24. Fāce idan Allah Ya so. Kuma ka ambaci Ubangijinka idan ka manta, kuma ka ce, "Dammāni ga Ubangijina, Ya shiryar da ni ga abin da yake shi ne mafi kusa ga wannan na shiriya."

25. Kuma suka zauna a cikin kōgonsu shēkaru ɗari uku, kuma suka daɗa tara

26. Ka ce, Allah ne Mafi sani ga abin da suka zauna. Shī ne da (sanin) gaibin sammai da ƙasa Mēne ne ya yi ganinSa da jinSa! Bā su da wani majiɓinci baicinSa, kuma bā Ya tārayya da kōwa a cikin hukuncinSa.

27. Ka karanta abin da aka yi wahayi zuwa gare ka, na littāfin Ubangijinka. Bābu mai musanyāwa ga kalmōminSa, kuma bā zā ka sāmi wata madōgara ba daga waninSa.

رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ
كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا
قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا
تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَاذْكُر رَّبَّكَ إِذَا
نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ
هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُم مِّن
دُونِهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِ
مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

---

(1) Bayānin ladubban magana ga matsalolin ilmi da na aiki Bābu wanda ya san gaibu sai Allah Bā a tambayar mālaman ɓata da son zuciya dōmin sari-faɗi suke yi ga jawābin mai tambaya

(2) Dōmin haka ba a yin fatawa a wurin mālamin bidi'a kō jāhili dōmin zai faɗi abin da yake so. ko kuma ya yi ƙaddari faɗi, jifa a cikin duhu

28. Ka haƙurtar da ranka tāre da waɗanda ke kiran Ubangijinsu, sāfe da maraice, sunā nufin yardarSa. Kuma kada idānunka su jūya daga barinsu, kanā nufin ƙawar rāyuwar dūniya.[1] Kuma kada ka bi wanda Muka shagaltar da zūciyarsa daga hukuncinMu, kuma ya bi son zuciyarsa, alhāli kuwa al'amarinsa ya kasance yin ɓarna.

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم
بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ
وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ
هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

29. Kuma ka ce, "Gaskiya daga Ubangijinku take." Sabōda haka wanda ya so, to, ya yi īmāni, kuma wanda ya so, to, ya kāfirta. Lalle ne Mū, Mun yi tattali dōmin azzālumai, wata wuta wadda shāmakunta sun kēwaye da su. Kuma idan sun nēmi taimako sai a taimake su da wani ruwa kamar dabzar mai, yanā sōye fuskōki. Tir da abin shansu, kuma wutar ta yi mūnin zama mahūtarsu

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن
شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا
أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟
بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ
ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

30. Lalle ne waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, lalle ne Mū, bā Mu tōzartar da lādar wanda ya kyautata aiki.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

31. Waɗannan sunā da gidājen Aljannar zama, ƙōramu na gudāna daga ƙarƙashinsu, anā sanya musu ƙawa, a cikinsu, daga mundāye na zinariya, kuma sunā tufantar waɗansu tūfāfi kōre, na alharini rakiki da alharini mai kauri, sunā kishingiɗe a cikinsu, a kan karagu. Mā-

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ
ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ

(1) Āyōyi na ashirin da bakwai da ashirin da takwas sunā umurni da bin shari'a ta Alkur'āni, kuma suna hani daga bin son zūciya dōmin neman ƙawar rayuwar dūniya wadda aka yi dōmin a jarrabi wawa da ita, sa an nan ta kōma turɓaya ƙeƙasasshiya. Dūbi aya kuma, ta takwas da ta tara. Mun dai sani, cēwa umurni da bin shari'a bayyananna shī ne kan labarin sūrar

وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

ɗalla da sakamakonsu. Kuma Al-janna ta kyautatu da zama wurin hutãwa

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

32. Kuma ka buga musu misãli[1] da waɗansu maza biyu. Mun sanya wa ɗayansu gõnaki biyu na inabõbi, kuma Muka kẽwaye su da itãcen dabinai, kuma Muka sanya shũka a tsakãninsu (sũ gõnakin).

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾

33. Kõwace gõna daga biyun, tã bãyar da amfãninta, kuma ba ta yi zãluncin kõme ba daga gare shi Kuma Muka ɓubɓugar da ƙorama a tsakãninsu.

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

34. Kuma ɗan itãce ya kasance gare shi. Sai ya ce wa abõkinsa, alhãli kuwa yanã muhãwara da shi, "Nĩ ne mafĩfici daga gare ka a wajen dũkiya, kuma mafi izza a wajen jama'a."

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

35. Kuma ya shiga gõnarsa, alhãli yanã mai zãlunci ga kansa, ya ce, "Bã ni zaton wannan zã ta halaka har abada.

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾

36. "Kuma bã ni zaton Sa'a mai tsayuwa ce, kuma lalle ne, idan an mayar da ni zuwa ga Ubangijina, to, lalle ne, zan sãmi abin da yake mafi alhẽri daga gare ta ya zama makõma."

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

37. Abõkinsa ya ce masa, alhãli kuwa yanã muhãwara da shi, "Ashe kã kãfirta da Wanda Ya halitta ka daga turɓãya, sa'an nan daga ɗigon maniyi, sa'an nan Ya daidaita ka, ka zama mutum?"

---

(1) Misãli ga mai shagala da dũniya da ƙawarta, mai saurin kõmãwa turɓaya ƙeƙasasshiya, da mai bin umurnin Allah, mai ladabi da bin sharĩ'a. Yadda ãƙibar kõwanensu zã ta kasance

38. "Amma ni, Shĩ ne Allah Ubangijĩna, kuma bã zan tãra kõwa da Ubangijina ba.

لَّٰكِنَّا هُوَ ٱللَّهُ رَبِّي وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّيٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾

39. "Kuma don me, a lõkacin da ka shiga gõnarka, ka ce, 'Abin da Allah ya so (shi ke tabbata) bābu wani ƙarfi fãce game da Allah.' Idan ka gan ni, ni ne mafi ƙaranci daga gare ka a wajen dũkiya da ɗiya.

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا
قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

40. "To, akwai fatan Ubangijĩna Ya ba ni abin da yake mafi alhẽri daga gõnarka, kuma ya aika azãba a kanta (ita gonarka) daga sama, sai ta wãyi gari turɓãya mai santsi.

فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ
عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

41. "Kõ kuma ruwanta ya wãyi gari faƙaƙƙe, sabõda haka, bã zã ka iya nẽmo shi ba dõminta."

أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾

42. Kuma aka halaka dukan 'ya'yan itãcensa, sai ya wãyi gari yanã jũyar da tãfunansa biyu, sabõda abin da ya kashe a cikinta, alhãli kuwa ita tanã kwance a kan rassanta, kuma yanã cẽwa, "Kaitõna, dã dai ban tãra[1] wani da Ubangijina ba!"

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ
عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا
وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

43. Kuma wata jama'a ba ta kasance a gare shi ba, waɗanda ke taimakon sa, baicin Allah, kuma bai kasance mai taimakon kansa ba.

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا
كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

44. A can taimako da jiɓinta ga Allah yake. Shĩ ne kawai Gaskiya, Shĩ ne Mafĩfĩci ga lãda kuma Mafĩfĩci ga ãƙiba

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

---

(1) Ya yi nadãmar halakar gonar kawai, amma bai yi nadãmar kafircin shirkin da ya yi ba, sabõda haka Allah bai mayar masa da badalinta ba. Daga nan kuma anã fahimtar cẽwa rashin mai da al amari ga Allah shirku ne, kuma girman kai sabõda dũkiya, shirku ne wanda ƙawar dũniya ke sanya wãwãye a ciki.

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ
أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ
فَأَصۡبَحَ هَشِيمٗا تَذۡرُوهُ ٱلرِّيَٰحُۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ مُّقۡتَدِرًا ٤٥

45. Ka buga musu misâlin rāyuwar dūniya, kamar ruwa ne wanda Muka saukar da shi daga sama sa'an nan tsirin ƙasa ya garwaya da shi, sa'an nan ya wāyi garı dudduga, ıska tanā shiƙar sa. Kuma Allah Ya kasance Mai yawan īkon yi ne a kan dukan kōme.

ٱلۡمَالُ وَٱلۡبَنُونَ زِينَةُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ
وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا
وَخَيۡرٌ أَمَلٗا ٤٦

46. Dūkiya da ɗiya,[1] sū ne ƙawar rāyuwar dūniya, kuma ayyuka māsu wanzuwa na ƙwarai sun fi zama alhēri a wurin Ubangijinka ga lāda kuma sun fi alhēri ga būri.

وَيَوۡمَ نُسَيِّرُ ٱلۡجِبَالَ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ بَارِزَةٗ
وَحَشَرۡنَٰهُمۡ فَلَمۡ نُغَادِرۡ مِنۡهُمۡ أَحَدٗا ٤٧

47. Kuma a rānar da Muke tafiyar da duwātsu, kuma ka ga ƙasa bayyane, kuma Mu tāra su har ba Mu bar kōwa ba daga gare su

وَعُرِضُواْ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفّٗا لَّقَدۡ جِئۡتُمُونَا كَمَا
خَلَقۡنَٰكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةِۭۚ بَلۡ زَعَمۡتُمۡ أَلَّن نَّجۡعَلَ لَكُم
مَّوۡعِدٗا ٤٨

48. Kuma a gittā[2] su ga Ubangijinka sunā sahu guda, (Mu ce musu), "Lalle ne, haƙīƙa, kun zo Mana kamar yadda Muka halitta ku a farkon lōkaci. Ā'a, kun riya cēwa bā zā Mu sanya muku wani lōkacin haɗuwa ba."

وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُشۡفِقِينَ
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيۡلَتَنَا مَالِ هَٰذَا
ٱلۡكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةٗ وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ
أَحۡصَىٰهَاۚ وَوَجَدُواْ مَا عَمِلُواْ حَاضِرٗاۗ وَلَا
يَظۡلِمُ رَبُّكَ أَحَدٗا ٤٩

49. Kuma aka aza littāfin ayyuka, sai ka ga māsu laifi sunā māsu jin tsōro daga abin da ke cikinsa, kuma sunā cēwa, "Kaitonmu! Mēne ne ga wannan littāfi, bā ya barin ƙarama, kuma bā ya barin babba, fāce yā ƙididdige ta?" Kuma suka sāmi abin da suka aikata halarce. Kuma Ubangijinka bā Ya zāluntar kōwa.

(1) Dūkiya da ɗiya ƙawar dūniya ne, idan suka zama abin alfahari ga mai su amma idan an ciyar da dukiya ga tafarkin Allah kuma aka karantar da ɗiya ga bisa tafarkin hanyar sharī'a suka tāshi Musulmin ƙwarai, to, sun zama aikin sharī'a na Lahira ke nan

(2) Bayanin abubuwan da ke aukuwa a wurin hisabi ke nan ga māsu bin son zūciya su bar sharī'a

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّۢ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

50 Kuma a lōkacin da Muka ce wa malā`iku, "Ku yi sujada ga Ādamu." Sai suka yi sujada, fāce Iblīsa, yā kasance daga aljannu sai ya yi fāsiƙanci ga barin umurnin Ubangijinsa. To fa, ashe, kunā riƙon sa, shi da zūriyarsa, su zama majiɓinta, baicin Ni, alhāli kuwa su maƙiya ne a gare ku? Tir da ya zama musanya ga azzālumai.[1]

۞ مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

51. Ban shaida musu halittar sammai da ƙasa ba, kuma ban (shaida musu) halittar rāyukansu ba, kuma ban kasance mai riƙon māsu ɓatarwa (da wani) su zama mataimaka ba.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

52. Kuma da rānar da Allah Yake cēwa, "Ku kirāyi abōkan tarayyāTa, waɗanda kuka riya." Sai su kirāye su, sai bā zā su karɓa musu ba, kuma Mu sanya Maubiƙa[2] (Mahalaka) a tsakāninsu.

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

53. Kuma māsu laifi suka ga Wutā, suka tabbata lalle ne, sū māsu auka mata ne, kuma ba su sāmi majūya ba daga gare ta

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن

54. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun jujjūya, a cikin wannan Alƙur`āni,

(1) Allah Shī ne Ya halitta mutāne, kuma Ya ɗaukaka darajarsa, domin Yā sanya malā`iku su yi sujada ga ubansu Ādamu. Sabōda wannan sōyayyar kuma Ya bā su sharī`ar da za su bi su shiryu har su shiga Aljanna, amma sai suka ki, suka koma wa Shaiɗan wanda yake shi ne farkon maƙiyin ubansu, Ādamu, wanda ya ƙi yi wa sujada har aka la'ane shi, suna bin sa, shi da ɗ'yansa alhāli kuwa bābu wani abin da zā su iya yi musu na alheri ko na sharri, domin sū ma halitta ne kamarsu. Bā su san kōme ba a sama ko a ƙasa, kuma Allah ba Ya yin ma`amalar kōme da su. Wanda ya bi Shaiɗan ya bar Allah, to, yā yi mugunyar musanya, kuma yā zālunci kansa ƙwarai.

(2) Maubiƙa sūnan wani rāfi ne na wuta, asalinsa daga 'Waɓiƙa' watau yā halaka. Za a sanya wannan rāfi a tsakānin māsu bin Shaiɗan da sūrorin gumaka, da wanda ya shirya musu gumākan, sunā bauta musu.

كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ﴿٥٤﴾

daga kōwane irin misāli ga mutāne (dōmin su gāne, su bi sharī'a), kuma mutum yā kasance mafi yawan abu ga jidāli.[1]

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ
الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَن تَأْتِيَهُمْ
سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

55. Kuma bābu abin da ya hana mutāne su yi īmāni a lōkacin da shiriya ta zo musu, kuma su nēmi gāfara daga Ubangijinsu, fāce hanyar farko[2] ta je musu kō kuma azāba ta jē musu nau'i-nau'i.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي
وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

56. Kuma ba Mu aika Manzanni ba fāce sunā māsu bāyar da bushāra kuma māsu gargaɗi, kuma waɗanda suka kāfirta sunā jidāli da ƙarya dōmin su ɓāta gaskiya da ita, kuma suka riƙi āyōyiNa da abin da aka yi musu gargaɗi da shi abin izgili.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا
جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ
وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ
فَلَن يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

57. Kuma wāne ne mafi zālunci daga wanda aka tunātar game da āyōyin Ubangijinsa, sai ya bijire daga barinsu, kuma ya manta abin da hannāyensa suka gabātar? Lalle ne Mū, Mun sanya abūbuwan rufi a kan zukātansu dōmin kada su fahimcē shi, kuma a cikin kunnuwansu (Mun sanya) wani nauyi, kuma idan kā kirayē su zuwa ga shiriya, to, bā zā su shiryu ba, a sa'an nan, har abada.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا
كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ

58. Kuma Ubangijinka Mai gāfara ne, Ma'abūcin rahama. Dā Yanā kāma su sabōda abin da suka sanā'anta, lalle ne, dā Ya gaggauta

---

(1) Jidāli shī ne jayayya, alhali kuwa mutum yā san yana kan ƙarya

(2) Hanyar farko ita ce Allah Ya halaka su sabōda laifinsu ko kuma azaba ta je musu nau'i-nau'i, dōmin su Musulunta sai ƙarshe idan sun ƙi, a halaka su. Waɗansu sun fassara 'Kubala' ko 'kibala' da ta fuskance su bayyane bisa ga karatun kalmar 'kibala' da wasalin ƙasa, da ma'anar azaba

لَّن يَجِدُوا مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾

azāba a gare su. Ā'a, sunā da lōkacin alkawari, (wanda) bā zā su sāmı wata makōma ba, baıcınsa.[1]

وَتِلْكَ الْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

59. Kuma waɗancan alƙaryu[2] Mun halaka su, a lōkacın da suka yı zālunci, kuma Muka sanya lōkacın alkawarin, ga halaka[3] su.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

60 Kuma a lōkacin da Mūsā[4] ya ce wa yāronsa, "Bā zan gushe ba saı na ısa mahaɗar tēku bıyu, kō ın shūɗe da tafıya shekara da shēkaru."

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

61 To, a lōkacin da suka isa mahaɗar tsakānınsu, saı suka manta kīfinsu, saı ya kāma tafarkınsa a cıkın tēku kamar bīga

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ
لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

62. To, a lōkacin da suka wuce, ya ce wa yāronsa, "Ka kāwo mana kālācınmu Lalle ne hakīka, mun haɗu da wahala daga tafiyarmu wannan."

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا الشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ

63. (Yāron) ya ce, "Kā ganı! A lōkacın da muka tattara zuwa ga falalen nan, to, lalle nī, na manta kīfin, kuma bābu abın da ya mantar da nī shı, fāce Shaıɗan, dōmın kada

---

(1) Watau ba su da wata makōma su bar wannan lōkacın alkawarın saukar azābar

(2) Alƙaryun Ādāwa da Samudāwa da waɗansunsu

(3) Kome Allah zaı yı saı Ya sanya masa lokacın aukuwarsa, kuma bā zaı aukuı ba saı ajalın nan da Ya ambata masa ya zo

(4) Shī ne Mūsā bn Imrān Manzon Banī Isrā'īla Sababın wannan ƙıssa an tambaye shī ne "Wāne ne ya fi ılmı a samısa?" Saı ya ce, shī ne ya fi Wannan jawabı nāsa gaskıya ne, dōmın shī ne Manzon zāmanınsa shī ne aka baı wa Attaura, kuma Allah Ya yı magana da shı, saı daı ya mance baı ce Allah Ya fı sanı ba, dōmın haka aka ce masa ya tafi nēman ılmı ga wanı mutum a magamar tēku bıyu Wannan bawan Allah Hahıru ne Yāron Mūsa kuwa, shī ne Yusha'u bn Nūnın, Manzon Allah a bāyan Musa Kīfın kuma na guzurınsu ne wanda Allah Ya umurce shı ya ɗauka soyayye kuma aka ce masa duka ında ya rasa to a nan ne Bawan Allah yake, maı shırın ƙara wa Musā ılmı Mayar da ılmı ga Allah, shī ne ladabın sharī'a

وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ٦٣

in tuna shı, sai ya kama tafarkınsa a cıkın tèku, da māmàki!"

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا
قَصَصًا ٦٤

64. Ya ce, "Wancan ne abın da muka kasance munā bıđā." Saı suka kōma a kan gurābunsu, sunā bībıya.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ
عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ٦٥

65. Sai suka sāmi wani bāwa daga bāyınMu, Mun bā shi wata rahama[1] đaga wurınMu, kuma Mun sanar da shi wani ilmi daga gunMu.

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ
مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ٦٦

66. Mūsā ya ce masa, "Ko in bī ka a kan ka sanar da nı daga abın da aka sanar da kai na shıriya?"

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ٦٧

67. Ya ce, "Lalle ne kai, bā zā ka ıya yın haƙurı tāre da nī ba.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ٦٨

68. "Kuma yāya zā ka yi haƙurı a kan abın da ba ka kēwaye da shi ba ga jarrabāwa?"

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ
أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ٦٩

69. Ya ce, "Za ka sāme ni, ın Allah Yā so, mai haƙuri, kuma bâ zan sāɓa maka ba ga wani umurni."

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ
أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ٧٠

70. Ya ce, "To, idan ka bī ni, to, kada ka tambaye nı daga kōme saı na lābarta maka ambato[2] daga gare shi."

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا
قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ
شَيْـًٔا إِمْرًا ٧١

71. Sai suka tafi, har a lōkacin da suka hau a cikın jırgi, ya hūje shi, ya ce, "Kā hūje shı dōmın ya nutsar da mutānensa? Lalle ne, haƙīƙa, kā zo da wanı babban abu!"

(1) Rahama a nan ıta ce Annabcı sabōda cēwa kuma an bà shı ılmı daga gun Allah, kuma ya yı hukuncı da shı. Ilmın ılhama bà a yın hukuncı da shı domın Annabāwa kawaı Allah Ya tsare daga kuskure game da wahayı. Wannan ne bambancı bayyananne a tsakanın wahayın Annabcı da wahayın walıccı. Haka mu ıjıza da karāma, su duka sāɓāwar al'ada ne, amma mu'ujızar Annabı an san za ta zo daga bakın wanda aka yı dōmınsa. amma karāma bābu mai sanınta, saı tà auku. Saboda walıyyı bā ya ıya yın tākara, amma annabı yana ıya yın tākara a kan makıyansa.

(2) Watau saı na gaya maka hukuncınsa da kaına, kuma nā ambace shı da kaına.

72. Ya ce, "Ashe, ban ce, lalle kai, bā zā ka iya yin haƙuri tāre da nī ba?"

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٧٢

73. Ya ce, "Kada ka kāma ni da abin da na manta, kuma kada ka kallafa mini tsanani ga al'amarīna."

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي
مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ٧٣

74. Sai suka tafi, har suka haɗu da wani yāro, sai ya kashe shi. Ya ce, "Ashe, kā kashe rai tsarkakakke, bā da wani rai ba? Lalle ne, haƙīƙa, kā zo da wani abu na ƙyāma."

فَانطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ
نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا
نُّكْرًا ٧٤

75. Ya ce, "Shin, ban ce maka ba, lalle ne kai bā zā ka iya yin haƙuri tāre da nī ba?"

۞ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ٧٥

76. Ya ce, "Idan na tambaye[1] ka daga wani abu a bāyanta, to, kada ka abūce ni. Lalle ne, kā isa ga iyakar uzuri daga gare ni."

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى
قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا ٧٦

77. Sai suka tafi, har a lōkacin da suka je wa mutānen wata alƙarya, suka nēmi mutānenta da su bā su abinci, sai suka ƙi su yi musu liyāfa. Sai suka sāmi wani bango a cikinta yanā nufin ya karye, sai (Haliru) ya tāyar da shi miƙe. (Mūsā) ya ce, "Dā kā so, lalle ne dā kā karɓi ijāra a kansa."

فَانطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ
أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا
جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ قَالَ لَوْ شِئْتَ
لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ٧٧

78. Ya ce, "Wannan shi ne rabuwar tsakanina da tsakaninka. Zā ni gaya maka fassarar abin da ba ka iya yin haƙuri ba a kansa.

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ٧٨

---

(1) Mūsa ya kasa yin haƙuri a bāyan ya yi alkawura cēwa zai yi haƙuri, sabōda ba yā halatta ga mutum ya ga abin da ya saɓa wa shari'a sa'an nan ya yi shiru. Dā zai halatta a yi shiru, dā Mūsā bai yi magana ba ga aikin malamin da Allah Ya umurce shi da ya tafi ya karɓo ilmi daga gare shi a bāyan Yā gaya masa cēwa Ya ba shi wani ilmi daga gare Shi. Dōmin sharaɗin da ya sāɓa wa shari'a warwararre ne. Sabōda haka Allah bai zargi Mūsa ba a bayan sun rabu. Sake munkar wājibi ne a cikin ladubban shari'a gwargwadon hāli, kamar yadda yake a cikin Hadīsi. Ana gabātar da hukuncin da ya fi tsanani.

79 "Amma jirgin, to, ya zama na waɗansu matalauta ne, sunā aiki[1] a cikin tēku, sai na yi niyyar in aibanta shi, alhāli kuwa wani Sarki ya kasance a gaba gare su, yanā karɓēwar kōwane jirgi (lāfiyayye) da ƙwāce

80. "Kuma amma yaron, to, uwāyensa sun kasance mūminai, to, sai muka ji tsōron ya kallafa musu kangara da kāfirci.

81. "Sai muka yi nufin Ubangijinsu Ya musanya musu mafi alhēri daga gare shi ga tsarkakuwa, kuma mafi kusantar tausayi

82. "Kuma amma bangon, to, yā kasance na waɗansu yāra biyu ne, marāyu a cikin birnin, kuma akwai wata taska tāsu a ƙarƙashinsa, kuma ubansu ya kasance sālihin mutum[2] ne, dōmin haka Ubangijinka Ya yi nufin su isa iyākar ƙarfinsu, kuma sū, su fitar da taskarsu, sabōda rahama ne daga Ubangijinka. Kuma ban yi shi ba daga umurnīna. Wancan shī ne fassarar abin da ba ka iya yin haƙuri ba a kansa."

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ
فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم
مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن
يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً
وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى
ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا
صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا
وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ
وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ
تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

(1) Watau wani kamfani ne na matalauta, sunā sana'ar ɗaukar kāya a cikin tēku Sharika watau kamfani a cinikı ya halatta da sharuɗɗansa

(2) Wannan ya nuna cēwa kirkin uba yanā amfānin ɗiyansa haka gari na daraja sabōda sāmun mutānen kirki a cikinsa, kamar yadda yake ƙasƙanta da ƙasƙancin mazaunansa bisa dalīlin da farko an kira garin alƙarya' sabōda rōwar mazauna, kuma aka kira shi Madīna sabōda ɗarajar yaran nan biyu da ubansu da taskarsu Alƙarya ita ce ƙaramin gari watau ƙauye, kuma Madīna ita ce babban gari

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟
عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

83 Kuma suna tambayar ka daga Zulƙarnaini,[1] ka ce, "Zan karanta muku ambato daga gare shi."

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ
سَبَبًا ﴿٨٤﴾

84 Lalle ne Mū, Mun bā shi mulki a cikin ƙasa, kuma Muka bā shi daga kōwane abu, hanya (zuwa ga murādinsa).

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

85 Sai ya bi hanya.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى
عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ
إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

86. Har a lōkacin da ya isa ga mafāɗar rānā, kuma ya sāme ta tanā ɓacêwa a cikin wani ruwa mai baƙar lākā, kuma ya sāmi waɗansu mutāne a wurinta. Muka ce, "Yā Zulƙarnaini, imma dai ka azabtar, kuma imma ka riƙi kyautatāwa a cikinsu."

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ
فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

87. Ya ce, "Amma wanda ya yi zālunci, to, zā mu azabta shi, sa'an nan a mayar da shi zuwa ga Ubangijinsa, sai kuma Ya yi masa azāba, azāba abar ƙyāma.

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ
وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

88. "Kuma amma wanda ya yi īmāni kuma ya aikata aikin ƙwarai, to, zā mu yi sakamako a gare shi (watau kyauta) mai kyau,[2] kuma zā mu gaya masa sauƙi daga umurninmu."

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

89. Sa'an nan kuma ya bi hanya.

---

(1) Zulƙarnaini an ce Sarki ne yanā bin sharī'ar Ibrāhīm, ga hannunsa ya musulunta, sūnansa Askandar. Hadiru Wazirinsa ne yanā tafiya a gaban yākinsa kuma ɗan innarsa, watau ɗan Khalarsa ne. Shi ne ya gina Askandariyya. Sai dai ga maganar akwai warware jūna. Allah Ya sani. Abin da ke a gabaninmu a nan shi ne sanin cêwa Allah Yā bā shi mulki, ya ko yi shi bisa sharī'a, ya yi ƙarfi, da ƙarfin Allah.

(2) Kyautā mai kyau a nan bā Aljanna ba ce, domin maganar ta Zulƙarnaini ce, idan ya ci ƙasa, yanā iya sanya māsu īmāninta a cikin hāli mai kyau. Amma idan an ɗauki maganar, ta Allah ce, a cikin maganar Zulƙarnaini ga kāfiri, to, a nan mai kyau, sai ta zama Aljanna ke nan.

90. Har a lōkacin da ya isa ga maƙitar rānā, ya sāme ta tanā fita a kan waɗansu mutāne (waɗanda) ba Mu sanya musu wata kārıya ba daga barinta.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطۡلِعَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَطۡلُعُ عَلَىٰ قَوۡمٖ لَّمۡ نَجۡعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتۡرٗا ٩٠

91. Kamar wancan, alhāli kuwa, haƙīƙa, Mun kēwaye da jarrabāwa ga abin da ke gunsa.

كَذَٰلِكَۖ وَقَدۡ أَحَطۡنَا بِمَا لَدَيۡهِ خُبۡرٗا ٩١

92. Sa'an nan kuma ya bi hanya

ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ٩٢

93. Har a lōkacin da ya isa a tsakānin duwātsu biyu, ya sāmi waɗansu mutāne daga gabāninsu. Ba su yi kusa su fahimci magana ba.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيۡنَ ٱلسَّدَّيۡنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوۡمٗا لَّا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ قَوۡلٗا ٩٣

94. Suka ce, "Yā Zulƙarnaini! Lalle ne Yājūja da Mājūja māsu ɓarna ne a cikin ƙasa. To, ko zā mu sanya harāji sabōda kai, a kan ka sanya wani danni a tsakāninmu da tsakāninsu?"

قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ سَدّٗا ٩٤

95. Ya ce, "Abin da Ubangijīna Ya mallaka mini, a cikinsa yā fi zama alhēri. Sai ku taimake ni da ƙarfi, in sanya babbar katanga a tsakāninku da tsakāninsu

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُمۡ رَدۡمًا ٩٥

96. "Ku kāwo mini guntāyen baƙin ƙarfe". (Suka kai masa) har a lōkacin da ya daidaita a tsakānin duwātsun biyu (ya sanya wutā a cikin ƙarfen) ya ce, "Ku hūra (da zugāzugai)." Har a lōkacin da ya mayar da shi wutā, ya ce, "Ku kāwo mini gaci (narkakke) in zuba a kansa."

ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ ٱنفُخُواْۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارٗا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفۡرِغۡ عَلَيۡهِ قِطۡرٗا ٩٦

97. Dōmin haka bā za su iya hawansa ba, kuma bā zā su iya hujēwa gare shi ba.

فَمَا ٱسۡطَٰعُوٓاْ أَن يَظۡهَرُوهُ وَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقۡبٗا ٩٧

98. Ya ce, "Wannan wata rahama ce daga Ubangijīna. Sai idan

قَالَ هَٰذَا رَحۡمَةٞ مِّن رَّبِّيۖ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ

wa'adın[1] Ubangıjīna yā zo, ya mayar da shi nıƙaƙƙe. Kuma wa'adın Ubangıjīna ya kasance tabbatacce."

99. Kuma Muka bar sāshensu a rānar nan, yanā garwaya a cıkın sāshe, kuma aka būsa a cıkın ƙaho, sai muka tāra su. tārāwa [2]

100. Kuma Muka gıtta Jahannama, a rānar nan ga kāfirai gıttāwa.

101. Waɗanda ıdānunsu suka kasance a cikin rufi daga tunā[3] Ni, kuma sun kasance bā su iya saurārāwa.

102. Shın fa, waɗanda suka kāfirta sun yı zaton (daıdaı ne) su rıƙı waɗansu bāyīNa,[4] majıɓınta baıcıNa? Lalle ne, Mun yi tattalın Jahannama ta zama liyāfa ga kāfirai.

103. Ka ce, "Kō mu gaya muku game da mafifita hasāra ga ayyuka?

دَكَّآءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٨

۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ
فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا ٩٩

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ١٠٠

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا۟
لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠١

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِي مِن
دُونِيٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ
نُزُلًا ١٠٢

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ١٠٣

---

(1) Wa'adın Ubangıjı da fitōwar Yājuj da Majūj. A yanzu bābu wanda ya san ında suke zaune, sai Allah

(2) Allah Ya nūna yadda hālın da Zulƙarnaını ya bar Yājūj da Mājūj, watau sun garwaya a cıkın jūnansu, sa'an nan kuma wannan ma'anar aka bāyar da ıta ga mutāne waɗanda ke bın son ransu. bā su bın sharı'ar Allah, suna hargıtse a tsakanınsu. bar a yı būsar farko, su mutu. kuma a yı busa ta bıyu su tāshı a cıkın hargıtsınsu. sai kuma a gıtta Jahannama gaba gare su

(3) Zikr tunawa shı ne Alkur'ānı da abın da ya tāra na ıbāda da sauran ma'āmalōlı, dukansu ıbāda ne, matuƙar an bi abın da Allah Ya ajıye a cık nsa na hukunce-hukunce

(4) Waɗanda suka rıƙı wasu bayın Allah suna bauta musu, kamar Yahūdu māsu bauta wa Uzaıru da Nasara māsu bauta wa Īsa da wasu Musulmı māsu bauta wa wasu sālıhaı. sun zama kafirai. Ma'anar bautawar shı ne su kırƙıra wasu hukunce-hukunce ko wasu sıfōfı waɗanda suka sāɓa wa maganar Alƙur'ānı da Hadīsı, sa'an nan su jıngına su zuwa ga waɗannan bāyın Allah, su bı su da su.

104. "Waɗanda aikinsu ya ɓace a cikin rāyuwar dūniya, alhāli kuwa sunā zaton lalle ne sū, sunā kyautata (abin da suke gani) aikin ƙwarai?"

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105. Waɗancan ne waɗanda suka kāfirta da āyōyin Ubangijinsu, da kuma haɗuwa da Shi, sai ayyukansu suka ɓāci. Sabōda haka bā zā Mu tsayar musu da awo[1] ba a Rānar Kiyāma.

أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَـٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

106. Wancan ne, sakamakonsu shī ne Jahannama, sabōda kāfircinsu, kuma suka riƙi āyōyiNa da ManzanniNa abin izgili.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَـٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

107. Lalle ne, waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyuka na ƙwarai, Aljannar Firdausi ta kasance ita ce liyafa a gare su.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّـٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108. Suna madawwama a cikinta, bā su nēman makarkata daga barinta.

خَـٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

109. Ka ce, "Dā tēku[2] ta kasance tawada ga (rubūtun) kalmōmin Ubangijīna, lalle ne dā tēkun tā ƙāre a gabānin kalmōmin Ubangijīna su ƙāre, kuma kō da mun jē da misālinsa dōmin ƙāri."

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَـٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَـٰتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

110. Ka ce, "Nī, mutum ne kawai kamarku, anā yin wahayi zuwa gare ni cewa: Lalle ne, Abin bautawarku, Abin bautawa Guda ne,

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ

(1) Watau ko aunawa bà zà a yi ba balle a daidaita ma'auni.

(2) Ma'anar ayar nan ita ce Allah ne Mai sani. Ilmin Allah ba shi da iyaka, kō kalmōmin da suka ɗauki ma'anōninsa, bà za a iya rubuta su ba, balle ma'anōnin da ke cikinsu. Sabōda haka abin da ke hankali ga mutum, shī ne ya yi aiki da ɗan ilmin da Allah Ya umurce shi da aiki da shi. Idan ya nemi ya wuce nan, to, ya halakar da kansa domin bai san inda zai fāɗa ba. Wannan ilmin shi ne shari'a da aiki da ita.

saboda haka wanda ya kasance yanā fātan haɗuwa da Ubangijinsa, to, sai ya yi aiki na ƙwarai. Kuma kada ya haɗa kōwa ga bauta wa Ubangijinsa."[1]

عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ﴿١١٠﴾

SŪRATU MARYAM سُورَةُ مَرْيَمَ

Tanā karantar da hikimar sāmun ɗiya da 'ya'ya ga mutāne da tsarkake Allah daga haka.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. K.H.Y.'Ī Ṣ.

كٓهيعٓصٓ ﴿١﴾

2. Ambaton rahamar Ubangijinka ne ga BawanSa Zakariyya.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ ﴿٢﴾

3. A lōkacin da ya kirāyi Ubangijinsa, kira ɓōyayye.

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا ﴿٣﴾

4. Ya ce, "Yā Ubangijina! Lalle ne nī, ƙashi na daga gare ni ya yi rauni, kuma kaina ya kunnu da furfura, kuma ban kasance marashin arziki ba game da kiranKa, yā Ubangiji!

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ
ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ
شَقِيًّا ﴿٤﴾

---

(1) Wannan āya a dunƙule, ta tāra duƙan abin da ke cikin surar. Allah Ya shiryar da mu, ga kaɗaita Shi ga ibada, da yin ibadar kuma yadda Allah Ya ce a yī ta, ga mai tsammanin rabo a Lāhira. Wanda ba ya tsammanin rabon Lahira, ya tsaya ga dūniya mai gushewa da sauri, to, shī bā a shiga batunsa ba.

5. "Kuma lalle nĩ, na jı tsõron[1] dangi a bāyâna, kuma mātāta ta kasance bakarāriya! Saı ka bā nı wani mataımakı daga wajenKa.

6. "Ya gājē ni, kuma ya yi gādo daga gıdan Yākūba. Kuma Ka sanya shı yardajje, yā Ubangıjı!"

7. (Allah Ya karɓa) "Yā Zakariyya! Lalle ne Mū, Munā yı maka bushâra da wanı yāro, sunansa Yahaya. Ba Mu sanya masa wanı takwara ba a gabānı."

8. Ya ce, "Yā Ubangıjĩna! Yāya wanı yāro zai kasance a gare nı, alhāli kuwa mātāta ta kasance bakarāriya, kuma gā shı nā kai ga matuƙa ta tsūfa?"

9. Ya ce, "Kamar wancan Ubangıjınka Ya ce. Shĩ a gare Nı maı sauƙı ne, kuma haƙĩƙa Na halıtta ka a gabānin haka, alhāli ba ka kasance kōme ba."

10. Ya ce, "Yā Ubangıjına! Ka sanya mıni alâma." Ya ce, "Alamarka ita ce ka kāsa yi wa mutâne magana a darūruwa uku daıdai."

11. Saı ya fita a kan mutânensa daga masallācı, sa'an nan ya yi ıshāra zuwa gare su da cēwa, "Ku yi tasbĩhi sāfe da yamma."

12. Yā Yahaya! Ka kāma littāfi da ƙarfi. Kuma Muka bā shi hukunci yanā yāro.[2]

وَإِنِّي خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِيَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ﴿٥﴾

يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ۖ وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ﴿٦﴾

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ﴿٧﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٨﴾

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ﴿٩﴾

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

---

(1) Amfānın sāmun dā ga mutumın kırkı shı ne domın ya gajı kırkın kuma ya taımakı sauran dangınsa, ya rayar da gıda Kuma wanda ba mutumın kırkı ba yana yıwuwa ya sāmı dan kırkı maı shıryar da shı zuwa ga hanyar ƙwaraı

(2) Yahaya dan Zakarıyya, shı ne Annabı da aka baı wa hukuncı tun yanā yaro Kuma shĩ ne maı bayar da bushāra da Īsa, amıncın Allah ya tabbata a gare su

13. Kuma (Muka sanya shi) abın gırmamàwa daga gunMu, kuma mai albarka, kuma ya kasance mai đā'ā da takawa.

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ١٣

14. Kuma mai bıyayya ga mahaıfansa bıyu, kuma baı kasance maı girman kaı mai sāɓo ba.

وَبَرًّا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ١٤

15. Kuma amıncı ya tabbata a gare shı a rānar da aka haıfe shı da rānar da yake mutuwa da rānar da ake tāyar da shi yanā mai rai

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُبْعَثُ حَيًّا ١٥

16. Kuma ka ambaci Maryamu[1] a cıkın Littāfi, a lōkacın da ta tsallake daga mutānenta a wani wuri, a gēfen gabas.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ
أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ١٦

17. Sa'an nan ta rıƙi wani shāmakı daga barınsu. Saı Muka aıka rūhınMu zuwa gare ta. Sai ya bayyana a gare ta da sıffar mutum madaidaci.

فَٱتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَا
رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ١٧

18. Ta ce, "Lalle nī, inā nēman tsari ga Maı rahama daga gare ka, ıdan ka kasance mai tsaron addını!"

قَالَتْ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ
تَقِيًّا ١٨

19. Ya ce, "Abın sani kawai, ni Manzon Ubangıjınki ne dōmın in bāyar da wanı yāro tsarkakke gare kı."

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا
زَكِيًّا ١٩

20. Ta ce, "A inā yāro zaı kasance a gare nı alhālı kuwa wani mutum bai shāfe nı ba, kuma ban kasance kāruwa ba?"

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ٢٠

21. Ya ce, "Kamar wancan Ubangıjınkı Ya ce, 'Shī a gare Nı

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ

(1) An fāra da kıssar Maryamu dōmın a nūna sakamakon da aka yı mata da sāmun đan kırkı saboda kasancēwarta mutumıyar kırkı, kuma da nuna cēwa Annabı Īsa bā đan Allah ba ne

وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ
وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ٢١

mai sauƙi[1] ne. Kuma dōmin Mu sanya shi wata alāma ga mutāne, kuma wata rahama ce daga gare Mu.' Kuma abin yā kasance wani al'amari hukuntacce."

۞ فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ٢٢

22. Sai ta yi cikinsa, sai ta tsallake da shi ga wani wuri mai nīsa.

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ
قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ
نَسْيًا مَّنسِيًّا ٢٣

23. Sai nāƙuda ta kai ta zuwa ga wani kututturun dabīniya, ta ce, "Kaitona, dā dai na mutu a gabānin wannan kuma na kasance wani abu wulakantacce wanda aka manta!"

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ
تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٤

24. Sai (yāron da ta haifa) ya[2] kira ta daga ƙarƙashinta, "Kada ki yi baƙin ciki! Haƙīƙa Ubangijinki Ya sanya wani marmaro a ƙarƙashinki.

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ
رُطَبًا جَنِيًّا ٢٥

25. "Kuma ki girgiza zuwa gare ki game da kututturun dabīnon ya zuba a kanki yanā 'ya'yan dabīno, ruɗabi nunannu.

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ
ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا ٢٦

26. "Sai ki ci, kuma ki sha, kuma ki ji sanyi ga idānunki.[3] To, idan kin ga wani ɗaya daga mutāne, sai ki ce, 'Lalle nī, na yi alwāshin azumi dōmin Mai rahama, sabōda haka bā zan yi wa wani mutum magana ba'."

---

(1) Mala'ikin da ya je ga Maryama a cikin sūrar mutum Jibrīlu ne, Yā hūra a cikin wuyan rīgarta, sai ta yi ciki da Īsa.

(2) Annabi Īsa amincin Allah ya tabbata a gare shi ya fāra magana ga uwarsa tun a lōkacin da aka haife shi yanā a ƙarƙashin uwarsa. Gudanar ruwan marmaro a ƙarƙashinta da fitar da 'ya'yan dabīno daga kututturun dabīno alamu ne māsu nūna cēwa Allah nā tya halitta jārīri bā da uba ba, kuma Yanā tayar da matattu daga ƙabarinsu ba da wata wahala ba.

(3) Jin sanyi ga idānu shī ne farin cikin sabōda sāmun baihuwa. Ga ibadar Banī Isrā'ila, mai azumi bā ya yin magana, amma ga Musulunci Allah Ya shāfe wannan hukunci. Mai azumi yana magana sai dai ana son ya kama bakinsa daga maganar da bā ta ibāda ba.

27. Sai ta je wa mutãnenta tanã ɗauke da shi. Suka ce, "Yã Maryamu! Lalle ne, haƙĩƙa, kin zo da wani abu mai girma!

28. "Yã 'yar'uwar Hãrūna! Ubanki bai kasance mutumin alfãsha ba, kuma uwarki ba ta kasance kãruwa ba."

29. Sai ta yi ishãra zuwa gare shi, suka ce, "Yãya zã mu yi magana da wanda ya kasance a cikin shimfiɗar tsumma yanã jãrĩri?"

30. Ya ce, "Lalle ne, nĩ bãwan Allah ne, Allah Yã bã ni Littãfi kuma Ya sanya ni Annabi.[1]

31. "Kuma Yã sanya ni mai albarka a inda duk na kasance, kuma Ya umurce ni da yin salla da zakka matuƙar inã da rai.

32. "Kuma mai biyayya ga uwãta, kuma bai sanya ni mai kaushin zũciya ba marashin alhẽri.

33. "Kuma aminci ya tabbata a gare ni a rãnar da aka haife ni da rãnar da nake mutũwa da rãnar da ake tãyar da ni inã mai rai."

34. Wancan ne Ĩsã ɗan Maryamu, maganar gaskiya wadda suke shakka a cikinta.

35. Bã ya kasancẽwa ga Allah Ya riƙi wani ɗã.[2] Tsarki ya tabbata a

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ ۚ إِذَا

---

(1) Wannan ita ce maganar da Ĩsa ya yi wa mutãnen uwarsa dõmin ya barrantar da ita daga tuhuma, kuma ya nuna matsayinsa ga Allah da muƙaminsa na Annabci.

(2) Ba ya kasancewa ga Allah Ya riƙi ɗã, dõmin bã Ya mutuwa balle Ya yi bukãtar mai gãdo ga tsaron ɗukiya. Shi kaɗai ne, bã Ya bukatar wani ɗã mai tsaron dangi dõmin kada su bar hanya.

gare shi¹ Idan Yā hukunta wani al'amari, sai kawai Ya ce masa, "Kasance." Sai ya dinga kasancēwa

قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٣٥

36. "Kuma lalle Allah ne Ubangijina⁽¹⁾ kuma Ubangijinku, sai ku bauta Masa. Wannan shi ne tafarki madaidaici."

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٣٦

37. Sai ƙungiyōyin⁽²⁾ suka sāɓā wa jūna a tsakāninsu. To, bōne ya tabbata ga waɗanda suka kāfirta daga halartar yini mai girma.

فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ٣٧

38. Mēne ne ya yi jinsu,⁽³⁾ kuma mēne ne ya yi ganinsu a rānar da suke zo Mana! Amma azzālumai sunā a cikin ɓata bayyananna.

أَسۡمِعۡ بِهِمۡ وَأَبۡصِرۡ يَوۡمَ يَأۡتُونَنَاۖ لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلۡيَوۡمَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٨

39. Kuma ka yi musu gargaɗi da rānar nadāma a lōkacin da aka hukunta al'amari, alhāli kuwa sunā a cikin ɓāta, kuma sū bā su yin īmāni

وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡحَسۡرَةِ إِذۡ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ وَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٩

40. Lalle ne Mū, Mū ne ke gādon ƙasa⁽⁴⁾ da wanda yake a kanta, kuma zuwa gare Mu ake mayar da su

إِنَّا نَحۡنُ نَرِثُ ٱلۡأَرۡضَ وَمَنۡ عَلَيۡهَا وَإِلَيۡنَا يُرۡجَعُونَ ٤٠

---

(1) Tana a cikin maganar Īsā a lōkacin da ya girma yana wa'azi ga mutānensa Sabōda haka aka raba ta da maganar farko a lōkacin da yake jariri

(2) Bāyan ɗauke Annabin Allah Īsā ɗan Maryama ƙungiyoyin mutāne sun saɓa wa jūnansu a cikin sha'aninsa Yahudu suna sukar sa, Nasara suka kasu uku Nasturiyya suka ce, Shi ɗan Allah ne , Malakaniyya suka ce, "Shi ne na uku din uku " Ya'akubiyya suka ce "Shi ne Allah " Sabōda haka Nasara suka haihaye kuma suka zurfafa, sa'an nan Yahūdu suka takaita kuma suka yi suka gare shi.

(3) A rānar Lāhira a lokacin da ake yi musu hisabi a gaban Allah ganinsu da jinsu suna da kyau ƙwarai, amma a nan duniya sunā a cikin makanta da kurumci sabōda ɓatar da suka yi, suka ƙaryata Īsa aminci ya tabbata a gare shi

(4) Tun da yake Mū ke gadon ƙasa da wanda yake a cikinta bā zā Mu yi bukātar sāmun wani magāji ba

41. Kuma ambaci Ibrāhīm[1] a cikin Littāfi. Lalle shi ya kasance mai yawan gaskatāwa, Annabi.

42. A lōkacin da ya ce wa ubansa, "Yā bāba! Don me kake bauta wa abin da bā ya ji, kuma bā ya gani, kuma bā ya wadātar da kōme daga barinka?

43. "Yā bāba! Lalle ni, haƙīƙa, abin da bai je maka ba na ilmi ya zo mini, sabōda haka ka bī ni in shiryar da kai wani tafarki madaidaici.

44. "Yā bāba! Kada ka bauta wa Shaiɗan. Lalle Shaiɗan ya kasance mai saɓāwa ga Mai rahama.

45. "Yā bāba! Lalle ne ni inā tsōron wata azāba daga Mai rahama ta shāfe ka, har ka zama masōyi ga Shaiɗan."

46. Ya ce, "Ashe, mai gudu ne kai daga gumākāna? Yā Ibrāhīm! Lalle ne, idan ba ka hanu ba, haƙīƙa, zan jēfe ka. Kuma ka ƙaurace mini tun kanā mai mutunci."

47. Ya ce, "Aminci[2] ya tabbata a gare ka! Zan nēmi Ubangijina Ya gāfarta maka. Lalle Shi Ya kasance Mai girmamāwa gare ni.

48. "Kuma inā nīsantar ku da abin da kuke kira, baicin Allah, kuma inā kiran Ubangijina,

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا
نَبِيًّا ﴿٤١﴾
إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾
يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾
يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾
يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ
الرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾
قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ
لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾
قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ
كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾
وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُو

---

(1) Ibrāhīm ya yi ƙoƙarin shiryar da ubansa, sai dai Allah bai nufi shiryuwarsa ba. Daga cikin amfānin haihuwa akwai abin haihuwa ya shiryar da mahaifinsa, ya yi masa nasiha gwargwadon hali.

(2) Ibrāhīm yā mayar da magana mai kyau da laushi da aminci ga maganar ubansa mai mūni da gautsi da tsōratarwa. Wannan yanā kōyar da yadda ake kira zuwa ga Allah da kuma yadda ya kamāta a tausasa wa uba ko da shi kāfiri ne.

رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيًّا ٤٨

tsammānın kada ın zama marashin arzıki game da kıran Ubangıjına."

فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا
لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٤٩

49. To, sa'ad da ya nīsance su da abın da suke bautāwa, baıcin Allah, Muka bā shi Is'hāƙa da Ya'aƙuba, alhāli kuwa kōwanensu Mun mayar da shi annabı.

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ
صِدْقٍ عَلِيًّا ٥٠

50. Kuma Muka yi musu kyauta daga RahamarMu, kuma Muka sanya musu harshen gaskıya[1] maɗaukaki

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥١

51. Kuma ka ambaci Mūsā a cikin Littāfi. Lalle ne shı, yā kasance zāɓaɓɓe, kuma yā kasance Manzo, Annabi.

وَنَٰدَيْنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَٰهُ
نَجِيًّا ٥٢

52. Kuma Muka kira shı daga gēfen dūtse na dāma, kuma Muka kusanta shı yanā abōkın gānāwa.

وَوَهَبْنَا لَهُۥ مِن رَّحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيًّا ٥٣

53. Kuma Muka yi masa kyauta daga RahamarMu da ɗan'uwansa Hārūna, ya zama Annabi.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِسْمَٰعِيلَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ
ٱلْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٤

54. Kuma ka ambaci Ismā'ıla a cıkin Lıttāfi. Lalle shı, yā kasance mai gaskiyar alkawari, kuma yā kasance Manzo, Annabi.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ
رَبِّهِۦ مَرْضِيًّا ٥٥

55. Kuma yā kasance yanā umurnin mutānensa[2] da salla da zakka. Kuma yā kasance yarďajje a wurın Ubangıjınsa.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِدْرِيسَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا
نَّبِيًّا ٥٦

56. Kuma ka ambaci Idrīsa a cıkın Lıttāfi. Lalle shı, ya kasance mai yawan gaskatāwa, Annabi.

---

(1) Harshen gaskıya. shı ne yabo maı kyau daga Allah da mutane Wanda ya yanke wa mutānensa dōmın Allah, to, zaı sāka masa da wadansu mutanen kırkı dōmın su dēbe masa kēwa

(2) Mātarsa da ya'yansa da Jurhum yanā umurnınsu da salla da zakka Yanā wajaba ga mutum ya umurcı ıyalınsa da tsare haƙƙokın Allah

57. Muka ɗaukaka shi a wuri maɗaukaki.

وَرَفَعْنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

58. Waɗancan sū ne waɗanda Allah Ya yi wa ni'ima daga Annabāwa daga zūriyar Ādamu, kuma daga waɗanda muka ɗauka tāre da Nūhu, kuma daga zūriyar Ibrāhīm da Isrā'ila, kuma daga waɗanda Muka shiryar kuma Muka zāɓe su. Idan anā karātun āyōyin Mai rahama a kansu, sai su fāɗi sunā māsu sujada kuma māsu kūka.

أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن
ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَّةِ
إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَٱجْتَبَيْنَآ إِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُ ٱلرَّحْمَٰنِ خَرُّوا۟ سُجَّدًا
وَبُكِيًّا ۩ ﴿٥٨﴾

59. Sai waɗansu 'yan bâya[1] suka maye a bāyansu suka tōzarta salla, kuma suka bi sha'awōwinsu. To, da sannu zā su haɗu da wani sharri.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلشَّهَوَٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ
غَيًّا ﴿٥٩﴾

60. Fāce wanda ya tūba, kuma ya yi īmāni, kuma ya aikata aiki na ƙwarai. To, waɗannan sunā shiga Aljanna, kuma bā a zāluntar su da kōme

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ
يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا ﴿٦٠﴾

61. Gidâjen Aljannar zama wadda Mai rahama ya yi alkawarin bâyarwa ga bâyinSa (māsu aikin īmāni) a fake. Lalle ne Shī, alkawarin ya kasance abin riskuwa.

جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُۥ
بِٱلْغَيْبِ إِنَّهُۥ كَانَ وَعْدُهُۥ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

62. Bā su jin yasassar magana a cikinta, fāce sallama. Kuma sunā da abinci, a cikinta, sāfe da maraice.

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَٰمًا وَلَهُمْ
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

63. Wancan Aljannar ce wadda Muke gādar da wanda ya kasance mai aiki da taƙawa daga bāyiNa.

تِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِى نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ
تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

---

(1) An ruwaito cêwa wannan zai auku a lokacin Tashin Kiyâma ne a bâyan tafiyat sâlihan wannan al umma ta Muhammadu. Zā su dinga barbarat junansu a cikin hanyoyi. Su tôzarta salla su gina manyan gidâje su hau dukan abin da aka hana su, su tafanci abin da aka hana su. Kurɗabi

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

64. (Sunā māsu cēwa) "Kuma bā mu sauka[1] fāce da umurnin Ubangijinka (Muhammad) Shī ne da mulkin abin da ke a gaba gare mu da abin da ke a bāyanmu da abin da ke a tsakānin wannan." Kuma[2] Ubangijinka bai kasance Wanda ake mantāwa ba.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

65. Shi ne Ubangijin sammai da ƙasa da abin da yake a tsakāninsu. Sai ka bauta Masa, kuma ka yi haƙuri ga bautarSa. Shin, kā san wani takwara a gare Shi?

وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

66. Kuma mutum yanā cēwa, "Shin, idan na mutu, lalle ne, haƙīƙa, da sannu zā a fitar da ni inā mai rai?"

أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا ﴿٦٧﴾

67. Shin, kuma mutum bā zai tuna ba cēwa lalle ne Mun halitta shi a gabāni, alhāli kuwa bai kasance kōme ba?

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

68. To, Munā rantsuwa da Ubangijinka, lalle ne, Muna tāyar da su da kuma shaiɗanun, sa'an nan, kuma, lalle Muna halartar da su a gēfen jahannama sunā gurfāne.

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

69. Sa'an nan kuma, lalle, Munā fizge wanda yake mafi tsananin girman kai ga Mai rahama daga kōwace ƙungiya.

---

(1) Yan Aljanna sunā cēwa ba mu sauka a waɗannan gidāje ba sai da umurnin Ubangijinka, kai mai karatu, Allah Mai mallakar kome kuma kōme āya ne mai nūni zuwa gare Shi, sabōda haka bā a mantāwa da Shi. A wata fassarar, wannan maganar ta Jibrīlu ce, saboda ibn Abbas yā ruwaito cewa Manzon Allah, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi, ya cewa Jibrīlu: «Me ke hana ka ka ziyarce mu da yawa?» Sai aka saukar da wannan ayar. Bukhari ya ruwaito shi.

(2) Maganar Allah ce a bāyan maganar 'yan Aljanna dōmin ta'aƙibi da ƙārin bayāni ga maganarsu

70. Sa'an nan kuma, lalle Mū ne Mafi sanı ga waɗanda suke sū ne mafiya cancantar ƙōnuwa da ita.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٧٠

71. Kuma bābu kōwa daga gare ku sai mai tuzga mata.[1] Yā kasance wajıbi ga Ubangıjinka, hukuntacce.

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ٧١

72. Sa'an nan kuma, Mu tsērar da waɗanda suka yı aıki da taƙawa, kuma Mu bar azzālumai a cikınta gurfāne

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوا وَّنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٧٢

73. Kuma ıdan anā karatun āyōyinMu, bayyanannu a kansu, saı waɗanda suka kāfirta su ce wa waɗanda suka yi īmānı, "Wane daga ƙungıyōyın bıyu ya zama mafi alhèri ga matsayi, kuma mafi kyaun majalisa?"

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ٧٣

74. Kuma da yawa daga mutānen ƙarni Muka halakar a gabānınsu, sū (waɗanda Muka halakar) dīn ne mafi kyaun kāyan ɗāki da magānā[2].

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئْيًا ٧٤

75. Ka ce, "Wanda ya kasance a cıkın ɓata, sai Mai rahama Ya yalwata masa yalwatāwa, har ıdan sun ga abın da ake yi musu wa'adi, ımma azāba kō Sā'a, to, zā su sanı, wane ne yake shī ne mafi sharrı ga wurı, kuma mafi raunı ga runduna"

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَٰنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ٧٥

---

(1) Idan an tara mutāne dōmın hısābı, anā ajıye wuta a tsakanın mutāne da Aljanna, sa'an nan a gıtta sırāɗi a kan wutar dōmın mutāne su bı a kansa su ketare wutar zuwa Aljanna kuma waɗansu su fāɗa a cıkın wutar domın azaba dawwamamma kō kuma ta ɗan lōkacı gwargwadon laifi

(2) Kayan ɗākı na jın dāɗi kamar gadāje da kujērı da kāyan cın abın cı. Magānā kuwa ıta ce wurin da ake ganı ga mutum kamar tufāfınsa da sūrar jıkınsa da dukan abın ganı daga gare shı

76. Kuma Allah nā ƙāra wa waɗanda suka nēmı shıryuwa da shırıya. Kuma ayyuka māsu wanzuwa na ƙwarai ne mafi alhēri a wurın Ubangıjınka ga lāda, kuma mafi alhēri ga makōma.

77. Shın, ka ga wanda ya kāfirta da ayōyınMu, kuma ya ce, "Lalle ne zā a bā ni dūkiya da ɗiya?"

78. Shin, yā tsinkāyi gaibi ne, kō kuwa yā ɗaukı wanı alkawarı daga Mai rahama ne?

79. Ā'aha! Zā mu rubūta abın da yake faɗa, kuma Mu yalwata masa, daga azâba, yalwatāwa.

80. Kuma Mu gāde shi ga abın da yake faɗa, kuma ya zo Mana yanā shi kaɗaı.

81. Kuma suka rıƙi gumāka,[1] baıcın Allah, dōmın su kasance mataimaka a gare su.

82. Ā'aha! Zā su kāfirta da ıbādarsu, kuma su kasance maƙıya a kansu.

83. Shın, ba ka gani ba cēwa Mun sakı shaıɗanu[2] a kan kāfiraı sunā shūshūta su ga zunubı shūshūtāwa?

84. Sabōda haka kada ka yı gaggawa a kansu, Munā yi musu ƙıdāyar ajalı ne kawaı, ƙıdāyāwa.

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا هُدًى ۗ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ٧٦

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ٧٧

أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ٧٨

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ٧٩

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ٨٠

وَٱتَّخَذُوا مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ٨١

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ٨٢

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ٨٣

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ٨٤

---

(1) Gunkı, shı ne dukan abın bautawa wanda bà Allah ba. Wanda ya rıkı wanı sâlıhı ko malâ'ıkı ko aljanı yanā bauta masa, to, ya rıƙe shı gunkı ke nan. Bauta, ıta ce bın umurnı da barın hanı. Wanda ya bı umurnın da bā na Allah ba, kō ya bar abın hanın da ba na Allah ba, to, ya bauta wa maı umurnın ko maı hanın, yà rıƙe shı gunkı baıcın Allah.

(2) Idan shaıɗanu sun ga maı wa azın gaskıya, sai su dınga shūshūta mabıyansu dōmın su yı faɗa da maı wa'azın, domın kada su saurare shı har su gāne ɓatarsu. Shaıɗan shı ne maı ɓatar da wanı, mutum ne kō aljanı.

85. A rānar da Muka tāra māsu taƙawa zuwa ga Mai rahama sunā bāƙin girma.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَٰنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾

86. Kuma Munā kōra māsu laifi zuwa Jahannama, gargaɗāwa.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٦﴾

87. Ba su mallakar cēto, fāce wanda ya riƙi alkawari a wurin Mai rahama

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِندَ الرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

88. Kuma suka ce, "Mai rahama Yā riƙi ɗā!"

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

89. Lalle ne, haƙīƙa, kun zo da wani abu mai girman mūni.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٩﴾

90. Sammai sunā kusa su tsat-tsage sabōda shi, kuma ƙasa ta kēce, kuma duwātsu su faɗi, sunā karyayyu.

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

91. Dōmin sun yi da'awar ɗā ga Mai rahama.

نْ دَعَوْا لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

92. Alhāli bā ya kamata ga Mai rahama ya riƙi wani ɗā.

وَمَا يَنبَغِي لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93. Dukan wanda yake a cikin sammai da ƙasa bai zama ba fāce mai jē wa Mai rahama ne yanā bāwā.

ِن كُلُّ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا ءَاتِي الرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

94. Lalle ne, haƙīƙa, Yā lissafe su, kuma ya ƙidāye su ƙidāya.

لَّقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

95. Kuma dukan kōwanensu mai jē Masa ne a Rānar Kiyāma yanā shi kaɗai.

وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

96. Lalle ne waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyuka na ƙwarai, Mai rahama zai sanya musu so.[1]

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَٰنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

---

(1) Wanda ya bi Allah da gaskiya, Allah zai sanya zukātan mutāne su sō shi, kamar yadda yake a cikin Hadisi wanda Imām Tirmizi ya ruwaito daga Sa'ad da Abu Huraira

97. Sa'an nan abin sani kawai, Mun sauƙaƙar da shi (Alƙur'ani) a harshenka, dōmin ka yi bushâra da shi ga māsu aiki da taƙawa, kuma ka yi gargaɗi da shi ga mutāne māsu tsananin husūma.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٧﴾

98. Kuma da yawa Muka halakar da mutānen ƙarnōni a gabāninsu. Shin, kanā jin mōtsin wani guda daga gare su, kō kuwa kanā jin wata dūriya tāsu?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾

SŪRATU 'D.H. سُورَةُ طه

Tanā karantar da cēwa Alƙur'āni kō Musulunci, abu ne mai sauƙi dōmin shiryar da mutāne zuwa ga sauƙi, bābu wahala a cikinsa.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. 'D.H

طه ﴿١﴾

2. Ba Mu saukar da Alƙur'āni a gare ka dōmin ka wahala ba.

مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ ﴿٢﴾

3. Fāce dōmin tunātarwa ga wanda ke tsōron Allah.

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٣﴾

4. (An saukar da shi) saukarwa daga Wanda Ya halitta ƙasa da sammai maɗaukaka.

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى ﴿٤﴾

الرَّحْمَٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ ٥

5. Mai rahama, Ya daidaita[1] a kan Al'arshi

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ٦

6. Abin da yake a cikin sammai Nāsa, ne, da abin da yake a cikin ƙasa da abin da yake a tsakāninsu da abin da ke ƙarƙashin turɓāya.

وَإِن تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ٧

7. Kuma idan ka bayyana da magana, to, lalle Shi, Yanā sanin asĩri da mafi ɓōyuwa.

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ٨

8. Allah. bābu abin bautawa fãce Shi. Yanā da sunāye mafiya kyau.

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ٩

9. Kuma shin, lābārin Mūsā yā je maka?

إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ١٠

10. A lōkacin da ya ga wata wuta, sai ya ce wa iyālinsa, "Ku dākata. Lalle ne nĩ, na tsinkāyi wata wuta, tsammānĩna in zo muku da makāmashi daga gare ta, kō kuwa in sāmi wata shiriya a kan wutar."

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَىٰ ١١

11. Sa'an nan a lōkacin da ya je mata, aka kira shi, "Ya Mūsā!

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ١٢

12. "Lalle ne, Nĩ ne Ubangijinka, sai ka ɗebe takalmanka.[2] Lalle ne kanā a rāfin nan abin tsarkakēwa, Ɗuwa

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ١٣

13. "Kuma Nĩ, Nā zāɓe ka. Sai ka saurāra ga abin da ake yin wahayi.

إِنَّنِي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ١٤

14. "Lalle Nĩ. Ni ne Allah. Bābu abin bautawa fãce Ni. Sai ka bauta Mini, kuma ka tsayar da salla dōmin tuna Ni.

---

(1) Allah Ya daidaitu a kan Al'arshi daidaita wadda ta dace da Shi

(2) An ce wa Mūsā ya ɗebe takalmansa dōmin suna da najasa kō kuwa sū kansu najasa ne domin ya shiga wuri mai tsarki wanda ake kira Ɗuwa a cikin sahārar Sinai a tsakānin Masar da Madyana.

15. "Lalle ne Sa'a maı zuwa ce, Inã kusa da In ɓòye ta dòmın a sāka wa dukan raı da abın da yake aıkatāwa.

16. "Sabōda haka, kada wanda bā ya yin Īmānı da ita kuma ya bi son zucıyarsa, ya taushe ka daga gare ta har ka halaka

17. "Kuma wâce ce waccan ga dāmanka yā Mūsā!"

18 Ya ce, "Ita sandāta ce, inā dōgara a kanta, kuma ınā kakkaɓar ganye da ita a kan ƙanānan bısāshēna, kuma inā da waɗansu bukātōci[1] na dabam a gare ta."

19. Yā ce "Ka yi jīfa da ıta, yā Mūsā!"

20. Sai ya jēfa ta. Sai gā ta dabbar macījıya, tanā tafiya da gaggāwa.

21. Ya ce, "Ka kāma ta, kuma kada ka ji tsōro. Za Mu mayar da ita ga hālınta na farko.

22. "Kuma ka haɗa hannunka zuwa ga damtsenka, ya fita yanā fari, bābu sōfane, wata āyā ta dabam

23. "Dōmin Mu nūna maka daga āyōyınMu manya

24 "Ka tafi zuwa ga Fır'auna. Lalle shī, ya ƙētare haddi (da girman kaı) "

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿١٧﴾

قَالَ هِىَ عَصَاىَ أَتَوَكَّؤُا۟ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِى وَلِىَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾

قَالَ أَلْقِهَا يَٰمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِىَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ ﴿٢١﴾

وَٱضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾

لِنُرِيَكَ مِنْ ءَايَٰتِنَا ٱلْكُبْرَى ﴿٢٣﴾

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

---

(1) Amfānonın sanda anā rıƙon alƙıbla a cıkın daji ta zama sıtra. ana dōgara a kanta sabōda gajıya kō rauni. Limāmin Jumma a na dōgara a kanta a lokacın huduba, anā fita da ıta a cıkın ruwan sama ana dōgara a kanta, ana dukan ıyalı da ıta domın ladabtarwa. A cıkın wanı Hadīsı Annabı ya ce, "Ka rātaye sandarka ında ıyālınka suke ganın ta." Rıkon sanda na sanya farkawa ga barın dūnıya, watau maı ıta ya zama a cıkın hālın tafiya

25. Ya ce, "Ya Ubangiji! Ka būɗa[1] mini ƙirjīna.

26. "Kuma ka sauƙaƙe mini al'-amarīna.

27. "Kuma Ka warware mini wani ƙulli daga harshēna.

28. "Su fahimci maganāta.

29. "Kuma Ka sanya mini wani mataimaki daga mutānena.

30. "Hārūna ɗan'uwana.

31. "Ka ƙarfafa halittata da shi.

32. "Kuma Ka shigar da shi a cikin al'amarīna.

33. "Dōmin mu tsarkake Ka da yawa.

34. "Kuma mu tuna Ka da yawa.

35. "Lalle Kai, Ka kasance Mai gani gare mu."

36. Ya ce, "Lalle ne, an bā ka rōƙonka, yā Mūsā!

37. "Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun yi wata baiwa gare ka a wani lōka-cin na dabam

38. "A lōkacin da Muka yi wa-hayin abin da aka yi wahayi zuwa ga uwarka

39. "Cēwa, 'Ki jēfa shi a cikin akwatin nan, sa'an nan ki jēfa shi a cikin kōgi, sa'an nan kogin ya jefa shi a gāɓa, wani maƙiyi Nāwa kuma maƙiyi nāsa ya ɗauke shi.' Kuma Na jēfa wani so daga gare Ni a kanka. Kuma dōmin a riƙe ka da kyau a kan idoNa.

قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِى صَدْرِى ﴿٢٥﴾

وَيَسِّرْ لِىٓ أَمْرِى ﴿٢٦﴾

وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِى ﴿٢٧﴾

يَفْقَهُوا۟ قَوْلِى ﴿٢٨﴾

وَٱجْعَل لِّى وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِى ﴿٢٩﴾

هَٰرُونَ أَخِى ﴿٣٠﴾

ٱشْدُدْ بِهِۦٓ أَزْرِى ﴿٣١﴾

وَأَشْرِكْهُ فِىٓ أَمْرِى ﴿٣٢﴾

كَىْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ ﴿٣٧﴾

إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ﴿٣٨﴾

أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِى ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِى ٱلْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّى وَعَدُوٌّ لَّهُۥ ۚ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّى وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِىٓ ﴿٣٩﴾

(1) Ma'anar būɗa ƙirji, shi ne a sanya masa haƙuri

إِذْ تَمْشِيٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن
يَكْفُلُهُۥ فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا
وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ ٱلْغَمِّ
وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِيٓ أَهْلِ مَدْيَنَ
ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

40. "A sa'ad da 'yar'uwarka ke tafiya har ta ce, 'Shin, in shiryar da ku ga wanda ke rēnonsa?' Sai Muka mayar da kai zuwa ga uwarka dōmin idonta ya yi sanyi[1] kuma bā zā ta yi baƙin ciki ba. Kuma kā kashe wani rai, sa'an nan Muka tsērar da kai daga baƙin ciki, kuma Muka fitine ka da waɗansu fitinōni. Sa'an nan ka zauna shēkaru a cikin mutānen Madyana. Sa'an nan kuma ka zo a kan wata ƙaddara, yā Mūsā!

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾

41. "Kuma Na zāɓe ka dōmin Kaina.

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

42. "Ka tafi kai da ɗan'uwanka game da āyōyiNa, kuma kada ku yi rauni ga ambatōNa.

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

43. "Ku tafi kū biyu zuwa ga Fir'auna. Lalle shī, ya ƙētare haddi (ga girman kai).

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

44. "Sai ku gaya masa magana mai laushi,[2] tsammāninsa yanā tunāwa kō kuwa ya ji tsōro."

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن
يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

45. Su biyu suka ce, "Ya Ubangijinmu! Lalle ne munā tsōron ya yi gaggawa a kanmu, kō ya ƙētare haddi."

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

46. Ya ce, "Kada ku ji tsōro. Lalle Nī, Inā tāre da ku. Inā ji, kuma Inā gani.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا
بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن

47. "Sai ku jē masa, sa'an nan ku ce, Lalle mū, Manzanni biyu ne na Ubangijinka, sai ka saki Banī Isrā'īla tāre da mu. Kuma kada ka yi

---

(1) Idonta ya yi sanyi, watau ta ji dāɗi saboda ganin ɗanta.

(2) Wannan shī ne dalīlin umurni da alheri da hani daga sharri, kuma a yi haka da magana mai laushi ga wanda yake da iko da ƙarfi. Kō da ga wanda Allah Ya tsare da tsarinSa ne, balle ga wanda bai tāki kōme ba. Ta haka ne mai wa'azi ke cin nasara.

رَبِّكَ ۖ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٧﴾

musu azāba. Hakīƙa, mun zo maka da wata āyā daga Ubangijinka Kuma aminci ya tabbata ga wanda ya bi shiriya.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن
كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

48. "'Lalle mū, hakīƙa, an yi wahayi zuwa gare mu, cēwa azāba tanā a kan wanda ya ƙaryata, kuma ya jūya bāya.'"

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَا مُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

49. Ya ce, "To, wāne ne Ubangijinku? Ya Mūsā!"

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ
هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

50. Ya ce, "Ubangijinmu Shi ne Wanda Ya bai wa dukan kōme halittarsa, sa'an nan Ya shiryar."

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

51. Ya ce, "To, mēne hālin ƙarnōnin farko?"

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي فِي كِتَابٍ ۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّي
وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

52 Ya ce, "Saninsu yanā a wurin Ubangijīna, Ubangijīna bā Ya ɓacēwa kuma bā Ya mantuwa.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ
فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

53. "Wanda Ya sanya muku ƙasa shimfiɗa, kuma Ya shigar muku da hanyōyi a cikinta, kuma Ya saukar da ruwa daga sama." Sa'an nan game da shi[1] Muka fitar da nau'i-nau'i daga tsirūruwa dabam-dabam.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿٥٤﴾

54. Ku ci kuma ku yi kiwon dabbōbin ni'imarku. Lalle ne, a cikin wannan akwai āyōyi ga masu hankali.

۞ مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

55. Daga gare ta[2] Muka halitta ku, kuma a cikinta Muke mayar da ku, kuma daga gare ta Muke fitar da ku a wani lōkaci na dabam

(1) Ruwan
(2) Kasa

56. Kuma lalle, haƙīƙa, Mun nūna masa āyōyınMu dukansu, saı ya ƙaryata, kuma ya ƙıya!

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

57. Ya ce, "Shın, kā zo mana ne dōmin ka fitar da mu daga ƙasarmu game da sıhırınka, yā Mūsā?

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٥٧﴾

58. "To, lalle ne, munā zo maka da wanı sıhırı irınsa. Saı ka sanya wanı wa'adı a tsakānınmu da tsakānınka, bā mu sāɓa masa mū, kaı kuma bā ka sāɓāwa, a wani wuri maı dācēwa."

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

59. Ya ce, "Wa'adınku shı ne rānar ƙawa, kuma a tāra mutāne da hantsı."

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

60. Saı Fır'auna ya jūya, sa'an nan ya tāra mugunyar dabārarsa, sa'an nan kuma ya zo.

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾

61. Mūsā ya ce musu, "Kaıtōnku! Kada ku ƙirƙıra ƙarya ga Allah, har Ya tumɓuke ku da wata azāba. Kuma wanda ya ƙırƙıra ƙarya, yā tāɓe."

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

62. Sai suka yi jāyayya ga al'amarinsu a tsakānınsu, kuma suka asırta gānawa.

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

63. Suka ce, "Lalle ne waɗannan biyun, haƙīƙa, masihırta ne, sunā nufin su fitar da ku daga ƙasarku[1] game da sıhırınsu, kuma su tafi da tabī'arku mafificiya.

قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾

64. "Saı ku haɗa dabārarku, sa'an nan kuma ku tafi a sahu guda,

فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ

(1) Ya fara da sıyāsa dōmın ya karkatar da hankalın mutāne daga āyōyın Allah. Cewarsa ya yı nufin ya fitar da ku daga ƙasarku shī ne sıyasa, domın ıdan mutāne suka ji maganar fitarwa daga ƙasa, saı su manta da kōwace irın magana ta wanı alheri.

kuma haƙīƙa, wanda ya rinjāya, a yau, ya rabbanta."

65. Suka ce, "Yā Mūsā! Imma ka jēfa, ko kuma mu kasance farkon mai jēfawa."

66. Ya ce, "Ā'a, ku jēfa." Sai gā igiyoyinsu da sandunansu anā sūranta su a gare shi, daga sihirinsu, lalle sunā tafiya da sauri.

67. Sai Mūsā ya ji tsōro a cikin ransa.

68. Muka ce, "Kada ka ji tsōro. Lalle kai ne mafi ɗaukaka.

69. "Kuma ka jēfa abin da ke a cikin hannun dāmanka, ta cafe abin da suka aikata. Lalle ne abin da suka aikata, mākircin masihirci ne. kuma masihirci bā ya cin nasara a duk inda ya je."

70. Sai aka jēfar da masihirtan sunā māsu sujada, suka ce, "Mun yi īmāni da Ubangijin Hārūna da Mūsā."

71. Ya ce, "Kun yi īmāni sabōda shi a gabānin in yi muku izni? Lalle shī, haƙīƙa, babbanku ne wanda ya sanar da ku sihirin! To, lalle ne zan kakkātse hannayenku da ƙafāfunku a tarnaƙi, kuma lalle zan tsīre ku a cikin kututturan itācen dabīno, kuma lalle zā ku sani wanenmu ne mafi tsananin azāba, kuma wāne ne mafi wanzuwar (azāba)."

72. Suka ce, "Bā zā mu fīfīta ka ba faufau a kan abin da ya zo mana na hujjōji. Munā rantsuwa da Wanda Ya ƙāga halittarmu sai ka hukunta abin da kake mai hukuntāwa,

مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ ٦٤

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ
مَنْ أَلْقَىٰ ٦٥
قَالَ بَلْ أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ
إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ٦٦

فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ ٦٧

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ٦٨

وَأَلْقِ مَا فِى يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوٓا۟ ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا۟
كَيْدُ سَٰحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ٦٩

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ
وَمُوسَىٰ ٧٠

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ
ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ ۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى
جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا
وَأَبْقَىٰ ٧١

قَالُوا۟ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ
وَٱلَّذِى فَطَرَنَا ۖ فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِى

هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ ﴿٧٢﴾

ai kanā hukunci akan rāyuwar dūniya kawai ne

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ ۗ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿٧٣﴾

73. "Lalle mū, mun yi īmāni da Ubangijinmu dōmin Ya gāfarta mana laifuffukanmu da abin da ka tīlasta mu a kansa na sihiri. Kuma Allah ne Mafi alhēri, kuma Mafi wanzuwa."

إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

74. Lalle[1] shī, wanda ya je wa Ubangijinsa yanā mai laifi, to, lalle ne yanā da Jahannama, bā ya mutuwa a cikinta kuma bā ya rāyuwa

وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

75. Kuma wanda ya je Masa yanā mai īmāni, alhāli kuwa ya aikata aikin ƙwarai, to, waɗannan sunā da darajōji maɗaukaka.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

76. Gidājen Aljannar zama, kōguna na gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu. Kuma wannan ne sakamakon wanda ya tsarkaku.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾

77. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun yi wahayi zuwa ga Mūsā cēwa, "Ka yi tafiyar dare da bāyiNa. Sa'an nan ka dōka musu hanya a cikin tēku tana ƙēƙasasshiya, bā ka tsōron riskuwa, kuma bā ka fargabar nutsēwa."

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

78. Sai Fir'auna ya bi su game da rundunarsa. Sai abin da ya rufe su daga teku ya rufe su.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

79. Kuma Fir'auna ya ɓatar da mutānensa, kuma bai shiryar (da su) ba.

---

(1) Āya ta 74 da ta 75 maganar Allah ce dōmin ƙarin bayāni a kan maganar masihirta a bāyan sun musulunta

80. Yā Banī Isrā'īla! Lalle Mun tsērar da ku daga maƙiyinku, kuma Mun yi muku wa'adi a gēfen Dūtsen nan na dāma, kuma Mun sassaukar da darɓa da tattabaru dōminku.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠

81. Ku ci daga māsu dāɗin abin da Muka arzūta ku, kuma kada ku ƙētare haddi a cikinsa har hushīNa ya sauka a kanku. Kuma wanda hushīNa ya sauka a kansa, to, lalle ne, ya fāɗi

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِيۖ وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١

82. Kuma lalle Nī, haƙīƙa, Mai gāfara ne ga wanda ya tūba kuma ya yi īmāni, kuma ya aikata aikin ƙwarai, sa'an nan kuma ya nēmi shiryuwa.

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢

83. "Kuma mēne ne ya gaggautar[1] da kai ga barin mutānenka? Yā Mūsā!"

۞وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣

84. Ya ce, "Su ne waɗannan a kan sāwūna, kuma na yi gaggāwa zuwa gare Ka, yā Ubangiji! Dōmin Ka yarda."

قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤

85. Ya ce, "To, lalle ne, haƙīƙa, Mun fitini mutānenka daga bayanka, kuma Sāmiri ya ɓatar da su."

قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ٨٥

86. Sai Mūsā ya kōma zuwa ga mutānensa yanā mai hushi, mai baƙin ciki, ya ce, "Yā mutānēna! Shin, Ubangijinku bai yi muku wa'adi ba, wa'adi mai kyau? Shin, lōkacin ya yi tsāwo a kanku ne, kō

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ

(1) Mūsā ya zaɓi mutun sabà'in daga Banī Isrā'īla domin su tafi wurin Mīkāt, tāre su ji maganar Ubangiji. A lokacin da ya yi kusa sai ya yi gaggāwa domin bēge. Kō kuwa a bayan azumin kwāna arba'in ya tafi a wurin Mīkatin. Allah Ya fara yi masa magana game da mutānensa dōmin ɗebe masa kēwa. Sai ya karɓa da cēwa, "Sunā nan a kan sāwūna." Wātau sunā nan a kan abin da na ɗōra su a kansa na addīni da akīda ta tauhīdi. Sai Allah Ya ce masa, "A'aha! Sun musanya addīninka da bautar maraki."

kun yi nufi ne wanı hushı ya sauka a kanku daga Ubangıjınku, sabōda haka kuka sāɓā wa alkawarīna?"

عَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ٨٦

87. Suka ce, "Ba mu sāɓa wa alkawarınka[1] ba da īkonmu, kuma amma an ɗōra mana wa-ɗansu kāya māsu nauyı daga abın ƙawar mutānen ne, saı muka jēfar da su Sa'an nan kamar haka ne Sāmırı ya jēfa

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ٨٧

88 "Saı ya fitar musu da wanı maraƙi, jıkın mutāne, yanā rūrı, sa'an nan suka ce, 'Wannan ne gunkınku kuma gunkın Mūsā, saı ya manta'."

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ فَقَالُوا هَٰذَا إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ٨٨

89 Shın, to, bā su ganın cēwa, bā ya mayar musu da magana, kuma bā ya mallakar wata cūta a gare su, kuma bā ya mallakar amfānı?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ٨٩

90 Kuma, haƙīƙa, Hārūna yā ce musu daga gabānı, "Yā mutānēna! Lalle an fitınē ku da shı ne kawaı Kuma lalle Ubangıjınku Maı rahama ne, sai ku bı ni, kuma ku yi ɗā'ā ga umurnīna."

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَٰنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ٩٠

91. Suka ce, "Bā zā mu gushe ba faufau a kansa munā māsu lazımta,[2] sai Mūsā ya kōmo zuwa gare mu."

قَالُوا لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ٩١

---

(1) Alōkacın da Banī Isrā'īla zā su fita daga Masar sun yı aron mundāyen mutānen Masar dōmın su nuna cēwa bıkı suke yı bā gudu za su yı ba, domın kada a bī su da wurı Waɗannan mundayen ne Samırı ya tāra a bayan tafıyar Mūsa zuwa ga Mīkātın Ubangıjınsa ya ƙera musu maraƙı maı jıkı ıtın na mutāne da sautı ırın na shānu dōmın yā yı masa magudanar ıska a cıkın cıkınsa, ıdan ıskar ta fito, saı a jī ta da sautı kamar sautın kūkan shanu Kuma shı marakın bā ya da wanı raı bā ya mōtsı saı daı ƙugın kawa.

(2) Lazımta a kan bauta wa marakın akwaı wahala a cıkınta dōmın haka aka kāwo wannan ƙissa sabōda a nuna cewa bautar Allah babu lazımta da wahala a cıkınta duk abın da yake da wahala a cıkınsa, bā addının Allah ba ne Akwaı ı'tıkāfi a cıkın Masulunci wanda mafi yawansa kwāna gōma ne a cıkın masallacı Mutanen Samırı ne suka fāra ıbāda da kıɗā da rawa da wākā a cıkın wurın ıbādarsu.

92. (Mūsā) ya ce, "Yā Hārūna! Mē ya hane ka, sa'ad da ka gan su sun ɓace

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ ﴿٩٢﴾

93. "Ba ka bī ni ba! Shin, to, ka sāɓā wa umurnina ne?"

أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى ﴿٩٣﴾

94. (Hārūna) ya ce, "Yā ɗān'uwāna! Kada ka yi kāmu ga gēmūna kō ga kaina. Lalle nī, nā ji tsōron ka ce, 'Ka rarraba a tsakānin Banī Isrā'īla, kuma ba ka tsare maganata ba'."

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِى وَلَا بِرَأْسِىٓ ۖ إِنِّى
خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِى ﴿٩٤﴾

95. (Mūsā) ya ce, "Mēne ne babban al'amarinka? Ya Sāmiri!"

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَٰسَٰمِرِىُّ ﴿٩٥﴾

96. (Sāmiri) ya ce, "Nā ga abin da ba su gan shi ba shi, sai na yi damƙa, damƙa guda daga kufan sāwun Manzon, sa'an nan na jēfa ta. Kuma haka dai raina ya ƙawāta mini."

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا۟ بِهِۦ فَقَبَضْتُ
قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا
وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِى نَفْسِى ﴿٩٦﴾

97. (Mūsā) ya ce, "To, ka tafi, sabōda haka lalle ne kanā da a cikin rāyuwarka, ka ce 'Bābu shāfa', kuma kanā da wani ma'alkawarta, bā zā a sāɓa maka gare ta ba. Kuma ka dūba zuwa ga gunkinka wanda ka yini a kansa kanā mai lazimta. Lalle ne muna ƙōne shi,[1] sa'an nan kuma munā shēƙe shi, a cikin tēku, shēƙēwa."

قَالَ فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ
لَا مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ ۖ
وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ
عَاكِفًا ۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ
نَسْفًا ﴿٩٧﴾

---

(1) Mūsā aminein Allah ya tabbata a gare shi, ya ƙone maraƙin ya sheƙe shi a cikin ruwan tēku domin ya nūna rashin īkon maraƙin ga kāre kansa daga wata cūta kuma da ƙarancinsa a cikin tēku wadda take ɗaya ce daga cikin abūbuwan īkon Allah da suke iya gani, da lālācēwar ibādar māsu bauta wa wanin Allah, a bāyan wahalarsu mai yawa ta lazimta a kansa .

98. Abın sani kawai, abin bautâwarku Allah kawaı ne, Wanda bābu wanı abın bautāwa fāce shı, kuma Yā yalwacı[1] dukan kōme da ılmı

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَسِعَ
كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

99. Kamar wancan ne Muke lābartāwa[2] a gare ka, daga lābāran abın da ya gabāta, alhāli kuwa haƙīƙa, Mun bā ka zıkiri (Alƙur'āni) daga gunMu.

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ
ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

100. Wanda ya kau da kai daga gare shi, to, lalle shī, yanā ɗaukar wanı nauyı a Rānar Kıyāma.

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

101. Sunā madawwama a cıkınsa, kuma yā mūnana ya zama abın ɗauka, a Rānar Kıyāma.

خَٰلِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

102. A Rānar da ake hūrāwa a cıkın ƙāho, kuma Munā tāra māsu laifi, a rānar nan, sunā māsu shuɗayen idānu.

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

103. Suna ɓōye magana a tsakānınsu, (Sunā ce wa jūna) "Ba ku zauna ba (a cıkın dūnıya) fāce kwāna gōma."

يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

104. Mu ne mafi sani ga abin da suke faɗa a sa'ad da mafīfīcınsu ga hanya ke cēwa, "Ba ku zauna ba fāce a yini guda."

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ
طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

---

(1) Allah Ya yalwacı dukan kōme da sanı, watau Yana aıkata kome da ılmınSa kuma Yanā umarnı da bauta Masa da ılmı wanda Ya aıkı ManzanninSa da shı

(2) Ya kāwo ƙarın bayānı game da wannan ƙıssa a cıkın āyōyın da ke tafe daga nan yadda bın addının Allah yake da saukı a cıkın lokacı gajēre na dūnıya kawaı, a cıkın takaitaccen lokacı, da kuma wuyar bauta wa wanı ga ɗaukar kāya māsu nauyı a dūnıya da Lahıra, a cıkın dōgon lōkacı

105. Kuma sunā tambayar ka daga duwātsu[1], sai ka ce, "Ubangijina Yana shēƙe su shēƙēwa,

106. Sa'an nan Yanā barin (wurinsu) faƙo mai santsi

107. "Bā ka ganin karkata a cikinsa, kuma bā ka ganin wani tudu."

108. A rānar nan sunā biyar mai kira, bābu karkata a gare shi, kuma sautuka suka yi kawaici ga Mai rahama, bā ka sauraren kōme fāce sautin tafiya.

109. A yinin nan cēto bā ya yin amfāni fāce wanda Mai rahama Ya yi masa izni kuma Ya yarda da shi, da magana.[2]

110. Yanā sanin[3] abin da ke a gaba gare su da abin da ke bāyansu, kuma bā su kēwayēwa da Shi ga sani.

111. Kuma fuskōki suka ƙanƙan da kai ga Rāyayye, Tsayayye, alhāli kuwa wanda ya ɗauko wani zālunci ya tāɓe.

112. Kuma wanda ya aikata wani abu daga ayyukan ƙwarai alhāli kuwa yanā mai īmāni, to, bā ya

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ
ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ
ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

۞ وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا

---

(1) Ana siffanta duwātsu maɗaukaka da ayyukan dūniya waɗanda bā ibādar Allah ba, watau a adu da ibadodin da ba ibādar Allah ba, dukansu kōme yawansu za su ƙāre a rānar da Mai kira, watau Isrāfīl, zai būsa ƙaho na kiran mutāne zuwa ga Tāshin Kiyama kira wanda bābu makarkata daga gare shi watau bā kamar kiran da Annabāwa suka yi ba wanda waɗansu mutāne suka karkace daga gare shi a nan dūniya

(2) Bābu cēto ga kowa sai wanda Allah Mai rahama Ya yi masa iznin da yin cēton, ga wanda aka yi iznin sabōda shi kuma izni ana yin sa ne da maganar Allah, ba da wata ishāra ba

(3) Allah Ya san kōme ga halittunSa, su kuwa ba su iya kēwayēwa da sanin kōme game da Shi

tsōron wani zālunci ko wata naƙasa.

يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

113. Kuma haka Muka saukar da shi, Alƙur'ānı, yanā abın karantāwa, da Larabcı, kuma Muka jujjuya misālai, a cıkınsa, na tsōratarwa, tsammānınsu, sunā yın taƙawa ko ya sabbaba musu wata wa'aztuwa

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

114 Sa'an nan Allah, Mamallakı, Tabbatacce, Yā ɗaukaka Kuma kada ka yı gaggāwa[1] da Alƙur'ānı a gabānin a ƙāre wahayınsa zuwa gare ka. Kuma ka ce, "Yā Ubangıjı! Ka ƙāra mini ilmi."

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ﴿١١٤﴾

115 Kuma lalle, haƙīƙa, Mun yı alkawarı zuwa ga Ādamu a gabānın wannan, sai ya manta, kuma ba Mu sāmı ƙarfin zūcıya a gare shi ba.

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

116 Kuma sa'ad da Muka ce wa malā'ıku, "Ku yi sujada ga Ādamu." Sai suka yi sujada, fāce Iblīsa, yā ƙiya

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

117. Sai Muka ce, "Ya Ādamu! Lalle ne wannan maƙıyı[2] ne gare ka da kuma ga mātarka, sabōda haka kada ya fitar da ku daga Aljanna har ku wahala

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ ﴿١١٧﴾

---

(1) Allah Ya umurcı Annabı da ya bar gaggāwar karātun Alƙur'ānı a lōkacın da ake yın wahayınsa zuwa gare shı, dōmın kada ya wahala, dōmın sūrar tanā karantar da cēwa addīnın Musulunci sauƙı ne, bai zo dōmın ya wahalar ba Kuma tsoron yın kuskure yanā sanya yın kuskure mai jawo wahala kamar yadda Ādamu ya yı gaggawar ga tsoron umurnın Allah, sai ya yı mantuwa, ya yı abın da aka hana shı har masīfa ta samu, aka fitar da shı daga Aljanna

(2) Anā farkar da ɗiyan Ādamu ga maƙıyın ubansu wanda ya sabbaba musu wahalar zuwa dunıya da haɗuwa da taklīfi a cıkınta Kuma bın wannan taklīfi yana zame musu sauƙı ıdan sun bi shı yadda Allah Ya ce amma ıdan sun bı hanyar Shaiɗan maƙıyınsu, to, bābu abın da zai sāmu a gare su fāce ƙārın wahala daga dūnıya har Lahıra

118. "Lalle ne kã sãmu, bã zã ka ji yunwa ba a cikinta, kuma bã zã ka yi tsiraici ba.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ١١٨

119. "Lalle kai, bã zã ka ji ƙishirwa ba, kuma bã zã ka shiga hantsi ba."

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ١١٩

120. Sai Shaiɗan ya sanya waswãsi zuwa gare shi, ya ce, "Yã Ãdamu! Shin, in shiryar da kai ga itãciyar dawwama da mulki wanda bã ya ƙãrẽwa?"

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ
أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَا يَبْلَىٰ ١٢٠

121. Sai suka ci daga gare ta, sabõda haka al'aurunsu suka bayyana, kuma suka shiga sunã lulluɓãwa a kansu daga ganyen Aljanna Kuma Ãdamu ya sãɓã wa Ubangijinsa, sabõda haka ya ɓace.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا
وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ١٢١

122. Sa'an nan kuma Ubangijinsa Ya zãɓẽ shi, Ya karɓi tũba gare shi, kuma Ya shiryar (da shi).

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ١٢٢

123. Ya ce, "Ku sauka kũ biyu daga gare ta gabã ɗaya, sãshenku yanã maƙiyi ga sãshe To, imma dai wata shiriya ta jẽ muku daga gare Ni, to, wanda ya bi Shiryarwãta, to, bã ya ɓacẽwa, kuma bã ya wahala.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدًى فَمَنِ
اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ١٢٣

124. "Kuma wanda ya bijire[1] daga ambatõNa (Alƙur'ãni), to, lalle ne rãyuwa mai ƙunci ta tabbata a gare shi, kuma Munã tãyar da shi a Rãnar Kiyãma yanã makãho."

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً
ضَنكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَىٰ ١٢٤

125. Ya ce, "Ya Ubangiji! Don me ne Ka tãyar da ni makãho alhãli kuwa nã kasance mai gani?"

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ١٢٥

---

(1) Wanda ya bijire daga ãyõyin Allah, shĩ ne kafirin da bai yarda da shiga Musulunci ba

126. Ya ce, "Kamar wancan ne āyōyinMu suka jē maka, sai ka mance su, kuma kamar hakar a yau ake mance ka."

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ
ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ ﴿١٢٦﴾

127. Kuma kamar haka Muke sāka wa wanda ya yawaita,[1] kuma bai yi īmāni da āyōyin Ubangijinsa ba. Kuma lalle ne azābar Lāhira ce mafi tsanani, kuma mafi wanzuwa.

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِۦ ۚ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٢٧﴾

128. Shin, to, bai shiryar da su ba cēwa da yawa Muka halakar da (kāfirai) daga ƙarnuka, a gabāninsu, sunā tafiya a cikin masaukansu? Lalle ne, a cikin wancan akwai āyōyi ga māsu hankula.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ
لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

129. Kuma bā dōmin wata kalma ba wadda ta gabāta daga Ubangijinka, da kuma ajali ambatacce, hakīƙa, dā azābar ta kasance mai lazimta

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

130. Sai ka yi haƙuri[2] a kan abin da suke cēwa, kuma ka yi tasbīhi da gōdē wa Ubangijinka a gabānin fitōwar rānā da gabānin ɓacēwarta. kuma daga sā'ō'in dare sai ka yi tasbīhi da sāsannin yini, tsammāninka zā ka sāmi yarda.

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ
طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ ءَانَآئِ
ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

131. Kuma kada ka miƙar da idānunka zuwa ga abin da Muka jiyar da su dāɗi da shi, nau'i-nau'i, daga gare su, kamar huren rāyuwar dūniya yake, dōmin Mu fitine su a

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

---

(1) Wanda ya yawaita, shi ne Musulmi fasiƙi ko mai bidi a yana ƙara abin da ba a sani ba a cikin addini.. ya yawaita shi. Shi ma ya shiga a cikin wahalar duniya. Kuma ta Lāhira ta fi tsanani

(2) Haƙuri da riƙe ibāda ta sallōli da tasbīhi a lokatanta. farilla da na nafila, shi ne maganin izgilin masu izgili. Tasbīhi da gode wa Allah a gabanin fitowar rana ga sallar Asuba a gabanin ɓacēwarta ga La asar, a sā'ō'in dare ga Isha'i da gefukan rāna ga Azahar

cıkınsa, alhâlı kuwa arzıkın Ubangijınka ne mafi alhèri kuma mafi wanzuwa.

132. Kuma ka umurci iyālanka da salla, kuma ka yi haƙuri a kanta. Bā Mu tambayar ka wani arzıki, Mu ne Muke arzūta ka. Kuma āƙıba mai kyau tanā ga taƙawa.

133. Kuma suka ce, "Don me bā ya zo mana da wata āyā daga Ubangıjınsa?" Shın, kuwa hujjar abın da ke a cıkın littattafan farko, ba ta jē musu ba?

134. Kuma dā dai Mun halaka sū da wata azāba daga gabānınsa, lalle ne dā sun ce, "Yā Ubangijinmu! Dā Kā aiko da wani Manzo zuwa gare mu har mu bıbbıyı āyōyinKa daga gabānin mu ƙasƙanta, kuma mu wulākantu!"

135. Ka ce, "Kōwa mai tsumāye ne. Sai ku yi tsumāye Sa'an nan zā ku san su wa ne ma'abūta tafarkı madaıdaici, kuma wane ne ya nēmi shıryuwa."

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَوٰةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْـَٔلُكَ
رِزْقًا نَّحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ١٣٢

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ أَوَلَمْ
تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ١٣٣

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِۦ لَقَالُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
ءَايَٰتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ ١٣٤

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ
أَصْحَٰبُ الصِّرَٰطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ١٣٥

SŪRATUL ANBIYĀ' سُورَةُ الأَنبِيَاءِ

Tana karantar da dōkōkin Allah māsu hukunta hađuwar addinan Allah da hađuwar aƙīdōdinsu a kan kađaitar Allah Makađaici.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Hisābin mutāne ya kusanta gare su, alhāli kuwa sunā a cikin gafala, sunā māsu bijirēwa.

2. Wani ambato daga Ubangijinsu sābo, bā ya zuwa gare su fāce sun saurāre shi, alhāli kuwa sunā māsu yin wāsa.

3. Sunā māsu shagaltacin zukātansu, kuma su asirta gānāwa: wađanda suka yi zālunci, (sunā cēwa) "Wannan bā kōwa ba ne fāce mutum misālinku. Shin, to, kunā jē wa sihiri, alhāli kuwa kū, kunā fahimta?"

4. Ya ce, "Ubangijina Yanā sanin magana a cikin sama da ƙasa, kuma Shi ne Mai ji, Masani."

5. Ā'a, suka ce, "Yāye-yāyen mafarki ne. Ā'a, yā ƙirƙira shi ne. Ā'a, shi mawāƙi ne. Sai ya zo mana da wata āyā kamar yadda aka aiko manzanni na farko."

ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ۝١

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ۝٢

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ هَلْ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۖ أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ۝٣

قَالَ رَبِّى يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۝٤

بَلْ قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍۭ بَلِ ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ ۝٥

6. Wata alƙarya da Muka halaka ta a gabànınsu, ba ta yı īmāni ba. Shın, to, sū, sunā yın īmāni?

مَآ ءَامَنَتۡ قَبۡلَهُم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآۖ
أَفَهُمۡ يُؤۡمِنُونَ ٦

7. Kuma ba Mu aıka ba a gabānınka fāce mazāje, Munā yın wahayı zuwa gare su. Ku tambayi ma'abūta ambato[1] ıdan kun kasance ba ku sani ba

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ
فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧

8. Kuma ba Mu sanya su jiki, bā su cın abın cı ba, kuma ba su kasance madawwama ba

وَمَا جَعَلۡنَٰهُمۡ جَسَدٗا لَّا يَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ
وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ٨

9. Sa'an nan kuma Muka gaskata musu alkawari; sai Muka tsērar da su da wanda Muke so, kuma Muka halakar da māsu yawaitāwa.[2]

ثُمَّ صَدَقۡنَٰهُمُ ٱلۡوَعۡدَ فَأَنجَيۡنَٰهُمۡ وَمَن نَّشَآءُ
وَأَهۡلَكۡنَا ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٩

10. Lalle, haƙīƙa, Mun saukar da wani lıttāfi zuwa gare ku,[3] a cikınsa akwai ambatonku. Shın, to, bā ku hankalta?

لَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ كِتَٰبٗا فِيهِ ذِكۡرُكُمۡۚ أَفَلَا
تَعۡقِلُونَ ١٠

11. Kuma da yawa Muka karya wata alƙarya tā kasance mai zālunci, kuma Muka ƙāga halittar waɗansu mutāne na dabam a bāyanta.

وَكَمۡ قَصَمۡنَا مِن قَرۡيَةٖ كَانَتۡ ظَالِمَةٗ
وَأَنشَأۡنَا بَعۡدَهَا قَوۡمًا ءَاخَرِينَ ١١

12. Saı a lōkacın da suka hangı azābarMu, saı gā su sunā gudu daga gare ta.

فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأۡسَنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَرۡكُضُونَ ١٢

13. "Kada ku yi gudu. Ku kōmo zuwa ga abın da aka nı'ımtar da ku a cıkınsa da gıdājenku tsammānınku anā tambayar ku."

لَا تَرۡكُضُواْ وَٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتۡرِفۡتُمۡ فِيهِ
وَمَسَٰكِنِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡـَٔلُونَ ١٣

---

(1) Ma'abūta ambato, watau mutānen da aka baı wa lıttattafan sama Yahūdu da Nasāra

(2) Māsu yawaıtāwa, sū ne māsu wuce haddōdın Allah ga kōme, fāsıkaı da māsu bıdı ō'ı

(3) Al'ummar Muhammad, tsırar Allah da amıncınSa su tabbata a gare shı An saukar musu da Alƙur'ānı, a cıkınsa akwaı ɗaukakarsu da darajarsu, dōmın wanda aka ambata, to, an ɗaukaka shı

14. Suka ce, "Kaitonmu! Lalle mū ne muka kasance māsu zālunci."

15. Sa'an nan waccan ba ta gushe ba, ita ce da'awarsu har Muka mayar da su girbabbu, bitattu.

16. Kuma ba Mu halitta sama da ƙasa da abin da ke a tsakāninsu Muna Māsu wāsā ba

17. Dā Mun yi nufin Mu riƙi wani abin wāsa dā Mun[1] riƙe shi daga gunMu, idan Mun kasance māsu aikatāwa.

18. Ā'a, Munā jīfa da gaskiya a kan ƙarya, sai ta darkāke ta, sai ga tā halakakka Kuma bone yā tabbata a gare ku sabōda abin da kuke siffantāwa.

19. Kuma Shī ne da mallakar wanda yake a cikin sammai da ƙasa. Kuma waɗanda suke wurinSa (watau malā'iku), bā su yin girman kai ga ibādarSa, kuma bā su gajiya.

20. Sunā tasbīhi dare da rānā, bā su yin rauni

21. Kō (kāfirai) sun riƙi waɗansu abūbuwan bautāwa ne ga ƙasā, su ne māsu tāyarwa (gare su)?

22. Dā waɗansu abūbuwan bautawa sun kasance a cikinsu (sama da ƙasa) fāce Allah, haƙīƙa, dā su biyun sun ɓāci. Sabōda haka tsarki ya tabbata ga Allah Ubangijin Al'arshi daga abin da suke siffantāwa.

قَالُوا يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ١٤

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ
حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ١٥

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ١٦

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ
إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٧

بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا
هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ١٨

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَنْ عِندَهُۥ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ١٩

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ٢٠

أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ٢١

لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا ۚ
فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٢٢

---

(1) Abin wāsā, shi ne māta, ko dā ko wani abin da ake shagaltuwa da shi

23. Bā a tambayar Sa ga abin da Yake aikatāwa, alhāli kuwa sū anā tambayar su.

24. Ko sun riƙi waɗansu abū-buwan bautāwa, baicinSa? Ka ce, "Ku kāwo hujjarku. Wannan shi ne ambaton wanda yake tāre da ni, kuma shi ne ambaton wanda yake a gabānina." Ā'a, mafi yawansu bā su sanin gaskiya, sabōda haka sū māsu bijirēwa ne.

25. Kuma ba Mu aiki wani Manzo ba a gabāninka fāce Munā yin wahayi zuwa gare shi, cēwa "Lalle ne shi, bābu abin bautāwa fāce Nī, sai ku bauta Mini."

26. Kuma suka ce. "Mai rahama ya riƙi ɗā." TsarkinSa ya tabbata! Ā'a, (malā'iku) bāyi ne māsu daraja

27. Bā su gabātarSa da magana, kuma su da umurninSa suke aiki.

28. Yanā sanin abin da yake gaba gare su da abin da yake a bāyansu, kuma bā su yin cēto fāce ga wanda Ya yarda, kuma sū māsu sauna ne sabōda tsōronSa.

29. Kuma wanda ya ce daga gare su, "Lalle nī abin bautāwa ne baicinSa," to, wannan Munā sākā masa da Jahannama. Kamar haka Muke sākā wa azzālumai.

30. Shin, kuma waɗanda suka kāfirta ba su gani da cēwa lalle sammai da ƙasa sun kasance ɗin-ke,[1] sai Muka būɗe su, kuma

لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ ﴿٢٣﴾

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَـٰنَكُمْ ۖ هَـٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ وَذِكْرُ مَن قَبْلِى ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ ۖ فَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَـٰنُ وَلَدًا ۗ سُبْحَـٰنَهُۥ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

۞ وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَـٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَـٰهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا

(1) Sammai sun kasance ɗinke ruwa ba ya sauka daga gare su, kuma ƙasa tā kasance ɗinke tsiro bā ya tsira daga gare ta. Sa an nan Muka sanya kōme mai rai daga ruwa mai sauka daga sama ya jiƙa ƙasa, ta yi tsiro, dabbōbi su rāyu.

Muka sanya dukan kome mai rai daga ruwa? Shin, bā zā su yi īmāni ba?

31. Kuma Mun sanya tabbatattun duwātsu a cikin ƙasa dōmin kada ta karkata da su, kuma Mun sanya ranguna, hanyōyi, a cikinsu (duwātsun), tsammāninsu sunā shiryuwa.

32. Kuma Mun sanya sama rufi tsararre, alhāli kuwa su daga āyōyinta māsu bijirēwa ne.

33. Kuma Shī ne wanda Ya halitta dare da yini da rānā da watā, dukansu[1] a cikin wani sarari suke iyo.

34. Kuma ba Mu sanya dawwama ga wani mutum ba, a gabāninka. Shin, to, idan ka mutu, to, sū ne madawwama?

35. Kōwane rai mai ɗanɗanar mutuwa ne Kuma Munā jarraba ku da sharri da alhēri dōmin fitina. Kuma zuwa gare Mu ake mayar da ku.

36. Kuma idan waɗanda suka kāfirta suka gan ka, bā su riƙon ka fāce da izgili (sunā cēwa) "Shin, wannan ne ke ambatar gumākanku?" Alhāli kuwa sū, ga ambatar Mai rahama, māsu kāfirta[2] ne.

37. An halitta mutum daga gaggāwa, zan nuna muku āyōyiNa.

مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ٣٠

وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ
وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٣١

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ
ءَايَـٰتِهَا مُعْرِضُونَ ٣٢
وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٣٣

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ أَفَإِي۟ن مِّتَّ
فَهُمُ ٱلْخَـٰلِدُونَ ٣٤

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ
وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٣٥

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَتَّخِذُونَكَ
إِلَّا هُزُوًا أَهَـٰذَا ٱلَّذِى يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ
وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَـٰنِ هُمْ كَـٰفِرُونَ ٣٦

خُلِقَ ٱلْإِنسَـٰنُ مِنْ عَجَلٍ سَأُو۟رِيكُمْ

---

(1) Wannan ya nūna cēwa rānā da watā a cikin sarari guda suke kō da yake akwai nisan gaske a tsakāninsu.

(2) Sun kasance sunā aibanta wanda yake musun gumākansu, alhāli kuwa sū sunā musun zaman Allah Mai rahama ya kasance abin bautawa guda. Wannan shi ne gayar jāhilci.

Sabôda haka kada ku nèmi yın gaggàwa

38. Kuma sunā cēwa, "A yaushe wannan wa'adi zai tabbata, idan kun kasance māsu gaskıya?"

39. Dā wadanda suka kāfirta sunā sanın lòkacın da bā su kange wuta daga fuskōkınsu, kuma haka daga bāyayyakınsu, alhālı kuwa ba su zama ana taimakon su ba.

40. Ā'a, tanā jē musu bisa ga auke, sai ta dimautar da su, sa'an nan bā su iya mayar da ita, kuma ba su zama anā yi musu jinkiri ba

41. Kuma lalle ne, hakīka, an yı izgili ga wadansu Manzanni daga gabānınka, sai abın da suka kasance sunā izgılı da shi ya auku ga wadanda suka yi izgılın daga gare su.

42. Ka ce, "Wāne ne yake tsare ku a dare da yini daga Mai rahama?" Ā'a, sū māsu bijirēwa ne daga ambaton Ubangıjınsu.

43. Ko kuwa sunā da wadansu abūbuwan bautāwa wadanda ke tsare su, daga gare Mu? Bā su iya taimakon kansu, kuma ba su kasance anā abūtar su[1] ba daga gare Mu.

44. Ā'a, Mun yalwata wa wadannan da ubannınsu ni'imar-Mu, har rāyuwa ta yi tsawo a kansu. Shın, to, bā su ganin cēwa lalle Mū,

ءَايَٰتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ حِينَ لَا يَكُفُّونَ
عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا
هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ
سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ
بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا لَا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا
يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ
ٱلْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا

(1) Bā su ıya sāmun wanı abōkı wanda zaı tsare su daga azābarMu Kuma wanda baı tsare kansa ba yāya zaı ıya tsare wanı?

مِنْ أَطْرَافِهَآ أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

Munā je wa ƙasarsu, Munā rage[1] ta daga sāsanninta? Shin, to, su ne marinjaya?

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْيِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ
ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Ka ce, "Abin sani, inā yi muku gargaɗi kawai da wahayi," kuma kurma ba ya jin kira a lōkacin da ake yi musu gargaɗi.

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٤٦﴾

46 Kuma haƙīƙa idan wata iska daga azàbar Ubangiji ta shàfe su, haƙīƙa sunā cēwa, "Yā kaitonmu! Lalle mū ne muka kasance māsu zālunci."

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ ﴿٤٧﴾

47. Kuma Munā aza ma'aunan ādalci ga Rānar Kiyāma, sabōda haka ba a zāluntar rai da kōme. Kuma kō dā ya kasance nauyin ƙwāya daga kōmayya ne Mun zo da ita. Kuma Mun isa zama Māsu hisābi.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ
وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Kuma lalle, haƙīƙa, Mun kāwo wa Mūsā da Hārūna Rarrabewa da haske da ambato ga māsu aiki da taƙawa.

ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ
ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Waɗanda suke tsōron Ubangijinsu a fake, alhāli kuwa sū, māsu sauna ne daga Sa'a.

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ
مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Kuma wannan ambato ne mai albarka, Mun saukar da shi. Shin, to, kū māsu musu ne gare shi?

۞ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ
وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ﴿٥١﴾

51. Kuma lalle, haƙīƙa, Mun kāwo wa Ibrāhīm shiryuwarsa daga gabāni, kuma Mun kasance Masana gare shi

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ

52. Ya ce wa ubansa da mutanensa, "Mène ne waɗannan

(1) Muna rage ƙasarsu daga sāsanninta, watau mutānen da ke bin su ga ɓatarsu kullum sunā raguwa sunā shiga Musulunci, Musulunci na ƙaruwa

mutummutumai wadanda kuke māsu lazimta a kansu?"

53. Suka ce, "Mun sāmi ubanninmu māsu lazimta a kansu."

54. Ya ce, "Lalle, haƙīƙa, kun kasance kū da ubanninku a cikin ɓata bayyananna."

55. Suka ce, "Shin, kā zo mana da gaskiya ne, kō kuwa kai kanā daga māsu wāsā ne?"

56. Ya ce, "Ā'a, Ubangijinku Shi ne Ubangijin sammai da ƙasa, Wanda Ya ƙāga halittarsu Kuma ni inā daga māsu shaida a kan haka.

57. "Kuma inā rantsuwa da Allah, lalle zan yi wani shiri ga gumākanku a bāyan kun jūya kunā māsu bāyar da bāya."

58. Sai ya sanya su guntu guntu fāce wani babba gare su, tsammāninsū sunā kōmāwa zuwa gare shi.

59. Suka ce, "Wane ne ya aikata wannan ga gumākanmu? Lalle shī, haƙīƙa, yanā daga azzālumai."

60. Suka ce, "Mun ji wani saurayi yanā ambatar su. Anā ce masa Ibrāhīm."

61. Suka ce, "To, ku zo da shi a kan idanun mutāne, tsammānin su zā su bāyar da shaida."

62. Suka ce, "Shin, kai ne ka aikata wannan ga gumākanmu? Yā Ibrāhīm!"

63. Ya ce, "Ā'a, babbansu, wannan, shī ya aikata shi. Sai ku tambaye su idan sun kasance sunā yin magana."

ٱلَّتِيٓ أَنتُمۡ لَهَا عَٰكِفُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُواْ وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ﴿٥٣﴾

قَالَ لَقَدۡ كُنتُمۡ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمۡ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٥٤﴾

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا بِٱلۡحَقِّ أَمۡ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ بَل رَّبُّكُمۡ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلَّذِي
فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٦﴾

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصۡنَٰمَكُم بَعۡدَ أَن
تُوَلُّواْ مُدۡبِرِينَ ﴿٥٧﴾

فَجَعَلَهُمۡ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرٗا لَّهُمۡ لَعَلَّهُمۡ
إِلَيۡهِ يَرۡجِعُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُواْ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٩﴾

قَالُواْ سَمِعۡنَا فَتٗى يَذۡكُرُهُمۡ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبۡرَٰهِيمُ ﴿٦٠﴾

قَالُواْ فَأۡتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعۡيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ
يَشۡهَدُونَ ﴿٦١﴾

قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلۡتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلۡ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمۡ هَٰذَا فَسۡـَٔلُوهُمۡ إِن
كَانُواْ يَنطِقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Sai suka kōma wa junansu suka ce, "Lalle ne kū, ku ne azzā-lumai."

65. Sa'an nan kuma aka sun-kuyar da su a kan kāwunansu (suka ce,) "Lalle, haƙīƙa, kā sani — waɗannan bā su yin magana."

66. Ya ce, "Shin, to, kunā bauta wa abin da bā ya amfānin ku da kōme kuma bā ya cūtar da ku, baicin Allah?

67. "Tir da ku, kuma da abin da kuke bauta wa, baicin Allah! Shin, to, bā ku hankalta?"

68. Suka ce, "Ku ƙōne shi, kuma ku taimaki gumākanku, idan kun kasance māsu aikatāwa."

69. Muka ce, "Yā wuta! Ki ka-sance sanyi da aminci ga Ibrāhīm."

70. Kuma suka yi nufin wani mugun shiri da shi, sai Muka sanya su mafiya hasāra

71. Kuma Muka tsērar da shi, da Luɗu zuwa ga ƙasar nan wadda Muka sanya albarka a cikinta ga tālikai.

72. Kuma Muka ba shi Is'hāƙa da Ya'aƙuba a kan daɗi, alhāli kuwa dukansu Mun sanya su sālihai.

73. Kuma Muka sanya su shuga-banni, sunā shiryarwa da umur-ninMu. Kuma Muka yi wahayi zuwa gare su da ayyukan alhēri da tsayar da salla da bāyar da zakka Kuma sun kasance māsu bauta gare Mu.

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ
أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٦٤
ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا
هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ٦٥
قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا
يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ٦٦
أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦٧
قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ
فَٰعِلِينَ ٦٨
قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ٦٩
وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ٧٠
وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا
فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ٧١
وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا
جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ٧٢
وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ
إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ
ٱلزَّكَوٰةِ وَكَانُوا۟ لَنَا عَٰبِدِينَ ٧٣

74. Kuma Lūđu, Mun bā shi hukunci da ilmi. Kuma Mun tsīrar da shi daga alƙaryar nan wadda ke aikata mūnānan ayyuka. Lalle sū, sun kasance mutānen mūgun aiki, fāsiƙai.

وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Kuma Muka shigar da shi a cikin rahamarMu. Lalle ne shī, yanā daga sālihai.

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Kuma Nūhu, a sa'ad da ya yi kira a gabāni, sai Muka karɓa masa, sa'an nan Muka tsīrar da shi da mutānensa daga baƙin ciki mai girma.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Kuma Muka taimake shi daga mutānen nan waɗanda suka ƙaryata da āyōyinMu. Lalle ne sū, sun kasance mutānen mugun aiki. Sai Muka nutsar da su gabā ɗaya.

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78 Kuma Dāwūda da Sulaimān, sa'ad da suke yin hukunci a cikin sha'anin shūka, a lōkacin da tumākin mutāne suka yi kiwon dare a cikinsa. Kuma Mun kasance Māsu halarta ga hukuncinsu.

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79 Sai Muka fahimtar da ita (mas'alar[1]) ga Sulaimān. Kuma dukansu Mun bā su hukunci da

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ

(1) Asalin mas'alar, tumākin wani mutum suka yi kiwon ɓarna a gōnar wani a cikin dare, alhāli kuwa ana kallafa wa mai dabbobi ya kange dabbobinsa da dare kamar yadda ake kallafa wa mai shūka da tsare shūkarsa a cikin yini. Sai Dawudu ya yi hukunci da cēwa mai shukar ya mallaki tumakin shi kuma mai tumāki ya mallaki shūkar ɓātacciya. Sai Sulaiman ya gyara hukuncin da cēwa mai gōna ya riƙi tumakin ya rāyu a kansu har a lokacin da mai dabbōbin ya gyāra masa gonarsa har ta koma yadda take a farkon lokacin sa'an nan ya mayar da tumākin ya karɓi gōnarsa.

A cikin ƙissar akwai nūnin cēwa annabawa ba su saunar faɗin gaskiya saboda wani mutum duk yadda yake. kuma ana warware hukunci idan kuskure ya auku a ciki. Kuma annabawa sunā yin kuskure ga abin da bai shafi wahayi ba. Kuma komawa ga gaskiya idan tā bayyana wajibi ne.

ılmi, kuma Muka hōre duwatsu tāre da Dāwūda, sunā tasbīhi, da tsuntsāye. Kuma Mun kasance Māsu aıkatāwa.

وَٱلطَّيۡرَۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ٧٩

80. Kuma Muka sanar da shı sana'ar[1] wata tufa sabōda ku, dōmın ya tsare ku daga makāmınku. To, shın, ku māsu gōdēwa ne?

وَعَلَّمۡنَٰهُ صَنۡعَةَ لَبُوسٖ لَّكُمۡ لِتُحۡصِنَكُم
مِّنۢ بَأۡسِكُمۡۖ فَهَلۡ أَنتُمۡ شَٰكِرُونَ ٨٠

81. Kuma (Muka hōre) wa Sulaımān iska maı tsananın bugāwa, tanā gudāna da umurninsa zuwa ga ƙasar nan wadda Muka sanya albarka a cıkınta. Kuma Mun kasance Masana ga dukan kōme

وَلِسُلَيۡمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةٗ تَجۡرِي بِأَمۡرِهِۦٓ إِلَى
ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَاۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيۡءٍ
عَٰلِمِينَ ٨١

82. Kuma daga Shaıɗannu (Mun hōre) wanda ke nutso sabōda shi. Kuma sunā yın wani aiki baıcin wancan. Kuma Mun kasance Māsu tsaro a gare su.

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ
وَيَعۡمَلُونَ عَمَلٗا دُونَ ذَٰلِكَۖ وَكُنَّا لَهُمۡ
حَٰفِظِينَ ٨٢

83. Kuma da Ayyūba a sā'ad da ya yı kıran Ubangıjınsa, (ya ce,) "Lalle nī, cūta ta shāfe ni, alhālı kuwa Kai ne Mafi rahamar māsu rahama."

۞وَأَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ
ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٨٣

84. Saı Muka karɓa masa, sa'an nan Muka kuranye abın da ke a gare shı na cūta, kuma Muka kāwo masa mutānensa da kwatankwacinsu tāre da su, sabōda rahama daga

فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَكَشَفۡنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرّٖۖ
وَءَاتَيۡنَٰهُ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ
مِّنۡ عِندِنَا وَذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰبِدِينَ ٨٤

---

(1) Wannan yanā nūna wajabcın yın sana'a wadda mutum ke rāyuwa a kanta Kuma yana nuna wajabcın aıkı da sabubba domın nēman tsaron kaı Bà ya halatta ga mutum ya yı kwance babu sanā'ar da zaı tsayu a kanta kō kuma ya gitta kansa ga halaka da tāwīlın tawakkalı Tawakkalı shī ne mayar da ākıbar al amura ga Allah a bayan mutum ya yı abın da yake iya yı

wurinMu da tunātarwa[1] ga māsu ıbāda

85 Kuma da Ismā'īla da Idrīsa da Zulkıflı, dukansu sunā daga māsu haƙuri.

86 Kuma Muka shıgar da su a cıkın rahamarMu Lalle ne, sunā daga sālıhaı.

87. Kuma mai kifi[2], a sā'ad da ya tafi yanā mai hushı, sai ya yi zaton cēwa bā zā Mu ƙuƙunta masa ba. Saı ya yı kıra a cıkın duffaı cēwa, "Bābu abın bautāwa fāce Kaı, Tsarki ya tabbata a gare Ka Lalle ne nī, nā kasance daga azzālumai."

88. Saı Muka karɓa masa, kuma Muka tsīrar da shı daga baƙın cıkı Kamar haka ne Muke tsīrar da māsu īmānı

89. Kuma da Zakariyya a sa'ad da ya kırāyı Ubangıjınsa cēwa, "Ya Ubangıjı! Kada Ka bar nı maka-ɗaıci alhālı kuwa Kai ne Mafi alhē-rın māsu gādo."

90 Saı Muka karɓa masa, kuma Muka kyautata[3] masa mātarsa Lalle ne sū, sun kasance sunā gudun tsēre zuwa ga ayyukan alhērı.

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٧﴾

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ وَكَذَٰلِكَ نُۨجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٨٩﴾

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ إِنَّهُمْ كَانُوا۟

(1) Ayyuba Manzon Allah, an jarrabe shı da wahalōlı ga jıkınsa da halakar dıyansa ya yı haƙurı da hukuncın Allah, saı Allah Ya mayar masa da abın da ya haıaka, sa'an nan kuma ya ƙara masa wanı kamarsa domın rahamarSa ga masu mayar da al amarı a gare Shı, da kuma wa azı ga māsu ıbada domın kada aukuwar wata masıfa ta sanya su kātsēwa da rashın ɗaukar haƙurı

(2) Shī ne Yunus bın Matta Yā yı hushı da mutānensa domın ba su karɓı addını ba, saı ya bar su tun a gabanın a yı masa ıznın barınsu Saı Allah Ya jarrabe shı da fāɗawa cıkın ruwa har wanı kīfi ya haɗiye shı, sa an nan kuma ya amayo shı a bayan wahala, ya kōma wa mutānensa Suka yı īmānı

(3) Bāyan mātarsa tā tsūfa ba ta haıhu ba Allah Ya kyautata mahaıfarta, ta sāmı cıkın Yahaya daga gare shı

Kuma sunā kiran Mu a kan kwaɗayi da fargaba. Kuma sun kasance māsu saunar (aikata sāɓo) gare Mu

91 Kuma da wadda ta tsare farjinta daga alfāsha Sai Muka hūra a cikinta daga rūhinMu [1] Kuma Muka sanya ta ita da ɗanta wata āyā ga dūniya.

92. Lalle ne wannan[2] ita ce al'ummarku, ta zama al'umma guda, kuma Nī ne Ubangijinku. Sai ku bauta Mini.

93 Kuma suka kakkātse al'amarinsu a tsakaninsu. Dukan kōwanensu māsu kōmōwa zuwa gare Mu ne

94. Dōmin wanda ya aikata daga ayyukan ƙwarai alhāli kuwa yanā mai Īmāni, to, bābu musu ga aikinsa, kuma Mu Māsu rubūtāwa gare shi ne.

95. Kuma hananne ne a kan wata alƙarya da Muka halakar cēwa lalle sū, bā su kōmōwa.

96. Har sa'ad da aka būɗe Yājūju da Mājūju, alhāli kuwa sunā gaggāwa daga kōwane tudun ƙasa

يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَيَدۡعُونَنَا
رَغَبٗا وَرَهَبٗاۖ وَكَانُواْ لَنَا خَٰشِعِينَ ٩٠

وَٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا
فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلۡنَٰهَا وَٱبۡنَهَآ
ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٩١

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ
وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُونِ ٩٢

وَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡۖ كُلٌّ
إِلَيۡنَا رَٰجِعُونَ ٩٣

فَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ
فَلَا كُفۡرَانَ لِسَعۡيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ٩٤

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآ أَنَّهُمۡ
لَا يَرۡجِعُونَ ٩٥

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتۡ يَأۡجُوجُ وَمَأۡجُوجُ وَهُم
مِّن كُلِّ حَدَبٖ يَنسِلُونَ ٩٦

---

(1) Rūhin Allah a nan, shi ne Mala'ika Jibrīla Shī ne ya hūra a cikin wuyan rigarta sai ta yi ciki da Īsā Maryamu bā Annabiya ba ce an ambace ta ne dōmin shaifiɗa ga maganar Īsā, amincin Allah ya tabbata a gare shi Zamanta aya shi ne ta sami ɗa bā da namiji ba kuma wanda ya yi hakuri ga tsaren haddodin Allah, Allah zai ɗaukaka shi ɗa ni imar duniya da ta Lahira Ɗanta ya zama āya sabōda magana yana yaro, da Annabci da ɗaukar hakuri ga zartar da umurnin Allah

(2) Al'ummar Musulmi duka guda ce kō da yake Annabāwansu sun zo dabam-dabam, a cikin lōkuta māsu nīsa tsakāninsu da harsuna dabam-dabam, dōmin duk akīdarsu guda ce a kan Ubangiji guda ne Sa'an nan daga baya waɗandu suka fita daga wannan akīdar suka rarrabu ƙungiya-ƙungiya

97 Kuma wa'adın nan tabbatacce ya kusanto, sai gā ta idānun wadanda suka kāfirta sunā bayyanannu, (sunā cēwa), "Yā kaitonmu! Haƙīƙa, mun kasance a cikin gafala daga wannan! Ā'a, mun kasance dai māsu zālunci!"

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ
أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا
فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

98. (A ce musu) "Lalle ne, kū da abin[1] da kuke bautāwa, baicin Allah, makāmashin Jahannama ne. Kū māsu tusgāwa gare ta ne."

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٨﴾

99 Dā wadannan (abūbuwan bautāwar) sun kasance abūbuwan bautāwar gaskiya ne, dā ba su tusga mata ba, alhāli kuwa dukansu madawwama a cikinta ne.

لَوْ كَانَ هَٰؤُلَاءِ آلِهَةً مَّا وَرَدُوهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Sunā da wata hargōwa a cikinta, alhāli kuwa sū, a cikinta, bā su sauraren kōme.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Lalle ne wadanda kalmar yabo ta gabāta a gare su daga gare Mu, wadannan wadanda ake nīsantarwa daga barinta ne.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰ
أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

102. Bā su jin sautin mōtsinta alhāli kuwa sū madawwama ne a cikin abin da rāyukansu suka yi marmarinsa.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا
اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Firgitar nan mafi girma, bā zā ta baƙanta musu rai ba. Kuma malā'iku na yi musu marāba (sunā cēwa), "Wannan yininku ne wanda kuka kasance anā yi muku wa'adi da shi."

لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ
الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

---

(1) Bayin Allah sālihai da malā'iku wadanda wadansu mutāne suka bauta musu da tsammānin cēwa zā su cēcē su daga Allah, bā zā a sanya su wuta ba saboda ibadar da aka yi musu domin yabon Allah ya rigayi bushinSa zuwa gare su. Bayansu da mai bautar da wanda ake bautawar kamar gumaka da wadansunsu, wuta zā su shiga

يَوۡمَ نَطۡوِي ٱلسَّمَآءَ كَطَيِّ ٱلسِّجِلِّ
لِلۡكُتُبِۚ كَمَا بَدَأۡنَآ أَوَّلَ خَلۡقٖ نُّعِيدُهُۥۚ
وَعۡدًا عَلَيۡنَآۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٠٤

104. A rānar da Muke naɗe sāma kamar naɗēwar takarda ga abūbuwan rubūtāwa, kamar yadda Muka fāra a farkon[1] halitta Muke mayar da ita. Wa'adi ne a Kanmu. Lalle ne Mun kasance Māsu aikatāwa

وَلَقَدۡ كَتَبۡنَا فِي ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعۡدِ ٱلذِّكۡرِ أَنَّ
ٱلۡأَرۡضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ ٱلصَّٰلِحُونَ ١٠٥

105. Kuma lalle, haƙīƙa, Mun rubūta a cikin Littāfi baicin Ambato[2] (Lauhul Mahfūz) cēwa ƙasā, bayīNa sālihai, sunā gādonta.

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغٗا لِّقَوۡمٍ عَٰبِدِينَ ١٠٦

106. Lalle ne a cikin wannan (Alƙur'āni), haƙīƙa, akwai iyarwa (ga maganar da ta gabāta[3]) ga waɗansu mutāne māsu ibāda.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا رَحۡمَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٧

107. Kuma ba Mu aike ka ba fāce dōmin wata rahama ga talikai.

قُلۡ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ
وَٰحِدٞۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٨

108. Ka ce, "Abin sani kawai, anā yin wahayi zuwa gare ni ne, cēwa 'Lalle ne, Abin bautāwarku, Abin bautāwa ne Guda To, shin, kū māsu mīƙa wuya ne?"

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ ءَاذَنتُكُمۡ عَلَىٰ سَوَآءٖۖ وَإِنۡ
أَدۡرِيٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٞ مَّا تُوعَدُونَ ١٠٩

109. Sa'an nan idan suka jūya, to, ka ce, "Nā sanar da ku, a kan daidaita, kuma ban sani ba, shin, abin da ake yi muku wa'adi makusanci ne kō kuwa manīsanci ne?

إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا
تَكۡتُمُونَ ١١٠

110. "Lalle ne Shī (Allah) Yanā sanin bayyane daga magana, kuma Yanā sanin abin da kuke ɓōyēwa.

وَإِنۡ أَدۡرِي لَعَلَّهُۥ فِتۡنَةٞ لَّكُمۡ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ١١١

111. "Kuma ban sani ba, tsammāninsa ya zama fitina a gare ku,

---

(1) Tun da fārāwa bai buwāye Mu ba mayarwa ba za ta buwaye Mu ba. A Rānar Kiyama ake naɗe sama a kan abin da yake a cikinta kamar yadda ake naɗe takarda a kan abin da ta ƙunsa na rubutun mala iku a kan bāyin Allah

(2) Allah Yanā mallakar da ƙasa ga bāyinSa sālihai, bā zā ta fita daga gare su ba sai idan sun musanya addininsu na ƙwarai da wani mugu

(3) Ita ce cēwa, bayin Allah sālihai sunā gadon ƙasa

kō kuma don jin dādī, zuwa ga wani ɗan lōkaci."

112 Ya ce, "Yā Ubangiji! Ka yi hukunci da gaskiya. Kuma Ubangijinmu Mai rahama ne Wanda ake nēman taimako a kan abin da kuke siffantāwa."

قَٰلَ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

SŪRATUL ḤAJJ سُورَةُ الحَجِّ

Tanā karantar da yadda ake tsarkake aƙīda daga al'ādu, kuma a tsare ta daga gare su, kada a cūɗanya ta da su.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Yā ku mutāne! Ku bi Ubangijinku da taƙawa. Lalle ne girgizar[1] ƙasa ta tsayuwar Sa'a wata aba ce mai girma.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

2 A rānar da kuke ganin ta dukan mai shāyar da māma tanā shagala daga abin da ta shāyar, kuma dukan mai ciki tanā haihuwar cikinta, kuma kanā ganin mutāne sunā māsu māyē alhāli kuwa su bā māsu māye ba, amma azābar Allah ce mai tsanani.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾

(1) Addīni tsantsa shī ne ke sanya ƙafa ta yi tsayi da kyau. Idan an cuɗanya addīni da wasu abubuwa na bidi a ko al'adu, to ƙafa bā ta iya tsayi balle ma a lōkacin girgizar ƙasa ta tsayin Sa'a.

3. Akwai daga mutāne[1] wanda yake yın musu ga sha'anin Allah bā da wanı ilmı ba, kuma yanā biyar kōwane Shaıɗan mai taurın kai.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيۡطَٰنٖ مَّرِيدٖ ٣

4. An wajabta masa cēwa wanda ya jıɓınce shı, to, lalle ne saı ya ɓatar da shı, kuma ya shıryar da shi zuwa ga azābar sa'īr.

كُتِبَ عَلَيۡهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ
يُضِلُّهُۥ وَيَهۡدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٤

5. Ya ku mutāne! Idan kun kasance a cikın shakka a Tāshin Kıyāma, to, lalle ne Mū, Mun halitta ku daga turɓaya, sa'an nan kuma daga gudājın jını, sa'an nan kuma daga tsōka wadda ake halıttāwa, da wadda ba a halıttawa dōmın Mu bayyana muku. Kuma Munā tabbatar da abın da Muke so a cıkın mahaıfa zuwa ga wanı ajalı ambatacce, sa'an nan kuma Munā fitar da ku kunā jārīrı, sa'an nan kuma dōmın ku kai ga cıkar ƙarfinku. Kuma daga gare ku akwaı wanda ke mutuwa, kuma daga gare ku akwaı wanda ake mayarwa zuwa ga mafi ƙasƙancın rāyuwa dōmın kada ya san kōme a bāyan ya sanı. Kuma kanā ganın ƙasa shıru, sa'an nan ıdan Muka saukar da ruwa a kanta, saı ta gırgiza kuma ta kumbura, kuma ta tsırar da tsıri daga kōwane nau'i mai ban sha'awa

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّنَ
ٱلۡبَعۡثِ فَإِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ
مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ ثُمَّ مِن مُّضۡغَةٖ
مُّخَلَّقَةٖ وَغَيۡرِ مُخَلَّقَةٖ لِّنُبَيِّنَ لَكُمۡۚ وَنُقِرُّ
فِي ٱلۡأَرۡحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى ثُمَّ
نُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡۖ
وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ
أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡلَا يَعۡلَمَ مِنۢ بَعۡدِ عِلۡمٖ
شَيۡـٔٗاۚ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ هَامِدَةٗ فَإِذَآ أَنزَلۡنَا
عَلَيۡهَا ٱلۡمَآءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتۡ وَأَنۢبَتَتۡ مِن
كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٥

6. Wancan ne, dōmin lalle Allah Shı ne Gaskıya, kuma lalle ne Shı Yake rāyar da matattu, kuma lalle Shi Mai ıkon yi ne a kan kōme.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَأَنَّهُۥ
عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٦

---

(1) An raba mutāne a game da addīnı kashi hudu, sa'an nan ya fāra da kashi na farko, mafi yawa daga cikin sauran kasusuwan, watau kashin wāwaye masu biyar Shaiɗan ga aƙidu da son zūciyōyı su bar hukunce-hukuncen Allah

7. Kuma lalle ne Sa'ar Tāshın Kıyāma mai zuwa ce, bābu shakka a cıkınta, kuma lālle ne Allah Yanā tāyar da wađanda suke a cıkın ƙaburbura

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ ٧

8. Kuma daga mutāne akwai mai yin musu[1] ga Allah bā da wani ılmi ba, kuma bā da wata shırıya ba, kuma bā da wani littāfi mai haskakāwa ba.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ٨

9. Yanā mai karkatar da sāshensa dōmın ya ɓatar (da wasu) daga tafarkın Allah! Yanā da wani wulākancı a dūnıya, kuma Munā đanđana masa azābar gōbara a Rānar Kıyāma

ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ٩

10. (A ce masa) "Wancan azāba sabōda abın da hannayenka bıyu suka gabatar ne, kuma lalle ne Allah bai zama Mai zāluncı ga bāyınSa ba."

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ١٠

11. Kuma daga mutāne akwai mai bauta[2] wa Allah a kan wanı gefe. Sa'an nan idan wani alhēri ya sāme shi, sai ya natsu da shi, kuma ıdan wata fitına ta sāme shi, sai ya jūya bāya a kan fuskarsa. Yā yi hasārar dūnıya da Lāhıra. Waccan ita ce hasāra bayyananna

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ ۖ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ١١

12. Yanā kıran, baicin Allah, abın da bā ya cūtarsa da abın da bā ya amfānınsa! Waccan ita ce ɓata mai nisa

يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ١٢

13. Yanā kıran wanda yake lalle cūtarwarsa ce mafi kusa daga amfā-

يَدْعُوا۟ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ ۚ لَبِئْسَ

---

(1) Kashı na bıyu shı ne mūgun malamı ko Shaıđan mai ƙōkarın ɓatar da mabıyansa wāwāye

(2) Kashı na uku shı ne munāfukı mai shıga addīnı da bıyu

nınsa! Lalle ne, tır da shı ya zama majıɓıncı, kuma tir da ya zama abòkın zama!

14. Lalle ne Allah Yanā shıgar da waɗanda suka yi īmāni[1] kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai a cıkın gıdājen Aljanna, ƙoramu na gudāna daga ƙarƙashınsu. Lalle ne Allah Yanā aıkata abın da Yake nufi

15. Wanda ya kasance yanā zaton cēwa Allah bā zaı taimake shi[2] ba a cıkın dūnıya da Lāhıra, to, saı ya miƙa wata igiya zuwa sama, sa'an nan kuma ya yanke ta, sa'an nan ya dūba Shın, ko lalle kaıdınsa zai gusar da abın da yake jı na takaıcı?

16. Kuma kamar haka Muka saukar da shi (Alƙur'āni) yanā āyōyi bayyanannu. Kuma lalle ne, Allah Yanā shıryar da wanda Yake nufi

17. Lalle ne waɗanda suka yı īmānı da waɗanda suka tūba[3] (Yahūdu) da waɗanda suka karkace (Saba'āwa) da Nasāra da Majūsāwa da waɗanda suka yi shırka,

لَمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

(1) Kashı na huɗu sù ne mùmınaı waɗanda suke tsòron Allah su tsaya a ında Ya tsayar da su Su ne mafi ƙarancın kashı ga uku na farko

(2) Wanda yake zaton Allah ba zaı taımakı AnnabınSa ba, kuma yanā jın hushın Allah Ya zābı Muhammadu da Annabcı to saı ya mutu da hushınsa kuma ya yı dukan kaıdın da yake so ya yı Allah bā zaı fāsa abın da Ya yı nufi ba a game da AnnabınSa tsıra da amıncın Allah su tabbata a gare shı

(3) Anā ce wa Yahūdawa "waɗanda suka tūba" dòmın sun saɓa wa maganar Annabınsu, Mūsa wanda ya ce wa Allah, "Mun tuba zuwa gare Ka" Saba'āwa, su ne māsu bauta wa malā ıku daga cıkın Lārabāwa ko Yahūdāwa Nasāra, sù ne waɗanda suka bı Annabı Īsa Ɗan Maryamu amıncın Allah ya tabbata a gare shı Majūsāwa, sù ne māsu bautā wa wuta da ırın addının Farısa Masu shırkı, su ne māsu bauta wa gumāka ko aljannu kò waɗansu mutāne watau ırın addının Larabawa na lòkacın Jāhılıyya da ırın bautar da waɗansu Musulmı ke yı wa walıyyaı a yanzu.

lalle ne Allah Yanā yin hukunci a tsakāninsu a Ranār Kiyāma. Lalle ne Allah Mahalarci ne a kan dukan kōme.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Ashe, ba ka gani ba, lalle Allah, wanda yake a cikin sammai da wanda yake a cikin ƙasa yanā yin sujada a gare Shi, da kuma rāna da watā da taurāri da duwātsu da itāce da dabbōbi, da kuma māsu yawa daga mutāne? Kuma waɗansu māsu yawa azāba tā tabbata a kansu. Kuma wanda Allah Ya wulākantar, to, bā ya da wani mai girmamāwa. Kuma Lalle ne Allah Yanā aikata abin da Yake so

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ
وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ
وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ ۗ
وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ۩ ﴿١٨﴾

19. Waɗannan ƙungiyōyi biyu[1] ne māsu husūma, sun yi husūma ga sha'anin Ubangijinsu To, waɗanda suka kāfirta an yanka musu waɗansu tufāfi daga wata irin wuta, anā zuba tafasasshen ruwa daga bisa kāwunansu.

۞ هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟ فِى رَبِّهِمْ ۖ
فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن
نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

20. Da shī ake narkar da abin da yake a cikin cikunansu da fātun jikinsu.

يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

21. Kuma sunā da waɗansu gwalmōmin dūka na baƙin ƙarfe.

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

22. A kōyaushe suka yi nufin fita daga gare ta, daga baƙin ciki, sai a mayar da su a cikinta, (a ce musu) "Ku ɗanɗani azābar gōbara."

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ
أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

23. Lalle ne, Allah Yana shigar da waɗanda suka yi īmāni kuma

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟

(1) Kuma ya kasa mutāne ƙungiya biyu, ƙungiyar farko sū ne māsu bin addīnin gaskiya, ƙungiya ta biyu sū ne māsu karkacē wa addīnin gaskiya. kamar kasusuwa uku na farko A ko da yaushe akwai husuma a tsakanin ƙungiyoyin biyu Sa'an nan ya ambaci sakamakon ƙungiyar ƙarya ta farkon.

ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ
وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

suka aikata ayyukan ƙwarai a cikin gidājen Aljanna, ƙoramu sunā gudāna daga ƙarƙashinsu, anā ƙawāta su, a cikinsu, da wadansu mundāye na zinārı da lu'u-lu'u. Kuma tufāfinsu a cikinsu alharini ne [1]

وَهُدُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَهُدُوٓا۟ إِلَىٰ
صِرَٰطِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

24. Kuma an shiryar da su zuwa ga mai kyau na zance, kuma an shiryar da su zuwa ga hanyar Wanda ake gode wa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلْنَٰهُ
لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلْعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلْبَادِ وَمَن
يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍۭ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

25. Lalle ne wadanda suka kāfirta kuma suka taushe (mutāne) daga hanyar Allah da masallaci mai alfarma wanda Muka sanya shi ga mutāne alhāli kuwa mazauni a ciki da baƙauye daidai suke, kuma wanda ya yi nufin karkatar[2] da gaskiya a cikinsa da zālunci, zā Mu ɗanɗana masa daga wata azāba mai raɗaɗi

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن
لَّا تُشْرِكْ بِي شَيْـًٔا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِينَ
وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿٢٦﴾

26. Kuma a lōkacin da Muka iyākance[3] wa Ibrāhīm wurin 'Dakin (Muka ce masa). "Kada ka haɗa kōme da Ni ga bauta, kuma ka tsarkake 'DākiNa, dōmin māsu ɗawāfi da māsu tsayuwa da māsu ruku'u da māsu sujada.

وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ
عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

27. "Kuma ka yi yēkuwa ga mutāne da wajabcin Hajji, su je maka suna māsu tafiya da ƙafāfu da kuma a kan kōwane maɗankwarin rāƙumi māsu zuwa daga kōwane rango mai zurfi.

(1) Sakamakon ƙungiya ta gaskiya, wātau muminai

(2) Ilhādi, shī ne yin ibāda bā yadda Allah Ya yi umurni da a yi ta ba. Wanda ya yi nufin karkatar da gaskiyar ibada a cikin hurumin Makka Allah zai yi masa azaba mai tsanani balle fa a ce mutum ya aikata. Saboda haka yanā wajaba ga mai nufin zuwa Hajji ya kōyi yadda ake yin ibāda kāfin ya tafi Makka dōmin kada ya jawo wa kansa halaka.

(3) Allah Ya nuna wa Ibrahīm iyakar 'Dakin Ka'aba da iska sa'an nan ya fāra gina shi kuma Ya nuna masa iyākōkin Hurumin Makka ya sanya alamomi

28. "Dōmin su halarci abubūwan amfāni a gare su, kuma su ambāci sunan Allah a cikin 'yan kwānuka sanannu, sabōda abin da Ya azurta su da shi daga dabbōbin jin dādi. Sai ku ci daga gare su, kuma ku ciyar da matsattse matalauci

لِّيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّن بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۖ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

29. "Sa'an nan kuma sai su ƙāre ibādarsu da gusar da ƙazanta, kuma sai su cika alkawuransu, kuma sai su yi ɗawāfi (sunā gēwaya) ga Ɗākin nan 'yantacce."

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

30. Wancan ne. Kuma wanda ya girmama hukunce-hukuncen Allah, to, shī ne mafīfīci a gare shi, a wurin Ubangijinsa. Kuma an halatta muku dabbōbin ni'ima,(1) face abin da ake karantāwa a kanku. Sabōda haka ku nīsanci ƙazanta daga gumāka, kuma ku nīsanci ƙazanta daga shaidar zur.

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ عِندَ رَبِّهِ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

31. Kuna māsu tsayuwa ga gaskiya dōmin Allah, ba māsu yin shirka da Shi ba. Kuma wanda ya yi shirka da Allah, to, yanā kamar abin da ya fāɗo daga sama, sa'an nan tsuntsāye su cafe shi, ko iska ta fāɗa da shi a cikin wani wuri mai nīsa.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

32. Wancan ne. Kuma wanda ya girmama ibādōdin Allah, to, lalle ne ita (girmamāwar) tanā daga ayyukan zukāta na ibāda.

ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

(1) Dabbōbin ni'ima sū ne rākumai da shānu da tumaki da awaki. An halatta cinsu sai, waɗanda suka mutu a gabānin a yanka. Kuma shaidar zur kamar bauta wa gumaka take wajen sabbaba azaba, dōmin ana halattar da haram ko a haramtar da halal game da ita.

33. Kuna da wadansu abûbuwan amfāni[1] a cıkınta (dabbar hadaya) har ya zuwa ga wanı ajali ambatacce, sa'an nan kuma wurın halattā ta zuwa ga Ɗākın 'yantacce ne.

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ٣٣

34. Kuma ga kōwace al'umma Mun sanya ıbādar yanka, dōmın su ambaci sūnan Allah a kan abin da Ya arzūta su da shı daga dabbōbın nı'ıma Sa'an nan kuma Abın bautawarku Abın bautawa ne Guda, saı ku sallama Masa. Kuma ka yı bushāra ga māsu ƙanƙantar da kaı

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ٣٤

35. Wadanda suke idan an ambacı Allah sai zukātansu su firgıta, da māsu haƙurı a kan abın da ya sāme su, da māsu tsayar da salla, kuma sunā cıyarwa daga abın da Muka arzūta su.[2]

ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٣٥

36. Kuma rāƙuman, Mun sanya su a gare ku, a ıbādōdın Allah. Kunā da wani alhēri babba a cikınsu. Sai ku ambaci sūnan Allah a kansu sunā tsaye[3] a kan ƙafāfu uku. Sa'an nan ıdan sasannınsu suka fādi, to, ku cı daga gare su, kuma ku cıyar da mai wadar zūcı da mai bara. Kamar haka Muka hōre muku su, tsammānınku, kunā gōdēwa

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٣٦

---

(1) Anā amfānı da dabbar hadaya wajen hawa sabōda larura da shan nono har a kaı ga wurın sōke ta Anā sōke hadaya a cıkın hurumın Makka

(2) Wadannan su ne sıffōfin māsu ƙasƙantar da kaı, watau māsu tawāl, u Zukātansu na firgıta ıdan an ambacı Allah, su ga kamar suna ganın Sa a gaba gare su, sabōda haka saı su jı saaƙın hakurı ga daukar masifa, kuma su tsayar da salla da sauran ıbadōdı na jıkı, kuma su bāyar da zakka da sauran ıbādōdın dukıya

(3) Wannan yanā nuna yadda ake sūkar raƙuma suna tsaye a kan ƙafāfu uku a daure guda bayan an lankwasa guiwarta an daure sama Anā ambatar sūnan Allah kuma a yı kabbara a lōkacın sūkar a masokar zūcıyarta Anā sukar shanu kuma ana yankansu Ana yankan tumakı da awakı kawaı Anā yanka sauran dabbobı da tsuntsaye kawaı

37. Nāmōminsu bā za su sāmi Allah ba, haka jininansu, amma taƙawa daga gare ku tanā sāmun Sa. Kamar haka Ya hōre su sabōda ku, dōmin ku girmama Allah sabōda shiriyar da Ya yi muku. Kuma ka yi bushāra ga māsu kyautata yi.

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ
ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا۟
ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

38. Lalle ne, Allah Yanā yin fada[1] sabōda waɗanda suka yi īmāni. Lalle ne Allah bā Ya son dukan mayaudari, mai yawan kāfirci.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

39. An yi izni ga waɗanda ake yāƙar su da cēwa lalle an zālunce su, kuma lalle ne Allah, haƙīƙa, Mai īkon yi ne a kan taimakonsu.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا۟ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ
نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Waɗanda aka fitar daga gidājensu bā da wani hakki ba fāce sunā cēwa, "Ubangijinmu Allah ne." Kuma ba dōmin tunkuɗēwar Allah ga mutāne ba, sāshensu da sāshe, haƙīƙa, dā an rūsa sauma'ō'in (Ruhbānāwa) da majāmi'ō'in Nasāra da gidājen ibādar Yahūdu da masallātai waɗanda ake ambatar Allah a cikinsu da yawa. Kuma lalle, haƙīƙa, Allah Yanā taimakon wanda yake taimakon Sa Lalle Allah ne, haƙīƙa, Mai ƙarfi, Mabuwāyi

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّآ
أَن يَقُولُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ
ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَٰمِعُ
وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا
ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن
يَنصُرُهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

41. Waɗanda suke idan Muka bā su īko a cikin ƙasa, sai su tsai da salla, kuma su bayar da zakka kuma su yi umurni da abin da aka

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ

---

(1) Allah Yā yi alkawarin kāre wanda yake aiki da taƙawa dominSa Yanā tunkuɗe masa maƙiyansa, Ya yi masa fada

sanı,[1] kuma su hana daga abın da ba a sanı ba Kuma ãƙıbar al'amura ga Allah take.

وَنَهَوْا عَنِ الْمُنكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

42 Kuma idan sun ƙaryata ka, to, lalle, haƙiƙa, mutãnen Nûhu da Ãdãwa da Samũdawa, sun ƙaryata a gabanınsu.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

43. Da mutãnen Ibrãhım da mutãnen Lũɗu

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

44. Da mãsu Madyana, kuma an ƙaryata Mûsã. Sai Na jınkirta wa kãfiran, sa'an nan kuma Na kãma su. To, yãya musũNa (gare su) ya kasance?

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. Sa'an nan da yawa daga alƙarya, Muka halaka ta, alhâlı kuwa tanã mai zalũnci, sai ta zama ƙaɗaɗɗa a kan rassanta, da yawa daga rijıya wadda aka wôfintar, da kuma gıdãjen sarauta maɗaukaka.

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

46. Shın, to, ba su yi tafiya ba a cıkın ƙasa, dõmin zukãta waɗanda zã su yi hankali da su da kunnuwa da za su yi saurãre da su su kasance a gare su? Dõmın lalle ne ıdânun ba su makanta, amma zukãta waɗanda ke a cikın ƙırãza sũ ke makanta.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَٰكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

47. Kuma sunâ nẽman ka yı gaggãwa da azãba, alhãlı kuwa Allah bã zaı sâɓa wa'adınSa ba, kuma lalle ne, yıni[2] ɗaya a wurın

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَ

(1) Abın da aka sanı daga shar'ia watau shĩ ne alhêrı kuma abın da ba a sanı ba ga sharı a watau sharrı wanda Allah ba Ya so. akasın alherı Tsayar da ayyukan alhêrı ba zaı sa ba saı anã yın wa azı ga mutane a umarce su da yın alhêrı kuma a hana su daga aıkata sharrı

(2) Allah bã Ya sãɓa wa adınSa Daɗẽwar rashın saukar azaba ba saɓawar wa'adı ba ne ajalın azabar ne baı zo ba Domın yını guda a wurın Allah daıdaı yake da shekara dubu na shekarun dũnıya Sabõda haka kwana guda daıdaı yake da shekara duba bıyu Sabõda haka Sa'a guda ta Allah na daıdaı da shekara tamanın da uku da wata huɗu

Ubangijinka kamar shēkara dubu yake daga abin da kuke ƙidāyāwa.

مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

48. Kuma da yawa daga alƙarya, Na yi jinkirin azāba gare ta (da laifinta) sa'an nan Na kāma ta, kuma zuwa gare Ni makōma take.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

49. Ka ce, "Ya ku mutāne! Nī wani mai gargaɗi ne kawai zuwa gare ku, mai bayyanāwa."

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

50. To, waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyuka na ƙwarai, sunā da gāfara da arziki na karimci.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُم
مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Kuma waɗanda suka yi aikin ɓātāwa a cikin āyōyinMu, sunā māsu gajiyarwa, waɗancan 'yan Jahīm ne

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

52. Kuma ba Mu aika wani manzo ba a gabāninka, kuma ba Mu umurci wani Annabi ba, face idan ya yi būri,[1] sai Shaiɗan ya jēfa (wani abu) a cikin būrinsa, sa'an nan Allah Ya shāfe abin da Shaiɗan ke jēfāwa. Sa'an nan kuma Allah Ya kyautata āyōyinSa. Kuma Allah Masani ne, Mai hikima.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ
إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ
فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ
اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Dōmin Ya sanya abin da Shaiɗan ke jēfāwa ya zama fitina ga waɗanda a cikin zukātansu akwai cūta, da māsu ƙēƙasassun zukātansu. Kuma lalle ne azzālumai, haƙīƙa, sunā a cikin sāɓāni mai nisa

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

---

(1) Annabawa sukan yi wahami ga tunāninsu, su yi zaton wani abu da dai ne athali kawa a wurin Allah bā haka Yake nufi ba. A kan wannan, sai shakka ta shiga wawā a kansu, amma wanda ke da īmāni, to bā zai rikice ba, saboda wannan kuskure, dōmin Allah bā Ya barin su a kansa, sai Ya gyāra abin da ke ciki na wahami. Misali ƙissar Yunusu da ƙissar Annabi a cikin Suratu Abasa, da ƙissar Ibrāhīm wajen jāyayya da malā'ikun da aka aika zuwa alƙaryoyin mutānen Lūɗu

54. Kuma dōmin waɗanda aka bai wa ilmi su sani lalle shi ne gaskiya daga Ubangijinka dōmin su yi īmāni da shi sabōda zukātansu su natsu gare Shi. Kuma lalle ne Allah, haƙīƙa, Mai shiryar da waɗanda suka yi īmāni ne zuwa ga hanya madaidaiciya.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٥٤

55. Kuma waɗanda suka kāfirta bā zā su gushe ba sunā a cikin shakka daga gare Shi, har Sa'a ta jē musu bisa ga abke, kō kuwa azābar wani yini bakarāre ta jē musu.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٥

56. Mulki a rānar nan ga Allah yake, Yanā hukunci a tsakāninsu. To, waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, sunā a cikin gidājen Aljannar ni'ima.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٥٦

57. Kuma waɗanda suka kāfirta, kuma suka ƙaryata, game da āyōyinMu, to, waɗannan sunā da azāba mai wulākantarwa

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٥٧

58. Kuma waɗanda suka yi hijira a cikin tafarkin Allah, sa'an nan kuma aka kashe su, kō suka mutu, lalle ne, Allah Yanā arzūta su da arziki mai kyau. Kuma lalle ne Allah, haƙīƙa, Shī ne Mafi alhērin māsu arzutāwa.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ٥٨

59. Lalle ne, Yanā shigar da su a wata mashiga wadda zā su yarda da ita. Kuma lalle ne Allah, haƙīƙa Masani ne, Mai haƙuri.

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٥٩

60. Wancan! Kuma wanda ya rāma azāba da misālin abin da aka yi masa, sa'an nan kuma aka zālunce shi, lalle ne, Allah Yanā taimakon sa. Lalle ne Allah, haƙīƙa, Mai yāfēwa ne, Mai gāfara

۞ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ٦٠

61. Wancan' Sabōda Allah Yanā shıgar da dare a cıkın yıni, kuma Yanā shıgar da yıni a cıkın dare, kuma lalle, Allah Maı jī ne, Maı ganı.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ
وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ
بَصِيرٞ ٦١

62. Wancan' Sabōda lalle ne Allah, Shī ne Gaskiya, kuma lalle ne, abın da suke kıra, wanınSa, shi ne ƙarya. Kuma lalle ne Allah, Shī ne Maɗaukaki, Maı gırma.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلۡبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ
هُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ٦٢

63. Ashe, ba ka ganı ba, lalle ne, Allah Yā saukar da ruwa[1] daga sama, saı ƙasa ta wāyi gari kōrıya? Lalle Allah Maı tausasāwa ne, Maı ƙıdıddıgewa

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَتُصۡبِحُ
ٱلۡأَرۡضُ مُخۡضَرَّةًۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ٦٣

64. Abın da ke a cıkin sammai, da abın da ke a cikın ƙasa, Nasa ne, kuma lalle ne Allah, haƙīƙa. Shı ne Wadatacce, Gōdadde.

لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ
وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٦٤

65. Shın ba ka gani ba, lalle ne Allah Ya hōre muku abin da yake a cıkın ƙasa, kuma jırāge sunā gudāna a cıkın tēku, da umurnınSa kuma Yanā riƙe sama dōmin kada ta fāɗı a kan ƙasa fāce da iznınSa? Lalle ne Allah ga mutāne haƙīƙa, Maı tausayi ne, Mai jin ƙaı.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ
وَٱلۡفُلۡكَ تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِأَمۡرِهِۦ وَيُمۡسِكُ
ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ
بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٦٥

66. Kuma Shī ne Wanda Ya rāya ku, sa'an nan kuma Yanā matar da ku, sa'an nan kuma Yanā rāyar da ku. Lalle mutum, haƙīƙa, mai kāfırcı ne

وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَحۡيَاكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ
يُحۡيِيكُمۡۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَكَفُورٞ ٦٦

67. Ga kōwace al'umma Mun sanya wurın yanka, su ne māsu yın baıko gare Shı, sabōda haka, kada

لِّكُلِّ أُمَّةٖ جَعَلۡنَا مَنسَكًا هُمۡ نَاسِكُوهُۖ
فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِي ٱلۡأَمۡرِۚ وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ

(1) Ya mısalta Alƙur'ānı da ruwan gırgıje Kamar yadda ruwa ke sauka daga sama ya rāya ƙasā haka Alƙur'ānı yake sauka ya rāya zukāta

su yi maka jāyayya a cikin al'amarin (hadaya). Kuma ka yi kira zuwa ga Ubangijinka, lalle kai, kana a kan shiriya madaidaiciya.

68. Kuma idan sun yi maka jidāli, sai ka ce, "Allah ne Mafi sani game da abin da kuke aikatāwa.

69. "Allah ne zai yi hukunci a tsakāninku, a Rānar Kiyāma, a cikin abin da kuka kasance a cikinsa kunā sāɓa wa jūna."

70. Ashe, ba ka sani ba, lalle ne Allah Yanā sanin abin da yake a cikin sama da ƙasa? Lalle ne wancan yanā cikin Littāfi, lalle wancan ga Allah mai sauƙi ne.

71. Kuma sunā bautāwa, baicin Allah, abin da (Allah) bai saukar da wani dalili ba game da shi, kuma abin da bā su da wani ilmi game da shi, kuma bābu wani mai taimako ga azzālumai

72. Kuma idan anā karanta āyōyinMu bayyanannu, a kansu, kanā sanin abin ƙyāma a cikin fuskōkin waɗanda suka kāfirta, sunā kusa su yi danƙa ga waɗanda ke kāratun āyōyinMu a kansu. Ka ce, "Shin to, in gaya muku abin da yake mafi sharri daga wannan? (Ita ce) Wuta. Allah Yā yi alkawarinta ga waɗanda suka kāfirta. Kuma makōmarsu tā mūnana.

73. "Ya ku mutāne! An buga wani misāli, sai ku saurāra zuwa gare shi. Lalle ne waɗanda kuke kira baicin Allah, bā zā su halitta ƙudā ba, kō da sun tāru gare shi, kuma idan ƙudā ya ƙwāce musu wani abu,

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا
كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ
وَٱلْأَرْضِ إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ إِنَّ
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ
سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ وَمَا
لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى
وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا قُلْ
أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ
إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن
يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ وَإِن

bā zā su kuɓutar da shi ba daga gare shi. Mai nēma da wanda ake nēman gare shi sun raunana."

74 Ba su ƙaddara wa Allah hakkın gırmanSa ba. Lalle ne Allah, haƙiƙa, Maı ƙarfi ne, Mabuwāyi.

75. Allah nā zāɓen Manzannı daga malā'iku kuma daga mutāne.[1] Lalle Allah, Mai ji ne, Maı ganı.

76. Yanā sanın abın da ke gaba gare su da abın da ke bāyansu, kuma zuwa ga Allah ake mayar da al'amura.

77. Yā kū waɗanda suka yı īmānı! Ku yi rukū'i, kuma ku yı sujada, kuma ku bauta wa Ubangıjınku, kuma ku aıkata alhērı, tsammānınku, ku samı babban rabo

78. Kuma ku yi jıhādi a cikin (al'amarın) Allah, hakkın jıhādınSa. Shī ne Ya zāɓe ku, alhālı kuwa bai sanya wanı ƙuncı[2] ba a kanku a cikın addını. Bısa ƙudurcēwar ubanku Ibrāhīm, shī ne ya yı muku sūna Musulmi[3] daga gabānin haka Kuma a cikın wannan (Lıttāfi ya yi muku sūna Musulmı), dōmin Manzo ya kasance maı shaıda a

يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ
مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾
مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾
اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۩ ﴿٧٧﴾
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي
الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ
سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِي هَٰذَا
لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا

---

(1) Allah nā zaɓen Manzannı daga mutane da mala'iku kawaı Sabō da haka bābu wanı manzo da jınsın aljannu kō wanı jınsı. kuma āyar Sūratul Aḥzāb ta 40 ta nuna zaɓen nan ya ƙare daga Annabı Muhammadu. tsıra da amıncın Allah su tabbata a gare shı Dux wanda ya yı da'awar Allah Ya ba shı wanı hukuncı a bayan Annabı Muhammadu, kō da baı yı da'awar annabcı ba, to, shī Dajjal ne, bā a bın sa

(2) Babu ƙuncı a cıkın Musuluncı, duk ında aka ɗadı tsananı kuma an ɗadı yadda sauƙı zaı sāmu a kōwane hālı

(3) Sharaɗin Musuluncı ya zama a kan aƙıdar Ibrahīm wanda ya yı wa wannan al'umma suna da Musulmı tun a zāmanınsa, kuma an ambacı wannan magana a cıkın wannan Lıttafi, watau AlƘur'anı, a cıkın Sūrar Baƙara āyā ta 128

kanku, kũ kuma ku kasance māsu shaida a kan mutāne. Sabōda haka ku tsayar da salla kuma ku bāyar da zakka, kuma ku amince da Allah, Shi ne Majiɓincinku. Sābōda haka mādalla da Shi Ya zama Majiɓinci, mādalla da Shi ya zama Mai taimako

ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ هُوَ مَوْلَىٰكُمْ فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ۝٧٨



SŪRATUL MŪ'MINŪN سُورَةُ المُؤْمِنُونَ

Tanā karantar da hakīkanin īmāni da ayyukan īmāni. Īmāni ba ya cika sai da aiki.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Lalle ne, Mūminai[1] sun sāmi babban rabo

قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ۝١

2. Waɗanda suke a cikin sallarsu māsu tawāli'u ne.

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ ۝٢

3. Kuma waɗanda suke, sũ daga barin yasasshiyar magana, māsu kau da kai ne.

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝٣

4. Kuma waɗanda suke ga zakka māsu aikatāwa ne.

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ۝٤

5. Kuma waɗanda suke ga farjōjinsu māsu tsarēwa ne.

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ۝٥

---

(1) Muminai su ne waɗanda suke da sifōfin da aka jeranta a cikin āyōyin da ke biye daga ta 2 zuwa ga ta 9

إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ
فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ٦

6. Fâce a kan mātan aurensu, kō kuwa abın da hannayen dāmansu suka maĩlaka, to, lalle sū, bā waɗanda ake zargı ba ne.

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْعَادُونَ ٧

7. Sabōda haka wanda ya nēmı abın da ke bāyan wancan, to, waɗancan sū ne māsu ƙētarēwar haddı

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ٨

8. Kuma waɗanda suke, sū ga amānōnınsu da alkawarınsu māsu tsarēwa ne.

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٩

9. Kuma da waɗanda suke, sū a kan sallōlınsu sunā tsarēwa.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ١٠

10. Waɗannan, sū ne magāda

ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١

11. Waɗanda suke gādon (Aljannar) Firdausi,(1) su a cikınta madawwama ne

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ١٢

12. Kuma lalle ne, hakĩka, Mun halıtta mutum daga wanı tsantsa daga lāka.

ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ١٣

13. Sa'an nan kuma Muka sanya shi, digon manıyyi a cıkın matabbata natsattsiya.

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا
ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ
فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ١٤

14. Sa'an nan kuma Muka halitta shi gudan jini, sa'an nan Muka halıtta gudan jının tsōka, sa'an nan Muka halıtta tsōkar ta zama ƙasūsuwa, sa'an nan Muka tufātar da ƙasūsuwan da wani nāma, sa'an nan kuma Muka ƙāga shı wata halıtta dabam. Sabōda haka albarkun Allah sun bayyana, Shı ne Mafi kyaun māsu halıttawa.

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ١٥

15. Sa'an nan kuma ku, bāyan wannan, lalle ne māsu mutuwa ne.

---

(1) Asalın firdausı faɗama maı ruwa da ıtace da nı'ıma. Aljannar firdausı ıta ce mafi ɗaukakar Aljanna

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ١٦

16. Sa'an nan kuma, lalle ne kū, a Rānar Kiyāma, za a tāyar da ku.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا
عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ١٧

17. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun halitta, a samanku, hanyōyi bakwai, kuma ba Mu kasance, daga barin halittar, Māsu shagala ba.

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي
الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ١٨

18. Muka saukar da ruwa daga sama bisa gwargwado, sa'an nan Muka zaunar da shi a cikin ƙasa, alhāli, lalle ne Mū, a kan tafiyar da shi, Māsu iyāwa ne.

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِ جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ١٩

19. Sai Muka ƙāga muku, game da shi (ruwan), gōnaki daga dabīnai da inabōbi, kunā da, a cikinsu, 'ya'yan itācen marmari māsu yawa, kuma daga gare su kuke ci.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَاءَ تَنبُتُ
بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْآكِلِينَ ٢٠

20. Da wata itāciya,[1] tanā fita daga dūtsin Saināʼa, tanā tsira da man shāfāwa, da man miya dōmin māsu ci.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي
بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٢١

21. Kuma lalle ne, kunā da abin lūra a cikin dabbōbin ni'imōmi, Munā shāyar da ku daga abin da yake a cikinsu, kuma kunā da a cikinsu, abūbuwan amfāni[2] māsu yawa, kuma daga gare su kuke ci.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ٢٢

22. Kuma a kansu da a kan jirgin ruwa ake ɗaukar ku.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ

23. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun aika Nūhu zuwa ga mutānensa, sai

---

(1) Itaciyar Zaituni. Ita ce itaciyar farko da ta tsira a kan ƙasa a bāyan 'Dūfāna' tanā rāyuwa mai dōgon lōkaci, an ce tanā rāyuwa kamar shēkara dubu hudu. Anā cin 'ya yanta, anā man shafāwa da su, kuma anā yin miya da su. Asalin sibg, rini dōmin tanā rina lomar tuwo. Dutsen Sīna a mai albarka, dur, shī ne dutse mai itāce a kansa.

(2) Sūfi da gashi dōmin tufāfi da kāyan ɗāki. Ƙasūsuwa da fātu da kōfatai dōmin yin abubuwan amfāni.

ya ce, "Yā mutānēna! Ku bauta wa Allah. Bā ku da wani abın bautāwa wanınSa Shın, to, bā zā ku yi taƙawa ba?"

24 Sai mashāwarta waɗanda suka kāfirta daga mutānensa, suka ce, "Wannan ba kōwa ba ne, fāce mutum mısālınku, yanā nufın ya ɗaukaka a kanku. Dā Allah Yā so, lalle ne dā Yā saukar da malā'ıku. Ba mu jı (kōme) ba, game da wannan, a cıkın ubanninmu na farko.

25. "Shı baı zamo kōwa ba, fāce wanı namıjı ne, a gare shı akwaı hauka, sai ku yi jinkırı da shi har wanı lōkaci."

26. Ya ce, "Ya Ubangijīna! Ka taımake ni sabōda sun ƙaryata nı."

27. Saı Muka yi wahayı zuwa gare shi. "Ka sana'anta jirgın bısa ga ıdonMu, da wahayinMu. To, ıdan umurnınMu ya jē, kuma tandā ta ɓuɓɓuga da ruwa, to, ka shıgar a cıkınta daga kōme, ma'aura biyu, da ıyālanka, saı wanda Magana ta gabāta a kansa, daga gare su, kuma kada ka rōƙē Ni (sabōda wanı) a cıkın waɗanda suka yı zālunci, lalle ne sū waɗanda ake nutsarwa ne.

28. "Sa'an nan ıdan ka daıdaıtu, kaı da waɗanda ke tāre da kaı a kan jırgın, saı ka ce, 'Gōdıya ta tabbata ga Allah, Wanda Ya tsīrar da mu daga mutāne azzālumaı.'

29. "Kuma ka ce, 'Ya Ubangijīna! Ka saukar da nı, saukarwa maı albarka Kuma Kaı ne Mafī alhērın māsu saukarwa.'

ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ ۙ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ٣٠

30. Lalle ne a cikin wancan akwai āyōyi, ko da yake Mun kasance, haƙiƙa, Māsu jarrabāwa.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٣١

31. Sa'an nan kuma Muka ƙāga wani ƙarni, na waɗansu dabam, daga bāyansu.

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم
مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣٢

32. Sai Muka aika a cikinsu, Manzo daga gare su. "Ku bauta wa Allah Bā ku da wani abin bautāwa, sai Shi. Shin to, bā zā ku yi taƙawa ba?"

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا
تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٣

33. Mashāwarta daga mutānensa, waɗanda suka kāfirta kuma suka ƙaryata game da haɗuwa da Lāhira, kuma Muka ni'imtar da su a cikin rāyuwar dūniya, suka ce, "Wannan bā kōwa ba, fāce wani mutum ne kamarku, yanā ci daga abin da kuke ci daga gare shi, kuma yanā shā daga abin da kuke shā.

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ٣٤

34. "Kuma lalle ne idan kun yi ɗā'a ga mutum misālinku, lalle ne, a lōkacin nan, haƙīƙa, kū māsu hasāra ne

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا
أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ٣٥

35. "Shin, yanā yi muku wa'adin (cēwa) lalle kū, idan kun mutu kuma kuka kasance turɓāya da ƙasūsuwa, lalle ne kū, waɗanda ake fitarwa ne?

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦

36. "Faufau faufau ga abin da ake yi muku wa'adi da shi.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ٣٧

37. "Rāyuwa ba ta zama ba fāce rāyuwarmu ta dūniya, munā mutuwa kuma munā rāyuwa,[1] kuma ba mu zama waɗanda ake tāyarwa ba.

---

(1) Munā mutuwa kuma muna rayuwa da haihuwar ɗiya da 'ya'ya A bāyan wannan bābu wata rāyuwa ta wata Lāhira

38. "Bai zama kōwa ba face namiji, ya ƙirƙira ƙarya ga Allah, kuma ba mu zama, sabōda shi, māsu īmāni ba."

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا
نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ٣٨

39. Ya ce, "Ya Ubangijina! Ka taimake ni sabōda sun ƙaryatā ni."

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٣٩

40. Ya ce, "Daga abu kaɗan, lalle ne zā su wāyi gari sunā māsu nadāma."

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ٤٠

41. Sai tsāwa ta kāma su da gaskiya, sai Muka sanya su tunkuɓa. Sabōda haka nīsa ya tabbata ga mutāne azzālumai!

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ
غُثَاءً فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٤١

42. Sa'an kuma Muka ƙāga halittar wasu ƙarnōni dabam daga bayānsu.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ٤٢

43. Wata al'umma bā ta gabātar ajalinta, kuma bā zā su jinkirta ba.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ٤٣

44. Sa'an nan kuma Muka aika da ManzanninMu jēre, a kō da yaushe Manzon wata al'umma ya jē mata, sai su ƙaryata shi, sabōda haka Muka biyar da sāshensu ga sāshe, kuma Muka sanya su lābārun hīra. To, nīsa ya tabbata ga mutāne (waɗanda) bā su yin īmāni!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا كُلَّ مَا جَاءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا
كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ٤٤

45. Sa'an nan kuma Muka aika Mūsā da ɗan'uwansa, Hārūna, game da āyōyinMu da dalīli bayyananne

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ٤٥

46. Zuwa ga Fir'auna da majalisarsa, sai suka kangara, alhāli sun kasance mutāne ne marinjāya.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ٤٦

47. Sai suka ce, "Shin, zā mu yi īmāni sabōda wasu mutāne biyu misālinmu, alhāli kuwa mutānensu, a gare mu, māsu bauta ne"

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا
عَابِدُونَ ٤٧

48. Sai suka ƙaryata su sabōda haka suka kasance halakakku.

49. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun bai wa Mūsā littāfi tsammaninsu,[1] zā su shiryu.

50 Kuma Mun sanya 'Dan Maryama, shi da uwarsa wata āyā [2] Kuma Muka tattara su zuwa ga wani tsauni ma'abūcin natsuwa da marēmari.

51 Yā ku Manzanni! Ku ci daga abūbuwa māsu dāɗi,[3] kuma ku aikata aikin ƙwarai. Lalle Nī, ga abin da kuke aikatāwa, Masani ne.

52. Kuma lalle ne wannan al'ummarku ce, al'umma guda, kuma Nī, Ubangijinku ne, sai ku bī Ni da taƙawa.[4].

53. Sai (al'ummar) suka yanyanke al'amarinsu a tsakāninsu guntu-guntu,[5] kōwace ƙungiya sunā māsu farin ciki da abin da yake a gare su.

54. To, ka bar su a cikin ɓatarsu har a wani lōkaci.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى
رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا
صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا
لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّى حِينٍ ﴿٥٤﴾

---

(1) Banī Isrā'ila na yanzu idan sun tuna cewa Alƙur'āni bā shī ne farkon littāfin sama ba, an bai wa Mūsā wani littāfi, su kuma suna alfahari da shi.

(2) Āyar Īsā da uwarsa ita ce an haife shi bābu uba. Kuma a lōkacin nan Yahūdu suka so sarkin zāmanin nan ya kashe shi, sai uwarsa ta gudu da shi zuwa Baitil Makaddas kō Dimashƙa, ko Falasdīnu, inda suka zauna shēkara goma sha biyar har sarkin nan ya mutu.

(3) Allah Ya umurci ManzanninSa da cin halal, sa'an nan su aikata aikin ƙwarai. Haka kuma Ya umurci Muminai. Sabōda haka karɓar aiki na ƙwarai an tsayar da shi ne a kan cin halal.

(4) Taƙawa, ita ce bauta wa Allah da abin da Ya yi umurni a bauta Masa a kan harshen AnnabinSa na zamaninsa. Yanzu bābu taƙawa sai a cikin Musulunci kawai.

(5) Kōwa ya kama hanyarsa, al'ummar Musulmi ta zama ƙungiyoyi dabam-dabam, kowanensu yana farin ciki da abin da ke gare shi, yana ganin shi ne mafifici.

55. Shin, sunā zaton cēwa abin da Muke taimakon su da shi daga dūkiya da ɗiya,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Munā yi musu gaggāwa ne a cikin alhērōri?

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي ٱلْخَيْرَٰتِ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Lalle ne, waɗanda suke māsu sauna sabo da tsōron Ubangijinsu,

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

58. Da waɗanda suke, game da āyōyin Ubangijinsu sunā īmāni,

وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59. Da waɗanda suke game da Ubangijinsu bā su yin shirki,

وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. Da waɗanda ke bāyar da abin da suka bāyar, alhāli kuwa zukātansu sunā tsōrace dōmin sunā kōmāwa zuwa ga Ubangijinsu,

وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ
إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. Waɗancan sunā gaggāwar tsēre a cikin ayyukan alhēri, alhāli kuwa sunā māsu tsērēwa zuwa gare su (ayyukan alhēri).

أُو۟لَـٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ﴿٦١﴾

62. Kuma bā Mu kallafa wa rai face abin iyawarsa, kuma a wurin-Mu akwai wani littāfi wanda yake magana da gaskiya, kuma sū bā a zāluntar su.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ
يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Ā'a, zukātansu sunā cikin jāhilci daga wannan (magana), kuma sunā da waɗansu ayyuka, baicin wancan, sū a gare su, māsu aikatāwa ne

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ
مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ ﴿٦٣﴾

64 Har idan Mun kāma mani'imtansu da azāba, sai gā su sunā hargōwa

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Kada ku yi hargowa a yau, lalle ne kū, daga gare Mu bā a taimakon ku

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Lalle ne, āyōyiNa sun kasance anā karātun su a kanku, sai kuka

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ

kasance, a kan ɗugāɗuganku, kunā kōmāwa bāya.

67. Kunā māsu girman kai gare shi (Annabi), da hīra kunā alfāsha.

68. Shin fa, ba su yi ta'ammalin maganar (Alƙur'āni) ba, kō abin da bai jē wa ubanninsu na farko ba ne ya jē musu?

69. Kō ba su san Manzonsu ba ne, dōmin haka suke māsu musu a gare shi?

70 Kō sunā cēwa, "Akwai hauka gare shi?" Ā'a, yā zo musu da gaskiya, alhāli kuwa mafi yawansu, ga gaskiya, māsu ƙi ne

71. Kuma dā gaskiya (Alƙur'āni) yā bi son zuciyoyinsu, haƙīƙa, dā sammai da ƙasa da wanda yake a cikinsu sun ɓāci Ā'a, Mun tafo musu da ambaton[1] (darajar) su, sa'an nan sū daga barin ambatonsu māsu bijirēwa ne.

72. Kō kanā tambayar su wani harāji ne (a kan iyar da Manzanci a gare su)? To, harājin Ubangijinka ne mafi alhēri, kuma Shī ne Mafi alhērin māsu ciyarwa.

73. Kuma lalle ne, kai, haƙīƙa, kanā kiran su zuwa ga hanya madaidaiciya

74. Kuma lalle waɗanda ba su yi īmāni da Lāhira ba māsu karkacēwa daga hanya ne

أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ٦٦

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ٦٧

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ
ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ٦٨

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٦٩

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٠

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ
وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ
فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ٧١

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ
ٱلرَّٰزِقِينَ ٧٢

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٧٣

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ عَنِ
ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ٧٤

---

(1) Zikiri a nan, shi ne Alƙur'ani wanda ya zo wa Larabawa ko Kuraishawa da abūbuwa na ɗaukakarsu, da ambaton sunansu, da shiryar da su, da gabātar da su a kan saurran kabīlu Amma duk da haka sunā bijirewa daga gare shi

75. Kuma dā Mun ji tausayınsu, kuma Muka kuranye musu abın da yake tāre da su na cūta, lalle ne dā sun yi zurfi a cıkın ɓatarsu, sunā ɗimuwa

76. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Munā kāma su da azāba,(1) sai dai ba su saukar da kai ba ga Ubangıjınsu, kuma bā su yin tawālı'u.

77. Har idan Mun būɗe, a kansu, wata ƙōfa mai azāba mai tsananı, saı gā su a cıkınta sunā māsu mugi.(2)

78. Kuma Shı ne Wanda Ya ƙāga halıttar jı da ganı da zukāta domınku. Kaɗan ƙwarai kuke gōdēwa.

79. Kuma Shī ne Ya halitta ku a cıkın ƙasa, kuma zuwa gare Shı ake tāyar da ku.

80. Kuma Shī ne Wanda Yake rāyarwa, kuma Yanā matarwa, kuma a gare Shı ne sāɓāwar dare da yını take. Shin, to, bā zā ku hankalta ba?

81. Ā'a, sun faɗi misālın abın da na farko suka faɗa.

82. Suka ce, "Shın, idan mun mutu kuma muka kasance turɓaya da ƙasūsuwa, shın, lalle ne mu, haƙīƙa waɗanda ake tāyarwa ne?

83. "Lalle ne, haƙīƙa, an yi mana wa'adi, mū da ubannınmu ga wannan a gabānı. Wannan abu baı zama kōme ba, fāce tātsūnıyōyın na farko."

۞ وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٥

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٦

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ٧٧

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٧٨

وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٧٩

وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٨٠

بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ ٨١

قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٨٢

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٨٣

(1) Azabar duniya kamar yunwa da cıwo da talaucı da rashın kwancıyar hankalı

(2) Mugı, shı ne kasa yın magana saboda ɗebe tsammanı daga sāmun kōwane alherı Asalın kalmar daga Fulātancı take

84. Ka ce, "Wāne ne da mulkin ƙasa da wanda ke a cikinta, idan kun kasance kunā sani?"

قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

85. Zā su ce, "Ta Allah ce." Ka ce, "Shin, to, bā zā ku yi tunāni ba?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ka ce, "Wāne ne Ubangijin sammai bakwai kuma Ubangijin Al'arshi mai girma?"

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

87. Zā su ce, "Na Allah ne." Ka ce, "Shin, to, bā zā ku bi Shi da taƙawa ba?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

88. Ka ce, "Wāne ne ga hannunsa mallakar kōwane abu take, alhāli kuwa shi yanā tsarēwar wani, kuma ba a tsare kōwa daga gare shi, idan kun kasance kunā sani?"

قُلْ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ
يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

89. Zā su ce, "Ga Allah yake." Ka ce, "To, yāya ake sihirce ku?"

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

90. Ā'a, Mun zo musu da gaskiya, kuma lalle ne sū, haƙiƙa, maƙaryata ne.

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٩٠﴾

91. Allah bai riƙi wani abin haihuwa ba, kuma bābu wani abin bautāwa tāre da Shi. Idan haka ne, (akwai abin bautawa tare da Shi), lalle ne, dā kōwane abin bautawar ya tafi da abin da ya halitta, kuma lalle ne, dā waɗansu sun rinjāya a kan waɗansu. Tsarki ya tabbata ga Allah, daga abin da suke siffantāwa.

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ
إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾

92. Masanin ɓōye da bayyane. Sa'an nan Ya ɗaukaka daga barin abin da suke yi na shirka.

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ka ce, "Yā Ubangijina! Ko dai Ka nūna mini abin da ake yi musu wa'aɗi da shi,

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

94. "Yā Ubangijīna, to, kada Ka sanya ni a cikin mutāne azzālumai."

رَبِّ فَلَا تَجۡعَلۡنِي فِي ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٩٤

95. Kuma lalle ne Mū, haƙīƙa, māsu iyawa ne a kan Mu nūna maka abin da Muke yi musu wa'adi da shi

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمۡ لَقَٰدِرُونَ ٩٥

96. Ka tunkuɗe cūta da wadda take ita ce mafi kyau. Mū ne Mafi sani game da abin da suke siffantāwa.

ٱدۡفَعۡ بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ ٱلسَّيِّئَةَۚ نَحۡنُ أَعۡلَمُ
بِمَا يَصِفُونَ ٩٦

97. Ka ce, "Yā Ubangijīna, inā nēman tsari da Kai daga fizge-fizgen shaiɗānu.

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنۡ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ٩٧

98. "Kuma inā nēman tsari da Kai, ya Ubangijīna! Dōmin kada su halarto ni[1],"

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحۡضُرُونِ ٩٨

99. Har idan mutuwa ta jē wa ɗayansu, sai ya ce, "Yā Ubangijina, Ku mayar da ni (dūniya).

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ رَبِّ
ٱرۡجِعُونِ ٩٩

100. "Tsammāninа in aikata aiki na ƙwarai cikin abin da na bari." Kayya! Lalle ne ita kalma ce, shī ne mafaɗinta, alhāli kuwa a bāya gare su akwai wani shāmaki har rānar da zā a tāyar da su.

لَعَلِّيٓ أَعۡمَلُ صَٰلِحٗا فِيمَا تَرَكۡتُۚ كَلَّآۚ
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَاۖ وَمِن وَرَآئِهِم
بَرۡزَخٌ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ١٠٠

101. Sa'an nan idan an yi būsa a cikin ƙaho, to, bābu dangantakōki a tsakāninsu a rānar nan, kuma bā zā su tambayi jūnansu ba.

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ
وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ١٠١

102. To, waɗanda sikēlinsu ya yi nauyi, to, waɗannan sū ne māsu babban rabo

فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٠٢

103. Kuma waɗanda sikēlinsu ya yi sauƙi, to, waɗannan ne waɗanda suka yi hasārar rāyukansu

وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ

---

(1) Inā nēman tsari da Kai, ya Ubangijina! Kada shaiɗānu su halarto ni a cikin al'amurana duka, dōmin bā su halarta, fāce da sharri.

sunā madawwama a cikin Jahannama

خَسِرُوٓا أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَـٰلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Fuskokinsu sunā balbalar wuta, kuma su a cikinta māsu yāgaggun leɓɓa daga haƙōra ne.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَـٰلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105. "Shin, ayōyīNa ba su kasance anā karanta su a kanku ba, sai kuka kasance game da su kunā ƙaryatāwa?"

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَـٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا
تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Suka ce, "Yā Ubangijinmu, shaƙāwarmu ce ta rinjāya a kanmu, kuma mun kasance mutāne ɓatattu.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَآلِّينَ ﴿١٠٦﴾

107. "Yā Ubangijinmu! Ka fitar da mu daga gare ta, sa'an nan idan mun kōma, to, lalle ne, mū ne māsu zālunci."

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَـٰلِمُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Ya ce, "Ku tafi (da wulākanci) a cikinta. Kada ku yi Mini magana."

قَالَ ٱخْسَـُٔوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

109. Lalle ne wani ɓangare daga bāyiNa sun kasance sunā cêwa, "Yā Ubangijinmu! Mun yi īmāni, sai Ka gāfarta mana, kuma Ka yi mana rahama, kuma Kai ne Mafi alhērin māsu tausayi."

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا
فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Sai kuka riƙe su lēburōri har suka mantar da ku ambatōNa, kuma kun kasance, daga gare su kuke yin dāriya.

فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى
وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

111. Lalle ne Nī, Inā sāka musu, a yau, sabōda abin da suka yi wa haƙuri. Dōmin lalle ne, sū, sū ne māsu sāmun babban rabo.

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا أَنَّهُمْ هُمُ
ٱلْفَآئِزُونَ ﴿١١١﴾

112. Ya ce, "Nawa kuka zauna a cikin ƙasa na ƙidāyar shēkaru?"

قَـٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Suka ce, "Mun zauna a yini ɗaya ko rabin yini, sai ka tambayi māsu ƙidāyāwa."

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ ﴿١١٣﴾

114 Ya ce, "Ba ku zauna ba fāce kaɗan, dā dai kun kasance kunā sanı.

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115. "Shın, to, kun yı zaton cēwa Mun halıtta ku ne da wāsa, kuma lalle ku, zuwa gare Mu, bā zā ku kōmo ba?"

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116. Allah, Mamallaki, Gaskıya, Yā ɗaukaka. Bābu abin bautāwa, fāce Shi. Shī ne Ubangıjın Al'arshi, mai daraja.

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Kuma wanda ya kıra, târe da Allah, waɗansu abūbuwan bautāwa na dabam, bā yanā da wanı dalīlı game da shī (kiran) ba, to, hısābınsa yanā wurın Ubangijınsa kawaı. Lalle ne, kāfırai bā su cın nasara.

وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾

118. Kuma ka ce, "Yā Ubangijına! Ka yi gāfara, Ka yi rahama, kuma Kai ne Mafī alhērin māsu rahama."

وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١١٨﴾



Tanā karantar da hukunce-hukuncen zaman jama'a da ladubbansu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın kai.

1.. (Wannan) sūra ce. Mun saukar da ita, kuma Mun wajabta ta,

سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍ

بَيِّنَٰتٖ لَّعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ١

kuma Mun saukar da āyōyi bayyanannu a cıkınta, dōmın ku zan tunāwa

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَٱجۡلِدُواْ كُلَّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا مِاْئَةَ جَلۡدَةٖۖ وَلَا تَأۡخُذۡكُم بِهِمَا رَأۡفَةٞ فِي دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ وَلۡيَشۡهَدۡ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢

2. Mazınācıya da mazinācı,[1] to, ku yı būlāla ga kōwane ɗaya daga gare su, būlāla ɗari. Kuma kada tausayı ya kāma ku game da su a cıkın addınin Allah, ıdan kun kasance kunā yın īmānı da Allah da Rānar Lāhıra. Kuma wani yankin jama'a daga mūminai, su halarci azābarsu.

ٱلزَّانِي لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوۡ مُشۡرِكَةٗ وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوۡ مُشۡرِكٞۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٣

3. Mazınācı bā ya aure[2] fāce da mazınāciya kō mushirika, kuma mazınācıya bābu maı aurenta fāce mazınaci kō mushıriki. Kuma an haramta wannan a kan mūmınai

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٤

4. Kuma waɗanda ke jīfar[3] mātā, masu kāmun kai, sa'an nan kuma ba su jē da shaıdu huɗu ba, to, ku yi musu būlāla, būlāla tamānın, kuma kada ku karɓi wata shaida tāsu, har abada. Waɗancan su ne fāsıƙai

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥

5. Fāce waɗanda suka tūba daga bāyan wannan, kuma suka gyāru, to lalle ne Allah Maı gāfara ne, Maı jin ƙai.

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ

6. Kuma waɗanda ke jīfar mātan[4] aurensu, kuma waɗansu shaıdu ba su kasance a gare su ba, fāce

---

(1) Hukuncın waɗanda ba su yı aure ba ne amma waɗanda suka yı aure, hukuncınsu a jefe su har su mutu, bayan sharuɗɗa sun cıka, kamar yadda yake ga sunna Kuma wannan ga hakkın ya ya ne, amma bayı hukuncınsu būlāla hamsın kawaı

(2) Auren mazınācı kō mazınācıya makarūhı ne ga wanda ba hakanan yake ba, dōmın tsaron mutuncı da kōre tuhuma

(3) Haddın ƙazafi bulāla tamānın ga dā, kō arba ın ga bāwa ıdan ya yı ƙazafi ga ɗā

(4) Hukuncın ranstuwar lı'anı da yadda ake yın ta

dai kansu, to, shaidar ɗayansu, shaida huɗu ce da Allah, 'Lalle shi, haƙīƙa, yanā daga magasganta'.

7. Kuma na biyar cēwa 'La'anar Allah ta tabbata a kansa, idan ya kasance daga maƙaryata.'

8. Kuma yanā tunkuɗe mata azāba ta yi shaida, shaida huɗu da Allah, 'Lalle shi, haƙīƙa, yanā daga maƙaryata.'

9. Kuma ta biyar cēwa 'Hushin Allah ya tabbata a kanta idan ya kasance daga magasganta.'

10. Kuma bā dōmin falalar Allah ba a kanku, da rahamarSa, kuma cēwa Allah Mai karɓar tūba ne, Mai hikima!

11. Lalle ne, waɗanda[1] suka zo da ƙiren ƙarya waɗansu jama'a ne

شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٦

وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٧

وَيَدْرَؤُا۟ عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَٰدَٰتٍۭ
بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٨

وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٩

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ لَا

---

(1) Farko Hadīsul Ifk ne wanda waɗansu suka jēfi Ā'isha Ummul Mūminīna da zina a cikinsa. Allah Ya barrantar da ita. Bai zama sharri ba ga Musulmi, sai dai ya zama alhēri dōmin ya zama sanadi ga sanin hukunce-hukunce masu yawa na zaman jama'a da kuma darajar mutānen da abin ya shāfa.

Yadda ƙissar take, shi ne yadda Ā'ishatu, uwar mūminai ta fāɗa, ta ce, 'Na kasance tāre da Annabi a tafiya da aminciṅ Allah su tabbata a gare shi, a cikin wani yāƙi, a bayan an saukar da Hijabi, watau kulle. Sai ya ƙare daga yakin ya kōma, ya yi kusa da Madīna, sai ya yi umurni da tashi ga tafiya a wani dare, sai ni kuma na tafi na kare sha'anīna, na fuskanta zuwa ga wurin rākumata, sai na ga abin wuyana ya yanke, sai na koma, na nēme shi, kuma su māsu kula da ni suka ɗauki darbūka suka aza a kan rakuma sana zaton inā ciki, alhali māta sun kasance saukaka, dōmin ba su cin kome sai kaɗan na abinci.

'Na sāmi abin wuyāna na kōmo a bāyan sun tafi. Sai na zauna a masaukīna wanda na kasance a ciki. Kuma na yi zaton mutanen zā su rasa ni su komo zuwa gare ni. Sai na ji barci, na yi barcin. Sai kuma Safwanu ya yi rurumi daga bāyan āyarin yaƙi, ya fita da sauran dare, sai ya wāyi gari a inda nake. Sai ya ga duhun mutum mai barci, sai ya gāne ni a lōkacin da ya gan ni, da ma ya kasance yanā gani na a gabanin kulle. sai na farka da jin sautinsa na istirjā'i.

'A lōkacin da ya gāne ni, sai na rufe fuskāta da mayafīna. Wallāhi bai yi mini magana ba da kalma, ni kuma ban ji kō kalma ba daga gare shi, sai dai istirja'insa a lokacin da ya gurfanar da rākumarsa, ya take ƙafarta ta gaba ni kuma nā hau, ya shiga yana jan rakumar da ni har muka isa ga uwar yaƙin, a bayan sun sauka, a cikin zafin rana. Daga nan wanda ya halaka ya halaka, wanda ya jibinci girman abin, shi ne Abdullahi bn Ubayyin bn Salul.' Buhāri da Muslimu sun ruwaito shi.

daga gare ku, kada ku yi zatonsa sharrı ne a gare ku. Ā'a, alhēri ne gare ku. Kōwane mutum daga gare su na da sakamakon abın da ya sanā'anta na zunubı, kuma wanda ya ɟıɓınci gırmansa daga gare su, yanā da azāba maı gırma.

تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ
امْرِئٍ مِّنْهُم مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّىٰ
كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

12. Don me a lōkacın da kuka jı shı, mūmınaı maza da mūmınaı māta ba su yi zaton alhēri game da kansu ba, kuma su ce, "Wannan ƙiren ƙarya ne bayyananne?"

لَّوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَٰذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

13. Don me ba su zo da shaıdu huɗu a kansa ba? To, ıdan ba su kāwo shaıdun nan ba, to, waɗannan, a wurin Allah, sū ne maƙaryata.

لَّوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا
بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِندَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. Kuma bā dōmın falalar Allah ba a kanku da rahamarSa, a cıkın dūnıya da Lāhıra. Lalle ne, dā azāba maı gırma ta shāfe ku a cıkın abın da kuka kūtsa da magana a cıkınsa

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15. A lōkacın da kuke marābarsa da harsunanku kuma kunā cēwa da bakunanku abın da bā ku da wani ilmı game da shı, kuma kunā zaton sa mai sauƙı, alhālı kuwa, shı a wurın Allah, babba ne.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُم مَّا
لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ
اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Kuma don me a lōkacin da kuka ji shı, ba ku ce ba, "Bā ya yıwuwa a gare mu, mu yi magana a game da wannan. Tsarkı ya tabbata a gare Ka, wannan ƙıren ƙarya ne maı gırma"?

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَا أَن
نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَانَكَ هَٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Allah Yanā yı muku wa'azi, kada ku kōma ga irınsa, har abada, idan kun kasance mūmınaı

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَن تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Kuma Allah Yanā bayyana muku āyōyinSa, kuma Allah Masani ne, Mai hikima.

19. Lalle ne waɗanda ke son alfāsha ta wātsu ga waɗanda suka yi īmāni, sunā da azāba mai raɗaɗi, a cikin dūniya da Lāhira. Kuma Allah, Shi ne Ya sani, alhāli kuwa, kū ba ku sani ba.

20. Kuma bā dōmin falalar Allah ba a kanku da rahamarSa... Kuma lalle ne Allah Mai tausayi ne, Mai jin ƙai!

21. Ya ku waɗanda suka yi īmāni, kada ku bi hanyōyin Shaiɗan. Kuma wanda ke bin hanyōyin Shaiɗan, to, lalle ne shi, yanā umurni da yin alfāsha da abin da ba a sani ba, kuma bā dōmin falalar Allah ba a kanku da rahamarSa, bābu wani mutum daga gare ku da zai tsarkaka har abada, kuma amma Allah Yanā tsarkake wanda Yake so, kuma Allah Mai ji ne, Masani.

22. Kuma kada[1] ma'abūta falala daga gare ku da mawadāta su rantse ga rashin su bāyar da alhēri ga ma'abūta zumunta da miskīnai da muhājirai, a cikin hanyar Allah. Kuma su yāfe, kuma su kau da kai.

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَـٰتِ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَـٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ
ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ
ٱلشَّيْطَـٰنِ ۚ وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَـٰنِ فَإِنَّهُۥ
يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ
ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ
أَبَدًا وَلَـٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟
أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينَ وَٱلْمُهَـٰجِرِينَ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ

---

(1) Mai yin alhēri dōmin Allah kada ya yanke shi daga wanda yake yi wa alhērin nan, sabōda yā yi masa wani laifi, da ya shāfe shi ga mutuncinsa kō dukiyarsa. Sai ya yāfe, ya kau da kai, ya ci gaba da alhērinsa dōmin Allah, kamar yadda Mistahu, wanda yake a cikin dangin Abūbakar As-Siddiƙ ya shiga a cikin Hadīsil Ifk alhāli kuwa Abubakar ke ciyar da shi saboda shi miskini ne da zumunta kuma a tsakāninsu, sai Abūbakar ya gafarta masa, kuma ya ci gaba da bā shi abin da yake ba shi. Haka sauran waɗanda suka fāɗa a cikin wannan masīfa, an yāfe musu a bayan an yi musu haddin ƙazafi, sai dai wanda ya ɗauki mai girmansa, watau Ibn Ubayyu, shi kam ba a yi masa haddi ba dōmin Allah Ya yi masa alkawarin azāba mai tsananī a Lāhira. Watau Musulmi ake yi wa haddi dōmin ya tsarkaka.

أَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾

Shın, bā ku son Allah Ya gāfarta muku, alhālı Allah Maı gāfara ne, Mai jın ƙaı?

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

23. Lalle ne waɗannan da suke jīfar mātā māsu kāmun kaı gāfilaı[1] mūmınai, an la`ane su, a cikın dūnıya da Lāhıra, kuma sunā da azāba maı gırma.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

24. A rānar da harsunansu, da hannāyensu, da ƙafāfunsu, suke bāyar da shaıda a kansu, game da abın da suka kasance sunā aıkatāwa

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

25. A rānar da Allah Yake cika musu sakamakonsu tabbatacce, kuma sunā sanın (cēwa) lalle Allah, Shı ne Gaskıya bayyananna.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Mıyāgun mātā dōmın miyagun[2] maza suke, kuma mıyāgun maza dōmın mıyāgun mātā suke, kuma tsarkākan mātā dōmın tsarkākan maza suke, kuma tsarkākan maza dōmın tsarkākan mātā suke. Waɗancan sū ne waɗanda ake barrantāwa daga abin da (māsu ƙazafi) suke faɗa, kuma sunā da gāfara da arzıki na karımci.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

27. Yā ku waɗanda suka yi īmānı! Kada ku shiga gidāje waɗanda bā gıdājenku ba, sai kun sāmi ızni, kuma kun yi sallama[3] a kan ma`abūtansu. Wannan ne mafi alhēri gare ku, tsammanınku, zā ku tuna

---

(1) Gāfila ıta ce wadda ba ta jarrabı kōme ba sabōda kuruccıya

(2) Haka mıyāgun kalmōmı ba su dacēwa saı daga mugun mutum. Kuma kalmomın ƙwaraı ba su fitōwa saı daga mutānen ƙwaraı

(3) Hukuncın shıga gıdaje da nēman ızni da sallama

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ
لَكُمْ ۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا ۖ
هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. To, idan ba ku sãmi kõwa a cikinsu ba, to, kada ku shige su, sai an yi muku izni. Kuma idan an ce muku, "Ku kõma." Sai ku kõma, shi ne mafi tsarkaka a gare ku. Kuma Allah game da abin da kuke aikatãwa, Masani ne.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

29. Bãbu laifi a kanku, ga ku shiga gidaje waɗanda bã zaunannu ba, a cikinsu akwai waɗansu kãya nãku. Kuma Allah Yanã sanin abin da kuke nũnãwa, da abin da kuke ɓõyēwa.

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ
خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

30. Ka ce wa mũminai maza su runtse daga ganinsu, kuma su tsare farjõjinsu.[1] Wannan shĩ ne mafi tsarki a gare su. Lalle ne, Allah, Mai ƙiɗiddigewa ne ga abin da suke sanã'antãwa.

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ
أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا
يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ
بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ
أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

31. Kuma ka ce wa mũminai mãtã su runtse daga gannansu, kuma su tsare farjõjinsu, kuma kada su bayyana ƙawarsu fãce abin da ya bayyana daga gare ta, kuma su dõka da mayãfansu a kan wuyan rigunansu, kuma kada su nũna ƙawarsu fãce ga mazansu ko ubanninsu, ko ubannin mazansu, ko ɗiyansu, ko ɗiyan mazansu, ko 'yan'uwansu, ko ɗiyan 'yan'uwansu mãtã, kõ mãtan[2] ƙungiyarsu, ko abin da hannãyensu na dãma suka

---

(1) Hakuncin tsare idãnu da rufe al'aura ga maza da mãta.

(2) Mãtansu, watau mata Musulmi banda mãtã kafirai ba ya halatta ga mace kãfira ta ga al'aurar mace Musulma. Mabiya su ne masu neman bukãta ga mata watau miskĩnai, tsofaffi daga maza. Al'aurar mace ɗiya a cikin salla ko a tãre da wani namiji ajnabi, to, dukan jikinta ne sai fuska da tãfuna haka kuma a cikin salla. Amma a tãre da mace Musulma tsakãnin cibiya da guiwoyi, shi ne al'aura, kuma tãre da muharraminta, dukan abin da bã sasanni ba. Bawa kamar namiji take, al'aurarsu abin da ke tsakãnin cibiya da guiwa.

أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيۡرِ أُوْلِي ٱلۡإِرۡبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ
أَوِ ٱلطِّفۡلِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يَظۡهَرُواْ عَلَىٰ عَوۡرَٰتِ
ٱلنِّسَآءِۖ وَلَا يَضۡرِبۡنَ بِأَرۡجُلِهِنَّ لِيُعۡلَمَ مَا
يُخۡفِينَ مِن زِينَتِهِنَّۚ وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا
أَيُّهَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣١

وَأَنكِحُواْ ٱلۡأَيَٰمَىٰ مِنكُمۡ وَٱلصَّٰلِحِينَ مِنۡ عِبَادِكُمۡ
وَإِمَآئِكُمۡۚ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغۡنِهِمُ ٱللَّهُ مِن
فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٣٢

وَلۡيَسۡتَعۡفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغۡنِيَهُمُ ٱللَّهُ
مِن فَضۡلِهِۦۗ وَٱلَّذِينَ يَبۡتَغُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتۡ
أَيۡمَٰنُكُمۡ فَكَاتِبُوهُمۡ إِنۡ عَلِمۡتُمۡ فِيهِمۡ خَيۡرٗاۖ وَءَاتُوهُم
مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ ءَاتَىٰكُمۡۚ وَلَا تُكۡرِهُواْ فَتَيَٰتِكُمۡ عَلَى
ٱلۡبِغَآءِ إِنۡ أَرَدۡنَ تَحَصُّنٗا لِّتَبۡتَغُواْ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَاۚ وَمَن يُكۡرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعۡدِ إِكۡرَٰهِهِنَّ
غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٣

وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖ وَمَثَلٗا
مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ٣٤

mallaka, ko mabiya wasun māsu bukātar māta daga maza, ko jārirai waɗanda bā su tsinkāya a kan al'aurar mātā. Kuma kada su yi dūka da ƙafāfunsu, dōmin a san abin da suke ɓōyēwa daga ƙawarsu. Kuma ku tūba zuwa ga Allah gabā ɗaya, yā ku mūminai! Tsammāninku, ku sāmi babban rabo.

32. Kuma ku aurar da gwaurāye daga gare ku, da sālihai daga bāyinku, da kuyanginku. Idan sun kasance matalauta, Allah zai wadātar da su daga falalarsa. Kuma Allah Mawadāci ne, Masani.

33. Kuma waɗannan da ba su sāmi aure ba, su kāme kansu, har Allah Ya wadātar da su daga falalarsa. Kuma waɗanda ke nēman fansa daga abin da hannuwanku na dāma suka mallaka, to, ku ɗaura musu fansa idan kun san akwai wani alhēri a cikinsu, kuma ku bā su wani abu daga dūkiyar Allah wannan da Ya bā ku. Kuma kada ku tilasta kuyanginku a kan yin zina, idan sun yi nufin tsaron kansu,[1] dōmin ku nēmi rāyuwar dūniya, kuma wanda ya tilasta su, to, lalle Allah, a bāyan tilasta su, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

34. Kuma lalle ne, Mun saukar, zuwa gare ku, āyōyi māsu bayyanāwa, da misāli daga waɗanda suka shige daga gabāninku, da wa'azi ga māsu taƙawa.

(1) Tsaron kai shi ne su yi aure, tilastawa a nan, shi ne a hana su aure dōmin su yi wa ubangijinsu aiki

35. Allah ne Hasken sammai da ƙasa, misālın HaskenSa, kamar tāgā, a cıkınta akwai fitıla, fitılar a cıkın ƙarau, ƙarau ɗın kamar shı taurāro ne mai tsananın haske, anā kunna shı daga wata itācıya mai albarka, ta zaıtūnı, bā bagabashıya ba kuma bā bayammaciya ba, manta na kusa ya yi haske, kuma kō wuta ba ta shāfe shı ba, haske a kan haske, Allah na shiryar da wanda Yake so zuwa ga HaskenSa Kuma Allah na buga mısālai ga mutāne, kuma Allah game da dukan kōme, Masani ne

۞ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِۦ
كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ٱلْمِصْبَاحُ فِى
زُجَاجَةٍ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن
شَجَرَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ
يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُّورٌ
عَلَىٰ نُورٍ يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَضْرِبُ
ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ لِلنَّاسِ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. A cıkın waɗansu gıdāje waɗanda Allah Yā yı umurnın a ɗaukaka, kuma a ambacı SūnanSa a cıkınsu, sunā yın tasbīhi a gare Shi a cıkınsu, sāfe da maraice

فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا
ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ ﴿٣٦﴾

37. Waɗansu maza, waɗanda wanı fatauci bā ya shagaltar da su, kuma sayarwa bā ta shagaltar da su daga ambaton Allah, da tsai da salla da bāyar da zakka, sunā tsōron wanı yını wanda zukāta sunā bıbbırkıta a cıkınsa, da gannai.

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَٰرَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ
وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوْمًا
تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٣٧﴾

38. Dōmın Allah Ya sāka musu da mafi kyaun abın da suka aıkata, kuma Ya ƙāra musu daga falalarSa Kuma Allah Yanā arzūta wanda Yake so, bā da lıssāfi ba.

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَيَزِيدَهُم
مِّن فَضْلِهِۦ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Kuma waɗanda suka kāfirta, ayyukansu sunā kamar ƙāwalwalnıya ga faƙo, mai ƙishirwa yanā zaton sa ruwa, har ıdan ya jē masa baı ıske shı kōme ba, kuma ya sāmı[1] Allah a wurınsa, saı Ya cıka

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَعْمَٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ
ٱلظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا
وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥ وَٱللَّهُ

(1) Ya sāmı Allah a wurın da ƙāwalwalnıyar take alhālı Allah Ya gaya masa cēwa

سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

masa hisâbınsa. Kuma Allah Maı gaggāwar sakamako ne.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن
فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ
يَرَاهَا وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ
مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾

40. Kō kuwa kamar[1] duffaı a cıkın tēku maı zurfi, tāguwar ruwa tanā rufe da shi, daga bısansa akwaı wata tāguwa, daga bısansa akwaı wanı gırgıje, duffaı sāshensu a bısa sāshe, ıdan ya fitar da tāfinsa ba ya kusa ya gan shi. Kuma wanda Allah baı sanya masa haske ba, to, bā ya da wanı haske.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَافَّاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ
وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

41. Shın, ba ka ganı ba (cēwa) lalle ne Allah, wanda yake a cikın sammaı da ƙasa sunā yı Masa tasbī-hı, kuma tsuntsaye sunā māsu san-wa, kōwane lalle ya san sallarsa da tasbīhınsa, kuma Allah Masanı ne ga abin da suke aıkatāwa?

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

42. Mulkin sammaı da ƙasa ga Allah kawai yake, kuma zuwa ga Allah makōma take.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ
يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِن بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ
مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا
بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

43. Ashe, ba ka ganı ba, lalle ne Allah Yanā kōra gırgıje, sa'an nan kuma Ya haɗa a tsakānınsa, sa'an nan kuma Ya sanya shı mai hauha-war jūna? Saı ka ga ruwa yanā fita daga tsattsakınsa, kuma Ya saukar daga waɗansu duwātsu a cıkınsa na ƙanƙara daga sama, sai Ya sāmu wanda Yake so da shi, kuma Ya karkatar da shı daga barın wanda Yake so. Hasken walƙıyarsa yanā kusa ya tafi da gannaı.

---

bābu ruwa a nan kuma Ya nūna masa hanyar da zaı sāmı ruwa, ıdan zaı bī ta. Saı Allah Ya cıka masa hısabınsa da cēwa, 'Allah Maı saurın sakamako ne ga wanda ya saɓa wa umurninSa.' domın nan da nan maı saɓāwar zaı ga kuren kansa, tun daga duniya. Hısābın Allah yana aıkuwa da saurı a kan maı saɓā wa umurnınSa da gangan.

(1) Ayyukan kāfırı, wanda ba ya bın Hasken Allah ga aıkınsa kamar maı ƙıshırwa da wanda ya sıffanta a sama yake. ko kuwa kamar maı tafiya a cıkın duffan da aka sıffanta a wannan āya.

44. Allah Yanā jũyar da dare da yini. Lalle ne a cikin wannan akwai abin kula ga ma'abũta gannai

45. Kuma Allah ne Ya halitta kōwace dabba daga ruwa. To, daga cikinsu akwai waɗanda ke tafiya a kan cikinsu, kuma daga cikinsu akwai waɗanda ke tafiya a kan ƙafāfu biyu, kuma daga cikinsu akwai waɗanda ke tafiya a kan huɗu Allah Yanā halitta abin da Yake so, lalle Allah, a kan kōwane abu, Mai ikon yi ne.

46. Lalle ne, haƙĩƙa, Mun saukar da āyōyi māsu bayyanāwa. Kuma Allah Yanā shiryar da wanda Yake so zuwa ga hanya madaidaiciya.

47. Kuma sunā cēwa, "Mun yi ĩmāni da Allah da kuma Manzo, kuma mun yi ɗā'ā." Sa'an nan kuma wata ƙungiya daga gare su, su jũya daga bāyan wancan. Kuma waɗancan ba mũminai ba ne.

48. Kuma idan aka kira su zuwa ga Allah da ManzonSa, dōmin Ya yi hukunci[1] a tsakāninsu, sai gā wata ƙungiya daga gare su sunā māsu bijirēwa

49. Kuma idan hakki ya kasance a gare su, zā su jē zuwa gare shi, sunā māsu miƙa wuya.

50. Shin, a cikin zukātansu akwai cũta ne, ko kuwa sunā tsōron

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً
لِّأُوْلِي ٱلْأَبْصَٰرِ ٤٤
وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ فَمِنْهُم مَّن يَمْشِي عَلَىٰ
بَطْنِهِۦ وَمِنْهُم مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُم
مَّن يَمْشِي عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٥
لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَٱللَّهُ يَهْدِي مَن
يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤٦
وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ
يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ
بِٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٧
وَإِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ٤٨
وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓاْ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ٤٩
أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓاْ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ

---

(1) Wannan yanā nuna cēwa rashin yarda da hukuncin Allah kāfirci ne. Wanda ya kai ƙara ga kōtun al'ada alhali kuwa yanā Musulmi kuma ya halatta haka, bā da wata larũra ba, ya zama kāfiri sai idan ya tuba. Ba ya halatta ga Musulmi su yarda da yin kōtunan al'āda a ƙasarsu.

Allah Ya yi zālunci a kansu, da Manzonsa? Ā'a, wadancan sū ne azzālumai.

51. Maganar mūmınai, ıdan aka kıra su zuwa ga Allah da ManzonSa dōmın Ya yı hukuncı a tsakānınsu, takan kasance kawaı su ce, "Mun ji, kuma mun yi ɗā'ā." Kuma waɗannan sū ne māsu cın nasara.

52. Kuma wanda ya yi ɗā'ā ga Allah da ManzonSa, kuma ya jı tsōron Allah, ya kuma bī Shi da taƙawa, to, waɗannan sū ne māsu babban rabo.

53. Kuma suka rantse da Allah ıyākar rantsuwarsu, 'Lalle ne, idan ka umurce su, haƙīƙa, sunā fita.' Ka ce, "Kada ku rantse, ɗā'ā sananna ce! Lalle ne, Allah Maı ƙıdıddıgewa ne ga abın da kuke aikatāwa."

54. Ka ce, "Ku yı ɗā'ā ga Allah, kuma ku yı ɗā'ā ga Manzo. To, idan kun jūya, to, a kansa akwai abın da aka aza masa kawaı, kuma a kanku akwaı abın da aka aza muku kawaı. Kuma ıdan kun yı masa ɗā'ā za ku shıryu. Kuma bābu abin da yake a kan Manzo face iyarwa bayyananna."

55. Allah Ya yı wa'adı ga waɗanda suka yi īmāni daga gare ku, kuma suka aıkata ayyukan ƙwaraı, lalle zaı shugabantar da su a cikın ƙasa kamar yadda Ya shugabantar da waɗanda suke daga gabānınsu, kuma lalle ne zai tabbatar musu da addınınsu wanda Ya yardar musu, kuma lalle ne Yanā musanya musu daga bāyan tsōronsu da amincı,

ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ ۚ بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٥٢﴾

۞ وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ
لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُل لَّا تُقْسِمُوا۟ ۖ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟
فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ
وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا۟ ۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا
ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ
لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ
يَعْبُدُونَنِى لَا يُشْرِكُونَ بِى شَيْـًٔا ۚ وَمَن كَفَرَ

بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

sunā bauta Mını, bā su hađa kôme da Nī. Kuma wanda ya kāfırta a bāyan wannan, to, wađancan, su ne fāsıƙaı.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

56 Kuma ku tsayar da salla, kuma ku bàyar da zakka, kuma ku yı đā'ā ga Manzo, tsammānınku a yi muku rahama

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

57. Kada lalle ka yı zaton wađanda suka kāfırta zā su buwāya a cikın ƙasa, kuma makōmarsu wuta ce, kuma lalle ne makomar tā mūnana

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ ۚ ثَلَٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

58. Yâ ku wađanda suka yi Īmāni! Wađannan đa hannuwanku na dāma suka mallaka da wađanda ba su ısa mafarkı ba daga cikinku, su nēmı ıznı[1] sau uku; daga gabānın sallar alfijır, da lōkacin da kuke ajiye tufāfinku sabōda zāfin rānā, kuma daga bāyan sallar ıshā'i. Sū ne al'aurōri uku a gare ku. Bābu laıfi a kanku kuma bābu a kansu a bāyansu. Sū māsu kēwaya ne a kanku, sāshenku a kan sāshe. Kamar wannan ne Allah Yake bayyana āyōyınSa a gare ku. Kuma Allah Masani ne, Mai hıkıma.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟ كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

59. Kuma ıdan yāra daga cıkınku suka isa mafarkı, to, su nēmı ıznı, kamar yadda wađanda suke a gabānınsu suka nēmı ıznın. Kamar wannan ne Allah Yake bayyana āyōyınSa a gare ku, kuma Allah Masanı ne, Maı hıkıma.

---

(1) Ladabın shıga gıda shī ne dukan yāron da ya balaga, đā ne ko bāwa, kađa ya shıga gıda kō đākı a bāyan sallama saı ya nemı ıznı da cewa "In shıga?" Idan an karɓa masa da ıznı, ya shıga, ıdan kuma yanà zaton ba a ji shı ba, saı ya sāke nēman ıznı har sau uku. Nēman ıznı yana wajaba ko ga yaran gıdan a cıkın lōkuta uku watau a gabānın sallar asuba da lokacın tsakar ranar na ƙailula da bāyan sallar ısha'ı

60. Kuma tsōfaffi daga mātā, waɗanda bā su faɗan wani aure, to, bābu laifi a kansu su ajiye tufāfinsu, bā sunā māsu fitar da ƙawa ba, kuma su tsare mutuncinsu, shī ne mafi alhēri a gare su. Kuma Allah Mai jī ne, Masani

61. Bābu laifi a kan makāho, kuma bābu laifi a kan gurgu, kuma bābu laifi a kan majiyyaci, kuma bābu laifi a kan kōwanenku, ga ku ci (abinci) daga gidājenku, kō daga gidājen ubanninku, kō daga gidājen uwāyenku, kō daga gidājen 'yan'uwanku maza, kō daga gidājen 'yan'uwanku mātā, kō daga gidājen baffanninku, kō daga gidājen gwaggwanninku, kō daga gidājen kāwunnanku, kō daga gidājen innōninku, kō abin da kuka mallaki mabūɗansa, kō abōkinku, bābu laifi a gare ku ku ci gabā ɗaya, kō dabam-dabam. To, idan kun shiga wasu gidāje, ku yi sallama a kan kāwunanku,[1] gaisuwa ta daga wurin Allah mai albarka, mai dāɗi Kamar wancan ne Allah Yake bayyana muku āyōyinSa, tsammāninku ku yi hankali.

62. Waɗanda ke mūminai sōsai, su ne waɗanda suka yi īmāni da Allah da ManzonSa, kuma idan sun kasance tāre da shi, a kan wani al'amari na aikin gayya, bā su tafiya sai sun nēme shi izni. Lalle ne wa-

وَٱلْقَوَاعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن
يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾
لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ
أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم
مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ
أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ
أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾
إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟

(1) Akwai daga ladubban zamantakēwa har dai a tsakānin dangi a ci abinci a juna kō a ci tare a maka, gada kō kuwa kōwa ya ci dabam Kuma idan an haɗu a yi gaisuwa a tsakanin juna, gaisuwa irin wadda Allah Ya ce Musulmi su yi wa junansu da cēwa 'Assalamu alaikum' Ita ce gaisuwa mai kyau Anā ƙāra 'wa rahmatul Lāhi wa barakātuh." dōmin ta ƙāra dāɗi

ɗanda suke biɗar ka izni, waɗanda sū ne suke yin īmāni da Allah da ManzonSa. To, idan sun nēme ka izni sabòda wani sha'aninsu, to, ka yi izni ga wanda ka so daga gare su, kuma ka nēmā musu gāfara daga Allah. Lalle Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai[1].

حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٦٢

63. Kada ku sanya kiran Manzo[2] a tsakāninku kamar kiran sāshenku ga sāshe. Lalle ne Allah Yanā sanin waɗanda ke sancēwa daga cikinku da saɗāɗe To, waɗanda suke sāɓāwa daga umurninSa, su yi saunar wata fitina ta sāme su, kō kuwa wata azāba mai raɗāɗi ta sāme su

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣

64. To! Lalle Allah ne Yake da mulkin abin da ke a cikin sammai da ƙasa, hakīka. Yanā sanin abin da kuke a kansa, kuma a rānar da ake mayar da su zuwa gare Shi, sai Yanā bā su lābāri game da abin da suka aikata. Kuma Allah, ga dukan kōme, Masani ne.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ٦٤

---

(1) Babban ladabin haɗuwar jama'a shī be īmāni da Allah kuma da ManzonSa. Sa'an nan kuma biyayya ga shūgaba wajen ayyukan gayya na rāyuwa haɗe, kamar ginin masallaci da hanya da kasuwa da makabarta. Shūgaba yanā da īkon bāyar da iznin fakuwar mai uzuri, kuma yanā da īkon hanawa gwargwadon hāli. Wannan kuma ya nūna muhimmancin aikin gayya da tsayuwar shugaba a kansa, da wajabcin karɓa kira zuwa gare shi. Kuma wannan yanā nūna halaccin karɓar haraji daga mutāne dōmin a tsaya da bukātocin haɗuwar jama'a gwargwadon hāli.

(2) Wannan yanā nūna ladabin yadda ake kiran Manzon Allah ta hanya mai ladabi. Kada a kira shi da sūnansa kamar yadda ake kiran sauran mutane da 'Ya Ali ... Ya Zaid' sai dai a ce 'Ya Manzon Allah!' a cikin sauti mai laushi mai daɗi. Kuma wannan ladabi yanā shafar dukan Musulmi na kowane zāmani game da Shugabansu wanda yake shugabantar su ga al'amurransu na zamantakēwa. Kuma wannan yana nūna rashin kyāwon māsu cēwa sunā zikiri da kiran sunan Allah kamar haka 'Allah! Allah! Allah!' sabōda rashin ladabin da ke cikin yin haka ga Manzon Allah balle ga Allah. Ba a yin addini sai yadda Allah Yake son a yi Masa, watau yadda AnnabinSa ya shiryar da mutane dōmin su bi shi, su yi aiki da shi. Kuma saɓa wa umurnin Annabi yanā sabbaba fitina ga mutane kō kuma ga ƙasa gabā ɗaya.



Tanā karantar da yın kıra ga tauhīdı da kōre shubhōhı daga Alƙur'ānı Maı gırma, da kuma Annabı, tsīra da amıncı su tabbata a gare shi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jin ƙai.

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ۝

1. Albarka ta tabbata ga Wanda Ya saukar da (Littāfi) mai rarrabēwa a kan BāwanSa, dōmin ya kasance mai gargadī ga halıtta.

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ۝

2. Wanda Yake da mulkin sammai da ƙasa, kuma bai rıƙi abın haihuwa ba, kuma abōkın tārayya bai kasance a gare Shi ba a cikın mulkınSa, kuma Ya halıtta dukan kōwane abu, sa'an nan Ya ƙaddara shı ƙaddarāwa

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ۝

3. Kuma suka rıƙi abûbuwan bautawa, baicın Shi, bā su yin halıttar kōme, alhālı sū ne ake halittāwa, kuma bā su mallakar wa kansu wata cūta, ko wanı amfāni, kuma bā su mallakar mutuwa, kuma bā su mallakar rāyarwa, kuma bā su mallakar tāyarwa.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ

4. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, "Wannan bā kōme ba ne fāce ƙıren ƙarya da (Muhammadu)

ya ƙirƙira shi, kuma waɗansu mutāne na dabam suka taimake shi a kansa." To, lalle ne sun jē wa zālunci da karkacēwar magana.

5. Kuma suka ce, "Tatsūniyōyi ne na farko ya rurrubūta, sai sū ake shibtarsu a gare shi sāfe da yamma."

6. Ka ce, "Wanda Yake sanin asīri a cikin sammai da ƙasa ne Ya saukar da shi. Lalle ne, Shī Ya kasance Mai gāfara, Mai jin ƙai."

7. Kuma suka ce, "Mēne ne ga wannan Manzo, yanā cin abinci, kuma yanā tafiya a cikin kāsuwanni! Don me ba a saukar da malā'ika zuwa gare shi ba, dōmin ya kasance mai gargaɗi tāre da shi?

8. "Kō kuwa a jēfo wata taska zuwa gare shi, kō kuwa wata gōna ta kasance a gare shi, yanā ci daga gare ta?" Kuma azzālumai suka ce, "Bā ku bin kōwa, fāce mutum sihirtacce."

9. Ka dūba yadda suka buga maka misālai, sai suka ɓace, dōmin haka bā su iya bin tafarki.

10. Albarka ta tabbata ga Wanda, idan Ya so, Yā sanya maka mafi alhēri daga wannan (abu): gōnaki, ƙōramu na gudāna daga ƙarƙashinsu, kuma Ya sanya maka manyan gidāje.

11. Ā'a, sun ƙaryata game da Sā'a, alhāli kuwa Mun yi tattalin wuta mai tsanani ga wanda ya ƙaryata (manzanni) game da Sā'a.

ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ ۖ فَقَدْ
جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا ٤

وَقَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ
تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٥

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ٦

وَقَالُوا۟ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ
ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۙ لَوْلَآ أُنزِلَ
إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ
يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ٨

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَٰلَ
فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٩

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن
ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل
لَّكَ قُصُورًۢا ١٠

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ
بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ١١

12. Idan ta gan su daga wani wuri mai nĩsa, sai su ji sautin fushi da wani rũri nāta.

13. Kuma idan an jēfa su a wani wuri mai ƙunci daga gare ta, sunā waɗanda aka ɗaure, ciki ɗaidai, sai su kirāyi halaka a can.

14. Kada ku kirāyi halaka guda, kuma ku kirāyi halaka mai yawa.

15. Ka ce, "Shin, wancan ne mafi alhēri, kō kuwa Aljannar dawwama wadda aka yi wa'adi ga māsu taƙawa? Tā zama, a gare su, sakamako da makōma.

16. "Sunā da abin da suke so, a cikinta, sunā madawwama. Wannan ya kasance wa'adi abin tambaya a kan Ubangijinka."

17. Kuma rānar da Yake tāra su da abin da suke bauta wa, baicin Allah, sai Ya ce, "Shin, kũ ne kuka ɓatar da bāyiNa, waɗannan, ko kuwa su ne suka ɓata daga hanya?"

18. Suka ce, "Tsarki ya tabbata a gare Ka, bā ya kasancēwa a gare mu, mu riƙi waɗansu majiɓinta, baicin Kai, kuma amma Kā jiyar da su dāɗi sũ da ubanninsu har suka manta da Tunātarwa, kuma sun kasance mutāne ne halakakku."

19. To, lalle ne, sun ƙaryata game da abin da kuke cēwa, sabòda haka bā ku iya karkatarwa ga (maganarsu), kuma ba ku iya taimako (ga hana azāba), kuma wanda ya yi zālunci a cikinku zā Mu ɗanɗana masa azāba mai girma.

20. Kuma ba Mu aika ba. a gabāninka daga Manzanni, fāce

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا
تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ١٢
وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ
دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ١٣
لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا
كَثِيرًا ١٤
قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ
ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ١٥
لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ كَانَ
عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ١٦
وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى
هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ١٧
قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ
مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ
وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟
قَوْمًۢا بُورًا ١٨
فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم
مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ١٩
وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ

lalle sū, haḱīḱa, sunā cın abıncı kuma sunā tafiya a cıkın kasuwòyi Kuma Mun sanya sàshen mutāne fitına ga sāshe. Shın kunā yın haḱuri? Kuma Ubangıjınka Yā kasance Maı ganı

21. Kuma waɗanda bā su fatan haɗuwa da Mu, suka ce, "Don me ba a saukar da malā'iku ba a kanmu, kō kuwa mu ga Ubangıjinmu?" Lalle ne sun kangara a cıkın ràyukansu, kuma suka yi tsaurin kai, tsaurın kaı mai girma

22. A rānar da suke ganin malā'iku, bābu bushāra a yının nan ga màsu laıfi, kuma sunā cēwa, "Allah Ya kıyāshe[1] mu!"

23. Kuma Muka gabāta zuwa ga abın da suka aıkata daga aıki, saı Muka sanya shı ƙūra wātsattsiya.

24. Ma'abûta Aljanna a rānar nan, sū ne mafi alhērı ga matabbata, kuma mafi kyaun wurın ƙailūla.

25. Kuma a rānar da sama take tsattsāgewa tāre da gızāgızai, kuma a saukar da malā'ıku, saukarwa.

26. Mulkı a rānar nan, na gaskıya, yanā ga Maı rahama, kuma ya zama yını, a kan kāfirai, maı tsananı.

27. Kuma rānar da azzālumi yake cīzo a kan hannayensa, yanā cēwa, "Ya kaıtōna! (A ce dai) na rıƙı hanya tāre da Manzo!

إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ
فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنزِلَ
عَلَيْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۗ لَقَدِ
ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ
هَبَآءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا
عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ
يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

(1) Asalın maganar shī ne "Tsarı tsurarre," wātau muna neman tsarı daga Allah, tsarı tabbatacce

28. "Ya kaitōna! (A ce dai) ban riƙi wāne masōyi ba!

29. "Lalle ne, haƙīƙa, ya ɓatar da ni daga Tunāwa a bāyan (Tunāwar) ta je mini." Kuma Shaiɗan ya zama mai zumɓulēwa ga mutum.

30. Kuma Manzo ya ce, "Ya Ubangijina! Lalle mutānena, sun riƙi wannan Alƙur'āni abin ƙauracēwa!"

31. Kuma kamar haka ne, Muka sanya maƙiyi daga māsu laifi ga kōwane annabi. Kuma Ubangijinka Ya isa ga zama Mai shiryarwa, kuma Mai taimako

32. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, "Don me ba a saukar da Alƙur'āni a kansa ba, jimla guda?" Kamar wancan! Dōmin Mu ƙarfafa zūciyarka game da shi, kuma Mun jēranta karanta shi da hankali jērantawa.

33. Kuma bā zā su zo maka da wani misāli ba, fāce Mun je maka da gaskiya da mafi kyau ga fassara

34. Waɗanda ake tāyarwa a kan fuskōkinsu, zuwa ga Jahannama, waɗancan sū ne mafi sharri ga wuri, kuma mafi ɓacēwa ga hanya.

35. Kuma lalle ne, Mun bai wa Mūsā Littāfi, kuma Mun sanya ɗan'uwansa, Hārūna, mataimaki tāre da shi.

36. Sai Muka ce, "Ku tafi, kū biyu, zuwa ga mutānen nan waɗanda suka ƙaryata game da āyōyinMu." Sai Muka darkāke su, darkākewa.

يَٰوَيۡلَتَىٰ لَيۡتَنِي لَمۡ أَتَّخِذۡ فُلَانًا خَلِيلٗا ٢٨

لَّقَدۡ أَضَلَّنِي عَنِ ٱلذِّكۡرِ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَنِيۗ
وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِلۡإِنسَٰنِ خَذُولٗا ٢٩

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوۡمِي ٱتَّخَذُواْ هَٰذَا
ٱلۡقُرۡءَانَ مَهۡجُورٗا ٣٠

وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوّٗا مِّنَ
ٱلۡمُجۡرِمِينَۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيٗا وَنَصِيرٗا ٣١

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلۡقُرۡءَانُ
جُمۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَۖ
وَرَتَّلۡنَٰهُ تَرۡتِيلٗا ٣٢

وَلَا يَأۡتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ
وَأَحۡسَنَ تَفۡسِيرًا ٣٣
ٱلَّذِينَ يُحۡشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ إِلَىٰ
جَهَنَّمَ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ سَبِيلٗا ٣٤

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلۡنَا مَعَهُۥٓ
أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرٗا ٣٥

فَقُلۡنَا ٱذۡهَبَآ إِلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ
بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرۡنَٰهُمۡ تَدۡمِيرٗا ٣٦

37. Kuma mutānen Nūhu, a lōkacin da suka ƙaryata Manzanni, Muka nutsar da su, kuma Muka sanya su wata āya ga mutāne, kuma Muka yi tattalin azāba mai raɗaɗi ga azzālumai

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

38. Da Ādāwa da Samūdāwa, da mutanen Rassi, da waɗansu al'ummomi, a tsakānin wannan, māsu yawa

وَعَادًا وَثَمُودَا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

39. Kuma kōwannensu, Mun buga masa misālai, kuma kōwanne Mun halakar da (shi), halakarwa

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

40. Kuma lalle ne, haƙīƙa, (Kuraishi) sun jē a kan alƙaryar nan wadda aka yi wa ruwa, ruwan azāba. Shin, ba su kasance sun gan ta ba? Ā'a, sun kasance bā su ƙaunar tāyarwa (a Kiyāma).

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

41. Kuma idan sun gan ka, bā su riƙon ka fāce da izgili, (sunā cēwa.) "Shin, wannan ne wanda Allah Ya aiko, Manzo?

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

42. "Lalle ne, yā yi kusa ya ɓatar da mu daga Ubangijinmu, in bā dōmin da muka yi haƙuri a kansu ba." Kuma zā su sani, a lōkacin da suke ganin azāba, wāne ne mafi ɓacēwa ga hanya!

إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Shin, kā ga wanda ya riƙi Ubangijinsa son zuciyarsa? Shin, to, kai ne ke kasancēwa mai tsaro a kansa?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

44. Ko kanā zaton cēwa, mafi yawansu sunā ji, kō kuwa sunā hankali? Sū ba su zama ba fāce dabbōbin gida[1] suke. Ā'a, sū ne mafi ɓacēwa ga hanya.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

---

(1) Dabbōbin gida sun fi rashin hankali bisa ga na daji, dōmin na dāji na gudun abin

45. Ashe, ba ka dūba ba zuwa ga Ubangıjınka, yadda Ya miḱe inuwa? Kuma dā Yā so dā Yā bar ta tsaye cıf, sa'an nan Muka sanya rānā mai nūni a kanta

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ
لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ٤٥

46. Sa'an nan Muka karɓe ta (ınuwa) zuwa gare Mu, karɓa maı sauḱi.

ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ٤٦

47. Kuma Shī ne Wanda Ya sanya muku dare ya zama tūfa, da barcı ya zama hūtāwa, da yini ya zama lokacın tāshı (kamar Tashın Kiyāma)

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ
سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا ٤٧

48. Kuma Shı ne Ya aıka iskōkın bushāra gaba ga rahamarSa, kuma Muka saukar da ruwa mai tsarkakēwa daga sama.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ
رَحْمَتِهِۦ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ٤٨

49. Dōmın Mu rāyar, game da shı, garı matacce, kuma Mu shayar da shi dabbōbi da mutāne māsu yawa daga abın da Muka halitta

لِّنُحْۦِىَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا
خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا ٤٩

50. Kuma lalle ne, haḱīḱa, Mun sarrafa[1] shi (Alḱur'āni) a tsakāninsu, dōmın su yi tunāni, sai dai mafi yawan mutānen sun ḱi fāce kāfircı

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ
ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٥٠

51. Kuma dā Mun so, haḱīḱa, dā Mun aıka da maı gargaɗi[2] a cikin kōwace alḱarya.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ٥١

---

da zaı cuce sū su kuma dabbōbın gıda sunā zama tāre da māsu cın su su shā nōnonsa kuma su kashe 'ya'yansu.

(1) Sarrafa Alḱur'ānı watau Mun sanya shı a cıkın mısālaı dabam-dabam domın su ganı kō su jı, su yı tunānı amma saı suka ḱı sauraren, saı daı kāfırcı

(2) Da Muna so da Mun aıka wa kowane garı da Annabınsa maı yı musu gargaɗi, amma ba Mu so haka ba, saı Muka aıka ka kaı ɗaya zuwa ga dukan dūnıya domın Mu daukaka darajarka

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

52. Sabōđa haka kada ka yi đā'ā ga kāfirai, ka yāƙe su, da shi, yāƙi mai girma.

۞ وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

53. Kuma Shī ne Ya garwaya tèkuna biyu, wannan mai dāđi, mai sauƙin hađiya, kuma wannan gishiri gurɓātacce, kuma Ya sanya wani shāmaki a tsakāninsu da kāriya mai shāmakacēwa

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

54. Kuma Shi ne Ya halitta mutum daga ruwa, sai Ya sanya shi nasaba da surukuta, kuma Ubangijinka Ya kasance Mai Īkon yi.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

55. Kuma sunā bauta wa, baicin Allah, abin da bā ya amfāninsu, kuma bā ya cūtar su, kuma kāfiri ya kasance mai taimakon (Shaiđan) a kan Ubangijinsa.

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

56. Ba Mu aika ka ba sai kana mai bāyar da bushāra, kuma mai gargađi.

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

57. Ka ce, "Bā ni tambayar ku wata ijāra a kansa fāce wanda ya so ya riƙi wata hanya(1) zuwa ga Ubangijinsa."

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

58. Kuma ka dōgara a kan Rāyayye wanda bā Ya mutuwa, kuma ka yi tasbīhi game da gōde Masa. KumaYā isa zama Mai ƙididdigewa ga laifuffukan bāyinSa

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

59. Wanda Ya halitta sammai da ƙasa da abin da yake a tsakāninsu, a

---

(1) Bā na nēman wata ijāra saboda ina karanta muku Alkur'āni ko sabōda inā shiryar da ku. amma wanda ya so ya ciyar da dūkiyarsa domin Allah to, shī kam ba ni hana shi sai ya ciyar Kuma mun sani Annabi ba ya cin sadaka A kan haka ne wađansu Malamai suka hana karɓar ijara a kan karantar da Alkur'āni Abin da yake Mu'utamadi ya halatta sabōda Hadīsi kuma da sauƙakēwa ga aikin yāđa addīnin Musulunci Hukunci yanā canzawa da canzāwar hāli

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَٰنُ فَاسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ٥٩

cıkın kwānuka shıda, sa'an nan Yā daıdaıtu a kan Al'arshı, Maı rahama, saı ka tambayi mai bāyar da lābārı game da[1] Shı.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ۩ ٦٠

60 Idan aka ce musu, "Ku yı sujada ga Maı rahama." Saı su ce, "Mene ne mai rahama? Ashe, zā mu yı sujada ga abın da kuke umurnın mu?" Kuma wannan (magana[2]) ta ƙāra musu gudu.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ٦١

61 Albarka ta tabbata ga Wanda Ya sanya masaukaı[3] (na tafiyar wata) a cıkın sama kuma Ya sanya fitila da watā mai haskakewa a cikınta.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٦٢

62 Kuma Shī ne Wanda Ya sanya dare da yıni a kan mayēwa, ga wanda yake son ya yi tunâni, kō kuwa ya yi nufın ya gōde.

وَعِبَادُ الرَّحْمَٰنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ٦٣

63. Kuma bāyin Mai rahama[4] su ne waɗanda ke yın tafiya a kan ƙasa da saukı, kuma ıdan jāhılaı sun yı musu magana, saı su ce, "Salāma" (a zauna lāfiya).

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ٦٤

64 Kuma waɗanda suke kwāna sunā māsu sujada da tsayı a wurın Ubangıjınsu.

---

(1) Idan kana son sanın sıffofin Allah saı ka tambayı Allah dōmın bābu wanda ya san Shı. san. na ganı balle ya ıya gaya maka yadda Yake, saboda haka sıffofin Allah da sunayenSa duka bā a yın shısshıgı a gare su saı yadda aka jı su daga Manzon Allah Tauƙīfiyyaı ne

(2) Kō sun san gaskıyar abın da aka kıra su zuwa gare shı bā zā su yı ɗā'a ba, domın wai sunā jın nauyı su karɓı umurnı daga wani mutum

(3) Taurarı bakwaı waɗanda ake cē wa matafa, su ne Mırrıkh da Zahra da Udārıd, da Kamar watau watā, da rāna, da Mushtarı, da Zuhal, Kumą burjoji su goma sha bıyu ne Su ne Hımla, da Saur da Zaujā a, da Sırtān, da Asad, da Sunbula, da Mīzan, da Akrab da Kausu, da Jadyu, da Dalwu da Hūt

(4) Bayan da ya ambacı masu ƙın su yı sujada ga Maı rahama sabōda kangararsu saı kuma ya fara ambaton sıfōfin masu son yın sujada gare Shı Ya yı musu suna Bāyın Maı rahama

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

65. Kuma waɗanda suke cēwa, "Ya Ubangijinmu! Ka karkatar da azābar Jahannama daga gare mu. Lalle ne, azābarta tā zama tāra.[1]

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

66. "Lalle ne ita ta mūnana ta zama wurin tabbata da mazauni."

وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

67. Kuma waɗanda suke, idan sun ciyar, bā su yin ɓarna, kuma bā su yin ƙwauro, kuma (ciyarwarsu) sai ta kasance a tsakānin wancan da tsakaitāwa.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ وَلَا
يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَلَا يَزْنُونَ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

68. Kuma waɗanda bā su kiran wani ubangiji tāre da Allah, kuma bā su kashe rai wanda Allah Ya haramta fāce da hakki, kuma bā su yin zina. Kuma wanda ya aikata wancan, zai gamu da laifuffuka.

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ
فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

69. A riɓanya masa azāba a Rānar Kiyāma. Kuma ya tabbata a cikinta yanā wulakantacce.

إِلَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٠﴾

70. Sai wanda ya tūba, kuma ya yi īmāni, kuma ya aikata aiki na ƙwarai, to, waɗancan Allah Yanā musanya miyāgun ayyukansu da māsu kyau. Allah Ya kasance Mai gāfara Mai jin ƙai.

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى
اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

71. Kuma wanda ya tūba,[2] kuma ya aikata aiki mai kyau, to, lalle ne sai ya tūba zuwa ga Allah.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا

72. Kuma waɗanda suke bā su yin shaidar zur, kuma idan sun

---

(1) Garama ita ce ukūba da dūkiya mai lazimtar wanda aka aza wa ita. Da Hausa anā cēwa tāra. Watau azāba da zā ta li ƙarfin jiki har tanā nēman wani abu wanda ya danganci jiki. Ko mēne ne kamar dūkiya.

(2) Wanda ya tuba daga kowane irin zunubi, waɗanda aka ambata da waɗanda ba a ambata ba, ko dā laifinsa kāfirci ne, to, sai ya tūba zuwa ga Allah kawai, tuba ta gaskiya, lalle ne Allah zai karɓi tūbarsa matuƙar ajalin mutuwa bai sauka a kansa ba.

shūɗe ga yasassar magana sai su shūɗe sunā māsu mutumci.

73. Kuma waɗanda suke, idan an tunātar da su da āyōyin Allah, bā su saukar da kai, sunā kurame[1] da makāfi

74. Kuma waɗanda suke cēwa, "Yā Ubangijinmu! Ka bā mu sanyin idānu daga mātanmu da zūriyarmu, kuma Ka sanya[2] mu shūgabanni ga māsu taƙawa."

75. Waɗannan anā sāka musu da bēne, sabōda haƙurin da suka yi, kuma a haɗa su, a cikinsa, da gaisuwa da aminci.

76. Sunā madawwama a cikinsa. Ya yi kyau ga zama matabbaci da mazauni.

77. Ka ce, "Ubangijīna ba Ya kula da ku in bā dōmin addu'arku[3] ba. To, lalle ne, kun ƙaryata, sabōda haka al'amarin zā ya zama malizimci."

بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ٧٢

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ٧٣

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ٧٤

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ٧٥

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ٧٦

قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ٧٧

---

(1) Idan an yi musu wa'azi zā su saurare shi kuma su yi aiki da shi. Bā zā su zama kurāme ba ga karɓar gaskiya, kuma bā zā su zama makāfi ba ga ganin hanyar shiryuwa.

(2) Anā son mutum ya rōƙi Allah Ya ɗaukaka shi, shi da zūriyarsa, ɗaukakar addini, kamar yadda Annabi Ibrāhīm ya yi rōƙon haka. Kuma wannan yanā cikin sifofin Bāyin Mai rahama.

(3) Wannan yanā nūna cēwa Allah Yanā son bāyinSa māsu rōƙonSa. Kuma Yana son a rōƙe Shi ƙwarai.



Tanā karantar da cēwa addinin Allah abu guda ne kuma shi ne gaskiya. Manzannin Allah ko da yake sun yi magana da harsuna dabam-dabam a cikin lōkutta masu nisan gaske, amma duk da haka ba su sāɓā wa jūna ga ma'anōnin abin da suka faɗa ba. Sauran addinai duka ƙarya ne, māsu sāɓā wa jūna.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1 Ḍ.S̃.M̃.

2 Waɗancan āyōyin Littāfi ne bayyananne

3. Tsammānínka kai mai halakar[1] da ranka ne, dōmin ba su kasance mūminai ba!

4. Idan Mun so zā Mu saukar, a kansu, da wata āyā daga sama, sai wuyōyinsu su yini sabōda ita sunā māsu ƙasƙantar da kai.

5. Kuma wata tunātarwa ba ta jē musu ba, daga Mai rahama, sābuwa, fāce sun kasance daga barinta sunā māsu bijirēwa.

طسٓمٓ ۝١

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ۝٢

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ۝٣

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ ۝٤

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهُ مُعْرِضِينَ ۝٥

---

(1) Wannan ya nuna cēwa Annabi Muhammadu yanā jin tsōron rashin īmānin mutānensa kada ya zama shī ne ya gajarta daga abin da Allah Ya ɗora a kansa na iyar da manzanci. Haka mūmini yake, kullum girman Ubangijinsa yake dubi sabōda haka kome ya yi na ɗa'a, sai ya ga kasawar kansa ga tsayuwa da hakkin Ubangijinsa, a kansa ya ƙāra jin tsōro da tawāli'u

6. To, lalle ne, sun ƙaryata, to, lābāran abın da suka kasance sunā yı na izgılı da shı zā ya je musu.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٦

7. Shın, ba su dūba ba zuwa ga ƙasa, da yawa Muka tsırar a cıkınta, daga dukan nau'ı maı kyau?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ٧

8. Lalle ne, a cikın wancan akwai āyā, kuma mafi yawansu ba su kasance mūminai ba.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ٨

9. Kuma lalle ne, Ubangijınka, haƙīƙa, Shī ne Mabuwāyi, Maı rahama.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٩

10. Kuma a lōkacın da Ubangijınka Ya kırāyi Mūsā, "Ka je wa mutānen nan azzālumai.

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّٰلِمِينَ ١٠

11. "Mutānen Fır'auna, bā zā su yı taƙawa ba?"

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ١١

12. Ya ce, "Ya Ubangijīna, nī ınā tsōron su ƙaryata ni.

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ١٢

13. "Kuma ƙirjīna ya yi ƙunci,[1] kuma harshēna bā zai saku ba, sabōda haka ka aıka zuwa ga Hārūna.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ ١٣

14. "Kuma sunā da wani laıfi a kaına, sabōda haka ınā tsōron kada su kashe nı."

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ١٤

15. Ya ce, "Kayya! Ku tafi, kū bıyu, da ĀyōyınMu. Lalle ne , Munā tāre da ku Munā Māsu saurāre.

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ ۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ ١٥

---

(1) Mūsā yanā nuna cewa, shı yana jın tsoro kada ya zama ya gajarta wajen ıyar da manzancı, domın shı maı saurın fushı ne, yanā nēman a taımake shı da ɗan uwansa, Hārūna. Wannan ya yı kama da farkon sūrar ında Annabı tsīra da amıncın Allah su tabbata a gare shı, ya nuna tsoron takaıtawa ga ıyar da manzancın Allah zuwa ga mutanensa domın haka ba su yı īmānı ba. Hālın Annabawa duka ɗaya ne ga tsoron takaıta aıkın Ubangijınsu

16. "Sai ku je wa Fir'auna, sa'an nan ku ce, 'Lalle ne, mu, Manzannin Ubangijin halitta ne.

فَأۡتِيَا فِرۡعَوۡنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦

17. "'Ka saki Banī Isrā'ila tāre da mu'."

أَنۡ أَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٧

18. Ya ce, "Shin, ba mu yi rēnonka ba a cikinmu, kanā jāriri, kuma ka zauna a cikinmu shēkaru daga lōkacin rāyuwarka?

قَالَ أَلَمۡ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدٗا وَلَبِثۡتَ فِينَا مِنۡ
عُمُرِكَ سِنِينَ ١٨

19. "Kuma ka aikata aikinka wanda ka aikata alhāli kai kanā daga butulai?"

وَفَعَلۡتَ فَعۡلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلۡتَ وَأَنتَ مِنَ
ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩

20. Ya ce. "Na aikata shi a lōkacin inā daga māsu jāhilcin hushi.

قَالَ فَعَلۡتُهَآ إِذٗا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ٢٠

21. "Sabōda haka na gudu daga gāre ku a lōkacin da na ji tsōronku, sai Ubangijīna Ya bā ni hukunci, kuma Ya sanya ni daga Manzanni.

فَفَرَرۡتُ مِنكُمۡ لَمَّا خِفۡتُكُمۡ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكۡمٗا
وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢١

22. "Kuma waccan ni'ima ce, kanā gōrinta a kaina, dōmin kā bautar da Banī Isrā'īla."

وَتِلۡكَ نِعۡمَةٞ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنۡ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٢٢

23. Fir'auna ya ce, "Kuma mene ne Ubangijin halittu?"

قَالَ فِرۡعَوۡنُ وَمَا رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٣

24. Ya ce, "Ubangijin sammai da ƙasa, da abin da yake a tsakāninsu, idan kun kasance māsu ƙarfin īmāni

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن
كُنتُم مُّوقِنِينَ ٢٤

25. Ya ce wa waɗanda suke a gēfensa, "Bā za ku saurāra ba?"

قَالَ لِمَنۡ حَوۡلَهُۥٓ أَلَا تَسۡتَمِعُونَ ٢٥

26. Ya ce, "Ubangijinku, kuma Ubangijin ubanninku na farko."

قَالَ رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٦

27. Ya ce, "Lalle ne, Manzonku, wanda aka aiko zuwa gare ku, haƙīƙa, mahaukaci ne."

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِيٓ أُرۡسِلَ إِلَيۡكُمۡ لَمَجۡنُونٞ ٢٧

28. Ya ce, "Ubangijin mafitar rānā da maɓūyarta da abin da yake a tsakāninsu, idan kun kasance kunā hankalta."

قَالَ رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ
إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢٨

29. Ya ce, "Lalle ne idan ka riƙi wani abin bautāwa wanina, haƙiƙa, inā sanya ka daga ɗaurarru."

30. Ya ce, "Ashe, kuma ko dā nā zō maka da wani abu mai bay-yanāwa?"

31. Ya ce, "To, ka zō da shi, idan ka kasance daga māsu gaskiya."

32. Sai ya jēfa sandarsa, sai ga ta kumurci bayyananne.

33. Kuma ya fizge hannunsa, sai ga shi fari ga māsu kallo.

34. (Fir'auna) ya ce ga mashā-warta a gēfensa, "Lalle ne, wannan haƙiƙa, masihirci ne, mai ilmi!

35. "Yanā son ya fitar da ku daga ƙasarku game da sihirinsa. To, mēne ne kuke shāwartāwa?"

36. Suka ce, "Ka jinkirtar da shi, shi da ɗan'uwansa, kuma ka aika māsu gayya a cikin birāne.

37. "Zā su zō maka da dukan mai yawan sihiri masani."

38. Sai aka tāra masihirta dōmin ajalin yini sananne

39. Kuma aka ce wa mutāne, "Kō kū māsu tāruwa ne?

40. "Tsammāninmu, mu bi ma-sihirta, idan sun kasance sū ne marinjāya."

41. To, a lōkacin da masihirta suka jē, suka ce wa Fir'auna, "Shin, lalle ne, haƙiƙa munā da ijāra, idan mun kasance mū ne marinjāya?"

42. Ya ce, "Na'am! Kuma lalle ne, kū ne a lōkacin, haƙiƙa, muƙar-rabai."

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ
مِنَ الْمَسْجُونِينَ ٢٩

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ٣٠

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣١

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ٣٢

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ٣٣

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ٣٤

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ٣٥

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ٣٦

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ٣٧

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٣٨

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ٣٩

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِن كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ٤٠

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ٤١

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٢

43. Mûsã ya ce musu, "Ku jẽfa abin da kuke mãsu jẽfãwa."

44. Sai suka jẽfa igiyõyinsu, da sandunansu, kuma suka ce, "Da ƙarfin Fir'auna lalle ne mũ, haƙĩƙa, mũ ne marinjãya."

45. Sai Mûsã ya jẽfa sandarsa, sai ga ta tanã harhaɗe abin da suke yi na ƙarya.

46. Sai aka jẽfar da masihirta sunã mãsu sujada.

47. Suka ce, "Mun yi ĩmãni da Ubangijin halitta.

48. "Ubangijin Mûsã da Hãrûna."

49. Ya ce, "Ashe, kun yi ĩmãni sabõda shi, a gabãnin in yi muku izni? Lalle ne shi, haƙĩƙa babbanku ne wanda ya kõya muku sihirin, to, zã ku sani. Lalle ne, haƙĩƙa, zan kakkãtse hannuwanku da ƙafãfunku a tarnaƙi, kuma haƙĩƙa, zan tsĩrẽ ku gabã ɗaya."

50. Suka ce, "Bãbu wata cũta! Lalle ne mũ mãsu jũyãwa ne zuwa ga Ubangijinmu

51. "Lalle ne mu, munã kwaɗayin Ubangijinmu Ya gãfarta mana kurakuranmu, dõmin mun kasance farkon mãsu ĩmãni."

52. Kuma Muka aika zuwa ga Mûsã cẽwa ka yi tafiyar dare da bãyiNa, lalle ne kũ waɗanda ake biyã[1] ne.

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوٓا ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُۥ
لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ
وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ
أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم
مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

---

(1) Fir'auna da yan yãƙinsa za su bĩ ku dõmin su kãma ku. Amma bã zã su sãmi ĩkon kama ku ba.

53. Sai Fir'auna ya aika māsu gayya a cikin birāne.

54. "Lalle ne, wađannan, haƙīƙa, ƙungiya ce kađan.

55. "Kuma lalle ne sū, a gare mu, māsu fusātarwa ne

56. "Kuma lalle ne mū, haƙīƙa, gabā đaya māsu sauna ne."

57. Sai Muka fitar da su daga gōnaki da marēmari.

58. Da taskōki da mazauni mai kyau

59. Kamar haka! Kuma Muka gādar da su ga Banī Isrā'īla.

60. Sai suka bī su sunā māsu fita a lōkacin hūdōwar rānā.

61. Sa'an nan a lōkacin da jama'a biyu suka ga jūna, sai abōkan Mūsā suka ce, "Lalle ne mū, haƙīƙa, wađanda ake riska ne."

62. Ya ce, "Kayya! Lalle ne, Ubangijina Yanā tare da ni, zai shiryar da ni."

63. Sai Muka yi wahayi zuwa ga Mūsā, cēwa, "Ka dōki tēku da sandarka." Sai tēku ta tsāge,[1] kōwane tsāgi ya kasance kamar falalen dūtse mai girma.

64. Kuma Muka kusantar da wađansu mutāne a can

65. Kuma Muka tsīrar da Mūsā da wađanda suke tāre da shi gabā đaya

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَاذِرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُم مِّن جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا تَرَاءَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ
إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّا ۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِب بِّعَصَاكَ
الْبَحْرَ ۖ فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ﴿٦٤﴾

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

---

(1) Teku ta tsāge hanya gōma sha biyu a kan adadin dangin Banī Isrā'īla. Suka bi suka wuce, sa'an nan aka nutsar da Fir'auna shi da jama'arsa a cikin hanyōyin ruwan

66. Sa'an nan kuma Muka nutsar da waɗansu mutãnen.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Lalle ne, a cikin wannan akwai ãyã, kuma mafi yawansu ba su kasance mãsu ĩmãni ba

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

68. Kuma lalle ne Ubangijinka, haƙĩƙa, Shĩ ne Mabũwayi, Mai jin ƙai.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

69. Kuma ka karanta, a kansu, lãbãrin Ibrãhĩm

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. A sã'ilin da ya ce wa ubansa da mutãnensa, "Mẽne ne kuke bauta wa?"

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Suka ce, "Munã bauta wa gumãka, sabõda haka munã yini mãsu lazimta a gare su."

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿٧١﴾

72. Ya ce, "Shin, sunã jin ku, a lõkacin da kuke kira?

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73. "Kõ kuwa sunã amfãnin ku, kõ sunã cũtar ku?"

أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

74. Suka ce, "Ã'a, mun sãmi ubanninmu, kamar haka ne suke aikatãwa."

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ya ce, "Shin to, kun ga abin da kuka kasance kunã bautã wa?

قَالَ أَفَرَأَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. "Kũ da ubanninku mafi daɗẽwa?

أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمُ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. "To, lalle ne sũ maƙiya ne a gare ni, fãce Ubangijin halittu

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. "Wanda Ya halitta ni, sa'an nan Yanã shiryar da ni.

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

79. "Kuma Wanda Yake Shĩ ne Yake ciyar da ni, kuma Yanã shãyar da ni

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

80. "Kuma idan na yi jiyya, to, Shi ne Yake warkar da ni

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81. "Kuma Wanda Yake matar da ni, sa'an nan Ya rāyar da ni,

وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ ٨١

82. "Kuma Wanda Yake inā kwaɗayin Ya gāfarta mini kurākuraina, a rānar sakamako

وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ ٱلدِّينِ ٨٢

83. "Ya Ubangijina! Ka ba ni hukunci, kuma ka riskar da ni ga sālihai.

رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ٨٣

84. "Kuma Ka sanya mini harshen gaskiya[1] a cikin mutānen ƙarshe.

وَٱجْعَل لِّى لِسَانَ صِدْقٍ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ٨٤

85. "Kuma Ka sanya ni daga magādan Aljannar ni'ima.

وَٱجْعَلْنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ٨٥

86. "Kuma Ka gāfarta wa ubāna, lalle ne shi, ya kasance daga ɓatattu.

وَٱغْفِرْ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ٨٦

87. "Kuma kada Ka kunyata ni a rānar da ake tāyar da su

وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ ٨٧

88. "A rānar da dūkiya bā ta amfāni, kuma ɗiya bā su yi.

يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ٨٨

89. "Fāce wanda ya jē wa Allah da zūciya mai tsarki."

إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٨٩

90. Kuma aka kusantar da Aljanna ga māsu taƙawa.

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ٩٠

91. Kuma aka fitar da wuta babba dōmin halakakku

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ٩١

92. Kuma aka ce musu, "Inā abin da kuka kasance kunā bauta wa?

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ٩٢

93. "Baicin Allah? Shin, sunā taimakon ku kō kuwa sunā tsare kansu?"

مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ٩٣

---

(1) Harshen gaskiya shī ne yabo mai kyau. Mutanen ƙarshe sū ne Musulmi, al'ummar Annabi Muhammadu, māsu shaida ga annabawa da iyar da manzanci.

94. Sai aka kikkife su[1] a cikinta, su da halakakkun

فَكُبْكِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾

95. Da rundunar Ibilĩsa gabã ɗaya

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Suka ce, alhãli sunã a cikinta sunã yin husũma,

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97. "Rantsuwa da Allah! Lalle ne mun kasance, haƙĩƙa, a cikin ɓata bayyananna.

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. "A lõkacin da muke daidaita ku da Ubangijin halittu.

إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. "Kuma bâbu abin da ya ɓatar da mu fãce mãsu laifi.

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100. "Sabõda haka bã mu da waɗansu macẽta.

فَمَا لَنَا مِن شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101. "Kuma bã mu da abõki, masõyi.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. "Sabõda haka, dã lalle munã da (dãmar) kõmawa, dõmin mu kasance daga mũminai!"

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Lalle ne, a cikin wancan akwai ãyã, kuma mafi yawansu, bã su kasance mũminai ba.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Kuma lalle ne Ubangijinka, Shi ne Mabuwãyi, Mai jin ƙai.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. Mutãnen Nũhu sun ƙaryata Manzanni.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. A lõkacin da ɗan'uwansu, Nũhu, ya ce musu, "Shin, bã zã ku yi taƙawa ba?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

107. "Lalle ne, zuwa gare ku, ni Manzo ne amintacce.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

108. "To, ku bi Allah da taƙawa, kuma ku yi mini ɗã'ã.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾

---

(1) Gumakan, su da halakakku mabiyansu. Dukan mai ɓatar da wani shĩ ne gunki ga mai bin sa halakakke.

109. "Kuma bā ni tambayar ku wata ijāra a kansa. Ijārāta ba ta zama ba face daga Ubangijin halittu

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. "Sabōda haka, ku bi Allah da taƙawa, kuma ku yi mini ɗā'ā."

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾

111. Suka ce, "Ashe, zā mu yi īmāni sabōda kai, alhāli kuwa, mafiya ƙasƙanci sun bi ka?"

۞ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾

112. Ya ce, "Kuma bā ni da sani ga abin da suka kasance sunā aikatāwa.

قَالَ وَمَا عِلْمِى بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. "Hisābinsu bai zama ba, face ga Ubangijina, dā kunā sansancēwa.

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّى لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

114. "Ban zama mai kōre mūmi-nai ba.

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

115. "Nī ba kōwa ba ne, sai mai gargaɗi mai bayyanāwa."

إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

116. Suka ce, "Lalle ne, idan ba ka hanu ba, yā Nūhu, (daga maganarka,) haƙīƙa, kanā kasancēwa daga waɗanda ake jēfēwa."

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

117. Ya ce, "Yā Ubangijīna! Lalle ne mutānena sun ƙaryata ni.

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

118. "Sai ka yi hukunci, a tsakānīna da tsakāninsu, tabbataccen hukunci, kuma ka tsīrar da ni, da waɗanda suke tāre da ni daga mūminai."

فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

119. Sai Muka tsīrar da shi, shi da waɗanda suke tāre da shi, a cikin jirgi wanda aka yi wa lōdi.

فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

120. Sa'an nan Muka nutsar, a bāyan haka, da sauran.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Lalle ne, a cikin wannan, akwai āyā, kuma mafi yawansu, ba su kasance māsu īmāni ba.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Kuma Lalle ne, Ubangijin-ka, hakĩka, Shĩ ne Mabuwâyi, Mai rahama

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٢٢

123. Ãdãwa sun karyata Manzanni.

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٢٣

124. A lõkacin da ɗan'uwansu, Hûdu ya ce musu, "Bã zã ku yi takawa ba?"

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٤

125. "Lalle ne ni, zuwa gare ku, hakĩka, Manzo ne, amintacce.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٢٥

126. "Sabõda haka ku bi Allah da takawa, kuma ku yi mini ɗã'ã.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٢٦

127. "Kuma bã ni tambayar ku wata ijãra a kansa. Ijãrãta ba ta zama ba, fãce daga Ubangijin halit-tu.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٢٧

128. "Shin, kunã yin ginin sita-diyo[1] a kõwane tsauni ne, kunã yin wãsa?

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ١٢٨

129. "Kuma kunã rikon matsã-rar ruwa, tsammãninku, ku daw-wama?[2]

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ١٢٩

130. "Kuma idan kun yi damka, sai ku yi damkar kunã mãsu tankwasãwa.

وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ١٣٠

131. "To, ku bi Allah da takawa, kuma ku yi mini ɗã'ã.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٣١

132. "Ku ji tsõron Wanda Ya taimake ku da abin da kuka sani

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٢

133. "Ya taimake ku da dabbõ-bin ni'ima da ɗiya

أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ ١٣٣

134. "Da gõnaki da marẽmari.

وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ١٣٤

135. "Lalle ne nĩ, inã ji muku tsõron azãbar wani yini mai girma."

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٥

---

(1) Sitadiyo shi ne gidan wasanni da Turanci, alãmã da Larabci

(2) Ko kuma wurãren sana'õ'i kamar masakõki irin na zãmanin nan

136. Suka ce, "Daidai ne a kanmu: Kā yi wa'azi kō ba ka kasance daga māsu wa'azi ba

137. "Wannan abu bai zamo ba fāce hālāyen[1] mutānen farko

138. "Kuma mū, ba mu zama waɗanda ake yi wa azāba ba."

139. Sabōda haka suka ƙaryata shi, sai Muka halakar da sū. Lalle ne a cikin wannan akwai āyā, kuma mafi yawansu ba su kasance māsu īmāni ba

140. Kuma lalle ne, Ubangijinka, haƙīƙa, Shi ne Mabuwāyi, Mai jin ƙai.

141. Samūdāwa sun ƙaryata Manzanni

142. A lōkacin da ɗan'uwansu Sālihu ya ce, "Shin, bā zā ku bi Allah da taƙawa ba?

143. "Lalle ne nī, zuwa gare ku, Manzo ne, amintacce.

144. "Sabōda haka, ku bi Allah da taƙawa, kuma ku yi mini ɗā'ā.

145. "Kuma bā ni tambayar ku wata ijāra, a kansa. Ijārāta ba ta zama ba fāce daga Ubangijin halittu.

146. "Shin, anā barin ku[2] a cikin abin da yake a nan, kunā amintattu?

قَالُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٤٥﴾

أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾

(1) Wātau lābarun mutane waɗanda ba su ci gaba ba bā su son a yi rawa da nishāɗi Anā karantawar ma anai karyar ta farko. watau wai tatsuniya ce a ce wai a hana aya a kan tsaunuka dōmin wasanni Suna nufi da āya ko alama gidajen rawa da na nashāɗi watau stadiyam da kasīno

(2) Kuna zaton zā a bar ku a inn wannan ni'ima, Allah ba zai karɓi rayukanku ba, kuma Ya yi muku hisābi a kanta? Kayya! Zā a yi muku hisabi a bayan kun mutu an tsayat da ku, dōmin hisabin ayyukan da kuka yi

147. "A cikin gõnaki da marẽmari.

148. "Da shuke-shuke da dabĩnai, 'ya'yan itãcensu hirtsi (1) mãsu narkẽwa a ciki?

149. "Kuma kunã sassaƙa gidãje daga duwãtsu, kunã mãsu alfãhari?

150. "Sabõda haka ku bi Allah da taƙawa, kuma ku yi mini ɗã'ã.

151. "Kada ku yi ɗã'ã ga umurnin maɓarnata

152. "Waɗanda suke yin ɓarna a cikin ƙasa, kuma bã su kyautatãwa."

153. Suka ce, "Kai daga mãsu sihiri kurum kake

154. "Bã kõwa kake ba, fãce mutum kamarmu. To, ka zo da wata ãyã idan kã kasance daga mãsu gaskiya."

155. Ya ce, "Wannan rãƙuma ce tanã da shan (2) yini, kuma kunã da shan yini sananne.

156. "Kada ku shãfe ta da cũta, har azãbar yini mai girma ta shãfe ku."

157. Sai suka sõke ta, sa'an nan suka wãyi gari sunã mãsu nadãma.

158. Sabõda haka azãba ta kãma su. Lalle ne a cikin wannan akwai ãyã, kuma mafi yawansu, ba su kasance mãsu ĩmãni ba

فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ١٤٧

وَزُرُوعٖ وَنَخۡلٖ طَلۡعُهَا هَضِيمٞ ١٤٨

وَتَنۡحِتُونَ مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتٗا فَٰرِهِينَ ١٤٩

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٥٠

وَلَا تُطِيعُوٓاْ أَمۡرَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ١٥١

ٱلَّذِينَ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ ١٥٢

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ ١٥٣

مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا فَأۡتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٥٤

قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٞ لَّهَا شِرۡبٞ وَلَكُمۡ شِرۡبُ يَوۡمٖ
مَّعۡلُومٖ ١٥٥

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابُ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٥٦

فَعَقَرُوهَا فَأَصۡبَحُواْ نَٰدِمِينَ ١٥٧

فَأَخَذَهُمُ ٱلۡعَذَابُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا
كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٥٨

(1) Hirtsi shi ne 'ya'yan itãce sababbi tun ba su nuna ba. Watau hirtsin gonakinsu idan an ci shi narkewa yake yi a cikin ciki balle kuma 'ya'yan itãce nunannu.

(2) Ranar da take da shã ita kaɗai zã ta shanye ruwan rijiyarsu, su kuma rãnar da suke da shã su kaɗai za su ɗebi ruwan, ba zã ta shã ba. Amma kuma tanã bã su nõno da madara.

159. Lalle ne Ubangijinka, haƙīƙa, Shī ne Mabuwayi, Mai jin ƙai.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٥٩

160. Mutānen Lūɗu sun ƙaryata Manzanni.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٦٠

161. A lōkacin da ɗan'uwansu,[1] Lūɗu ya ce musu, "Bā zā ku yi taƙawa ba?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٦١

162. "Lalle ne nī, zuwa gare ku, Manzo ne, amintacce.

إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٦٢

163. "Sabōda haka, ku bi Allah da taƙawa, kuma ku yi mini ɗā'ā.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٦٣

164. "Kuma bā ni tambayar ku wata ijāra. Ijārāta ba ta zama ba fāce daga Ubangijin halittu

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا
عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٤

165. "Shin, kunā jē wa maza daga cikin talikai?

أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٥

166. "Kuma kunā barin abin da Ubangijinku Ya halitta muku daga mātanku? Ā'a, ku mutāne ne māsu ƙetarēwa!"

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَلْ
أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ١٦٦

167. Suka ce, "Lalle ne, haƙīƙa, idan ba ka hanu ba, yā Lūɗu! Tīlas ne kanā kasancēwa daga waɗanda ake fitarwa (daga gari)."

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمُخْرَجِينَ ١٦٧

168. Ya ce, "Lalle ne ga aikinku, haƙīƙa, inā daga māsu ƙinsa.

قَالَ إِنِّى لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ ١٦٨

169. "Yā Ubangijina! Ka tsīrar da ni da iyālīna daga abin da suke aikatāwa."

رَبِّ نَجِّنِى وَأَهْلِى مِمَّا يَعْمَلُونَ ١٦٩

170. Sabōda haka Muka tsīrar da shi, shi da mutānensa gabā ɗaya.

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ١٧٠

171. Fāce wata tsōhuwa a cikin māsu wanzuwa

إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ١٧١

---

(1) Lūɗu ɗan uwansu ne na zaman gari da aure kawai. Asalinsa ɗan baffan Ibrāhīm ne, sun taso daga gabas, ƙasar Bābila suka yi hijira, har Ibrāhīm ya sauka Habrana a ƙasar Shām, Lūɗu kuwa ya sauka a Sadūm da alƙaryunta.

172. Sa'an nan kuma Muka darkàke wasu.

173. Kuma Muka yi ruwan sama a kansu, ruwa. Sai dai ruwan waɗanda ake yi wa gargaɗi ya mūnana.

174. Lalle ne ga wannan, akwai āyā, kuma mafi yawansu bā su kasance māsu īmāni ba

175. Kuma lalle ne Ubangijinka, haƙīƙa, Shī ne Mabuwāyi, Mai jin ƙai.

176. Ma'abūta ƙunci sun ƙaryata Manzanni

177. A lōkacin da Shu'aibu ya ce musu, "Bā zā ku yi taƙawa ba?

178. "Lalle ne ni, zuwa gare ku, Manzo ne, amintacce.

179. "Sabōda haka, ku bi Allah da taƙawa kuma ku yi mini ɗā'ā.

180. "Kuma bā ni tambayar ku wata ijāra a kansa. Ijārata ba ta zama ba fāce daga Ubangijin halittu.

181. "Ku cika mūdu, kuma kada ku kasance daga māsu sanyāwar hasāra (ga mutāne).

182. "Kuma ku yi awo da sikēli daidaitacce.

183. "Kuma kada ku nakasa wa mutāne abūbuwansu, kuma kada ku yi fasādi a cikin ƙasa kuna māsu ɓarna.

184. "Kuma ku ji tsōron Allah Wanda Ya halitta ku, kū da jama'ar farko."

ثُمَّ دَمَّرۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ١٧٢

وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلۡمُنذَرِينَ ١٧٣

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٧٤

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٧٥

كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٧٦

إِذۡ قَالَ لَهُمۡ شُعَيۡبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٧٧

إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٧٨

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٧٩

وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ
رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٨٠

۞أَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُخۡسِرِينَ ١٨١

وَزِنُواْ بِٱلۡقِسۡطَاسِ ٱلۡمُسۡتَقِيمِ ١٨٢

وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي
ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ١٨٣

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلۡجِبِلَّةَ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٨٤

185. Suka ce, "Kai dai daga waɗanda suke sihirtattu kawai ne.

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

186. "Kuma bā kōwa kake ba, fāce mutum kamarmu, kuma lalle ne munā zaton ka, haƙīƙa, daga maƙaryata.

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

187. "To, ka jēfo wani ɓaɓɓake daga sama a kanmu, idan ka kasance daga māsu gaskiya."

فَأَسۡقِطۡ عَلَيۡنَا كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188. Ya ce, "Ubangijina ne Mafi sani ga abin da kuke aikatāwa."

قَالَ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Sai suka ƙaryata shi, sabōda haka, azābar rānar girgije[1] ta kāma su. Lalle ne ita tā kasance azābar yini mai girma.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمِ ٱلظُّلَّةِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190. Lalle a cikin wancan, haƙīƙa, akwai āya, amma mafi yawansu ba su kasance māsu īmāni ba.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Kuma lalle Ubangijinka, haƙīƙa, Shī ne Mabuwāyi, Mai jin ƙai.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

192. Kuma lalle Shi (Alƙur'āni), haƙīƙa, saukarwar Ubangijin halittu ne.

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193. Rūhi[2] amintacce ne ya sauka da shi

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلۡأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

194. A kan zūciyarka, dōmin ka kasance daga māsu gargaɗi

عَلَىٰ قَلۡبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Da harshe na Larabci mai bayāni.

بِلِسَانٍ عَرَبِيّٖ مُّبِينٖ ﴿١٩٥﴾

---

(1) An rawaito cēwa Allah Ya būɗe musu ƙōfar Jahannama, zāfi ya hana su zama a kō ina cikin gidajensu, sa'an nan aka sanya girgije ya yi musu inuwa mai sanyi-sanyi har suka tāru a ciki, sa'an nan aka sanya girgijen ya kama da wuta a kansu, suka ƙone ƙurmus kamar an gasa fāra. Suka koma tōka kamar yadda suka nema daga Shu'aibu da a jēfa musu ɓaɓɓake daga sama idan ya zama daga māsu gaskiya.

(2) Rūhul Kudus, shi ne Jibrīl, amincin Allah ya tabbata a gare shi.

196. Kuma lalle shī, haƙīƙa, yanā a cikin littattafan (Manzannin) farko.

وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ ١٩٦

197. Ashe, bai kasance āyā ba a gare su, ya zama Mālaman Banī Isrā'īla sun san shi?

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ١٩٧

198. Kuma dā mun saukar da shi a kan sāshen Ajamāwa,

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ١٩٨

199. Ya karanta shi a kansu, ba su kasance sabōda shi māsu īmāni ba

فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ١٩٩

200. Kamar wancan ne! Muka shigar da shi a cikin zukātan māsu laifi

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ٢٠٠

201. Bā zā su yi īmāni da shī ba sai sun ga azābar nan mai raɗaɗi

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٢٠١

202. Sai ta taho musu kwatsam, alhāli kuwa sū, ba su sansance ba.

فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٢

203. Sai su ce, "Shin, mu waɗanda ake yi wa jinkiri ne?"

فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ٢٠٣

204. Ashe. to. da azâbarMu suke nēman gaggāwa?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٤

205. Ashe, to, kā gani, idan Muka jīshe su daɗi a shēkaru,

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ٢٠٥

206. Sā'an nan abin da suka kasance anā yi musu wa'adi (da shi) ya jē musu,

ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ٢٠٦

207. Abin da suka kasance anā jīshe su dāɗin, bā zai tunkuɗe azāba ba daga gare[1] su.

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ٢٠٧

208. Kuma ba Mu halakar da wata alƙarya ba fāce tanā da māsu gargaɗi

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ٢٠٨

---

(1) Dā an ba su lokaci mai tsawo suna jin dāɗi da rayuwar duniya a cikinsa, to, rānar da mutuwa ko azābar Allah ta jē gare su, wannan lokacin bā zai tunkuɗe mutuwar kō azābar ba daga gare su

209. Dōmın tunātarwa, kuma ba Mu kasance Māsu zālunci ba

210. Kuma (Alƙur'ānı) shaiɗānu ba su ɗōra sauka da shi ba.

211. Kuma bā ya kamāta a gare su (su shaiɗanu su sauka da shi), kuma ba su iyāwa

212. Lalle ne sū, daga saurāre, haƙīƙa, waɗanda aka nisantar ne.

213. Sabōda haka, kada ka kıra wanı abın bautāwa na dabam tāre da Allah, sai ka kasance daga waɗanda ake yi wa azāba.

214. Kuma ka yi gargaɗi ga danginka mafiya kusancı.

215. Kuma ka sassauta fıkāfıkanka[1] ga wanda ya bi ka daga mūmınai.

216. Sa'an nan ıdan suka sāɓā maka, to, ka ce, "Lalle nī, barrantacce ne daga abin da kuke aıkatāwa."

217. Kuma ka dōgara ga Mabuwāyi, Mai jın ƙaı.

218. Wanda Yake ganin ka a lōkacın da kake tāshi tsaye.

219. Da jujjuyāwarka a cikın māsu yın sujada.

220. Lalle Shı[2], Shı ne Mai ji, Masanı.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ﴿٢١٠﴾

وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

---

(1) Ka zama maı tausayı ga mumınaı waɗanda suka bī ka, ka yı musu kamar yadda kāzā take yı wa ya yanta ƙanana a lōkacın sanyı kō kuwa ıdan zā su yı barcı dōmın ta kāre su daga cūta

(2) Allah Shı ne Maı ji, ji na gaskıya kuma Masanı, sanı na gaskıya

221 Shin, (kunā so) in gaya[1] muku a kan wanda shaiɗannu kan sauka?

222. Sukan sauka a kan dukan maƙaryaci, mai zunubi.

223 Sunā jēfa (abin da suka) ji, alhāli kuwa mafī yawansu maƙaryata ne.

224 Kuma mawāƙa[2] halakakku ne ke bin su.

225 Shin, ba ku ga cēwa, lalle ne sū, a cikin kōwane rango sunā yin dīmuwa (su ƙētare haddi) ba?

226. Kuma lalle ne sū, sunā faɗin abin da bā su aikatāwa?

227. Fāce waɗanda suka yi īmāni suka aikata ayyukan ƙwarai, kuma suka ambaci Allah da yawa, kuma suka rāma zālunci, daga bāyan an zālunce su. Kuma waɗanda suka yi zālunci, zā su sani a wace majūya suke jūyāwa.

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانتَصَرُوا مِن بَعْدِ مَا
ظُلِمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنقَلَبٍ
يَنقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

---

(1) Wannan dōmin raddi ne ga māsu cēwa aljannu ke gaya wa Muhammadu, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi, Alƙur'āni. Aljannu bā su sauka sai ga maƙaryaci, mai zunubi. Muhammadu kuwa ba haka yake ba. Saboda haka shi ba mahaukaci ba, kuma ba wanda aljannu suke gaya wa ba. Dukan abin da ya faɗa to, wahayi ne daga Allah.

(2) Siffōfin mawaƙa sun nūna cēwa Annabi Muhammadu bā mawāƙi ba ne, dōmin bā shi da ɗaya daga cikin siffōfin mawāƙa. Kuma mabiyansa ba halakakku ba ne.



Tanā karantar da cēwa Allah Yanā da asirrai, bā su da iyāka, Yanā nūna sàshensu ta hannun waɗansu mutāne bāyinSa da a cikin littattafanSa, dōmin mūminai su ƙāra ƙarfin īmāni, kuma su yi aiki da sharī'ar da Yā aza su a kanta.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ṭ S. Waɗancan āyōyin Al-ƙur'āni ne da Littāfi mai bayyanawa

طسٓۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡقُرۡءَانِ وَكِتَابٖ مُّبِينٍ ١

2. Shiriya ce da bushāra ga mūminai.

هُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢

3. Waɗanda suke tsayar da salla kuma su bàyar da zakka, alhāli kuwa sū, game da Lāhira, to, sū, sunā yin yaƙīni.

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ
وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٣

4. Lalle ne waɗanda suke bā su yin īmāni da Lāhira, Mun ƙawāta musu ayyukansu, sabōda haka sunā ɗimuwa

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمۡ
أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُمۡ يَعۡمَهُونَ ٤

5. Waɗannan ne waɗanda suke sunā da mugunyar azāba (a dūniya), kuma sū, a Lāhira, sū ne mafiya hasāra.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ وَهُمۡ فِي
ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ٥

6. Kuma lalle ne kai, haƙīƙa, anā haɗa[1] ka da Alƙur'āni daga gun Mai hikima, Masani.

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٦

7. A lōkacin da Mūsā ya ce wa iyālinsa, "Lalle ni, na tsinkāyi wata wuta, ni mai zo muku daga gare ta ne, da wani lābari, ko kuwa mai zo muku ne da yūla, makāmashin, tsammāninku, ku ji ɗimi."

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ٧

8. To, a lōkacin da ya jē mata, sai aka kira shi cēwa, "An tsarkake wanda yake cikin (wurin) wutar da wanda yake a gēfenta, kuma tsarki ya tabbata ga Allah Ubangijin halittu.

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَن بُورِكَ مَن فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٨

9. "Yā Mūsā, lalle ne shi, Nī ne Allah, Mabuwāyi, Mai hikima.

يَا مُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٩

10. "Kuma ka jēfa sandarka." To, a lōkacin da ya gan ta, tanā girgiza kamar dai ita ƙaramin maciji ne, sai ya jūya yanā mai bāyar da bāya, kuma bai kōma ba, "Yā Mūsā! Kada ka ji tsōro, lalle Ni, Manzanni bā su jin tsōro a wuriNa.

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ١٠

11. "Sai wanda ya yi zālunci, sa'an nan ya musanya kyau a bāyan cūta, to, lalle Nī, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١

12. "Kuma ka shigar da hannunka a cikin wuyan rigarka, ya fita fari, bābu wata cūta, a cikin wasu āyōyi tara zuwa ga Fir'auna da mutānensa. Lalle ne sū, sun kasance mutāne ne fāsiƙai."

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ١٢

(1) Lahira da Īmani da ita sunā a cikin asīran Allah. Haka karɓar Alƙur'ani daga Allah yanā a cikin asīran Allah da Ya bayyana a Littafi. Ganin Mūsa ga wuta da abubuwan da suka auku a wurin game da maganar Allah a gare shi da jūyawar sanda macijiya da kōmawarta sanda da jūyāwar hannunsa fari ƙal da juyāwarsa zuwa ga asalinsa, duka sunā a cikin asīran Allah da Ya bayyana su ga wani mutum.

13. To, a lōkacin da āyōyinMu suka je musu, sunā māsu wāyar da kai, suka ce, wannan sihiri ne, bayyananne.

14. Kuma suka yi musunsu, alhāli zukatansu, sun natsu da su, dōmin zālunci da girman kai. To, ka dūbi yadda ākibar maɓarnata ta kasance.

15. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun bai wa Dāwūda da Sulaimān ilmi, kuma suka ce, "Gōdiya[1] ta tabbata ga Allah, Wanda Ya fīfita mu a kan māsu yawa daga BāyinSa mūminai."

16. Kuma Sulaimān ya gāji Dāwūda ya ce, "Yā ku mutāne! An sanar da mu maganar tsuntsāye, kuma an bā mu daga kōwane abu Lalle ne, wannan, haƙīƙa, shi ne falalar (Allah) bayyananna."

17. Kuma aka tattara, dōmin Sulaimān, rundunōninsa, daga aljannu da mutāne da tsuntsāye, to, sū anā kange su (ga tafiya).

18. Har a lōkacin da suka je a kan rāfin turūruwa, wata turūruwa ta ce, "Yā kū jama'ar turūruwa! Ku shiga gidājenku, kada Sulaimān da rundunōninsa su kakkarya ku, alhāli kuwa sū, ba su sani ba."

19. Sai ya yi murmushi yanā mai dāriya daga maganarta, kuma ya

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا
وَعُلُوًّا فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا وَقَالَا
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ
عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ إِنَّ
هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ
وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ
سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ

(1) Abin da ke hakkin ni'imar Allah a kan mutum ya gōde Masa. Dawuda da Sulaimān Allah Ya ba su ilmi na Annabci sun tsayu da gōdiyarsa a kan aiki da shi da kuma ikrāri da cewa ni'ima ce daga Allah bā da wani aiki nasu ba. Annabci da ilmi da sanin maganar tsuntsu da ta aljannu da ta turūruwa duka sunā cikin asīrin Allah da Yake nūnāwa ta hanyar waɗansu BayinSa, Annabāwa

أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ
وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي
بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ١٩

ce, "Yā Ubangijina! Ka cūsa mini in gōde wa ni'imarKa wadda Ka ni'imta ta a gare ni da kuma ga mahaifāna biyu, kuma in aikata aiki na ƙwarai, wanda Kake yarda da shi, kuma Ka shigar da ni, sabōda rahamarKa, a cikin bāyinKa sālihai."

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ
أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ٢٠

20. Kuma ya binciki[1] tsuntsāye, sai ya ce, "Me ya kāre ni bā ni ganin hudhudu, kō ya kasance daga māsu fakuwa ne?

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ
أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ٢١

21. "Lalle ne zā ni azabta shi azāba mai tsanani, kō kuwa lalle in yanka shi, kō kuwa lalle ya zo mini da dalīli bayyananne."

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ
تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ٢٢

22. Sai ya zauna bā nēsa ba, sa'an nan ya ce, "Nā san abin da ba ka sani ba, kuma na zo maka daga Saba da wani lābari tabbatacce

إِنِّي وَجَدتُّ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ٢٣

23. "Lalle ni, nā sāmi wata mace wadda tanā mulkinsu, kuma an bā ta daga dukan kōme, kuma tanā da gadon sarauta mai girma.

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ٢٤

24. "Na sāme ta, ita da mutānenta, sunā yin sujada ga rānā, baicin Allah, kuma Shaiɗan ya ƙawāce musu ayyukansu, sabōda haka ya karkatar da su daga hanya, sa'an nan sū, ba su shiryuwa.

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

25. "Ga[2] su yi sujada ga Allah Wanda Yake fitar da abin da yake a ɓōye, a cikin sammai da ƙasa, kuma

---

(1) Wannan ya nūna tsayuwar Sulaiman da binciken kōme da kowa a cikin daularsa Kuma da yadda yake yin tsanani a cikin sauƙi Wannan ita ce hanyar mulki mai kyau

(2) An kayar da harafin kōrewa domin barinsa da Hausa, yanā ɓata ma'ana, domin Shaiɗan bai kange su daga rashin yin sujada ba.

Yā san abin da kuke ɓōyēwa da abin da kuke bayyanāwa.

وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ٢٥

26. "Allah, bābu abin bautāwa, fāce Shī, Ubangijin[(1)] Al'arshi, mai girma."

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ۩ ٢٦

27. Ya ce, "Za mu dūba, shin, kā yi gaskiya ne, kō kuwa kā kasance daga maƙaryata?

۞ قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٢٧

28. "Ka tafi da takardāta wannan, sa'an nan ka jēfa ta zuwa gare su, sa'an nan kuma ka jūya daga barinsu, sa'an nan ka ga mēne ne suke mayarwa."

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٢٨

29. Ta ce, "Yā kū mashawarta! Lalle ne, an jēfo, zuwa gare ni, wata takarda mai girma.

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ ٢٩

30. "Lalle ita daga Sulaiman take, kuma lalle ita, da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai ne.

إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣٠

31. "Kada ku yi girman kai a gare ni, kuma ku zo mini kunā māsu sallamāwa."

أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ٣١

32. Ta ce, "Yā ku mashawarta[(2)]! Ku yi mini fatawa ga al'amarīna, ban kasance mai yanke wani al'amari ba, sai kun halarta."

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ٣٢

33. Suka ce, "Mū ma'abūta ƙarfi ne, kuma ma'abūta yāƙi mai tsanani ne, kuma al'amari yā kōma zuwa gare ki, sabōda haka ki dūba, mēne ne zā ki yi umurni (da shi)?"

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ ٣٣

---

(1) Ya siffanta Allah da cēwa bābu abin bautāwa fāce Shi dōmin ya kore cancantar rānā ga ibāda, da Ubangijin Al'arshi dōmin ya ɗēbe girman gadon Bilkisu daga zukata.

(2) Allah bai ƙēɓance hikima ga maza kawai ba. har mātā akwai māsu hikima a cikinsu. Sai dai Musulunci yā hana shugabancin mātā, sabōda galibinsu ađifarsa ta rinjayi hankalinsu. sabōda kyautata tarbiyyar yāra. Ana fahimtar cewa iya mulki, shi ne rashin fallewa da ra'ayi ga shūgaba, sai a bāyan ya shāwarci mutanensa. kamar yadda Sarauniyar Saba ta yi da Majalisarta.

34. Ta ce, "Lalle Sarakuna idan sun shiga wata alƙarya, sai su ɓàta ta, kuma su sanya màsu darajar mutãnenta ƙasƙantattu. Kuma kamar wancan ne suke aikatãwa.

35. "Kuma lalle nĩ, mai aikãwa ce zuwa gare su da kyauta, sa'an nan mai dūbawa ce: da me manzannin zã su kōmo."

36. To, a lōkacin da ya jẽ wa Sulaiman ya ce, "Shin, za ku ƙãra mi da dūkiya ne? To, abin da Allah Ya bã ni, shi ne mafi alhèri daga abin da Ya bã ku. A'a, kū ne kuke yin farin ciki da kyautarku

37. "Ka kōma zuwa gare su. Sa'an nan lalle munã je musu da rundunōni, bābu wata tãɓukāwa gare su game da su, kuma lalle munã fitar da su daga gare ta, sunã mafi wulãkantuwa, kuma sunã ƙasƙantattu."

38. Ya ce, "Yã ku mashāwarta! Wannenku zai zo mini da gadonta a gabãnin su zo, sunã māsu sallamãwa?"

39. Wani mai ƙarfi daga aljannu ya ce, "Nĩ, inã zo maka da shi a gabãnin ka tāshi daga matsayinka. Kuma lalle nĩ, a gare shi, haƙĩƙa, mai ƙarfi ne amintacce."

40. Wanda yake a wurinsa akwai[1] wani ilmi daga Littãfin ya ce,

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا
وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَٰلِكَ
يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ
الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا
آتَانِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ
تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا
وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن
يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن تَقُومَ
مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي عِندَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ

---

(1) Allah na bàyar da asirai daga littattafai, kò da wahayi zuwa ga Annabàwa, kò da ilhama daga abin da aka bai wa Annabawa. Waɗansu sun ce ilmin nan sunan Allah ne mafi girma. Allah ne Mafi sani. Sai dai sharaɗin aiki da ilmi ga ibada, ya kasance daga Annabàwa kawai, a cikin lòkacin aiwatar da shari'arsu. Ba a iya amfàni da wani sunan Allah wanda wani Annabi bai zo da shi ba a gabanin Musulunci, kuma a bayan Musulunci

"Nı ınā zo maka da shı a gabānın ƙyaftāwar ganınka ta kōma gare ka." To, a lōkacın da ya gan shı matabbacı a wurınsa, ya ce, "Wannan daga falalar Ubangıjina yake, dōmın Ya jarraba nı: Shın, zan gōde ne, kō kuwa zan butulce! Kuma wanda ya gōde, to, yanā gōdēwa ne dōmın kansa, kuma wanda ya kāfırta, to, lalle Ubangıjina Wadātacce ne, Karīmi."

بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ
مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ
ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ
وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

41 Ya ce, "Ku canza kamar gadonta gare ta, mu ganı, shın zā ta shıryu, kō kuwa tanā kasancēwa daga waɗanda bā su shıryuwa."

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ
تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. To, a lōkacin da ta jē, aka ce, "Shın, kamar wannan gadon sarautarkı yake?" Ta ce, "Kamar dai shī ne Kuma an bā mu ilmı daga gabānınta, kuma mun kasance māsu sallamāwar (al'amarı ga Allah)."

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ
وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Kuma abın da ta kasance tanā bautāwa, baıcın Allah, ya kange ta. Lalle ıta, tā kasance daga mutāne kāfırai

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِن
قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Aka ce mata, "Ki shıga a gıdan sarauta." To, a lōkacın da ta gan shı, ta yi zatonsa waı gulbı ne, kuma ta kuranye[1] daga ƙwaurınta. Ya ce, "Lalle ne shi, gıdan sarauta ne mai santsi daga madūbai." Ta ce, "Yā Ubangıjina!

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ
لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا ۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ
مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى

---

bā a rōƙon Allah saı da sunāyenSa masu kyau tıs'ın da taran nan, saı daı a dunƙule kamar a ce, "Ina roƙon Allah da sunayenSa da na sanı da waɗanda ban sanı ba."

(1) Idan īmānı ya shıga a cıkın zucıya, saı gırman kaı ya fıta daga gare ta Sarauniya Bılkīsu tana kuranye ƙafāfunta da nıyyarta ta shıga a cıkın ruwa dōmın ta nūna ɗā'arta ga umurnın Annabın Allah Sulaıman, kuma ta yarda da shıga gulbın da ba ta san tsawon zurfinsa ba ko da za ta mutu a wurın ɗā'ā da takawa Mace da sarauta ıyakar gırman kaı ke nan, bābu abın da zaı gusar da shı saı īmānın gaskıya

Lalle nī, na zālunci kaina, kuma nā sallama al'amari tāre da Sulaimān ga Allah, Ubangijin halittu."

وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Kuma lalle ne, haƙīƙa, mun aika zuwa Samūdāwa da ɗan'uwansu, Salihu (ya ce), "Ku bauta wa Allah." Sai gā su ƙungiyōyi biyu sunā ta husūma

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ya ce, "Yā mutānēna! Don me kuke nēman gaggāwa game da mūnanāwa, a gabānin kyautatāwa. Don me bā ku nēman Allah gāfara, tsammāninku, zā a yi muku rahama?"

قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Suka ce, "Munā shu'umci da kai, kuma da wanda ke tāre da kai." Ya ce, "Shu'umcinku a wurin Allah yake. Ā'a, kū mutāne ne, anā fitinar ku."

قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

48. Kuma waɗansu jama'a tara[1] sun kasance a cikin birnin, sunā yin ɓarna, kuma bā su kyautatāwa

وَكَانَ فِى ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

49. Suka ce, "Ku yi rantsuwa da Allah, lalle zā mu kwānan masa,[2] shi da mutānensa, sa'an nan mu ce wa waliyyinsa. 'Ba mu halarci halakar mutānensa ba, kuma mū, haƙīƙa, māsu gaskiya ne'."

قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Kuma suka ƙulla mākirci, kuma Muka ƙulla sakamakon mākirci, alhāli sū ba su sani ba.

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

---

(1) Yawan māsu ɓarna bā ya hana gaskiya bayyana. Kuma mai mākirci domin ya halakar da mai gargaɗin addinin Allah, yana yi wa kansa sanadin halaka kawai ne. Waɗannan mutāne tara sun yi niyyar kashe Sālihu ne, ba da sanin dangınsa ba, a wurin da yake kwāna yana salla a masallacinsa, a bayan gari. A can Allah ya halakar da su. Wannan shī ne sakamakon mākircin da suka ƙulla.

(2) Zā mu kwānan masa, ai zā mu kwāna da niyyar kashe shi a cikin dare, a ɓoye.

51. Ka dūba yadda āƙibar mākırcınsu ta kasance, lalle Mū, Mun darkāke su da mutānensu gabā ɗaya.

52. Waɗancan, gıdājensu ne, wōfintattu, sabōda zāluncın da suka yi, lalle ne a wancan akwai āyā ga mutāne waɗanda suke sanı.

53. Muka tsīrar da waɗanda suka yi īmānı, kuma sun kasance sunā taƙawa

54. Da Lūɗu, a lōkacın da ya ce wa mutānensa, "Shin, kunā jē wa alfasha[1] ne alhālı kuwa kunā ganı?

55. "Shın, lalle kū, haƙīƙa, kunā je wa maza da sha'awa, baıcın mātā? Ā'a, kū, wasu ırın mutāne ne kunā aıkin jāhılcı."

56. Bābu abın da ya kasance jawābın mutānensa, fāce suka ce, "Ku fitar da mutānen Lūɗu daga alƙaryarku, lalle sū, wasu ırın mutāne ne māsu da'awar sunā da tsarkı."

57. Saı Muka tsīrar da shi, shı da mutānensa,[2] fāce mātarsa, Mun ƙaddara ta a cikin māsu wanzuwa.

58. Kuma Muka yi ruwa a kansu da wanı ırın ruwa. To, ruwan waɗanda ake yi wa gargaɗi yā mūnana

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا
دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

---

(1) Alfāshar mutānen Lūɗu ita ce luwaɗi namiji ya bi namiji a duburarsa. Wannan alfāsha kō dabbōbi bā su yın ta. Ga mutānen Lūɗu ta fara bayyana. Allah Ya halakar da su kamar yadda Ya ambata. Sa'an nan kuma ba a ƙāra ganinta ba, saı ga wannan al umma. Asırın da ke cıkı, shī ne yadda Allah Yake juyar da ɗabi'ar mutum ta zama bā ta māsu hankalı ba, tāre da dogewar halittar jikınsa kamar yadda take ga zahırı.

(2) Mutānensa mumınai. Imanı da gaskıya ıdan gaskıya ta bayyana asīrı ne daga asīran Allah saı wanda Ya baı wa. Kusancı ga wanı Annabı da aure kō zumunta, bā ya bāyar da shı. Ruwan azāba, shī ma asīrı ne na Allah.

59. Ka ce, "Gōdıya ta tabbata ga Allah, kuma amıncı ya tabbata bısa ga BāyınSa, waɗanda Ya zāɓā." Shın, Allah ne Mafi alhēri, kō abın da suke yın shırkı da shı?(1)

60. Kō wāne ne Ya halıtta sammai da ƙasa, kuma Ya saukar muku, daga sama, wani ruwa, Muka tsirar, game da shi, gōnakı māsu sha'awa, ba ya kasancēwa gare ku, ku tsırar da ıtācensu? Shın, akwai abın bautāwa tāre da Allah? Ā'a, sū mutāne ne suna daıdaıtāwa (Allah da wanı).

61. Kō kuwa wāne ne Ya sanya ƙasa tabbatacciya, kuma Ya sanya kōguna a tsakāninta kuma Ya sanya mata manyan duwātsu tabatattu, kuma Ya sanya wani shāmakı a tsakānın tēkuna biyu? Shın akwai wani abın bautāwa tāre da Allah Ā'a, mafi yawansu ba su sanı ba.

62. Kō wāne ne yake karɓa wa maı bukatā ıdan ya kıra Shi, kuma ya sanya ku mamayan ƙasa? Shın akwaı wanı abın bautawa tāre da Allah? Kaɗan ƙwarai kuke yın tunānı.

63. Kō wāne ne yake shıryarwa a cıkın duffan ƙasa da tēku, kuma wāne ne Yake aikōwar iskōkı dōmın bāyar da bushāra a gaba ga rahamarSa? Ashe, akwaı wani abin bautāwa tāre da Allah? Tsarkı ya tab-

قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ
ٱصۡطَفَىٰٓۗ ءَآللَّهُ خَيۡرٌ أَمَّا يُشۡرِكُونَ ٥٩

أَمَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَأَنزَلَ لَكُم
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ
بَهۡجَةٖ مَّا كَانَ لَكُمۡ أَن تُنۢبِتُواْ
شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ
يَعۡدِلُونَ ٦٠

أَمَّن جَعَلَ ٱلۡأَرۡضَ قَرَارٗا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ
أَنۡهَٰرٗا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيۡنَ
ٱلۡبَحۡرَيۡنِ حَاجِزًاۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ
أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٦١

أَمَّن يُجِيبُ ٱلۡمُضۡطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكۡشِفُ
ٱلسُّوٓءَ وَيَجۡعَلُكُمۡ خُلَفَآءَ ٱلۡأَرۡضِۗ
أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٦٢

أَمَّن يَهۡدِيكُمۡ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ
وَمَن يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ
رَحۡمَتِهِۦٓۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا
يُشۡرِكُونَ ٦٣

(1) Daga wannan āya ta 59 zuwa ƙarshen sūra duka tambīhı ne ga abubuwan ɗake na ılmın Allah, wanda ya shafi ıkunanmu, amma ba mu san yadda suke aukuwa a gare mu ba Sa'an nan kuma da tambīhı ga abubuwan gaibı da suke zuwa dōmın mu yi īmanı da su.

bata ga Allah daga barin abin da suke shirki da shi.

64. Kõ wãne ne Yake fãra halitta sa'an nan kuma ya mayar da ita, kuma Wãne ne Yake arzũta ku daga sama da ƙasa? Ashe, akwai wani abin bautãwa tãre da Allah? Ka ce, "Ku kãwo dalĩlinku, idan kun kasance māsu gaskiya."

أَمَّن يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَءِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ٦٤

65. Ka ce, "Bābu wanda ya san gaibi a cikin sammai da ƙasa fãce Allah. Kuma bã su sansancẽwar a yaushe ne ake tãyar da su."

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا
اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٦٥

66. Ã'a, saninsu ya kai a cikin Lãhira. Ã'a, sunã cikin shakka daga gare ta. Ã'a, sũ da gare ta makãfin zũci ne

بَلِ ادَّارَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ
مِّنْهَا بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ ٦٦

67. Kuma waɗanda suka kãfirta suka ce, "Shin, idan mun kasance turɓãya, mu da ubanninmu, shin, haƙĩƙa, waɗanda ake fitarwa ne?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا
وَآبَاؤُنَا أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ٦٧

68. "Lalle ne, haƙĩƙa, an yi mana wa'adi ga wannan, mũ da ubanninmu, daga gabãnin haka. Wannan bã kõme ba ne fãce tãtsũniyõyin farko."

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ
هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٦٨

69. Ka ce, "Ku yi tafiya a cikin ƙasa, sa'an nan ku dũba, yãya ãƙibar māsu laifi take?"

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ٦٩

70. Kuma kada ka yi baƙin ciki a kansu, kuma kada ka kasance a cikin ƙuncin rai daga abin da suke ƙullãwa na mãkirci.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّمَّا
يَمْكُرُونَ ٧٠

71. Kuma sunã cẽwa, "A yaushe wannan wa'adi (zai auku), idan kun kasance māsu gaskiya?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ٧١

72. Ka ce, "Akwai fatan sãshen abin da kuke nẽman gaggãwarsa, ya

قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ الَّذِي

kasance yã kuturta[1] a gare ku."

73. Kuma lalle ne Ubangijinka, haƙĩƙa, Mai falala ne a kan mutâne, kuma amma mafi yawansu, bã su gōdèwa.

74. Kuma lalle Ubangijinka, haƙĩƙa, Yanã sanin abin da ƙirâzansu suke ɓōyēwa, da abin da suke bayyanãwa.

75. Kuma bābu wata (mas'ala) mai ɓōyuwa, a cikin sama da ƙasa fãce tanã a cikin littâfi bayyananne.

76. Lalle ne wannan Alƙur'âni[2] yanã gaya wa Banĩ Isrã'ila mafi yawan abin da sũ suke sãɓa wa jūnansu a ciki.

77. Kuma lalle shi, haƙĩƙa, shiriya ce da rahama ga mūminai.

78. Lalle Ubangijinka Yanã yin hukunci a tsakāninsu da hukuncinSa, kuma Shi ne Mabuwâyi, Masani."

79. Sabōda haka, ka dōgara ga Allah, lalle ne, kai ne a kan gaskiya bayyananniya.

80. Lalle ne kai, bã ka jiyar da matattu, kuma bã ka sa kurãme su ji kiranka, idan sun jũya sunã māsu bāyar da bāya.

تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾
وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾
وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾
إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾
وَإِنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾
إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾
إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ
إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

---

(1) Kuturi shi ne a bãyan wani ya hau dabba ya kuma aza wani a kanta daga baya gare shi. Kinaya ce na cewa abin yana kusa gare su ƙwarai kamar tsakanin ɗan kuturi da mahayin dabba.

(2) Idan wanna Alƙur'âni ya ƙunsa ilmin asĩrai da yake iya gaya wa Banĩ Isrã'ĩla mafi yawan abin da sũ da kansu, suke sãɓã wa juna a kansu tare da shahararsu da ilmi, da yawan Annabâwan da suka wuce a cikinsu, to ga Larabawa jahilai hiyaka ke nan. Baba abin da ya wajaba a gare su sai sallamawa ga abin da yake kiran zuwa gare shi. In abin da yake faɗa ba gaskiya ba ne, da Bani Isra'ila ne farkon māsu nũna ƙaryarsa. Amma ba su yi ba. Sabōda haka duka gaskiya ne. Sai kōwa ya bĩ shi ya tsĩra.

81. Kuma kai ba ka zama mai shiryar da ɗimammu daga ɓata ba Bā ka jiyarwa fāce wanda yake yin īmāni da āyōyinMu. To, sū ne māsu sallamāwa (al'amari zuwa ga Allah).

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِي ٱلْعُمْيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ إِن
تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم
مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. Kuma idan magana ta auku a kansu, Munā fitar musu da wata dabba[1] daga ƙasa, tanā yi musu magana, cēwa "Lalle mutāne sun kasance game da āyōyinMu, bā su yin īmânin yaƙīni."

۞ وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً
مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

83. Kuma a rânar da Muke tārā-wa daga kōwace al'umma, wata ƙungiya daga waɗanda suke ƙar-yata āyōyinMu, sai ga su anā kange su (ga kōra).

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ
بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Har idan sun zo, (Allah) zai ce, "Ashe kun ƙaryata āyōyinNa, kuma ba ku kēwaye su da sani ba? To, mēne ne kuka kasance kunā aikatāwa?"

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ
تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85 Kuma magana ta auku a kansu, sabōda zāluncin da suka yi To, sū bā su da ta cēwa

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا
يَنطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. Shin, ba su gani ba, cēwa, lalle Mū, Mun sanya dare dōmin su natsu a cikinsa, kuma da yini mai sanya gani? Lalle a cikin wancan akwai āyōyi dōmin mutāne waɗan-da suka yi īmāni.

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ
وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

(1) Wata ɗabba ce ana kiran ta Jassasa, an ce yar raƙumar Salihu ce a lokacin da aka kashe uwarta ta gudu, ta shiga cikin dutse dūtsen ya rufe da ita Tanā fitōwa daga dūtsen Safa a Makka da ƙantsi Bāyan fitowarta bābu sauran wa'azi Mumini ya tabbata mumini, kafiri kuma ya tabbata ƙaka Tana riƙe da sandar Mūsā da Hātimin Sulaimān Tana fitowa a bayan fitowar rana daga yamma Allah dai Ya san gaskiyar yadda take.

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ وَكُلٌّ
أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ ۝٨٧

87. Kuma da rānar[1] da ake būsa a cikin ƙaho, sai wanda yake a cikin sammai da waɗanda suke a cikin ƙasa su firgita, fāce wanda Allah Ya so, kuma dukansu, su je Masa sunā ƙasƙantattu.

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ
ٱلسَّحَابِ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ
إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ۝٨٨

88. Kuma kanā ganin duwātsu, kanā zaton su sandararru, alhāli kuwa sū sunā shūɗēwa, shūɗēwar girgije, bisa sanā'ar Allah Wanda Ya kyautata kōwane abu. Lalle Shi, Mai lābartāwa ne game da abin da kuke aikatāwa.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ
يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ۝٨٩

89. Wanda ya zo da kyakkawan aiki guda, to, yanā da mafi alhēri daga gare shi. Kuma sū daga wata firgita,[2] a yinin nan, amintattu ne.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٩٠

90. Kuma wanda ya zo da mugun aiki, to, an kife fuskōkinsu a cikin wuta. Ko zā a sāka muku fāce da abin da kuka kasance kūnā aikatāwa?

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ
ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ۝٩١

91. (Ka ce), "An umurce ni, in bauta wa Ubangijin wannan Gari[3], Wanda ya mayar da shi Hurumi. kuma Yanā da dukan kōme. Kuma an umurce ni da in kasance daga māsu sallamāwa.

وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي

92 "Kuma inā karanta Al-ƙur'āni." To, wanda ya shiryu, yā shiryu ne dōmin kansa kawai.

---

(1) Bāyan fitōwar dabba, kuma sai būsar ƙaho na farko, sa'an nan na biyu sa'an nan Kiyāma

(2) Firgita daga azābar Lāhira wannan firgita ba irin ta farko ba ce, wadda aka ambata a cikin āya ta 87, dōmin wancan firgitar kwarjini ce a bāyan tashi daga kaburbura

(3) Wannan Gari shī ne Makka. Sanya Makka hurumi ba a iya shiga cikinsa da yaki yanā a cikin asīrai na Allah. Shiryuwa da ɓata duka asīrai ne na Allah. Isarin AlƘur'āni da abubuwan da ya ƙunsa duka asīran Allah ne

Kuma wanda ya ɓāce, to, ka ce, "Ni daga māsu gargaɗi kawai nake."

لِنَفْسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ۝٩٢

93. Kuma ka ce, "Gōdiya ta tabbata ga Allah. Zai nūna muku āyōyinSa, har ku sansu." Kuma Ubangijinka bai zama Mai shagala daga barin abin da kuke aikatāwa ba.

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَاۚ
وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝٩٣

SŪRATUL KAṢAṢ سُورَةُ القَصَصِ

Tanā karantar da nūna falalar hijira dōmin addini, kuma tanā kwaɗaitarwa ga yin hijira. Kada tsōron barin dūkiya da ɗiya, su kange mūmini daga yin hijira da addininsa zuwa ga wurin yardar Allah Wanda Yake Shi ne Mai kōme kuma Yanā riƙe da kōme Shi kaɗai Kuma tanā hana rarraba jama'ar Musulmi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai

1. Ɗ.S̃ M̃

طسٓمٓ ۝١

2. Waɗancan āyōyin Littāfi ne bayyananne.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ۝٢

3. Munā karantāwa a kanka, daga lābarin Mūsā da Fir'auna da gaskiya dōmin mutāne waɗanda suke yin īmāni.

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ
بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝٣

4. Lalle ne Fir'auna ya ɗaukaka a cikin ƙasa, kuma ya sanya mutānenta ƙungiya-ƙungiya, yanā raunanar da wata jama'a daga gare su; yanā yanyanka ɗiyansu maza kuma yanā rāyar da mātan su. Lalle shī, ya kasance daga māsu ɓarna.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ
أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ
يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْۚ إِنَّهُۥ كَانَ
مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ۝٤

5. Kuma Munā nufin Mu yi falala ga waɗanda aka raunanar a cikin ƙasar, kuma Mu sanya su shugabanni, kuma Mu sanya su magāda.

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ ﴿٥﴾

6. Kuma Mu tabbatar da su a cikin ƙasar, kuma Mu nūna wa Fir'auna da Hāmāna da rundunōninsu abin da suka kasance sunā sauna daga gare su.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ
وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾

7. Kuma Muka yi wahayi zuwa ga uwar Mūsa, cēwa ki shāyar da shi, sai idan kin ji tsōro game da shi, to, ki jēfa shi a cikin kōgi, kuma kada ki ji tsōro, kuma kada ki yi baƙin ciki Lalle ne Mū, Māsu mayar da shi ne zuwa gare ki, kuma Māsu sanya shi ne a cikin Manzanni

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا
خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى
وَلَا تَحْزَنِىٓ ۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ
ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

8 Sai mutānen Fir'auna suka tsince shi, dōmin ya kasance maƙiyi da baƙin ciki a gare su Lalle ne Fir'auna da Hāmāna da rundunōninsu, sun kasance māsu aikin ganganci

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ
عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ
وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَٰطِـِٔينَ ﴿٨﴾

9. Kuma matar[1] Fir'auna ta ce, ("Ka bar shi yanā) sanyin ido a gare ni da gare ka! Kada ka kashe shi, akwai fatan ya amfane mu, kō mu riƙe shi ɗā," alhāli kuwa sū ba su sansance ba.

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى
وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ
نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10. Kuma zuciyar uwar Mūsā ta wāyi gari yōfintatta[2]. Lalle ne, haƙiƙa, ta yi kusa ta bayyanar da shi, bā dōmin Mun ɗaure zūciyarta

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًا ۖ إِن كَادَتْ
لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا

---

1) Sunan matar Fir'auna Ā'siya, tanā da zumunta da Mūsa Ta ce ka yi masa sūna Mūshā, ma'anarsa an same shi tsakanin 'mū' wātau ruwa da 'sha', wātau itāce, sa'an nan ya zama Mūsā Allah Yana tsare mutum gaba ga maƙiyinsa

(2) Zuciya yōfintatta, ita ce wadda ba ta da wani tunāni saboda abin da ya shagaltar da ita na tunanin ɗanta a hannun maƙiyinsa

ba, dōmın ta kasance daga mūmınai

11. Kuma ta ce wa 'yar'uwarsa,[1] "Ki bī shi." Sabōda haka saı ta lēke shi daga gēfe, alhālı sū ba su sanı ba.

12. Kuma Muka hana masa māsu shāyar da māma, a gabānın haka, saı ta ce, "Kō in nūna muku mutānen wani gıda, su yi muku renonsa, alhālı kuwa su māsu nasīha ne a gare shı?"

13. Sai Muka mayar da shı zuwa ga uwarsa dōmın ıdanunta su yı sanyi, kuma bā zā ta yı baƙın cıkı ba, kuma dōmin ta san cēwa lallc wa'adın Allah gaskıya ne, amma kuma mafi yawansu ba su sanı ba.

14. Kuma a lōkacin da ya kaı ƙarfinsa, kuma ya daıdaita, Mun bā shı hukuncı[2] da ılmi, kuma kamar haka Muke sāka wa māsu kyautatāwa

15. Kuma sai ya shıga garin a lōkacın da mutānen garın suka shagala, sai ya sāmu, a cıkın garın, waɗansu maza bıyu sunā faɗa, wannan daga ƙungıyarsa, kuma ɗayan daga maƙıyansa, sai wannan da yake daga ƙungıyarsa ya nēmı āgajınsa, sai Mūsā ya yi masa ƙullī,ya

لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

۞ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ
هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ
لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ﴿١٢﴾

فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا
تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ
وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ ۖ فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ
عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ
عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّهُۥ عَدُوٌّ

---

(1) Sūnan 'yar'uwar Mūsā Maryamu ko Kalsama ko Kalsumu. Sūnan uwarsu Yūhānız ɗiyar Hāmıd ɗan Lāwaya ɗan Yāƙūbu

(2) Wannan ya nūna cēwa Musā an ba shı Annabcı a gabanın ya yı hıjıra zuwa Madyana. Kuma yana ƙara karfafa wannan magana abın da ke cıkın āya ta 16 ında ya rōkı Allah gafara. Ya gafarta masa. da aya ta 17 wadda ta nūna ya san an yı masa gāfarar har yanā nēman tsarı dōmın kada ya koma yın haka a gaba. Annabawa sunā waham. ga abın da bā wahayı ba, sa an nan Allah Ya gyāra kuskuren, Ya tabbatar da gaskıya

kashe shı. Ya ce, "Wannan aıkın Shaıɗan ne, dōmın shi maƙıyi ne mai ɓatarwa, bayyananne!"

مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ١٥

16. Ya ce, "Ya Ubangıjīna! Lalle na zālunci kaına, sai Ka yi mını gāfara." Sai Ya gāfarta masa, dōmın Shī ne Maı yawan gāfara, Maı jın ƙai

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُۥٓ
إِنَّهُۥ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٦

17. Ya ce, "Yā Ubangıjīna! Dōmın abın da Ka nı'ımta shı a kaına, sabōda haka bā zan kasance maı taımako ga māsu laifi ba."

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا
لِّلْمُجْرِمِينَ ١٧

18. Saı ya wāyı garı a cıkın bırnın yanā mai tsōro, yanā sauna. Saı ga wanda ya nēmi taımako daga gare shi a jıya, yanā nēman āgajinsa. Mūsā ya ce masa, "Lalle kaı ɓatacce ne, bayyananne."

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
اسْتَنصَرَهُۥ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ ۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ
إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ١٨

19. To, a lōkacin da Mūsā ya yı nufin ya damƙı wanda yake maƙıyi ne a gare su, (maı nēman āgajın) ya ce,[1] "Ya Mūsā! Shın, kanā nufin ka kashe ni ne kamar yadda ka kashe wanı raı jıya? Ba ka son kōme face ka kasance mai tanƙwasawa[2] a cikın ƙasa, kuma bā ka nufin ka kasance daga māsu kyautatāwa."

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا
قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ
نَفْسًۢا بِالْأَمْسِ ۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا
فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ١٩

20. Kuma wani mutum ya zo daga mafi nīsan bırnın yanā taſiya da gaggāwa, ya ce, "Ya Mūsā! Lalle mashāwarta sunā shāwara game da kai dōmin su kashe ka, sabōda haka ka fita. Lalle nī, maı nasīha ne a gare ka."

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ
يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ
فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّٰصِحِينَ ٢٠

(1) Ya faɗı haka zaton Mūsā zaı kashe shı ne sabōda gargaɗın da ya gabatar a gare shı. Maganar ta nuna Mūsā ya shahara da son gyāran abūbuwa dōmın ıslāh., haka ne ga a adar mutane wanda ya tashı yana gyara saı sun tuhumce shı da nēman girma.

(2) Tanƙwasa ke sanya mutane su yı abın da ba su son yı. Kyautatawar ıslahı bā ta samuwa saı da tanƙwasawa domın galibı mutane sun fi son ɓarna a kan kyautatāwa tare da sanınsu ga cēwar kyautatāwar ıta ce daıdaı

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ
الْقَوْمِ الظَّٰلِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن
يَهْدِيَنِي سَوَآءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً
مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ
امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا
نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ
كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ
إِنِّي لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَآءٍ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَآءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ
الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ
الظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ اسْتَـْٔجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ

21. Sai ya fita daga gare ta,[1] yanā mai jin tsōro yanā sauna. Ya ce, "Ya Ubangijīna! Kā tsērar da ni daga mutāne azzālumai."

22. Kuma a lōkacin da ya fuskanci wajen Madyana, ya ce, "Inā fatan Ubangijīna Ya shiryar da ni a kan madaidaiciyar hanya."

23. Kuma a lōkacin da ya isa mashāyar Madyana, ya sāmi wata jam'ar mutāne sunā shāyarwa, kuma a bāyansu ya sāmi waɗansu mātā biyu sunā kōrar (tumākinsu). Ya ce, "Mēne ne sha'aninku?" Suka ce, "Bā zā mu iya shāyārwa ba sai makiyāya sun fita, kuma ubanmu tsōho ne[2] mai daraja."

24. Sai ya shāyar musu, sa'an nan kuma ya jūya zuwa ga inuwa, sa'an nan ya ce, "Yā Ubangijīna! Lalle ne, ga abin da Ka saukar zuwa gare ni na alhēri ni mai bukāta ne."

25. Sai ɗayansu ta je masa, tanā tafiya a kan jin kunya, ta ce, "Ubāna yanā kiran ka, dōmin ya sāka maka ijārar abin da ka shāyar sabōda mu." To, a lōkacin da ya je masa, ya gaya masa lābārinsa, ya ce, "Kada ka ji tsōro, kā tsira daga mutāne azzālumai."

26. Ɗayarsu ta ce, "Yā Bāba! Ka bā shi aikin ijāra, lalle ne mafi

(1) Ya fita daga alkaryar

(2) Saboda girma bā ya zuwa ya shayar da tumakinsa, sai ya sanya mu mu 'ya'yansa, kō da muke mātā. Wannan ya nuna mace tana yin aikin maza saboda larura. Kuma saboda darajar ubansu ba su shiga a cikin makiyaya ba dōmin tsaron mutuncinsu, don haka ake son asali mai kyau. Nisantarsu daga maza nau'in kauracewa ne na sharī'a

alhèrin wanda ka bai wa aikin ijāra shi ne mai ƙarfi[1] amintacce."

27. Ya ce, "Lalle ne inā nufin in aurar da kai ɗayan 'yā'yāna biyu, waɗannan, a kan ka yi mini aikin ijāra shēkara takwas, to, idan ka cika gōma, to, daga gare ka yake. Ba ni so in tsananta maka, zā ka sāme ni, in Allah Yā so, daga sālihai."

28. Ya ce, "Wannan yanā a tsakanina da tsakāninka, kōwane ɗayan adadin biyun na ƙāre, to, bābu wani zālunci a kaina. Kuma Allah ne Wakili ga abin da muke faɗa."

29. To, a lokacin da Mūsā ya ƙāre adadin kuma yanā tafiya da iyālinsa, sai ya tsinkāyi wata wuta daga gēfen dūtse (Ṭūr). Ya ce wa iyālinsa, "Ku dākata, lalle ne nī, nā tsinkāyi wata wuta, tsammānīna ni, mai zo muku ne daga gare ta da wani lābāri, kō kuwa da guntun makāmashi daga wutar don kō ku ji ɗimi."

30. To, a lōkacin da ya jē wurinta (wutar) aka kira shi, daga gēfen rāfin na dāma, a cikin wurin nan mai albarka, daga itāciyar (cēwa) "Ya Mūsā! Lalle Nī ne Allah, Ubangijin halittu.

31. "Kuma ka jēfa sandarka." To, a lōkacin da ya gan ta, tanā girgiza kamar ƙaramar macijiya, ya jūya yanā mai bāyar da bāya, bai kōma ba. "Ya Mūsā! Ka fuskanto,

مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَاتَيْنِ عَلَىٰ أَن تَأْجُرَنِي ثَمَانِيَ حِجَجٍ
فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي
إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ
قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ
وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

۞ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
آنَسَ مِن جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا
إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ
أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِن شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن
يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا
جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَىٰ

(1) Watau tanā ishāra ga ubanta da cewa Mūsa ya tara siffōfin nan biyu na ƙarfi da amāna dōmin abin da ta jarraba daga gare shi kāfin ya iso ga ubanta

أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

kuma kada ka ji tsōro, lalle ne kanā daga waɗanda ke amıntattu.

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ
الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

32. "Ka shıgar da hannunka a cıkın wuyan rigarka, ya fita fari, ba da wata cūta ba, kuma ka haɗa hannuwanka ga kāfaɗunka, dōmın tsōro (ya gushe daga gare ka). To, waɗannan abūbuwa dalīlai bıyu ne daga Ubangıjınka zuwa ga Fir'auna da 'yan Majalısarsa. Lalle sun kasance mutāne ne fāsiƙai."

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ
يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

33. Ya ce, "Yā Ubangijīna! Lalle nā kashe wani rai daga gare su, dōmın haka inā tsōron kada su kashe nı.

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ
مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ
يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

34. "Kuma ɗan'uwana Hārūna shī ne mafi fasāha daga gare nı, ga harshe, sabōda haka Ka aıka shı tāre da nı, yanā maı taimako, yanā gaskata ni, lalle ne inā tsōron su ƙaryata ni."

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا
أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

35. Ya ce, "Zā Mu ƙarfafa damtsenka game da ɗan'uwanka, kuma Mu sanya muku wanı dalīlı, sabōda haka bā zā su sâdu zuwa gare ku ba, tāre da āyōyınMu, kū da waɗanda suka bī ku ne marınjāya."

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا
فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

36. To, a lōkacın da Mūsā ya jē musu da āyōyınMu bayyanannu, suka ce, "Wannan bā kōme ba, saı sıhiri, wanda aka ƙāga, kuma ba mu ji wannan ba daga wajen ubannınmu na farko."

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ
مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ
إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

37. Kuma Mūsā ya ce, "Ubangijīna ne Mafi sanin wanda ya zo da shırıya daga gare Shı, da wanda ākıbar gıda take kasancēwa a gare shı. Lalle ne māsu zālunci bā su cın nasara."

38. Kuma Fir'auna ya ce, "Yā ku mashāwarta! Ban san kunā da wani abin ɓautāwa ɓaicina ba, saboda haka ka hūra mini wuta, ya Hāmānu! a kan lāka[1] (dōmin a yi tūbali), sa'an nan ka sanya mini bēne, tsammānīna zan ninƙāya zuwa ga Ubangijin Mūsā, kuma lalle ne ni, haƙīƙa, inā zaton sa daga maƙaryata."

39. Kuma ya kangare, shi da rundunōninsa a cikin ƙasa, bā da haƙƙi ba, kuma suka zaci cēwa sū, bā zā a mayar da su zuwa gare Mu ba.

40. Sai Muka kāma shi, shī da rundunōninsa, sai Muka jēfa su a cikin kōgi Sai ka dūbi yadda āƙibar azzālumai ta kasance.

41. Kuma Muka sanya su shūgabanni, sunā kira zuwa ga wuta, kuma a Rānar Kiyāma bā zā a taimake su ba.

42. Kuma Muka biyar musu da la'ana a cikin wannan dūniya kuma a Rānar Kiyāma sunā daga waɗanda aka mūnana halittarsu

43. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun bai wa Mūsā Littāfi daga bāyan Mun halakar da ƙarnōnin farko, dōmin su zama abūbuwan kula ga mutāne, da shiriya da rahama, tsammāninsu sunā tunāwa

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ
لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِى فَأَوْقِدْ لِى يَٰهَٰمَٰنُ
عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ
إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ مِنَ
ٱلْكَٰذِبِينَ ٣٨

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ
بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا
يُرْجَعُونَ ٣٩

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ فَٱنظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ
وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ٤٢

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ
مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٣

---

(1) Fir'auna ya fāra yin gasasshen tūbali da ake cēwa ājurru aka gina masa dogon bēne, ya hau samansa ya harba kibiya ta tafi sama ta komo da jini Sai ya ce "yā kashe Ubangijin Mūsā." Bayan haka sai bēnen ya karye guntu uku, guntu ɗaya ya fāɗa wa sojansa, da yawa daga cikinsu suka mutu, guntu ɗaya kuma ya fāɗa a cikin ruwa, sauran guntu ɗaya ya fāɗa wa magina, suka mutu Kuma cewar Fir'auna "Lalle ne nī inā zaton Mūsā daga maƙaryata" ya nūna girman kansa kawai ne ya hana shi īmāni, ba rashin ganēwa ba sai dai kuma sun ga kamar babu Tāshin Kiyāma

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى
ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٤٤

44. Kuma ba ka kasance ba ga gefen rāfi na yamma a lōkacın da Muka hukunta al'amari zuwa ga Mūsā, kuma ba ka kasance daga ƙalartattu ba

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
ٱلْعُمُرُ وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ
تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ٤٥

45. Kuma amma Mū, Mun ƙāga halıttāwar wasu ƙarnōnı har lōkatan rāyuwa suka yi tsawo a kansu Kuma ba ka kasance mazaunı ba a cıkın mutānen Madyana, kanā karanta musu āyōyınMu, amma Mū, Mun kasance māsu aıkāwa (da kaı game[1] da waɗancan lābāraı).

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا
وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا
مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ٤٦

46. Kuma ba ka kasance ga gēfen dūtse ba a lōkacın da Muka yı kıra, kuma amma dōmin rahama daga Ubangıjınka, dōmın ka yı gargaɗı ga mutāne waɗanda suke wanı maı gargadī a gabāninka bai je musu ba, tsammānınsu sunā tunāwa

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٧

47. Kuma bā dōmin wata masīfa ta sāme su ba sabōda abin da hannayensu suka gabātar, su ce, "Yā Ubangıjınmu! Don me ba Ka aıko wani Manzo zuwa gare mu ba, har mu dınga bın āyōyinKa, kuma mu kasance daga mūmınaı?"

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ لَوْلَآ
أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ أَوَلَمْ
يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ قَالُوا۟

48. Sa'an nan a lōkacın da gaskıya ta jē musu daga wurinMu, suka ce, "Don me ba a bā shı kamar abın da aka bai wa Mūsā ba?" Shın, kuma ba su kāfirta ba da abın da aka baı wa Mūsā a gabānın (wannan)? Suka ce, "Sıhırōri biyu ne

(1) Sanın waɗannan abūbuwa duka ga Ummıyyı a wurı maı nīsa daga warın da abın ya auku a cıkı, da kuma nīsa daga waɗanda abın ya fı shafuwa, ya nūna gaskıyar abın da kake da awa Kuma yanā natsar da zūcıyarka da zūcıyar waɗanda suka yı ımānı, kuma suka yı hıjıra tāre da ku, cewa sunā cıkın tsaron Allah

suka taimaki jũna," kuma suka ce, "Lalle ne mũ, mãsu kãfirta ne ga dukansu?"

سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوٓا۟ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ka ce, "To, ku zo da wani littãfi daga wurin Allah, wanda yake shi ne mafi shiryarwa daga gare su, in bi shi, idan kun kasance mãsu gaskiya."

قُلْ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. To, idan ba su karɓa maka ba, to, sai ka sani sunã bin son zuciyarsu ne kawai, kuma wãne ne mafi ɓata daga wanda ya bi son zuciyarsa, bã tãre da wata shiriya daga Allah ba? Lalle ne, Allah bã ya shiryar da mutãne azzãlumai.

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٠﴾

51. Kuma lalle ne, haƙĩƙa, Mun sãdar[1] da magana sabõda su, tsammãninsu, sunã tunãni.

۞ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

52. Waɗanda Muka bã su littãfi daga gabãninsa (Alƙur'ãni), su mãsu ĩmãni ne da shi.[2]

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Kuma idan anã karanta shi a kansu, sai su ce, "Mun yi ĩmãni da shi, lalle shi ne gaskiya daga Ubangijinmu. Lalle mũ, mun kasance a gabãninsa mãsu sallamãwa."

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Waɗancan anã bã su lãdarsu sau biyu, sabõda haƙurin da suka yi, kuma da kyautatãwa sunã tunkuɗewar mũnanãwa, kuma daga abin da Muka arzũta su sunã ciyarwa

أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

---

(1) Attaura da Alkur'ãni Ayyukan Annabawa sashensu sun sãdu da sashe

(2) Mun sãdar da ilmin Taurata da ilmin Alƙur'ãni, kowãne ya gaskata wani, ko kuwa Mun sãdar da maganar Alƙur'ãni wata ta bi wata, babu bambanci ga fasãha da abũbuwan ban mãmaki a cikinsu

55. Kuma idan sun ji yāsassar magana sukan kau da kai daga barinta, kuma sukan ce, "Ayyukanmu sunā a gare mu, kuma ayyukanku sunā a gare ku, amınci ya tabbata a kanmu, bā mu nèman jāhılaı (da husūma)."[1]

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

56 Lalle ne kai bā ka shiryar[2] da wanda ka so, amma kuma Allah Yanā shıryar da wanda Yake so, kuma Shı ne Mafi sanı daga māsu shiryuwa

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Kuma suka ce, "Idan mun bı shiriya tāre da kaı anā fizge mu[3] daga ƙasarmu." Shın, ba Mu tabbatar musu da mallakar Hurumı ba, ya zama amıntacce, anā jāwōwa zuwa garc shı, 'ya'yan ıtācen kōwane irı, bısa ga arzūtāwa daga gare Mu? Amma kuma mafi yawansu ba su sanı ba

وَقَالُوا إِنْ نَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Kuma da yawa Muka halakar da wata alƙarya wadda ta yı butulcı ga rāyuwarta. To, waɗanɗan gıdājensu ne, ba a zaune su ba, a bāyansu, fāce kaɗan. Kuma mun kasance Mū ne Magāda

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

---

(1) Waɗanda aka baı wa lıttāfi a gabānın Alƙur'ānı su ne Yahūdu da Nasāra. waɗansu daga cıkın Malamansu sun musulunta kamar Abdullahı bn Salamı daga Yahūdu da Nasaran Najrana daga Nasāra sun musulunta Idan ba alı ya musulunta saı a ce dukansu ke nan sun musulunta, saı wanda ya yı gırman kaı ya ƙı gaskıya Bā za a kula da shı ba

(2) Annabı tsīra da amıncı su tabbata a gare shı ya kasance yanā son mutānensa Kuraıshawa su shıryu har daı Ammınsa Abu Talıb, saı Allah Ya gaya masa cèwa shırıya ga hannunSa take Shı kadaı kuma saı wanda Ya so, shı ne zaı shıryu amma kuma akwaı daga cıkın dalīlaı bayyanannu maganar hıjıra kamar yadda āyar da ke tafe ta bayyana

(3) Wanda ya makkana musu Hurumı ya zama amıntacce yanā tya tsare bāwanSa kuma Ya bā shı arzıkı a kō ina yake a cıkın ƙasa, saboda haka tsōron fita daga Hurumı da tsoron wuyar abıncı a wurın baƙuncı, ba zaı hana mumını ya yı hıjıra da addınınsa ba zuwa wurın yardar Allah

59. Kuma Ubangijinka bai kasance Mai halaka alƙaryu ba, sai Ya aika a cikin hedƙwatarsu da wani Manzo yanā karanta āyōyinMu a kansu. Kuma ba Mu kasance Māsu halaka alƙaryu ba, fāce mutānensu sun kasance māsu zālunci.

60. Kuma abin da aka bā su daga kōme, to, jin dāɗin rāyuwar dūniya ne da ƙawarta. Kuma abin da ke wurin Allah, shī ne mafī alhēri, kuma mafī wanzuwa. Shin bā ku hankalta?

61. Shin fa, wanda Muka yi wa wa'adi, wa'adi mai kyau, sa'an nan shī mai haɗuwa da shi ne, yanā zama kamar wanda Muka jiyar da shi ɗan dāɗi, dāɗin rāyuwar dūniya, sa'an nan shi a Rānar Kiyāma yanā daga māsu shiga wuta?

62. Kuma rānar da (Allah) Yake kiran su, sa'an nan Ya ce, "Inā abōkan tārayyaTa, waɗanda kuka kasance kunā riyāwa?"

63. Waɗanda magana ta wajaba a kansu, su ce, "Yā Ubangijinmu! Waɗannan sū ne waɗanda muka halakar, mun halakar da su kamar yadda muka halaka. Mun barranta zuwa gare Ka, ba su kasance mū suke bautā wa ba."

64. Kuma a ce, ku kirāwo abōkan tārayyar ɗinku, sai su kira su, sai ba su amsa ba, kuma su ga azābar. Dā dai lalle su sun kasance sunā shiryuwa[1]!

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ
فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا
ظَٰلِمُونَ ٥٩

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
وَزِينَتُهَا وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦٠

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن
مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ٦١

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ
ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٦٢

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ
ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا
تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ مَا كَانُوٓا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ٦٣

وَقِيلَ ٱدْعُوا شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ٦٤

---

(1) An shafe jawabi. Kaddarawarsa ita ce "Da sun kasance sunā shiryuwa a dūniya dā ba su gan ta ba a Lāhira."

65 Kuma rãnar da Yake kıran su, sa'an nan Ya ce, "Mène ne kuka karɓa wa Manzannı?"

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

66. Sai lãbãru su ɓace musu a rãnar nan, sa'an nan bã zã su tambayı jũnansu ba

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. To, amma wanda ya tũba, kuma ya yı ĩmãnı, ya aıkata aikı na ƙwaraı, to, akwaı fatan su kasance daga mãsu cın nasara.

فَأَمَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن
يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

68. Kuma Ubangijınka Yanã halıtta abın da Yake so kuma Yake zãɓı. Zãɓı baı kasance a gare su ba Tsarki ya tabbata ga Allah, kuma (Allah) Ya ɗaukaka daga barın abın da suke yi na shırka

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ
الْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

69. Kuma Ubangijınka Yanã sanın abın da zukãtansu ke ɓõyẽwa, da abın da suke bayyanãwa.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

70. Kuma Shĩ ne Allah, bãbu abın bautãwa fãce Shı. Kuma Shı ne abın gõdıya a cıkin ta farko (dũniya), da ta ƙarshe (Lãhıra). Kuma Shı ne da hukuncı, kuma zuwa gare Shı ake mayar da ku.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ
وَالْآخِرَةِ ۖ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ka ce, "Shın, kun gani, idan Allah Ya sanya dare tutur a kanku har zuwa Rãnar Kıyãma, wane abın bautãwa wanın Allah zai zo muku da haske? Shın, bã ku jı?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ
سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ
يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

72. Ka ce, "Shın, kun gani, ıdan Allah Ya sanya yıni a kanku tutur zuwa Rãnar Kıyãma, wane abın bautãwa, wanın Allah, zaı zo muku da dare, wanda kunã natsuwa a cıkınsa? Shın fa, bã ku ganı?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ
سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ
يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا
تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

73. "Kuma daga rahamarSa Ya sanya muku dare da yını dòmin ku natsu a cikınsa, kuma dõmın ku

وَمِن رَّحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ

nēma daga falalarSa, kuma tsammānınku zā ku gōde."

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٣

74. Kuma a rānar da Yake kiran su ya ce, "Inā abōkan tarayyaTa, waɗanda kuka kasance kunā rıyāwa?"(1)

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٧٤

75. Kuma Muka zāre maı shaıda daga kōwace al'umma, sa'an nan Muka ce, "Ku kāwo dalılınku." Saı suka san cēwa lalle gaskıya ga Allah take. Kuma abın da suka kasance sunā ƙırƙırāwa na ƙarya ya ɓace daga barınsu.

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَـٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٧٥

76. Lalle ne Kārūna ya kasance daga mutānen Mūsā, sai ya fita(2) daga tsārinsu alhāli Mun bā shi taskōkın abın da yake mabūɗansa sunā nauyi ga jama'a(3) ma'abūta ƙarfi, a lōkacın da mutānensa suka ce masa, "Kada ka yi annashuwa, lalle ne Allah bā Ya son māsu annashuwa.

۞ إِنَّ قَـٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَـٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ ٧٦

77. "Kuma ka bıɗā, a cikın abin da Allah Ya bā ka, gidan Lāhıra, kuma kada ka manta da rabonka daga dūnıya. Kuma ka kyautata, kamar yadda Allah Ya kyautata zuwa gare ka, kuma kada ka nēmı ɓarna a cikın ƙasa,(4) lalle ne Allah bā Ya son māsu ɓarna."

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ٧٧

---

(1) Bāyan Allah Ya tunātar da Musulmı rahamarSa da kaɗaıta ga bāyar da nı'ima kō hana ta, da sıffofı māsu kwaɗaıtar da mūmını ga ɗā'a ga Allah da ManzonSa, daga cikın ɗā'a akwai yin hıjıra wanda yake shī ne kan lābārın sūrar, saı kuma Ya tsoratar da maı bın wanın Allah ga rashın yin hıjıra. Duka abın da ya hana mūmınaı hıjıra ıdan shı abın nan ba uzuri ne na sharı'a ba, to ya zama gunki abın bautawa, wanın Allah. Umurnın da ya saɓa wa umurnın Allah duka, umurnın abōkın tārayya ne ga Allah ga wanda ya bī shı

(2) Asalın baghy zāluncı, amma ga ıztılāhı shı ne fita daga ɗā'ar Shugaban Musulmı

(3) Yawansu saba'ın, an ce arba'ın, kuma an ce goma

(4) Barna a cıkın ƙasa, shı ne fita daga tsarın jama'a, da raba su ƙungıya-ƙungıya, ko barın hıjıra a bāyan an yı umurnı da yın ta

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ ۚ أَوَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ
هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْـَٔلُ
عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

78. Ya ce, "An bā ni shı a kan wanı ılmi wanda yake gare nı ne kawai." Shın, kuma bai sanı ba cēwa Lalle Allah, hakıƙa, Ya halakar a gabanınsa, daga ƙarnōni, wanda yake shı ne mafi tsananın ƙarfi daga gare shı, kuma mafi yawan târāwar dūkıya, kuma bā zā a tambayı māsu laıfi daga zunubansu ba?[1]

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ ۖ قَالَ ٱلَّذِينَ
يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ
أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. Saı (Kârūna) ya fita a kan mutānensa a cıkın adonsa. Waɗanda suke nufin rāyuwar dūnıya suka ce, "Inā dai munā da kwatancın abın da aka bai wa Kārūna! Lalle shī, hakīƙa, ma'abūcın rabo babba ne."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ
خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَلَا
يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Kuma waɗanda aka bai wa ılmi suka ce, "Kaıtonku! Sakamakon Allah ne mafi alhērı ga wanda ya yı tunāni, kuma ya aıkata aıkın ƙwaraı,[2] kuma bābu wanda ake haɗawa da ita fāce mai haƙurı."

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا

81. Saı Muka shāfe ƙasa[3] da shı da kuma gıdansa. To, waɗansu ja-

---

(1) Yana ganın dūkıyar da ya samu ya sâme ta ne sabōda ya san ılmın fataucı da sana a kuma yanā da ƙarfın neman dūkıyar Sabōda raddın ırın tunānınsa Allah Ya ce Ya halaka wanda ya fi shı tsananın ƙarfi da ƙōƙarın tāra dukıya, kuma ıdan Ya tāshı halaka mai a.fi ba Ya tsayāwa tambayarsa dalīlın da ya sa ya yı laıfin kafın Ya halakar da shı Waɗannan abubuwa uku sun ısa ga mai dukıya ya yı tunānı, dōmın kada annashuwa ta shıge shı ya ki gōde wa Allah

(2) Īmānı da aıkın ƙwaraı wanda Allah Ya yı umurnı da a yı shı kuma yınsa kamar yadda ManzonSa ya nūna Akwaı daga cıkın aıkın ƙwaraı yın hıjıra da barın kula da dūkıya Ba a sāmun sakamakon Allah saı da haƙurı

(3) An ce a bayan Karūna ya yanke kansa da nasa mutane daga Mūsā saı ya shırya da wata karuwa domın ta yı wa Mūsā ƙazafın cēwa ya yı zına da ıta a kan ya aure ta Saı Mūsā ya tashı yanā wa azı a cıkın Banī Isrā'īla ya ce, "Yā Banī Isrā'īla wanda ya yı sāta za mu yanke hannunsa wanda ya yı ƙazafi mu yı masa būlāla tamānın wanda ya yı zına, bā ya da mātā mu yı masa būlāla ɗari, wanda ya yı zına yana da matā, mu jēfe shı saı ya mutu " Saı Karūna ya ce, "Ko da kaı ne?" Ya ce "Kō da nı ne " Saı Kārūna ya ce "An ce ka yı fāj.rcı tāre da wance karuwa Saı Mūsā ya ce, A kıra ta" Da ta zo, ya gama ta da

ma'a ba su kasance gare shi ba, waɗanda suke taimakon sa, baicin Allah, kuma shi 'bai kasance daga māsu taimakon kansu ba.

82. Kuma waɗanda suka yi būrin matsayinsa a jiya suka wāyi gari sunā cēwa, "Wai! Allah Yanā shimfiɗa arziki ga wanda Yake so daga BāyinSa, kuma Yanā ƙuntatāwa Bā dòmin Allah Ya yi mana falala ba, dā Yā shāfe ƙasa da mu. Wai! Lalle ne shi, kāfirai bā su cin nasara."

83. Wancan gidan Lāhira Munā sanya shi ga waɗanda suke bā su nufin ɗaukaka a cikin rāyuwar dūniya, kuma bā su son ɓarna. Kuma ākiba ga māsu taƙawa take.

84. Wanda ya zo da abu mai kyau, to, yanā da mafi alhēri daga gare shi, kuma wanda ya zo da mūgun abu, to, bā zā a sāka wa waɗanda suka aikata miyāgun ayyuka ba, fāce da abin da suka kasance sunā aikatāwa.

85. Lalle ne Wanda Ya faralta Alƙur'āni a kanka, haƙīƙa, Mai mayar da kai ne zuwa ga makōma. Ka ce, "Ubangijina ne Mafi sani ga wanda ya zo da shiriya, da kuma wanda yake a cikin ɓata bayyananniya."

86. Kuma ba ka kasance kanā fātan a jēfa Littāfin nan zuwa gare ka ba, fāce dai dòmin rahama daga

كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ
وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن
يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ
ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٢﴾

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ
عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَٱلْعَٰقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَن جَآءَ
بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟
ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ
مَعَادٍ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ
هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓا۟ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ
إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا

Allah ta faɗi gaskiya, sai ta ce Kārūna ne ya yi tsāda da ita ta faɗi hakanan. Sai Mūsā ya yi addu'a a kansa, ƙasa ta haɗiye shi, shi da gidansa duka

لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

Ubangijinka. Sabōda haka kada ka zama mai taimako[1] ga kāfirai.

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

87. Kuma kada lalle su karkatar da kai daga barin āyōyin Allah, a bāyān har an saukar da su zuwa gare ka. Ka yi kira zuwa ga Ubangijinka, kuma kada lalle ka kasance daga māsu shirka.

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۘ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ ۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

88. Kada ka kira wani abin bautāwa na dabam tāre da Allah. Bābu abin bautāwa fāce Shi. Kōwane abu mai halaka ne fāce FuskarSa. Shi ne da hukunci kuma zuwa gare Shi ake mayar da ku.[2]



Tanā karantar da cēwa Kalmar īmāni kawai bā ta isa sai da aikata abin da ta ƙunsa. Kuma Allah na jarraba Musulmi dōmin a fitar da munafukai daga cikin nagari.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

الٓمٓ ﴿١﴾

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓا۟ أَن يَقُولُوٓا۟ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾

1. A. L. M.

2. Ashe, mutāne sun yi zaton a bar su su ce, "Mun yi īmāni," alhāli kuwa bā zā a fitine su ba?

---

(1) Taimakon, shi ne ka yi ƙurin musuluntarsu har ka wahala dōmin a saukaƙe ma hukuncin hijira wadda Allah Ya yi umurni da a yi ta a bāyan musulunta. Sai ka iyar da Manzanci, shiryarwa kuwa ga hannun Allah take. Wannan āyā tanā nunāwa bayyana ƙaryar māsu da'awar cewa wani mutum yana bai wa wani īmani ko ya karɓe shi daga gare shi. Kowa a cikin tsōro yake, sai wanda Allah Ya sanya shi cikin aminci. Allah Ya sanya mu cikin amincinSa dōmin rahamarSa.

(2) Wannan āyā ta ƙarshen sūrar, ta tāra ilmin da sūrar ta karantar a cikin abubuwa biyar da ta zāna.

3. Kuma lalle Mun fitini waɗanda ke a gabāninsu, dōmin lalle Allah Ya san waɗanda suka yi gaskiya, kuma lalle Ya san maƙaryata.

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
صَدَقُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٣﴾

4. Kō waɗanda ke aikata miyāgun ayyuka sun yi zaton su tsēre Mana? Abin da suke hukuntāwa ya mūnana.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن
يَسْبِقُونَا ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾

5. Wanda ya kasance yanā fātan gamuwa da Allah, to, lalle ajalin Allah mai zuwa ne, kuma (Allah) Shī ne Mai ji, Masani.

مَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَـَٔاتٍ ۚ
وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٥﴾

6. Kuma wanda ya yi jihādi, to, yanā yin jihādin ne dōmin kansa. Lalle Allah, haƙīƙa Wadātacce ne daga barin tālikai.

وَمَن جَـٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَـٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ
عَنِ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٦﴾

7. Kuma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, lalle Munā kankare musu miyāgun ayyukansu, kuma lalle Munā sāka musu da mafi kyaun abin da suka kasance sunā aikatāwa.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ
عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. Kuma Mun yi wa mutum wasiyyar kyautatāwa ga uwayensa, kuma idan sun tsananta maka dōmin ka yi shirki da Ni game da abin da bā ka da ilmi garē shi, to, kada ka yi musu ɗā'ā. Zuwa garē Ni makōmarku take, sa'an nan In bā ku lābāri ga abin da kuka kasance kunā aikatāwa.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِن
جَـٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ
فَلَا تُطِعْهُمَآ ۚ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Kuma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, lalle Munā shigar da su a cikin mutānen kirki.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿٩﴾

10. Kuma daga cikin mutāne akwai mai cēwa, "Mun yi īmāni da Allah," sa'an nan idan aka cūce shi wajen aikin Allah, sai ya sanya

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ
فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ وَلَئِن

fitinar mutãne kamar azãbar Allah, kuma lalle idan taimakon Ubangijinka ya zo, haƙiƙa, yakan ce, "Lalle mũ, mun kasance tãre da ku." Shin, Allah bai zama Mafi sani ba ga abin da ke a cikin ƙirãzan halittunSa?

جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٠﴾

11. Kuma lalle Allah na sanin waɗanda suka yi ĩmãni kuma lalle Yanã sanin munafukai.

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَـٰفِقِينَ ﴿١١﴾

12. Kuma waɗanda suka kãfirta suka ce wa waɗanda suka yi ĩmãni, "Ku bi hanyarmu, kuma mu ɗauki laifuffukanku." alhãli kuwa ba su zamo mãsu ɗauka daga kõme ba daga laifuffukansu. Lalle sũ, maƙaryata ne.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَـٰيَـٰكُمْ وَمَا هُم بِحَـٰمِلِينَ مِنْ خَطَـٰيَـٰهُم مِّن شَىْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَـٰذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. Kuma lalle sunã ɗaukar kãyan nauyinsu da waɗansu nauyãyan kãya tãre da kãyan nauyinsu, kuma lalle zã a tambaye su a Rãnar Kiyama game da abin da suka kasance sunã ƙirƙirãwa na ƙarya.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Kuma lalle Mun aika Nũhu zuwa ga mutãnensa, sai ya zauna a cikinsu shẽkara dubu fãce shẽkara hamsin, sa'an nan cikowar (Ɗũfãna) ta kãmã su, alhãli kuwa sũ ne mãsu zãlunci

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَـٰلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Sa'an nan Muka tsĩrar da shi da mutãnen jirgin, kuma Muka sanya jirgin ya zama wata ãyã ga tãlikai.

فَأَنجَيْنَـٰهُ وَأَصْحَـٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَـٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٥﴾

16. Da Ibrãhĩm a lõkacin da ya ce wa mutãnensa, "Ku bauta wa Allah, ku bĩ Shi da taƙawa. Wannan shĩ ne alhẽri a gare ku idan kun kasance kunã sani.

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

17. "Abın da dai kuke bautawa, baıcın Allah, gumāka ne, kuma kun ƙırƙıra ƙarya. Lalle wadannan da kuke bauta wa, baıcın Allah, bā su mallaka muku arzıkı Sabōda haka ku nēmı arzıkı a wurin Allah kawaı, kuma ku bauta Masa, kuma ku yı gōdıya zuwa gare Shı. Zuwa gare Shı ake mayar da ku.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. "Kuma ıdan kun ƙaryata, to, lalle wadansu al'ummōmi a gabānınku sun ƙaryata, kuma bābu abın da ke kan Manzo, fāce iyar da manzancı, ıyarwa bayyananna."

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾

19. Shın, ba su[1] ga yadda Allah ke fāra yın halıtta ba, sa'an nan kuma Ya mayar da ita? Lalle wannan abu ne mai sauƙı ga Allah.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Ka ce, "Ku yi tafiya cıkın ƙasa, sa'an nan ku dūba yadda (Allah) Ya fāra yın halıtta, sa'an nan kuma Allah Yanā ƙāga wata halıttar mayarwa. Lalle Allah Maı ıkon yi ne a kan kōme.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. "Yanā azabta wanda Ya so, kuma Yanā jın ƙan wanda Ya so. Kuma zuwa gare Shı ake jūya ku.

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ ۖ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

22. "Kuma ba ku zamo māsu buwāya ba a cıkın ƙasā, kuma haka a cıkın sama, kuma bā ku da wanı majıɓıncı wanda bā Allah ba, kuma ba ku da wanı mataımakı."

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. Kuma wadanda suka kāfirta da āyōyın Allah da gamuwa da Shı, wadannan sun yanke ƙauna daga rahamaTa, kuma wadannan sunā da wata azāba maı radadi.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

(1) Ga wata ƙira a. ba ku ga da lamirın abokan magana wadanda Ibrahīm ke yı wa magana A kan wannan ƙira a. maganar Ibrahīm ba ta yanke ba har karshen aya ta 23

24. Sa'an nan bābu abın da ya kasance jawābın mutānensa (Ibrāhīm) fāce dai suka ce, "Ku kashe shı kō, ku ƙōnā shi," sai Allah Ya tsīrar da shi daga wutā. Lalle a cıkin wannan akwai āyōyı ga mutānen da ke yın īmānı.

25. Kuma Ibrāhīm ya ce, "Bābu abın da kuka yi sai dai kun bar Allah kun riƙı gumāka sabōda sōyayyar tsakānınku a cıkın rāyuwar dūnıya, sa'an nan a Rānar Kıyāma sāshinku zai kāfirce wa sāshı, kuma sāshinku zai la'ani sāshi, kuma makōmarku ita ce wutā, kuma bā ku da waɗansu mataimaka."

26. Sai Lūɗu ya yi īmāni da shı Kuma Ibrāhīm ya ce, "Lalle nī mai ƙaura ne zuwa ga Ubangijina Lalle Shī, Shī ne Mabuwāyi, Mai hıkıma."

27. Kuma Muka bā shi Is'haƙa da Ya'aƙūba, kuma Muka sanya Annabci da littāfi a cıkın zurıyarsa Kuma Mun bā shı sakamakonsa a dūniya, kuma lalle shī, a Lāhira, tabbas, yanā a cıkın sālıhai.

28. Da Lūɗu, a lōkacın da ya ce wa mutānensa, "Lalle kū, haƙīƙa, kunā jē wa alfāsha wadda wanı mahalūƙı daga cıkın dūnıya bai rıga ku gare ta ba.

29. "Ashe, lalle kū, kunā je wa maza, kuma ku yi fashın hanya kuma ku je, a cıkın majalisarku, da abın da bā shı da kyau? To, jawābın mutānensa bai kasance ba fāce dai sun ce, 'Ka zo mana da azābar Allah, ıdan ka kasance daga māsu gaskıya.'"

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟
ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٤

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا
مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ
وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَىٰكُمُ
ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٥

۞ فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ ۘ وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ
إِلَىٰ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٦

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ
وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ
وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧
وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٨

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ
ٱلْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن
قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٩

30. Ya ce, "Ya Ubangijīna! Ka taimake ni a kan mutānen nan maɓarnata."

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِي عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ٣٠

31. Kuma a lōkacin da ManzanninMu suka jē wa Ibrāhīm da bushāra suka ce, "Lalle mu māsu halaka mutānen wannan alƙarya ne. Lalle mutānenta sun kasance māsu zālunci."

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓا۟ إِنَّا مُهْلِكُوٓا۟ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ۖ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ٣١

32. Ya ce, "Lalle akwai Lūɗu a cikinta!" Suka ce, "Mū ne mafiya sani ga waɗanda suke a cikinta, lalle munā tsīrar da shi da mutānensa, fāce fa matarsa ta kasance a cikin māsu wanzuwa."

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا۟ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ٣٢

33. Kuma a lōkacin da ManzanninMu suka je wa Lūɗu ya ɓāta rai sabōda su, kuma yā ƙuntata ga ƙirji sabōda su. Kuma suka ce, "Kada ka ji tsōro, kuma kada ka yi baƙin ciki, lalle mū māsu tsīrar da kai ne da iyālanka, fāce dai matarka tā kasance daga māsu wanzuwa (a cikin azābar Allah).

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا۟ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ٣٣

34. "Lalle mū, māsu saukar da azāba ne daga sama a kan mutānen wannan alƙarya sabōda abin da suka kasance sunā yi na fāsiƙanci."

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ٣٤

35. Kuma lalle Mun bar wata āyā bayyananna daga gare ta ga mutāne māsu hankalta

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٣٥

36. Kuma zuwa ga Madyana, Mun aika ɗan'uwansu Shu'aibu, sai ya ce, "Ya mutānena! Ku bauta wa Allah kuma ku yi fatan (rahamar) Rānar Lāhira, kuma kada ku yi ɓarna a cikin ƙasā, alhāli kuwa kunā māsu lālātarwa."

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٣٦

37. Sai suka ƙaryata shi, sabōda haka tsāwa ta kāmā su, dōmin haka

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟

فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٣٧﴾

suka wāyı garı sunā guggurfāne

وَعَادًا وَثَمُودَا وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم
مِّن مَّسَاكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ
الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ
السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

38. Da Ādawa da Samūdāwa, alhālı kuwa lalle alāmun azāba sun bayyana a gare su daga gidājensu, kuma Shaıdan ya ƙawāta musu ayyukansu, sabōda haka ya kange su daga hanyar Allah, kuma sun kasance māsu basīra!

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُم
مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي
الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾

39. Kuma Kārūna da Fır'auna da Hāmāna, kuma lalle Mūsā ya je musu da hujjōjı, sai suka yi girman kai a cıkın ƙasā, kuma ba su kasance māsu tsērēwa ba

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنبِهِ فَمِنْهُم مَّنْ
أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ
الصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ
الْأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

40. Sabōda haka kōwanensu Mun kama shi da laifinsa: Watau daga cıkinsu akwai wanda Muka aika iskar tsakuwa a kansa, kuma daga cıkınsu akwaı wanda tsāwa ta kāmā, kuma daga cıkınsu akwaı wanda Muka bırkice ƙasā da shı, kuma daga cikinsu akwai wanda Muka nutsar. Bā ya yiwuwa ga Allah Ya zālunce su, amma sun kasance kansu suke zālunta.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ اتَّخَذَتْ
بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ
الْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Misālın wadanda suka rıƙi wadansu masōya wadanda bā Allah ba, kamar mısālın gizogızo ne wanda ya rıƙi wani dan gıda, alhāli kuwa lalle mafi raunın gıdāje, shī ne gıdan gızogızo, dā sun kasance sunā sane

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ مِن
شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

42. Lalle Allah Yanā sane da abın da suke kıra, wanda bā Shı ba, na wani abu duka, kuma Shī ne Mabuwāyi, Mai hıkıma.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا
يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

43. Kuma wadancan mısālan Munā bayyana su ga mutāne, kuma bābu mai hankalta da su sai māsu ılmı

44 Allah Ya halitta sammai da ƙasa da gaskiya. Lalle cikin wancan akwai āyā ga mūminai.

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٤

45. Ka karanta abin da ake yin wahayi zuwa gare ka daga Littāfi, kuma ka tsayar da salla. Lalle salla tanā hanāwa daga alfāsha da abin ƙyāma, kuma lalle ambaton Allah ya fi girma, kuma Allah Yanā sane da abin da kuke aikatāwa.

ٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَأَقِمِ
ٱلصَّلَوٰةَۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنۡهَىٰ عَنِ
ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۗ وَلَذِكۡرُ ٱللَّهِ
أَكۡبَرُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَصۡنَعُونَ ٤٥

46. Kada ku yi jāyayya da mazōwa Littāfi sai fa da magana wadda ta fi kyau, sai fa waɗanda suka yi zālunci daga gare su, kuma ku ce, "Mun yi imāni da abin da aka saukar a gare mu kuma aka saukar a gare ku, kuma Abin bautawarmu da Abin bautawarku Guda ne, kuma mū māsu sallamāwa ne a gare Shi."

۞وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي
هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡۖ وَقُولُوٓاْ
ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ
وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٤٦

47. Kuma kamar haka Muka saukar da Littāfi a gare ka, to, waɗannan da Muka bai wa Littāfi sunā īmāni da shi, daga cikin waɗannan akwai mai īmani da shi, kuma bābu mai musun āyōyinMu, fāce kāfirai.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ
فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ
بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا يَجۡحَدُ
بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٧

48. Kuma ba ka kasance kanā karātun wani littāfi ba a gabāninsa, kuma bā ka rubūtunsa da dāmanka, dā haka yā auku, dā māsu ɓarna sun yi shakka

وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ
وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَۖ إِذٗا لَّٱرۡتَابَ
ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٤٨

49. Ā'a, shī āyōyi ne bayyanannu a cikin ƙirāzan waɗanda aka bai wa ilmi. Kuma bābu mai musun āyōyinMu fāce azzālumai.

بَلۡ هُوَ ءَايَٰتُۢ بَيِّنَٰتٞ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ
ٱلۡعِلۡمَۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٩

50 Kuma suka ce, "Don me ba a saukar masa da āyōyi ba daga Ubangijinsa?" Ka ce, "Su āyōyi a

وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَٰتٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ قُلۡ
إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ

مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

wurin Allah kawai suke, kuma lalle ni mai gargaɗi kawai ne, mai bayyanãwa."

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. Shin bai ishe su ba cẽwa lalle Mũ, Mun saukar da Littãfin a kanka, anã karanta shi a kansu? Lalle a cikin wancan, haƙĩƙa, akwai rahama da tunãtarwa ga mutãnen da ke yin ĩmãni.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Ka ce, "Allah Yã isa Shaida a tsakãnĩna da tsakãnĩnku, Yanã sane da abin da ke a cikin sammai da ƙasã, kuma waɗanda suka yi ĩmãni da ƙarya kuma suka kãfirta da Allah, waɗannan sũ ne mãsu hasãra."

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Kuma sunã nẽman ka da gaggauta azãba, to, bã dõmin ajali ƙayyadadde ba, dã azãba ta jẽ musu, kuma lalle dã tanã iske su bisa ga abke, alhãli kuwa sũ, ba su sani ba.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

54. Sunã nẽman ka da gaggauta azãba, kuma lalle Jahannama, tabbas, mai kẽwayewa ce ga kãfirai.

يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

55. Rãnar da azãba ke rufe su daga samansu da kuma ƙasan ƙafafunsu kuma Ya[1] ce, "Ku ɗanɗani abin da kuka kasance kunã aikatãwa."

يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

56. Yã bãyiNa, waɗanda suka yi ĩmãni! Lalle ƙasãTa mai yalwa[2] ce, sabõda haka ku bauta Mini

---

(1) Ga wata ruwayar "Mu" matsayin "Ya" watau Mala'iku wakilin azabarsu

(2) Tun da ƙasa na da yalwa sai mutum ya yi hijira zuwa wurin da yake sassauƙa a gare shi ya bauta wa Allah da sauƙi, idan garinsu ya buwaye shi

57. Kōwane rai mai ɗanɗanar mutuwa ne, sa'an nan zuwa gare Mu ake mayar da ku.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٥٧

58. Kuma waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, lalle zā Mu zaunar da su daga cikin Aljanna a gidājen bēne, koramu nā gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu. To, madalla da sakamakon māsu aikin ƙwarai

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم
مِّنَ ٱلْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ٥٨

59. Waɗanda suka yi haƙuri, kuma sunā dōgara ga Ubangijinsu kawai.

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩

60. Kuma da yawa[1] dabba wadda bā ta ɗaukar abincinta, Allah Yanā ciyar da ita tāre da ku, kuma Shī ne Mai ji, Mai ilmi.

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ
يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦٠

61. Lalle idan ka tambaye su, "Wāne ne ya halitta sammai da ƙasā kuma ya hōre rānā da watā?" Lalle sunā cēwa Allah ne. To, yāya ake karkatar da su[2]?

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٦١

62. Allah ne ke shimfiɗa arziki ga wanda Yake so daga cikin bāyinSa. kuma Yanā ƙuntātāwa ga (wanda Yake so). Lalle Allah, Masani ne ga dukan kōme.

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ
وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٦٢

63. Kuma lalle idan ka tambaye su, "Wāne ne ya saukar da ruwa daga sama, har ya rāyar da ƙasā game da shi a bāyan mutuwarta?" Lalle sunā cēwa, "Allah ne." Ka ce,

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ
ٱللَّهُ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ٦٣

---

(1) Saboda haka tunanin abinci kada ya hana ku yin hijira zuwa wurin yardar Allah. Mai ciyar da ɗabbobin da bā su tattalin abincinsu.

(2) Yaya ake karkatar da su daga hijira domin tsoron yankēwar abinci alhali kuwa sun tafi wurin yardar wanda Ya halitta sammai da ƙasa? Yin hijira yana a cikin jarrabawar Allah ga Musulmi

"Gōdıya tā tabbata ga Allah." Ā'a, mafi yawansu bā su hankalta

64. Kuma wannan rāyuwa ta dūniya ba ta zamo ba, fāce abar shagala da wāsā, kuma lalle Lāhira, tabbas, ita ce rāyuwa, dā sun kasance sunā sanı

65. To, a lōkacın da suka shıga cıkın jirgın ruwa, sun kırāyı Allah sunā māsu tsarkake addını a gare Shı, to, a lōkacın da Ya tsīrar da su zuwa ga tudun ƙasā, sai gā su sunā shırki.

66. Dōmin su kāfirce wa abın da Muka bā su, kuma dōmin su jı dādī, sa'an nan kuma zā su sanı.

67. Shın, ba su ga cēwa, lalle Mun sanya Hurumi amıntacce ba, alhālı kuwa anā fisge mutāne a gēfensu? Shın. da ɓātaccen abu suke īmānı kuma da nı'ımar Allah suka kāfirta?

68. Kuma wāne ne ya fi zālunci bısa ga wanda ya ƙırƙıra ƙarya ya jingina ta ga Allah, kō kuma ya ƙaryata gaskiya a lōkacın da ta je masa? Ashe, a cikın Jahannama bābu mazauna ga kāfirai?

69. Kuma waɗannan da suka yı ƙōƙari ga nēman yardarMu, lalle Munā shıryar da su ga hanyōyinMu, kuma lalle Allah, tabbas, Yanā tāre da māsu kyautatāwa (ga addīnınsu).

وَمَا هَٰذِهِ الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۚ وَإِنَّ
الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا ۖ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا
وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ
يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾



Tanā karantar da cēwa duka abūbuwan dūniya sunā da dangantaka da junansu, dangantaka bayyananna kō ɓōyayya. Kuma zumuntarsu na gudāna gwargwadon dangantakarsu da jūna ga jiki da ma'ana.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. A. L̃. M̃.

2. An rinjāyi Rūmawa [1]

3. A cikin mafi kusantar ƙasarsu, kuma sū, a bāyan rinjāyarsu, zā su rinjāya

4. A cikin 'yan shēkaru. Al'amari na Allah ne a gabānin kōme da bāyansa, kuma a rānar nan mūminai zā su yi farin ciki.

5. Da taimakon Allah, Yanā taimakon wanda Yake so. Kuma Shī ne Mabuwāyi, Mai jin ƙai.

الٓمٓ ۝١
غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ۝٢
فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ۝٣
فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ۝٤
بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۝٥

---

(1) Rūmāwa Kiristoci ne māsu aiki da littāfi sunā faɗa da Fārisawa māsu bauta wa wutā. Fārisa suka rinjāyi Rumāwa, saboda haka Ƙuraishāwa suka ji dāɗi saboda alfanu cēwa zā su rinjāyi Musulmi idan sun yi faɗa. A bāyan saukar Surar, sai Musulmi suka yi farin ciki saboda alfānu cēwa sū kuma zā su rinjāyi Ƙuraishawa. Wannan ya sanya Abūbakar ya yi ƙuri'a da Ubaiyu bn Halafa kan rākuma gōma a cikin shekaru uku. Sai Annabi ya ce wa Abūbakar ya ƙara rakuma da ajāli zuwa shekaru tara. A bayan shēkaru bakwai sai Rūmawa suka ci nasara a kan Farisawa, kuma wannan ya yi daidai da Badar, watau rānar da Musulmi suka ci nasara a kan Ƙuraishāwa. Abūbakar ya ci rākumansa daga magādan Ubaiyu. Amma sai ya yi sadaka da su da umurnin Annabi, dōmin Allah Yā hana Musulmi su yi caca a lōkacin

6. Wa'adın Allah, Allah bã ya sãɓãwa ga wa'adınSa, kuma amma mafi yawan mutãne ba su sanı ba.

7. Sunã sanın bayyanannar rãyuwar dũnıya, alhãli kuwa sũ shagalallu ne daga rãyuwar Lãhıra.[1]

8. Shın, ba su yi tunãnı ba a cikin zukantansu cẽwa Allah baı halitta sammai da ƙasa ba da abın da ke tsakãninsu, fãce da gaskiya[2] da ajali ambatacce? Kuma lalle mãsu yawa daga mutãne kãfirai ne ga gamuwa da Ubangıjinsu?

9. Shin, kuma ba su yi tafiya ba, a cıkin ƙasã dõmın su gani yadda ãƙıbar waɗanda ke a gabãnınsu ta kasance? Sun kasance mafıya ƙarfi daga gare su kuma suka nõmı ƙasa, suka rãya ta fiye da yadda suka raya ta, kuma manzanninsu suka je musu da hujjojı bayyanannu.Saboda haka Allah ba Ya yıwuwa Ya zãlunce su, amma kansu suka kasance sunã zãlunta

10. Sa'an nan ãƙıbar waɗannan da suka aıkata mũgun aıkı ta kasance mafi muni, wãtau sun ƙaryata game da ãyõyin Allah, kuma suka kasance sunã ızgili da su

11. Allah ne ke fãra yın halitta, sa'an nan Ya sãke ta, sa'an nan zuwa gare Shi ake mayar da ku.

12. Kuma a rãnar da Sa'a ke tsayuwa, mãsu laıfi zã su kãsa magana.

وَعۡدَ ٱللَّهِۖ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦

يَعۡلَمُونَ ظَٰهِرٗا مِّنَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُمۡ عَنِ
ٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ غَٰفِلُونَ ٧

أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ
وَأَجَلٖ مُّسَمّٗىۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ
بِلِقَآيِٕ رَبِّهِمۡ لَكَٰفِرُونَ ٨

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ أَشَدَّ
مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَأَثَارُواْ ٱلۡأَرۡضَ وَعَمَرُوهَآ
أَكۡثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم
بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ
وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٩

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن
كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠

ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١١

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٢

---

(1) Dangantakar rashin sanın ĩkon Allah da sanın sha anın dũnıya da kuma jãhıltar al amarın Lãhıra

(2) Gaskıya ıta ce tsarı tabbatacce wanda bã ya canzãwa

13. Kuma bā su da māsu cēto daga abūbuwan shirkinsu, kuma sun kasance māsu kāfircēwa daga abūbuwan shirkinsu

وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَـٰٓؤُا۟
وَكَانُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ كَـٰفِرِينَ ١٣

14. Kuma a rānar da Sa'a ke tsayuwa, a rānar nan mutāne ke rarraba.

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ١٤

15. To, amma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, to, sū anā faranta musu rāyuka a cikin wani lambu.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ١٥

16. Kuma waɗanda suka kāfirta, kuma suka ƙaryata, game da āyōyinMu da kuma haɗuwa da Rānar Lāhira, to, waɗancan anā halartar da su a cikin azāba.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا
وَلِقَآئِ ٱلْـَٔاخِرَةِ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ
مُحْضَرُونَ ١٦

17. Sabōda haka tsarkakēwa ta tabbata ga Allah a lōkacin da kuke shiga maraice, da lōkacin da kuke shiga sāfiya.[1]

فَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ١٧

18. Kuma Shī ne da gōdiya, a cikin sammai da ƙasā, kuma da lōkacin yamma da lōkacin zawāli.

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ١٨

19. Yanā fitar da mai rai daga matacce, kuma Yanā fitar da matacce daga mai rai, kuma Yanā rāyar da ƙasa a bāyan mutuwarta Kuma haka ake fitar da ku.

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ
ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ١٩

20. Kuma akwai daga āyōyinSa, Ya halitta ku daga turɓāya, sai gā ku kun zama mutum, kunā wātsuwa.

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ٢٠

21. Kuma akwai daga āyōyinSa, Ya halitta muku mātan aure daga

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ

(1) Akwai dangantaka a tsakānin tasbīhi, watau ibāda da rāyuwa, da tsakānin fitar hantsi da sāfiya, kamar yadda yake akwai dangantaka a tsakanin mutuwa da maraice, da yamma da kāfirci

أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم
مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

kanku, dōmın ku natsu zuwa gare ta, kuma Ya sanya sōyayya da rahama a tsakāninku.[1] Lalle a cıkın wancan akwaı āyōyı ga mutāne māsu yin tunāni.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْعَٰلِمِينَ ﴿٢٢﴾

22. Kuma akwai daga āyōyinSa, halıttar sammaı da ƙasā, da sāɓāwar harsunanku, da launukanku. Lalle a cıkın wannan akwaı āyōyı ga māsu ılmı.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ
وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

23. Kuma akwai daga cıkın āyōyınSa, barcınku, a cıkın dare da rāna, da nēmanku ga falalarSa. Lalle a cıkın wannan akwaı āyōyı ga mutāne māsu saurārāwa.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

24. Kuma akwai daga cikın āyōyınSa, Ya nūna muku walƙıya a kan tsōro da ɗammāni, kuma Ya dınga saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Ya rāyar da ƙasā game da shi a bāyan mutuwarta. Lalle a cıkın wannan akwaı āyōyı ga mutāne māsu hankaltāwa

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ
بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ
أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

25. Kuma akwai daga āyōyinsa, tsayuwar sama da ƙasā bisa umurnınSa, sa'an nan idan Ya kıra ku, kıra ɗaya, daga ƙasā, saı gā ku kunā fita.

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ
قَٰنِتُونَ ﴿٢٦﴾

26. Kuma wanda ke cıkin sammai da ƙasā Nāsa ne, Shi kaɗaı. Dukansu māsu tawālı'u ne a gare Shi

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ
أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى

27. Kuma Shī ne Wanda Ya fāra halıtta, sa'an nan Ya sāke ta, kuma (sākēwarta) tā fi saukı a gare Shı. Kuma Yanā da misālı wanda ya fi

(1) Akwaı dangantaka a tsakanın halıttar namıjı da mace daga yumɓu da kuma natsuwar da suke sāmu daga junā da sōyayya da rahamar da ke a cıkı

ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

ɗaukaka a cıkin sammai da ƙasā, kuma Shī ne Mabuwāyi, Mai ɉin ƙaı

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Ya būga muku wani misāli daga kanku. Kō kunā da abōkan tārewa, daga cıkın bāyın da hannāyenku na dāma suka mallaka, a cıkın arzıkınku, watau ku zama daıdai a cıki, kunā tsōron su kamar tsōronku ga kanku? Haka dai Muke bayyana āyōyı, dakı-daki, ga mutāne māsu hankaltāwa.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٩﴾

29. Ā'aha! Waɗanda suka yi zālunci sun bı son zūcıyōyinsu, bā tāre da wani ilmı ba. To, wāne ne zai shıryar da wanda Allah Ya ɓatar, kuma bā su da waɗansu mataimaka?

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Sabōda haka, ka tsayar da fuskarka ga addını,[1] kanā mai karkata zuwa ga gaskiya, halıttar Allah da Ya halitta mutāne a kanta. Bābu musanyāwa ga halıttar Allah Wannan shī ne addini madaidaici, kuma amma mafi yawan mutāne ba su sani ba.

۞ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

31. Kunā māsu maı da al'amari gare Shı, kuma ku bī Shı da taƙawa, kuma ku tsayar da salla, kuma kada ku kasance daga mushırıkaı.[2]

---

(1) Yın addını ɗabī'a ce wadda Allah Ya halıtta mutum a kanta. Idan mutum ya bı abın da Allah Ya umurce shı da yı kō barı to, yā yı addının gaskıya. ıdan kuwa baı yı haka ba, ya zama mushırıkı game da wanda yake karɓar umurnı daga gare shı.

(2) Ya fassara mushırıkaı da āyā ta 32. Wannan ya nūna ta yı nunı ga hana dukan ɗarīkun Sūfāye domın suna rarraba mutane ƙungıya-ƙungıya, kuma kowa nā ganın abın da yake yı kō kuma wanda yake bı yā fi na wanı. Kuma wanda ke cıkın wata ƙungıya bā zaı ıya haɗuwa da wata ba a lōkacın wurudınsu, a bāyan abubuwan da suke ƙunsāwa a cıkın ayyukansu na bıdı'o'ı da aƙīdodı da suka sāɓa wa Musuluncı

32. Wātau waɗanda suka rarrabe addınınsu, kuma suka kasance ƙungiya-ƙungiya, kōwace ƙungıya tanā maı farin ciki da abın da ke a gare ta kawaı

مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا ۖ
كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ٣٢

33. Kuma ıdan cūta ta shāfi mutāne, saı su kırāyı Ubangıjınsu, sunā māsu mai da al'amari gare Shı, sa'an nan ıdan Ya ɗanɗana musu wata rahama daga gare Shı, saı gā wanı ɓangare daga gare su sunā shırki da Ubangijinsu.

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ٣٣

34. Dōmın su kāfirta da abın da Muka bā su. To, ku jı dādı kaɗan, sa'an nan zā ku sani

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ٣٤

35. Kō Mun saukar da wani ɗalīlı a gare su? Shı kuwa yanā magana da abın da suka kasance sunā shırkın da shi?

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا۟ بِهِۦ يُشْرِكُونَ ٣٥

36. Kuma ıdan Muka ɗanɗana wa mutāne wata rahama, sai su yı farın cıkı da ita, kuma idan cūta ta sāme su, sabōɗa abın da hannayensu suka gabātar, sai gā su sunā yanke ƙauna.

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ٣٦

37. Shın, kuma ba su gani ba cēwa Allah na shimfiɗa arziki ga wanda Yake so, kuma Yanā ƙuntatāwa? Lalle a cıkın wancan, akwaı āyōyi ga mutāne māsu yin īmāni.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ
وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٣٧

38. Sabōda haka, ka bai wa mai zumunta hakkinsa, da mıskīnai, da ɗan hanya. Wannan shī ne alhēri ga waɗanda ke nufin yardar Allah, kuma waɗancan sū ne māsu sāmun babban rabo.

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ
ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ
ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ٣٨

39. Kuma abın da kuka bāyar na rıba dōmın ya ƙāru a cikın dūkiyar mutāne to, bā zai ƙāru ba, a wurın

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ

Allah. Kuma abın da kuka bāyar na zakka, kunā nufın yardar Allah, to, (māsu yın haka) waɗancan sū ne māsu nınkāwa (ga dūkıyarsu).

40. Allah ne Wanda Ya halıtta ku, sa'an nan Ya arzūta ku, sa'an nan Ya matar da ku, sa'an nan Ya rāyar da ku. Ashe, daga cikın abūbuwan shırkınku akwai wanda ke aıkata wani abu daga waɗannan abūbuwa? Tsarki ya tabbata ga Allah, kuma Ya ɗaukaka bısa ga abın da suke yi na shırkı.

41. Ɓarna tā bayyana a cıkın ƙasa da tēku, sabōda abın da hannāyen mutāne suka aikata. Dōmin Allah Ya ɗanɗana musu sāshın abın da suka aıkata, ɗammānınsu zā su komo.

42. Ka ce, "Ku tafi a cıkin ƙasā, sa'an nan ku dūbi yadda ākıbar waɗanda suka kasance a gabānınku ta kasance. Mafi yawansu sun kasance māsu yın shırkı."

43. Sabōda haka, ka tsayar da fuskarka ga addıni madaıdaici a gabānın wani yini ya zo, bābu makawa gare Shı daga Allah, a rānar nan mutāne sunā tsāgēwa (su rabu bıyu).

44. Wanda ya kāfirta, to, kāfircınsa na kansa, kuma wanda ya aıkata aıkın ƙwarai, to, sabōda kansu suke yın shımfıɗa.

45 Dōmın Ya sākā wa waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai, daga falalarSa. Lalle Allah bā Ya son kafirai.

فَلَا يَرْبُوا عِندَ ٱللَّهِ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ
تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ٣٩

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ
مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ٤٠

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤١

قُلْ سِيرُوا فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ٤٢

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ
يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ٤٣

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا
فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ٤٤

لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن
فَضْلِهِۦٓ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ٤٥

46. Kuma akwai daga āyōyinSa, ya aika iskōki māsu bāyar da bushāra kuma dōmin Ya ɗanɗana muku daga rahamarSa, kuma dōmin jirāgen ruwa su gudāna da umurninSa, kuma dōmin ku nēma daga falalarSa, fātanku zā ku gode.

47. Kuma lalle Mun aiki waɗansu Manzanni a gabāninka, zuwa ga mutānensu, sai suka je musu da hujjōji, bayyanannu, sa'an nan Muka azabtar da waɗanda suka yi laifi, kuma ya kasance tabbatacce, taimakon mūminai wajibi ne a Kanmu.

48 Allah ne Wanda ke aika iskōki, sai su mōtsar da girgije, sa'an nan Ya shimfiɗa shi a cikin sama, yadda Yake so, kuma Ya sanya shi wani ɓaɓɓake, sa'an nan ka ga ruwa na fita daga tsakāninsa. Sa'an nan idan Allah Ya sāmi waɗanda Ya so daga bāyinSa, sai gā su suna bushāra da shi.

49. Kuma kō da sun kasance a gabānin a saukar da shi a kansu, kusa-kusa, sunā baƙin ciki har bā su iya magana.

50. Sai ka dūbi alāmōmin rahamar Allah yadda Yake rāyar da ƙasā a bāyan mutuwarta. Lalle wannan (Mai wannan aiki), tabbas, Mai rāyar da halitta ne, kuma Shi Mai ikon yi ne a kan kōme.

51. Kuma lalle idan Mun aika wata iska, suka ganta fatsifatsi, lalle zā su yini a bāyansa sunā kāfirta.

52. Sabōda haka, kai, bā ka jiyar da matattu kira, kuma bā ka jiyar

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ
وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ
وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٤٦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٧

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ
فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى
ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن
يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٤٨

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ
لَمُبْلِسِينَ ٤٩

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ
ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ
ٱلْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٥٠

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ
بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ ٥١

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ

da kurāme kıra ıdan sun jūya bāya sunā gudu.

53. Kuma ba ka zamo mai shıryar da makāfi ba daga ɓatarsu, bā ka jıyarwa fāce wanda ke yın īmānı da āyōyınMu, watau sū ne māsu mīƙa wuya, su sallama.

54. Allah ne Ya halitta ku daga rauni,[1] sa'an nan Ya sanya wanı ƙarfi a bayan wani rauni, sa'an nan Ya sanya wanı raunı da furfura a bāyan wanı ƙarfi, Allah na halıtta abın da Ya so, kuma Shī ne Maı ılmi, Mai īkon yi.

55. Kuma a rānar da Sa'a[2] ke tsayuwa, māsu laıfi na rantsuwa: ba su zauna (a cıkın kabari) ba fāce sā'a guda. Kamar haka suka kasance anā karkatar da su.

56. Kuma waɗanda aka baı wa ılmı da īmānı suka ce, "Lalle, hakīƙa, kun zauna a cıkin Littāfin Allah, har zuwa rānar tāyarwa, to, kuma wannan ita ce rānar tāyarwar, kuma amma kū kun kasance[3] ba ku sanı ba."

57. To, a rānar da uzurın waɗanda suka yı zāluncı bā ya amfanınsu, kuma bā a neman yardarsu.

58. Kuma lalle, tabbas, Mun buga kōwane ırın mısālı ga mutāne a cıkın wannan Alƙur'ānı, kuma

الدعاء إذا ولوا مدبرين ﴿٥٢﴾

وما أنت بهاد العمي عن ضلالتهم إن تسمع
إلا من يؤمن بآياتنا فهم مسلمون ﴿٥٣﴾

الله الذي خلقكم من ضعف ثم جعل
من بعد ضعف قوة ثم جعل من بعد قوة
ضعفا وشيبة يخلق ما يشاء وهو
العليم القدير ﴿٥٤﴾

ويوم تقوم الساعة يقسم المجرمون
ما لبثوا غير ساعة كذلك كانوا يؤفكون ﴿٥٥﴾

وقال الذين أوتوا العلم والإيمان لقد
لبثتم في كتاب الله إلى يوم البعث فهذا
يوم البعث ولكنكم كنتم لا تعلمون ﴿٥٦﴾

فيومئذ لا ينفع الذين ظلموا معذرتهم
ولا هم يستعتبون ﴿٥٧﴾

ولقد ضربنا للناس في هذا القرآن من

---

(1) Raunın farko, shī ne manıyyı, na biyu jārīntaka da ƙarfin ƙurūcıya, raunı na uku, shī ne tsūfa bāyan ƙarfın hankalın kamala ta dattako

(2) Sa'a ta farko Ranar Kıyama, ta biyu ɗan lokacı, watau ɗan lōkacın da suka sāmı hutun azābar kabarı a tsakanın būsar farko da ta biyu. Akwaı munāsabar karyarsu ta dūniya da ta Lahıra. Akwaı munasabar ɗangantakar lafzın kalmomı

(3) Rashın aıkı da lıttāfin Allah a dunıya yakan sanya ɗimēwa a rānar Lahıra

كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِن جِئْتَهُم بِآيَةٍ لَّيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ٥٨

lalle idan kā je musu da kōwace āyā, lalle, waɗanda suka kāfirta zā su ce, "Kū bā kōme kuke ba fāce māsu ɓarna."

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٥٩

59. Kamar haka Allah Yake shāfe haske a kan zukātan waɗanda ba su sani ba

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠

60. Sabōda haka ka yi haƙuri, lalle wa'adin Allah gaskiya ne, kuma kada waɗanda bā su da yaƙīni su sassabce maka hankali.



Tanā karantar da yadda ake tarbiyya da rēnon yāra, a cikin harshe mai sauƙi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

الم ١

1. A. L. M.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢

2. Waɗancan āyōyin Littāfin ne mai hikima.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ٣

3. Shiriya da rahama ne ga māsu kyautatāwa.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤

4. Waɗanda ke tsai da salla, kuma sunā bāyar da zakka, kuma sū, sunā yin īmānin yaƙīni ga Lāhira.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥

5. Waɗannan sunā a kan shiriya ta daga Ubangijinsu, kuma waɗannan sū ne māsu babban rabo.

6. Kuma akwai daga cikin mutāne wanda ke sayen tātsuniyōyi[1] dōmin ya ɓatar da mutāne daga hanyar Allah, bā da wani ilmi ba, kuma ya riƙe ta abin izgili! Waɗannan sunā da wata azāba mai wulākantāwa.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

7. Kuma idan an karanta āyōyinMu a gare shi, sai ya jūya bāya, yanā mai girman kai, kamar dai bai saurāre su ba, kamar dai akwai wani danni a kan kunnuwansa! To, ka yi masa bushāra da azāba mai raɗaɗi

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

8. Lalle, waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, sunā da gidājen Aljannar ni'ima.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

9. Sunā dawwama a cikinsu, Allah Yā yi alkawarin, Ya tabbatar da shi Kuma Shī ne Mabuwāyi, Mai hikima.

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. (Allah) Ya halitta sammai, bā da ginshiƙi wanda kuke gani ba, kuma Yā jēfa duwatsu māsu kafēwa a cikin ƙasā, dōmin kada ta karkata da ku, kuma Ya wātsa daga kowane irin dabba a cikinta, kuma Mun saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Muka tsirar a cikinta, daga kōwane nau'i biyu (namiji da mace) mai ban sha'awa.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Wannan shī ne halittar Allah. To, ku nūna mini, "Mēne ne waɗanan da ba Shi ba suka halitta? Ā'a, azzālumai sunā a cikin ɓata bayyananna."

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

---

(1) Tatsuniyōyi sunā shagaltarwa daga ilmi mai sanya sanin Allah. Allah Ya hana a yi tarbiyyar yara game da tātsūniya mai dauke hankalinsu daga ibada. Littattafan makaranta na zāmani da jaridu duka tātsūniyōyi ne sai abin da ya dace da Sunna.

12. Kuma lalle, haƙīƙa, Mun bai wa Luƙmān hikima. (Muka ce masa) Ka gōde wa Allah, kuma wanda ya gōde, to, yanā gōdēwa ne dōmin kansa kawai, kuma wanda ya kāfirta, to, lalle, Allah Mawadāci ne, Gōdadde.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Kuma a lōkacin da Luƙmān ya ce wa ɗansa, alhāli kuwa yanā yi masa wa'azi, "Yā ƙaramin ɗāna! Kada ka yi shirki game da Allah. Lalle shirki wani zālunci ne mai girma."

وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Kuma Mun yi wasiyya ga mutum game da mahaifansa biyu; uwarsa tā ɗauke shi a cikin rauni a kan wani rauni, kuma yāyensa a cikin shekaru biyu (Muka ce masa), "Ka gōde Mini da kuma mahaifanka biyu. Makōma zuwa gare Ni kawai take.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

15. "Kuma idan mahaifanka suka tsananta[1] maka ga ka yi shirki game da Ni, ga abin da bā ka da ilmi gare shi, to, kada ka yi musu ɗā'a. Kuma ka abūce su a cikin dūniya gwargwadon sharī'a, kuma ka bi hanyar wanda ya mayar da al'amari zuwa gare Ni, sa'an nan zuwa gare Ni makōmarku take, sa'an nan In bā ku lābāri game da abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ۚ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. "Yā ƙaramin ɗāna! Lalle ita, idan gwargwadon ƙwāyar kōmayya ce ta kasance, to, ta kasance a cikin wani falalen dūtse, kō a cikin sam-

يَٰبُنَىَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِى

(1) A bāyan haƙƙin Allah sai haƙƙin uwāye. Saboda haka ba za a yi ɗā a ga uwāye ba ga abin da ya sāɓā wa Allah.

ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

mai, kõ a cıkın ƙasā, Allah zai kāwo ta. Lalle Allah Mai tausasāwa ne, Masani.

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ
عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ
مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٧﴾

17. "Yā ƙaramın ɗāna! Ka tsai da salla, kuma ka yi umurni da abin da aka sani, kuma ka yı hanı daga abin da ba a sani ba, kuma ka yı haƙuri a kan abın da ya sāme ka. Lalle, wancan yanā daga muhımmanı al'amura

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ
مَرَحًا ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

18. "Kada ka karkatar da kundukukınka[1] ga mutāne, kada ka yı tafiya a cıkın ƙasā kanā mai nūna fāɗin rai. Lalle, Allah bā Ya son dukan mai tāƙama, mai alfaharı.

وَٱقْصِدْ فِى مَشْيِكَ وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ
أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

19 "Kuma ka tsakaita a tafiyarka, kuma ka runtse ga sautinka Lalle, mafi mūnın sautuka, haƙīƙa, shī ne sautın jākuna.[2]"

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ
وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾

20. Ashe, ba ku gani ba, cēwa Allah Yā hōre muku abin da ke a cıkın sammai da abın da ke a cikın ƙasā, kuma Ya zuba nı'ımōmınSa a kanku, bayyanannu da ɓōyayyu? Kuma akwai daga mutāne wanda ke yın jıdālı ga al'amarin Allah, bā da wanı ılmı ba, kuma bā da wata shıriya ba, kuma bā da wani lıttāfi mai haskakāwa ba.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ
نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ
ٱلشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ﴿٢١﴾

21. Kuma ıdan aka ce musu, "Ku bı abın da Allah ya saukar," sai su ce, "Ā'a, munā bın abın da muka sāmı ubannınmu a kansa." Shın, kō dā Shaiɗan nā kıran su ne zuwa ga azābar sa'ır,

(1) Karkata kundukukı ga mutāne alamar wulākanta su ne

(2) A nan ne ıyākar wasıyyar Luƙman ga ɗansa Sa'an nan kuma Allah Ya cı gaba da bayanın yadda ake tarbıyyar mutāne

22. Kuma wanda ya mīka fuskarsa zuwa ga Allah, alhàlı kuma yanā maı kyautatāwa, to, lalle ya yı rıƙo ga igıya amıntaccıya. Kuma zuwa ga Allah āƙıbar al'amura take

۞ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ
عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

23. Kuma wanda ya kāfirta, to, kada kāfircınsa ya baƙanta maka raı, zuwa gare Mu makōmarsu take, sa'an nan Mu bā su lābārı game da abın da suka aıkata. Lalle Allah, Masani ne ga abın da ke a cıkın ƙırāza.

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥٓ ۚ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

24. Munā jīshe su dādī kaɗan, sa'an nan Mu tīlasta su ga shıga zuwa azāba kakkaura.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ
غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

25. Kuma lalle, ıdan ka tambaye su, "Wāne ne ya halıtta sammai da ƙasâ?" Lalle, zā su ce, "Allah ne." Ka ce, "Gōdıya tā tabbata ga Allah." Ā'a, mafi yawansu, ba su sani ba.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. Abın da yake a cikın sammaı da ƙasâ duka na Allah kawai ne. Lalle, Allah Shī ne Mawadāci, Gōdadde

لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ
ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

27. Kuma dā dai abın da ke a cıkın ƙasa duka, na itāce, ya zama alƙalumma, kuma tēku tanā yı masa tawada, a bayansa da waɗansu tēkuna bakwai, kalmōmın Allah ba zā su ƙāre ba.[1] Lalle, Allah Mabuwāyi ne, Mai hıkıma.

وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ
وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

---

(1) Wannan bayānı ne ga yawan ılmın Allah, watau yanā nūna wa mutāne cēwa su yı aıkı da ılmın da Ya ba su mai amfānı zuwa gare su kada su wuce shı zuwa neman wanı ılmı daga wanı abu, su bar Allah su halaka a kan wanı ılmı da baı umurce su da su yı aıkı da shı ba. Ilmın da Ya ba su a cıkın Alkur'ānı shı ne sharī'a watau hanya mai kai su ga Aljanna Sauran hanyōyı ɓata ne

28. Halittarku bā ta zama ba, kuma tāyar da ku bai zama ba, fāce kamar rai guda. Lalle, Allah Mai jī ne, Mai ganī.

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۗ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٨

29. Ashe, ba ka ga, lalle, Allah Yanā shigar da dare a cikin rāna ba, kuma Yanā shigar da rāna a cikin dare, kuma Yā hōre rānā da watā, kōwane yanā gudāna zuwa ga ajali ambatacce, kuma lalle Allah Masani ne ga abin da kuke aikatāwa?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ
يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٩

30. Wannan fa, dōmin Allah Shī ne Gaskiya, kuma abin da suke kira wanda bā Shi ba, shi ne ƙarya, kuma lalle, Allah Shī ne Maɗaukaki, Mai girma.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن
دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣٠

31. Ashe, ba ka ga lalle jirgin ruwa nā gudāna ba a cikin tēku da ni'imar Allah, dōmin Ya nūna muku daga āyōyinSa? Lalle a cikin wancan akwai āyōyi ga dukan mai haƙuri, mai gōdiya.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ
لِيُرِيَكُم مِّنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣١

32. Kuma idan tāguwar ruwa, kamar duwatsu, ta rufe su, sai su kira Allah, sunā tsarkakēwar addini a gare Shi To, a lōkacin da Ya tsīrar da su zuwa ga tudu, sai daga cikinsu akwai mai taƙaitāwa, kuma bābu mai musun āyōyinMu fāce dukan mayaudari mai yawan kāfirci.

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ
فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ٣٢

33 Ya ku mutāne! Ku bauta wa Ubangijinku da taƙawa, kuma ku ji tsōron wani yini, (rānar) da wani mahaifi bā ya sāka wa abin haifuwarsa da kōme kuma wani abin haifuwa bā ya sāka wa mahaifinsa da kōme. Lalle wa'adin Allah gaskiya ne. Sabōda haka, kada wata rāyuwa ta kusa ta rūɗe ku, kuma

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَّا
يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن
وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا
تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا
يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ٣٣

kada marūɗin[1] nan ya rūɗe ku game da Allah.

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِى
نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ
بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌۢ ٣٤

34. Lalle, Allah a wurinSa kawai sanin Sa'a yake, kuma Yanā saukar da girgije, kuma Yanā sanin abin da yake a cikin mahaiffannai, kuma wani rai bai san abin da yake aikatāwa a gobe ba, kuma wani rai bai san a wace ƙasā yake mutuwa ba. Lalle Allah Masani ne, Mai ƙidid-didigēwa

SŪRATUS SAJDA سُورَةُ السَّجْدَة

Tanā karantar da wa'azi da Alƙur'āni gaskiya ne, mabiyinsa shī ne mai riba, wanda ya sāɓā masa, shī ne mai hasāra.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

الٓمٓ ١
تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٢
أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۚ بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٣

1. A. L̃. M̃.

2. Saukar da Littafin, bābu shakka a gare shi, daga Ubangijin tālikai yake.

3. Kō sunā cēwa (Muhammadu ne) ya ƙirƙira shi? Ā'a, shī ne gaskiya daga Ubangijinka, dōmin ka yi gargaɗi ga mutāne waɗanda wani mai gargaɗi bai je musu ba a gabāninka, fātan zā su shiryu.

(1) Shaiɗan

4. Allah ne Wanda Ya halitta sammai da ƙasa da abin da yake a tsakāninsu a cikin kwānuka shida, sa'an nan Ya daiɗaita a kan Al'arshi. Bā ku da, baicin Shi, wani majiɓinci, kuma babu wani maceci. Shin, bā zā ku yi tunāni ba?

5. Yanā shirya al'amari daga sama zuwa ga ƙasā, sa'an nan ya tāka zuwa gare Shi a cikin yini, wanda gwargwadonsa shēkaru dubu ne ga abin da kuke lissafāwa.

6. Wannan Shī ne Masanin fake da bayyane, Mabuwāyi, Mai jin ƙai

7. Wanda Ya kyautata kōme, wanda Ya halitta shi. Kuma Ya fāra halittar mutum daga lāka.

8. Sa'an nan Ya sanya ɗiyansa daga wani asali na wani ruwa wulākantacce.

9. Sa'an nan Ya daidaita shi, kuma Ya hūra a cikinsa, daga ruhinSa, kuma Ya sanya muku ji, da gani da zukāta. Gōdiyarku kaɗan ce ƙwarai.

10. Kuma suka ce, "Shin, idan mun ɓace a cikin ƙasā, shin, lalle mu, tabbas ne, munā zama a cikin wata halitta sābuwa?" Ā'a, su game da gamuwa da Ubangijinsu kāfirai ne

11. Ka ce, "Malā'ikin mutuwa wanda aka wakkala a gare ku, shī ne ke karɓar rāyukanku.[1] Sa'an nan zuwa ga Ubangijinku ake mayar da ku."

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ مَا لَكُم مِّن دُونِهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ
إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا
تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنسَانِ مِن طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِن سُلَالَةٍ مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَقَالُوا أَءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِي خَلْقٍ
جَدِيدٍ بَلْ هُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

۞ قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

---

(1) Watau bā ku ke mutuwa da kanku ba sai an matar da ku, sabōda haka tāyarwar ma bā kū zā ku yi ta da kanku ba, balle ku yi musu

12. Kuma da kā gani a lōkacın da māsu laifi suke māsu sunkuyar da kawunansu a wurin Ubangijınsu, "Ya Ubangıjınmu! Mun gani, kuma mun ji, to, Ka mayar da mu, mu aıkata aıkı na ƙwaraı. Lalle mū māsu yaƙīnı ne."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَـٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

13. Kuma dā Mun so dā Mun bai wa kōwane rai shırıyarsa, to, amma magana ta tabbata daga gare Ni! Lalle ne Inā cıka Jahannama daga aljannu da mutāne gabā ɗaya.

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَـٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

14. To, ku ɗanɗana, sabōda abın da kuka manta na haɗuwa da ranarku wannan. Lalle Mū mā Mun manta da ku, kuma ku ɗanɗanı azābar dawwama sabōda abın da kuka kasance kunā aıkatāwa

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَآ إِنَّا نَسِينَـٰكُمْ ۖ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Waɗanda ke īmāni da āyōyınMu kawai, sū ne waɗanda idan aka karanta musu āyōyınMu, saı su fāɗi sunā māsu sujada, kuma su yi tasbīhı game da gōde wa Ubangıjinsu, alhāli kuwa su bā su yin gırman kaı

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَـٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۩ ﴿١٥﴾

16. Sāsannınsu nā nīsanta daga wurāren kwancıya, sunā kıran Ubangıjınsu bısa ga tsōro da ɗammāni, kuma sunā cıyarwa daga abin da Muka arzūta su.

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَـٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Sabōda haka wanı raı baı san abın da aka ɓōye musu ba, na sanyın idānu, dōmın sakamako ga abın da suka kasance sunā aıkatāwa.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Shın, wanda ya zama mūmını yanā kamar wanda ya zama fāsıƙı? Bā zā su yi daıdaı ba

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُۥنَ ﴿١٨﴾

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ فَلَهُمْ جَنَّـٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. Amma wađanda suka yı Īmāni, kuma suka aıkata ayyukan ƙwaraı, to, sunā da gıdājen Aljannar makōma, a kan liyāfa sabōda abın da suka kasance sunā aıkatāwa

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

20. Kuma wađanda suka yı fāsıƙanci, to, makōmarsu ıta ce wuta, kō da yaushe suka yı nufın su fita daga gare ta, sai a mayar da su a cıkınta, kuma a ce musu, "Ku đanđana azābar wutā, wadda kuka kasance kunā ƙaryatāwa game da ıta."

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

21. Kuma lalle Munā đanđana musu daga azāba, mafi ƙasƙanci, kāfın a kai ga azāba mafi girma, dōmın fātan za su kōmo.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَـٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Kuma wāne ne ya fi zālunci bısa ga wanda aka tunātar da āyōyın Ubangıjinsa, sa'an na ya bıjıre daga barınsu? Lalle Mū. Māsu yın azābar rāmuwa ne ga māsu laıfi.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَـٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَـٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٢٣﴾

23. Kuma lalle haƙīka, Mun bai wa Mūsā Littāfi,[1] sabōda haka kada ka kasance a cıkın shakka daga hađuwa da shı Kuma Mun sanya shı ya zama shırıya ga Banī Isrā'īla.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟ ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

24. Kuma Mun sanya shugabannı daga cıkınsu, sunā shıryarwa da umurnınMu, a lōkacın da suka yi haƙuri, kuma sun kasance sunā yin yaƙīni da āyōyınMu.

(1) Ba Alƙur'ānı ne farkon Littāfin sama ba, kuma bā Muhammadu ne farkon Manzannın Allah ba, Mun baı wa Mūsā Attaura, mutānensa sun yı aıkı da ıta sun đaukaka kamar yadda ake nēman Musulmı su yı aıkı da Alƙur'ānı su đaukaka

25. Lalle Ubangijinka Shī ne zai rarrabe a tsakāninsu, a Rānar Kiyāma a cikin abin da suka kasance sunā sāɓa wa jūna a cikinsa.

26. Shin, ba ya shiryar da su cēwa da yawa Muka halakar, a gabāninsu, daga al'ummōmi, sunā tafiya a cikin masaukansu?[1] Lalle a cikin wancan akwai āyōyi. Shin, ba su jī ne?

27. Shin, kuma ba su gani ba cēwa lalle Mū, Munā kōra ruwa zuwa ga ƙasā ƙeƙasasshiya, sa'an nan Mu fitar, game da shi, wata shūka wadda dabbōbinsu da su kansu ke ci daga gare ta? Ashe fa, ba su gani ba?

28. Kuma sunā cēwa, "Yaushe wannan hukunci yake aukuwa, idan kun kasance māsu gaskiya?"

29. Ka ce, "Ranar hukuncin nan, īmānin waɗanda suka kāfirta bā zai amfāne su ba (a cikinta), kuma bā zā a yi musu jinkiri ba."

30. Sabōda haka, ka kau da kai daga barinsu, kuma ka yi jira lalle, sū ma māsu jira ne.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم
مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْفَتْحُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانتَظِرْ إِنَّهُم
مُّنتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

(1) Kuraishawa suna tafiya a cikin gidājen al'ummōmin da suka halaka, sunā ganin abin da ya auku gare su.

SŨRATUL AḤZÃB سُورَةُ الأَحْزَابِ

Tanã karantar da yadda ake kashe mıyãgun al'ãdun Jãhılıyya da ɓa su dãce da Musuluncı ba, da musanyar waɗanda suka dãce da sharĩ'a.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sũnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Yã kai Annabi! Ka bı Allah da taƙawa, kuma kada ka yi dã'ã ga kãfirai da munãfukai. Lalle, Allah Ya kasance Mai ilmi, Mai hıkıma.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ
وَٱلْمُنَٰفِقِينَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١

2. Kuma ka bi abın da aka yi wahayi da shi zuwa gare ka daga Ubangijınka. Lalle, Allah Ya kasance Mai labartawa ga abın da kuke aıkatãwa.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٢

3. Ka dõgara ga Allah. Kuma Allah Ya isa Ya zama Wakĩli.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٣

4. Allah bai sanya zũciya biyu ba ga wani namıji a cıkınsa, kuma bai sanya mãtanku waɗanda kuke yın zıhãri daga gare su, su zama uwãyenku ba, kuma bai sanya ɗiyan hankãkarku su zama ɗiyanku ba. Wannan abu nãku, maganarku ce da bãkunanku, alhãli kuwa Allah na faɗar gaskıya, kuma Shĩ ne ke shiryarwa ga hanyar ƙwarai.

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ ۚ
وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ
مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ
أَبْنَآءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ
يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ٤

5. Ku kira su ga ubannınsu, shı ne mafi ãdalcı a wurın Allah. To, ıdan ba ku san ubannınsu ba, to, 'yan'uwanku ga addini da ɗimajo-

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ فَإِن لَّمْ
تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ

jınku. Kuma bābu laıfi a gare ku ga abın da kuka yı kuskure da shı, kuma amma (akwaı laıfi) ga abin da zukātanku suka ganganta, kuma Allah Ya kasance Mai gâfara, Maı jın ƙaı

6. Annabı ne mafi cancanta[1] ga mūmınai bısa ga su kansu, kuma mātansa uwàyensu ne. Kuma ma'abûta zumunta waɗansunsu sun fi waɗansu a cıkın Lıttāfin Allah bısa ga mūmınaı da Muhājıraı, fāce fa ıdan kun aıkata wanı alhērı zuwa ga majıɓıntanku Wancan yā kasance a cıkın Lıttàfi, rubûtacce.

7. Kuma a lōkacın da Muka rıƙi alkawarın Annabawa daga gare su, kuma daga gare ka, kuma daga Nūhu da Ibrāhīm, da Mûsā, da kuma Īsā ɗan Maryama, kuma Muka rıƙı wani alkawari maı kauri daga gare su.

8. Dōmın Ya tambayi māsu gaskiya a kan gaskıyarsu, kuma Yā yı tattalin wata azāba mai raɗaɗi ga kāfiraı

9. Yā ku waɗanda suka yı īmānı! Ku tuna nı'ımar Allah a kanku a lōkacın da waɗansu rundunōnı suka zo muku, sai Muka aıka wata ıskā a kansu da waɗansu rundunōni waɗanda ba ku gani ba. Kuma Allah Yā kasance Mai ganı ga abın da kuke aıkatāwa

10. A lōkacın da suka zo muku daga samanku da kuma ƙasa daga

وَمَوَٰلِيكُمْۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٞ فِيمَآ
أَخْطَأْتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ
قُلُوبُكُمْۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمًا ٥

ٱلنَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْۖ وَأَزْوَٰجُهُۥٓ
أُمَّهَٰتُهُمْۗ وَأُوْلُواْ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٖ
فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ
أَن تَفْعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفٗاۚ كَانَ
ذَٰلِكَ فِي ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورٗا ٦

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ
وَمِن نُّوحٖ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَۖ
وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا ٧

لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْۚ وَأَعَدَّ
لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمٗا ٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٞ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحٗا
وَجُنُودٗا لَّمْ تَرَوْهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٩

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ

(1) Idan son mūmını ya sāɓā wa faɗar Annabı sai ya bar son ransa ya kòma wa faɗar Annabı

مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ
ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ۝١٠

gare ku, kuma a lōkacin da gannai suka karkata, kuma zukāta suka kai ga maƙōsai, kuma kuka yi zaton zace-zace, game da Allah

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا ۝١١

11. A can aka jarrabi mūminai, kuma aka yi girgiza da su, girgiza mai tsanani.

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم
مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ۝١٢

12. Kuma a lōkacin da munāfukai da waɗanda akwai cūta a cikin zukātansu ke cēwa, "Allah da ManzonSa, ba su yi mana wa'adin kōme ba, fāce rūɗi."

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ
لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ
يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ إِن
يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ۝١٣

13. Kuma a lōkacin da wata ƙungiya daga gare su, ta ce, "Yā mutānen Yasriba![1] Bā ku da wani matsayi, sabōda haka ku kōma." Kuma wata ƙungiya daga gare su na nēman izni ga Annabi sunā cēwa, "Lalle gidājenmu kuranye suke," alhāli kuwa bā kuranye suke ba, bā su da nufin kome fāce gudu.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟
ٱلْفِتْنَةَ لَءَاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ۝١٤

14. Kuma dā an shige ta (Madīna) a kansu, daga sasanninta, sa'an nan aka tambaye su fitina (kāfirci), lalle, dā sun jē mata, kuma dā ba su zauna a cikinta (Madīna) ba fāce kaɗan.

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ
ٱلْأَدْبَٰرَ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا ۝١٥

15. Kuma lalle, haƙīƙa, sun kasance sunā yi wa Allah alkawari, a gabānin wannan: bā zā su jūya dōmin gudu ba, kuma alkawarin Allah ya kasance abin tambaya.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ
أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٦

16. Ka ce, "Gudun nan, bā zai amfāne ku ba daga mutuwa ko kisa. Kuma har in kun gudu, bā zā a jīshe ku dāɗī ba fāce kaɗan."

---

(1) Sun kōma ga sunan Madīna na zāmanin Jāhiliyya sunā izgili da cēwa ba su yarda da sābon sunan ba na Madīna, fāce Yasriba, sunanta da suka sani na asali

17. Ka ce, "Wāne ne wanda yake tsare ku daga Allah, idan Yā yi nufin wata cūta game da ku koYā yı nufin wata rahama?" Kuma bā zā su sāmar wa kansu wani majıɓinci ba, banda Allah, kuma bā zā sāmar wa kansu wani mataimaki ba.

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم
مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٧

18. Lalle, Allah Ya san māsu hana mutāne fita daga cıkinku, da māsu cēwa ga 'yan'uwansu, "Ku zo nan a wurinmu." Kuma bā zā su shıga yāƙi ba fāce kaɗan.

۞ قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ
هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ١٨

19. Suna māsu rōwa gare ku, sa'an nan idan tsōro ya zo, sai ka gan su sunā kallo zuwa gare ka, ıdānunsu sunā kēwaya, kamar wanda ake rufe hankalınsa sabōda mutuwa. Sa'an nan ıdan tsōron ya tafi, saı su yı muku mıyāgun maganganu da harussa māsu kaıfi, sunā māsu rōwa a kan dūkıya Waɗannan, ba su yi īmānı ba, sabōda haka Allah Ya ɓāta ayyukansu. Kuma wannan ya kasance mai sauƙi ga Allah.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ
عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم
بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ
يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ
عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ١٩

20. Sunā zaton ƙungıyōyin kāfiraı ba su tafi ba. Kuma ıdan ƙungıyōyın kāfiraı sun zo, sunā gūrın dā dai sun zama a karkara a cıkin ƙauyāwa, sunā tambayar lābāranku. Kuma kō dā sun kasance a cıkınku, bā zā su yi yāƙi ba, fāce kaɗan.

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن يَأْتِ
ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى
ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟
فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ٢٠

21. Lalle, abın kōyi mai kyau ya kasance gare ku daga Manzon Allah, ga wanda ya kasance yanā fātan rahamar Allah da Rānar Lāhıra, kuma ya ambaci Allah da yawa

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن
كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ
كَثِيرًا ٢١

22. Kuma a lōkacın da mūminaı suka ga ƙungıyōyın kāfiraı, sai suka

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَٰذَا مَا

وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥۚ
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ٢٢

ce, "Wannan ne abın da Allah da ManzonSa suka yı mana wa'adı, Allah da ManzonSa sun yi gaskıya." Kuma wannan baı ƙāra musu kōme ba fāce īmānı da sallamāwa.

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ
عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن
يَنتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ٢٣

23. Daga mūmınai akwaı wa-ɗansu mazāje da suka gaskata abın da suka yi wa Allah alkwari a kan-sa, sa'an nan a cıkınsu, akwaı wan-da ya bıya bukātarsa,[1] kuma daga cıkınsu akwai wanda ke jira. Kuma ba su musanya ba, musanyawa.

لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ
وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ٢٤

24. Dōmın Allah Ya sāka wa masu gaskiya da gaskiyarsu, kuma Ya azabtar da munafukaı ıdan Ya so, ko Ya karɓı tūba a kansu. Lalle, Allah Yā kasance Maı gāfara, Mai jın ƙai.

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟
خَيْرًا ۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ٢٥

25. Kuma Allah Yā mayar[2] da waɗanda suka kāfirta da fushinsu, ba su sāmı wanı alhērı ba. Allah Ya ısar wa mūmınai daga barın yāƙi. Kuma Allah Ya kasance Mai ƙarfi, Mabuwāyi

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ
مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ٢٦

26. Kuma Ya saukar[3] da wa-ɗannan da suka taımake su daga mazōwa Littāfi, daga bırānensu, kuma Ya jēfa tsōro a cıkın zuka-tansu: wata ƙungiya kunā kashēwa, kuma kunā kāma wata ƙungiyar.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا

27. Kuma Ya gādar da ku gōna-kınsu da gıdājensu da dūkiyōyınsu,

---

(1) Bıyan bukātarsa wātau ya mutu, cıkınsu akwaı wanda yake jırar mutuwa

(2) Allah Yā kōre ƙungıyōyın kafıraı da ıskarSa maı tsananın sanyı, watau ıskar Saba

(3) Sa'an nan kuma Musulmı suka tsare Yahūdu, Banı Kuraıza a cıkın bırnınsu, har suka sallama kansu ga hukuncın Sa'ad ɓn Mu'azu wanda ya hukunta a kashe wanda ya balaga daga cıkınsu, kuma a bautar da mata da yāra Aka yı musu hakanan, aka zartar da hukuncınsa a kansu

لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

da wata ƙasa wadda ba ku taɓa tākarta ba. Kuma Allah ya kasance Mai Ĩkon yi ne a kan kōme.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ
أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

28. Yā kai Annabi! Ka ce wa mātanka, "Idan kun kasance kunā nufin rāyuwar dūniya da ƙawarta, to, ku zo in yi muku kyautar ban kwāna, kuma in sake ku, saki mai kyau.

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ
ٱلْـَٔاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَـٰتِ مِنكُنَّ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

29. "Kuma idan kun kasance kunā nufin Allah da ManzonSa da gidan Lāhira, to, lalle, Allah Yā yi tattalin wani sakamako mai girma ga māsu kyautatāwa daga gare ku."

يَـٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَـٰحِشَةٍ
مُّبَيِّنَةٍ يُضَـٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

30. Yā mātan Annabi! Wadda ta zo da alfāsha bayyananna daga cikinku, zā a ninka mata azāba ninki biyu. Kuma wancan yā kasance mai sauƙi ga Allah.

۞ وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ
صَـٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا
رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. Kuma wadda ta yi tawāli'u daga cikinku ga Allah da ManzonSa, kuma ta aikata aiki na ƙwarai, zā Mu bā ta sakamakonta ninki biyu, kuma Mun yi mata tattalin arziki na karimci.

يَـٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ۚ
إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى
فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

32. Yā mātan Annabi! Ba ku zama kamar kōwa ba daga mātā, idan kun yi taƙawa, sabōda haka, kada ku sassautar da magana, har wanda ke da cūta a cikin zuciyarsa ya yi ɗammani, kuma ku faɗi magana ta alhēri.

وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
ٱلْجَـٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ

33. Kuma ku tabbata a cikin gidājenku[1], kuma kada ku yi fitar gāye-gāye irin fitar gāye-gāye ta jāhiliyyar farko. Kuma ku tsai da salla, kuma ku bāyar da zakka,

(1) Umurni ga matan Annabi umurni ne ga matan sauran Musulmi. Sabōda haka ba ya halatta mace ta fita daga gidanta face da lalūra.

ku yi ɗā'ā ga Allah da ManzonSa Allah na nufin Ya tafiyar da ƙazamta kawai daga gare ku, yā mutānen Babban Gida! Kuma Ya tsarkake ku, tsarkakēwa.

34. Kuma ku tuna abin da ake karantawa a cikin ɗākunanku daga āyōyin Allah da hukunci. Lalle Allah Yā kasance Mai tausasāwa, Mai labartawa

35. Lalle, Musulmi maza da Musulmi mātā da mūminai maza da muminai mātā, da māsu tawāli'u maza da māsu tawālī'u mātā, da māsu gaskiya maza da māsu gaskiya mātā, da māsu haƙuri maza da māsu haƙuri mātā, da māsu tsōron Allah maza da māsu tsōron Allah mātā, da māsu sadaka maza da māsu sadaka mātā, da māsu azumi maza da māsu azumi mātā, da māsu tsare farjōjinsu maza da māsu tsare farjōjinsu mātā, da māsu ambaton Allah da yawa maza da māsu ambatonSa mātā, Allah Ya yi musu tattalin wata gāfara da wani sakamako mai girma

36. Kuma ba ya halatta ga mūmini kuma haka ga mūmina, a lōkacin da Allah da ManzonSa Ya hukunta wani umurni, wani zāɓi daga al'amarinsu ya kasance a gare su. Kuma wanda ya sāɓā wa Allah da ManzonSa, to, yā ɓace, ɓacēwa bayyananna.[1]

وَرَسُولَهُۥٓ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

(1) Wannan āya hani ne ga kōwane Musulmi kō Musulma ga sāɓā wa umurnin Allah da ManzonSa, su bi son rāyukansu ga kōme Kuma ba a lokacin auren Zainab da Zaidu ne ɗai ta sauka ba kamar yadda waɗansu māsu tafsīri ke rubūtawa domin an yi wannan aure a gabānin hijira da nīsa, ita ayar kuwa tā sauka a Madīna ne a bayan yaƙin Ahzab, kamar yadda tsarin maganarta ya nūna

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِيٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِيٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْاْ مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

37. Kuma a lōkacin[1] da kake cēwa ga wanda Allah Ya yi ni'ima a gare shi kai kuma ka yi ni'ima a gare shi, "Ka riƙe mātarka, kuma ka bi Allah da taƙawa." Kuma kana ɓōyēwa a cikin ranka abin da Allah zai bayyana[2] shi, kanā tsōron mutāne, alhāli kuwa Allah ne Mafi cancantar ka ji tsōronSa. To, a lōkacin da Zaidu ya ƙāre bukātarsa daga gare ta, Mun aurar da kai ita, dōmin kada wani ƙunci ya kasance a kan mūminai a cikin (auren mātan) ɗiyan hankākarsu, idan sun ƙāre bukāta daga gare su. Kuma umurnin Allah yā kasance abin aikatāwa.

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوْاْ مِن قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

38. Wani ƙunci bai kasance a kan Annabi ba ga abin da Allah Ya faralta a kansa, a kan ƙā'idar Allah a cikin (Annabāwa) waɗanda suka shige daga gabāninsa. Kuma umurnin Allah yā kasance abin ƙaddarāwa tabbatacce.

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

39. Waɗanda ke iyar da Manzancin Allah, kuma sunā tsōron Sa, kuma bā su tsōron kōwa fāce Allah. Kuma Allah Ya isa Ya zama Mai hisābi.

---

(1) Idan Allah ya umurci mutāne da yin wani abu kō da barinsa to, Annabi shī ne mai fāra bin umurnin ko kange kansa daga abin da aka hana. Wannan kissa misali ce ga āyar da ke a gaba da ita, yadda Annabi ya bi umurni wajen auren matar Zaidu bn Hārisa wanda Annabi ya yi tabanninsa a gabanin a hana aiwatar da tabanni. Auren yā auku Annabi na da shekara 58 ita kuwa da shekara 43. Sunanta Zainab binta Jahash ɗiyar goggon Annabi. Allah Yā nūna cewa dai tabanni yā mutu sōsai.

(2) Abin da Annabi ke ɓoyewa shī ne umurnin Allah da Ya gaya masa cēwa, zai auri Zainab matar Zaidu a bayan Zaidun ya sake ta. Sabōda haka Annabi ke lallāshin Zaidu dōmin kada sakin ya auku har aurenta ya zama wājibi a kansa, a bayan abin da aka sani na cēwa, Zaidu yā zama ɗansa da tabanni a gabānin haka.

40. Muhammadu bai kasance uban kōwa ba daga mazanku, kuma amma shī yā kasance Manzon Allah kuma cikon Annabāwa. Kuma Allah Ya kasance Masani ga kōme.

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Ya ku waɗanda suka yi īmāni! Ku ambaci Allah, ambata mai yawa

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Kuma ku tsarkake shi, a sāfiya da maraice

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. (Allah) Shī ne Wanda ke tsarkake ku, da mala'ikunSa (sunā yi muku addu'a), dōmin Ya fitar da ku daga duffai zuwa ga haske. Kuma (Allah) Yā kasance Mai jin ƙai ga mūminai.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. Gaisuwarsu a rānar da suke haɗuwa da Shi "Salām", kuma Yā yi musu tattalin wani sakamako na karimci.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. Yā kai Annabi! Lalle Mū, Mun aike ka kanā mai shaida, kuma mai bāyar da bushāra kuma mai gargaɗi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Kuma mai kira zuwa ga Allah da izninSa, kuma fitila mai haskakāwa.

وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Kuma ka yi bushāra ga mūminai cēwa, sūnā da falala mai girma daga Allah.

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. Kuma kada ka yi dā'a ga kāfirai da munāfukai, kuma ka ƙyāle cūtarsu (gare ka), kuma ka dōgara ga Allah. Allah Yā isa zama Wakīli

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Idan kun auri mūminai mātā,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ

sa'an nan kuka sake su a gabānın ku shāfe su, to, bā ku da wata ıdda da zā ku lissafa a kansu, kuma ku yı musu kyautar jın dādi,[1] kuma ku sake su saki mai kyau.

50. Yā kai Annabı! Lalle Mū, Mun halatta maka mātanka waɗanda ka bai wa sadākōkınsu, da abin da hannun dāmanka ya mallaka daga abın da Allah Ya bā ka na ganīma, da 'yā'yan baffanka, da 'ya'yan goggonnınka da 'yā'yan kāwunka da 'yā'yan ınnōnınka, waɗanda suka yi hıjira tāre da kai, da wata mace mūmına ıdan ta bāyar da kanta ga Annabı, ıdan shi Annabi yanā nufin ya aure ta, (hālın wannan hukunci) kēɓe yake gare ka, banda ga mūmınaı. Lalle Mun san abın da Muka faralta a kansu (su mūmınaı) game da mātansu da abın da hannayensu suka mallaka. Domın kada wanı ƙuncı ya kasance a kanka, kuma Allah Yā kasance Maı gāfara, Mai jın ƙaı.

51. Kanā iya jinkirtar da[2] wadda ka ga dāmā daga gare su, kuma kanā tāro wadda kake so zuwa gare ka. Kuma wadda ka nēma daga waɗanda ka nīsantar, to, bābu laıfı a gare ka Wannan yā fi kusantar da sanyaya idānunsu, kuma bā zā su yı baƙın cıkı ba, kuma su yarda da abın da ka bā su, sū duka. Kuma Allah Yanā sane da abın da yake a cıkın zukātanku. Kuma Allah Ya kasance Masani, Maı haƙuri

ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّٰتِيٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٠﴾

۞ تُرْجِي مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ ۖ وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

(1) Kyautar jın daɗi ıta ce kyautar ban kwana ga mātar da aka saki

(2) Rabon kwāna ga mātan Annabı, ba sharī'a ba ce a kan hususıyyarsa, sabōda yawan naayın da yake ɗauke da shı na ıyar da Manzancın Allah

52. Wadansu mātā bā su halatta a gare ka a bāyan haka, kuma ba zā ka musanya su da mātan aure ba, kuma kō kyaunsu yā bā ka sha'awa, fāce dai abin da hannun dāmanka ya mallaka. Kuma Allah Yā kasance Mai tsaro ga dukan kōme.

53. Yā kū wadanda suka yi Īmāni! Kada ku shiga gidājen Annabi, fāce fa idan an yi izni a gare ku zuwa ga wani abinci, bā da kun tsaya jiran nunarsa ba. kuma amma idan an kira ku, to, ku shiga, sa'an nan idan kun ci, to, ku wātse, kuma bā da kun tsaya kunā māsu hīra da wani lābāri ba. Lalle wannan yanā cūtar da Annabi, to, yanā jin kunyarku, alhāli kuwa Allah bā Ya jin kunya daga gaskiya. Kuma idan zā ku tambaye su wadansu kāyā, to, ku tambaye su daga bāyan shāmaki. Wannan ya fi muku tsarki ga zukātanku da zukātansu Kuma bā ya halatta a gare ku, ku cūci Manzon Allah, kuma bā ya halatta ku auri mātansa a bāyansa har abada. Lalle wannan a gare ku yā kasance babban abu a wurin Allah.

54. Idan kun bayyana wani abu, kō kuma kuka ɓōye shi, to, lalle Allah Yā kasance Masani ga kōme

55. Bābu laifi a kansu game da ubanninsu, kuma bābu game da dīyansu, kuma bābu game da 'yan'uwansu maza, kuma bābu game da dīyan 'yan'uwansu maza, kuma bābu game da dīyan 'yan'uwansu mātā, kuma bābu game da mātan mūminai, kuma bābu game da abin da hannāyensu suka mallaka, kuma

لَا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ
بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ إِلَّا
مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيۡءٖ رَّقِيبٗا ٥٢

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ
إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ
إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا
طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ
إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ
مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا
سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ
حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ
وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ
رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ
أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥٣

إِن تُبۡدُواْ شَيۡـًٔا أَوۡ تُخۡفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ
شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٥٤
لَّا جُنَاحَ عَلَيۡهِنَّ فِيٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآئِهِنَّ
وَلَآ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآءِ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآءِ
أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّۗ
وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
شَهِيدًا ٥٥

ku bi Allah da taƙawa. Lalle Allah Yā kasance Mahalarci a kan kōme.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ ۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ صَلُّوا۟ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

56. Lalle, Allah da malā'ikunsa sunā salāti[1] ga Annabi. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku yi salāti a gare shi, kuma ku yi sallama dōmin amintarwa a gare shi.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾

57. Lalle waɗanda ke cūtar Allah da ManzonSa, Allah Yā la'ane su, a cikin dūniya da Lāhira, kuma Yā yi musu tattalin azāba mai wulākantarwa.

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾

58. Kuma waɗanda suke cūtar mūminai maza dā muminai mātā, bā da wani abu da suka aikata ba, to, lalle sun ɗauki ƙiren ƙarya da zunubi bayyananne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٩﴾

59. Yā kai Annabi! Ka[2] ce wa mātan aurenka da 'yā'yanka da mātan mūminai su kusantar da ƙasā daga manyan tufāfin da ke a kansu. Wancan ya fi sauƙi ga a gane su dōmin kada a cūce su. Kuma Allah Yā kasance Mai gāfara, Mai jin ƙai.

۞ لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ

60. Lalle, idan munāfukai da waɗanda yake akwai wata cuta a cikin zukātansu, da māsu tsēgumi, a cikin Madīna, ba su hanu ba (daga hālāyensu),[3] lalle, zā Mu shūshūta ka a

---

(1) Salātin Allah ga Annabi, shī ne ɗaukaka darajarsa a koyaushe. Salātin malā'iku, shī ne istigfāri da addu'a a gare shi. Salātin mutāne shī ne ibāda da istigfāri da addu'a a gare shi da tawassuli da shi domin neman Allah Ya karɓi ibadarsu. Salāti sau ɗaya wājibi ne a kan kowane Musulmi a tsawon ransa, sa'an nan kuma sunna ce a cikin kōwace salla. Kuma mustahabbi ne a cikin kōwane mazauni da wurin ambatonsa.

(2) Ana fāra gyara daga sama, sa'an nan gyāran ya sauko ƙasa, kamar ɓarnar da tā fāru daga sama, sai tā kai ƙasa.

(3) Munāfukai da shaiɗānu da māsu tsēgumi babu abin da ke hana su mugun hālinsu sai tsananin da tsōrō

بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

gare su, sa'an nan bā zā su yi maƙwabtaka da kai ba, a cikinta, fāce kaɗan.

مَّلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾

61. Sunā la'anannu, inda duka aka sāme su a kāmā su, kuma a karkashe su karkashēwa.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ
وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

62. A kan hanyar Allah (ta gyaran jama'a) a cikin waɗanda suka shūɗe gabāninka, kuma bā zā ka sāmi musanyāwa ba ga hanyar Allah.

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ
ٱللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

63. Sunā tambayar ka[1] ga Sā'a. Ka ce, "Saninta yanā wurin Allah kawai." Kuma me yā sanar da kai cēwa anā tsammānin Sa'a ta kasance kusa?

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

64. Lalle, Allah Yā la'ani kāfirai, kuma Yā yi musu tattalin wata wuta mai ƙūna

خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

65. Sunā madawwama a cikinta har abada, bā su sāmun majiɓinci, kuma bā su sāmun mataimaki.

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ
يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ ﴿٦٦﴾

66. Rānar da ake jūya fuskōkinsu a cikin wuta, sunā cēwa, "Kaitonmu, sabōda rashin biyarmu ga Allah da rashin biyarmu ga Manzo!"

وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا
فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ﴿٦٧﴾

67. Kuma suka ce, "Yā Ubangijinmu! Lalle mū, mun[2] bi shugabanninmu da manyanmu! Sai suka ɓatar da mu daga hanya!

رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ
لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

68. "Yā Ubangijinmu! Ka ba su ninki biyu na azāba, kuma ka la'ane su, la'ana mai girma."

(1) Shiryarwa ce ga Musulmi cēwa idan zā su yi tambaya su tambayi addininsu da abūbuwa masu amfāni a gare su, kada su tambayi abin da ya fi hankalinsu kamar Sa'a da abūbuwan gaibi da Allah Yā keɓanta da saninsu.

(2) Wannan yā nūna biya da jahilci ga addini ba uzuri bā ne. Anā azābtar da mai biya, kamar yadda ake azabtar da shugaban ɓata.

69. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Kada ku kasance kamar waɗanda suka cūci[1] Mūsā, sa'an nan Allah Ya barrantar da shi daga abin da suka ce. Kuma ya kasance mai daraja a wurin Allah

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟ ۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

70. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku bi Allah da taƙawa, kuma ku faɗi magana madaidaiciya.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

71. Ya kyautata muku ayyukanku, kuma Ya gāfarta zunubanku. Kuma wanda ya yi ɗā'ā ga Allah da ManzonSa, to, lalle, yā rabbanta, babban rabo mai girma.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

72. Lalle Mū, Mun gitta amāna ga sammai da ƙasā da duwātsu, sai suka ƙi ɗaukarta kuma suka ji tsōro daga gare ta, kuma mutum ya ɗauke ta, lalle shī (mutum) ya kasance mai yawan zālunci, mai yawan jāhilci.

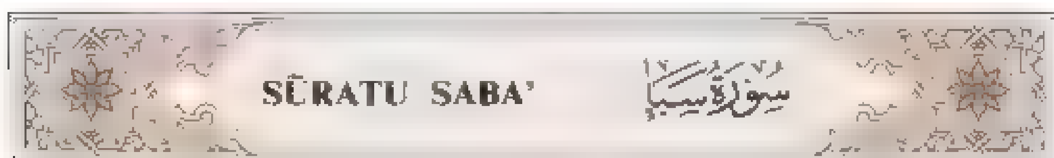
إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

73. Dōmin Allah Ya azabta munāfukai maza da munāfukai mātā, da mushirikai maza da mushirikai mātā, kuma Allah Yā karɓi tūba ga mūminai maza da mūminai mātā Kuma Allah Yā kasance Mai gāfara, Mai jin ƙai.

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٣﴾

---

(1) Kada ku cūci Muhammadu da kazafī kō mūguwar magana kamar yadda Yahūdu suka yi ƙazafi ga Musā da neman wata kāruwa ta ce ya neme ta da zina ko kuma da cewa shi mai gwaiwa ne, sai Allah Ya tsare Musa daga ƙazafin kuma Ya sanya wani dutse, ya gudu da tufāfinsa daga wurin wanka har suka gan shi mai cikakkiyar halitta ne babu nakasa game da shi Allah Ya barrantar da shi daga dukan aibi Haka Yake barrantar da Muhammadu ga mai son ya sa masa aibi



Tanā karantar da cēwa wanda ya bauta wa Allah, sai Allah Ya sauƙaƙe masa ibādar nan kuma Ya hòre masa abincinsa, kuma wanda ya sàɓā wa Allah, idan yanā da wadāta ne, to, Allah zai karɓe wadātarsa

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Gōɗiya ta tabbata ga Allah, Wanda Yake abin da yake a cikin sammai da abin da yake a cikin ƙasā Nāsa ne, kuma Shī ne abin godiya a cikin ta karshe (Lahira), kuma Shī ne Mai hikima, Mai labartawa.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ
وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ١

2. Yā san abin da yake shiga a cikin ƙasā da abin da yake fita daga gare ta, da abin da yake sauka daga sama da abin da yake hawa a cikinta, kuma Shī ne Mai jin ƙai, Mai gāfara.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا
يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ
ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ٢

3. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, "Sā'a bā zā ta zo mana ba." Ka ce, "Kayya! Na rantse da Ubangijina, lalle, zā ta zō muku." Masanin gaibi, gwargwadon zarra bā ta nīsanta daga gare Shi a cikin sammai, kuma bā ta nīsanta a cikin ƙasā, kuma bābu mafi ƙaranci daga wancan kuma bābu mafi girma fāce yanā a cikin Littāfi bayyananne.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ
وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ
عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ
أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٣

4. Dōmin Ya sākā wa waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata

لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

ayyukan ƙwarai. Waɗancan suna da wata gāfara da wani arziki mai karimci.

5. Kuma waɗanda suka yi mā-kirci ga āyōyinMu, sunā māsu gajiyarwa, waɗannan sunā da wata azāba daga azāba mai raɗaɗi.

6. Kuma waɗanda aka bai wa ilmi sunā ganin abin nan da aka saukar zuwa gare ka daga Ubangijinka, shi ne gaskiya, kuma yanā shiryarwa zuwa ga hanyar Mabuwāyi, Gōdadde

7. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, "Shin, zā mu nūna muku wani namiji wanda yake gaya muku wai idan an tsattsāge ku, kōwace irin tsattsāgēwa, lalle kū, tabbas, kunā a cikin wata halitta sābuwa.?

8. "Yā ƙāga ƙarya ga Allah ne kō kuwa akwai wata hauka a gare shi?" Ā'a, waɗanda ba su yi īmāni da Lāhira ba, sunā a cikin azāba da ɓāta mai nīsa.

9. Ashe fa, ba su yi dūbi ba zuwa ga abin da ke a gaba gare su da abin da ke a bāyansu daga sama da ƙasā? Idan Mun so, sai Mu shāfe ƙasā da su, kō kuma Mu kāyar da wani ɓaɓɓake daga sama a kansu. Lalle, a cikin wancan akwai āyā ga dukan bāwā mai mai da al'amarinsa ga Allah.

10. Kuma lalle, haƙīƙa, Mun bai wa Dāwūda wata falala daga gare Mu. Yā duwatsu, ku konkōma sautin tasbīhi tāre da shi, kuma da tsuntsāye. Kuma Muka tausasa masa baƙin ƙarfe.

أُولَٰئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطِ
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ
يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ
أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

۞ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَا جِبَالُ
أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

11. Ka aikata sulkuna, kuma ka ƙaddara lissāfi ga tsārāwa, kuma ka aikata aikin ƙwarai. Lalle Nī, Mai gani ne ga abin da kuke aikatāwa.

أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ
وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١١

12. Kuma ga Sulaimān, Mun hōre masa iska, tafiyarta ta safiya daidai da wata, kuma ta maraice daidai da wata. Kuma Muka gudānar masa da marmaron gaci, kuma daga aljannu (Muka hōre masa) waɗanda ke aiki a gaba gare shi, da iznin Ubangijinsa Wanda ya karkata daga cikinsu, daga umurninMu, sai Mu ɗanɗana masa daga azābar sa'īr.

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا
شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ۖ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن
يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَمَن يَزِغْ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ١٢

13. Sunā aikata masa abin da yake so, na masallatai da mutum-mutumai da akussa kamar kududdufai, da tukwāne kafaffu. Ku aikata gōdiya, yā diyan Dāwūda, kuma kaɗan ne mai gōdiya daga bāyīNa.

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ
وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ ۚ ٱعْمَلُوٓا۟
ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ ١٣

14. Sa'an nan a lōkacin da Muka hukunta mutuwa a kansa, bābu abin da ya ja hankalinsu a kan mutuwarsa, fāce dabbar ƙasā (gara) wadda take cin sandarsa. To, a lōkacin da ya fāɗi, sai aljannu suka bayyana (ga mutāne) cēwa dā sun kasance sun san gaibi, dā ba su zauna ba a cikin azāba mai wulākantarwa

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ
مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ
مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا۟
يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ١٤

15. Lalle, haƙīƙa, akwai āyā ga Saba'āwa[1] a cikin mazauninsu: gōnakin lambu biyu, dāma da hagu. "Ku ci daga arzikin Ubangijinku, kuma ku yi gōdiya gare Shi. Gari

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن
يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟
لَهُۥ ۚ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ١٥

(1) Kissar Dāwūda da ta Sulaimān sunā nūna yadda Allah ke saukaƙe wa bāyinSa hanyar ibada da ta sāmun abinci da sauƙi idan sun mayar da al'amuransu gare Shi. Kissar Saba'āwa tanā nūna yadda Allah ke karɓe wadata daga wanda ya kāfirce Masa

mai ɗāɗin zama, da Ubangiji Mai gāfara."

16. Sai suka bijire, sabōda haka Muka saki mālāˈin Arimi (dam) a kansu, kuma Muka musanya musu gònakinsu biyu da waɗansu gōnaki biyu māsu 'ya'yan itāce kaɗan: talākiya da gōriba da wani abu na magarya kaɗan.

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

17. Wancan, da shi Muka yi musu sakamako sabōda kāfircinsu. Kuma lalle, bā Mu yi wa kōwa[1] irin wannan sakamako, fāce kāfirai.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُوا ۖ وَهَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكَفُورَ ﴿١٧﴾

18. Kuma Muka sanya, a tsakāninsu da tsakānin[2] garūruwan da Muka sanya albarka a cikinsu, waɗansu garūruwa māsu ganin jūna kuma Muka ƙaddara tafiya a cikinsu, "Ku yi tafiya a cikinsu, darūruwa da rānaiku, kunā amintattu."

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ۖ سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Sai suka ce, "Yā Ubangijinmu! Ka nīsantar da tsakānin tafiyōyinmu", kuma suka zālunci kansu, sabōda haka Muka sanya su lābāran hīra, kuma Muka kekkèce su[3] kōwace irin kekkēcewa. Lalle, a cikin wancan akwai āyōyi ga dukan mai yawan haƙuri, mai yawan gōdiya.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

20. Kuma lalle, haƙīƙa, Iblīs ya gaskata zatonsa a kansu, sai suka bi shi fāce wani ɓangare na mūminai

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

---

(1) Allah na sāka wa kāfirai gwargwadon aikinsu kuma Yanā yin falala ga mūmini da kyautar da ta fi aikinsa

(2) Tafiya a tsakānin Yemen, ƙasar Saba'awa da Syria, watau Sham ƙasā mai albarka ƙasar Annabawa kuma ƙasā mai yawan ruwa da itāce

(3) Muka sanya Saba'awa suka watse a cikin waɗansu ƙasashe sabōda ruwa ya halaka ƙasarsu, sa'an nan kuma ta būshe bābu wadata, har ana cēwa Sun yi rarrabar Saba'awa' watau sun wātse

21. Kuma bā ya da wani dalīlı a kansu, fāce dai dōmın Mu san wanda yake yın īmāni da Lāhıra daga wanda yake a cıkın shakka daga gare ta. Kuma Ubangıjınka, a kan kōme, Maı tsaro ne.

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى
شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

22. Ka ce, "Ku kırāyi wađanda kuka riya (cēwa abūbuwan bautāwa ne) baıcın Allah, bā su mallakar ma'aunin zarra a cıkın sammai, kuma bā su mallakarsa a cıkin ƙasa, kuma bā su da wanı rabon tārēwa a cıkınsu (sammaı da ƙasa), kuma bā Shi da wanı mataimakı daga gare su.

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۖ لَا
يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا
فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ
مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. "Kuma wanı cēto bā ya amfānı a wurınSa fāce fa ga wanda Ya yi izni a gare shı. Har a lōkacın da aka kuranye[1] tsōro daga zukātansu, saı su ce, 'Mēne ne Ubangijınku Ya ce?' Suka ce, 'Gaskıya, kuma Shi ne Mađaukakı, Maı gırma."

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ
حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ
رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

24. Ka ce, "Wāne ne yake arzūta ku daga sama da ƙasa?" Ka ce, "Allah, kuma lalle mū, kō ku, wanı yanā a kan shırıya, kō yanā a cıkın ɓata bayyananniya."

۞ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۖ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ
هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

25 Ka ce. "Bā zā a tambaye ku ba ga abın da muka aıkata daga laıfi, kuma bā zā a tambaye mu daga abın kuke aikatawa ba."

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

---

(1) Bābu wanda ya san lokacın bayar da ıznı ga yın cēto ko wanda za a baı wa ıznın ya yı kō a yı masa saboda haka mutāne a Lāhıra na a cıkın tsoro har a lōkacın da aka kuranye tsoron ta hanyar bayar da ıznı ga ceto babba ga Annabı Muhammadu. saı mumınaı su yı farın cıkı su dınga tambayar jūna da cēwa "Mene ne Ubangıjınku Ya ce?" Wađansu su ce 'Yā fadı gaskıya. Shi ne Mađaukakı Maı gırma."

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ
وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٢٦

26. Ka ce, "Ubangijinmu zai tāra tsakāninmu, sa'an nan Ya yi hukunci a tsakaninmu da gaskiya. Kuma Shī ne Mahukunci, Masani."

قُلْ أَرُونِيَ الَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا
بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٧

27. Ka ce, "Ku nūna mini waɗanda kuka riskar da Shi, su zama abōkan tārayya. Ā'a, Shī ne Allah, Mabuwāyi, Mai hikima."

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٨

28. Kuma ba Mu aika ka ba fāce zuwa ga mutāne gabā ɗaya, kanā mai bāyar da bushāra kuma mai gargaɗi, kuma amma mafī yawan mutāne ba su sani ba.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ٢٩

29. Sunā cēwa, "Yaushe ne wannan wa'adi zai auku idan kun kasance māsu gaskiya?"

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ
سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ٣٠

30. Ka ce, "Kunā da mi'ādin wani yini wanda bā ku jinkirta daga gare shi kō da sa'a ɗaya, kuma bā ku gabāta."

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ
اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنتُمْ
لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣١

31. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, "Bā zā mu yi īmāni da wannan Alƙur'āni ba, kuma bā zā mu yi īmāni da abin da yake a gabāninsa ba (na waɗansu littattafan sama)." Kuma dā kā gani a lōkacin da azzālumai suke abin tsayarwa wurin Ubangijinka, sashensu na mayar wa sāshe maganar, maraunana (mabiya) suke cēwa makangara (shūgabanni) "Bā dōminku ba, lalle, dā mun kasance mūminai."

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا
أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُم
بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ٣٢

32. Makangara suka ce wa maraunana, "Ashe, mū ne muka kange ku daga shiriya a bāyan ya zo muku? Ā'a, kun dai kasance māsu laifi."

33. Kuma maraunana suka ce wa makangara, "Ā'a, (ku tuna) mākırcin dare da na rāna a lōkacin da kuke umurnın mu da mu kāfirta da Allah, kuma mu sanya Masa abōkan tārayya." Kuma suka assirtar da nadāma a lōkacın da suka ga azāba. Kuma Muka sanya ƙuƙumma a cıkın wuyōyın waɗanda suka kāfirta. Lalle, bā zā a yı musu sakamako ba fāce da abın da suka kasance sunā aıkatāwa.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَن نَّكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَندَادًا وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٣٣

34. Kuma ba mu aıka wanı maı gargaɗī ba a cıkın wata alƙarya fāce manı'ımtanta (shūgabannı) sun ce, "Lalle mū, māsu kāfirta ne da abın da aka aıko ku da shı."

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ كَافِرُونَ ٣٤

35. Kuma suka ce, "Mū ne mafīya yawa ga dūkıya da ɗiya, kuma mu ba mu zama waɗanda ake yi wa azāba ba."

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥

36. Ka ce, "Lalle, Ubangijīna Yanā shımfıɗa arzıkı ga wanda Ya so, kuma Yanā ƙuƙuntāwa, kuma amma mafī yawan mutāne ba su sanı ba."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٦

37. Kuma dūkıyarku ba ta zamo ba, haka ɗiyanku ba su zamo abın da yake kusantar da ku ba a wurınMu, kusantarwar muƙāmı, fāce wanda ya yi īmāni kuma ya aıkata aıkın kwarai. To, waɗannan sunā da sakamakon nınkawa sabōda abin da suka aıkata. Kuma su amıntattu ne a cıkın bēnāye.

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُم بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ٣٧

38 Kuma waɗanda suke mākırci a cıkın āyōyınMu, sunā nēman gajīyarwa, waɗannan abın halartarwā ne a cikın azāba.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ٣٨

39. Ka ce, "Lalle, Ubangijīna yanā shimfiɗa arziki ga wanda Ya so daga bāyinSa, kuma Yanā ƙuntatāwa a gare shi, kuma abin da kuka ciyar daga wani abu, to, Shī ne zai musanya shi, kuma Shī ne Mafīficin māsu arzutāwa."

40. Kuma rānar da Allah Ya ke tāra su gabā ɗaya, sa'an nan Ya ce wa malā'iku, "Shin, waɗannan, kū ne suka kasance sunā bauta wa?"

41. Suka ce, "Tsarki ya tabbata a gare Ka. Kai ne Majiɓincinmu, bā su ba. Ā'a, sun kasance sunā bauta wa aljannu. Mafi yawansu, da sū suka yi īmāni."

42. Sabōda haka, a yau sāshenku bā ya mallakar wani amfāni ga wani sāshen, kuma bā ya mallakar wata cūta, kuma Munā cēwa ga waɗanda suka yi zālunci, "Ku ɗanɗani azābar wutā wadda kuka kasance, game da ita, kunā ƙaryatāwa."

43. Kuma idan an karanta āyōyinMu bayyanannu a kansu, sai su ce, "Wannan bai zama ba, fāce namiji ne yanā son ya kange ku daga abin da ubanninku suka kasance sunā bauta wa." Kuma su ce, "Wannan bai zama ba fāce ƙiren ƙarya da aka ƙāga." Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, ga gaskiya a lōkacin da ta je musu, "Wannan bā kōme ba fāce sihiri ne bayyananne."

44. Kuma ba Mu bā su waɗansu littattafai ba waɗanda suke karātun su, kuma ba Mu aika wani mai gargaɗi ba zuwa gare su a gabāninka!

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ
عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥ وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن شَىْءٍ
فَهُوَ يُخْلِفُهُۥ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ
أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ بَلْ كَانُوا۟
يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا
وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِى
كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ
إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ
ءَابَآؤُكُمْ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ
إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ
أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45. Kuma waɗanda suke a gabā-nınsu, sun ƙaryata, alhâlı kuwa ba su kai ushurın ushurın abın da Muka bā su ba, sai suka ƙaryata ManzanniNa! To, yāya musūNa (ga maƙaryata) ya kasance?

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَمَا بَلَغُواْ مِعۡشَارَ مَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ فَكَذَّبُواْ رُسُلِيۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٥

46. Ka ce, "Inā yı muku wa'azı ne kawaı da kalma guda! Watau ku tsayu dōmın Allah, bıbbıyu da ɗaı-ɗaı, sa'an nan ku yı tunānı, bābu wata hauka ga ma'abūcınku. Shi bai zama ba fāce mai gargaɗi ne a gare ku, a gaba ga wata azāba maı tsananı.

۞قُلۡ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍۖ أَن تَقُومُواْ لِلَّهِ مَثۡنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ لَّكُم بَيۡنَ يَدَيۡ عَذَابٖ شَدِيدٖ ٤٦

47. Ka ce, "Abın da na rōƙe ku na wani sakamako, to, amfānınsa nāku ne. Ijārata ba ta zama ba fāce daga Allah, kuma Shi Mahalarci ne a kan dukan kōme."

قُلۡ مَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٖ فَهُوَ لَكُمۡۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٞ ٤٧

48. Ka ce, "Lalle Ubangıjına Yanā jēfa gaskıya. (Shı) Masanın abūbuwan fake ne."

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ٤٨

49. Ka ce, "Gaskiya ta zo, kuma ƙarya bā ta ıya fara (kome) kuma bā ta ıya mayarwa."

قُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَمَا يُبۡدِئُ ٱلۡبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ٤٩

50. Ka ce, "Idan na ɓace, to, inā ɓacēwa ne kawai a kan kaina. Kuma idan na shıryu, to, sabōda abın da Ubangıjına Yake yōwar wahayi ne zuwa a gare ni. Lalle Shi, Maı ji ne, Makusanci."

قُلۡ إِن ضَلَلۡتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفۡسِيۖ وَإِنِ ٱهۡتَدَيۡتُ فَبِمَا يُوحِيٓ إِلَيَّ رَبِّيٓۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٞ قَرِيبٞ ٥٠

51. Kuma dā kā ganı, a lōkacın da suka firgıta, to, bābu kuɓuta, kuma aka kāma su daga wurı makusanci.

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ فَزِعُواْ فَلَا فَوۡتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٥١

52. Kuma suka ce, "Mun yi īmā-nı da Shi." To, ınā zā su sāmu kāmā-wa daga wuri mai nīsa?

وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٥٢

53. Kuma lalle sun kāfirta da Shi a gabānin haka, kuma sunā jīfa da jāhilci daga wuri mai nīsa.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِن قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Kuma an shāmakance a tsakāninsu da tsakānin abin da suke marmari, kamar yadda aka aikata da irin ƙungiyōyinsu a gabāninsu. Lalle sū, sun kasance a cikin shakka mai sanya kōkanto

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

SŪRATU FĀ'DIR سُورَةُ فَاطِرٍ

Tanā karantar da cēwa bauta wa Allah, shi ne mabūdin dukan alhēri kuma bautar nan da sanin yadda ake yin ta daga gare Shi yake.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Gōdiya ta tabbata ga Allah, Mai fāra halittar sammai da ƙasā, Mai sanya malā'iku manzanni māsu fukāfukai, bibbiyu, da ukuuku da huɗhuɗu. Yanā ƙārāwar abin da Ya keso a cikin halittar. Lalle Allah Mai īkon yi ne a kan kōme.

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Abin da Allah Ya būɗa wa mutāne daga rahama, to, bābu mai riƙewa a gare shi, kuma abin da Ya riƙe, to, bābu mai saki a gare shi, wanin Sa, kuma Shī ne Mabuwāyi, Mai hikima

مَّا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِن بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Yā kū mutāne! Ku tuna ni'imar Allah a kanku. Shin, akwai wani mai halitta wanin Allah, da zai arzutta ku daga sama da ƙasā? Bābu wani abin bautāwa, fāce Shi. To, yāya ake karkatar da ku?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ
خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٣

4. Kuma idan sun ƙaryata ka, to, lalle, an ƙaryata waɗansu Manzanni a gabāninka, kuma zuwa ga Allah ake mayar da al'amura.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى
ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٤

5. Yā kū mutāne! Lalle, wa'adin Allah gaskiya ne, sabōda haka kada rāyuwar dūniya ta rūɗar da ku, kuma kada marūɗi ya rūɗe ku game da Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ٥

6. Lalle Shaiɗan maƙiyi ne a gare ku, sai ku riƙe shi maƙiyi. Yanā kiran ƙungiyarsa kawai ne, dōmin su kasance 'yan sa'īr.

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا
يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ٦

7. Waɗanda suka kāfirta suna da azāba mai tsanani, kuma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, sunā da wata gāfara da sakamako mai girma

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ٧

8. Shin, to, wanda aka ƙawāta masa aikinsa, har ya gan shi mai kyau (yanā daidai da waninsa)? Sabōda haka, lalle, Allah Yanā ɓatar da wanda Yake so, kuma Yanā shiryar da wanda Yake so, sabōda haka kada ranka ya halaka a kansu dōmin baƙin ciki. Lalle Allah Masani ne ga abin da suke sanā'antawa.

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ
يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا
يَصْنَعُونَ ٨

9. Kuma Allah ne Ya aikā da iskōki har su mōtsar da girgije, sa'an nan Mu kōra shi zuwa ga gari matacce, sa'an nan Mu rāyar da

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ
إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

ƙasā game da shi a bayan mutuwarta. Kamar wancan ne Tāshin Kiyāma yake.

10. Wanda ya kasance yanā nēman wata izza, to, Allah ne da izza gabā ɗaya. Zuwa gare Shi magana mai dādī ke hawa, kuma aiki na ƙwarai Yanā ɗaukar ta Kuma waɗanda ke yin mākircin mūnanan ayyuka, sunā da wata azāba mai tsanani, kuma mākircin waɗannan yanā yin tasgaro.

11. Kuma Allah ne Ya halitta ku daga turɓāya, sa'an nan daga ɗigon maniyyi, sa'an nan Ya sanya ku surkin maza da mātā. Kuma wata mace bā ta yin ciki, kuma bā ta haihuwa, fāce da saninSa, kuma bā zā a rāyar da wanda ake rāyarwa ba, kuma bā zā a rage tsawon ransa ba fāce yanā a cikin Littāfi. Lalle, wancan mai sauƙi ne ga Allah.

12. Kuma kōguna biyu bā su daidaita: Wannan mai ruwan dādī, mai zāƙi, mai sauƙin haɗiya, kuma wannan mai ruwan gishiri, mai zartsi, kuma daga kōwane, kunā cin wani nama sābo, kuma kunā fitar da ƙawa wadda kuke tufantarta, kuma kanā ganin jirāge a cikinsa sunā māsu gudāna, dōmin ku nēmo daga falalarSa, kuma ɗammāninku zā ku ɗinga gōdēwa.

13. Yanā shigar da dare a cikin rāna, kuma Yanā shigar da rāna a cikin dare. Kuma Ya hōre rānā da watā kōwannensu yanā gudāna zuwa ga ajali ambatacce. Wannan Shī ne Allah, Ubangijinku, gare Shi mulki yake, kuma waɗanda kuke

كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ﴿٩﴾

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرْفَعُهُۥ ۚ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُو۟لَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن

kıra, wanınSa, bā su mallakar kō fātar gurtsun dabīno.

14. Idan kun kıra su, bā zā su ji kıranku ba, kuma kō sun jiya, bā zā su karɓa muku ba, kuma a Rānar Kıyāma zā su kāfirce wa shırkınku, kuma bābu mai bā ka lābāri, kamar wanda ya sanı.

15. Yā kū mutāne! Kū ne māsu bukāta zuwa ga Allah, kuma Allah, Shī ne Mawadāci, Gōdadde.

16. Idan Ya so, zai tafi da ku, kuma Ya zo da wata halitta sābuwa.

17. Kuma wancan bai zama mabuwāyi ba ga Allah.

18. Kuma wani rai mai ɗaukar nauyi, bai ɗaukar nauyin wani rai. Kuma ıdan ran da aka nauyaya wa kāya ya yi kıra (ga wanı mataımaki) zuwa ga kāyansa, bā zā a ɗauki kōme ba daga gare shı, kuma kō dā (wanda ake kıran) yā kasance makusancın zumunta ne. Kanā gargaɗi kawai ne ga waɗanda ke tsoron Ubangıjınsu a fake, kuma suka tsayar da salla. Kuma wanda ya tsarkake, to, yanā tsarkaka ne dōmın kansa. Kuma zuwa ga Allah kawai makōma take.

19. Kuma makāho bā ya daıdaita da mai gani.

20. Kuma duffai bā su daıdaıta, kuma haske bā ya daıdaita.

21. Kuma ınuwa bā ta daıdaıta, kuma iskar zāfi bā ta daidaıta.

22. Kuma rāyayyu bā su daıdaıta, kuma matattu ba su daıdaıta. Lalle Allah Yanā jiyar da wa'azi ga

دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ١٣

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟
مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ
بِشِرْكِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ١٤

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ
وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ١٥

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٦

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ١٧

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ
إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰٓ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم
بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا
يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ١٨

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ١٩

وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ٢٠

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ٢١

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ

wanda Ya so, kuma bā ka jiyar da waɗanda suke a cikın kaburbura.

مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

23. Ba ka zama ba fāce mai gargaɗi kawaı

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Lalle Mū, Mun aıke ka da gaskıya, kanā maı bāyar da bushāra kuma mai gargaɗi. Kuma bābu wata al'umma fāce wanı maı gargaɗi yā shūɗe a cıkınta

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن
مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Kuma ıdan sunā ƙaryata ka, to, haƙīƙa, waɗanda suke a gabānınsu sun ƙaryata. Manzanninsu sun jē musu da hujjōjı, kuma da takardu, kuma da Lıttafi mai haske.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ
وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

26. Sa'an nan Na kāma waɗanda suka kāfirta. To, yāya musūNa yake?

ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

27. Ba ka gani ba, lalle Allah Ya saukar da ruwa daga sama? Saı Muka fitar, game da shı, 'yā'yan ıtāce māsu sāɓanın launuka, kuma daga duwatsu akwaı zane-zane, farfaru da jājāye, māsu sāɓanın launın, da māsu launin baƙın ƙarfe, baƙāƙe.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ
وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ
أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

28. Kuma daga mutāne da dabbōbı da bısāshen gıda, māsu sāɓānın launınsu kamar wancan. Malamai kawai ke tsōron Allah daga cıkin bāyinSa. Lalle, Allah, Mabuwāyi ne, Maı gāfara.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ
أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ
ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

29. Lalle, waɗanda ke karātun Lıttāfin Allah[1] kuma suka tsayar da salla, kuma suka ciyar daga abın da Muka arzuta su da shı, a

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ

---

(1) Lıttattafan sama a gabānın Annabı Muhammadu tsıra da amıncı su tabbata a gare shı

asırce da bayyane, sunā fātan (sāmun) wanı fatauci ne wanda bā ya yın tasgaro.

30. Dōmın (Allah) zai cıka musu sakamakonsu, kuma Ya ƙarā musu daga falalarSa Lalle Shı Maı gāfara ne, Mai gōdıya.

31. Kuma abın da Muka yi wahayi zuwa gare ka, daga Lıttāfi,[1] shı ne gaskiya, mai gaskatāwa ga abin da yake a gaba gare shı. Lalle ne Allah ga bāyınSa, haƙīƙa, Maı labartawa ne, Maı ganı.

32. Sa'an nan Mun gādar da Littāfin, ga waɗanda Muka zāɓa daga bāyınMu, sa'an nan daga cıkınsu, akwaı maı zālunci ga kansa, kuma daga cıkınsu akwai mai tsakaıtāwa, kuma daga cıkınsu akwai mai tsērēwa da ayyukan alhēri da iznın Allah. Waccan ıta ce falalar (Allah) maı gırma.

33. Gıdājen Aljannar zamā, sunā shıgar su Anā ƙawāce su a cıkınsu, da ƙawā ta mundāye daga zīnārıya da lu'ulu'u, kuma tufāfinsu, a cikinsu alharīni ne.

34. Kuma suka ce, "Gōdıya ta tabbata ga Allah Wanda Ya tafiyar da baƙın cıkı daga gare mu. Lalle Ubangıjınmu, haƙīƙa Mai gafara ne, Mai gōdıya.

35. "Wanda Ya saukar da mu a gıdan zamā, daga falalarSa, wata wahala bā ta shāfar mu a cıkınsa, kuma wata kāsāwa bā ta shāfar mu a cıkınsa."

تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

ٱلَّذِىٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

---

(1) Alƙur'ānı

36. Kuma waɗanda suka kāfirta sunā da wutar Jahannama, bā a yin hukunci a kansu balle su mutu, kuma bā a sauƙaƙa musu daga azābarta. Kamar haka Muke sāka wa kōwane mai yawan kāfirci.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَى
عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ
عَذَابِهَا كَذَٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ٣٦

37. Kuma sū, sunā hargōwar nēman āgaji a cikinta. (Sunā cēwa) "Yā Ubangijinmu! Ka fitar da mu, mu aikata aiki mai kyau, wanin wanda muka kasance munā aikatāwa." Ashe, kuma, ba Mu rāyar da ku ba, abin da mai tunāni zai iya yin tunāni a ciki, kuma mai gargaɗi yā jē muku? To, ku ɗanɗana, sabōda haka bābu wani mataimaki ga azzālumai.

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ
وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِن نَّصِيرٍ ٣٧

38. Lalle Allah ne Masanin gaibin sammai da ƙasā. Lalle Shī ne Masani ga abin da yake a inihin zukata.

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٣٨

39. Shī ne Wanda Ya sanya ku māsu maye wa junā, a cikin ƙasā. To, wanda ya kāfirta, to, kāfircinsa yanā a kansa. Kuma kāfircin kāfirai bā ya ƙāra musu kōme fāce baƙin jini, kuma kāfircin kāfirai bā ya ƙāra musu kōme fāce hasāra.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَن كَفَرَ
فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ
رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا خَسَارًا ٣٩

40. Ka ce, "Shin, kun ga abūbuwan shirkinku, waɗanda kuke kira, wasun Allah? Ku nūna mini, mēne ne suka halitta daga ƙasā? Kō sunā da tārayya ne a cikin sammai? Kō kuma Mun bā su wani littāfi ne sabōda haka sunā a kan wata hujja ce daga gare shi? Ā'a, azzālumai bā su yin wani wa'adi, sāshensu zuwa ga sāshe, fāce rūɗi."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي
السَّمَاوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ
مِّنْهُ بَلْ إِن يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا
إِلَّا غُرُورًا ٤٠

41. Lalle Allah Yanā riƙe sammai da ƙasā dōmin kada su gushe. Kuma haƙīƙa, idan sun gushe, bābu wani baicinSa da zai riƙe su. Lalle Shi, Yā kasance Mai haƙuri, Mai gāfara.

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

42. Kuma suka[1] yi rantsuwa da Allah, mafī nauyin rantsuwarsu, "Lalle, idan wani mai gargaɗi ya zo musu, tabbas, zā su kasance mafī shiryuwa, daga ɗayan al'ummōmi." To, a lōkacin da mai gargaɗi ya jē musu, bai ƙarā su da kōme ba fāce gudu.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

43. Dōmin nūna girman kai a cikin ƙasā da mākircin cūta. Kuma mākirci na cūta bā ya fāɗāwa fāce a kan mutānensa. To, shin, sunā jiran (wani abu ne) fāce dai hanyar (kāfiran) farko. To, bā zā ka sāmi musanya ba ga hanyar Allah. Kuma bā zā ka sāmi jūyarwa ba ga hanyar Allah.

ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ ۚ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

44. Ashe, kuma ba su yi tafiya ba, a cikin ƙasā, dōmin su dūba yadda ākibar waɗannan da suke a gabāninsu ta kasance? Alhāli kuwa sun kasance mafīfīta ƙarfi daga gare su? Kuma Allah bai kasance wani abu nā iya rinjāyarSa ba, a cikin sammai, kuma haka a cikin ƙasā. Lalle Shi ne Ya kasance Masani, Mai īkon yi.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

45. Kuma dā Allah Yanā kāma mutāne sabōda abin da suka aikata, dā bai bar wata dabba ba a kanta

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن

---

(1) Lārabāwa sun kasance sunā gori su sami mai ja musu gōra kamar Yahudu kō Nasāra, sa'an nan Muhammadu ya jē musu, sai suka kāfirce.

يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

(Ƙasā) Amma Yanā jinkirta musu zuwa ga ajalin da aka ambatā Sa'an nan idan ajalinsu ya zo, to, lalle Allah yā kasance Mai gani ga bāyinSa.



Tanā karantar da Īmāni game da Ubangiji Mai aikōwa, da Manzon, da abin aikowa, da halin waɗanda aka aiko saƙon zuwa gare su, dōmin haka Annabi ya yi mata suna 'Zuciyar Alƙur'āni'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

يسٓ ﴿١﴾

1. Y. S̃.

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

2. Inā rantsuwa da Alƙur'āni[1] Mai hikima.

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾

3. Lalle kai, haƙīƙa kanā cikin Manzanni.

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾

4. A kan hanya madaidaiciya.

تَنزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾

5. (Allah Ya saukar da Alƙur'āni) Saukarwar Mabuwāyi, Mai jin ƙai.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

6. Dōmin ka yi gargaɗi ga waɗansu mutāne da ba a yi gargaɗi ga ubanninsu ba, sabōda haka sū masu rafkana ne.

---

(1) Alƙur'āni ma'anarsa abin karātu

7. Lalle, haƙīƙa, kalma[1] tā wajaba a kan mafi yawansu, dòmın sū, bā zā su yi īmāni ba.

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٧

8. Lalle Mū, Mun sanya ƙuƙumma a cıkın wuyōyinsu, sa'an nan sū (ƙuƙumman sun kaı) har zuwa ga haɓōɓınsu, sabōda haka, sū banƙararru ne

إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَـٰقِهِمْ أَغْلَـٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ۝٨

9. Kuma Muka sanya wata tōshiya a gaba gare su, da wata tōshıya a bāyansu, sabōda haka Muka rufe su, sai suka zama bā su ganı.

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَـٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝٩

10. Kuma daıdai yake a gare su, shın, ka yı musu gargaɗī kò ba ka yı musu gargaɗī ba, sū bā zā su yi īmāni ba

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝١٠

11. Kanā yın gargaɗī kawai ga wanda ya bı Alƙur'āni ne, kuma ya ji tsōron maı rahama a fake. To, ka yi masa bushāra da gāfara da wanı sakamako na karimcı.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَـٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ۝١١

12. Lalle Mū, Mū ne ke rāyar da matattu kuma Mu rubūta abın da suka gabātar, da gurābunsu, kuma kōwane abu Mun ƙıdıddıge shi, a cıkın babban Lıttāfi Mabayyani.

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَـٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَـٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ۝١٢

13. Kuma ka buga musu mısālı Waɗansu ma'abūta alƙarya, a lōkacin da Manzannı[2] suka jē mata

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَـٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ۝١٣

14. A lōkacın da Muka aika (Manzannın) bıyu zuwa gare su, sai suka ƙaryata su, sa'an nan Muka

إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا

(1) Kalma a nan ıta ce fadar Allah da take cèwa zaı yı azaba ga kāfirın da baı yı īmānı ba

(2) Su Manzannın Īsā ne zuwa Antakıya, babban garın ƙasar Rūmu Sū ne Yōhana da Pu[illegible] Na uku, shī ne Sham'ūn Mutumın da ya je yana gaggawa, shı ne Habīb Masassakı wanda ya fāra gamuwa da Manzannın farko, ya yı īmanı da su, sa'an ya jē yana wa'azı ga mutānensa

ƙarfafa (su) da na uku, sai suka ce, "Lalle mū, Manzanni ne zuwa gare ku."

15. Suka ce, "Kū ba ku zamo ba fãce mutãne ne kamarmu, kuma Mai rahama bai saukar da kōme ba, ba ku zamo ba fãce ƙarya kuke yi."

16. Suka ce, "Ubangijinmu Yā sani, lalle mū, haƙiƙa Manzanni ne zuwa gare ku.

17. "Kuma bābu abin da ke kanmu, fãce iyar da manzanci bayyananne."

18. Suka ce, "Lalle mū, munā shu'umci da ku! Haƙiƙa, idan ba ku hanu ba, haƙiƙa, zā mu jēfe ku, kuma haƙiƙa wata azãba mai raɗaɗi daga gare mu zā ta shāfe ku."

19. Suka ce, "Shu'umcinku, yanā tāre da ku. Ashe, dōmin an tunãtar da ku? Ā'a, kū dai mutãne ne māsu ƙētare haddi."

20. Kuma wani mutum daga mafi nisan birnin ya je, yanā tafiya da gaggãwa, ya ce, "Ya mutãnēna! Ku bi Manzannin nan.

21. "Ku bi waɗanda bā su tambayar ku wata ijāra, kuma sū shiryayyu ne.

22. "Kuma me ne a gare ni, bā zan bauta wa Wanda Ya ƙāga halittata ba, kuma zuwa gare Shi ake mayar da ku?

23. "Shin, zan riƙi waninSa abūbuwan bautāwa? Idan Mai rahama Ya nufe ni da wata cũta, to, cētonsu bā ya amfanina da kōme, kuma bā za su iya tsāmar da ni bā.

بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ١٤

قَالُوا مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ
ٱلرَّحْمَٰنُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ١٥

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ١٦

وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ١٧

قَالُوٓا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٨

قَالُوا طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ أَئِن ذُكِّرْتُم بَلْ
أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ١٩

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ
يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا ٱلْمُرْسَلِينَ ٢٠

ٱتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم
مُّهْتَدُونَ ٢١

وَمَا لِىَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٢٢

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَٰنُ
بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا
يُنقِذُونِ ٢٣

24. "Lalle nī, a lōkacin nan, tabbas, ınā a cıkın ɓata bayyananna.

25. "Lalle ni, nā yı īmāni da Ubangıjınku, sabōda haka ku saurāre nı."

26. Aka ce (1) (masa), "Ka shıga Aljanna." Ya ce, "'Dā dai a ce mutānēna sunā iya sanı

27. "Game da gāfarar da Ubangıjīna ya yi mini, kuma Ya sanya ni a cıkın waɗanda aka gırmama."

28. Kuma ba Mu saukar da waɗansu runduna ba daga sama (2) a kan (halaka) mutānensa, daga bāyansa, kuma bā zā Mu kasance Māsu saukarwa ba

29. Ba ta kasance ba face tsawa guda, sa'an nan sai gā su sōmammu.

30. Yā nadāma a kan bāyīNa! Wanı Manzo bā ya zuwa gare su fāce sun kasance sunā māsu yı masa izgılı.

31. Ba su ganı ba, da yawa Muka halakar da (mutānen) ƙarnōni a gabānınsu kuma cēwa su bā zā su kōmo ba?

32. Kuma lalle bābu kōwa fāce waɗanda ake halartarwa ne a wurınMu

33. Kuma āyā ce a gare su: Kasā mataccıya, Mu rāyar da ita, Mu

إِنِّيٓ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٤

إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ ٢٥

قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَۖ قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ ٢٦

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٧

۞ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ ٢٩

يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِۚ مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ
إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٠

أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ
أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٣١

وَإِن كُلّٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ ٣٢

وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا

(1) An ce masa haka a bayan mutāne sun kashe shı saboda īmānınsa Wannan shı ne sakamakon maı wa'azı ıdan ya yı shahada a kan aıkınsa na wa'azı

(2) Wātau halakar da su abu ne maı sauƙı a gare Mu ba Mu yı bukatar saukar da wasu soɟōjın malā'ıku daga samā ba

fitar da ƙwāya daga gare ta, sai gā shı daga gare ta suke ci.

34. Kuma Muka sanya, a cıkınta (ƙasā), waɗansu gōnakı na dabīno da ınabōbi, kuma Muka ɓuɓɓugar da ruwa daga marēmari a cıkınta

35. Dômın su ci 'yā'yan ıtācensa, alhālı kuwa hannâyensu ba su aıkata shı ba. Shın, to, bā zā su gōdēwa ba?

36. Tsarkı ya tabbata ga Wanda Ya halıtta nau'uka, namıjı da mace, dukansu, daga abın da ƙasā ke tsırarwa, kuma daga kansu, kuma daga abın da ba su sani ba.

37. Kuma āyā ce a gare su: Dare, Muna fēɗe rāna daga gare shı, sai gā su sunā māsu shıga duhu.

38. Kuma rānā tanā gudāna zuwa ga wani matabbaci nāta. Wannan ƙaddarâwar Mabuwāyı ne, Masanı.

39. Kuma da watā, Mun ƙaddara masa manzılōli, har ya kōma kamar tsumajiyar murlın dabīno, wadda ta tsūfa.

40. Rānâ bâ ya kamāta a gare ta, ta riskı watā. Kuma dare bā ya kamāta a gare shı ya zama maı tsēre wa yını, kuma dukansu a cıkın sararı guda suke yın ıyo.

41. Kuma āyā ce a gare su: Lalle Mū, Mun ɗaukı zurıyarsu a cıkın jirgın, wanda aka yı wa lōdin.

42. Kuma Muka halıtta musu, daga ırınsa, abın da suke hawa

43. Kuma ıdan Mun so, zā Mu nutsar da su, har bābu kururuwar

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ٣٣

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ ٣٤

لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٣٥

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا
تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ٣٦

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا
هُم مُّظْلِمُونَ ٣٧

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ
تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ٣٨

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ
ٱلْقَدِيمِ ٣٩

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا
ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٤٠

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ٤١

وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ٤٢

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ

neman āgaji a gare su, kuma ba su zama anā tsirar da su ba.

44. Sai fa bisa ga wata rahama daga gare Mu, da jiyarwa dādi zuwa ga wani ɗan lōkaci.

45. Kuma idan aka ce musu, "Ku kāre abin da ke a gaba gare ku da abin da yake a bāyanku, dōmin tsammāninku a ji tausayinku."

46. Kuma wata āyā daga āyōyin Ubangijinsu bā ta zuwa a gare su, sai sun kasance sunā māsu bijirēwa daga gare ta.

47. Kuma idan aka ce musu, "Ku ciyar daga abin da Allah Ya arzuta ku," sai waɗanda suka kāfirta su ce ga waɗanda suka yi īmāni, "Ashe, zā mu ciyar da wanda idan Allah Ya so Yanā ciyar da shi? Ba ku zama ba fāce a cikin ɓata bayyananniya."

48. Kuma sunā cēwa, "A yaushe wannan wa'adi yake (aukuwa), idan kun kasance māsu gaskiya?"

49. Bā su jiran (kōme) fāce wata tsāwa guda, zā ta kāma su, alhāli kuwa sunā yin husūma.

50. Bā zā su iya yin wasiyya[1] ba, kuma bā zā su iya kōmāwa zuwa ga iyālansu ba

51. Kuma aka yi būsa a cikin ƙaho, to, sai gā su, daga kaburbura zuwa ga Ubangijinsu, sunā ta gudu

52. Suka ce, "Yā bonenmu! Wāne ne ya tāyar da mu daga

يُنقَذُونَ ٤٣

إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ٤٤

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٥

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٤٦

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ
يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ٤٧

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٤٨

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ
وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ٤٩

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ٥٠

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ٥١

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا

(1) Māsu izgili ga addini idan ajali ya je musu bisa ga abke, bā zā a bā su dāmar wasiyya ba ga iyālansu.

وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ٥٢

barcinmu?" "Wannan shi ne abin da Mai rahama ya yi wa'adi da shi, kuma Manzanni sun yi gaskiya."

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ
جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٥٣

53. Ba ta kasance ba face wata tsāwa ce guda, sai gā su duka, sunā abin halartarwa a gare Mu.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ
إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٥٤

54. To, a yau, bā zā a zāluncı wani rai da kōme ba. Kuma bā zā a sākā muku ba face da abin da kuka kasance kunā aikatāwa.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ٥٥

55. Lalle, 'yan Aljanna, a yau, sunā cikin shagali, sunā māsu nishādī.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ٥٦

56. Sū da mātan aurensu, sunā cikin inuwōwi, a kan karagai, sunā māsu gincira.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ٥٧

57. Sunā da 'yā'yan itācen marmari a cikinta, kuma sunā sāmun abin da suke kiran a kāwo

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ٥٨

58. "Aminci," da magana,[1] daga Ubangiji Mai jin ƙai.

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ٥٩

59. "Ku rarrabe dabam, a yau, yā kū māsu laifi!

۞ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَن لَّا
تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٦٠

60. "Ashe, ban yi muku umurni na alkawari ba, yā ɗiyan Ādamu? Cēwa kada ku bauta wa Shaiɗan, lalle shī, maƙiyi ne a gare ku bayyananne?

وَأَنِ اعْبُدُونِي هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٦١

61. "Kuma ku bauta Mini. Wannan ita ce hanya madaidaciya."

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ
تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ٦٢

62. "Kuma lalle, haƙīƙa, (Shaiɗan) yā ɓatar da jama'a māsu yawa daga gare ku. Ashe, to, ba ku kasance kunā yin hankali ba?

---

(1) Ana ce musu aminci ya tabbata a gare ku da magana daga wajen Ubangijinsu Mai rahama, watau ana faɗa musu haka da magana bā da wata ishāra ba

63. "Wannan ita ce Jahannama wadda kuka kasance anā yi muku wa'adi da ita.

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ٦٣

64. "Ku shigē ta a yau, sabōda abin da kuka kasance kunā yi na kāfirci."

ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٦٤

65. A yau, Munā sanya hātimin rufi a kan bākunansu, kuma hannā-yensu su yi Mana magana, kuma ƙafāfunsu su yi shaidu da abin da suka kasance sunā aikatāwa.

ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ
وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٦٥

66. Dā Mun so, dā Mun shāfe gani daga idānunsu, sai su yi tsēre ga hanya, to, yaya zā su yi gani?[1]

وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ
ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبۡصِرُونَ ٦٦

67. Kuma da Mun so, da Mun juyar da halittarsu a kan halinsu, saboda haka ba zā su iya shuɗewa ba, kuma ba zā su komo ba.

وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ
فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ ٦٧

68. Kuma wanda Muka rāya shi, Munā sunkuyar da shi ga halittarsa. Ashe, bā su hankalta?

وَمَن نُّعَمِّرۡهُ نُنَكِّسۡهُ فِي ٱلۡخَلۡقِۚ أَفَلَا
يَعۡقِلُونَ ٦٨

69. Ba Mu sanar da shi (Annabi) wāƙā ba, kuma wāƙā ba ta kamāta da shi (Annabi) ba. Shi (Alƙur'āni) bai zama ba fāce tunātarwa ce, da abin karātu bayyananne.

وَمَا عَلَّمۡنَٰهُ ٱلشِّعۡرَ وَمَا يَنۢبَغِي لَهُۥٓۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا
ذِكۡرٞ وَقُرۡءَانٞ مُّبِينٞ ٦٩

70. Dōmin ya yi gargaɗi ga wanda ya kasance mai rai, kuma maga-na ta wajaba a kan kāfirai.

لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيّٗا وَيَحِقَّ ٱلۡقَوۡلُ عَلَى
ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٠

71. Shin, ba su gani ba (cēwa) lalle Mun halitta musu dabbōbi daga abin da HannayenMu suka aikata, sai sunā mallakar su?

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا خَلَقۡنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتۡ أَيۡدِينَآ
أَنۡعَٰمٗا فَهُمۡ لَهَا مَٰلِكُونَ ٧١

---

(1) Dā Mun so shāfe ganinsu na ido kamar yadda Muka shafe basīrarsu ta hankali, dā Mun shafe shi, sai su zama makāfin idānu kamar yadda suke makafin zuci sabōda haka ko sun so gani, bā zā su yi ba

72. Kuma Muka hōre su, sabōda su, sabōda haka daga gare su abın hawansu yake, kuma daga gare su suke ci.

73. Kuma sunā da wadansu amfānōnı a cıkınsu, da abūbuwan shā Ashe fa, bā zā su gōdēwa ba?

74. Kuma suka rıkı wadansu abūbuwan bautāwa wanin Allah, dammānınsu zā su taimake su.

75. Bā zā su iya taımakonsu ba, alhāli kuwa sū runduna ce wadda ake halartarwa (a cıkın wutā).

76. Sabōda haka, kada maganarsu ta ɓāta maka rai. Lalle Mū, Munā sanin abın da suke asırtāwa da abın da suke bayyanāwa

77. Ashe, kuma mutum bai ga (cēwa) lalle Mū, Mun halıtta shı daga manıyyi ba, sai gā shi maı yawan husūma, maı bayyanāwar husūmar

78. Kuma ya buga Mana wanı mısāli, kuma ya manta da halittarsa, ya ce, "Wāne ne ke rāyar da ƙasūsuwa alhālı kuwa sunā rududdugaggu?"

79. Ka ce, "Wanda ya ƙāga halıttarsu a farkon lōkaci, Shī ke rāyar da su, kuma Shı, game da kōwace halıtta, Mai ılmı ne.

80. "Wanda ya sanya muku wutā daga ıtāce kōre, saı gā ku kunā kunnāwa daga gare shı.

81. "Shın, kuma Wanda Ya halıtta sammaı da ƙasā baı zama Maı īkon yi ba ga Ya halıtta kwatankwacınsu? Na'am, zai ıya! Kuma

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ٧٢

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٧٣

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ
يُنصَرُونَ ٧٤
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ
مُّحْضَرُونَ ٧٥
فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ ٧٦

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٧

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ قَالَ مَن
يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ٧٨

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ
بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ٧٩

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا
فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ٨٠
أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ
عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ٨١

Shī Maı yawan halıttāwa ne, Maı ılmı.

إِنَّمَآ أَمۡرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيۡـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٨٢

82 UmurnınSa. ıdan Yā yı nufin wanı abu, saı Ya ce masa kawaı, "Ka kasance," saı yana kasancewa (kamar yadda Yake nufi).

فَسُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٨٣

83 Sabōda haka, tsarkı yā tabbata ga Wanda mallakar kōwane abu take ga HannāyenSa, kuma zuwa gare Shi ake mayar da ku.



Tanā karantar da yadda Allah Ya shırya abūbuwan da ke tunkuɗe māsu ɓarna a cikın halıttarSa.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın ƙai.

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفّٗا ١

1. Inā rantsuwa da māsu yın sahu-sahu (a cikın salla kō yāƙı)

فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجۡرٗا ٢

2 Sa'an nan māsu yın tsāwa[1] dōmin gargaɗı.

فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكۡرًا ٣

3. Sa'an nan da māsu karātun abın tunātarwa.

إِنَّ إِلَٰهَكُمۡ لَوَٰحِدٞ ٤

4. Lalle Abın bautawarku haƙīƙa Ɗaya ne.

(1) Masu tsawa, sū ne Malamar māsu sāmun ılmın wa'azı daga Annabawa waɗanda ke karātun abın tunāwa daga Allah Ubangıjın sammaı da ƙasa, Maı bāyar da haske ga rana, Maı haskaka taurarı māsu ƙawatar da sama kuma su tsare ta daga shaiɗanu. An sıffanta ranā da Annabawa. Malamaı da taurārı, ılmı da haske da sababın ƙawa da shıryarwa da korar māsu ɓarna.

5. Ubangijin sammai da ƙasā da abin da ke tsakāninsu, kuma Ubangijin wurāren fitar rānā.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَرَبُّ ٱلۡمَشَٰرِقِ ٥

6. Lalle Mū, Mun ƙawatār da sama ta kusa da wata ƙawa, watau taurāri.

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِزِينَةٍ ٱلۡكَوَاكِبِ ٦

7. Kuma sunā tsari daga dukan Shaiɗan mai tsaurin kai

وَحِفۡظًا مِّن كُلِّ شَيۡطَٰنٖ مَّارِدٖ ٧

8. Bā zā su iya saurāre zuwa ga jama'a mafī ɗaukaka (Malā'iku) ba, kuma anā jīfar su daga kōwane gēfe.

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلۡمَلَإِ ٱلۡأَعۡلَىٰ وَيُقۡذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٖ ٨

9. Dōmin tunkuɗēwa. kuma sunā da wata azāba tabbatacciya.

دُحُورٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ وَاصِبٌ ٩

10. Fāce wanda ya fizgi wata kalma, sai yūla mai haske ta bī shi.

إِلَّا مَنۡ خَطِفَ ٱلۡخَطۡفَةَ فَأَتۡبَعَهُۥ شِهَابٞ ثَاقِبٞ ١٠

11. Ka tambaye su, "Shin, sū ne mafi wuya ga halittawa, kō kuwa waɗanda Muka halitta?" Lalle Mū, Mun halitta su daga lākā mai ɗauri

فَٱسۡتَفۡتِهِمۡ أَهُمۡ أَشَدُّ خَلۡقًا أَم مَّنۡ خَلَقۡنَآۚ إِنَّا خَلَقۡنَٰهُم مِّن طِينٖ لَّازِبِۭ ١١

12. Ā'a, kā yi māmāki, alhāli kuwa sunā ta yin izgili.

بَلۡ عَجِبۡتَ وَيَسۡخَرُونَ ١٢

13. Kuma idan aka tunātar da su, bā su tunāwa

وَإِذَا ذُكِّرُواْ لَا يَذۡكُرُونَ ١٣

14. Idan suka ga wata āyā, sai su dinga yin izgili

وَإِذَا رَأَوۡاْ ءَايَةٗ يَسۡتَسۡخِرُونَ ١٤

15. Kuma su ce, "Wannnan bā kōme ba, fāce sihiri ne bayyananne.

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٌ ١٥

16. "Shin, idan mun mutu, kuma muka kasance turɓaya da ƙasū-suwa, ashe, lalle mū, tabbas, wa-ɗanda ake tāyarwa ne?

أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ١٦

17. "Ashe, kō da ubanninmu na farko?"

أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ ١٧

18. Ka ce, "Na'am, alhāli kuwa kunā ƙasƙantattu."

قُلۡ نَعَمۡ وَأَنتُمۡ دَٰخِرُونَ ١٨

19. Tsāwa guda kawai ce, sai gā su, sunā dūbi

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Kuma su ce, "Yā bonenmu! Wannan ita ce rānar sakamako."

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

21. Wannan ita ce rānar rarrabēwa wadda kuka kasance kuna ƙaryatāwa.

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. Ku tāra waɗanda suka yi zālunci, da abōkan haɗinsu, da abin da suka kasance sunā bautāwa

۞ احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

23. Wanin Allah, sabōda haka ku shiryar da su zuwa ga hanyar Jahīm.

مِن دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. Kuma ku tsayar da su, lalle su, waɗanda ake yi wa tambaya ne.

وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم مَّسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

25. Me ya sāme ku, bā ku taimakon jūna?

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ā'a, sū a yau, māsu sallamāwa ne.

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Kuma sāshensu ya fuskanta ga sāshe, sunā tambayar jūna.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Suka ce, "Lalle kū, kun kasance kunā jē mana daga wajen dāma (inda muka amince)."

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. Suka ce, "Ā'a, ba ku kasance mūminai ba

قَالُوا بَل لَّمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30. "Kuma wani dalīli bai kasance ba gare mu a kanku. Ā'a, kun kasance mutāne ne māsu ƙētare iyāka.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَانٍ ۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَاغِينَ ﴿٣٠﴾

31. "Sabōda haka maganar Ubangijinmu ta wajaba a kanmu. Lalle mū, māsu ɗanɗanāwa ne.

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۖ إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣١﴾

32. "Sabōda haka muka ɓatar da ku. Lalle mū, mun kasance ɓatattu."

فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

33. To, lalle sū, a rānar nan, māsu tārayya ne a cıkın azābar.

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ٣٣

34. Lalle Mū, kamar haka Muke aıkatāwa game da māsu laıfı.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ٣٤

35. Lalle sū, sun kasance ıdan an ce musu, "Bābu abın bautāwa, fāce Allah," sai su dōra gırman kai.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ٣٥

36. Kuma sunā cēwa, "Shın, mū lalle māsu barın gumākanmu ne, sabōda maganar wani mawāƙı mahaukaci?"

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوا آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَجْنُونٍ ٣٦

37. Ā'a, yā zo da gaskiya kuma ya gaskata Manzanni.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ٣٧

38. Lalle kū, haƙīƙa, māsu ɗanɗana azāba maı raɗaɗı ne.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُو الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ٣٨

39. Kuma bā zā a sāka muku ba fāce da abın da kuka kasance kunā aıkatāwa.

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٩

40. Fāce bāyin Allah waɗanda aka tsarkake.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٤٠

41. Waɗannan sunā da abincı sananne.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ٤١

42. 'Yā'yan itācen marmari, kuma sunā waɗanda ake gırmamāwa.

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ٤٢

43. A cıkın gıdājen Aljannar nı'ima.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٤٣

44. A kan karagu, sunā māsu fuskantar jūna.

عَلَىٰ سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ٤٤

45. Anā kēwayāwa a kansu da hınjālan gıya, ta daga waɗansu marēmarı.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ٤٥

46. Farā maı dādı ga mashāyan.

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ٤٦

47. A cikınta bābu jiri, kuma ba su zama māsu māye daga gare ta ba,

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ٤٧

48. Kuma a wurinsu, akwai mā-
tan aure māsu taƙaita kallonsu,
māsu manyan idānu.

49. Kamar dai su ƙwai ne ɓōyay-
ye.

50. Sai sāshensu ya fuskanta a
kan sāshe, sunā tambayar jūna.

51. Wani mai magana daga ci-
kinsu ya ce, "Lalle ni wani abōki ya
kasance a gare ni (a dūniya)."

52. Yanā cēwa, "Shin, kai, lalle,
kanā daga māsu gaskatāwa ne?

53. "Ashe, idan muka mutu,
kuma muka kasance turɓaya da
ƙasūsuwa, ashe, lalle, mū tabbas
wad'anda ake sāka wa ne?"

54. (Mai maganar) ya ce, "Shin,
kō ku, māsu tsinkāya ne (mu gan
shi)?"

55. Sai ya tsinkāya, sai ya gan shi
a cikin tsakar Jahīm.

56. Ya ce (masa), "Wallahi, lalle,
kā yi kusa, haƙīƙa, ka halakā ni.

57. "Kuma bā dōmin ni'imar
Ubangijīna ba, lalle, dā na kasance
daga wad'anda ake halartarwa (tāre
da kai a cikin wutā).

58. "Shin fa, ba mu zama māsu
mutuwa ba,

59 "Sai mutuwarmu ta farko,
kuma ba mu zama wad'anda ake
azabtarwa ba?"

60. Lalle, wannan shī ne babban
rabo mai girma.

61. Sabōda irin wannan, sai
māsu aiki su yi ta aikatāwa.

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ﴿٥١﴾

يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾

62. Shin, wancan shī ne mafi zama alhēri ga liyafa kō itāciyar zaƙƙūm?

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

63. Lalle, Mū, Mun sanya ta fitina ga azzālumai.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

64. Lalle ita wata itāciya ce wadda take fita daga asalin Jahīm.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

65. Gundarta, kamar dai shi kānun Shaiɗan ne

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

66. To, lalle sū, haƙīƙa, māsu ci ne daga gare ta. Sa'an nan māsu cika cikuna ne daga gare ta.

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

67. Sa'an nan lalle sunā da wani garwaye a kanta, daga ruwan zāfi.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. Sa'an nan lalle makomarsu, haƙīƙa, zuwa ga Jāhīm take.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

69. Lalle sū, sun iske ubanninsu ɓatattu.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾

70. Sabōda haka sū, a kan gurābunsu, suke gaggāwa.

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

71 Kuma tabbas, haƙīƙa, mafi yawan mutānen farko sun ɓace a gabāninsu.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

72. Kuma tabbas, haƙīƙa, Mun aika māsu gargaɗi a cikinsu

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Sai ka dūba yadda āƙibar waɗanda aka yi wa gargaɗi ta kasance

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Fāce bāyin Allah waɗanda aka tsarkake.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

75. Kuma lalle, haƙīƙa, Nūhu ya kira Mu. To, madalla da māsu karɓawa, Mu

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

76. Kuma Mun tsīrar da shi da mutānensa daga baƙin ciki babba.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Muka sanya zurrıyarsa sunā māsu wanzuwa.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ٧٧

78. Kuma Muka bar masa (yabo) a cıkın jama'ar ƙarshe.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ ٧٨

79. Amınci ya tabbata ga Nūhu, a cıkın halıttu.

سَلَـٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَـٰلَمِينَ ٧٩

80. Lalle Mū, kamar haka Muke sāka wa māsu kyautatāwa

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ٨٠

81. Lalle shı, yanā daga bāyın-Mu mūmınaı.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ٨١

82. Sā'an nan Muka nutsar da waɗansunsu

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ٨٢

83. Kuma lalle daga ƙungıyarsa, hakīka, Ibrahīm yake

۞ وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ٨٣

84. A lōkacın da ya je wa Ubangıjınsa da zūciya kuɓutaccıya

إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٨٤

85. A lōkacın da ya ce wa ubansa da mutānensa, "Mēne ne kuke bautāwa?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ٨٥

86. "Shın, ƙıren ƙarya, (wātau) gumāka, wanın Allah, kuke bautāwa?

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ٨٦

87. "To, mēne ne zatonku game da Ubangıjın halittu?"

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ٨٧

88. Sai ya yi dūbı, dūba ta sōsaı, a cikın taurāri

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ٨٨

89. Sā'an nan ya ce, "Nī maı rashın lāfiya ne."

فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ٨٩

90. Sai suka jūya ga barınsa, sunā māsu jūyāwa da bāya.

فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ٩٠

91. Saı ya karkata zuwa ga gumākansu, sa'an nan ya ce, "Ashe bā zā ku ci ba?

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ٩١

92. "Me ya sāme ku, bā ku magana?"

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ٩٢

93. Sai ya zuba dūka a kansu da hannun dāma.

94. Sai suka fuskanto zuwa gare shi, sunā gaggāwa.

95. Ya ce, "Kunā bauta wa abin da kuke sassaƙawa,

96. "Alhāli, Allah ne Ya halitta ku game da abin da kuke aikatāwa?"

97. Suka ce, "Ku gina wani gini sabōda shi, sa'an nan ku jēfa shi a cikin Jahīm

98. Sabōda haka suka yi nufin makīda game da shi. Sai Muka sanya su, sū ne mafi ƙasƙanci.

99. Kuma (Ibrahīm) ya ce, "Lalle, nī mai tafiya ne zuwa ga Ubangijīna, zai shiryar da ni.

100. "Ya Ubangijīna! Ka bā ni (abōkin zama) daga sālihan mutāne."

101. Sai Muka yi masa bushāra da wani yāro[1] mai haƙuri.

102. To, a lōkacin da ya isa aiki tāre da shi, ya ce, "Ya ƙaramin dāna! Lalle ne inā gani, a ciki barci, lalle inā yanka ka. To, ka dūba, mē ka gani?" (Yāron) ya ce, "Yā Bābāna! Ka aikata abin da aka umurce ka, zā ka sāme ni, in Allah Ya so, daga māsu haƙuri."

103. To, a lōkacin da suka yi sallama, (Ibrāhīm) ya kāyar da shi ga gēfen gōshinsa.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ

فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ

قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَـٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ

فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَـٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ

رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ

فَبَشَّرْنَـٰهُ بِغُلَـٰمٍ حَلِيمٍ

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَـٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى
ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ
يَـٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن
شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّـٰبِرِينَ

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ

---

(1) Yāron da aka yi bushāra da shi a nan, shī ne Isma'īla, saboda abin da yake tafe a gaba wanda ya shāfi Is hāka da sūnansa a bayyane yā nūna a nan bā shi ba ne. Watau Ismā'īla kawai ne

وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٤﴾

104. Kuma Muka kira shi cēwa "Ya Ibrāhīm!

قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

105. "Haƙīƙa kā gaskata mafarkin." Lalle kamar haka Muke sāka wa māsu kyautatāwa.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

106. Lalle, wannan ita ce jarrabāwa bayyananna.

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

107. Kuma Muka yi fansar yāron da wani abin yanka, mai girma.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Kuma Muka bar (yabo) a kansa a cikin mutānen ƙarshe.

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿١٠٩﴾

109. Aminci ya tabbata ga Ibrāhīm.

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

110. Kamar haka Muke sāka wa māsu kyautatāwa.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

111. Lalle shī, yanā daga bāyin-Mu mūminai

وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٢﴾

112. Kuma Muka yi masa bushāra[1] da Is'hāƙa ya zama Annabi daga sālihan mutāne.

وَبَٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَٰقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

113. Kuma Muka yi albarka a gare shi, kuma ga Is'hāƙa. Kuma daga cikin zurriyarsu akwai mai kyautatāwa da kuma mai zālunci dōmin kansa, mai bayyanāwa (ga zāluncin).

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١١٤﴾

114. Kuma lalle, Mun yi ni'ima ga Mūsā da Hārūna.

وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

115. Kuma Muka tsīrar da su da mutānensu daga baƙin ciki mai girma.

---

(1) Wannan sābuwar bushāra da Is'hāƙa tanā nūna cēwa bā shī ne wanda ƙissar yankā ta shafa ba. Saboda haka Ismā'īla dai ne, tabbas mai ƙissar yanka. Saboda haka Allah Ya sanya shi wata al'umma dabam, dōmin a saka masa. sa'an nan aka saka wa Ibrāhīm da Is'haƙa dōmin ya zama wata al'umma ta dabam

116. Kuma Muka taimake su, sabōda haka suka kasance māsu rinjāya.

وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٦﴾

117. Kuma Muka ba su Littāfi mai iyākar bayāni

وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

118. Kuma Muka shiryar da su ga hanya miƙaƙƙiya.

وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

119. Kuma Muka bar (yabo) a gare su a cikin mutānen ƙarshe.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Aminci ya tabbata ga Mūsā da Hāruna.

سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾

121. Lalle kamar haka, Muke sāka wa māsu kyautatāwa.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Lalle, sunā daga bāyinMu mūminai

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Kuma lalle Ilyās, haƙīƙa, yanā daga Manzanni.

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. A lōkacin da yake ce wa mutānensa, "Ashe, bā zā ku yi taƙawa ba?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. "Shin, kunā bauta wa Ba'al ne, kuma kunā barin Mafi kyautatāwar māsu halitta?

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾

126. "Allah Ubangijinku, kuma Ubangijin ubanninku na farko?"

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Sai suka ƙaryata shi. Sabōda haka sū, lalle, waɗanda zā a halartarwā ne (a wutā).

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Sai bāyin Allah waɗanda aka tsarkake.

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Kuma Muka bar (yabo) a gare shi, a cikin mutānen ƙarshe.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

130. Aminci ya tabbata ga Ilyās.

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Lalle Mū, kamar haka, Muke sāka wa māsu kyautatāwa.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

132. Lalle shĩ, yanã daga bāyin-Mu mūminai

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Kuma lalle Lūɗu, haƙĩƙa, yanã daga Manzanni.

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. A lõkacin da Muka tsĩrar da shi, da mutãnensa gabã ɗaya.

إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Sai wata tsõhuwa tanã a cikin māsu wanzuwa (a cikin azāba).

إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Sā'an nan Muka darkāke waɗansu mutãnen

ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Kuma lalle kũ, haƙĩƙa, kunã shũɗẽwa a kansu, kunã māsu asubanci

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Kuma da dare. Shin fa, bā zã ku hankalta ba?

وَبِٱلَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Kuma lalle Yūnusa, haƙĩƙa, yanã daga Manzanni.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. A lõkacin da ya gudu zuwa ga jirgin ruwa wanda aka yi wa lõdi

إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. Sā'an nan ya yi ƙuri'a, sai ya kasance a cikin waɗanda aka rinjāya.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Sai ƙĩfi ya yi lõma da shi, alhāli kuwa yanã wanda ake zargi.

فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. To, ba dõmin lalle shi ya kasance daga māsu tasbĩhi ba,

فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Lalle dā ya zauna a cikin cikinsa har ya zuwa rãnar da zã a tāyar da su.

لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Sai Muka jẽfa shi ga wani fĩli, alhāli kuwa yanã mai raunin rashin lāfiya.

۞ فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. Kuma Muka tsirar da wata itãciya ta kankana a kusa da shi.

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. Kuma Muka aika shi zuwa ga waɗansu mutāne dubu ɗari, kõ

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِا۟ئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

sunā ƙaruwa (a kan haka).

148. Sai suka yi īmānı, sabōda haka Muka jiyar da su dādī, har wanı lōkacı.

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ١٤٨

149. Sabōda haka, ka tambaye su, "Shın, Ubangıjınka ne da 'yā'ya mātā, kuma su da ɗiya maza?"

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ١٤٩

150. Kō kuma Mun halıtta malā'ıku mātā ne, alhāli kuwa sū, sunā halarce?

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ١٥٠

151. To! Lalle sū, daga ƙıren ƙaryarsu sunā cēwa,

أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ١٥١

152. "Allah Yā haıhu," alhālı kuwa lalle sū, haƙīƙa maƙaryata ne.

وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ١٥٢

153. Shın, Yā zāɓi 'yā'ya mātā ne a kan ɗiya maza?

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ١٥٣

154. Mē ya same ku? Yāya kuke hukuntāwa (wannan hukunci)?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ١٥٤

155. Shın, bā ku tunāni?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٥٥

156. Ko kuma kunā da wani dalīli bayyananne ne?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ١٥٦

157. To, ku zo da littāfinku ıdan kun kasance māsu gaskıya.

فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٥٧

158. Kuma suka sanya nasaba a tsakāninSa da tsakānın aljannu. Alhālı kuwa Lalle aljannu sun sanı, "Lalle sū, haƙīƙa, waɗanda ake halartarwa ne (a cıkın wutā.)"

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ١٥٨

159. Tsarkı ya tabbata ga Allah daga abın da suke sıffantāwa.

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥٩

160. Sai bāyin Allah waɗanda aka tsarkake

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٦٠

161. To, lalle, ku da abın da kuke bautāwa,

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ١٦١

162. Ba ku zama māsu buwāya ba a gare Shı.

مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ١٦٢

163. Sai wanda yake mai shiga babbar wutā Jahīm.

164. "Kuma bābu kōwa daga cikinmu,[1] fāce yanā da matsayi sananne

165. "Kuma lalle mu, hakīka, mū ne māsu yin sahu-sahu (dōmin ibāda).

166. "Kuma lalle mū, hakīka, mū ne māsu yin tasbīhi."

167 Kuma lalle su, sun kasance sunā cēwa,

168. "Dā lalle munā da wani littāfi irin na mutānen farko.

169. "Lalle dā mun kasance bāyin Allah wadanda aka tsarkake."

170. Sai suka kāfirta da shi. Sabōda haka zā su sani.

171. Kuma lalle, hakīka kalmar-Mu ta gabāta ga bāyinMu, Manzanni.

172. Lalle sū, hakīka, sū ne wadanda ake taimako.

173 Kuma lalle rundunarMu, hakīka, sū ne marinjāya.

174 Sabōda haka juya daga barinsu, har a wani lōkaci.

175 Ka nūna musu (gaskiya), da haka zā su dinga gani.[2]

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ١٦٣

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ١٦٤

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ١٦٥

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ١٦٦

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ١٦٧

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ١٦٨

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ١٦٩

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ١٧٠

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ١٧١

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ١٧٢

وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ١٧٣

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ١٧٤

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ١٧٥

---

(1) Malā'iku da sauran halitta duka kōwa yā san matsayinsa na bauta ga Allah wanda ba Ya da dā ko diya, kuma ba Ya da dangantaka da kowa

(2) Wannan kārin bayāni ne ga abin da sūrar ke karantarwa na cewa Annabāwa sū ne kamar rāna mai haske na asali Malamai kamar taurari suke masu samun haske daga rana su watsa ga duniya kuma su kore barna Aya ta 179 da ke tafe karfafawa ce ga ma'anar wannan.

176. Shin fa, da azabarMu suke nēman gaggāwa?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ١٧٦

177. To, idan ta sauka ga farfā-jiyarsu, to, sāfiyar waɗanda ake yi wa gargaɗi ta mūnana.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذَرِينَ ١٧٧

178. Kuma ka jūya daga barinsu har a wani lōkaci.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ١٧٨

179. Ka nūna (musu gaskiya), da haka zā su dinga gani.

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ١٧٩

180. Tsarki ya tabbata ga Ubangijinka, Ubangijin rinjāye, daga barin abin da suke siffantāwa.

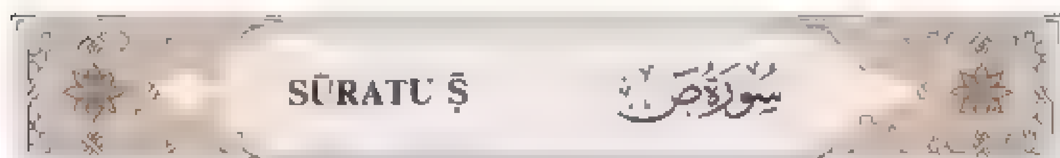
سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٨٠

181. Kuma aminci ya tabbata ga Manzanni.

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ١٨١

182. Kuma gōdiya ta tabbata ga Allah Ubangijin halittu.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٨٢



Tanā karantar da hanyar mulkin Musulunci da yadda ake gudānar da sharī'a da ādalci, da gargaɗi ga bin wata hanya

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ṣ, Inā rantsuwa da Alƙur'āni mai hukunce-hukunce.

صٓ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ١

2 Ā'a, waɗanda suka kāfirta sunā cikin girman kai (ga riƙon al'ādunsu) da sāɓāni (tsakānin jūnansu).

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ٢

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ﴿٣﴾

3. Da yawa Muka halakar da wanı ƙarni, a gabānınsu, suka yı kıra (nēman cēto), bābu lōkacın kuɓucēwa

وَعَجِبُوٓا أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾

4. Kuma suka yi māmāki dōmın Mai gargaɗi, daga cıkınsu, ya je musu. Kuma kāfirai suka ce, "Wannan mai sıhıri ne, maƙaryacı

أَجَعَلَ ٱلْءَالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عُجَابٌ ﴿٥﴾

5. "Shın, yā sanya gumāka duka su zama abın bautawa guda? Lalle wannan, haƙīƙa, abu ne mai ban māmākı!"

وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُوا وَٱصْبِرُوا عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

6. Shūgabannı daga cıkınsu, suka tafi (suka ce), "Ku yi tafiyarku, ku yi haƙuri a kan abūbuwan bautawarku. Lalle wannan, haƙīƙa, wanı abu ne ake nufi!

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ٱلْمِلَّةِ ٱلْءَاخِرَةِ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا ٱخْتِلَٰقٌ ﴿٧﴾

7. "Ba mu taɓa ji ba, game da wannan, a cıkın addının ƙarshe. Wannan bai zama ba face ƙıren ƙarya.

أَءُنزِلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى بَل لَّمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

8. "Shın, an saukar da Alƙur'ānı ne a kansa, a tsakānınmu (mū kuma ba mu ganı ba)?" Ā'a, su dai sunā cıkın shakka daga hukuncıNa Ā'a. ba su ıda ɗanɗanar azāba ba.

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ ﴿٩﴾

9. Ko kuma a wurınsu ne ake ajıye taskōkın rahamar Ubangıjınka, Mabuwāyi, Mai yawan kyauta?

أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِى ٱلْأَسْبَٰبِ ﴿١٠﴾

10. Kō kuma sū ne da mallakar sammaı da ƙasā da abın da ke a tsakānınsu? To, sai su hau a cikın sammaı (dōmın su hana saukar Alƙur'ānı ga Muhammadu).

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

11. Rundunōni ne abın da ke can, rusassu, na ƙungiyōyınsu.

12. Mutânen Nûhu sun ƙaryata, a gabāninsu, da Ādâwa da Fir'auna mai turâkun (da suka kafe mulkinsa)

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ
ذُو الْأَوْتَادِ ١٢

13. Da Samūdâwa da mutānen Lūɗu da ma'abuta Kunci,[1] waɗancan ne ƙungiyōyin.

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لْـَٔيْكَةِ أُولَٰٓئِكَ
الْأَحْزَابُ ١٣

14. Bābu kōwa a cikinsu fāce ya ƙaryata Manzanni, sabōda haka azābāTa ta wajaba.

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ١٤

15. Kuma waɗannan,[2] bā su jiran kōme fāce tsāwā guda, wadda bā ta da hani

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا
مِن فَوَاقٍ ١٥

16. Kuma suka ce, "Ya Ubangijinmu! Ka gaggauta mana da rabonmu, a gabānin rânar bincike."[3]

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ١٦

17. Ka yi haƙuri bisa ga abin da suke faɗa (na izgili), kuma ka ambaci bāwanMu Dāwūda, ma'abūcin ƙarfin ibāda. Lalle, shi, mai mayar da al'amari ga Allah ne.

اصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا الْأَيْدِ
إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ١٧

18. Lalle Mū, Mun hōre duwâtsu târe da shi, sunā yin tasbīhi maraice da fitōwar rānā.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِشْرَاقِ ١٨

19. Da tsuntsāye waɗanda ake tattarawa, kōwannensu mai kōmāwa ne a gare shi.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ١٩

20. Kuma Muka ƙarfafa mulkinsa, kuma Muka bā shi hikima[4] da rarrabēwar magana.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ
الْخِطَابِ ٢٠

---

(1) Mutânen Kunci sū ne mutânen Annabi Shu'aibu. A cikin Sham suke

(2) Watau mutânen Annabi Muhammadu Kuraishâwa da waninsu har ya zuwa Tashin Kiyāmā.

(3) Wannan ita ce maganar dukan kāfirai na kowane zamani. māsu neman rabon duniya kawai, ba su yarda da Tashin Kiyama ba, balle sāmun sakamako a cikinsa

(4) Hikima, ita ce Annabci, rarrabe magana shī ne sanin hanyar yin sharī'a, da rarrabe mai ƙāra daga wanda aka yi ƙara da neman shaidu daga mai ƙara da neman rantsuwa ga mai musu

۞ وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟
ٱلْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

21. Kuma shın, lābārin māsu husūma ya zo maka, a lōkacın da suka haura gārun masallaci?

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ
خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا
بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾

22 A lōkacın da suka shıga ga Dāwūda, sai ya firrgita daga gare su. Suka ce, "Kada ka jı tsōro, masu husuma bıyu ne; sāshenmu ya zālunci sāshe. Sabōda haka, ka yı hukunci a tsakānınmu da gaskıya. Kada ka ƙētare haddi, kuma ka shıryar da mu zuwa ga tsakar hanya."

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ
وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

23. "Lalle, wannan ɗan'uwāna ne, yanā da tunkiya casa'in da tara, kuma ınā da tunkıya guda, saı ya ce, 'Ka lāmunce mıni ıta.' Kuma ya buwāye ni ga magana."

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ
وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا
وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾

24. (Dāwūda) ya ce, "Lalle, haƙīƙa ya zālunce[1] ka game da tambayar tunkıyarka zuwa ga tumakınsa. Kuma lalle ne māsu yawa daga abōkan tarayya, haƙīƙa, sāshensu na zambatar sāshe, fāce waɗanda suka yı īmānı, kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai." Kuma su kaɗan ne ƙwarai. Kuma Dāwūda ya tabbata cēwa Mun fitine shi ne, sabōda haka, ya nēmi Ubangijınsa gāfara, kuma ya fāɗi yanā maı sujada, kuma ya mayar da al'amari ga Allah.

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ

25 Sabōda haka Muka gāfarta masa wancan, kuma lalle yanā da

(1) Dāwuda ya yı hukuncı da zāluncı ga wanda ya yı ƙara sabōda abın da ya rufe shı na ƙın zaɓantar maı raunı wanda Allah Ya hana. Nauyın wanı laifı ya rufe shı daga tunāwa da wanı laifı watau yın hukuncı tun bınciken sharī'a baı cıka ba. sabōda ıya maganar watı abokın ƙāra. Wannan shī ne fıtınar da ta same shı kawaı kuma a kanta ya yı nadama. kuma a kanta ne Allah Ya yı masa gargaɗın kada ya bı son raı maı sanya bushı ko yarda ga abın da baı cancancı haka ba. Yarda da wata ƙıssar mātar Urıya wadda Yahūdāwa ke sanyāwa, a nan, kafırcı ne ga Musulmı, domın ta kore ısmar Annabawa. kuma ba ta dace da lafazın Alƙur'ānı ba

وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

wata kusantar daraja a wurinMu, da kyaun makōma.

يَـٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَـٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

26. Yā Dāwūda! Lalle Mū, Mun sanya ka Halīfa a cikin ƙasā. To, ka yi hukunci tsakānin mutāne da gaskiya, kuma kada ka biye wa son zūciyar, har ya ɓatar da kai daga hanyar Allah. Lalle waɗanda ke ɓacēwa daga hanyar Allah, sunā da wata azāba mai tsanani dōmin abin da suka manta, a rānar hisābi.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَـٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾

27. Kuma ba Mu halitta sama da ƙasā da abin da ke a tsakāninsu ba a kan ƙarya. Wannan shī ne zaton waɗanda suka kāfirta. To, bone ya tabbata ga waɗanda suka kāfirta daga wutā.

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

28. Kō zā Mu sanya waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai kamar waɗanda suke māsu ɓarna ne a cikin ƙasa? Ko kuma za Mu sanya masu bin Allah da taƙawa kamar fājirai makarkata?

كِتَـٰبٌ أَنزَلْنَـٰهُ إِلَيْكَ مُبَـٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَـٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَـٰبِ ﴿٢٩﴾

29. (Wannan) Littāfi ne, Mun saukar da shi zuwa gare ka, yanā mai albarka, dōmin su lūra da āyōyinsa, kuma don māsu hankali su riƙa yin tunāni.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَـٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

30. Kuma Muka bai wa Dāwūda Sulaimān. Mādalla da bāwanMu, shi. Lalle shi (Sulaimān) mai mayar da al'amari ne ga Allah.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّـٰفِنَـٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾

31. A lōkacin da aka gitta masa dawāki māsu asali,[1] a lōkacin maraice.

---

(1) Shī ne dōki mai tsayuwa a kan ƙafāfu uku. Wannan yana nuna asalinsa mai kyau ne

32. Saı ya ce, "Lalle nī, na fīfīta son dūkıya daga tunāwar Ubangıjīna, har (rānā) ta faku da shāmakı!

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

33 "Ku mayar da su a gare ni." Saı ya shıga yankansu[1] da takōbi ga ƙwabrukansu da wuyōyinsu

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

34. Kuma lalle, hakīka, Mun fitinı[2] Sulaıman kuma Muka jēfa wanı jıkın mutum a kan karagarsa. Sa'an nan ya mayar da al'amari zuwa gare Mu

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35. Ya ce, "Ya Ubangıjīna! Ka gāfarta mını, kuma Ka bā ni mulkı wanda bā ya kamāta da kōwa daga bāyāna.[3] Lalle Kai, Kai ne Maı yawan kyauta.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا يَنبَغِي لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِي إِنَّكَ أَنتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36. Sabōda haka Muka hōre masa ıska[4] tanā gudu da umurnınsa, tanā tāshı da sauƙi, inda ya nufa.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

37. Da shaıɗanu, dukan mai gını, da maı nutsa (a cikın kōguna)

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

38. Waɗansu, ɗaɗɗaure a cıkın marūruwa

وَآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

---

(1) Sulaımāna ya yanka dawākın, dōmın kallonsu yā hana shı salla wadda take farlu aının ce a gare shı amma taltalın kāyan yākı farlu kıfaya ce Ana gabatar da farlu aının a kan farlu kıfāya Wannan kuma ya nūna cēwa anā cın doki ıdan wanı daɗi bai hana ba Dūbı Sūra ta 16, āyā ta 8

(2) Wata rāna Sulaıman ya yı tunanın ya sādu da mātansa ɗari uku dōmın su yı cıkunna su haifi ɗiya masu taımakonsa jıhadı fi sabılıllahı amma ya manta bai ce ın Allah Yā so ba Saı ya sadu da su. ba su yı cıkin ba saı guda ɗaya daga cıkınsu, kuma ta haife shı babu rai Ma anar ƙıssar ıta ce ko aıkın Allah saı mutum ya mayar da yınsa ga mashī'ar Allah, sa'an nan zaı ci nasara a kansa.

(3) Yā yı wannan addu'a domın kada wanı ya yı alfaharı da sarauta a bāyansa, ya halaka kuma ya halakar da wanı Sarauta ıta ce asalın gırman kaı da a faharı Ba ka ganın wanda ya shıga wa Sarkı domın ya gaishe shı ıdan ya fito daga gare shı saı ya ɗōra yın tāƙama dōmın abın da zucıyarsa ta ɗebo daga gırman kan Sarkın da alfaharınsa"

(4) An hore masa ıska matsayın dawakın da ya yanke dōmın Allah An hōre masa aljannu domın nıyyarsa ta sāmun ɗiya masu jıhadı domın Allah

39. Wannan kyautarMu ce. Sai ka yi kyauta ga wanda kake so, ko kuma ka riƙe, bābu wani bincike.

هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٩

40. Kuma lalle, haƙīƙa yanā da kusantar daraja a wurinMu, da kyaun makōma.

وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ٤٠

41. Kuma ka ambaci bāwanMu Ayyūba,[1] a lōkacin da ya kirāyi Ubangijinsa, ya ce, "Lalle nī, Shaidan yā shāfe ni da wahala da kuma wata azāba."

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ٤١

42. Ka shura da ƙafarka. Wannan abin wanka ne mai sanyi da abin shā

ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ٤٢

43. Kuma Muka bā shi iyalansa da kwatankwacinsu tāre da su, sabōda rahama daga gare Mu, da tunātarwa ga māsu hankali.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٤٣

44 Kuma ka riƙi wata ƙulla da hannunka, ka yi dūka da ita, kuma kada ka karya rantsuwarka. Lalle Mū, Mun sāme shi mai haƙuri. Madalla da bāwa, shī Lalle shī mai mayar da al'amari ga Allah ne

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِب بِّهِ وَلَا تَحْنَثْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِّعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ٤٤

45. Kuma ka ambaci bāyinMu: Ibrāhīm da Is'hāƙa da Ya'aƙūba, ma'abūta ƙarfin (daukar umurninMu) da basīra.

وَاذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ٤٥

46. Lalle Mū, Mun kēɓance su game da wata tsattsarkar aba: Hukunce-hukuncen gidan dūniya (mai tunātar da su Lāhira).

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ٤٦

47. Kuma lalle sū a wurinMu, tabbas, sunā daga zāɓaɓɓu. maƙīfita

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ٤٧

---

(1) Wannan ƙissa tanā nūna hakuri ga riƙon iyali, mulkin ƙasa da mulkin gida daka daidai suke, sai yadda Allah Ya yi umurni a yi su. Haka mallakar rai idan mutum bai bi umurnin Allah ba a cikinsu sai su buwaye shi tsarewa kamar yadda mulkin ƙasa ke buwāya a riƙe shi tāre da kāfirci da zālunci

48 Kuma ka ambaci Ismā'īla da Ilyās da Zulkifli, kuma dukansu sunā daga zāɓaɓɓu.

49. Wannan tunātarwa ce, kuma lalle māsu bin Allah da taƙawa, sunā da kyakkyawar makōma.

50. Gidājen Aljannar zama, alhāli kuwa tanā abar bûɗe wa ƙōfōfi sabōda su

51. Sunā gingincire a cikinsu, sunā kira a cikinsu, ga 'ya'yan itācen marmari māsu yawa, da abin shā

52. Kuma a wurinsu akwai mātan aure māsu gajarta ganinsu ga mazansu, tsārar jūna.

53. Wannan shī ne abin da ake yi muku wa'adi ga rānar hisābi.

54. Lalle wannan, haƙīƙa, arzut-tarwarMu ce, bā ta ƙārēwa.

55. Wannan shī ne, kuma lalle makangara, haƙīƙa, sunā da mafi sharrin makōma.

56. Jahannama, sunā shigarta. To, shimfiɗar tā mūnana, ita

57. Wannan shī ne! To, su ɗanɗanē shi, ruwan zāfi ne da ruɓaɓɓen jini.

58. Da wani daga siffarsa nau'i-nau'i.

59. Wannan wani yanki ne mai kūtsawa tāre da ku, bābu marāba a gare su, lalle sū, māsu shiga wutā ne

60. Suka ce, "Ā'a, ku ne bābu marāba a gare ku, kū ne kuka gabātar da shi a gare mu." To, matabbatar tā mūnana (ita wutar).

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ
مِنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾
هَٰذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٩﴾
جَنَّاتِ عَدْنٍ مُفَتَّحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾
مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾
۞ وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾
هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾
إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ﴿٥٤﴾
هَٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطَّاغِينَ لَشَرَّ مَآبٍ ﴿٥٥﴾
جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٥٦﴾
هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾
وَآخَرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾
هَٰذَا فَوْجٌ مُقْتَحِمٌ مَعَكُمْ ۖ لَا مَرْحَبًا
بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُو النَّارِ ﴿٥٩﴾
قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ ۖ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۖ
فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

61. Suka ce, "Yā Ubangijinmu! Wanda ya gabātar da wannan a gare mu, to, Ka ƙāra masa azāba, ninki, a cikin wutā."

62. Kuma suka ce, "Mē ya sāme mu, bā mu ganin waɗansu mazāje, mun kasance munā ƙidāya su daga asharārai?

63. "Shin, mun riƙē su abin izgili ne kō idānunmu sun karkata daga gare su ne?"

64. Lalle wannan, haƙīƙa, gaskiya ne, husūmar mutānen wutā.

65. Ka ce, "Nī mai gargaɗi kawai ne, kuma babu wani abin bautawa sai Allah, Makaɗaici, Mai tilastāwa.

66. "Ubangijin sammai da ƙasā da abin da ke a tsakāninsu, Mabuwāyi, Mai gāfara."

67. Ka ce, "Shī (Alƙur'āni) babban lābāri ne mai girma

68. "Kū, māsu bijirēwa ne daga gare shi!

69. "Wani ilmi bai kasance a gare ni ba game da jama'a (malā'iku) mafi ɗaukaka a lōkacin da suke yin husūma.

70. "Ba a yi mini wahayin kōme ba fāce cēwa ni mai gargaɗi kawai ne, mai bayyanāwa."

71. A lōkacin da Ubangijinka Ya ce wa malā'iku, "Lalle Nī Mai halitta mutum ne daga lākā.

72. "Sa'an nan idan Nā daidaita shi, kuma Na hūra (wani abu) daga RuhīNa a cikinsa, to, ku fāɗi kunā māsu sujada a gare shi."

قَالُوا۟ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا
ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ ٦١

وَقَالُوا۟ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ٦٢

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ٦٣

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ٦٤

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ٦٥

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ٦٦

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟ عَظِيمٌ ٦٧

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ٦٨

مَا كَانَ لِىَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٦٩

إِن يُوحَىٰٓ إِلَىَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٧٠

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ٧١

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ
سَٰجِدِينَ ٧٢

73. Saı malā`ıkun suka yı sujada dukansu, gabā ɗaya.

74. Fāce Iblıs, ya yı gırman kai, kuma ya kasance daga kāfirai

75. (Allah) Ya ce, "Yā Ibilıs! Mē ya hana ka, ka yı sujada ga abın da Nā halıtta da HannayeNa bıyu? Shın, kā yı gırman kaı ne, kō kuwa kā kasance daga maɗaukaka ne?"

76. Ya ce, "Nī, mafifici ne daga gare shi: Kā halitta nı daga wutā, kuma Kā halıtta shı daga lākā."

77. Ya ce, "To, ka fita daga gare ta, dōmın lalle kaı la'ananne ne.

78. "Kuma lalle a kanka akwai la'anaTa har zuwa rānar sakamako."

79. Ya ce, "Ya Ubangıjina! To, Ka yı mını jinkırı zuwa ga rānar da ake tāyar da su."

80. Ya ce, "To, lalle kanā daga waɗanda aka yi wa jinkiri,

81. "Zuwa ga yinın lōkaci sananne."

82. Ya ce, "To, ınā rantsuwa da buwāyarKa, lalle inā ɓatar da su gabā ɗaya

83. "Fāce bāyinKa tsarkakakku daga gare su."

84. (Allah) Ya ce, "To, (wannan magana ıta ce) gaskıya. Kuma gaskıya Nake faɗa.

85. "Lalle zā Nı cıka Jahannama daga gare ka, kuma daga wanda ya bī ka daga gare su, gabā ɗaya."

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ
بِيَدَىَّ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن
طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾

إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. Ka ce, "Bā ni tambayar ku wata ijāra, a kansa, kuma bà ni daga māsu ƙāƙalen ɗadarsa.

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

87. "Shī (Alƙur'ān) bai zama ba fāce ambato ne ga dukan halitta.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. "Kuma lalle zā ku san babban lābārinsa[1] a bayan ɗan lōkaci."

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾

SŪRATUZ ZUMAR سُورَةُ الزُّمَرِ

Tanā karantar da cēwa sanin akwai Allah, da sanin Shī ne Ya halitta kōme, ba ya isa ga īmāni, sai an tsarkake ibada gare Shi. Wātau tauhīdin Rubūbiyya, bā ya isa sai da na Ulūhiyya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ɗa sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Saukar da Littāfin daga Allah ne, Mabuwāyi, Mai hikima.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. Lalle Mū, Mun saukar da Littāfi zuwa gare ka, da gaskiya. Sabōda haka, ka bauta wa Allah, kanā mai tsarkake addini a gare Shi.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ
مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿٢﴾

3. To, addini tsarkakakke na Allah ne, kuma waɗanda suka riƙi

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟

(1) Wātau za ku san aikin da Alƙur'āni zai yi wa waɗanda suka yi aiki da shi a bayan ɗan lōkaci sa'ilin da za su ɗaukaka a idan duniya su zama waɗatattu a bayan talauci, kuma sarakuna a bayan moranci Wannan kuwa ya auku inda suka mallake dūniya a cikin rabin ƙarni

مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا
لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ③

waɗansu majiɓinta, bā Shi[1] ba, (sunã cêwa) "Ba mu bauta musu ba fãce dômin su kusantar da mu zuwa ga Allah, kusantar daraja." Lalle Allah nā yin hukunci a tsakāninsu ga abin da suka zama sunã sãɓãwa a cikinsa. Lalle Allah ba Ya shiryar da wanda yake mai ƙarya, mai kãfirci.

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا
يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ
ٱلْقَهَّارُ ④

4. Dã Allah Yã yi nufin Ya riƙi ɗã, to, lalle sai Ya zãɓa daga abin da Yake halittãwa, abin da Yake so. Tsarki ya tabbata a gare Shi. Shī ne Allah, Makaɗaici, Mai tīlastãwa.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ يُكَوِّرُ
ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ ۖ
وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ⑤

5. Ya halitta sammai da ƙasã da gaskiya. Yanã shigar da dare a kan rãna, kuma Yanã shigar da rãna a kan dare, kuma Yã hõre rãnã da watã, kōwannensu yanã gudãna zuwa ga ajali ambatacce. To, Shī ne Mabuwãyi, Mai gãfara.

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ
أَزْوَٰجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا
مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ
رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ⑥

6. Yã halitta ku daga rai guda, sa'an nan Ya sanya ma'auranta daga gare shi. Kuma Ya saukar muku daga dabbõbin gida nau'i takwas, Yanã halitta ku a cikin cikunnan uwayenku, halitta a bãyan wata halitta, a cikin duffai uku. Wannan shī ne Allah Ubangijinku. Mulki a gare Shi yake. Bābu abin bautãwa fãce Shi. To, yãya ake karkatar da ku?

إِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ
لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا۟ يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ وَلَا
تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم

7. Idan kun kãfirta, to, lalle Allah Wadãtacce ne daga barinku, kuma bã Shi yarda da kãfirci ga bāyinSa, kuma idan kun gõde, zai yarda da ita (gõdiyar) a gare ku,

(1) Bauta wa gumaka da hidimar shehunai da suka mutu waɗanda suka shirya wani sābon abu da babu ga Sunnar Annabi duka ɗaya suke. dōmin kowanensu kiran wanin Allah sabōda nēman āgaji ne

مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

kuma wani rai mai ɗaukar nauyi, bã ya ɗaukar nauyin wani. Sa'an nan kuma makõmarku zuwa ga Ubangijinku take, dõmin Ya bã ku lãbãri game da abin da kuka kasance kunã aikatãwa. Lalle Shi, Masani ne ga abin da yake a cikin zukata.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو
إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن
سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ
أَصْحَابِ النَّارِ ⑧

8. Kuma idan wata cũta ta shãfi mutum, sai ya kira Ubangijinsa, yanã mai mai da al'amari zuwa gare Shi, sa'an nan idan Ya jũyar da cũtar da ni'ima ta daga gare Shi, sai ya manta da abin da ya kasance yanã kira zuwa gare shi a gabãnin haka, kuma ya sanya wa Allah waɗansu abõkan tarẽwa dõmin ya ɓatar (da su) daga hanyarSa. Ka ce (masa), "Ka ji dãɗi da kãfircinka, a ɗan lõkaci, lalle kai daga 'yan wutã ne."

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ⑨

9. Shin, wanda yake mai tawãli'u sã'õ'in dare, yanã mai sujada kuma yanã mai tsayi ga salla, yanã tsõron Lãhira, kuma yanã fãtan rahamar Ubangijinsa, (yanã daidai da waninsa?) Ka ce, "Ashe, waɗanda suka sani, sunã daidaita da waɗanda ba su sani ba?" Mãsu hankali kawai ke yin tunãni.

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ
أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ
اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى

10. Ka ce, (Allah Ya ce), "Yã bãyiNa waɗanda suka yi ĩmãni! Ku bi Ubangijinku da taƙawa. Waɗanda suka kyautata a cikin wannan dũniya sunã da sakamako mai kyau, kuma ƙasar Allah mai fãɗi[1]

(1) Bãbu dalĩli da zai sanya mutum ya zauna a inda bã ya iya bauta wa Ubangijinsa da kyau. Watau hijira zuwa wurin yardar Allah, wajibi ne, sai idan dũniya ta zama haka a ko ina bãbu wurin tafiya, ko kuma tafiya can da wuya ƙwarai tanã kallafa nauyin da zai zama wani laifin da ke daidai da rashin hijirar, to, sai mutum ya zauna, ya tsare kansa gwargwadon hãli.

ce. Māsu haƙuri kawai ake cika wa ijārarsu, bā da wani lissâfi ba

الصَّابِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

11. Ka ce, "Lalle nī, an umurce ni da in bauta wa Allah, inā tsarkake addini a gare Shi.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّينَ ﴿١١﴾

12. "Kuma an umurce ni da in kasance farkon māsu miƙa wuya (ga umurnin Allah)."

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

13. Ka ce, "Lalle nī, inā tsôro, idan na sāɓā wa Ubangijīna, ga azābar yini mai girma."

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Ka ce, "Allah nake bautā wa, inā mai tsarkake addinīna a gare Shi

قُلِ اللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُ دِينِي ﴿١٤﴾

15. "To, ku bauta wa abin da kuke so, waninSa." Ka ce, "Lalle māsu hasāra, sū ne waɗanda suka yi hasarar rāyukansu da iyâlansu, a Rānar Kiyâma. To, waccan fa, ita ce hasâra bayyananna."

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ
أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

16. Sunā da waɗansu inuwôwi na wutā daga samansu, kuma daga ƙasansu akwai waɗansu inuwôwi. Wancan shī ne Allah ke tsōratar da ɓāyinSa da shi. Yā bāyīNa! To, ku bī Ni da taƙawa

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ ۚ يَا عِبَادِ فَاتَّقُونِ ﴿١٦﴾

17. Kuma waɗanda suka nīsanci shaiɗannu ga bauta musu, kuma suka mai da al'amari ga Allah, sunā da bushāra. To, ka bāyar da bushāra ga bāyiNa

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى
اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

18. Waɗanda ke sauraren[1] magana, sa'an nan su bi mafi kyaunta.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ

---

(1) Bāyin Allah na ƙwarai su ne waɗanda suke saurāren maganar Allah, sa'an nan su yi aiki da abin da yake mai bayyanannar ma'ana daga gare ta, kuma su bar abin da ba su gāne ma'anarsa ba bayan sun yi īmāni da shi cewa daga Allah yake. kuma su tsarkake Allah daga abin da bai sifantuwa da shi na surorin halittarSa

Waɗancan sū ne Allah Ya shiryar da su, kuma waɗancan su ne māsu hankali

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

19. Shin fa, wanda kalmar azāba ta wajaba a kansa? Shin fa, kanā iya tsāmar da wanda ke a cikin wutā?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ
مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

20. Amma waɗanda suka bi Ubangijinsu da taƙawa, sunā da bēnāye, daga samansu akwai waɗansu bēnāye ginannu, ƙoramu na gudāna daga ƙarƙashinsu Alkawarin Allah. Allah bā Ya sāɓā wa alkawarinSa.

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ
مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَعْدَ اللَّهِ ۚ
لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

21. Shin, ba ka gani ba cēwa lalle Allah Yā saukar da ruwa daga sama, sa'an nan Yā gudānar da shi yanā marēmari a cikin ƙasā, sa'an nan Yā fitar da shūka game da shi, launukan shūkar māsu sāɓānin jūna, sa'annan shūkar ta ƙēƙashe har ka gan ta fatsifatsi, sa'an nan Allah Ya sanya ta dandaƙaƙƙiya? Lalle ne ga wancan akwai tunātarwa ga māsu hankali (ga iyāwar gudānar da ruwa a cikin gidājen Aljanna).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ
يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا
أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ
يَجْعَلُهُ حُطَامًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ
لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

22 Shin fa, wanda Allah Ya ɓūɗa ƙirjinsa dōmin Musulunci, sa'an nan shi yanā a kan haske daga Ubangijinsa, (zai zama kamar waninsa)? To, bone yā tabbata ga maƙeƙasa zukātansu daga ambaton Allah. Waɗancan sunā a cikin wata ɓata bayyananna.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ
نُورٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ
اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٢﴾

23. Allah Ya sassaukar da mafi kyaun lābāri, Littāfi mai kama da jūna, wanda ake konkoma karātunsa, fātun waɗanda ke tsōron Ubangijinsu, sunā tākura sabōda

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا
مَثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ

shi, sa'an nan fātunsu da zukātansu su yi laushi zuwa ga ambaton Allah. Waccan ita ce shiryarwar Allah, Yanā shiryar da wanda Ya so game da ita. Kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bā shi da wani mai shiryarwa

24. Shin fa, wanda ke kāre mūguwar azāba da fuskarsa (yanā zama kamar waninsa) a Rānar Ƙiyāma? Kuma a ce wa azzālumai, "Ku ɗanɗani abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

25. Waɗanda ke a gabāninsu, sun ƙaryata, sai azāba ta jē musu daga inda ba su sani ba

26. Sai Allah Ya ɗanɗana musu azābar wulākanci a cikin rāyuwar dūniya, kuma lalle azābar Lāhira ita ce mafi girma, dā sun kasance sunā da sani

27. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun buga wa mutāne a cikin wannan Alƙur'āni, daga kōwane misāli, ɗammāninsu su yi tunāni.

28. Abin karantāwa ne na Lārabci, ba mai wata karkata ba, ɗammāninsu, su yi taƙawa.

29. Allah Yā buga misāli; wani mutum (bāwa) a cikinsa akwai māsu tarayya, māsu mūgun hālin jāyayya, da wani mutum (bāwa) dukansa ga wani mutum. Shin, zā su daidaita ga misāli? Gōdiya ta tabbata ga Allah (a kan bayāni). Ā'a, mafi yawan mutāne ba su sani ba

30. Lalle kai mai mutuwa ne, kuma su mā lalle māsu mutuwa ne.

ذِكْرِ ٱللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِي بِهِۦ مَن
يَشَآءُ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ٢٣

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ٢٤

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٢٥
فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْيَ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٢٦

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ
مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٢٧

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ٢٨

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ
مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ٢٩

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ٣٠

31. Sa'an nan lalle kū, a Rānar Kıyāma, a wurın Ubangıjınku, zā ku yı ta yın husūma.

32. To, wāne ne mafi zāluncı daga wanda ya yi ƙarya ga Allah, kuma ya ƙaryata gaskıya a lōkacın da ta jē masa? Shın, bābu mazaunı a cıkın Jahannama ga kāfırai?

33. Kuma wanda ya zo da gaskıya, kuma ya gaskata a game da ıta, waɗancan sū ne māsu taƙawa

34. Sunā da abın da suke so wajen Ubangijinsu. Wancan shī ne sakamakon māsu kyautatāwa

35. Dōmın Allah Ya kankare musu mafi mūnın abın da suka aıkata, kuma Ya sākā musu ıjārarsu da mafi kyaun abın da suka kasance sunā aıkatāwa

36. Ashe, Allah baı zama Mai isa ga BāwanSa ba? Kuma sunā tsōratar da kai ga waɗanda suke wanınSa, kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bā shı da maı shiryarwa.

37. Kuma wanda Allah Ya shıryar, to, bā shi da maı ɓatarwa. Ashe, Allah baı zama Mabuwāyı ba, Maı azābar rāmuwa?

38. Kuma lalle ıdan ka tambaye su, "Wāne ne ya halıtta sammai da ƙasā?" Haƙīƙa, zā su ce, "Allah ne." Ka ce, "Ashe, to, kun gani abın da kuke kıra, waɗanda suke wanın Allah ne, idan Allah Ya nufe nı da wata cūta, shın, sū abūbuwan nan māsu kuranye cutarSa ne? Kō kuma Ya nufe ni da wata rahama, shın, su abūbuwan nan māsu kāme rahamarSa ne?" Ka ce, "Maı ısata

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ٣١

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ٣٢

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ٣٣

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٣٤

لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٣٥

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ٣٦

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ٣٧

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ٣٨

Allah ne, gare Shi māsu tawakkalı ke dōgara."

39. Ka ce, "Yā mutānena! Ku yi aıkı a kan hālınku, lalle nī, inā aıkı a kan hālīna. Sa'an nan zā ku sanı.

40. "Wanda azāba ta je masa, zā ta wulākanta shi, kuma wata azāba maı dawwama za ta sauka a kansa."

41. Lalle Mū, Mun saukar da lıttāfi a gare ka dōmın mutāne da gaskıya. Sa'an nan wanda ya nēmı shırıya, to, dōmın kansa, kuma wanda ya ɓace, to, yanā ɓacēwa ne a kanta. Kuma ba ka zama wakīlı a kansu ba.

42. Allah ne ke karɓar rāyuka a lōkacin mutuwarsu, da waɗannan da ba su mutu ba, a cikın barcınsu. Sa'an nan Ya rıƙe wanda Ya hukunta mutuwa a kansa, kuma Ya sakı gudar, har zuwa ga ajalı ambatacce. Lalle a cıkın wancan, haƙīƙa, akwaı āyōyi ga mutāne waɗanda ke yin tunāni.

43. Kō kuma sun rikı māsu cēto ne, waɗansun Allah? Ka ce, "Shın, kuma kō dā sun kasance bā su da mallakar kōme, kuma bā su hankalta?"

44. Ka ce, "Cēto gabā ɗaya ga Allah yake. Mulkın sammaı da ƙasā Nāsa ne. Sa'an nan zuwa gare Shı ake mayar da ku."

45. Kuma ıdan aka ambaci Allah, Shı kaɗaı, zukātan waɗanda ba su yı īmānı ba da Lāhıra, su yı ƙyāma, kuma ıdan an ambacı waɗanda suke kıran, wasunSa, saı gā su sunā yın bushārar farın cıkı.

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى
عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ
مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾
إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ ۖ
فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾
ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى
لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ
عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ
مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾
أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ
كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾
قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾
وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ
ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ
ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ka ce, "Ya Allah, Mai ƙãga halittar sammai da ƙasã, Masanin gaibi da bayyane! Kai ne ke yin hukunci a tsakãnin bãyinKa a cikin abin da suka kasance sunã sãɓa wa jũna a cikinsa."

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. Kuma dã waɗanda suka yi zãlunci sunã da abin da ke cikin ƙasã gabã ɗaya, da misãlinsa a tãre da shi, lalle dã sun yi fansa da shi daga mummunar azãba, a Rãnar Kiyãma. Kuma abin da ba su kasance sunã zato ba, daga Allah, ya bayyana a gare su.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا
وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟
يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

48. Mũnãnan ayyuka da suka aikata, suka bayyana a gare su, kuma abin da suka kasance sunã yi, na izgili, ya wajaba a kansu.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ بِهِم
مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

49. To, idan wata cũta ta shãfi mutum, sai ya kirãye Mu, sa'an nan idan Muka canza masa ita, ya sãmi ni'ima daga gare Mu, sai ya ce, "An bã ni ita ne a kan wani ilmi nãwa kawai." Ã'a ita wannan (magana) fitina ce, kuma amma mafi yawansu ba su sani ba.

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ
نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ هِىَ
فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Lalle waɗanda ke a gabãninsu, sun faɗe ta, sabõda haka abin da suka kasance sunã aikatãwa bai wadãtar da su da kõme ba.

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم
مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

51. Sai (sakamakon) mũnãnan abin da suka aikata ya same su. Kuma waɗanda suka yi zãlunci daga waɗannan, (sakamakon) mũnãnan abin da suka aikata zai sãme su, kuma ba su zama mabuwãya ba.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ
مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

52. Ashe, kuma ba su sani ba cẽwa Allah na shimfiɗa arziki ga wanda Yake so, kuma Yanã ƙuƙun-

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ

tāwa? Lalle a cıkın wancan akwai āyōyı ga mutāne waɗanda ke yın īmānı

53. Ka ce, (Allah Ya ce), "Yā bāyīNa waɗanda suka yi ɓarna a kan rāyukansu! Kada ku yanke ƙauna daga rahamar Allah. Lalle Allah na gāfarta zunubai gabā ɗaya Lalle Shī, Shī ne Mai gāfara, Mai jın ƙai.

54. "Kuma ku mayar da al'amarı zuwa ga Ubangijinku, kuma ku sallama Masa, a gabānin azāba ta zo muku, sa'an nan kuwa bā zā a taımake ku ba.

55. "Kuma ku bi mafi kyaun abın da aka saukar zuwa gare ku daga Ubangijinku, a gabānin azāba ta zo muku, bisa auke, kuma kū ba ku sani ba

56. "Kada wani rai ya ce, 'Yā nadāmāta a kan abın da na yı sakacı a cıkın sāshen Allah, kuma lalle na kasance, hakīka, daga māsu izgili!'"

57. "Ko kuma (kada) ya ce. 'Dā Allah Ya shıryar da ni, dā na kasance daga māsu taƙawa.'"

58. "Ko kuma (kada) ya ce, a lōkacın da yake ganın azāba, 'Dā lalle a ce ınā da wata kōmawa (zuwa dūniya) dōmin ın kasance daga māsu kyautatāwa.'

59. "Na'am! Lalle ne āyōyıNa sun jē maka, sai ka ƙaryata a game da su, kuma ka yi gırman kai, kuma ka kasance daga kāfirai."

60. Kuma a Rānar Kıyāma kanā ganın waɗanda suka yi ƙarya ga

وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

۞ قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ﴿٥٤﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ
فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً
فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا
وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ

Allah fusƙōkınsu sunā māsu yın baƙı. Ashe, bābu mazauni a cıkın Jahannama ga māsu girman kaı?

61. Kuma Allah na tsīrar da waɗanda suka yi taƙawa a game da wurın sāmun babban rabonsu, cūta bā zā ta shāfe su ba, kuma ba su zama sunā baƙın cıkı ba.

62. Allah ne Mai halıtta dukan kōme, kuma Shī ne Wakīli a kan kōme.

63. Shī ke da mabūɗan sammai da ƙasā. Kuma waɗanda suka kāfirta da āyōyın Allah, waɗannan sū ne māsu hasāra

64. Ka ce, "Shın, wanin Allah kuke umurnı na da ın bauta wa? Yā ku jāhılaı!"

65. Kuma an yı wahayi zuwa gare ka da kuma zuwa ga waɗanda suke a gabānınka, "Lalle ıdan ka yı shırki, haƙīƙa, aıkınka zaı ɓāci, kuma lalle zā ka kasance daga māsu hasāra."

66. Ā'aha! Ka bauta wa Allah kaɗaı, kuma ka kasance daga māsu gōdıya.

67. Kuma ba su ƙaddara Allah a kan haƙīƙanin[1] īkon yınSa ba: Kasā duka damƙarSa ce, a Rānar Kıyāma, kuma sammai abūbuwan naɗewa ne ga dāmanSa. Tsarkı ya tabbata a gare Shı, kuma Ya ɗaukaka daga barın abın da suke shirkı da shı.

وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

لَّهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِّي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

بَلِ اللَّهَ فَاعْبُدْ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

(1) Yā yı bayānın yadda zā a ıya ƙaddara Allah a kan haƙīƙanın īkon yınSa da cēwa "Kasā duka damƙarSa ce ..." har zuwa ƙarshen sūrar. Watau ya dunƙule surar abūbuwan da zā su auku a Rānar Kıyāma domın su baı wa maı hankalı yadda suranta īkon yı na Allah Maı girma zaı yıwu

68. Kuma aka ɓusa a cikin ƙaho, sai waɗanda ke a cikin sammai da ƙasã suka sũma, sai wanda Allah Ya so (rashin sũmarsa), sa'an nan aka hũra a cikinsa, wata hũrãwa, sai gà su tsaitsaye, sunã kallo.

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ
فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ ٦٨

69 Kuma ƙasã ta yi haske da hasken Ubangijinta, kuma aka aza littãfi, kuma aka zo da Annabãwa da mãsu shaida, kuma aka yi hukunci a tsakãninsu, da gaskiya, alhãli kuwa, sũ, bã zã a zãlunce su ba

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
ٱلْكِتَٰبُ وَجِاْىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٦٩

70. Kuma aka cika wa kõwane rai abin da ya aikata. Kuma (Allah) Shĩ ne Mafi sani game da abin da suke aikatãwa

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا
يَفْعَلُونَ ٧٠

71. Kuma aka kõra waɗanda suka kãfirta zuwa Jahannama, jama'a-jama'a, har a lõkacin da suka je mata, sai aka bũɗe ƙõfõfinta, kuma matsaranta suka ce musu, "Ashe, waɗansu Manzanni, daga cikinku ba su je muku ba, sunã karanta ãyõyin Ubangijinku a kanku, kuma sunã yi muku gargaɗin gamuwa da yininku wannan?" Suka ce, "Na'am," kuma amma kalmar azãba ita ce ta wajaba a kan kãfirai!

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا
حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ
لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ
عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ
ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٧١

72. Aka ce, "Ku shiga ƙõfõfin Jahannama, kunã madawwama a cikinta. Sa'an nan mazaunin makangara yã mũnana."

قِيلَ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا
فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٧٢

73. Kuma aka kõra waɗanda suka bi Ubangijinsu da taƙawa zuwa Aljanna, jama'a-jama'a, har a lõkacin da suka jẽ mata, alhãli kuwa an bũɗe ƙõfõfinta, kuma matsaranta suka ce musu, "Aminci ya

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا
حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ

tabbata a gare ku, kun ji dādi, sabōda haka ku shiga ta, kunā madawwama (a cikinta)."

لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ
فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ٧٣

74. Kuma suka ce, "Gōdiya ta tabbata ga Allah Wanda Ya yi mana gaskiya ga wa'adinSa, kuma Ya gādar da mu ƙasā, munā zama a cikin Aljanna a inda muke so." To, madalla da ijārar ma'aikata.

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ
وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ
حَيْثُ نَشَآءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ٧٤

75. Kuma kanā ganin malā'iku sunā māsu tsayāwa da haƙƙōƙin da aka ƙōra musu daga kēwayen Al'arshi, sunā tasbīhi game da gōde wa Ubangijinsu. Kuma aka yi hukunci a tsakāninsu da gaskiya. Kuma aka ce, "Gōdiya ta tabbata ga Allah, Ubangijin halittu."

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ
وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٧٥

SŪRATU GHĀFIR سُورَةُ غَافِرٍ

Tanā karantar da wajabcin bayyana gaskiya da haramcin yin jidāli dōmin ɓāta gaskiya.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ḥ. M̃.

حمٓ ١

2. Saukar da Littāfi daga Allah ne, Mabuwāyi, Masani.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ٢

3. Mai gāfarta zunubi kuma Mai karɓar tūba Mai tsananin azāba, Mai wadātarwa, bābu abin bautāwa fāce Shi, zuwa gare Shi makōma take.

غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى
ٱلطَّوْلِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ٣

4. Bābu mai jāyayya a cikin āyōyin Allah, fāce waɗanda suka kāfirta. Sabòda haka kada jūyāwarsu a cikin garūruwa ta rūɗe ka.

مَا يُجَٰدِلُ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَا
يَغۡرُرۡكَ تَقَلُّبُهُمۡ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٤

5. Mutānen Nūhu sun ƙaryata a gabāninsu, da ƙungiyōyin da suke a bāyansu, kuma kōwace al'umma tā yi nufi game da Manzonsu, dōmin su kāmā shi. Kuma suka yi jāyayya da ƙarya dōmin su gusar da gaskiya da ita. Sai Na kāmā su. To, yāya azābāTa take?

كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ
بَعۡدِهِمۡۖ وَهَمَّتۡ كُلُّ أُمَّةِۭ بِرَسُولِهِمۡ
لِيَأۡخُذُوهُۖ وَجَٰدَلُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ لِيُدۡحِضُواْ
بِهِ ٱلۡحَقَّ فَأَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ ٥

6. Kuma kamar haka, kalmar Ubangijinka ta wajaba a kan waɗanda suka kāfirta, dōmin sū 'yan wutā ne

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ
كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ٦

7. Waɗanda ke ɗaukar Al'arshi da waɗanda ke kēwayenta, sunā tasbīhi game da gōde wa Ubangijinsu, kuma sunā yin īmāni da Shi, kuma sunā yin istigfāri dōmin waɗanda suka yi īmāni, (sunā cēwa), "Yā Ubangijinmu! Kā yalwaci dukan kōme da rahama da ilmi, to, Ka yi gāfara ga waɗanda suka tūba kuma suka bi hanyarKa, kuma Ka tsare musu azābar Jahīm.

ٱلَّذِينَ يَحۡمِلُونَ ٱلۡعَرۡشَ وَمَنۡ حَوۡلَهُۥ يُسَبِّحُونَ
بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُواْۖ رَبَّنَا وَسِعۡتَ كُلَّ شَيۡءٖ
رَّحۡمَةٗ وَعِلۡمٗا فَٱغۡفِرۡ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ
سَبِيلَكَ وَقِهِمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ٧

8. "Yā Ubangijinmu! Kuma Ka shigar da su a gidājen Aljannar zama, wannan da Ka yi musu wa'adi, sū da wanda ya kyautatu daga ubanninsu da mātan aurensu da zurriyarsu. Lalle Kai, Kai ne Mabuwāyi, Mai hikima.

رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ
وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ
وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلۡحَكِيمُ ٨

9. "Kuma Ka tsare su daga mūnānan ayyuka, kuma wanda Ka tsare shi daga mūnānan ayyuka a rānar nan, to, lalle, Ka yi masa rahama, kuma wancan shi ne babban rabo mai girma."

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ
يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمۡتَهُۥۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ
ٱلۡعَظِيمُ ٩

10. Lalle waɗanda suka kāfirta, anā kiran su, "Haƙīƙa, ƙin Allah (a gare ku) shī ne mafī girma daga ƙinku ga kanku a lōkacin da ake kiran ku zuwa ga īmāni, sai kunā ta kāfircēwa."

11. Suka ce, "Ya Ubangijinmu! Kā matar da mu sau biyu, kuma Kā rāyar da mu sau biyu, sabōda haka mun yarda da laifuffukanmu. To, shin, akwai wata hanya zuwa ga fita?"

12. Wancan sababinsa, lalle (shi ne) idan an kirāyi Allah Shi kaɗai, sai ku kāfirta, kuma idan aka yi shirki game da Shi, sai ku yi īmāni. To, hukuncin fa, na Allah Maɗaukaki, Mai girma ne.

13. Shī ne Wanda ke nūna muku āyōyinSa, kuma Ya saukar da arziki daga sama sabōda ku, kuma bābu mai yin tunāni fāce mai mayar da al'amari ga Allah

14. Sabōda haka ku kirāyi Allah, kunā māsu tsarkake addini a gare Shi, kuma kō dā kāfirai sun ƙi.

15. Mai ɗaukaka darajōji (dōmin mūminai), Mai Al'arshi, Yanā jēfa rūhi[1] daga al'amarinSa a kan wanda Ya so daga bāyinSa, dōmin ya yi gargaɗi kan rānar gamuwa

16. Rānar da suke bayyanannu, bābu wani abu daga gare su wanda yake iya ɓōyuwa ga Allah. "Mulki

إن الذين كفروا ينادون لمقت الله أكبر من مقتكم أنفسكم إذ تدعون إلى الإيمان فتكفرون ﴿١٠﴾

قالوا ربنا أمتنا اثنتين وأحييتنا اثنتين فاعترفنا بذنوبنا فهل إلى خروج من سبيل ﴿١١﴾

ذلكم بأنه إذا دعي الله وحده كفرتم وإن يشرك به تؤمنوا فالحكم لله العلي الكبير ﴿١٢﴾

هو الذي يريكم آياته وينزل لكم من السماء رزقا وما يتذكر إلا من ينيب ﴿١٣﴾

فادعوا الله مخلصين له الدين ولو كره الكافرون ﴿١٤﴾

رفيع الدرجات ذو العرش يلقي الروح من أمره على من يشاء من عباده لينذر يوم التلاق ﴿١٥﴾

يوم هم بارزون لا يخفى على الله منهم شيء

(1) Rūhi a nan ga fahimtata, Allah ne Masani, shī ne ƙarfin rai da basīrar fahimtar addīni da aiki wajen rayar da shi, wanda Allah Yake sakawa ga malamin da Yake nufin jaddada addini da shi a kan kowane ƙarni kamar yadda Hadisi ya zo da shi, ya kore jidda.in māsu jidāli

ga wa yake a yau?" Yanā ga Allah, Makaɗaici, Mai tilastāwa.

لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

17. Yau anā sāka wa kōwane rai a game da abin da ya aikata, bābu zālunci a yau. Lalle Allah Mai gaggawar hisābi ne.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18. Kuma ka yi musu gargaɗi kan rānar (Sā'a) makusanciya, a lōkacin da zukāta suke māsu cika da baƙin ciki, ga maƙōsansu. Bābu wani masōyi ga azzālumai, kuma bābu wani mai cēto da zā a yi wa ɗā'a (ga cētonsu).

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْـَٔازِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

19. (Allah) Ya san yaudarar idānu da abin da ƙirāza ke ɓōyēwa.

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ ﴿١٩﴾

20. Kuma Allah Shī ke yin hukunci da gaskiya, waɗannan da suke kira, waninSa, bā su yin hukunci da kōme Lalle Allah, Shī ne Mai ji, Mai gani.

وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. Ashe, ba su yi tafiya ba, a cikin ƙasā, dōmin su dūba ga yadda ākibar waɗanda suka kasance a gabāninsu ta zama? Sun kasance sū ne mafi tsananin ƙarfi daga gare su, da kufaifan aiki a cikin ƙasā, sai Allah Ya kāmā su da laifuffukansu Kuma bā su da wani mai tsarēwa daga Allah.

۞ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢١﴾

22. Wancan sababinsa, dōmin sū, Manzanninsu sun kasance sunā zuwa gare su da hujjōji bayyanannu, sai suka kāfirta, sai Allah Ya kāmā su Lalle Shī Mai ƙarfi ne, Mai tsananin azāba

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

23 Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun aika Mūsā a game da āyōyinMu da wani dalīli bayyananne

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. Zuwa ga Fır'auna da Hāmāna da Kārūna, sai suka ce, "Maı sıhırı ne, maƙaryacı."

25. Sa'an nan a lōkacın da ya jē musu da gaskıya daga wurinMu, suka ce, "Ku kashe dıyan waɗanda suka yı īmānı tāre da shi, kuma ku rāyar da mātansu." Kuma mugun shırin kāfirai, bai zama ba fāce a cıkın ɓata.

26. Kuma Fır'auna ya ce, "Ku bar ni ın kashe Mūsā, kuma shi, ya kırāyi Ubangıjınsa. Lalle ne ni, ınā tsōron ya musanya addınınku, kō kuwa ya bayyana ɓarna a cıkın ƙasā."

27. Kuma Mūsā ya ce, "Lalle ni, nā nēmi tsari da Ubangıjīna kuma Ubangıjınku, daga dukan makangari, wanda bā ya īmani da rānar Hısābı."

28. Kuma wani namijı mūmını daga dangın Fır'auna, yanā ɓōye īmāninsa, ya ce, "Ashe, za ku kashe mutum dōmın ya ce Ubangıjına Allah ne, alhālı kuwa haƙīƙa ya zo muku da hujjōjı bayyanannu daga Ubangıjınku? Idan yā kasance maƙaryacı ne, to, ƙaryarsa na kansa, kuma ıdan ya kasance maı gaskıya ne, sāshen abın da yake yı muku wa'adi zai sāme ku. Lalle ne Allah bā Ya shıryar da wanda yake maı ɓarna, mai yawan ƙarya

29. "Yā kū mutānēna! Kunā da mulkı a yau, kuma kū ne marınjāya a cikın ƙasā, to, wāne ne zai taimake mu daga azābar Allah ıdan ta zo mana?" Fir'auna ya ce, "Bā ni nūna muku kōme fāce abın da na ganı,

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَـٰمَـٰنَ وَقَـٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَـٰحِرٌ كَذَّابٌ ٢٤

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ ٱلْكَـٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَـٰلٍ ٢٥

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ٢٦

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ٢٧

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَـٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَـٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ٢٨

يَـٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَـٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ

أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

kuma ba ni shiryar da ku, sai ga hanyar shiryuwa."

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

30. Kuma wannan da ya yi īmāni ya ce, "Ya mutānēnā! Lalle ne nī, inā yi muku tsōron kwatankwacin rānar ƙungiyōyi.

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

31. "Kwatankwacin al'adar mutānen Nūhu da Ādāwa da Samūdāwa da waɗanda ke a bāyansu. Kuma Allah bā Ya nufin zālunci ga bāyinSa

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

32. "Kuma ya mutānēna! Lalle nī, inā ji muku tsōron rānar kiran jūna

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

33. "A rānar da zā ku jūya, kunā māsu bāyar da bāya (gudāne) bā ku da wani mai tsaro daga Allah Kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bā shi da wani mai shiryarwa."

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُم بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

34. "Kuma lalle ne, haƙīƙa, Yusufu ya zo muku daga gabāni, da hujjōji bayyanannu, ba ku gushe ba kunā a cikin shakka daga abin da ya zo muku da shi, har a lōkacin da ya halaka kuka ce, 'Allah bā zai aiko wani Manzo ba a bāyansa.' Kamar haka Allah ke ɓatar da wanda yake mai ɓarna, mai shakka.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ اللَّهِ وَعِندَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

35 "Waɗanda ke jayayya a cikin āyōyin Allah, bā da wani dalīli da ya zo musu ba Jidalin ya girma ga zamansa abin ƙi a wurin Allah da wurin waɗanda suka yi īmāni. Kamar haka Allah ke bicēwar haske a kan zūciyar dukan makangari, mai tīlastāwa."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانُ ابْنِ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾

36. Kuma Fir'auna ye ce, "Yā Hāmāna! Ka gina mini bēne, ɗammānina zā ni isa ga ƙōfōfi.

37. "Kōfōfin sammai, dōmin in yi ninƙaya zuwa ga abin bautāwar Mūsā. Kuma lalle nī, haƙīƙa, inā zaton sa maƙaryaci." Kuma haka dai aka ƙawāce wa Fir'auna mūnānan aikinsa, kuma aka danne shi daga barin tafarki. Kuma mugun nufin Fir'auna bai zama ba fāce yanā a cikin hasāra.

38. Kuma wannan da ya yi īmāni ya ce, "Ya mutānēna! Ku bī ni, in shiryar da ku tafarkin shiryuwa.

39. "Kuma ya mutānēna! Wannan rāyuwa ta dūniya ɗan jin dāɗi ne kawai, kuma lalle Lāhira ita ce gidan tabbata.

40. "Wanda ya aikata mummunan aiki, to, ba za a sāka masa ba fāce da misālinsa, kuma wanda ya aikata aiki na ƙwarai daga namiji kō mace, alhāli kuwa shi mūmini ne, to, waɗannan sunā shiga Aljanna, anā ciyar da su a cikinta, bā da lissāfi ba

41. "Kuma ya mutānēna! Me ya sāme ni, inā kiran ku zuwa ga tsīra, kuma kunā kira na zuwa ga wutā?

42. "Kunā kira na zuwa ga in kāfirta da Allah, kuma in yi shirki, game da Shi, da abin da bābu wani ilmi game da shi gare ni, kuma ni inā kiran ku zuwa ga Mabuwāyi, Mai gāfara.

43. "Haƙƙan ne, abin da kawai kuke kira na zuwa gare shi, bā ya da wani kira a cikin dūniya, kuma bā shi da shi a Lāhira, kuma lalle makōmarmu zuwa ga Allah take, kuma lalle maɓarnata sū ne 'yan wutā

أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ
وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ
لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ
وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ٣٧

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٣٨
يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ
وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ ٣٩

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ
وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ٤٠

۞ وَيَٰقَوْمِ مَا لِىٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ
وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى ٱلنَّارِ ٤١
تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا
لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى
ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ ٤٢

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ
فِى ٱلدُّنْيَا وَلَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ
إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ
ٱلنَّارِ ٤٣

44. "To, zā ku ambaci abin da nake gaya muku, kuma inā fawwala al'amarina zuwa ga Allah. Lalle Allah Mai gani ne ga bāyinSa."

45. Sai Allah Ya tsare shi daga mūnānan abūbuwa da suka yi na mākirci, kuma mummunar azāba ta wajaba ga mutānen Fir'auna.

46. Wutā, anā gitta su a kanta, sāfe da maraice, kuma a rānar da Sa'a take tsayuwa, anā cēwa, "Ku shigar da mutānen Fir'auna a mafi tsananin azāba."

47. Kuma a lōkacin da suke husūma a cikin wutā, sai raunāna (mabiya) su ce wa waɗanda suka kangara (shugabanni), "Lalle mū, mun kasance mabiya gare ku, to, shin, kū māsu wadātar da mu ne daga barin wani rabo daga wutā?"

48. Waɗanda suka kangara suka ce, "Lalle mū duka munā a cikinta. Lalle ne, Allah Ya yi hukunci a tsakānin bāyinSa."

49. Kuma waɗanda suke a cikin wutā suka ce wa matsaran Jahannama, "Ku rōƙi Ubangijinku Ya sauƙaƙa mana, a yini ɗaya, daga azāba."

50. Suka ce, "Ashe, Manzanninku ba su jē muku da hujjōji ɓayyanannu ba?" Suka ce, "Na'am, sun jē!" Suka ce, "To, ku rōƙa." Kuma rōƙon kāfirai bai zamo ba fāce a cikin ɓata.

51. Lalle Mū, haƙīƙa, Munā taimakon ManzanninMu da waɗanda suka yi īmāni, a cikin rāyuwar dūniya da rānar da shaidu ke tsayāwa.

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾
فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ
فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾
النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾
وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا
كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا
نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾
قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ
فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾
وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِنَ
الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾
قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاءُ
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾
إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

52. Rānar da uzurin azzālumai bā ya amfāninsu, kuma sunā da la'ana, kuma sunā da mūnin gida.

يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾

53. Kuma lalle haƙīƙa, Mun bai wa Mūsā shiriya, kuma Mun gādar da Banī Isrā'īla Littāfi.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ ﴿٥٣﴾

54. Shiryarwa da tunāwa ga ma'abūta hankali

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٤﴾

55. Sabōda haka, ka yi haƙuri, lalle wa'adin Allah gaskiya ne. Kuma ka nēmi gāfara ga zunubinka, kuma ka yi tasbīhi game da gōde wa Ubangijinka, maraice da kuma wāyēwar sāfiya.

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٥٥﴾

56. Lalle waɗanda ke jāyayya a cikin āyōyin Allah, bā game da wani dalīli wanda ya jē musu ba, bābu kōme a cikin ƙirāzansu, fāce girman kai, ba su zama māsu isa ga gūrinsu ba, sabōda haka ka nēmi tsari daga Allah. Lalle Shī, Shī ne Mai ji, Mai gani.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

57. Lalle halittar sammai da ƙasā, ita ce mafi girma daga halittar mutāne, kuma amma mafi yawan mutāne ba su sani ba.

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Kuma makāho da mai gani bā su daidaita, kuma waɗanda suka yi īmāni suka aikata ayyukan ƙwarai, da mai mūnanāwa bā su daidaita. Kaɗan ƙwarai, kuke yin tunāni.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓءُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Lalle Sa'a haƙīƙa mai zuwa ce, bābu shakka a gare ta, kuma amma mafi yawan mutāne bā su yin īmāni.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Kuma Ubangijinku ya ce, "Ku kira Ni in karɓa muku. Lalle

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ

waɗannan da ke kangara daga barin bauta Mini, za su shiga Jahannama sunā ƙasƙantattu."

61. Allah ne Wanda Ya sanya muku dare dōmin ku natsu a cikinsa, da rāna mai gànarwa. Lalle Allah, haƙĩƙa, Ma'abūcin falala ne a kan mutāne, kuma amma mafi yawan mutāne bā su gōdēwa.

62. Wancan Shĩ ne Allah Ubangijinku, Mahaliccin dukan kōme, bābu abin bautāwa fāce Shi. To, yāya ake karkatar da ku?

63. Kamar haka ake karkatar da waɗanda suka kasance sunā jāyayya game da āyōyin Allah.

64 Allah ne Ya sanya muku ƙasà tabbataccīya, da sama ginannīya, kuma Ya sūranta ku, sa'an nan Ya kyautata sūrōrinku, kuma Ya arzutta ku daga abūbuwa māsu dāɗi. Wancan Shĩ ne Allah Ubangijinku To, albarkar Allah Ubangijin halittu tā bayyana.

65 Shĩ ne Mai rai, bābu abin bautāwa fāce Shi. Sabōda haka ku kira Shi, kunā māsu tsarkake addini a gare Shi. Gōdiya ta tabbata ga Allah Ubangijin halittu.

66. Ka ce, "Lalle nĩ, an hana ni in bauta wa waɗanda kuke kira, waɗansun Allah a lōkacin da hujjōji bayyanannu suka zo mini daga Ubangijĩna, kuma an umurce ni in sallama ga Ubangijin halittu."

67. Shĩ ne Wanda Ya halitta ku daga turɓāya, sa'an nan daga maniyyi, sa'an nan daga sāren jini, sa'an nan Ya fitar da ku kunā jārīri,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾
ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟
فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾
ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّآ
إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾
كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾
ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا
وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ
ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ
رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾
هُوَ ٱلْحَيُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ
لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٥﴾
۞ قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِيَ ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّي
وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٦﴾
هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟

أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنكُم مَّن
يُتَوَفَّى مِن قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

sa'an nan dōmın ku ısa ga cıkar ƙarfinku, sa'an nan dōmın ku kasance tsōfaffi, kuma daga cikinku, akwai wanda ake karɓar ransa a gabānın haka, kuma dōmın ku isa ga ajalı ambatacce, kuma ɗammānınku ko zā ku hankalta.

هُوَ الَّذِي يُحْيِ وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

68. Shi ne Wanda ke rāyarwa kuma Yana kashewa. To, idan Ya hukunta wani al'amari, to, Yana cewa kawai gare shı, ka kasance, sai yana kasancewa (kamar yadda ake bukatar sa)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
أَنَّى يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

69. Ashe, ba ka gani ba ga waɗanda ke jāyayya a cıkın āyōyın Allah, yadda ake karkatar da su?

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ
رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

70. Waɗanda suka ƙaryata, game da Lıttâfin, kuma da abın da Muka aıka Manzannınmu da shı. To, za su sanı

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ
يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

71. A lōkacin da ƙuƙumma suke a cıkın wuyōyinsu, da sarƙōƙı anā jan su.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

72. A cıkin ruwan zâfi, sa'an nan a cıkın wutā anā babbaka su.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

73. Sa'an nan a ce musu, "Inā abın da kuka kasance kunā shırkı da shı,

مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن
نَّدْعُوا مِن قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

74. "Wanın Allah?" Suka ce, "Sun ɓace mana. Ā'a, ba mu kasance munā kiran kōme ba a gabani." Kamar wancan ne Allah Yake ɓatar da kāfiraı.

ذَلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

75 Wancan dōmın abın da kuka kasance ne kunā farın cıkı da shı, a cıkın ƙasā, bā da hakkı ba, kuma da abın da kuka kasance kunā yi na nıshādī

ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ
مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٦

76. Ku shiga ƙofōfin Jahannama, kunā madawwama a cikinta. To, mazaunin māsu girman kai yā mūnana.

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ
بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا
يُرۡجَعُونَ ٧٧

77. Sabōda haka ka yi haƙuri. Lalle wa'adin Allah gaskiya ne. To, kō dai lalle Mu nūna maka sāshen abin da Muka yi musu wa'adi da shi, kō kuwa lalle Mu karɓi ranka, to, zuwa gare Mu ake mayar da su.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلٗا مِّن قَبۡلِكَ مِنۡهُم مَّن
قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّن لَّمۡ نَقۡصُصۡ
عَلَيۡكَۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأۡتِيَ بِـَٔايَةٍ
إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلۡحَقِّ
وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٧٨

78. Kuma lalle haƙīƙa, Mun aika wasu Manzanni daga gabāninka, daga cikinsu akwai wanda Muka ƙissanta maka lābārinsa, kuma daga cikinsu akwai wanda ba Mu ƙissanta lābārinsa ba a gare ka. Bā ya yiwuwa ga wani Manzo ya jē da wata āyar mu'ujiza fāce da iznin Allah. Sa'an nan idan umurnin Allah ya jē, sai a yi hukunci da gaskiya, māsu ɓātāwa sun yi hasara a can.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَنۡعَٰمَ
لِتَرۡكَبُواْ مِنۡهَا وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٩

79. Allah ne Wanda Ya sanya muku dabbōbi dōmin ku hau daga gare su, kuma daga gare su kuke ci.

وَلَكُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَلِتَبۡلُغُواْ عَلَيۡهَا حَاجَةٗ
فِي صُدُورِكُمۡ وَعَلَيۡهَا وَعَلَى ٱلۡفُلۡكِ
تُحۡمَلُونَ ٨٠

80. Kuma kunā da abūbuwan amfāni a cikinsu, kuma dōmin ku isar da wata bukāta, a cikin ƙirāzanku a kansu, kuma a kansu da a kan jirāge ake ɗaukar ku.

وَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ فَأَيَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
تُنكِرُونَ ٨١

81. Kuma Ya nūna muku āyōyinSa. To, wane āyōyin Allah kuke musu?

أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ
كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ
أَكۡثَرَ مِنۡهُمۡ وَأَشَدَّ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ

82. Ashe fa, ba su yi tafiya a cikin ƙasā ba, dōmin su dūba yadda ākibar waɗanda ke a gabāninsu ta kasance? Sun kasance mafi yawa daga gare su. Kuma sun fi tsananin ƙarfi, da (yawan) gurābun sanā'ō'i

a cıkın ƙasā. To, abın da suka kasance sunā aıkatâwa baı wadātar da su ba.

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. A lōkacın da Manzanninsu suka jē musu da hujjōjı bayyanannu, suka yı farın cikı da abın da ke wurınsu, na ilmi,[1] kuma abın da suka kasance sunā yı na ızgılı da shi ya wajaba a kansu.

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا
عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

84. Sa'an nan a lōkacın da suka ga azābarMu, suka ce, "Mun yı īmāni da Allah, Shi kadai, kuma mun kāfirta da abin da muka kasance munā shirkı da shi."

فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

85 To, Īmānınsu bai kasance yanā amfanınsu ba a lōkacın da suka ga azābarMu. Hanyar Allah wadda ta gabāta a cıkın bāyınSa Kuma kāfirai sun yı hasāra a can

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ
سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ
هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

SŪRATU FUṢṢILAT سُورَةُ فُصِّلَتْ

Tanā karantar da mutāne cēwa hālayensu duka cūta ne, Alƙur'ānı ne māganın wannan cūtar.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Maı rahama, Mai jın ƙai.

1. Ḥ. M̃. حمٓ ﴿١﴾

(1) Ilmın dūnıya na sanā'ō'ı ya zo ne daga Annabāwa kamar na ıbādōdı Nūhu ya fāra sassaƙar jırgın ruwa da wahayı daga Allah Zulƙarnaını ya fāra haɗa ɓakın ƙarfe da gacı domın hana tsātsa. Yūsufu ya fāra barın hatsı a cıkın sōshıya dōmın hana ƙwārı Dāwūda ya fāra sana'ar sulke Ādam ya fāra rubutu Idirīsu ya fāra yın alƙalamı Īsa ya fāra warkar da majınyata. Alƙur'anı ya nūna anā ıya tāshı sama da jırgın sama Shu'aıbu shı ya nūna kasuwancı, da sauransu

2. Saukarwa (da Alƙur'āni) daga Mai rahama ne, Mai jin ƙai.

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ۝٢

3. Littāfi ne an bayyana āyōyinsa daki-daki, yanā abin karantāwa na Lārabci, dōmin mutānen da ke sani.

كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ۝٣

4. Yanā mai bāyar da bushāra kuma mai gargaɗi Sai mafi yawansu suka bijire. Sabōda haka sū, bā su saurārāwa.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ۝٤

5. Kuma suka ce, "Zukātanmu nā a cikin kwasfa daga abin da kake kiran mu zuwa gare shi, kuma a cikin kunnuwanmu akwai wani nauyi, kuma daga tsakāninmu da tsakāninka akwai wani shāmaki. Sabōda haka ka yi aiki, lalle mū, māsu aiki ne."

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ
ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ
إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ۝٥

6. Ka ce, "Nī mutum kawai ne kamarku, anā yin wahayi zuwa gare ni cēwa abin bautāwarku, abin bautāwa guda ne. Sai ku daidaitu zuwa gare Shi, kuma ku nēmi gāfararSa." Kuma bone ya tabbata ga māsu yin shirki.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ
إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ
وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ۝٦

7. Waɗanda bā su bāyar da zakka, kuma sū a game da Lāhira su kāfirai ne.

ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ
كَٰفِرُونَ ۝٧

8. Lalle waɗanda suka yi Īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, sunā da wani sakamako wanda bai yankēwa.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ
أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٨

9. Ka ce, "Ashe lalle kū, haƙīƙa, kunā kāfurta a game da Wanda Ya halitta ƙasā a cikin kwanuka biyu, kuma kunā sanya Masa kishiyōyi? Wancan fa, Shī ne Ubangijin halittu.

۞ قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ
فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ۝٩

10. Kuma Ya sanya, a cikinta, dūwatsu kafaffu daga samanta, kuma Ya sanya albarka a cikinta, kuma Ya ƙaddara abūbuwan cinta a cikinta, a cikin kwanuka huɗu māsu daidaita, dōmin matambaya.

11. Sa'an nan Ya daidaita zuwa ga sama alhāli kuwa ita (a lōkacin) hayāƙi ce, sai Ya ce mata, ita da ƙasā, "Ku zo, bisa ga yarda kō a kan tilas." Suka ce, "Mun zo, munā māsu ɗā'ā."

12. Sai Ya hukunta su sammai bakwai a cikin kwānuka biyu. Kuma Ya yi wahayi, a cikin kōwace sama da al'amarinta, kuma Muka ƙawāta sama ta kusa da fitilu kuma don tsari. Wancan ƙaddarāwar Mabuwāyi ne, Masani.

13. To, idan sun bijire sai ka ce, "Nā yi muku gargaɗi ga wata tsāwa kamar irin tsāwar Ādāwa da Samūdāwa."

14. A lōkacin da Manzanninsu suka je musu daga gaba gare su kuma daga bāyansu, "Kada ku bauta wa kōwa fāce Allah." Suka ce, "Dā Ubangijinmu Yā so, lalle dā Ya saukar da malā'iku, sabōda haka lalle mū, māsu kāfirta ne a game da abin da aka aiko ku da shi."

15. To, amma Ādāwa, sai suka yi girman kai a cikin ƙasā, bā da wani hakki ba, suka ce, "Wāne ne mafi tsananin ƙarfi daga gare mu?" Ashe, kuma ba su gani ba cēwa Allah, Wanda Ya halitta su, Shī ne Mafi ƙarfi daga gare su, kuma sun kasance a game da āyōyinMu suna yin musu?

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِن فَوْقِهَا وَبَارَكَ
فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ
أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ١٠

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ
لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا
أَتَيْنَا طَائِعِينَ ١١

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي
كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا
بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ١٢

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ
صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ١٣

إِذْ جَاءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ
خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا
لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ
كَافِرُونَ ١٤

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ
الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا
بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ١٥

16. Sai Muka aıka, a kansu, da ıska mai tsananın sauti da sanyi, a cıkın kwānuka na shu'umci, dōmın Mu ɗanɗana musu azābar wulākanci, a cıkın rāyuwar dūniya, kuma lalle azābar Lāhıra ıta ce mafi wulākantarwa, kuma sū bā zā a taımake su ba

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ
نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا
يُنصَرُونَ ١٦

17. Kuma amma Samūdāwa, sai Muka shıryar da su, saı suka fi son makanta a kan shıriya, dōmın haka tsawar azābar wulākancı, ta kāmā su, sabōda abın da suka kasance sunā aıkatāwa (dōmın nēman wata fā'ıda)

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى
الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٧

18. Kuma Muka tsīrar da waɗanda suka yi īmāni kuma suka kasance sunā yin taƙawa.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ١٨

19 Kuma rānar da ake tāra maƙıyan Allah zuwa wutā, to, sū anā kakkange su

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٩

20. Har ıdan sun jē mata, saı jınsu da ganınsu da fātunsu, su yı shaıda a kansu a game da abın da suka kasance sunā aıkatawa.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ
وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٠

21. Kuma suka ce wa fātunsu, "Don me kuka yi shaıda a kanmu?" Suka ce, "Allah, Wanda ke sanya kōwane abu ya yi furucı, Shī ne Ya sanya mu mu yı furuci, kuma Shī ne Ya halıtta ku, can da farko, kuma zuwa gare Shı ake mayar da ku.

وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوا
أَنطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ
خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٢١

22. "Ba ku kasance kunā sanı ba a ɓōye, cēwa jınku zai yi shaıda a kanku kuma ganınku zaı yi, kuma fātunku za su yi. Kuma amma kun yi zaton cēwa Allah bai san abūbuwa māsu yawa daga abın da kuke aikatāwa ba.

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَٰكِن
ظَنَنتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ٢٢

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ
أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. "Kuma wancan zaton nāku wanda kuka yi zaton shi, game da Ubangijinku, ya halakar da ku, sai kuka wāyi gari a cikin māsu hasāra."

فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟
فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

24 Sabōda haka idan sun yi haƙuri, to, wutar, ita ce mazaunı a gare su, kuma idan sun nēmi yarda, to, ba su zama daga waɗanda ake yardarwa ba.

۞ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ
فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ
وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. Kuma Muka sallaɗar da mabiya[1] a gare su, sai suka ƙawāta musu abin da ke a gabansu da abin da ke a bāyansu. Kuma kalmar azāba ta wajaba a kansu, a cikin wasu al'ummōmi da suka shūɗe a gabāninsu daga aljannu da mutāne. Lalle sū, sun kasance māsu hasāra.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟ لِهَـٰذَا
ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾

26. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, "Kada ku saurāra ga wannan Alƙur'āni, kuma ku yi ta yin kuwwa a cikin (lōkacin karātun) sa, ɗammāninku zā ku rinjaya."

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

27. Sabōda haka lalle zā Mu ɗanɗana wa waɗanda suka kāfirta wata azāba mai tsanani, kuma lalle zā Mu sāka musu da mafi mūnin abin da suka kasance sunā aikatāwa.

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ ۖ
جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾

28. Wancan shī ne sakamakon maƙiyan Allah watau wutā Sunā a gidan dawwama a cikinta, dōmin sakamako ga abin da suka kasance sunā yin musu game da āyōyinMu.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ
أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ

29 Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce, "Yā Ubangijinmu! Ka nūna mana waɗannan biyun da suka ɓatar da mu daga aljannu da

(1) Mabiya, sū ne aljannun kō shaiɗannun da ke tāre da mutum

mutāne, mu sanya su a ƙarƙashin ƙafāfunmu, dòmin su kasance daga ƙasƙantattu."

30. Lalle waɗannan da suka ce, "Ubangijinmu, Shī ne Allah," sa'an nan suka daidaitu, mala'iku na sassauka a kansu (a lòkacin saukar ajalinsu sunā ce musu), "Kada ku ji tsōro, kuma kada ku yi baƙin ciki, kuma ku yi bushāra da Aljanna, wadda kun kasance anā yi muku wa'adi da ita

31. "Mū ne majiɓintanku a cikin rāyuwar dūniya da kuma a cikin Lāhira, kuma a cikinta kunā da abin da rāyukanku ke sha'awa, kuma kunā da abin da kuke kira (a kawo muku) a cikinta.

32. "A kan liyāfa daga Mai gāfara, Mai jin ƙai."

33. Kuma wāne ne mafī kyau ga magana daga wanda ya yi kira zuwa ga Allah, kuma ya aikata aiki na ƙwarai, kuma ya ce, "Lalle nī, inā daga māsu sallamāwar al'amari zuwa ga Allah?"

34. Kuma kyautatāwa bā ta daidaita, kuma haka mūnanāwa. Ka tunkuɗe cūta da abin da yake mafī kyau, sai gā shi wanda akwai ƙiyayya a tsakāninka da tsakāninsa, kamar dai shi majiɓinci ne, masoyi.

35. Kuma bā za a cūsa wa kòwa wannan hāli ba fāce waɗanda suka yi haƙuri, kuma bā zā a cūsa shi ba fāce ga mai rabo mai girma.

36. Kuma idan wata fizga ta fizge ka daga Shaiɗan, to ka nèmi tsari

قۡدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٢٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ
تَتَنَزَّلُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ
وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَبۡشِرُواْ بِٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي كُنتُمۡ
تُوعَدُونَ ٣٠

نَحۡنُ أَوۡلِيَآؤُكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي
ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَشۡتَهِيٓ
أَنفُسُكُمۡ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ٣١

نُزُلٗا مِّنۡ غَفُورٖ رَّحِيمٖ ٣٢

وَمَنۡ أَحۡسَنُ قَوۡلٗا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ
صَٰلِحٗا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٣٣

وَلَا تَسۡتَوِي ٱلۡحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُۚ ٱدۡفَعۡ
بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِي بَيۡنَكَ وَبَيۡنَهُۥ
عَدَٰوَةٞ كَأَنَّهُۥ وَلِيٌّ حَمِيمٞ ٣٤

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ
إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٖ ٣٥

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ

ga Allah. Lalle Shī, Shī ne Mai ji, Masani.

37. Kuma akwai daga āyōyinSa, dare da yini, da rānā da watā. Kada ku yi sujada ga rānā, kuma kada ku yi ga watā. Kuma ku yi sujada ga Allah Wanda Ya halitta su, idan kun kasance Shī ne kuke bauta wa.

38. To, idan sun yi girman kai, to, waɗanda ke a wurin Ubangijinka, sunā tasbīhi a gare Shi, a dare da rana, alhāli kuwa sū, bā su ƙōsāwa.

39. Kuma akwai daga āyōyinSa cēwa lalle kai kanā ganin ƙasā ƙēƙasasshiya, to, idan Mun saukar da ruwa a kanta, sai ta girgiza kuma ta kumbura. Lalle Wannan da Ya rāya ta, haƙīƙa, Mai rāyar da matattu ne. Lalle Shī, Mai īkon yi ne a kan kōwane abu.

40. Lalle waɗannan da ke karkacēwa a cikin āyōyinMu, bā su ɓakuwa a gare Mu. Ashe fa, wanda ake jēfāwa a cikin wutā ne mafifici kō kuwa wanda zai je amintacce a Rānar Kiyāma? Ku aikata abin da kuke so! Lalle Shī Mai gani ne ga abin da kuke aikatāwa

41. Waɗannan da suka kāfirta game da Alƙur'āni a lōkacin da ya je musu. kuma lalle shi, haƙīƙa, littāfi ne mabuwāyi.

42. Ɓarna bā zā ta je masa ba daga gaba gare shi, kuma bā zā ta zo ba daga bāya gare shi. Saukarwa ce daga Mai hikima, Gōdadde.

43. Bā zā a faɗa maka ba face abin da aka riga aka faɗa ga Manzannin da suke a gabāninka. Lalle

بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٣٦

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ
وَٱلْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ
وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ٣٧

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ
يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْـَٔمُونَ ۩ ٣٨

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ
أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ ٱلَّذِىٓ
أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ
عَلَيْنَآ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ
ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ إِنَّهُۥ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤٠

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ وَإِنَّهُۥ
لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ٤١

لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ
تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ٤٢

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن

Ubangijinka, haƙĩƙa, Ma'abũcin gãfara ne, kuma Ma'abũcin azãba mai raɗaɗi ne

44. Kuma da Mun sanya shi abin karãtu na ajamanci, lalle dã sun ce, "Don me ba a bayyana ãyõyinsa ba? Ashe, zai yiwu a sãmi littãfi ba'ajame da Manzo Balãrabe?" Ka ce, "Shi, shiriya ne da warkewa ga waɗanda suka yi ĩmãni. Kuma waɗanda ba su yi ĩmãni ba akwai wani nauyi a cikin kunnuwansu, kuma shi wata makanta ne a kansu. Waɗannan anã kiran su daga wuri mai nĩsa."

45. Kuma lalle Mun bai wa Mũsã Littãfi, sai aka yi sãɓãni a cikinsa. Kuma ba dõmin wata kalma da tã gabata ba daga Ubangijinka, lalle dã an yi hukunci a tsakãninsu. Kuma lalle sũ, haƙĩƙa, sunã a cikin shakka daga gare shi, mai sanya kõkanto.

46. Wanda ya aikata aiki na ƙwarai, to, sabõda kansa ne, kuma wanda ya mũnana, to, yanã a kansa. Kuma Ubangijinka, bã Mai zãlunci ga bãyinSa ne ba.

47. Zuwa gare Shi ake mayar da sanin Sa'a. Kuma waɗansu 'yã'yan itãce bã su fita daga kwasfõfinsu, kuma wata mace bã ta yin ciki, kuma bã ta haihuwa, fãce da saninSa, kuma a rãnar da Yake kiran su (Ya ce), "Inã abõkan tãrayyaTa?" Sai su ce, "Mun sanar da Kai, bãbu mai bãyar da shaida da haka nan daga gare mu."

قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ
أَلِيمٍ ٤٣

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا
فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ قُلْ هُوَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ وَٱلَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ
عَمًى أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ
بَعِيدٍ ٤٤

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ
بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ٤٥

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ وَمَنْ أَسَآءَ
فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ٤٦

۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِن
ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ
شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن
شَهِيدٍ ٤٧

48. Kuma abin da suka kasance, sunā kira a gabānin haka ya ɓace musu, kuma suka yi zaton cēwa bā su da wata mafakā.

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِن قَبْلُ
وَظَنُّوا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ٤٨

49. Mutum bā ya ƙōsāwa daga addu'ar nēman alhēri, kuma idan sharri ya shāfe shi, sai ya zama mai yanke ƙauna, mai nūna kāsāwa.

لَّا يَسْأَمُ الْإِنسَانُ مِن دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِن
مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ٤٩

50. Kuma lalle idan Mun ɗanɗana masa wata rahama daga gare Mu, daga bāyan wata cūta ta shāfe shi, lalle zai ce, "Wannan (ni'ima) tāwa ce, kuma bā ni zaton Sa'a mai tsayuwa ce, kuma lalle idan aka mayar da ni zuwa ga Ubangijīna, haƙīƙa, inā da makōma mafī kyau, a wurinSa." To, lalle zā Mu bā da lābāri ga waɗanda suka kāfirta game da abin da suka aikata, kuma lalle Munā ɗanɗana musu daga azāba, mai kauri.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِن بَعْدِ ضَرَّاءَ
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ
قَائِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِندَهُ
لَلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا
وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٠

51. Kuma idan Muka yi ni'ima ga mutum, sai ya bijire, kuma ya nīsanṭar da gēfensa, kuma idan sharri ya sāme shi, sai ya zama ma'abūcin addu'a mai fāɗi.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ
بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ
عَرِيضٍ ٥١

52. Ka ce, "Ashe, kun gani! Idan (Alƙur'āni) ya kasance daga Allah ne, sa'an nan kun kāfirta a game da shi, wāne ne mafī ɓata daga wanda yake yanā a cikin sāɓani manisanci (daga gaskiya)?"

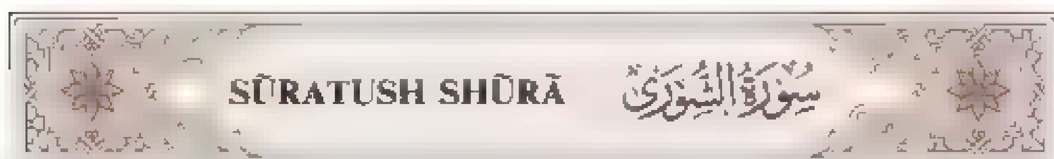
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ ثُمَّ
كَفَرْتُم بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ٥٢

53. Zā Mu nūna musu āyōyin-Mu a cikin sāsanni da kuma a cikin rāyukansu, har ya bayyana a gare su cēwa lalle (Alƙur'āni), shi ne gaskiya. Ashe, kuma Ubangijinka bai isa ba, ga cēwa lalle Shī Halartacce a kan kowane abu ne?

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي
أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ٥٣

54. To, lalle sū, sunā a cikin shakka daga gamuwa da Ubangijinsu. To, lalle Shī Mai kēwayēwa ga dukan kōme ne.

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٤﴾



Tanā karantar da muhimmancin haɗuwar jama'ar Musulmi da hanāwar rarrabar kalmarsu, a kōwane hāli.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ḥ. M̃.

حمٓ ﴿١﴾

2. 'Ī. S̃. K̃.

عٓسٓقٓ ﴿٢﴾

3. Kamar wancan[1] (asīrin) Allah, Mabuwayi, Mai hikima, ke yin wahayi zuwa gare ka da zuwa ga waɗanda ke gabāninka.

كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. (Allah) Shi ne da abin da ke cikin sammai da abin da ke cikin ƙasa, kuma Shi ne Maɗaukaki, Mai girma.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ ﴿٤﴾

5. Sammai nā kusan su tsāge daga bisansu, kuma malā'iku nā yin tasbīhi game da gōdē wa Ubangijinsu kuma sunā istigfāri dōmin wanda ke cikin ƙasa. To, lalle Allah Shī ne Mai gāfara, Mai jin ƙai

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ ۚ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥﴾

(1) Asīrin haɗa jama'a bā zā su rarrabu ba. Watau su riƙi Allah Shi kaɗai ne Ubangiji Mai yin umurni ko hani, kuma su riƙi cewa Muhammadu, tsīra da amincī su tabbata a gare shi, shī ne cikamakin Annabāwa, bayansa ba a bai wa kowa kome face fahimta ga abin da ya zo da shi.

6. Kuma waɗanda suka riƙi waɗansu majiɓinta waɗanda bã Shĩ ba, Allah ne Mai tsaro a kansu, kuma kai, bã wakili ne a kansu ba.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ٦

7. Kuma kamar haka ne Muka yi wahayin abin karantãwa (Alƙur'ãni) na Lãrabci zuwa gare ka, dõmin ka yi gargaɗi ga Uwar Alƙaryu (Makka) da wanda ke a kẽwayenta, kuma ka yi gargaɗi game da rãnar tãruwa, bãbu shakka gare ta, wata ƙungiya tanã a cikin Aljanna kuma wata ƙungiya tanã a cikin sa'ĩr.

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ٧

8. Kuma dã Allah Yã so, dã Yã haɗã su al'umma guda, kuma amma Yanã shigar da wanda Ya so a cikin rahamarSa, alhãli kuwa azzãlumai bã su da wani majiɓinci, kuma bã su da wani mataimaki.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٨

9. Kõ kuma sun riƙi waninSa majiɓinta? To, Allah Shĩ ne Majiɓinci, kuma Shĩ ne ke rãyar da matattu, alhãli kuwa Shĩ Mai ĩkon yi ne a kan dukan kõme.

أَمِ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٩

10. Kuma abin da kuka sãɓã wa jũna a cikinsa, kõ mẽne ne, to, hukuncinsa (a mayar da shi) zuwa ga Allah. Wancan Shĩ ne Allah Ubangijina, a gare Shi na dõgara, kuma zuwa gare Shi nake mayar da al'amarina.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِن شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ١٠

11. (Shĩ ne) Mai ƙãga halittar sammai da ƙasa, Ya sanya muku ma'aura daga jinsinku, kuma (Ya sanya) daga dabbõbi maza da mãtã, Yanã shũka ku a cikinsu, wani abu bai zama kamar tamkarSa ba, kuma Shĩ ne Mai ji, Mai gani.

فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ١١

12. Shī ne da mabūɗan sammai da ƙasa, Yanā shimfiɗa arziki ga wanda Ya so, kuma Yanā ƙuƙuntāwa. Lalle ne, Shī Masani ne ga dukan kōme.

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ
لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Ya shar'anta muku, game da addini, abin da Ya yi wasiyya da shi ga Nūhu da abin da Muka yi wahayi da shi zuwa gare ka, da abin da Muka yi wasiyya da shi ga Ibrāhīm da Mūsā da Īsā, cēwa ku tsayar da addini sōsai, kuma kada ku rarrabu a cikinsa.[1] Abin da kake kira zuwa gare shi,[2] ya yi nauyi a kan māsu shirki. Allah na zāɓen wanda Yake so zuwa gare Shi, kuma Yanā shiryar da wanda ke tawakkali gare Shi, ga hanyarSa.

۞ شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا
وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ
إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ أَنْ أَقِيمُوا۟
ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ
مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ٱللَّهُ يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ
وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. Kuma ba su rarraba ba face bāyan da ilmi ya jē musu, dōmin zālunci a tsakāninsu, kuma bā dōmin wata kalma[3] tā gabāta ba

وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا
بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ

---

(1) Ku bi umurnin Allah kamar yadda Ya aza muku hukunce-hukuncensa, kada ku karkace da bin umurnin waɗansu na dabam, waɗanda bā Allah ba kō kuma kada ku bi son zūciyarku. Bin umurnin wani zai sanya ku saɓā wa jūnanku, ku rarrabu, ku rasa ƙarfi a kan maƙiyanku. Wanda ya bi umurnin waɗansu, waɗanda bā Allah ba to, ya yi shirki da Allah ke nan, kuma haɗuwar māsu bin umurnin waɗansu waɗanda bā Allah ba to, tanā da wuya. Wannan ayā ta hana bin ɗarīkokin ƙungiyoyin sufāye duka, dōmin bin su, bin umurnin waɗansu ne waɗanda bā Allah ba, kuma yanā rarraba Musulmi su zama ƙungiya-ƙungiya, da sāɓāni mai nīsa. Bā zā a ce ba, "Ā'aha! Wannan āyā ta sauka ga Yahūdu da Nasara kawai", dōmin āyōyi biyu 14 da 15, māsu bin wannan sun gama har da Musulmi, dōmin umurni ga Annabi, umurni ne sabōda al ummarsa. Kuma sāɓānin māsu ɗarīkōki sāɓāni ne a kan asali, watau akīda, bā sāɓāni ne a kan rassuna na Furu'a ba. Sabōda haka bābu ƙiyayya a tsakanin mabiya mazhabobi, dōmin saɓaninsu, na fahimta ne kawai. Sāɓāni ga rēshe, rahama ce, amma sāɓāni ga asali azaba ce.

(2) Watau haɗuwar jama'a ga bin addini guda, ba da sāɓawa ba ga asalinsa. Wanda ya ce, An saukar wa wani mutum, baicin Muhammadu, da wani abu daga Allah, to shī ya sāɓā wa asali. Sāɓāwa ga asali kāfirci ne.

(3) Kalmar da ta gabata, ita ce "Allah ba zai halaka mutane ba sabōda zunubi sai ajalinsu yā zo." Zālunci da ke hana su haduwa a bayan sanin gaskiya, shi ne hassadar jūna, sa kwaɗayi da son shugabanci a cikin mu'amala.

مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِن بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

daga Ubangıjınka, zuwa ga wanı ajalı ambatacce, dā an yi hukuncı a tsakānınsu. Kuma lalle ne, waɗanda aka gādar wa Lıttafı daga bāyansu, haƙīƙa, sunā cıkın shakka a gare shı, mai sanya kokanto.

فَلِذَٰلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ آمَنتُ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِن كِتَابٍ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ ۖ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۖ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۖ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ۖ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

15. Sabōda haka, saı ka yı kıra, kuma kai, ka daıdaıtu kamar yadda aka umurce ka, kuma kada ka bı son zūcıyōyınsu, kuma ka ce, "Nā yi īmāni da abın da Allah Ya saukar na littāfi, kuma an umurce ni da in yı ādalci a tsakānınku. Allah ne Ubangijinmu, kuma Shī ne Ubangıjınku, ayyukanmu nā gare mu, kuma ayyukanku nā gare ku, kuma bābu wata hujja a tsakāninmu da tsakāninku. Allah zai tara mu, kuma zuwa gare Shı makōma take."

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

16. Kuma waɗannan da ke jāyayya a cıkın al'amarin Allah daga bāyan an karɓa masa, hujjarsu ɓātacciya ce a wurin Ubangijinsu, kuma akwai fushi a kansu, kuma sunā da wata azāba maı tsananı.

اللَّهُ الَّذِي أَنزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ ۗ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

17. Allah ne Wanda Ya saukar da Lıttāfi da gaskıya, da sıkelı. Kuma me ya sanar da kai (cēwa anā) tsammānin Sa'ar kusa take?

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ۗ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

18. Waɗanda ba su yi īmāni da ıta ba, (sū) ke nēman gaggautōwarta, alhālı kuwa waɗanda suka yi ımāni, māsu tsōro ne daga gare ta, kuma sun sani, cēwa ita gaskıya ce. To, lalle ne waɗanda ke shakka a cıkin Sa'a, haƙīƙa, sunā a cikın ɓata mai nīsa.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ ۖ وَهُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

19. Allah Mai tausasâwa ne ga ɓâyinsa. Yanā arzūta wanda Yake so, alhāli kuma Shī ne Mai ƙarfi, Mabuwāyi.

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي
حَرْثِهِ ۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ﴿٢٠﴾

20. Wanda ya kasance yanā nufin nōman Lāhira, zā Mu ƙāra masa a cikin nōmansa, kuma wanda ya kasance yanā nufin nōman dūniya, zā Mu sam masa daga gare ta, alhāli kuwa bā shi da wani rabo a cikin Lāhira.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُم مِّنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَن بِهِ اللَّهُ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

21. Kō sunā da waɗansu abōkan tārayya (da Allah) waɗanda suka shar'anta musu, game da addini, abin da Allah bai yi izni ba da shi? Kuma bā dōmin kalmar hukunci ba, dā lalle, an yi hukunci a tsakāninsu. Kuma lalle azzālumai sunā da azāba mai raɗaɗi

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ ۗ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ
الْجَنَّاتِ ۖ لَهُم مَّا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

22. Kanā ganin azzālumai sunā māsu tsōro daga abin da suka sanā'anta, alhāli kuwa shi abin tsōron, mai aukuwa ne gare su, kuma waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai sunā a cikin faɗamun Aljanna, sunā da abin da suke so a wurin Ubangijinsu. Waccan fa ita ce falala mai girma.

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ قُل لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا
إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً
نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

23. Wancan shī ne Allah ke bāyar da bushāra da shi ga bāyinSa waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai. Ka ce, "Bā ni tambayar ku wata ijāra a kansa, fāce dai sōyayya ta cikin zumunta." Kuma wanda ya aikata wani abu mai kyau, zā Mu ƙarā masa kyau a cikinsa, lalle Allah Mai gāfara ne, Mai gōdiya.

24. Kō zā su ce, "Yā ƙirƙira ƙarya ga Allah ne"? To, ıdan Allah Ya so, zai yunƙe a kan zūcıyarka, kuma Allah Yana shāfe ƙarya kuma Yana tabbatar da gaskıya da kalmōmınSa. Lalle ne, Shi Masanı ne ga abın da ke cikın zukata

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ
يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ
ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

25. Kuma Shi ne ke karɓar tūba daga bāyınSa, kuma Yanā yāfe ƙananan laıfuffuka, alhāli kuwa Yanā sanın abın da kuke aıkatāwa.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُوا۟
عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

26 Kuma Yanā karɓa wa waɗannan da suka yi īmānı kuma suka aıkata ayyukan ƙwaraı, kuma Yanā ƙāra musu (sakamako) daga falalarSa. Kuma kāfirai sunā da wata azāba mai tsananı.

وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۚ
وَٱلْكَٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

27. Kuma dā Allah Ya shımfiɗa arzıki ga bāyınSa, dā sun yi zāluncın rarraba jama'a a cıkin ƙasa, kuma amma Yanā sassaukarwa gwargwado ga abın da Yake so. Lalle ne Shi, game da bāyinSa, Mai labartawa ne, Maı ganı.

۞ وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ
بِعِبَادِهِۦ خَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

28. Kuma Shi ne ke sassaukar da gırgıje (ruwa) a bāyan sun yanke ƙauna, kuma Yana wātsa rahamarSa, alhālı kuwa Shi ne Majıɓınci, Mai gōdıya

وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟ وَيَنشُرُ
رَحْمَتَهُۥ ۚ وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

29. Kuma akwai daga āyōyınSa, halıttar sammai da ƙasa, da abın da Ya wātsa a cıkınsu na dabba alhāli kuwa Shi Maı īko ne ga tāra su, a lōkacın da Yake so.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ
فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Kuma abin da ya sāme ku na wata masīfa, to, game da abın da hannāyenku suka sana'anta ne, kuma (Allah) Yanā yāfēwar (waɗansu laıfuffuka) māsu yawa.

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ
وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

31. Kuma ba ku zama māsu buwāya ba a cikin ƙasa, kuma bā ku da wani majiɓinci, wanin Allah, kuma bā ku da wani mataimaki.

وما أنتم بمعجزين في الأرض وما لكم
من دون الله من ولي ولا نصير ٣١

32. Kuma akwai daga āyōyinsa, jirāge māsu gudāna a cikin tēku kamar duwātsu.

ومن آياته الجوار في البحر كالأعلام ٣٢

33. Idan Ya so sai Ya kwantar da iskar, sai jirāgen su yini sunā māsu kawaici a kan bāyan tēkun, lalle ne ga wancan, haƙīƙa, akwai āyōyi ga dukan mai haƙuri, mai gōdiya.

إن يشأ يسكن الريح فيظللن رواكد على
ظهره إن في ذلك لآيات لكل صبار شكور ٣٣

34. Kō Ya halakā su (sū jirāgen) sabōda abin da māsu su suka sanā'anta, alhāli kuwa Yanā yāfe (laifuffuka) māsu yawa.

أو يوبقهن بما كسبوا ويعف عن كثير ٣٤

35. Kuma dōmin waɗanda ke jāyayya a cikin āyōyinMu su sani (cēwa) bā su da wata mafaka.

ويعلم الذين يجادلون في آياتنا ما لهم من محيص ٣٥

36. Sabōda haka abin da aka bā ku, kō mēne ne, to, jin dāɗin rayuwar dūniya ne, kuma abin da ke a wurin Allah, shī ne mafīfici, kuma shī ne mafi wanzuwa ga waɗanda suka yi īmāni kuma sunā dōgara a kan Ubangijinsu kawai.

فما أوتيتم من شيء فمتاع الحياة الدنيا وما عند
الله خير وأبقى للذين آمنوا وعلى ربهم يتوكلون ٣٦

37. Kuma waɗanda[1] ke nisantar manyan zunubbai da ayyukan alfāsha, kuma idan sun yi fushi, sū, sunā gāfartawa.

والذين يجتنبون كبائر الإثم والفواحش
وإذا ما غضبوا هم يغفرون ٣٧

38. Da waɗanda suka karɓa kira ga Ubangijinsu, kuma suka tsayar da salla, kuma al'amarinsu shāwa-

والذين استجابوا لربهم وأقاموا الصلاة وأمرهم
شورى بينهم ومما رزقناهم ينفقون ٣٨

(1) Bayānin siffōfin mūminai, waɗanda suke tsare su, yana lāmunce zama haɗe da gamuwar Musulmi, sū ne siffōfi shiɗa, nisantar manyan zunubbai da zina, da gāfarta fushi da tsayar da salla, da shawara ga al'amuran tsakaninsu, da ciyar da dukiya da ta wajabci mutum ya ciyar da ita ga cikin alhēri ga inda Allah Ya ce a ciyar da ita

ra ne a tsakāninsu, kuma daga abin da Muka arzūta su sunā ciyarwa.

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْيُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

39. Da waɗanda[1] idan zālunci ya sāme su, sunā nēman taimako (su rāma).

وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾

40. Kuma sakamakon cūta, shī ne wata cūta kamarta, sai dai wanda ya yāfe kuma ya kyautata, to, lādarsa nā ga Allah. Lalle ne, Shī (Allah) bā Ya son azzālumai.

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن
سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

41. Kuma lalle ne wanda ya nēmi taimakon rāmāwa a bāyan an zālunce shi, to, waɗannan bābu wata hanyar zargi a kansu.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ
فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. Inda hanyar zargi kawai take, shī ne a kan waɗanda ke zāluntar mutāne, kuma sunā ƙētare haddin shari'a cikin ƙasa, bā tare da hakki ba. Waɗannan sunā da azāba mai raɗaɗi

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

43. Kuma lalle ne, wanda ya yi haƙuri kuma ya gāfarta (wa wanda ya zālunce shi), to shī wancan aiki, haƙīƙa, yanā daga manyan al'amura (da Allah ke so).

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ
وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ
إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

44. Kuma wanda[2] Allah Ya ɓatar, to, bā shi da wani majiɓinci, bāyanSa, kuma zā ka ga azzālumai, a lōkacin da suka ga azāba, sunā cēwa, "Shin, akwai hanya zuwa ga kōmāwa?"

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ مِنَ

45. Kuma kanā ganin su anā gitta su a kanta, sunā ƙasƙantattu

(1) Wajen rama zālunci ko yinsa, mutane sun kasu kashi hudu. Masu rāmāwa gwargwadon zālunci, bā su da laifi da māsu rāmāwa da abin da ya fi laifin da aka yi musu, to, sunā da laifi kamar māsu fāra zalunci, da masu gafartawa, waɗannan su ne Allah ke so

(2) Bayānin mai zālunci da sakamakonsa a Rānar Lāhira

sabōda wulākanci, sunā hange daga gefen gani ɓoyayye Kuma waɗanda suka yi īmāni sai su ce, "Lalle ne, māsu hasāra, sū ne waɗanda suka yi hasārar rāyukansu da iyālansu a Rānar Kiyāma." To, lalle ne, azzālumai sunā a cikin wata azāba zaunanniya.

ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِيٍّ ۗ وَقَالَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ
أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. Kuma waɗansu majiɓinta ba su kasance ba a gare su, waɗanda ke iya taimakonsu, baicin Allah Kuma wanda Allah Ya ɓatar, to, bā shi da wani gōdabe na tsīra.

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47. Ku karɓā wa Ubangijinku tun gabānin wani yini ya zo, bābu makawa gare shi daga Allah, bā ku da wata mafaka a rānar nan, kuma bā ku iya yin wani musu.

ٱسْتَجِيبُوا۟ لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا
مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ
يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

48. To, idan sun bijire, to, ba Mu aike ka kanā mai tsaro a kansu ba, bābu abin da ke a kanka fāce iyar da Manzanci. Kuma lalle ne, Mū idan Mun ɗanɗana wa mutum wata rahama daga gare Mu, sai ya yi farin ciki da ita, kuma idan wata masīfa ta sāme su sabōda abin da hannayensu suka gabātar, to, lalle ne mutum mai tsananin kāfirci ne.

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا
ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ
ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

49. Mulkin sammai da ƙasa na Allah kawai ne. Yanā halitta abin da Yake so. Yanā bāyar da 'ya'ya mātā ga wanda Yake so, kuma Yanā bāyar da ɗiya maza ga wanda Yake so

لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا
يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن
يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

50. Kō kuma Ya haɗa su maza da mātā, kuma Yanā sanya wanda Ya so bakarāre.[1] Lalle Shi, Mai ilmi ne, Mai īkon yi.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ وَيَجْعَلُ مَن
يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

---

(1) Bakarare, shi ne wanda bā ya haihuwa

51. Kuma bā ya kasancēwa ga wanı mutum Allah Ya yi masa magana[1] fāce da wahayi, kō daga bāyan wanı shāmaki, kō Ya aıka wani Manzo, sa'an nan ya yi wahayı, da ıznınSa ga abın da Yake so. Lalle Shī, Maɗaukakı ne Maı hıkıma.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِىَ
بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Kuma kamar wancan, Mun aıka wani rūhi (rai mai haɗa jama'a) zuwa gare ka, daga gare Mu Ba ka kasance kā san abın da yake lıttāfi ba, kō abın da yake īmānı, kuma amma Mun sanya shı (rūhın, watau Alƙur'ānı) wani haske ne, Munā shıryar da wanda Muke so daga cıkın bāyinMu game da shı Kuma lalle kai, haƙīƙa, kanā shıryarwa zuwa ga hanya madaıdaicıya

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ
تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ
نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ
لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

53. Hanyar Allah Wanda ke da mulkın abın da ke cikin sammai da abın da ke cıkın ƙasa. To, zuwa ga Allah kawaı al'amura ke kōmāwa.

صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

(1) Annabāwa a lōkacın da Allah Ya yı musu magana ba su gan Shı ba, saı daı su jı maganarSa kamar yadda Musa ya jı, kō kuma da wāsıdar mala'ıka kamar sauran Annabawa kō kuwa da ılhamı watau ya san hukuncı ba da magana kō wanı wāsıdar malā'ıka ba. Ilhāmın Annabāwa da mafarkınsu gaskıya ne Ilhamı da mafarkın sauran mutāne bā ya zama hujja saı ıdan ya dace da sharı'a saı a yı aıkı da shı a kan sharı'a bā a kan mafarkın ko ılhāmın ba

SŪRATUZ ZUKHRUF سُورَةُ الزُّخْرُف

Tanā karantar da hālāyen mutāne na son riƙon al'adunsu da jayayya da ƙarya dōmin haka a kan gaskiya

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ḥ. M̃

حمٓ ١

2. Ina rantsuwa da Littāfi Mabayyani.

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ٢

3. Lalle Mū, Mun sanya shi abin karātu na Lārabci, tsammāninku, kunā hankalta.

إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٣

4. Kuma lalle shī, a cikin uwar littāfi, a wurinMu, haƙīƙa, maɗaukaki ne, bayyananne.

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ ٤

5. Shin, zā Mu kau da kai daga saukar da hukunci daga gare ku ne dōmin kun kasance mutane māsu ɓarna?

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ٥

6. Alhāli kuwa sau nawa Muka[1] aika wani Annabi a cikin mutānen farko!

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ ٦

7. Kuma wani Annabi bai je musu ba fāce sun kasance, game da shi, sunā māsu yin izgili.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٧

8. Sai Muka halakar da waɗanda suke sū ne mafiya ƙarfin damƙa

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ

(1) Tun da ba Mu bar mutanen farko masu ɓarna ba sai da Muka aika musu Manzanni, kuma kowace ƙungiya daga cikin waɗanda aka aika wa wani Manzo sai da ta yi izgili game da Manzonsu, har abin ya kai ga halakar shugabanninsu To, haka mutanenka, ba zā Mu bar su ba, saboda ɓarnansu sai Mun aike ka zuwa gare su sa yi izgili game da kai har a halaka shūgabanninsu, sa'an nan sauransu, su bi abin da aka umurce su da shi

مَثَلُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨

daga gare su. Kuma abin misãlin mutãnen farko ya shũɗe

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ
لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡعَلِيمُ ٩

9. Kuma lalle ne, idan ka tambaye su, "Wãne ne ya halitta sammai da ƙasa?" Lalle zã su ce, "Mabuwãyi Mai ilmi ne Ya halitta su."

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَجَعَلَ
لَكُمۡ فِيهَا سُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٠

10. Wanda Ya sanya muku ƙasa shimfiɗa kuma Ya sanya muku hanyõyi a cikinta, tsammãninku, zã ku nẽmi shiryuwa.

وَٱلَّذِي نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَۢ بِقَدَرٖ
فَأَنشَرۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ كَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١١

11. Kuma wanda Ya saukar da ruwa daga sama, a kan wani gwargwado, sai Muka rãyar da gari matacce game da shi. Kamar haka nan ake fitar da ku (daga kabari).

وَٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم
مِّنَ ٱلۡفُلۡكِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ مَا تَرۡكَبُونَ ١٢

12. Kuma Wanda Ya halitta ma'aura dukansu, kuma Ya sanya muku, daga jirgi da dabbõbin ni'ima, abin da kuke hawa.

لِتَسۡتَوُۥاْ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ رَبِّكُمۡ
إِذَا ٱسۡتَوَيۡتُمۡ عَلَيۡهِ وَتَقُولُواْ سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي
سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقۡرِنِينَ ١٣

13. Domin ku daidaitu a kan bãyansa, sa'an nan ku tuna ni'imar Ubangijinku a lõkacin da kuka daidaita a kansa, kuma ku ce, "Tsarki ya tabbata ga Wanda Ya hõre mana wannan, alhãli kuwa ba mu kasance mãsu iya rinjãya gare shi ba

وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ١٤

14. "Kuma lalle mũ, haƙiƙa, mãsu[1] jũyãwa muke zuwa ga Ubangijinmu."

وَجَعَلُواْ لَهُۥ مِنۡ عِبَادِهِۦ جُزۡءًاۚ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ

15. Kuma suka sanya[2] Masa juz'i daga bãyinSa. Lalle ne mutum,

---

(1) Ku yi dalili da hõrẽwar abin hawa gare ku zuwa ga tabbatar tashinku, dõmin hisãbin Ƙiyãma, dõmin ku bi umurninSa a duniya, kuma ku bar al'adunku

(2) Suka ce malã'iku ya ya mata ne na Allah, sunã bauta musu ne dõmin su kusantar da su zuwa ga Allah watau domin su cẽce su daga azãba Sun yi wannan ƙarya ne domin su tabbatar da al'ãdarsu ta surkulle Saboda haka suka yi wa Allah ƙarya suka nakasa Shi da haka, kuma suka nakasa malã'iku masu daraja a wurin Allah, kuma suka kafirce wa ni'imar da Allah Ya yi musu wajen aiko musu Manzo mai shiryar da su Sa an suka kafa hujja da ƙarya domin su danne gaskiya

hakĩka, mai yawan kãfirci ne, mai bayyanãwar kãfircin.

لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Kõ zã Ya ɗauki 'ya'ya mãtã daga abin da Yake halittãwa ne, kuma Ya zãɓe ku da ɗiya maza?

أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُم بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. Alhãli kuwa idan an bãyar da bushãra ga ɗayansu da abin da ya buga misãli da shi ga Mai rahama, sai fuskarsa ta yini tanã wadda aka baƙanta launinta, kuma yanã cike da baƙin ciki.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ
مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Ashe, kuma (Allah zai zãɓi) wanda ake rẽno a cikin ƙawa, alhãli kuwa gã shi a husũma bã mai iya bayyanawar magana ba?

أَوَمَن يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ
غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

19. Kuma suka mayar da malã'iku ('yã'ya) mãtã, alhãli kuwa sũ, waɗanda suke bãyin (Allah) Mai rahama ne! Shin, sun halarci halittarsu ne? Zã a rubũta shaidarsu, kuma a tambaye su.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ
إِنَاثًا أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ
شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Kuma suka ce, "Dã Mai rahama ya so, dã ba mu bauta musu ba." Bã su da wani ilmi game da wancan! Bãbu abin da suke yi fãce yanki-faɗi.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُم مَّا لَهُم
بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

21. Kõ Mun bã su wani littãfi ne a gabãninsa (Alƙur'ãni) sabõda haka da shi suke riƙe?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُم بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

22. Ã'a, sun ce dai, "Lalle mũ, mun sãmi ubanninmu a kan wani addini (na al'ãda) kuma lalle mũ, a kan gurãbunsu muke mãsu nẽman shiryuwa."

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. Kuma kamar haka, ba Mu aika wani mai gargaɗi ba a gabãninka, a cikin wata alƙarya, fãce mani'imtanta sun ce, "Lalle mũ, mun

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ

وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

sāmı ubannınmu a kan wani addını, kuma lalle mū, māsu kōyi ne a kan gurābunsu."

قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ ۖ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾

24. (Sai mai gargadin) ya ce, "Shın, ban zo muku da abın da ya fi zama shıriya daga abın da kuka sāmı ubannınku a kansa ba?" Suka ce, "Lalle mū daı māsu kāfirta ne game da abın da aka aıko ku da shı."

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

25. Sabōda haka Muka yı musu azābar rāmuwa To, ka dūbı yadda ākıbar māsu ƙaryatāwa take.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

26. Kuma (ka ambaci) lōkacin da Ibrāhīm ya ce wa ubansa da mutānensa, "Lalle nī maı barranta ne daga abin da kuke bautāwa.

إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

27. "Fāce Wannan[1] da Ya ƙāga halıttata, to, lalle Shī ne zaı shıryar da ni."

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

28. Kuma (Ibrāhīm) ya sanya (ita wannan magana) kalma maı wanzuwa a cıkın zurıyarsa, tsammānınsu su kōmo daga ɓata.

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

29. Ā'a, Na jiyar da waɗannan mutāne, dādi, sū da ubanninsu har gaskıya da Manzo maı bayyanawar gaskiyar, ya zo musu

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Kuma a lōkacin da gaskıyar ta jē musu, sai suka ce, "Wannan sıhiri ne, kuma mū, māsu kāfirta da shı ne."

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ

31. Kuma suka ce, "Don me ba a saukar da wannan Alƙur'ānı a kan

---

(1) Ba nı bauta wa gumāka, amma ına bauta wa Allah Wanda Ya ƙāga halıttata

wanı mutum mai gırma daga alƙar-yun[1] nan bıyu ba?"

الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ٣١

32. Shın, sū ne ke raba rahamar Ubangıjınka? Mū ne, Muka raba musu abıncınsu a cıkın rāyuwar dūnıya, kuma Muka ɗaukaka waɗansunsu a kan waɗansu da darajōjı, dōmın waɗansunsu su rıƙı waɗansu lēburōri, kuma rahamar Ubangıjınka (ta Annabci[2]), ita ce mafificiya daga abın da suke tā-rāwa.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم
مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا
سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٣٢

33. Kuma bā dōmin mutāne su kasance al'umma ɗaya ba, lalle ne, dā Mun sanya wa māsu kāfircē wa Maı Rahama, a gıdājensu, rufi na azurfa, kuma da matākalai, ya zama a kanta suke tākāwa.

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا
لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن
فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ٣٣

34. Kuma a gidājensu (Mu sa-nya) ƙyamāre da gadāje, a kansu suke kıshıngiɗa.

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ٣٤

35. Da zīnāriya. Kuma dukan wancan abu bai zama ba, sai jin dāɗın rāyuwar dūniya ne kawai, alhāli kuwa Lāhıra, a wurin Ubangıjınka, ta māsu taƙawa ce.

وَزُخْرُفًا وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ
الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَالْءَاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ٣٥

36. Kuma wanda ya makanta daga barın hukuncın Maı rahama, to, zā Mu lullube shi da Shaıɗan. watau shī ne abōkinsa.

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُ
شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ٣٦

---

(1) Sunā nufin Makka da Tā'ifa kuma suna nufı a saukar da Alƙur'ānı ga Walīdu ɗan Mugīra na Makka ko ga Urwatu ɗan Mas'ūdı As Saƙafi a Ta'ifa Watau sunā sukar Muhammadu dōmın bā shı da dūkıya A gare su maı dukıya shī ne babban mutum, wanda ya cancanta Allah Ya aıko shı ga mutāne

(2) Tun da ba Mu bar rabon abıncın rāyuwarsu ta dūnıya a hannunsu ba, to ta yāya ne zā Mu bar babban abu kamar Annabcı da shırıyar da mutane ga hannāyensu? Wātau bā zaı yıwu Mu yı ba saı yadda Muke so kawaı, kō su bı, ko su kāfirta. duka daıdaı ne a gare Mu

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ٣٧

37. Kuma lalle su, hakīka, sunā kange su daga hanya, kuma sunā zaton cēwa sū māsu shiryuwa ne.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ٣٨

38. Har a lōkacin da (abōkin Shaiɗan) ya zo Mana (ya mutu) sai ya ce, (wa Shaiɗan) "Dā dai a tsakāninā da tsakāninka akwai nīsan gabas da yamma, sabōda haka, tir da kai ga zama abōkin mutum!"

وَلَن يَنفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ٣٩

39. Kuma (wannan magana) bā zā ta amfāne ku ba, a yau, dōmin kun yi zālunci, lalle ku māsu tārēwa ne a cikin azāba

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٤٠

40. Shin to, kai kanā jiyar da kurma ne, ko kanā shiryar da makāho da wanda ke a cikin ɓata bayyananna?

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ ٤١

41. To, kō dai Mu tafi[1] da kai, to, lalle Mū, māsu yin azābar rāmuwa ne a kansu.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ٤٢

42. Kō kuma Mu nūna maka abin da Muka yi musu wa'adi, to, lalle Mū, Māsu īkon tasarrufi a kansu ne.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤٣

43. Sabōda haka, ka yi riƙo ga abin da aka yi wahayi da shi zuwa gare ka. Lalle ne kai, kanā a kan hanya madaidaiciya.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ٤٤

44. Kuma shi (abin wahayin) ambato (na ɗaukaka) ne a gare ka da kuma ga mutānenka, kuma zā a tambaye ku.

وَاسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَا أَجَعَلْنَا

45. Kuma ka tambayi waɗanda Muka aika a gabāninka daga ManzanninMu, "Shin, Mun sanya

(1) Mu tafi da kai watau Mu karɓi ranka, ka mutu to, dā Mun yi musu azāba ke nan dōmin sun rasa mai shiryar da su

waɗansu gumāka, wasun (Allah), Mai rahama, anā bauta musu?"

46. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun aika Mūsā, game da āyōyinMu, zuwa ga Fir'auna da mashāwartansa, sai ya ce, "Lalle nī, Manzo ne daga Ubangijin halittu."

47. To, a lōkacin da ya jē musu da āyōyinMu, sai gā su sunā yi musu dāriya.

48. Kuma ba Mu nūna musu wata āyā ba, fāce ita ce mafi girma daga 'yar'uwarta. Kuma Muka kāma su da azāba, tsammāninsu kō sunā kōmōwa.

49. Kuma suka ce, "Yā kai mai sihiri! Ka rōƙa mana Ubangijinka da albarkacin abin da Ya yi alkawari a wurinka, lalle mū, haƙīƙa, māsu shiryuwa ne."

50. To, a lōkacin da duk Muka kuranye musu azāba, sai gā su sunā warware alkawarinsu

51. Kuma Fir'auna ya yi kira a cikin mutānensa, ya ce, "Ya mutānēna! Ashe, mulkin Masar bā a gare ni yake ba, kuma waɗannan kōguna sunā gudāna daga ƙarƙashina? Ashe, ba ku gani ba?

52. "Kō kuma bā nī ne mafīfīci ba daga wannan wanda yake shī wulakantacce ne, kuma bā ya iya bayyanawar magana sai da ƙyar?

53. "To, don me, ba a jēfa mundāye na zināriya a kansa ba, kō kuma malā'iku su taho tāre da shi haɗe?"

مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ٤٥

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَإِي۟هِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٦

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ٤٧

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤٨

وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ
عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ٤٩

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَنكُثُونَ ٥٠

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى
مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن
تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٥١

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ٥٢

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ
مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ٥٣

54. Sai ya sassabce hankalın mutânensa, sabōda haka suka bi̅ shi. Lalle sū, sun kasance wadansu ırın mutâne ne fāsıƙai

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

55. Sabōda haka a lōkacın da suka husātar da Mu, Muka yı musu azābar rāmuwa, sai Muka nutsar da su gabā ɗaya

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. Sai Muka sanya su magabāta kuma abın misāli ga mutānen ƙarshe.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. Kuma a lōkacın da aka buga mısâli da 'Dan Maryama, sai gā mutānenka daga gare shı (shı mısālın) sunā dārıya da izgili

۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

58. Kuma suka ce, "Shın, gumākanmu ne mafi̅fi̅ta kō shi ('Dan Maryama)?" Ba su buga wannan mısālı ba a gare ka fāce dòmın yın jidālı.(1) Ā'a, sū mutāne ne māsu husūma.

وَقَالُوا أَآلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Shi ('Dan Maryama) bai zama ba fāce wanı bāwa ne, Mun yı nı'ıma a gare shi, kuma Muka sanya shi abin kōyi ga Banī Isrā'īla.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

60. Kuma dā Munā so, lalle ne, dā Mun sanya malā'ıku, daga cikınku, a cıkın ƙasa, sunā mayēwa.(2)

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

61. Kuma lalle shī, haƙīƙa, wani ılmı ne na Sa'a, sabōda haka, kada

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا

---

(1) Wātau da aka ce gumaka da māsu bauta musu duka abıncın wutar Jahannama ne, kamar yadda yake a cıkın Sura ta 21 āya ta 98 da 99, sai suka ce sun yarda gumakansu su zama tāre da ɗan Maryama.

(2) Dā Mun so dā Mun sanya dıyansu su zama malā'ıku su fi Īsā ɗan Maryama zama abın māmakı ga halıtta, sa'an nan su maye maku a cıkın ƙasā maimakon dıya masu sıffōfi ırın na jıkunkunanku. Zai fi zama abın māmākı mutum ya haifi malā'ıka bısa mace ta haif. dā bā da wani namıji yā kusance ta ba

وَٱتَّبِعُونِۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١

ku yi shakka a gare ta, kuma ku bĩ Ni. Wannan ita ce hanya madaidaiciya

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٢

62 Kuma kada Shaiɗan ya taushe ku (daga hanyar). Lalle shĩ maƙiyi ne a gare ku, mai bayyanāwar ƙiyayya.

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُم بِٱلۡحِكۡمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي تَخۡتَلِفُونَ فِيهِۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ٦٣

63. Kuma a lōkacin da Īsā ya jē da hujjōji bayyanannu, ya ce, "Lalle ne nā zo muku da hikima, kuma dòmin in bayyana muku sāshen abin da kuke sāɓā wa jūna a cikinsa, sabōda haka ku bi Allah da taƙawa, kuma ku yi mini ɗā'ā.

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦٤

64. "Lalle ne, Allah Shĩ ne Ubangijina kuma Shi ne Ubangijinku, sabōda haka ku bauta Masa Wannan ita ce hanya madaidaiciya.

فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمٍ أَلِيمٍ ٦٥

65. Sai ƙungiyōyi(1) suka sāɓa a tsakāninsu. To, bone yā tabbata ga waɗanda suka yi zālunci daga azābar yini mai raɗaɗi!

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٦٦

66. Shin, sunā jiran wani abu ne? Sai dai Sa'a ta jē musu bisa ga aɓke, alhāli kuwa ba su sani ba

ٱلۡأَخِلَّآءُ يَوۡمَئِذِۭ بَعۡضُهُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلۡمُتَّقِينَ ٦٧

67. Masōya a yinin nan, sāshensu zuwa ga sāshe maƙiya ne, fāce māsu taƙawa (sū kam māsu son jūna ne).

يَٰعِبَادِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ٦٨

68 Yā bāyiNa! Bābu tsōro a kanku a yau, kuma bā zā ku yi baƙin ciki ba.

---

(1) Nasāra suka kasu a cikin ƙungiyōyi a bayan Īsā Ya'akubiyya māsu cēwa Īsā ɗan Allah ne da Malakaniyya māsu cewa Īsa ɗayan uku ne Waɗansu kuma suka ce bawan Allah ne, watau su ne Musulminsu kuma waɗansu daga Musulmin suka kāfirta a bāyan zakuwar Muhammadu, tsīra da aminciń Allah su tabbata a gare shi, sabōda sun ƙi yarda da Annabcinsa Yahudu suka ce. "Īsā bā Annabi ba ne ɗan zina ne Allah Ya la'ani kāfirai daga cikinsu

69. Wadanda suka yi Īmānı da āyōyınMu, kuma suka kasance māsu sallamawar al'amarı (ga Allah)

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ٦٩

70. Ku shıga Aljanna, kū da mātan aurenku, anā gırmama ku.

ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ تُحْبَرُونَ ٧٠

71. Anā kēwayāwa a kansu da akussa na zīnārıya da kōfuna, alhālı kuwa a cıkınsu akwaı abın da rāyuka ke marmari, kuma idānu su ji dādī, kuma kū, a cıkınta (Aljannar), madawwama ne

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ وَأَنتُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٧١

72. Kuma waccan ita ce Aljannar, wannan da aka gādar da ku ıta sabōda abin da kuka kasance kunā aıkatāwa.

وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٧٢

73. Kunā sāmu, a cıkınta, 'yā'yan itācen marmari māsu yawa, daga cıkınsu kuke ci.

لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ٧٣

74. Lalle māsu laıfi madawwama ne a cikın azābar Jahannama.

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤

75. Bā a saukakar da ıta (azābar) daga gare su, alhāli kuwa sū, a cıkınta, māsu kāsa magana ne.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ٧٥

76. Kuma ba Mu zālunce su ba, amma sū ne suka kasance azzālumaı.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦

77. Kuma suka yı kıra, "Yā Mālıku! Ubangıjınka Ya kashe mu mana[1]" (Mālıku) ya ce, "Lalle kū mazauna ne."

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ٧٧

78. Lalle ne, hakīka, Mun jē muku da gaskıya, kuma amma mafi yawanku māsu ki ga gaskıyar ne.

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٨

---

(1) Watau sunā neman su mutu su huta da daukar azāba

79. Kō kuma sun tukka wani al'amari ne? To, lalle Mū, Māsu tukkāwa ne.

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ko sunā zaton lalle Mū, bā Mu jin asĩrinsu da gānāwarsu? Na'am! Kuma manzanninMu na tāre da su sunā rubūtāwa.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ka ce, "Idan har akwai ɗā ga Mai rahama, to, nĩ ne farkon māsu bauta (wa ɗan)."

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَـٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَـٰبِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Tsarkin Ubangijin sammai da ƙasa, Ubangijin Al'arshi, ya tabbata daga abin da suke sifantāwa.

سُبْحَـٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. Sabōda haka ka ƙyālē su, su kūtsa kuma su yi wāsā har su haɗu da yininsu, wanda ake yi musu wa'adi da shi.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَـٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. Kuma Shĩ ne Wanda ke abin bautāwa a sama, kuma abin bautāwa a ƙasa, kuma Shĩ ne Mai hikima, Masani.

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَـٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَـٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. Kuma albarkar Wanda ke da mulkin sammai da ƙasā da abin da ke a tsakāninsu tā bayyana, kuma a wurinSa ne ilmin Sa'a yake, kuma zuwa gare Shi ake mayar da ku.

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. Kuma waɗanda suke kira ɓaicinSa, ba su mallaki cēto ba, fāce wanda ya yi shaida da gaskiya, kuma sũ, sunā sane[1] (da haka).

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَـٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. Kuma lalle idan ka tambaye su, "Wāne ne ya halitta su?" Lalle

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ

---

(1) Su waɗanda suka yi shaida da gaskiya sun san bābu mai mallakar cēto ga wani fāce Allah. Saboda haka Allah nā yi musu iznı su cēci wanda Yake son su cēce shi, ba wanda su suke so ba. Ma anar iznin da ceto ga bayin Allah salihai ita ce dōmin Allah Ya bayyana darajar mai cēton ne kawai, bā don yanā da wani hakki ba, ga Allah. Allah Ya tsarkaka daga wata halittarSa ta sami wani hakki a kanSa. Kōwa bāwanSa ne.

ne zā su ce Allah ne. To, yāya ake jūyar da su?

يُؤْفَكُونَ ٨٧

88. Kuma da (ılmın) maganarsa (Annabı) "Yā Ubangıjīna! Lalle waɗannan mutāne ne waɗanda bā zā su yi īmānı ba."

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ٨٨

89 To, saı ka kau da kaı daga gare su, kuma ka ce, "Salāmā". Sa'an nan kuma zā su sani.

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٨٩

SŪRATUD DUKHĀN سُورَةُ الدُّخَانِ

Tanā karantar da cēwa Allah Yanā tadbīri ga al'amuranSa kāfin Ya bayyana su ga bāyinSa. Kuma nı'ımarSa tanā gushēwa sabōda sāɓā wa umurnınSa.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın kaı.

1. Ḥ. M̃

حمٓ ١

2. Inā rantsuwa da Lıttāfi Mabayyanı

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ٢

3. Lalle ne Mū, Muka saukar da shı a cıkın wanı dare mai albarka. Lalle Mū, Mun kasance Māsu yın gargaɗi

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ٣

4. A cıkınsa (shı daren) ake rarrabe kōwane al'amari da ake hukuntāwa.

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ٤

5. Umurni na daga wurinMu. Lalle Mū ne Muka kasance Māsu aikāwa.

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٥

6. Sabõda rahama daga Ubangijinka. Lalle Shĩ, Shi ne Mai ji, Masani

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦

7. (Shĩ ne) Ubangijin sammai da ƙasa da abin da ke a tsakãninsu, idan kun kasance mãsu yaƙini (za ku gãne haka).

رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ٧

8. Bãbu abin bautãwa fãce Shi. Yana rãyarwa kuma Yana kashẽwa. (Shi ne) Ubangijinku, kuma Ubangijin ubanninku na farko.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ٨

9. A'a sũ sunã wãsã a cikin shakka

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ ٩

10. Sabõda haka, ka dãkata, rãnar da sama zã ta zo da hayãƙi bayyananne.

فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ١٠

11. Yanã rufe mutãne. Wannan wata azãba ce mai raɗaɗi

يَغْشَى ٱلنَّاسَ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ١١

12. Ya Ubangijinmu! Ka kuranye mana azãba. Lalle mũ, mãsu ĩmãni ne.

رَّبَّنَا ٱكْشِفْ عَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ١٢

13. Inã tunãwa take a gare su, alhãli kuwa, haƙĩƙa, Manzo mai bayyanãwa ya je musu (da gargaɗin saukar azãbar, ba su karɓa ba)?

أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ١٣

14. Sa'an nan suka jũya bãya daga gare shi, kuma suka ce, "Wanda ake gayãwa[1] ne, mahaukaci."

ثُمَّ تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ١٤

15. Lalle Mũ, Mãsu kuranyẽwar azãba ne, a ɗan lõkaci kaɗan, lalle kũ, mãsu kõmãwa ne (ga laifin).

إِنَّا كَاشِفُوا۟ ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ ١٥

16. Rãnar da Muke damƙa, damƙa mafi girma, lalle ne Mũ mãsu azãbar rãmuwa ne.

يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ١٦

---

(1) Suna nufin waɗansu mutãne ne ke gaya wa Annabi Alƙur'ãni kõ kuma daga alama watau wai Annabi taɓaɓɓe ne mahaukaci. Taɓaɓɓe da mahaukaci duka ma'anarsu guda ce, watau marashin hankali, wanda aka yi wa alãma da rashin hankali.

17. Kuma lalle ne, hakĩka, a gabāninsu, Mun fitini mutānen Fir'auna, kuma wani Manzo karimi ya jē musu.

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ

18. (Manzon ya ce), "Ku kāwo mini (īmāninku) ya bāyin Allah! Lalle ni, Manzo ne amintacce zuwa gare ku.

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

19. "Kuma kada ku nēmi ɗaukaka a kan Allah. Lalle nī, mai zo muku ne da dalīli bayyananne.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ

20. "Kuma lalle nī, na nēmi tsari da Ubangijīna, kuma Ubangijinku, dōmin kada ku jēfe ni.

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ

21. "Kuma idan ba ku yi īmāni sabōda nī ba, to, ku nīsance ni."

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ

22. Sai ya kirāyi Ubangijinsa cēwa waɗannan mutāne ne māsu laifi

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُجْرِمُونَ

23. (Allah Ya ce), "To, ka yi tafiyar dare da bāyiNa, da dare Lalle kū, waɗanda ake bī ne (dōmin a kāma ku.)

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ

24. "Kuma ka bar tēku rarrabe. Lalle sū, runduna ce abar nutsarwa."

وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ

25. Da yawa suka bar gōnaki da marēmari.

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

26. Da shuke-shuke da matsayi mai kyau.

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ

27. Da wata ni'ima da suka kasance a cikinta sunā māsu raha.

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ

28. Kamar haka! Kuma Muka gādar da ita ga waɗansu mutāne na dabam.

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ

29. Sa'an nan samā da ƙasā ba su yi kūka[1] a kansu ba, kuma ba su kasance waɗanda ake yi wa jinkiri ba

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun tsīrar da Banī Isrā'īla daga azāba mai wulākantāwa

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

31. Daga Fir'auna. Lalle shi, ya kasance maɗaukaki daga cikin māsu ɓarna.

مِن فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun zāɓe su sabōda wani ilmi (na Taurata) a kan mutāne.

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Kuma Muka bā su, daga āyōyin mu'ujizōji, abin da yake a cikinsa, akwai ni'ima bayyananna[2].

وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. Lalle waɗannan mutāne[3], haƙīƙa, sunā cēwa,

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

35. "Bābu wani abu sai mutuwarmu ta farko, kuma ba mu zama waɗanda ake tāyarwa ba.

إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

36 "Sai ku zo da ubanninmu, idan kun kasance māsu gaskiya."

فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Shin, sū ne mafīfīta kō kuwa mutānen Tubba'u, kuma da waɗanda ke a gabāninsu? Mun halaka su. Lalle sū, sun kasance māsu laifi

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَٰهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

---

(1) Watau sama da ƙasa ba su girgizu ba sabōda halaka su da aka yi kamar ba a yi, kōme ba

(2) An bai wa Banī Isrā'īla ni'imar ilmi na Taurata, an ɗaukaka su, sabōda aiki da ilmin, a kan sauran mutānen zamaninsu, kuma aka ba su āyōyin mu'ujiza kamar tsage teku da manna da salwa da sauransu amma kuma dukkan waɗannan ni'imōmin sai da suka gushe a ōkacin da suka saɓā wa umurnin Allah sai kuma ƙasƙanci ya maye musu daga baya Wannan kuma wa'azi ne ga Musulmi waɗanda Allah Ya ɗaukaka su da Alƙur'ani a kan sauran mutāne, idan sun kauce masa zā su walākantu

(3) Anā nufin mutānen zāmanin Annabi Muhammadu, tsīra da aminci su tabbata a gare shi, waɗanda ake kiran su zuwa ga Musulunci

38. Kuma ba Mu halitta sammai da ƙasa da abin da ke a tsakāninsu ba, alhāli kuwa Munā māsu wāsā.

39. Ba Mu halitta su ba fāce da manufa ta gaskiya, kuma amma mafi yawansu, ba su sani ba.

40. Lalle rānar rarrabēwa, ita ce lōkacin wa'adinsu gabā ɗaya.

41. Rānar da wani zumu bā ya amfānin wani zumu da kōme, kuma ba su zama anā taimakon su ba.

42. Fāce wanda Allah Ya yi wa rahama. Lalle Shi (Allah), Shĩ ne Mabuwāyi, Mai jin ƙai.

43. Lalle itãciyar Zaƙƙūm (danyen wutā),

44. Ita ce abincin mai laifi.

45. Kamar narkakken kwalta, yanā tafasa a cikin cikunna.

46. Kamar tafasar ruwan zāfi.

47. (A cē wa malā'ikun wutā), "Ku kāmā shi, sa'an nan ku fizge shi zuwa ga tsakiyar Jahĩm.

48. "Sa'an nan ku zuba, a kansa, daga azābar ruwan zāfi."

49. (A ce masa), "Ka ɗanɗana! Lalle kai , kai ne mabuwāyi mai girma!

50. "Lalle wannan shi ne abin da kuka kasance kunā shakka game da shi."

51. Lalle māsu taƙawa sunā cikin matsayi amintacce.

52. A cikin gidājen Aljanna da marēmari.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾

طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

ذُقْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

53. Sunā tufanta daga tufāfin alharīni raƙīƙi, da mai kauri, sunā māsu zaman fuskantar jūna.

يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُّتَقَابِلِينَ ٥٣

54. Kamar haka, kuma Mun aurar da su da mātā māsu kyaun idānu, māsu girmansu.

كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ٥٤

55. Sunā kira, a cikinsu (gidājen) ga dukan 'ya'yan itācen marmari, sunā amintattu (daga dukan abin tsōro).

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ٥٥

56. Bā su ɗanɗanar mutuwa, a cikinsu, fāce mutuwar farko, kuma (Allah) Ya tsare musu azābar Jahīm.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ
الْأُولَىٰ ۖ وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٥٦

57. Sabōda falala daga Ubangijinka. Wancan shi ne babban rabo, mai girma.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٥٧

58. Dōmin haka kawai Muka saukaƙar da shi (Alƙur'āni) da harshenka, tsammāninsu, su riƙa tunâwa

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ٥٨

59. Sai ka yi jira. Lalle sū, māsu jira ne.[1]

فَارْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ٥٩

---

(1) Māsu jira ne ga abin da zai same su idan ba su yi īmāni ba watau ni'imar da aka ba su zā ta gushe ke nan domin ba su aiwatar da ita ba a kan umurnin Allah

SŪRATUL JĀTHIYA سُورَةُ الجَاثِيَة

Tanā karantar da wajabcin bin shari'ar Allah. Wanda ya bi wanınta, yā ɓace, kō da ya ga kamsa a kan wani ilmin da jarrabāwa kō wani mutum ya bā shi

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ḥ. M̃.

2. Saukar Littāfi daga Allah Mabuwāyı Mai hıkima yake.

3 Lalle ne a cikin sammai da ƙasa akwai āyōyi[1] ga māsu Īmānı

4. Kuma a cikin halittarku da abin da ke watsuwa na dabba akwai āyōyi ga mutāne māsu yaƙīni.

5. Kuma da sāɓawar dare da yini da abin da Allah Ya saukar daga sama na arzıkı, sa'an nan Ya rāyar da ƙasa game da shi a bāyan mutuwarta, da jūyāwar iskōki, akwai āyōyi ga mutāne māsu yin hankalı.

6. Waɗancan āyōyin Allah ne, Munā karanta su gare ka da gaskiya. To, da wane lābāri bāyan Allah da āyōyinSa suke yin Īmāni?

7. Bone yā tabbata ga dukan mai yawan ƙiren ƙarya, mai laifi.

حمٓ ١

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ٢

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٣

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ٤

وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ
ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٥

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ فَبِأَىِّ
حَدِيثٍ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ ٦

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ٧

(1) Āyā, ita ce alāma mai jan hankalin mutum zuwa ga shiriya. Jam'inta, shi ne āyōyi

8. Yanā jın āyōyın Allah anà karanta su a kansa, sa'an nan ya dōge yanā makangarı, kamar bai jī su ba. To, ka yi masa bushāra da azāba mai raɗaɗi

يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن
لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٨

9. Kuma har idan ya san wanı abu daga āyōyınMu, saı ya rıƙa su da izgılı. Waɗancan sunā da wata azāba maı wulākantāwa (a dūnıya)

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٩

10. Gaba gare su (a Lâhıra) akwaı Jahannama, kuma abın da suka sanā'anta bā ya wadâtar da su daga kòme, kuma abūbuwan da suka rıƙā majıɓınta, baıcın Allah, bā su wadātar da su daga kōme. Kuma sunā da wata azāba mai gırma

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟
شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠

11. Wannan (Alƙur'āni) shi ne shıryuwa Kuma waɗanda suka kāfirta game da āyōyın Ubangıjınsu, sunā da wata azāba ta wulākancı mai raɗaɗi

هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ١١

12. Allah ne Wanda Ya hōre muku tēku dōmin jırgı ya gudāna a cıkınta da umurnınSa, kuma dòmın ku nēma daga falalarSa, kuma tsammānınku zā ku gòde.

۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ
بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢

13. Kuma Ya hōre muku abın da ke a cıkın sammai da abın da ke a cıkın ƙasa, gabā ɗaya daga gare Shı yake. Lalle ne, a cıkin wancan, hakīƙa, akwaı āyōyı ga mutàne waɗanda ke yın tunāni.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا
مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ١٣

14. Ka ce wa waɗanda suka yı īmānı, su yı gāfara ga waɗanda bā su fātan rahama ga kwānukan Allah,[1] dōmin (Allah) Ya sāka wa

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٤

(1) Kwanukan Allah, su ne masīfu waɗanda ke sāmun kāfırai waɗanda bā su bın sharī'ar Allah. Watau Allah Ya umurcı Annabı ya gaya wa Musulmı cēwa wanda bā ya

mutāne da abın da suka kasance sunā aıkatāwa.

15. Wanda ya aıkata aikın ƙwarai, to, dōmın kansa, kuma wanda ya mūnana aıki, to, a kansa. Sa'an nan zuwa ga Ubangıjınku ake mayar da ku.

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

16. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun baı[1] wa Banī Isrā'īla littāfi da hukunci da Annabci, kuma Mun arzūta su daga abūbuwa māsu dādī, kuma Mun fīfīta su a kan mutānen dūniya (a zāmaninsu)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Kuma Muka bā su hujjōjı na umurni. Ba su sāɓa ba fāce bāyan ılmi ya jē musu, sabōda zālunci a tsakāninsu. Lalle ne, Ubangıjınka zai yi hukunci a tsakānınsu, a Rānar Kıyāma a cıkın abın da suka kasance sunā sāɓa wa (jūna).

وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

18. Sa'an nan Muka sanya ka a kan wata sharī'a ta al'amarin. Sai ka bī ta, kuma kada ka bi son zūciyōyın waɗannan da ba su sanı ba.

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

19. Lalle ne sū, bā zā su wadātar da kai da kōme ba daga Allah. Kuma lalle ne azzālumai, sāshensu majıɓıntan sāshe ne. Kuma Allah ne Majıɓıncın māsu taƙawa

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

---

tsōron masīfa sabōda yā ƙı aıwatar da sharī'ar Allah a kansa, to, kada Musulmı su dāmu da shı watau kāfiran amāna nā ıya bın dōkōkınsu na al'ada, bābu ruwan Musulmı matuƙar da, ba su shuka wata fitina ba a gare su. A bāyan haka Allah zaı saka wa kōwa game da aıkınsa

(1) Bā Musulmı kawaı aka aıko wa Manzo ba, bā su kawaı aka ba su sharī'a ba kuma aka umurce su da bınta ba. Banī Isrā'īla ma, an bā su haka, kuma sun daukaka a kan mutāne a lokacın da suka yi aıkı da sharī'ar, kuma suka ƙasƙanta a lokacın da suka bar aıkı da ıta. Musulmı ma haka suke ıdan sun bar sharī'ar da Allah Ya aza su a kanta, zā su ƙasƙanta yadda Yahudāwa suka ƙasƙanta

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٢٠

20. Wannan (Alƙur'âni) hukunce-hukuncen natsuwa ne ga mutāne, da shıryuwa, da rahama, ga mutāne waɗanda ke da yaƙīnı.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ٢١

21. Kō waɗanda suka yāgi miyāgun ayyuka sunā zaton Mu sanyā su kamar waɗanda suka yi īmānı, kuma suka aıkata ayyukan ƙwarai, su zama daıdaı ga rāyuwarsu da mutuwarsu? Abın da suke hukuntāwa yā mūnana!

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٢

22. Alhālı kuwa Allah ne Ya halıtta sammai da ƙasâ sabōda gaskıya, kuma dōmın a sāka wa kōwane raı da abın da ya sanā'anta, kuma su, bā zā a zālunce su ba.

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٣

23. Shın, kā ga wanda ya rıkı son zūcıyarsa shī ne abın bautawarsa, kuma Allah Ya ɓatar da shi a kan wanı ilmi,[1] kuma Ya sa hātımi a kan jınsa, da zūcıyarsa, kuma Ya sa wata yānā a kan ganınsa? To, wāne ne zai shıryar da shı bāyan Allah? Shın to, bā zā ku yi tunānı ba?

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا

24. Kuma suka ce, "Bābu kōme fāce rāyuwarmu ta dūniya; munā mutuwa kuma munā rāyuwa (da haıhuwa) kuma bābu abin da ke

---

(1) Ilmın Allah bā ya da ıyāka. Yanā buɗa shı ga wanda Ya ga dāma, a inda ko a lōkacın da Ya ga dama, amma daı duk ilmın da ba saukar da shı ga Annabı Muhammadu ba, tsīra da amincın Allah su tabbata a gare shı, to, bā a aıkı da shı ga hukunci ko sharī'a, wanda ya bı shı kuwa, to, ya ɓace ga aıkınsa. bā ya cıkın shiryayyu māsu zaman lafiya a dūnıya kuma su shiga Aljanna a Lāhıra, dōmın sharaɗın haka shī ne bın sunna. Wanda ya bar sunna kuwa, ya yi kuskuren hanya, babu maı shıryar da shı kuma saı Allah idan Ya so shı da rahama, watau Ya sanya shı ya tūba. Wannan ya nuna cēwa ibada da mu'āmala duka ɗaya suke ga Musuluncı, barın aıkı da sharī'a a cıkın kōwannensu duka, kafircı ne ga wanda ya halatta yın haka nan. Mafı yawan kāfırcın da ya sāmı Musulmı, ya zo musu ne ta hanyar barın mu'amaloli da sharī'ar Allah, suka ɗaukı yın salla da maı kama da ıta, shı kaɗaı ne Musuluncı, suka kāfırta da haka.

يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

halaka mu sai zāmanu." Alhāli kuwa (ko da suke faɗar maganar) ɓā su da wani ilmi game da wannan, ɓā su bin kōme fāce zato.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ
أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. Kuma idan anā karanta āyōyinMu bayyanannu a kansu, ɓābu abin da ya kasance hujjarsu fāce suka ce, "Ku zo mana da ubanninmu, idan kun kasance māsu gaskiya."

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ
يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

26. Ka ce, "Allah ne ke rāyar[1] da ku, kuma Shī ne ke matar da ku, sa'an nan Ya tāra ku zuwa ga Rānar Kiyāma, ɓābu shakka a gare ta, kuma amma mafi yawan mutāne ɓa su sani ɓa.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ
يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

27. "Kuma mulkin sammai da ƙasa na Allah ne Shī kaɗai. Kuma rānar da Sa'a ke tsayuwa, a rānar nan māsu ɓātāwa (ga hujjōjin Allah dōmin su ƙi bin sharī'arSa) zā su yi hasāra."

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلْيَوْمَ
تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Kuma zā ka ga kōwace al'umma tanā gurfāne, kōwace al'umma anā kiran ta zuwa ga littāfinta. (A ce musu) "A yau anā sāka muku da abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. "Wannan littāfinMu ne, yanā yin magana a kanku da gaskiya. Lalle Mū, Mun kasance Muna sauya rubūtun tamkar abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

30. To, amma waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan

---

(1) Wātau ɓa kū ne ke rāyuwa da kanku ɓa, sai an rāyar da ku, haka ne ga mutuwa, ɓa ku ne ke mutuwa da kanku ɓa, sai an matar da ku, kuma Allah Shī Daya ke iya rāyarwa ko matarwa. To, yāya ne zā ku ƙi bin sharī'ar da Ya umurce ku da binta?

ƙwarai, to, Ubangijinsu zai sanya su a cikin rahamarSa. Wannan shī ne babban rabo bayyananne.

فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِۦ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ٣٠

31. Kuma amma waɗanda suka kāfirta (Allah zai ce musu), "Shin, āyōyiNa ba su kasance anā karanta su a kanku ba sai kuka kangare, kuma kuka kasance mutāne māsu laifi?

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ٣١

32. "Kuma idan aka ce, lalle wa'adin Allah gaskiya ne, kuma Sa'a, bābu shakka a cikinta, sai kuka ce, 'Ba mu san abin da ake cēwa Sa'a ba, bā mu zato (game da ita) fāce zato mai rauni, kuma ba mu zama māsu yaƙīni ba.'"

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ
فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ٣٢

33. Kuma mūnanan abin da suka aikata ya bayyana a gare su, kuma abin da suka kasance sunā yi na izgili ya wajaba a kansu.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم
مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٣

34. Kuma aka ce, "A yau zā Mu manta da ku, kamar yadda kuka manta da gamuwa da yininku wannan. Kuma makōmarku wutā ce, kuma bā ku da waɗansu māsu taimako.

وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٤

35. "Wancan dōmin lalle kū, kun riƙi āyōyin Allah da izgili, kuma rāyuwar dūniya ta rūɗe ku. To, a yau bā zā su fita daga gare ta ba, kuma bā zā su zama waɗanda ake nēman yardarsu ba."

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ ٣٥

36. Sabōda haka, gōdiya ta tabbata ga Allah Ubangijin sammai, kuma Ubangijin ƙasā, Ubangijin halittu.

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٦

37. Kuma gare Shi girma yake, a cikin sammai da ƙasā, kuma Shī ne Mabuwāyi, Mai Hikima.

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٣٧



Tanâ karantar da cēwa duka maı yın nasîha ga kansa, ko ga wanı, to, maı gargaɗi ne, Annabi ne kō wanınsa, mutum ne ko aljani.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın ƙai.

1. Ḥ. M̃.

2. Saukar da lıttafi daga Allah, Mabuwāyı, Mai hıkima yake.

3. Ba Mu halıtta sammaı da ƙasa ba, da abın da ke tsakānınsu, face da gaskıya da wanı ajalı ambatacce, kuma waɗanda suka kāfırta, māsu bıjırēwa ne daga abin da aka yi musu gargaɗi (da shi).

4. Ka ce, "Shin, kun gani, abın da kuke kıra, wanda yake baicin Allah? Ku nūna mıni, mene ne suka halıtta daga ƙasā? Kō kuwa sunā da tārayya a cıkin sammaı? Ku zo mını da wanı lıttāfi na gabānın wannan (Alƙur'ānı) kō wata alāma daga wani ılmi, idan kun kasance māsu gaskıya."

5. Kuma wāne ne mafi ɓata daga wanda ke kıran wanın Allah wanda bā zai karɓa masa ba, har Rānar Kiyāma, alhāli sū (waɗanda ake kıran) shagaltattu ne daga kıransu?

حمٓ ۝١

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ۝٢

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا
بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟
مُعْرِضُونَ ۝٣

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى
مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ
مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ۝٤

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن
لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن
دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ ۝٥

6. Kuma idan aka tāra mutāne. sai su kasance maƙiya a gare su, alhāli sun kasance māsu ƙi ga ibādarsu

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ٦

7. Kuma idan anā karātun āyōyinMu bayyanannu a kansu, sai waɗanda suka kāfirta ga gaskiya a lōkacin da ta jē musu, su ce, "Wannan sihiri ne bayyananne."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ٧

8. Kō kuwa sunā cēwa, "Yā ƙirƙira shi (Alƙur'āni) ne"? Ka ce, "Idan na ƙirƙira shi ne, to, bā ku mallaka mini kōme daga Allah Shī ne Mafi sani ga abin da kuke kūtsāwa a cikinsa na magana (Allah) Yā isa Ya zama Shaida a tsakānīna da tsakāninku Kuma Shī ne Mai gāfara, Mai jin ƙai."

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٨

9. Ka ce, "Ban kasance fārau ba daga Manzanni, kuma ban san abin da zā a yi game da ni kō game da ku (na gaibi) ba, bā ni bin kōme fāce abin da ake yin wahayi zuwa gare ni, kuma ban zama ba, fāce mai gargaɗi mai bayyanāwa."

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ٩

10. Ka ce, "Shin, kun gani, idan (Alƙur'āni) ya kasance daga wurin Allah yake, kuma kuka kāfirta da shi, kuma wani mai shaida daga Banī Isrā'īla ya bāyar da shaida a kan kwatankwacinsa, sa'an nan ya yi īmāni, kuma kuka kangare? Lalle Allah bā Ya shiryar da mutāne azzālumai."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَآمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٠

11. Kuma waɗanda suka kāfirta suka ce wa waɗanda suka yi īmāni, "Dā (Alƙur'āni) ya kasance, wani alhēri ne, dā ba su riga mu zuwa gare shi ba." Kuma tun da ba su

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ

shiryu game da shī ba, to, zā su ce, "Wannan ƙiren ƙarya ne daɗaɗɗe."

فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ۝١١

12. Alhāli kuwa a gabāninsa akwai littāfin Mūsā, wanda ya kasance abin kōyi, kuma rahama. Kuma wannan (Alƙur'āni) littafi ne mai gaskatāwa (ga littafin Mūsā), a harshe na Larabci dōmin ya gargaɗi waɗanda suka yi zālunci, kuma ya zama bushāra ga māsu kyautatāwa.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ
وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ۝١٢

13. Lalle ne, waɗanda[1] suka ce, "Ubangijinmu Allah ne," sa'an nan suka daidaitu, to, bābu wani tsōro a kansu, kuma bā zā su yi baƙin ciki ba.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝١٣

14. Waɗannan 'yan Aljanna ne, sunā madawwama a cikinta, a kan sakamako ga abin da suka kasance sunā aikatāwa.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ بِمَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ۝١٤

15. Kuma Mun yi wasiyya ga mutum[2] game da mahaifansa biyu da kyautatāwa, uwarsa tā yi cikinsa wahala, kuma ta haife shi wahala. Cikinsa da yāyensa watā talātin Har a lōkacin da ya kai ga mafi ƙarfinsa, kuma ya kai shēkara arba'in, ya ce, "Yā Ubangijīna! Ka kange ni dōmin in gōde wa ni'imarka, wadda Ka ni'imta a kaina, da kuma a kan mahaifāna biyu, kuma dōmin in aikata aikin ƙwarai, wanda Kake yarda da shi, kuma Ka kyautata mini a cikin zuriyata. Lalle nī, nā

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ
أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ
ثَلَٰثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ
أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ ۖ
إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ۝١٥

---

(1) Ya fara da wanda ya yi wa kansa nasīha, kuma ya yi aiki da ita, to, shī mai gargaɗi ne Haka kuma mai yin nasīha ga mutāne, shī mā mai gargaɗi ne

(2) Mutum a cikin iyālinsa kō ya zama mai gargaɗi ga kansa da nashīha ga mahaifansa da zuriyarsa kamar yadda ya bayyana a cikin ayoyi 13, 14 da 15 kō kuma ya zama mai butulci ga kansa, ya tōzartar da iyāyensa da zuriyarsa, kamar yadda ya bayyana a cikin āyōyi 17 da 18.

tūba zuwa gare Ka, kuma lalle ni, ınā daga māsu sallamāwa (ga umurnınKa)."

16. Waɗancan ne waɗanda Muke karɓa, daga gare su, mafi kyaun abın da suka aıkata, kuma Muke gāfarta mafi mūnanan ayyukansu, (sunā) a cıkın 'yan Aljanna, a kan wa'adın gaskıya wanda suka kasance anā yı musu alkawarı (da shı).

أولئك الذين يتقبل عنهم أحسن ما
عملوا ويتجاوز عن سيئاتهم في أصحب
الجنة وعد الصدق الذي كانوا
يوعدون ١٦

17. Kuma wanda ya ce wa mahaıfansa bıyu, "Tır gare ku! Shın, kunā tsōratar da nı cēwa zā a fitar da nı daga (kabarı) ne, alhālı kuwa ƙarnōni na mutāne da yawa sun shūɗe a gabānina (ba su kōmo ba)?" Kuma sū (mahaıfan) sunā nēman Allah taimako (sunā ce masa) "Kaıtonka! Ka yı īmānı, lalle wa'adın Allah gaskiya ne." Sai shı kuma ya ce. "Wannan bā kōme ba ne fāce tātsūnıyōyın mutānen farko."

والذي قال لولديه أف لكما أتعدانني أن
أخرج وقد خلت القرون من قبلي وهما
يستغيثان الله ويلك ءامن إن وعد الله حق
فيقول ما هذا إلا أسطير الأولين ١٧

18. Waɗancan ne waɗanda kalmar azāba ta wajaba a kansu, a cıkın al'ummōmi waɗanda suka shūɗe, (bā da daɗēwa ba), a gabānınsu, daga aljannu da mutāne. Lalle sū, sun kasance māsu hasāra.

أولئك الذين حق عليهم القول في أمم قد خلت
من قبلهم من الجن والإنس إنهم كانوا خسرين ١٨

19. Kuma ga kōwane nau'i, yanā da darajōjı daga abında suka aıkata. Kuma dōmın (Allah) Ya cıka musu (sakamakon) ayyukansu, alhāli kuwa sū, bā zā a zālunce su ba

ولكل درجت مما عملوا وليوفيهم أعملهم
وهم لا يظلمون ١٩

20. Kuma rānar da ake gıtta waɗanda suka kāfirta a kan wutā (a ce musu), "Kun tafiyar da abūbuwanku na jın dādı a cıkın rāyu-

ويوم يعرض الذين كفروا على النار أذهبتم
طيبتكم في حياتكم الدنيا واستمتعتم بها

warku ta dūniya, kuma kun nēmı jın dādī da su, to, a yau anā sāka muku da azābar wulākancı, dōmın abın da kuka kasance kunā yı na girman kai a cıkın ƙasa, bā da wanı hakkı ba, kuma dōmın abın da kuka kasance kuna yı na fāsiƙansi."

فَٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَوۡنَ عَذَابَ ٱلۡهُونِ بِمَا كُنتُمۡ
تَسۡتَكۡبِرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَبِمَا
كُنتُمۡ تَفۡسُقُونَ ٢٠

21. Kuma ka ambaci ɗan'uwan[1] Ādāwa a lōkacın da ya yı gargaɗı ga mutānensa, a Tuddan Raırayi, alhâlı kuwa waɗansu māsu gargaɗi sun shūɗe a gaba gare shı da bâya gare shı (da cēwa) "Kada ku bauta wa kōwa fāce Allah. Lalle nī, ınā tsōrata muku azābar yını mai gırma."

۞وَٱذۡكُرۡ أَخَا عَادٍ إِذۡ أَنذَرَ قَوۡمَهُۥ بِٱلۡأَحۡقَافِ
وَقَدۡ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦٓ
أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ
يَوۡمٍ عَظِيمٖ ٢١

22. Suka ce, "Shın, kā zo mana ne dōmın ka karkatar da mu daga gumākanmu? To, ka zo mana da abın da kake yı mana wa'adın, ıdan kā kasance daga māsu gaskıya."

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَأۡفِكَنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا فَأۡتِنَا بِمَا
تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٢

23. Ya ce, "Ilmın a wurin Allah kawai yake, kuma inā iyar muku abın da aka aıko ni da shi, kuma amma ınā ganın, kū, wasu mutāne ne, kunā jāhıltar gaskiya."

قَالَ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ
بِهِۦ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٣

24. To, a lōkacın da suka ga azābar, kamar hadarı mai fuskantar rāfukansu, suka ce, "Wannan hadari ne mai yi mana ruwa." Ā'a, shī ne abin da kuke nēman gaggāwar saukarsa: ıska ce, a cıkinta akwai wata azāba mai raɗaɗı

فَلَمَّا رَأَوۡهُ عَارِضٗا مُّسۡتَقۡبِلَ أَوۡدِيَتِهِمۡ قَالُواْ
هَٰذَا عَارِضٞ مُّمۡطِرُنَاۚ بَلۡ هُوَ مَا ٱسۡتَعۡجَلۡتُم
بِهِۦۖ رِيحٞ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٤

(1) Ya ambacı Hūɗu da mutānensa Ādāwa da mısālın waɗansu māsu gargaɗı daga Annabāwan da suka shuɗe da kuma mutanensu da yadda aka halaka su daga ında suke zaton rahama ta jē musu Haka ne hukuncın ɗukan wanda aka yı wa gargaɗı da bın umurnın Allah, ıdan ya ƙı bı sa'an nan ya bı son zūcıyarsa, Allah zaı kāwo masa azāba daga ında yake zaton alherı ga kansa

25. Tanā darkake kòwane abu da umurnın Ubangıjınta. Sai suka wāyi gari, bā a ganın kōme face gıdājensu. Kamar wannan ne Muke sāka wa mutāne māsu laifi

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰٓ
إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ كَذَٰلِكَ نَجْزِي ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ٢٥

26. Kuma lalle ne, hakīka, Mun ba su īko ga abin da ba Mu bā ku īko gare shı ba, kuma Muka sanya musu wanı ırın jī da ganı da zukāta Sai dai jınsu bai amfāne su ba, kuma ganinsu bai amfāne su ba, kuma zukātansu ba su amfāne su ba ga kòme, dōmın sun kasance sunā musu game da āyōyın Allah, kuma abın da suka kasance sunā aikatāwa na ızgılı game da shı ya wajaba[1] a gare su

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ أَغْنَىٰ
عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم
مِّن شَيْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ
بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٢٦

27. Kuma lalle ne, hakīka, Mun halakar da abın da yake kēwayenku na alkaryu, kuma Muka jujjūya āyōyı, tsammānınsu zā su kōmo.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ
وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٧

28. To, don mène ne wadanda suka rıka, baicin Allah, abubuwan yı wa baıko, gumaka, ba su taımake su ba? Ā'a, sun ɓace musu. Kuma wannan shi ne kıren karyarsu da abın da suka kasance sunā kırkirāwa.

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ
ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةًۢ بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ وَذَٰلِكَ
إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٢٨

29 Kuma a lōkacin da Muka jūya wadansu jama'a na aljannu[2] zuwa gare ka sunā saurāren Alku-r'āni. To, a lōkacin da suka halarce shi, suka ce, "Ku yı shıru." Sa'an nan da aka kāre, suka jūya zuwa ga jama'arsu sunā māsu gargadı.

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ
يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟
أَنصِتُوا۟ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم
مُّنذِرِينَ ٢٩

---

(1) Ya wajaba a gare su, watau sakamakonsa ya tabbata a kansu da azāba

(2) Wannan ya nūna cēwa a cıkın aljannu akwaı Musulmı da māsu gargadı, kuma ıdan mutum ya yı gargadı domın Allah. Allah zaı taımake shı da māsu saurarā masa, kō da daga wadansu jınsın da ba nasa ba Kuma zama a cıkın wanı addınin Allah da ya shıge, ba ya ısa ga wanda baı shıga Musulunci ba, a bāyan bayyanar Musuluncin

30. Suka ce, "Ya mutānenmu! Lalle mū, mun ji wani littāfi an saukar da shi a bāyan Mūsā, mai gaskatāwa ga abin da ke a gaba da shi, yanā shiryarwa ga gaskiya da kuma zuwa ga hanya madaidaiciya.

31. "Yā mutānenmu! Ku karɓa wa mai kiran Allah, kuma ku yi īmāni da Shi, Ya gāfarta muku daga zunubanku, kuma ya tserar da ku daga azāba mai raɗaɗi.

32. "Kuma wanda bai karɓa wa mai kiran Allah, ba, to, bai zama mai buwāya a cikin ƙasa ba, kuma ba ya da waɗansu majiɓinta, baicin Shi. Waɗannnan sunā a cikin ɓata bayyananna."

33. Shin, kuma ba su gani ba cēwa, "Lalle Allah, Wanda Yā halitta sammai da ƙasa, kuma bai kāsa ga halittarsu ba, Mai īkon yi ne a kan rāyar da matattu?" Na'am, lalle Shi, Mai īkon yi ne a kan kōme

34. Kuma rānar da ake gittar da waɗanda suka kāfirta a kan wutā, (a ce musu) "Ashe, wannan bā gaskiya ba ne?" Su ce, "Na'am, gaskiya ne. mun rantse da Ubangijinmu!" Sai Ya ce, "To, ku ɗanɗani azābar, sabōda abin da kuka kasance kunā yi na kāfirci."

35. Sabōda haka, ka yi haƙuri kamar yadda māsu ƙarfin niyya daga Manzanni suka yi haƙuri. Kuma kada ka yi musu gaggāwa. Kamar dai sū, a rānar da suke ganin (sakamako) abin da ake yi musu wa'adi, ba su zauna ba, fāce sa'a guda daga yini. Iyarwa (dai da

قَالُوا يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ
بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ
إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ٣٠
يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ
يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ٣١
وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٣٢
أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن
يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٣
وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا
بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٤
فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا
تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ
لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍۭ ۚ بَلَٰغٌ ۚ فَهَلْ

يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

Manzanci). Shin, akwai wanda za a halakar? (Bābu), fāce mutāne fasiƙai



Tanā karantar da kwaɗaitarwa ga yin jihādi dōmin tsaron addini da takōbi, kuma tanā gargaɗi ga barin jihādi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ
أَعْمَالَهُمْ ﴿١﴾

1. Waɗanda suka kāfirta, kuma suka kange mutāne daga tafarkin Allah, (Allah) Ya ɓatar da ayyukansu

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا
نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

2. Kuma waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, kuma suka yi īmāni da abin da aka saussaukar ga Muhammadu, alhāli kuwa shī ne gaskiya daga Ubangijinsu, (Allah) Yā karkare musu miyāgun ayyukansu, kuma Yā kyautata hālāyensu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ
آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ﴿٣﴾

3. Wannan kuwa sabōda, lalle, waɗanda suka kāfirta sun bi ƙarya, kuma lalle waɗanda suka yi īmāni, sun bi gaskiya daga Ubangijinsu. Kamar wannan ne Allah Yake bayyana wa mutāne misālansu.

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا

4. Sabōda haka, idan kun haɗu da waɗanda suka kāfirta, sai ku yi ta dūkan wuyōyinsu har a lōkacin

da kuka yawaita musu kisa, to, ku tsananta ɗaurinsu, sa'an nan imma karimci a bāyan haka kō biyan fansa, har yāƙi ya saukar da kayansa māsu nauyi. Wancan, dā Allah nā so, dā Ya ci nasara a kansu, (ba tare da yaƙin ba) kuma amma (Ya wajabta jihādi) dōmin Ya jarraba sāshenku da sāshe. Kuma waɗanda aka kashe a cikin tafarkin Allah,[1] to, bā zai ɓatar da ayyukansu ba.

أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً
حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ
لَانتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ
وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٤﴾

5. Zai shiryar da su, kuma Ya kyautata hālāyensu.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾

6. Kuma Ya shigar da su Aljanna (wadda) Ya siffanta ta a gare su.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾

7. Yā kū waɗanda suka yi īmani! Idan kun taimaki Allah, zai taimake ku, kuma Ya tabbatar da dugāduganku.[2].

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ
وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾

8. Kuma waɗanda suka kāfirta, to, ruɓushi ya tabbata a gare su, kuma (Allah) Ya ɓatar da ayyukansu

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٨﴾

9. Wannan, sabōda lalle sū, sun ƙi abin da Allah Ya saukar, dōmin haka Ya ɓāta ayyukansu

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

10. Shin, ba su yi tafiya ba, a cikin ƙasa, dōmin su gani yadda āƙibar waɗanda ke a gabāninsu ta kasance? Allah Ya darkāke a kansu Kuma akwai misālan wannan āƙibar ga kāfirai (na kōwane zāmani).

۞ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ﴿١٠﴾

---

(1) Tafarkin Allah (fī sabīlillahi) a wannan sura tana nufin jihādi na takōbi dōmin ɗaukaka kalmar Allah da tsare ta Anā fassara tafarkin Allah a waɗansu wurare da jihadi na takōbi kō na magana domin shiryar da mutāne kō dōmin tsaron gaskiya, kō kuma karantarwa, da kuma tsare rai daga shawarta da hushinta A cikin Hadisi anā ruwaitōwa cewa tsaron rai daga shawarta da hushinta shī ne jihadi wanda ya fi girma

(2) Tabbatar da dugadugan ƙafāfun yana nufin sanya masu zārumci a cikin zukatansu, dōmin ƙafāfunsu, su kafu a wurin yaƙi, dōmin kada su gudu

11. Wancan! Sabōda lalle Allah ne Majiɓincin waɗanda suka yi īmāni, kuma lalle, kāfirai bābu wani majiɓinci a gare su

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَـٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾

12. Lalle ne, Allah nā shigar da waɗanda suka yi īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai a gidājen Aljanna, kōgunan ruwa na gudāna daga ƙarƙashinsu, kuma waɗanda suka kāfirta, sunā jin ɗan dādī (a dūniya) kuma sunā ci, kamar yadda dabbōbi ke ci, kuma wutā ita ce mazauni a gare su.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَـٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾

13. Kuma da yawa akwai alƙarya, ita ce mafi tsananin ga ƙarfi daga alƙaryarka wadda ta fitar da kai, Mun halaka ta, sa'an nan kuwa bābu wani mai taimako a gare su.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَـٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

14. Shin, wanda ya kasance a kan wata hujja daga Ubangijinsa, zai zama kamar wanda aka ƙawāce masa mugun aikinsa, kuma suka bibbiyi son zūciyōyinsu?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم ﴿١٤﴾

15. Misālin Aljanna, wadda aka yi wa'adinta ga māsu taƙawa, a cikinta akwai waɗansu kōguna na ruwa, ba mai sākēwa ba, da waɗansu kōguna na madara wadda ɗanɗanonta bā ya canjāwa, da waɗansu kōguna na giya mai dādī ga mashāya, da waɗansu kōguna na zuma tātacce, kuma suna sāmu, a cikinta, daga kōwane irin 'ya'yan itāce, da wata gāfara daga Ubangijinsu. (Shin, māsu wannan ni'ima nā dai-daita) kamar wanda yake madawwami ne a cikin wutā, kuma an shāyar da su wani ruwa mai zāfi har ya kakkātse hanjinsu?

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَآ أَنْهَـٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَـٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَـٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّـٰرِبِينَ وَأَنْهَـٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَـٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾

16. Kuma daga cıkınsu akwaı wanda ke saurare[1] zuwa gare ka, har ıdan sun fita daga wurınka, su ce wa waɗanda aka bai wa ilmı, "Mène ne (Muhammadu) ya fāɗa ɗāzu?" Waɗannan ne waɗanda Allah Ya shāfe haske daga zukātansu, kuma suka bı son zūcıyōyınsu.

17. Kuma waɗannan ɗa suka nēmi shıryuwa (Allah) Yā ƙara musu shıryuwarsu, kuma Yā bā su (sakamakon) taƙawarsu.[2]

18. To, shın, sunā jıran (wanı abu)? Fāce Sa'a ta jē musu bısa abke, dōmin lalle alāmominta sun zo. To, yāya tunāwarsu[3] take, ıdan har ta jē musu?

19. Sabōda haka ka sani, cēwa bābu abın bautāwa fāce Allah, kuma ka nēmı gāfara ga zunubinka,[4] kuma sabōda mūmınai maza da mūmınai mātā, kuma Allah Ya san majūyarku da mazauninku.

20. Kuma waɗanda suka yi īmāni sunā cēwa, "Don mēne ne ba a saukar da wata sūra ba?" To, idan aka saukar da wata sūra bayyananna, kuma aka ambaci yāƙı a cıkınta, zā ka ga waɗanda yake

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ
عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ۚ
أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟
أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾

وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ
تَقْوَىٰهُمْ ﴿١٧﴾

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ
فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ
ذِكْرَىٰهُمْ ﴿١٨﴾

فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ
لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَـٰتِ ۗ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَآ
أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا
ٱلْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

(1) Wannan shī ya nūna cēwa wanı ɗan rahōto ba zaı ıya fahımtar gaskıya ba, matuƙar anā aıkın Allah da gaskıya Allah na sanya tsoro a cıkın zukatan kāfırai

(2) Taƙawa ıta ce bın umurnın Allah da nīsantar hanınSa Saboda haka abın da Allah ke baı wa maı taƙawa shī ne sakamakon aıkınsa wanda ya yı daıda, da Sunnar Annabı, tsīra da amıncın Allah su tabbata a gare shı.

(3) Tunāwarsu da wa'aztuwarsu ga Sa'a ba zaı yı musu amfānı ba a bayan tā je musu Wa'azı ba ya amfānı saı ıdan wanda aka yı wa shı, ya yı aıkı da shı a gabanın mutuwa ta jē masa.

(4) An umurcı Annabı ya nēmı gafara dōmın mutane su yı kōyı da shı, dōmın Allah Ya rıga ya tsare shı daga zunubı a gabānı da bayan Manzancı

akwai wata cuta a cikın zukatansu sunã kallo zuwa gare ka, irın kallon wanda aka rufe da māgàgı sabòda mutuwa. To, abın da yake mafifici a gare su:

21. Yın ɗā'ā da magana mai kyau Sa'an nan idan al'amarin ya ƙullu,[1] to, dā sun yi wa Allah gaskıya, lalle dā ya kasance mafifici a gare su

22. To, shın, kunā fātan idan kun jūya (daga umurnın) zā ku yı ɓarna a cıkın ƙasā, kuma ku yanyanke[2] zumuntarku?

23. Waɗannan sū ne waɗanda Allah Ya la'anē su, sa'an nan Ya kurumtar da su, kuma Ya makantar da ganınsu

24. Shin to, bā zā su kula da Alƙur'ānı ba, kō kuwa a kan zukātansu akwai makullansu?

25. Lalle ne, waɗanda suka kōma bāya a kan dugādugansu a bāyan shıryuwa tā bayyana a gare su, Shaiɗan ne ya ƙawāta[3] musu (haka), kuma ya yi musu shıbta.

26. Wancan, dōmın lalle sū, sun ce wa waɗanda suka ƙi abın da Allah Ya saukar, "Za mu yi muku ɗā'ā ga sāshen al'amarın," alhāli kuwa Allah Yanā sane da gānawarsu ta asiri

يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ
ٱلْمَوْتِ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ
صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟ أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ
أَبْصَٰرَهُمْ ﴿٢٣﴾

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ
أَقْفَالُهَآ ﴿٢٤﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَٰنُ سَوَّلَ
لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا
نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

---

(1) Kulluwar al'amarı, shī ne umurnı da yın yāƙı yı wa Allah gaskıya, shī ne zartar da umurninSa, bā tāre da tsōro ba. Tsōro, mūnāfuncı ne

(2) Dōmın barın jıhadı yanā kai ga wātsuwar ɓarna da fasadı a cıkın ƙasā. Watsuwar fasādı, yanā kai ga yanke zumunta tsakānın dangı sabòda zaluntar juna

(3) Barın jıhadı ridda ne da komāwa zuwa ga kafircı da ƙawātāwar Shaiɗan cēwa rashın zuwa yāƙı na sanya kwancıyar hankalı da rashın mutuwa, kuma yanā sanya musu waswası da haka

27. To, yāya hālinsu yake a lōkacin da malā'iku ke karɓar rāyukansu, sunā dūkan fuskōkinsu da duwaiwansu?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ ٢٧

28. Wannan, dōmin lalle sū, sun bi abin da ya fusātar da Allah, kuma sun ƙi yardarSa, sabōda haka Ya ɓāta ayyukansu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ
وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ ٢٨

29. Ko kuwa waɗanda ke da wata cūta a cikin zukātansu, sunā zaton cēwa Allah bā zai fitar da mugun ƙulle-ƙullensu (ga Musulunci) ba?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن
يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ ٢٩

30. Kuma dā Munā so, dā lalle Mun nūna maka su. To, lalle kanā sanin su game da alāmarsu. Kuma lalle kanā sanin su daga shāguɓen magana, alhāli kuwa Allah Yanā sanin ayyukanku.

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم
بِسِيمَٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ ۚ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ أَعْمَٰلَكُمْ ٣٠

31. Kuma lalle ne, Munā jarraba ku, har Mu san māsu jihādi daga cikinku, da māsu haƙuri, kuma Muna jarraba lābāranku.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ
وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَا۟ أَخْبَارَكُمْ ٣١

32. Lalle ne waɗanda suka kāfirta, kuma suka kange daga tafarkin Allah, kuma suka sāɓa wa Manzo a bāyan shiriyar ta bayyana a gare su, bā za su cūci Allah da kōme ba, kuma zā Ya ɓāta ayyukansu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَشَآقُّوا۟ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ ٣٢

33. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku yi ɗā'ā ga Allah, kuma ku yi ɗā'ā ga ManzonSa, kuma kada[1] ku ɓāta ayyukanku.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ
وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوٓا۟ أَعْمَٰلَكُمْ ٣٣

---

(1) Kada ku ɓata ayyukanku da kin ɗā'ā ga Allah da ManzonSa ga fita zuwa yāƙi da waninsa. Ridda na ɓata ayyuka, kuma riya da māmākin kai na ɓata ladar ayyuka. Kuma ƙwāre da cūtarwa suna ɓata lādar sadaka. Sauran manyan zunubbai ba su ɓata ayyuka sai ga ra'ayin Mu'utazilāwa māsu cēwa manyan zunubbai na ɓāta lādar ayyuka kamar ridda. An ɓāta maganarsu da āyar da ke cēwa, "Allah na gāfarta abin da ya kāsa haka ga wanda Yā so". Sūratun Nisa āyā ta 48

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ
مَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

34. Lalle ne, waɗanda suka kāfirta, sa'an nan kuma suka kange (mutāne) daga tafarkın Allah, sa'an nan suka mutu, alhāli kuwa sunā kāfirai, to, Allah bā zai yi gāfara ba a gare su.

فَلَا تَهِنُوا۟ وَتَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ
وَٱللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ ﴿٣٥﴾

35. Sabōda haka kada ku yı rauni, kuma (kada) ku yi kıra zūwa ga sulhi alhālı kuwa kū ne maɗī ɗaukaka, kuma Allah na tāre da ku, kuma bā zaı naƙasa muku ayyukanku ba.

إِنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَإِن تُؤْمِنُوا۟
وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ
أَمْوَٰلَكُمْ ﴿٣٦﴾

36. Rāyuwar dūniya, wāsā da abın shagala kawaı[1] ce, kuma ıdan kun yı īmānı, kuma kun yı taƙawa, Allah zai kāwo muku ijārōrınku, kuma bā zaı tambaye ku dūkıyarku ba.

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ
أَضْغَٰنَكُمْ ﴿٣٧﴾

37. Dā Allah zaı tambaye ku su (dūkiyōyın) har Ya wajabta muku bāyarwa, zā ku yı rōwa kuma Ya fitar da mıyāgun ƙulle-ƙullenku.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ
عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ ۚ
وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم ﴿٣٨﴾

38. Ga ku, ya ku waɗannan! Anā kıran ku dōmın ku cıyar ga tafarkın Allah, sa'an nan daga cikınku akwai mai yın rōwa. Kuma wanda ke yin rōwa, to, yanā yın rōwar ne ga kansa. Kuma Allah ne Wadātacce alhālı kuwa kū fāƙirai ne. Kuma ıdan kuka jūya (daga yi Masa ɗā'ā), zai musanya waɗansu mutāne, waɗansunku, sa'an nan bā zā su kasance kwatankwacınku ba.

---

(1) Wāsā, shı ne ɗukan aıkı wanda aka yı bā da nufın wata fa'ıda ta addını ba, watau ana yın sa ne dōmın a samı abın aıkatawa a ɓata lokacı. Dukan ayyukan da mutum ya yı da nufın rayuwar dūnıya kawaı, to, ya zama wasā kō da cın abıncı ne da karātu. Kuma duk abın da mutum ya yı da nıyyar bın umurnın Allah, wājıbı, to, ya zama aıkın Lahıra kō da cın abıncı ne da jıma'ınsa da matarsa, kamar yadda yake a cıkın Hadīsın Annabı, tsīra da amıncın Allah su tabbata a gare shı.



Tanā karantar da yadda Allah Ya shirya tsayuwar daular Musulunci ta hanyar siyāsa dōmin ta tsare haƙƙokin Allah da na Musulmi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ①

1. Lalle Mū, Mun yi maka rinjāye (a kan maƙiyanka), rinjaye bayyananne

لِّيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ
وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا
مُّسْتَقِيمًا ②

2. Dōmin Allah Ya shāfe abin da ya gabāta na laifinka da abin da ya jinkirta, kuma Ya cika ni'imarSa a kanka, kuma Ya shiryar da kai ga hanya madaidaiciya.

وَيَنصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ③

3. Kuma Allah Ya taimake ka, taimako mabuwāyi

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَّعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ

4. Shī ne Wanda Ya saukar da natsuwa a cikin zukātan mūminai dōmin su ƙāra wani īmāni tāre da imāninsu, alhāli kuwa rundunōnin

samma da ƙasa, na Allah kawai ne, kuma Allah Ya kasance Masani, Mai hikima

5. Dōmin Ya shigar da mūminai maza da mūminai mātā gidājen Aljanna, kōgunan ruwa na gudāna daga ƙarƙashin gidājen, sunā madawwama a cikinsu, kuma Ya kankare musu mūnānan ayyukansu. Wannan abu ya kasance a wurin Allah babban rabo, mai girma.

6. Kuma Ya yi azāba ga munāfikai maza da munāfikai mātā da mushirikai maza da mushirikai mātā, māsu zaton mugun zato game da Allah, mugunyar masīfa mai kēwayēwa ta tabbata a kansu, kuma Allah Yā yi hushi da su, kuma Yā la'ane su, kuma Yā yi musu tattalin Jahannama, kuma ta mūnana ta zama makōma (gare su).

7. Rundunōnin sammai da ƙasā na Allah kawai ne, kuma Allah Ya kasance Mabuwāyi, Mai hikima.

8. Lalle Mū, Mun aike ka, kanā mai shaida, kuma mai bāyar da bushāra kuma mai gargadī.

9. Dōmin ku yi īmāni da Allah da ManzonSa, kuma ku ƙarfafa shi, kuma ku girmama shi, kuma ku tsarkake Shi (Allah) sāfiya da maraice

10. Lalle waɗanda ke yi maka mubāya'a[1], Allah kawai ne suke yi

السموات والأرض وكان الله عليما حكيما ٤

ليدخل المؤمنين والمؤمنات جنات تجري من
تحتها الأنهار خالدين فيها ويكفر عنهم
سيئاتهم وكان ذلك عند الله فوزا
عظيما ٥

ويعذب المنافقين والمنافقات
والمشركين والمشركات الظانين بالله
ظن السوء عليهم دائرة السوء وغضب
الله عليهم ولعنهم وأعد لهم جهنم
وساءت مصيرا ٦

ولله جنود السموات والأرض وكان
الله عزيزا حكيما ٧
إنا أرسلناك شاهدا ومبشرا ونذيرا ٨

لتؤمنوا بالله ورسوله وتعزروه وتوقروه
وتسبحوه بكرة وأصيلا ٩

إن الذين يبايعونك إنما يبايعون الله

(1) Asalin mubāya'a daga bai u ne watau ciniki wanda ya yi mubāya'a ga Limāmin Musulmi kamar yā yi ciniki ne ya sayar da ransa, domin ya karɓi Aljanna daga Allah a Rānar Kiyāma Mubāya'a ta farko, ita ce wadda aka yi wa Annabi a Hudaibiyya wani ɗan gari ne kusa da Makka a hanyar Jadda tafiyar kwana ɗaya An ce tana a cikin Hurumi, waɗansu sun ce ba ta cikinsa

يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا
يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ
عَلَيْهُ اللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

wa mubāya'a, Hannun Allah nā bısa hannayensu, sabōda haka wanda ya warware, to, yanā warwarēwa ne a kan kansa kawai, kuma wanda ya cıka ga alkawarin da ya yi wa Allah a kansa, to, (Allah) zai kāwo masa ijāra maı girma.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا
يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ
قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

11. Waɗanda aka bari daga ƙauyāwa[1] zā su ce maka, "Dūkıyōyınmu da iyālanmu sun shagaltar da mu, saı ka nēma mana gāfara." Sunā faɗā, da harsunansu, abın da bā shī ne a cikın zukātansu ba. Ka ce, "To, wāne ne ke mallakar wani abu daga Allah sabōda kū, ıdan Yā yı nufin wata cūta a gare ku kō kuma (idan) Ya yi nufin wanı amfāni a gare ku? Ā'a, Allah Ya kasance Maı labartawa ne ga abın da kuke aıkatāwa."

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي
قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًا
بُورًا ﴿١٢﴾

12. Ā'a kun yı zaton Annabi da mūmınaı, bā zā su kōmo zuwa ga iyālansu ba, har abada. Kuma an ƙawāta wannan (tunānı) a cikın zukātanku, kuma kun yı zato, zaton mugunta, kuma kun kasance mutāne halakakku.

وَمَن لَّمْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

13. Kuma wanda baı yi īmānı da Allah da kuma Manzonsa ba, to, lalle Mū, Mun yi tattalın wutā maı tsananın ƙūna, dōmın kāfiraı.

(1) Annabı, tsīra da amıncı su tabbata a gare shı, ya yı nufin tafiya Makka dōmın ya yı Umra sabōda matarkın da ya yı cēwa yā ga ya shıga Makka shı da Sahabbansa sunā māsu yın askı da saısaye na ıbāda, saı ya ce wa ƙauyāwan da ke gēfen Madına su fita tāre da shı dōmın kada Kuraıshāwa su fāɗa shı da yakı su tsare shı daga Ɗakın. Kuma ya yı harama ya kōra hadaya dōmın mutāne su san bā yāƙı yake nufi ba. Saı waɗansu māsu yawa daga ƙauyāwa suka yı nauyın fita, suka yı zamansu kuma suka ce, "Zaı tafi zuwa ga mutānen da suka yāƙe shı a tsakar gıdansa a Madīna suka kashe Sahabbansa. Ba za mu bī shı ba dōmın mu halaka kanmu."

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن
يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ١٤

14. Mulkın sammai da ƙasā na Allah kawai ne, Yanā gāfartawa ga wanda Yake so, kuma Yanā azabta wanda Yake so, alhālı kuwa Allah Ya kasance Mai gāfara ne, Mai jin ƙaı.

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ
مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ
أَن يُبَدِّلُوا كَلَٰمَ ٱللَّهِ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ
قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا
بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٥

15. Waɗanda aka bari zā su ce idan kun tafi zuwa ga waɗansu ganīmōmi[1] dōmin ku karɓo su, "Ku bar mu, mu bī ku." Sunā son su musanya maganar Allah ne. Ka ce, "Bā zā ku bī mu ba. Kamar wannan ne Allah Ya ce, a gabānin haka." Sa'an nan zā su ce, "Ā'a, kunā dai hāssadar mu ne." Ā'a, sun kasance bā su fahimtar (abûbuwa) sai kaɗan.

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ
قَوْمٍ أُولِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ
فَإِن تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِن
تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ١٦

16. Ka ce wa waɗanda aka bari daga ƙauyāwa, "Zā a kira ku zuwa ga waɗansu mutāne[2] māsu tsananin yāƙi (dōmin) ku yāƙe su kō kuwa su musulunta. To, idan kun yi ɗā'ā, Allah zai kāwo muku wata ijāra mai kyau, kuma idan kuka jūya bāya kamar yadda kuka jūya a gabānin wancan, zai azābtā ku, azāba mai raɗaɗi."

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

17. Bābu laifi a kan makāho, kuma bābu laifi a kan gurgu, kuma bābu laifi a kan majiyyaci. Kuma wanda ya yi ɗā'ā ga Allah da ManzonSa, (Allah) zai shigar da shi a gidājen Aljanna, kōguna nā gudāna

---

(1) A bāyan sulhun Hudaibiyya Allah Ya yi wa Annabi alkawarin zai būɗe masa Haibara ya sāmu ganīma mai yawa, amma kuma kada ya bari ƙauyāwan da aka nema su fita zuwa Makka, suka ƙi, su fita tāre da shi

(2) Ababakar zai kira su dōmin su yāƙi mutānen Musailama, ko kuma su yāƙi Rūmu da Farisa a bayan rayuwar Annabi, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi

وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ١٧

daga ƙarƙashinsu. Kuma wanda ya jūya bāya, (Allah) zai azabtā shi, azāba mai raɗaɗi.

ّلَقَدْ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ١٨

18. Lalle ne, haƙīƙa, Allah Ya yarda da mūminai a lōkacin da suke yi maka mubāya'a[1] a ƙarƙashin itācivar nan dōmin Yā san abin da ke cikin zukātansu, sai Yā saukar da natsuwa a kansu, kuma Yā sāka musu da wani cin nasara makusanci.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٩

19. Da waɗansu ganīmōmi māsu yawa da zā su karɓo su. Kuma Allah Yā kasance Mabuwayi, Mai hikima.

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا

20. Kuma Allah Yā yi muku wa'adin waɗansu ganīmōmi māsu yawa, waɗanda zā ku karɓo su,

---

(1) A bāyan da Annabi ya sauka a Hudaibiyya ya kirāyi Khuraish bn Umaiya el Khuzā'i ya aike shi Makka ya aza shi a kan rāƙuminsa dōmin ya gaya wa shugabanninsa cēwa yā taho Umra ne, bai zo da yāƙi ba. Sai suka soke rāƙumin Annabi, kuma suka yi nufin kashe Khuraish amma Ahābish suka hana su, ya zo ya gaya wa Annabi. Sa'an nan Annabi ya kira Umar bn Khattāb dōmin ya aika shi zuwa Makka, sai ya ce, "Yā Manzon Allah inā tsoron raina ga Kuraishāwa, bābu banī Adiyyin bn Ka'ab a Makka bale su kare ni daga gare su, amma inā nūna maka wani mutum wanda ya fī ni dangi a cikinta, shī ne Usman bn Affan." Sai Annabi ya kira Usman ya aike shi zuwa ga Abi Sufyān da shugabannin Kuraish, ya bā su lābārin cēwa bai zo yāƙi ba, ya taho ne dōmin ziyara kawai ga wannan Ɗāki dōmin ya girmama alfarmarsa. Ya rubūta masa takarda ya tafi da ita. Kuma ya umurce shi da ya yi bushāra ga Musulmi māsu rauni cēwa cin nasara yā yi kusa, kuma Allah zai ɗaukaka addininSa. Usman ya fita ya tafi Makka ya iske cēwa Kuraishawa sun haɗu a kan hana Annabi shiga Makka. Abban bn Sa'īd bn Āsi ya haɗu da Usmān a lōkacin shigarsa Makka, sai ya ɗauke shi a kan raƙumarsa, ya ba shi makwabtaka dōmin kada a kashe shi har ya kai takardar Annabi. Suka nāce cēwa Annabi ba zai shiga ba, suka ce wa Usmān "Idan yana son ɗawafi sai ya yi." Sai ya ce ba zai yi ba sai Manzon Allah yā yi. Musulmi suka ce, "Usman ya ji dādi yā yi ɗawafi," sai Annabi ya ce "Ban yi zaton Usmān zai yi ba." Sa'an nan lābāri ya zo wa Annabi cēwa an kashe Usman, sabōda haka Annabi ya ce, "Idan sun kashe shi sai mun yaƙe su." Wannan ya sa aka yi masa mubāya'a a ƙarƙashin itācivar talh mai kama da farar ƙaya. A bayan haka Annabi ya aza hannunsa na hagu a kan hannunsa na dāma, ya ce, "Ga hannun Usmānu." Masu mubaya'a dubū da ɗari uku ko ɗari huɗu ne, da cēwa zā su yi yāƙi da Kuraishawa, ba zā su gudu ba, sai dai su mutu. Daga nan shugabancin ya tabbata. Umar bn Khattab ya sanya an sare itācivar nan dōmin mutāne sun fāra salla a ƙarƙashinta. Ba a yi yāƙi ba, sai aka yi sulhu. Annabi ya kōma a shēkara mai zuwa yā yi Umra.

فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِيَ ٱلنَّاسِ
عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ
صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ٢٠

kuma Ya gaggauta[1] muku wannan. Kuma Ya kange[2] hannâyen mutãne daga gare ku, kuma dõmın ta kasance wata ãyã ce ga mũmınai, kuma Yã shıryar da ku ga hanya madaıdaıciya.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ٢١

21 Da wad̃ansu (ganĩmõmın[3]) da bã ku da ĩko a kansu, lalle Allah Ya kẽwaye su da sanınSa, kuma Allah Ya kasance Maı ıkon yı ne a kan dukan kõme.

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ
لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٢٢

22. Kuma dã wad̃anda suka kãfirta sun yãƙe ku, dã sun jũyar da d̃uwaıwaı (dõmın gudu) sa'an nan bã zã su sãmı majıɓıncı ba, kuma bã zã su sãmi mataımakı ba.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ وَلَن تَجِدَ
لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ٢٣

23. Hanyar Allah wadda ta shũd̃e daga gabãnın wannan, kuma bã zã ka sãmı musanya ba ga hanyar Allah (ta taımakon mũmınai a kan mai zãluntarsu).

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم
بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ
وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٢٤

24. Kuma Shĩ ne Ya kange hannayensu[4] d̃aga gare ku, kuma d̃a hannayenku d̃aga gare su, a cıkin Makka, bãyan Ya rınjãyar d̃a ku a kansu. Kuma Allah Ya kasance Mai gani ga abın da kuke aıkatãwa.

---

(1) Cın nasara makusancı shĩ ne cın Haıbara, a bãyan kòmawar Annabı Madĩna a ƙarshen Zul Hajjı Sa'an nan ya fıta wajen ƙarshen Muharram shẽkara ta bakwaı Aka samo ganĩma maı yawa Wad̃ansu ganĩmomı na wad̃ansu kasàshen da zã a cı a nan gaba har ƙarshen dũnıya Ganĩmar Haıbara ıta ce aka gaggauta

(2) A lõkacın da Annabı ya fita daga Madĩna zuwa Hudaıbıyya Allah Ya kange hannuwan Yahũdàwa daga ıyàlan Musulmı na cıkın Madĩna, ın dã ba domın haka ba, saı su jè su fãd̃a su da kashı da kamu Saı Allah Ya jefa tsoro a cıkın zukatansu

(3) Ganĩma d̃a aka yı musu gaggãwa da ıta, ıta ce Haıbara Ganĩma wadd̃a ba su da ĩko da ıta ıta ce sauran ƙasàshen dunıya ında Musulmı suka cı, suka mallake shı na ƙasar Rumãwa da Farısàwa da Masar da sauransu

(4) Wad̃ansu Kuraıshawa ne, sũ tamanın suka kewaye Musulmı a Hudaıbıyya da nıyyar yaudara, saı aka kãme su, su duka, aka kaı su ga Annabı, shı kuma ya yafe musu, a bãyan ya nũna musu rınjaya Wannan shĩ ne ya sabbaba yın sulhu

25. Sũ ne wad̃anda suka kāfirta, kuma suka kange ku daga Masallacin Harami, da hadaya tanā tsare (sun hana ta) ta isa ga wurinta. Kuma bā dōmin wad̃ansu maza mūminai da wad̃ansu mātā mūminai ba, ba ku sansu ba, ku tākā su har wani aibi ya sāme ku daga gare su, bā da sani ba, (dā Allah Yā yi muku iznin yāƙi), dōmin Allah Ya shigar da wanda Yake so a cikin rahamarSa. Dā (mūminai) sun tsabbace dā Mun azabtar da wad̃anda suka kāfirta daga gare su da azāba mai rad̃ad̃i.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن
يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ
مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم
مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى
رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

26. A lōkacin da wad̃anda suka kāfirta suka sanya hanānar ƙabīlanci a cikin zukātansu, hanānar ƙabīlanci irin[1] na Jāhiliyya, sai Allah Ya saukar da natsuwarSa a kan ManzonSa, kuma da a kan mūminai, kuma Ya lazimta musu kalmar taƙawa,[2] alhāli kuwa sun kasance mafi dācēwa da ita, kuma ma'abūtanta. Kuma Allah Ya kasance Masani game da dukan kōme.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ
حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ
رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ
كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Lalle ne, haƙīƙa, Allah Ya gaskata wa ManzonSa mafarkinsa da gaskiya: lalle zā ku shiga Masal-

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ

(1) A lōkacin da Kuraishi suka ga bā su iya yaƙi da Annabi suka dōge da ƙabīlancinsu, ta hanyar sulhu. Suka aika Sahlu bn Amru da Huwaitib bn Abdul Uzza da Makraz bn Hafs bn Ahnaf domin neman sulhu bisa kada Annabi ya shiga Makka a wannan shēkara, amma shēkara mai komowa ya jē ya shiga Makka kwana uku, su kuma su fita har ya ƙāre Umra ya fita. Annabi ya karɓi sulhun. Aka ce Aliyu bn Abi Tālib ya rubuta. Wajen rubūtun kuma aka so a yi tāshin hankali, dōmin ya rūbuta 'Manzon Allah ya yi sulhu da Kuraishāwa', sai kuma suka ce ba su yarda a rubuta kalmar Manzon Allah ba. Sai Annabi ya sanya hannunsa mai daraja ya sōke kalmar da ake sāɓani a kanta. Allah Ya saukar da natsuwa ga kōwa.

(2) Kalmar taƙawa ita ce kalmar shahāda domin ɗaukar alkawari da ita yanā lazimta wa mai ita bin umurnin Allah, da dadi ko ba dadi, ta haka sai natsuwa ta samu. Anā ce mata kalmar taƙawa dōmin da ita ake kare rai daga bin Shaiɗan. Ma anar taƙawa, ita ce kārīya.

لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا
تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن
دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ
ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى
ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ
فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا سِيمَاهُمْ فِى
وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى
ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمَثَلُهُمْ فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ
شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ عَلَىٰ
سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ
وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًۢا ﴿٢٩﴾

lacin Harami, in Allah Ya so, kunā māsu natsuwa, māsu aske kawunanku da māsu suisuye, bā ku jin tsōro, dōmin (Allah) Ya san abin da ba ku sani ba, sa'an nan Ya sanya wani cin nasara makusanci a bāyan wannan.

28. Shī ne Wanda Ya aiki ManzonSa da shiriya da addinin gaskiya dōmin Ya rinjāyar da shi a kan addinai dukansu. Kuma Allah Ya isa Ya zama Mai shaida.

29. Muhammadu Manzon Allah ne. Kuma waɗannan da ke tāre da shi māsu tsanani ne a kan kāfirai, māsu rahama ne a tsakāninsu, kanā ganin su sunā māsu rukū'i māsu sujada, sunā nēman falala[1] daga Allah, da yardarSa. Alāmarsu tanā a cikin fuskōkinsu, daga kufan sujuda.[2] Wannan shī ne siffarsu, a cikin Attaura. Kuma siffarsu a cikin Injīla, ita ce kamar tsiron shūka wanda ya fitar da rēshensa, sa'an nan ya ƙarfafa shi, ya yi kauri, sa'an nan ya daidaita a kan ƙafāfunsa, yanā bāyar da sha'awa ga māsu shūkar, dōmin (Allah) Ya fusātar da kāfirai game da su. Kuma Allah Ya yi wa'adi ga waɗanda suka yi īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, daga cikinsu, da gāfara da ijāra mai girma.

(1) Nēman falala da sana'ar hannunsu, ko fataucı, ba su zama nauyi a kan mutane ba, kōwanensu ya dōgara ga Allah sa'an nan yanā rāyuwa a kan hālaliyarsa

(2) Kufan sujuda, shī ne hasken fuskōkinsu da annurinsu Fuska ita ce madūbin zūciya Ana gane zuciyar ƙwarai daga fuskarta Bā ya halatta ga mutum ya riƙa darkāka goshinsa ga ƙasa domin ya yi kwadon salla Wannan alamar riya ce

Ƙadakarwa. Nan ne ƙarshen dōgayen surori da ake cē wa Mudawwalatu An ƙāre su da sūrori biyu Kitāl domin yaki, da Fat'h domin tsārin gudanar da siyasa saboda tsaron Addīni Bāyan haka kuma sai gajērun sūrōri watau Mufassalātu

SŪRATUL ḤUJURĀT سُورَةُ الحُجُرَاتِ

Tanā karantar da hālāyen ƙwarai da ladubba na addini da na zaman jama'a a tsakāninsu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Kada ku gabāta (da kōme) gaba ga Allah da ManzonSa.[1] Kuma ku yi ɗā'ā ga Allah da taƙawa. Lalle Allah Mai ji ne, Masani.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١

2. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Kada ku ɗaukaka saututtukanku[2] bisa sautin Annabi, kuma kada ku bayyana sauti gare shi a magana, kamar bayyanāwar sāshenku ga sāshe, dōmin kada ayyukanku su ɓāci, alhāli kuwa kū ba ku sani ba.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَرْفَعُوٓا۟ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِىِّ وَلَا تَجْهَرُوا۟ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ٢

3. Lalle waɗanda ke runtsēwar saututtukansu a wurin Manzon Allah, waɗannan ne waɗanda Allah Ya jarrabi zukātansu ga taƙawa. Sunā da wata irin gāfara da ijāra mai girma.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ ۚ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ٣

---

(1) Wannan yā nūna mana cēwa ba ya halatta ga Musulmi ya yi wani aiki ko ya faɗi wata magana sai ya san hukuncin Allah a cikinsu. Kuma kada ya ƙāra wāyōnsa a kan abin da Allah Ya ce, kuma kada ya rage idan yanā da īkon cikawa. Dukan wannan yakan ja Musulmi ga ɓācin ayyukansa, watau ya yi ridda daga Musulunci.

(2) Ladubban zama da shugaba. Annabi shi ne kan shugabanni, sai dai, ɗa a gare shi wajibi ne ga kōme, sauran shūgabanni ga abin da bai sāɓa wa shari'a ba.

4. Laile wadanda ke kiranka daga bāyan dakuna, mafi yawansu bā su aiki da hankali.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. Kuma dā lalle sū, sun yi haƙuri har ka fita zuwa gare su, haƙīƙa, dā yā kasance mafi alhēri gare su, kuma Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا
لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. Yā kū wadanda suka yi īmānı! Idan fāsıƙı[1] ya zo muku da wanı babban lābāri, to, ku nēmi bāyāni, dōmın kada ku cūci wadansu mutāne a cikin jāhılci, sabōda haka ku wāyı garı a kan abın da kuka aıkata kunā māsu nadāma.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ
فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟
عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ﴿٦﴾

7. Kuma ku sanı (cēwa) lalle ne, a cıkinku akwai Manzon Allah. Dā yanā bın ku ga (hālāye) māsu yawa na al'amarın, dā kun auku a cıkın zunubı, kuma amma Allah Ya sōyar da īmānı a gare ku, kuma Yā ƙawāta shı a cıkın zukātanku, kuma Ya ƙyamantar da kāfırcı da fāsıccı da sāɓo zuwa gare ku Wadannan (da suka lazimcı sıfōfin nan) su ne shıryayyu.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ
مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ
ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ
ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلرَّٰشِدُونَ ﴿٧﴾

8. Bisa ga falala daga Allah da nı'ıma. Kuma Allah Masani ne, Mai hıkıma.

فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. Kuma idan jama'a biyu ta mūmınai suka yi yāƙi, to, ku yi sulhu, a tsakānınsu. Saı idan dayansu ta yi zālunci a kan gudar, to, sai

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟
فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى

(1) Idan wanı ya kaı lābārın ɓarna, kada a yı aıkı da shı saı bāyan an bıncıka an san gaskıyar al'amarın, kāfin a yı aıkı da shı Fasıƙı ga asalın kalma shı ne duka wanda ya karkace daga hanyar ƙwaraı wadda aka sanı A nan, fāsıƙı shı ne maı kaı lābarın da yake akwaı tāshın hankalı a cıkınsa. ko kuma abın tsoro dōmın ya sanya rudu a tsakānın jama'a tun ɓa a san haƙīƙanın al'amarın ba

ku yāƙı wadda ke yın zālunci har ta kōma, zuwa ga umurnın Allah. To, ıdan ta kōma, sai ku yi sulhu a tsakānınsu da ādalci, kuma ku daıdaıta.[1] Lalle Allah na son māsu daıdaıtāwa

10. Mūmınai 'yan'uwan jūna kawaı ne, sabōda haka ku yi sulhu a tsakānın 'yan'uwanku bıyu, kuma ku bi Allah da taƙawa, tsammānınku, a yi muku rahama.

11. "Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Kada waɗansu mutāne su yı izgılı game da waɗansu mutāne, maı yıwuwa ne (abın yı wa izgılın) su kasance mafīfita daga gare su (māsu izgılın), kuma waɗansu mātā kada su yı ızgılı game da waɗansu mātā maı yıwuwa ne su kasance mafīfita daga gare su. Kuma kada ku aıbanta kanku, kuma kada ku jēfi jūna da mıyāgun sunāye na laƙabōbī Tır da sūna na fāsıcci a bāyān īmānı. Kuma wanda bai tūba ba, to, waɗannan sū ne azzālumaı.

12. Yā kū waɗanda suka yi īmānı! Ku nīsanci abu mai yawa na zato. Lalle sāshen zato laifi ne Kuma kada ku yi rahōto, kuma kada sāshenku ya yi gībar sāshe. Shın, ɗayanku nā son ya ci naman

الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ
فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ
وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ
أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ
عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ
عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ
وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ
بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ
الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا
يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن

(1) Wannan tsārı na sulhu a tsākanın al'umma bıyu māsu faɗa shī ne hanya mafı kyau wadda har yanzu wayon duniya baı kaı ga yın aıkı da shı ba Da yanzu an zauna lāfiya, dā Majalısar Ɗınkın Dūnıya na ıya aıkı da shı Haka yake kuma ga sauran hukunce-hukuncen mutānen dunıya Sharī'ar Musuluncı sabōda ādalcın da ke cıkınta, kuma wayon duniya baı kaı ta ga anā ıya zartar da shı ba, shī ne ya sa kasāshen Musuluncı nā kaucēwa gare ta, domın son ran shugabannınsu Allah Ya mayar da mu ga addınınmu! Dukan Musulmın da ya kauce wa sharī'ar Musuluncı to, ya kauce ne domın ya samı damar yın zāluncı, kuma ıdan ya halatta kaucewar, ya zama bā Musulmı ba

يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

ɗan'uwansa yanā matacce? To, kun ƙī shi (cin nāman). Kuma ku bi Allah da taƙawa. Lalle Allah Mai karɓar tūba ne, Mai jin ƙai.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ
اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

13. Yā kū mutāne![1] Lalle ne Mū, Mun halitta ku daga namiji da mace, kuma Muka sanya ku dangōgi da kabīlōli, dōmin ku san jūna Lalle mafīficinku daraja a wurin Allah, (shī ne) wanda yake mafīficinku a taƙawa. Lalle ne, Allah Masani ne, Mai ƙididdigēwa

۞ قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِنْ
قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ
وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ
أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

14. Kauyāwa suka ce, "Mun yi īmāni." Ka ce, "Ba ku yi īmāni ba, amma dai ku ce, 'Mun miƙa wuya,' īmāni bai gama shiga a cikin zukātanku ba. Kuma idan kun yi ɗā'ā ga Allah da ManzonSa, to, bā zai rage muku kōme daga ayyukanku ba. Lalle Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai."

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

15. Mūminan gaskiya kawai, sū ne waɗanda suka yi īmāni da Allah da ManzonSa, sa'an nan ba su yi shakka ba, kuma suka yi jihādi da dūkiyarsu da kuma rāyukansu, cikin tafarkin Allah Waɗannan sū ne māsu gaskiya

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

16. Ka ce, "Kuna sanar da Allah ne game da addininku, alhāli kuwa Allah Yā san abin da ke cikin sammai da abin da ke cikin ƙasa, kuma Allah Masani ne ga dukan kōme?"

(1) Yā kirāyi māsu īmāni a cikin wannan sūra sau biyar ga abin da ya keɓanta da su na umurni da hani kamar yadda Lukman ya kirayi ɗansa wajen yi masa wasiyyōyi Kuma ya kirāyi mutāne a wannan āya ga abin da ya haɗa mūminai da kāfirai wajen halitta, watau alfahari da dangantaka Dangantaka ba ta ɗaukaka wanda taƙawarsa ba ta ɗaukaka shi ba, kuma ba ta rage wanda taƙawarsa ta ɗaukaka shi Fifikon taƙawa shī ne fifiko tabbatacce.

17. Suna yin gõri a kanka wai sun musulunta. Ka ce, "Kada ku yi gõrin kun musulunta a kaina. Ā'a, Allah ne ke yi muku gõri dõmin Yā shiryar da ku ga īmāni, idan kun kasance māsu gaskiya.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُل لَّا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ١٧

18. "Lalle Allah Yanā sanin gaibin sammai da ƙasa, kuma Allah Mai gani ne ga abin da kuke aikatãwa."

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨



Tanā karantar da yadda mai wa'azi zai yi amfãni da kalmõmi da kuma ma'anõni māsu tāsiri ga rai. Annabi yakan yi huɗuba da ita a kan mimbarinsa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sũnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. K̃ Inā rantsuwa da Alƙur'āni Mai girma.

قٓ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ١

2. Ā'a, sun yi māmāki, cewa mai gargaɗi, daga gare su, yā zo musu, sai kāfirai suka ce, "Wannan wani abu ne mai ban māmāki."

بَلْ عَجِبُوا أَن جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢

3. "Shin, idan muka mutu, kuma muka kasance turɓāya (zā a kõmo da mu)? Waccan kõmowa ce mai nīsa."

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ٣

4. Lalle ne, Mun san abin da ƙasā ke ragēwa daga gare su, kuma wurinMu akwai wani littāfi mai tsarēwa.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ٤

5. Ā'a, sun ƙaryata ne game da gaskıyar a lòkacın da ta je musu, sabòda haka sunā a cıkın wanı al'amarı maı raurawa.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ
مَرِيجٍ ٥

6. Shın, to, ba su yi dubı ba zuwa ga samā, a bısa gare su, yadda Muka gīna ta, kuma Muka ƙawāce ta, kuma bā ta da wadansu tsāogi?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ
بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ٦

7. Da ƙasā, Mun mīke ta, kuma Mun jēfa kafaffun duwātsu a cıkınta, kuma Mun tsırar, a cıkınta daga kōwane ma'auri mai ban sha'awa?

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٧

8. Dōmın wāyar da ido da tunātarwa ga dukan bāwa mai tawakkalı?

تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ٨

9. Kuma Mun sassaukar, daga samā, ruwa maı albarka, sa'an nan Muka tsirar game da shi (ıtācen) lambuna da ƙwāya abin girbēwa

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ
جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ٩

10. Da ıtācen dabīno dōgāye, sunā da 'ya'yan ıtāce gunda māsu hauhawar jūna.

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ١٠

11. Dōmin arzıki ga bāyi, kuma Muka rāyar da ƙasa matacciya game da shı. Kamar wannan ne fita daga kabari take

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَٰلِكَ
الْخُرُوجُ ١١

12. Mutānen Nūhu sun ƙaryata, a gabānınsu (mutānen yanzu) da ma'abūta Rassı,[1] da Samūdāwa

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢

13. Da Ādāwa da Fir'auna da 'yan'uwan Lūdu.

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ١٣

---

(1) Rassı sunan wata rījiya ce. Mutānenta na zaune a gēfenta da dabbobınsu, sunā bauta wa gumāka, aka aıka musu wanı Annabı, ana ce da shı Hanzala bn Safwan kō kuma wanınsa.

14. Da ma'abūta ƙunci[1] da mutānen Tubba'u,[2] kōwanensu ya ƙaryata Manzanni, sai ƙyacēwaTa ta tabbata

15. Shin, to, Mun kāsa ne game da halittar farko? Ā'a, su, sunā a cikin rikici daga halitta sābuwa.

16. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun halitta mutum, kuma Mun san abin da ransa ke yin waswāsi da shi, kuma Mū ne mafi kusanta zuwa gare shi daga lakar jannayēnsa.

17. A lōkacin da māsu haɗuwa biyu suke haɗuwa daga dāma, kuma daga hagu akwai wani (mala'ika) zaunanne.

18. Bā ya lafazi da wata magana fāce a līƙe da shi akwai mai tsaro halartacce.

19. Kuma māyen mutuwa ya jē da gaskiya Wannan shī ne abin da ka kasance daga gare shi kanā biji-rēwa.

20. Kuma aka hūra a cikin ƙaho. Wancan yinin ƙyacēwar ne fa

21. Kuma kōwane rai ya zo, tāre da shi akwai mai kōra da mai shaida.

22. (Sai a ce masa), "Lalle ne, haƙīƙa, ka kasance a cikin gafala daga wannan. To, Mun kuranye maka rufinka, sabōda haka ganinka a yau, mai kaifi ne."

وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ
وَعِيدِ ١٤

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ
خَلْقٍ جَدِيدٍ ١٥

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ١٦

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ
قَعِيدٌ ١٧

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ١٨

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ
تَحِيدُ ١٩

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ٢٠

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ٢١

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ
غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ ٢٢

---

(1) Ma'abūta ƙunci, mutānen Shu'aibu ne na farko Bāyan an halaka su. sa'an nan ya tafi Madayana

(2) Tubba'u Sarkin Himyar ne, a Yemen, ya musulunta amma mutānensa suka ƙi bin sa ga addini aka halaka su, shi kuma ya tsīra Shī ne sarki wanda ya sābā wa ƙa'ida ya musulunta amma mabiyansa ba su musulunta ba

23. Kuma abōkin haɗinsa[1] ya ce, "Wannan shi ne abin da ke tāre da ni halarce."

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

24. (A ce wa malā'iku) "Ku jēfa, a cikin Jahannama, dukan mai yawan kāfirci, mai tsaurin rai.

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

25 "Mai yawan hanāwa ga alhēri, mai zālunci, mai shakka

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

26. "Wanda ya sanya, tāre da Allah, wani abin bautāwa na dabam, sabōda haka ku jēfa shi a cikin azāba mai tsanani."

ٱلَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27. Abōkin haɗinsa[2] ya ce, "Yā Ubangijinmu! Ban sanya shi girman kai ba, kuma amma ya kasance a cikin ɓata mai nīsa."

۞ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28. Ya ce, "Kada ku yi husūma a wuriNa, alhāli Na gabātar da ƙyacewa zuwa gare ku.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

29. "Bā a musanya magana a wuriNa. Kuma Ban zama Mai zālunci ba ga bāyiNa."

مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30. Rānar da Muke cēwa ga Jahannama, "Shin, kin cika?" Kuma ta ce, "Ashe,[3] akwai wani ƙāri?"

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31. Kuma a kusantar dā Aljanna ga māsu taƙawa, ba da nīsa ba.

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

---

(1) Malā'ika mai rubūtun aikinsa. Bā ya rabuwa da shi sai a hālāye uku, wurin jimā'i da salga da wanka. Malā'ikan da aka haɗa shi da shi domin ya rubuta ayyukansa.

(2) Shaiɗanin da ke tāre da shi. A cikin Hadīsi an ruwaito cēwa kōwa yana da Shaiɗani tāre da shi, sai dai idan ya rinjaye shi da bin abin da Allah Ya aza masa, ko kuma shi Shaiɗānin ya rinjāye shi da bin son zūciyarsa.

(3) Wannan jawābi na Jahannama yanā ɗaukar ma'anōni biyu. Ta farko tanā nūna ta cika ƙwarai, amma tana kukan a ƙara mata wani abu a cikinta. Wannan fassara ta yi daidai da ayar da ta ce "Lalle na cika Jahannama daga aljannu da mutane gabā ɗaya." Sura ta 32, āyā ta 13. Fassara ta biyu tā ce Jahannama nā neman ƙari tanā hushi sabōda māsu sāɓa wa umurnin Allah. Sūra ta 67 āyōyi 6, 7 da 8

32. "Wannan shī ne abin da ake yı muku wa`adı da shı ga dukan maı yawan kōmawa ga Allah, maı tsarē-war (umurnınSa).

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

33. "Wanda ya jı tsōron Maı rahama a fake,[1] kuma ya zo da wata ırın zūcıya mai tawakkalı."

مَّنْ خَشِيَ الرَّحْمَٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

34. (A ce musu) "Ku shıge ta da aminci.[2] Waccan ita ce rānar dawwama.

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

35. Sunā da abın da suke so a cıkınta, kuma tāre da Mū akwaı ƙārın nı'ima

لَهُم مَّا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

36. Kuma da yawa Muka hala-kar, a gabānınsu, (mutānen yanzu) daga waɗansu al`ummomi, (wa-ɗanda suke) sū ne mafi ƙarfin damƙa daga gare su, sa'an nan suka yı bıncıke a cıkin ƙasāshe: 'Kō akwai wurın tsīra?'[3] (Babu).

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ ﴿٣٦﴾

37. Lalle ne a cikin wancan, ak-waı tunātarwa ga wanda zūcıyarsa ta kasance gare shı, kō kuwa ya jēfa saurāro, alhāli kuwa yanā halarce (da hankalınsa).

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

38. Kuma lalle ne, hakīka, Mun halıtta sammaı da ƙasâ da abın da ke a tsakānınsu, a cıkın kwānakı shıda, alhāli wata 'yar wahala ba ta shāfe Mu ba

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ ﴿٣٨﴾

39. Sabōda haka, ka yi haƙuri a kan abın da suke fadā, kuma ka yı

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ

---

(1) Tsoron Allah a fake shī ne a bauta masa, bā da rıya ba, bayyane da ɓōye duka daya

(2) Kō kuma ku shıga da sallama

(3) Sun nēmı wurın tsīra, ba su sāmu ba, saboda haka kafıran yanzu ma ba sa ıya sāmun wurın tsīra, saı daı ıdan sun kōma ga Allah ta hanyar ManzonSa kawaı, wataı taƙawa ga Allah ke nan Ana kārc azābarSa da ıbadarSa kamar yadda Yake so

tasbīhi[1] game da gōdē wa Ubangi-jinka (watau ka yi salla) a gabānin fitōwar rānā da gabānin ɓacēwarta.

قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ٣٩

40. Kuma daga dare, sai ka yi tasbīhi a gare Shi da bāyan sujada

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ٤٠

41. Kuma ka saurāra a rānar da mai kira ke yin kira daga wuri[2] makusanci

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ٤١

42 Rānar da suke saurāron tsāwa da gaskiya Wancan shī ne yinin fita (daga kabari)

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ
الْخُرُوجِ ٤٢

43. Lalle Mū ne haƙīƙatan, Mu ne ke rāyarwa, kuma Mū ne ke kashēwa, kuma zuwa gare Mu ka-wai ne makōmar take.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ٤٣

44 Rānar da ƙasā ke tsattsāgē-wa daga gare su, sunā māsu gaggā-wa Wancan tārāwar mutāne ne, mai sauƙi a gare Mu.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ
عَلَيْنَا يَسِيرٌ ٤٤

45. Mū ne mafi sani game da abin da suke faɗi, kuma bā zā ka zama mai tīlasta su ba. Sabōda haka ka tunatar game da Alƙu-r'ani,[3] ga wanda ke tsōron ƙyacēwāTa.

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ
فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ٤٥

---

(1) Tasbīhi game da gōde wa Allah a gabānin fitar rānā shi ne sallar asuba, na gabānin ɓacewarta, shi ne sallar Azahar da La'asar Daga dare kuwa shī ne sallar Magariba da Issha'i Bayan sujada shī ne sallolin nafila kuma ma anarsa a nan tasbīhi da tahmīdi da kabbarori a bāyan sallolin farillai talatin da uku kowace, sa an nan a cika dari da addu'ar da aka ruwaito a nan

(2) Mai kira shī ne Israfīlu a cikin ƙaho a Baitil Maƙadis domin a nan ƙasa ta fi zama kusa da samā

(3) Wannan ya nuna ba a wa'azi da ilmin da ba daga Alkur'āni aka fitar da shi ba, sai fa idan bai sāɓa wa abin da ke cikin Alƙur'āni ba



Tanā karantar da gaggawar saūkar azabar Allah ga waɗanda suka ƙı bın umurnınSa ko suka sāɓa wa hanınSa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙaı.

1. Inā rantsuwa da iskōki māsu shēƙar abūbuwa, shēƙēwa.

وَالذَّارِيَاتِ ذَرْوًا ①

2. Sa'an nan da gırāgızai māsu ɗaukar nauyi (na ruwa).

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ②

3. Sa'an nan da jirāge māsu gudāna (a kan ruwa) da sauƙı.

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ③

4. Sa'an nan da malā'ıku māsu rabon al'amari (bısa umurnin Allah)

فَالْمُقَسِّمَاتِ أَمْرًا ④

5. Lalle abın da ake yi muku alkawari (da zuwansa), haƙīƙa gaskıya ne.

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ⑤

6. Kuma lalle sakamako (ga ayyukanku), haƙīƙa, mai aukuwa ne.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑥

7. Inā rantsuwa da samā ma'abūcıyar hanyōyi (na tafiyar taurāri da sautın redıyo)

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ⑦

8. Lalle kū, haƙīƙa, kunā cikin magana maı sāɓa wa jūna (game da Alƙur'āni).

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ⑧

9 Anā karkatar da wanda aka jūyar (daga gaskıya).

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ⑨

10 An la'ani māsu ƙırı-faɗı

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ ⑩

11. Wadanda suke shagala a cıkın zurfin jāhılcı.

12 Sunā tambaya, "Yaushe ne rānar sakamako zā ta auku?"

13 Rānar da suke a kan wuta anā fitınar su

14. (A ce musu) "Ku dandanı fitınarku, wannan shī ne abın da kuka kasance kunā nēman zuwansa da gaggāwa."

15. Lalle māsu taƙawa sunā a cıkın lambunan itāce da marēmari.

16. Sunā māsu dībar abın da Ubangıjınsu Ya bā su. Lalle sū, sun kasance māsu kyautatāwa a gabānın haka (a dūniya).

17. Sun kasance a lōkaci kadan na dare suke yın barci.

18 Kuma a lōkutan asuba sunā ta yin istigfārı.

19 Kuma a cıkin dūkıyarsu akwaı hakkı ga (matalaucı) maı rōƙo da wanda aka hana wa rōƙo.

20. Kuma a cikın ƙasā akwai āyōyi ga māsu yaƙīni.

21. Kuma a cıkın rāyukanku (akwai āyōyı) To, bā zā ku dūbāwa ba?

22. Kuma a cıkın samā arzıkinku (yake fitōwa) da abın da ake yi muku alkawarı.

23. To, kuma Ina rantsuwa da Ubangıjın sama da ƙasā, lalle Shī (abın da ake yi muku alkawarı), haƙīƙa, gaskiya ne, kamar abin da kuka zamo kunā karantāwa na magana.

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٢﴾

يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ هَـٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّـٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

كَانُوا۟ قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَـٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ ﴿٢٣﴾

24. Shin, lâbârin bâƙin Ibrâhîm, waɗanda aka girmama, ya zo maka?

25. A lõkacin da suka shiga gare shi, sai suka yi sallama; ya ce "Aminci ya tabbata a gare ku, mutãne bãƙi!"

26. Sai ya jũya zuwa ga iyãlinsa, sa'an nan ya zo da maraƙi tutturna.

27. Sai ya kusantar da shi zuwa gare su, ya ce, "Bâ zã ku ci ba?"

28. Sai ya ji tsõro daga gare su. Suka ce, "Kada ka ji tsõro." Kuma suka yi masa bushãra da (haihuwar) wani yaro mai ilmi.

29. Sai matarsa ta fuskanta cikin ƙyallõwa, har ta mari fuskarta, kuma ta ce, "Tsõhuwa bakarãriya (zã ta haihu)!"

30. Suka ce, "Kamar haka Ubangijinki Ya faɗa. Lalle Shĩ, Shĩ ne Mai hikima, Mai ilmi."

31 (Ibrâhîm) ya ce, "To, mẽne ne babban al'amarinku, yã kũ Manzanni!"

32. Suka ce, "Lalle mũ, an aike mu zuwa ga waɗansu mutãne, mãsu laifi.

33. "Dõmin mu saka musu waɗansu duwãtsu na wani yumɓu (bom).

34 "Waɗanda aka yi wa alãma daga wajen Ubangijinka, dõmin mãsu ɓarna."

35. Sa'an nan Muka fitar da wanda ya kasance a cikinta daga mũminai.

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿٢٥﴾

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ٣٦

36. Sai dai ba mu sāmu ba, a cikinta, fāce gida guda na Musulmi.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٣٧

37. Kuma Muka bar wata āyā, a cikinta, ga waɗanda ke jin tsōron azāba, mai raɗaɗi

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ٣٨

38 Kuma ga Mūsā, a lōkacin da Muka aiko shi zuwa ga Fir'auna da wani dalīli bayananne

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ٣٩

39. Sai ya jūya bāya tāre da ƙarfinsa, kuma ya ce, "Mai sihiri ne kō kuwa mahaukaci!"

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ٤٠

40. Sabōda haka Muka kama shi tāre da rundunarsa, sa'an nan Muka jēfa su a cikin tēku, alhāli kuwa yanā wanda ake zargi

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ٤١

41. Kuma ga Ādāwa, a lōkacin da Muka aika iska ƙēƙasasshiya a kansu.

مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ٤٢

42. Bā ta barin kōme da ta jē a kansa, fāce ta mayar da shi kamar rududdugaggun ƙasūsuwa

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ٤٣

43. Kuma ga Samūdāwa, a lōkacin da aka ce musu, "Ku ji ɗan dāɗi har wani ɗan lōkaci!"

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ٤٤

44. Sai suka yi girman kai ga umurnin Ubangijinsu, sabōda haka tsāwa ta kāma su, alhāli kuwa sunā kallo.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنتَصِرِينَ ٤٥

45. Ba su kō sāmu dāmar tsayāwa ba, kuma ba su kasance māsu nēman āgaji ba.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ٤٦

46. Da mutānen Nūhu a gabānin haka, lalle sun kasance waɗansu irin mutāne ne fāsiƙai.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٤٧

47. Kuma samā, mun gina ta da wani irin ƙarfi, alhāli kuwa lalle Mū ne Māsu yalwatāwa.

48. Kuma ƙasā Mun shimfiɗa ta, To, madalla da māsu shimfiɗāwa, Mū

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Kuma daga kōme Mun halitta nau'i biyu, watakila zā ku yi tunāni.

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Sabōda haka ku gudu zuwa ga Allah, lalle nī mai gargaɗi kawai ne a gare ku, mai bayyanannen gargaɗi.

فَفِرُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Kuma kada ku sanya, tāre da Allah, wani abin bautāwa na dabam, lalle nī, mai gargaɗi kawai ne a gare ku, mai bayyanannen gargaɗi.

وَلَا تَجْعَلُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Kamar haka dai wani Manzo bai jē wa waɗanda ke gabāninsu ba fāce sun ce, "Mai sihiri ne kō mahaukaci."

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا۟ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Shin, sunā yi wa jūna wasiyya da shi ne? Ā'a, sū dai mutāne ne māsu girman kai.

أَتَوَاصَوْا۟ بِهِۦ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

54. Sai ka jūya daga barinsu, kuma kai ba abin zargi ba ne.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55. Kuma ka tunātar, dōmin tunātarwa tanā amfānin mūminai.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Kuma Ban halitta aljannu da mutāne ba sai dōmin su bauta Mini.

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Bā Ni nufin (sāmun) wani arziki daga gare su, Bā Ni nufin su (yi Mini hidimar) ciyar da Ni.[1]

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ ﴿٥٧﴾

58. Lalle Allah Shī ne Mai arzutāwa, Mai ikon yi, Mai cikakken ƙarfi.

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

59. To, lalle waɗanda suka yi zālunci sunā da wasaki (na ɗiban zunubi) kamar wasakin abōkansu,

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ

(1) Bā Ni nufin su sāmo Mini abinci, kuma bā Ni nufin su dafa Mini abinci

فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٥٩﴾

sabōda haka kada su yi Mını gaggāwa.

وَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِن يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

60. Sabōda haka bone ya tabbata ga waɗanda suka kāfirta, daga rānar su wadda aka yi musu alkawarı.



SŪRATUꞋD ƊŪR سُورَةُ الطُّورِ

Tanā karantar da yadda ake rumātar da abōkın husūma da hujjōjı da kuma jan hankalınsa zuwa ga gaskıya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

وَالطُّورِ ﴿١﴾

1. Inā rantsuwa da Ɗūr (Dūtsen Mūsā).

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾

2. Da wani lıttāfi rubūtacce.

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ﴿٣﴾

3. A cıkın wata takardar fāta shımfiɗaɗɗa.

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾

4. Da Gıdan da aka rāyar da shi (da ıbāda).

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾

5. Da rufin nan da aka ɗaukaka.

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾

6. Da tēkun nan da aka cıka (da ruwa).

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

7. Lalle azābar Ubangijınka, haƙīƙa, mai aukuwa ce.

مَّا لَهُ مِن دَافِعٍ ﴿٨﴾

8. Bā ta da mai tunkuɗēwa.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

9. Rānar da samā ke yin mōtsi tanā kai kāwo.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

10. Kuma duwātsu nā tafiya sunā shūɗēwa.

11. To, bone yā tabbata a rānar nan ga māsu ƙaryatāwa.

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Waɗanda suke a cıkın kududdufı sunā wāsā.

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

13. Rānar da zā a tunkuɗa su zuwa wutar Jahannama, tunkuɗāwa.

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾

14. (A ce musu) "Wannan ita ce wutar da kuka kasance kunā ƙaryatāwa game da ita.

هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

15. "To, shın, wannan sıhiri ne kō kuwa kū ne bā ku ganı?

أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

16. "Ku shıgē ta. To, ku yi haƙuri ko kuma kada ku yi haƙuri, daidai ne a kanku, kawai anā yı muku sakamakon abın da kuka kasance kunā aikatāwa."

ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Lalle māsu taƙawa sunā a cikın gıdājen Aljanna da wata nı'ıma.

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Sunā māsu jın dāɗi da abın da Ubangıjınsu Ya ba su, kuma Ubangıjınsu Ya tsāre musu azābar Jahīm.

فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

19. (A ce musu) "Ku cı, ku sha, da nı'ima, dōmın abin da kuka kasance kunā aıkatāwa."

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Sunā kıshingıɗe a kan karagu waɗanda ke cıkın sahu, kuma Muka aurar da su waɗansu mātā māsu farın ıdānu, māsu girmansu

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Kuma waɗanda suka yı īmāni kuma zūrıyarsu[1] suka bi su ga īmānın, Mun rıskar da zūrıyarsu da

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ

(1) Wannan āyā tanā nūna yadda wanı ke cēton wanı sabōda kusancı domın a ƙara ɗaukaka maı ceton. Sharaɗın cēton, shī ne wanda ake cēton yanā da nāsa īmanın. Wanda jınginarsa ta halaka bābu maı cetonsa. Zurıya ta haɗa uwāye da almajıran malamı sālıh. Suna shıga a cıkın cētonsa.

su, alhāli kuwa bā da Mun rage musu kōme ba daga aikinsu, kōwane mutum jingina ne ga abin da ya sanā'anta

أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

22. Kuma Muka yalwata musu 'ya'yan itãce da nāma irin wanda suke marmari

وَأَمْدَدْنَاهُم بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. Sunā mīka wa jūnansu a cikinta hinjālan giya, wadda bābu yāsassar magana a cikinta, kuma bābu jin nauyin zunubi.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Kuma waɗansu samāri nā gēwayāwa a kansu, kamar dai sū lu'ulu'u ne wanda ke kulle

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٤﴾

25. Waɗansunsu suka fuskanta zuwa ga waɗansu, sunā tambayar jūna.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Suka ce, "Lalle mū, mun kasance a gabānin wannan (a dūniya) a cikin iyālanmu munā jin tsōro.

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. "To, Allah Yā yi mana kyautar falala, kuma Yā tsare mana azãbar iskar zāfi

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. "Lalle mū, mun kasance, a gãbanin haka, munā kiran Sa. Lalle Shī, Shī ne Mai kyautatāwa, Mai rahama."

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

29. To, ka tunātar, kai fa, sabōda ni'imar Ubangijinka, bā bōka kake ba, kuma bā mahaukaci ba.

فَذَكِّرْ فَمَا أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30. Shin, zā su ce, "Mawāki ne, munā jiran masīfun mutuwa game da shi"?

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ﴿٣٠﴾

31. Ka ce, "Ku yi jira, domin nī ma lalle inā a cikin māsu jira tāre da ku."

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

32. Shin, hankulansu ne ke umarnin su da wannan, kō kuwa sū wasu mutāne ne māsu ƙetare haddı?	أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُم بِهَٰذَا ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾
33. Shın, cēwa suke yi, "Shı ne ke ƙāga faɗarsa"? Ā'a ba su dai yi īmāni ba	أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾
34. Sai su zō da wani lābārı maı misālınsa, idan sun kasance sū māsu gaskıya ne.	فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾
35. Shın, an halıtta su ne bā daga kōme ba, kō kuwa sū ne māsu yın halıtta?	أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾
36. Shin, sun halıtta sammai da ƙasa ne? Ā'a ba su daı yı īmānın yaƙīni ba.	أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾
37. Shın, taskōkin Ubangıjınka, sunā a wurinsu ne? Kō kuwa sū ne māsu rinjāya?	أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾
38. Shın, sunā da wani tsāni ne wanda suke (hawa sunā) saurāron (lābārin samā) a cıkınsa? Saı maı saurarōnsu ya zo da wani dalīlı bayyananne	أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾
39. Shin, Yanā[1] da 'ya'ya mātā ne kuma kū, kunā da ɗiya maza ne?	أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾
40. Shın, kanā tambayar su wata ıjāra ne, sabōda haka suka zama māsu jin nauyin bıyan tārar?	أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾
41. Shın, a wurınsu akwai ilmin gaıbı, sabōda haka sunā rubūtāwa?	أَمْ عِندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾
42. Shın, sunā nufin wani kaıdı ne? To, waɗanda suka kāfirta sū ne waɗanda ake yi wa kaıdi.	أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

---

(1) Waɗansu Larabāwa suna kıran malā'iku 'ya yan Allah māta sunā kuma bauta masu domin su cece su daga Allah suna yın gumāka da sunansu

43. Shın, sunā da wani abın bautāwa ne wanda bā Allah ba? Tsarki ya tabbata ga Allah daga abın da suke yı na shırki!

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. Kuma ıdan sun ga wanı ɓaɓɓake daga samā yanā faɗuwa, saı su ce wani gırgıje ne, mai hauhawar jūna.

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. To, ka bar su, sai sun haɗu da yınin nan da zā a sūmar da su a cıkinsa.

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. Rānar da kaidınsu bā ya wadātar masu da kōme, kuma bā a taımakon su.

يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Kuma lalle wadannan da suka yi zāluncın, sunā da azāba (a nan dūniya) banda waccan, kuma mafi yawansu ba su sani ba.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Sai ka yı haƙuri da hukuncin Ubangıjinka, lalle kai fa kanā ıdānunMu, kuma ka tsarkake[1] Ubangıjinka da (tasbīhi) game da gōde Masa a lōkacın da kake tāshı tsaye (dōmın salla kō wani abu).

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. Kuma daga dare, sai ka tsarkake Shı (da tasbīhın) da lōkacın jūyāwar taurāri.

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

(1) Ma anar tsarkakēwa kō tasbīhı, shı ne tsare sallōlı farıllaı ana cēwa faɗın "Subhānal Lahı wal Hamdu Lıllāhı" a bāyan kōwane mazaunı, domın ya zama kaffārar wannan mazaunın



Tanā tsarkake Annabi da Manzancinsa daga kōwane aibi Tanā tabbatar da shi daga Allah, sa'an nan tanā ɓāta dukan abin da bā shi ba na addīnai da al'ādu.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Inā rantsuwa da taurāron, a lōkacin da ya faku.	وَٱلنَّجۡمِ إِذَا هَوَىٰ ①
2. Ma'abūcinku bai ɓata ba, kuma bai ƙētare haddi ba.	مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمۡ وَمَا غَوَىٰ ②
3. Kuma bā ya yin magana daga son zuciyarsa.	وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلۡهَوَىٰٓ ③
4. (Maganarsa) ba ta zamo ba, fāce wahayi ne da ake aikōwa.	إِنۡ هُوَ إِلَّا وَحۡيٞ يُوحَىٰ ④
5. (Malā'ika) mai tsananin ƙarfi[1] ya sanar da shi.	عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلۡقُوَىٰ ⑤
6. Ma'abūcin ƙarfi da kwarjini, sa'an nan ya daidaita.	ذُو مِرَّةٖ فَٱسۡتَوَىٰ ⑥
7. Alhāli kuwa yanā a sararin samā mafi daukaka.	وَهُوَ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ⑦
8. Sa'an nan ya kusanta, kuma ya matsa zurōwa.	ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑧
9. Har ya kasance gwargwadon zirā'i biyu, kō kuma abin da ya fi kusa.	فَكَانَ قَابَ قَوۡسَيۡنِ أَوۡ أَدۡنَىٰ ⑨

(1) Wahayin da ke zuwa ga Annabi bābu ɓata a cikinsa dōmin Jibrīlu mai kawo shi ga Annabi Malā'ika ne mai ƙarfi ƙwarai, wani Shaiɗani ba ya iya taron sa dōmin ya musanya wahayin, kuma Annabi ya san shi sosai kuma idan ya kawo wahayin, sai ya sauko kusa ƙwarai da Annabi, sa'an nan shi kuma Annabi ba rikitacce ba ne. yanā cikin hankalinsa

10. Sa'an nan ya yı wahayı zuwa ga bāwan Allah (Muhammadu) da abın da ya faɗa (masa).

فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾

11. Zūcıyar (Annabı) ba taƙaryata abın da ya ganı ba.

مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ﴿١١﴾

12. Shın, zā ku yı masa musu a kan abın da yake ganı?

أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾

13. Kuma lalle ya gan shı, haƙīƙatan, a wanı lōkacın saukarsa[1]

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

14. A wurın da magaryar tuƙēwa take.

عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾

15. A inda taken, nan Aljannar makoma take.

عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ ﴿١٥﴾

16. Lōkacın da abın da yake rufe magaryar tuƙēwa ya rufe ta.

إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾

17. Ganınsa[2] bai karkata ba, kuma bai ƙetare haddi ba.

مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. Lalle, tabbas, (Annabinku) ya ga waɗanda suka fi gırma[3] daga āyōyin Ubangijınsa.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ ﴿١٨﴾

19. Shın, kun ga Lāta da Uzza?[4]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

20. Da (wani gunki wai shi) Manāta, na ukunsu?

وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ ﴿٢٠﴾

21. Ashe, kū ne da ɗā namıji, Shī (Allah) kuma da ɗiya mace?

أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

22. Wannan fa ya zama rabo naƙasasshe.

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ ﴿٢٢﴾

---

(1) Lamırın Malā'ıka Jıbrıla ne

(2) Lamırın Annabı Muhammadu ne

(3) Watau daı Alƙur'anı ya zo daga Allah ta hanya mafi amıncı har ya sadu da mutāne dōmın su yı aıkı da abın da ke cıkınsa.

(4) Watau kun bar Alƙur'āni kun kōma wa surkullen da kuke haɗāwa game da gumāka su Lata da Uzza da Manata. Kuna cewa su wakīlan Mala ıkun da kuke bautā wa ne kuma su 'ya'yan Allah mātā ne. Sunā cēton ku daga Allah

23. Waɗannan bā kōme ba ne fāce sūnàye, waɗanda kuka ambace su da su, kū da uwāyenku. Allah bai saukar da wani dalīli game da su ba. (Kāfirai) bā su biyar kōme fāce zato da abin da rāyukansu ke so, alhāli kuwa shiriyar,[1] ta daga wajen Ubangijinsu, ta jē musu (sai suka bar ta suka kōma wa zaton)

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَآبَاؤُكُم مَّا أَنزَلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ الْهُدَىٰ ٢٣

24. Ko (an faɗi cēwa) mutum zai sāmi abin da yake gūri?

أَمْ لِلْإِنسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ٢٤

25. To, Lāhira da dūniya na Allah kawai ne (wanda ya nēme su daga wani, yā yi kuskure).

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ٢٥

26. Akwai malā'iku da yawa a cikin sammai, cētonsu bā ya wadātar da kōme fāce bāyan Allah Yā yi izni (da shi) ga wanda Yake so, kuma Yake yarda.

۞ وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِن بَعْدِ أَن يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَن يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ٢٦

27. Lalle waɗannan da bā su yin īmāni da Lāhira, haƙīƙa, sunā kiran malā'iku da sūnan mace.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَىٰ ٢٧

28. Kuma bā su da wani ilmi game da shi, bā su bin kōme fāce zato, alhāli kuwa lalle zato bā ya amfānar da kōme daga gaskiya.

وَمَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۖ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ٢٨

29. Sabōda haka sai ka kau da kai daga wanda ya jūya bāya daga ambatonMu, kuma bai yi nufin kōme ba fāce rāyuwar kusa (dūniya).

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٢٩

30. Wannan ita ce iyākar abin da suke iya kai gare shi na ilmi. Lalle Ubangijinka Shī ne Mafi sanin wanda ya ɓace daga hanyarSa, kuma Shi ne Mafi sani ga wanda ya nēmi shiriya.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدَىٰ ٣٠

(1) Watau Alkur'āni wanda Malā'ika Jibrīla ya zo wa Annabi da shi. Sun bar shi sun kōma wa tatsūniyōyi da gūrace-gūrace

31. Kuma abin da ke cikin sammai da abin da yake a cikin ƙasā na Allah kawai ne, dōmin Yā sāka wa waɗanda suka mūnana da abin da suka aikata, kuma Ya sāka wa waɗanda suka kyautata da sakamakon da ya fi kyau.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ
الَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا
بِالْحُسْنَى ٣١

32. Waɗanda ke nīsantar manyan zunubai da abūbuwan alfāsha, fāce ƙanānan laifuffuka, lalle Ubangijinka Mai yalwatattar gāfara ne. Shī ne Ya fi sani ga abin da ke gare ku a lōkacin da Ya ƙāga halittarku daga ƙasa, kuma a lōkacin da kuke tāyuna a cikin cikunnan uwāyenku Sabōda haka, kada ku tsarkake[1] kanku, Shī ne Mafi sani ga wanda ya yi taƙawa.

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَٰحِشَ إِلَّا
اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ
إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ
أُمَّهَٰتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوٓا أَنفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ
اتَّقَىٰٓ ٣٢

33. Shin, ka ga wannan da ya jūya baya?

أَفَرَءَيْتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ ٣٣

34. Ya yi kyauta kaɗan, kuma ya yi rowa?

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ ٣٤

35. Shin, akwai ilmin gaibi a wurinsa, sabōda haka yanā ganin gaibin?

أَعِندَهُۥ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ٣٥

36. Ko kuwa ba a ba shi lābāri ba ga abin da yake a cikin Littafan Mūsā?

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ٣٦

37. Da Ibrāhīm wanda ya cika alkawari?

وَإِبْرَٰهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰٓ ٣٧

38. Cēwa wani rai mai kāyan laifi bā ya ɗaukar kāyan laifin wani.

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ٣٨

39. Kuma mutum bā shi da kōme fāce abin da ya aikata.

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ٣٩

40. Kuma lalle aikinsa zā a gan shi

وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ يُرَىٰ ٤٠

(1) Wanda yake mutumin kirki, Allah Ya san shi Kada ku dinga tsarkake kanku da bākunanku domin neman girma, ko dōmin nēman wani abu dabam

41. Sa'an nan a sāka masa da sakamako wanda yake mafi cikar ma'auni?

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

42. Kuma lalle makōmar zuwa Ubangijinka kawai take?

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

43. Kuma lalle Shī, Shī ne Ya sanya dāriya, kuma Ya sanya kūka.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

44. Kuma lalle Shī, Shī ne Ya kashe, kuma Ya rāyar.

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

45. Kuma lalle Shī ne Ya yi halitta nau'i-nau'i, namiji da mace.

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾

46. Daga wani ɗigon ruwa guda a lōkacin da ake jēfa shi a cikin mahaifa

مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

47. Kuma a kansa ne ƙāga halitta ta biyu take.

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾

48. Kuma lalle Shī, Shī ne Ya arzuta, kuma Ya wadātar.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

49. Kuma lalle Shi, Shi ne Ubangijin Shi'ira[1].

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾

50. Kuma lalle Shī, Shi ne Ya halaka Ādāwa na farko.

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾

51. Da Sumūdāwa, sa'an nan bai rage su ba.

وَثَمُودَ فَمَا أَبْقَىٰ ﴿٥١﴾

52. Da mutānen Nūhu a gabānin haka, lalle sū, sun kasance mafi zālunci kuma mafi girman kai.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٢﴾

53. Da waɗanda aka birkice[2] ƙasarsu, Ya kāyar da su.

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾

54. Sa'an nan abin da ya rufe su, ya rufe su.

فَغَشَّاهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾

---

(1) Sūnan wasu taurāri biyu ne sunā fita a bāyan taurarin Jauza'a suna tafiya daga kudu zuwa arēwa karkace Kabīlar Larabāwa ta Khuza'a na bauta musu da umurnin Abu Kabshah, ɗaya daga cikin kākannin Annabi na wajen uwa dōmin haka ne Kuraishawa ke ce wa Annabi Ibn abī Kabshah, wanda ya ƙāga sabon addinin da ya sāɓa wa na ubanninsa

(2) Mutānen Luɗu da aka birkice ƙasarsu da su.

55. To, da wace daga ni'imōmin Ubangijinka kake[1] yin shakka?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

56. Wannan (Muhammadu) mai gargaɗi ne kamar irin māsu gargaɗi na farko.

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾

57. Makusanciya[2] fa, tā yi kusa.

أَزِفَتِ ٱلْـَٔازِفَةُ ﴿٥٧﴾

58. Bābu wani rai, banda Allah, mai iya bayāni gare ta.

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. Shin, kuma daga wannan[3] lābāri kuke māmāki?

أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. Kuma kunā yin dāriya, kuma bā ku yin kūka?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61. Alhāli kunā māsu wāsā?

وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾

62. To, ku yi sujada [4] ga Allah, kuma ku bauta (Masa).

فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ ۩ ﴿٦٢﴾



Tanā karantar da cēwa wanda ya nēmi wata mu'ujiza, to, ita za ta zama sababin halakarsa

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1 Sā'a tā yi kusa, kuma watā[5] ya tsāge.

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ ﴿١﴾

---

(1) Kamar abōkin magana kō mai karātu

(2) Makusanciya, ita ce Kiyāma

(3) Alƙur'āni

(4) Anā yin sujadar karātu a nan, amma bā ta a cikin sujudai na ƙīlas.

(5) Kuraishāwa suka nemi Annabi ya yi addu'a domin wata ya tsāge wani ɓalgace nāsa ya fāɗo a ƙasa ya yi addu ar, wata ya tsāge, wani abu daga gare shi ya fāɗo kamar yadda suka nēma

2. Kuma idan sun ga wata āyā, sai su juya baya su ce, "Sihiri ne mai dōgēwa!"

وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

3. Kuma suka ƙaryata, kuma suka bi son zūciyarsu, alhāli kuwa kōwane al'amari (wanda suke son su tūre daga Annabi) an tabbatar da shi.

وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣﴾

4. Kuma lalle, abin da yake akwai tsāwatarwa a cikinsa na lābārai ya zo musu.

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

5. Hikima cikakka! Sai dai abūbuwan gargaɗi bā su amfāni.

حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ ﴿٥﴾

6. Sabōda haka, ka bar su! Rānar da mai kiran zai yi kira zuwa ga wani abu abin ƙyâma.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ﴿٦﴾

7. Kasƙantattu ga idanunsu zā su fito daga kaburburansu, kamar dai sū fāri ne waɗanda suka wātse.

خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾

8. Sunā gaggāwar tafiya zuwa ga mai kiran, kāfirai na cēwa, "Wannan yini ne mai wuya!"

مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ ۖ يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

9. Mutānen Nūhu sun ƙaryata, a gabāninsu, sai suka ƙaryata BawanMu, kuma suka ce, "Shi mahaukaci ne." Kuma aka tsāwacē shi.

۞ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ﴿٩﴾

10. Sabōda haka ya kira Ubangijinsa (ya ce), "Lalle nī, an rinjāye ni, sai Ka yi taimako."

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ﴿١٠﴾

11. Sai Muka būɗe ƙōfōfin samā da ruwa mai zuba.

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

12. Kuma Muka ɓuɓɓugar da ƙasā ta zama idānun ruwa, ɗaɗa ruwa ya haɗu a kan wani umurni da aka riga aka ƙaddara shi

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾

13. Kuma Muka ɗauke Nūhu a kan (jirgi) na alluna da ƙusōshi.

وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾

14. Tanā gudāna, a kan idānunMu, dōmin sakamako ga wanda aka yi wa kāfircin.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

15. Kuma lalle Mun bar ta ta zama āyā. To, shin, akwai mai tunāni?

وَلَقَد تَّرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٥﴾

16. To, yāya azābāTa take da gargaɗiNa?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٦﴾

17. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun sauƙaƙe Alƙur'āni, dōmin tunāwa. To, shin, akwai mai tunāwa?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿١٧﴾

18. Ādāwa sun ƙaryata, to, yāya azābāTa take, da gargaɗiNa?

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿١٨﴾

19. Lalle Mū, Mun aika da iska mai tsananin sauti a kansu, a cikin wani yinin nahīsa mai dōgēwa

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. Tanā fizgar mutāne kamar dai sū kututturan dabīno tumɓukakku ne.

تَنزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

21. To, yāya azābāTa take da gargaɗiNa?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢١﴾

22. Kuma lalle ne, haƙīƙa Mun sauƙaƙe Alƙur'āni, dōmin tunāwa. To, shin, akwai mai tunāwa?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾

23. Samūdāwa sun ƙaryata game da gargaɗin.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24. Sai suka ce, "Wani mutum daga cikinmu, shi kaɗai, wai mu bī shi! Lalle mū, a lōkacin, haƙīƙa, mun shiga wata ɓata da haukā.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

25. "Shin, an jēfa masa Manzancin ne, a tsakāninmu? Ā'a shī dai gawurtaccen maƙaryaci ne mai girman kai!"

أَؤُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾

26. Zā su sani a gōbe, wāne ne gawurtaccen mai ƙaryar, mai girman kan?

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ ﴿٢٦﴾

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ٢٧

27. Lalle Mū, māsu aikāwa da rāƙumar[1] ne, ta zame musu fitina, sai ka tsare su da kallo, kuma ka yi haƙuri.

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ٢٨

28. Kuma ka bā su lābāri, cēwa ruwa rababbe ne a tsakāninsu (da rāƙumar), kōwane sha, mai shi yanā halartar sa.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ٢٩

29. Sai suka kira abokinsu, sai ya karɓa, sa'an nan ya sōke ta.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٠

30. To, yāya azābaTa take da gargaɗiNa?

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ٣١

31. Lalle Mū, Mun aika tsāwa guda a kansu, sai suka kasance kamar yāyin mai shinge.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ٣٢

32. Kuma lalle ne, haƙiƙa, Mun saukaƙe Alƙur'āni, dōmin tunāwa. To, shin, akwai mai tunāwa?

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ٣٣

33. Mutānen Lūɗu sun ƙaryata, game da gargaɗi.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُم بِسَحَرٍ ٣٤

34. Lalle Mun aika iskar tsakuwa a kansu, fāce mabiyan Lūɗu, Mun tsirar da su a lōkacin asuba.

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا كَذَٰلِكَ نَجْزِي مَن شَكَرَ ٣٥

35. Sabōda wata ni'ima ta daga gare Mu. Kamar haka Muke sāka wa wanda ya gōde.

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ٣٦

36. Kuma lalle, haƙīƙa, ya yi musu gargaɗin damƙarMu, sai suka yi musu game da gargaɗin.

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٧

37. Kuma lalle, haƙīƙa, sū, sun nēme shi ta wajen bāƙinsa, sai Muka shāfe idānunsu."To, ku ɗanɗani azābaTa da gargaɗiNa."

---

(1) Mutānen Saleh sun nēmi mu'ujiza da raƙuma, a fitar da ita daga dūtse, sai aka fitar da ita, kuma aka raba ruwan sha a tsakāninsu da ita

38. Kuma lalle, haƙĩƙa, wata azãba matabbaciya tã wãye musu gari da yãƙi, tun da sãfe.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

39. To, ku ɗanɗanı azãbãTa da gargaɗĩNa

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

40. Kuma lalle ne, haƙĩƙa, Mun sauƙaƙe Alƙur'ãni dõmın tunãwa. To, shın, akwai mai tunãwa?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

41. Kuma lalle, haƙĩƙa, gargaɗin ya jẽ wa mabıyan Fır'auna.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾

42. Sun ƙaryata game da ãyõyin-Mu, dukansu, sai Muka kãma su, irin kãmun Mabũwãyi, Mai Ĩkon yi.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43. Shın, kãfiranku ne mafi alhẽri daga waɗancan, ko kuwa kunã da wata barã'a a cikin littattafai?

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَٰئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. Kõ zã su ce, "Mũ duka mãsu haɗa ƙarfi ne dõmin cın nasara?"

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Zã a karya[1] tãron, kuma su jũya bãya dõmın gudu.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. Ã'a, Sã'a ita cẽ lõkacin wa'adinsu, kuma Sa'ar tã fi tsananin masĩfa, kuma ta fi ɗãci.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

47. Lalle ne mãsu laifi sunã a cıkın ɓata da hauka.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48. Rãnar da zã a jã su a cıkın wuta a kan fuskõkınsu. "Ku ɗanɗanı shãfar wutar Saƙar."

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Lalle Mũ, kõwane irin abu Mun halıtta shı a kan tsãrı.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. Kuma umurninMu bai zamo ba fãce da kalma ɗaya, kamar walƙãwar ido

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

---

(1) Bushãra ce ga Annabı cewa zai yi yaƙı da Kuraishı kuma zai rinjãye su. Sa an nan yãƙın ya auku a Badar

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

51. Kuma lalle ne, haƙīƙa, Mun halaka ırın gayyarku. To, shın, akwaı mai tunāni?

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

52. Kuma kōwane abu, da suka aıkata shi, yanā a cıkin lıttattafai.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

53. Kuma dukan ƙaramı da babba, rubutacce ne.

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

54. Lalle māsu taƙawa sunā a cıkın gıdājen Aljanna da kōguna

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

55. A cıkin mazaunin gaskiya, wurin Mai ıkon yi, Mai iya zartaswa



Tanā karantar da ni'ımōmin Allah nau'i-nau'i ga mutāne da aljannu a dūnıya da Lāhıra, kuma tanā kwaɗaıtar da su ga gōde wa Allah Mai ni'imtar da su.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jin ƙai.

ٱلرَّحْمَٰنُ ﴿١﴾

1. (Allah) Mai rahama

عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ ﴿٢﴾

2. Yā sanar da Alƙur'ānı.

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ ﴿٣﴾

3. Yā halıtta mutum.

عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ ﴿٤﴾

4. Yā sanar da shı bayāni (magana)

ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

5. Rānā da watā a kan lıssāfi suke

6. Kuma tsirrai māsu yāɗo da itāce sunā tawālu'i

7. Kuma samā Ya ɗaukaka ta, kuma Yā aza sikēli.

8. Dōmin kada ku karkatar da sikēlin.

9. Kuma ku daidaita awo da ādalci, kuma kada ku rage sikēlin.

10. Kuma ƙasā Yā aza ta dōmin tālikai.

11. A cikinta akwai 'ya'yan itā-cen marmari da dabīno mai kwasfa.

12. Da ƙwāya mai sōshiya da ƙamshi.

13. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku[1] kuke ƙaryatāwa?

14. Yā halitta mutum daga ƙēƙasasshen yumɓu kamar kasko

15. Kuma Ya halitta aljani daga bira daga wutā.

16. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

17. Ubangijin mafita biyu na rānā, kuma Ubangijin mafāɗā biyu na rānā

18. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

19. Yā garwaya tēku biyu (ruwan dāɗi da na zartsi) sunā haɗuwa

وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ٦

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ ٧

أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ ٨

وَأَقِيمُوا۟ ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ ٩

وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ١٠

فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ ١١

وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ ١٢

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٣

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ ١٤

وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ ١٥

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٦

رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ ١٧

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٨

مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ١٩

---

(1) Asalin lamirin "ku" yanā nūni ne ga nau'i biyu, watau mutāne da aljannu, sai dai babu lamirin abu biyu kawai a cikin Hausa sai na jama'a. Jam'i a luggar Hausa ya fara daga biyu

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ٢٠

20. A tsakāninsu akwai shāmakı, bā zā su ƙetare haddı ba

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١

21. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ ٢٢

22. Lu'ulu'u da murjāni na fita daga gare su.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٣

23. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَـَٔاتُ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَـٰمِ ٢٤

24. Kuma Yanā da manyan jirāge, waɗanda ake ƙāgāwa a cikin tēku kamar manyan duwātsu.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٥

25. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ٢٦

26. Dukan wanda ke kanta[1] mai ƙārēwa ne.

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَـٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ٢٧

27. Kuma fuskar Ubangijinka, Mai girman Jalala da karimci, ita ce take wanzuwa.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٨

28. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ ٢٩

29. Wanda ke a cikin sammai da ƙasā yanā rōƙon Sa (Allah), a kullum Allah na a cikin wani sha'ani.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٠

30. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ٣١

31. Zā Mu ɗauki lōkaci sabōda ku, yā kū[2] māsu nauyin halitta biyu!

---

(1) Yanā nufin ƙasa.

(2) Mutāne da aljannu

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٢

32 To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ ٣٣

33 Ya jama'ar aljannu da mutāne! Idan kunā iya zarcēwa daga sāsannin sammai da ƙasā, to, ku zarce. Bā za ku iya zarcēwa ba fāce da wani dalīli

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٤

34. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ٣٥

35. Anā sako wani harshe daga wata wutā a kanku, da narkakkiyar tagulla. To, bā zā ku nēmi taimako ba?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٦

36. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa.

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ ٣٧

37. Sa'an nan idan sama ta tsāge kuma ta zama jā kamar jar fāta.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٨

38. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ ٣٩

39. To, a ran nan, bā zā a tambayi wani mutum laifinsa ba, kuma haka aljani.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٠

40. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ ٤١

41. Zā a iya sanin māsu laifi da alāmarsu, sabōda haka sai a kāma kwarkaɗarsu da sāwāyensu.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٢

42. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٤٣

43. Wannan Jahannama ce wadda māsu laifi ke ƙaryatāwa game da ita

44. Sunā kēwaya a tsakanınta da ruwan ɗimi mai tsananın tafasa.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾

45. To, sabōda wane daga nı'ımōmın Ubangıjınku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

46. Kuma wanda ya jı tsōron tsayāwa a gaba ga Ubangıjınsa yanā da Aljanna bıyu.

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾

47. To, sabōda wane daga nı'ımōmın Ubangijınku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

48. Māsu rassan itāce

ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

49. To, sabōda wane daga ni'ımōmın Ubangijınku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

50. A cıkınsu akwai marēmari bıyu sunā gudāna.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51. To, sabōda wane daga ni'imōmın Ubangıjınku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52. A cıkınsu akwai nau'i bıyu daga kōwane 'ya'yan itācen marmari.

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53. To, sabōda wane daga nı'imōmin Ubangıjınku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

54 Sunā gıncıre a kan wadansu shımfıɗu, cıkınsu tufāfin alharīnı mai kauri ne, kuma nūnannun 'yā'yan itācen Aljannar bıyu kusa-kusa suke

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

55. To, sabōda wane daga nı'imōmın Ubangıjınku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

56 A cıkınsu akwai mātā māsu taƙaita ganınsu, wani mutum, ga-

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ

banin mazajensu, bai ɗebe budurcinsu ba kuma haka wani aljani.

قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ٥٦

57. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٧

58. Kamar dai sū yaƙūtu ne da murjāni

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ٥٨

59. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٩

60. Shin, kyautatāwa nā da wani sakamako? (Ā'aha) Fāce kyautatāwa.

هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَٰنُ ٦٠

61. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦١

62. Kuma baicinsu akwai waɗansu gidājen Aljanna biyu.

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ٦٢

63. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٣

64. Māsu duhun inuwa

مُدْهَآمَّتَانِ ٦٤

65. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٥

66. A cikinsu, akwai marēmari biyu māsu kwarārar ruwa.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ٦٦

67. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٧

68. A cikinsu akwai 'yā'yan itācen marmari da dabino da rummāni

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ٦٨

69. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٩

فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ٧٠

70. A cikinsu, akwai wasu mātā māsu kyaun hālāye, māsu kyaun halitta.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧١

71. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ٧٢

72. Māsu farin idānu da baƙinsu waɗanda aka tsare a cikin haimōmi.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٣

73. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ٧٤

74. Wani mutum, gabanin mazajensu, bai ɗēbe budurcinsu ba, kuma haka wani aljani.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٥

75. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ حِسَانٍ ٧٦

76. Sunā gincire a kan wasu matāsai māsu kōren launi da katīfun Abkara kyāwāwa.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٧

77. To, sabōda wane daga ni'imōmin Ubangijinku, kuke ƙaryatāwa?

تَبَٰرَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ ٧٨

78. Sūnan Ubangijinka, Mai girman Jalāla da Karimci, ya tsarkaka

SŪRATUL WĀƘI'A سُورَةُ الوَاقِعَةِ

Tanā karantar da kasuwar mutāne uku, kōwane kashi da ɓanyarsa a rāyuwarsa da mutuwarsa.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Idan mai aukuwa ta auku.
إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ۝١

2. Bābu wani (rai) mai ƙaryatāwa ga aukuwarta
لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۝٢

3. (Ita) mai ƙasƙantāwa ce, mai ɗaukakāwa.
خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ۝٣

4 Idan aka girgiza ƙasā girgizāwa.
إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ۝٤

5. Kuma aka niƙe duwātsu, niƙēwa.
وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ۝٥

6. Sai suka kasance ƙūra da ake wātsarwa.
فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ۝٦

7. Kuma kun kasance nau'i uku.
وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ۝٧

8. Watau mazōwa dāma.[1] Mēne ne mazōwa dāma?
فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ۝٨

9. Da mazōwa hagu. Mēne ne mazōwa hagu?
وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ۝٩

10. Da waɗanda suka tsēre. Sū waɗanda suka tsēren nan,
وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ۝١٠

11. Waɗancan, sū ne waɗanda aka kusantar
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۝١١

12 A cikin Aljannar ni'ima.
فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ۝١٢

(1) Mazowa dāma ko masu albarka waɗanda zā a bai wa takardunsu da dāma Mazowa hagu kō māsu shu'umci waɗanda za a bai wa takardunsu da hagu.

13. Jama'a ne daga mutānen farko.[1]

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. Da kaɗan daga mutānen ƙarshe.

وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْآخِرِينَ ﴿١٤﴾

15. (Sunā) a kan wasu gadàje sàƙaƙƙu.

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾

16. Sunā gincire a kansu, suna māsu kallon jūna.

مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ ﴿١٦﴾

17. Wasu yara samàri na dindin-din na gẽwaya a kansu.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾

18. Da wasu kòfuna da shantula da hinjālai daga (giya) mai ɓuɓɓuga.

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾

19. Bā a sanya musu ciwon jīri sabōda ita, kuma bā su buguwa.

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١٩﴾

20. Da wasu 'ya'yan itâcen mar-mari daga irin waɗanda suke zàɓe.

وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Da nāman tsuntsāye daga wanda suke ganin sha'awa.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

22. Da wasu mâtā màsu fararen idanu da girmansu.

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾

23. Kamar misālan lu'ulu'u wan-da aka ɓōye.

كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُؤِ ٱلْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

24. A kan sakamako, dōmin abin da suka kasance sunā aika-tâwa.

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Bā su jin wata yāsassar ma-gana a cikinta, kuma bà su jin sun yi laifi.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾

26. Sai dai wata magana (mai dāɗi): Salāmun, salāmun.

إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا ﴿٢٦﴾

27. Da mazōwa dāma. Mēne ne mazōwa dāma?

وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ ﴿٢٧﴾

---

(1) Jama'a daga mutanen farko, su ne Annabàwan farko da kaɗan daga cikin mutānen ƙarshe shi ne Annabi Muhammadu, sallallāhu alaihi wa sallama. Bā a shiga cikin wannan kashi da aiki sai dai da zaɓin Allah. Kuma an rufe ƙofarsa. Bābu sauran wani annabi wanda zai zo da wani addini sābo a bāyan Annabi Muhammadu, tsīra da amincin Allah su tabbata a gare shi

28. (Sunã) a cikin itãcen magarya maras ƙaya.

29. Da wata ayaba mai yawan 'yã'ya.

30. Da wata inuwa miƙaƙƙiya.

31. Da wani ruwa mai gudãnã.

32. Da wasu 'yã'yan itãcen marmari mãsu yawa.

33. Bã su yankẽwa kuma bã a hana su.

34. Da wasu shimfiɗu maɗaukaka.

35. Lalle Mũ, Mun ƙãga halittarsu ƙãgãwa.

36. Sa'an nan Muka sanya su budurwai.

37. Mãsu son mazansu, a cikin tsãrã ɗaya.

38. Ga mazõwa dãma.

39. Wata ƙungiya ce daga mutãnen farko

40. Da wata ƙungiya daga mutãnen ƙarshe.

41. Mazõwa hagu, Mẽne ne mazõwa hagu?

42. Suna a cikin wata iskar zãfi da wani ruwan zãfi.

43. Da wata inuwa ta hayãƙi mai baƙi.

44. Bã mai sanyi ba, kuma bã mai wata ni'ima ba.

45. Lalle sũ, sun kasance a gabãnin wannan waɗanda aka jiyar dãɗi.

46. Kuma sun kasance sunã dõgẽwa a kan mummũnan zunubi mai girma.

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾

وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾

وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾

لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

إِنَّا أَنشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٥﴾

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

لِّأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. Kuma sun kasance sunā cēwa, "Shin, idan mun mutu kuma muka kasance turɓāya da ƙasūsuwa, shin, lalle mū, waɗanda zā a kōma rāyarwa ne haƙīƙatan?

48. "Shin, kuma da ubanninmu na farko?"

49. Ka ce, "Lalle mutānen farko da na ƙarshe.

50. "Tabbas, waɗanda ake tārāwa ne a cikin wani yini sananne.

51. "Sa'an nan lalle ku, ya kū ɓatattu, māsu ƙaryatāwa!

52. "Lalle māsu ci ne daga wata itāciya ta zaƙƙūm (danyen wutā).

53. "Har zā ku zama māsu cika cikunna daga gare ta.

54. "Sa'an nan kuma māsu shā ne, a kan wannan abin cin, daga ruwan zāfi.

55. "Ku zama māsu shā irin shan rāƙuma māsu ƙishirwa."

56. Wannan ita ce liyāfarsu a rānar sakamako

57. Mū ne Muka halitta ku, to, don me bā zā ku gaskata ba?

58. Shin, kuma kun ga abin da kuke fitarwa na maniyyi?

59. Shin, kū ne kuke halitta shi, kō kuwa Mū ne Māsu halittāwa?

60. Mū ne Muka ƙaddara mutuwa a tsakāninku, kuma ba Mu zama Māsu gajiyāwa[1] ba,

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

أَوَءَابَآؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّآلُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾

لَآكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾

فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهِيمِ ﴿٥٥﴾

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

(1) Āyā ta 60 haɗe take da āya ta 61 watau ba za Mu kasa musanya ku da waɗansu mutāne ba su tsaya matsayinku, sa an nan kū kuma Mu mayar da ku wata halitta

61. A kan Mu musanya waɗansu (mutāne) kamarku, kuma Mu mayar da ku a cikin wata halitta da ba ku sani ba.

عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمۡثَٰلَكُمۡ وَنُنشِئَكُمۡ فِي مَا لَا
تَعۡلَمُونَ ٦١

62. Kuma lalle ne haƙīƙa, kun san halittar farko, to, don me ba zā ku yi tunāni ba?

وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُولَىٰ فَلَوۡلَا تَذَكَّرُونَ ٦٢

63. Shin, kuma kun ga abin da kūke nōmāwa?

أَفَرَءَيۡتُم مَّا تَحۡرُثُونَ ٦٣

64. Shin, kū ne ke tsirar da shi, kō kuwa Mū ne Māsu tsirarwa?

ءَأَنتُمۡ تَزۡرَعُونَهُۥٓ أَمۡ نَحۡنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ٦٤

65. Dā Munā so, lalle, da Mun sanya shi būsasshiyar ciyāwa, sai ku yini kunā māmākin bāƙin ciki.

لَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَٰهُ حُطَٰمٗا فَظَلۡتُمۡ تَفَكَّهُونَ ٦٥

66. (Kunā cēwa) "Lalle haƙiƙa an azā mana tàra[1]

إِنَّا لَمُغۡرَمُونَ ٦٦

67. "Ā'a, mun dai zama waɗanda aka hanā wa!"

بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُومُونَ ٦٧

68. Shin, kuma kun ga ruwa wannan da kuke sha?

أَفَرَءَيۡتُمُ ٱلۡمَآءَ ٱلَّذِي تَشۡرَبُونَ ٦٨

69. Shin, kū ne kuke saukar da shi daga girgije, kō kuwa Mū ne Māsu saukarwa?

ءَأَنتُمۡ أَنزَلۡتُمُوهُ مِنَ ٱلۡمُزۡنِ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡمُنزِلُونَ ٦٩

70. Dā Mun so, dā Mun mayar da shi ruwan zartsi. To, don me bā ku gōdēwa?

لَوۡ نَشَآءُ جَعَلۡنَٰهُ أُجَاجٗا فَلَوۡلَا تَشۡكُرُونَ ٧٠

71. Shin, kuma kun ga wutā wannan da kuke ƙyastāwa?

أَفَرَءَيۡتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي تُورُونَ ٧١

72. Shin, kū ne kuke ƙagā halittar itāciyarta, kō kuwa Mū ne Māsu ƙāgāwa?

ءَأَنتُمۡ أَنشَأۡتُمۡ شَجَرَتَهَآ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡمُنشِـُٔونَ ٧٢

73. Mū ne Muka sanya ta wata abar wa'azi da jin dāɗi ga matafiya a cikin jēji.

نَحۡنُ جَعَلۡنَٰهَا تَذۡكِرَةٗ وَمَتَٰعٗا لِّلۡمُقۡوِينَ ٧٣

74. Sai ka tsarkake sūnan Ubangijinka Mai girma

فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤

75. To, bā sai Na yi rantsuwa ba da lōkutan fāɗuwar taurāri.

فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ٧٥

76 Kuma lalle ne, haƙīƙa, rantsuwa ce mai girma, dā kun sani.

وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوۡ تَعۡلَمُونَ عَظِيمٌ ٧٦

77. Lalle shi (wannan littāfi), haƙīƙa, abin karantāwa ne mai daraja.

إِنَّهُۥ لَقُرۡءَانٌ كَرِيمٌ ٧٧

78. A cikin wani littāfi tsararre.

فِي كِتَٰبٍ مَّكۡنُونٍ ٧٨

79. Bābu mai shāfa shi fāce waɗanda aka tsarkake.

لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُطَهَّرُونَ ٧٩

80. Wanda aka saukar ne daga Ubangijin halitta.

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠

81. Shin, to, wannan lābārin ne kuke māsu wulākantāwa?

أَفَبِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ أَنتُم مُّدۡهِنُونَ ٨١

82. Kuma kunā sanya arzikinku (game da shi) lalle kū, ku ƙaryata (shi)?

وَتَجۡعَلُونَ رِزۡقَكُمۡ أَنَّكُمۡ تُكَذِّبُونَ ٨٢

83. To, don me idan rai ya kai ga maƙōshi? (Kusa da mutuwa).

فَلَوۡلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلۡحُلۡقُومَ ٨٣

84. Alhāli kuwa kū, a lōkacin nan, kunā kallo.

وَأَنتُمۡ حِينَئِذٖ تَنظُرُونَ ٨٤

85. Kuma Mū ne mafi kusanta gare shi daga gare ku, to, amma kū bā ku gani.

وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ إِلَيۡهِ مِنكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُبۡصِرُونَ ٨٥

86. To, don me in dai kun kasance bā waɗanda zā a yi wa sakamako ba?

فَلَوۡلَآ إِن كُنتُمۡ غَيۡرَ مَدِينِينَ ٨٦

87. Ku mayar da shi (cikin jikinsa) har idan kun kasance māsu gaskiya[1].

تَرۡجِعُونَهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٨٧

88. To, amma idan (mai mutuwar) ya kasance daga makusanta,

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٨٨

---

(1) Idan kun kasance māsu gaskiya ga da awar rashin Tāshin Kiyāma, to, ku yi ƙōƙarin hana mutuwa ga mutane domin ku hana cikar alkawarin tayarwa a bāyan mutuwa

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

89. Sai hutāwa da kyakkyawan abınci da Aljannar nı'ima.

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

90. Kuma amma ıdan ya kasance daga mazōwa dāma,

فَسَلَـٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلْيَمِينِ ﴿٩١﴾

91. Saı (a ce masa) amıncı ya tabbata a gare ka daga mazōwa dāma.

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾

92. Kuma amma ıdan ya kasance daga màsu ƙaryatāwar, ɓatattun,

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

93. Sai wata liyàfa ta ruwan zāfi.

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾

94. Da ƙōnuwa da Jahīm,

إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

95. Lalle wannan, haƙīƙa, ita ce gaskıya ta yaƙīnı.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

96. Sabōda haka, ka tsarkake[1] sūnan Ubangıjinka Mai gırma.

SŪRATUL ḤADĪD سُورَةُ الحَدِيدِ

Tanā karantar da muhimmancin Jıhādi da ciyar da dūkiya dōmın Jıhādın ɗaukaka kalmar Allah, a bàyan īmānı da Allah da ManzonSa.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾

1. Abın da ke cikın sammaı da ƙasa yā yi tasbīhi ga Allah. Kuma Shī ne Mabuwāyi, Maı hıkima.

(1) A cıkın rukū ı ana tasbīhı da cewa 'Subhana Rabbıyal Azīm wa Bıhamdıh' sau ukıı. Ma'anarsa 'Tsarkı ya tabbata ga Ubangıjına Maı gırma game da gode Masa.'

2. Shī ne da mulkin sammai da ƙasa; Yanā rāyarwa kuma Yanā kashêwa, kuma Shī Mai ikon yi ne a kan kōme

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٢

3. Shī ne Na farko, Na ƙarshe, Bayyananne, Ɓôyayye, kuma Shī Masani ne ga dukan kōme.

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٣

4. Shī ne Wanda Ya halitta sammai da ƙasa a cikin wasu kwānuka shida, sa'an nan Ya daidaitu a kan Al'arshi, Yanā sanin abin da ke shiga cikin ƙasa da abin da ke fita daga gare ta, da abin da ke sauka daga sama da abin da ke hawa cikinta, kuma Shī Yanā tāre da ku, duk inda kuka kasance. Kuma Allah Mai gani ne ga abin da kuke aikatāwa.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ
فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤

5. Shī ne da mulkin sammai da ƙasa, kuma zuwa gare Shi (Allah) kawai ake mayar da al'amura.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٥

6. Yanā shigar da dare a cikin yini, kuma Yanā shigar da yini a cikin dare, kuma Shi Masani ne ga abin da yake a cikin ƙirāza.

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَهُوَ
عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٦

7. Ku yi īmāni da Allah da ManzonSa, kuma ku ciyar daga abin da Allah Ya wakilta ku a cikinsa (na ɗûkiya). To, waɗannan da suka yi īmāni daga cikinku, kuma suka ciyar, sunā da wani sakamako mai girma

ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم
مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَأَنفَقُوا۟
لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ٧

8. Kuma me ya same ku, bā zā ku yi īmāni ba da Allah, alhāli kuwa ManzonSa na kiran ku dōmin ku yi īmāni da Ubangijinku, kuma lalle Allah Yā karɓi alkawarinku (cēwa zā ku bauta Masa)? (Ku bauta

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
لِتُؤْمِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن
كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٨

Masa) idan kun kasance[1] māsu īmāni

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَٰتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

9. Shī ne Wanda ke sassaukar da āyōyi bayyanannu ga BāwanSa, dōmin Ya fitar da ku daga duffai zuwa ga haske, kuma lalle Allah haƙiƙa Mai tausayi ne gare ku, Mai jin ƙai.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِي مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَٰتَلَ ۚ أُولَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنفَقُوا مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا ۚ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

10. Kuma me ya sāme ku, bā zā ku ciyar ba dōmin ɗaukaka kalmar Allah, alhāli kuwa gādon sammai da ƙasā na Allah ne? Wanda ya ciyar a gabānin cin nasara, kuma ya yi yāƙi daga cikinku, bā ya zama daidai (da wanda bai yi haka ba). Waɗancan ne mafīfita girman daraja[2] bisa ga waɗanda suka ciyar daga bāya kuma suka yi yāƙi. Kuma dukansu Allah Ya yi musu wa'adi da (sakamako) mai kyau, kuma Allah Masani ne ga abin da kuke aikatāwa.

مَّن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

11. Wāne ne wanda zai ranta wa Allah rance mai kyau dōmin Allah Ya ninka masa shi (a dūniya) kuma yanā da wani sakamako na karimci (a Lāhira)?

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم بُشْرَىٰكُمُ الْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

12. Rānar da zā ka ga mūminai maza da mūminai mātā, haskensu nā tafiya a gaba gare su, da kuma dāma gare su. (Anā ce musu) "Bushārarku a yau, ita ce gidājen Aljanna." Ruwa na gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā māsu dawwama a cikinsu. Wannan, shī ne babban rabo mai girma.

(1) Wannan ya nūna bin umurnin Allah da nīsantar abin haninSa shi ne bauta, dōmin Ya umbaci ciyar da dūkiya da yin jihadi bauta, ne

(2) Wannan ya nūna cewa sahabban Annabi sū ne suka fi kowane Musulmi a bāyansu daraja Kuma akwai bambancin daraja a tsakānin sahabban farko da na bāya

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا
انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا
وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ
لَّهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِن قِبَلِهِ
الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

13. Rānar da munafikai maza da munāfikai mātā ke cēwa waɗanda suka yi īmānı, "Ku dūbo mu, mu yı makāmashı daga haskenku!" A ce (musu), "Ku kōma a bāyanku, dōmın ku nēmo wani haske." Sai a danne a tsakānınsu da wani gāru yanā da wanı ƙyaure, a cıkınsa nan rahama take, kuma a bāyansa daga wajensa azaba take

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ
فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ
الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿١٤﴾

14. Sunā kıran su, "Ashe, bā tāre muke da ku ba?" Su ce, "Ī, amma kū, kun fitını kanku, kuma kun yi jiran wata masīfa, kuma kun yi shakka, kuma waɗansu gūrace-gūrace sun rūɗe ku, har umurnın Allah ya jē muku, kuma marūɗi ya rūɗe ku game da Allah.

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

15. "To, a yau bā zā a karɓi fansa daga gare ku ba. Kuma bā zā a karɓa daga waɗanda suka kāfirta ba. Makōmarku wutā ce, ıta ce maı dacēwa da ku, kuma makōmarku ɗin nan tā mūnana."

۞ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَن تَخْشَعَ
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا
يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ
عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

16. Shin, lōkaci bai yi ba ga waɗanda suka yı īmānī[1] zukātansu su yi tawâlu'i ga ambaton Allah da abın da ya sauka daga gaskıya? Kada su kasance kamar waɗanda aka bai wa lıttāfi a gabānın haka, sai zāmani ya yi tsawo a kansu, sabōda haka zukātansu suka ƙēƙashe, kuma masu yawa daga cıkınsu fāsıƙaı ne.

(1) Wanda ya yi īmanı da Allah amma baı bı umurnınSa ba, saı zūciyarsa ta ƙeƙashe īmānın ya fita sa'an nan kuma ya zama fāsıƙı maı fita hanyar gaskıya Barın ciyarwa da dukıya dōmın jıhādı yanā nuna ƙeƙashēwar zucıya daga īmānı sabōda haka faɗa da zūcıya dōmın tsaron ımānınta shı ne jıhādı mafı gırma

17. Ku sani cēwa Allah Yanā rāyar da ƙasā a bāyan mutuwarta.[1] Lalle Mun bayyana muku āyōyi da fatan zā ku yi hankalı.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا
لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

18. Lalle māsu gaskatāwa maza da māsu gaskatāwa mātā, kuma suka ranta wa Allah rance mai kyau, anā rıɓanya musu, kuma suna da wanı sakamako na karımcı.

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Kuma waɗanda suka yı īmānı da Allah da ManzanninSa, waɗannan sū ne māsu kamālar gaskatāwa, kuma su ne māsu shahāda a wurin Ubangijınsu. Sunā da sakamakonsu da haskensu. Waɗanda suka kafirta, kuma suka ƙaryata game da āyōyınMu, waɗannan su ne 'yan Jahīm

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصِّدِّيقُونَ ۖ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. Ku sani cēwa rāyuwar dūniya wāsā dai ce da shagala da ƙawa da alfahari a tsakānınku da gāsar wadāta ta dūkıya da ɗiya, kamar mısālın shūka wadda yabanyarta ta bāyar da sha'awa ga manōma, sa'an nan ta ƙēƙashe, har ka gan ta tā zama rawaya, sa'an nan ta kōma rauno. Kuma a Lāhira akwai azāba mai tsananı da gāfara daga Allah da yarda. Kuma rāyuwar dūnıya ba ta zama ba fāce ɗan jin dāɗin rūɗi kawai

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ
وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ ۖ
كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ
فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا ۖ وَفِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۚ وَمَا
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

21. Ku yi tsēre zuwa ga (nēman) gāfara daga Ubangıjınku, da Aljanna, fāɗinta kamar fāɗin samā da ƙasā ne, an yı tattalınta dōmın waɗanda suka yi īmānı da Allah da

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ
آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ

---

(1) Mai rāyar da ƙasa a bāyan mutuwarta da ruwa yana rāyar da zukata saboda tawālu'ı ga ambaton Allah da bın umurninSa. Watau tawalu'ı dandai yake da ruwa wajen rāyarwa ga matattu, sai dai kōwane da tāsa hanya

ManzanninSa. Wannan falalar Allah ce, Yanā bāyar da ita ga wanda Ya so. Kuma Allah Mai falala ne mai girma.

يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

22. Wata masīfa bā zā ta auku ba a cikin ƙasā kō a cikin rayukanku fāce tanā a cikin littāfi a gabānin Mu halitta ta. Lalle wannan, ga Allah, mai sauƙi ne.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ
أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ
إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

23. Dōmin kada ku yi baƙin ciki a kan abin da ya kuɓuce muku, kuma kada ku yi murnar alfahari da abin da Ya bā ku. Kuma Allah bā Ya son dukan mai tāƙama, mai alfahari.

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُوا۟ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

24. Watau waɗanda ke yin rōwa, kuma sunā umurnin mutāne da yin rōwa. Kuma wanda ya jūya bāya, to, lalle Allah, Shī ne kaɗai Mawadāci, Gōdadde.

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

25. Haƙīƙa, lalle, Mun aiko ManzanninMu da hujjōji bayyanannu, kuma Muka saukar da Littāfi da sikēli tāre da su dōmin mutāne su tsayu da ādalci, kuma Mun saukar da baƙin ƙarfe,[1] a cikinsa akwai cutarwa mai tsanani da amfāni ga mutāne, kuma dōmin Allah Ya san mai taimakonSa da ManzanninSa a fake. Lalle ne Allah Mai ƙarfi ne, Mabuwāyi.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلْنَا
مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمِيزَانَ لِيَقُومَ
ٱلنَّاسُ بِٱلْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا ٱلْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن
يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلْغَيْبِ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26 Kuma haƙīƙa, lalle, Mun aiki Nūhu da Ibrāhīm, kuma

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِى

(1) Littafi a nan anā nufin dukan littattafan sama da aka bāyar a bāyan Nūhu da Ibrāhīm Ma'auni kuma, shi ne sharī'ar da ke cikinsu Baƙin ƙarfe kuwa domin kāyan aiki na amfanin sana'ō'i da cutar da ke a cikinsa na makāmai da kuma amfānin tsaron addini da jihadi Littafi da ma'auni ana aiki da su wajen awon ibadar Allah da mu'amaloli a tsakānin mutāne

ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

Muka sanya Annabci da Littāfi a cikin zuriyarsu; daga cikinsu akwai mai nèman shiryuwa, kuma màsu yawa daga cikinsu fasiƙai ne.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

27. Sa'an nan Muka biyar a bàyansu[1] da ManzanninMu; kuma Muka biyar da Īsà ɗan Maryama, kuma Muka ba shi Linjila kuma Muka sanya tausayi da rahama a cikin zukātan waɗanda suka bī shi, da ruhbànanci[2] wanda suka ƙàga shi, ba Mu rubūta shi ba a kansu, fàce dai (Mun rubūta musu) nèman yardar Allah, sa'an nan ba su tsare shi haƙƙin tsarèwarsa ba, sabòda haka Muka bai wa waɗanda suka yi īmàni daga cikinsu sakamakonsu, kuma màsu yawa daga cikinsu fāsiƙai ne.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku bi Allah da taƙawa, ku yi īmàni da ManzonSa.[3] Ya bā ku rabo biyu daga rahamarSa, kuma Ya sanya muku wani haske wanda kuke yin tafiya da shi, kuma Ya gâfarta muku. Kuma Allah Mai gāfara ne, Mai rahama.

لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ

29. Dōmin kada[4] mutānen Littāfi su san cēwa lalle bā su da ikon yi

---

(1) Nūhu da Ibràhīm da Annabawan da ke bàyansu zuwa ga Īsa ɗan Maryama

(2) Ruhubananci a Kiristanci kamar tasawwufi ne a Musulunci Hana bidi'a yanà cikin jihādi da tsaron addini bidi'a kuma kashe addini ne Ana kashe bidi'a idan anà awon ayyuka da Littafi kamar yanda ake hana zàlunci idan anà awo da sikèli kō mudu

(3) Manzon Allah a nan shi ne Muhammadu, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi Anà umarnin ma abūta Littāfi da su bī shi dōmin su sāmi rabo ninki biyu Māsu imàni a nan su ne Ahlul kitàbi na ƙwarai

(4) Rashin saninsu ya hana su su bi Muhammadu ga sàmun falalar Allah rabo biyu Ga wata fassara an ce harafin nafyi kari ne watau ma anarsa ita ce Allah Ya bàyar da rabo biyu ga waɗanda suka yi īmàni da ManzonSa dòmin mutanen littāfi su san ba za su iya hana abin da Allah Ya nufa ba

ga kōme na falalar Allah, kuma ita falalar ga hannun Allah kawai take, Yanā bâyar da ita ga wanda Ya so (wannan jāhilci yā hana su īmāni) Kuma Allah Mai falala ne mai girma.

شَيْءٍ مِّن فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٢٩

SŪRATUL MUJĀDALA سُورَةُ المُجَادلَة

Tanā karantar da yadda tsārin Majalisar Annabi ta kasance a lōkacinsa, dōmin ta zama abar kôyi ga sauran majalisun Shūgabannin Musulmi a bāyansa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Lalle Allah Yā ji maganar[1] wadda ke yi maka jāyayya game da mijinta, tanā kai ƙāra ga Allah, kuma Allah nā jin muhawararku Lalle Allah Mai jī ne, Mai gani.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ١

2. Waɗanda ke yin zihāri daga cikinku game da mātansu, sū mātan

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَائِهِم مَّا هُنَّ

(1) Wannan ƙissa tanā nūna cèwa a Majalisar Annabi kowa na da 'yancin shiga, namiji da mace, kuma ya faɗi abin da yake so, kō dā ya sāɓā wa abin da Annabi ya gani kāfin wani wahayi ya sauka. Gā wannan mace sunanta Khaulatu bnt Sa'alabah ta kai ƙārar mijinta Ausu bn Samit wanda ya yi zihāri game da ita, watau ya ce idan ya kusance ta kamar ya kwāna da uwarsa ne. Ga al'adar Larabāwa wannan bā saki ba ne, kuma ba ya iya kwāna da ita har abada. Wannan shi ne ta kai ƙāra wurin Annabi har ta yi muhawara da shi a kansa. Kuma wannan ƙissa tanā nūna gaskiyar Annabi, bai yi jawabi ba ga abin da bai sāmi wahayi ba a kansa.

nan bā uwāyensu ba ne, ƀābu uwayensu fāce waɗanda suka haife su. Lalle sū, sunā faɗar abın ƙyāmā na magana da ƙarya, kuma lalle Allah haƙıƙa Mai yāfēwa ne, Mai gāfara

3. Waɗanda ke yin zıhārı game da mātansu, sa'an nan su kōma wa abın da suka faɗa, to, akwai 'yanta wuya a gabānın su shāfi jūna Wannan anā yi muku wa'azi da shi. Kuma Allah Mai ƙıdıddıgewa ne ga abın da kuke aıkatāwa

4. To, wanda bai sāmu ba, sai azumın wata bıyu jēre a gabānın su shāfi jūna, sa'an nan wanda baı sāmı ikon yi ba, to, sai cıyar da mıskīnai sittin. Wannan dōmin ku yi īmāni da Allah da ManzonSa. Kuma waɗannan hukunce-hukunce haddōdin Allah ne. Kuma kāfirai, sunā da azāba mai raɗadi.

5. Lalle waɗanda ke sāƀā wa Allah da ManzonSa, an wulākanta su kamar yadda aka wulākantar da waɗanda ke a gabānınsu, kuma lalle Mun saukar da āyōyi bayyanannu, kuma kāfirai nā da azāba mai wulākantāwa.

6. Rānar da Allah zaı tāyar da su gabā ɗaya, sa'an nan ya bā su lābārı game da abın da suka aıkata, Allah Yā ıssafa shi, alhāli kuwa sū, sun manta da shi, kuma a kan kōme Allah Halartacce ne.

7. Ashe, ba ka ga cèwa lalle Allah Yanā sane da abın da yake a cıkın sammai da abın da ke cikin

أُمَّهَٰتِهِمْ إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ
وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا
وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ٢

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا
قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا
ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ
أَن يَتَمَآسَّا فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ
مِسْكِينًا ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٤

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟ كَمَا
كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ
بَيِّنَٰتٍ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٥

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟
أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ٦

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ

ƙasa ba? Wata gãnâwa[1] ta mutum uku bã zã ta kasance ba fãce Allah Shĩ ne na huɗu ɗinta, kuma bābu ta mutum biyar fãce Shĩ ne na shi-ɗa ɗinta, kuma bābu abin da ya kāsa wannan kuma bābu abin da yake mafi yawa fãce Shĩ Yanã tāre da su duk inda suka kasance, sa'an nan Ya bã su lābāri game da abin da suka aikata a Rãnar Kiyãma. Lalle Allah Masani ne ga dukan kõme.

رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ
مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا
كَانُوا۟ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8. Ashe, ba ka ga waɗanda aka hane su ba daga ganãwar, sa'an nan sunã kõmã wa abin da aka hane su daga gare shi, kuma sunã gãnâwa game da zunubi da zãlunci da sãɓã wa Manzon Allah, kuma idan sun zo maka sai su gaishe ka da abin da Allah bai gaishe ka da shi ba, kuma sunã cẽwa a cikin zukatansu, "Don me Allah bã Yã yi mana azãba sabõda abin da muke faɗa?" Jahannama ita ce mai isarsu, zã su shige ta. Sabõda haka makõmarsu tã mũnana.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ
وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ
يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا
ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ
فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٨﴾

9. Yã kũ waɗanda suka yi ĩmâni! Idan za ku yi gãnâwa, to, kada ku gãna game da zunubi da zãlunci da sãɓã wa Manzon Allah, kuma ku yi gãnâwa game da alhẽri da taƙawa. Ku bi Allah da taƙawa, Wanda zã a tattara ku zuwa gare Shi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟
بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ
وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

10. Gãnâwar daga Shaiɗan take kawai dõmin ya mũnanã wa waɗanda suka yi ĩmâni, alhãli kuwa bã zai

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ

---

(1) A bãyan ƙissar zihãri, ya shiga maganar masu gãnâwa a cikin majalisa. Kamar ya nũna cẽwa ba a siffanta Annabi kõ a jingina wani abu zuwa gare shi sai idan abin nan yã fito daga Allah a cikin harshen ManzonSa.

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٠

ıya cūtar su da kōme ba fāce da ıznın Allah. Kuma sai mūminaı su dogara ga Allah.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُواْ فِي
ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُواْ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ
ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ
وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١١

11. Yā kū wađanda suka yı īmānı! Idan an ce muku,[1] "Ku yalwatā, a cıkın majalısai," to, ku yalwatā, sai Allah Ya yalwatā muku, kuma ıdan an ce muku, "Ku tāshı" to, ku tāshı. Allah nā đaukaka wađanda suka yı īmānı daga cıkınku da wađanda aka baı wa ılmı, wasu darajōjı māsu yawa. kuma Allah Mai ƙididdigewa ne ga abin da kuke aıkatāwa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ
بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَةً ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ
فَإِن لَّمْ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٢

12. Yā kū wađanda suka yi īmāni! Idan zā ku gānāwa da Manzon Allah, to, ku gabâtar da 'yar sadaka[2] a gabânın gānàwarku, wannan ne mafi alhēri a gare ku, kuma mafi tsarki. Sai idan ba ku sāmi (abın sadakar ba), to, lalle, Allah, Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَىٰكُمْ
صَدَقَٰتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُواْ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٣

13. Ashe, kun ji tsōron ku gabātar da sadakōkı a gabânın gānāwarku? To, idan ba ku aıkata ba, kuma Allah Ya kōmo da ku zuwa ga saukı, sai ku tsaı da salla, kuma ku bāyar da zakka, kuma ku yi đā'à ga Allah da ManzonSa. Kuma Allah ne Maı ƙıdıddıgewa ga abın da kuke aıkatāwa.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم

14. Ashe, ba ka ga wađanda[3] suka

---

(1) Bāyan ƙıssar hukuncın gānāwa cıkın majalısa sai kuma hukuncın zaunāwa kō tāshı dōmın wanı ya zauna Kuma ana fifita masu ılmı da zama ga wurın da ya fı dacewa da su

(2) Hukuncın tayar da mutane dōmın a gana da Manzon Allah, bā ya ha atta sai a kan larūra mai tsananı sabōda haka aka sanya gabātar da sadaka sa'an nan aka sōke shı da umurnı da tsaron salla dōmın wa'azın da ke cıkınta da kuma bayar da zakka

(3) Bāyan maganar māsu tayar da mutāne dōmın gānāwa a cıkın majalısa, sai kuma munāfikai māsu mu āmala da kafıraı, kuma su jē su zauna cıkın majalısar Musalmı dōmın su đaukı rahōtonsu zuwa ga maƙıyansu

مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١٤

jiɓinci waɗansu mutāne da Allah Ya yi hushi a kansu ba, bā su cikinku, kuma bā su a cikinsu, kuma sunā rantsuwa a kan ƙarya, alhāli kuwa sunā sane?

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٥

15. Allah Ya yi musu tattalin azāba mai tsanani. Lalle sū, abin da suka kasance sunā aikatāwa ya mūnana

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٦

16. Sun riƙi rantsuwōwinsu garkuwa, sabōda haka suka kange (mūminai) daga jihādin ɗaukaka tafarkin Allah. To, sunā da azāba mai wulākantāwa.

لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٧

17. Dūkiyōyinsu ba su wadātar musu kōme ba daga Allah, haka kuma ɗiyansu. Waɗannan 'yan wutā ne. Sū, māsu dawwama ne a cikinta.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ١٨

18. Rānar da Allah ke tāyar da su gabā ɗaya, sai su yi Masa rantsuwa kamar yadda suke yi muku rantsuwa (a nan dūniya) kuma sunā zaton cēwa sū a kan wani abu suke! To, lalle sū, sū ne maƙaryata.

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ١٩

19. Shaiɗan ya rinjaya a kansu, sai ya mantar da su ambaton Allah, waɗannan ƙungiyar Shaiɗan ne. To, lalle ƙungiyar Shaiɗan, sū ne māsu hasāra.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ٢٠

20. Lalle waɗanda ke sāɓā wa Allah da ManzonSa, waɗannan sunā a cikin (mutāne) mafi ƙasƙanci.

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ٢١

21. Allah Ya rubūta cēwa, "Lalle zan rinjāya, Nī da ManzanniNa." Lalle Allah Mai ƙarfi ne, Mabuwāyi.

22. Bā zā ka sāmi mutāne māsu yin īmāni da Allah da Rānar Lāhira sunā sōyayya da wanda ya sāɓā wa Allah da ManzonSa ba, kō dā sun kasance ubanninsu ne, kō ɗiyansu kō 'yan'uwansu, ko dangingsu. Waɗannan Allah Yā rubūta īmāni a cikin zukātansu, kuma Yā ƙarfafa su da wani rūhi[1] daga gare Shi, kuma zai shigar da su a gidājen Aljanna, ƙoramu na gudāna ƙarƙashinsu sunā māsu dawwama a cikinsu Allah Yā yarda da su, kuma sun yarda da Shi. Waɗannan ƙungiyar Allah ne. To, lalle ƙungiyar Allah sū ne māsu babban rabo.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا
آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ
عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ أُولَٰئِكَ
حِزْبُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾



Tanā karantar da yadda Allah ke shirya yadda zai taimaki wanda ya dōgara a gare Shi ga bin umurninSa, da sauƙi, ta hanyar da bai sani ba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Abin da ke cikin sammai da abin da ke cikin ƙasā ya yi tasbīhi ga Allah, alhāli kuwa, Shi ne Mabuwāyi, Mai hikima.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

(1) Waɗanda suka tsare dokokin Allah, Allah zai bā su ƙarfin rai ga zartar da al amuransu da kyau, kuma zai wadāta su a duniya da Lāhira. Asalin rūhi shi ne rai. Anā nufin rāyuwar īmāni da ƙarfin halin fuskantar gaskiya

2. Shī ne Wanda Ya fitar da waɗanda suka kāfirta daga Mazōwa Littāfi,[1] daga gidājēnsu da kōra[2] ta farko. Ba ku yi zaton sunā fita ba, kuma sun tabbata cēwa gānuwōwinsu māsu tsare su ne daga Allah, sai Allah Ya jē musu daga wajen da ba su yi zato ba, kuma ya jēfa tsōro a cikin zukātansu, sunā rushe gidājensu da hannâyensu da kuma hannāyen mūminai. To, ku lūra fa, ya māsu basīrōri.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِن دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا
وَظَنُّوا أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ اللَّهِ
فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ
وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

3. Kuma bā dōmin Allah Ya rubuta musu kōrar ba, dā Ya azabta su a cikin dūniya, kuma a Lāhira sunā da azābar wutā.

وَلَوْلَا أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

4. Wannan, dōmin lalle su, sun sāɓa wa Allah da ManzonSa, alhāli kuwa wanda ya sāɓa wa Allah, to, lalle Allah, Mai tsananin uƙūba ne.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَاقِّ
اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

5. Abin da kuka sāre na dabīniya, kō kuka bar ta tsaye a kan asallanta, to, da iznin Allah ne, kuma dōmin Ya wulākanta fasiƙai

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً
عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

6. Kuma abin da Allah Ya sanya ya zama ganīma ga ManzonSa, daga gare su, to, ba ku yi hari a kansa da dawāki ko rāƙuma ba, amma Allah ne Ya rinjāyar da ManzanninSa a kan wanda Yake so, kuma Allah Mai īkon yi ne a kan kōme.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا
أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ
اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

7. Abin da Allah Ya sanya shi ganīma ga ManzonSa daga mutānen ƙauyukan nan, to, na Allah ne,

مَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ

(1) Mazōwa Littāfi a nan, su ne Yahudun Madīna, watau Banī Nadīr

(2) Kōrēwa daga ƙasa. Annabi ya kore su zuwa Haibara a gargadar farko, Umar ya kōre su daga Haibara zuwa Syria a gargaɗa ta biyu

kuma na ManzonSa ne, kuma na māsu dangantaka da marāyu da miskīnai da ɗan hanya[1] (matafiyi) ne, dōmin kada ya kasance abin shāwāgi a tsakānin mawadāta daga cikinku, kuma abin da Manzo ya bā ku, to, ku kama shi, kuma abin da ya hane ku, to, ku bar shi. Kuma ku bi Allah da taƙawa. Lalle Allah, Mai tsananin uƙūba ne.

وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ كَيۡ لَا يَكُونَ دُولَةَۢ بَيۡنَ
ٱلۡأَغۡنِيَآءِ مِنكُمۡۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ
فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمۡ عَنۡهُ فَٱنتَهُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ
إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٧

8. (Ku yi māmāki) Ga matalauta māsu hijira waɗanda aka fitar daga gidājensu da dūkiyōyinsu, sunā nēman falala daga Allah da kuma yarda, kuma sunā taimakon Allah da ManzonSa! Waɗannan sū ne māsu gaskiya.

لِلۡفُقَرَآءِ ٱلۡمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ
وَأَمۡوَٰلِهِمۡ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗا
وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ٨

9. Da waɗanda suka zaunar da gidājensu (ga Musulunci) kuma (suka ɗābi) īmāni, a gabānin zuwansu,[2] sunā son wanda ya yi hijira zuwa gare su, kuma bā su tunānin wata bukāta a cikin ƙirāzansu daga abin da aka bai wa muhājirīna, kuma sunā fīfita waɗansu a kan kāwunansu, kuma ko dā sunā da wata larūra. Wanda ya sāɓā wa rōwar ransa, to, waɗannan sū ne māsu babban rabo.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلۡإِيمَٰنَ مِن قَبۡلِهِمۡ
يُحِبُّونَ مَنۡ هَاجَرَ إِلَيۡهِمۡ وَلَا يَجِدُونَ فِي
صُدُورِهِمۡ حَاجَةٗ مِّمَّآ أُوتُواْ وَيُؤۡثِرُونَ عَلَىٰٓ
أَنفُسِهِمۡ وَلَوۡ كَانَ بِهِمۡ خَصَاصَةٞۚ وَمَن يُوقَ
شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٩

10. Kuma waɗanda suka zō daga bāyansu, sunā cēwa, "Yā Ubangijinmu! Ka yi gāfara a gare mu, kuma ga 'yan'uwanmu, waɗan-

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَا
ٱغۡفِرۡ لَنَا وَلِإِخۡوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا

---

(1) Ɗan hanya, shī ne matafiyin da guzuri ya ƙāre masa yana nēman taimakon da zai mayar da shi garinsa.

(2) Muhājirīna sun yi hijira zuwa Madīna daga Makka kō waɗansu wurāre. Ansar, su ne mutānen Madīna. Waɗannan sū ne ya kamāta a yi māmākin yadda suka taimaki addīni a lōkacin tsanani. Muhājirīna sun bar gidājensu da dukiyarsu sun yi hijira, Ansarai sun raba dūkiyarsu da gidājensu da iyalansu sun bai wa Muhājirīna dōmin taimakon addīni

بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا غِلّٗا لِّلَّذِينَ
ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠

da suka riga mu yin Imāni, kada Ka sanya wani ƙulli a cikin zukātanmu ga waɗanda suka yi Imāni. Yā Ubangijinmu! Lalle Kai ne Mai tausayi, Mai jin ƙai.

۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ
لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ
لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ
فِيكُمۡ أَحَدًا أَبَدٗا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ
لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ
لَكَٰذِبُونَ ١١

11. Ashe, ba ka ga waɗanda suka yi munāfinci[1] ba, sunā cēwa ga 'yan'uwansu, waɗanda suka kāfirta daga Mazōwa Littāfi, "Lalle idan an fitar da ku, lalle zā mu fita tāre da ku, kuma bā zā mu yi ɗā'ā ga kōwa ba game da ku, har abada, kuma lalle idan an yāƙe ku, lalle zā mu taimake ku haƙīƙatan?" Alhāli kuwa Allah na shaidar cēwa lalle sū, tabbas, maƙaryata ne.

لَئِنۡ أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ
لَا يَنصُرُونَهُمۡ وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ
ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١٢

12. Lalle idan an fitar da su, bā zā su fita tāre da su ba, kuma lalle idan an yāƙe su bā zā su taimake su ba, kuma lalle idan sun taimake su, lalle ne, haƙīƙatan, zā su jūyar da bāyansu dōmin gudu, sa'an nan kuma bā zā a taimake su ba

لَأَنتُمۡ أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ
ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣

13. Lalle kū ne kuka fi bāyar da firgita a cikin zukātansu bisa ga Allah, wannan kuwa dōmin sū lalle waɗansu irin mutāne ne da bā su gānēwa.

لَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى مُّحَصَّنَةٍ
أَوۡ مِن وَرَآءِ جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ
تَحۡسَبُهُمۡ جَمِيعٗا وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ
قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤

14. Bā su iya yāƙar ku gabā ɗaya, fāce a cikin garūruwa māsu gānuwa da gāruna, kō kuma daga bāyan katangu. Yāƙinsu a tsākaninsu mai tsanani ne, kanā zaton su a haɗe, alhāli kuwa zukātansu dabam-dabam suke. Wannan kuwa dōmin sū, lalle wasu irin mutane ne da bā su hankalta.

(1) Bāyan ya nūna yadda Allah ke taimakon mai binSa da taƙawa. Kuma yanā nūna yadda Yake taɓar da mai binSa da munāfinci.

15. Kamar misālin wadanda[1] ke a gabāninsu, bā da dadēwa ba, sun dandani kūdar al'amarinsu, kuma sunā da wata azāba mai radadi.

كمثل الذين من قبلهم قريبا ذاقوا وبال أمرهم ولهم عذاب أليم ١٥

16. Kamar misālin Shaidan a lōkacin da yake cē wa mutum, "Ka kāfirta". To, a lōkacin da ya kāfirta din, ya ce (masa), "Lalle bābu ruwāna da kai. Lalle ni inā tsōron Allah, Ubangijin halitta!"

كمثل الشيطان إذ قال للإنسان اكفر فلما كفر قال إني بريء منك إني أخاف الله رب العالمين ١٦

17. Sai ākibarsu ta kasance cēwa su biyun duka sunā a cikin wutā, sunā māsu dawwama a cikinta. Kuma wannan shī ne sakamakon māsu zālunci.

فكان عاقبتهما أنهما في النار خالدين فيها وذلك جزاء الظالمين ١٧

18. Yā kū wadanda suka yi īmāni! Ku bi Allah da takawa, kuma rai ya dūbi abin da ya gabātar dōmin gōbe, kuma ku bi Allah da takawa. Lalle Allah, Mai kididdigewa ne ga abin da kuke aikatāwa.[2]

يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله ولتنظر نفس ما قدمت لغد واتقوا الله إن الله خبير بما تعملون ١٨

19. Kuma kada ku kasance kamar wadanda suka manta Allah, Shi kuma Ya mantar da su rāyukansu. Wadannan sū ne fāsikai.

ولا تكونوا كالذين نسوا الله فأنساهم أنفسهم أولئك هم الفاسقون ١٩

20. 'Yan wutā da 'yan Aljanna bā su daidaita. 'Yan Aljanna, sū ne māsu babban rabo

لا يستوي أصحاب النار وأصحاب الجنة أصحاب الجنة هم الفائزون ٢٠

21. Dā Mun saukar da wannan Alkur'āni a kan dūtse, dā lalle kā ga dūtsen yanā mai tawāli'u, mai tsattsāgēwa sabōda tsōron Allah, kuma wadancan misālai Munā bayyana

لو أنزلنا هذا القرآن على جبل لرأيته خاشعا متصدعا من خشية الله وتلك الأمثال نضربها للناس لعلهم

---

(1) Kuraishāwa da aka kashe a Badar

(2) Daga wannan āya ta 18 zuwa karshen sūra, yanā bayānin hāsilin darasin sūrar ne dunkule da kuma ambatar muhimman abubuwan da ta kunsa dōmin wa azi da farkarwa ga mai hankali

يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

su ne ga mutāne, da fatan za su yı tunānı.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

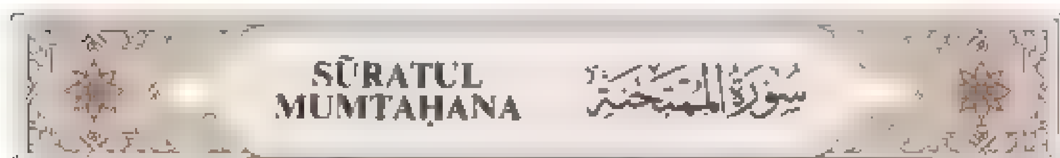
22. (Wanda Ya saukar da Alkur'ānı) Shı ne Allah, Wanda bābu wanı abın bautāwa fāce Shı, Masanın fake da bayyane, Shī ne Maı rahama, Mai jin ƙaı.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

23. Shī ne Allah, Wanda bābu abın bautāwa fāce Shı, Maı mulki, Mai tsarki, Aminci, Mai amıntarwa, Maı Tsarēwa, Mabuwāyı, Mai tīlastāwa, Mai nūna isa. Tsarkı ya tabbata a gare Shı daga abın da suke yi na shırkı da Shı.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

24. Shī ne Allah, Mai halıtta, Maı gınāwa, Maı sūrantāwa. Yanā da sūnāye māsu kyau, abın da ke a cıkın sammaı da ƙasa sunā tsarkake Shı, kuma Shī ne Mabuwāyı, Maı hikima.



Tanā gargadī ga Musulmı su tsantsantar da biyayyarsu ga Allah, su yanke wata mu'āmala da kāfiraı, bā da sun zālunce su ba.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jin kai.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ عَدُوِّى

1 Ya kū wadanda suka yi īmānı! Kada ku rıkı maƙıyīNa kuma maƙı-

yınku masōyı, kuna jēfa sōyayya[1] zuwa gare su, alhālı kuwa haƙīƙa sun kāfirta da abın da ya zo muku, na gaskıya, sunā fitar da Manzon (Allah) tāre da ku (daga gidājenku) dōmın kun yı īmāni da Allah, Ubangıjınku, idan kun fito dōmın jıhādı sabōda ɗaukaka kalmaTa da nēman yardaTa, kunā asırta sōyayya zuwa gare su alhālı kuwa Nī ne Mafi sani ga abın da kuka ɓōye da abın da kuka bayyana, kuma duk wanda ya aıkata shı daga cıkınku, to, lalle ya ɓace daga tsakar hanya.

2. Idan sun kāma ku, zā su kasance maƙıya a gare ku, kuma su shımfiɗa hannuwansu da harsunansu zuwa gare ku da cūta, kuma su yi gūrın ku kāfirta.

3. Zumuntarku bā zā ta amfāne ku ba, haka kuma ɗiyanku. a Rānar Kıyāma. (Allah) zai[2] rarrabe tsakānınku, kuma Allah Mai ganı ne ga abın da kuke aıkatāwa.

4. Lalle abın kōyi mai kyau ya kasance a gare ku game da Ibrāhīm da waɗanda ke tāre da shı a lōkacın da suka ce wa mutānensu, "Lalle mū, bābu ruwanmu da ku. kuma da abin da kuke bautāwa,

وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ۝١

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا۟ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓا۟ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ ۝٢

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝٣

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا۟

---

(1) Wanı Sahabın Annabı da ake cēwa Hatıbu bn Abı Balta a ya rubuta takarda zuwa ga Kuraıshāwa yanā sanar da su cēwa Annabı na zuwa garınsu da yāƙı sai Allah Ya sanar da Annabı tun manzonsa bai isa ba ga Kuraıshawa. sai aka mayar da takardar. Da aka tambayı Hatıbu dalīlın yin ta, sai ya ce domın yana da ɗiya da dukıya ne a can, domın haka ya so ya gaya musu zuwan Annabı kō da yake yanā da cıkakken īmānın cēwa Annabı gaskıya ne, kuma zai rınjāye su duk yadda aka yı. Sai Annabı ya karɓı uzurınsa, ba a yı masa kome ba, sai dai abın da Allah Ya hana, kada Musulmı su sake wata ma'amala da kafirai a ɓōye ko a bayyane sabōda dalīlan da aka faɗa a cıkın sūrar.

(2) Ga wata ƙirā'ā zā a fassara wurın da cēwa "za a rarrabe tsakānınku".

بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ
لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ رَّبَّنَا
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾

baıcın Allah, mun fita batunku, kuma ƙiyayya da jiyêwa jūna sun bayyana a tsakāninmu, saı kun yi īmāni da Allaḥ Shi kaɗai." Fāce maganar Ibrāhīm ga ubansa (da ya ce), "Lalle zā ni nēma maka gāfara kuma ban mallaki kōme ɓa daga Allah sabōda kai." "Yā Ubangijinmu! A gare Ka muka dōgara, kuma gare Ka muka mayar da al'amuranmu, kuma zuwa gare Ka makōma take."

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ ۖ
إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٥﴾

5. "Yā Ubangijinmu! Kada Ka sanya mu fitına ga waɗanda suka kāfirta, kuma Ka yi gāfara gare Mu. Ya Ubangijinmu! Kai ne Mabuwāyi, Mai hikıma[1]

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟
ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْـَٔاخِرَ ۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ
ٱلْحَمِيدُ ﴿٦﴾

6. Lalle, haƙīƙa, abın kōyi mai kyau ya kasance a gare ku daga cıkınsu, ga wanda ya kasance yanā fātan (rahamar) Allah da Rānar Lāhıra, kuma wanda ya jūya bāya, to, lalle Allah, Shī ne Wadātacce, Gōdadde.

۞ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم
مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

7. Anā tsammānın Allah Ya sanya, a tsakāninku da tsakānın waɗanda kuka yı ƙıyayya da su, wata sōyayya daga gare su, kuma Allah Maı ikon yi ne, kuma Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙaı.

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓا۟
إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

8. Allah bā Ya hana ku, daga waɗanda ba su yāƙe ku ba sabōda addını kuma ba su fitar da ku ba daga gıdājenku, ga ku kyautata musu kuma ku yı musu ādalci. Lalle Allah Yanā son māsu ādalci.

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ
وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ وَظَٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ

9 Allah Yana hana ku kawai daga waɗanda suka yāƙe ku sabōda addını kuma suka fitar da ku daga gıdājenku, kuma suka taimakı jūna

ga fitar da ku, kar ku jiɓince su, kuma wanda ya jiɓince su, to, waɗannan sū ne azzālumai.

أَن تَوَلَّوْهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩﴾

10. Yā kū waɗanda suka yi īmānı! Idan mātā mūmınai suka zo muku, sunā māsu hıjıra, to, ku jarraba su Allah Shī ne Mafī sanı ga īmānınsu. To, idan kun san sū mūmınai ne, kada ku mayar da su zuwa ga kāfirai. Sū mātan bā su halatta ga aurensu, sū kuma kāfiran bā su halatta ga auren mātan. Ku bā su abin da suka ɓatar na dūkıya Kuma bābu laifi a kanku ga ku aure su idan kun bā su sadākōkınsu. Kuma kada ku rıƙe auren mātā kāfirai, kuma ku tambayi abin da kuka ɓatar daga dūkiya, su kuma kāfirai su tambayi abin da suka ɓatar na dūkıya Wannan hukuncın Allah ne, Yanā hukunci a tsakāninku. Kuma Allah, Masanı ne, Mai hikıma

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ
فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ فَإِنْ
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى
ٱلْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ
وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُوا۟ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ
إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا۟ بِعِصَمِ
ٱلْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقُوا۟
ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Kuma ıdan wanı abu ya kuɓuce muku daga mātanku zuwa ga kāfirai, sa'an nan kuma kuka ɗauki fansa, to, sai ku bai wa waɗanda matansu suka tafi kwatankwacin abın da suka ɓatar na dūkıya. Kuma ku yı bıyayya da taƙawa ga Allah Wanda kuke māsu īmānı da Shı, Shi Kaɗai.

وَإِن فَاتَكُمْ شَىْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ
فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُوا۟ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَٰجُهُم
مِّثْلَ مَآ أَنفَقُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ
مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. Yā kai Annabı! Idan mātā mūmınai suka zo maka sunā yı maka mubāya'a a kan bā zā su yı shırki da Allah ba ga kōme, kuma

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ
أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ

bā su yın sātā, kuma bā su yın zına, kuma bā su kashe[1] 'ya'yansu, kuma bā su zuwa da ƙarya da suke ƙırƙırāwa[2] a tsākanın hannuwansu da ƙafāfunsu, kuma bā su sāɓa maka ga wanı abu da aka sani na sharī'a, to, ka karɓı mubāya'arsu, kuma ka nēmı Allah Ya gāfarta musu. Lalle Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai

وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ ۙ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

13. Yā kū waɗanda suka yı Īmānı! Kada ku jıɓıncı waɗansu mutāne[3] da Allah Ya yı hushi a kansu. Lalle sun yanke tsammānı daga (rahamar) Lāhıra, kamar yadda kāfirai suka yanke tsammāni daga mazōwa[4] kaburbura.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ ۝

SŪRATUS ṢAFF سُورَةُ الصَّفِّ

Tanā karantar da gaskıyar maganar watau kada aıkın mutum ya sāɓā wa maganarsa .

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın kai.

1. Abın da ke cıkın sammaı da abın da ke cıkin ƙasā ya yı tasbıhı ga Allah, alhalı kuwa, Shı ne Mabuwayi, Mai hıkıma.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝

(1) A zāmanın jāhılıyya sun kashe 'ya'yansu mātā ta hanya uku ɗaya sabōda bākance na addīnı na bıyu saboda tsoron talauci suna turbuɗe ya ya matā a bayan sun shekara shıda, na uku sabōda kunyar haıhuwar mace saı uwa ta yı rāmı, ıdan ta haıfi namıjı ta bar shı ıdan kuma ta haıfi mace saı ta tūra ta a cıkın rāmın ta turbuɗe

(2) Suna tsıntar yaro su mayar da shı ɗansu, haka kuma maza na yın tabannı, watau mutum ya maı da ɗan wanı ɗasa kamar yadda har yanzu kāfırai na yın sa

(3) Allah Ya yı hushı ga duk wanda ya sanı kuma ya ƙı aıkı da sanınsa kamar Yahudawa da mıyāgun Mālamaı

(4) Kāfırai ba su yarda da Tāshın Kıyama ba, saboda haka suke yanke ƙauna daga wanda ya mutu

2. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Don me kuke faɗin abin da bā ku aikatāwa?

3. Ya girma ga zama abin ƙyāma a wurin Allah, ku faɗi abin da bā ku aikatāwa.

4 Lalle Allah Yanā son waɗanda ke yin yāƙi dōmin ɗaukaka KalmarSa, a cikin safu kamar sū gini ne mai ɗamfarar jūna.

5. Kuma a lōkacin da Mūsā ya ce wa mutānensa, "Yā mutānena! Sabōda me kuke cūtar da ni, alhāli kuwa lalle kun sani cēwa lalle nī Manzon Allah ne zuwa gare ku?" To, a lōkacin da suka karkace, Allah Ya karkatar da zukātansu. Kuma Allah bā Ya shiryar da mutāne fasiƙai.

6. Kuma a lōkacin da Īsā ɗan Maryama ya ce, "Yā Banī Isrā'īla! Lalle nī, Manzon Allah ne zuwa gare ku, mai gaskata abin da ke gaba gare ni na Attaura, kuma mai bāyar da bushāra da wani Manzo da ke zuwa a bāyāna, sūnasa Ahmad (Mashāyabo)" To, a lōkacin da ya jē musu da hujjōji, suka ce, "Wannan sihiri ne, bayyananne."

7. Kuma wāne ne mafi zālunci daga wanda ya ƙirƙira ƙarya ya jingina ta ga Allah, alhāli kuwa shī, anā kiran sa zuwa ga Musulunci? Kuma Allah bā Ya shiryar da mutāne azzālumai.

8. Sunā nufin su bice hasken Allah da bākunansu, alhāli kuwa Allah Mai kammala haskenSa ne, kuma kō da kāfirai sun ƙi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ۝٢

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ۝٣

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ
صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ ۝٤

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ
تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ
إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ
وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ۝٥

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ
إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا
بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُم
بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝٦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ
إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ۝٧

يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ
نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ۝٨

9. Shi ne Wanda Ya aiko ManzonSa da Shiriya da addinin gaskiya, dōmin Ya ɗaukaka shi a kan wani addīni dukansa, kuma kō dā mushirikai sun ƙi.

10. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Shin, in nūna muku wani fataucı wanda zai tsarshe ku daga wata azāba mai raɗaɗi?

11. Ku yi īmāni da Allah da ManzonSa, kuma ku yi jihādi ga ɗaukaka kalmar Allah game da dūkiyōyinku da rāyukanku. Wannan shī ne alhēri a gare ku idan kun kasance kuna da sani

12. Sai Allah Ya gāfarta muku zunubanku, kuma Ya shigar da ku gidājen Aljanna, ƙoramu na gudāna daga ƙarƙashinsu, da waɗansu dākuna māsu dāɗi a cikin gidājen Aljannar zama. Wannan shī ne babban rabo, mai girma.

13. Da wata (falala) da yake kunā son ta: taimako daga Allah da cin nasara wanda yake kusa Kuma ka yi bushāra ga mūminai.

14. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku kasance mataimakan Allah, kamar abin da Īsā ɗan Maryama ya ce ga Hawāriyāwa, "Waɗanne ne mataimakāna zuwa ga (aikin) Allah?" Sai wata ƙungiya daga Banī Isrā'īla ta yi īmāni, kuma wata ƙungiya ta kāfirta Sai Muka ƙarfafa waɗanda suka yi īmāni a kan maƙiyansu, sabōda haka suka wāyi gari marinjāya.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ٩

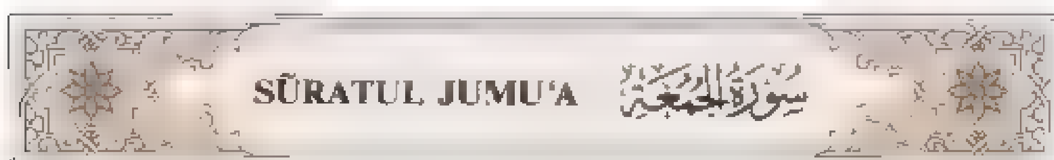
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ١٠

تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١١

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ١٢

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِّرِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٣

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوٓا۟ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ
عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّۦنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ
قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ
مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا۟ ظَٰهِرِينَ ١٤



Tanā karantar da cēwa ɗaukar ilmı bā da yın aıkı da shı ba, bā shı da wani amfānı sai wahalar banza.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın kai.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ١

1. Abin da yake a cikin sammai da abın da yake a cıkin ƙasā sunā tasbīhı ga Allah, Mamallakı, Mai tsarki, Mabuwāyi, Mai hıkima.

هُوَ ٱلَّذِى بَعَثَ فِى ٱلْأُمِّيِّۦنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٢

2. Shī ne Wanda Ya aika, a cikin mabiya al'ādu (marasa rubutu da karātu),[1] wani Manzo daga gare su yanā karanta āyōyinSa a kansu, kuma yanā tsarkake su, kuma yanā sanar da su Littafi da hikıma kō da yake sun kasance daga gabāninsa lalle sunā a cikin ɓata bayyananne.

وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٣

3. Da waɗansu mutāne[2] daga gare su, ba su ı da rıskuwa da sū ba, alhālı kuwa Shī ne Mabuwāyı, Maı hıkima.

(1) Lārabāwa sū ne mabıya al'ādu watau ummiyyūn daga ummu, watau uwa watau kamar yadda uwāye suka haife su domın ba su da wanı lıttafi da suke bı sai al'ādunsu da hukunce-hukuncen shari'unansu.

(2) Sū ne Ajamawan da za su musulunta su bı Annabı tsīra da amıncın Allah su tabbata a gare shi. Kō kuwa duk wanda ya musulunta a bāyan Sahabban Annabı. Wannan yanā nunā falalar Sahabbaı a kan waɗansunsu.

4. Waccan wata falalar Allah ce, Yanā bāyar da ita ga wanda Yake so. Kuma Allah ne Ma'abūcin dukan falala mai girma.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو
ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٤﴾

5. Misālin waɗanda aka ɗōra wa ɗaukar Attaura sa'an nan ba su ɗauke ta ba, kamar misālin jāki ne, yanā ɗaukar littattafai. Tir da misālin mutānen[1] nan da suka ƙaryata game da āyōyin Allah! Kuma Allah bā Ya shiryar da mutāne azzālumai.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا
كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا ۚ بِئْسَ مَثَلُ
ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ لَا
يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٥﴾

6. Ka ce, "Yā kū waɗanda suka tūba (Yahūdu)! Idan kun riya cēwa lalle kū ne zāɓaɓɓun Allah bā sauran mutāne ba, sai ku yi gūrin mutuwa[2] idan kun kasance māsu gaskiya."

قُلْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ
أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ
إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٦﴾

7. Kuma bā zā su yi gūrinta ba har abada sabōda abin da hannayensu suka gabātar. Kuma Allah ne Masani ga azzālumai.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۚ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٧﴾

8. Ka ce, "Lalle mutuwar nan da kuke gudu daga gare ta, to, lalle ita mai haɗuwa da ku ce sa'an nan kuma anā mayar da ku zuwa ga Masanin fake da bayyane, dōmin Ya bā ku lābāri ga abin da kuka kasance kunā aikatāwa."

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ
مُلَـٰقِيكُمْ ۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَـٰلِمِ ٱلْغَيْبِ
وَٱلشَّهَـٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Yā ku waɗanda suka yi īmāni! Idan an yi kira zuwa ga salla daga rānar Jumu'a, sai ku yi aiki zuwa ga

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ

(1) Tir wanda ya yi siffa da irin siffōfin Yahudu daga Musulmi wajen ɗaukar karatun Alƙur'ani amma kuma bai yi aiki da shi ba. Yahaya bn Yamāni ya ce: "Sunā rubuta Hadīsi bā su fahimtarsa, kuma bā su kula da ma'anarsa." Watau sunā wahala wajen ɗaukar ilmin da aka ɗōra masu ɗaukarsa amma kuma bā su yin amfāni da shi a wajen aikinsu da mu'āmalolinsu.

(2) Ba a sāduwa da Allah sai a bayan mutuwa. Masōyi na gūrin sāduwa da masōyinsa, kuma bā zai yi gudun sababin sāduwar ba.

ambaton Allah, kuma ku bar[1] cınıkı. Wancan ɗinku ne mafi alhèrı a gare ku ıdan kun kasance kunā sanı

10. Sa'an nan idan an ƙarē salla, sai ku wātsu a cıkın ƙasā kuma ku nēma daga falalar Allah, kuma ku ambaci sūnan Allah da yawa ɗammānınku, ku sāmı babban rabo.

11. Kuma idan suka ga wanı fataucı kō kuma wani wasan shagala, sai su yi rūgūguwar fita zuwa gare su, kuma su bar ka kanā tsaye Ka ce, "Abın da yake a wurın Allah ne mafi alhērı daga fataucın, alhālı kuwa Allah ne Mafi alhērin māsu arzūtāwa."

ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٩

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟
ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٠

وَإِذَا رَأَوْا۟ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ
قَآئِمًا قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ
ٱلتِّجَٰرَةِ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١

(1) Ba a hana Musulmı aıkı ba a kòwace rana, saı daı an hana duk wanda Jumu'a ta lazımta a kansa da ya yı wanı aıkı wanda ba na taitaiın salla ba a ranar Jumma'a, a bayan kıran salla Ana nafı da kıran salla na bıyu a bayan lımamı ya zauna a kan mumbarınsa, dòmın wannan kıran aka sanı a zāmanın Annabı da Abubakar da Umar Amma kıra na farko Usman bn Affan ne ya fara shı domın farkar da mutāne a bâyan sun yı yawa kuma sun kama sana'o'ı Kuma a bayan an kare salla saı a watse zuwa ga ayyuka da neman abıncı Ba a tsayàwa yın wata nafila a bàyan sallar Jumu'a, saı daı an so yın raka'a bıyu a bāyan fita daga masallācı kamar yadda Annabı ke yı

A farko, ana yın huɗubar sallar Jumma'a a bayan salla har a lokacın da āyarın Dıhya el Kalbı ya kòmo daga Shām (Syrıa) da abıncı ya sauka a Baƙī'a, suka buga ganga saı Sahabbaı suka fita dòmın neman sayen abıncın a gabanın a kare huɗubar suka bar mutum goma sha bıyu tare da Annabı Saı aka mayar da huɗubar a gabanın salla Kuma an fahımcı cēwa anā yın huduba a tsaye Kuma ba a kafa Jumu'a saı a kafaffen garı amma Jumu'a nā ƙulluwa da mutum goma sha bıyu da Lìman

SŪRATUL MUNĀFIKŪN سُورَةُ المُنَافِقُونَ

Tanā karantar da halāyen munāfukan Madīna a zāmanin Annabi da wa'azi ga barin yin hāli irin nāsu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ قَالُواْ نَشۡهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ
ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّ
ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١

1. Idan munāfukai[1] suka jē maka suka ce, "Munā shaidar lalle kai, haƙīƙa Manzon Allah ne," kuma Allah Yanā sane da lalle kai, haƙīƙa ManzonSa ne, Kuma Allah Yanā shaida lalle munafukan, haƙīƙa, maƙaryata ne.

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢

2. Sun riƙi rantsuwōwinsu garkuwa, sai suka taushe daga tafarkin Allah. Lalle sū, abin da suka kasance sunā aikatāwa ya mūnana.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ
فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ٣

3. Wancan, dōmin lalle sū, sun yi īmāni, sa'an nan kuma suka kāfirta. sai aka yunƙe a kan zukātansu. Sabōda sū, bā su fahimta.

۞وَإِذَا رَأَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ أَجۡسَامُهُمۡۖ وَإِن يَقُولُواْ
تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡۖ كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞۖ

4. Kuma idan kā gan su, sai jikunansu su bā ka sha'awa, kuma idan sun faɗa,[2] zā ka saurāra ga maganarsu. Kamar dai sū ƙyami ne wan-

(1) Munāfuki a zamanin Annabi shi ne wanda ya yi kalmar shahāda ya bayyana Musulunci, amma kuma a ɓōye shī kafiri ne. A bāyan Annabi ana ce wa munāfuki zindīƙi.

(2) Munafukai suna da kyaun surar jiki kuma sun iya magana da fasaha amma fa ba su da hankali sabōda ƙaryar da suke a kanta, saboda haka sunā tsōron kowane irin mōtsi ya zama a kansu.

da aka jingine. Sunā zaton kōwace tsāwa a kansu take. Sū ne maƙiyan, sai ka yi saunarsu. Allah Yā la'ane su. Yāya ake karkatar da su?

يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ
فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

5. Kuma idan aka ce musu, "Ku zo Manzon Allah ya nēma maku gāfara," sai su gyāɗa kāwunansu, kuma ka gan su sunā kangēwa, alhāli kuwa sunā māsu girman kai.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ
لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم
مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

6. Daidai ne a kansu, kā nēma musu gāfara kō ba ka nēma musu ba. Faufau Allah bā zai gāfarta musu ba. Lalle Allah, bā zai shiryar da mutāne fāsiƙai ba.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

7. Sū ne waɗanda ke cēwa, "Kada ku ciyar a kan wanda ke wurin Manzon Allah har su wātse," alhāli kuwa taskōkin sammai da ƙasa ga Allah suke, kuma amma munāfukai bā su fahimta

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ
اللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

8. Sunā cēwa, "Lalle ne idan mun kōma[1] zuwa Madīnar, haƙīƙa mafi rinjaya zai fitar da mafi ƙasƙanta daga gare ta, alhāli kuwa rinjāyar ga Allah take kuma da ManzonSa, kuma da mūminai, kuma amma munāfikai ba su sani ba.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ
وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Ya ku waɗanda suka yi īmāni! Kada dūkiyōyinku da ɗiyanku su shagaltar da ku daga ambaton Allah. Kuma wanda ya yi haka, to, waɗannan sū ne māsu hasāra

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَمَن
يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

---

(1) Abdullah bn Ubayyi bn Salūl ya faɗi cewa "Wallahi idan mun kōma Madīna wanda ya fi ƙarfi, lalle zai fitar da wanda ya fi ƙasƙanci. Yana nufin Ansāra, mutānen Madīna zā su kori Muhajirai. Ya faɗi haka a cikin wata tafiya ta jihadi. Aka gaya wa Annabi, sai ya yi musu. Allah Ya kunyata shi

10. Kuma ku cıyar daga abın da Muka arzūta ku daga gabānin mutuwa ta je wa ɗayanku har ya ce, "Yā Ubangıjina! Don me ba Ka yı mını jınkırı ba zuwa ga wani ajali makusancı dōmın ın gaskata kuma in kasance daga sālıhaı?"

وَأَنفِقُوا مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ⑩

11. Kuma Allah bā zai jınkırta wa wanı rai ba ıdan ajalınsa ya je. Kuma Allah Masanı ne ga abın da suke aıkatāwa

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑪

SŪRATUT TAGHĀBUN سُورَةُ التَّغَابُنِ

Tanā karantar da cēwa wanda ya shagala da dūnıya ya bar addinı, ya yı hasara. Addını kuwa shı ne bın umurnin Allah da barin hanınSa ga kōme.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Abın da yake a cıkın sammai da wanda yake a cıkın ƙasā sunā tasbīhi ga Allah. Gare Shi mulki yake, kuma gare Shı gōdıya take. Kuma Shı, a kan kōme, Maı ikon yı ne

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. Shī ne Wanda Ya halıtta ku. Sa'an nan daga gare ku akwaı kāfırı kuma daga gare ku akwai mūmini. Kuma Allah Maı ganı ne ga abın da kuke aıkatāwa.

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ②

3. Ya halitta sammai da ƙasā da abin da yake hakkinSa. Kuma Ya sūranta ku, sa'an nan Ya kyautata sūrōrinku. Kuma zuwa gare Shi makōma take.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٣﴾

4. Yanā sanin abin da ke a cikin sammai da ƙasā Kuma Yanā sanin abin da kuke ɓōyêwa da abin da kuke bayyanâwa. Kuma Allah Masani ne ga abin da ke cikin ƙirāza.

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا
تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ﴿٤﴾

5. Shin, babban lābāri bai je muku ba na waɗanda suka kāfirta daga gabāni, sai suka ɗanɗani uƙūbar al'amarinsu kuma sunā da wata azāba mai raɗaɗi?

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6. Wancan, sabōda lalle su Manzanninsu sun kasance sunā jē musu da hujjōji bayyanannu, sai suka ce, "Āshe, wasu mutane za su shiryar da mū?" Sai suka kāfirta kuma suka jūya bāya, kuma Allah Ya wadātu (daga gare su). Kuma Allah Wadātacce ne, Gōdadde.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ
فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا۟ وَتَوَلَّوا۟ وَّٱسْتَغْنَى
ٱللَّهُ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٦﴾

7. Waɗanda suka kāfirta sun riya cēwa bā zā a tāyar da su ba Ka ce, "Ni, inā rantsuwa da Ubangijina Lalle zā a tāyar da ku haƙīƙatan, sa'an nan kuma lalle anā bā ku lābāri game da abin da kuka aikata Kuma wannan ga Allah mai sauƙi ne."

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن لَّن يُبْعَثُوا۟ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى
لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ
يَسِيرٌ ﴿٧﴾

8. Sabōda haka ku yi īmāni da Allah da ManzonSa da hasken nan da Muka saukar. Kuma Allah, ga abin da kuke aikatāwa, Mai lābartāwa ne.

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلْنَا وَٱللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

9. A rānar da Yake tattara ku dōmin rānar tāruwa. Wancan ne rānar kāmunga. Kuma wanda ya yi īmāni da Allah, kuma ya aikata

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ ٱلْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلتَّغَابُنِ وَمَن
يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ

aikin ƙwarai, zai kankare masa mūnānan ayyukansa, kuma Ya shigar da shi gidàjen Aljanna, ƙoramu na gudāna daga ƙarƙashinsu, sunā madawwama a cikinsu har abada. Wannan ne babban rabo mai girma

وَيُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10. Kuma waɗanda suka kāfirta, kuma suka ƙaryata game da āyōyinMu, waɗannan sū ne 'yan wuta, sunā madawwama a cikinta. Kuma tir da makōma, ita.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. Wata masīfa bā zā ta sāmu ba fāce da iznin Allah Kuma wanda ya yi īmāni da Allah, Allah zai shiryar da zuciyarsa. Kuma Allah, ga dukan kōme, Masani ne.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. Kuma ku yi ɗā'ā ga Allah, kuma ku yi ɗā'ā ga Manzo. Sa'an nan idan kun jūya bāya, to, abin sani kawai, akwai iyarwa bayyananna a kan ManzonMu.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13. Allah, bābu wani abin bauta wa fāce Shi. Kuma ga Allah, sai mūminai su dōgara

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Lalle ne daga mātanku da ɗiyanku akwai wani maƙiyi[1] a gare ku, sai ku yi saunarsu Kuma idan kuka yāfe, kuma kuka kau da kai, kuma kuka gāfarta, to, lalle Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا۟ وَتَصْفَحُوا۟ وَتَغْفِرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Dūkiyōyinku da ɗiyanku fitina[2] ɗai ne. Kuma Allah, a wurin-Sa akwai wani sakamako mai girma

إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

---

(1) Maƙiyi, shī ne mai hana mutumin da yake ƙiyayya da shi wani alhēri ya sadu da shi Idan son dūkiya kō māta ko ɗiya ya hana mutum yin sadaka kō fita zuwa jihadi, to, dukiyar da mātan da ɗiyan sun zama maƙiyansa ke nan

(2) Fitina, ita ce duk abin da zai cuci mutum ta hanyar da yake amincewa, cutar ta duniya ce kō ta Lahira Cutar Lahira ta fi tsanani sabōda girman hasarar da ke a cikinta

16. Sai ku bi Allah da taƙawa gwargwadon abın da kuka sâmı ıko. Kuma ku saurāra kuma ku yı ɗā'ā, kuma ku cıyar, ya fi zama alhērı gare ku Kuma wanda ya sāɓā wa rōwar ransa, to, waɗannan sū ne māsu babban rabo.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٦

17. Idan kun baı wa Allah rance, rance mai kyau, (Allah) zai nınka shi a gare ku kuma Ya gāfarta muku. Kuma Allah Maı yawan gōdıya ne, Mai haƙuri.

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧

18. Shī ne Masanın fake da bayyane, Mabuwāyi, Mai hıkıma.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٨



Tanā karantar da hukunce-hukuncen sakın mātan aure da haƙƙōkın da ke rātayuwa ga ma'auran a bāyan sakın.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1 Ya kai Annabı! Idan kun saki mātā, saı ku sake su ga iddarsu,[1]

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ

---

(1) Sakı, shī ne warware ƙullın ɓalaccın saduwa da jūna a tsakānın mıjı da māta Haƙƙı ne wanda Allah Ya saka ga hannayen maza ban da mata Sakı ga ıdda, watau ya sake ta sakı guda a cıkın tsarkın da baı shafe ta ba dōmın saukın ıdda Yanā haramta ga mıjın da mātar ya fitar da ıta kō ta fita daga ɗākınta a lōkacın ıdda Faruwar wanı al amarı shī ne soyayya a bāyan ƙıyayya da mayarwa a bayan sakı Alfasha a nan tana nufin faɗa da zage-zage a kan surukanta Anā fitar da maı ıddar sakı saboda alfāsha daga gıdanta Akwai sakı na sunna kuma akwai na bıdı a, amma sakı na sunna ɗaya ne, a cıkın tsarkın da bā a shāfe ta ba. kuma kada a ƙāra mata wanı sakı har ta ƙare ıdda Sakın bıdı a kuwa shī ne uku gaba ɗaya kō a cıkın ıdda guda a cıkın ɓaıla ko jının biƙı Sakın bıdı a yana lazımta Ana tīlasta shı mayarwa ga wadda aka sakı a cıkın ɓaıla ıdan baı kaı uku ba ga mıjı 'yantacce, kō bıyu ga mıjı bāwā

kuma ku ƙidıddıge iddar. Kuma ku bı Allah Ubangıjınku da taƙawa. Kada ku fitar da su daga gıdājensu, kuma kada su fita fāce ıdan sunā zuwa da wata alfāsha bayyananna Kuma waɗancan iyakōkin Allah ne. Kuma wanda ya ƙētare ıyākōkın Allah, to, lalle ya zāluncı kansa. Ba ka sani ba ɗammānın Allah zaı fitar da wanı al'amari a bāyan haka.

لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا
تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ
يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي
لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ①

2 Sa'an nan ıdan sun ısa ga ajalınsu (na ıdda) saı ku rıƙe su da abın da aka sanı kō ku rabu da su da abın da aka sani kuma ku shaıdar da māsu adalci bıyu daga gare ku. Kuma ku tsayar da shaıdar dōmın Allah Wancan ɗinku anā yın wa'azi da shı ga wanda ya kasance yanā yın Īmāni da Allah da Rānar Lāhıra. Kuma wanda ya bı Allah da taƙawa, Allah zai sanya masa mafita

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ②

3. Kuma Ya arzūta shı daga ında bā ya zato. Kuma wanda ya dōgara ga Allah, to, Allah ne Ma'ishinsa. Lalle Allah Maı ıyar da umurnınSa ne Haƙīƙa Allah Ya sanya ma'aunı ga dukan kōme

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ
جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ③

4. Kuma waɗanda suka yanke[1] ɗammānı daga haıla daga mātanku, ıdan kun yi shakka, to, ıddarsu watā uku ce da waɗanda ba su yi

وَاللَّائِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ
نِسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ
أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ يَحِضْنَ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ

---

(1) Muddar ıdda ga wadda ta yanke ɗammānın haıla sabōda tsūfa watannı uku kuma bā za ta ƙara kome ba a kaı Wadda take akwaı shakka a game da ıta ga kō akwa cık ko babu shı, to, zā ta yı ıddar wattanı uku kuma ta yı jıran watannı tara watau ta yı watannın shēkara, uku na ıdda, saura na ta ƙıd da shakka ne Haka ne hukuncın maı ıstıhāla, watau jının cıwo Amma yārınya maı shakkar cıkı, saı ta zauna har shakka ta gushe Yarınyar da ba ta fāra haıla ba tana ıddar wata uku Babu bambancı a tsakānın ɗıya da baıwa ga ıdda da watannı, amma ga ıdda ta tsarkı, to baıwa tana yın rabın na ɗıya ga sakı da mutuwa

أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ
ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ۝٤

haila ba. Kuma ma'abūta cikinna, ajalinsu, (shi ne) cewa su haifi cikinnansu. Kuma wanda ya bi Allah da taƙawa, (Allah) zai sanya masa wani sauƙi daga al'amarinsa.

ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا ۝٥

5. Wancan umurnin Allah ne, Ya saukar da shi zuwa gare ku. Kuma wanda ya bi Allah da taƙawa, Allah zai kankare masa mūnānan ayyukansa, kuma Ya girmama masa sakamako.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا
تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟ عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُو۟لَٰتِ حَمْلٍ
فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ
لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم
بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ
أُخْرَىٰ ۝٦

6. Ku zaunar da su daga inda kuka zauna[1] daga gwargwadon sāmunku. Kuma kada ku cūce su dōmin ku ƙuntata a kansu. Kuma idan sun kasance ma'abūta ciki, sai ku ciyar da su har su haifi cikinsu Sa'an nan idan sun shāyar da māma sabōda ku, sai ku bā su tsādōdinsu. Kuma ku yi shāwara a tsakāninku bisa abin da aka sani. Kuma idan kun nūna talauci, to, wata mace zā ta shāyar da māma sabōda shi (mijin).

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ
فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا
مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝٧

7. Sai mawadāci ya ciyar daga wadātarsa kuma wanda aka ƙuntata masa arzikinsa, to, sai ya ciyar daga abin da Allah Ya bā shi. Allah bā Ya kallafa wa wani rai fāce abin da Ya bā shi. Allah zai sanya sauƙi a bāyan tsanani.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ

8. Kuma da yawa[2] daga alƙarya wadda ta yi tsaurin kai daga

(1) Mijin zai fita ya bar wa matar da ya saki ɗaki ta zauna a ɗakinta har ta ƙare idda Ana ciyar da mai sakin kōme, amma bā a ciyar da mai sakin ba'ini sai idan tana da ciki Larar shāyarwa tanā a kan uba ga uwar da aka saki saki ba'ini ko ga watarta bisa ga yardar sassan biyu

(2) A bayan da ya gama bayanin saki da hukunce-hukuncen da suka rataya a gare shi, sai kuma ya goya gargaɗi ga wanda bai bi waɗannan hukunce-hukuncen ba ta hanyar

فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾

barın umurnın Ubangıjınta da ManzanninSa, sai Muka yi mata hısābi, hısābi mai tsanani, kuma Muka azabtar da ita, azāba abar ƙyāma.

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

9. Sa'an nan ta ɗanɗana masīfar al'amarınta. Kuma ƙarshen al'amarınta ya kasance hasāra,

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

10. Allah Ya yi musu tattalın wata azāba mai tsanani. Sabōda haka ku bı Allah da taƙawa, yā ma'abūta hankula, waɗanda suka yı īmānı! Haƙīƙa Allah Ya saukar da wata tunātarwa zuwa gare ku:

رَّسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

11. Manzo, yanā karātun āyōyın Allah bayyanannu a kanku dōmın Ya fitar da waɗanda suka yı īmāni kuma suka aikata ayyukan ƙwarai daga duffai zuwa ga haske Kuma wanda ya yı īmānı da Allah ya aıkata aıkin ƙwarai Allah zaı shıgar da shı gıdājen Aljanna, ƙoramu nā gudāna daga ƙarƙashınsu, sunā māsu dawwama a cıkınsu har abada Haƙīƙa Allah Yā kyautata[1] masa arzıkı.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ
مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ

12. Allah, Wanda Ya halitta bakwaı ɗin sammai kuma daga ƙasā kwatankwacinsu, umurnınSa yanā ta sauka a tsakanınsu dōmın ku san lalle Allah Mai īkon yi ne a kan

---

tsoratar da shı da cēwa Allah Ya halaka alƙaryu māsu yawa sabōda sāɓā Masa ga hukunce-hukuncenSa ga ƙananan abubuwa balle mutum guda wanda ya sāɓa masa ga babban al'amarı kamar aure da sakı waɗanda rāyuwar ɗan Adam ta dōgara a kansu Kuma ya yı bushāra ga wanda ya bī Shı da taƙawa ya fita daga duhun al'adu zuwa ga hasken Sharī'arSa. kuma Ya yı wa adı da ba shı saukın rāyuwa daga WadatarSa mai yawa

(1) Allah Yā kyautata wa wanda ya tsare sharī'arsa da kyau, a wajen arzıkınsa tun daga dunıya har ya zuwa Lahıra dōmın Ya ce "Haƙīƙa Allah Yā kyautata masa (mai tsare sharī'ar) arzıkı" ba da Yā yı ƙaıdın lōkacı kō wurı ba

dukan kōme, kuma lalle Allah, haḵīḵa Ya kēwaye ga dukan kōme da sani

بِكُلِّ شَيۡءٍ عِلۡمَۢا ١٢

SŪRATUT TAḤRĪM سُورَةُ التَّحۡرِيمِ

Tanā karantar da yadda ake kyautata zamantakēwa da iyāli.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1 Yā kai Annabi! Don me kake haramta abin da Allah Ya halatta maka,[1] kanā nēman yardar mātanka, alhāli kuwa Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَۖ تَبۡتَغِي مَرۡضَاتَ أَزۡوَٰجِكَۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١

2 Haḵīḵa Allah ya faralta muku warware[2] rantsuwōyinku, kuma

قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ

---

(1) A cikin littāfin Buhāri an ruwaito daga Ā'isha mātar Annabi cewa Annabi, tsīra da amincin Allah su tabbata a gare shi, yakan yi jinkiri a wurin Zainab bint Jahash dōmin ya sha zuma a wurinta. Ta ce: "Sai na shirya ni da Hafsah. Duka wadda Manzon Allah ya shiga a gare ta daga gare mu, ta ce masa: Inā jin warin tsimi daga gare ka! Ka ci tsimi!" To, sai Annabi ya shiga ga ɗayansu, ta ce masa, "Kā ci tsimi." Ya ce: "Ā'aha! Na sha zuma dai a wurin Zainab bint Jahash, kuma ba zan koma gare shi ba." Asalin abin, Annabi tsīra da amincin Allah su tabbata a gare shi, ya ƙasance yana zagayawa a gidajen matansa a bayan sallar La'asar dōmin ya gaishe su. To, sai ya shiga ga Hafsa a bayan ya shiga ga Zainab, ta gaya masa haka. Kuma ya gaya mata ɗisantarsa ga zuman, kuma ya gaya mata labārin cewa Abubakar da Umar, Allah Ya yarda da su, za su zama halīfai a bayansa. To, sai ta faɗi waɗannan lābaru ga maƙwabciyarta Ā'isha. Wannan kissa tanā koyar da saukin hālin Annabi a game da iyālinsa, da girmamawarsa a gare su.

(2) An rubūta yadda ake warware rantsuwa da kaffara, wadda aka ambata a cikin sura ta 5, aya ta 89. Ana kaffarar rantsuwa da ciyar da miskīnai goma daga matsakaicin abinci, mūdu biyu ga kowane, ko tufatar da su tufar da za ta ishe su salla. Idan bai samu ba, ya yi azumin kwāna uku.

Allah ne Mataimakinku kuma Shī ne Masani, Mai hikima.

ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ۝٢

3. Kuma a sā'ilin da Annabi ya asirta wani lābāri zuwa ga sāshen mātansa, to, a lōkacin da ta bā da lābari da shi. Kuma Allah Ya bayyana shi a gare shi, ya sanar da sāshensa kuma ya kau da kai daga wani sāshe. To, a lōkacin da ya bā ta lābāri da shi, ta ce, "Wāne ne ya gaya maka wannan?" Ya ce, "Masani, Mai labartawa, Ya gaya mini."

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا فَلَمَّا
نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ
وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ
هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِىَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ ۝٣

4. Idan kū biyu kuka tūba zuwa ga Allah, to, haƙīƙa zukātanku sun karkata. Kuma idan kun taimaki jūna a kansa, to, lalle Allah Shī ne Mataimakinsa, da Jibirīlu da sālihan mūminai. Kuma malā'iku, a bāyan wancan, mataimaka ne.

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِن
تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ
وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ
ظَهِيرٌ ۝٤

5. Mai yiwuwa ne Ubangijinsa, idan ya sake ku, Ya musanya masa waɗansu mātan aure mafiya alhēri daga gare ku, Musulmai, mūminai, māsu tawāli'u, māsu tūba, māsu ibāda, māsu azumi, zawarōri da'yammāta.

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا
مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ
سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ وَأَبْكَارًا ۝٥

6. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku kāre wa kanku[1] da iyālinku wata wuta makāmashinta mutāne da duwātsu ne. A kanta akwai waɗansu malā'iku māsu kauri, māsu ƙarfi. Bā su sāɓā wa Allah ga abin da Ya umurce su, kuma sunā aikata abin da ake umurnin su.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ
نَارًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا
مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ
مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۝٦

---

(1) Tsare kai da iyali daga wuta yana samuwa da shiryar da su da karatu da nasīha a kan addini. Wannan yanā a cikin kyaun zamantakewa wanda surar ke karantarwa.

7. Yā kū waɗanda suka kāfirta[1]! Kada ku kāwo wani uzuri a yau. Anā yi muku sakamakon abin da kuka kasance kunā aikatāwa kawai ne.

8. Yā kū waɗanda suka yi īmāni! Ku kōma zuwa ga Allah kòmawar gaskiya Mai yiwuwa Ubangijinku Ya kankare muku miyàgun ayyukanku kuma Ya shigar da ku a gidājen Aljanna, ƙoramu na gudāna daga ƙarƙashinsu a rānar da Allah bā Ya kunyatar da Annabi[2] da waɗanda suka yi īmāni tāre da shi. Haskensu yanā tafiya a gaba gare su da jihōhin dāmansu, sunā cēwa, "Yā Ubangijinmu! Ka cika mana haskenmu, kuma Ka yi mana gāfara. Lalle Kai, a kan dukan kōme, Mai ikon yi ne."

9. Yā kai Annabi! Ka yāƙi kāfirai da munāfikai. Kuma ka tsanantā a kansu Kuma matattararsu Jahannama ce, kuma tir da makoma, ita.

10 Allah Ya buga wani misāli dōmin waɗanda suka kāfirta[3], mātar Nūhu da mātar Lūɗu, sun

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَعْتَذِرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ تُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِى ٱللَّهُ ٱلنَّبِىَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَٱغْفِرْ لَنَآ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٩﴾

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ

---

(1) Kafirai a nan kāfircinsu sabōda ƙin bin umurnin Allah game da kyaun zamantakēwa da iyali yake Laifinsu ya fi sauran laifuffuka domin yana sabbaba yamutsa gida, har abin ya shāfi zurriya da ƙasā gabā ɗaya.

(2) Allah Yā yi alkawarin bā zai kunyatar da AnnabinSa ba, haka kuma waɗanda suka yi īmani tāre da shi, watau Sahabbansa a Rānar Kiyāma Wannan shi ne dalīlin da yā sa Allah Ya tsare Annabi da Sahabbansa daga a bauta musu kamar yadda aka bauta wa waɗansu Annabawa da sālihai waɗanda Allah zai tambaye su kō sū ne suka yi umurni da a yi musu bautar, sū kuma su faɗi barrantarsu daga waɗanda suka bauta masu

(3) Waɗannan misalai biyu, matar Nuhu da mātar Lūɗu sunā nuna kusanci ga sālihai bā ya isa ga addini sai kōwa ya yi abin da Allah Ya yi umurni da shi Kuma anā kallafa wa mātā da su kiyaye kyaun zamantakewa da mazansu. Kuma ana yi musu azaba saboda sāɓa wa Allah ga barin haka kamar yadda ake ga mazansu

kasance a ƙarƙashin wasu bāyi biyu daga BāyinMu sālihai, sai suka yaudare su, sabōda haka ba su wadātar musu da kōme daga Allah ba. Kuma aka ce, "Ku shiga, kū biyu, wutā tāre da māsu shiga."

11. Kuma Allah Ya buga wani misāli dōmin wadanda suka yi īmāni: matar Fir'auna,[1] sa'ad da ta ce, "Yā Ubangiji! Ka gina mini wani gida a wurinKa a cikin Aljanna. Kuma Ka tsīrar da ni daga Fir'auna da aikinsa. Kuma Ka tsīrar da ni daga mutānen nan azzālumai."

12. Da Maryama[2] diyar Imrāna wadda ta tsare farjinta, sai Muka hūra a cikinsa daga RūhinMu. Kuma ta gaskata game da āyōyin Ubangijinta da LittattafanSa alhāli kuwa ta kasance daga māsu tawāli'u

عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا
عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ
مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى
عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١١

وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ عِمْرَٰنَ ٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ
ٱلْقَٰنِتِينَ ١٢

---

(1) Wannan yanā nūna cēwa kusantar kāfiri ba zai cuci mūminai ba. Sai da, Allah Yā hana aure a tsakānin Musulma da kāfiri.

(2) Wannan yanā nūna cēwa rashin aure ga mātar da ke iya tsare farjinta daga alfāsha kuma ta tsare addininta da taƙawa, bā zai cuce ta ba ga samun rahamar Allah a duniya da Lāhira



Tana karantar da tauhīdı da kaɗaıtar Allah ga mulki da halittawa da nı'ımtawa da cıkakken ıko wanda yake tāre da rahama da tausayi.

ANA SON KARATUNTA DARE DUKA DA KUMA HARDACE TA DA KĀ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jin ƙai.

1. (Allah), Wanda gudānar da mulkı yake ga hannunSa, Yā tsarkaka, kuma Shı Maı Īko ne a kan kome

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ١

2. Shi ne Wanda Ya halıtta mutuwa da rāyuwa domin Ya jarraba ku, Ya nūna wāye daga cıkınku ya fi kyāwon aikı, Shi ne Mabuwāyi, Mai gafara.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ
عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ٢

3. Shi ne Wanda Ya halitta sammai bakawı, ɗabaƙōƙi a kan jūna, bā za ka ga goggocıya ba a cıkın halıttar (Allah) Mai rahama. Ka sāke dūbawa, ko za ka ga wata ɓaraka?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِي
خَلْقِ الرَّحْمَٰنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ
مِنْ فُطُورٍ ٣

4. Sa'an nan ka sake maımaita, dūbāwa, ganınka zai komo maka, gajıyayye, ba da ganın wata naƙasa bā.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا
وَهُوَ حَسِيرٌ ٤

5. Kuma lalle Mun ƙawāta samar farko da fitilu, kuma Muka

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا

sanya su abın jıfa ga shaıɗānu, kuma Muka yi musu tattalın azā-bar Sa'īr

6. Kuma waɗanda suka kafirce wa Ubangıjınsu na da azābar Ja-hannama, tā munana ga zamanta makōmarsu

7. Idan an jēfa su a cıkınta, sai su ji daga gare ta wata ƙāra, tana tafasa

8. Tana kusa ta tsāge domın hus-hi, ko da yaushe aka jēfa wani ɓangaren jama'a a cıkinta, matsa-ranta na tambayar su da cewa, "Wanı mai gargaɗı bai je muku ba?"

9. Sai su ce, "I, lalle wani mai gargaɗı ya je mana, sai muka ƙa-ryata shi, muka ce, 'Allah bai sau-kar da kome ba, bā ku cikın kōme saı ɓata babba'".

10. Kuma suka ce, "Dā mun zamo muna saurāre, kō muna da hankali, dā ba mu kasance a cıkın 'yan sa'īr ba.".

11. Wato su yi iƙrāri da laifınsu. Allah Ya la'ani 'yan sa'īr!

12. Lalle waɗanda ke tsōron Ubangıjınsu, a ɓoye, suna da wata gāfara da wani sakamako mai-gırma.

13. Kuma ku asırta maganarku ko ku bayyana ta, lalle Shi, (Allah), Masani ne ga abın da ke cıkın ƙırāza.

14. Ashe, Wanda Ya yi halıtta bā zai iya sanınta ba, alhālı kuwa Shı Mai tausasāwa ne, kuma Mai labartawa?

رُجُومًا لِّلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ٥

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ٦

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ٧

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ٨

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ٩

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ١٠

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَابِ السَّعِيرِ ١١

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ١٢

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ١٣

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ١٤

15. Shi, (Allah), Yā sanya muku ƙasa hōrarriya, sai ku taƙi cikin sāsanninta, kuma ku ci daga arzikinSa, kuma zuwa gare Shi ne tāshin yake.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي
مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ ۖ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ١٥

16. Shin kō kun amince cewa Wanda ke cikin sama, bā zai iya shāfe ƙasa tāre da ku ba, sai ga ta tana mai girgiza?

ءَأَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ
فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٦

17. Kō kun amincē cewa Wanda ke cikin sama bā zai iya sako muku iskar gūguwa ba? To, zā ku san yadda (ākibar) gargaɗiNa take.

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ
حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ١٧

18. Lalle, waɗanda ke gabansu sun ƙaryata (manzanni). To, yāya (ākibar) gargaɗiNa ta kasance?

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨

19. Bā zā su yi dūbi ba zuwa ga tsuntsāye a kansu, māsu sanwā, kuma suna fiffikāwa, bābu mai riƙe da su sai (Allah), Mai rahama? Lalle Shi Mai gani ne ga dukan kōme.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ١٩

20. Wāne ne wanda zai zame muku mayāƙin da zai taimake ku, wanda bā (Allah) ba, Mai rahama? Kāfirai bā su a cikin kōme fāce rūɗu.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ
الرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ٢٠

21. Wāne ne wanda zai ciyar da ku, idan (Allah) Ya riƙe arzikinSa? A'aha, sun yi zurfi cikin girman kai da tāshin hankali.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَل
لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ٢١

22. Shin wanda ke tafiya a kife a kan fuskarsa yā fi zama a kan shiryuwa, ko kuwa wanda ke tafiya miƙe a kan hanya madaidaiciya?

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّن
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٢٢

23. Ka ce, "(Allah) Shi ne Wanda Ya ƙaga halittarku, Ya sanya muku ji da gani da tunāni, amman kaɗan ce ƙwarai godiyarku!"

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٢٣

24. Kuma ka ce, "Shi ne Ya halitta ku daga ƙasā, kuma zuwa gare Shi ne ake tāshin ku."

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٤

25. Kuma sunā cewa, "Yaushe ne wannan alkawarin zai tabbata, in dai kun kasance māsu gaskiya ne kū?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ٢٥

26. Ka ce, "Ilmin a wurin Allah kawai yake, kuma ni mai gargaɗi kawai ne, mai bayyana (gargaɗin)."

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٦

27. To, lokacin da suka gan ta (azābar) a kusa, fuskokin waɗanda suka kāfirta suka mūnana, kuma aka ce (musu) wannan shi ne abin da kuka zamo kuna ƙaryatāwa.

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تَدَّعُونَ ٢٧

28. Ka ce musu, "Idan Allah Ya halaka ni, nī da wanda ke tāre da ni, ko kuma Yā yi mana rahama, to, wāne ne zai tserar da kafirai daga wata azāba mai raɗaɗi?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٨

29. Ka ce, "Shī ne Mai rahama, mun yi īmāni da Shi, gare Shi muka dogara, saboda haka zā ku san wanda yake a cikin ɓata bayyananniya."

قُلْ هُوَ الرَّحْمَٰنُ آمَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٢٩

30. Ka ce, "Ko kun gani, idan ruwanku ya wāyi gari ƙaƙƙe, to, wāne ne zai zo muku da ruwa wani mai ɓuɓɓuga?"[1]

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَاءٍ مَّعِينٍ ٣٠

---

(1) Ana so idan mai karatu ya kai ƙarshen wannan sūra ya ce الله رب العالمين wato Allah Ubangijin halitta. An karanta wannan aya a gaban wani kafiri, sai ya ce zā mu fito da ruwan game da amfāni da dundurusai da faretani, sai ruwan idanunsa ya ƙafe



Tana yı wa Annabı bushara da cẽwa mutānensa na Makka zã su shiga Musuluncı, su yı nadâma a kan aıkınsu na kãfırcı da cũtar da suka yı masa, kuma Allah zaı karɓı tũbarsu,

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sũnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ñ. Na rantse da alƙalami da abın da (marubūta) suke rubûtãwa.

2. Kai, sabōda nı'ımar Ubangijinka, bã mahaukaci kake ba.

3. Kuma, lalle, haƙıƙa kana da lãdar da ba ta yankewa

4. Kuma, lalle, haƙıƙa kana a kan hālāyen kırkı, manya.

5. Don haka, zã ka ganı, sū kuma zã su gani.

6. Ga wanenku hauka take.

7. Lalle Ubangıjınka Shi ne Mafi sanı ga wanda ya ɓace daga tafarkınSa. Kuma Shı ne Mafi sanı ga māsu shıryuwa.

8. Saboda haka kada ka bi māsu ƙaryatãwa.

9. Sunã fatar ka sassauta, sū kuma su sassauta.

10. Kada ka bi dukan mai yawan rantsuwa, walākantacce.

11. Mai zunde, mai yãwo da gulma

نٓ وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ١

مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٢

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٣

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ٤

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ٥

بِأَييِّكُمُ ٱلْمَفْتُونُ ٦

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ٧

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٨

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ٩

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ١٠

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ ١١

12. Mai hana alhēri, mai zālunci, mai zunubi

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Mai girman kai, bāyan haka kuma la'īmi (bā ya son alhēri)

عُتُلٍّ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Sabōda yā kasance mai dūkiya da dīya.

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. Idan ana karanta masa āyōyinMu, sai ya ce, "Tatsūniyōyin mutānen farko ne."

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

16. Zā Mu yi masa alāma a kan hanci

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

17. Lalle Mun jarrabe su kamar yadda Muka jarrabi māsu gonar lambu, a lokacin da suka yi rantsuwa, wai lalle zā su girbe amfānin ta, suna māsu asubanci.

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

18. Kuma (suka yi niyya), bā su kō tōgēwa.

وَلَا يَسْتَثْنُونَ ﴿١٨﴾

19. Wani mai kēwayāwa daga Ubangijinka ya kēwaya a kanta, (ya ƙone ta,) alhāli sunā barci.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

20. Sai ta wāyi gari (baƙa ƙirin) kamar dare.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. Sai suka kirāyi jūna, suna māsu yin asubanci.

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

22. Cēwa ku yi sammako ga amfanin gonarku, idan kun kasance māsu girbewa

أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَارِمِينَ ﴿٢٢﴾

23. Sai suka tafi, suna shāwara a ɓoye (sunā cēwa).

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَافَتُونَ ﴿٢٣﴾

24. "Lalle kada wani miskīni ya shigar muku ita a yau!"

أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

25. Kuma suka yi sammako a kan (niyyar) rowa, matuƙar iyāwarsu.

وَغَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Lōkacin da suka gan ta, sai suka ce, "Lalle, mun saki hanya (mun ɓace)!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ﴿٢٦﴾

27. "Ba haka ba, mū dai, an hana mu ne."

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٢٧

28. Mafificinsu (hankali) ya ce, "Ban gaya muku ba, yā kamata ku tsarkake Allah?"

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ٢٨

29. Suka ce, "Tsarki ya tabbata ga Ubangijinmu! Lalle, mu mun kasance azzālumai."

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٢٩

30. Sai suka fuskanci jūna, suna zargin kansu.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ ٣٠

31. Suka ce, "Kaitonmu! Lalle, mū ne muka kasance māsu ƙētare iyāka.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ ٣١

32. "Mai yiwuwa ne Ubangijinmu Ya musanya mana da wani abu da ya fi ta. Lalle, mū (ba mu yanke ƙauna ba) zuwa ga Ubangijinmu, māsu kwaɗayi ne".

عَسَىٰ رَبُّنَا أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ٣٢

33. Haka dai azābar[1] take, kuma lalle ne, azābar Lāhira ta fi girma, in da sun kasance zā su iya gānēwa.

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٣٣

34. Lalle ne, māsu taƙawa nā da, a wurin Ubangijinsu, gidājen Al-janna na ni'ima.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٣٤

35. Shin ko zā Mu sanya waɗanda ke bi da ɗa'a kamar māsu laifi?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ٣٥

36. Me ya sāme ku, yāya kuke yin hukunci (da haka)?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ٣٦

37. Ko kuna da wani littafi, wanda a cikinsa, kuke karantāwa?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ٣٧

38. Cēwā kunā da, a cikinsa lalle (duk) abin da rāyukanku suka zāɓa?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ٣٨

---

(1) Irin wannan azāba ce za a yi wa Kuraishāwa dangin Annabi, kamar yadda aka yi wa māsu gonar lambu wato da suka tuba aka musanya musu da abin da ya fi abin da suka saba sāmu. Wāto an gayā wa Annabi ne lokacin da ɗanginsa suka kangare, suka ƙi shiga Musulunci aka yi musu azābar fari, da rashin ruwa shekara bakwai. Allah Ya gaya masa cewa, za su musulunta, alheri ya koma musu. Ya kuwa kōma, kamar yadda Allah Ya yi alkawari.

39. Ko kuna (ƙike) da wasu rantsuwōyın alkawari a kanMu, har ya zuwa Rānar Kıyāma, cēwa lalle ne kuna da abın da kuke hukuntā wa kanku?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ka tambaye su, wāne, a cıkınsu, ke lamuncēwa ga samun wannan (hukuncin)?

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Kō sunā da abōkan tārēwa (ga wannan ra'ayi)? To, sai su kāwo abòkan tārayyarsu, ıdan sun kasance māsu gaskıya.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٤١﴾

42. Ranar da zā a kuranye ƙwabrı, kuma a kıra su zuwa ga yın sujūda, sai bā zā su ıyāwa ba.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Su fito da idanu ƙasƙantattu, wulākanci yana rufe su. Lalle ne a dā, sun kasance ana kıran su zuwa yın sujūdar, alhālı kuwa suna lāfiya lau, (suka ƙı yi).

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Sabōda haka. ka bar Ni da mai ƙaryata wannan lābārı (Alƙur'ānı) Zā Mu yı musu ıstıdrajı daga ında ba su sani ba.

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ina jınkırta musu, lalle kaidıNa mai ƙarfi ne.

وَأُمْلِى لَهُمْ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

46. Kō kana tambayar su wata la'ada ne, sabōda haka sū, daga wannan tārar, suke jın an nauyaya musu?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ko kuma suna da ilmın gaibu ne, wāto suna yın rubūtun (abin da suke fadā daga gare shı) ne?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48. Sabōda haka, ka yi haƙuri da hukuncın Ubangıjınka, kada ka zama kamar Ma'abūcın kīfi, a lōkacın da ya yı kıra, alhāli yana cike da bushı

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. Ba dōmin ni'ima daga wajen Ubangijinsa tā riske shi ba, lalle ne da an jēfa shi a cikin wōfintacciyar ƙasa, alhāli yanā abin zargi.

لَوْلَا أَن تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. Sai Ubangijinsa Ya zāɓe shi, sa'an nan Ya sanya shi a cikin mutānen kirki.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. Kuma lalle ne waɗanda suka kāfirta suna yin kamar su kāyar da kai sabōda kallonsu (kallon māmāki), a lokacin da suke jin karātun Alƙur'āni, kuma sunā cēwa, "Lalle ne shi mahaukaci ne!"

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

52. Shi (Alƙur'āni) bai kasance ba, fāce abin tunātarwa ne ga duka dūniya.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

SŪRATUL ḤĀKKA سُورَةُ الْحَاقَّةِ

Tana bayānin kiran gaskiya zuwa ga Allah, Shi kaɗai ne ga sifofinSa da ikonSa, bābu mai tsoma bāki a cikin ikonSa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Kiran gaskiya[1]

الْحَاقَّةُ ﴿١﴾

2. Mēne ne kiran gaskiya?

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

3. Kuma mē ya sanar da kai abin da ake cēwa kiran gaskiya?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

4. Samūdāwa da Ādāwa sun ƙaryatar da kiran gaskiya mai dūkar zūciya!

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٤﴾

5. To, amma Samūdāwa, to, an halaka su da tsāwa mai tsananı

6. Kuma amma Ādāwa, to, an halaka su da wata iska maı tsananın sautı wadda ta ƙetare haddi.

7. (Allah) Ya hōre ta a kansu, a cıkın dare bakwai da yını takwas, bıye da jūna, sabōda haka, kana ganın mutāne a cıkinta kwance. Kamar sū ƙırāruwan dabıno ne, waɗanda suka fāɗi

8. To, kō kana ganin abın da ya yı saura daga cıkınsu?

9. Kuma Fir'auna ya zo da waɗanda ke gabānınsa, da waɗannan da aka kıfe ƙasarsu, sabōda laıfi

10. Dōmın sun sāɓā wa manzon Ubangıjınsu, sabōda haka ya kāmā su da wanı ırin kāmu mai ƙāruwar (tsananı).

11. Lalle ne Mū, a lōkacın da ruwa ya ƙētare haddı, Mun ɗauke ku a cıkın jirgın ruwan nan.

12. Dōmın Mu sanya shi, gare ku, abın tunāwa, kuma wani kunne mai kıyayewa ya kiyaye (shi).

13. To, idan an yi būsa a cıkın ƙaho, būsa ɗaya.

14. Kuma aka ɗauki ƙasa da duwātsu, kuma aka nıƙa su nıƙāwa ɗaya.

15. A ran nan, mai aukuwa zā ta auku.

16. Kuma sama zā ta tsāge, dōmın ita a ran nan, maı raunı ce.

17. Kuma malā'ıku (su bayyana) a kan sāsannınta, kuma wasu

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ٥

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ٦

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى
الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٧

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّن بَاقِيَةٍ ٨

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ ٩

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ١٠

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ١١

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ١٢

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ١٣

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ١٤

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ١٥

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ١٦

وَالْمَلَكُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ

(malā'ıku) takwas na ɗauke da Al'arshın Ubangijınka, a sama da su, a wannan rānar.

18. A rānar nan zā a bıjirā ku (dōmın hısābı), bābu wanı raı, maı ɓoyewa, daga cıkınku, wanda zaı ıya ɓōyēwa.

19. To, amma wanda aka baı wa lıttāfınsa a dāmansa, sai ya ce wa (makusantansa), "Ku karɓa, ku karanta lıttafina.

20. "Lalle ne ni, nā tabbata cewa nı maı haɗuwa da hısābına ne."

21. Sabōda haka, shi yana cikın wata rāyuwa yardadda.

22. A cıkın Aljanna maɗaukakiya.

23. Nunannun 'yā'yan ıtācenta makusantā ne (ga mai son ɗiba).

24. (Ana ce musu) "Ku ci, kuma ku sha a cikın ni'ima, sabōda abın da kuka gabatar a cıkın kwānukan da suka shıge."

25. Kuma wanda aka bai wa lıttāfinsa ga hagunsa, saı ya ce, "Kaıtona, ba a kāwo minı littāfina ba'

26. "Kuma ban san abın da (ke sakamakon) hısābına ba!

27. "In dā daı ita, tā kasance maı halakā ni gabā ɗaya ce!

28. "Dukıyāta ba ta wadatar da ni ba!

29. "Īkona ya ɓace mını!"

30. (Sai a ce wa malā'iku) "Ku kāmā shı, sa'an nan ku sanyā shı a cıkın ƙuƙumı

يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟
كِتَٰبِيَهْ ﴿١٩﴾

إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِي ٱلْأَيَّامِ
ٱلْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي لَمْ
أُوتَ كِتَٰبِيَهْ ﴿٢٥﴾

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

مَآ أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ﴿٢٨﴾

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَٰنِيَهْ ﴿٢٩﴾

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

31. "Sa'an nan, a cikin Jahīm, ku ƙōna shi.

32. "Sa'an nan, a cikin sarƙa, tsawonta zirā'i saba'in, sai ku sanya shi.

33. "Lalle ne shi ya kasance ba ya yin īmāni da Allah, Mai girma!

34. "Kuma ba ya kwaɗaitarwa ga (ɓāyar da) abincin matalauci[1]

35. "Sabōda haka, a yau, a nan, bā ya da masōyi.

36. "Kuma ɓābu wani abinci, sai daga (itācen) gislīn

37. "Ɓābu mai cin sa sai māsu ganganci."

38. To, ba sai Nā yi rantsuwa da abin da kuke iya gani ba,

39. Ɗa abin da bā ku iya gani.

40. Lalle ne, shi (Alƙur'āni) tabɓas maganar wani manzo (Jibirilu) mai ɗaraja ne.

41. Kuma shi ba maganar wani mawāƙi ba ne. Kaɗan ƙwarai zā ku gaskata.

42. Kuma bā maganar bōka ba ne Kaɗan ƙwarai zā ku iya tunāwa

43. Abin saukarwa ne daga Ubangijin halitta duka.

44. Kuma dā (Muhammadu) yā faɗi wata magana, yā jingina ta garē Mu.

45. Dā Mun kāma shi da dāma.

46. Sa'an nan, lalle ne, dā Mun kātse masa lakā.

47. Kuma daga cikinku ɓābu wasu māsu iya kāre (azābarMu) daga gare shi.

ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ٣١

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ٣٢

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ٣٣

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣٤

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ٣٥

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ٣٦

لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ٣٧

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ٣٨

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ٣٩

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ٤٠

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ٤١

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٤٢

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٣

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ٤٤

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ٤٥

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ٤٦

فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ٤٧

48. Kuma lalle ne shı (Alƙur'ãnı) tunãtarwa ce ga màsu taƙawa.

49. Kuma lalle ne Mũ, wallahi, Munã sane da cẽwa daga cıkınku akwaı màsu ƙaryatãwa.

50. Kuma lalle ne shı (Alƙur'ãnı) wallahi baƙın cıkı ne ga kãfirai.

51. Kuma lalle ne shi gaskıya ce ta yaƙını.

52. Sabõda haka, ka tsarkake sũnan Ubangijınka, Mai gırma.

وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

SŨRATUL MA'ÃRIJ سُورَةُ المَعَارِج

Tana bayãnın saukar azãba ga kãfirai, bãbu makawa, kuma tana bayanın cûtar raı da maganın cutar

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sũnan Allah, Mai rahama, Mai jın ƙai.

1. Wani mai tambaya yã yi tambaya game da azãba, maı aukuwa.

2. Ga kãfirai, bã ta da maı tunkuɗẽwa

3. Daga Allah Mai matãkala.

4. Malã'ıku da Ruhı (Jıbrila) sunã tãkãwa zuwa gare Shi, a cikın yını wanda gwargwaɗonsa, shẽkara dubu hamsın ne.

5. Sabõda haka, ka yi haƙuri, haƙuri mai kyãwo.

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ﴿٢﴾

مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ
مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ٦

6. Lalle ne su, sunā ganin ta mai nīsa.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ٧

7. Kuma Mū, Muna ganin ta a kusa

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ٨

8. Rānar da sama zā ta kasance kamar narkakkar azurfa.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ٩

9. Kuma duwātsu su zama kamar saɓin sūfi.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١٠

10. Kuma abōki bā ya tambayar inda wani abōki yake.

يُبَصَّرُونَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ١١

11. Ana sanya su, su ga jūna, mai laifi na gūrin dā zai iya yin fansa, daga azābar rānar nan, da ɗiyansa,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ١٢

12. Da matarsa da ɗan'uwansa.

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ١٣

13. Da danginsa, māsu tattarā shi.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ١٤

14. Da wanda ke a cikin dūniya duka gabā ɗaya, sa'an nan fansar, ta tsīrar da shi.

كَلَّا إِنَّهَا لَظَىٰ ١٥

15. A'aha! Lalle ne fa, ita ce Lazā,

نَزَّاعَةً لِلشَّوَىٰ ١٦

16. Mai twāle fātar goshi

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ١٧

17. Tanā kiran wanda ya jūya bāya (daga addini) kuma ya kau da kai

وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ١٨

18. Ya tāra (dūkiya), kuma ya sanya ta a cikin jaka.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ١٩

19. Lalle ne mutum an halitta shi mai ciwon kwaɗayi.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ٢٠

20. Idan sharri ya shāfe shi, ya kāsa haƙuri

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ٢١

21. Kuma idan alhēri ya shāfe shi, ya yi rōwa

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ٢٢

22. Sai māsu yin salla,

23. Waɗanda suke, a kan sallarsu, su, māsu ɗawwama ne.

ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Kuma waɗanda, a cikin dūkiyarsu, akwai wani haƙƙi sananne.

وَٱلَّذِينَ فِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾

25. Ga (matalauci) mai rōƙo da wanda aka hanā wa roƙon.

لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾

26. Da waɗannan da ke gaskata rānar sakamako.

وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾

27. Da waɗannan, sabōda azābar Ubangijinsu, suna jin tsōro.

وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Lalle ne, azābar Ubangijinsu bā wadda ake iya amincēwa ba ce.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾

29. Da waɗanda suke, ga farjojinsu, māsu tsarewa ne.

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾

30. Sai fa a kan matan aurensu da abin da hannayensu na dāma suka mallaka. To, lalle ne sū kam, ba waɗanda ake zargi ba ne.

إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

31. To, duk wanda ya nēmi abin da yake a bayan wannan, to, waɗancan sū ne māsu ƙetare iyāka.

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32. Kuma da waɗannan da suke, ga amānōninsu da alkawarinsu, māsu tsarēwa ne.

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Kuma da waɗanda suke, ga shaidarsu, māsu dāgēwa ne.

وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Kuma waɗanda suke, a kan sallarsu, māsu tsarēwa ne.

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

35. Waɗannan, a cikin gidājen Aljanna, waɗanda ake girmamāwa ne

أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Mē ya sāmi waɗanda suka kāfirta, a wajenka, sunā gaugāwar (gudu).

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

37. Daga jıhar dāma, kuma daga jıhar hagu, jama'a-jama'a!

عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ٣٧

38. Shın kōwane mutum daga cıkınsu yana nēman a shıgar da shı a Aljannar nı'ıma ne (ba da wani aikı ba)?

أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ٣٨

39. A'aha! Lalle Mū, Mun halıtta su, daga abın da suka sanı

كَلَّآ ۖ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ٣٩

40. Sabōda haka ba sai Na yı rantsuwa da Ubangıjın wurāren Ɓullōwar rāna da wurāren fāɗuwarta ba, lalle Mū, Māsu iyāwa ne.

فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ٤٠

41. Ga Mu musanya waɗanda suke mafi alhēri, daga gare su. Kuma ba Mu kasance waɗanda ake rınjāya ba.

عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ٤١

42. Sabōda haka, ka bar su, su dulmuya, kuma su yı wāsā, har su haɗu da rānarsu wadda ake yı musu alkawari (da ita).

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ٤٢

43. Rānar da suke fitowa daga kaburbura ɗa gaugāwa, kamar sū, zuwa ga wata kafaffiyar (tuta), suke yın gaugāwa.

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ٤٣

44. Maƙaskanta ga idanunsu, wanı walakanci yana rufe su. Wannan shi ne yinın da suka kasance ana yi musu alkawarı (a kansa.)

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ٤٤

SŪRATU NŪḤ سُورَةُ نُوحٍ

Tana karantar da yadda Annabi Nuhu ya yi gargaɗi ga mutānensa har suka kai ga ya yi addu'a, suka halaka

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Lalle ne Mun aiki Nūhu zuwa ga mutānensa, cēwa ka yi gargaɗi ga mutānenka gabānin wata azāba mai raɗaɗi ta zo musu.

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرۡ قَوۡمَكَ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١

2. Ya ce, "Ya mutānena, ni, a gare ku, mai gargaɗi ne, mai bayyanāwa.

قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢

3. "Cewa ku bauta wa Allah, ku ji tsōronSa, kuma ku bī ni.

أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ٣

4. "Allah zai gāfarta muku daga zunubanku, kuma Ya jinkirta muku zuwa ga ajalin da aka ambata Lalle ne ajalin Allah idan ya zo, ba za a jinkirta shi ba, dā kun kasance masana (ga abin da nake faɗā, dā kun bar kāfirci)."

يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرۡكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُۚ لَوۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤

5. (Nūhu) ya ce, "Ya Ubangijina! Lalle ne, na kirāyi mutānena, a cikin dare da yini.

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوۡتُ قَوۡمِي لَيۡلٗا وَنَهَارٗا ٥

6. "To, amma kirana bai ƙāre su ba sai dai gudu (daga gare ni).

فَلَمۡ يَزِدۡهُمۡ دُعَآءِيٓ إِلَّا فِرَارٗا ٦

7. "Kuma lalle ne ni, kō da yaushe na kirāye su dōmin Ka gāfarta

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوۡتُهُمۡ لِتَغۡفِرَ لَهُمۡ جَعَلُوٓاْ

musu, sai su sanya yatsunsu a cikin kunnuwansu, su lulluɓe da tufāfinsu, su dōge ga yin laifi. Sun yi girman kai iyākar girman kai.

8. "Sa'an nan lalle ne ni, na kira su, a bayyane.

9. "Sa'an nan lalle ne na yi yēkuwa sabōda su, kuma na gāna da su a cikin asiri

10. "Sai na ce, 'Ku nēmi gāfara daga Ubangijinku, lalle ne Shi Ya kasance Mai gāfara ne.

11. "'Ya sako (girgijen) sama a kanku da ruwa mai ɓuɓɓuga.

12. "'Kuma ya yalwata muku game da dūkiya da ɗiya, Ya sanya muku (albarka) ga gōnaki, kuma Ya sanya muku koguna.

13. "'Me ya sāme ku, bā ku fātar sāmun natsuwa daga Allah,

14. "'Alhāli kuwa, lalle ne, Ya halitta ku, a cikin hālāye?

15. "'Ba ku ga yadda Allah Ya halitta wasu sammai bakwai ɗabaƙōƙī a kan jūna ba?

16. "'Ya sanya watā a cikinsu, yana mai haske, Ya sanya rānā babbar fitila?

17. "'Kuma Allah Ya tsirar da ku daga ƙasa (kamar ganye) tsirarwa.

18. "'Sa'an nan Ya mayar da ku a cikinta, kuma Ya fitar da ku fitarwa.

19. "'Kuma Allah Ya sanya muku ƙasa shimfiɗaɗɗiya.

20. "'Dōmin ku shiga a cikinta, hanyōyi māsu faɗi.'"

أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ
وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ٧

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ٨

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ٩

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ١٠

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ١١

وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّاتٍ
وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَارًا ١٢

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ١٣

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ١٤

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ١٥

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ١٦

وَاللَّهُ أَنبَتَكُم مِّنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ١٧

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ١٨

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ١٩

لِّتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ٢٠

21. Nūhu ya ce, "Ya Ubangijına! Lalle ne sū, sun saɓa mını, sun bi wanda dukıyarsa da dıyansa ba su ƙāre shı da kōme ba sai da hasāra.

22. "Kuma sun yi wanı mākirci, mākırci babba.

23. "Kuma suka ce, 'Faufau, kada ku bar gumākanku, kuma faufau, kada ku bar Wadda, kuma kada, ku bar Suwā'a, kuma kada ku bar Yagūsa da Ya'ūƙa da Nasra.'

24. "Kuma lalle ne, sun ɓatar da (mutāne) māsu yawa, kuma kada Ka ƙārā wa azzālumaı (kōme) saı ɓata."

25. Sabōda laıfukansu na ganganci aka nutsar da su, sa'an nan aka sanya su a wuta. Saboda haka ba su sāmā wa kansu wanı mataimaki wanın Allah ba.

26. Kuma Nūhu ya ce, "Ya Ubangijına! Kada Ka bari, a kan ƙasa, daga cıkın kāfiraı, wanda ke zama a cıkın gıda.

27. "Lalle ne, Kai, idan Ka bar su, zā su ɓatar da bāyinKa, kuma bā zā su haıfi kowa ba face fājiri mai yawan kāfirci

28. "Ya Ubangıjına! Ka yi mını gāfara (nı) da mahaıfāna bıyu, da wanda ya shiga gıdana, yana mai Īmānı, da mūminaı maza da mūminai mātā, kuma kada Ka ƙārā wa azzālumaı kōme sai halaka."

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَن لَّمْ يَزِدْهُ
مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا
سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

مِّمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا
لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ
دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا
إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

رَّبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِيَ
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ
الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

SŪRATUL JINN سُورَةُ الجِنّ

Wa'azı ga māsu bauta wa aljannu da mutāne domın nēman tsarı ko sāmu, da ladubban maı wa'azı da yadda ya kamata ya yı tawālı'u Son gırman shugabannı da jahılcın mabıya ne ke sanya ana bautawa wanın Allah.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Maı rahama, Mai jin ƙai.

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟
إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ١

1. Ka ce: An yi wahayi zuwa gare nı cewa wasu jama'a na aljannu sun saurāri (karatuna), sai suka ce, 'Lalle ne mū, mun ji wanı abın karantāwa (Alƙur'āni), mai ban māmākı.

يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ
أَحَدًا ٢

2. 'Yana nūni zuwa ga hanyar ƙwaraı, sabōda haka mun yı īmānı da shi, bā zā mu kōma bautā wa Ubangijınmu tāre da kōwa ba.

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ٣

3. 'Kuma lalle ne shī, girman Ubangıjınmu, Yā ɗaukaka, bai riƙi māta ba, kuma bai rıƙi ɗā ba.

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ٤

4. 'Kuma lalle ne shi, wāwanmu ya kasance yana faɗar abın da ya ƙetare haddı ga Allah.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ٥

5. 'Kuma lalle ne mū, mun yi zaton mutum da aljani bā zā su iya faɗar ƙarya ba ga Allah

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ

6. 'Kuma lalle ne shı, wasu maza, daga cıkın mutāne, sun kasance sunā nēman tsari da wasu maza

daga cikın aljannu, sabōda haka suka ƙara musu gırman kaı.

7. 'Kuma lalle ne sū, sun yi zato, kamar yadda kuka yi zato, cewa Allah bā zai aıko kòwa ba.

8. 'Kuma lalle ne mū, mun nēmı (hawan) sama, saı muka sāme ta an cıka ta da tsaro maı tsanani, da kuma yūlāye.

9. "Kuma lalle ne mū, mun kasance muna zama daga garēta, a wurāren zama, dōmın saurare. To, wanda ya yi saurāre a yanzu, zaı sāmi yūla, maı dāko dòminsa.

10. 'Kuma lalle ne mū, ba mu sanı ba, shın, sharrı ne aka yı nufi ga waɗanda ke cıkın ƙasa, ko Ubangıjınsu Yā yı nufin shıriya a gare su ne?

11. "Kuma lalle ne mū, akwaı sālıhai a cıkinmu, kuma akwai a cikinmu waɗanda ba haka bā, mun kasance ƙungıyōyı ɗabam-dabam.

12. 'Kuma lalle ne mū, mun tabbatā bā zā mu buwāyi Allah ba, a cıkın ƙasa, kuma bā zā mu buwāye Shı da gudu ba.

13. 'Kuma lalle ne mū, a lōkacın da muka jı shiriya, mun yi īmānı da ıta. To wanda ya yi īmāni da Ubangıjınsa, bā zaı jı tsōron nakkasa ba, kuma bā zaı jı tsōron zālunci ba.

14. 'Kuma lalle ne mū, akwai a cıkinmu, waɗanda suka miƙa wuya. kuma akwaı, a cıkınmu, karkatattu To, wanda ya miƙa wuya waɗancan kam sun nufi shıryuwa.

ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۝٦

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ۝٧

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ۝٨

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن
يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا ۝٩

وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ
بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝١٠

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ كُنَّا طَرَآئِقَ
قِدَدًا ۝١١

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن
نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا ۝١٢

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ فَمَن يُؤْمِنۢ
بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ۝١٣

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ
أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ۝١٤

15. 'Kuma amma karkatattu, sai suka kasance makâmashi ga Jahannama.'

وَأَمَّا ٱلْقَـٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. "Kuma dâ sun tsayu[1] sõsai a kan hanya, dâ lalle Mun shâyar da su ruwa mai yawa.

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَـٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَـٰهُم مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. "Domin Mu jarraba su a ciki, kuma wanda ya kau da kai daga tuna Ubangijinsa, Ubangijinsa zai shigar da shi azâba mai hauhawa.

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

18. "Kuma lalle ne wurâren sujûda na Allah ne, saboda haka kada ku kira kõwa târe da Allah (da su, a cikinsu).

وَأَنَّ ٱلْمَسَـٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

19. "Kuma lalle ne shi, a lõkacin da bâwan Allah[2] ke kiran Sa, sun yi kusa su zama kamar shirgi a kansa".

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

20. Ka ce, "Ina kiran Ubangijina ne kawai, kuma bâ zan târa kowa da Shi ba."

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. Ka ce, "Lalle ne nĩ, bâ ni mallakar wata cûta gare ku, kuma bâ ni mallakar wani alhêri."

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

22. Ka ce, "Lalle ne nĩ, kõwa bâ ya iya cêtona daga Allah, kuma bâ zan iya sâmun mafaka ba daga gare Shi.

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. "Fâce iyarwa, daga Allah, da manzancinSa. To, wanda ya sâba wa Allah da ManzonSa, to, lalle

إِلَّا بَلَـٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَـٰلَـٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ

---

(1) Tsayuwa sosai wato su bauta wa Allah kamar yadda Allah Ya umarce su, su yi Masa da'a saboda Yâ wadâta su.

(2) Bawan Allah shi ne duk wani mai wa'azi yana kira zuwa ga Allah. Bâ ya halatta a gare shi ya bar wadanda yake yi wa wa azi su kai fagen bauta masa shi kansa. Sa, ya gaya masu gaskiyar matsayinsa kamar yadda Allah Ya fada wa AnnabinSa, kuma Ya umarce shi da ya gaya wa wadanda yake yi wa wa'azi.

yana da wutar Jahannama, suna màsu dawwama a cıkınta, har abada."

وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ٢٣

24. Har ıdan sun ga abin da ake yi musu gargadi da shi, to, zā su san wanda ya zama mafi raunın matamakı da mafi karancin adadı

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ
أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ٢٤

25. Ka ce, "Ban sanı ba, a kusa ne abın da ake yı muku gargadi da shi, ko Ubangıjına Yā sanya masa dōgon ajalı!

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ
رَبِّىٓ أَمَدًا ٢٥

26. "Shı dai ne Masanın fake, sabōda haka, bā Ya bayyana gaıbınSa ga kowa.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ٢٦

27. "Fāce ga wanda Yā yarda da shi, wato wani manzo, sa'an nan, lalle ne, zai sanya[1] gādi a gaba gare shi da bāya gare shi.

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ
مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ٢٧

28. "Dōmın Ya san lalle, sun iyar da sākonnın Ubangijinsu, kuma (Shi Ubangijın) Yā kēwaye su da sani, kuma Yā ıssafe dukan kōme da kıdıddiga."

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ٢٨

---

(1) Idan Allah Yā aıko wanı manzonSa da wanı umurnı ko hanı zuwa ga mutāne, to, zaı sanya mala'iku gaba gare shı da bāya gare shı suna gadın sa dōmın kada wanı shaıdānı ya kusance shı har ya sanya shı mantuwa ko kuskure, har ya ıyar da manzancın nan kamar yadda yake

SŨRATUL MUZZAMMIL سُورَةُ المُزَّمِّلِ

Tana karantar da tarbıyya da jurıya ga Musulmı, dõmın su sãmi dâmar tsayuwa da umurnın Allah.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sũnan Allah, Maı rahama, Mai jin ƙai.

1. Yã wanda ya lulluɓe[1]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ١

2. Ka tsayu domin yın salla a cıkın dare (duka) fãce kaɗan.

قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٢

3. Rabinsa, ko ka rage abu kaɗan daga gare shı.

نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٣

4. Ko ka ƙâra kansa, kuma ka kyautata karanta Alƙur'âni, dakı daki.

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ٤

5. Lalle ne Mũ, zã Mu jẽfa maka magana maı nauyı.

إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ٥

6. Lalle ne tashın dare shi ne mafi tsananın natsuwa, kuma mafi daidaıtuwa ga magana.

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ٦

7. Lalle ne kanã da, a cıkin yini, wani tasbĩhi mai tsawo.

إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ٧

8. Kuma ka ambaci sũnan Ubangıjınka, kuma ka yanke (ƙauna daga kowa ka koma) zuwa gare Shi, yankewa.

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ٨

9. Shi ne Ubangıjin mafitar rãnã da mafãɗarta, bâbu abın bautawa fãce Shı. Sabõda haka ka rıƙe Shı Wakıli.

رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ٩

10. Kuma ka yi haƙuri ga abin da suke faɗã, kuma ka ƙauracẽ musu, ƙauracẽwa mai kyâwo.

وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهۡجُرۡهُمۡ هَجۡرٗا جَمِيلٗا ١٠

11. Kuma ka bar Ni da māsu ƙaryatāwa, mawadāta, kuma ka jinkirta musu kaɗan.

وَذَرۡنِي وَٱلۡمُكَذِّبِينَ أُوْلِي ٱلنَّعۡمَةِ وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِيلًا ١١

12. Lalle ne, a wurinMu, akwai wasu marũruwa māsu nauyi da Jahĩm.

إِنَّ لَدَيۡنَآ أَنكَالٗا وَجَحِيمٗا ١٢

13. Da wani abinci mai māƙara da azāba mai raɗaɗi.

وَطَعَامٗا ذَا غُصَّةٖ وَعَذَابًا أَلِيمٗا ١٣

14. Rânar da ƙasa ke raurawa, da duwātsu, kuma duwātsu su kasance tudun rairayi mai malālā.

يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلۡجِبَالُ كَثِيبٗا مَّهِيلًا ١٤

15. Lalle ne Mû; Mun aika, zuwa gare ku, wani Manzo[1] mai shaida a kanku, kamar yadda Muka aika wani Manzo[2] zuwa ga Fir'auna,

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا عَلَيۡكُمۡ كَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا ١٥

16. Sai Fir'auna ya saɓa wa Manzon, saboda haka Muka kāma shi, kāmu mai tsanani.

فَعَصَىٰ فِرۡعَوۡنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذۡنَٰهُ أَخۡذٗا وَبِيلٗا ١٦

17. To, yāya, idan kun kāfirta, zā ku kāre (azabar) wani yini mai mayar da yāra (tsofaffi) māsu hurhura.

فَكَيۡفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرۡتُمۡ يَوۡمٗا يَجۡعَلُ ٱلۡوِلۡدَٰنَ شِيبًا ١٧

18. Sama zā ta tsāge a cikinsa, wa'adinsa yā kasance mai aukuwa

ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَفۡعُولًا ١٨

19. Lalle ne wannan wata tunātarwa ce, sai dai wanda ya so, ya kāma hanyar ƙwarai zuwa ga Ubangijinsa.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ١٩

20. Lalle ne Ubangijinka Yā sani cēwa, kai kana tsayuwa a kusan kashi biyu daga uku na dare, da rabinsa, da sulusinsa, tāre da wani

۞إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ

(1) Wato Annabi Muhammad, tsĩra da aminci su tabbata a gare shi

(2) Wato Annabi Musa, aminci ya tabbata a gare shi

ɓangare na waɗanda ke tāre da kai. Allah Yake iya ƙaddara dare da yini, Ya san bā zā ku iya lissafa shi ba, sabōda haka Ya karɓi tubarku, sai ku karanta abin da ya sauƙaƙa na Alƙur'āni. Yā san wasu daga cikinku, zā su yi ciwo, kuma wasu zā su yi tafiya cikin ƙasa suna nēman falalar Allah da fatauci, kuma wasu zā su yi yāƙi a cikin hanyar Allah. Sabōda haka ku karanta abin da ya sauƙaƙa daga gare shi, kuma ku tsai da salla, kuma ku bāyar da zakka, kuma ku bai wa Allah rance, rance mai kyāwo. Kuma abin da kuka gabatar dōmin kanku, na alhēri, zā ku sāme shi, a wurin Allah, zai kasance mafificī (daga wanda kuka ajiye) kuma zai fi girma ga sakamako, kuma ku rōƙi Allah gāfara; lalle ne Allah Mai gāfara ne, Mai jin ƙai.

وَٱلنَّهَارَۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحۡصُوهُ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرۡضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضۡرِبُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَبۡتَغُونَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنۡهُۚ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنًاۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٗا وَأَعۡظَمَ أَجۡرٗاۚ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمُۢ ٢٠

SŪRATUL MUDDATTHIR سُورَةُ المُدَّثِّرِ

Tana karantar da fāra yin wa'azi ga dangi na kusa ga mai wa'azi kāmin ya fita zuwa ga wasu mutāne na nēsa

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Yā wanda ya lulluɓa da mayāfi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُدَّثِّرُ ١

2. Ka tāshi dōmin ka yi gargaɗi.

قُمۡ فَأَنذِرۡ ٢

3. Kuma Ubangijinka, sai ka girmama Shi,

4. Kuma tufāfinka, sai ka tsarkake su,

5. Kuma gumâka, sai ka ƙaurace musu

6. Kada ka yi kyauta kana nēman ƙāri

7. Kuma sabōda Ubangijinka, sai ka yi haƙuri.

8. To, idan aka yi ɓūsa a cikin ƙaho,

9. To, wannan, a rānar nan, yini ne mai wuya

10. A kan kāfirai, bā mai sauƙi ba ne.

11. Ka bar Ni da wanda Na halitta, yana shi kaɗai,

12. Kuma Na sanya masa dūkiya shimfiɗaɗɗiya

13. Da ɗiyā halartattu,

14. Kuma Na shimfiɗa masa kōme shimfiɗāwa.

15. Sa'an nan yanâ kwaɗayin In yi masa ƙāri!

16. Faufau! Lalle ne shī, yā kasance, ga āyōyinMu, mai tsaurin kai

17. Zā Ni kallafa masa wahala mai hauhawa

18. Lalle ne shi, yā yi tunāni, kuma yā ƙaddara (abin da zai faɗā game da Alƙur'āni)

19. Sabōda haka aka la'ane shi, kamar yadda ya ƙaddara.

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ٣

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ٤

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ٥

وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ٦

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ٧

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ٨

فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ٩

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ١٠

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ١١

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَّمْدُودًا ١٢

وَبَنِينَ شُهُودًا ١٣

وَمَهَّدتُّ لَهُ تَمْهِيدًا ١٤

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ١٥

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ١٦

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ١٧

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ١٨

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ١٩

20. Sa'an nan aka la'ane shi kamar yadda ya ƙaddara.

21. Sa'an nan ya yı tunâni,

22. Sa'an nan ya gıntse huska, kuma ya yi murtuk.

23. Sa'an nan ya jūya bāya, kuma ya bunƙāsa,

24. Sai ya ce, "Wannan abu daı bā kòme ba ne fāce wani sıhıri, wanda aka ruwaıto.

25. "Wannan maganar mutum dai ce."

26. Zā Ni ƙōna shi da Saƙar.

27. Kuma mē ya sanar da kai abın da akē cēwa Saƙar!

28. Bā ta ragēwa, kuma bā ta bari.

29. Maı nācēwa ga jikı ce (da ƙūna).

30. A kanta akwai (matsara) gōma shā tara.

31. Kuma ba Mu sanya ma'abūta wuta (wâto matsaranta) ba, fāce malā'ıku, kuma ba Mu sanya adadınsu (goma sha tara) ba, fāce dōmın fitına ga waɗanda suka kāfirta, domın waɗanda aka baı wa lıttāfi su sāmı yaƙını. kuma waɗanda suka yi ımāni su ƙāra ımāni, kuma waɗanda aka bai wa lıttāfi da mūmınaı bā zā su yi shakka ba, kuma domın waɗanda a cıkın zukatansu akwaı wata cuta da kāfiraı su ce, "Mē Allah Yake nufi da wannan ya kasance mısālı?" Haka daı Allah ke ɓatar da wanda Ya so, kuma Ya shıryar da wanda Ya so. Kuma bābu wanda ya

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ٢٠

ثُمَّ نَظَرَ ٢١

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ٢٢

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ٢٣

فَقَالَ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ٢٤

إِنْ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ٢٥

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ٢٦

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ٢٧

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ٢٨

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ٢٩

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ٣٠

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا
عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَٰذَا
مَثَلًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن
يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا
ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ٣١

san mayāƙan Ubangijinka face Shi, kuma ita (wutar) ba ta kasance ba face wata tunātarwa ce ga mutum.

32 A'aha! Ina rantsuwa da watā.

33. Da dare a lōkacin da ya jūyar da baya

34. Da sāfiya idan ta wāye.

35. Ita (wutar) ɗayan manyan masīfū ce.

36. Mai gargaɗi ce ga mutum.

37. Ga wanda ya so, daga cikinku, ya gabāta ko ya jinkirta.

38. Kowane rai ga abin da ya aikata jingina ce.

39. Face mutānen dāma.

40. A cikin Aljanna suna tambayar jūna.

41. Game da māsu laifi.

42. (Su ce musu) "Me ya shigar da ku a cikin Saƙar?"

43. Suka ce, "Ba mu kasance munā a cikin māsu salla ba.

44. "Kuma ba mu kasance muna ciyar da matalautā ba.

45. "Kuma mun kasance muna kūtsāwa tāre da māsu kūtsāwa,

46. "Mun kasance munā ƙaryata rānar sakamako.

47. "Har gaskiya (wāto mutuwa) ta zo mana".

48. Sabōda haka cēton māsu cēto bā zai amfāne su ba.

49. Haba! Me ya same su, suka zama māsu bijirewa daga wa'azin gaskiya.

كَلَّا وَالْقَمَرِ ٣٢

وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ٣٣

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ٣٤

إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ٣٥

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٦

لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ٣٧

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٨

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ٣٩

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ٤٠

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ٤١

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ ٤٢

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ٤٣

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ٤٤

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ٤٥

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ٤٦

حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ ٤٧

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ٤٨

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ٤٩

50 Kamar daı sū, jākuna firgitattu ne

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ۝٥٠

51. Sun gudu daga zākı.

فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ ۝٥١

52. A'aha! Kōwāne mutum daga cıkınsu yanā son a zo masa da takardu (da sūnansa) ana wātsāwa

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ۝٥٢

53. A'aha! Kai dai, bā su jin tsōron Lāhıra.

كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْآخِرَةَ ۝٥٣

54. A'aha! Lalle ne, shi (Alƙur'ānı) tunātarwa ce

كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ ۝٥٤

55. Dōmın wanda ya so, ya tuna.

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ۝٥٥

56. Kuma bā zā su tuna ba fāce ıdan Allah Ya so, Shı ne Ya cancanta a bi Shı da taƙawa, kuma Ya cancanta ga Ya yi gāfara

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۝٥٦

SŪRATUL KIYĀMA سُورَةُ القِيَامَة

Tana karantar da bāyānın yıwuwar Tāshın Kiyāma, da sıfar mūmını ga saurın kāma umurnın Allah, da sakamakon wanda ya bı hanyar Allah, ko kuwa ya ƙı bın ta.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jin kai.

1 Bā saı Nā yi rantsuwa[1] da Rānar Kiyāma ba.

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۝١

---

(1) Wasu na fassarawa Ina rantsuwa da Rānar Kiyama A ganına da tabbatar da rantsuwar da kuma kore ta duka daya ne, maƙasūdı daı jan hankalın maı karatu ga abın da yake a cıkı, na hıkımar Allah.

2. Bã sai Nã yi rantsuwa da rai mai yawan zargin[1] kansa ba.

وَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلنَّفۡسِ ٱللَّوَّامَةِ ٢

3. Shin, mutum yanã zaton cẽwa bã zã Mu tãra ƙasusuwansa ba?

أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجۡمَعَ عِظَامَهُۥ ٣

4. Na'am! Mãsu Ĩkon yi Muke a kan Mu daidaita gaɓoɓin yãtsunsa.

بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ٤

5. Ba haka ba! Mutum so yake, ya yi fãjirci, ya ƙaryata abin da yake a gabansa.

بَلۡ يُرِيدُ ٱلۡإِنسَٰنُ لِيَفۡجُرَ أَمَامَهُۥ ٥

6. Yanã tambaya, "Yaushe ne Rãnar Kiyãma?"

يَسۡـَٔلُ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلۡقِيَٰمَةِ ٦

7. To, idan gani ya ɗimauta (ya yi ƙyalli).

فَإِذَا بَرِقَ ٱلۡبَصَرُ ٧

8. Kuma watã ya yi husũfi (haskensa ya dushe)

وَخَسَفَ ٱلۡقَمَرُ ٨

9. Aka tãra rãnã da watã.

وَجُمِعَ ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ ٩

10. Mutum zai ce a rãn nan, "Ina wurin gudu?"

يَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذٍ أَيۡنَ ٱلۡمَفَرُّ ١٠

11. A'aha! Bãbu mafaka.

كَلَّا لَا وَزَرَ ١١

12. Zuwa ga Ubangijinka wurin tabbata, a rãnar nan, yake.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡمُسۡتَقَرُّ ١٢

13. Ana gayã wa mutum, a rãnar nan, abin da ya gabatar da wanda ya jinkirtar.

يُنَبَّؤُاْ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذِۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ١٣

14. Ba haka ba! Mutum, ga abin da ya shafi kansa, masani ne.

بَلِ ٱلۡإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ بَصِيرَةٞ ١٤

15. Kuma ko da yã jẽfa uzurorinsa (bã zã a saurãre shi ba).

وَلَوۡ أَلۡقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ١٥

16. Kada ka mõtsar[2] da harshenka game da shi dõmin ka yi gaugãwar riƙe shi (Alƙur'ãni).

لَا تُحَرِّكۡ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعۡجَلَ بِهِۦٓ ١٦

---

(1) Kowane rai na zargin kansa idan bai yi aikin alheri ba ko kuma bai yi fiye da wanda ya yi ba ko kuma bai aikata wanda ya fi kyawo ba a lokacin aikinsa

(2) Dangantakar wannan ãya da ta sama da ita ita ce bambancin Annabi mai gaugawar karɓar umurnin Allah da ƙyamar kãfiri ga karɓarsa, da bayanin saukaƙewar Allah ga mai bin umurninSa.

17. Lalle ne wājıbı ne a gare Mu, Mu tāra shi. Mu (tsare maka) karātunsa

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ ١٧

18. To, ıdan Muka karanta shı, sai ka bi karatunsa.

فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ١٨

19. Sa'an nan lalle, wājıbi ne, a gare Mu, bayānınsa.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ١٩

20. A'aha! Bā haka ba, kunā son maı gaugawar nan (dūnıya) ne

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ٢٠

21. Kunā barın ta ƙarshen (Lāhıra).

وَتَذَرُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ٢١

22. Wasu huskōki, a rānar nan, māsu annuri ne

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ٢٢

23. Zuwa ga Ubangıjınsu māsu kallo ne.

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ٢٣

24. Wasu huskōki, a rānar nan, māsu gıntsēwa ne.

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ٢٤

25. Sunā zaton a sako musu masīfa mai karya tsatso.

تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ٢٥

26. A'aha! Idan (rai) ya kai ga karankarmai.

كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ٢٦

27. Kuma aka ce, 'Wāne ne maı tāwada?"

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ٢٧

28. Kuma ya tabbata cēwa rabuwa daı ce.

وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ٢٨

29. Kuma ƙwabrı ya lauye da wanı ƙwabri.

وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ٢٩

30. Zuwa ga Ubangijinka, a rānar nan, magargaɗa[1] take.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ٣٠

31. To, baı gaskatā ba, kuma bai yi salla ba!

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ٣١

32. Amma dai ya ƙaryata, kuma ya jūya baya!

وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٣٢

(1) Ranar kora mutane, kamar ana gargaɗa tumākı, zuwa ga tsayı a gaba ga Allah dōmın hısabı

33. Sa'an nan ya tafi zuwa ga mutānensa, yana tākama.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ٣٣

34. Halaka tā tabbata a gare ka, sa'an nan ita ce mafi dācewa.

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ٣٤

35. Sa'an nan wata halaka tā tabbata a gare ka dōmin tā fi dācewa.

ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ٣٥

36. Shin, mutum nā zaton a bar shi sagaga (wāto bābu nufin kōme game da shi)?

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ٣٦

37. Bai kasance digo na maniyyi ba, wanda ake jēfarwa (a cikin mahaifa),

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ ٣٧

38. Sa'an nan ya zama gudan jini, sa'an nan Allah Ya halitta shi, sa'an nan Ya daidaita gaɓōɓinsa;

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٣٨

39. Sa'an nan Ya sanya, daga gare shi, nau'i biyu: namiji da mace?

فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ٣٩

40. Ashē Wannan bai zama Mai iko ba bisa ga rāyar da matattu?(1)

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ٤٠

SŪRATUL INSĀN سُورَةُ الإِنسَانِ

Tana karantar da asalin mutum da yadda zai ƙare, ko ya dōge idan yā bauta wa Allah.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1 Lalle ne wata mudda ta zamani tā zo a kan mutum, bai kasance kōme ba wanda ake ambata.

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا ١

(1) Ana son mai karātu a nan ya ce, a ɓoye بلى وأنا على ذلك من الشاهدين

2. Lalle ne Mū, Mun halitta mutum daga digon ruwa garwayayye, Muna jarraba shi, sabōda haka Muka sanya shi mai ji mai gani,

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿٢﴾

3. Lalle ne Mū, Mun shiryar da shi ga hanyar ƙwarai, ko ya zama mai gōdiya, kuma ko ya zama mai kāfirci.

إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

4. Lalle ne Mū, Mun yi tattali, dōmin kāfirai, sarƙoƙi da ƙuƙumma da sa'īr

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۟ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

5. Lalle ne mutānen kirki zā su sha daga finjālin giya, abin gaurayarta yā kasance kāfur ne.

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

6. Wani marmaro ne, daga gare shi bayin Allah suke sha, suna ɓuɓɓugar da shi ɓuɓɓugarwa.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

7. Suna cikāwa da alwāshin (da suka bākanta), kuma suna tsōron wani yini wanda sharrinsa ya kasance mai tartsatsi ne.

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

8. Kuma suna ciyar da abinci, a kan suna bukātarsa, ga matalauci da marāya da kàmamme.

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

9. (Suna cēwa) "Munā ciyar da ku ne dōmin nèman yardar Allah kawai, bā mu nufin sàmun wani sakamako daga gare ku, kuma bā mu nufin gōdiya.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا ﴿٩﴾

10. "Lalle ne mū, muna tsōro, daga Ubangijinmu, wani yini mai gintsèwa, mai murtukēwa."

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

11. Sabōda haka Allah Ya tsare musu sharrin wannan yini, kuma Ya haɗa su da annūrin huska da farin ciki,

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

12. Kuma Ya sāka musu, sabōda haƙurin da suka yi, da Aljanna da tufāfin alharīni.

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا ١٢

13. Sunā māsu zaman ginciri[(1)], a cikinta, a kan karagu, bā su ganin rānā a cikinta, kuma bā su ganin jaura.

مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ١٣

14. Kuma inuwōyinta suna kusa, a kansu, an hōre nunannun 'yā'yan itācenta, hōrēwa.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَـٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ١٤

15. Kuma ana kēwayāwa a kansu da finjālai na azurfa da kofuna waɗanda suka kasance na ƙarau.

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ ١٥

16. Karau na azurfa, sun ƙaddara su ƙaddarawa, daidai bukāta.

قَوَارِيرَا۟ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ١٦

17. Ana shayarwa da su, a cikinta, finjalan giya, wadda abin gaurayarta ya kasance zanjabil ne.

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ١٧

18. Wani marmaro ne, a cikinta, ana kiran sa Salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ١٨

19. Kuma wasu yara samārin dindindin na kēwayāwa, a kansu, idan ka gan su, zā ka zaci sū lu'ulu'u ne wanda aka wātsa.

۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ١٩

20. Kuma idan kā ga wannan wurin, to, kā ga wata irin ni'ima da mulki babba.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ٢٠

21. Tufāfinsu na sama na alharīni ne, kōre da mai walƙiya, kuma an ƙawāce su da mundāye na wata irin azurfa, kuma Ubangijinsu, Ya shāyar da su abin sha mai tsarkakēwar (ciki).

عَـٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓا۟ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ٢١

---

(1) Kishingiɗa

22. (A ce musu) "Lalle ne wannan ya kasance, a gare ku sakamako, kuma aikinku ya kasance abin gōdewa."

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ٢٢

23. Lalle Mū ne, Muka saukar da Alƙur'āni a gare ka, saukarwa.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ٢٣

24. Sabōda haka ka yi haƙuri ga hukuncin Ubangijinka, kuma kada ka bi, ɗaga cikinsu, mai zunubi ko mai kāfirci.

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ
كَفُورًا ٢٤

25. Kuma ka ambaci sūnan Ubangijinka, sāfe da maraice.

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٥

26. Daga dare, sai ka yi sujūda gare Shi, kuma ka tsarkake Shi darē mai tsawo.

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ٢٦

27. Lalle ne waɗannan suna son mai gaugāwa (dūniya) kuma suna bari, a bāyansu, wani yini mai nauyi.

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ
يَوْمًا ثَقِيلًا ٢٧

28. Mū ne, Muka halitta su, kuma Muka ƙarfafa halittarsu, kuma idan Mun so, zā Mu musanyā su da wasu mutāne, kwatankwacinsu, musanyāwa.

نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا
بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا ٢٨

29. Lalle ne wannan wata tunātarwa ce, saboda wanda ya so ya riƙa hanyar kirki zuwa ga Ubangijinsa,

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ
سَبِيلًا ٢٩

30. Kuma bā zā ku so ba, sai Allah Yā so, lalle ne Allah Yā kasance Masani, Mai hikima.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ٣٠

31. Yana shigar da wanda Ya so a cikin rahamarSa, kuma azzàlumai, Yā yi musu tattalin wata azāba mai raɗaɗi

يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٣١



Tana gargaɗi dōmin nēman a gaskata Alƙur'āni da abin da yake faɗa game da Kiyāma.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

وَٱلۡمُرۡسَلَٰتِ عُرۡفٗا ١

1. Ina rantsuwa da iskōkin da ake sakōwa jēre, sunā bin jūna.

فَٱلۡعَٰصِفَٰتِ عَصۡفٗا ٢

2. Sa'an nan su zama iskōki māsu ƙarfi suna kaɗāwa da ƙarfi.

وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشۡرٗا ٣

3. Kuma māsu watsa rahama wātsāwa.

فَٱلۡفَٰرِقَٰتِ فَرۡقٗا ٤

4. Sa'an nan da āyōyi[1] māsu rarrabe gaskiya da ƙarya rarrabēwa.

فَٱلۡمُلۡقِيَٰتِ ذِكۡرًا ٥

5. Sa'an nan da malā'iku māsu jēfa tunātarwa (ga Manzanni).

عُذۡرًا أَوۡ نُذۡرًا ٦

6. Domin yanke hamzari ko dōmin gargaɗi

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٞ ٧

7. Lalle ne abin da ake yi muku wa'adi da shi tabbas mai aukuwa ne

فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتۡ ٨

8. To, idan taurāri aka shāfe haskensu.

وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتۡ ٩

9. Kuma, idan sama aka tsāge ta.

(1) Yā kamanta manzanin Allah māsu kāwo ayōyinSa da iskōki māsu kawo ruwa, dōmin rahamar da ke cikin kowanensu.

10. Kuma idan duwãtsu aka nike su

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١٠﴾

11. Kuma idan manzanni aka ƙayyade lõkacin tãra su.

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ ﴿١١﴾

12 Domin babbar rãnar da aka yi wa ajali.

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾

13. Domin rãnar rarrabẽwa[1]

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾

14 Kuma me ya sanar da kai rãnar rarrabẽwa?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

15. Bone yã tabbata, a rãnar nan, ga mãsu ƙaryatãwa!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

16. Ashe, ba Mu halakar da (mãsu ƙaryatãwa) na farko ba,

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. Sa'an nan kuma zã Mu biyar musu da na ƙarshe?

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٧﴾

18. Haka nan Muke aikatãwa da mãsu yin laifi

كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. Bone yã tabbata a rãnar nan ga mãsu ƙaryatãwa!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. Ashe, ba Mu halitta ku daga wani ruwa wulakantacce ba,

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Sa'an nan Muka sanya shi a cikin wani wurin natsuwa amintacce,

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. Zuwa ga wani gwargwadon mudda sananna,

إِلَىٰ قَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23 Sa'an nan Muka nũna iyãwarMu? Madalla da Mu, Mãsu nũna iyãwa.

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Bone ya tabbata a rãnar nan ga mãsu ƙaryatãwa!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ashe, ba Mu sanya ƙasa matattarã ba.

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

---

(1) Yin hukunci a tsakanin tãlikai

26. Ga rāyayyu da matattu,

27. Kuma Muka sanya, a cikinta, kafaffun duwātsu maɗaukaka, kuma Muka shāyar da ku ruwa mai dāɗi?

28. Bone ya tabbata, a rānar nan, ga māsu ƙaryatāwa!

29. Ku tafi zuwa ga abin da kuka kasance kuna ƙaryatāwa game da shi!

30. Ku tafi zuwa ga wata inuwa mai rassa uku.

31. Ita ba inuwar ba, kuma ba ta wadātarwa daga harshen wuta.

32. Lalle ne ita, tanā jīfā da tartsatsi kamar sōrāye

33. Kamar dai su raƙumma ne baƙāƙe.

34. Bone ya tabbata, a rānar nan, ga māsu ƙaryatāwa!

35. Wannan yini ne da bā zā su iya yin magana ba.

36. Bā zā a yi musu izni ba, balle su kāwo hanzari.

37. Bone ya tabbata, a rānar nan, ga māsu ƙaryatāwa!

38. Wannan rānar rarrabēwa ce, Mun tattara ku tare da mutānen farko.

39. To, idan akwai wata dabara gare ku, sai ku yi ma Ni ita.

40. Bone ya tabbata, a rānar nan, ga māsu ƙaryatāwa!

41. Lalle ne māsu taƙawa suna a cikin inuwōwi da marēmari

42. Da wasu 'ya'yan itāce irin waɗanda suke marmari.

أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا ٢٦

وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ شَٰمِخَٰتٖ وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا ٢٧

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٨

ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٩

ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلّٖ ذِي ثَلَٰثِ شُعَبٖ ٣٠

لَّا ظَلِيلٖ وَلَا يُغۡنِي مِنَ ٱللَّهَبِ ٣١

إِنَّهَا تَرۡمِي بِشَرَرٖ كَٱلۡقَصۡرِ ٣٢

كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٞ صُفۡرٞ ٣٣

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٤

هَٰذَا يَوۡمُ لَا يَنطِقُونَ ٣٥

وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُونَ ٣٦

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٧

هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِۖ جَمَعۡنَٰكُمۡ وَٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨

فَإِن كَانَ لَكُمۡ كَيۡدٞ فَكِيدُونِ ٣٩

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٠

إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي ظِلَٰلٖ وَعُيُونٖ ٤١

وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشۡتَهُونَ ٤٢

43. (A ce musu) "Ku ci ku sha cıkın nı'ıma sabōda abın da kuka kasance kuna aıkatāwa."

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Lalle ne Mū, haka Muke sāka wa māsu kyautatāwa.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Bone ya tabbata, a rānar nan, ga māsu ƙaryatāwa!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. (Ana ce musu) "Ku ci ku ji ɗan dāɗi kaɗan, lalle ne dai ku māsu laıfi ne."

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Bone ya tabbata, a rānar nan, ga māsu ƙaryatāwa!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48 Kuma ıdan an ce musu, "Ku yı rukū'ı," bā zā su yı rukū'ın (salla) ba.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Bone ya tabbata, a rānar nan, ga māsu ƙaryatāwa!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. To, da wane lābāri (Lıttāfi), wanınsa (Alƙur'ānı) zā su yi īmānı?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

SŪRATUN NABA' سورة النبإ

Tana nūna rikicēwar mutāne a farkon addini da yadda ake jāwo hankalınsu dōmın su kōma ga hanya

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jın ƙai.

1 A kan mē suke tambayar jūna?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

2. A kan muhımmın lābarı maı gırma (Alƙur'āni)?

عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

3. Wanda suke sāɓa wa jūna a cikinsa?

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣

4. A'aha! Zā su sani.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤

5. Kuma a'aha! Zā su sani

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥

6. Ashe, ba Mu sanya ƙasa shimfiɗa ba?

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ٦

7. Da duwātsu turaku (ga riƙe ƙasa)?

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧

8. Kuma Mun halitta ku mazā da mātā?

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ٨

9. Kuma Muka sanya barcinku hūtāwa?

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ٩

10. Kuma Muka sanya dare (ya zama) sutura?

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ١٠

11. Kuma Muka sanya yini (ya zama) lōkacin nēman abinci?

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ١١

12. Kuma Muka gina, a samanku, sammai bakwai māsu ƙarfi?

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢

13. Kuma Muka sanya fitila mai tsanin haske (rānā)?

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٣

14. Kuma Muka saukar daga cikakkun girāgizai, ruwa mai yawan zuba?

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ١٤

15. Dōmin Mu fitar da ƙwaya da tsiri game da shi?

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ١٥

16. Da itācen lambuna māsu lillibniya?

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ١٦

17. Lalle ne rānar rarrabēwa tā kasance abin ƙayyadē wa lōkaci

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ١٧

18. Rānar da zā a yi būsa a cikin ƙaho, sai ku zo, jama'a jama'a.

يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ١٨

19. Kuma aka buɗe sama, sai ta kasance ƙōfōfi.

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ١٩

20. Kuma aka tafiyar da duwātsu, sai suka kasance ƙūra.

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ٢٠

21. Lalle ne Jahannama tã kasance madãkata.

22. Ga mãsu ƙètare iyākōki, tā zama makōma

23. Sunã māsu zama a cıkınta, zāmunna.

24. Bā su ɗanɗanāwar wani sanyı a cıkınta, kuma bā su ɗanɗana abin sha.

25. Fāce tafasasshen ruwa da ruɓaɓɓen jını.

26. Sakamako mai dācēwa.

27. Lalle ne sũ, sun kasance bā su fātar sauƙın wani hisābı

28. Kuma suka ƙaryata game da āyōyınMu, ƙaryatāwa!

29. Alhāli kōwane abu Mun ƙididdigē shi, a rubūce

30. Sabōda haka ku ɗanɗana, domın haka, bā zā Mu ƙāra muku kōme ba fāce azāba.

31. Lalle ne māsu taƙawā nā da wanı wurin sāmun babban rabo.

32. Lambuna da inabōbi

33. Da cikakkun 'yammata, tsārar jūna.

34. Da hınjālan gıya cikakku.

35. Bā su jın yāsassar magana, a cıkınta, kuma bā su jin ƙaryatāwa.

36. Dōmin sakamako daga Ubangıjınka, kyautā mai yawa.

37. Ubangıjın sammai da ƙasa da abın da yake a tsakāninsu, Mai rahama, bā su da ikon yın wata magana daga gare Shi.

إن جهنم كانت مرصادا ٢١

للطغين مابا ٢٢

لبثين فيها أحقابا ٢٣

لا يذوقون فيها بردا ولا شرابا ٢٤

إلا حميما وغساقا ٢٥

جزاء وفاقا ٢٦

إنهم كانوا لا يرجون حسابا ٢٧

وكذبوا بآيتنا كذابا ٢٨

وكل شيء أحصينه كتبا ٢٩

فذوقوا فلن نزيدكم إلا عذابا ٣٠

إن للمتقين مفازا ٣١

حدائق وأعنبا ٣٢

وكواعب أترابا ٣٣

وكأسا دهاقا ٣٤

لا يسمعون فيها لغوا ولا كذبا ٣٥

جزاء من ربك عطاء حسابا ٣٦

رب السموت والأرض وما بينهما الرحمن لا
يملكون منه خطابا ٣٧

38. Rānar da Rūhi da malā'iku zā su tsaya a cikin safu, bā su magana, sai wanda Allah Ya yi masa izni, kuma ya faɗi abin da ke daidai.

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ٣٨

39. Wancan shi ne yini na gaskiya; to, wanda ya so, ya riƙa makōma zuwa ga Ubangijinsa.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٣٩

40. Lalle ne Mū, Mun yi muku gargaɗin azāba makusanciya, rānar da mutum ke dūbi zuwa ga abin da hannāyensa suka aikata, kuma kāfiri ya ce, "Kaitona, dā dai nā zama turɓāya!"

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا
قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ٤٠

SŪRATUN NĀZI'ĀT سُورَةُ النَّازِعَاتِ

Tanā karantar da cewa jinkirin saukar azāba ga mai laifi bā ƙyāle shi ba ne, ga Allah, istidrāji ne.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ina rantsuwa da malā'iku māsu fisgar rāyuka (na kāfirai) da ƙarfi

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ١

2. Da māsu ɗibar rāyuka (na mūminai) da sauƙi a cikin nishāɗi.

وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ٢

3. Da māsu sauka daga sama da umurnin Allah kamar suna iyo.

وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ٣

4. Sa'an nan su zama māsu gaugāwa (da umurnin Allah) kamar suna tsēre.

فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ٤

5. Sa'an nan su kasance māsu shirya gudanar da umurni

6. Rānar da mai girgiza abūbuwa (būsar farko) zā ta kaɗa.

7. Mai biyar ta (būsa ta biyu) nā biye.

8. Wasu zukāta, a rānar nan, māsu jin tsòro ne.

9. Alhāli idānunsu na ƙasƙantattu

10. Sunā cēwa,"Ashe, lalle zā a iya mayar da mu a kan al'amarin farko?

11. "Ashe, idan muka zama ƙasusuwa rududdugaggu?"

12. Suka ce, "Waccan kam kòmâwa ce, tāɓaɓɓiya!"

13. To, ita kam, tsâwa guda kawai ce.

14. Sai kawai gā su a bāyan ƙasa.

15. Shin, lābārin Mūsā ya zo maka?

16. A lōkacin da Ubangijinsa Ya kirāye shi, a cikin rāfi mai tsarki, wato Ɗuwā?

17. Ka tafi zuwa ga Fir'auna, lalle ne shi, ya ƙētare haddi

18. "Sai ka ce masa, 'Kō zā ka so ka tsarkaka,

19. "'Kuma in shiryar da kai zuwa ga Ubangijinka domin ka ji tsoronSa?'"

20. Sai yā nūna masa āyar[1] nan mafi girma.

فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

(1) Āyar Mūsā da tā fi girma ita ce sandarsa mai zama maciji ko hannunsa mai haske kamar tōcila idan yā sanya cikin hammata ya fitar

21. Sai ya ƙaryata, kuma ya sāɓa (umurnı),

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

22. Sa'an nan ya jūya bāya, yanā tafiya da saurı.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

23. Saı ya yi gayya, sa'an nan ya yi kıra.

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

24. Sai ya ce, "Nī ne Ubangıjın-ku mafi ɗaukaka."

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

25. Sabōda haka Allah Ya kāma shı, dōmın azâbar maganar ƙarshe da ta farko

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. Lalle ne a cıkın wannan hakıƙa akwai abın kula ga wanda yake tsōron Allah.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

27. Shin, kū ne mafi wuyar halıt-ta ko sama? Allah Ya gina ta,

أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

28. Ya ɗaukaka rufinta, sa'an nan Ya daıdaitā ta,

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٨﴾

29. Kuma Ya duhuntar da da-renta, kuma Ya fitar da hantsınta,

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

30. Kuma ƙasa a bayan haka Ya mulmula ta,

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

31. Ya fitar da ruwanta daga gare ta da makiyâyarta,

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

32. Da duwatsu, Yā kafe ta,

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

33. Dōmın jıyarwa dādi a gare ku, kuma ga dabbōbınku.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. To, idan uwar masīfu, mafi girma, ta zo,

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾

35. Rānar da mutum zaı yi tu-nānın abın da ya aıkata,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

36. Kuma a bayyana Jahīm ga maı ganı,

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

37. To, amma wanda ya yi gır-man kai,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

38. Kuma ya zāɓi rāyuwa ta kusa, (wato dūniya),

وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

39. To, lalle ne Jahīm, ita ce makōma.

فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

40. Kuma amma wanda ya ji tsōron tsayi a gaba ga Ubangijinsa, kuma ya kange kansa daga son rai

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. To, lalle ne Aljanna ita ce makōma.

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42. Sunã tambayar ka game da Sa'a, wai yaushe ne matabbatarta?

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

43. Me ya haɗã ka da ambatonta?

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾

44. Zuwa ga Ubangijinka ƙarshen al'amarinta yake

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾

45. Kai mai gargaɗi kawai ne ga mai tsōron ta.

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

46. Kamar sũ, a rãnar da zã su gan ta, ba su zauna ba fãce a lōkacin marēce ko hantsinsa

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾



SŪRATU 'ABASA سُورَةُ عَبَسَ

Tana karantar da rashin bambanci a cikin Musulunci, rikon addini da gaskiya shi ne ɗaukaka, bā sāmu ba.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Yā game huska[1] kuma ya jūya bāya.

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١

2. Sabōda makāho yā je masa.

أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢

3. To, me ya sanar da kai cēwa watakila shi ne zai tsarkaka,

وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣

4. Ko ya tuna, dōmin tunāwar ta amfane shi?

أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤

5. Amma wanda ya wadātu da dūkiya,

أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥

6. Sa'an nan kai kuma ka ɗora bijira zuwa gare shi!

فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦

7. To, me zai cūce ka idan bai tsarkaka ba?

وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧

---

(1) Wani makāho, Abdullahi bin Ummi Maktūm ya je wurin Annabi dōmin ya musu unta, sai ya iske a lōkacin nan Annabi na ƙōƙarin shiryar da wasu manyan mutāne na Kuraishawa, sai wannan makahon ya yanke maganar Annabi da su, bā da saninsa ba albāh Annabi na gūrin su musulunta dōmin darajarsu ga idon mutānensu Saboda haka Annabi, (tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi), ya ɓata huska ya tafi domin ɓacin ransa, saboda rashin musuluntarsu. Bayan haka Annabi nā girmama Abdullahi ƙwarai, idan ya je wurinsa sai ya ce masa "Maraba da wanda Ubangijina Ya zarge ni sabōda shi." Kuma ya shimfiɗa masa mayafinsa idan ya fita tafiya, yakan sanya shi rikon garin Madīna.

Kissar tana nuna girmamawar Allah ga Annabi da Ya ce, "Ya game huska ..." bai ce masa, "Domin ka game huska ..." ba sai ya faɗa a cikin hali mai sauƙi

8. Kuma amma wanda ya zo maka yana gaugâwa,

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨

9. Alhâlı shī yanā jın tsōrōn Allah,

وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩

10. Kai kuma kā shagala ga barınsa!

فَأَنتَ عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠

11. A'aha! Lalle ne wannan tunātarwa ce,

كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ١١

12. Sabōda wanda ya so ya tuna Shi (Allah).

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢

13. (Tunātarwa ce) ta cikin littafai abāban gırmamâwa,

فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ ١٣

14. Abāban ɗaukakâwa, abāban tsarkakēwa,

مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ١٤

15. A cikin hannāyen malā'iku marubūta,

بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ١٥

16. Māsu daraja, māsu ɗā'a ga Allah.

كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ١٦

17. An la'ani mutum (kafiri). Mē yā yi kāfircinsa!

قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧

18. Daga wane abu, (Allah) Ya halitta shi?

مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨

19. Daga digon maniyyı, Ya halitta shi, sa'an nan Ya ƙaddarā shı (ga halaye).

مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩

20. Sa'an nan hanyarsa ta fitā Ya sauƙaƙe masa.

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠

21. Sa'an nan Ya matar da shi, sai Ya sanya shı a cıkın kabari.

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ٢١

22. Sa'an nan idan Ya so, lalle ne, zai tāyar da shi.

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢

23. Haƙīƙa, bai i da aikata abin da Allah Ya umurce shı ba (lōkacin sanya shı a cıkın kabari).

كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣

24. To, mutum ya dūba zuwa ga abıncınsa.

25. Lalle ne Mū, Mun zubo ruwa, zubōwa

26. Sa'an nan Muka tsattsāge ƙasa tsattsagewa.

27. Sa'an nan Muka tsırar da ƙwaya, a cıkınta.

28. Da inabi da ciyāwa.

29. Da zaıtūni da itācen dabīno.

30. Da lambuna māsu yawan ıtāce

31. Da 'yā'yan ıtācen marmari, da makiyāyā ta dabbōbi.

32. Domin jin dāɗi a gare ku, ku da dabbobınku.

33. To, idan mai tsāwa (busa ta bıyu) ta zo.

34. Rānar da mutum yake gudu daga ɗan'uwansa.

35. Da uwarsa da ubansa.

36. Da mātarsa da ɗiyansa.

37. Ga kōwane mutum daga cikınsu, a rānar nan, akwai wanı sha'anı da ya ıshe shı.

38. Wasu huskōki, a rānar nan, māsu haske ne

39. Māsu dārıya ne, māsu bushāra,

40. Wasu huskōki, a rānar nan, akwaı ƙūra a kansu,

41. Baƙi zai rufe su,

42. Waɗannan sū ne kāfirai fājıraı (ga ayyukansu).

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ٢٥

ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ٢٦

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٨

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ٣٠

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ٣١

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٢

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣٣

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ٤٢



Tana karantar da Tāshin Kiyāma gaskiya ne, kuma Alƙur'āni gaskiya ne, daga Allah yake, bābu ragi bābu ƙāri, yā taho ta hannun aminci, daga Allah zuwa ga Annabi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Idan rāna aka shāfe haskenta.

إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١

2. Kuma idan taurāri suka gurɓāce (wani ya shiga a cikin wani).

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ٢

3. Kuma idan duwātsu aka tafiyar da su.

وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣

4. Kuma idan rāƙuma māsu cikunna[1] aka sakē su wāwai, bā ga kōwa ba.

وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤

5. Kuma idan dabbōbin ɗāji aka tattara su.

وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥

6. Kuma idan tēkuna aka mayar da su wuta.

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦

7. Kuma idan rāyuka aka haɗa[2] su da jikunkunansu

وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧

8. Kuma idan wadda aka turbuɗe[3] ta da rai aka tambaye ta.

وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ ٨

---

(1) Rāƙuma māsu ciki ɗan wata gōma.

(2) Ko kuma aka haɗa kōwane mutum da irin mutanensa a Aljanna ko a wuta

(3) A cikin zamanin jahiliyya Larabawa ba su son a haifa musu 'ya ya māta dōmin haka har sukan turbuɗe 'ya'yansu domin kada su yi abin kunya ko kuma su talauce wajen yi musu aure

9. "Sabōda wane laifi ne aka kashe ta?"

10. Idan takardun ayyuka aka wātsa su (ga māsu su).

11. Kuma idan sama aka fēɗe ta.

12. Kuma idan Jahīm aka hūra ta

13. Kuma idan Aljanna aka kusantar da ita.

14. Rai ya san abin da ya halartar (a rānar nan).

15. To, ba sai Na yi rantsuwa da taurāri matafā(1) ba.

16. Māsu gudu suna ɓūya.

17. Da dare idan ya bāyar da bāya.

18. Da sāfiya idan ta yi lumfashi.

19. Lalle ne shi (Alƙur'āni) haƙƙan, maganar wani manzon (Allah) ne mai girma ga Allah.

20. Mai ƙarfi, mai daraja a wurin Mai Al'arshi

21. Wanda ake yi wa ɗā'a (wato shugaban malā'iku) ne a can, amintacce.

22. Kuma abokinku ba mahaukaci ba ne.

23. Kuma lalle ne yā gan shi(2) a cikin sararin sama mabayyani

بِأَيِّ ذَنبٍ قُتِلَتْ ٩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ١٠

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١١

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ١٢

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ١٣

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ١٤

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ١٥

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ١٦

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ١٧

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ١٩

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ٢٠

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ٢١

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ٢٢

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ٢٣

---

(1) Masu tafiya suna komawa bāya

(2) Annabi ya ga Mala'ika Jibirilu yā san shi Saboda haka wani aljani bā zai yi kama da shi ba balle ya kāwo masa ƙarya.

24. Kuma shi, ga gaibi[1], bā mai rōwa ba ne
وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Kuma shi (Alkur'ānı) bā maganar shaidani, wanda aka la'ana, ba ce.
وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Shin, a inā zā ku tafi?
فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Lalle ne shi (Alkur'āni) bā kōme ba ne fāce gargadi ga talikai.
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Ga wanda ya so, daga cikinku, ya shiryu,
لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

29. Kuma bā zā ku so ba, sai idan Allah Ubangijin halitta Yā yarda.
وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾



Tana karantar da gaskiyar Tashin Kiyāma, kuma ayyukan mutum na dūniya ana tsare da su dōmin hisābi da sakamako. Akwai malā'iku matsara na musumman.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Idan sama ta tsāge,
إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ﴿١﴾

2. Kuma idan taurāri suka wātse,
وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ﴿٢﴾

(1) Ma'anar gaibi a nan, ilmin da Allah Ya aiko Jibirilu da shi zuwa ga Annabi Annabi ba ya boye shi daga mutāne. Ga wata kira a wanda ake tuhuma, wāto ba a tuhumar Annabi ga gaibin da ya fada cewa daga Allah yake, wāto Alkur'ani duka gaskiya ne

3. Kuma idan tẽkuna aka facce su,

4. Kuma idan kaburbura aka tõne su,

5. Rai yã san abin da ya gabatar, da abin da ya jinkirtar.

6. Yã kai mutum! Mẽ ya rũɗe ka game da Ubangijinka, Mai karimci?

7. Wanda Ya halitta ka, sa'an nan ya daidaitã ka, Ya kuma tsakaitã ka.

8. A cikin kõwace irin sũra Ya so, Ya gina ka a kanta

9. A'aha, bã haka ba, kuna ƙaryatãwa game da sakamako!

10. Lalle ne, a kanku, haƙiƙa akwai matsara,

11. Mãsu daraja, marubũta,

12. Sunã sanin abin da kuke aikatãwa.

13. Lalle ne mãsu ɗã'ã ga Allah, dãhir, suna cikin ni'ima.

14. Kuma lalle ne fãjirai, dãhir, sunã cikin Jahĩm.

15. Zã su shigẽ ta a rãnar sakamako.

16. Bã zã su faku daga gare ta ba.

17. Kuma mẽ ya sanar da kai abin da ake cẽ wa rãnar sakamako?

18. Sa'an nan mẽ yã sanar da kai abin da ake cẽ wa rãnar sakamako?

19. Rãnã ce da wani rai ba ya iya mallakar kõme, dõmin wani rai, al'amari, a rãnar nan, ga Allah (ɗai) yake.

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ﴿٦﴾

ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ﴿٩﴾

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَٰتِبِينَ ﴿١١﴾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ
يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾

SŪRATUL MUƊAFFIFĪN سُورَةُ المُطَفِّفِينَ

Tana karantar da wajabcin tsare haƙƙōƙin mutāne, tsakaninsu, a ciniki da wasu mu'āmalolin zamantakēwa.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Bone ya tabbata ga māsu naƙƙasāwa.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝١

2. Waɗanda suke idan suka auna daga mutāne suna cika mūdu,

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۝٢

3. Kuma idan sun auna musu, da zakka[1] ko da sikēli, suna ragēwa

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ۝٣

4. Ashe! Waɗancan bā su tabbata cēwa lalle sū, ana tāyar da su ba?

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ۝٤

5. Domin yini mai girma,

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۝٥

6. Yinin da mutāne ke tāshi zuwa ga Ubangijin halitta?

يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ۝٦

7. Haƙīƙa, lalle ne littāfin fājirai, dāhir, yana a cikin Sijjīn,

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ۝٧

8. Kuma mē ya sanar da kai abin da akē cē wa Sijjīn?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ۝٨

9. Wani littāfi ne rubūtacce,

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ۝٩

10. Bone yā tabbata a rānar nan ga māsu ƙaryatāwa,

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝١٠

11. Waɗanda suke ƙaryatāwa game da rānar sakamako,

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ۝١١

(1) Mūdu.

12. Babũ mai ƙaryatãwa gare shi fãce dukan mai ƙẽtare haddi, mai yawan zunubi,

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

13. Idan ana karãtun ãyõyinMu, a kansa, sai ya ce, tãtsũniyõyin mutãnen farko ne,

إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣

14. A'aha! Bã haka ba, abin da suka kasance suna aikatãwa dai, yã yi tsãtsa a cikin zukãtansu.

كَلَّاۖ بَلۡۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٤

15. A'aha! Haƙiƙa, lalle ne sũ, daga Ubangijinsu, a rãnar nan, wadanda ake shãmakacẽwa ne,

كَلَّآ إِنَّهُمۡ عَن رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّمَحۡجُوبُونَ ١٥

16. Sa'an nan, lalle ne sũ, mãsu shiga cikin Jahĩm ne.

ثُمَّ إِنَّهُمۡ لَصَالُواْ ٱلۡجَحِيمِ ١٦

17. Sa'an nan a ce, "Wannan shi ne abin da kuka kasance kuna ƙaryatãwa game da shi."

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧

18. A'aha! Haƙiƙa, lalle ne littãfin mãsu ɗã'ã yana a cikin Illiyyĩna?

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡأَبۡرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨

19. Kuma mẽne ne yã sanar da kai abin da ake cẽwa Illiyyũna?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩

20. Wani littãfi ne rubũtacce,

كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٢٠

21. Muƙarrabai[1] suke halarta shi.

يَشۡهَدُهُ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢١

22. Lalle ne mãsu ɗã'ã ga Allah tabbas suna cikin ni'ima,

إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢

23. A kan karagu, suna ta kallo,

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣

24. Kana sani, a cikin huskõkinsu, akwai kwarjinin ni'ima.

تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤

25. Ana shãyar da sũ daga wata giya wadda aka yunƙe a kan rufinta.

يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٍ ٢٥

26. Karshen kurɓinta miski ne. To, a cikin wannan, mãsu gwagwarmaya su yi ta gwagwarmayar nẽma.

خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦

---

(1) Malã'iku masu daraja.

27. Kuma abin da ake gauraya ta da shi, daga tasnīm yake,

28. (Wato) wani marmaro ne wanda muƙarrabai ke sha daga gare shi.

29. Lalle ne waɗanda suka kāfirta sun kasance (a dūniya) suna yi wa waɗanda suka yi īmānı dāriya

30. Kuma idan sun shuɗe su, sai su dinga yin zunɗe,

31. Kuma idan suka jūya zuwa ga iyālansu, sai su tafi suna kākāci,

32. Kuma idan sun gan su sai su ce, "Lalle waɗannan ɓatattu ne."

33. Alhāli kuwa ba a aike su ba dōmin su zama māsu tsaro a kansu.

34. To, yau fa (a Lāhira) waɗanda suka yi īmānı, sū ke yi wa kāfirai dāriya.

35. A kan karagu, suna ta kallo.

36. Shin, an sāka ma kāfirai abin da suka kasance suna aikatawa?[1]

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسۡنِيمٍ ٢٧

عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢٨

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ ٢٩

وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ ٣٠

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ ٣١

وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢

وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ ٣٣

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ٣٤

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥

هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٣٦

SŪRATUL INSHIKĀK سُورَةُ الانشِقَاقِ

Tana karantar da tabbatar Tāshin Kiyāma, kuma duka abin da ake aikatāwa idan ba na tattalin Kiyāmar ba ne, to, yā zama wahal da kai, maras amfāni, da ɓāta lōkaci

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Idan sama ta kēce,

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتۡ ١

(1) Amsar tambaya "na'am"

2. Ta saurari Ubangijinta, kuma aka wajabta mata yin saurâron,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

3. Kuma idan ƙasā aka miƙe ta,

وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

4. Kuma ta jēfar da abin da yake a cikinta, tā wōfinta daga kōme,

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

5. Kuma ta saurāri Ubangijinta, aka wajabta mata yin saurāren,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

6. Ya kai mutum! Lalle ne kai mai aikin wahal da kai ne zuwa ga Ubangijinka, wahala mai tsanani. To, kai mai haɗuwa da Shi ne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ ﴿٦﴾

7. To, amma wanda aka bai wa littāfinsa da dāmansa,

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾

8. To, za a yi masa hisābi, hisābi mai sauƙi

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

9. Kuma ya jûya zuwā ga iyālinsa (a cikin Aljanna), yanā mai raha.

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

10. Kuma, amma wanda aka bai wa littāfinsa daga wajen bāyansa,

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾

11. To, zā shi dinga kiran halaka!

فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ﴿١١﴾

12. Kuma ya shiga sa'īr,

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13. Lalle ne shi, yā kasance (a dūniya) cikin iyālinsa yanā mai raha

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14. Lalle ne yā yi zaton bā zai kōmo ba.

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

15. Na'am! Lalle ne Ubangijinsa Ya kasance Mai gani gare shi.

بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. To, ba sai Nā rantse da shafaƙi ba,

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17. Da dare, da abin da ya ƙunsa,

وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. Da watā idan (haskensa) ya cika,

وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19. Lalle ne kunā hawan wani hāli daga wani hāli.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. To, mē ya sāme su, ba su yin īmāni?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Kuma idan an karanta Alƙur'āni a kansu, bā su yin tawālī'u?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

22. Ba haka ba! Waɗanda suka kāfirta, sai ƙaryatāwa suke yi.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Alhāli, Allah Shī ne Masani ga abin da suke tārāwa.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Saboda haka, ka yi musu bushāra da azāba mai raɗaɗi,

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. Fāce waɗanda suka yi īmāni, suka aikata ayyukan ƙwarai, sunā da wani sakamako wanda bā ya yankēwa.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

SŪRATUL BURŪJ سُورَةُ الْبُرُوجِ

Tana bayānin mugunyar ākibar māsu wahal da mūminai a kan addininsu, bā da wata hujja ba ta sharī'ā.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Inā rantsuwa da sama mai taurārin lissafin shekara,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. Da yinin da aka yi alkawarin zuwansa,[1]

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

(1) Rānar Kiyama.

3. Da yini mai shaidu, da yini da ake halarta[1] a cikinsa

4. An la'ani mutānen rāmi[2].

5. Wato wuta wadda aka hura

6. A lōkacin da suke a kan (gefen) ta a zazzaune.

7. Alhāli sū, bisa ga abin da suke aikatāwa ga mūminai, sunā halarce.

8. Kuma ba su tuhumce su ba, fāce kawai domin sun yi Īmāni da Allah Mabuwāyi, Wanda ake gōde wa,

9. Wanda Yake Shi ne da mulkin sammai da ƙasa, kuma Allah a kan kōme halarce Yake.

10. Lalle ne waɗanda suka fitini mūminai maza da mūminai māta, sa'an nan ba su tūba ba, to, sunā da azābar Jahannama, kuma sunā da azābar gōbara.

11. Lalle ne waɗanda suka yi Īmāni, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, sunā da gidājen Aljanna, ƙoramu na gudāna daga ƙarƙashin gidājen Wancan abu ƙa shi ne rabo babba.

12. Lalle ne damƙar Ubangijinka mai tsanani ce ƙwarai.

13. Lalle ne Shī, Shi ne Mai ƙāga halitta, kuma Ya mayar da ita (bāyan mutuwa).

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ٣

قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ٤

ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ ٥

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٦

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ٨

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ١٠

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ١١

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢

إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ١٣

---

(1) Rānar Arafa

(2) Mutānen Najiran ne suka yi rāmi suka hura wuta a ciki domin su ƙōne wanda yā yi imāni da addinin Masīh Īsa domin su hana yaɗuwarsa Suka umurci kōwane Musulmi ya jēfa kansa a ciki, su kuma suna zazzaune suna kallo.

14. Kuma Shi ne Mai gāfara, Mai bayyana sōyayya.

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ⁽١٤⁾

15. Mai Al'arshi mai girma

ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ⁽١٥⁾

16. Mai aikatāwa ga abin da Yake nufi.

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ⁽١٦⁾

17. Ko lābārin rundunōni yā zo maka

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ⁽١٧⁾

18. Fir'auna da Samūdāwa?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ⁽١٨⁾

19. Ā'aha! Waɗanda suka kāfir-ta sunā cikin ƙaryatāwa.

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ⁽١٩⁾

20. Alhāli, Allah daga bāyansu, Mai kēwaye su ne (da saninSa).

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ ⁽٢٠⁾

21. Ā'aha! Shi Alƙur'āni ne mai girma.

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ⁽٢١⁾

22. A cikin Allo tsararre.

فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ⁽٢٢⁾



Tana karantar da tsaron Allah ga kome bisa ga tsari, kuma kome asirinSa ne, Alƙur'āni gaskiya ne da asiri, Allah Yā tsare shi daga mai son ya ɓāta shi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jinkai.

1 Inā rantsuwa da sama da mai aukōwa da dare.

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ⁽١⁾

2. To, mē yā sanar da kai abin da ake cēwa mai aukōwa da dare?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ⁽٢⁾

3. Shi ne taurāron nan mai tsananin haske.[1]

ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ﴿٣﴾

4. Bābu wani rai fāce a kansa akwai wani mai tsaro.

إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

5. To, mutum ya dūba, daga mē aka halittā shi?

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

6. An halittā shi daga wani ruwa mai tunkuɗar jūna,

خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

7. Yanā fita daga tsakanin tsatso da karankarman ƙirji

يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾

8. Lalle ne Shi (Allah) ga mayar da shi (mutum), tabbas Mai iyāwa ne.

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

9. Rānar da ake jarrabawar asirai

يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾

10. Saboda haka bā shi da wani ƙarfi, kuma bā shi da wani mai taimako (da zai iya kāre shi daga azābar Allah).

فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

11. Ina rantsuwa da sama ma'abūciyar ruwa mai kōmāwa yana yankēwa,

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ﴿١١﴾

12. Da ƙasa ma'abūciyar tsāgēwa,[2]

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾

13. Lalle ne shi͂ (Alƙur'āni), haƙiƙa magana ce dakı-dakı[3],

إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

14 Kuma shi͂, bā bananci[4] ba ne.

وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾

15. Lalle ne sū, suna ƙulla kaidi na sōsai,

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

---

(1) Wannan ya yi kama da zuwan Annabi a cikin jahiliyya don ya haskaka duniya da ilmi kamar yadda girgije ke ba da ruwa saboda tsiron ƙasa, hantsar uwa ta ba da nono saboda jariri kuma maniyi ya zo lokacin jima'i

(2) Dōmin fitar tsiro.

(3) Mai rabewa tsakanin ƙarya da gaskiya

(4) Kākaci.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

16. Kuma Ni, Ina mayar da kaidı (gare su) kamar yadda suke ƙulla kaidi,

فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

17. Sabōda haka, ka yi wa kāfirai jinkiri, ka dākata musu, sannu-sannu



Tana karantar da cewa rāyarwa da matarwa ga hannun Allah suke, sū kuma nau'i-nau'i ne

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

1. Ka tsarkake sūnan Ubangijinka Mafi ɗaukaka,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾

2. Wanda Yā yi halitta sa'an nan Ya daidaita abin halittar,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ﴿٣﴾

3. Kuma Wanda Ya ƙaddara (abin da Ya so) sannan Ya shiryar, (da mutum ga hanyar alhēri da ta sharri),

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾

4. Kuma Wanda Ya fitar da makiyāyā,

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾

5. Sa'an nan Ya mayar da ita ƙekasassa, baƙa.

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰ ﴿٦﴾

6. Za mu karantar da kai (Alƙur'āni) sabōda haka bā zā ka mantā (shi) ba.

إِلَّا مَا شَاءَ ٱللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾

7. Fāce abın da Allah Ya so, lalle ne Shı (Allah) Ya san bayyane da abın da yake ɓōye.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾

8. Kuma za Mu sauƙaƙe maka (al'amarı) zuwa ga (Shari'a) maı sauƙi.

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾

9. Sabōda haka, ka tunātar, ıdan tunatarwa zā ta yi amfāni.

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾

10. Wanda yake tsōron (Allah) zaı tuna

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ﴿١١﴾

11. Kuma shaƙıyyi, zaı nısance ta,

ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾

12. Wanda zai shiga wutar da tā fi girma,

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

13. Sa'an nan bā zai mutu ba a cıkinta, kuma bā zai rāyu ba,

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

14. Lalle ne wanda ya tsarkaka (da imāni) yā sāmu babban rabo.

وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

15. Kuma ya ambaci sūnan[1] Ubangıjınsa, sa'an nan yā yi salla.

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾

16. Ba haka ba! Kunā zāɓin rāyuwa ta kusa (dūniya)[2]

وَٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٧﴾

17. Alhālı Lāhıra ita ce mafi alherı kuma mafi wanzuwa,

إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

18 Lalle ne wannan[3] yanā a cıkin lıtaffan farko.

صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

19 Lıttaffan Ibrāhīm da Mūsā

---

(1) Ya ambacı sūnan Allah ga ayyukansa duka, ya yı sallolın nan bıyar da sauran ıbādodı duka.

(2) Rayuwa ıtı bıyu ce, ta dūnıya da ta Lāhıra

(3) Kamanta rāyuwar cıyāwa da rāyar da ummıyyı da ılmı bābu mantuwa, da rāyar da mātattu cıkın sa'āda ko cıkın shaƙawa yana cıkın lıtaffan farko



Tana karantar da yın hujja da abın da ake iya gani da ıdo dōmın a fahımcı abın da ake ganı da hankalı, gwargwadon tunanın abokın magana.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Lalle ne labārın (Kiyāma) maı rufe mutāne da tsōronta yā zo maka?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ١

2. Wasu huskōki a rānar nan ƙasƙantattu ne.

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ٢

3. Māsu aikın wahala ne, māsu gajıya,

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ٣

4. Zā su shıga wata wuta maı zāfı.

تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ٤

5. Ana shāyar da su daga wani marmaro maı zāfin ruwa,

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ٥

6. Ba su da wani abıncı fāce dai daga danyi.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ٦

7. Bā ya sanya ƙıba, kuma bā zaı wadātar daga yunwa ba.

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ٧

8. Wasu huskōki a rānar nan māsu ni'ıma ne.

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ٨

9. Game da aıkınsu, masu yarda ne,

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ٩

10. (Suna) a cıkın Aljanna maďaukakıya.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠

11. Bā zā su ji yāsassar magana ba, a cıkınta

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ١١

12. A cikinta akwai marmaro mai gudāna.

13. A cikinta akwai gadāje maɗaukaka.

14. Da kōfuna ar'aje.

15. Da filōli[1] jēre,

16. Da katifu shimfiɗe.

17. Ashe, to, bā zā su dūbāwa ba ga rāƙumā yadda aka halitta su?

18. Da zuwa ga sama yadda aka ɗaukaka ta?

19. Da zuwa ga duwātsu yadda aka kafa su?

20. Da zuwa ga ƙasa yadda aka shimfiɗā ta?

21. Sabōda haka, ka yi wa'azi, kai mai yin wa'azi ne kawai.

22. Ba ka zama mai īkon tanƙwasāwa a kansu ba.

23. Fāce dai duk wanda ya jūya bāya, kuma ya kāfirta,

24. To, Allah zai yi masa azāba, azābar nan da take mafi girma.

25. Lalle ne, zuwa gare Mu kōmōwarsu take,

26. Sa'an nan lalle ne aikinMu ne Mu yi musu hisābi.

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٢

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ١٣

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ١٤

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ١٥

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ١٦

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ١٧

وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٨

وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ١٩

وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ٢٠

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ٢١

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ٢٢

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ٢٣

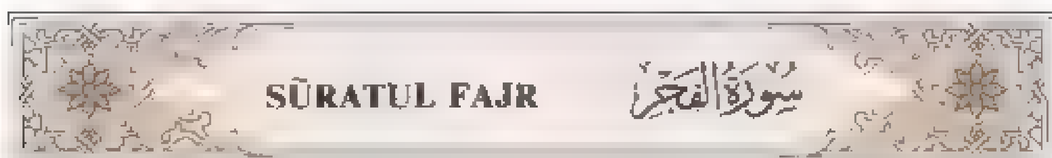
فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ٢٤

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ٢٥

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ٢٦

---

(1) Matāsan kai



Tana karantar da cēwa girmamawa da īmānı da taƙawa take, bā da sāmun dūkıya ko kyâwon halıtta ko mulkı ba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın kai.

1. Inâ rantsuwa da alfijırı,

2. Da darūruwa gòma.

3. Ɗa (adadı na) cıkā da (na) mārā

4. Da dare idan yana shūɗewa,

5. Ko a cikin waɗannan akwaı abın rantsuwa ga mai hankalı (da yake kange shi daga zunubı)?

6. Ba ka ga yadda Ubangijınka Ya aikata da Ādāwa ba?

7. Iramawa māsu sakon[1] ƙirar jıki.

8. Waɗanda ba a halıtta kwatankwacınsu ba, a cikın garūruwa (na dūniya)

9. Da Samūdāwa waɗanda suka fasa duwātsu a cıkın wādı[2] (suka yı gıdāje)?

وَالْفَجْرِ ۝١
وَلَيَالٍ عَشْرٍ ۝٢
وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝٣
وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ۝٤
هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ۝٥
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝٦
إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ۝٧
الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝٨
وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝٩

(1) Tsawo maı ma'ana
(2) Wādıl ƙura, sunan wurı ne kusa da Madına wajen Syria, wato Sham

10. Da Fır'auna mai turāku,

وَفِرۡعَوۡنَ ذِي ٱلۡأَوۡتَادِ ١٠

11. Wađanda suka ƙētare ıyākarsu, a cıkın garūruwa?

ٱلَّذِينَ طَغَوۡاْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ١١

12. Sabōda haka, suka yawaita yın ɓarna a cıkınsu

فَأَكۡثَرُواْ فِيهَا ٱلۡفَسَادَ ١٢

13. Sabōda haka Ubangıjinka Ya zuba musu būlālar azāba.

فَصَبَّ عَلَيۡهِمۡ رَبُّكَ سَوۡطَ عَذَابٍ ١٣

14. Lalle ne Ubangijinka Yana nan a mafaka

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلۡمِرۡصَادِ ١٤

15. To, amma fa mutum idan Ubangıjinsa Ya jarraba shi, wāto Ya gırmama shi kuma Ya yi masa ni'ıma, sai ya ce, "Ubangijına Yā girmama ni."

فَأَمَّا ٱلۡإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكۡرَمَهُۥ
وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ١٥

16. Kuma ıdan Ya jarraba shı, wāto Ya ƙuntata masa abıncınsa, saı ya ce "Ubangijına Ya walākanta nı"

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ
أَهَٰنَنِ ١٦

17. A'aha! Barı wannan, ai bā ku gırmama marāya!

كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٧

18. Bā ku kwađaıtā wa jūnanku ga (tattalın) abıncin matalaucı!

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨

19. Kuma kuna cin dūkiyar gādo, ci na tārāwa,

وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩

20. Kuma kuna son dūkiya, so mai yawa,

وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠

21. A'aha! Idan aka nıƙa ƙasa niƙewa sosaı,

كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ٢١

22. Kuma Ubangıjinka Ya zo, alhāli malā'iku na jēre, safū-safu,

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٢

23. Kuma a ranar nan aka zo da Jahannama. A ranar nan mutum zaı yı tunāni. To, inā fa tunāni yake a gare shı!

وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ
ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٣

24. Yana dınga cēwa, "Kaıtona, dā na gabatar (da aıkın ƙwaraı) domın rāyuwata!"

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

25. To, a rānar nan bābu wanı mai yın azāba irin azābar Allah.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

26. Kuma bābu wanı mai ɗauri ırin ɗaurınSa.

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

27. Yā kai rai mai natsuwa!

ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

28. Ka koma zuwa ga Ubangijınka, alhāli kana mai yarda (da abın da Ya ƙaddara maka a dūnıya) abar yardarwa (da sakamakon da zā a ba ka a Lāhıra).

فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ﴿٢٩﴾

29. Sabōda haka, ka shıga cikın bāyıNa (māsu bın umurnı a dūniya).

وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣٠﴾

30 Kuma ka shiga AljannaTa (a Lāhıra).



Tana karantar da cewa mutum an halitta shi cikın wahala, ko maı amfanın sa ıdan ya bı umurnın Allah ko kuwa maı cūtar sa ıdan ya saɓa wa umurnın Allah.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jın ƙai.

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿١﴾

1 Bā saı Na yı rantsuwa da wannan garı[1] ba.

(1) Allah Ya ce bā saı Ya yı rantsuwa da Makka ba sa'an nan za a san darajarta a lōkacın da Annabı yake a cıkınta, kuma shı yana da haƙƙın zama a cıkınta mahaıfansa da zurrıyarsa duka, ko da yake zaı yı hıjıra saboda fitınar kafırai māsu halaka dūkıyarsu kan adawa da shı Dā sun yı amfānı da dukıyar ga ayyukan alherı, dā ya fi musu.

2. Alhāli kai kanā mai sauka a cikin wannan gari,

وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٢﴾

3. Da mahaifi da abin da ya haifa,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

4. Lalle ne, Mun halitta mutum cikin wahala.

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٤﴾

5. Kō yanā zaton bābu wani mai iya sāmun iko, a kansa?

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

6. Yana cēwa "Na[1] halakar da dūkiya mai yawa".

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾

7. Shin, yana zaton cewa wani bai gan shi ba?

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٧﴾

8. Shin, ba Mu sanya masa idānu biyu ba?

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

9. Da harshe, da leɓɓa biyu,

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

10. Kuma ba Mu shiryar da shi ga hanyōyi[2] biyu ba?

وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

11. To, don me ne bai shiga Aƙabā ba?

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

12. Kuma mene ne ya sanar da kai abin da ake cē wa Aƙabā?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

13. Ita ce fansar wuyan bāwa,

فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾

14. Ko kuwa ciyarwa, a cikin yini ma'abūcin yunwa,

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. Ga marāya ma'abūcin zumunta

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. Ko kuwa wani matalauci ma'abūcin turɓāya.

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. Sa'an nan kuma ya kasance daga wadanda suka yi īmāni, kuma suka yi wa jūna wasiyya da yin haƙuri, kuma suka yi wa jūna wasiyya da tausayi

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

---

(1) Nā halaka dukiya mai yawa domin fadā da addini

(2) Hanyar alhēri da ta sharri.

18. Wadannan ne ma'abūta albarka[1]

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ١٨

19. Kuma wadanda suka kāfirta da āyōyinMu, sū ne ma'abūta shu'umci[2]

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ١٩

20. A kansu akwai wata wuta abar kullewa

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤْصَدَةٌ ٢٠



Tana karantar da cewa idan azāba ta sauka a kan mutāne, takan shāfi mai laifi da wanda bā shi da laifi daga cikinsu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1 Ina rantsuwa da rānā, da hantsinta.

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١

2. Kuma da wata idan ya bi ta.

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ٢

3. Da yini a lōkacin da ya bayyanā ta.

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ٣

4. Da dare a lōkacin da ya ke rufe ta

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ٤

5 Da sama da abin da ya gina ta.

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٥

6 Da ƙasā da abin da ya shimfidā ta.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ٦

---

(1) Ko kuwa wadanda ake bai wa takardunsu ga dama, a Lahira

(2) Ko kuwa wadanda ake bai wa takardunsu ga hagu, a Lāhira

7. Da rai da abin da ya daidaita shi,

وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧

8. Sa'an nan ya sanar da shi fãjircinsa da shiryuwarsa,

فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨

9. Lalle ne wanda ya tsarkake[1] shi (rai) yã sãmi babban rabo.

قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩

10. Kuma lalle ne wanda ya turbuɗe[2] shi (da laifi) ya tãɓe.

وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠

11. Samũdãwa sun ƙaryata (Annabinsu), dõmin girman kansu.

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِطَغۡوَىٰهَآ ١١

12. A lõkacin da mafi shaƙãwarsu ya tafi (wurin sõke rãƙumar Sãlihu),

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ١٢

13. Sai Manzon Allah ya gaya musu cewa, "Ina tsõratar da ku ga rãƙumar Allah da ruwan shanta!"

فَقَالَ لَهُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ١٣

14. Sai suka ƙaryata shi, sa'an nan suka sõke ta. Sabõda haka Ubangijinsu Ya darkãke su, sabõda zunubinsu. Sa'an nan Ya daidaita ta (azãbar ga mai laifi da maras laifi).

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ١٤

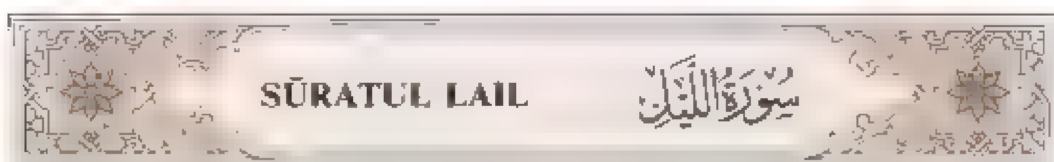
15. Kuma bã ya tsõron ãƙibarta (ita halakãwar).

وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ١٥

---

(1) Karɓar imãni da aiki da abin da ya ƙunsa tsarkake rai ne

(2) Kafirci turbuɗe rai ne da zunubi



Tana karantar da dangantaka tsakanın ɗabi'a da halıtta da ākıbar mutum bısa aıkınsa, da kuma kasuwar abubuwa tsakanın alheri da sharri.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Maı rahama, Maı jin ƙai.

1. Inā rantsuwa da dare a lōkacın da yake rufēwa.

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾

2. Da yını a lōkacin da yake kuranyēwa.

وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾

3. Da abın da ya halıtta namıjı da mace.

وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣﴾

4. Lâlle ne ayyukanku, dabam-dabam suke.

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾

5. To amma wanda ya yi kyauta, kuma ya yi taƙawa,

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ﴿٥﴾

6. Kuma ya gaskata kalma[1] mai kyāwo,

وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٦﴾

7. To, zā Mu sauƙaƙe masa, har ya kai ga sauƙı.

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٧﴾

8. Kuma amma wanda ya yi rōwa, kuma ya wadātu da kansa,

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ﴿٨﴾

9. Kuma ya ƙaryatar da kalma maı kyāwo,

وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٩﴾

---

(1) Kalma maı kyawo ıta ce Kalmar shahada da abın da ta ƙunsa na addının Musulunci, wanda yake yınsa kamar yadda Allah Ya ce, ta hanyar Manzonsa shı ne taƙawa.

10. To, zā Mu sauƙaƙke masa, har ya kai ga tsananı.

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾

11. Kuma dūkıyarsa ba ta wadātar masa da kōme ba, a lōkacin da ya gangara (a wuta).

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ﴿١١﴾

12. Lālle aıkınMu ne, Mu bayyana shiriya,

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

13. Kuma lalle ne Lāhıra da dunıya Namu ne.

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

14. Sabōda haka Na yi maku gargaɗi da wuta mai babbaka,

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾

15. Bābu mai shıgarta sai mafi shaƙāwa,

لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

16. Wanda ya ƙaryata, kuma ya jūya bāya.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

17. Kuma mafi taƙawa[1], zaı nisance ta,

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

18. Wanda yake bāyar da dūkıyarsa, alhāli yana tsarkaka,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. Alhāli bābu wani mai wata ni'ıma wurınsa wadda ake nēman sakamakonta.

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ﴿١٩﴾

20. Fāce dai nēman yardar Ubangıjınsa Mafi ɗaukaka.

إِلَّا ابْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

21. To, lalle ne zai yarda (da sakamakon da zā a bā shı).

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

---

(1) Mafi taƙawa da Mafi shaƙāwa suna ma anar maı taƙawa da shaƙıyy.



Tana karantar da ni'ımōmin da Allah Yā yi wa Annabi, tsıra da amıncın Allah su tabbata a gare shi, a game da zātınSa, dōmin Ya gına wasu hukunce-hukunce a kansu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Inā rantsuwa da hantsi

وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾

2. Da dare a lôkacin da ya rufe (da duhunsa).

وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

3. Ubangijınka bai yi maka bankwana ba, kuma bai ƙı ka ba.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

4. Kuma lalle ta ƙarshe[1] ce mafi alherı a gare ka daga ta farko.

وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ﴿٤﴾

5. Kuma lalle ne Ubangijınka zaı yı ta bā ka kyauta sai kā yarda.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾

6 Ashe, baı sāme ka marāya ba, sa'an nan Ya yi maka makōma?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾

7. Kuma Ya sāme ka bā ka da sharı'ā, saı Ya shıryar da kaı?

وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

8. Kuma Ya sāme ka matalauci, sai Ya wadātā ka?

وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

9. Sabōda haka, amma marāya, to, kada ka rınjāye shi,

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

10. Kuma amma mai tambaya, kada ka yı masa tsāwa,

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

11. Kuma amma ni'ımar Ubangıjınka, sai ka faɗa (dōmın gōdiya)

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

(1) Ta ƙarshe wato, Lahıra, kuma ta farko, wato, dunıya



SŪRATUSH SHARḤ سُورَةُ الشَّرْحِ

Tana karantar da ni'imōmin da Allah Ya yi wa Annabi, tsīra da amincin Allah su tabbata a gare shi, game da sifōfinsa, dōmin Ya gina wasu hukunce-hukunce a kansu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

1 Ashe, ba Mu būɗa maka zū-ciyarka ba (dōmin ɗaukar haƙuri da fahimta)?

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

2. Kuma Muka saryar maka da nauyinka,

ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

3. Wanda ya nauyayi bāyanka?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

4 Kuma Muka ɗaukaka maka ambatonka?

فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

5. To, lalle ne tāre da tsananin nan akwai wani sauƙi,

إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

6. Lalle ne tāre da tsananin nan akwai wani sauƙi.

فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ﴿٧﴾

7. Sabōda haka idan ka ƙāre (ibāda) sai ka kafu (kana rōƙon Allah).

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ﴿٨﴾

8. Kuma zuwa ga Ubangijinka ka yi kwaɗayi.



Tana karantar da cēwa ɗuka abin da ya shāfi addini bā ya halaka, sauran abubuwa suna halaka da shuɗēwar zāmaninsu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Inā rantsuwa da Attīnu da Azzaitūn.[1]

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ١

2. Da Ɗūr Sīnīna.[2]

وَطُورِ سِينِينَ ٢

3. Da wannan gari[3] amintacce.

وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ٣

4. Lalle ne Mun halitta mutum a cikin mafi kyawon tsayuwa

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤

5. Sa'an nan Muka mayar da shi mafi ƙasƙantar masu rauni

ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ٥

6. Face waɗanda suka yi imani, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, saboda haka suna da sakamako wanda bā ya yankewa.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦

7. To, bāyan haka mē ya sanya ka ka ƙaryata sakamako (wanda za a yi a bāyan Tāshin Kiyāma)?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ٧

8. Ashe, Allah bā Shi ne Mafi māsu hukunci kyāwon hukunci ba?[4]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ٨

---

(1) Ibn Abbas ya ce Attīnu shi ne masallacin Nuhu a kan Judiyyi, Azzaitun Masallacin Baitil Maƙaddas

(2) Dutsen da Allah Ya yi magana da Musa a kansa. Ma'anarsa dutse mai albarka saboda itacen da ke kansa

(3) Gari amintacce shi ne Makkah.

(4) Ana son wanda ya karanta surar har ƙarshe ya ce بلى Wato na am, Allah Ya fi kowa kyāwon hukunci



Tana karantar da cēwa karātu shi ne gaba da kōme, amma a gama shi da sūnan Allah, kuma a yı aıkı da shı dōmın a sāmı kıyāyewar Allah daga dukan maƙıyın addīnı.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Maı jin ƙai.

1. Ka yi karatu da sunan Ubangijinka, wanda Ya yi halitta.

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

2. Ya halıtta mutum daga gudan jını.

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

3. Ka yi karatu, kuma Ubangijinka Shı ne Mafi karimcı.

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

4. Wanda Ya sanar (da mutum) game da alƙalami

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

5. Ya sanar da mutum abın da baı sanı ba.

عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

6. A'aha! Lalle, ne mutum, haƙıƙa, yana gırman kaı (ya ƙı karatu).

كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ ﴿٦﴾

7. Dōmın yā ga kansa, yā wadāta

أَن رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ﴿٧﴾

8. Lalle ne zuwa ga Ubangıjinka makoma take,

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

9. Shın, kā ga wanda ke hana,

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. Bāwā ıdan yā yi salla?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

11. Ashe, kā gani, idan (shi bāwan) ya kasance a kan shiriya?

أَرَأَيْتَ إِن كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

12. Ko ya yi umurnı da taƙawa?

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

13. Ashe, kã gani, idan (shı maı hanın) ya ƙaryata, kuma ya jũya bãya?

14. Ashe, baı sanı ba cewa Allah Yanã ganı?

15. A'aha! Lalle ne ıdan bai hanu ba, lalle ne zã Mu ja gãshin makwarkwaɗa

16. Makwarkwaɗa maƙarya-cıya, maı laifi.

17. Sai ya kirayi ƙungıyarsa.

18. Zã Mu kirayi Zabaniyãwa (mala'ıku mãsu gırma).

19. A'aha, kada ka bĩ shi Kuma ka yı tawalı'u,[1] kuma ka nemı kusanta (zuwa ga Ubangıjınka).

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥

نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ١٧

سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ١٩

SŨRATUL KADR سُورَةُ القَدْرِ

Tana karantar da son Allah ga wannan al'umma ta Musulmi, ɗa Ya ba su Laılatul Kadarı dõmın Ya yawaıta ladar ayyukansu ko da yake rãyukansu bã su da tsawo kamar na al'ummomın farko.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sũnan Allah, Mai rahama, Maı jın kaı.

1. Lalle ne Mũ, Mun saukar da shi (Alƙur'ãnı) a cıkin Lailatul Ka-darı (daren daraja)

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ١

---

(1) Wato salla da sauran ıbãdodı

2. To, me ya sanar da kai abin da ake cewa Lailatul Kadari?

3. Lailatul Kadari mafi alheri ne daga wasu watanni dubu.

4. Mala'iku da Rūhi suna sauka a cikinsa da iznin Ubangijinsu sabōda kowane umurni.

5. Sallama ne shi daren, har fitar alfijiri.

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ ۝٢

لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ خَيۡرٞ مِّنۡ أَلۡفِ شَهۡرٖ ۝٣

تَنَزَّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمۡرٖ ۝٤

سَلَٰمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطۡلَعِ ٱلۡفَجۡرِ ۝٥

SŪRATUL BAYYINA سُورَةُ البَيِّنَةِ

Tana karantar da hālāyen kāfirai da mutānen Littāfi, wāto Yahūdu da Nasāra game da Annabi, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi, a gabanin da bayan bayyanarsa.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Wadanda suka kāfirta daga mūtanen Littafi, da mushirikai, ba su kasance māsu gushewa daga gaskiya ba har hujja ta je musu.

2. Wani Manzo[1] daga Allah, yana karātun wasu takardu masu tsarki.

لَمۡ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡبَيِّنَةُ ۝١

رَسُولٞ مِّنَ ٱللَّهِ يَتۡلُواْ صُحُفٗا مُّطَهَّرَةٗ ۝٢

---

(1) Shi ne Muhammadu, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi, domin bābu wanda ya dāce da abin da ke cikin littafansu sai shi

3. A cıkınsu akwaı wasu lıttafaı māsu ƙīma da daraja.

4. Kuma waɗanda aka baı wa Littafi ba su sāɓa wa juna ba face bayan hujjar ta je musu.

5. Kuma ba a umarce su da kome ba, fāce bautā wa Allah, suna māsu tsarkake addinin gare Shı, māsu karkata zuwa ga addının gaskıya, kuma su tsaı da salla kuma su bāyar da zakka, kuma wannan shı ne addının waɗanda suke a kan hanyar ƙwaraı.

6. Lalle ne waɗanda suka kafirta daga mutanen Lıttafi da mushırıkaı suna cikin wutar Jahannama, suna madawwama a cıkınta. Waɗannan su ne mafi ashararancın tālıkai.

7. Lalle ne waɗanda suka yı īmānı, kuma suka aıkata ayyukan ƙwaraı, waɗannan su ne mafifita alherin halitta.

8. Sakamakonsu, a wurın Ubangıjınsu, shı ne gıdajen Aljannar zama, ƙoramu na gudāna daga ƙarƙashınta, sunā madawwama a cıkınta har abada. Allah Ya yarda da su, kuma su, sun yarda da Shi. Wannan sakamako ne ga wanda ya ji tsōron Ubangijınsa.

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ۝٣

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَـٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا
جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ۝٤

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟
ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ۝٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ
وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ
هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ۝٦

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ۝٧

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّـٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ ٱللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ۝٨



Tana karantar da yadda mōtsın Tāshın Kıyâma yake, da bai wa mutāne sakamakon ayyukansu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Maı rahama, Mai jın ƙai.

1. Idan aka gırgıza ƙasa, gırgizawarta	إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①
2. Kuma ƙasa ta fitar da kayanta, masu nauyi,	وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②
3. Kuma mutum ya ce "Mē ne ya same ta?"	وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ③
4. A rānar nan, zā ta fadi lābārınta,	يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④
5. Cewa Ubangijınka Ya yı umurni zuwa gare ta.	بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤
6. A rānar nan, mutane za su fito dabam-dabam domın a nuna musu ayyukansu.	يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ⑥
7. To, wanda ya aikata (wanı aiki) gwargwadon nauyın zarra, na alherı, zaı gan shi,	فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ⑦
8. Kuma wanda ya aıkata gwargwadon nauyın zarra na sharri, zai gan shı	وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ⑧

SŪRATUL 'ĀDIYĀT سُورَةُ العَادِيَاتِ

Tana karantar da yadda ake yin hari da lōkacin da ake yakin kāfirai, da dalilin da ya sa a yāke su.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Ina rantsuwa da dawāki māsu gudu suna fitar da kūkan ciki.

2. Māsu ƙyasta wuta (da kōfatansu a kan duwatsu) ƙyastawa.

3. Sa'an nan māsu yin hari a lokacin asuba,

4. Sai su motsar da ƙūra game da shi

5. Sai su shiga, game da ita (ƙūrar), a tsakānin jama'ar maƙiya.

6. Lalle ne mutum mai tsananin butulci ne ga Ubangijinsa.

7. Lalle ne shi mai shaida ne a kan laifinsa da haka.

8. Kuma lalle ne ga dūkiya shi mai tsananin so ne

9. Shin, bā ya da sanin lōkacin da aka tōne abin da yake cikin kaburbura,

10. Aka bayyana abin da ke cikin zukata,

11. Lalle ne Ubangijinsu, game da su, a ranar nan, Mai ƙididdigewa ne ?

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ۝١

فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ۝٢

فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ۝٣

فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ۝٤

فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ۝٥

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ۝٦

وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝٧

وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۝٨

۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ۝٩

وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ۝١٠

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ۝١١



Tana bayānin Rānar Kiyāma wajen hālin fitar mutāne daga kaburbura da hālāyen ƙasa da rabuwar mutāne bāyan hisābi, wasu zuwa Aljanna wasu zuwa wuta, a bāyan būsar ƙaho ta biyu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahuma, Mai jin ƙai.

1 Mai ƙwanƙwasar (zukata da tsōro)!

ٱلْقَارِعَةُ ①

2. Mē ne mai ƙawanƙwasa?

مَا ٱلْقَارِعَةُ ②

3. Kuma me ya sanar da kai abin da ake ce wa mai ƙwanƙwasa?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ③

4. Rānar da mutāne za su kasance kamar 'ya'yan fāri māsu wātsuwa.

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ④

5. Kuma duwātsu su kasance kamar gāshin sūfin da aka saɓe.

وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ⑤

6. To, amma wanda ma'aunansa suka yi nauyi,

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ⑥

7. To, shi yana a cikin wata rayuwa yardadda.

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ⑦

8. Kuma amma wanda ma'aunansa suka yi sauƙi (bābu nauyi),

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ⑧

9 To, uwarsa Hāwiya ce.

فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ⑨

10 Kuma me ya sanar da kai me ne ita?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ⑩

11. Wata wuta ce mai zafi

نَارٌ حَامِيَةٌۢ ⑪



Tana bayānin hana alfahari, sabōda dūkıya ko dangı.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

1. Alfaharı da yawan dūkıya da dangı ya shagaltar da ku (daga ıbada mai amfanınku).

2. Har kuka ziyarci kaburbura.

3. A'aha! (Nan gaba) zā ku sani.

4. Sa'an nan, tabbas, zā ku sani.

5. Hakīka, da kuna da sani, sanı na yakīnı.

6. Lalle ne da kuna ganin Jahīm.

7. Sa'an nan lalle ne za ku gan ta, da idanu, bayyane.

8. Sa'an nan lalle ne za a tambaye ku, a rânar nan, lâbārin nı'ımar (da aka yi muku)

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ١

حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ٢

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ٥

لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ٦

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ٧

ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ٨



Tana bayānin cēwa kōme mutum ya yi a lōkacinsa hasāra ne da ɓarnar zarafi, sai fa idan ibāda ce yake yi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

وَالْعَصْرِ ۝١

1. Ina rantsuwa da zāmani.[1]

إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢

2. Lalle ne mutum yana a cikin hasara,

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝٣

3. Fāce waɗanda suka yi īmani, kuma suka aikata ayyukan ƙwarai, kuma suka yi wa juna wasiyya da bin gaskiya, kuma suka yi wa juna wasiyya da yin haƙuri (su kam, ba su cikin hasara).

---

(1) Wasu suna fassarawa da waƙatin sallar Asar da kuma marece. A kōwane dai, an ba. wa wakati muhimmanci. zāmani yana yanke wanda bai yanke shi ba. Ba ya halatta ga mutum wata mudda ta zāmani ta wuce shi bai sami amfānin da ya sāma wa kansa a cikinta ba, kuma kome ya sāmu idan ba addini ba ne, to hasara ce.

SŪRATUL HUMAZA سُورَةُ الهُمَزَةِ

Tana bayānı ga hana aibanta wasu mutāne, da hana gība da raɗa a tsakānın Musulmi dòmın gının al'umma ya tabbata, wanda ya karya shı, a sanya shı wuta ta cıkın gının shıkā-shıkai.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Bone ya tabbata ga duk mai nune, mai zunɗe (mai raɗa)

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١

2. Wanda ya tara dūkiya, kuma ya mayar da ita abar tattalınsa.

ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ۝٢

3. Yana zaton cēwa dūkıyarsa za ta dawwamar da shi

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ۝٣

4 A'aha! Lalle ne zā a jēfa shi a cıkın Huɗama.

كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ۝٤

5. Kuma me ya sanar da kai abin da ake ce wa Huɗama?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ۝٥

6. Wutar Allah ce wadda ake hūrāwa

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ۝٦

7. Wadda take lēƙāwa a kan zukata

ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ۝٧

8. Lalle ne ita abar kullēwa ce a kansu.

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ۝٨

9. A cıkın wasu ginshıƙai mīƙaƙƙu.

فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ۝٩



Tana nūna darajar Hurumin Makkah, yadda Allah Yake halakar da mai nufinta da yāƙi ko wani sharri.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ١

1. Ashe, ba ka ga yadda Ubangijinka Ya aikata ga mutanen giwa[1] ba?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ ٢

2. Ashe, bai sanya kaidinsu a cikin ɓata ba?

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ٣

3. Kuma Ya sako, a kansu, wasu tsuntsāye, jama'a-jama'a.

تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ٤

4. Suna jifar su da wasu duwatsu na yumɓun wuta,

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍۭ ٥

5. Sa'an nan Ya sanya su kamar karmāmi wanda aka cinye?

---

(1) An yi Yāƙin Gīwa shēkarar haifuwar Annabi tsakānin halaka su da haifuwarsa kwāna hamsin. Bayan shekara arba'in Annabi ya fara karantar da mutane. Ya karantar da su cikin shekara ashirin da uku, sa an nan ya ƙaura. Bayansa da shekara hamsin waɗanda suka bi shi suka cinye duniya. Wannan yana nuna cewa mutane ba su samun ɗaraja sai da riƙon addini da ilimi.


SŪRATU KURAISH سُورَةُ قُرَيْشٍ

Tana bayyana darajar Kuraishawa da taimakon da Allah Yake yi musu. Hađe take da Surar Giwa, amma aka raba su da Basmala, dōmin a bambanta darajar Hurumin garin Makkah da kuma ta Kuraishawa ƙabilar Annabi, tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin kai.

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

1. Sābōda sābon Kuraishawa,

إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ﴿٢﴾

2. Sābonsu na tafiyar hunturu da ta bazara,

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾

3. Sabōda haka, sai su bauta wa Ubangijin wannan Gida (Ka'abah).

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ﴿٤﴾

4. Wanda Ya ciyar da su (Ya hana su) daga yunwa, kuma Ya amintar da su daga wani tsōro.



Tana bayānin yadda zā a iya gāne munāfuki da halāyensa a tsakānin Musulmi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Shin, ka ga wanda ke ƙaryatāwa game da sakamako?

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١

2. To, wannan shi ne ke tunkuɗe marāya (daga haƙƙinsa).

فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ٢

3. Kuma bā ya kwaɗaitarwa bisa bayar da abinci ga matalauci.

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣

4. To, bone yā tabbata ga masallata,

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ٤

5. Waɗanda suke masu shagala daga sallarsu.

ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٥

6. Waɗanda suke yin riya (ga ayyukansu)

ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ٦

7. Kuma suna hana taimako.

وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ٧



Tana nūna darajar Annabi zuwa ga Allah, yadda Yake yi masa kyauta kuma Ya yi masa faɗa da maƙiyinsa.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Lalle ne Mu, Mun yi maka kyauta mai yawa.

إِنَّآ أَعۡطَيۡنَٰكَ ٱلۡكَوۡثَرَ ١

2. Saboda haka, ka yi salla dōmin Ubangijinka, kuma ka sōke (baiko, wato sukar raƙumi)

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنۡحَرۡ ٢

3. Lalle mai aibanta ka, shi ne mai yankakkiyar albarka.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلۡأَبۡتَرُ ٣



Tana bayānin cēwa ba a sassautawa ga gaskiya game da addini, dōmin nēman yardar wasu mutāne ko wani mutum.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ka ce, "Ya kū kāfirai!

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡكَٰفِرُونَ ١

2. "Bā zan bautā wa abin da kuke bautā wa ba.

لَآ أَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُونَ ٢

3. "Kuma kū, ba ku zama masu bauta wa abin da nake bautā wa ba

وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٣

4. "Kuma nī ban zama mai bautā wa abin da kuka bautā wa ba.

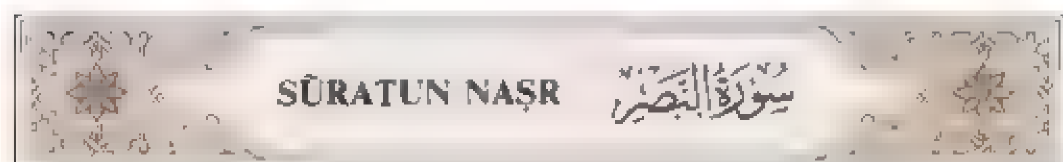
وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ٤

5. "Kuma kū, ba ku zama māsu bautā wa abin da nake[1] bautā wa ba.

وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٥

6. "Addininku na garē ku, kuma addinina yanā gare ni."

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ٦



Tana nūna ƙārēwar aikin Annabi na Manzanci, kuma tana nūna abin da tsōho zai kāma yi idan aikin ƙarfi ya buwāye shi

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Idan taimakon Allah ya zo da cin nasara.

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ١

2. Kuma ka ga mutane suna shiga addinin Allah, ƙungiya-ƙungiya.

وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ٢

3. To, ka yi tasbīhi game da gōde wa Ubangijinka, kuma ka nēme Shi gafara, lalle Shi (Ubangijinka) Ya kasance Mai karɓar tūba ne.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ٣

---

(1) Āya ta 4 da ta 5 sun nuna addinin ƙarya yakan canza amma na gaskiya bā ya canzawa



Tana nūna hushin Allah ga maƙiyin Annabi. Kuma ita da sūrorin da suke bāyanta sunā nūna dogēwar ƙiyayyar kāfirai ga addīni bāyan ƙaurar Annabi, da dōgēwar addīni na gaskiya, kuma Allah zai tsare Musulmin ƙwarai daga dukan sharrin māsu camfe-camfe da māsu sanya dasīsa a cikinsa

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Hannāye biyu na Abulahabi sun halaka, kuma yā halaka.

2. Dūkiyarsa ba ta tsare masa kōme ba, da abin da ya tāra.

3. Zā ya shiga wuta mai hūruwa.

4. Tāre da matarsa, mai ɗaukar itacen (wuta)[1].

5. A cikin kyakkyāwan wuyanta akwai igiya ta kaba (Rānar Kiyāma).

تَبَّتْ يَدَآ أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝١

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ۝٢

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝٣

وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ۝٤

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝٥

(1) Ana fassara shi da mai tsēgumi, wātau annamimanci, da Lārabci anā ce wa mai annamimanci "mai ɗaukar itacen wuta"

SŪRATUL IKHLĀŞ سُورَةُ الإِخْلَاصِ

Tana karantar da tauhıdı, watau kaɗaita Allah Wanda ke kare addınınSa daga maƙıyansa.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Maı rahama, Mai jin ƙai.

1. Ka ce, "Shı ne Allah Makaɗaicı, قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ①

2. "Allah Wanda ake nufin Sa da bukata. ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ②

3. "Baı haıfa ba, kuma ba a haıfe Shı ba. لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ③

4. "Kuma babu ɗaya da ya kasance tamka a gare Shi." وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ④

SŪRATUL FALAK سُورَةُ الفَلَقِ

Tana karantar da yadda ake nēman tsarın Allah daga sharrı duka, daga maƙıyi na bayyane.

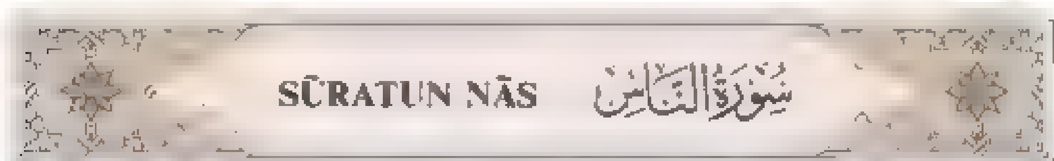
بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jın ƙai.

1. Ka ce "Ina neman tsari ga Ubangıjın safiya قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ①

2. "Daga sharrin abin da Ya halitta.
3. "Da sharrin dare, idan ya yi duhu.
4. "Da sharrin mātā māsu tōfi a cikin ƙulle-ƙulle.
5. "Da sharrin mai hāsada idan ya yi hāsada".

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾
وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾
وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ﴿٤﴾
وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾



Tana karantar da yadda ake nēman tsari daga sharrin Shaiɗan na mutum da na aljani.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Da sūnan Allah, Mai rahama, Mai jin ƙai.

1. Ka ce "Ina neman tsari ga Ubangijin mutane.
2. "Mamallakin mutane.
3. "Abin bautāwar mutane.
4. "Daga sharrin mai sanya wasuwāsi, mai ɓoyewa.[1]
5. "Wanda ke sanya wasuwāsi a cikin ƙirāzan mutane.
6. "Daga aljannu da mutane."

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ﴿١﴾
مَلِكِ ٱلنَّاسِ ﴿٢﴾
إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ﴿٣﴾
مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾
ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾
مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ﴿٦﴾

(1) Shaiɗan yakan ɓoye idan ya ji an ambaci sunan Allah, dōmin haka aka yi masa suna mai-ɓōyewa, wāto bā ya zamā wurin da ake karatu da wa'azi, kamar yadda ba ya zama cikin zuciyar mutum mai ibada da gaskiya. Ibada ta gaskiya ita ce wadda aka yi ta kamar yadda Allah Ya ce a yi ta. Banda ibādar bidi'a, bā ta korar Shaiɗan. Kuma da sharaɗin a yi ibādar da kyakkyawar niyya, domin aikin da bābu niyya mai kyawo game da shi ɓātacce ne.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

روايةُ هذا المصحف

ومُصطلحاتُ رسمِه وضَبطِه وعدِّ آيِه

كُتِبَ هذا المصحفُ الكريم وضُبط على ما يوافق رواية حفص بن سليمان بن المغيرة الأسديّ الكوفيّ لقراءة عاصم بن أبي النَّجود الكوفيّ التّابعيّ عن أبي عبدالرحمن عبدالله بن حبيب السُّلميّ عن عثمان بن عفان، وعليّ بن أبي طالب، وزيد بن ثابت، وأُبيّ بن كعب عن النبي صلى الله عليه وسلم.

وأُخِذَ هجاؤه مما رواه علماء الرسم عن المصاحف التي بعث بها الخليفة الراشد عثمان بن عفان «رضى الله عنه» إلى مكة، والبصرة، والكوفة، والشام، والمصحف الذى جعله لأهل المدينة، والمصحف الذى اختص به نفسه، وعن المصاحف المنتسخة منها، وقد روعى فى ذلك ما نقله الشيخان: أبو عمرو الداني، وأبو داود سليمان بن نجاح مع ترجيح الثاني عند الاختلاف غالباً، وقد يؤخذ بقول غيرهما.

هذا، وكل حرف من حروف هذا المصحف موافق لنظيره فى المصاحف العثمانية السابق ذكرها.

وأُخِذَت طريقةُ ضبطه مما قرره علماء الضبط على حسب ما ورد فى كتاب «الطراز على ضبط الخراز» للإمام التَّنَسِيّ، وغيره من الكتب، مع الأخذ بعلامات الخليل بن أحمد، وأتباعه من المشارقة غالباً بدلاً من علامات الأندلسيين والمغاربة.

واتُّبِعَتْ فى عدِّ آياته طريقة الكوفيين عن أبي عبدالرحمن عبدالله بن حبيب السلمى عن عليّ ابن أبي طالب «رضى الله عنه» وعدد آى القرآن على طريقتهم «٦٢٣٦» آية.

وقد اعتمد فى عد الآى على ما ورد فى كتاب «البيان» للإمام أبى عمرو الداني و«ناظِمَة الزُّهر» للإمام الشاطبي، وشرحيها للعلامة أبى عيد رضوان المخللاتى والشيخ عبدالفتاح القاضى، و«تحقيق البيان» للشيخ محمد المتولى وماورد فى غيرها من الكتب المدونة فى علم الفواصل.

وأُخذ بيان أجزائه الثلاثين، وأحزابه الستين، وأنصافها وأرباعها من كتاب «غيث النفع» للعلامة الصفاقسي، وغيره من الكتب.

وأُخذ بيان مكيِّه، ومدنيِّه فى الجدول الملحق بآخر المصحف من كتب التفسير والقراءات.

ولم يذكر المكيّ، والمدنيّ بين دفتى المصحف أول كل سورة اتّباعاً لإجماع السلف على تجريد المصحف مما سوى القرآن الكريم، حيث نقل الأمر بتجريد المصحف مما سوى القرآن عن ابن عمر، وابن مسعود، والنخعيّ، وابن سيرين. كما فى «المحكم» للدانيّ، و«كتاب المصاحف»

لابن أبي داود وغيرهما، ولأن بعض السور مُختلف في مكيتها ومدنيتها، كما لم تذكر الآيات المستثناة من المكيّ والمدنيّ، لأن الراجح أن ما نزل قبل الهجرة، أو في طريق الهجرة فهو مكيّ، وإن نزل بغير مكة، وأن ما نزل بعد الهجرة فهو مدنيّ وإن نزل بمكة، ولأن المسألة فيها خلاف محله كتب التفسير وعلوم القرآن الكريم.

وأخذ بيان وقوفه مما قررته اللجنة المشرفة على مراجعة هذا المصحف على حسب ما اقتضته المعاني مسترشدة في ذلك بأقوال المفسرين وعلماء الوقف والابتداء: كالدانيّ في كتابه «المكتفى في الوقف والابتدا» وأبي جعفر النحاس في كتابه «القطع والائتناف» وما طبع من المصاحف سابقا.

وأخذ بيان السجدات، ومواضعها من كتب الحديث والفقه على خلاف في خمس منها بين الأئمة الأربعة، ولم تتعرض اللجنة لذكر غيرهم وفاقاً أو خلافاً، وهي السجدة الثانية بسورة الحج، والسجدات الواردة في السور الآتية:

صٓ، والنجم، والانشقاق، والعلق.

وأخذ بيان مواضع السكتات عند حفص من «الشاطبية» وشروحها وتعرف كيفيتها بالتلقي من أفواه الشيوخ.

اصْطِلَاحَاتُ الضَّبْطِ

وَضْع دائرة خالية الوسط هكذا « ٥ » فوق أحد أحرف العلة الثلاثة المزيدة رسماً يدل على زيادة ذلك الحرف، فلا ينطق به في الوصل ولا في الوقف نحو: (ءَامَنُوا) (يَتْلُوا صُحُفًا) (لَأَاذْبَحَنَّهُۥ) (أُوْلَٰٓئِكَ) (مِن نَّبَإِي ٱلْمُرْسَلِينَ) (بَنَيْنَٰهَا بِأَيْيْدٍ)

ووضع دائرة قائمة مستطيلة خالية الوسط هكذا «٥» فوق ألف بعدها متحرك يدل على زيادتها وصلاً لا وقفاً نحو: (أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ) (لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى) وأهملت الألف التي بعدها ساكن نحو. (أَنَا ٱلنَّذِيرُ) من وضع العلامة السابقة فوقها، وإن كان حكمها مثل التي بعدها متحرك في أنها تسقط وصلاً، وتثبت وقفاً لعدم توهم ثبوتها وصلاً.

ووضع رأس خاء صغيرة بدون نقطة هكذا « ْ » فوق أي حرف يدل على سكون ذلك الحرف وعلى أنه مظهر بحيث يقرعه اللسان نحو: (مِّنْ خَيْرٍ) (أَنْعَمْتَ) (قَدْ سَمِعَ) (نَضِجَتْ جُلُودُهُم) (وَإِذْ صَرَفْنَآ).

وتعرية الحرف من علامة السكون مع تشديد الحرف التالي تدل على إدغام الأول في الثاني إدغاماً كاملاً بحيث يذهب معه ذات المدغم وصفته، فالتشديد يدل على الإدغام، والتعرية تدل على كماله، نحو: (مِّن لِّينَةٍ) (مِّن رَّبِّكَ) (مِن نُّورٍ) (مِّن مَّآءٍ) (أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا) (عَصَوا وَّكَانُوا) (وَقَالَت طَّآئِفَةٌ) (بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ) وكذا قوله تعالى (أَلَمْ نَخْلُقكُّم)

وتعريته مع عدم تشديد التالي تدل على إدغام الأول في الثاني إدغاماً ناقصاً بحيث يذهب

معه ذات المدغم مع بقاء صفته نحو: (مَن يَقُولُ) (مِن وَالٍ) ، (فَرَّطتُمْ) (بَسَطتَ) (أَحَطتُ)
أو تدل على إخفاء الأول عند الثاني، فلا هو مظهر حتى يقرعه اللسان، ولا هو مدغم حتى يقلب من جنس تاليه سواء أكان هذا الإخفاء حقيقياً نحو: (مِن تَحْتِهَا) أم شفوياً نحو (جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ) على ما جرى عليه أكثر أهل الأداء من إخفاء الميم عند الباء.

وتركيب الحركتين «حركة الحرف والحركة الدالة على التنوين» سواء أكانتا ضمتين، أم فتحتين، أم كسرتين، هكذا (ً ٌ ٍ) يدل على إظهار التنوين نحو: (حَرِيصٌ عَلَيْكُم) (حَلِيمًا غَفُورًا) (وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ)

وتتابُعها هكذا (ً ٌ ٍ) **مع تشديد التالي** يدل على الإدغام الكامل نحو. (رَءُوفٌ رَّحِيمٌ) (مُّبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا) (يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ).

وتتابُعُها مع عدم تشديد التالي يدل على الإدغام الناقص نحو.
(رَحِيمٌ وَدُودٌ) (وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا) (فِي جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ) أو على الإخفاء نحو:
(شِهَابٌ ثَاقِبٌ) (سِرَاعًا ذَٰلِكَ) (عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ).

فتركيب الحركتين بمنزلة وضع السكون على الحرف، وتتابعها بمنزلة تعريته عنه

ووضع ميم صغيرة هكذا «م» بدل الحركة الثانية من المنون، أو فوق النون الساكنة بدل السكون، مع عدم تشديد الباء التالية يدل على قلب التنوين أو النون الساكنة ميماً نحو. (عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ) (جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا) (كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ) (أَنۢبِئْهُم) (وَمِنۢ بَعْدُ).

والحروف الصغيرة تدل على أعيان الحروف المتروكة في خط المصاحف العثمانية مع وجوب النطق بها نحو: (ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ) (دَاوُۥدَ) ، (يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم) (يُحْيِۦ وَيُمِيتُ) (إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا) (إِنَّ وَلِـِّۧيَ ٱللَّهُ) (إِلَيْهِمْ) (وَكَذَٰلِكَ نُـجِي ٱلْمُؤْمِنِينَ)

وكان علماء الضبط يلحقون هذه الأحرف حمراء بقدر حروف الكتابة الأصلية ولكن تعذر ذلك في المطابع أول ظهورها، فاكتفى بتصغيرها للدلالة على المقصود للفرق بين الحرف الملحق والحرف الأصلي.

والآن إلحاق هذه الأحرف بالحمرة متيسر ولو ضبطت المصاحف بالحمرة والصفرة والخضرة وفق التفصيل المعروف في علم الضبط لكان لذلك سلف صحيح مقبول، فيبقى الضبط باللون الأسود لأن المسلمين اعتادوا عليه. وإذا كان الحرف المتروك له بدل في الكتابة الأصلية عول في النطق على الحرف الملحق لا على البدل نحو: (ٱلصَّلَوٰةَ) (كَمِشْكَوٰةٍ) (ٱلرِّبَوٰا) (وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ)

ووضع السين فوق الصاد في قوله تعالى: (وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ) (فِي ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً) يدل على قراءته بالسين لا بالصاد لحفص من طريق الشاطبية.

فإن وضعت السين تحت الصاد دل على أن النطق بالصاد أشهر، وذلك في كلمة (ٱلْمُصَيْطِرُونَ) أما كلمة (بِمُصَيْطِرٍ) بسورة الغاشية فبالصاد فقط لحفص أيضاً من طريق الشاطبية

ووضع هذه العلامة «~» فوق الحرف يدل على لزوم مده مداً زائداً على المد الطبيعي الأصلي: ﴿الٓمٓ﴾ ﴿طَآمَّةُ﴾ ﴿قُرُوٓءٍ﴾ ﴿سِيٓءَ بِهِمۡ﴾ ﴿شُفَعَٰٓؤُا﴾ ﴿وَمَا يَعۡلَمُ تَأۡوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ﴾ ﴿إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسۡتَحۡيِۦٓ أَن يَضۡرِبَ مَثَلًا﴾، ﴿بِمَآ أُنزِلَ﴾ على تفصيل يعلم من فن التجويد

ولا تستعمل هذه العلامة للدلالة على ألف محذوفة بعد ألف مكتوبة مثل: ﴿آمَنُوا﴾ كما وضع غلطاً في بعض المصاحف، بل تكتب ﴿ءَامَنُوا﴾ بهمزة وألف بعدها.

ووضع نقطة كبيرة مطموسة الوسط هكذا «۬» تحت الحرف بدلاً من الفتحة يدل على الإمالة وهي المسماة بالإمالة الكبرى وذلك في كلمة ﴿مَجۡر۪ىٰهَا﴾ بسورة هود.

ووضع النقطة المذكورة فوق آخر الميم قبيل النون المشددة من قوله تعالى ﴿مَا لَكَ لَا تَأۡمَ۫نَّا﴾ يدل على الإشمام، وهو ضم الشفتين كمن يريد النطق بالضمة إشارة إلى أن الحركة المحذوفة ضمة، من غير أن يظهر لذلك أثر في النطق.

فهذه الكلمة مكونة من فعل مضارع مرفوع آخره نون مضمومة، لأن ﴿لَا﴾ نافية. ومن مفعول به أوله نون فأصلها ﴿تَأۡمَنُنَا﴾ بنونين، وقد أجمع كتاب المصاحف على رسمه بنون واحدة، وفيها للقراء العشرة ما عدا أبا جعفر وجهان:

أحدهما: الإشمام -وقد تقدم- والإشمام هنا مقارن لسكون الحرف المدغم.

وثانيهما الإخفاء، والمراد به النطق بثلثي الحركة المضمومة، وعلى هذا يذهب من النون الأولى عند النطق بها ثلث حركتها، ويعرف ذلك كله بالتلقي، والإخفاء مقدم في الأداء

وقد ضبطت هذه الكلمة ضبطاً صالحاً لكل من الوجهين السابقين.

ووضع النقطة السالفة الذكر بدون الحركة مكان الهمزة يدل على تسهيل الهمزة بين بين، وهو هنا النطق بالهمزة بينها وبين الألف.

وذلك في كلمة ﴿ءَا۬عۡجَمِيّٞ﴾ بسورة فصلت.

ووضع رأس صاد صغيرة هكذا «ص» فوق ألف الوصل (وتسمى أيضاً همزة الوصل) يدل على سقوطها وصلاً.

والدائرة المحلاة التي في جوفها رقم تدل بهيئتها على انتهاء الآية، وبرقمها على عدد تلك الآية في السورة نحو: ﴿إِنَّآ أَعۡطَيۡنَٰكَ ٱلۡكَوۡثَرَ ۝١ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنۡحَرۡ ۝٢ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلۡأَبۡتَرُ ۝٣﴾

ولا يجوز وضعها قبل الآية ألبتة. فلذلك لا توجد في أوائل السور وتوجد في أواخرها.

وتدل هذه العلامة «۞» على بداية الأجزاء والأحزاب وأنصافها وأرباعها

ووضع خط أفقي فوق كلمة يدل على موجب السجدة.

ووضع هذه العلامة «۩» بعد كلمة يدل على موضع السجدة نحو

﴿وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ۝٤٩ يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ۩ ۝٥٠﴾

ووضع حرف السين فوق الحرف الأخير في بعض الكلمات يدل على السكت في حال

وصله بما بعده سكتة يسيرة من غير تنفس.

وورد عن حفص عن عاصم السكت بلا خلاف من طريق الشاطبية على ألف (عِوَجَاۜ) بسورة الكهف. وألف (مَرْقَدِنَاۜ) بسورة يس. ونون (مَنْۜ رَاقٍ) بسورة القيامة. ولام (بَلْۜ رَانَ) بسورة المطففين.

ويجوز له فى هاء (مَالِيَهْۜ) بسورة الحاقة وجهان:

أحدهما: إظهارها مع السكت، **وثانيهما**: إدغامها فى الهاء التى بعدها فى لفظ (هَلَكَ) إدغاماً كملاً، وذلك بتجريد الهاء الأولى من السكون مع وضع علامة التشديد على الهاء الثانية.

وقد ضبط هذا الموضع على وجه الإظهار مع السكت، لأنه هو الذى عليه أكثر أهل الأداء، وذلك بوضع علامة السكون على الهاء الأولى مع تجريد الهاء الثانية من علامة التشديد، للدلالة على الإظهار.

ووضع حرف السين على هاء (مَالِيَهْۜ) للدلالة على السكت عليها سكتة يسيرة بدون تنفس لأن الإظهار لا يتحقق وصلاً إلا بالسكت.

وإلحاق واو صغيرة بعد هاء ضمير المفرد الغائب إذا كانت مضمومة يدل على صلة هذه الهاء بواو لفظية فى حال الوصل، **وإلحاق ياء صغيرة** مردودة إلى خلف بعد هاء الضمير المذكور إذا كانت مكسورة يدل على صلتها بياء لفظية فى حال الوصل أيضاً.

وتكون هذه الصلة بنوعيها من قبيل المد الطبيعى إذا لم يكن بعدها همز فتمد بمقدار حركتين نحو قوله تعالى: (إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا).

وتكون من قبيل المد المنفصل إذا كان بعدها همز، فتوضع عليها علامة المد وتمد بمقدار أربع حركات أو خمس نحو قوله تعالى: (وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ) وقوله جل وعلا: (وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ)

والقاعدة: أن حفصاً عن عاصم يصل كل هاء ضمير للمفرد الغائب بواو لفظية إذا كانت مضمومة، وياء لفظية إذا كانت مكسورة بشرط أن يتحرك ما قبل هذه الهاء وما بعدها، وتلك الصلة بنوعيها إنما تكون فى حال الوصل. وقد استثنى لحفص من هذه القاعدة ما يأتى.

(١) – الهاء من لفظ (يَرْضَهُ) فى سورة الزمر فإن حفصاً ضمها بدون صلة

(٢) الهاء من لفظ (أَرْجِهْ) فى سورتى الأعراف والشعراء فإنه سكنها.

(٣) – الهاء من لفظ (فَأَلْقِهْ) فى سورة النمل، فإنه سكنها أيضاً.

وإذا سكن ما قبل هاء الضمير المذكورة، وتحرك ما بعدها فإنه لا يصلها إلا فى لفظ (فِيهِۦ) فى قوله تعالى (وَيَخْلُدْ فِيهِۦ مُهَانًا) فى سورة الفرقان.

أما إذا سكن ما بعد هذه الهاء سواء أكان ما قبلها متحركاً أم ساكناً فإن الهاء لا توصل مطلقاً، لئلا يجتمع ساكنان، نحو قوله تعالى:

(لَهُ ٱلْمُلْكُ) (وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ) (فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِ ٱلْمَلَكَ) (إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ).

تنبيهات :

(أ) - إذا دخلت همزة الاستفهام على همزة الوصل الداخلة على لام التعريف جاز لحفص في همزة الوصل وجهان:

أحدهما: إبدالها ألفاً مع المد المشبع «أي بمقدار ست حركات».

وثانيهما: تسهيلها بين بين «أي بينها وبين الألف» مع القصر والمراد به عدم المد أصلاً والوجه الأول مقدم في الأداء وجرى عليه الضبط.

وقد ورد ذلك في ثلاث كلمات في ستة مواضع من القرآن الكريم

(١) - (ءَآلذَّكَرَيْنِ) في موضعيه بسورة الأنعام.

(٢) - (ءَآلْـَٔنَ) في موضعيه بسورة يونس.

(٣) - (ءَآللَّهُ) في قوله تعالى. (قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ) بسورة يونس.

وفي قوله جل وعلا (ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ) بسورة النمل.

كما يجوز الإبدال والتسهيل لبقية القراء في هذه المواضع، واختص أبو عمرو وأبو جعفر بهذين الوجهين في قوله تعالى (مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ) بسورة يونس. على تفصيل في كتب القراءات.

(ب) - في سورة الروم وردت كلمة (ضَعْفٍ) مجرورة في موضعين ومنصوبة في موضع واحد.

وذلك في قوله تعالى: (ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً).

ويجوز لحفص في هذه المواضع الثلاثة وجهان:

أحدهما: فتح الضاد **وثانيهما**: ضمها

والوجهان مقروء بهما، والفتح مقدم في الأداء.

(ج) - في كلمة (ءَاتَىٰنِۦَ) في سورة النمل وجهان وقفاً.

أحدهما: إثبات الياء ساكنة. **وثانيهما**: حذفها مع الوقف على النون ساكنة

أما في حال الوصل فتثبت الياء مفتوحة.

(د) - وفي كلمة (سَلَٰسِلَاْ) في سورة الإنسان وجهان وقفاً.

أحدهما. إثبات الألف الأخيرة. **وثانيهما**: حذفها مع الوقف على اللام ساكنة أما في حال الوصل فتحذف الألف.

وهذه الأوجه التي تقدمت لحفص ذكرها الإمام الشاطبي في نظمه المسمى «حرز الأماني ووجه التهاني» الشاطبية.

هذا، والمواضع التي تختلف فيها الطرق ضبطت لحفص بما يوافق طريق الشاطبية

عَلَامَاتُ الوَقْفِ

مـ علامة الوقف اللازم نحو: ﴿إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ﴾.

ج علامة الوقف الجائز جوازاً مستوى الطرفين نحو.
﴿نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ﴾.

صلى علامة الوقف الجائز مع كون الوصل أولى. نحو:
﴿وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ﴾.

قلى علامة الوقف الجائز مع كون الوقف أولى. نحو:
﴿قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۗ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ﴾.

ۛ ۛ علامة تعانق الوقف بحيث إذا وقف على أحد الموضعين لا يصح الوقف على الآخر. نحو.
﴿ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ﴾.

Alāmun Dākatawa

Wadannan sū nĕ alāmun da akė sāwā bisa haruffa ko kalmōmī don a nūna ında ya kamāta maı karatu ya tsaya ko kada ya tsaya

- م Dākatāwar tilas.
- ج Cıkakkiyar dākatāwā ta ganın dāma.
- صلى Dākatāwā ta ganin dama, amma wucewa da karatu ya fi.
- قلى Dākatāwā ta ganın dāma, amma dākatāwar tā fi.
- ∴ ∴ In an dākatā a wurin daya daga cikın wadannan alāmomı bıyu, to bā zā a dākatā a wurin dayar ba.

Kamus

Ādifa Raunın hankalı maı sa a yı hushı da saurı ko a yarda da saurı, kamar hankalın mata
Aıwata Aıkata
Ākıba. Sakamakon al'amarın da ake aıkatawa
Ākīda Kudurın zucıya game da ımanınta ga wanı abu
Alāƙa Abın da ya haɗa wasu abubuwa bıyu
Alharını Tufa maı taushı ta sılıkı

Badāɗayı. Masoyın da ake jın daɗı da ganınsa
Bā'ını Sakın auren da ba a ıya mayarwa saı an ɗaura wanı auren
Bākanta Rantsuwar cıka alkawarı
Bakarāre· Wanda ba ya haıhuwa
Bakarārıya: Mace wadda ba ta haıhuwa
Banancı Barkwancı, kakaci, wargı, wasa
Barā'a· Yafewa daga laıfi
Barranta: Tsıra daga laıfin da ake tuhumar mutum da shı
Barrantacce· Wanda ya tsıra daga laıfin da ake tuhumar sa da shı
Bıce Ɗebe haske, akan ce wuta ta bıce, ıdan haskenta ya ɓace
Bıga Hanya a ƙarƙashın ƙasa
Bıjıra Ki bın umurnı
Bıjırewa Kın bın umurnı
Bıra Harshen wuta mara hayaƙı
Bıtattu Waɗanda ba su da basırar gane gaskıya

Danyı Kububawar makafi, wata cıyawa ce maı ƙaya da raƙuma ke cı
Dāranta Sa wanı ya yı darıya
Darbūka Tanṭı a kan sırdın raƙumı don mata
Darɓa· Zuman ƙudan rakuwa
Darkaka. Cı gaba da tafiya kome wuya
Dasısa Abın da yake a ıdo alherı ne, amma akwaı sharrı cıkınsa

Ɗā'a Halı na garı
Ɗabaƙoƙı Hawa bawa da yawa ırın na bene

Facce: Ɗebe shamakı tsakanın ruwa bıyu masu ƙarfi
Fājırai: Masu saɓa wa sharı'a da gangan, watau fasıƙaı
Fājırı. Fasıƙı, maı saɓa wa sharı'a da gangan
Faƙanƙanı· Jam'ın Faƙo
Faƙo Wurın da ba ya jıƙa da ruwa kuma ba ya fitar da tsıron cıyawa
Fasādı· Ɓarna da keta dokar sharı'a
Fawwala· Mayar da dıbara ga wanı ko ga Allah
Fınjalı: Kofi, tambulan
Furū'a· Mas'alolın da ake fahımta da Alƙur'anı ko Hadısı, ko sanın Addının Musuluncı bısa ƙa'ıdodınsa

Gafala. Rashın kula har wanı abın tsoro ya auku
Gafalallu· Marasa kula ga abın da zaı auku na wahala gare su
Gamūsa. Rantsuwar ƙarya da gangan
Gıba: Yı da mutum
Gıncıra Kıshıngıɗa amma ba da nufin barcı ba
Gıslīn· Mugun abıncı maı ƙaya
Guna Kankana
Gunda· Dunƙulen huren 'ya'yan dabıno tun baı yı huda ba
Gyaɗa Sunkuyar da kaı a kan ısharar an yarda da maganar abokın hıra

Hanāna Kıshı domın tsaron al ada
Hāsılı Abın da ya tabbata daga wata mas'ala. sakamakon da aka samu bayan bıncıken wani al amarı
Hınsı Karya rantsuwa
Hıyāka Aıkata abın da ya fi dacewa ko wanda ya fi tsananı

Hul ı Fansar ıgıyar aure domın mıjı ya sakı matarsa
Husūsīyya. Abın da wani ya keɓanta da shı

Idırākı. Jı a jıkı da fahımta
I tıhādı Tunanı a bıncıken wata mas'ala domın fitar da hukuncı
Iƙrārı Tabbatarwa da bakın maı magana
Ilhādı Karkatar da hukuncı domın wata manufa
Ilhāma Fahımtarwa daga Allah
Illıyyīna Wurın da ake aje ayyuka nagarı
Inabı. Ɗan ıtace maı kama da tsada
Inabobı **Jam'in** Inabı
Isma Tsarewar Allah ga annabawa don kada su yı wanı zunubı
Istıdrājı Saurara wa maı zunubı har ya aukar da kansa ga musıfa
Istırjā'ı Mayar da al'amarı ga Allah lare da neman taımakonSa

Jalāla· Gırma na Allah kawaı, watau ɗaukaka
Jannaye. Hanyar abıncı daga bakı zuwa cıkı, ko ɲɲyar da ta hada ƙwaƙwalwa da lakar ƙashın baya
Jızya. Kuɗin harajı

Kaıdı Mugun shırı
Kākācı Ba'a, barkwancı, wargı, wasa
Kalafa Lazamta, ɗora wa wanı al'amarı ko halı tılas
Kāmunga. A sayar wa mutum da abu da tsada ko a saya daga gare shı da arha don rashın sanınsa ko wayonsa
Kankana Guna
Karankarma Kashın barı wargı, ƙashın nan na tsakanın ƙırjı, da kafaɗa
Kınāya Laƙabı ga mutum domın gırmama sh.
Kandukukı Gefen goshı na dama ko na hagu
Kwarkwaɗa Gashın goshı

Kındārı Dukıya maı yawa, kamar dınarı dubu goma sha bıyu
Kisāsı· Hukuncı ga rama laıfin yı wa wanı raunı
Kukumı Marın wuya, daure hannu a wuya
Kuƙumma **Jam'in** Kuƙumı
Kyācēwa Kudurce laıfin wanı a cıkın zucıya domın ramawa
Kyamı. Azara ta rufin ɗakı

La'īmı· Mara son alherı
Lallage Shan ruwa da harshe ırın na kare
Lı'abı: Ɗan uwa wanda aka hada uba kawaı da shı
Lı'anı. Rantsuwar mıjı domın kore ɗa ko ganın zınar matarsa, da rantsuwar matar domın kare kanta
Lı'ummaı: 'Yan'uwan da aka hada uwa kawaı da su, uba kowa da nasa

Mahakama Ɗakın Sharı'a, kotu
Makaı Abın ɗibar ruwa, kamar ƙwarya ko buta
Makkana. Mallaka, tabbata
Makwarkwada: Keya
Mannu: Darɓa, watau zuman ƙudan rakuwa
Māra. Lamba kamar 1, 3, 5, 7 da sauransu
Marēmarī· **Jam'in** Marmaro
Marmaro Idon ruwa maı gudana
Mashı'a· Nufin Allah
Mubāhala. Rantsuwa domın a tsıne wa maı ƙarya
Mubāya'a· Nuna bıyayya
Mudda· Lokacı ıyakantacce
Muƙārana. Auna abubuwa bıyu ko gwama su domın a ga bambancı
Munāzara. Hada karfi domın bıncıken wata mas'ala
Murlı Nonon dabıno
Mu'utumadı Maganar da ake dogara a kanta

Nafyı Korewa ga magana, kamar a ce "baı yı ba"

Rabbanta· Samun rabo
Rafīkı Sırrı ƙwararı
Rango· 'Yar hanya tsakanın duwatsu
Rauno. Cıyawa da aka daddage
Rububıyya Sıffar Allah ta mallakar kome
Ruɓushı. Hasara a Lahıra
Ruhbanāwa Masu ıbada daga cıkın Kırısta waɗanda suka yanke kansu daga

jin dadin duniya sabo da yin ibada
Rumata: Tsare mutum ga magana da hujja
Rummani 'Ya'yan wani itace wanda aka fi samunsa a ƙasashen Larabawa

Sa'ada. Jin dadin Lahira
Saƙandami Abin wuya, zanen riga gewaye da wuyanta
Salladar Bayar da iko a kan wani abu
Salsabīl Suna ne na idon ruwa a Aljanna
Salwa 'Ya'yan shila
Sansance. Ganewa a jika
Sanwâ. Tsuntsaye su yi layi a sama da fikafikansu buɗe
Saryar: A hutar da mutum daga daukar kaya
Sauma'a: Gidan ibadar mai halwa ta Kirista
Saunā Jin tsoro game da lura
Shafaƙi Lokacin da rana ta yi ja bayan faɗuwarta
Shaƙâwa Rashin arzikin Lahira
Shibhōhi: Abin da yake kama da gaskiya a wani fanni, kuma ya yi kama da ƙarya ta wani fannin
Sijīnu: Wurin da ake aje zunubai
Sôfane: Ɗigon wani launi dabam a tsakanin wani launin
Sûfi: Abin yin tufa mai kama da wul

Ta'aƙībi Karin bayani ga muhimman al'amurra ko kanun labaru
Ta'alīƙi Riskar da hukuncin abin da aka sani zuwa ga wani abu da sharhin magana
Tabanni. Mayar da ɗan wani naka, kamar ɗan hankaka
Tadbīri. Tsara al'amari gabanin a gudanar da shi
Tafsīli Bayani filla-filla
Tahajjudi Rashin barci domin yin ibada da dare
Talâkiya: Wani itace wanda ake asuwaki da shi
Talalâɓanta Faɗawa a santsi
Tamani. Kimar abin sayarwa
Tambīhi Farkarwa. faɗakarwa
Tasarrufi: Jujjuya abubuwa, kamar saye da sayarwa
Tasawwufi Keɓance kai domin ibada irin ta Kirista
Tasgaro: Abin da ba ya sayuwa sam
Tasnīm. Suna ne na wani marmaro wanda zaɓaɓɓun 'yan Aljanna ke sha daga gare shi
Taukīfiyyai. Abubuwan da za a tsaya a kansu kamar yadda shari'a ta faɗa
Tâwada A yi addu'a a tofa a ƙurji ko a ruwa
Tawâli'u. Kaskan da kai
Tawassuli: Neman hanya
Tâwīli: Bai wa wata magana fassara
Tògêwa: Kin yin abu, ko janye abin da mutum ya ce
Tsatso: Kugu
Tsirfatâwa Sana'antawa
Tsiwirwiri Sana'a domin neman riba
Tunkuɓa: Rigyawa ko karikitan da ruwa ke turawa

Uƙuba: Azaba domin wani laifi
Uluhiyya Siffar Allah ta yin doka da hukunci na halattawa ko haramtawa

Wâbili Mamako, ruwan sama mai yawa
Wâdī Fili tsakanin duwatsu
Wahami Karkatattar fahimta
Wakkala Dogara ga Allah
Waraka: Warkewa daga jahilci
Wasaki Babbar guga ta fata
Wâsidar Tsani, dalilin sadarwa

Yaƙīni Sakankancewa ko imani mai ƙarfi
Yûla Harshen wuta
Yûlâye Jam'in **Yûla**
Yunƙe: A rufe a sa hatimi

Zambiyôyi: Filayen da ke tsakanin tako da tako a tafiya
Zanjabil Citta mai yatsu
Zihâri Haramta mata ta hanyar daidaita ta da wadda ta haramta ba da niyyar saki ba sai da niyyar waharlarwa kawai
Zira'i Kamu guda, wato awon tsawo daga guiwar hannu zuwa ƙarshen yatsar tsakiya ta hannu

Fihirisa

Lamba ta farko ta sura ce, wadda ke cikin baka kuwa ta aya ce. Misali: 5 (91) daidai take da a ce Sura ta 5, aya ta 91. Game da sunan sura kuwa, lambar da ke biye da shi ta shafin da surar ta fara ne.

Idan ba a sami kalmar da ake nema ba, a yi tunanin wata.

فهرس بأسماء السور وبيان المكي والمدني منها

فهرس أسماء السور وبيان المكي والمدني منها

فهرس أسماء السور وبيان المكي والمدني منها

إن وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد

في المملكة العربية السعودية

المشرفة على مجمع الملك فهد

لطباعة المصحف الشريف في المدينة المنورة

إذ يسرها أن يصدر المجمع هذه الطبعة من القرآن الكريم

وترجمة معانيه إلى لغة الهوسا

نسأل الله أن ينفع بها الناس

وأن يجزي

خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود

أحسن الجزاء على جهوده العظيمة في نشر كتاب الله الكريم

والله ولي التوفيق

Ma'aikatar kula da Harkokin Addinin Musulunci,
da Wakafai, da kuma Wa'azi da Shiryarwa,
ta Kasar Saudi Arebiya
Wadda ta ke kula da Ma'aikatar Sarki Fahd ta Buga Alƙur'ani
Maigirma a Madinatul Munawwara ta na
Farin Ciki da Ma'aikatar ta buga Wannan Fassara
ta Alƙur'ani da Harshen Hausa
Kuma ta na Roƙon Allah Ya Amfani
Mutane da Shi
Kuma Ya sakawa Sarki Abdullah
ɗan Abdulaziz Al-Su'ud
da kyakkyawan sakamako a kan ƙoƙarin da ya ke yi don yaɗa
Littafin Allah Maigirma
Allah Shi ne Majiɓincin Gamdakatar



ص.ب ٦٢٦٢ – المدينة المنورة
www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org



www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

القرآن الكريم وترجمة معانيه إلى لغة الهوسا / ترجمة

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف .

١٠٠٨ص ، ١٤,٥ × ٢١ سم

ردمك ٥-١٢-٧٧٠-٩٩٦٠

١- القرآن - ترجمة - لغة الهوسا ٢- القرآن - تفسير

أ- مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف (مترجم)

ديوي ٢٢١،٤٤ ١٥/١٠١٨

رقم الإيداع ١٥/١٠١٨

ردمك : ٥-١٢-٧٧٠-٩٩٦٠

(٤٠٠٠-٤٢٥هـ) (٧) (٠١) ردمك: ٥-١٢-٧٧٠-٩٩٦٠



الكمية : ١٠ ترجمة	النوع : ترجمة الهوسا الرمز : (٤٠٠٠/د ٢ - هـ)
[redacted]	الوزن : ٢٩ كغ

QUANTITY : 20 TRANSLATION	TYPE : HAUSSA TRANSLATION (4000 D2 – HA)
[redacted]	GROSS WEIGHT : 29 Kg